মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

৩৩

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ ঃ ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় (বিশ্ববাণী) সংস্করণ ঃ মহালয়া ১৪০০ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক ঃ
ধীবা মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১ বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৭০০ ০০৯

মুদ্রক ঃ
হরাইজন প্রিন্টার্স
১৪৮৮ পতৌদি হাউস
দরিয়াগঞ্জ
নিউ দিল্লী-১১০ ০০২

দাম ঃ ১৬০.০০

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

চাতুরাশ্রম্যমুক্তন্তে চাতুর্ব্বর্ণ্যন্তথৈব চ।

রাষ্ট্রস্য যৎ কৃত্যতমং তন্মে ব্রূহি পিতামহ। ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাষ্ট্রস্যৈতৎ কৃত্যতমং রাজ্ঞ এবাভিষেচনম্।

অনিন্দ্রমবলং রাষ্ট্রং দস্যবোঽভিভবন্ত্যুত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চাতুবাশ্রম্যম্ ব্রহ্মচর্য্যাদ্যাশ্রমচতুষ্টয়গ্রহণজন্যম্; ঐকাগ্র্যং ব্রহ্মণ্যেকাগ্রতাসম্পাদ্যম্, চাতুর্ব্বর্ণ্যং ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়ানুষ্ঠেয়ম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাবাং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে চতুঃষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

চাতুবিতি। তে ত্বয়া। বাষ্ট্রস্য বাজ্যস্য, কৃত্যতমং প্রাধান্যেন কর্ত্তব্যম্ ॥১॥

বাষ্ট্রস্যেতি। কস্যচিৎ বাজ্ঞঃ অভিষেচনং কর্ত্তব্যমেবেত্যর্থঃ। অন্যথা দোষমাহ অনিন্দ্রমিতি। ন বিদ্যতে ইন্দ্রঃ প্রভুর্যস্মিন্ তৎ, ন বিদ্যতে বলং সৈন্যঞ্চ যস্মিন্ তৎ। উত শব্দঃ পাদপূবণে ॥২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন! চাবিটী আশ্রম গ্রহণ, ব্রহ্মে একাগ্রতা এবং চারিবর্ণের আপন আপন অনুষ্ঠানে যে ধর্ম্ম হয় তুমি একমাত্র প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়াই সেই ধর্ম্ম লাভ কবিতে পারিবে ॥৪৩॥

———:o:———

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—পিতামহ! আপনি চাবিটী আশ্রম ও চাবিটী বর্ণেব ধর্ম্ম বলিয়াছেন; এখন বাজ্য সম্বন্ধে যাহা প্রধান কর্ত্তব্য, তাহা আমাব নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—বাজ্য সম্বন্ধে ইহাই প্রধান কর্ত্তব্য যে, প্রথমে বাজ্যে কোন বাজাকে অভিষিক্ত কবিতেই হইবে। কাবণ, যে বাজ্যে বাজা না থাকেন এবং সৈন্যও না থাকে, দস্যুবা সেই বাজ্যে উপদ্রব কবে ॥২॥

---

(১) ততো ব্রূহি পিতামহ বঙ্গ বর্দ্ধ।

অরাজকেষু রাষ্ট্রেষু ধর্ম্মো ন ব্যবতিষ্ঠতে।
পরস্পরঞ্চ খাদন্তি সর্ব্বথা ধিগরাজকম্ ॥৩॥
ইন্দ্রমেব প্রবৃণুতে যদ্রাজানমিতি শ্রুতিঃ।
যথৈবেন্দ্রস্তথা রাজা সম্পূজ্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৪॥
নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু বস্তব্যমিতি রোচয়ে।
নারাজকেষু রাষ্ট্রেষু হব্যমগ্নির্ব্বহত্যুত ॥৫॥
অথ চেদভিবর্ত্তেত রাজ্যার্থী বলবত্তরঃ।
অরাজকাণি রাষ্ট্রাণি হতবীর্য্যাণি বা পুনঃ ॥৬॥
প্রত্যুদ্গম্যাভিপূজ্যঃ স্যাদেতদত্র সুমন্ত্রিতম্।
নহি পাপাৎ পরতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

রাজাভাবে দোষান্তরঞ্চাহ অরাজকেষ্বিতি। খাদন্তি বিনাশয়ন্তি লোকা ইতি শেষঃ ॥৩॥ ইন্দ্রমিতি। প্রবৃণুতে দেবগণ ইতি শেষঃ। প্রধানানুসারেণ ব্যবহর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৪॥ নেতি। রোচয়ে অভিপ্রেমি। ন বহতি হব্যবহনেন যাগফলং ন দদাতি ॥৫॥ অথেতি। অভিবর্ত্তেত গ্রহীতুমাগচ্ছেৎ। হতবীর্য্যাণি অবিদ্যমানবলানি অভিপূজ্যঃ সম্মানেন গ্রহীতব্যঃ। সুমন্ত্রিতম্ সম্যগালোচিতম্। পাপাৎ পাপজনিতাৎ পরতরং অধিকানিষ্টজনকম্ ॥৬—৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

চাতুরাশ্রম্যমিতি ॥১॥ রাষ্ট্রস্য তাৎস্থ্যাদ্রাষ্ট্রবাসিনো জনস্য কৃত্যতমং মুখ্যকার্য্যমনিন্দ্রমরাজকমত এবাবলম্ ॥২॥ ন ব্যবতিষ্ঠতে অন্যোন্যং লোকা ধর্ম্মব্যবস্থাপনং ন কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ অথেতি।

বিশেষতঃ অরাজক রাজ্যে ধর্ম্ম থাকে না এবং লোকেরা পরস্পর পরস্পরকে সংহার করে। অতএব অরাজক রাজ্যকে সকলেই ধিক্কার দেয় ॥৩॥

এইরূপ শুনা যায় যে, পূর্ব্বকালে দেবতারা ইন্দ্রকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিলেন। অতএব দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রাজত্বে বরণ করিয়াছিলেন তেমন উন্নতিকামী মানুষগণেরও কোন রাজাকে বরণ করা অবশ্য কর্ত্তব্য ॥৪॥

আমি মনে করি—অরাজক রাজ্যে কাহারও বাস করা উচিত নহে। বিশেষতঃ অরাজক রাজ্যে অগ্নি যজ্ঞফল দান করেন না ॥৫॥

তার পর, যে সকল রাজ্যে রাজা ও সৈন্যসামন্ত থাকে না সেই সকল রাজ্য অধিকার করিবার জন্য যদি কোন প্রবল রাজা আগমন করেন; তাহা হইলে প্রত্যুদ্গমন করিয়া সম্মানপূর্ব্বক সেই রাজাকে গ্রহণ করাই তত্রত্য লোকদিগের উচিত।

(৪) ইন্দ্রমেব প্রণমতে নি। (৫) বস্তব্যমিতিবৈদিকম্ হব্যং বহতি পাবকঃ নি।
(৬) অধিবর্ত্তেত·· হতবীর্যাণি নি। (৭) নহি রাজ্যাৎ পাপতরমস্তি কিঞ্চিদরাজকাৎ নি।

স চেৎ সমনুপশ্যেত সমগ্রং কুশলং ভবেৎ।
বলবান্ হি প্রকুপিতঃ কুর্য্যান্নিঃশেষতামপি ॥৮॥
ভূয়াংসং লভতে ক্লেশং যা গৌর্ভবতি দুর্দুহা।
অথ যা সুদুহা রাজন্ নৈব তাং বিতুদন্ত্যপি ॥৯॥
যদতপ্তং প্রণমতে নৈতৎ সন্তাপমর্হতি।
যৎ স্বয়ং নমতে দারু ন তৎ সন্তাপয়ন্ত্যপি ॥১০॥
এতয়োপময়া বীর সংনমেত বলীয়সে।
ইন্দ্রায় স প্রণমতে নমতে যো বলীয়সে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমনুপশ্যেত প্রজাসু স্নেহেন দৃষ্টিং দদ্যাৎ। নিঃশেষতাং প্রজানাম্ ॥৮॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তান্তরমাহ ভূয়াংসমিতি। যা গৌঃ দুঃখেন দুহ্যতে ইতি দুর্দুহা গুণাভাবঃ আর্ষঃ, দুর্দুহা ভবতি, সা গৌঃ গোপালপ্রহারাৎ ভূয়াংসং ক্লেশং লভতে। অথ পক্ষান্তরে যা গৌঃ সুদুহা ভবতি গোপালাস্তাম্ নৈব বিতুদন্তি প্রহারেণ ব্যথয়ন্তি। তদ্বৎ তাদৃশে বলবত্তরে রাজনি প্রাপ্তে যা দুষ্টদুর্দ্ধরাঃ প্রজা ন বশীভবন্তি তাঃ প্রজাস্তস্য রাজ্ঞঃ প্রহারাৎ ভূয়াংসং ক্লেশং লভন্তে, অথ যা বশীভূতা ভবন্তি তাঃ প্রজাঃ স রাজা ন বিতুদতি ॥৯॥

দৃষ্টান্তান্তরমাহ যদিতি। যদ্রাজ্যম্ রাজ্ঞা অতপ্তমপি প্রণমতে বশীভবতি। দারু সদ্যশ্ছিন্নং কাষ্ঠম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যার্থী অন্যোঽপি কশ্চিদায়াতি তদা সম্পূজ্যঃ রাষ্ট্রস্থৈর্বিত্তভয়ো সম্বন্ধঃ ॥৬॥ অপূজনে দোষমাহ—ন হীতি ॥৭॥ স চেদিতি। তৎপ্রসাদপ্রকোপায়ত্তে কুশলাকুশলে রাষ্ট্রস্থেত্যর্থঃ ॥৮—১১॥ ধনাদেবর্থ

এই বিষয়ে ইহাই সুপরামর্শ কারণ, অরাজক রাজ্যে বাস করা অপেক্ষা অধিক অনিষ্টজনক আর কিছুই নাই ॥৬—৭॥

তৎপরে সেই রাজা যদি তত্রত্য লোকদিগকে সস্নেহ দৃষ্টিতে দর্শন করেন তাহা হইলে সেই লোকদিগের সকলদিগেই মঙ্গল হয়। পক্ষান্তরে প্রবল রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই লোকদিগকে একেবারে নিঃশেষ করিয়াও ফেলিতে পারেন ॥৮॥

রাজা! যে গরুর দুগ্ধ দোহন করা কষ্টকর সেই গরু গোপালকের প্রহারে গুরুতর কষ্ট ভোগ করিয়া থাকে, আর যে গরুর দুগ্ধ দোহন করায় কষ্ট হয় না সেই গরুকে গোপালকেরা ব্যথা দেয় না ॥৯॥

যে রাজ্য উৎপীড়িত না হইয়াই রাজার নিকট অবনত হয়, সেই রাজ্য কখনও রাজার উৎপীড়ন ভোগ করিবার যোগ্য হয় না। দেখ, যে কাষ্ঠ আপনাআপনিই অবনত হয় সেই কাষ্ঠকে কেহই অগ্নিতে সন্তপ্ত করে না ॥১০॥

তস্মাদ্রাজৈব কর্ত্তব্যঃ সততং ভূতিমিচ্ছতা।
ন ধনার্থো ন দারার্থস্তেষাং যেষামরাজকম্ ॥১২॥
প্রীয়তে হি হরন্ পাপঃ পরবিত্তমরাজকে।
যদাস্য উদ্ধরন্ত্যন্যে তদা রাজানমিচ্ছতি ॥১৩॥
পাপা হ্যপি তদা ক্ষেমং ন লভন্তে কদাচন।
একস্য দ্বৌ হরতো দ্বয়োশ্চ বহবোঽপরে ॥১৪॥
অদাসঃ ক্রিয়তে দাসো হ্রিয়ন্তে চ বলাৎ স্ত্রিয়ঃ।
এতস্মাৎ কারণাৎ দেবাঃ প্রজাপালং প্রচক্রিরে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এতন্নেতি। বলীয়সে প্রবলায় রাজ্ঞে। অথ মানুষায় মানুষস্য নমনং লজ্জাকরমেবেত্যাহ ইন্দ্রায়েতি। রাজ্ঞ ইন্দ্ররূপত্বেন পূজ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি। ভূতিং সম্পদম্ ইচ্ছতা জনেন। যেষাং রাজ্যমরাজকম্ তিষ্ঠতি, তেষাং ধনেন অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধির্ন ভবতি, দারৈরপি অর্থঃ প্রয়োজনসিদ্ধিশ্চ ন ভবতি দস্যুপদ্রবাৎ ॥১২॥

প্রীয়ত ইতি। পাপো জনঃ অরাজকে রাজ্যে পরবিত্তং হরন্ প্রীয়তে হি। যদাতু অন্যেঽপি অস্য পাপস্য তৎ হৃতং পরবিত্তং পুনর্হরন্তি তদাসৌ পাপঃ রাজানম্ ইচ্ছতি তন্নিবারণায়, কিন্তু স্বয়ং হরণকালে নেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

পাপা ইতি। তদা অন্যায়েন হরণকালে। হি যস্মাৎ বহবো হরন্তি ॥১৪॥

অদাস ইতি। ক্রিয়তে বলাদেব। প্রজাপালান্ ইন্দ্রাদীন্ দিক্‌পালান্ ॥১৫॥

বীর! এই দৃষ্টান্ত অনুসারেই প্রবলের নিকট অবনত হইবে। যে মানুষ প্রবলের নিকটে অবনত সেই মানুষ ইন্দ্রের নিকটেই অবনত হইয়া থাকে। সুতরাং উহাতে কোন দোষ নাই ॥১১॥

অতএব উন্নতিকামী লোকদিগের একজনকে রাজা করা অবশ্য কর্ত্তব্য। কারণ, যাহাদের রাজ্যে রাজা থাকেন না তাহাদের ধন বা ভার্য্যা দ্বারা কোন প্রয়োজনই সিদ্ধ হয় না ॥১২॥

পাপী লোক অরাজক রাজ্যে প্রথমে পরের ধন হরণ করিয়া সন্তোষ লাভ করে। তার পর যখন অন্য লোকেরা আবার তাহার সেই ধন হরণ করে তখন সেই পাপী একজন রাজা চাহে ॥১৩॥

সেই পাপিষ্ঠেরাও তখন কোন প্রকারেই মঙ্গল লাভ করে না। কারণ দুইজনে মিলিয়া একজনের ধন হরণ করে, আবার অন্য বহুলোক মিলিয়া সেই দুইজনের ধন হরণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

---

(১৩)·· যদাস্য উদ্ধরন্ত্যন্যে · বঙ্গ বর্দ্ধ, রাজানমৃচ্ছতি·· পি।

রাজা চেন্ন ভবেল্লোকে পৃথিব্যাং দণ্ডধারকঃ।
জলে মৎস্যানিবাভক্ষন্ দুর্ব্বলান্ বলবত্তরাঃ ॥১৬॥
অরাজকাঃ প্রজাঃ পূর্ব্বং বিনেশুরিতি নঃ শ্রুতম্।
পরস্পরং ভক্ষয়ন্তো মৎস্যা ইব জলে কৃশান্।
সমেত্য তাস্ততশ্চক্রুঃ সময়ানিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭॥
বাক্‌শূরো দণ্ডপরুষো যশ্চ স্যাৎ পারজায়িকঃ।
যঃ পরস্বমথাদদ্যাত্ত্যাজ্যা ন স্তাদৃশা ইতি ॥১৮॥
বিশ্বাসার্থঞ্চ সর্ব্বেষাং বর্ণানামবিশেষতঃ।
তাস্তথা সময়ং কৃত্বা সময়েনাবতস্থিরে ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

বাজেতি। মৎস্যান্ মৎস্যাঃ, অভক্ষন্ অখাদিষুন্ বানাশয়িষুংশ্চ ॥১৬॥

অবাজকা ইতি। ভক্ষয়ন্তঃ খাদন্তঃ বিনাশয়ন্তশ্চ, কৃশান্ দুর্ব্বলান্। সমেত্য মিলিত্বা তাঃ প্রজাঃ সময়ান্ নিয়মান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

অথ কীদৃশান্ সময়াংশ্চক্রুবিত্যাহ বাগিতি। বাক্‌শূবঃ অসহ্যকটুভাষী, দণ্ডপরুষো নিষ্ঠুব-দণ্ডকাবী পাবজায়িক. পবভার্য্যাগামী। ত্যাজ্যা অন্নভোজনাদৌ ॥১৮॥

বিশ্বাসেতি। অবিশেষতঃ অবৈষম্যেণ। তাঃ প্রজাঃ, সময়ং নিয়মম্ ॥১৯॥

মানুষ বলপূর্ব্বক অদাস লোককে দাস কবে এবং পবস্ত্রী হরণ কবে। এই সকল কারণে দেবতাবা পূর্ব্বকালে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে দিক্‌পাল কবিয়াছিলেন ॥১৫॥

রাজা যদি পৃথিবীতে লোকেব দণ্ড না করিতেন তাহা হইলে জলে মৎস্য যেমন দুর্ব্বল মৎস্যগণকে ভক্ষণ কবে তেমন প্রবল লোকেরা দুর্ব্বল লোকদিগকে ভক্ষণ করিত ॥১৬॥

মৎস্য যেমন জলে দুর্ব্বল মৎস্যগণকে ভক্ষণ কবে সেইরূপ পুর্ব্বকালে অবাজক মানুষেবা পরস্পব পবস্পবকে সংহাব কবিতে থাকিয়া বিনষ্ট হইয়াছিল ইহা আমাদেব শুনা আছে। তার পর ইহাও আমাদেব শুনা আছে যে, সেই মানুষেবা পবস্পব মিলিত হইয়া কতকগুলি নিয়ম কবিয়াছিল ॥১৭॥

'যে লোক অত্যন্ত কটুভাষী, যে ব্যক্তি নিষ্ঠুবদণ্ডকাবী, যে মানুষ পবস্ত্রীগামী এবং যে জন পরস্বহারী সেই সকলপ্রকাব লোক সামাজিক ব্যবহারে আমাদেব পরিত্যাজ্য ॥১৮॥

তাহাব পব সেই প্রজাবা সমস্ত বর্ণেব বিশ্বাসেব জন্য তাহাদেব কোন বৈষম্য না রাখিযা সেইরূপ নিয়ম কবিযা তদনুসাবে বাস কবিতে লাগিল ॥১৯॥

(১৮) পাবদাবিকঃ যশ্চ নঃ সময়ং ভিন্দাত্ত্যাজ্যাঃ...নি।

সহিতাস্তাস্তদা জগ্মুরসুখার্ত্তাঃ পিতামহম্ ।
অনীশ্বরা বিনশ্যামো ভগবন্নীশ্বরং দিশ ॥২০॥
যং পূজয়েম সম্ভূয় যশ্চ নঃ প্রতিপালয়েৎ ।
ততো মনুং ব্যাদিদেশ মনুর্নাভিননন্দ তাঃ ॥২১॥

মনুরুবাচ ।

বিভেমি কর্ম্মণঃ পাপাদ্রাজ্যং হি ভৃশত্নুষ্করম্ ।
বিশেষতো মনুষ্যেষু মিথ্যাবৃত্তেষু নিত্যদা ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

তমব্রুবন্ প্রজা মা ভৈঃ বিধাস্যামো ধনং তব ।
পশূনামধিপঞ্চাশদ্ধিরণ্যস্য তথৈব চ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ নিয়মভঙ্গে কিঞ্চক্রুরিত্যাহ সহিতা ইতি। তাঃ প্রজাঃ। অনীশ্বরাঃ রাজবিহীনাঃ। ঈশ্বরং রাজানম্, দিশ উপদিশ ॥২০॥

যমিতি। সম্ভূয় মিলিত্বা। নাভিননন্দ আনন্দেন ন জগ্রাহ ॥২১॥

বিভেমীতি। মিথ্যাবৃত্তেষু মিথ্যাব্যবহারেষু, নিত্যদা সর্ব্বদা ॥২২॥

তমিতি। অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশদ্ভাগৈকভাগস্তব ভবেদিত্যর্থঃ, হিরণ্যস্য ধনস্য, তথা চ তদ্ধনেন প্রায়শ্চিত্তাদিনা তব পাপক্ষয়সম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপভোগঃ ॥১২—১৭॥ বাক্শূরো নিষ্ঠুরভাষী, দণ্ডপরুষ উগ্রদণ্ডঃ, পারজায়িকঃ পরস্ত্রীগামী ॥১৮—১৯॥ অসুখার্ত্তা দুঃখপীড়িতাঃ। অসুখার্থা ইতি পাঠে সুখৈরর্থৈশ্চ হীনাঃ। দিশ দেহি ॥২০॥ তাঃ প্রজাঃ নাভিননন্দ নাঙ্গীচকার ॥২১—২২॥ অধিপঞ্চাশৎ পঞ্চাশতমধিকৃত্য, পঞ্চাশৎপশুলাভে একং

কালক্রমে সেই নিয়মের ব্যত্যয় ঘটিতে লাগিলে তখন সেই প্রজারা উৎপীড়িত ও মিলিত হইয়া ব্রহ্মার নিকট গমন করিল (এবং তাঁহাকে বলিল—) ভগবন্! আমাদের রাজা না থাকায় আমরা ক্রমশঃ বিনষ্ট হইতেছি। অতএব আমাদের একজন রাজা নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিন ॥২০॥

"আমরা সম্মিলিত হইয়া যাঁহাকে পূজা করিব এবং যিনি আমাদিগকে প্রতিপালন করিবেন।" তাহার পর ব্রহ্মা তাহাদের রাজা হইবার জন্য মনুকে আদেশ করিলেন; কিন্তু মনু আনন্দের সহিত সেই আদেশ গ্রহণ করিতে পারিলেন না ॥২১॥

মনু বলিলেন—আমি পাপকার্য্যের ভয় করি। কারণ, রাজত্ব করা অতি দুষ্কর, বিশেষতঃ মনুষ্যেরা সর্ব্বদাই মিথ্যা ব্যবহার করে; সুতরাং তাহাদের রাজত্ব করা আরও দুষ্কর ॥২২॥

(২২)…ভৃশদুস্তরম্ · বঙ্গ বর্দ্ধ পি। (২৩) · কর্ত্তনেনোগমিষ্যতি ··বঙ্গ বর্দ্ধ পি।

ধান্যস্য দশমং ভাগং দাস্যামঃ কোষবর্দ্ধনম্।
কন্যাং শুল্কে চারুরূপাং বিবাহেষূদ্যতাসু চ ॥২৪॥
মুখ্যেন শস্ত্রপত্রেণ যে মনুষ্যাঃ প্রধানতঃ।
ভবন্তং তেঽনুযাস্যন্তি মহেন্দ্রমিব দেবতাঃ ॥২৫॥
স ত্বং জাতবলো রাজা দুষ্প্রধর্ষঃ প্রতাপবান্।
সুখে ধাস্যসি নঃ সর্ব্বান্ কুবের ইব নৈর্ঋতান্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধান্যস্যেতি। বিবাহেষু উদ্যতাসু কন্যাসু মধ্যে চারুরূপাং কন্যামপি শুল্কে রাজত্বভূতিবিষয়ে তুভ্যং দাস্যামঃ ॥২৪॥

মুখ্যেনেতি। যে মনুষ্যাঃ, মুখ্যেন উত্তমেন, শস্ত্রেণ যুক্তং পত্রং বাহনমিতি শস্ত্রপত্রম্ তেন, শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ। প্রধানতঃ প্রধানানি ভবন্তি, তে মনুষ্যাঃ, দেবতা মহেন্দ্রমিব, ভবন্তং তেন যুদ্ধে ন যাস্যন্তি ॥২৫॥

স ইতি। জাতবলৈস্তৈর্মনুষ্যৈরুৎপন্নশক্তিঃ। ধাস্যসি স্থাপয়িষ্যসি। নৈর্ঋতান্ রাক্ষসান্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাগং তুভ্যং দাস্যাম ইত্যর্থঃ। তথৈব হিরণ্যস্যাপি ॥২৩॥ বিবাহেষূদ্যতাসু কন্যাসু শুল্কে মৌল্যপ্রসঙ্গে সতি সুরূপাং কন্যাং তুভ্যং দাস্যাম ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। বিবাদেষু দ্যতাসু চেতি প্রাচাং পাঠঃ। ইয়ং মযা ক্রেযা ইয়ং ময়া ক্রেযেতি বিবাদবিষয়াস্বিতি তদর্থঃ। বিবাদে দ্যুততাসু চেতি পাঠে দ্যুততা দ্যুতে পণীকৃতত্বম্ ॥২৪॥ মুখেন মুখতঃ প্রথমমিত্যর্থঃ। শস্ত্রপত্রেণ শস্ত্রেণ বাহনেন চ

ভীষ্ম বলিলেন—"তখন প্রজারা মনুকে বলিল—" আপনি ভীত হইবেন না। আমরা আপনার ধন লাভের ব্যবস্থা করিব। আমাদের পশু ও ধনের পঞ্চাশ ভাগের এক ভাগ আপনাকে দান করিব ॥২৩॥

আমরা যে ধান্য লাভ করিব তাহার দশ ভাগের এক ভাগ এবং বিবাহে উদ্যত কন্যাগণের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা সুন্দরী একটী কন্যাকে রাজত্ব করার শুল্করূপে আপনাকে দান করিব ॥২৪॥

যে সকল মানুষ উত্তম অস্ত্র ও বাহন ব্যবহারে প্রধান, সেই সকল মানুষই যুদ্ধে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের অনুসরণ করেন, সেইরূপ আপনার অনুসরণ করিবে ॥২৫॥

এই সৈন্যগণের সাহায্যে আপনি শক্তিশালী, প্রতাপান্বিত ও দুর্দ্ধর্ষ হইবেন। তখন কুবের যেমন রাক্ষসগণকে সুখভোগে স্থাপন করেন; তেমন আপনিও আমাদের সকলকে সুখভোগে স্থাপন করিবেন ॥২৬॥

---

(২৫) মুখেন শস্ত্রপাতেন বর্দ্ধ মুখেন • বঙ্গ সুখেনশস্ত্রমন্ত্রেণ পি।

যঞ্চ ধর্ম্মং চরিষ্যন্তি প্রজা রাজ্ঞা সুরক্ষিতাঃ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য ত্বৎসংস্থং বৈ ভবিষ্যতি ॥২৭॥
তেন ধর্ম্মেণ মহতা সুখং লব্ধেন ভাবিতঃ।
পাহ্যস্মান্ সর্ব্বতো রাজন্ দেবানিব শতক্রতুঃ ॥২৮॥
বিজয়ায় হি নির্যাহি প্রতপন্ রশ্মিবানিব।
মানং বিধম শত্রূণাং ধর্ম্মো জয়তু নঃ সদা ॥২৯॥
স নির্যযৌ মহাতেজা বলেন মহতা বৃতঃ।
মহাভিজনসম্পন্নস্তেজসা প্রজ্বলন্নিব ॥৩০॥
তস্য দৃষ্ট্বা মহত্ত্বং তে মহেন্দ্রস্যেব দেবতাঃ।
অপতত্রসিরে সর্ব্বে স্বধর্ম্মে চ দধুর্ম্মনঃ ॥৩১॥
ততো মহীং পরিযযৌ পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্।
শময়ন্ সর্ব্বতঃ পাপান্ স্বকর্ম্মসু চ যোজয়ন্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। রাজ্ঞা ত্বয়া। চতুর্থং চতুর্থো ভাগঃ ॥২৭॥
তেনেতি। সুখমনায়াসং যথাস্যাৎ তথা লব্ধেন, ভাবিতো বর্দ্ধিতঃ। পাহি রক্ষ ॥২৮॥
বিজয়ায়েতি। রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ। মোপধত্বাদস্তঃ। বিধম বিনাশয় ॥২৯॥
স ইতি। নির্যযৌ ভূতলে বাজত্বকরণায়। মহাভিজনেন প্রশস্তকুলেন সম্পন্নঃ ॥৩০॥
তস্যেতি। তে মর্ত্ত্যবাসিনঃ। অপতত্রসিবে ভীতা বভূবুঃ ॥৩১॥
তত ইতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। বৃষ্টিমানিত্যনেন মনোঃ সস্নেহদৃষ্টিত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৩২॥

আপনি রাজা হইয়া বক্ষা কবিতে থাকিলে প্রজারা যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করিবে, তাহার চারি ভাগেব এক ভাগ আপনাব হইবে ॥২৭॥

রাজা! আপনি সেই অনায়সলব্ধ বিশাল ধর্ম্ম দ্বাবা—ইন্দ্র যেমন দেবগণকে রক্ষা কবেন, তেমন আমাদিগকে সর্ব্ব প্রকাবে বক্ষা করুন ॥২৮॥

আপনি সূর্য্যেব ন্যায় শত্রুগণকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া বিজয় লাভেব জন্য নির্গত হউন এবং শত্রুগণেব সম্মান বিনষ্ট করুন; আমাদেবও ধর্ম্ম জয়যুক্ত হউক ॥২৯॥

তৎপরে অত্যন্ত তেজস্বী ও উচ্চবংশসম্ভূত মনু বিশাল সৈন্যে পবিবেষ্টিত হইয়া আপন তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া নিজ গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

পূর্ব্বকালে দেবতারা যেমন ইন্দ্রেব মহত্ত্ব দেখিযা ভীত হইয়াছিলেন, তেমন মর্ত্ত্যলোকবাসীবা সকলেই সেই মনুব মহত্ত্ব দেখিয়া ভীত হইল এবং আপন আপন ধর্ম্মে মনোনিবেশ কবিল ॥৩১॥

তদনন্তব মনু বর্ষণকাবী মেঘের ন্যায় সস্নেহে দৃষ্টিপাত কবিতে থাকিয়া সকল

এবং যে ভূতিমিচ্ছেয়ুঃ পৃথিব্যাং মানবাঃ ক্বচিৎ।
কুর্য্যূ রাজানমেবাগ্রে প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥৩৩॥
নমস্যেরংশ্চ তং ভক্ত্যা শিষ্যা ইব গুরুং সদা।
দেবা ইব চ দেবেন্দ্রং তত্র রাজানমন্তিকে ॥৩৪॥
সৎকৃতং স্বজনেনেহ পরোঽপি বহুমন্যতে।
স্বজনেন ত্ববজ্ঞাতং পরে পরিভবন্ত্যুত ॥৩৫॥
রাজ্ঞঃ পরৈঃ পরিভবঃ সর্ব্বেষামসুখাবহঃ।
তস্মাচ্ছত্রঞ্চ পত্রঞ্চ বাসাংস্যাভরণানি চ ॥৩৬॥
ভোজনান্যথ পানানি রাজ্ঞে দদ্যুর্গৃহাণি চ।
আসনানি চ শয্যাশ্চ সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। ভূতিং সম্পদম্। কুর্য্যঃ নির্দ্ধাবয়েযুঃ ॥৩৩॥

নমস্যেবন্নিতি। অন্তিকে তিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ ॥৩৪॥

নমস্যায়াং হেতুমাহ সদিতি। বহুমন্যতে আদ্রিয়তে। পবিভবন্তি তিবস্কুর্ব্বন্তি ॥৩৫॥

বাজ্ঞ ইতি। পবিভবঃ তিবস্কাবঃ। তস্মাৎ তৎপবিভবনিবৃত্তিহেতোঃ, পত্রং বাহনম্, যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনমিত্যমবঃ ॥৩৬—৩৭॥

দিকেব পাপ নিবৃত্তি এবং প্রজাগণকে আপন আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত কবিতে কবিতে ভূমণ্ডলে গমন কবিলেন ॥৩২॥

এইভাবে পৃথিবীতে যে কোন কালে যে কোন মানবসমাজ সম্পদ লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিবে, তাহাবা প্রথমেই প্রজাবর্গেব উপবে অনুগ্রহ করাইবাব জন্য কোন একজন উপযুক্ত লোককে বাজা কবিবে ॥৩৩॥

এবং শিষ্যেরা যেমন গুরুব নিকটে ও দেবতাবা যেরূপ ইন্দ্রেব সন্নিধানে অবনত থাকেন, তেমন প্রজাবা বাজাব নিকটে সর্ব্বদা অবনত থাকিবে ॥৩৪॥

কাবণ, আত্মীয় লোকেরা যাঁহাব সম্মান কবে, অনাত্মীয় লোকেবাও তাঁহার সম্মান কবিয়া থাকে; আবাব আত্মীয় লোকেবা যাঁহাব প্রতি অবজ্ঞা কবে অনাত্মীয় লোকেবা তাঁহাব প্রতি তিবস্কাবই কবিতে থাকে ॥৩৫॥

বাজাব উপবে লোকেব তিবস্কাব সকল প্রজাবই দুঃখ উৎপাদন কবে। অতএব প্রজাবা বাজাকে ছত্র, বাহন, বস্ত্র, অলঙ্কাব, খাদ্য, পেয়, গৃহ, আসন, শয্যা ও অন্যান্য সর্ব্বপ্রকাব উপকবণ উপহাব দান কবিবে ॥৩৬—৩৭॥

(৩৪) নবাঃ বাজানমন্তিকে পি, নবাঃ বাজানমন্তিকাৎ নি। (৩৬) বাহ্যান্যাভবণানি চ· বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

গোপ্তা তস্মাদ্দুরাধর্ষঃ স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা।
আভাষিতশ্চ মধুরং প্রত্যাভাষেত মানবান্ ॥৩৮॥
কৃতজ্ঞো দৃঢ়ভক্তিঃ স্যাৎ সংবিভাগী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ঈক্ষিতঃ প্রতিবীক্ষেত মৃদু বল্গু চ সুষ্ঠু চ ॥৩৯॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাজকরণাবশ্যকত্বকথনে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

গোপ্তেতি। গোপ্তা রক্ষকো রাজা, তস্মাৎ প্রাগুক্তোপহারদানাৎ, স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিতা, আত্ম-সন্তোষজ্ঞাপনায় মৃদুহাস্যপূর্ব্বকবাক্যবক্তা ভবেৎ। আভাষিতঃ কৈরপি ॥৩৮॥

কৃতজ্ঞ ইতি। দৃঢ়ভক্তিঃ পূজনীয়েষু, সংবিভাগী অতিথিপ্রভৃতিভ্যো বিভজ্যান্নদাতা। ঈক্ষিতঃ প্রসন্নদৃষ্ট্যা কেনাপি দৃষ্টঃ, মৃদু কোমলম্, বল্গু সুন্দরম্, সুষ্ঠু সম্যক্ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানতঃ শ্রেষ্ঠাঃ, প্রথমার্থে তসিঃ ॥২৫—২৮॥ মানং দর্পং বিধম নাশয় ॥২৯—৩০॥ অপতত্রসিরে ত্রাসং প্রাপ্তাঃ ॥৩১—৩৫॥ পত্রং বাহনম্ ॥৩৬—৩৮॥ সংবিভাগী বিভজ্য ভোক্তা, বল্গু শোভনম্ ॥৩৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

—:০:—

ঐ সকল উপহার দান করার পর দুর্দ্ধর্ষ রাজা ঈষৎ হাস্য করিয়া দাতাদিগের সহিত আলাপ করিবেন। এবং প্রজারা মধুর সম্ভাষণ করিলে রাজা তাহাদের প্রতি মধুর সম্ভাষণ করিবেন ॥৩৮॥

রাজা কৃতজ্ঞ হইবেন, গুরুজনের প্রতি দৃঢ় ভক্তি করিবেন, অতিথিপ্রভৃতিকে বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন দিবেন, জিতেন্দ্রিয় হইবেন এবং কেহ প্রসন্ন দৃষ্টিতে দর্শন করিলে রাজাও কোমল, সুন্দর ও সম্যক্ দৃষ্টিপাত করিবেন' ॥৩৯॥

—:*:—

(৩৮) গোপ্তা চাস্য নি। (৩৯) বল্গুচ চর্জুচ নি। * সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বম্ব, ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ নি।

ষট্‌ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিমাহুর্দৈবতং বিপ্রা রাজানং ভরতর্ষভ!।
মনুষ্যাণামধিপতিং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বৃহস্পতিং বসুমনা যথা পপ্রচ্ছ ভারত! ॥২॥
রাজা বসুমনা নাম কৌশল্যো ধীমতাং বরঃ।
মহর্ষিং কিল পপ্রচ্ছ কৃতপ্রজ্ঞং বৃহস্পতিম্ ॥৩॥
সর্ব্বং বৈনয়িকং কৃত্বা বিনয়জ্ঞো বৃহস্পতিম্।
দক্ষিণানন্তরো ভূত্বা প্রণম্য বিধিপূর্ব্বকম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বিধিং পপ্রচ্ছ রাজ্যস্য সর্ব্বলোকহিতে রতঃ।
প্রজানাং সুখমন্বিচ্ছন্ ধর্ম্মশীলং বৃহস্পতিম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিম্ কিমর্থম্। বিপ্রা ভূদেবা ব্রাহ্মণা অপি ॥১॥

অত্রেতি। উদাহরন্তি প্রত্নতত্ত্বজ্ঞাঃ, ইতিহাসং বৃত্তান্তম্ পুরাতনপদপ্রয়োগাৎ ॥২॥

রাজেতি। কৌশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ। কৃতপ্রজ্ঞং সম্পাদিতসর্ব্ববিধবুদ্ধিম্ বৈনয়িকং বিনয়সংসৃষ্টং গাত্রোত্থানম্। দক্ষিণানন্তরঃ কৃতপ্রদক্ষিণঃ ॥৩—৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! পৃথিবীর দেবতা ব্রাহ্মণেরাও কি জন্য মানবাধিপতি রাজাকে দেবতা বলেন; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—ভরতনন্দন! "বসুমনা" এইরূপ নামধারী কোন রাজা পূর্ব্বকালে বৃহস্পতিকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন সেই প্রাচীন বৃত্তান্তরূপ এই ইতিহাসটী প্রত্নতাত্ত্বিকেরা এই বিষয়ে উল্লেখ করেন ॥২॥

একদা সর্ব্ববিষয়ে লব্ধবুদ্ধি মহর্ষি বৃহস্পতি উপস্থিত হইলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও বিনয়নিয়মাভিজ্ঞ কোশলদেশাধিপতি বসুমনা গাত্রোত্থানপূর্ব্বক যথাবিধানে প্রণাম ও প্রদক্ষিণ করিয়া রাজ্যশাসনের প্রকারসকল তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩—৪॥

বসুমনা উবাচ।

কেন ভূতানি বৰ্দ্ধন্তে ক্ষয়ং গচ্ছন্তি কেন বা।
কমর্চ্চন্তো মহাপ্রাজ্ঞঃ সুখমব্যয়মাপ্নুযুঃ ॥৬॥
এবং পৃষ্টো মহাপ্রাজ্ঞঃ কৌশল্যেনামিতৌজসা।
রাজসৎকারমব্যগ্রং শশংসাস্মৈ বৃহস্পতিঃ ॥৭॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

রাজমূলো মহাপ্রাজ্ঞ ধর্ম্মো লোকস্য লক্ষ্যতে।
প্রজা রাজভয়াদেব ন খাদন্তি পরস্পরম্ ॥৮॥
রাজাহ্যেবাখিলং লোকং সমুদীর্ণং সমুৎসুকম্।
প্রসাদয়তি ধর্ম্মেণ প্রসাদ্য চ বিরাজতে ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

বিধিমিতি। বিধিং শাসনবিধানপ্রকাবম্, পপ্রচ্ছ বসুমনাঃ ॥৫॥
কেনেতি। ভূতানি মানবাঃ। অব্যয়মবিনশ্ববম্ ॥৬॥
এবমিতি। বাজ্ঞো বসুমনস এব সৎকাবং সম্মাননম্, অব্যগ্রং ধৈর্য্যপ্রযুক্তম্ ॥৭॥
রাজেতি। বাজা ইব মূলং কাবণং যস্য সঃ। ন খাদন্তি ন সংহবন্তি ॥৮॥
বাজেতি। সমুদীর্ণং দুষ্কর্ম্মস্বুগ্যতম্, সমুৎসুকং পবানিষ্টকবণায় ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

কিমাহুবিতি ॥১—৩॥ বৈনয়িকমভ্যুত্থানাভিবাদনাদিকম্, দক্ষিণাতোঽনন্তবঃ সমীপে ভূত্বা প্রদক্ষিণীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥৪—৮॥ সমুদীর্ণং ত্যক্তমর্য্যাদম্, সমুৎসুকং পবদাবাগ্যাসক্তম্, প্রসাদয়তি দণ্ডেন

সমস্ত লোকেব হিতসাধনে নিবত বসুমনা প্রজাদেব সুখ সম্পাদন কবিবাব ইচ্ছা কবিয়াই ধর্ম্মজ্ঞ বৃহস্পতিব নিকট রাজ্য শাসনেব প্রকাবগুলি জিজ্ঞাসা কবিয়াছিলেন ॥৫॥

বসুমনা বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ দেবর্ষি! মানুষ কি কবিয়া উন্নতি লাভ কবে; কেনই বা অবনতি প্রাপ্ত হয়, কাহাব সেবা কবিয়াই বা স্থায়ী সুখ লাভ করে?" ॥৬॥

অমিততেজা কোশলাধিপতি বসুমনা এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাপ্রাজ্ঞ বৃহস্পতি তাহাব নিকটে ধীবভাবে তৎকৃত সম্মানেব প্রশংসা কবিলেন ॥৭॥

বৃহস্পতি বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ বাজা! দেখা যায়, জগতেব ধর্ম্মেব মূল একমাত্র রাজা এবং রাজাব ভয়েই প্রজাবা পরস্পবকে সংহাব কবে না ॥৮॥

মানুষ দুষ্কর্ম্মে উদ্যত কিংবা পবেব অনিষ্টকবণে উৎসুক হইলে, রাজাই ধর্ম্ম অনুসাবে তাহাকে সৎপথে প্রবর্ত্তিত কবেন এবং সেইরূপ করিয়া আপন গুণে বিবাজমান থাকেন ॥৯॥

(৭) বাজসৎকারমব্যগ্রো রাজ্যস্য চ বিবর্দ্ধনম্। দণ্ডনীতিং সমাশ্রিত্য শশংসাস্মৈ বৃহস্পতিঃ · নি।

যথাহ্যনুদয়ে রাজন্ ভূতানি শশিসূর্য্যয়োঃ।
অন্ধে তমসি মজ্জেয়ুরপশ্যন্তঃ পরস্পরম্ ॥১০॥
যথাহ্যনুদকে মৎস্যা নিরাক্রন্দে বিহঙ্গমাঃ।
বিহরেয়ুর্যথাকামং বিহিংসন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥
বিমথ্যাতিক্রমেরংশ্চ বিষহ্যাপি পরস্পরম্।
অভাবমচিরেণৈব গচ্ছেয়ুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥
এবমেব বিনা রাজ্ঞা বিনশ্যেয়ুরিমাঃ প্রজাঃ।
অন্ধে তমসি মজ্জেয়ুরগোপাঃ পশবো যথা ॥১৩॥ (কলাপকম্)
হরেয়ুর্ব্বলবন্তোঽপি দুর্ব্বলানাং পরিগ্রহান্।
হন্যুর্ব্যায়চ্ছমানাংশ্চ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৪॥
মমেদমিতি লোকেঽস্মিন্ন ভবেৎ সম্পরিগ্রহঃ।
ন দারা ন চ পুত্রঃ স্যান্ন ধনং ন পরিগ্রহঃ।
বিষ্বগ্‌লোপঃ প্রবর্ত্তেত যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ অন্ধে অন্ধংকবণে। অনুদক ইতি অনুদবাকন্যেত্যাদিবৎ অল্পার্থে নঞ্। ততশ্চ অল্পজল ইত্যর্থঃ। বহুজলেতু পলায়ণসম্ভবাৎ দুর্ব্বলানাং হিংসায়া অসম্ভব ইতি ভাবঃ। নির্নবিষ্যতে আক্রন্দো রক্ষকো যস্মিন্ তস্মিন্ বনে। "আক্রন্দো দারুণবণে মিত্রে ত্রাতবি বোদনে" ইতি বিশ্বঃ। বিমথ্য কদাচিৎ প্রহাবেণ দুর্ব্বলীকৃত্য, বিষহ্য কদাচিৎ পবপ্রহাবং সহিত্বা পরস্পরমতিক্রমেবন্ অতিক্রামেয়ুঃ। অগোপা বক্ষকবহিতাঃ ॥১০—১৩॥

হবেয়ুরিতি। পবিগ্রহান্ স্বীকৃতদ্রব্যাণি। ব্যায়চ্ছমানান্ ব্যায়ামান্ কুর্ব্বত আত্মবক্ষাযাং যতমানানপীত্যর্থঃ ॥১৪॥

বাজা। আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্য না থাকিলে, প্রাণিগণ যেমন গাঢ় অন্ধকারে ডুবিয়া যায় এবং পবস্পবকে দেখিতে পায় না; আবার যেমন অল্পজলে মৎস্যগণ এবং রক্ষকশূন্য বনে পক্ষিগণ ইচ্ছানুসারে পরস্পরের হিংসা কবিতে থাকিযা বিচরণ করে; এইভাবে তাহারা কখনও অন্যকে প্রহারে কাতব কিংবা কখনও অন্যেব প্রহার বিশেষভাবে সহ্য করিয়া চলিয়া যায়; এইরূপে অচিবকালমধ্যে তাহাবা বিনষ্ট হয়; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। এইরূপই বাজা না থাকিলে বক্ষকবিহীন পশুগণের ন্যায় প্রজাবা গাঢ অন্ধকারে মগ্ন ও বিনষ্ট হইযা যাইত ॥১০—১৩॥

রাজা যদি রক্ষা না কবেন তাহা হইলে, প্রবলেরা দুর্ব্বলগণেব দ্রব্য হরণ কবে এবং আত্মরক্ষার্থে চেষ্টা কবিতে থাকিলেও দুর্ব্বলগণকে বিনষ্ট কবিয়া ফেলে ॥১৪॥

যানং বস্ত্রমলঙ্কারান্ রত্নানি বিবিধানি চ।
হরেয়ুঃ সহসা পাপা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৬॥
পতেদ্বহুবিধং শস্ত্রং বহুধা ধর্ম্মচারিষু।
অধর্ম্মঃ প্রগৃহীতঃ স্যাদ্‌যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৭॥
মাতরং পিতরং বৃদ্ধমাচার্য্যমতিথীন্ গুরুম্।
ক্লিশ্নীয়ুরপি হিংস্যুর্ব্বা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৮॥
বধবন্ধপরিক্লেশো নিত্যমর্থবতাং ভবেৎ।
মমত্বঞ্চ ন বিন্দেয়ুর্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। সম্পরিগ্রহঃ স্বীকারঃ, পরহরণেন ভোগাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। ন পরিগ্রহঃ কস্যাপি বস্তুনো ন গ্রহণম্, সর্ব্বত্রৈব পরৈর্হরণসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। বিষক্ সমন্তাৎ, লোপঃ সর্ব্বেষামেবার্থানাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

যানমিতি। পাপা জনাঃ ॥১৬॥

পতেদিতি। প্রগৃহীতঃ সর্ব্বৈরাশ্রিতঃ ॥১৭॥

মাতরমিতি। গুরুং শ্বশুরাদিগুরুজনম্ ॥১৮॥

বধেতি। অর্থবতাং ধনবতাম্। মমত্বং সর্ব্বেষ্বেব দ্রব্যেষু মমেদমিতি ব্যবহারঃ; ন বিন্দেয়ুর্ন লভেরন্ পরৈর্হরণাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধং করোতি ॥৯—১০॥ অনুদকে হ্রস্বোদকে, নিরাক্রন্দে হিংস্রভয়রহিতে ॥১১—১৩॥ পরিগ্রহান্ গৃহাদীন্, ব্যায়চ্ছমানান্ স্বং স্বমর্থমাগ্রহেণ রক্ষমাণান্ ॥১৪॥ মমেদমিতি ন স্যাদপিতু বলবৎ ইদমিত্যেব

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, এই জগতে 'এই দ্রব্য আমার এবং এই স্ত্রী, পুত্র, অন্ন, ধন ও অন্যান্য বস্তু আমার' এইরূপ ব্যবহার থাকে না। আর সকলদিকের সকল আত্মীয়ব্যবহার লোপ পাইয়া যায় ॥১৫॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, পাপিষ্ঠেরা পরের যান, বস্ত্র, অলঙ্কার ও নানাবিধ রত্ন হরণ করিয়া লইয়া যায় ॥১৬॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে ধর্ম্মচারিগণের উপরেও নানাবিধ অস্ত্রপাত হইতে থাকে; এবং সকলেই অধর্ম্মের আশ্রয় লইতে থাকে ॥১৭॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, দুর্জ্জনেরা মাতা, পিতা, বৃদ্ধ আচার্য্য, অতিথি ও অন্যান্য গুরুজনকে কষ্ট দেয়, এমন কি বিনষ্ট করিয়াও ফেলে ॥১৮॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, সর্ব্বদাই ধনিগণের বধ, বন্ধন কিংবা

অন্তাশ্চাকাল এব স্যুর্লোকোঽয়ং দস্যুসাদ্ভবেৎ।
পতেয়ুর্নরকং ঘোরং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২০॥
ন যোনিদোষো বর্ত্তেত ন কৃষির্ন বণিক্‌পথঃ।
মজ্জেদ্ধর্ম্মস্ত্রয়ী ন স্যাদ্‌যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২১॥
ন যজ্ঞাঃ সম্প্রবর্ত্তেয়ুর্বিধিবৎ স্বাপ্তদক্ষিণাঃ।
ন বিবাহাঃ সমাজো বা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২২॥
ন বৃষাঃ সম্প্রবর্ত্তেরন্‌ ন মথ্যেরংশ্চ গর্গরাঃ।
ঘোষাঃ প্রণাশং গচ্ছেয়ুর্যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তা ইতি। অন্তা মৃত্যবঃ, অকাল এব স্যুঃ পরৈর্হননাৎ, দস্যুসাৎ দস্যুকবলিতঃ ॥২০॥

নেতি। যোনৌ যস্মিন্‌ কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে স্ত্রীণাং যোন্যর্পণে, দোষো দোষজ্ঞানম্‌। ত্রয়ী বেদঃ বেদোক্তবিধিনিষেধানুসরণমিত্যর্থঃ ॥২১॥

নেতি। স্বাপ্তা পর্য্যাপ্তা দক্ষিণা যেষাং তে। বিবাহা ব্রাহ্ম্যাদ্যষ্টবিধাঃ, সমাজঃ সমাজশৃঙ্খলা ॥২২॥

নেতি। বৃষাঃ পুঙ্গবাঃ, ন সম্প্রবর্ত্তেরন্‌ গর্ভোৎপাদনায় স্ত্রীগবীষু ন সংগচ্ছেরন্‌, গর্গরাঃ দধিমথন-পাত্রাণি "গর্গরো মীনভেদে স্ত্রী মথন্যাম্‌" ইতি মেদিনী। ঘোষা আভীরপল্ল্যঃ, সর্ব্বত্রৈব তৈস্তৈর্হনন-সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বাৎ বিষ্বক্‌ সর্ব্বতঃ লোপোঽর্থানাং লুম্পনম্‌ ॥১৫—১৯॥ অন্তা মৃত্যবঃ, দস্যুসাচ্চোরাধীনঃ ॥২০॥ যোনিদোষো ব্যভিচারে বিগানম্‌ ॥২১—২২॥ ন সম্প্রবর্ত্তেরন্ন রেতঃ সিঞ্চেরন্‌, গর্গরা মন্থন্যঃ।

সর্ব্বতোভাবে কষ্ট হইতে থাকে এবং কেহই আপনার বস্তুতেও ইহা আমার এইরূপ ধারণা করিতে পারে না ॥১৯॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, বহুলোকেরই অকালেই মৃত্যু হইতে থাকে, সমস্ত লোকই দস্যুর কবলিত হইয়া যায় এবং সকলেই ঘোরনরকে গমন করে ॥২০॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, স্ত্রীলোকেরা ব্যভিচারে দোষ মনে করে না এবং কৃষি ও বাণিজ্য চলে না, ধর্ম্ম ডুবিয়া যায়, বেদও থাকেনা ॥২১॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন যজ্ঞ সকল যথাবিধানে অনুষ্ঠিত হয় না। বিবাহের কোন নিয়ম থাকে না এবং সমাজের শৃঙ্খলাও উঠিয়া যায় ॥২২॥

(২০)·· পতেদ্বহুবিধং রাজ্যং নি।

ত্রস্তমুদ্বিগ্নহৃদয়ং হাহাভূতমচেতনম্ ।
ক্ষণেন বিনশেৎ সর্ব্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৪॥
ন সংবৎসরসত্রাণি তিষ্ঠেয়ুরকুতোভয়াঃ ।
বিধিবদ্দক্ষিণাবন্তি যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৫॥
ব্রাহ্মণাশ্চতুরোবেদান্নাধীয়ীরংস্তপস্বিনঃ ।
বিদ্যাস্নাতা ব্রতস্নাতা যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৬॥
ন লভেদ্ধর্ম্মসংশ্লেষং হতবিপ্রহতো জনঃ ।
হর্ত্তা স্বস্থেন্দ্রিয়ো গচ্ছেৎ যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৭॥
হস্তাদ্ধস্তং পরিমুষেদ্‌ ভিদ্যেরন্ সর্ব্বসেতবঃ ।
ভয়ার্ত্তং বিদ্রবেৎ সর্ব্বং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রস্তমিতি। হাহাভূতং হাহাকারি, অচেতনং প্রায়েণ লুপ্তচৈতন্যম্ ॥২৪॥

নেতি। সংবৎসরসত্রাণি বর্ষব্যাপিযজ্ঞান্, তিষ্ঠেয়ুরনুতিষ্ঠেয়ুঃ ॥২৫॥

ব্রাহ্মণা ইতি। বিদ্যয়া স্নাতাঃ প্রক্ষালিতান্তরমলাঃ, ব্রতৈর্বৈধাবগাহনাদিভিরপি স্নাতাঃ প্রক্ষালিতবহির্মলাঃ। সর্ব্বত্র পরোৎপীড়নাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি। ধর্ম্মসংশ্লেষং ধর্ম্মকার্য্যসম্পর্কমপি, হতশ্চাসৌ বিপ্রহত আহতশ্চেতি সঃ। হর্ত্তা পরদ্রব্যহারী জনঃ, স্বস্থেন্দ্রিয়ঃ শাসনাসম্ভবাৎ নিরুদ্বেগচিত্তঃ ॥২৭॥

হস্তাদিতি। হস্তং পরৈঃ সহ হস্তস্থমপি দ্রব্যং তস্মাদেব হস্তাৎ, পরিমুষেদ্ বলেন দস্যুরপহরেৎ।

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, বৃষগণ ধেনুগণের সঙ্গম করিতে পারে না। দধিমথনের পাত্র মথিত হয় না। এবং গোপপল্লীসকল বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৩॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, সমস্ত লোকই ভীত, উদ্বিগ্ন ও অচেতন-প্রায় হইয়া হাহাকার করিতে থাকিয়া ক্ষণকালমধ্যেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৪॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষ দক্ষিণাযুক্ত বর্ষব্যাপী যজ্ঞসকল যথাবিধানে অকুতোভয়ে সম্পাদন করিতে পারে না ॥২৫॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, তপস্বী, বিদ্বান ও ব্রতপরায়ণ ব্রাহ্মণেরা চারিটী বেদ অধ্যয়ন করিতে পারেন না ॥২৬॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষ আহত ও নিহত হইতে থাকায় কেহই ধর্ম্মকার্য্যের সম্পর্কও লাভ করিতে পারে না এবং পরদ্রব্যহারী লোক স্বস্থচিত্তে চলিয়া যাইতে পারে ॥২৭॥

---

(২৭) পাপবিপ্রহতো জনঃ পি,·· ন ভবেদ্ধর্ম্মসংসেবী মোহবিপ্রহতো জনঃ নি।

অনয়াঃ সম্প্রবর্ত্তেরন্ ভবেদ্বৈ বর্ণসঙ্করঃ।
দুর্ভিক্ষমাবিশেদ্রাষ্ট্রং যদি রাজা ন পালয়েৎ ॥২৯॥
বিবৃত্য হি যথাকামং গৃহদ্বারাণি শেরতে।
মনুষ্যা রক্ষিতা রাজ্ঞা সমন্তাদকুতোভয়াঃ ॥৩০॥
নাক্রুষ্টং সহতে কশ্চিৎ কুতো বা হস্তলাঘবম্।
যদি রাজা ন সম্যগ্‌গাং রক্ষয়ত্যপি ধার্ম্মিকঃ ॥৩১॥
স্ত্রিয়শ্চাপুরুষা মার্গং সর্ব্বালঙ্কারভূষিতাঃ।
নির্ভয়াঃ প্রতিপদ্যন্তে যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ভিদ্যেরন্ বিনশ্যেয়ুঃ, সর্ব্বসেতবঃ সর্ব্বে সামাজিকনিয়মবন্ধাঃ। বিদ্রবেৎ আত্মরক্ষার্থং পরিধাবেৎ ॥২৮॥

অনয়া ইতি। লোকা অনয়া নীতিহীনাঃ সন্তঃ; সর্ব্বকার্য্যেষু সম্প্রবর্ত্তেরন্। অতএব চ বর্ণসঙ্করো ভবেৎ সর্ব্বত্রাবাধব্যভিচারাপাতাৎ ॥২৯॥

বিবৃত্যেতি। বিবৃত্য উদ্‌ঘাট্য। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৩০॥

নেতি। আক্রুষ্টং গালিদানম্, ন সহত ইতি কাকা সহত এবেত্যর্থঃ। কুতো বা হস্তস্য লাঘবং লঘুতয়া প্রহারম্ ন সহতে অপি তু সহত এবেত্যর্থঃ। গাং পৃথিবীম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

"গর্গরো মীনভেদে স্ত্রী মন্থন্যা"মিতি মেদিনী ॥২৩—২৪॥ হস্তাদ্ধস্তং হস্তস্থমপি চোরা হরেয়ুঃ ॥২৮॥ অনয়া অনীতয়ঃ। অনায়াসমিতি পাঠে অক্লেশং যথা স্যাত্তথা প্রবর্ত্তেরন্ পরদারাদিষু ॥২৯॥ বিবৃত্যোদ্-

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, দস্যু ও তস্করেরা মানুষের হাতের বস্ত্রও কাড়িয়া লইতে পারে। সমাজের সমস্ত নিয়মবন্ধন ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায় এবং সকলেই ভয়ার্ত্ত হইয়া চারিদিকে ছুটাছুটি করিতে থাকে ॥২৮॥

রাজা যদি রক্ষা না করেন তাহা হইলে, মানুষেরা নীতি পরিত্যাগ করিয়া সকল কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন হইতে থাকে এবং দুর্ভিক্ষ আসিয়া রাজ্যের মধ্যে প্রবেশ করে ॥২৯॥

আর রাজা যদি রক্ষা করিতে থাকেন তাহা হইলে, মানুষেরা সকলদিক্ হইতেই নির্ভয়চিত্ত হইয়া ইচ্ছানুসারে রাত্রিতেও গৃহের দ্বার সকল উদ্‌ঘাটন করিয়া নিদ্রা যাইতে পারে ॥৩০॥

পক্ষান্তরে ধার্ম্মিক রাজা যদি পৃথিবী রক্ষা না করেন তাহা হইলে কোন্ ব্যক্তি পরের গালাগালি বা হস্তপ্রহার সহ্য না করিয়া পারে? ॥৩১॥

(৩১) · হস্তলঙ্ঘনম্ পি।

ধর্ম্মমেব প্রপদ্যন্তে ন হিংসন্তি পরস্পরম্ ।
অনুগৃহ্নন্তি চান্যোঽন্যং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৩॥
যজন্তে চ মহাযজ্ঞৈস্ত্রয়ো বর্ণাঃ পৃথগ্বিধৈঃ ।
যুক্তাশ্চাধীয়তে বিদ্যাং যদা রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৪॥
বার্ত্তামূলোহ্যয়ং লোকস্তয়া বৈ ধার্য্যতে সদা ।
তৎসর্ব্বং বর্ত্ততে সম্যগ্‌যদি রক্ষতি ভূমিপঃ ॥৩৫॥
যদা রাজা ধুরং শ্রেষ্ঠামাদায় বহতি প্রজাঃ ।
মহতা বলযোগেন তদা লোকঃ প্রসীদতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ত্রিয় ইতি। অপুরুষাঃ সহচরপুরুষরহিতাঃ। প্রতিপদ্যন্তে গচ্ছন্তি ॥৩২॥
ধর্ম্মমিতি। প্রপদ্যন্তে মানুষাঃ প্রাপ্নুবন্তি ॥৩৩॥
যজন্ত ইতি। ত্রয়ো বর্ণা দ্বিজাতয়ঃ। যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ ॥৩৪॥
বার্ত্তেতি। বার্ত্তা বৃত্তান্তস্তদবগতিরেব মূলং যস্য সঃ, লোকো লোকস্থিতিঃ। ধার্য্যতে রক্ষ্যতে ॥৩৫॥
যদেতি। ধুরং শাসনভারম্। বলযোগেন সৈন্যসম্পর্কেণ। প্রসীদতি শান্ত্যা বসতি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘাট্যা ॥৩০॥ হস্তলাঘবং তৎসাধ্যং তাড়নম্ আক্রুষ্টং গালনং বা কুতো ন সহতে অপি ত্বনায়কত্বাৎ সহত এব। গাং পৃথ্বীম্ ॥৩১॥ অপুরুষা অরক্ষিতা অপি ॥৩২—৩৪॥ বার্ত্তা জীবিকা তন্মূলঃ,

আর রাজা যদি রক্ষা করেন তাহা হইলে, সকল অলঙ্কারে অলঙ্কৃত স্ত্রীগণও পুরুষদিগকে সঙ্গে না লইয়া নির্ভয়ে পথে গমনাগমন করিতে পারে ॥৩২॥

রাজা যখন রক্ষা করিতে থাকেন তখন মানুষেরা ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে, পরস্পর হিংসা করে না এবং পরস্পরের সাহায্য করিতে থাকে ॥৩৩॥

রাজা যখন রক্ষা করিতে থাকেন তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা নানাবিধ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে পারেন, এবং অভিনিবিষ্ট হইয়া বিদ্যার অনুশীলন করিতেও সমর্থ হন ॥৩৪॥

লোকবৃত্তান্ত জানার গুণেই জগতের স্থিতি হয়। সুতরাং রাজা লোকবৃত্তান্ত-জ্ঞানদ্বারাই সর্ব্বদা জগৎ রক্ষা করেন। আবার রাজা যদি রক্ষা করেন তাহা হইলেই সেই সমস্ত থাকিতে পারে ॥৩৫॥

রাজা যখন বিশাল শক্তির গুণে শ্রেষ্ঠশাসনভার গ্রহণ করিয়া প্রজা রক্ষা করিতে থাকেন, তখনই মানুষ প্রসন্নচিত্তে কালযাপন করে ॥৩৬॥

(৩৫) ত্রয্যা বৈ ধার্য্যতে সদা পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্যাভাবেন ভূতানামভাবঃ স্যাৎ সমন্ততঃ।
ভাবে চ ভাবো নিত্যং স্যাৎ কস্তং ন প্রতিপূজয়েৎ ॥৩৭॥
তস্য যো বহতে ভারং সর্ব্বলোকভয়াবহম্।
তিষ্ঠন্ প্রিয়হিতে রাজ্ঞঃ উভৌ লোকাবিমৌ জয়েৎ ॥৩৮॥
যস্তস্য পুরুষঃ পাপং মনসাপ্যনুচিন্তয়েৎ।
অসংশয়মিহ ক্লিষ্টঃ প্রেত্যাপি নরকং ব্রজেৎ ॥৩৯॥
নহি জাত্ববমন্তব্যো মনুষ্য ইতি ভূমিপঃ।
মহতী দেবতা হ্যেষা নররূপেণ তিষ্ঠতি ॥৪০॥
কুরুতে পঞ্চরূপাণি কালযুক্তানি যঃ সদা।
ভবত্যগ্নিস্তথাদিত্যো মৃত্যুর্বৈশ্রবণো যমঃ ॥৪১॥

ভাবতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরজিজ্ঞাসিতবিষয়স্যোত্তরমাহ যস্যেতি। যস্য বাজ্ঞঃ, অভাবো নাশঃ। ভাবে সত্তায়াম্, ভাবঃ সত্তা ॥৩৭॥

তস্যেতি। বহতে প্রতিনিধিরূপেণ, ভাবং শাসনব্যাপাবম্। লোকৌ এতল্লোকপরলোকৌ ॥৩৮॥

য ইতি। পাপম্ অনিষ্টম্। ইহ লোকে, ক্লিষ্টঃ ক্লেশভাগ্‌ভবেৎ, প্রেত্য পবলোকে ॥৩৯॥

নহীতি। জাতু কদাচিৎ, ইতি বিভাব্য। দেবতা সর্ব্বদিক্‌পালাংশভূতা ॥৪০॥

কুরুত ইতি। কালযুক্তানি সময়ানুসাবীণি। পঞ্চরূপাণীতি বিবৃণ্বন্নাহ ভবতীতি। বৈশ্রবণো বিশ্রবপুত্রঃ কুবেবঃ ॥৪১॥

যাঁহার অভাবে মানুষেব সকলদিকেই অভাব চলিতে থাকে; আবার যিনি থাকিলে মানুষেব সর্ব্বদাই সকল থাকে। কোন্ লোক সেই বাজার সম্মান না করে? ॥৩৭॥

যিনি সেই রাজাব প্রীতি ও হিতসাধনে নিবত থাকিয়া তাঁহাব সর্ব্বলোকভয়াবহ শাসনভার বহন কবেন, তিনি ইহলোক ও পবলোক উভয় লোকই জয় কবিতে সমর্থ হন ॥৩৮॥

আর যে লোক মনে মনেও সেই বাজাব অনিষ্ট চিন্তা কবে সেই লোক নিশ্চয়ই ইহলোকে কষ্টভোগ কবে, এবং পবলোকেও নরকে যায় ॥৩৯॥

'ইনিত একটি কেবল মানুষ' ইহা ভাবিয়া কখনও বাজাব প্রতি অবজ্ঞা কবিবে না। কাবণ, ইনি একজন প্রধান দেবতা মানুষরূপে অবস্থান কবিতেছেন ॥৪০॥

যে রাজা সময় অনুসাবে সর্ব্বদা পঞ্চবিধরূপ ধাবণ কবেন; সেই রাজা কখনও অগ্নি, কখনও সূর্য্য, কখনও মৃত্যু, কখনও কুবেব এবং কখনও যম হইয়া থাকেন ॥৪১॥

(৩৮) ·সর্ব্বলোকসুখাবহম্ নি।

যদা হ্যাসীদতঃ পাপান্ দহত্যুগ্রেণ তেজসা।
মিথ্যোপচরিতো রাজা তদা ভবতি পাবকঃ ॥৪২॥
যদা পশ্যতি চারেণ সর্ব্বভূতানি ভূমিপঃ।
ক্ষেমঞ্চ কৃত্বা ব্রজতি তদা ভবতি ভাস্করঃ ॥৪৩॥
অশুচীংশ্চ যদা ক্রুদ্ধঃ ক্ষিণোতি শতশো নরান্।
সপুত্রপৌত্রান্ সামাত্যাংস্তদা ভবতি সোঽন্তকঃ ॥৪৪॥
যদা ত্বধার্ম্মিকান্ সর্ব্বাংস্তীক্ষ্ণৈর্দ্দণ্ডৈর্নিয়চ্ছতি।
ধার্ম্মিকাংশ্চানুগৃহ্লাতি ভবত্যথ যমস্তদা ॥৪৫॥
যদা তু ধনধারাভিস্তর্পয়ত্যুপকারিণঃ।
আচ্ছিনত্তি চ রত্নানি বিবিধান্যপকারিণাম্ ॥৪৬॥
শ্রিয়ং দদাতি কস্মৈচিৎ কস্মাচ্চিদপকর্ষতি।
তদা বৈশ্রবণো রাজল্লোঁকে ভবতি ভূমিপঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কালযুক্তত্বং স্পষ্টয়ন্ বিবৃণোতি যদেতি। আসীদত আসন্নান্। মিথ্যোপচবিতঃ তৈঃ পাপৈবেব মিথ্যাপ্রতাবিতঃ, পাবকঃ অগ্নিঃ দাহসাধর্ম্যাৎ ॥৪২॥

যদেতি। চারেণ গুপ্তচরবর্গেণ, পশ্যতি সাধুমন্দত্বাদিরূপেণাবগচ্ছতি। ভূতানি প্রজাঃ। ভাস্করঃ সূর্য্যঃ সর্ব্বদর্শনসাম্যাৎ ॥৪৩॥

অশুচীনিতি। অশুচীন্ পাপৈবপবিত্রান্, ক্ষিণোতি ক্ষপয়তি। অন্তকো মৃত্যুঃ ॥৪৪॥

যদেতি। নিয়চ্ছতি সৎপথে চালয়তি। যমো ধর্ম্মরাজঃ ॥৪৫॥

যদেতি। ধনানাং ধারাভিঃ প্রবাহৈঃ। আচ্ছিনত্তি বলাদ্ গৃহ্লাতি। শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬—৪৭॥

পাপিষ্ঠ লোকেরা রাজার সহিতও মিথ্যা প্রতাবণা করে। তৎপবে রাজা তাহা জানিয়া সেই পাপিষ্ঠগণকে আনাইয়া যখন ভয়ঙ্কব তেজে তাহাদিগকে দগ্ধ করেন; তখন তিনি অগ্নি হন ॥৪২॥

যখন রাজা গুপ্তচরদ্বারা প্রজাগণকে যথাযথভাবে দর্শন করেন এবং মঙ্গলবিধান করিতে থাকিয়া চলিতে থাকেন; তখন তিনি সূর্য্য হন ॥৪৩॥

যখন রাজা ক্রুদ্ধ হইয়া শত শত মহাপাপীকে পুত্র, পৌত্র ও অমাত্যগণেব সহিত সংহার করেন তখন তিনি মৃত্যুস্বরূপ হন ॥৪৪॥

রাজা যখন তীক্ষ্ণ দণ্ডদ্বারা সমস্ত অধার্ম্মিককে সৎপথে চালিত কবেন এবং ধার্ম্মিক-গণের প্রতি অনুগ্রহ করেন, তখন তিনি যম (ধর্ম্মরাজ হন) ॥৪৫॥

রাজা! নৃপতি যখন অবিচ্ছিন্নভাবে ধন দান করিয়া উপকাবিগণকে সন্তুষ্ট করেন, অপকারিগণের নিকট হইতে নানাবিধ বত্ন কাড়িয়া লন এবং কাহাকেও সম্পত্তি

নাস্যাপবাদে স্থাতব্যং দক্ষেণাক্লিষ্টকর্ম্মণা।
ধর্ম্মমাকাঙ্ক্ষতা লোকমীশ্বরস্যানসূয়তা ॥৪৮॥
নহি রাজ্ঞঃ প্রতীপানি কুর্ব্বন্ সুখমবাপ্নুয়াৎ।
পুত্রো ভ্রাতা বয়স্যো বা যদ্যপ্যাত্মসমো ভবেৎ ॥৪৯॥
কুর্য্যাৎ কৃষ্ণগতিঃ শেষং জ্বলিতোঽনিলসারথিঃ।
ন তু রাজাভিপন্নস্য শেষং ক্বচন বিদ্যতে ॥৫০॥
তস্য সর্ব্বাণি রক্ষ্যাণি দূরতঃ পরিবর্জ্জয়েৎ।
মৃত্যোরিব জুগুপ্সেত রাজস্বহরণান্নরঃ ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। অস্য রাজ্ঞঃ। লোকং স্বর্গম্, ঈশ্বরস্য রাজ্ঞ এব ॥৪৮॥
নহীতি। প্রতীপানি প্রতিকূলানি কার্য্যাণি। আত্মসমো রাজতুল্যঃ ॥৪৯॥
রাজ্ঞঃ ক্রোধোৎপাদনে দোষমাহ কুর্য্যাদিতি। কৃষ্ণগতিঃ কৃষ্ণবর্ত্মা বহ্নিঃ, অনিলো বায়ুঃ, সারথিঃ সারথিবৎ পরিচালকো যস্য সঃ। রাজ্ঞা অভিপন্নস্য আক্রান্তস্য ॥৫০॥
তস্যেতি। সর্ব্বাণি দ্রব্যাণি। জুগুপ্সেত নিন্দয়া নিবর্ত্তেত ॥৫১॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্রয্যা চ বৃষ্ট্যাদিহেতুতয়া ত্রায়তে রক্ষতে সর্ব্বঃ ত্রয়ী বার্ত্তাদিঃ ॥৩৫—৪১॥ আসীদতঃ সমীপস্থান্ মিথ্যোপচরিতো বঞ্চিতঃ ॥৪২—৪৯॥ কৃষ্ণগতিরগ্নিঃ, অভিপন্নস্য তিরস্কৃতস্য ॥৫০॥ সর্ব্বাণি দ্রব্যাণি

দান করেন আবার কাহারও নিকট হইতে সম্পত্তি হরণ করেন, তখন তিনি জগতে কুবের হন ॥৪৬—৪৭॥

যিনি সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, অনায়াসে কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ, ধর্ম্ম ও স্বর্গ কামনা করেন এবং রাজার অসূয়া করেন না, তিনি রাজার অপবাদ করিবেন না ॥৪৮॥

রাজার পুত্র, ভ্রাতা ও সখা ইঁহারা যদিও রাজারই তুল্য তথাপি ইঁহারা রাজার প্রতিকূল কার্য্য করিয়া সুখ অনুভব করেন না। (সুতরাং উঁহারাও রাজার প্রতিকূল কার্য্য করিবেন না) ॥৪৯॥

বায়ুচালিত অগ্নিও দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া কোন বস্তুর শেষ রাখেন; কিন্তু রাজা আক্রমণ করিয়া কোথাও কাহারও শেষ রাখেন না ॥৫০॥

মানুষ রক্ষণীয় রাজদ্রব্য দূর হইতে পরিত্যাগ করিবে এবং মৃত্যুর ন্যায় রাজস্ব হরণকে নিন্দা করিয়া তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইবে ॥৫১॥

---

(৫০) রাজ্ঞাভিপন্নস্য · নি।

নশ্যেদভিমৃষন্ সদ্যো মৃগঃ কূটমিব স্পৃশন্।
আত্মস্বমিব রক্ষেত রাজস্বমিহ বুদ্ধিমান্ ॥৫২॥
মহান্তং নরকং ঘোরমপ্রতিষ্ঠমচেতনম্।
পততি চিররাত্রায় রাজবিত্তাপহারিণঃ ॥৫৩॥
রাজা ভোজো বিরাট্ সম্রাট্ ক্ষত্রিয়ো ভূপতির্নৃপঃ।
য এভিস্তূয়তে শব্দৈঃ কস্তং নার্চ্চিতুমর্হতি ॥৫৪॥
তস্মাদ্ বুভূষুর্নিয়তো জিতাত্মা নিয়তেন্দ্রিয়ঃ।
মেধাবী ধৃতিমান্ দক্ষঃ সংশ্রয়েত মহীপতিম্ ॥৫৫॥

ভাবতকৌমুদী

নশ্যেদিতি। অভিমৃষন্ হরণায় রাজস্বং স্পৃশন্, কূটং মারণযন্ত্রম্ 'কূটং পূর্ব্বাবযন্ত্রয়োঃ ইত্যাদি বিশ্বঃ। স্বং ধনম্ ॥৫২॥

মহান্তমিতি। অপ্রতিষ্ঠমস্থিরম্, ন বিদ্যতে চেতনা যস্মিন্ তম্, যাতনাতিরেকাচ্চৈতন্যলোপকরমিত্যর্থঃ। চিররাত্রায় চিরায় ॥৫৩॥

রাজেতি। রঞ্জয়তি প্রজা ইতি রাজা, ভোজয়তি সুখান্যনুভাবয়তীতি ভোজঃ, বিরাট্ তদাখ্য পুরুষ ইব মহান্, সম্যক্ রাজত ইতি সম্রাট্, রাজ্ঞামপি রাজা, ক্ষতাৎ ত্রাযত ইতি ক্ষত্রিয়ঃ, ভুবঃ পতিঃ স্বামীতি ভূপতিঃ, নৄন্ পাতি রক্ষতি ইতি নৃপঃ ॥৫৪॥

তস্মাদিতি। ভবিতুং সম্পদম্ প্রাপ্তুমিচ্ছুরিতি বুভূষুঃ। নিয়তো নিয়মেন শাস্ত্রানুবর্ত্তী। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যশালী ॥৫৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

রক্ষ্যাণ্যেব ন তু হর্ত্তব্যানি, যদ্বা রক্ষণীযানি দ্রব্যাণ্যেব রক্ষ্যাণি ॥৫১॥ কূটং মারণযন্ত্রম্, "কূটোঽস্ত্রী সীরাবয়বযন্ত্রয়ো"রিতি মেদিনী ॥৫২—৫৩॥ রাজা রঞ্জকঃ, ভোজঃ সুখানাং ভোজয়িতা, বিবিধং রাজত ইতি বিরাট্, শ্রীমান্ সম্রাডিতি রাজ্ঞামপি রাজেত্যকুণ্ঠিতৈশ্বর্য্যঃ ॥৫৪॥ বুভূষুর্ভবিতু-

হরিণ যেমন মারণযন্ত্র স্পর্শ করিযাই বিনষ্ট হয়, তেমন মানুষ হরণোদ্দেশে রাজস্ব স্পর্শ করিয়াই বিনষ্ট হইযা থাকে। অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ নিজের ধনের ন্যায় রাজার ধন রক্ষা করিবে ॥৫২॥

রাজস্বাপহারী লোকেরা বিশাল, ভীষণ, অস্থির ও চৈতন্যলোপকারী নরকে চিরকালের জন্য পতিত হইয়া থাকে ॥৫৩॥

রাজা, ভোজ, বিরাট্, সম্রাট্, ক্ষত্রিয়, ভূপতি ও নৃপ এই সকল শব্দদ্বারা মানুষ সর্ব্বদা যাঁহার স্তব করে, কোন্ ব্যক্তি তাঁহার পূজা না করে? ॥৫৪॥

অতএব উন্নতিকামী, শাস্ত্রানুবর্ত্তী, সংযতচিত্ত, জিতেন্দ্রিয়, মেধাবী, ধৈর্য্যশীল ও দক্ষলোক অবশ্যই রাজার আশ্রয় লইবেন ॥৫৫॥

(৫৩) অচেতসঃ নি। (৫৫) মেধাবী স্মৃতিমান্ · পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃতজ্ঞং প্রাজ্ঞমক্ষুদ্রং দৃঢ়ভক্তিং জিতেন্দ্রিয়ম্।
ধর্ম্মনিত্যং স্থিতং নীত্যাং মন্ত্রিণং পূজয়েন্নৃপঃ ॥৫৬॥
দৃঢ়ভক্তিং কৃতপ্রজ্ঞং ধর্ম্মজ্ঞং সংজিতেন্দ্রিয়ম্।
শূরমক্ষুদ্রকর্ম্মাণং নিষিদ্ধজনমাশ্রয়েৎ ॥৫৭॥
রাজা প্রগল্‌ভং কুরুতে মনুষ্যং রাজা কৃশান্ বৈ বৃহতো মনুষ্যান্।
রাজাভিপন্নস্য কুতঃ সুখানি রাজাভ্যুপেতং সুখিনং করোতি ॥৫৮॥
রাজা প্রজানাং প্রথমং শরীরম্ প্রজাশ্চ রাজ্ঞোঽপ্রতিমং শরীরম্।
রাজ্ঞা বিহীনা ন ভবন্তি দেশা দেশৈর্বিহীনা ন নৃপা ভবন্তি ॥৫৯॥
রাজা প্রজানাং হৃদয়ং গরীয়ো গতিঃ প্রতিষ্ঠা সুখমুত্তমঞ্চ।
সমাশ্রিতা লোকমিমং পরঞ্চ জয়ন্তি সম্যক্ পুরুষা নরেন্দ্র! ॥৬০॥

ভাবতকৌমুদী

কৃতজ্ঞমিতি। অক্ষুদ্রম্ উদারচিত্তম্। নীত্যাং স্থিতং নীতিমন্তম্ ॥৫৬॥

দৃঢেতি। নিষিদ্ধাঃ শূরত্বাদেব স্বসাহায্যকরণে নিবারিতা জনা যেন তম্, আশ্রয়েৎ সেনাপতিরূপেণ রাজা গৃহ্নীয়াৎ ॥৫৭॥

রাজেতি। প্রগল্‌ভং ধৃষ্টম্। কৃশান্ কোপেন ক্ষীণান্, বৃহতঃ প্রসাদেন উন্নতাংশ্চ। রাজ্ঞা অভিপন্নস্য কোপেনাক্রান্তস্য। অভ্যুপেতমাশ্রিতং জনম্ ॥৫৮॥

রাজেতি। শরীরম্ আত্মরক্ষকত্বাৎ। অপ্রতিমং নিরুপমং শরীরম্ সর্ব্বথা রক্ষকত্বাদেব ॥৫৯॥

কৃতজ্ঞ, বিচক্ষণ, উদারচেতা, দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, জিতেন্দ্রিয়, ধার্ম্মিক ও নীতিজ্ঞ মন্ত্রিকে রাজা সর্ব্বদাই সম্মান করিবেন ॥৫৬॥

দৃঢ়ভক্তিসম্পন্ন, যুদ্ধে সুশিক্ষিত, ধর্ম্মজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, বৃহৎ কার্য্যসাধক এবং যিনি নিজের সাহায্য করিবার পক্ষে অন্যলোককে নিষেধ করেন, সেইরূপ একজন বীরপুরুষকে রাজা সেনাপতি করিবেন ॥৫৭॥

রাজা মানুষকে (নানাবিধ শিক্ষা দিয়া) চতুর করেন; রাজা মানুষকে ছোট ও বড় করিয়া থাকেন। রাজার রোষে পড়িলে কি করিয়া মানুষের সুখ হইতে পারে এবং রাজা আশ্রিত লোককে সুখীই করিয়া থাকেন ॥৫৮॥

রাজা প্রজাদের প্রধান শরীর; আবার প্রজারাও রাজার অতুলনীয় শরীর এবং রাজা ছাড়া রাজ্য হইতে পারে না; আবার রাজ্য ছাড়াও রাজা হইতে পারেন না ॥৫৯॥

(৫৬) স্থিতং স্থানে নি। (৫৭) প্রসিদ্ধং জনমাশ্রয়েৎ নি। (৫৮) প্রজ্ঞা প্রগল্‌ভং কুরুতে মনুষ্যান্ বঙ্গ বর্দ্ধ, পুরুষং করোতি। রাজা ভৃশং বৃংহয়তে মনুষ্যং নি। (৬০) পুরুষো নরেন্দ্রম্—পি।

নরাধিপশ্চাপ্যনুশিষ্য মেদিনীং দমেন সত্যেন চ সৌহৃদেন।
মহদ্ভিরিষ্ট্বা ক্রতুভির্মহাযশাস্ত্রিপিষ্টপে স্থানমুপৈতি শাশ্বতম্ ॥৬১॥
স এবমুক্তোঽঙ্গিরসা কৌশল্যো রাজসত্তমঃ।
প্রযত্নাৎ কৃতবান্ বীরঃ প্রজানাং পরিপালনম্ ॥৬২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে অঙ্গিরোবাক্যে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। হৃদয়ং প্রাধান্যেন রক্ষণীয়ত্বাৎ, গতিরুপায়ঃ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়স্থানম্, সুখং সুখজনকঃ। এষু ভাবাঃ স্পষ্টাঃ। পুরুষাঃ প্রজাঃ, রাজানং সমাশ্রিতাঃ সন্তঃ ইমঞ্চ পরঞ্চ লোকং জয়ন্তি ইহলোকে সমুন্নতিং পরলোকে চ স্বর্গং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥

নরেতি। দমেন দুষ্টদমনেন স্বকীয়েন্দ্রিয়দমনেন বা। ইষ্ট্বা যজনং কৃত্বা। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে। শাশ্বতং চিরন্তনম্ ॥৬১॥

উপসংহরতি স ইতি। অঙ্গিরসা তৎপুত্রেণ বৃহস্পতিনা। কৌশল্যো বসুমনাঃ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছুঃ ॥৫৫—৫৬॥ নিষিদ্ধজনমহমেক এবেদং কার্য্যং করিষ্যামি কিমেতৈরিতি বাদিনমেকাঙ্গবীরম্ ॥৫৭—৫৮॥ সমাশ্রিতা রাজানমিতি শেষঃ ॥৫৯—৬২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

———:০:———

কোশলরাজ! রাজা প্রজাদের প্রধান হৃদয়, উপায়, আশ্রয়স্থান এবং প্রধান সুখের কারণ। অতএব প্রজারা রাজাকে আশ্রয় করিয়া ইহলোকে সম্পদ এবং পরলোকে স্বর্গ লাভ করিয়া থাকে ॥৬০॥

আবার রাজাও ইন্দ্রিয়দমন, সত্যব্যবহার ও প্রজারঞ্জনসহকারে পৃথিবী শাসন করিয়া এবং প্রধান প্রধান যজ্ঞানুষ্ঠানের গুণে অত্যন্ত যশস্বী হইয়া স্বর্গলোকে সনাতন স্থান লাভ করেন' ॥৬১॥

বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, বীর ও রাজশ্রেষ্ঠ বসুমনা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক প্রজাপালন করিতে লাগিলেন' ॥৬২॥

* 'অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ নি।

সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:#:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পার্থিবেন বিশেষেণ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে।
কথং রক্ষ্যো জনপদঃ কথং জেয়াশ্চ শত্রবঃ ॥১॥
কথং চারং প্রযুঞ্জীত বর্ণান্ বিশ্বাসয়েৎ কথম্।
কথং ভৃত্যান্ কথং দারান্ কথং পুত্ত্রাংশ্চ ভারত! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাজবৃত্তং মহারাজ! শৃণুষ্বাবহিতোঽখিলম্।
যৎ কার্য্যং পার্থিবেনাদৌ পার্থিবপ্রকৃতেন বা ॥৩॥
আত্মা জেয়ঃ সদা রাজ্ঞা ততো জেয়াশ্চ শত্রবঃ।
অজিতাত্মা নরপতির্বিজয়েত কথং রিপূন্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পার্থিবেনেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥১॥

কথমিতি। চারং গুপ্তচরম, প্রযুঞ্জীত প্রজাসু প্রেরয়েৎ রাজা ॥২॥

রাজেতি। রাজ্ঞো বৃত্তং ব্যবহারম্। পার্থিবস্থ প্রকৃতেন অমাত্যেন ॥৩॥

আত্মেতি। আত্মা আত্মন ইন্দ্রিয়বর্গঃ। সন্নিহিতজয়াভাবে ব্যবহিতজয়ো দুষ্কর এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং রাজ্ঞাং মাহাত্ম্যং শ্রুত্বা তৎকর্ত্তব্যং পৃচ্ছতি,—পার্থিবেনেতি ॥১॥ ভৃত্যাদীনপি কথং প্রযুঞ্জীত বিশ্বাসয়েচ্চেতি যোজ্যম্ ॥২॥ পার্থিবেন পৃথুবংশ্যেন রাজ্ঞা পার্থিবপ্রকৃতেন বা বিজাতীয়েনাপি

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'রাজার প্রধান কর্ত্তব্য আর কি অবশিষ্ট আছে? কি প্রকারেই বা রাজা দেশ রক্ষা করিবেন? এবং কি ভাবেই বা শত্রুগণকে জয় করিবেন? ॥১॥

ভরতনন্দন! রাজা কি প্রকারে প্রজাদের মধ্যে গুপ্তচর প্রেরণ করিবেন? এবং কি প্রকারেই বা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণ, ভৃত্যবর্গ এবং পুত্র ও কলত্রগণের বিশ্বাস জন্মাইবেন?' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহারাজ! তুমি অবহিত হইয়া রাজার সমস্ত ব্যবহারের কথা শ্রবণ কর এবং প্রথমে রাজার যাহা কর্ত্তব্য আর রাজার অমাত্যগণেরও যাহা করণীয় তাহাও শ্রবণ কর ॥৩॥

এতাবানাত্মবিজয়ঃ পঞ্চবর্গবিনিগ্রহঃ।
জিতেন্দ্রিয়ো নরপতির্বাধিতুং শক্নুয়াদরীন্ ॥৫॥
ন্যসেত গুল্মান্ দুর্গেষু সন্ধৌ চ কুরুনন্দন।
নগরোপবনে চৈব পুরোদ্যানেষু চৈব হ ॥৬॥
সংস্থানেষু চ সর্ব্বেষু পুরেষু নগরেষু চ।
মধ্যে চ নরশার্দ্দূল! তথা রাজনিবেশনে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রণিধীংশ্চ ততঃ কুর্য্যাজ্জড়ান্ধবধিরাকৃতীন্।
পুংসঃ পরীক্ষিতান্ প্রাজ্ঞান্ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমক্ষমান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতাবানিতি। পঞ্চানাং জ্ঞানেন্দ্রিয়ানাং বর্গস্য বিনিগ্রহে দমনম্ ॥৫॥

ন্যসেতেতি। গুল্মান্ সৈন্যান্, সন্ধৌ স্বপররাজ্যসংযোগস্থানে। নগরস্য রাজধান্যা উপবনেষু, পুরস্য রাজভবনস্য উদ্যানেষু চ। সংস্থানেষু নগররক্ষকাবস্থানদেশেষু, পুরেষু রাজ্যস্থপুরান্তরেষু, নগরেষ্বপি তথৈব। মধ্যে অন্তঃপুরস্য দেশবিশেষে, রাজনিবেশনে রাজ্ঞ উৎসবভবনে ॥৬—৭॥

প্রণিধীনিতি। প্রণিধীন্ গুপ্তচরান্, জড়ান্ধবধিরাকৃতীন্ ন তু বস্তুত এব জড়াদীন্ তৈঃ প্রকৃত-কার্য্যানির্ব্বাহাৎ। লোকবিমোহনার্থমেতৎ। পরীক্ষিতান্ সত্যবাদিতাদিগুণৈঃ সম্যগবগতান্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎকার্য্যকারিণা, প্রহিতেনেতি পাঠান্তরম্ ॥৩॥ আত্মা চিত্তম্ ॥৪॥ পঞ্চবর্গঃ শ্রোত্রাদিঃ ॥৫॥ গুল্মান্ রক্ষিণঃ পত্তীন্, সন্ধৌ সীমান্তে ॥৬॥ সংস্থানেষু কোষ্ঠপালাদ্যুপবেশনস্থানেষু, মধ্যেঽন্তঃপুরে ॥৭॥

রাজা প্রথমে আপনাকে জয় করিবেন, তাহার পরেই শত্রুগণকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন। যিনি আপনাকে জয় করেন নাই, সেই রাজা কি করিয়া শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন! ॥৪॥

পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়কে যে জয় করা তাহার নামই আত্মজয়। সেই জিতেন্দ্রিয় রাজাই শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥৫॥

নরশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন! দুর্গ, রাজ্যসীমান্ত, রাজধানীর উদ্যান, রাজবাটীর উদ্যান, নগররক্ষিগণের সন্নিহিত স্থান, রাজ্যের অন্তর্গত অন্য নগর ও অন্য রাজবাটী, অন্তঃপুরের নিকটবর্ত্তী স্থান এবং রাজার উৎসবভবনের সন্নিহিত স্থান, এই সকল স্থানে রাজা সৈন্যস্থাপন করিবেন ॥৬—৭॥

যাহারা নির্ব্বোধ, অন্ধ ও বধিরের ন্যায় থাকে, যাহারা ক্ষুধা, পিপাসা ও পরিশ্রম সহ্য করিতে পারে এবং যাহাদিগকে পরীক্ষা করিয়া সত্যবাদী, বিশ্বস্ত ও অনুরক্ত বলিয়া জানা গিয়াছে সেই সকল বিচক্ষণ মানুষকে রাজা গুপ্তচর করিবেন ॥৮॥

(৬) পুরোদ্যানে তথৈব চ নি। (৭) পুরেষু নগরস্য চ নি।

অমাত্যেষু চ সর্ব্বেষু মিত্রেষু বিবিধেষু চ ।
পুত্রেষু চ মহারাজ ! প্রণিদধ্যাৎ সমাহিতঃ ॥৯॥
পুরে জনপদে চৈব তথা সামন্তরাজসু ।
যথা ন বিদ্যুরন্যোন্যং প্রণিধেয়াস্তথা হি তে ॥১০॥
চারাংশ্চ বিদ্যাৎ প্রহিতান্ পরেণ ভরতর্ষভ ! ।
আপণেষু বিহারেষু সমাজেষু চ ভিক্ষুষু ॥১১॥
আরামেষু তথোদ্যানে পণ্ডিতানাং সমাগমে ।
দেশেষু চত্বরে চৈব সভাস্বাবসথেষু চ ॥১২॥
এবং বিচিনুয়াদ্রাজা পরচারং বিচক্ষণঃ ।
চারে হি বিদিতে পূর্ব্বং হিতং ভবতি পাণ্ডব ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অমাত্যেম্বিতি। প্রণিদধ্যাৎ তত্তদ্ভাববোধার্থং চারান্ নিযুঞ্জ্যাৎ। সমাহিতঃ তত্তদ্বিষয়েম্বেকাগ্রচিত্তো রাজা ॥৯॥

পুর ইতি। সামন্তরাজসু অধীননৃপতিষু। বিদ্যুশ্চারতয়া জানীয়ুঃ, প্রণিধেয়াঃ নিযুজ্যাঃ, তে চারাঃ ॥১০॥

চারানিতি। বিদ্যাৎ স্বকার্য্যেম্বরহিতানেবেতি জানীয়াৎ, পরেণ বিশ্বস্তাপরলোকেন আপণেষু ক্রয়বিক্রয়স্থানেষু, বিহারেষু লোকবিচরণস্থানেষু, সমাজেষু সভাদিষু ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রণিধীন্ চারান্ ॥৮॥ প্রণিদধ্যাদ্‌গুপ্তচারান্নিযুঞ্জ্যাৎ ॥৯—১০॥ আপণেষু বণিজাং হট্টেষু, বিহারেষু যূনাং মল্লক্রীড়াস্থানেষু, সমাজেষু মহাজনসমুদায়েষু ॥১১॥ আরামেষু পুরবাটিকাসু, উদ্যানে বহির্বাটিকায়াম্, দেশেম্বাকরস্থানেষু, চত্বরে অধিকারিণামুপবেশনস্থানে, সভাসু রাজসংসৎসু, আবসথেষু তত্র

মহারাজ ! রাজা মনোযোগী হইয়া সকল অমাত্য, নানাবিধ মিত্র ও পুত্রগণের নিকটে গুপ্তচর নিযুক্ত করিবেন ॥৯॥

রাজা ! রাজধানী ও রাজ্যমধ্যে এবং সামন্ত রাজগণের নিকটে গুপ্তচর রাখিবেন। আর গুপ্তচরেরা যাহাতে পরস্পরকে চিনিতে না পারে রাজা সেই ব্যবস্থাও করিবেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আবার রাজা ক্রয়বিক্রয়স্থান, লোকের বিচরণস্থান, লোকসমাজ ও ভিক্ষুকগণের নিকটে অন্য বিশ্বস্ত লোক পাঠাইয়া গুপ্তচরেরা কি করে তাহাও জানিবেন ॥১১॥

(৯) মিত্রেষু ত্রিবিধেষু চ নি। (১১) সমবায়েষু বীথিষু ন। (১২) বেশেসু চত্বরে চৈব নি। (১৩) অত্রানেক এব পাঠভেদঃ।

যদা তু হীনং নৃপতির্ব্বিদ্যাদাত্মানমাত্মনা।
অমাত্যৈঃ সহ সংমন্ত্র্য কুর্য্যাৎ সন্ধিং বলীয়সা ॥১৪॥
অজ্ঞায়মানে হীনত্বে সন্ধিং কুর্য্যাৎ পরেণ বৈ।
লিপ্সুর্ব্বা কঞ্চিদেবার্থং ত্বরমাণো বিচক্ষণঃ ॥১৫॥
গুণবন্তো মহোৎসাহা ধর্ম্মজ্ঞাঃ সাধবশ্চ যে।
সংদধীত নৃপস্তৈশ্চ রাষ্ট্রং ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১৬॥
উচ্ছিদ্যমানমাত্মানং জ্ঞাত্বা রাজা মহীপতিঃ।
পূর্ব্বাপকারিণো হন্যাৎ লোকদ্বিষ্টাংশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আরামেম্বিতি। আরামেষু কৃত্রিমোপবনেষু, উদ্যানে সাধারণবনে। দেশেষু লোকসমাগমস্থানেষু, চত্বরে উৎসবাঙ্গনে, আবসথেষু প্রধানগৃহেষু। বিচিনুয়াদ্ অন্বিষ্যেৎ ॥১২—১৩॥

যদেতি। হীনং বলৈর্ন্যূনম্। বলীযসা প্রবলেন বিপক্ষেণ সহ ॥১৪॥

অজ্ঞায়েতি। হীনত্বে আত্মন এব। অর্থং বিপক্ষান্তবরজযাদিকম্ ॥১৫॥

গুণেতি। গুণবন্তো বিদ্যাদিমন্তঃ। সংদধীত বিদ্যাদীনাং সম্মানার্থমেব ॥১৬॥

উচ্ছিদ্যেতি। পূর্ব্বাপকারিণো যৈঃ পূর্ব্বমেব উচ্ছেদ আরব্ধঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র মহতাং গৃহেষু ॥১২॥ বিচিনুয়াদন্বিষ্যাৎ ॥১৩—১৫॥ তৈর্দ্ধাবভূতৈস্তান্ দূরীকৃত্য সন্দধ্যাদ্বলবদ্ভির্নৃপৈঃ সহ সন্ধিং কুর্য্যাৎ ॥১৬॥ পূর্ব্বাপকারিণঃ পূর্ব্বং দুষ্টা ইত্যপকৃতাঃ পশ্চাদনুগ্রাহ্যগৃহীতাস্তে

পাণ্ডুনন্দন। নিজের কৃত্রিম উপবন, সাধারণ উপবন, পণ্ডিতসম্মেলন, সাধারণ লোকসমাগমস্থান, উৎসবস্থান, সভা এবং প্রধান গৃহ এই সকল স্থানে গুপ্তচর পাঠাইয়া বিচক্ষণ রাজা বিপক্ষের গুপ্তচরের সন্ধান লইবেন। কারণ, বিপক্ষের গুপ্তচরদিগকে পূর্ব্বে জানিতে পারিলে বিশেষ হিত হইবার সম্ভব হয় ॥১২—১৩॥

রাজা যখন নিজেই নিজেকে বিপক্ষ অপেক্ষায় ন্যূন বুঝিতে পারিবেন; তখন তিনি মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা করিয়া প্রবল বিপক্ষের সঙ্গে সন্ধি করিবেন ॥১৪॥

আবার নিজের ন্যূনত্ব বুঝিতে না পারিলেও বিচক্ষণ রাজা অন্য কোন বিষয় লাভ করিবার জন্য বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিবেন ॥১৫॥

রাজা ধর্ম্ম অনুসারে আপন রাজ্য পালন করিতে থাকিয়া গুণবান্, মহোৎসাহসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও সাধুদিগের সহিত সন্ধিই করিবেন ॥১৬॥

নিজে উচ্ছিন্ন হইতেছেন ইহা বুঝিয়া রাজা (যে কোন ভাবেই থাকুন না কেন) পূর্ব্বাপকারী ও লোকবিদ্বিষ্ট লোকদিগকে হত্যা করিবেন ॥১৭॥

যো নোপকর্ত্তুং শক্নোতি নাপকর্ত্তুং মহীপতিঃ ।
ন শক্যরূপশ্চোদ্ধর্ত্তুমুপেক্ষ্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥১৮॥
যাত্রাং যায়াদবিজ্ঞাতমনাক্রন্দমনন্তরম্ ।
ব্যাসক্তঞ্চ প্রমত্তঞ্চ দুর্ব্বলঞ্চ বিচক্ষণঃ ॥১৯॥
যাত্রামাজ্ঞাপয়েদ্বীর কল্যঃ পুষ্টবলঃ সুখী ।
পূর্ব্বং কৃত্বা বিধানঞ্চ যাত্রায়াং নগরে তথা ॥২০॥
ন চ বশ্যো ভবেদস্য নৃপো যশ্চাতিবীর্য্যবান্ ।
হীনশ্চ বলবীর্য্যাভ্যাং কর্ষয়ংস্তৎপরো বসেৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। উদ্ধর্ত্তুং ন শক্যরূপঃ শ্যালকত্বাদিসম্বন্ধাৎ, উপেক্ষ্যঃ সন্ধৌ বিগ্রহে বা উপেক্ষণীয়ঃ ॥১৮॥

যাত্রামিতি। বিচক্ষণো রাজা, অবিজ্ঞাতম্ আত্মপ্রয়াণং যথা বিপক্ষেণ বিজ্ঞাতং ন ভবেৎ তথা, অনাক্রন্দং সৈন্যকোলাহলরহিতম্ যথা স্যাত্তথা চ, অনন্তরং সন্নিহিতম্, ব্যাসক্তম্ অপরেণ সহ যুদ্ধে ব্যাপৃতঞ্চ, প্রমত্তম্ অসাবধানঞ্চ, দুর্ব্বলঞ্চ বিপক্ষং প্রতি যাত্রাং যায়াৎ আক্রমিতুং প্রয়াণং কুর্য্যাৎ ॥১৯॥

যাত্রামিতি। কল্যো যুদ্ধনিপুণঃ,—'কল্যোনীরোগদক্ষয়োঃ' ইতি বিশ্বঃ, পুষ্টবলো বর্দ্ধিতশক্তিঃ। যাত্রায়াং যাত্রাকালে, আত্মনো নগরে পূর্ব্বং বিধানং রক্ষাসম্পাদনম্ কৃত্বা ॥২০॥

নচেতি। যশ্চ নৃপঃ অতিবীর্য্যবান্ সোঽস্য বশ্যো ন ভবেৎ, কিন্তু যশ্চ বলবীর্য্যাভ্যাং হীনঃ তং কর্ষযন্ যুদ্ধমকুর্ব্বন্ অপি তমুৎপীড়য়ন্, তৎপরঃ তদ্জয়ার্থী সন্, বসেৎ জিগীষুরবতিষ্ঠেত ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্ব্বাপকারবক্তস্তান্ ॥১৭॥ তত্রাপি বিশেষমাহ—য ইতি ॥১৮॥ যাত্রায়াং যদীচ্ছা স্যাত্তর্হি দুর্ব্বলত্বাদিনা বিজ্ঞাতং শত্রুং প্রত্যেব যাত্রামাজ্ঞাপয়েদিত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ। যাত্রাং যায়াদবিজ্ঞাতমিতি পাঠে দুর্ব্বলং শত্রুমুদ্দিশ্য তেনাবিজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা যাত্রাং যায়াদিতি যোজনা। অনাক্রন্দং মিত্রহীনম্, অনন্তরম্ বন্ধুজনহীনম্, ব্যাসক্তমন্যেন যুদ্ধং কুর্ব্বাণম্, প্রমত্তমনবহিতম্ ॥১৯॥ বিধানং

যে রাজা উপকার করিতেও পারেন না কিংবা অপকার করিতেও সমর্থ হন না, অথচ ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক বশত: উচ্ছেদ করিবারও যোগ্য নহেন, তাদৃশ রাজাকে উপেক্ষা করাই উচিত ॥১৮॥

বিচক্ষণ রাজা সন্নিহিত যুদ্ধান্তরব্যাপৃত, অনবহিত ও দুর্ব্বল বিপক্ষ রাজাকে জয় করিবার জন্য কোলাহল প্রভৃতি না করিয়া অজ্ঞাতভাবে যুদ্ধযাত্রা করিবেন ॥১৯॥

বীর ও যুদ্ধনিপুণ রাজা প্রথমে আপন রাজধানীর রক্ষা সম্পাদন করিয়া পুষ্টবল ও উৎফুল্লচিত্ত হইয়া সৈন্যগণকে যুদ্ধ যাত্রার আদেশ করিবেন ॥২০॥

(১৯) যাত্রায়াং যদবিজ্ঞাতম্ · বর্দ্ধ, ··যাত্রায়াং যদি বিজ্ঞাতম্ · পি বঙ্গ, দুর্ব্বলঞ্চ বিশেষতঃ · বঙ্গ বর্দ্ধ।

রাষ্ট্রঞ্চ পীড়য়েত্তস্য শস্ত্রাগ্নিবিষমূর্চ্ছনৈঃ।
অমাত্যবল্লভানাঞ্চ বিবাদাংস্তস্য কারয়েৎ ॥২২॥
বর্জ্জনীয়ং সদা যুদ্ধং রাজ্যকামেন ধীমতা।
উপায়ৈস্ত্রিভিরাদানমর্থস্যাহ বৃহস্পতিঃ ॥২৩॥
সান্ত্বেন তু প্রদানেন ভেদেন চ নরাধিপ!।
যমর্থং শক্নুয়াৎ প্রাপ্তুং তেন তুষ্যেত পণ্ডিতঃ ॥২৪॥
আদদীত বলিঞ্চাপি প্রজাভ্যঃ কুরুনন্দন!।
স ষড়্ভাগমপি প্রাজ্ঞস্তাসামেবাভিগুপ্তয়ে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ষণপ্রকারমেবাহ রাষ্ট্রমিতি। মূর্চ্ছনং বাক্যাদিনা মোহসম্পাদনম্। বল্লভাঃ প্রিয়াঃ ॥২২॥

বর্জ্জনীয়মিতি। বর্জ্জনীয়ং স্বপক্ষধ্বংসাদি গুরুতরানিষ্টসম্ভবাদিতি ভাবঃ। তর্হি স্বার্থসাধনে কঃ খলূপায় ইত্যাহ উপায়ৈরিতি, ত্রিভিঃ সামদানভেদৈঃ ॥২৩॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণ্বন্ আহ সান্ত্বেনেতি। সান্ত্বেন সান্ত্বনয়বচনেন ॥২৪॥

আদদীতেতি। বলিং করম্, ষড়্ভাগং প্রতিবৎসরজায়মানশস্যাদীনাং ষষ্ঠভাগম্, বৃত্তিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানাং পূর্ণার্থত্বাৎ। অভিগুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষণং রক্ষণাদিসামগ্রীসম্পাদনম্ ॥২০॥ কর্ষয়ন্ বীর্য্যবন্তম্, তৎপরঃ কর্ষণপরঃ ॥২১॥ কর্ষণমেবাহ রাষ্ট্রঞ্চেতি—কারয়েদ্ ভৃত্যাদিদ্বারা ॥২২—২৩॥ বলিনো রাষ্ট্রং কর্ষন্ দুর্ব্বলস্ততঃ সান্ত্বেনার্থং যদ্ যাবৎ প্রাপ্তুং শক্নুয়াত্তেন তুষ্যেৎ, ভবদ্ভির্ময়ো বার্ষিকঃ করো ন গ্রাহ্যো ময়া চ ভবতাং রাষ্ট্রং নোপহন্তব্যমিতি সান্ত্বম্। মহ্যং গ্রামদ্বয়ং দেয়ং তেনাহং শমিষ্যে ইত্যুক্ত্বার্থপ্রদানম্। ভেদেন রাজামাত্যান্

যে রাজা অত্যন্ত বলবান্ তিনি কখনও পরের বশীভূত হন না, কিন্তু যিনি বল ও বীর্য্যে ন্যূন সেই রাজাকে উৎপীড়ন করিতে থাকিয়া এবং তাঁহাকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া জিগীষু রাজা অবস্থান করিবেন ॥২১॥

সেই জিগীষু রাজা উপযুক্ত লোকদ্বারা অস্ত্র, অগ্নি, বিষ ও মোহজনক বস্তু প্রয়োগ করিয়া, পূর্ব্বোক্ত রাজার রাজ্যমধ্যে উৎপীড়ন করিতে থাকিবেন এবং সেই রাজার অমাত্য ও বন্ধুজনের মধ্যে বিবাদ ঘটাইতে চেষ্টা করিবেন ॥২২॥

বৃহস্পতি বলেন—রাজ্যকামী বুদ্ধিমান্ রাজা সর্ব্বদাই যুদ্ধ পরিত্যাগ করিবেন; কিন্তু সাম, দান ও ভেদ এই তিনটী উপায় দ্বারাই স্বার্থসাধন করিবার চেষ্টা করিবেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ রাজা সাম, দান ও ভেদ এই তিনটি উপায় দ্বারা যে স্বার্থসাধন করিতে পারিবেন, তাহাতেই সন্তুষ্ট থাকিবেন ॥২৪॥

দশধর্ম্মগতেভ্যো যদ্বসু বহ্বল্পমেব চ।
তদাদদীত সহসা পৌরাণাং রক্ষণায় বৈ ॥২৬॥
যথা পুত্রাস্তথা পৌরা দ্রষ্টব্যাস্তে ন সংশয়ঃ।
ভক্তিশ্চৈষাং ন কর্ত্তব্যা ব্যবহারে প্রদর্শিতে ॥২৭॥
শ্রোতৃংশ্চৈব ন্যসেদ্রাজা প্রাজ্ঞান্ সর্ব্বার্থদর্শিনঃ।
ব্যবহারেষু সততং তত্র রাজ্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। দশধর্ম্মান্ স্বভাবান্ গতাঃ প্রাপ্তা ইতি তেভ্যঃ। তে চ দস্যু-তস্কর-প্রতারক-শঠ-লম্পট-মত্তোন্মত্ত দ্যূতকার-কৃত্রিমলেখকোৎকোচগ্রাহিনঃ। বসু ধনম্, বহ্বল্পমিত্যপরাধ-তারতম্যাদিতি বোধ্যম্। আদদীত রাজা দণ্ডরূপেণ গৃহ্নীয়াৎ, সহসা বিচারাতিবেকবর্জ্জনেন। অন্যথা তেষামুপদ্রবৈঃ পৌরাঃ পীড্যেরন্নিতি ভাবঃ ॥২৬॥

যথেতি। ভক্তিঃ প্রীতিস্তন্নিবন্ধনঃ পক্ষপাত ইত্যর্থঃ। ব্যবহারে বাদিপ্রতিবাদিবিচারে, প্রদর্শিতে অধিকরণভবনে উত্থাপিতে ॥২৭॥

বিষয়বিশালতয়া রাজ্ঞঃ স্বয়ং ব্যবহারদর্শনাসামর্থ্যে কর্ত্তব্যমাহ শ্রোতৃমিতি। ন্যসেৎ অধিকরণেষু স্থাপয়েৎ, সর্ব্বার্থদর্শিনঃ সকলবিষয়াভিজ্ঞান্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদয়িত্বা রাজ্ঞঃ স্বোপরিপ্রয়াণস্য বিঘ্নাদিকং বা কর্ত্তব্যমিত্যাদিনা। ক্ষীণঃ প্রবলেন সহ বৈবং চেৎ সংগ্রামং বিনা এবমুপায়ত্রয়েণ স্বার্থং সাধয়েদিত্যর্থঃ ॥২৪॥ প্রজাভ্যঃ স্বাভ্যঃ ॥২৫॥ দশধর্ম্মগতা মত্তোন্মত্তাদয়স্তেভ্যো যদ্বসু গ্রাহ্যং তৎ পৌরাণাং রক্ষণায় ভবতি, অদণ্ডিতাস্তে পুরং বাধেরন্নিতি ভাবঃ ॥২৬॥ ভক্তিঃ স্বীয়ত্বেন স্নেহ এষামুপরি ॥২৭॥ ব্যবহারেঽর্থিপ্রত্যর্থিবাক্যবিচারেষু বিষয়েষু

কৌরবনন্দন। রাজা প্রজাগণকেই রক্ষা করিবার জন্য তাহাদের নিকট হইতে প্রতিবৎসর উৎপন্ন শস্য প্রভৃতির ছয় ভাগের এক ভাগ কর গ্রহণ করিবেন ॥২৫॥

রাজ্যমধ্যে যে সকল দস্যু (ডাকাইত), তস্কর, (চৌর), প্রবঞ্চক, শঠ, লম্পট, মত্ত, উন্মত্ত, দ্যূতকার, কৃত্রিমলেখক (জালীয়াৎ) ও উৎকোচগ্রাহী (ঘুষখোর) থাকে তাহাদের অধিক ধনই থা'ক বা অল্প ধনই থা'ক, রাজা পুরবাসীগণকে রক্ষা করিবার জন্য সেই দস্যুপ্রভৃতির নিকট হইতে দণ্ডরূপে (জরিমানারূপে) সেই ধন গ্রহণ করিবেন ॥২৬॥

রাজা নিশ্চয়ই পুরবাসীগণকে পুত্রের ন্যায় দেখিবেন; কিন্তু উহাদের কোন ব্যবহার উত্থাপিত (মোকদ্দমা রুজু) হইলে তখন ভালবাসাবশতঃ কাহারও প্রতি পক্ষপাত করিবেন না ॥২৭॥

রাজা প্রজাদের ব্যবহারে (মোকদ্দমায়) বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি প্রত্যুক্তি

(২৭) ব্যবহারপ্রদর্শনে নি।

আকরে লবণে শুল্কে তরে নাগবলে তথা।
ন্যসেদমাত্যান্ নৃপতিঃ স্বাপ্তান্ বা পুরুষান্ হিতান্ ॥২৯॥
সম্যগ্‌দণ্ডধরো নিত্যং রাজা ধর্ম্মমবাপ্নুয়াৎ।
রাজ্ঞো হি সততং দণ্ডঃ সম্যগ্‌ধর্ম্মঃ প্রশস্যতে ॥৩০॥
বেদবেদাঙ্গবিৎ প্রাজ্ঞঃ সুতপস্বী নৃপো ভবেৎ।
দানশীলশ্চ সততং যজ্ঞশীলশ্চ ভারত! ॥৩১॥
এতে গুণাঃ সমস্তাঃ স্যুর্নৃপস্য সততং স্থিরাঃ।
ব্যবহারলোপে নৃপতেঃ কুতঃ স্বর্গঃ কুতো যশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আকর ইতি। আকরে স্বর্ণাদীনাং খনৌ, লবণে লবণোৎপত্তিদেশে, শুল্কে ক্রয়বিক্রয়াদীনাং রাজগ্রাহ্যধনগ্রহণস্থানে, তরে নদ্যাদীনাং সন্তরণস্থানীয়করগ্রহণে, নাগবলে বন্যহস্তিধরণস্থানে। স্বাপ্তান্ আত্মবিশ্বস্তান্ ॥২৯॥

সম্যগিতি। সম্যগ্‌দণ্ডধরঃ প্রজানামপরাধানুসারেণ দণ্ডকারী ॥৩০॥

বেদেতি। বেদান্ সামাদীন্ বেদাঙ্গানি শিক্ষাকল্পাদীনি চ বেত্তীতি সঃ ॥৩১॥

এত ইতি। এতে বেদবেদাঙ্গবিত্ত্বাদয়ঃ। ব্যবহারলোপে অর্থিপ্রত্যর্থিনাং বিচারাভাবে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজা প্রাজ্ঞান্ পণ্ডিতান্ ন্যসেৎ ॥২৮॥ আকরে স্বর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানে, লবণে তদুৎপত্তিস্থানে, শুল্কে ধান্যাদিবিক্রয়স্থানে, তরে নদীসন্তরণে, নাগবলে হস্তিযূথে; এতেষু স্থানেষ্বায়ব্যয়বিচারার্থমমাত্যান্

শুনিবার জন্য সুপণ্ডিত ও সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞ লোকদিগকে বিচারকভাবে নিযুক্ত করিবেন। কেন না ঐ সকল বিচারের উপরেই রাজত্ব প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥২৮॥

স্বর্ণ প্রভৃতির খনি, লবণোৎপত্তিস্থান, শুল্কগ্রহণস্থান, নদীপ্রভৃতি পার করিবার স্থান এবং বন্যহস্তী ধরিবার স্থানে রাজগ্রাহ্য কর আদায় করিবার জন্য রাজা নিজের বিশ্বস্ত ও হিতৈষী মন্ত্রিগণকে কিংবা অপরলোকদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৯॥

রাজা সর্ব্বদা অপরাধানুসারে দণ্ডবিধান করিতে থাকিয়া ধর্ম্ম লাভই করেন। রাজা সর্ব্বদা যে দণ্ড বিধান করেন তাহাই তাঁহার সমীচীন রাজধর্ম্ম এবং সেই ধর্ম্মেরই সকলে প্রশংসা করে ॥৩০॥

ভরতনন্দন! রাজা বেদবেদাঙ্গবিৎ, বিচক্ষণ, অত্যন্ত তপস্বী এবং সর্ব্বদা দানশীল ও যজ্ঞানুষ্ঠায়ী হইবেন ॥৩১॥

এই গুণগুলি সমস্তই রাজার সর্ব্বদা স্থির থাকিবে; আর রাজার যদি ন্যায়বিচার না থাকে তাহা হইলে তাঁহার স্বর্গই বা হইবে কেন? যশই বা হইবে কেন? ॥৩২॥

---

(৩২) ব্যবহারস্য লোপেন নি।

যদাতু পীড়িতো রাজা ভবেদ্রাজ্ঞা বলীয়সা।
তদাভিসংশ্রয়েদ্দুর্গং বুদ্ধিমান্ পৃথিবীপতিঃ ॥৩৩॥
বিধাবাক্রম্য মিত্রাণি বিধানমুপকল্পয়েৎ।
সামভেদান্ বিরোধার্থং বিধানমুপকল্পয়েৎ ॥৩৪॥
ঘোষান্ন্যসেত মার্গেষু গ্রামানুত্থাপয়েদপি।
প্রবেশয়েচ্চ তান্ সর্ব্বান্ শাখানগরকেষ্বপি ॥৩৫॥
যে গুপ্তাশ্চৈব দুর্গাশ্চ দেশান্তেষু প্রবেশয়েৎ।
ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সান্ত্বয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। পীড়িতো দুর্গেতবস্থানীয়যুদ্ধে ॥৩৩॥

বিধাবিতি। বিধৌ স্বার্থসাধনবিষয়ে, মিত্রাণি বলীয়সো রাজ্ঞঃ সুহৃদঃ, আক্রম্য, বিধানং তৈর্মিত্রৈঃ করণৈঃ, বিধানং সন্ধিম্, উপকল্পয়েৎ বিদধ্যাৎ। অথবা সামভেদান্ সান্ত্বোপজাপান্, কিংবা বিরোধার্থং বিধানম্। যুদ্ধার্থমেব কঞ্চিদুপায়ম্, উপকল্পয়েৎ স পীড়িতো রাজা কুর্য্যাৎ ॥৩৪॥

এতৎকল্পচতুষ্টয়াসম্ভবে কর্ত্তব্যমাহ ঘোষানিতি। পীড়িতো রাজা মার্গেষু স্বরাজধান্যা রাজপথেষু ঘোষান্ গোপাদীন্ ইতরজনান্ ন্যসেত স্থাপয়েৎ ; গ্রামান্ সন্নিহিতগ্রামস্থজনান্ উত্থাপয়েৎ। তাংশ্চ সর্ব্বান্ শাখানগরকেষু নগরপ্রান্তদেশেষু প্রবেশয়েচ্চ। এতৎ সর্ব্বং বলীয়সো রাজ্ঞো মোহনায়েতি ভাবঃ ॥৩৫॥

য ইতি। যে দুর্গা দেশা গুপ্তাঃ সুরক্ষিতাঃ, তেষু দুর্গদেশেষু ধনিনো বলমুখ্যাংশ্চ সৈন্যশ্রেষ্ঠাংশ্চ, প্রবেশয়েৎ পীড়িতো রাজা তেষাং রক্ষার্থম্ ॥৩৬॥

যখন কোন প্রবল রাজা আসিয়া দুর্গশূন্যস্থানে রাজাকে যুদ্ধে উৎপীড়ন করেন, তখন সেই উৎপীড়িত রাজা বুদ্ধিমান্ হইলে অবশ্যই তিনি কোন দুর্গ আশ্রয় করিবেন ॥৩৩॥

সেই পীড়িত রাজা স্বার্থ সাধনের জন্য পূর্ব্বোক্ত প্রবল রাজার মিত্রগণকে আক্রমণ করিয়া তাহাদের দ্বারা সন্ধি করাইবেন। কিংবা তাহাদের মধুর বাক্যদ্বারা প্রবল রাজাকে নিবৃত্ত করাইবেন, অথবা তাহাদের মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন, কিংবা যুদ্ধেরই সুবিধার উপায় করিবেন ॥৩৪॥

উক্ত চারিটী কল্পই সম্ভবপর না হইলে সেই পীড়িত রাজা আপন রাজ্যের গোপ প্রভৃতি ইতরজনকে আনয়ন করিয়া নিজের রাজধানীর রাজপথ প্রভৃতি স্থানে রাখিবেন এবং রাজধানীর নিকটবর্ত্তী গ্রামস্থলোকদিগকে উঠাইয়া দিবেন। তাহার পর আবার তাহাদের সকলকে রাজধানীর শাখানগরে (সহরতলীতে) বাস করাইবেন ॥৩৫॥

---

(৩৪)...অত্র বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

শস্যাভিহারং কুর্য্যাচ্চ স্বয়মেব নরাধিপঃ।
অসম্ভবে প্রবেশস্য দহেদ্বাবাগ্নিনা ভৃশম্ ॥৩৭॥
ক্ষেত্রস্থেষু চ শস্যেষু শত্রোরুপজপেন্নরান্।
বিনাশয়েদ্বা তৎসর্ব্বং বলেনাথ স্বকেন বা ॥৩৮॥
নদীমার্গেষু চ তথা সংক্রমানবসাদয়েৎ।
জলং বিস্রাবয়েৎ সর্ব্বমবিস্রাব্যঞ্চ দূষয়েৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

শস্যেতি। শস্যানামভিহারং তেষু দুর্গেষু প্রবেশনম্, দহেৎ তানি শস্যানীতি শেষঃ, এতচ্চ প্রবল বলীয়সো রাজ্ঞঃ প্রাপ্তিনিবারণার্থম্ ॥৩৭॥

ক্ষেত্রেতি। শত্রোর্নরান্ উপজপেৎ শত্রুপক্ষীয়লোকমধ্যে ভেদং জনয়েৎ। তচ্ছস্যগ্রহণ ইতি শেষঃ। এতদপি তস্য বলীয়সো রাজ্ঞো বঞ্চনার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

নদীতি। সংক্রমান্ সেতূন্ অবসাদয়েৎ। তস্য বলীয়সো রাজ্ঞস্তন্নদীতরণনিবারণার্থং ভঙ্গ্যাৎ। বিস্রাবয়েৎ অপসারয়েৎ, অবিস্রাব্যং বহুলতয়া বিস্রাবয়িতুমশক্যং তন্নদীজলং বিষনিক্ষেপাদিনা দূষয়েৎ পীড়িতো রাজা। প্রবলরাজপক্ষস্য পানাদিনিবারণার্থমেতৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হনেৎ ॥২৯—৩৪॥ ঘোষান্ বনহাস্মার্গেষু রাজপথেষু ন্যসেৎ। শাখানগরাণি মহানগরস্যোপনগরাণি ॥৩৫॥ যে ইতি। ধনিকাদীন্ দুর্গেষু প্রবেশয়েদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ অভিহারং সমীপমানয়নম্, দহেৎ পরেষাং তস্মা ভূদিতি ॥৩৭॥ উপজপেৎ ভেদয়িত্বা তদ্দ্বারা দাপয়েৎ ॥৩৮॥ সংক্রমানবতরণার্থান্ সেতূন্। জলং তড়াগাদিস্থং বিস্রাবয়েৎ তদযোগ্যং বাপীকূপাদিস্থং দূষয়েদ্বিষাদিনা নাশয়েৎ ॥৩৯॥

এবং সেই পীড়িত রাজা মধুর বাক্যে বার বার আশ্বস্ত করিয়া রাজধানীর ধনিগণ ও প্রধান সৈন্যগণকে রাজ্যের যে কোন দুর্গে নিয়া স্থাপন করিবেন ॥৩৬॥

এবং সেই পীড়িত রাজা নিজেই তত্ত্বাবধান করিয়া সম্পন্ন শস্যসকল সেই দুর্গমধ্যে প্রবেশ করাইবেন। সেই ভাবে প্রবেশ করান অসম্ভব হইলে প্রবল অগ্নিদ্বারা সেই শস্যগুলিকে একেবারে দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥৩৭॥

আর সেই শস্যসকল ক্ষেত্রে থাকিলে সেইগুলির গ্রহণ বিষয়ে শত্রুপক্ষের লোকদিগের মধ্যে মতভেদ জন্মাইবেন; তাহা না পারিলে আপন সৈন্যগণ দ্বারাই সেই গুলিকে বিনষ্ট করিয়া ফেলিবেন ॥৩৮॥

আর রাজ্যের নদীপথের সেতুগুলিকে ভাঙ্গিয়া দিবেন। এবং নদীর জল সরাইয়া ফেলিবেন। কিংবা সরাইতে না পারিলে বিষ নিক্ষেপ করিয়া সেই সকল জলকে দূষিত করিয়া রাখিবেন ॥৩৯॥

(৩৭) তস্যাভিহারম্ চ কুর্ব্বীত নি।

তদাত্বেনায়তীভিশ্চ নিবসেদ্ ভূম্যনন্তরম্।
প্রতিঘাতং পরস্যাজৌ মিত্রকার্য্যেঽপ্যুপস্থিতে ॥৪০॥
দুর্গানাঞ্চাভিতো রাজা মূলচ্ছেদং প্রকারয়েৎ।
সর্ব্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং চৈত্যবৃক্ষান্ বিবর্জ্জয়েৎ ॥৪১॥
প্রবৃদ্ধানাঞ্চ বৃক্ষাণাং শাখাং প্রচ্ছেদয়েত্তদা।
চৈত্যানাং সর্ব্বথা ত্যাজ্যমপি পত্রস্য পাতনম্ ॥৪২॥
দেবানামাশ্রয়াশ্চৈত্যা যক্ষরাক্ষসভোগিনাম্।
পিশাচপন্নগানাং চ গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি।
রৌদ্রাণাং চৈব ভূতানাং তস্মাত্তান্ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তদনন্তরং কিং কুর্য্যাদিত্যাহ তদাত্বেনেতি। মিত্রাণাং কার্য্যে যুদ্ধান্তরাদৌ উপস্থিতেঽপি তদুপেক্ষ্যেতি শেষঃ। তদাত্বেন তস্মিন্ কালে, আয়তীভিঃ পরকালেষু চ যাবৎ প্রবলো রাজা পরাজিতো ন ভবেৎ ন গচ্ছেদ্বা তাবৎ কালং যাবদিত্যর্থঃ, আজৌ যুদ্ধে, পরস্য তস্য প্রবলস্য রাজ্ঞঃ, প্রতিঘাতমাক্রমণম্ প্রতীক্ষ্যমাণঃ সন্ ইত্যর্থঃ, ভূমেঃ রণাঙ্গণস্য অনন্তরম্ অমধ্যম্ তদ্দুর্গমেবাশ্রিত্য নিবসেৎ স পীড়িতো রাজা ॥৪০॥

দুর্গানামিতি। রাজা স পীড়িতো নৃপতিঃ স্বাশ্রিতানাং দুর্গানাঞ্চ অভিতঃ সমন্ততঃ স্থিতানাং সর্ব্বেষাং ক্ষুদ্রবৃক্ষাণাং মূলচ্ছেদং প্রকারয়েৎ তস্য প্রবলস্য রাজ্ঞঃ সমাশ্রয়নিবারণার্থমিতি ভাবঃ; কিন্তু মূলচ্ছেদে চৈত্যবৃক্ষান্ আয়তনস্থবটাদিবৃক্ষান্, বিবর্জ্জয়েৎ তেষাচ্ছেদনিষেধাৎ ॥৪১॥

প্রেতি। প্রবৃদ্ধানাং বৃহতাঞ্চ। চৈত্যানাং চৈত্যবৃক্ষাণাম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদাত্বেন বর্ত্তমানকালে আয়তীভিরুত্তরকালেষু চ, অপবর্গে তৃতীয়া। সর্ব্বদা মিত্রকার্য্য উপস্থিতেঽপি তদ্বিহায়েত্যর্থাৎ আজৌ পরস্য শত্রোঃ প্রতিঘাতং হন্তারং ভূম্যনন্তরং নিকটদেশবাসিনং তচ্ছত্রুমাশ্রিত্য নিবসেৎ। অয়মর্থঃ—স্বরাষ্ট্রে যম্মুখ্যং স্থানং তদাক্রম্য বসন্ শত্রোঃ শত্রুভিঃ সর্ব্বদা স্নেহং কৃত্বা শত্রূন্ স্বরাষ্ট্রাদ্দূরীকুর্য্যাদিতি ॥৪০॥ দুর্গাণাং ক্ষুদ্রদুর্গাণাং পরেষামাশ্রয়ো মা ভূদিতি মূলচ্ছেদং

মিত্রের কার্য্য উপস্থিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিয়া সেই পীড়িত রাজা তৎকালে এবং তাহার পরবর্ত্তী কালে যুদ্ধে সেই প্রবল রাজার আক্রমণের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া সেই দুর্গ মধ্যেই বাস করিবেন ॥৪০॥

ক্রমে সেই পীড়িত রাজা আপন অধিষ্ঠিত দুর্গগুলির সকল দিকে অবস্থিত সমস্ত ক্ষুদ্র বৃক্ষ ছেদন করাইবেন। কিন্তু দেববৃক্ষগুলিকে ছেদন করাইবেন না ॥৪১॥

আর বৃহৎ বৃহৎ বৃক্ষের শাখা ছেদন করাইবেন। কিন্তু দেববৃক্ষসমূহের একটি পত্রও ছেদন করাইবেন না ॥৪২॥

---

(৪০)· যুদ্ধকালেঽপ্যুপস্থিতে · নি। (৪৩) · ইতঃ প্রভৃতিশ্লোকদ্বয়ং·· পি, বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

সঙ্কটদ্বারকাণি স্যুরুচ্ছ্বাসার্থে পুরস্য চ।
তেষাঞ্চ দ্বারবদ্গুপ্তিঃ কার্য্যা সর্ব্বাত্মনা ভবেৎ ॥৪৬॥
দ্বারেষু চ গুরূণ্যেব যন্ত্রাণি স্থাপয়েৎ সদা।
আরোপয়েচ্ছতঘ্নীশ্চ স্বাধীনানি চ কারয়েৎ ॥৪৭॥
কাষ্ঠানি চভিহার্য্যাণি তথা কূপাংশ্চ খানয়েৎ।
সংশোধয়েত্তথা কূপান্ কৃতপূর্ব্বান্ পয়োঽর্থিভিঃ ॥৪৮॥
তৃণচ্ছন্নানি বেশ্মানি পঙ্কেনাথ প্রলেপয়েৎ।
নির্হরেচ্চ তৃণং মাসি চৈত্রে বহ্নিভয়াত্তথা ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

সঙ্কটেতি। পুবস্য পুববাসিগণস্য উচ্ছ্বাসার্থং সর্ব্বদৈব বহির্গমনসম্ভাবনাৎ আশ্বাসার্থম্, সঙ্কটদ্বাবকাণি ক্ষুদ্রক্ষুদ্রদ্বাবাণি, দুর্গভিত্তিষু স্যুঃ। সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন চ, দ্বাববদেব তেষাং সঙ্কটদ্বারাণামপি গুপ্তিঃ বক্ষা কার্য্যা কর্ত্তব্যা ভবেৎ ॥৪৬॥

নহু দ্বাবগুপ্তিঃ কথং কার্য্যেত্যাহ দ্বাবেম্বিতি। গুরূণি বিশালানি, যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপণস্য। শতঘ্নীবপি গুলীক্ষেপযন্ত্রবিশেষানেব, আবোপয়েৎ দ্বাবসন্নিহিতস্তম্ভেষু প্রাচীবোপবি চ। স্বাধীনানি তদন্তিকেবক্ষিবর্গস্থাপনেন স্বায়ত্তানি ॥৪৭॥

কাষ্ঠানীতি। অভিহার্য্যাণি সর্ব্বত আহবণীয়ানি পাকাদ্যর্থম্, খানয়েৎ দুর্গমধ্যে। পয়োঽর্থিভিঃ জলেযুভিঃ কৃতপূর্ব্বান্ কূপাংশ্চ সংশোধয়েৎ সংস্কুর্য্যাৎ ॥৪৮॥

তৃণেতি। পঙ্কেন কর্দ্দমেন প্রলেপযেৎ। বিপক্ষবহ্নিময়গুলিকাপাতেন দাহনিবাবণার্থমেতৎ। চৈত্রে মাসীতি প্রবলবর্ষেতবকালোপলক্ষণম্, নির্হবেৎ দুর্গসন্নিধানাদপসাবয়েৎ ॥৪৯॥

দুর্গবাসিগণেব আশ্বাসেব জন্য দুর্গভিত্তিতে বহুতব ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র দ্বাব নির্ম্মিত হইবে। এবং সর্ব্বপ্রযত্নে বৃহৎ দ্বাবসকলেবই তুল্য সেই ক্ষুদ্র দ্বাবগুলিকেও সুবক্ষিত কবিবে ॥৪৬॥

সর্ব্বদাই দ্বাবগুলিতে বৃহৎ বৃহৎ যন্ত্র (কামান) স্থাপন কবিবেন এবং দ্বাবেব সন্নিহিত স্তম্ভের উপবে ও দুর্গপ্রাচীবের উপবে শতঘ্নী (কামান বিশেষ) তুলিয়া বাখিবেন। আব সেইগুলিব নিকটে নিকটে রক্ষী সৈন্য বাখিয়া সেইগুলিকে আপন আয়ত্তে বাখিবেন ॥৪৭॥

বাহির হইতে কাষ্ঠ আহরণ করিয়া দুর্গমধ্যে আনিয়া রাখিবেন এবং দুর্গমধ্যে নূতন নূতন কূপ খনন কবাইবেন; আর জলার্থীরা পূর্ব্বে দুর্গমধ্যে যে সকল কূপ খনন করিয়া বাখিয়াছিল, সেইগুলির সংস্কাব করাইবেন ॥৪৮॥

(৪৬)·· উচ্ছ্বাসার্থম্ পি বঙ্গ· নি। (৪৮)·· কৃতান্ পূর্ব্বপয়োঽর্থিভিঃ·· নি। (৪৯)· বহ্নিভয়াৎ পুবা·· নি।

নক্তমেব চ ভক্তানি পাচয়েত নরাধিপঃ।
ন দিবা জ্বালয়েদগ্নিং বর্জ্জয়িত্বাগ্নিহোত্রিকম্ ॥৫০॥
যথাসম্ভবশৈলানি চৈষ্টকানি চ কারয়েৎ।
মৃন্ময়ানি চ কুর্ব্বীত জ্ঞাত্বা দেশং বলাবলম্ ॥৫১॥
কর্ম্মারারিষ্টশালাসু জ্বলেদগ্নিঃ সুরক্ষিতঃ।
গৃহাণি চ প্রবেশ্যাঽন্তর্বিধেয়ঃ স্যাদ্ধুতাশনঃ ॥৫২॥

ভাবতকৌমুদী

নক্তমিতি। নক্তং রাত্রৌ, ভক্তানি অন্নানি। এতদপি বহ্নিপ্রজ্বালননিবৃত্ত্যর্থম্। অন্যথা দিবসে খবাতপতাপসংবলিতো বহ্নিঃ সর্ব্বমেব দহেদিতি ভাবঃ। অগ্নিহোত্রিকং অগ্নিহোত্রযাগসম্বন্ধিনম্, তস্যচ নিত্যত্বাৎ সায়ং প্রাতর্জুহোতীতি শ্রুত্যা তস্য দিবসেঽপি কর্ত্তব্যত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥৫০॥

যথেতি। যথাসম্ভবং শিলানাং প্রস্তবাণামিমানীতি তানি। ঐষ্টকানি ইষ্টকানির্ম্মিতানি। মৃন্ময়ানি চ স্তম্ভবৃন্দানি, কুর্ব্বীত বিপক্ষসংখ্যাদিদর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

কর্ম্মাবেতি। কর্ম্মাবাঃ কর্ম্মকাবাস্তেষাং শালা ইত্যর্থঃ, অবিষ্টশালাঃ সূতিকাগৃহাণি চ তাসু তত্রাপ্যগ্নিহোত্রাদিবদগ্নেবাবশ্যকত্বাৎ, সুবক্ষিতো যথা ন প্রসবেদিত্যাশয়ঃ। গৃহাণি চ প্রবেশ্য হুতাশনমেব নীত্বা অন্তস্তেষাং মধ্যে, বিধেয়ঃ প্রজ্বালনীয়ঃ। এবঞ্চ সতি কর্ম্মাবশালাদীনামগ্নির্ন প্রসবেদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

ভাবতভাবদীপঃ

নক্রের্ব্বা ভক্ষ্যতে ॥৪৩॥ সঙ্কটদ্বাবকাণি সূক্ষ্মদ্বাবাণি, তেষাঞ্চ দ্বাববৎ গুপ্তিঃ কার্য্যা; তেষাং চাচাববদ্‌গুপ্তিবিতি পাঠে আচাববদ্ভিঃ শিষ্টৈর্গুপ্তিঃ কার্য্যা ॥৪৪—৫১॥ কর্ম্মাবো লোহকাবাদিস্তচ্ছালা, অবিষ্টং সূতিকাগৃহম্, তদ্রূপাসু শালাসু। অন্তর্বিধেয়ঃ আচ্ছাদিতঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৫২॥ মহাদণ্ডো

অগ্নিব ভযে তৃণাবৃত গৃহগুলিকে কর্দ্দমদ্বাবা লেপন করাইবেন এবং প্রবল বর্ষাকাল ভিন্ন অন্য কালে দুর্গেব নিকট হইতে তৃণসকল অপসাবিত কবাইবেন ॥৪৯॥

সেই উৎপীড়িত বাজা বাত্রিতেই অন্ন প্রভৃতি পাক কবাইবেন; এমনকি অগ্নিহোত্র যজ্ঞেব অগ্নি ভিন্ন অপব কোন অগ্নিই দিনেব বেলায প্রজ্বলিত কবাইবেন না ॥৫০॥

সেই বাজা দেশেব অবস্থা এবং নিজেব শক্তি ও অশক্তি বুঝিয়া দুর্গেব নিকটে যথাসম্ভব প্রস্তবময, ইষ্টকময কিংবা মৃন্ময উচ্চস্তম্ভ সকল কবাইবেন ॥৫১॥

কর্ম্মকাবেব গৃহে এবং সূতিকাগৃহে সুবক্ষিত অবস্থায দিবাভাগেও অগ্নি জ্বলিতে পাবে। তবে সেই সকল স্থানেও প্রথমে ক্ষুদ্র অগ্নি গৃহেব ভিতবে নিয়া পবে তাহা জ্বালাইয়া দিবে ॥৫২॥

---

(৫১) অযং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বক্ত নাস্তি। (৫২) প্রবেশ্যান্তঃ বঙ্গ, প্রবেশ্যোঽন্তঃ বর্দ্ধ।

মহান্ দণ্ডশ্চ তস্য স্যাদ্ যস্যাগ্নির্বৈ দিবা ভবেৎ।
প্রঘোষয়েদথৈবঞ্চ রক্ষণার্থং পুরস্য চ ॥৫৩॥
ভিক্ষুকাংশ্চাক্রিকাংশ্চৈব ক্লীবান্মত্তান্ কুশীলবান্।
বাহ্যান্ কুর্য্যান্নরশ্রেষ্ঠ ! দোষায় স্যুর্হিতেঽন্যথা ॥৫৪॥
চত্বরেষ্বথ তীর্থেষু সভাস্বাবসথেষু চ।
যথার্থবর্ণং প্রণিধিং কুর্য্যাৎ সর্ব্বস্য পার্থিবঃ ॥৫৫॥
বিশালান্ রাজমার্গাংশ্চ কারয়েত নরাধিপঃ।
প্রপাশ্চ বিপণীশ্চৈব যথোদ্দেশং সমাদিশেৎ ॥৫৬॥
ভাণ্ডাগারায়ুধাগারান্ যোধাগারাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
অশ্বাগারান্ গজাগারান্ বলাধিকরণানি চ ॥৫৭॥
পরিখাশ্চৈব কৌরব্য ! প্রতোলীর্নিষ্কুটানি চ।
ন জাত্বন্যঃ প্রপশ্যেত গুহ্যমেতদ্ যুধিষ্ঠির ! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

নহু যদি দিবাপি কশ্চিদগ্নিং প্রজ্বালযেদিত্যাহ মহানিতি ॥৫৩॥

ভিক্ষুকানিতি। চাক্রিকান্ শকটচালকান্, কুশীলবান্ নটান্। বাহ্যান্ দুর্গবহির্ভূতান্। অন্যথা তেষাং দুর্গমধ্যে স্থাপনে তে ভিক্ষুকাদয়ো দোষায় অনর্থকদুর্গপূরণায় স্যুঃ ॥৫৪॥

চত্ববেষ্বিতি। আবসথেষু প্রধানগৃহেষু। যথার্থবর্ণং বর্ণসঙ্কবভিন্নম্, প্রণিধিং চাবম্, সর্ব্বস্য স্বপবপক্ষস্য সম্বন্ধে ॥৫৫॥

বিশালানিতি। প্রপাঃ পানীযশালাঃ, বিপণীঃ পণ্যবীথিকাঃ, সমাদিশেৎ কর্ত্তুম্ ॥৫৬॥

ভাণ্ডেতি। ভাণ্ডাগাবান্ কোষগৃহান্। বলাধিকবণানি সৈন্যবিচাবগৃহাণি। প্রতোলীঃ রথ্যাঃ,

দুর্গ বক্ষা কবিবাব জন্য বাজা এইরূপ ঘোষণা কবিযা দিবেন যে 'দিবাভাগে যাহাব গৃহে অগ্নি জ্বলিবে তাহাব গুরুতব দণ্ড হইবে' ॥৫৩॥

নবশ্রেষ্ঠ ! ভিক্ষুক, গোশকটচালক, নপুংসক, মত্ত ও নটদিগকে বাজা দুর্গেব বাহিব কবিযা দিবেন; না হইলে তাহাদেব থাকা দোষেব জন্যই হইযা থাকে ॥৫৪॥

আয়তন, তীর্থ, সভা ও প্রধান গৃহে স্বপক্ষ বা পবপক্ষেব নিকটে বর্ণসঙ্কব ভিন্ন অপব লোককেই বাজা গুপ্তচব কবিয়া পাঠাইবেন ॥৫৫॥

বাজা দুর্গমধ্যে বিশাল বিশাল বাজপথ নির্ম্মাণ কবাইবেন এবং যথাস্থানে পানীযশালা ও বিপণী (দোকান শ্রেণী) নির্ম্মাণ কবিবাব আদেশ কবিবেন ॥৫৬॥

(৫৩) মহাদণ্ডশ্চ বঙ্গ নি। (৫৪) তে শঠাঃ নি। (৫৫) সর্ব্বত্র পার্থিবঃ—নি।
(৫৬) প্রপাশ্চ বিপণাংশ্চৈব বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫৭) ধান্যাগাবাংশ্চ সর্ব্বশঃ নি।
(৫৮) প্রতোলীঃ সঙ্কটানি চ নি।

অর্থসংনিচয়ং কুর্য্যাদ্রাজা পরবলার্দ্দিতঃ।
তৈলং মধু ঘৃতং শস্যমৌষধানি চ সর্ব্বশঃ ॥৫৯॥
অঙ্গারকুশমুঞ্জানাং পলাশশরবর্ণিনাম্।
যবসেন্ধনদিগ্ধানাং কারয়েত চ সঞ্চয়ান্ ॥৬০॥
আয়ুধানাঞ্চ সর্ব্বেষাং শক্ত্যৃষ্টি প্রাসবর্ম্মণাম্।
সঞ্চয়ানেবমাদীনাং কারয়েত নরাধিপঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্কুটানি গৃহারামান্। কারয়েদিত্যনুবৃত্তিঃ, জাতু কদাচিৎ এতৎ ভাণ্ডাগারাদিকম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্ বিপক্ষস্য পরিমাণজ্ঞানপরিহারায় ॥৫৭—৫৮॥

অর্থেতি। অর্থসংনিচয়ং যুদ্ধব্যয়সম্পাদনায় ধনসংগ্রহম্। তৈলাদীন্যপি সঞ্চিনুয়াদিতি শেষঃ, যুদ্ধারম্ভে তৎসংগ্রহসন্দেহাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥

অঙ্গারেতি। অঙ্গারসঞ্চয়ো যথাকালমগ্ন্যুৎপাদনায়, কুশমুঞ্জসঞ্চয়ো যাগাদ্যর্থঃ, পলাশপত্রসঞ্চয়ো হোমায়, শরসঞ্চয়ো বাণনির্ম্মাণায়, বর্ণিনশ্চিত্রকরাস্তৎসঞ্চয়ো রণভূম্যাদিচিত্রণায়। যবসানি ঘাসাস্তৎ-সঞ্চয়োঽশ্বাদীনাং ভোজনায়, ইন্ধনানি কাষ্ঠানি তৎসঞ্চয়ঃ পাকায়, দিগ্ধা বিষাক্তবাণাস্তৎসঞ্চয়ঃ সহসা মারণায়। 'বর্ণীপুনশ্চিত্ররুরে লেখকে ব্রহ্মচারিণি' ইতি হেমচন্দ্রঃ। 'দিগ্ধো বিষাক্তবাণে স্যাৎ পুংসি লিপ্তেঽন্যলিঙ্গকঃ' ইতি মেদিনী ॥৬০॥

আয়ুধানামিতি। শক্ত্যাদীনি তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

বধঃ ॥৫৩॥ চাক্রিকান্ শাকটিকান্, কুশীলবান্, ফাললেখান্ কীনাশানিতি যাবৎ ॥৫৪॥ তীর্থেষু মন্ত্রাদিষষ্টাদশস্থ প্রাগ্ব্যাখ্যাতেষু ॥৫৫—৫৭॥ প্রতোলী রথ্যা, নিষ্কুটানি গৃহারামাঃ ॥৫৮—৫৯॥ বর্ণিনাং লেখকানাম্, "বর্ণী স্যাল্লেখকে চিত্রকারেঽপি ব্রহ্মচারিণী'তি মেদিনী। যবসং ঘাসঃ। দিগ্ধানাং বিষাক্তবাণানাম্, "দিগ্ধো বিষাক্তবাণে স্যা'দিতি মেদিনী ॥৬০—৬১॥ চতুর্ব্বিধান্

কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির! কোষগৃহ, অস্ত্রগৃহ, সৈন্যগৃহ, অশ্বশালা, হস্তিশালা, সৈন্যগণের বিচারগৃহ, পরিখা, রথ্যা এবং গৃহসংলগ্ন উদ্যানসকল নির্ম্মাণ করাইবেন। কিন্তু এই সকল অন্য কেহ দেখিতে পারিবে না, গোপনীয় থাকিবে ॥৫৭—৫৮॥

শত্রুবলপীড়িত সে রাজা আপন দুর্গমধ্যে অর্থ, তৈল, মধু, ঘৃত, শস্য এবং সর্ব্বপ্রকার ঔষধ সঞ্চয় করিয়া রাখিবেন ॥৫৯॥

অঙ্গার (কাষ্ঠ কয়লা), কুশ, মুঞ্জ, পলাশপত্র, শর (তৃণবিশেষ), চিত্রকর, ঘাস, কাষ্ঠ এবং বিষাক্ত বাণসকল সঞ্চয় করাইয়া রাখিবেন ॥৬০॥

শক্তি, ঋষ্টি, প্রাস, বর্ম্ম এবং অন্যান্য সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র, আর এইরূপ অপরাপর প্রয়োজনীয় দ্রব্যসকল সংগ্রহ করাইবেন ॥৬১॥

(৫৯) তৈলং বসা · বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঔষধানি চ সর্ব্বাণি মূলানি চ ফলানি চ।
চতুর্ব্বিধাংশ্চ বৈদ্যান্ বৈ সংগৃহ্নীয়াদ্বিশেষতঃ ॥৬২॥
নটাশ্চ নর্ত্তকাশ্চৈব মল্লা মায়াবিনস্তথা।
শোভয়েয়ুঃ পুরবরং মোদয়েয়ুশ্চ সর্ব্বশঃ ॥৬৩॥
যতঃ শঙ্কা ভবেচ্চাপি ভৃত্যতোঽথাপি মন্ত্রিতঃ।
পৌরেভ্যো নৃপতের্ব্বাপি স্বাধীনান্ কারয়েত তান্ ॥৬৪॥
কৃতে কর্ম্মণি রাজেন্দ্র! পূজয়েদ্ধনসঞ্চয়ৈঃ।
দানেন চ যথার্হেন সান্ত্বেন বিবিধেন চ ॥৬৫॥
নির্ব্বেদয়িত্বা তু পরং হত্বা বা কুরুনন্দন!।
ততোঽনৃণো ভবেদ্রাজা যথা শাস্ত্রে নিদর্শিতম্ ॥৬৬॥

ভাবতকৌমুদী

ঔষধানীতি। এতানি বৈদ্যান্তিক এব সংগৃহ্নীয়াৎ। অতএবৌষধানাং ন পুনরুক্তিঃ। মূলানি মুস্তকাদীনি, ফলানি আমলক্যাদীনি। চতুর্ব্বিধান্ বোগ-বিষ-ক্ষত-ভূতচিকিৎসক তবেতি বোধ্যম্ ॥৬২॥

নটা ইতি। মল্লাঃ কায়যোদ্ধাবঃ, মাযাবিনো ভোজবিদ্যাপ্রদর্শিনঃ ॥৬৩॥

যত ইতি। যতো যস্মাজ্জনাৎ, শঙ্কা বিপক্ষানুবক্ততয়া সন্দেহঃ। স্বাধীনান্ দানমানাদিনা আত্মায়ত্তান্ ॥৬৪॥

কৃত ইতি। কর্ম্মণি উপকাবককার্য্যে, পূজবেৎ তত্তৎকর্ম্মকাবকং সম্মানয়েৎ। যথার্হেন যথা-যোগ্যেন ধনেতবদ্রব্যাণাং দানেন, সান্ত্বেন মধুববচনেন ॥৬৫॥

নিবিতি। নির্ব্বেদয়িত্বা অপমান্য, পবং শত্রুম্ ॥৬৬॥

সর্ব্বপ্রকাব ঔষধ, ফল ও মূল দিয়া বোগচিকিৎসক, বিষচিকিৎসক, ক্ষতচিকিৎসক ও ভূতচিকিৎসক এই চাবিপ্রকাব চিকিৎসককে বিশেষভাবে দুর্গমধ্যে বাস কবাইবেন ॥৬২॥

নট, নর্ত্তক, মল্লযোদ্ধা ও মায়াবী (ভোজবাজিকাবী) ইহাবা বাস কবিতে থাকিযা সর্ব্বপ্রকাবে সেই দুর্গটিব শোভা জন্মাইবে এবং সকলের আমোদ উৎপাদন কবিবে ॥৬৩॥

ভৃত্য, মন্ত্রী, পুরবাসী কিংবা বাজাব অন্যকোন লোক ইহাদেব মধ্যে যাহাব উপরেই বিপক্ষানুবক্ত বলিযা রাজাব আশঙ্কা হইবে, বাজা দান ও সম্মান প্রভৃতি দ্বাবা তাহাকেই নিজেব অধীন কবিবেন ॥৬৪॥

কোন লোক বিশেষ কোন উপকাব কবিলে, বাজা ধন বা অন্য উপযুক্ত বস্তু দান করিয়া কিংবা মধুব বাক্য বলিয়া তাহাকে সম্মানিত কবিবেন ॥৬৫॥

---

(৬৩) নটাংশ্চ নর্ত্তকাংশ্চৈব মল্লান্ মাযাবিনস্তথা নি। (৬৫) মাননেন যথার্হেন নি।

রাজ্ঞা সপ্তৈব রক্ষ্যাণি তানি চৈব নিবোধ মে।
আত্মামাত্যাশ্চ কোশশ্চ দণ্ডো মিত্রাণি চৈব হি ॥৬৭॥
তথা জনপদাশ্চৈব পুরঞ্চ কুরুনন্দন!।
এতৎ সপ্তাত্মকং রাজ্যং পরিপাল্যং প্রযত্নতঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
ষাড়্গুণ্যঞ্চ ত্রিবর্গঞ্চ ত্রিবর্গং পরমং তথা।
যো বেত্তি পুরুষব্যাঘ্র! স ভুঙ্ক্তে পৃথিবীমিমাম্ ॥৬৯॥
ষাড়্গুণ্যমিতি যৎ প্রোক্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির!।
সন্ধানাসনমিত্যেব যাত্রাসন্ধানমেব চ ॥৭০॥
বিগৃহ্যাসনমিত্যেব যাত্রাং সংপরিগৃহ্য চ।
দ্বৈধীভাবস্তথান্যেষাং সংশ্রয়োঽথ পরস্য চ ॥৭১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি। দণ্ডঃ সৈন্যম্। পুরমাত্মনো রাজধানী ॥৬৭—৬৮॥

ষাড়্গুণ্যমিতি। এতৎ ষাড়্গুণ্যাদিকম্ স্বয়মেবানুপদং বিবৃণোতি ॥৬৯॥

ষাড়্গুণ্যমিতি। সন্ধানেন সন্ধিকরণেন আসনং সুস্থতয়াবস্থানম, যাত্রায়াঃ প্রয়াণস্য সন্ধানং করণম্, বিগৃহ্য বৈরমুৎপাদ্য আসনমবস্থিতিঃ, যাত্রাং সম্পরিগৃহ্য আরভ্য, আসনং স্থিতিঃ। দ্বৈধীভাবঃ একেন সহ সন্ধিঃ, অন্যেন সহ চ যুদ্ধম্, অন্যেষাং দুর্গাণাম্, পরস্য রাজ্ঞো বা, সংশ্রয়োঽবলম্বনম্ ॥৭০—৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরশল্যযোগকৃত্যাহবান্ ॥৬২—৬৫॥ অস্থানে কোপেন পরস্য নির্ব্বেদস্তাডনং বা কৃতং চেত্তদা ন মানাদিনা পুনস্তৎ সমীকর্ত্তব্যমিত্যাহ,—নির্ব্বেদয়িত্বেতি ॥৬৬—৬৯॥ সন্ধানাসনং সন্ধিং কৃত্বাবস্থিতিঃ। যাত্রাসন্ধানং যানম্ ॥৭০॥ বিগৃহ্য বৈরং কৃত্বাবস্থানং বিগ্রহঃ। যাত্রাং সম্পরিগৃহ্যাসনং শত্রোর্ভয়-

---

কৌরবনন্দন! রাজা বিপক্ষকে অপমানিত কিংবা নিহত করিয়া তাহার পরেই শাস্ত্রমতে অনৃণী হইবেন ॥৬৬॥

কৌরবনন্দন! রাজা সাতটী বিষয় অবশ্য রক্ষা করিবেন। সেই সাতটী বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর। আপনি, অমাত্যগণ, কোশ, সৈন্য, মিত্র, দেশ ও রাজধানী এই সপ্তাত্মক রাজ্য রাজা যত্নপূর্ব্বক রক্ষা করিবেন ॥৬৭—৬৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! যে রাজা ষড়্গুণ, ত্রিবর্গ ও পরমত্রিবর্গ জানেন, তিনি এই পৃথিবী ভোগ করিতে পারেন ॥৬৯॥

যুধিষ্ঠির। আমি যে ষড়্গুণের কথা বলিলাম তাহা শ্রবণ কর। সন্ধি, যাত্রা,

---

(৬৯) ত্রিবর্গ পরমং তথা নি। (৭০) সন্ধায়াসনমিত্যেব· নি।

ত্রিবর্গশ্চাপি যঃ প্রোক্তস্তমিহৈকমনাঃ শৃণু।
ক্ষয়ঃ স্থানঞ্চ বৃদ্ধিশ্চ ত্রিবর্গঃ পরমস্তথা ॥৭২॥
ধর্ম্মশ্চার্থশ্চ কামশ্চ সেবিতব্যোঽথ কালতঃ।
ধর্ম্মেণ চ মহীপালশ্চিরং পালয়তে মহীম্ ॥৭৩॥
অস্মিন্নর্থে চ শ্লোকৌ দ্বৌ গীতাবঙ্গিরসা স্বয়ম্।
যাদবীপুত্র! ভদ্রন্তে তাবপি শ্রোতুমর্হসি ॥৭৪॥
কৃত্বা সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সম্যক্ সম্পাল্য মেদিনীম্।
পালয়িত্বা তথা পৌরান্ পরত্র সুখমেধতে ॥৭৫॥
কিং তস্য তপসা রাজ্ঞঃ কিঞ্চ তস্যাধ্বরৈরপি।
সুপালিতপ্রজো যঃ স্যাৎ সর্ব্বধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গ ইতি। ক্ষয় আত্মনঃ পরস্য বা হ্রাসঃ, স্থানম্ উভয়োরেব সমানভাগেন স্থিতিঃ, বৃদ্ধিঃ আত্মনঃ পরস্য বা উন্নতিঃ। তথা-পরমস্ত্রিবর্গঃ শ্রূয়তামিতি শেষঃ ॥৭২॥

পরমং ত্রিবর্গমাহ ধর্ম্ম ইতি। কালতঃ কালানুসারেণ ॥৭৩॥

অস্মিন্নিতি। যাদব্যা যদুবংশীয়ায়াঃ কুন্ত্যাঃ পুত্র। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৭৪॥

কৃত্বেতি। পালয়িত্বা স্বর্গতস্য রাজ্ঞ ইতি শেষঃ। এধতে বর্দ্ধতে ॥৭৫॥

কিমিতি। সুষ্ঠু পালিতা প্রজা যেন সঃ ॥৭৬॥

বিগ্রহ, আসন (যাত্রার উদ্দেশ্যে থাকা), দ্বৈধীভাব (একের সহিত সন্ধি ও অপরের সহিত যুদ্ধ) এবং আশ্রয় (অন্যান্য দুর্গ বা অন্য রাজাকে অবলম্বন) ॥৭০—৭১॥

আমি যে ত্রিবর্গের কথা বলিলাম, তাহাও একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর। ক্ষয় (নিজের বা অপরের অবনতি) স্থান (নিজের বা পরের সমানভাবে স্থিতি) এবং বৃদ্ধি (নিজের বা পরের উন্নতি)। এখন পরম ত্রিবর্গের কথা শ্রবণ কর ॥৭২॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটী উত্তম ত্রিবর্গ। কাল অনুসারে ইহার প্রত্যেকটির সেবা করিতে হইবে। রাজা ধর্ম্মের গুণেই চিরকাল পৃথিবী পালন করেন ॥৭৩॥

এই বিষয়ে মহর্ষি স্বয়ং অঙ্গিরা দুইটী শ্লোক বলিয়াছেন। কুন্তীনন্দন! তুমি সেই দুইটী শ্লোকও শুনিতে পার; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭৪॥

রাজা ঐহিক ও পারত্রিক সমস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক, যথানিয়মে পৃথিবী ও পুরবাসিগণকে পালন করিয়া পরলোক গমন করিলে, সেইখানে তাঁহার সুখ বৃদ্ধি পায় ॥৭৫॥

---

(৭৩)· অত্র দাক্ষিণাত্য পুস্তকে বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে। (৭৬)· অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দণ্ডনীতিশ্চ রাজা চ সমস্তৌ তাবুভাবপি।
কস্য কিং কুর্ব্বতঃ সিধ্যেত্তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৭৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

মহাভাগ্যং দণ্ডনীত্যাঃ সিদ্ধৈঃ শব্দৈঃ সহেতুকৈঃ।
শৃণু মে শংসতো রাজন্ ! যথাবদিহ ভারত ! ॥৭৮॥
দণ্ডনীতিঃ স্বধর্ম্মেভ্যশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যং নিযচ্ছতি।
প্রযুক্তা স্বামিনা সম্যগধর্ম্মেভ্যো নিযচ্ছতি ॥৭৯॥
চাতুর্ব্বর্ণ্যে স্বকর্ম্মস্থে মর্য্যাদানামসঙ্করে।
দণ্ডনীতিকৃতে ক্ষেমে প্রজানামকুতোভয়ে ॥৮০॥

ভাবতকৌমুদী

দণ্ডেতি। সমস্তৌ মিলিতাবেবকার্য্যকারিণৌ। সিধ্যেৎ কার্য্যমিতি শেষঃ ॥৭৭॥

মহেতি। মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্, সিদ্ধৈর্জগৎপ্রথিতৈঃ, সহেতুকৈর্যুক্তিযুক্তৈঃ। শংসতো ব্রুবতঃ ॥৭৮॥

দণ্ডেতি। স্বধর্ম্মেভ্যঃ স্বস্বধর্ম্মার্থে, নিযচ্ছতি প্রবর্ত্তয়তি। পরত্র নিযচ্ছতি নিবর্ত্তয়তি ॥৭৯॥

চাতুরিতি। মর্য্যাদানাং স্থিতীনাম্, অসঙ্করে অমিশ্রণে। স্বাম্যে প্রভুত্বে তথা চ ব্রাহ্মণঃ স্বয়ৃত্তা

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শনার্থং যানং প্রদর্শ্য স্থানেঽবস্থানম্। দ্বৈধীভাব উভয়ত্র সন্ধিকরণং পরস্থানস্থাশ্রয় দুর্গাদের্মহাবাজস্য বা ॥৭১—৭৬॥ অত্রাধ্যায়ং কেচিৎ সমাপয়ন্তি। দণ্ডেতি। ইদং দণ্ডং সমস্তং রাজ্যং চ, তত্র কেন কস্য কিং ক্রিয়ত ইতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥৭৭॥ দণ্ডনীত্যাঃ সকাশাদ্রাজ্ঞাং প্রজানাং চ যন্মহাভাগ্যং তচ্ছৃণু ॥৭৮॥ তত্র দণ্ডনীত্যা রাজা স্বর্গাদিকং প্রাপ্নোতি রাজ্ঞাপি দণ্ডনীতিঃ কৃতাদীন্ জনয়তি তাবুভৌ চ প্রজানাং ক্ষেমং জনয়ত ইত্যুত্তরমাহ,—দণ্ডনীতিরিত্যাদিনা। স্বধর্ম্মেভ্যঃ

রাজার তপস্যা বা যজ্ঞদ্বারা প্রয়োজন কি। যিনি যথানিয়মে প্রজাপালন করিয়াছেন, তাঁহাকে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে' ॥৭৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—পিতামহ ! দণ্ডনীতি ও রাজা এই দুইটী মিলিত হইয়াই কার্য্য করে। তাহার মধ্যে কোন্টী কি করিলে কার্য্যসিদ্ধি হয় তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন রাজা ! আমি প্রসিদ্ধ ও যুক্তিযুক্ত শব্দদ্বারা যথাযথভাবে দণ্ডনীতির প্রভাবের কথা বলিতেছি ; তুমি শ্রবণ কর ॥৭৮॥

রাজা যদি যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তাহা হইলে সেই দণ্ডনীতি চারিটী বর্ণকেই আপন আপন ধর্ম্মে প্রবর্ত্তিত এবং অধর্ম্ম হইতে নিবর্ত্তিত করে ॥৭৯॥

স্বাম্যে প্রযত্নং কুর্ব্বন্তি ত্রয়োবর্ণা যথাবিধি।
তস্মাদেব মনুষ্যাণাং সুখং বিদ্ধি সমাহিতম্ ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)
কালো বা কারণং রাজ্ঞো রাজা বা কালকারণম্।
ইতি তে সংশয়ো মা ভূদ্রাজা কালস্য কারণম্ ॥৮২॥
দণ্ডনীত্যাং যদা রাজা সম্যক্ কার্ৎস্ন্যেন বর্ত্ততে।
তদা কৃতযুগং নাম কালঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রবর্ত্ততে ॥৮৩॥
ভবেৎ কৃতযুগে ধর্ম্মো নাধর্ম্মো বিদ্যতে ক্বচিৎ।
সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং নাধর্ম্মে রমতে মনঃ ॥৮৪॥

ভাবতকৌমুদী

একস্মিন্ শূদ্রে প্রভুত্বং কর্ত্তুং প্রযত্নং করোতীত্যর্থঃ। শূদ্রস্তু নিম্নবর্ণাভাবাৎ প্রভুত্বসম্ভাবনা নাস্তীতি ত্রয়োবর্ণা ইত্যুক্তম্ ॥৮০—৮১॥

ইত্থং দণ্ডনীতিমাহাত্ম্যমুক্ত্বা সাম্প্রতং রাজমাহাত্ম্যমাহ কাল ইতি। কারণং ভাবপরিবর্ত্তন-হেতুঃ ॥৮২॥

উক্তমর্থং যুক্ত্যা প্রমাণয়তি দণ্ডেতি। সম্যক্ অপবাধানুরূপম্, কার্ৎস্ন্যেন সাকল্যেন। কৃতযুগং সত্যযুগম্ ॥৮৩॥

ভবেদিতি। ধর্ম্মো ভবেৎ সর্ব্বত্রৈব ॥৮৪॥

চারিটী বর্ণই আপন আপন কর্ম্মে থাকিলে, বৃত্তির মিশ্রণ না হইলে, দণ্ডনীতি সেইরূপ সমাজের মঙ্গল করিলে এবং সেই অবস্থায় সকল লোকই অকুতোভয়ে চলিতে লাগিলে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনটী বর্ণই যথাবিধানে নিম্নবর্ণের উপরে প্রভুত্ব করিবার যত্ন করিতে পারে। যুধিষ্ঠির! সেইজন্যই এক দণ্ডনীতির উপরেই মনুষ্যগণের সুখ রহিয়াছে, ইহা জানিয়া রাখ ॥৮০—৮১॥

কৌরবনন্দন! কাল রাজভাবপরিবর্ত্তনের কারণ? কিংবা রাজা কালভাবপরি-বর্ত্তনের কারণ; তোমার যেন এইরূপ সন্দেহ হয় না। কেননা, রাজাই কালভাব-পরিবর্ত্তনের কারণ ॥৮২॥

রাজা যখন উপযুক্তভাবে সর্ব্বত্র দণ্ডনীতি প্রয়োগ করেন তখনই সত্যযুগনামক শ্রেষ্ঠ কাল উপস্থিত হয় ॥৮৩॥

সত্যযুগে সর্ব্বত্রই ধর্ম্ম থাকে; কিন্তু কোথাও অধর্ম্ম থাকে না। কারণ, সকল বর্ণের মনই অধর্ম্মের দিকে প্রবৃত্ত হয় না ॥৮৪॥

---

(৮১) · সোমে প্রযত্নম্ নি,·· সাম্যে প্রযত্নম্ পি বর্দ্ধ। (৮৩) কালস্থং প্রবর্ত্ততে · পি, বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮৪) ততঃ কৃতযুগে · পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যোগক্ষেমাঃ প্রবর্ত্তন্তে প্রজানাং নাত্র সংশয়ঃ।
বৈদিকানি চ সর্ব্বাণি ভবন্ত্যপি গুণান্বিতাঃ ॥৮৫॥
ঋতবশ্চ সুখাঃ সর্ব্বে ভবন্ত্যত নিরাময়াঃ।
প্রসীদন্তি নরাণাঞ্চ স্বরবর্ণমনাংসি চ ॥৮৬॥
ব্যাধয়ো ন ভবন্ত্যত্র নাল্পায়ুর্দৃশ্যতে নরঃ।
বিধবা ন ভবন্ত্যত্র কৃপণো ন তু জায়তে ॥৮৭॥
অকৃষ্টপচ্যা পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়স্তথা।
ত্বক্‌পত্রফলমূলানি বীর্য্যবন্তি ভবন্তি চ ॥৮৮॥
নাধর্ম্মো বিদ্যতে তত্র ধর্ম্ম এব তু কেবলম্।
ইতি কার্ত্তযুগানেতান্ ধর্ম্মান্ বিদ্ধি যুধিষ্ঠির! ॥৮৯॥

ভাবতকৌমুদী

যোগেতি। গুণান্বিতা উৎকর্ষযুক্তাঃ, অনাগতানামানয়নানি যোগাঃ; আগতানাঞ্চ রক্ষণানি ক্ষেমাঃ। বৈদিকানি যাগাদীনি কর্ম্মাণি। প্রবর্ত্তন্তে ভবন্তি চেত্যুভয়ত্রাপি সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগাদেব, অন্যথা দস্যুভির্বিলোপ্যেরন্নিতি ভাবঃ ॥৮৫॥

সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগে ধর্ম্মাবির্ভাবাৎ তৎফলান্যাহ ঋতব ইতি। সুখাঃ সুখকরাঃ। স্বরাঃ কণ্ঠরবাঃ, বর্ণা দেহকান্তয়ঃ ॥৮৬॥

ব্যাধয় ইতি। অত্র সম্যগ্‌দণ্ডনীতিপ্রয়োগে সতি ॥৮৭॥

অকৃষ্টেতি। কৃষ্টে পচ্যন্ত ইতি কৃষ্টপচ্যানি ন বিদ্যন্তে কৃষ্টপচ্যানি শস্যানি যস্যাং সা, "কৃষ্টপচ্যগুপ্যে সংজ্ঞায়াম্" ইতি নিপাতঃ। ওষধয়ঃ লতাঃ ॥৮৮॥

রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিতে থাকিলে প্রজাদের উপার্জ্জন ও সংরক্ষণ উত্তমরূপেই চলিতে থাকে। এবং বেদোক্ত সকল কার্য্যও নির্ব্বিঘ্নে হইতে থাকে; এই বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮৫॥

সমস্ত ঋতুই সুখজনক ও নিরুপদ্রব হয় এবং মানুষের কণ্ঠস্বর, দেহের বর্ণ ও মন নির্ম্মল হইয়া থাকে ॥৮৬॥

যথানিয়মে দণ্ডনীতি চলিতে থাকিলে রোগ হয় না, অল্পায়ু মানুষ দেখা যায় না, নারী বিধবা হইতে পারে না এবং কেহই কৃপণ হয় না ॥৮৭॥

ভূমি কর্ষণ না করিলেও পৃথিবীতে শস্য সকল আপনা আপনি জন্মিয়া পাকিয়া থাকে। লতাসকলও সেইভাবে উৎপন্ন হয়। এবং তাহার বল্কল, পত্র, ফল ও মূল বীর্য্যবান্ হইয়া থাকে ॥৮৮॥

---

(৮৫)···গুণাম্যত···বঙ্গ বদ্ধ নি। (৮৭)···নৃশংসো নাত্র জায়তে···নি। (৮৯)··· গুণান্ বিদ্ধি যুধিষ্ঠির···নি।

দণ্ডনীত্যা যদা রাজা ত্রীনংশাননুবর্ত্ততে।
চতুর্থমংশমুৎসৃজ্য তদা ত্রেতা প্রবর্ত্ততে ॥৯০॥
অশুভস্য চতুর্থাংশস্ত্রীনংশাননুবর্ত্ততে।
কৃষ্টপচ্যেব পৃথিবী ভবন্ত্যোষধয়স্তথা ॥৯১॥
অর্দ্ধং ত্যক্ত্বা যদা রাজা নীত্যর্থমনুবর্ত্ততে।
ততস্তু দ্বাপরং নাম স কালঃ সম্প্রবর্ত্ততে ॥৯২॥
অশুভস্য যদা ত্বর্দ্ধং দ্বাবংশাবনুবর্ত্ততে।
কৃষ্টপচ্যেব পৃথিবী ভবত্যর্দ্ধফলা তদা ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কৃতযুগস্যেম ইতি কার্ত্তযুগাস্তান্, ধর্ম্মান্ স্বভাবান্ ॥৮৯॥

ইদানীং ত্রেতাবির্ভাবমাহ দণ্ডেতি। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি ॥৯০॥

অশুভস্যেতি। রাজা দণ্ডনীত্যাস্ত্রীনংশাননুবর্ত্ততে। অতএব অশুভস্য অশুভজনকস্য পাপস্য চতুর্থাংশঃ প্রবর্ত্তত ইতি শেষঃ। কৃষ্টে স্থান এব পচ্যন্তে শস্যানি যস্যাং সা তথা তদ্বদেব কৃষ্টে স্থান এব ওষধয়ো লতা ভবন্তি ॥৯১॥

দ্বাপরপ্রবৃত্তিমাহ অর্দ্ধমিতি। যদা রাজা অর্দ্ধং নীত্যর্থং দণ্ডনীতিবিষয়ং ত্যক্ত্বা অনুবর্ত্ততে তস্যা এবাপরার্দ্ধমনুসরতি। ততস্তদা ॥৯২॥

উক্তমেবার্থং বিবৃণ্বন্ বিশেষমভিধত্তে অশুভস্যেতি। যদা রাজা দণ্ডনীতের্দ্বাবংশাবনুবর্ত্ততে তদা অশুভস্য পাপস্যাপি অর্দ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥৯৩॥

তখন একমাত্র ধর্ম্মই বিরাজ করে, অধর্ম্ম একেবারেই থাকে না। যুধিষ্ঠির! তুমি সত্যযুগের এই সকল অবস্থা জানিয়া রাখ ॥৮৯॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির চতুর্থ অংশ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তিন অংশের অনুসরণ করেন, তখন ত্রেতাযুগ আবির্ভূত হয় ॥৯০॥

রাজা দণ্ডনীতির তিন অংশের অনুসরণ করেন বলিয়া পাপেরও চারিভাগের এক ভাগ আসিয়া আবির্ভূত হয়। সুতরাং সেই ত্রেতাযুগে কৃষ্ট ভূমিতেই শস্য জন্মিয়া পাকিতে থাকে এবং লতা সকলও কৃষ্ট ভূমিতেই উৎপন্ন হয় ॥৯১॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপরার্দ্ধের অনুসরণ করেন, তখন দ্বাপর নামে প্রসিদ্ধ সেই যুগ আসিয়া উপস্থিত হয় ॥৯২॥

যখন রাজা দণ্ডনীতির অর্দ্ধের অনুসরণ করেন তখন পাপেরও অর্দ্ধ আসিয়া

---

(৯০) দণ্ডনীত্যাং···পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৯১) অধর্ম্মস্য চতুর্থাংশঃ নি। (৯৩)· ভবত্যর্দ্ধফলা তথা·· নি।

দণ্ডনীতিং পরিত্যজ্য যদা কার্ৎস্ন্যেন ভূমিপঃ।
প্রজাঃ ক্লিশ্নাত্যযোগেন প্রবর্ত্তেত তদা কলিঃ ॥৯৪॥
কলাবধর্ম্মো ভূয়িষ্ঠো ধর্ম্মো ভবতি ন ক্বচিৎ।
সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং স্বধর্ম্মাচ্চ্যবতে মনঃ ॥৯৫॥
শূদ্রা ভৈক্ষ্যেণ জীবন্তি ব্রাহ্মণাঃ পরিচর্য্যয়া।
যোগক্ষেমস্য নাশশ্চ বর্ত্ততে বর্ণসঙ্করঃ ॥৯৬॥
বৈদিকানি চ কর্ম্মাণি ভবন্তি বিগুণান্যুত।
ঋতবো ন সুখাঃ সর্ব্বে ভবন্ত্যাময়িনস্তথা ॥৯৭॥
হ্রসন্তি চ মনুষ্যাণাং স্বরবর্ণমনাংস্যুত।
ব্যাধয়শ্চ ভবন্ত্যত্র ম্রিয়ন্তে চাশতায়ুষঃ ॥৯৮॥

ভাবতকৌমুদী

কলেবাবির্ভাবমাহ দণ্ডেতি। অযোগেন অযুক্ত্যা অন্যায়েনেত্যর্থঃ ॥৯৪॥

কলাবিতি। ভূয়িষ্ঠ অতিবহুলঃ। চ্যবতে ভ্রশ্যতি ॥৯৫॥

শূদ্রা ইতি। ভৈক্ষ্যেণ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপয়া ভিক্ষয়া। পরিচর্য্যয়া শূদ্রবৃত্তিরূপয়া পরসেবয়া। যোগক্ষেমস্য ন্যায়েনার্জ্জনরক্ষণনিয়মস্য ॥৯৬॥

বৈদিকানীতি। বিগুণানি অজ্ঞানাদবজ্ঞানাদ্বা অঙ্গহীনানি। সুখাঃ সুখজনকাঃ, আময়া রোগা এষাং সন্তীতি তে ॥৯৭॥

হ্রসন্তীতি। হ্রসন্তি বিরতানি ভবন্তি। অশতায়ুষঃ শতবর্ষায়ুঃপূর্ণাৎ পূর্ব্বম্ ॥৯৮॥

আবির্ভূত হয়। সুতবাং সেই দ্বাপর যুগে কৃষ্ট ভূমিতেই শস্য জন্মিয়া পরিপক্ক হয় এবং ফল ও (ফসলও) অর্দ্ধই হইয়া থাকে ॥৯৩॥

যখন রাজা সমস্ত দণ্ডনীতি পরিত্যাগ করিয়া অন্যায়ভাবে প্রজাদের কষ্ট উৎপাদন করেন, তখন কলিযুগ উপস্থিত হয় ॥৯৪॥

সেই কলিযুগে পাপই অতি প্রচুর হইতে থাকে, কিন্তু কোথাও ধর্ম্ম হয় না। কারণ, সমস্ত বর্ণেরই মন আপন আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয় ॥৯৫॥

শূদ্রেরা ভিক্ষা দ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা পরের সেবা করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করেন। আর ন্যায়ভাবে অর্জ্জন ও রক্ষণ লোপ পাইয়া যায় এবং বর্ণসঙ্কর জন্মিতে থাকে ॥৯৬॥

বৈদিক কর্ম্ম সকল অঙ্গহীন হয়, বসন্তপ্রভৃতি ঋতুসকল সুখ উৎপাদন করে না এবং প্রত্যেক ঋতুতেই নানাবিধ রোগ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৯৭॥

সেই কলিযুগে মানুষের কণ্ঠস্বর খর্ব্ব হইয়া যায়, দেহের বর্ণ উজ্জ্বল হয় না এবং

---

(৯৮) ম্রিয়ন্তে চ গতায়ুষঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

বিধবাশ্চ ভবন্ত্যত্র নৃশংসা জায়তে প্রজা।
ক্বচিদ্বর্ষতি পর্জন্যঃ ক্বচিৎ শস্যং প্ররোহতি ॥৯৯॥
রসাঃ সর্ব্বে ক্ষয়ং যান্তি যদা নেচ্ছতি ভূমিপঃ।
প্রজাঃ সংরক্ষিতুং সম্যগ্দণ্ডনীতিসমাহিতঃ ॥১০০॥
রাজা কৃতযুগস্রষ্টা ত্রেতায়া দ্বাপরস্য চ।
যুগস্য চ চতুর্থস্য রাজা ভবতি কারণম্ ॥১০১॥
কৃতস্য করণাদ্রাজা স্বর্গমত্যন্তমশ্নুতে।
ত্রেতায়াঃ করণাদ্রাজা স্বর্গং নাত্যন্তমশ্নুতে ॥১০২॥
প্রবর্ত্তনাদ্দ্বাপরস্য যথাভাগমুপাশ্নুতে।
কলেঃ প্রবর্ত্তনাদ্রাজা পাপমত্যন্তমশ্নুতে ॥১০৩॥
ততো বসতি দুষ্কর্ম্মা নরকে শাশ্বতীঃ সমাঃ।
প্রজানাং কল্মষে মগ্নোঽকীর্ত্তিং পাপঞ্চ বিন্দতি ॥১০৪॥

ভাবতকৌমুদী

বিধবা ইতি। বিধবা ভবন্তি বাহুল্যেন। ততশ্চ যুগান্তরে কৌশল্যাকুন্ত্যাদীনাং তথাত্বেঽপি নানুপপত্তিঃ। নৃশংসাঃ ক্রূরাঃ। পর্জন্যো মেঘঃ ॥৯৯॥

রসা ইতি। রসা জলাদয়ঃ। দণ্ডনীতৌ সমাহিতঃ কৃতমনোযোগঃ ॥১০০॥

রাজা কালস্য কারণমিতি প্রাগুক্তমুপসংহরতি রাজেতি। চতুর্থস্য কলেঃ ॥১০১॥

কৃতস্যেতি। কৃতস্য সত্যযুগস্য। অত্যন্তং দীর্ঘকালীনম্ ॥১০২॥

প্রেতি। ভাগং পুণ্যাংশমনতিক্রম্যেতি যথাভাগমর্দ্ধকালমিত্যর্থঃ ॥১০৩॥

মন কলুষিত হইয়া থাকে। নানাবিধ রোগ জন্মে এবং শতবর্ষ আয়ু পূর্ণ হইবার পূর্ব্বেই মানুষ মরিয়া যায় ॥৯৮॥

সেই কলিযুগে নারীরা বিধবা হয়, মানুষ নৃশংস হইয়া পড়ে। কোন বৎসর মেঘ বারিবর্ষণ করে এবং কোন কোন বৎসর শস্য উৎপন্ন হয় ॥৯৯॥

যখন রাজা যথানিয়মে দণ্ডনীতি প্রয়োগ করিয়া প্রজাপালন করিবার ইচ্ছা করেন না, তখন সমস্ত রসই ক্ষয় পাইতে থাকে ॥১০০॥

অতএব রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগের প্রবর্ত্তন করিয়া থাকেন ॥১০১॥

রাজা সত্যযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করেন। আর ত্রেতাযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া সেইরূপ দীর্ঘকাল স্বর্গভোগ করিতে পারেন না ॥১০২॥

রাজা দ্বাপর যুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া সত্যযুগের অর্দ্ধকাল স্বর্গভোগ করেন। আর কলিযুগ প্রবর্ত্তিত করিয়া অত্যন্ত পাপভাগী হন ॥১০৩॥

দণ্ডনীতিং পুরস্কৃত্য বিজানন্ ক্ষত্রিয়ঃ সদা।
অনবাপ্তঞ্চ লিপ্সেত লব্ধঞ্চ পরিপালয়েৎ ॥১০৫॥
লোকস্য সীমন্তকরী মর্য্যাদা লোকভাবিনী।
সম্যঙ্‌নীতা দণ্ডনীতির্যথা মাতা যথা পিতা ॥১০৬॥
যস্যাং ভবন্তি ভূতানি তদ্বিদ্ধি মনুজর্ষভ!।
এষ এব পরো ধর্ম্মো যদ্রাজা দণ্ডনীতিমান্ ॥১০৭॥
তস্মাৎ কৌরব্য! ধর্ম্মেণ প্রজাঃ পালয় নীতিমান্।
এবং বৃত্তঃ প্রজা রক্ষন্ স্বর্গং জেতাসি দুর্জ্জয়ম্ ॥১০৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দুষ্কর্ম্মা রাজা, শাশ্বতীঃ সমা দীর্ঘকালমিত্যর্থঃ ॥১০৪॥

দণ্ডেতি। পুরস্কৃত্য অবলম্ব্য, বিজানন্ প্রজানাং দোষমিতি শেষঃ। অনবাপ্তম্ রাজ্যাদিকম্ ॥১০৫॥

লোকস্যেতি। সীমন্তকরী পরিমাপিকা, মর্য্যাদা সীমা, লোকানাং ভাবিনী পরিবর্দ্ধিনী। নীতা রাজ্ঞা প্রযুক্তা ॥১০৬॥

যস্যামিতি। যস্যাং দণ্ডনীত্যাম্, ভবন্তি তিষ্ঠন্তি, তৎ দণ্ডনীতিপ্রয়োজনম্ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বধর্ম্মার্থম্, অধর্ম্মেভ্য ইতি পঞ্চমী ॥৭৯॥ অসঙ্করে তদ্রূপে ক্ষেমে ॥৮০॥ স্বাম্যে স্বাম্যে তন্নিমিত্তম্, তস্মাৎ ক্ষেমাখ্যাদসঙ্করাৎ ॥৮১—৯০॥ অশুভস্যাধর্ম্মস্য ॥৯১—৯৩॥ অযোগেনানুপায়েন ॥৯৪—১০০॥ চতুর্থস্য কলেঃ ॥১০১—১০৫॥ সীমন্তকরী ব্যবস্থাপিকা ॥১০৬—১০৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

তাহার পর সেই দুষ্কর্ম্মকারী রাজা প্রজাদের পাপে নিমগ্ন থাকিয়া দীর্ঘকাল নরকে বাস করেন। এবং অকীর্ত্তির পাত্র হন ॥১০৪॥

এইভাবে রাজা সর্ব্বদা প্রজাদের দোষ জানিতে থাকিয়া, দণ্ডনীতি অবলম্বন করিয়া অলব্ধ রাজ্য প্রভৃতি লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন, এবং লব্ধরাজ্য প্রভৃতি পরিপালন করিবেন ॥১০৫॥

যথাযথভাবে প্রযুক্ত দণ্ডনীতি মাতা ও পিতার ন্যায় প্রজাবর্গের সম্পত্তির পরিমাণকারিণী সীমাস্বরূপ হয় এবং প্রজা বৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১০৬॥

---

(১০৫)·অত্র বহব এব পাঠভেদাঃ·নি। (১০৬)·লোকপাবনী···নি।

* একোনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ·বঙ্গবর্দ্ধ নি।

অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কেন বৃত্তেন বৃত্তজ্ঞ! বর্ত্তমানো মহীপতিঃ।
সুখেনার্থান্ সুখোদর্কান্ ইহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অয়ং গুণানাং ষট্‌ত্রিংশৎ ষট্‌ত্রিংশদ্‌গুণসংযুতঃ।
যান্ গুণাংস্তু গুণোপেতঃ কুর্ব্বন্ গুণমবাপ্নুয়াৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। নীতিমান্ দণ্ডনীত্যনুসারী সন্। জেতাসি প্রাপ্তাসি ॥১০৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কেনেতি। বৃত্তানি লোকব্যবহারান্ জানাতীতি স তৎসম্বোধনম্। মহীপতিঃ কেন বৃত্তেন ব্যবহারেণ বর্ত্তমানঃ সন্, সুখেনানায়াসেন ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ, সুখমেব উদর্ক উত্তর-ফলং যেষাং তান্, অর্থান্ বিষয়ান্ আপ্নুয়াৎ; তদ্ব্রূহীতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কেনেতি। দণ্ডনীতিং সম্যক্ প্রযোজ্য কেন বৃত্তেন বর্ত্তেতেতি প্রশ্নঃ ॥১॥ ষট্‌ত্রিংশৎ এতৎ-সংখ্যাকো ধর্ম্মচর্য্যাদিগুণগণঃ স চ প্রত্যেকমেকৈকগুণযোগাৎ ষট্‌ত্রিংশদ্‌গুণৈরকটুকতাদিভিঃ সংযুতঃ অতএব গুণোপেতঃ যান্ গুণান্ ধর্ম্মাদীন্ কুর্ব্বন্ গুণং কল্যাণমবাপ্নুয়াৎ সোঽয়ং ষট্‌ত্রিংশৎকো গণস্তয়া

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! প্রজাবর্গ যে দণ্ডনীতির উপরে রহিয়াছে সেই দণ্ডনীতি শিক্ষা কর। কেননা, রাজা যে দণ্ডনীতি অনুসরণ করেন তাহাই তাঁহার পরম ধর্ম্ম ॥১০৭॥

অতএব কৌরবনন্দন! তুমি দণ্ডনীতির অনুসরণ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে প্রজা পালন কর। এইভাবে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া তুমি দুর্লভ স্বর্গ লাভ করিবে ॥১০৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—ব্যবহারজ্ঞ পিতামহ! রাজা কি প্রকার ব্যবহার করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সুখজনক বিষয়সকল অনায়াসে লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি বলুন ॥১॥

(২) ইমং গুণানাং ষটত্রিংশী…নি।

চরেদ্ধর্ম্মানকটুকো মুঞ্চেৎ স্নেহং ন চাস্তিকঃ।
অনৃশংসশ্চরেদর্থং চরেৎ কামমনুদ্ধতঃ ॥৩॥
প্রিয়ং ব্রূয়াদকৃপণঃ শূরঃ স্যাদবিকত্থনঃ।
দাতা নাপাত্রবর্ষী স্যাৎ প্রগল্‌ভঃ স্যাদনিষ্ঠুরঃ ॥৪॥
সংদধীত ন চানার্য্যৈর্বিগৃহ্নীয়ান্ন বন্ধুভিঃ।
নাভক্তঞ্চারয়েচ্চারং কুর্য্যাৎ কার্য্যমপীড়য়া ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিরুপেতো রাজা, যান্ গুণান্ গুণজনকান্ ব্যাপারান্ কুর্ব্বন্, গুণমুৎকর্ষম্, আপ্নুয়াৎ তেষাং গুণানাম্, অয়ং ষট্‌ত্রিংশৎ ষট্‌ত্রিংশৎসংখ্যাযুক্তোগণঃ; এভির্বক্ষ্যমাণৈঃ ষট্‌ত্রিংশদ্‌গুণৈঃ সংযুতো ভবেদিতি শেষঃ ॥২॥

তানেব ষট্‌ত্রিংশদ্ গুণানাহ চরেদিতি। ন বিদ্যতে কটুঃ ঈর্ষাদ্বেষাদিভির্লোকাপ্রীতিকরো ভাবো যস্য স তাদৃশো রাজা ধর্ম্মান্ চরেদিত্যেকো গুণঃ। আস্তিকঃ সন্নপি পুত্রকলত্রাদৌ স্নেহঞ্চ ন মুঞ্চেৎ ত্যজেদিতি দ্বিতীয়ঃ। অনৃশংসঃ সন্ অর্থং কার্য্যং ধনার্জ্জনাদিকং চরেদিতি তৃতীয়ঃ। অনুদ্ধতো বিনীতঃ সন্ কামং চরেদিতি চতুর্থঃ ॥৩॥

প্রিয়মিতি। অকৃপণঃ অধিকপ্রিয়বচনে অকুণ্ঠিতঃ সন্ প্রিয়ং ব্রূয়াদিতি পঞ্চমঃ, অবিকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকারী সন্ শূরো বীরঃ স্যাদিতি ষষ্ঠঃ। দাতা স্যাৎ কিন্তু অপাত্রবর্ষী অপাত্রায় দাতা ন স্যাদিতি সপ্তমঃ। অনিষ্ঠুরঃ সন্ প্রগল্‌ভো ধৃষ্টঃ স্যাদিত্যষ্টমঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রোতব্য ইত্যর্থঃ ॥২॥ অকটুকো রাগদ্বেষহীনঃ ধর্ম্মান্ সর্ব্বাংশ্চরেৎ, আস্তিকঃ পরলোককামুকঃ সন্ স্নেহং কুর্য্যান্ন তু লোভাদিনা, অনৃশংসোঽনিষ্ঠুরঃ সন্নর্থমর্জ্জয়েৎ, অনুদ্ধতো ধর্ম্মার্থাবনাশয়ন্ কামমিন্দ্রিয়-প্রীতিঞ্চরেৎ ॥৩॥ অকৃপণোঽদীনঃ, অবিকত্থনঃ শ্লাঘাহীনঃ, অনিষ্ঠুরঃ সদয়ঃ ॥৪॥ আর্য্যত্বং জানন্ সন্ধিং

ভীষ্ম বলিলেন—দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণবান্ রাজা যে গুণগুলির অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া উৎকর্ষ লাভ করেন, এই সেই "ষট্‌ত্রিংশৎ" প্রকার গুণ আমি বলিতেছি; রাজা এই ষট্‌ত্রিংশৎপ্রকার গুণসম্পন্ন হইবার চেষ্টা করিবেন ॥২॥

রাজা ঈর্ষা, বিদ্বেষাদি শূন্য হইয়া ধর্ম্মকার্য্য করিবেন—(১)। আস্তিক হইয়াও পুত্র কলত্রাদির স্নেহ ত্যাগ করিবেন না—(২)। অনৃশংস হইয়া কার্য্য করিবেন—(৩)। বিনীত থাকিয়া কাম ভোগ করিবেন—(৪) ॥৩॥

অধিক প্রিয়বাক্য বলিতে কুণ্ঠিত না হইয়া প্রিয়বাক্য বলিবেন—(৫)। বীর হইবেন, কিন্তু আত্মশ্লাঘা করিবেন না—(৬)। দাতা হইবেন, কিন্তু অপাত্রে দান করিবেন না—(৭)। চতুর হইবেন, কিন্তু নিষ্ঠুর হইবেন না—(৮) ॥৪॥

---

(৩) · ন নাস্তিকঃ·· বর্দ্ধ। (৫) ন চানার্য্যং·· বর্দ্ধ।

অর্থং ব্রূয়ান্নচাসৎসু গুণান্ ব্রূয়ান্ন চাত্মনঃ।
আদদ্যান্ন চ সাধুভ্যো নাসৎপুরুষমাশ্রয়েৎ ॥৬॥
নাপরীক্ষ্য নয়েদ্দণ্ডং ন চ মন্ত্রং প্রকাশয়েৎ।
বিসৃজেন্ন চ লুব্ধেভ্যো বিশ্বসেন্নাপকারিষু ॥৭॥
অনীর্ষুর্গুপ্তদারঃ স্যাচ্চোক্ষঃ স্যাদঘৃণী নৃপঃ।
স্ত্রিয়ঃ সেবেত নাত্যর্থং মৃষ্টং ভুঞ্জীত নাহিতম্ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

সমিতি। অনার্য্যৈর্দুর্জনৈঃ সহ চ ন সংদধীত সন্ধিং ন কুর্য্যাদিতি নবমঃ। বন্ধুভিঃ সহ ন বিগৃহ্নীবাৎ যুদ্ধং ন কুর্য্যাদিতি দশমঃ। অভক্তমননুবক্তম্, চাবং গুপ্তচবম্, ন চাবয়েৎ ন প্রেবযেদিত্যে-কাদশঃ। অপীডযা লোকপীডনপবিত্যাগেন সর্ব্বং কার্য্যং কুর্য্যাদিতি দ্বাদশঃ ॥৫॥

অর্থমিতি। অসৎসু জনেষু চ অর্থং সারগর্ভং বিষযং ন ব্রূয়াদিতি ত্রযোদশঃ। আত্মনঃ স্বস্য গুণান্ ন ব্রূযাদিতি চতুর্দ্দশঃ। সাধুভ্যশ্চ ন আদদ্যাৎ ধনাদিকং ন গৃহ্নীয়াদিতি পঞ্চদশঃ। অসৎ পুরুষং উপকাবায নাশ্রযেদিতি ষোড়শঃ ॥৬॥

নেতি। অপবীক্ষ্য সদোষনির্দ্দোষতযা পবীক্ষামকৃত্বা কস্যাপি দণ্ডং ন নযেদিতি সপ্তদশঃ। মন্ত্রং মন্ত্রণাং পরস্যান্তিকে ন প্রকাশযেদিত্যষ্টাদশঃ। লুব্ধেভ্যো ন বিসৃজেৎ কার্য্যসাধনায ধনাদিকং ন দদ্যাদিত্যূনবিংশঃ। অপকাবিষু ন বিশ্বসেদিতি বিংশঃ ॥৭॥

অনীর্ষুরিতি। অনীর্ষুঃ পুবষান্তবেষু ঈর্ষাশূন্যঃ সন গুপ্তা দারা ভার্য্যা যেন স তাদৃশঃ

ভাবতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ বন্ধুত্বং জানন্ বিগ্রহং ন কুর্য্যাৎ ইতি সর্ব্বত্র গুণোপেতো গুণো দ্রষ্টব্যঃ। অভক্তমল্লাঙ্গং পুরুলান্নদশ্চাবান্ কুর্য্যাৎ, অপীডযন্ ভক্তং দদ্যাৎ, সাধুত্বেন পবীক্ষ্যার্থং প্রয়োজনং ব্রূয়াৎ, শ্রোতাব

অসজ্জনেব সহিত সন্ধি কবিবেন না—(৯)। বন্ধুজনেব সহিত বিগ্রহ কবিবেন না—(১০)। অননুবক্ত লোককে গুপ্তচব করিয়া পাঠাইবেন না—(১১)। কাহাবও পীড়া না জন্মাইয়া কার্য্য কবিবেন—(১২) ॥৫॥

অসজ্জনের নিকটে কোন সাবগর্ভ বিষয় বলিবেন না—(১৩)। নিজের গুণ নিজে প্রকাশ কবিবেন না—(১৪)। সাধুব্যক্তিদেব নিকট হইতে কোন বস্তু লইবেন না—(১৫)। অসৎ পুরুষেব আশ্রয় গ্রহণ কবিবেন না—(১৬) ॥৬॥

দোষী বা নির্দ্দোষ ইহা বিশেষভাবে না জানিয়া বাজা কাহাবও দণ্ড কবিবেন না—(১৭)। মন্ত্রণা প্রকাশ কবিবেন না—(১৮)। কোন কার্য্য সাধনের জন্য লোভী লোকদিগকে পাবিশ্রমিক দিবেন না—(১৯)। অপকারী লোকদিগের উপরে বিশ্বাস করিবেন না—(২০) ॥৭॥

(৮) অঘৃণী চ সদা নৃপঃ পি।

অস্তব্ধঃ পূজয়েন্মান্যান্ গুরূন্ সেবেদমায়য়া।
অর্চ্চেদ্দেবানদম্ভেন শ্রিয়মিচ্ছেদকুৎসিতাম্ ॥৯॥
সেবেত প্রণয়ং হিত্বা দক্ষঃ স্যান্ন ত্বকালবিৎ।
সান্ত্বয়েন্ন চ মোক্ষায় অনুগৃহ্নন্ন চাক্ষিপেৎ ॥১০॥
প্রহরেন্ন ত্ববিজ্ঞায় হত্বা শত্রূন্ন শোচয়েৎ।
ক্রোধং কুর্য্যান্ন চাকস্মান্মৃদুঃ স্যান্নাপকারিষু ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

স্যাদিত্যেকবিংশঃ। চোক্ষঃ শুদ্ধঃ অঘৃণী অশুদ্ধেষঘৃণাকারীতি দ্বাবিংশঃ। অত্যর্থমধিকং স্ত্রিয়ো ন সেবেতেতি ত্রয়োবিংশঃ। মৃষ্টং পবিস্কৃতং বস্তু ভুঞ্জীত ন ত্বহিতমিতি চতুর্বিংশঃ ॥৮॥

অস্তব্ধ ইতি। অস্তব্ধঃ অনীরবঃ সন্ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং ব্রুবন্নিত্যর্থঃ, মান্যান্ পূজয়েদিতি পঞ্চবিংশঃ। অমায়য়া অকাপট্যেন গুরূন্ সেবেদিতি ষড়্বিংশঃ। অদম্ভেন অচ্ছলেন দেবানর্চ্চেদিতি সপ্তবিংশঃ। অকুৎসিতাং অনিন্দিতাং শ্রিয়ং সম্পদং লব্ধুমিচ্ছেদিত্যষ্টাবিংশঃ ॥৯॥

সেবেতেতি। প্রণয়ং নম্রতাং হিত্বা ধৃত্বা সেবেত লোকানিতি শেষঃ। হিত্বেতি "দধাতের্হি" ইতি ক্ত্বা প্রত্যয়ে ধা ধাতোর্হিরাদেশঃ ইত্যূনত্রিংশঃ। দক্ষঃ সর্ব্বেষু কার্য্যেষু নিপুণঃ স্যাৎ, কিন্তু অকালবিৎ ন স্যাৎ, কালানুসারেণৈব দাক্ষ্যং প্রকাশয়েদিত্যর্থ ইতি ত্রিংশঃ। মোক্ষায় কারাগারামোচনায় চ ন সান্ত্বয়েৎ অপরাধিনো জনান্ নানুনয়েৎ। তথাত্বে তেষাং পুনরপরাধপ্রবৃত্তিঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ইত্যেকত্রিংশঃ। কমপি জনমনুগৃহ্ণংশ্চ নাক্ষিপেৎ ন নিন্দেদিতি দ্বাত্রিংশঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপহসিষ্যন্তীতি জ্ঞাত্বাত্মনো গুণান্ন ব্রূয়াৎ ॥৫—৭॥ চোক্ষঃ শুদ্ধঃ ॥৮—৯॥ প্রণয়ং নম্রতাং হিত্বা ধারয়িত্বা, হিত্বেতি ধাঞো রূপম্। ন চ মোক্ষায় ফলং দিৎসন্নেব সান্ত্বয়েদিত্যর্থঃ ॥১০॥ অবিজ্ঞায়

অন্য পুরুষের উপরে ঈর্ষা না করিয়া ভার্য্যাকে গোপনে রাখিবেন—(২১)। নিজে শুদ্ধ থাকিবেন, কিন্তু অশুদ্ধের উপরে ঘৃণা করিবেন না—(২২)। অত্যন্ত স্ত্রী সম্ভোগ করিবেন না—(২৩)। পরিষ্কৃত বস্তু ভোজন করিবেন, কিন্তু অহিতকর বস্তু ভোজন করিবেন না—(২৪) ॥৮॥

কিছু প্রিয়বাক্য বলিয়া মাননীয় ব্যক্তিগণের সম্মান করিবেন—(২৫)। কপটতা না করিয়া গুরুশুশ্রূষা করিবেন—(২৬)। ছল না করিয়া দেবপূজা করিবেন—(২৭)। অকুৎসিত সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন—(২৮) ॥৯॥

বিনয় নম্র থাকিয়া লোকসেবা করিবেন—(২৯)। কাল অনুসারে সমস্ত কার্য্যে নিপুণ হইবেন—(৩০)। অপরাধীকে কারাগারে পাঠাইবার সময়ে তাহার মুক্তি হইবে বলিয়া সান্ত্বনা দিবেন না—(৩১)। কাহারও প্রতি অনুগ্রহ করিতে থাকিয়া তাহার নিন্দা করিবেন না—(৩২) ॥১০॥

এবং চরস্ব রাজ্যস্থো যদি শ্রেয় ইহেচ্ছসি।
অতোঽন্যথা নরপতির্ভয়মৃচ্ছত্যনুত্তমম্ ॥১২॥
ইতি সর্ব্বান্ গুণানেতান্ যথোক্তান্ যোঽনুবর্ত্ততে।
অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রেত্য স্বর্গে মহীয়তে ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইদং বচঃ শান্তনবস্য শুশ্রুবান্ যুধিষ্ঠির! পাণ্ডবমুখ্যসংবৃতঃ।
তদা ববন্দে চ পিতামহং নৃপো যথোক্তমেতচ্চ চকার বুদ্ধিমান্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

প্রেতি। অবিজ্ঞায অপবাধিতয়া বিশেষেণাজ্ঞাত্বা তু কমপি ন প্রহবেদিতি ত্রয়স্ত্রিংশঃ। শক্রূন্ হত্বা তানেব ন শোচয়েদিতি চতুস্ত্রিংশঃ। অকস্মাৎ কস্মিংশ্চিদপি জনে চ ক্রোধং ন কুর্য্যাদিতি পঞ্চত্রিংশঃ। অপকারিষু জনেষু মৃদু কোমলো ন স্যাদিতি চ ষট্‌ত্রিংশো গুণঃ ॥১১॥

এবমিতি। ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। অনুত্তমং গুরুতরম্ ॥১২॥

ইতীতি। ইহ লোকে ভদ্রাণি মঙ্গলানি, প্রেত্য পবলোকে ॥১৩॥

ইদমিতি। শান্তনবস্য ভীষ্মস্য, শুশ্রুবান্ শ্রুতবান্ সন্, পাণ্ডবৈর্ভীমাদিভিঃ মুখ্যৈঃ কৃষ্ণাদিভিশ্চ সংবৃতঃ পবিবেষ্টিতঃ। এতদ্ গুণগণানুসবণম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারতটীকাযাং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

না জানিয়া কাহাবও উপরে প্রহার করিবেন না—(৩৩)। শত্রুকে বধ করিয়া তাহার জন্য শোক করিবেন না—(৩৪)। হঠাৎ কাহাবও উপবে ক্রোধ কবিবেন না—(৩৫)। এবং রাজা অপকাবী ব্যক্তিগণের নিকটে কোমল হইবেন না—(৩৬) ॥১১॥

যুধিষ্ঠিব! তুমি যদি মঙ্গল লাভ কবিবার ইচ্ছা কব, তাহা হইলে রাজপদে থাকিয়া এইরূপ আচবণ কবিতে থাক। বাজা ইহার অন্যরূপ আচরণ করিলে গুরুতর ভয় পাইয়া থাকেন ॥১২॥

'যে রাজা উক্তরূপে এই সকল গুণের অনুসবণ করেন, তিনি ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া পরলোকে স্বর্গে অবস্থান করেন' ॥১৩॥

---

(১৪)…পার্থিবমুখ্যসংবৃতঃ নি। * · সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

উনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং রাজা প্রজা রক্ষন্নাধিবন্ধেন যুজ্যতে।
ধর্ম্মে চ নাপরাধ্নোতি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

সমাসেনৈব তে রাজন্! ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি শাশ্বতান্।
বিস্তরেণৈব ধর্ম্মাণাং ন জাত্বন্তমবাপ্নুয়াৎ ॥২॥
ধর্ম্মনিষ্ঠান্ শ্রুতবতো দেবব্রতসমাহিতান্।
অর্চ্চয়িত্বা যজেথাস্ত্বং গৃহে গুণবতো দ্বিজান্ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

কথমিতি। আধিবন্ধেন পাপসম্বন্ধেন, অনেকলোকপালনে পাপং সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ ॥১॥

সমাসেনেতি। সমাসেন সংক্ষেপেণৈব, শাশ্বতান্ সনাতনান্। সমাসেনোক্তৌ যুক্তিমাহ বিস্তরেণেতি। বিস্তরেণ কথনে, জাতু কদাচিৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুং দোষং চেতি শেষঃ। ন শোচয়েচ্ছত্রুবন্ধূনাং শোকমপনুদেৎ, অকস্মাৎ কারণং বিনা ॥১১॥ অনুত্তমং মহত্তরম্ ॥১২—১৩॥ পাণ্ডবৈর্মুখ্যৈঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ভীমাদিভিঃ সংবৃতো গুপ্তঃ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ ও কৃষ্ণ প্রভৃতি প্রধান পুরুষগণে পরিবেষ্টিত বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির, ভীষ্মের এই কথা শুনিয়া, তখন তাঁহার বন্দনা করিলেন। এবং তাঁহারই উক্তিক্রমে এই সকল গুণের অনুসরণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা প্রজাপালন করিতে থাকিয়া কি প্রকারে পাপে লিপ্ত হন না এবং কি প্রকারেই বা ধর্ম্মের নিকটে অপরাধী হন না। তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—রাজা! আমি তোমার নিকট সংক্ষেপেই সনাতন ধর্ম্ম বলিব। কেননা, কেহই বিস্তরক্রমে বলিতে আরম্ভ করিয়া কখনও ধর্ম্মের অন্ত পায় না ॥২॥

(৩)·· অর্চ্চিতান্ বাসয়েথাস্ত্বম্ · নি।

প্রত্যুত্থায়োপসংগৃহ্য চরণাবভিবাদ্য চ।
অথ সর্ব্বাণি কুর্ব্বীথাঃ কার্য্যাণি সপুরোহিতঃ ॥৪॥
ধর্ম্মকার্য্যাণি নির্ব্বর্ত্ত্য মঙ্গলানি প্রযুজ্য চ।
ব্রাহ্মণান্ বাচয়েথাস্ত্বমর্থসিদ্ধিজয়াশিষঃ ॥৫॥
আর্জ্জবেন চ সম্পন্নো ধৃত্যা বুদ্ধ্যা চ ভারত!।
যথার্থং প্রতিগৃহ্লীয়াৎ কামক্রোধৌ চ বর্জ্জয়েৎ ॥৬॥
কামক্রোধৌ পুরস্কৃত্য যোঽর্থং রাজানুতিষ্ঠতি।
ন স ধর্ম্মং ন চাপ্যর্থং প্রতিগৃহ্লাতি বালিশঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। শ্রুতবতঃ শাস্ত্রজ্ঞান্, দেবব্রতেষু দেবতার্চ্চনানিয়মেষু, সমাহিতান্ কৃতমনোযোগান্। যজেথা অগ্নিহোত্রাদিযাগং কুর্য্যাঃ ॥৩॥

প্রতীতি। আগতেষু ব্রাহ্মণেষু, প্রত্যুত্থায় তেষাংচরণাবুপসংগৃহ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মকার্য্যাণি সন্ধ্যাবন্দনাদীনি, মঙ্গলানি দধি-দূর্ব্বা-দর্শনাদীনি ॥৫॥

আর্জ্জবেনেতি। আর্জ্জবেন সারল্যেন, ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। যথার্থং যথোপস্থিতং বিষয়ম্, প্রতিগৃহ্লীয়াৎ কর্ত্তুমারভেত ॥৬॥

কামেতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, অনুতিষ্ঠতি সাধয়িতুমিচ্ছতি। প্রতিগৃহ্লাতি লব্ধুমর্হতি, কামক্রোধযোর্ধর্ম্মার্থনাশকত্বাদিতি ভাবঃ। বালিশো মূর্খঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। বহ্বীনাং প্রজানাং পরিপালনং কথং স্যাদিতি চিন্তা আধিঃ স এব বন্ধস্তেন ন-যুজ্যতে, নাপরাধ্নোতি নান্যথাকরোতি, ধর্ম্মে ব্যবহারনির্ণয়াদৌ এতদ্দ্বয়ং কথং স্যাদিতি প্রশ্নঃ ॥১॥ উত্তরং বক্তুং প্রতিজানীতে,—সমাসেনৈবেতি ॥২॥ রাগদ্বেষহীনো ব্রাহ্মণান্ পুরস্কৃত্য ব্যবহারনির্ণয়ং কুর্ব্বন্ ধর্ম্মেঽপি নাপরাধ্নোতীতি দ্বিতীয়স্যোত্তরমাহ,—ধর্ম্মনিষ্ঠানিতি চতুর্ভিঃ ॥৩—৬॥ বিপক্ষে

যুধিষ্ঠির! তুমি আপন গৃহে ধার্ম্মিক, শাস্ত্রজ্ঞ, দেবার্চ্চনানিরত ও গুণবান্ ব্রাহ্মণ-গণকে পূজা করিয়া অগ্নিহোত্রাদি যাগ করিবে ॥৩॥

সেই ব্রাহ্মণগণ আগমন করিলে তুমি গাত্রোত্থান, তাঁহাদের চরণধারণ ও অভিবাদন করিয়া তাহার পর পুরোহিতের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কার্য্য করিবে ॥৪॥

প্রথমে সন্ধ্যাবন্দনাদি ধর্ম্ম কার্য্য সম্পাদন ও মাঙ্গলিক দ্রব্য দর্শন করিয়া ব্রাহ্মণগণ দ্বারা কার্য্যসিদ্ধি ও জয়াশীর্ব্বাদ করাইবে ॥৫॥

ভরতনন্দন! রাজা ধৈর্য্য, বিবেকবুদ্ধি ও সরলতাসম্পন্ন হইয়া যথোপস্থিত কার্য্য করিতে আরম্ভ করিবেন। তৎকালে কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবেন ॥৬॥

(৬)·· ধর্ম্মার্থৌ প্রতিগৃহ্লীয়াৎ নি।

মাস্ম লুব্ধাংশ্চ মূর্খাংশ্চ কামার্থেষু প্রযূযুজঃ।
অলুব্ধান্ বুদ্ধিসম্পন্নান্ সর্ব্বকর্ম্মসু যোজয়েৎ ॥৮॥
মূর্খো হ্যধিকৃতোঽর্থেষু কার্য্যাণামবিশারদঃ।
প্রজাঃ ক্লিশ্নাত্যযোগেন কামক্রোধসমন্বিতঃ ॥৯॥
বলিষষ্ঠেন শুল্কেন দণ্ডেনাথাপরাধিনাম্।
শাস্ত্রানীতেন লিপ্সেথা বেতনেন ধনাগমম্ ॥১০॥
দাপয়িত্বা করং ধর্ম্ম্যং রাষ্ট্রং নীত্যা যথাবিধি।
তথৈতং কল্পয়েদ্রাজা যোগক্ষেমমতন্দ্রিতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মাস্মেতি। মাস্ম প্রযূযুজঃ ন নিযোজয় ॥৮॥

মূর্খ ইতি। অর্থেষু কার্য্যেষু অধিকৃতো নিয়োগেনাধিকারীকৃতঃ। অযোগেন অনৌচিত্যেন ॥৯॥

রাজ্ঞো ধনসংগ্রহোপায়ানাহ বলীতি। বলিঃ করবরূপো যঃ ষষ্ঠঃ শস্যাদীনাং ষষ্ঠো ভাগস্তেন, প্রজাভ্য উৎপন্নশস্যাদীনাং ষষ্ঠভাগরূপকরগ্রহণেনেত্যর্থঃ, শুল্কেন বণিগ্‌ভ্যঃ শুল্কাদানেন, অথ অপরাধিনাং দণ্ডেন। শাস্ত্রানীতেন শাস্ত্রানুমোদিতেন, বেতনেন পণ্যরক্ষয়া বণিগ্‌ভ্যো গৃহীতয়া ভৃত্যা চ, ধনাগমং লিপ্সেথা লব্ধমিচ্ছেঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষমাহ,—কামেতি ॥৭॥ আশঙ্ক্যোত্তরমাহ—মাস্মেত্যাদিনা। সাধূন্ সর্ব্বত্র কার্য্যেষু নিযোজ্য স্বয়ং নাধিবন্ধেন যুঞ্জ্যাত ইত্যর্থঃ ॥৮॥ অযোগেন যোগ ইষ্টপ্রাপ্তিস্তদভাবেন ॥৯॥ বলী রাজদেয়ং তদেব শস্যাদেঃ ষষ্ঠাংশস্তেন বলিষষ্ঠেন, শুল্কেন শুল্কেন গণনাদনধিকেনেত্যর্থঃ। "শুক্লং পূতামনিষ্ঠুব" ইতি মেদিনী। বেতনেন পণি রক্ষিতৈর্ব্বণিগ্‌ভির্দত্তং তদ্রাজ্ঞো বেতনং সেবাধনং তেন চ ধনাগমং

যে রাজা কাম ও ক্রোধকে সম্মুখে রাখিয়া অর্থসাধন করিবার ইচ্ছা করেন সেই মূর্খ রাজা ধর্ম্ম বা অর্থ ইহার কোনটিই লাভ করিতে পারেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির! তুমি কাম সাধন বা অর্থ সাধনের জন্য লোভী বা মূর্খলোকদিগকে নিযুক্ত করিও না। কেননা, রাজা অলোভী ও বুদ্ধিমান্ লোকদিগকেই সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ॥৮॥

কারণ, কার্য্যে অনিপুণ অথচ কামক্রোধযুক্ত মূর্খ লোক কার্য্যে নিযুক্ত করিলে, সে অসঙ্গতভাবে প্রজাগণকে কষ্ট দিয়া থাকে ॥৯॥

রাজা শাস্ত্রানুমোদিত উৎপন্ন শস্যাদির ষষ্ঠভাগ গ্রহণ, শুল্ক গ্রহণ, অপরাধিগণের দণ্ডবিধান এবং বণিক্‌দিগের পণ্য রক্ষা করায় তৎপ্রদত্ত বেতনদ্বারা ধন সংগ্রহ করিবেন ॥১০॥

(১০) বলিষষ্ঠেন শুল্কেন বর্দ্ধ শুল্কেন বঙ্গ।

গোপায়িতারং দাতারং ধর্ম্মনিত্যমতন্দ্রিতম্।
অকামদ্বেষসংযুক্তমনুরজ্যন্তি মানবাঃ ॥১২॥
মাস্মাধর্ম্মেণ লোভেন লিপ্সেথাস্ত্বং ধনাগমম্।
ধর্ম্মার্থাবধ্রুবৌ তস্য যো ন শাস্ত্রপরো ভবেৎ ॥১৩॥
অপ্যশাস্ত্রপরো রাজা ধর্ম্মার্থান্নাধিগচ্ছতি।
অস্থানে চাস্য তদ্বিত্তঃ সর্ব্বমেব বিনশ্যতি ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

দাপেতি। অতন্দ্রিত অনলসো বাজা, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং ষষ্ঠাংশরূপং কবম্, প্রজাভি দাঁপবিত্বা, নীত্যা ন্যায়ানুসাবেণ, বাষ্ট্রং পালয়মিতি শেষঃ। তথা নীত্যৈব এতৎ প্রজাসম্বন্ধিনম্, যোগক্ষেমং কল্পয়েৎ কবগ্রহণেন অগ্নিদাহাদিনা বা সর্ব্বশস্যাদিনাশে প্রজাভ্যঃ খাদ্যাদিদানম্ দত্তখাদ্যাদিরক্ষণঞ্চ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥১১॥

অথৈতৎকবণে রাজ্ঞঃ কিং ফলমিত্যাহ গোপেতি। মানবাঃ, গোপায়িতাবং রক্ষযিতাবং, দাতাবং খাদ্যাদ্যভাবে তদ্দানকর্ত্তাবম্, ধর্ম্মো নিত্যো যস্য তম্, অতন্দ্রিতং অনলসম্, অকামদ্বেষসংযুক্তঞ্চ বাজানং অনুরজ্যন্তি ॥১২॥

মাস্মেতি। শাস্ত্রপরঃ শাস্ত্রানুসারী। ন খলু শাস্ত্রমধর্ম্মেণ ধনাগমমনুমোদতে ॥১৩॥

অপীতি। অপি শব্দাৎ অধিগচ্ছতি চেদিত্যর্থঃ, তদা অস্থান ইত্যাদি যোজ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্সেত রাজা ॥১০॥ ধান্যাদেঃ ষষ্ঠাংশে হৃতে শেষেণ প্রজানাং যদি বার্ষিকো গ্রাসো ন ভবেত্তদা রাজৈব তাসাং যোগক্ষেমং কল্পয়েদিত্যাহ—দাপয়িত্বেতি ॥১১—১৩॥ ধর্ম্মসহিতানর্থান্

রাজা সর্ব্বদা সাবধান হইয়া প্রজাদেব নিকট হইতে ধর্ম্মসঙ্গত কবগ্রহণ এবং ন্যায়ানুসাবে ও যথাবিধানে বাজ্যপালন করিয়া প্রজাদের যোগক্ষেম কল্পনা কবিবেন। (নির্দ্দিষ্ট কব দান করায়, অগ্নিতে দগ্ধ হওয়ায অথবা দস্যু তস্কবে অপহবণ কবায়, অন্ন, বস্ত্র প্রভৃতির অভাব উপস্থিত হইলে বাজা প্রজাগণকে সেই সমস্ত দান কবিবেন ও রক্ষা করিবেন) ॥১১॥

রক্ষক, দাতা, ধর্ম্মপরায়ণ, উদ্‌যোগী ও রাগদ্বেষশূন্য রাজাব প্রতি প্রজাবা অনুরক্ত থাকে ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! তুমি লোভবশত: অধর্ম্ম অনুসাবে ধন লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিও না। কারণ, যে লোক শাস্ত্রের অনুসরণ করে না তাহার ধর্ম্ম ও অর্থলাভ অনিশ্চিত হয় ॥১৩॥

শাস্ত্রেব অননুসারী রাজা ধর্ম্ম ও অর্থ লাভ কবিতে পারেন না, যদি কখনও পারেন তাহা হইলে তাঁহাব সেই সমস্ত ধনই অস্থানে বিনষ্ট হইয়া যায ॥১৪॥

(১৪) · অপশাস্ত্রধনো রাজা সঞ্চয়ং নাধিগচ্ছতি·· নি,—অর্থশাস্ত্রপবো বাজা · বঙ্গ বর্দ্ধ।

অর্থমূলোঽপি হিংসাঞ্চ কুরুতে স্বয়মাত্মনঃ।
করৈরশাস্ত্রদৃষ্টৈর্হি মোহাৎ সংপীড়য়ন্ প্রজাঃ ॥১৫॥
ঊধশ্ছিন্দ্যাত্তু যো ধেন্বাঃ ক্ষীরার্থী ন লভেৎ পয়ঃ।
এবং রাষ্ট্রমযোগেন পীড়িতং ন বিবর্দ্ধতে ॥১৬॥
যো হি দোগ্ধ্রীমুপাস্তে চ স নিত্যং বিন্দতে পয়ঃ।
এবং রাষ্ট্রমুপায়েন ভুঞ্জানো লভতে ফলম্ ॥১৭॥
অথ রাষ্ট্রমুপায়েন ভুজ্যমানং সুরক্ষিতম্।
জনয়ত্যতুলাং নিত্যং কোষবৃদ্ধিং যুধিষ্ঠির! ॥১৮॥
দোগ্ধ্রী ধান্যং হিরণ্যঞ্চ মহী রাজ্ঞা সুরক্ষিতা।
নিত্যং স্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ তৃপ্তা মাতা যথা পয়ঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থ এব মূলং লোভস্য কারণং যস্য স অর্থলোভী রাজা। মোহাৎ অশাস্ত্রদৃষ্টৈঃ করৈঃ ষষ্ঠাংশাদধিককরগ্রহণৈঃ প্রজাঃ সংপীড়য়ন্ স্বয়মেব চ আত্মনো হিংসাং কুরুতে প্রজাহিংসায়া আত্মনি পাতাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ঊধ ইতি। ক্ষীরার্থী দুগ্ধলিপ্সুর্যো জনঃ, ধেন্বা গোঃ ঊধ আপীনং ছিন্দ্যাৎ স পয়ো দুগ্ধং ন লভেৎ। অযোগেন অনৌচিত্যেন ॥১৬॥

য ইতি। দোগ্ধ্রীং বহুক্ষীরাং গাম্, উপাস্তে ঘাসজলদানাদিনা সেবতে। উপায়েন প্রজানুকূল্য-বিধানেন, ফলং উন্নতিম্ ॥১৭॥

অথেতি। কোষবৃদ্ধিং জনয়তি প্রজাভিরুপহারদানাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

দোগ্ধ্রীতি। যথা তৃপ্তা মাতা স্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ পুত্রেভ্যো নিত্যং পয়ঃ শুক্রং দুগ্ধং দোগ্ধ্রী, তথা রাজ্ঞা সুরক্ষিতা মহী নিত্যং স্বেভ্যঃ পরেভ্যশ্চ ধান্যং শস্যং হিরণ্যং ধনঞ্চ দোগ্ধ্রী দাত্রী ভবতি। দোগধ্রীতি দুহে স্তাচ্ছীল্যে তৃন্। অতএব তস্য নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী ॥১৯॥

অর্থার্থী রাজা মোহবশতঃ শাস্ত্রানুক্তকরগ্রহণ দ্বারা প্রজাগণকে পীড়ন করিতে থাকিয়া নিজেই নিজের হিংসা করেন ॥১৫॥

দুগ্ধগ্রহণার্থী যে লোক গরুর পালানটি (অলানটি) ছেদন করে, সে লোক দুগ্ধ লাভ করে না। এইরূপ অসঙ্গতভাবে নিপীড়িত রাজ্য উন্নতি লাভ করে না ॥১৬॥

আর যে লোক প্রত্যহ ঘাস ও জল প্রভৃতি দিয়া দুগ্ধবতী গাভীর সেবা করে, সে লোক প্রত্যহই দুগ্ধ লাভ করে। এইরূপ সঙ্গতভাবে রাজ্য ভোগ করিতে থাকিয়া, রাজাও উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির! রাজা ন্যায্য উপায়ে সুরক্ষিত রাজ্য ভোগ করিতে থাকিলে, সেই রাজ্যই অতুলনীয়ভাবে কোষবৃদ্ধি করিয়া থাকে ॥১৮॥

মালাকারোপমো রাজন্! ভব মাঙ্গারিকোপমঃ।
তথা যুক্তশ্চিরং রাজ্যং ভোক্তুং শক্ষ্যসি পালয়ন্ ॥২০॥
পরচক্রাভিযানেন যদি তে স্যাদ্ধনক্ষয়ঃ।
অথ সাম্নৈব লিপ্সেথা ধনমব্রাহ্মণেষু যৎ ॥২১॥
মাস্ম তে ব্রাহ্মণং দৃষ্ট্বা ধনস্থং প্রচলেন্মনঃ।
অন্ত্যায়ামপ্যবস্থায়াং কিমু স্ফীতস্য ভারত! ॥২২॥
ধনানি তেভ্যো দদ্যাস্ত্বং যথাশক্তি যথার্হতঃ।
সান্ত্বয়ন্ পরিরক্ষংশ্চ স্বর্গমাপ্স্যসি দুর্জ্জয়ম্ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

মালেতি। মালাকার উপমা যস্য স তাদৃশো ভব, কিন্তু আঙ্গারিকঃ অঙ্গারকর্ত্তা উপমা যস্য স তাদৃশো মা ভব। তথা চ মালাকারো যথা তরুলতাদেঃ কেবলং পুষ্পাণ্যেবাহরতি মূলং তরুলতাদিকন্তু যথাযথমেব রক্ষতি; তথা ত্বমপি প্রজাভ্যঃ কেবলং করমেবাহর, প্রজাস্তু রক্ষ। কিন্তু অঙ্গারকর্ত্তা যথা বিক্রয়লভ্যধনার্থং তরূনেব দগ্ধা নাশয়তি তথা ত্বমপি অধিকধনলাভার্থং প্রজা ন নাশয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

পরেতি। পরচক্রাভিযানেন ধনার্থং পররাজ্যাক্রমণায় প্রযাণেন ॥২১॥

মাস্মেতি। ধনস্থং ধনিনাম্। অন্ত্যায়াং সর্ব্বথানির্দ্ধনতারূপায়াম্। স্ফীতস্য ধনসম্পদা পুষ্টীভূতস্য ॥২২॥

তর্হি ময়া ব্রাহ্মণবিষয়ে কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ ধনানীতি। তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥২৩॥

মাতা যেমন সন্তুষ্ট থাকিয়া নিজের বা অন্যের সন্তানদিগকে স্তনের দুগ্ধ দান করিয়া থাকেন, তেমন রাজকর্ত্তৃক সুরক্ষিত ভূমিও নিজদেশের ও পরদেশের লোকদিগকে শস্য ও ধন দিয়া থাকে ॥১৯॥

রাজা! তুমি মালাকারের তুল্য হও; কিন্তু অঙ্গারকারীর (কাঠের কয়লাকারীর) তুল্য হইও না। (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)। সেইরূপ হইয়া পালন করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল রাজ্য ভোগ করিতে পারিবে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! ধন লাভের জন্য পররাজ্য আক্রমণের নিমিত্ত গমন করিতে তোমার যদি ধন ব্যয় হইবে বলিয়া মনে হয়, তাহা হইলে কেবল অনুনয় বিনয়দ্বারাই ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্যজাতির যে ধন থাকে সেই ধন লইবার চেষ্টা করিও ॥২১॥

ভরতনন্দন! ধনসম্পন্ন অবস্থার কথা আর কি বলিব। একেবারে নির্ধন অবস্থাতেও কোন ধনী ব্রাহ্মণকে দেখিয়া তাঁহার ধনগ্রহণ করিবার জন্য সেইদিকে তোমার মন যেন ধাবিত হয় না ॥২২॥

এবং ধর্ম্মেণ বৃত্তেন প্রজাস্ত্বং পরিপালয়।
স্বন্তং পুণ্যং যশো নিত্যং প্রাপ্স্যসে কুরুনন্দন! ॥২৪॥
ধর্ম্মেণ ব্যবহারেণ প্রজাং পালয় পাণ্ডব!।
যুধিষ্ঠির! যথাযুক্তো নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥২৫॥
এষ এব পরো ধর্ম্মো যদ্রাজা রক্ষতি প্রজাঃ।
ভূতানাং হি যদা ধর্ম্মো রক্ষণং পরমা দয়া ॥২৬॥
তস্মাদেব পরং ধর্ম্মং মন্যন্তে ধর্ম্মকোবিদাঃ।
যো রাজা রক্ষণে যুক্তো ভূতেষু কুরুতে দয়াম্ ॥২৭॥
যদহ্না কুরুতে পাপমরক্ষন্ ভয়তঃ প্রজাঃ।
রাজা বর্ষসহস্রেণ তস্যান্তমধিগচ্ছতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। শোভনঃ অন্তঃ পরিণামো যস্য তৎ ॥২৪॥
ধর্ম্মেণেতি। ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারিণা। যথাযুক্তস্তৎপরঃ, অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন ॥২৫॥
এষ ইতি। যদা যতো হি, ভূতানাং প্রাণিনাং রক্ষণং রাজ্ঞো ধর্ম্মঃ পরমা দয়া চ ॥২৬॥
তস্মাদিতি। ধর্ম্মকোবিদা ধর্ম্মাভিজ্ঞাঃ। যুক্তো ব্যাপৃতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মার্থান্ ॥১৪—১৫॥ অর্থমূলোঽর্থার্থী প্রজাঃ পীড়য়ন্নাত্মানমেব হিনস্তীত্যুক্তম্, তত্র দৃষ্টান্তমাহ,—উধ ইতি ॥১৬—১৮॥ দোগ্ধ্রী পুরয়িত্রী ॥১৯॥ আঙ্গারিক ইঙ্গালকর্ত্তা ॥২০—২৪॥ যথাযুক্ত উক্তেন প্রকারেণাবহিতঃ ॥২৫—২৬॥ যো দয়াং কুরুতে তং ধর্ম্মং মন্যন্তে ইতি যোজনা ॥২৭॥ অন্তং

কারণ, যুধিষ্ঠির! তুমি ব্রাহ্মণদিগের প্রতি মধুর বাক্য প্রয়োগ এবং তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতে থাকিয়া, নিজের শক্তি ও তাঁহাদের যোগ্যতা অনুসারে তাঁহাদিগকে কেবল ধনদানই করিবে ॥২৩॥

কৌরবনন্দন! তুমি এইভাবে ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন কর। তাহা হইলে পরিণামে শোভনপুণ্য ও স্থায়ী যশ লাভ করিবে ॥২৪॥

পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির! তুমি ধর্ম্মসঙ্গত আচরণে প্রজাপালন করিতে থাক। তাহা হইলে লোকাপবাদ হইতে মুক্ত থাকিবে ॥২৫॥

রাজা যে প্রজাপালন করেন, তাহাই তাঁহার পরম ধর্ম্ম। কারণ, প্রজারক্ষা রাজার ধর্ম্ম; কেননা, উহা বিশেষ দয়াপ্রযুক্তই হইয়া থাকে ॥২৬॥

যে রাজা রক্ষাকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া প্রাণিগণের প্রতি দয়া করেন; ধর্ম্মজ্ঞেরা তাহাই তাঁহার পক্ষে পরম ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন ॥২৭॥

(২৪) · স্বর্গং পুণ্যং·· নি। (২৫) · প্রজাঃ নি।

যদহ্না কুরুতে ধর্ম্মং প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্।
দশবর্ষসহস্রাণি তস্য ভুঙ্‌ক্তে ফলং দিবি ॥২৯॥
স্বিষ্টিঃ স্বধীতিঃ সুতপা লোকান্ জয়তি যাবতঃ।
ক্ষণেন তানবাপ্নোতি প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥
এবং ধর্ম্মং প্রযত্নেন কৌন্তেয়! পরিপালয়।
ততঃ পুণ্যফলং লব্ধ্বা নাধিবন্ধেন যোক্ষ্যসে ॥৩১॥
স্বর্গলোকেষু মহতীং শ্রিয়ং প্রাপ্স্যসি পাণ্ডব!।
অসম্ভবশ্চ ধর্ম্মাণামীদৃশানামরাজসু ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অহ্না একেনৈব দিবসেন। অন্তং নাশম্ ॥২৮॥

যদিতি। ফলং বাসরূপম্। দিবি স্বর্গে রাজেতি শেষঃ ॥২৯॥

স্বিষ্টিবিতি। শোভনা ইষ্টয়ো যাগা যস্য সঃ, শোভনা অধীতির্বেদাধ্যয়নং যস্য সঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জয়তি আয়ত্তীকরোতি ॥৩০॥

এবমিতি। অধিবন্ধেন লোকাপবাদেন, যোক্ষ্যসে যুক্তো ভবিষ্যসি ॥৩১॥

স্বর্গেতি। শ্রিয়ং সুখসম্পদম্। অরাজসু নিকৃষ্টনৃপতিষু ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতনাভোগনিষ্কৃতিম্ ॥২৮—২৯॥ স্বিষ্টিঃ স্বধীতিঃ সুতপা ইতি ক্রমেণ গৃহস্থব্রহ্মচারিবানপ্রস্থধর্ম্মান্ সম্যগনুতিষ্ঠন্ ॥৩০—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬৯॥

রাজা ভয়বশতঃ প্রজারক্ষা না করিয়া একদিনে যে পাপ করেন; তিনি সহস্র বৎসরে সেই পাপের নাশ করিতে সমর্থ হন ॥২৮॥

রাজা ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া একদিনে যে ধর্ম্ম সঞ্চয় করেন, দশসহস্র বৎসর যাবৎ স্বর্গে তাহার ফলভোগ করিয়া থাকেন ॥২৯॥

মানুষ উত্তম যজ্ঞ, সমীচীনভাবে বেদাধ্যয়ন ও গুরুতর তপস্যা করিয়া যতগুলি স্বর্গ লাভ করিবার অধিকারী হয়; রাজা ধর্ম্মানুসারে ক্ষণকাল প্রজাপালন করিয়া ততগুলি স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন! তুমি বিশেষ যত্নপূর্ব্বক এইরূপ ধর্ম্ম পরিপালন করিতে থাক। তাহাতে স্বর্গরূপ পুণ্যফল লাভ করিবে এবং কোনরূপ অপবাদগ্রস্ত হইবে না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন! আর তাহাতে স্বর্গলোকেও বিশেষ সুখসম্পদ লাভ করিবে। নিকৃষ্ট রাজাদের এইরূপ ধর্ম্মলাভ হওয়া অসম্ভব ॥৩২॥

---

(৩২)·· স্বর্গলোকে সুমহতীম্···নি।

তস্মাদ্রাজৈব নান্যোঽস্তি যো ধর্ম্মফলমাপ্নুয়াৎ।
স রাজ্যং ধৃতিমান্ প্রাপ্য ধর্ম্মেণ পরিপালয়।
ইন্দ্রং তর্পয় সোমেন কামৈশ্চ সুহৃদো জনান্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

য এব তু সতো রক্ষেদসতশ্চ নিবর্ত্তয়েৎ।
স এব রাজ্ঞা কর্ত্তব্যো রাজন্! রাজপুরোহিতঃ ॥১॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
পুরূরবস ঐলস্য সংবাদং মাতরিশ্বনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। অন্যস্তৎসদৃশঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্। সোমেন যজ্ঞীয়সোমরসেন, কামৈরভীষ্টসম্পাদনৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

য ইতি। সতঃ সাধূন্, অসতো জনান্, নিবর্ত্তয়েৎ অসৎকার্য্যাৎ ॥১॥

অতএব তোমার তুল্য অন্যকোন রাজাই নাই, যিনি এইরূপ ধর্ম্মপালন করিতে পারেন। সেই তুমি রাজ্যলাভ করিয়া ধৈর্য্যশীল হইয়া ধর্ম্মানুসারে তাহা পালন কর এবং যজ্ঞীয় সোমরস দ্বারা ইন্দ্রের সন্তোষবিধান ও অভীষ্টসম্পাদন দ্বারা বন্ধুজনের প্রীতিসাধন করিতে থাক' ॥৩৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! যিনি সজ্জনগণকে রক্ষা করেন এবং অসজ্জনগণকে অসৎকার্য্য হইতে নিবর্ত্তিত করিয়া থাকেন, সেইরূপ ব্রাহ্মণকেই রাজা রাজপুরোহিত করিবেন ॥১॥

* একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২) মাতরিশ্বনা নি।

পুরূরবা উবাচ।

কুতঃ স্বিদ্‌ব্রাহ্মণো জাতো বর্ণাশ্চাপি কুতস্ত্রয়ঃ।
কস্মাচ্চ ভবতি শ্রেষ্ঠস্তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৩॥

মাতরিশ্বোবাচ।

ব্রহ্মণো মুখতঃ সৃষ্টো ব্রাহ্মণো রাজসত্তম!।
বাহুভ্যাং ক্ষত্রিয়ঃ সৃষ্ট ঊরুভ্যাং বৈশ্য এব চ ॥৪॥
বর্ণানাং পরিচর্য্যার্থং ত্রয়াণাং ভরতর্ষভ!।
বর্ণশ্চতুর্থঃ সম্ভূতঃ পদ্‌ভ্যাং শূদ্রো বিনির্ম্মিতঃ ॥৫॥
ব্রাহ্মণো জায়মানো হি পৃথিব্যামনুজায়তে।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মকোষস্য গুপ্তয়ে ॥৬॥
অতঃ পৃথিব্যা যন্তারং ক্ষত্রিয়ং দণ্ডধারণে।
দ্বিতীয়ং বর্ণমকরোৎ প্রজানামনুগুপ্তয়ে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। ইলায়া অপত্যমিত্যৈলস্তস্য, মাতরিশ্বনো বায়োশ্চ ॥২॥

কুত ইতি। স্বিদিতি প্রশ্নে। শ্রেষ্ঠো ব্রাহ্মণ ইতি শেষঃ ॥৩॥

ব্রহ্মণ ইতি। সৃষ্টো নির্গতঃ। অত্র শ্রুতিরপি—"ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীৎ, বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। ঊরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত" ॥৪॥

বর্ণানামিতি। বর্ণানামুপরিতনানাম্, বিনির্ম্মিতো ব্রহ্মণৈব ॥৫॥

ব্রাহ্মণ ইতি। অনুজায়তে ভবতি। ঈশ্বরো নিয়ন্তা। গুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৬॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েই ইলাপুত্র পুরূরবা ও বায়ুর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পুরূরবা বলিলেন—'পবনদেব! ব্রাহ্মণ কোথা হইতে জন্মিলেন এবং অপর তিন বর্ণই বা কোথা হইতে জন্মিয়াছেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

বায়ু বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ ব্রহ্মার মুখ হইতে, ক্ষত্রিয় বাহুযুগল হইতে এবং বৈশ্য ঊরু হইতে জন্মিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আর চতুর্থবর্ণ শূদ্র, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি উপরিতন তিন বর্ণের পরিচর্য্যা করিবার জন্য ব্রহ্মারই চরণযুগল হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৫॥

তাহার মধ্যে ব্রাহ্মণ জন্মগ্রহণ করিয়াই পৃথিবীতে অন্য সমস্ত বর্ণের নিয়ন্তা ও ধর্ম্মকোষের রক্ষক হইয়া থাকেন ॥৬॥

(৩) ভবতি শ্রেয়ান্ নি। (৫) চতুর্থঃ পশ্চাত্তু নি। (৭) ততঃ নি।

বৈশ্যস্তু ধনধান্যেন ত্রীন্ বর্ণান্ বিভৃয়াদিমান্।
শূদ্রো হ্যেতান্ পরিচরেদিতি ব্রহ্মানুশাসনম্ ॥৮॥

ঐল উবাচ।

দ্বিজস্য ক্ষত্রবন্ধোর্ব্বা কস্যেয়ং পৃথিবী ভবেৎ।
ধর্ম্মতঃ সহবিত্তেন সম্যগ্বায়ো! প্রচক্ষ্ব মে ॥৯॥

বায়ুরুবাচ।

বিপ্রস্য সর্ব্বমেবৈতদ্ যৎ কিঞ্চিজ্জগতীগতম্।
জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনেহ তদ্ধর্ম্মকুশলা বিদুঃ ॥১০॥
স্বমেব ব্রাহ্মণো ভুঙ্‌ক্তে স্বং বস্তে স্বং দদাতি চ।
গুরুর্হি সর্ব্ববর্ণানাং জ্যেষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। অতঃ পরম্, পৃথিব্যা দণ্ডধারণে চ বস্তারং নিয়মস্থিতারম্। অনুগুপ্তয়ে রক্ষণায় ॥৭॥

বৈশ্য ইতি। ধনধান্যেন পণ্যভূতেন। ইতি হেতোঃ সৃষ্টাবিতি শেষঃ। ব্রহ্মণঃ অনুশাসনমাদেশঃ ॥৮॥

দ্বিজস্যেতি। দ্বিজস্য ব্রাহ্মণস্য, ক্ষত্রবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য, স্বার্থে বন্ধুচ্ প্রত্যয়ঃ। বিত্তেন ধনেন সহ ইয়ং পৃথিবী ধর্ম্মতঃ কস্য কতরস্য ভবেদিতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

বিপ্রস্যেতি। জ্যেষ্ঠেন বর্ণজ্যেষ্ঠতয়া, অভিজনেন আভিজাত্যেন ॥১০॥

অত এবাহ স্বমিতি। স্বং স্বকীয়মেব দ্রব্যম্, স্বং স্বকীয়ং বস্ত্রম্, বস্তে আচ্ছাদয়তি পরিদধাতীতি যাবৎ ॥১১॥

তাহার পর ব্রহ্মা প্রজাগণের রক্ষার জন্য পৃথিবীর শাসনকর্ত্তা ও দণ্ডদানে সমর্থ ক্ষত্রিয়রূপ দ্বিতীয় বর্ণ সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৭॥

তদনন্তর বৈশ্য ধন ও ধান্যদ্বারা অপর তিন বর্ণের ভরণপোষণ করিবেন এবং শূদ্র অন্য তিন বর্ণের শুশ্রূষা করিবে, ইহা মনে করিয়া ব্রহ্মা, বৈশ্য ও শূদ্রকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৮॥

পুরূরবা বলিলেন—'পবনদেব! ধনের সহিত এই পৃথিবী ধর্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণের হইবে না, ক্ষত্রিয়ের হইবে—ইহা আপনি আমার নিকট সমীচীনভাবে বলুন' ॥৯॥

বায়ু বলিলেন—'ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন যে, জ্যেষ্ঠত্ব ও আভিজাত্যনিবন্ধন পৃথিবীর এই সমস্ত দ্রব্যই ব্রাহ্মণের ॥১০॥

অতএব ব্রাহ্মণ আপনার দ্রব্যই ভোগ করেন; আপনার বস্ত্রই পরিধান করেন এবং আপনার দ্রব্যই দান করেন। বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ সর্ব্ববর্ণের জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠ ॥১১॥

(১০) অত্র মহানের পাঠভেদঃ · নি।

পত্যভাবে যথৈব স্ত্রী দেবরং কুরুতে পতিম্।
আনন্তর্য্যাত্তথা ক্ষত্রং পৃথিবী কুরুতে পতিম্।
এষ তে প্রথমঃ কল্প আপদ্যন্যো ভবেদতঃ ॥১২॥
যদি স্বর্গং পরং স্থানং ধর্ম্মতঃ পরিমার্গসি।
যৎকিঞ্চিজ্জয়সে ভূমিং ব্রাহ্মণায় নিবেদয় ॥১৩॥
শ্রুতবৃত্তোপপন্নায় ধর্ম্মজ্ঞায় তপস্বিনে।
স্বধর্ম্মপরিতৃপ্তায় যো ন বিত্তপরো ভবেৎ ॥১৪॥
যো রাজানং নয়েদ্বুদ্ধ্যা সর্ব্বতঃ পরিপূর্ণয়া।
ব্রাহ্মণো হি কুলে জাতঃ কৃতপ্রজ্ঞো বিনীতবান্ ॥১৫॥
শ্রেয়ো নয়তি রাজানং ব্রুবংশ্চিত্রাং সরস্বতীম্।
রাজা চরতি যদ্ধর্ম্মং ব্রাহ্মণেন নিদর্শিতম্ ॥১৬॥ (কলাপকম্)
শুশ্রূষুরনহংবাদী ক্ষত্রধর্ম্মব্রতে স্থিতঃ।
তাবতা সৎকৃতঃ প্রাজ্ঞশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

পতীতি। আনন্তর্য্যাৎ অব্যবহিতপববর্ত্তিত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

যদীতি। ধর্ম্মতো ধর্ম্মবশাৎ, পবিমার্গসি অন্বিষ্যসি। নিবেদয় তাং দেহি। শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন বৃত্তেন সদ্ব্যবসাবেন চ উপপন্নায় যুক্তায়। বিত্তপবো ধনার্জ্জনব্যাপৃতঃ। নযেৎ চালয়েৎ। কৃতপ্রজ্ঞঃ শাস্ত্রাদ্যনুশীলনেন সম্পাদিতনিপুণবুদ্ধিঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্, নয়তি প্রাপয়তি। সবস্বতীং বাচম্ ॥১৩—১৬॥

স্ত্রী যেমন পতিব অভাবে দেবরকে পতি কবে; সেইরূপ পৃথিবী ব্রাহ্মণেব পবে ক্ষত্রিয়কে পতি করিয়া থাকে। ইহাই আপনার নিকট প্রথম কল্প বলিলাম; আপৎকালে ইহা হইতে অন্য কল্পও হইতে পারে ॥১২॥

রাজা! আপনি যদি ধর্ম্মের বলে উত্তম স্বর্গের অন্বেষণ কবেন, তাহা হইলে আপনি যে ভূমি জয় কবিবেন, তাহা শাস্ত্রজ্ঞ, সদ্ব্যবসায়ী, ধর্ম্মজ্ঞ, তপস্বী, স্বধর্ম্মপরিতৃপ্ত ও ধনার্জ্জনবিমুখ ব্রাহ্মণকে নিবেদন কবিবেন। যিনি আপনার বিশাল বুদ্ধির গুণে রাজাকে সকলদিকে পরিচালিত কবিতে সমর্থ হন; কেননা, বাজা ব্রাহ্মণপ্রদর্শিত ধর্ম্মেবই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। ওদিকে আবাব সৎকুলজাত, নিপুণবুদ্ধি ও বিনয়ী ব্রাহ্মণ বিচিত্র কথা বলিতে থাকিয়া, বাজাকে মঙ্গলের দিকে পবিচালিত কবেন ॥১৩—১৬॥

(১৩) · ধর্ম্মতঃ পবিমার্গসি যৎকিঞ্চিদ্বিজবে বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৬) যং ধর্ম্মং···বঙ্গ বর্দ্ধ।
(১৭)···শুশ্রূষুবনহঙ্কাবী · পি।

তস্য ধর্ম্মস্য সর্ব্বস্য ভাগী রাজপুরোহিতঃ ।
এবমেব প্রজাঃ সর্ব্বা রাজানমভিসংশ্রিতাঃ ॥১৮॥
সম্যগ্‌বৃত্তাঃ স্বধর্ম্মস্থা ন কুতশ্চিদ্‌ভয়ান্বিতাঃ ।
রাষ্ট্রে চরন্তি যং ধর্ম্মং রাজ্ঞা সাধ্বভিরক্ষিতাঃ ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য রাজা ভাগন্তু বিন্দতি ॥১৯॥
দেবা মনুষ্যাঃ পিতরো গন্ধর্ব্বোরগরাক্ষসাঃ ।
যজ্ঞমেবোপজীবন্তি নাস্তি চেষ্টমরাজকে ॥২০॥
ইতো দত্তেন জীবন্তি দেবতাঃ পিতরস্তথা ।
রাজন্যেবাস্য ধর্ম্মস্য যোগক্ষেমঃ প্রতিষ্ঠিতঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শুশ্রূষুরিতি। শুশ্রূষুর্ব্রাহ্মণবাক্যং শ্রোতুমিচ্ছুঃ, অনহংবাদী নিরহঙ্কারঃ, তাবতা ব্রাহ্মণবাক্যেন ॥১৭॥

তস্যেতি। ভাগী স্যাদিতি শেষঃ। অভিসংশ্রিতা অনুরক্তা ভবন্তি ॥১৮॥

সম্যগিতি। বৃত্তাঃ প্রবর্ত্তমানাঃ। চরন্তি প্রজা ইতি শেষঃ। বিন্দতি লভতে। ষট্‌পাদঃ ॥১৯॥

দেবা ইতি। উপজীবন্তি জীবনায়াশ্রয়ন্তি, অরাজকে রাজ্যে চ ইষ্টং যাগঃ, নাস্তি ন সম্ভবতি বিঘ্নবাহুল্যাৎ ॥২০॥

ইত ইতি। দত্তেন রাজ্ঞা প্রজাভির্ব্বা যজ্ঞে সমর্পিতেন দ্রব্যেন। যোগক্ষেমঃ অর্জ্জনরক্ষণে ॥২১॥

তা'র পর, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম ও নিয়মাবলম্বী এবং অহঙ্কারশূন্য রাজা ব্রাহ্মণবাক্য শুনিবার জন্য উৎকণ্ঠিতই থাকেন। সুতরাং বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ব্রাহ্মণবাক্যেই সংকৃত ও পরিচালিত হইতে থাকিয়া চিরকালই যশ লাভ করিতে থাকেন ॥১৭॥

আবার রাজপুরোহিতও সেই সমস্ত ধর্ম্মের অংশভাগী হন। এইরূপ হইলে সমস্ত প্রজাই রাজার প্রতি অনুরক্ত থাকে ॥১৮॥

রাজা যাহাদিগকে যথাযথভাবে রক্ষা করেন, সেই প্রজারা যথানিয়মে চলিতে থাকিয়া, আপন ধর্ম্মে প্রবৃত্ত রহিয়াও অকুতোভয় হইয়া যে ধর্ম্ম আচরণ করে ; রাজা তাহার চতুর্থ ভাগ লাভ করেন ॥১৯॥

দেবগণ, মনুষ্যগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, নাগগণ ও রাক্ষসগণ যজ্ঞ অবলম্বন করিয়াই জীবনধারণ করেন ; অথচ অরাজক রাজ্যে যজ্ঞ হইতে পারে না ॥২০॥

দেবগণ ও পিতৃগণ এই মর্ত্ত্যমণ্ডলপ্রদত্ত যজ্ঞীয় দ্রব্যদ্বারাই জীবনধারণ করেন ; অথচ রাজার উপরেই এই ধর্ম্মের অর্জ্জন ও রক্ষণ চেষ্টিত আছে ॥২১॥

ছায়ায়ামপ্‌সু বায়ৌ চ সুখমুষ্ণেঽধিগচ্ছতি।
অগ্নৌ বাসসি সূর্য্যে চ সুখং শীতেঽধিগচ্ছতি ॥২২॥
শব্দে স্পর্শে রসে রূপে গন্ধে চ রমতে মনঃ।
তেষু ভোগেষু সর্ব্বেষু ন ভীতো লভতে সুখম্ ॥২৩॥
অভয়স্য হি যো দাতা তস্যৈব সুমহৎ ফলম্।
ন হি প্রাণসমং দানং ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে ॥২৪॥
ইন্দ্রো রাজা যমো রাজা ধর্ম্মো রাজা তথৈব চ।
রাজা বিভর্ত্তি রূপাণি রাজ্ঞা সর্ব্বমিদং ধৃতম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ছায়ায়ামিতি। উষ্ণে গ্রীষ্মে প্রাপ্তে, মানুষঃ ছায়ায়াং অপ্‌সু জলে বায়ৌ চ সুখমধিগচ্ছতি। তথা পুনঃ শীতে প্রাপ্তে অগ্নৌ বাসসি বস্ত্রাবরণে সূর্য্যে চ সুখমধিগচ্ছতি। কিন্তু অরাজকত্বে প্রাপ্তে কুত্রাপি সুখং নাধিগচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২২॥

শব্দ ইতি। তেষু তত্তৎসম্বন্ধিষু। অতঃ সর্ব্বভয়নিবারণার্থং রাজ্ঞ আবশ্যকত্বমিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

অভয়স্যেতি। ফলং পুণ্যম্। প্রাণসমং প্রাণদানতুল্যম্। তথা চ অভয়দানে প্রাণদাতুর্নৃপতেঃ সুমহদেব ফলং সর্ব্বথৈবাবশ্যকত্বঞ্চেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

য ইতি। নিবর্ত্তয়েদ্রাজ্যাদ্দূরীকারয়েৎ ॥১—২১॥ ছায়ায়ামিতি। উষ্ণজং শীতজঞ্চ ভয়ং ছায়াদিনাগ্ন্যাদিনা চ নশ্যতি শব্দাদিনা চ রমতে অরাজকভয়ক্রান্তস্তু কুত্রাপি সুখং ন লভতে ইতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥২২—২৩॥ যত এবমতোঽভয়দানমেব মুখ্যং দানং তদ্দাতেন্দ্রাদিরূপ এবেত্যাহ দ্বাভ্যাম্,—অভয়স্যেতি ॥২৪—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭০॥

দারুণ গ্রীষ্ম উপস্থিত হইলে মানুষ ছায়ায়, জল ও বায়ুতে সুখ লাভ করে। আবার প্রবল শীত উপস্থিত হইলে অগ্নিতে, বস্ত্রাবরণে ও সূর্য্যের তাপে সুখ পায়; (কিন্তু অরাজকতার ভয় উপস্থিত হইলে মানুষ কোথাও সুখ পায় না) ॥২২॥

তা'র পর শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধে মানুষের মন আনন্দ অনুভব করে; কিন্তু ভীত মানুষ তাহার কোনটাতেই সুখ অনুভব করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব যিনি অভয় দান করেন, তাঁহার গুরুতর ফল হয় এবং প্রাণদানের তুল্য দান ত্রিভুবনেই নাই ॥২৪॥

* দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজ্ঞা পুরোহিতঃ কার্য্যঃ কীদৃশো বর্ণতো ভবেৎ।
পুরোধা যাদৃশঃ কার্য্যঃ কথয়স্ব পিতামহ। ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

গৌরো বা লোহিতো বাপি শ্যামো বা নীরুজঃ সুখী।
অক্রোধনোঽচপলঃ সর্ব্বতশ্চ জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২॥
রাজ্ঞা পুরোহিতঃ কার্য্যো ভবেদ্বিদ্বান্ বহুশ্রুতঃ।
উভৌ সমীক্ষ্য ধর্ম্মার্থাবপ্রমেয়াবনন্তরম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মাত্মা মন্ত্রবিদ্ যেষাং রাজ্ঞাং রাজন্! পুরোহিতঃ।
রাজা চৈবংগুণো যেষাং কুশলং তেষু সর্ব্বতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজানং স্তৌতি ইন্দ্র ইতি। রাজা ইন্দ্রঃ ইত্যাদিসম্বন্ধো জ্ঞেয়ঃ। রূপাণি কোমলভীষণাদি-নানাকারান্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজ্ঞেতি। বর্ণতো বর্ণেন। পুরোধাঃ পুরোহিতঃ। কথয়স্ব তৎ ॥১॥
গৌব ইতি। অক্রোধনঃ অকোপশীলঃ। অপ্রমেয়ৌ অসংখ্যৌ ॥২—৩॥

অতএব রাজা ইন্দ্রস্বরূপ, যমস্বরূপ ও ধর্ম্মস্বরূপ; রাজা কোনও ভীষণ প্রকৃতি নানারূপ ধারণ করেন, এবং রাজাই এই সমগ্র জগৎ ধারণ করিয়া থাকেন' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা কোন্ বর্ণের পুরোহিত করিবেন? তিনি যে বর্ণের পুরোহিত করিবেন, তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গৌরবর্ণই হউন, রক্তবর্ণই হউন কিংবা শ্যামবর্ণই হউন, নীরোগ, সুখী, অকোপনস্বভাব, অচঞ্চলপ্রকৃতি, বিদ্বান্ ও বহুজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণই রাজার পুরোহিত হইবার যোগ্য। অতএব রাজা সত্বরই অনন্ত ধর্ম্ম ও অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া তাদৃশ ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ॥২—৩॥

উভৌ প্রজা বর্দ্ধয়তো দেবান্ সর্ব্বান্ সুতান্ পিতৃন্।
ভবেয়াতাং স্থিতৌ ধর্ম্মে শ্রদ্ধেয়ৌ সুতপস্বিনৌ ॥৫॥
পরস্পরস্য সুহৃদৌ বিহিতৌ সমচেতসৌ।
ব্রহ্মক্ষত্রস্য সম্মানাৎ প্রজা সুখমবাপ্নুয়াৎ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
বিমাননাত্তয়োরেব প্রজা নশ্যেয়ুরেব হি।
ব্রহ্মক্ষত্রং হি সর্ব্বেষাং বর্ণানাং মূলমুচ্যতে ॥৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ঐলকশ্যপসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৮॥

ঐল উবাচ।

যদা হি ব্রহ্ম প্রজহাতি ক্ষত্রং ক্ষত্রং যদা বা প্রজহাতি ব্রহ্ম।
অন্বগ্বলং কতমেঽস্মিন্ ভজন্তে তথা বর্ণাঃ কতমেঽস্মিন্ ধ্রিয়ন্তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। এবংগুণঃ ধর্ম্মাত্মা মন্ত্রবিচ্চ, যেষাং জনানাম্ ॥৪॥

উভাবিতি। উভৌ রাজা তৎপুরোহিতশ্চ। শ্রদ্ধেয়ৌ সর্ব্ববিশ্বাস্যৌ। সমচেতসৌ সমানচিত্তবৃত্তিকৌ, ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন পুরোহিতেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ো রাজা তস্য। মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৫—৬॥

বীতি। বিমাননাদবমাননাৎ। মূলং বৃদ্ধিকারণম্ ॥৭॥

অত্রেতি। ঐলঃ পুরূরবাঃ কশ্যপশ্চ প্রজাপতিবিশেষস্তয়োঃ সংবাদম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্ঞেতি। অপ্রমেয়ৌ গহনৌ, অনন্তরং শীঘ্রমেব পুরোহিতঃ কার্য্যো ভবেৎ ॥১॥ ধর্ম্মাত্মেতি ধর্ম্মসাধকঃ ॥২—৮॥ ব্রহ্মকর্ম্ম, ক্ষত্রং কর্ত্তৃ, অনু পশ্চাৎ প্রকাশমানং বলমন্বগ্বলং যথা স্যাত্তথাস্মিন্

রাজা! ধার্ম্মিক ও মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ যে সকল রাজার পুরোহিত হন, এবং যাহাদের রাজাও এইরূপ গুণসম্পন্ন হইয়া থাকেন, তাহাদের সর্ব্বপ্রকারেই মঙ্গল হয় ॥৪॥

এইরূপ রাজা ও রাজপুরোহিত প্রজাদের উন্নতি বৃদ্ধি এবং দেবগণ, পিতৃগণ ও পুত্রগণের সন্তোষবিধান করিয়া থাকেন। আবার তাঁহারাও দুইজনই ধার্ম্মিক, সকলের শ্রদ্ধার পাত্র, বিশেষ তপস্বী, পরস্পর সৌহার্দ্দসম্পন্ন ও পরস্পর সমানচিত্তবৃত্তি হইবেন। প্রজারা এইরূপ পুরোহিত ও রাজার সম্মান করিয়া সুখ লাভ করে ॥৫-৬॥

আবার প্রজারা সেই পুরোহিত ও রাজার অবমাননা করিয়া বিনষ্ট হইয়া থাকে। কারণ, ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই অন্য সকল বর্ণের উন্নতির মূল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়ে মহর্ষিরা কশ্যপ ও পুরূরবার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৮॥

কশ্যপ উবাচ।

বৃদ্ধং রাষ্ট্রং ভবতি ক্ষত্রিয়স্য ব্রহ্মক্ষত্রং যত্র বিরুধ্যতীহ।
অন্বগ্বলং দস্যবস্তদ্ভজন্তে তথা বর্ণং তত্র বিদন্তি সন্তঃ ॥১০॥
নৈষামুক্ষা বর্দ্ধতে নোত পুত্রা ন গর্গরো মথ্যতে নো যজন্তে।
নৈষাং পুত্রা বেদমধীয়তে চ যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অনু সহ অঞ্চতীতি অন্বক্ বলং যস্য তৎ অনগ্বলং পরস্পরমিলিতশক্তিকমিত্যর্থঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ং প্রজহাতি হেতুবিশেষেণ ত্যজতি, যদা বা ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং তথৈব প্রজহাতি, তদা বর্ণা বৈশ্যাদয়ঃ, অস্মিন্ ব্রহ্মক্ষত্রয়োঃ রস্যতরস্মিন্ মধ্যে, কতমে কতরস্মিন্, ভজন্তে অধীনতামাশ্রয়ন্তে, তথা অস্মিন্ কতমে বা ধ্রিয়ন্তে অবতিষ্ঠন্তে; ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিরোধে অপরে বর্ণাঃ তয়োঃ কতরমাশ্রয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥

বৃদ্ধমিতি। ইহ জগতি যত্র যদা ব্রহ্ম ক্ষত্রঞ্চ পরস্পরং বিরুধ্যতি, তত্র ক্ষত্রিয়স্য রাষ্ট্রং বৃদ্ধমুৎসন্নং ভবতি। বৃধু হিংসায়ামিত্যস্য প্রয়োগঃ। তথা দস্যবঃ তৎ অন্বগ্বলং পরস্পরমিলিতশক্তিকম্ ব্রহ্মক্ষত্রঞ্চ অপরং বর্ণঞ্চ, ভজন্তে আশ্রয়ন্তি বলেনায়ত্তীকুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। এতৎ সন্তো বিদন্তি জানন্তি ॥১০॥

নেতি। যদা ক্ষত্রিয়াঃ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং সংত্যজন্তি, তদা এষাং ক্ষত্রিয়াণাং উক্ষা বলীবর্দ্দঃ ন বর্দ্ধতে। উক্ষেতি পশুমাত্রপরম্, পুত্রাশ্চ ন বর্দ্ধন্তে, গর্গরঃ দধিদুগ্ধপাত্রম্, গোপৈর্ন মথ্যতে। কেঽপি নো যজন্তে, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং পুত্রাশ্চ ন বেদমধীয়তে প্রায়েণ কার্য্যং বিলুপ্যত ইত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মক্ষত্রয়োস্তরস্মিন্ কতমে ভজন্তে; কিং ক্ষত্রেণ ব্রহ্ম বলবত্তরত্বাত ব্রহ্মণা ক্ষত্রমিত্যর্থঃ ॥৯॥ বৃদ্ধং ছিন্নং ক্ষত্রং কর্ত্তৃ তত্র ক্ষত্রে সন্তো বর্ণং বিদন্তি ব্রাহ্মণানামবমত্যা ম্লেচ্ছজাতীয়োঽয়ং রাজেত্যনুমানা-জ্জানন্তি; যথোক্তম্—ভোগেন জ্ঞায়তে কর্ম্ম কর্ম্মণা জ্ঞায়তে জনি রিতি ॥১০॥ অপধ্বস্তাঃ সঙ্করজা

পুরূরবা কশ্যপপ্রজাপতির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—'মহর্ষি! ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় পরস্পর মিলিতশক্তি। তাহার মধ্যে ব্রাহ্মণ যখন ক্ষত্রিয়কে ত্যাগ করেন, কিংবা ক্ষত্রিয় যখন ব্রাহ্মণকে ত্যাগ করেন, তখন অন্যান্যবর্ণ তাঁহাদের মধ্যে কাহাকে আশ্রয় করে, এবং কাহার উপরই বা অবস্থান করে'? ॥৯॥

কশ্যপ বলিলেন—'বিচক্ষণ লোকেরা জানেন যে এই জগতে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যখন পরস্পর বিরোধ করেন, তখন ক্ষত্রিয়ের রাজ্য বিনষ্ট হয়, এবং দস্যুরা পরস্পর মিলিতশক্তি সেই দুইটী বর্ণকে ও অন্যান্য বর্ণকে আয়ত্ত করিয়া ফেলে ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েরা যখন ব্রাহ্মণগণকে পরিত্যাগ করেন, তখন সেই ক্ষত্রিয়দের পশু বা বংশ বৃদ্ধি পায় না, দধি বা দুগ্ধ মথিত হয় না কিংবা তাহাদের পুত্রেরা বেদ অধ্যয়ন করে না ॥১১॥

(১০) দ্বিধা হি রাষ্ট্রম্ · নি। (১১) নৈষাং ব্রহ্ম চ· বঙ্গ··নি। নো ভজন্তে · বঙ্গ ··নি।

নৈষামর্থো বর্দ্ধতে জাতু গেহে নাধীয়তে সুপ্রজা নো যজন্তে।
অপধ্বস্তা দস্যুভূতা ভবন্তি যে ব্রাহ্মণান্ ক্ষত্রিয়াঃ সংত্যজন্তি ॥১২॥
এতৌ হি নিত্যং সংযুক্তাবিতরেতরধারণে।
ক্ষত্রং বৈ ব্রহ্মণো যোনির্যোনিঃ ক্ষত্রস্য বৈ দ্বিজঃ ॥১৩॥
উভাবেতৌ নিত্যমভিপ্রপন্নৌ সম্প্রাপতুর্মহতীং সম্প্রতিষ্ঠাম্।
তয়োঃ সন্ধির্ভিদ্যতে চেৎ পুরাণস্ততঃ সর্ব্বং ভবতি হি সম্প্রমূঢ়ম্ ॥১৪॥
নাত্র পারং লভতে পারগামী, মহোদধৌ নৌরিব সম্প্রভিন্না।
চাতুর্ব্বর্ণ্যং ভবতি হি সংপ্রমূঢ়ং প্রজাস্ততঃ ক্ষয়সংস্থা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যে ক্ষত্রিয়াঃ ব্রাহ্মণান্ সংত্যজন্তি, এষাং ক্ষত্রিয়াণাং গেহে জাতু কদাপি অর্থো ন বর্দ্ধতে, সুপ্রজাঃ সুসন্তানাঃ পুত্রাঃ, শাস্ত্রং নাধীয়তে, নো বা যজন্তে ; অপদ্ধস্তাঃ নিকৃষ্টাঃ দস্যুভূতাশ্চ ভবন্তি। শিক্ষায়া অভাবাদিত্যর্থঃ ॥১২॥

এতাবিতি। এতৌ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ৌ। ইতরেতরধারণে পরস্পররক্ষণে সংযুক্তৌ যদি স্যাতামিতি শেষঃ। তথা ক্ষত্রং ব্রহ্মণো যোনিঃ উন্নতিমূলম্, দ্বিজো ব্রাহ্মণশ্চ ক্ষত্রস্য যোনিঃ উন্নতিহেতুঃ ॥১৩॥

উভাবিতি। অভিপ্রপন্নৌ সংযোগং প্রাপ্তৌ, সংপ্রাপতুঃ সংপ্রাপ্নুতঃ। সংপ্রমূঢ়ং কর্ত্তব্য-ভ্রষ্টম্ ॥১৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইব কংসাদিবৎ, সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥১১—১৩॥ অভিপ্রপন্নাবন্যোন্যশরণৌ ক্ষত্রশরণং ব্রহ্ম তপস্তি ব্রহ্মশরণং ক্ষত্রং জয়তীতি ভাবঃ ॥১৪॥ অত্র ব্রহ্মক্ষত্রয়োর্বিয়োগে সম্প্রপন্না বিপন্না ॥১৫॥ মধু সুখম্, অশ্র

যে ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদিগকে পরিত্যাগ করেন, তাঁহাদের গৃহে ধন বৃদ্ধি পায় না ; পুত্রেরা শাস্ত্রাধ্যয়ন বা যজ্ঞ করে না। সুতরাং তাহারা দস্যুর ন্যায় নিকৃষ্ট হইয়া যায় ॥১২॥

রাজা! আর ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় যদি সর্ব্বদা পরস্পর রক্ষার জন্য সম্মিলিত থাকেন, তাহা হইলে ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণের উন্নতির কারণ হন, আবার ব্রাহ্মণও ক্ষত্রিয়ের উন্নতির কারণ হইয়া থাকেন ॥১৩॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় সর্ব্বদা মিলিত থাকিলে তাঁহারা অত্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ করেন। আর যদি তাঁহাদের পূর্ব্বসম্মেলন না থাকে, তাহা হইলে জগতের সকলেই কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইয়া পড়ে ॥১৪॥

আর বিদীর্ণ নৌকা যেমন মহাসমুদ্রের পারে যাইতে পারে না, তেমন মানুষও জীবন যাত্রার শেষ করিতে পারে না। ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারিটী বর্ণই কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইয়া পড়ে, এবং সকল লোকই ক্ষয়োন্মুখ হইতে থাকে ॥১৫॥

---

(১৫)···মহাগাধে নৌরিব · বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মবৃক্ষো রক্ষ্যমাণো মধু হেম চ বর্ষতি।
অরক্ষ্যমাণঃ সততমশ্রু পাপঞ্চ বর্ষতি ॥১৬॥
অব্রহ্মচারী চরণাদপেতো যদা ব্রহ্ম ব্রহ্মণি ত্রাণমিচ্ছেৎ।
আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র দেবস্তত্রাভীক্ষ্ণং দুঃসহাশ্চাবিশন্তি ॥১৭॥
স্ত্রিয়ং হত্বা ব্রাহ্মণং বাপি পাপঃ সভায়াং যত্র লভতে সাধুবাদম্।
রাজ্ঞঃ সকাশে ন বিভেতি চাপি ততো ভয়ং বিদ্যতে ক্ষত্রিয়স্য ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অন্যচ্চাহ নেতি। পাবং জীবনযাত্রাশেষং পবতীবঞ্চ, পাবগামী জীবনযাত্রাশেষকবণার্থী, সম্প্রভিন্না সমাগ্‌বিদীর্ণা ॥১৫॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব বৃক্ষঃ সঃ, বক্ষ্যমাণঃ ক্ষত্রিয়েণ, মধু তদ্বদ্ মধুবং সুখং পুষ্পরসঞ্চ, হেম ধনঞ্চ ॥১৬॥

অব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণো যদা ব্রহ্মণি বেদে ত্রাণমিচ্ছেৎ। বাজাভাবেন দস্যুভির্বিলুপ্যমানং বেদং বক্ষিতুমিচ্ছতীত্যর্থঃ, তথা সর্ব্ব এবাব্রহ্মচাবী চরণাদধীতবেদশাখাতঃ, অপেতো দস্যুভি-র্ব্যাঘাতেন ভ্রষ্টো ভবেৎ, তত্র তদা দেবঃ ইন্দ্রঃ আশ্চর্য্যতঃ আশ্চর্য্যং বর্ষতি বর্ষাস্বপি অতীব বিবলং বর্ষতীত্যর্থঃ, তথা তত্র অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, দুঃসহাঃ উৎপাতাশ্চ আবিশন্তি আবির্ভবন্তি ॥১৭॥

স্ত্রিয়মিতি। পাপো জনঃ। ভয়ং আত্মবিনাশভীতিঃ, ক্ষত্রিয়স্য রাজ্ঞঃ ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

দুঃখম্, পাপং নবকম্ ॥১৬॥ ন ক্ষত্রিয়ং ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতির্ব্রহ্মচাবী চবণাৎ অধীতশাখাতঃ অপেতঃ দস্যুভির্ব্বাধিতঃ সন্ ব্রহ্মণি বেদেঽধ্যেতব্যে ত্রাণং বক্ষণমিচ্ছেৎ বক্ষিতুরভাবাত্তদা দেবস্তত্র আশ্চর্য্যতো বর্ষতি তত্র বর্ষমত্যন্তং দুর্লভমিত্যর্থঃ। দুঃসহাঃ মাবীদুর্ভিক্ষাদয়ঃ। অব্রহ্মচারী নাশ্চর্য্যত ইতি চ পাঠে ব্রহ্মচরণাদপেতত্বাদব্রহ্মচারী বেদাধ্যয়নশূন্যঃ সন্ ত্রাণমিচ্ছেত্তর্হি তত্রাশ্চর্য্যতোঽপি ন বর্ষতীতি

রক্ষা কবিতে থাকিলে ব্রাহ্মণরূপবৃক্ষ মধু ও স্বর্ণ বর্ষণ কবে; আব তাহাকে রক্ষা না করিলে সকলেরই সর্ব্বদা অশ্রু ও পাপ আবির্ভূত হয় ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ যখন দস্যুব হাত হইতে বেদকে রক্ষা কবিবার ইচ্ছা কবেন, এবং যখন কেহই ব্রহ্মচারী হন না বা যখন প্রায় সকল লোকই অধীত বেদ হইতে বিচ্যুত হয়, তখন দেবরাজ অত্যন্ত অল্প বর্ষণ করেন, আর সেই সময়ে দু.সহ উৎপাত সকল আবির্ভূত হইতে থাকে ॥১৭॥

পাপাত্মারা যখন স্ত্রীহত্যা ও ব্রহ্মহত্যা করিয়া সভাতে সাধুবাদ লাভ করে, এবং বাজার নিকটেও ভীত হয় না, তখন রাজার আত্মবিনাশের ভয় উপস্থিত হয় ॥১৮॥

---

(১৭)·· দুস্প্রভাশ্চাবিশন্তি· নি। (১৮)· লভতেঽনুবাদম্· বঙ্গ বর্দ্ধ।

পাপৈঃ পাপে ক্রিয়মাণেঽতিবেলং ততো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ।
পাপৈঃ পাপাঃ সংজনয়ন্তি রুদ্রং ততঃ সর্ব্বান্ সাধ্বসাধূন্ হিনস্তি ॥১৯॥

ঐল উবাচ।

কুতো রুদ্রঃ কীদৃশো বাপি রুদ্রঃ সত্ত্বৈঃ সত্ত্বং দৃশ্যতে বধ্যমানম্।
এতৎ সর্ব্বং কশ্যপ! মে প্রচক্ষ্ব যতো রুদ্রো জায়তে দেব এষঃ ॥২০॥

কশ্যপ উবাচ।

আত্মা রুদ্রো হৃদয়ে মানবানাং স্বং স্বং দেহং পরদেহঞ্চ হন্তি।
বাতোৎপাতৈঃ সদৃশং রুদ্রমাহুর্দৈবং জীমূতৈঃ সদৃশং রূপমস্য ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

পাপৈরিতি। পাপৈঃ পাপাত্মভিঃ, অতিবেলং ভৃশম্, হিনস্তি রুদ্র এব হন্তি ॥১৯॥

কুত ইতি। কুত আগত ইতি শেষঃ। সত্ত্বৈঃ প্রাণিভিরেব সত্ত্বং প্রাণী, বধ্যমানং দৃশ্যতে। ততশ্চ রুদ্রঃ সর্ব্বান্ হিনস্তীতি কথমুক্তমিতি ভাবঃ ॥২০॥

আত্মেতি। মানবানামিতি প্রাণিমাত্রপরম্। হৃদয়ে হৃদ্দেশে আত্মা জীবভূতঃ, "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ"। "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। বাতা এব উৎপাতাস্তৈঃ সদৃশং বেগবন্তমিত্যর্থঃ। জীমূতৈর্নবজলধররূপৈঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজ্যম্ ॥১৭॥ স্ত্রিয়ং ব্রাহ্মণং বাপি হত্বানুবাদং প্রশংসাম্ ॥১৮॥ রুদ্রো হিংস্রঃ, দেবো রাজা, রুদ্রং কলিম্ ॥১৯—২০॥ কুতো বাক্তো রুদ্রত্বমিতি পৃষ্টে আহ,—আত্মেতি। মানবানাং হৃদয়ে য আত্মা জীবোঽস্তি স এব রুদ্রঃ সংহর্ত্তা ভবতি। যথা চ গ্রহাবিষ্টস্য শরীরং দেহস্বামিনঃ স্বং ন ভবতি কিন্তু তদানীং তদ্‌গ্রহস্যৈব স্বমেবং রুদ্রাবেশকালে নৃপস্য শরীরং রৌদ্রমেব ভবতীত্যর্থঃ। নন্বু কুতঃ শান্তস্যাত্মনো রুদ্রত্বমত আহ,—বাতেতি। যথা উৎপাতবাত আকাশোত্থ আকাশোত্থাং মেঘদেবতা-মিতস্ততো নয়তি গর্জ্জয়তি বিদ্যুদশনিবারীণি চ তত আবির্ভাবয়ত্যেবমাত্মোত্থিতং জীবমাত্মোত্থিতাঃ

পাপাত্মারা অত্যন্ত পাপ করিতে থাকিলে এই রুদ্রদেব জন্মগ্রহণ করেন, সুতরাং পাপাত্মারাই পাপদ্বারা রুদ্রদেবকে উৎপাদন করে। তাহার পর সেই রুদ্রদেবই সাধু ও অসাধু সকল লোককে সংহার করেন ॥১৯॥

পুরূরবা বলিলেন—'এই রুদ্র কোথা হইতে আসিলেন এবং কি প্রকার? জগতে দেখা যায়, প্রাণিরাই প্রাণিগণকে সংহার করে; (তবে আর রুদ্র সংহার করেন কি করিয়া?)। এই রুদ্রদেব কোথা হইতেই বা জন্মগ্রহণ করিয়াছেন? মহর্ষি কশ্যপ! আপনি এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥২০॥

---

(১৯)·· ক্রিয়মাণে হি চৈল· বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ঐল উবাচ ।

ন বৈ বাতঃ পরিবৃণোতি কশ্চিন্ন জীমূতো বর্ষতি তত্র দেবঃ ।
তথা যুক্তো দৃশ্যতে মানুষেষু কামদ্বেষাদ্বধ্যতে মুহ্যতে চ ॥২২॥

কশ্যপ উবাচ ।

যথৈকগেহে জাতবেদাঃ প্রদীপ্তঃ কৃৎস্নং গ্রামং দহতে চত্বরং বা ।
বিমোহনং কুরুতে দেব এষ ততঃ সর্ব্বং স্পৃশ্যতে পুণ্যপাপৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কশ্চিদপি বাতঃ ন পরিবৃণোতি কঞ্চিদপি প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন ন গৃহ্লাতি; জীবাত্মা তু সর্ব্বমেব প্রাণিনমাশ্রয়ত্বেন গৃহ্লাতি, অতো নোভয়োঃ সাদৃশ্যমিতি কথমুক্তং বাতোৎপাতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ। তথা জীমূতো মেঘো বর্ষতি, দেবো রুদ্রস্তু ন বর্ষতি। অতশ্চানয়োরপি সাদৃশ্যাভাবাৎ কথমভিহিতং জীমূতৈঃ সদৃশমিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ যথা বাতো জীমূতশ্চ আকাশে যুক্তো দৃশ্যতে, তথা রুদ্ররূপো জীবাত্মাপি মানুষেষু প্রাণিষু যুক্তো দৃশ্যতে। কিমেতদ্ বৈচিত্র্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। অথ চাসৌ জীবাত্মা কামদ্বেষাদ্বধ্যতে মুহ্যতে চ। এতদ্বা কথং সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২২॥

একেনৈব শ্লোকেন সর্ব্বেষামুত্তরমাহ যথেতি। যথা জাতবেদাঃ অগ্নিঃ, একগেহে প্রদীপ্তঃ প্রজলিতঃ সন্, সংযোগাৎ কৃৎস্নং সর্ব্বং গ্রামং চত্বরং চত্বরস্থং তৃণাদিকং বা দহতে, তদ্বদেষ রুদ্ররূপো জীবাত্মা বিমোহনং বৈচিত্র্যেণ বিশেষমোহনং কুরুতে। ততশ্চ পুণ্যপাপৈঃ সর্ব্বং প্রাণিবৃন্দং স্পৃশ্যতে সম্বধ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ, একগৃহবর্ত্তিবহ্নির্যথা স্বসংযুক্তং সর্ব্বং গ্রামং দহতি তথায়ং জীবাত্মা একস্মিন্ প্রাণিনি তিষ্ঠন্ প্রাণান্তরাণামপি বিমোহনং কুরুতে, ততশ্চ সংহারকালে বেগবত্ত্বে বায়ুসাদৃশ্যম্, রূপ

ভারতভাবদীপঃ

কামক্রোধাদয়ঃ সর্ব্বং হিংস্রং কারয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২১॥ ইদমাক্ষিপতি—ন বা ইতি। যথা আকাশে ন যুক্তাস্ততঃ পৃথগ্‌ভূতাঃ বাতো মেঘাশ্চ মেঘপ্রবর্ত্তকদেবতা চ প্রত্যক্ষেণ শাস্ত্রজ্ঞানেন চ দৃশ্যন্তে নৈবং জীবো বা তদভিভাবকঃ কামাদির্ব্বা পৃথক্ দৃশ্যতে কিং ত্বাত্মন্যেব বহ্নৌষ্ণ্যবৎ কামদ্বেষৌ বর্ত্তেতে তৌ চৈতন্য সম্বন্ধকৌ মোহকৌ চ ভবত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ অত্রোত্তরমাহ,—যথেতি। যথাগ্নোঽপি

কশ্যপ বলিলেন—'(রুদ্রদেব কোন স্থান হইতে আসেনও নাই এবং জন্মগ্রহণও করেন নাই) এই রুদ্রদেব জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে অবস্থান করেন এবং যথাকালে আপন আপন দেহ ও অন্যান্যের দেহ বিনাশ করেন। জ্ঞানীরা বলেন, রুদ্রদেব উৎপাত বায়ুর ন্যায় বেগবান্ এবং নবীন মেঘের ন্যায় উঁহার রূপ ॥২১॥

পুরূরবা বলিলেন—'কোন বায়ু কাহাকেও আশ্রয় করে না, মেঘ বর্ষা করে কিন্তু রুদ্রদেব বর্ষা করেন না অথচ যেমন বায়ু ও মেঘকে আকাশে সংযুক্ত দেখা যায়, তেমন এই জীবরূপী রুদ্রকে প্রাণিগণে সংযুক্ত দেখা যায়, আবার জীব কাম ও দ্বেষবশতঃ বদ্ধও হয়, মুগ্ধও হয় (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)' ॥২২॥

(২২) · বর্ষতি নাপি দেবঃ ·বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঐল উবাচ।

যদি দণ্ডঃ স্পৃশতেঽপুণ্যপাপং পাপৈঃ পাপে ক্রিয়মাণে বিশেষাৎ।
কস্য হেতোঃ সুকৃতং নাম কুর্য্যাদ্দুষ্কৃতং বা কস্য হেতোর্ন কুর্য্যাৎ ॥২৪॥

কশ্যপ উবাচ।

অসংত্যাগাৎ পাপকৃতামপাপাংস্তুল্যোদণ্ডঃ স্পৃশতে মিশ্রভাবাৎ।
শুষ্কেণার্দ্রং দহ্যতে মিশ্রভাবান্ন মিশ্রঃ স্যাৎ পাপকৃদ্ভিঃ কথঞ্চিৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মেষতুল্যত্বঞ্চ লভতে। "তস্মিল্লোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। সর্ব্বাধারঃ সন্নপি স্বমহিম্নৈব সর্ব্বাধেয়ো ভবতি, নিত্যমুক্তোঽপি অভ্রান্তোঽপি চ সংসর্গেণ কামদ্বেষাদ্বধ্যতে মুহ্যতে চ ॥২৩॥

যদীতি। পাপৈর্জনৈঃ বিশেষাৎ পাপে ক্রিয়মাণে, অপুণ্যপাপমিত্যুপাদানাৎ পুণ্যৈঃ পুণ্যে চ ক্রিয়মাণে সত্যপি, দণ্ডয়তীতি দণ্ডো রুদ্ররূপী জীবাত্মা যদি অপুণ্যপাপং স্পৃশতে, পুণ্যং পাপঞ্চ ন স্পৃশতীত্যর্থঃ, তদা কস্য হেতোঃ সুকৃতং তীর্থস্নানাদিপুণ্যং কুর্য্যান্নাম, কস্য হেতোর্ব্বা দুষ্কৃতং চৌর্য্যাদি-পাপং ন কুর্য্যাৎ। উভয়ত্রাপি খল্বাত্মনো নিঃসঙ্গত্বাবিশেষাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

উক্তস্যোত্তরমাহ অসংত্যাগাদিতি। দণ্ডো জীবরূপী রুদ্রঃ, পাপকৃতামহঙ্কাবানাম্, অসংত্যাগাৎ নিয়তসাহচর্য্যেণ পরিত্যাগাসম্ভবাৎ, অতএব চ মিশ্রভাবাৎ, তুল্যঃ অনুপদমুচ্যমানেনাগ্নিনা সমানঃ

ভারতভাবদীপঃ

বহ্নিবধিকমধিকং কাষ্ঠভাবমুপারুহ্য কৃৎস্নং গ্রামং দহতি তত্র ন কেবলং কাষ্ঠানাং দাহকত্বং নাপি কাষ্ঠানুপারূঢ়স্যাগ্নেঃ কিন্তু তদুভয়সঙ্ঘাতস্যৈব, তত্রাপি বিবেকে ক্রিয়মাণে বহ্নেবোপাধ্যাবেশা-দ্দাহকত্বম্; এবমাত্মানমারুহ্যাহঙ্কারবহ্নিঃ কামক্রোধাদিবাতৈরুদ্দীপিতো রুদ্রত্বং প্রতিপদ্যতে। ততশ্চাসৌ দহত্যেধাংসি পচন্তীতিবদহঙ্কারেণ কৃতমাত্মন্যুপচর্য্যতে মোহাত্তেন চ সর্ব্বং জগদসঙ্গমপি জলচন্দ্রন্যায়েন পুণ্যৈঃ পাপৈশ্চ স্পৃশ্যতে তত্ত্বালোচনে ত্বসঙ্গ এবাত্মেত্যর্থঃ ॥২৩॥ অত্র শঙ্কতে—যদীতি। অপুণ্যপাপমপ্যাত্মানং যদি বিশেষাৎ ক্রিয়মাণে পাপে নিমিত্তভূতে সতি দণ্ডঃ পাপং দণ্ডাত্মকং পাপং গালনতাডনাদিদুঃখং কর্ত্তৃ স্পৃশতে মোহাদিতি ব্রবীষি তর্হি পুণ্যকরণং পাপবর্জ্জনং চ শাস্ত্রচোদিতং বৃথৈব স্যাৎ। আত্মনি বাস্তবদুঃখাভাবস্য সিদ্ধত্বাত্তদর্থং সাধনোপাদানং ব্যর্থং স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

কশ্যপ বলিলেন—'অগ্নি যেমন কোন একটী গৃহে প্রজ্বলিত হইয়া তৎসংসৃষ্ট সমস্ত গ্রাম ও প্রাঙ্গণস্থ তৃণাদি দগ্ধ করে, সেইরূপ এই রুদ্রদেব কোন একটী প্রাণীতে থাকিয়া বিশেষভাবে অন্যান্যের মোহ উৎপাদন করেন, তাহাতেই সমস্ত প্রাণী পুণ্য ও পাপে সম্বদ্ধ হইয়া থাকে' ॥২৩॥

পুরূরবা বলিলেন—'পুণ্যাত্মারা পুণ্য এবং পাপাত্মারা পাপ বিশেষভাবে করিতে লাগিলেও এই জীবরূপী রুদ্র যদি পুণ্য বা পাপস্পর্শ না করেন তাহা হইলে মানুষ কি নিমিত্ত পুণ্য করে, কি নিমিত্তই বা পাপ করে না (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য)' ॥২৪॥

(২৪) "পাপং পাপে" নি। (২৫) অসংযোগাৎ পাপকৃতাম্ বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঐল উবাচ।

সাধ্বসাধূন্ ধারয়তীহ ভূমিঃ সাধ্বসাধূংস্তাপয়তীহ সূর্য্যঃ।
সাধ্বসাধূংশ্চাপি বাতীহ বায়ুরাপস্তথা সাধ্বসাধূন্ পুনন্তি ॥২৬॥

কশ্যপ উবাচ।

এবমস্মিন্ বর্ত্ততে লোক এষ নামুত্রৈবং বর্ত্ততে রাজপুত্র!।
প্রেত্যৈতয়োরন্তরাবান্ বিশেষো যো বৈ পুণ্যং চরতে যশ্চ পাপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সন্নেব, অপাপান্ স্পৃশতে পাপানি ন করোতীত্যর্থঃ। উপমিনোতি শুষ্কেণেতি। যথা অগ্নিঃ শুষ্কেণ কাষ্ঠেন সহ মিশ্রভাবাৎ আর্দ্রমপি কাষ্ঠং দহতে, তথাপ্যসাবগ্নির্ন মিশ্রঃ স্যাৎ তাদৃশশুষ্কার্দ্র-কাষ্ঠাভ্যামভিন্নো ন স্যাৎ, তথা জীবাত্মাপি নিয়তসহচরেণাহঙ্কারেণ ক্রিয়মাণানি পুণ্যপাপানি কুর্ব্বন্নিব সন্নপি তৈঃ পাপকৃদ্ভিরহঙ্কারৈঃ কথঞ্চিদপি ন মিশ্রঃ স্যাৎ: জীবাত্মনশ্চিন্ময়ত্বাদহঙ্কারস্য চ প্রাকৃতত্বেন জড়ত্বাদিতি ভাবঃ। এবং পুণ্যকরণমপ্যহংকারস্যৈবেতি তাৎপর্য্যম্ ॥২৫॥

পুনঃ পৃচ্ছতি সাধ্বিতি। ইহ জগতি ভূমিঃ সাধ্বসাধূন্ জনান্, ধারয়তি বহতি। ইহ সূর্য্যোঽপি সাধ্বসাধূংস্তাপয়তি, ইহ বায়ুরপি সাধ্বসাধূন্ বাতি গচ্ছতি তথা আপো জলানি সাধ্বসাধূন্ পুনন্তি, স্পর্শেণ পবিত্রীকুর্ব্বন্তি। এবং জীবোঽপি ভিন্নঃ সন্নেব তত্তৎ পুণ্যাপাপাদিকং করোত্বিতি ভাবঃ ॥২৬॥

উক্তার্থেঽনুপপত্তিং দর্শয়ন্নুত্তরমাহ এবমিতি। হে রাজপুত্র! এবং সতি হন্তৃকাম্যকর্তৃত্ব সতীত্যর্থঃ। এষ জীবাত্মা, অস্মিন্ লোকে বর্ত্ততে কর্ম্মণাং কর্ত্তা সন্ বিদ্যতে; কিন্তু প্রেত্য পরলোকং গত্বা অমুত্র তস্মিন্ পরলোকে এবং কর্ম্মণাং কর্ত্তা ন বর্ত্ততে; ইহলোকে কর্ম্মসত্ত্বাৎ, পরলোকে চ

ভারতভাবদীপঃ

আত্মাহঙ্কারয়োর্মিশ্রীভাবাদহঙ্কারগতং দুঃখমাত্মনি প্রতীয়তে হেতোঽহঙ্কারত্যাগান্ন কিঞ্চিদাত্মনো দুঃখমস্তীত্যুত্তরয়তি—অসংযোগাদিতি ॥২৫॥ অহং কর্ত্রাদীনধিষ্ঠানভূত আত্মা ভূমিসূর্য্যাদিবদসঙ্গ এব সন্ধারয়তু প্রকাশয়তু বায়ুবচ্চালয়তু স্বসত্তয়া আপ্যায়য়তু বা কস্তত্রাত্মনঃ সম্বন্ধোঽহঙ্কারধর্ম্মেণ রুদ্রত্বে-নাত আত্মা রুদ্র ইত্যুক্তমযুক্তমিত্যাক্ষেপঃ ॥২৬॥ তত্ত্বদৃষ্ট্যা যদ্যপ্যেবমেব তথাপি ঐহিকামুষ্মিকব্যবহার-

---

জীবরূপী রুদ্র নিয়ত সহচর ও বাস্তবিক পাপকারী অহঙ্কারকে পরিত্যাগ করিতে না পারায়, এবং তাহার সহিত মিশ্রিত থাকায়ও পাপ করে না। এবং অগ্নি যেমন শুষ্ক কাষ্ঠের সহিত মিশ্রিত আর্দ্র কাষ্ঠকে দগ্ধ করে, তেমন জীবাত্মা অহঙ্কারের সহিত একসঙ্গে থাকিয়াও কোন প্রকারেই তাহার সহিত মিশ্রিত হয় না ॥২৫॥

পুরূরবা বলিলেন—'এই জগতে পৃথিবী সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোককেই ধারণ করেন, এই জগতে সূর্য্যও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ লোককেই সন্তপ্ত করিয়া থাকেন। এই জগতে বায়ুও, সাধু ও অসাধু এই উভয়বিধ ব্যক্তিকেই স্পর্শ করেন, এবং জলও, সাধু ও অসাধু এই বিবিধ লোককেই পবিত্র করিয়া থাকে; (সেইরূপ জীবাত্মাও, পাপ এবং পুণ্য এই উভয়ই করুক') ॥২৬॥

পুণ্যস্য লোকো মধুমান্ ঘৃতার্চ্চির্হিরণ্যজ্যোতিরমৃতস্য নাভিঃ।
তত্র প্রেত্য মোদতে ব্রহ্মচারী ন তত্র মৃত্যুর্ন জরা নোত দুঃখম্ ॥২৮॥
পাপস্য লোকো নিরয়োঽপ্রকাশো নিত্যং দুঃখং শোকভূয়িষ্ঠমেব।
তত্রাত্মানং শোচতি পাপকর্ম্মা বহ্বীঃ সমাঃ প্রতপন্নপ্রতিষ্ঠঃ ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

কর্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ। "তথা চ" একস্বভাবস্যাত্মনঃ কদাচিৎ কর্ত্তৃত্বম্ কদাচিদকর্ত্তৃত্বঞ্চ ন সম্ভবতি। "ন হি ভবতি বহ্নেঃ কদাচিদ্দাহকত্বং কদাচিদদাহকত্বঞ্চ" অহঙ্কারস্য তু প্রাকৃতত্বেনৈকস্বভাবত্বাভাবাৎ তদুভয়মপি সম্ভবতীতি ভাবঃ। উক্তমর্থং দ্রঢয়িতুমাহ। অন্তরাবান্ আত্মনঃ সন্নিধানবান্, যোঽহঙ্কারঃ পুণ্যঞ্চরতে, যশ্চাহংকারঃ পাপঞ্চরতে তস্য প্রবৃত্তিভেদাৎ কর্ত্তৃত্বমকর্ত্তৃত্বঞ্চ সম্ভবতীতি শেষঃ। ইত্থঞ্চারমেব এতয়োরাত্মাহংকারয়োঃ, বিশেষো ভেদঃ "অন্তরাপি বিনার্থে স্যান্মধ্যার্থনিকটার্থয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥২৭॥

"ননু পুণ্যকৃৎপাপকৃতোঃ পরলোকে কশ্চিদ্বিশেষোঽস্তি ন বেত্যাহ দ্বাভ্যাং" পুণ্যস্যেতি। পুণ্যস্য পুণ্যকারিণো জনস্য, লোকঃ পরলোকঃ, মধুমান্ প্রচুরমধুযুক্তঃ; ঘৃতস্য অর্চ্চিঃ শিখা যত্র সঃ, অতএব হিরণ্যস্য স্বর্ণস্যেব জ্যোতিস্তেজো যত্র সঃ, অমৃতস্য পীযূষস্য নাভিরিব গর্ত্তবাংশ্চ, ব্রহ্মচারী পুণ্যবান্ তত্র প্রেত্য গত্বা, মোদতে, কিঞ্চ তত্র মৃত্যুর্নাস্তি জরা নাস্তি উতো দুঃখঞ্চ নাস্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টান্তেরাত্মনো রূদ্রত্বমিত্যুত্তরয়তি—এবমস্মিন্নিত্যাদিনা। এষ এবংরূপোঽর্থঃ অস্মিন্ প্রত্যগাত্মনি লোকে লোক্যত ইতি লোকো দর্শনং তত্র বিষয়ে বর্ত্ততে সিদ্ধান্তোঽস্তি ন ত্বমুত্র পরলোকবিষয়ে এবং দর্শনং বর্ত্ততে কিং তর্হ্যমুত্র বর্ত্ততে যঃ পাপং চরতে যশ্চ পুণ্যমেতয়োঃ প্রেত্য মরণানন্তরং বিশেষোঽস্তি স চান্তরাবান্ তিরোহিতঃ শাস্ত্রৈকগম্যো ধর্ম্মাধর্ম্মফলে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ শাস্ত্রমেবাহ,—দ্বাভ্যাং পুণ্যস্যেতি

কশ্যপ বলিলেন—'রাজপুত্র! ইহা হইলে এই জীবাত্মা ইহলোকে থাকে আবার পরলোকে যাইয়া সেখানেও থাকে। (সুতরাং ইহলোকে জীবাত্মার কর্ত্তৃত্ব স্বীকার করিলে পরলোকেও তাহার কর্ত্তৃত্ব স্বীকার করিতে হয়, অথচ ইহলোকে কর্ম্ম আছে, পরলোকে কর্ম্ম নাই; অতএব একেরই একবার কর্ত্তৃত্ব আবার অকর্ত্তৃত্ব বলা যায় না)। কিন্তু যে অহঙ্কার পুণ্য ও পাপ করে তাহার কর্ত্তৃত্ব, অকর্ত্তৃত্ব উভয়ই হইতে পারে, কিন্তু জীবাত্মার সন্নিহিত অহঙ্কার, অতএব ইহাই এই জীবাত্মা ও অহঙ্কারের পার্থক্য ॥২৭॥

পুণ্যের ফল স্বর্গ, সেখানে প্রচুর মধু আছে, ঘৃতের প্রদীপ জ্বলিতেছে, স্বর্ণের ন্যায় তাহার তেজ প্রকাশ পাইতেছে। এবং অমৃতের হ্রদ বহিয়াছে। সুতরাং ব্রহ্মচারী সে স্থানে গমন করিয়া, আমোদ অনুভব করেন। সেখানে মৃত্যু নাই, জরা নাই এবং কোন দুঃখ ও নাই ॥২৮॥

---

(২৯)·· নিরয়ো দুষ্প্রকাশ ইতি বর্দ্ধ।

মিথো ভেদাৎ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াণাং প্রজা দুঃখং দুঃসহঞ্চাবিশন্তি।
এবং জ্ঞাত্বা কার্য্য এবেহ নিত্যং পুরোহিতো নৈকবিদ্যো নৃপেণ ॥৩০॥
তঞ্চৈবান্বভিষিঞ্চেত তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে।
অগ্র্যং হি ব্রহ্মণঃ প্রোক্তং সর্ব্বস্যৈবেহ ধর্ম্মতঃ ॥৩১॥
পূর্ব্বং হি ব্রহ্মণঃ সৃষ্টিরিতি ব্রহ্মবিদো বিদুঃ।
জ্যেষ্ঠেনাভিজনেনাস্য প্রাপ্তং পূর্ব্বং যদুত্তরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পাপস্যেতি। পাপস্য পাপকারিণো জনস্য লোকঃ অবস্থানদেশঃ, নিরয়ো নরকঃ, স চ অপ্রকাশঃ আলোকশূন্যঃ। তত্র চ নিত্যমেব শোকভূয়িষ্ঠং দুঃখং স্যাৎ। বহ্বীঃ সমাঃ বহূন্ বৎসরান্, প্রতপন্ দুঃখসন্তাপমনুভবন্, অপ্রতিষ্ঠঃ একত্রাবস্থিতিরহিতঃ ॥২৯॥

প্রকৃতমনুসরতি মিথ ইতি। মিথো ভেদাৎ পরস্পরবিরোধাৎ। আবিশন্তি অনুভবন্তি। নিত্যমবশ্যম, নৈকবিদ্যঃ অনেকবিদ্যাযুক্তঃ ॥৩০॥

তমিতি। তং পুরোহিতম্, অনু পশ্চাৎ, আদৌ পৌরহিত্যে পুরোহিতমভিষিচ্য পশ্চাদাত্মানং রাজ্যেঽভিষিঞ্চেদিত্যর্থঃ। অগ্র্যং প্রধানম্ ॥৩১॥

পূর্ব্বমিতি। সৃষ্টির্ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। জ্যেষ্ঠেন জ্যেষ্ঠত্বেন অভিজনেন আভিজাত্যেন চ, অস্য ব্রাহ্মণস্য প্রাপ্তং প্রাপ্তুং যোগ্যম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—২৯॥ প্রকৃতমনুসরতি,—মিথ ইতি। নৈকবিদ্যো বহুবিদ্যঃ ॥৩০॥ তং পুরোহিতং কৃত্বা অনু পশ্চাদাত্মানং রাজ্যেঽভিষিঞ্চেৎ ॥৩১—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭১॥

পাপিষ্ঠের গন্তব্যস্থান নরক; সেখানে আলোক নাই, সর্ব্বদাই শোকবহুল দুঃখ রহিয়াছে, পাপকারী মানুষ সেস্থানে যাইয়া সর্ব্বদা দুঃখ সন্তাপ অনুভব করিতে থাকিয়া, অস্থির অবস্থায় বহুবৎসর যাবৎ আত্মশোক করিয়া থাকে ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের পরস্পর বিরোধ উপস্থিত হইলে, প্রজাদের দুঃসহ দুঃখ উপস্থিত হয়। ইহা জানিয়া রাজা অবশ্যই বহুবিদ্যাসম্পন্ন ব্রাহ্মণকে পুরোহিত করিবেন ॥৩০॥

রাজা প্রথমে তাদৃশ কোন ব্রাহ্মণকে পৌরহিত্যপদে অভিষিক্ত করিয়া, পরে আপনাকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন; সেইরূপ ধর্ম্মই বিহিত হইয়াছে, কারণ, ধর্ম্মানুসারে এই জগতে ব্রাহ্মণই সকলের অগ্রবর্ত্তী বলিয়া অভিহিত হইয়াছেন ॥৩১॥

কেননা, বেদবিদ্ মনস্বীরা ইহা অবগত আছেন যে, ব্রাহ্মণই ব্রহ্মার প্রথম সৃষ্টি। অতএব, জ্যেষ্ঠত্ব ও আভিজাত্যনিবন্ধন সকলের পূর্ব্বে উত্তম বস্তু ব্রাহ্মণেরই লভ্য ॥৩২॥

তস্মান্মান্যশ্চ পূজ্যশ্চ ব্রাহ্মণঃ প্রসৃতাগ্রভুক্।
সর্ব্বং শ্রেষ্ঠং বিশিষ্টঞ্চ নিবেদ্যং তস্য ধর্ম্মতঃ।
অবশ্যমেব কর্ত্তব্যং রাজ্ঞা বলবতাপি হি ॥৩৩॥
ব্রহ্ম বর্দ্ধয়তি ক্ষত্রং ক্ষত্রতো ব্রহ্ম বর্দ্ধতে।
রাজা সর্ব্বস্য চান্যস্য স্বামী রাজ্ঞঃ পুরোহিতঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ব্রহ্মক্ষত্রস্য সামর্থ্যং কথিতং তে পিতামহ !।
পুরোহিতপ্রভাবশ্চ লক্ষণঞ্চ পুরোধসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। প্রসৃতাগ্রভুক্ প্রসৃতানাং ভোজনায় বিস্তীর্ণানাম্ অগ্রভুক্। কর্ত্তব্যং পুরোহিত বরণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ। অন্যস্য রাজ্যাদেঃ স্বামী রাজা ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অতএব ব্রাহ্মণ মাননীয়, পূজনীয় এবং প্রসারিত বস্তুর অগ্রভুক্ হইয়া থাকেন; সুতরাং ধর্ম্মানুসারে ব্রাহ্মণকেই শ্রেষ্ঠ ও বিশিষ্ট সমস্ত বস্তু নিবেদন করিবে, আর রাজা বলবান্ হইলেও অবশ্যই পুরোহিত বরণ করিবেন ॥৩৩॥

কারণ, ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়ের উন্নতিসাধন করেন; আবার ক্ষত্রিয় হইতে ব্রাহ্মণ উন্নতিলাভ করেন। তারপর, রাজা অন্য সমস্ত বস্তুর স্বামী, আর রাজার স্বামী পুরোহিত ॥৩৪॥

---

(৩৪)···এবং রাজ্ঞা বিশেষেণ পূজ্যা বৈ ব্রাহ্মণাঃ সদা বৰ্দ্ধ। * ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ · বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (১)· ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়ম্ পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নাস্তি।

ইদানীং শ্রোতুমিচ্ছামি ব্রহ্মক্ষত্রবিনির্ণয়ম্ ।
ব্রহ্মক্ষত্রং হি সর্ব্বস্য কারণং জগতঃ পরম্ ।
যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রস্য তাভ্যামায়ত্ত এব চ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যোগক্ষেমো হি রাষ্ট্রস্য রাজন্যায়ত্ত উচ্যতে ।
যোগক্ষেমো হি রাজ্ঞো হি সমায়ত্তঃ পুরোহিতে ॥৩॥
যত্রাদৃষ্টং ভয়ং ব্রহ্ম প্রজানাং শময়ত্যুত ।
দৃষ্টং চ রাজা বাহুভ্যাম্ তদ্রাজ্যং সুখমেধতে ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
মুচুকুন্দস্য সংবাদং রাজ্ঞো বৈশ্রবণস্য চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন যুক্তং ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়স্তস্য। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। তে ত্বয়া পুরোধসঃ পুরোহিতশ্চ ॥১॥

ইদানীমিতি। ব্রহ্মক্ষত্রয়োর্বিনির্ণয়ং ব্যবহারনিশ্চয়ম্, কারণমুন্নতিমূলম্, যোগক্ষেমঃ অর্জ্জনরক্ষণে তাভ্যাং তয়োঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

যোগেতি। রাজনি রাজ্ঞি, আয়ত্তঃ অধীনস্তৎপ্রযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥৩॥

যত্রেতি। ব্রহ্ম পুরোহিতো ব্রাহ্মণঃ, যত্র রাজ্যে, প্রজানাং অদৃষ্টং দৈবং দৈবনিবন্ধনং অনাবৃষ্ট্যাদিকৃতং ভয়ম্, শময়তি স্বস্ত্যয়নাদিনা নিবারয়তি, রাজা চ বাহুভ্যাং প্রজানাং দৃষ্টং প্রত্যক্ষকারণকং পরপীড়নাদিভয়ং শময়তি, তদ্রাজ্যং কর্ত্তৃ সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধতে বর্দ্ধতে ॥৪॥

অত্রেতি। পুরাতনমিত্যুপাদানাৎ ইতিহাসপদম্, বৃত্তান্তমাত্রপরম্। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের শক্তির কথা এবং পুরোহিতের প্রভাব ও লক্ষণের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

এখন আমি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ই সমগ্র জগতের উন্নতির মূল; বিশেষতঃ রাজ্যের বৃদ্ধি ও রক্ষা তাঁহাদেরই অধীন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজ্যের বৃদ্ধি ও রক্ষা রাজার অধীন, আবার রাজার বৃদ্ধি ও রক্ষা তাঁহার পুরোহিতের অধীন ॥৩॥

ব্রাহ্মণ স্বস্ত্যয়নাদি করিয়া যে রাজ্যে প্রজাদের দৈবভয় নিবারণ করেন এবং রাজা বাহুবলে প্রজাদের প্রত্যক্ষ ভয় দূর করেন, সেই রাজ্য অনায়াসে উন্নতি লাভ করে ॥৪॥

মনস্বীরা এই বিষয়ে কুবের ও মুচুকুন্দ রাজার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

মুচুকুন্দো বিজিত্যেমাং পৃথিবীং পৃথিবীপতিঃ।
জিজ্ঞাসমানঃ স বলমভ্যযাদলকাধিপম্ ॥৬॥
ততো বৈশ্রবণো রাজা রাক্ষসানসৃজত্তদা।
তে বলান্যবমৃদ্নন্ত মুচুকুন্দস্য নৈর্ঋতাঃ ॥৭॥
স হন্যমানে সৈন্যে স্বে মুচুকুন্দো নরাধিপঃ।
গর্হয়ামাস বিদ্বাংসং পুরোহিতমরিন্দমঃ ॥৮॥
তত উগ্রং তপস্তপ্ত্বা বশিষ্ঠো ধর্ম্মবিত্তমঃ।
রক্ষাংস্যপাবধীত্তস্য পন্থানঞ্চাপ্যবিন্দত ॥৯॥
ততো বৈশ্রবণো রাজা মুচুকুন্দমদর্শয়ৎ।
বধ্যমানেষু সৈন্যেষু বচনঞ্চেদমব্রবীৎ ॥১০॥

ধনদ উবাচ।

বলবন্তস্ত্বয়া পূর্ব্বে রাজানঃ সপুরোহিতাঃ।
ন চৈবং সমবর্ত্তন্ত যথা ত্বমিহ বর্ত্তসে ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

মুচুকুন্দ ইতি। জিজ্ঞাসমানঃ জ্ঞাতুমিচ্ছন্, স বলং নিজসৈন্যশক্তিম্, অলকাধিপং কুবেরম্ ॥৬॥
তত ইতি। অসৃজৎ প্রৈরয়ৎ, অবমৃদ্নন্ত ব্যনাশয়ন্। নৈর্ঋতাঃ রাক্ষসাঃ ॥৭॥
স ইতি। স্বে স্বকীয়ে। গর্হয়ামাস তপোবলেন রক্ষিতুমশক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥
তত ইতি। বশিষ্ঠো মুচুকুন্দপুরোহিতঃ। পন্থানং জয়মার্গম্, অবিন্দত অলভত ॥৯॥
তত ইতি। অদর্শয়দাত্মানমিতি শেষঃ ॥১০॥

পূর্ব্বকালে রাজা মুচুকুন্দ এই পৃথিবী জয় করিয়া, আপন সৈন্যের শক্তি জানিবার জন্য, অলকাধিপতি কুবেরের অভিমুখে যুদ্ধযাত্রা করিয়াছিলেন ॥৬॥

তাহার পর কুবের তখনই রাক্ষসসৈন্য প্রেরণ করিলেন। তাহারা যাইয়া মুচুকুন্দের সৈন্য সংহার করিতে থাকিল ॥৭॥

রাক্ষসেরা আপন সৈন্য সংহার করিতে থাকিলে শত্রুদমনকারী মুচুকুন্দ রাজা আপন পুরোহিত জ্ঞানী বশিষ্ঠের নিন্দা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বশিষ্ঠ ভীষণ তপস্যা করিয়া কুবেরের রাক্ষসসৈন্য বিনাশ করিলেন, এবং কুবেরকে জয় করিবার পথও পাইলেন ॥৯॥

তৎপরে বশিষ্ঠ আপন সৈন্য সংহার করিতে লাগিলে কুবের মুচুকুন্দের নিকটে যাইয়া দেখা দিলেন এবং এই কথা বলিলেন ॥১০॥

---

(৬) উপেয়াদলকাধিপম্ বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১) যথাত্বমিব…পি নি।

তে খল্বপি কৃতাস্ত্রাশ্চ বলবন্তশ্চ ভূমিপাঃ।
আগম্য পর্য্যুপাসন্তে মামীশং সুখদুঃখয়োঃ ॥১২॥
যদ্যস্তি বাহুবীর্য্যন্তে তদ্দর্শয়িতুমর্হসি।
কিং ব্রাহ্মণবলেন ত্বমতিমাত্রং প্রবর্ত্তসে ॥১৩॥
মুচুকুন্দস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ প্রত্যুবাচ ধনেশ্বরম্।
ন্যায়পূর্ব্বমসংরব্ধমসম্ভ্রান্তমিদং বচঃ ॥১৪॥
ব্রহ্মক্ষত্রমিদং সৃষ্টমেকযোনি স্বয়ম্ভুবা।
পৃথগ্বলবিধানন্তন্ন লোকং পরিপালয়েৎ ॥১৫॥
তপোমন্ত্রবলং নিত্যং ব্রাহ্মণেষু প্রতিষ্ঠিতম্।
অস্ত্রবাহুবলং নিত্যং ক্ষত্রিয়েষু প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

বলবন্ত ইতি। ত্বয়া ত্বদপেক্ষয়া। এবং ঔদ্ধত্যেন ন সমবর্ত্তন্ত ॥১১॥

ত ইতি। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতাস্ত্রাঃ। ঈশং নিয়ন্তারম্ ॥১২॥

যদীতি। দর্শয়িতুং স্বয়মেব। প্রবর্ত্তসে গর্ব্বেণ ॥১৩॥

মুচুকুন্দ ইতি। অসংরব্ধং অগর্ব্বিতম্, অসম্ভ্রান্তং সধৈর্য্যঞ্চ যথা স্যাত্তথা ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি। একা যোনিঃ কারণং যস্য তৎ একবিধমেবেত্যর্থঃ। পৃথগ্বলং বিধানং ব্যাপারশ্চ যস্য তৎ ব্রহ্মক্ষত্রং কর্ত্তৃ ॥১৫॥

তপ ইতি। তপো মন্ত্রবলাস্তিকে অস্ত্রবাহুবলস্যাকিঞ্চিৎকরত্বমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

কুবের বলিলেন—'মুচুকুন্দ! তুমি যেমন এখন আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছ, তোমা অপেক্ষা বলবান্ ও পুরোহিতসমন্বিত পূর্ব্ববর্ত্তী রাজারা এভাবে প্রবৃত্ত হন নাই' ॥১১॥

তাঁহারাও অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ই ছিলেন, তথাপি তাঁহারা আসিয়া আমার উপাসনাই করিতেন। কেননা, আমি মানুষের সুখদুঃখের নিয়ন্তা ॥১২॥

সে যাহা হউক, তোমার যদি বাহুবলই থাকে, তবে তাহা তুমি নিজেই দেখাইতে পার, কিন্তু ব্রাহ্মণের প্রভাবে এরূপ অত্যন্ত গর্ব্বপ্রকাশ করিতেছ কেন' ? ॥১৩॥

তাহার পর মুচুকুন্দ ক্রুদ্ধ হইয়া, গর্ব্ব পরিত্যাগ করিয়া, ধৈর্য্যের সহিত ন্যায়সঙ্গত-ভাবে কুবেরকে এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

ব্রহ্মা একবিধ উপাদান দ্বারাই এই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়কে সৃষ্টি করিয়াছেন; তাহাতে তাঁহাদের যদি শক্তি ও কার্য্য পৃথক্ পৃথক্ হইত, তবে তাঁহারা এই জগৎ পালন করিতে পারিতেন না ॥১৫॥

---

(১২)...পর্য্যুপাসন্তে · বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৫) · বিধানঞ্চ তল্লোকম্ নি।

তাভ্যাং সম্ভূয় কর্ত্তব্যং প্রজানাং পরিপালনম্।
তথা চ মাং প্রবর্ত্তন্তং কিং গর্হস্যলকাধিপ। ॥১৭॥
ততোঽব্রবীদ্ বৈশ্রবণো রাজানং স পুরোহিতম্।
নাহং রাজ্যমনির্দ্দিষ্টং কস্মৈচিৎ বিদধাম্যুত।
নাচ্ছিন্দে চাপ্যনির্দ্দিষ্টমিতি জানীহি পার্থিব। ॥১৮॥
প্রশাধি পৃথিবীং কৃৎস্নাং মদ্দত্তামখিলামিমাম্।
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ মুচুকুন্দো মহীপতিঃ ॥১৯॥

মুচুকুন্দ উবাচ।

নাহং রাজ্যং ভবদ্দত্তং ভোক্তুমিচ্ছামি পার্থিব।
বাহুবীর্য্যার্জ্জিতং রাজ্যমশ্নীয়ামিতি কাময়ে ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। তাভ্যাং ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়াভ্যাম্, সম্ভূয় মিলিত্বা। তথা তেনৈব ভাবেন ॥১৭॥
তত ইতি। বিদধামি প্রদদামি, নাচ্ছিন্দে বলান্ন গৃহ্লামি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
প্রশাধীতি। অখিলাং নির্ব্বাধাম্। অতো ন পুনরুক্তিঃ ॥১৯॥
নেতি। বাহুবীর্য্যার্জ্জিতরাজ্যভোগ এব পুরুষকার ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগেতি ॥১॥ অদৃষ্টমনাবৃষ্ট্যাদিজম্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ, দৃষ্টং পরচক্রাদিজম্ ॥২—৬॥ অসৃজদতিসৃষ্টবান্ আজ্ঞাপিতবানিতি যাবৎ ॥৭—৮॥ তস্য মুচুকুন্দস্য পন্থানং গতিং মার্গমবিন্দত জ্ঞাতবান্ ॥৯-১৭॥

তপোবল ও মন্ত্রবল সর্ব্বদা ব্রাহ্মণে রহিয়াছে; আর অস্ত্রবল ও বাহুবল ক্ষত্রিয়ে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥১৬॥

অতএব, সেই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় উভয়ে মিলিয়াই প্রজাপালন করিবেন। আমি সেইভাবেই প্রবৃত্ত হইয়াছি; অলকানাথ! তথাপি আপনি আমাকে নিন্দা করিতেছেন কেন' ॥১৭॥

তাহার পর কুবের পুরোহিতের সহিত মুচুকুন্দকে বলিলেন—'রাজা! আমি কাহাকেও অনির্দ্দিষ্ট রাজ্য দান করি না কিংবা কাহারও অনির্দ্দিষ্ট রাজ্য বলপূর্ব্বক গ্রহণ করি না; ইহা আপনি জানিয়া রাখুন ॥১৮॥

আপনি আমার প্রদত্ত এই নিষ্কণ্টক সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন, কুবের এইরূপ বলিলে, রাজা মুচুকুন্দ বলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মুচুকুন্দ বলিলেন—'যক্ষরাজ! আমি আপনার প্রদত্ত রাজ্য ভোগ করিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু, বাহুবলার্জ্জিত রাজ্যই ভোগ করিতে ইচ্ছা করি' ॥২০॥

(১৯) সমস্তাদখিলামিমাম্ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

ততো বৈশ্রবণো রাজা বিস্ময়ং পরমং যযৌ।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতং দৃষ্ট্বা মুচুকুন্দমরিন্দমম্ ॥২১॥
ততো রাজা মুচুকুন্দঃ সোঽন্বশাসদ্বসুন্ধরাম্।
বাহুবীর্য্যার্জ্জিতাং সম্যক্ ক্ষত্রধর্ম্মমনুব্রতঃ ॥২২॥
এবং যো ধর্ম্মবিদ্ রাজা ব্রহ্মপূর্ব্বং প্রবর্ত্ততে।
জয়ত্যবিজিতামুর্ব্বীং যশশ্চ মহদশ্নুতে ॥২৩॥
নিত্যোদকী ব্রাহ্মণঃ স্যাৎ নিত্যশস্ত্রশ্চ ক্ষত্রিয়ঃ।
তয়োর্হি সর্ব্বমায়ত্তং যৎকিঞ্চিজ্জগতী গতম্ ॥২৪॥
যশশ্চ তেজশ্চ মহীঞ্চ কৃৎস্নাং প্রাপ্নোতি রাজন্বিপুলাঞ্চ কীর্ত্তিম্।
প্রধানধর্ম্মং নৃপতে! নিযচ্ছ তথা চ ধর্ম্মস্য চতুর্থমংশম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে মুচুকুন্দোপাখ্যানে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মোহি নাম পরানুগ্রহনিরপেক্ষ ইতি ভাবঃ ॥২১॥

তত ইতি। ক্ষত্রধর্ম্মমনুলক্ষীকৃত্য ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥২২॥

এবমিতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব পূর্ব্বঃ অগ্রেসবো যস্মিন্ কর্ম্মণি, তদ্‌যথা তথা ॥২৩॥

নিত্যেতি। নিত্যোদকী সর্ব্বদা জলবান্, নিত্যং শস্ত্রং যস্মিন্ সঃ ॥২৪॥

যশ ইতি। প্রধানধর্ম্মং ক্ষত্রধর্ম্মম্, নিযচ্ছ আত্মনি নিয়তং কুরু। ধর্ম্মস্য প্রজাকৃতস্য, চতুর্থমংশং গৃহাণেতি শেষঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তারপর যক্ষরাজ কুবের, শত্রুদমনকারী মুচুকুন্দকে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে অবস্থিত দেখিয়া, অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২১॥

তাহার পর ক্ষত্রিয়ধর্ম্মনিষ্ঠ রাজা মুচুকুন্দ, বাহুবলার্জ্জিত পৃথিবী শাসন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

এইভাবে যে ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ব্রাহ্মণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হন, তিনি অবিজিত রাজ্য জয় করিতে সমর্থ হন এবং বিপুল যশ লাভ করেন ॥২৩॥

---

(২১) · মুচুকুন্দমসম্ভ্রমম্ · বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২৩) · স ভুঙ্ক্তে বিজিতামুর্ব্বীম্···নি।

(২৫) · এষ শ্লোকঃ ··পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নাস্তি। * ·· চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যয়া বৃত্ত্যা মহীপালো বিবর্দ্ধয়তি মানবান্।
পুণ্যাংশ্চ লোকান্ জয়তি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

দানশীলো ভবেদ্রাজা যজ্ঞশীলশ্চ ভারত!।
উপবাসতপঃশীলঃ প্রজানাং পালনে রতঃ ॥২॥
সর্ব্বাশ্চৈব প্রজা নিত্যং রাজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্।
উত্থানেন প্রদানেন পূজয়েচ্চাপি ধার্ম্মিকান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যয়েতি। বৃত্ত্যা ব্যবহারেণ। জয়তি ধর্ম্মেণায়ত্তীকরোতি ॥১॥
দানেতি। দানশীলো দানপরায়ণঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥২॥
সর্ব্বা ইতি। উত্থানেন আসনাদগাত্রস্থেতি শেষঃ। উদ্‌যোগেন বা ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনির্দ্দিষ্টমীশ্বরেণাননুজ্ঞাতং বিদধামি দদামি ॥১৮॥ নাচ্ছিন্দে ন হবামি চ অখিলাং খিলরহিতাম্ ॥১৯—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭২॥

ব্রাহ্মণ সর্ব্বদা জলসংযুক্ত হইবেন এবং ক্ষত্রিয় সর্ব্বদা অস্ত্রধারণ করিবেন। কারণ, জগতে যাহা কিছু পদার্থ আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিযেব অধীন ॥২৪॥

রাজা! নৃপতি এইভাবে চলিতে লাগিলে, তিনি যশ, তেজ, সমগ্র পৃথিবী ও বিপুল কীর্ত্তি লাভ করিতে সমর্থ হন। অতএব নরনাথ! তুমি আপনাতে সেই প্রধান ক্ষত্রিযধর্ম্ম নিযত কর এবং প্রজাকৃত ধর্ম্মের চতুর্থ অংশ গ্রহণ কর' ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা যেরূপ ব্যবহার দ্বারা মানুষের উন্নতিবিধান কবিতে সমর্থ হন এবং পুণ্যলোক আযত্ত কবিতে পাবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা দানশীল, যজ্ঞশীল এবং উপবাস ও তপস্যাপরাযণ হইবেন, আর প্রজাপালনে নিবত থাকিবেন ॥২॥

রাজ্ঞা হি পূজিতো ধর্ম্মস্ততঃ সর্ব্বত্র পূজ্যতে।
যদ্ যদাচরতে রাজা তৎপ্রজানাং স্ম রোচতে ॥৪॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডশ্চ ভবেন্মৃত্যুরিবারিষু।
নিহন্যাৎ সর্ব্বতো দস্যূন্ন রাজ্ঞো দস্যুষু ক্ষমা ॥৫॥
যং হি ধর্ম্মং চরন্তীহ প্রজা রাজ্ঞা সুরক্ষিতাঃ।
চতুর্থং তস্য ধর্ম্মস্য রাজা ভাগং চ বিন্দতি ॥৬॥
যদধীতে যদ্দদাতি যজ্জুহোতি যদর্চ্চতি।
রাজা চতুর্থভাক্ তস্য প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৭॥
যদ্রাষ্ট্রেঽকুশলং কিঞ্চিদ্রাজ্ঞো রক্ষয়তঃ প্রজাঃ।
চতুর্থং তস্য পাপস্য রাজা ভারত! বিন্দতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞেতি। পূজিতঃ আদরেণানুষ্ঠিতঃ, পূজ্যতে সর্ব্বৈরেবাদরেণানুষ্ঠীয়তে ॥৪॥
নিত্যমিতি। ক্ষমা কর্ত্তব্যেতি শেষঃ। তথাত্বে দস্যুবৃদ্ধিঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥
যমিতি। বিন্দতি সুবক্ষণভৃতিরূপেণ লভতে ॥৬॥
যদিতি। অধীতে প্রজেতি শেষঃ। তস্য অধ্যয়নাদিধর্ম্মস্য ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং কৃতপুরোহিতো বাজা কথং প্রজাবৃদ্ধ্যা পবলোকং জয়েদিতি পৃচ্ছতি,—যয়েতি ॥১॥ তত্র প্রজাবৃদ্ধিপ্রকারমাহ,—দানেতি ॥২॥ উত্থানেন নিত্যোদ্যোগেন ॥৩—৫॥ পবলোকজয়প্রকাবমাহ,—

বাজা ধর্ম্ম অনুসাবে সর্ব্বদা প্রজাপালন কবিতে থাকিয়া, গাত্রোত্থান ও দান দ্বাবা ধার্ম্মিকগণেব পূজা কবিবেন ॥৩॥

বাজা যদি আদবপূর্ব্বক ধর্ম্মেব অনুষ্ঠান কবেন, তাহা হইলে সে ধর্ম্ম সর্ব্বত্রই সাদবে অনুষ্ঠিত হইতে থাকে। কাবণ, বাজা যে যে আচবণ কবেন, সেই সেই আচবণ কবিতেই প্রজাদেব ইচ্ছা হয ॥৪॥

বাজা যমের ন্যায সর্ব্বদাই শত্রুগণেব উপবে দণ্ড উত্তোলন করিয়া থাকিবেন এবং সমস্ত দস্যু স হাব কবিবেন, কিন্তু, দস্যুব উপবে ক্ষমা কবা বাজাব উচিত নহে ॥৫॥

এই জগতে বাজকর্ত্তৃক সুবক্ষিত প্রজাবা যে ধর্ম্ম অর্জ্জন কবে, রাজা সেই ধর্ম্মের চারি ভাগের এক ভাগ লাভ কবেন ॥৬॥

প্রজাবা যে অধ্যযন করে, যে দান কবে, যে হোম কবে এবং যে পূজা কবে, ধর্ম্মানুসাবে প্রজাপালনকারী বাজা সেই সকল ধর্ম্মেব চতুর্থ অংশ লাভ কবিযা থাকেন ॥৭॥

(৫) ন কামাৎ কস্যচিৎ ক্ষমেৎ বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৬) রাজা ভাবত বিন্দতি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

অপ্যাহুঃ সর্ব্বমেবেতি ভূয়োঽর্দ্ধমিতি নিশ্চয়ঃ।
কর্ম্মণঃ পৃথিবীপাল! নৃশংসোঽনৃতবাগপি ॥৯॥
তাদৃশাৎ কিল্বিষাদ্রাজা শৃণু যেন প্রমুচ্যতে।
প্রত্যাহর্ত্তুমশক্যং স্যাদ্ধনং চৌরৈর্হৃতং যদি।
তৎ স্বকোষাৎ প্রদেয়ং স্যাদশক্তেনোপজীবতঃ ॥১০॥
সর্ব্ববর্ণৈঃ সদা রক্ষ্যং ব্রহ্মস্বং ব্রাহ্মণা যথা।
ন স্থেয়ং বিষয়ে তেন যোঽপকুর্য্যাদ্দ্বিজাতিষু ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

পক্ষান্তবে পাপভাগিত্বমপ্যাহ যদি ত। অকুশলমমঙ্গলং প্রজানাম্। চতুর্থং ভাগম্ ॥৮॥

অপীতি। হে মহীপাল। নৃশংসঃ ক্রূবঃ, অনৃতবাগপি মিথ্যাবাদী চ রাজা কর্ম্মণঃ বাজ্ঞ এবানুকরণেন প্রজাভিঃ কৃতস্য পাপকার্য্যস্য, সর্ব্বমেব সমানমেব পাপং বিন্দতীতি কেচিদাহুঃ। অপরে তু ভূয়স্তদধিকমেব বিন্দতীত্যাহুঃ। অর্দ্ধং বিন্দতীতি তু মমাপি নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

তাদৃশাদিতি। কিল্বিষাৎ পাপাৎ। প্রত্যাহর্ত্তুং চৌরেভ্য এব। অশক্তেন বাজ্ঞা, উপজীবতঃ স্বাশ্রিতস্য জনস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোক ॥১০॥

সর্ব্বেতি। যথা বক্ষ্যাঃ। বিষয়ে বাজ্যে, তেন ব্রাহ্মণেন ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যং হীতি ॥৬॥ যদধীতে ব্রাহ্মণাদিঃ ॥৭॥ বিপক্ষে দোষমাহ—যদ্রাষ্ট্রে ইতি। অকুশলমিতি চ্ছেদঃ ॥৮॥ নৃশংসোঽনৃতবাক্ চ যৎ কর্ম্ম কবোতি তস্য কর্ম্মণঃ সর্ব্বং যত্ততো ভূয়ো বা পাপমাপ্নোতীত্যন্যে

ভবতনন্দন। আবাব বাজা প্রজাপালন কবিতে থাকিলে, সেই রাজ্যে যে কিছু অমঙ্গল হয়, সেই বাজা সেই পাপেবও চতুর্থাংশভাগী হন ॥৮॥

নবনাথ। বাজা যদি নৃশংস বা মিথ্যাবাদী হন, তাহা হইলে প্রজারাও তাঁহার অনুকরণে নৃশংস ও মিথ্যাবাদী হইযা থাকে। এমন স্থলে অনেকে বলেন, বাজা সেই প্রজাকৃত পাপের সমান পাপভাগী হন, এবং অন্য কেহ কেহ বলেন, তাদৃশ রাজা সেই প্রজাকৃত পাপ অপেক্ষাও অধিক পাপভাগী হইয়া থাকেন; কিন্তু, আমাব নিশ্চিত ধারণা এই যে, তাদৃশ স্থলে সেই বাজা প্রজাকৃত পাপেব অর্দ্ধপাপভাগী হইবেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠিব! বাজা যে ভাবে তাদৃশ পাপ হইতে মুক্ত হইতে পাবেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর—দস্যু বা তস্কব কোন প্রজার ধন হবণ কবিলে, বাজা যদি সেই ধন ফিরাইযা আনিযা দিতে না পাবেন, তাহা হইলে সেই অসমর্থ বাজা আপন কোষ হইতে সেই পবিমাণ ধন সেই প্রজাকে দিবেন ॥১০॥

সকল বর্ণই সর্ব্বদা ব্রাহ্মণের ন্যায় ব্রহ্মস্ব বক্ষা কবিবে। সুতবাং যে রাজা ব্রাহ্মণের অপকাব কবেন, ব্রাহ্মণ তাঁহাব বাজ্যে বাস করিবেন না ॥১১॥

(৯) কর্ম্মণা নি।

ব্রহ্মস্বে রক্ষ্যমাণে তু সর্ব্বং ভবতি রক্ষিতম্ ।
তেষাং প্রসাদে নির্ব্বৃত্তে কৃতকৃত্যো ভবেন্নৃপঃ ॥১২॥
পর্জন্যমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।
নবাস্তমুপজীবন্তি নৃপং সর্ব্বার্থসাধকম্ ॥১৩॥
নহি কামাত্মনা রাজ্ঞা সততং শঠবুদ্ধিনা ।
নৃশংসে নাতিলুব্ধেন শক্যং পালয়িতুং প্রজাঃ ॥১৪॥
যুধিষ্ঠির উবাচ ।
নাহং রাজ্যসুখান্বেষী রাজ্যমিচ্ছাম্যপি ক্ষণম্ ।
ধর্ম্মার্থং বোচয়ে বাজ্যং ধর্ম্মশ্চাত্র ন বিদ্যতে ॥১৫॥
তদলং মম রাজ্যেন যত্র ধর্ম্মো ন বিদ্যতে ।
বনমেব গমিষ্যামি তস্মাদ্ধর্ম্মচিকীর্ষয়া ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। তেষাং ব্রাহ্মণানাম্, প্রসাদে ধনরক্ষণাৎ চিত্তনৈর্ম্মল্যে ॥১২॥

পর্জন্যমিতি। পর্জন্যং মেঘম্, ভূতানি প্রাণিনঃ, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ। অতো রাজ্ঞা ন কেবলং ব্রহ্মস্বং বক্ষণীয়ম্, অপি তু সর্ব্ববর্ণানামেবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

নহীতি। কামঃ আত্মনি যস্য তেন। অতো রাজ্ঞা কামাত্মাদিরূপেণ ন ভাব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

নেতি। তর্হি কথং ক্ষণমপি রাজ্যমিষ্যসীত্যাহ, ধর্ম্মার্থমিতি ॥১৫॥

তদিতি। তস্মাৎ রাজ্যে ধর্ম্মস্যাবিদ্যমানত্বাৎ, ধর্ম্মস্য চিকীর্ষয়া করণেচ্ছয়া ॥১৬॥

এক ব্রহ্মস্ব বক্ষা করিলে, সমস্তই রক্ষিত হয় ; আর ব্রাহ্মণদের চিত্তপ্রসাদ নিষ্পন্ন হইলে, রাজা কৃতকার্য্য হইয়া থাকেন ॥১২॥

প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করে, এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষ অবলম্বন করিয়া জীবিত থাকে, তেমন মানুষ সর্ব্বার্থসাধক রাজাকে অবলম্বন করিয়া জীবিত থাকে ॥১৩॥

সর্ব্বদা কামুক, শঠবুদ্ধি, নৃশংস ও অত্যন্তলুব্ধ রাজা প্রজাপালন করিতে সমর্থ হন না' ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! আমি রাজ্যসুখের অন্বেষণ করি না , রাজ্যও ক্ষণকালের জন্য ইচ্ছা কবি, এবং সে রাজ্যেচ্ছাও ধর্ম্মের নিমিত্তই করিয়া থাকি; অথচ এ রাজ্যে ধর্ম্মার্জ্জন হয না ॥১৫॥

---

(১২) তস্মাত্তেষাং প্রসাদেন বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৪) কামবুদ্ধিনা বঙ্গ বর্দ্ধ।

তত্র মেধ্যেম্বরণ্যেষু ন্যস্তদণ্ডো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ধর্ম্মমারাধয়িষ্যামি মুনির্মূলফলাশনঃ ॥১৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

বেদাহং তব যা বুদ্ধিরানৃশংস্যগুণৈব সা।
ন চ শুদ্ধানৃশংস্যেন শক্যং রাজ্যমুপাসিতুম্ ॥১৮॥
সদৈব ত্বাং মৃদুপ্রজ্ঞমত্যার্য্যমতিধার্ম্মিকম্।
ক্লীবং ধর্ম্মঘৃণাযুক্তং ন লোকো বহুমন্যতে ॥১৯॥
রাজধর্ম্মমবেক্ষস্ব পিতৃপৈতামহোচিতম্।
নৈতদ্রাজ্ঞামথো বৃত্তং যথাত্বং স্থাতুমিচ্ছসি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। মেধ্যেষু পবিত্রেষু, ন্যস্তদণ্ডঃ পরিত্যক্তদণ্ডনীতিঃ। মূলানি ফলানি চ অশ্নাতি ভুঙ্ক্তে ইতি সঃ ॥১৭॥

বেদেতি। বেদ জানামি। আনৃশংস্যমক্রূরতৈব গুণো যস্যাঃ সা। তথাত্বে কো দোষ ইত্যাহ ন চেতি। শুদ্ধানৃশংস্যেন কেবলাক্রূরতয়া ॥১৮॥

সদেতি। মৃদুপ্রজ্ঞং কোমলবুদ্ধিম্, অত্যার্য্যম্ অতীব সজ্জনম্, ক্লীবং নিস্তেজস্কম্, ধর্ম্মে ঘৃণয়া দয়য়া যুক্তম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আহ্নিশ্চয়ম্বৰ্দ্ধমিত্যর্থঃ ॥৯॥ অশক্তেন রাজ্ঞা উপজীবতো ধনোপজীবিনো বণিজাদেঃ, সার্দ্ধঃ ॥১০—১৪॥ নাহমিতি। অত্র রাজ্যে পুণ্যস্য চতুর্থাংশঃ পাপস্য অর্দ্ধং কৃৎস্নং বা লভ্যত ইতি পাপাধিক্যাদ্ধর্ম্মো নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ আনৃশংস্যা পরদুঃখাপহা, সা চাত্র রাজধর্ম্মেষু দস্যুবধপ্রধানেষ্বগুণৈব

অতএব, যেখানে ধর্ম্ম নাই, সে রাজ্যে আমার প্রয়োজন নাই। সুতরাং আমি ধর্ম্ম করিবার ইচ্ছায় বনেই যাইব ॥১৬॥

আমি সেই পবিত্র বন মধ্যে দণ্ড পরিত্যাগ করিয়া এবং জিতেন্দ্রিয় ও ফলমূলভোজী মুনি হইয়া, ধর্ম্মের আরাধনা করিব' ॥১৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—যুধিষ্ঠির! আমি জানি, তোমার যে বুদ্ধি উপস্থিত হইয়াছে, কেবল কোমলতামাত্রই তাহার গুণ। কিন্তু, কেবল কোমলতা দ্বারা রাজ্যশাসন করা যায় না ॥১৮॥

সর্ব্বদাই তুমি কোমলবুদ্ধি, অতিসজ্জন ও অত্যন্ত ধার্ম্মিক হইবে, তোমার তেজ মোটেই থাকিবেনা, কেবল ধর্ম্মের প্রতি আগ্রহ চলিতে থাকিবে, এমন হইলে লোকে তোমাকে আদরই করিবে না ॥১৯॥

(১৮)·· আনৃশংস্যাগুণৈব সা·· বঙ্গ বৰ্দ্ধ, আনৃশংস্যেঽগুণৈব সা·· নি। (১৯) অপিতু ত্বাম্ বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (২০)·· বৃত্তস্ত্বমপেক্ষস্ব·· নৈব রাজ্ঞাং তথা বৃত্তম্ · বঙ্গ, বৃত্তিস্ত্বমপেক্ষস্ব বৰ্দ্ধ।

নহি বৈক্লব্যসংসৃষ্টমানৃশংস্যমিহাস্থিতঃ।
প্রজাপালনসম্ভূতমাপ্তা ধর্ম্মফলং হ্যসি ॥২১॥
ন হ্যেতামাশিষং পাণ্ডুর্ন চ কুন্ত্যভ্যভাষত।
বিচিত্রবীর্য্যো ধর্ম্মাত্মা চিত্রবীর্য্যো নরাধিপঃ ॥২২॥
শান্তনুশ্চ মহীপালঃ সর্ব্বক্ষত্রস্য পূজিতঃ।
তবৈতাং প্রাজ্ঞতাং তাত! যথা চরসি মেধয়া ॥২৩॥
শৌর্য্যং বলঞ্চ সত্যঞ্চ পিতা তব সদাঽব্রবীৎ।
মহত্ত্বং বলমৌদার্য্যং ভবতঃ কুন্ত্যযাচত ॥২৪॥
নিত্যং স্বাহা স্বধা নিত্যং চোভে মানুষদৈবতে।
পুত্রেষ্বাশাসতে নিত্যং পিতরো দৈবতানি চ ॥ ৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥২০॥

নহীতি। বৈক্লব্যসংসৃষ্টং কাতরতাযুক্তম্ আনৃশংস্যং কোমলতাম্, আস্থিতঃ আশ্রিতঃ সন্। আপ্তা লব্ধা। নহ্যসি দুষ্টদমনাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

নহীতি। এতামীদৃশীং তব বনবাসবিষয়াম্ অভ্যভাষত দেবতাং প্রার্থয়ৎ। চিত্রবীর্য্যঃ আশ্চর্য্যশক্তিঃ ॥২২॥

শান্তনুরিতি। এতাং প্রাজ্ঞতাং নহ্যভ্যভাষত ইত্যনুবৃত্তিঃ। মেধয়া বুদ্ধ্যা ॥২৩॥

শৌর্য্যমিতি। অব্রবীৎ দেবতাং প্রার্থয়ৎ। অযাচত দেবতামেব ॥২৪॥

অতএব তুমি পিতৃপিতামহোচিত রাজধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত কর, তুমি যে ভাবে থাকিতে ইচ্ছা কর, উহা রাজাদের ভাব নহে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি কাতর ও কোমল হইয়া প্রজাপালনসম্ভূত রাজধর্ম্মের ফল লাভ করিতে পারিবে না ॥২১॥

পাণ্ডু এবং কুন্তী আশ্চর্য্যশক্তি বিচিত্রবীর্য্য ইষ্টদেবতার নিকটে তোমার বিষয়ে এমন আশীর্ব্বাদ প্রার্থনা করেন নাই ॥২২॥

আর তুমি আপন বুদ্ধি অনুসারে যে আচরণ করিতে প্রবৃত্ত হইতেছ, সর্ব্বক্ষত্রিয়সম্মানিত রাজা শান্তনুও তোমার একপ বুদ্ধির প্রার্থনা করেন নাই ॥২৩॥

তোমার পিতা পাণ্ডু, সর্ব্বদাই ইষ্টদেবতার নিকট তোমার শৌর্য্য, বীর্য্য ও সত্যের প্রার্থনা করিতেন এবং কুন্তীদেবীও তোমার মহত্ত্ব, বল ও উদারতার বিষয় ইষ্টদেবতার নিকট প্রার্থনা করিয়াছেন ॥২৪॥

(২১) প্রাপ্তোধর্ম্মফলং হ্যসি নি। (২২) কুন্তী ত্বযাচত বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩) তথৈতৎ প্রজ্ঞয়া তাত বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৪) মাহাত্ম্যঞ্চ মহোদার্য্যম্ বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৫) চৌক্ষ্যো মানুষ বঙ্গ বর্দ্ধ।

দানমধ্যয়নং যজ্ঞং প্রজানাং পরিপালনম্ ।
ধর্ম্ম্যমেতদধর্ম্ম্যং বা জন্মনৈবাভ্যজায়থাঃ ॥২৬॥
কালে ধুরি চ যুক্তানাং বহতাং ভারমাহিতম্ ।
সীদতামপি কৌন্তেয়! ন কীর্ত্তিরবসীদতি ॥২৭॥
সমন্ততো বিনীতো যো বহত্যস্খলিতো হি সঃ ।
নির্দ্দোষকর্ম্মবচনাৎ সিদ্ধিঃ কর্ম্মণ এব সা ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যমিতি। স্বাহা তন্মন্ত্রপ্রযুক্তং যজ্ঞম্ স্বধা পিত্র্যন্নম্, মানুষদৈবতে তদুভয়বিষয়ে। আশাসতে প্রার্থয়ন্তি ॥২৫॥

দানমিতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং অধর্ম্ম্যং তদ্বিপরীতম্, অভিলক্ষীকৃত্য বনবাসে তৎসর্ব্বপরিত্যাগ ইত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

অথ রাজ্যশাসনভারং বোঢ়ুমেব ন শক্নোমীত্যাহ কালেতি। কালে যথাসময়ে, ধুরি ভারে ভারবহনে চ যুক্তানাং প্রভুণা নিযুক্তানাং আহিতং স্থাপিতং ভারং বহতাং মানুষগবাশ্বাদীনাম, সীদতামপি তদ্ভারবহনেনাবসন্নীভবতামপি, কীর্ত্তি র্ন অবসীদতি। অতস্ত্বয়া কীর্ত্তিলাভার্থমপি রাজ্যং শাসনীয়মিতি ভাবঃ ॥২৭॥

সমন্তত ইতি। বিনীতঃ ভারবহনে শিক্ষিতঃ, বহতি ভারমিতি শেষঃ। অস্খলিতো ভারবহনাদভ্রষ্টঃ। নির্দ্দোষকর্ম্মণঃ বচনাৎ লোকৈরভিধানাৎ অসিদ্ধাবপি কর্ম্মণঃ সা সিদ্ধিরেব। তথা চ ত্বয়ি রাজ্যশাসনে অশক্তেঽপি তৎপরিত্যজত্যপি চ লোকানাং প্রশংসাবাদাদেব তব রাজ্যশাসনসিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ ঘৃণা কৃপা ॥১৯—২০॥ আপ্তাসি প্রাপ্স্যসি ॥২১—২৫॥ এতদ্দানাদিকং ধর্ম্মমধর্ম্মং বা ধর্ম্ম্যমধর্ম্ম্যং বাস্তু তথাপি তৎ কর্ত্তুং জন্মনৈব ত্বং জাতোঽসি, তথা চ—শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণ ইতি ন্যায়েন তব তং বিনা গতির্নাস্তীত্যর্থঃ ॥২৬—২৭॥ সমন্তত ইতি। শিক্ষিতোঽশ্বোঽপি সম্যগ্বহতি

পিতৃগণ ও দেবগণ সর্ব্বদাই মানুষ ও দেবতার আনন্দজনক প্রাত্যহিক যজ্ঞ ও শ্রাদ্ধের আশা করেন ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির! দান, অধ্যয়ন, যজ্ঞ ও প্রজাপালন এই কার্য্যগুলি ধর্ম্মসঙ্গতই হউক বা অধর্ম্মসঙ্গতই হউক, তুমি এইগুলি লক্ষ্য করিয়াই (রাজার ঘরে জন্মিয়াছিলে) ॥২৬॥

কুন্তীনন্দন! যথাকালে ভারবহনে নিযুক্ত মানুষসকল প্রদত্তভার বহন করিতে থাকিয়া, অবসন্ন হইয়া পড়িলেও তাহাদের কীর্ত্তি অবসন্ন হয় না ॥২৭॥

(২৬) ধর্ম্মমেতদধর্ম্মং বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৭) কুলে ধুরি চ·· নি। · ভারমীদৃশং কীর্ত্তির্ন পরিহীয়তে নি।

নৈকান্তবিনিপাতেন বিচচারেহ কশ্চন।
ধর্ম্মী গৃহী বা রাজা বা ব্রহ্মচার্য্যথ বা পুনঃ ॥২৯॥
অল্পং হি সারভূয়িষ্ঠং যৎকর্ম্মোদারমেব তৎ।
কৃতমেবাকৃতাচ্ছ্রেয়ো ন পাপীয়োঽস্ত্য কর্ম্মণঃ ॥৩০॥
যদা কুলীনো ধর্ম্মজ্ঞঃ প্রাপ্নোত্যৈশ্বর্য্যমুত্তমম্।
যোগক্ষেমস্তদা রাজ্ঞঃ কুশলায়ৈব কল্পতে ॥৩১॥
দানেনান্যং বলেনান্যমন্যং সুনৃতয়া গিরা।
সর্ব্বতঃ প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্রাজ্যং প্রাপ্যেহ ধার্ম্মিকঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। একান্তবিনিপাতেন অত্যন্তাগ্রহেণ ন বিচচার কর্ম্ম নাচচার, তথা চ, ত্বমপি মুখ্যভাবেন ধর্ম্মমেবাচর, গৌণভাবেন তু কর্ম্ম কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথাল্পকর্ম্মকরণে কিং ফলমিত্যাহ অল্পমিতি। সার উত্তমো ভাগ এব ভূয়িষ্ঠো বহুলো যত্র তৎ। উদারং মহৎ ॥৩০॥

ত্বয়ি কর্ম্মকর্ত্তুমারভমাণে তত্র সৎপুরুষাণামপি সাহায্যং লভেথা ইত্যাহ যদেতি। ঐশ্বর্য্যং ত্বৎসহভাবেন প্রভুত্বম্, অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য চ রক্ষণং ক্ষেমঃ। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। কুশলায়ৈব আত্মমঙ্গলায়ৈব ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমুত ত্বং মানুষ ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ ধর্ম্মী ধর্ম্মবানেকান্তবিনিপাতেনাত্যন্তাভিনিবেশেন ধর্ম্মং কশ্চিদপি ন বিচচার; সূক্ষ্মস্যাধর্ম্মস্যাপরিহার্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥ অল্পং দুষ্টং হিংসাময়ত্বাত্তুচ্ছমপি বহুজন-

---

যে মানুষ ভারবহনে শিক্ষিত হইয়া সকলদিকের ভার বহন করিতে থাকে, সে কখনও কোন ভার বহন করিতে না পারিলেও, ভারবহনে অস্খলিতই থাকে। কারণ, লোকে তাহার সে কার্য্যগুলিকে নির্দ্দোষ বলিতে থাকে বলিয়া, সেইটাই তার কার্য্যসিদ্ধি মনে করা উচিত ॥২৮॥

ধর্ম্মচারী, গৃহস্থ, রাজা কিংবা ব্রহ্মচারী কোন ব্যক্তিই চিরদিন অত্যন্ত আগ্রহের সহিত কার্য্য করিয়া যাইতে পারেন নাই ॥২৯॥

কার্য্য অল্প হইলেও তাহার মধ্যে যদি সার বেশী থাকে, তাহা হইলে সে কার্য্যকে মহৎ বলিয়াই স্বীকার করিতে হইবে; কিন্তু একেবারে কার্য্য না করা অপেক্ষা কিছু কার্য্য করাও ভাল। কেননা, একেবারে নিষ্কর্ম্মা লোক অপেক্ষা পাপী লোক কেহ নাই ॥৩০॥

যখন, সৎকুলোৎপন্ন ও ধার্ম্মিক মানুষ রাজার সহভাবে বিশেষ প্রভুত্ব লাভ করেন, তখনই রাজার আপন মঙ্গলের জন্য অলব্ধ বস্তুর লাভ এবং লব্ধ বস্তুর রক্ষা চলিতে

যং হি বৈদ্যাঃ কুলে জাতা হ্যবৃত্তিভয়পীড়িতাঃ।
প্রাপ্য তৃপ্তাঃ প্রতিষ্ঠন্তি ধর্ম্মঃ কোঽভ্যধিকস্ততঃ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং তাত! পরমং স্বর্গ্যং কা ততঃ প্রীতিরুত্তমা।
কিং ততঃ পরমৈশ্বর্য্যং ব্রূহি মে যদি পশ্যসি ॥৩৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

যস্মিন্ ভয়ার্দ্দিতঃ সম্যক্ ক্ষেমং বিন্দত্যপি ক্ষণম্।
স স্বর্গজিত্তমোঽস্মাকং সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥৩৫॥
ত্বমেব প্রীতিমাংস্তস্মাৎ কুরূণাং কুরুসত্তম!।
ভব রাজা জয় স্বর্গং সতো রক্ষাসতো জহি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু কেন ভাবেন পুরুষান্তরসাহায্যমর্জ্জয়ামীত্যাহ দানেনেতি। সূনৃতয়া সত্যপ্রিয়য়া। প্রতিগৃহ্ণীয়াৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ ॥৩২॥

অথ তেঽপি কথং বশে স্থাস্যন্তীত্যাহ যমিতি। বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, অবৃত্তেঃ কুৎসিতবৃত্তের্ভয়েন পীড়িতাঃ। প্রাপ্য, ধার্ম্মিকং রাজানমিতি শেষঃ। প্রতিষ্ঠন্তি চিরস্থায়িত্বেন বর্ত্তন্তে ॥৩৩॥

কিমিতি। স্বর্গ্যং স্বর্গজনকম্। পশ্যসি জানাসি ॥৩৪॥

যস্মিন্নিতি। ক্ষণমপি ক্ষেমং বিন্দতি। অস্মাকং মতে ॥৩৫॥

এই জগতে ধার্ম্মিক রাজা রাজ্য লাভ করিয়া সকল স্থান হইতে কাহাকেও দান করিয়া, কাহাকেও বলদ্বারা এবং অন্য কাহাকেও মধুর বাক্যে নিজের বশীভূত করিবেন ॥৩২॥

বিদ্যাবান্, সৎকুলোৎপন্ন ও কুৎসিতবৃত্তির ভয়ে পীড়িত লোকেরা যাঁহাকে পাইয়া সন্তুষ্ট হইয়া প্রতিষ্ঠিত হন, তাহা হইতে প্রধান ধার্ম্মিক কে?' ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—'পিতামহ! আপনার যদি জানা থাকে, তাহা হইলে আপনি আমার নিকট বলুন যে, প্রধান স্বর্গজনক কি? তাহা হইতে উত্তমপ্রীতি বা কি প্রকাব? এবং তদপেক্ষা পরম ঐশ্বর্য্যই বা কি?' ॥৩৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, ভয়ার্ত্তলোক যাঁহার নিকটে যাইয়া ক্ষণকালের জন্যও সম্যক্ মঙ্গল লাভ করে, সেই ব্যক্তিই জয়ীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ইহাই আমাদিগের মত ॥৩৫॥

---

(৩৪) কিংস্বতঃ পরমং·· নি।

অনু ত্বাং তাত ! জীবন্তু সুহৃদঃ সাধুভিঃ সহ ।
পর্জ্জন্যমিব ভূতানি স্বাদুদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ॥৩৭॥
ধৃষ্টং শূরং প্রহর্ত্তারমনৃশংসং জিতেন্দ্রিয়ম্ ।
বৎসলং সংবিভক্তারমুপজীবন্তি বান্ধবাঃ ॥৩৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। কুরূণাং মধ্যে প্রীতিমান্ সর্ব্বদা সন্তোষবান্। অতঃ স্বর্গেঽপি তথৈব স্থাস্যসীতি ভাবঃ। জয় ধর্ম্মেণায়ত্তীকুরু, সতঃ সজ্জনান্ রক্ষ, অসতঃ অসজ্জনান্ জহি নাশয় ॥৩৬॥

অন্বিতি। অনু লক্ষীকৃত্য। পর্জ্জন্যং মেঘম্, স্বাদুদ্রুমং স্বাদুফলযুক্তং বৃক্ষম্, দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ। এতদেব পরমৈশ্বর্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নমু কথং মামনুজীবিষ্যন্তি ত ইত্যাহ ধৃষ্টমিতি। ধৃষ্টং প্রগল্‌ভম্। বৎসলং স্নেহকারিণম্, সংবিভক্তারং সম্যক্ বিভজ্যান্নাদিদাতারম্ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

সুখহেতুত্বাৎ সাবভূয়িষ্ঠম্ ॥৩০॥ ঐশ্বর্য্যং সাচিব্যাত্বধিকারম্ ॥৩১॥ প্রতিগৃহ্ণীয়াদবশীকুর্য্যাৎ ॥৩২—৩৪॥ দরিদ্রবৈদ্যতর্পণাদ্যর্জিতত্রাণং মহান্ ধর্ম ইত্যাহ—যস্মিন্নিতি ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

———:০:———

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমিই কৌরবগণের মধ্যে সর্ব্বদা সন্তুষ্ট। অতএব তুমি রাজা হও, ধর্ম্মসঞ্চয়ের গুণে স্বর্গ জয় কর, সজ্জনদিগকে রক্ষা কর এবং অসজ্জনগণকে বিনাশ কব ॥৩৬॥

বৎস ! প্রাণিগণ যেমন মেঘকে এবং পক্ষিগণ যেমন সুস্বাদুফলযুক্ত বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে ; তেমন সাধুগণের সহিত সুহৃদ্‌গণ তোমাকে আশ্রয় কবিয়া জীবনধারণ করুক ॥৩৭॥

কারণ, প্রগল্‌ভ, বীর, শত্রুবর্গের উপরে প্রহারকারী, অনৃশংস, জিতেন্দ্রিয়, স্নেহপরায়ণ ও অন্নাদিদাতা মানুষকে বন্ধুগণ আশ্রয় করিয়াই থাকে' ॥৩৮॥

———:*:———

(৩৮) উপজীবন্তি তং নরাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।···উপজীবন্তু বান্ধবাঃ···নি। * ···'পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ·· বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

স্বকর্ম্মণ্যপরে যুক্তাস্তথৈবান্যে বিকর্ম্মণি।
তেষাং বিশেষমাচক্ষ্ব ব্রাহ্মণানাং পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

বিদ্যালক্ষণসম্পন্নাঃ সর্ব্বত্র সমদর্শিনঃ।
এতে ব্রহ্মসমা রাজন্! ব্রাহ্মণাঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥২॥

ঋগ্‌যজুঃসামসম্পন্নাঃ স্বেষু কর্ম্মস্ববস্থিতাঃ।
এতে দেবসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যুত ॥৩॥

ঐশ্বর্য্যকামা যে চাপি সামিষা বাপি ভারত!।
নিগ্রহানুগ্রহরতাংস্তান্ দ্বিজান্ ক্ষত্রিয়ান্ বিদুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বকর্ম্মণি যাজনাদৌ, যুক্তাঃ প্রবৃত্তাঃ, বিকর্ম্মণি বাণিজ্যাদৌ ॥১॥

বিদ্যেতি। লক্ষণানি সদাচারাদীনি। ব্রহ্মসমা বিরিঞ্চিতুল্যাঃ ॥২॥

ঋগিতি। স্বেষু যাজনাদিষু। ব্রাহ্মণানাং মধ্যে ॥৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। ঐশ্বর্য্যকামাঃ প্রভুত্বাভিলাষিণঃ, সামিষা পররাজ্যাদৌ সলোভাঃ। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্, ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়তুল্যান্। "আমিষং পললে লোভে" ইত্যাদি বিশ্বঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যে সকল ব্রাহ্মণ স্বকীয় যাজনাদি কার্য্যে প্রবৃত্ত থাকেন এবং যাঁহারা পরকীয় বাণিজ্যাদি ব্যাপারে ব্যাপৃত হন, সেই সকল ব্রাহ্মণদের বৈষম্য আপনি বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! জ্ঞান ও সদাচারাদিলক্ষণসম্পন্ন এবং সর্ব্বত্র সমদর্শী ব্রাহ্মণেরা ব্রহ্মার তুল্য বলিয়াই সর্ব্বত্র কথিত হইয়া থাকেন ॥২॥

নরনাথ! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহারা ঋগ্, যজুঃ ও সামবেদ জানেন এবং আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত থাকেন, তাঁহারা দেবতার তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥৩॥

ভরতনন্দন! যে সকল ব্রাহ্মণ মানুষের উপরে প্রভুত্ব কামনা করেন কিংবা পররাজ্য প্রভৃতি গ্রহণে লোভী হন এবং দুষ্টনিগ্রহও শিষ্টানুগ্রহে নিরত থাকেন, সেই সকল ব্রাহ্মণকে ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া মনস্বীরা জানেন ॥৪॥

(৩) ঋত্বিগাচার্য্যসম্পন্নাঃ নি। (৪) ইদং শ্লোকত্রয়ং · পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

অশ্বারোহা গজারোহা রথিনোঽথ পদাতয়ঃ।
এতে ক্ষত্রসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যুত ॥৫॥
গোঽজাবিমহিষাণাঞ্চ বড়বানাঞ্চ পোষকাঃ।
বৃত্ত্যর্থং প্রতিপদ্যন্তে তান্ বৈশ্যান্ সম্প্রচক্ষতে ॥৬॥
জন্মকর্ম্মবিহীনা যে কদর্য্যা ব্রহ্মবন্ধবঃ।
এতে শূদ্রসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যুত ॥৭॥
অশ্রোত্রিয়াঃ সর্ব্ব এব সর্ব্বে চানাহিতাগ্নয়ঃ।
তান্ সর্ব্বান্ ধাম্মিকো রাজা বলিং বিষ্টিঞ্চ কারয়েৎ ॥৮॥
আহ্বায়কা দেবলকা নাক্ষত্রা গ্রামযাজকাঃ।
এতে ব্রাহ্মণচাণ্ডালা মহাপথিকপঞ্চমাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। ক্ষত্রসমাঃ, যোদ্ধৃপুরুষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

গবিতি। গাবশ্চ অজাঃ ছাগাশ্চ অবয়ো মেষাশ্চ মহিষাশ্চ তেষাম্। বড়বানাম্ অশ্বতরাণাম্, বৃত্ত্যর্থং জীবিকানির্ব্বাহার্থম্, প্রতিপদ্যন্তে তানেব প্রাপ্নুবন্তি। তান্ ব্রাহ্মণান্, বৈশ্যান্ বৈশ্যতুল্যান্ তৎসমানবৃত্তিকত্বাৎ ॥৬॥

জন্মেতি। জন্মনঃ প্রভৃতি কর্ম্মভিঃ সংস্কারৈর্ব্বিহীনাঃ, কদর্য্যা দুষ্কর্ম্মাণঃ, ব্রহ্মবন্ধবো নিকৃষ্টব্রাহ্মণাঃ ॥৭॥

অশ্রোত্রিয়া ইতি। অশ্রোত্রিয়া অবেদবিদ্বাংসঃ, বলিং করদানম্, বিষ্টিং বেতনহীনং কর্ম্ম ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকর্ম্মণীতি ॥১॥ লক্ষণানি শমো দমস্তপঃ শৌচমিত্যাদীনি ॥২—৬॥ জন্মকর্ম্ম জন্মোচিতকর্ম্ম তেন বিহীনাঃ ॥৭॥ বলিং করদানম্, বিষ্টিং বিনাবেতনং রাজসেবাম্ ॥৮॥ আহ্বায়কা ধর্ম্মাধিকারিণঃ

রাজা! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহারা যুদ্ধ করিবার জন্য হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহণ করেন ও পদাতি সৈন্য হন, তাঁহারাও ক্ষত্রিয়তুল্য ব্রাহ্মণ ॥৫॥

যে সকল ব্রাহ্মণ জীবিকা নির্ব্বাহের জন্য গো, ছাগল, মেষ, মহিষ ও অশ্বপ্রভৃতি পশু পোষণ করেন, মহর্ষিরা সেইসকল ব্রাহ্মণকে বৈশ্যের তুল্য বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা! ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যাঁহারা জন্মাবধি সংস্কারকর্ম্মবিহীন হন ও দুষ্কার্য্য করেন, সেই সকল নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ শূদ্রতুল্য হইয়া থাকেন ॥৭॥

ইঁহারা সকলেই অশ্রোত্রিয় ও অসাগ্নিক। সুতরাং ধার্ম্মিক রাজা ইঁহাদের নিকট হইতে কর লইবেন এবং বিনা বেতনে কার্য্য করাইবেন (বেগার খাটাইবেন) ॥৮॥

যাঁহারা অর্থ গ্রহণ করিয়া আহ্বান করেন, বেতন লইয়া দেবপূজা করেন, জ্যোতিষ-

(৫) এতে বৈশ্যসমাঃ নি।

ঋত্বিক্ পুরোহিতো মন্ত্রী দূতো বার্ত্তানুকর্ষকঃ।
এতে ক্ষত্রসমা রাজন্! ব্রাহ্মণানাং ভবন্ত্যুত ॥১০॥
ম্লেচ্ছদেশাশ্চ যে কেচিৎ পাপৈরধ্যুষিতা নরৈঃ।
গত্বা তু ব্রাহ্মণস্তাংশ্চ চণ্ডালঃ প্রেত্য চেহ চ ॥১১॥
ব্রাত্যান্ ম্লেচ্ছাংশ্চ শূদ্রাংশ্চ যাজয়িত্বা দ্বিজাধমঃ।
অকীর্ত্তিমিহ সংপ্রাপ্য নরকং প্রতিপদ্যতে ॥১২॥
মহাবৃন্দসমুদ্রাভ্যাং পর্য্যায়েনৈকবিংশতিম্।
ব্রাহ্মণ ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং মূঢ়ঃ কৃত্বা তু বিপ্লবম্ ॥১৩॥
কল্পমেকং কৃমিস্থোঽথ নানাবিষ্ঠাসু জায়তে।
ব্রাত্যে ম্লেচ্ছে তথা শূদ্রে তস্করে পতিতেঽশুচৌ ॥১৪॥
কুদেশে চ সুরাপে চ ব্রহ্মঘ্নে বৃষলীপতৌ।
অনধীতেষু সর্ব্বত্র ভুঞ্জানে যত্র তত্র বা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

আহ্বায়কা ইতি। আহ্বায়কাঃ শ্রাদ্ধাদৌ নিমন্ত্রয়িতারঃ, দেবলকা বেতনগ্রহণেন দেবপূজকাঃ, নাক্ষত্রা জ্যোতিঃশাস্ত্রানুসারেণ গ্রহনক্ষত্রাদিগণকাঃ, গ্রামযাজকা বহুব্যক্তিযাজিনঃ, তথাত্বে মহাপাপিনামপি যাজনসম্ভবাৎ। মহাপথিকঃ শুল্কেন শববাহকঃ পঞ্চমো যেষাং তে ॥৯॥

ঋত্বিগিতি। ঋত্বিক্ রাজ্ঞো বৈদিককর্ম্মকর্ত্তা, পুরোহিতশ্চ স্বাজ্ঞ এব স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী, মন্ত্রী চেতি সামানাধিকরণ্যং জ্ঞেয়ম্। বার্ত্তানুকর্ষকঃ অন্তঃপুরিকাণাং বার্ত্তাবাহকঃ কঞ্চুকী ॥১০॥

ম্লেচ্ছেতি। পাপৈর্দস্যুভিঃ, অধ্যুষিতা অধিষ্ঠিতাঃ। চণ্ডালশ্চণ্ডালতুল্যঃ, প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥১১॥

ব্রাত্যানিতি। ব্রাত্যান্ যথাকালোপনয়নসংস্কারহীনান্ ॥১২॥

শাস্ত্র অনুসারে গ্রহনক্ষত্রাদি গণনা করেন, বহু ব্যক্তির যাজন করেন এবং বেতন লইয়া শব বহন করেন, তাঁহারা চণ্ডালতুল্য ব্রাহ্মণ ॥৯॥

রাজা! নরপতির বৈদিক কর্ম্মকারী, স্মৃত্যুক্তপ্রভৃতি কার্য্যকারী ও মন্ত্রী যদি এক ব্রাহ্মণই হন, তবে তিনি এবং দূত ও রাজান্তঃপুরস্থ নারীগণের বার্ত্তাবাহী ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়তুল্য বলিয়া কথিত হন ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ম্লেচ্ছদেশে ও অন্যদস্যুর দেশে গমন করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে চণ্ডালের তুল্য হইয়া থাকেন ॥১১॥

ব্রাহ্মণাধম—ব্রাত্য, দস্যু ও শূদ্রগণের যাজন করিয়া ইহলোকে নিন্দাভাজন হন এবং পরলোকে নরকে গমন করেন ॥১২॥

---

(১১) ইতঃ প্রভৃতি দশশ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

বালস্ত্রীবৃদ্ধহন্তৃশ্চ মাতাপিত্রোর্গুরোস্তথা ।
মিত্রদ্রুহি কৃতঘ্নে চ গোঘ্নে চৈব কথঞ্চন ॥১৬॥
পুত্রঘাতিনি শত্রৌ চ ন মন্ত্রাদ্‌যাজয়েদ্দ্বিজঃ ।
স তেষাং বিপ্লবঃ প্রোক্তো মন্ত্রবিদ্ভিঃ সনাতনৈঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)
যদি বিপ্রো বিদেশস্থস্তীর্থযাত্রাং গতোঽপি বা ।
যদি ভীতঃ প্রপন্নো বা কুদেশং শৌচবর্জ্জিতম্ ।
সুসংযতঃ শুচির্ভূত্বা মন্ত্রানুচ্চারয়েদ্দ্বিজঃ ॥১৮॥
আর্ত্তশ্চোচ্চারয়েন্মন্ত্রমার্ত্তত্রাণপরোঽথ বা ।
হীনেষ্বপি প্রযুঞ্জানো নাসৌ বিপ্লাবকঃ স্মৃতঃ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

মহেতি। ঋগ্‌যজুঃসাম্নাং সম্বন্ধে মূঢ়ঃ অজ্ঞানো ব্রাহ্মণঃ, পর্য্যায়েণ ক্রমেণ, একবিংশতিং বারান্, মহাবৃন্দসমুদ্রাভ্যাং দস্যুসম্ভবসাগবয়োঃ, বিপ্লবমধিকসংসর্গেণান্তর্দ্দোহম্, তবণঞ্চ কৃত্বেতি দিক্। অশুচৌ মহাবোগাদিনা অপবিত্রে। অনধীতেষু মূর্খেষু তথা হন্তঃ। মন্ত্রাৎ মন্ত্রমুচ্চার্য্যেতি "ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী"। বিপ্লবো ব্যতিক্রমঃ ॥১৩—১৭॥

যদীতি। প্রপন্নো বিপদং প্রাপ্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

আর্ত্ত ইতি। আর্ত্তঃ পীড়িতঃ অথবা আর্ত্তত্রাণপবশ্চ অশুচিরপি মন্ত্রমুচ্চাবয়েৎ। অপি চ হীনেষু শূদ্রাদিষ্বপি মন্ত্রং প্রযুঞ্জানঃ অসৌ ব্রাহ্মণঃ, বিপ্লাবকো ব্যতিক্রমকারী ন স্মৃতঃ ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সামবেদে অনভিজ্ঞ ব্রাহ্মণ ক্রমশঃ একুশবার দস্যুদের মধ্যে থাকিয়া বিদ্রোহ ঘটাইয়া এবং সমুদ্র তরণ করিয়া এককল্পপর্য্যন্ত নানা বিষ্ঠার মধ্যে ক্রিমি হইয়া জন্মগ্রহণ করেন। ব্রাত্য, ম্লেচ্ছ, শূদ্র, তস্কর, পতিত, অপবিত্র, কুদেশবাসী, সুরাপায়ী, ব্রহ্মহত্যাকারী, বৃষলীপতি, মূর্খ, যেখানে সেখানে ভোজনকারী, বালক, বৃদ্ধ ও স্ত্রীহন্তা, মাতা পিতা ও গুরুহন্তা, মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন, গোহত্যাকাবী, পুত্রঘাতী ও শত্রু—ইহাদের যাজনা ব্রাহ্মণ মন্ত্র উচ্চারণ করিয়া করিবেন না। কারণ, সনাতন-মন্ত্রজ্ঞেরা তাহাদের যাজনকেই ব্যতিক্রম বলেন ॥১৩—১৭॥

ব্রাহ্মণ যদি বিদেশে থাকেন, তীর্থ পর্য্যটনে যান, ভীত বা বিপন্ন হন, কিংবা অপবিত্র কুদেশে গমন করেন, তাহা হইলে তিনি সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া মন্ত্র উচ্চারণ করিবেন ॥১৮॥

যিনি পীড়িত কিংবা পীড়িতজনেব পরিত্রাণে ব্যাপৃত, তিনি অপবিত্র থাকিলেও মন্ত্র উচ্চারণ করিতে পারেন; আর ঐ অবস্থায় ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতির নিকটে মন্ত্র উচ্চারণ করিয়াও বিপ্লবী হন না ॥১৯॥

ক্রূরকর্ম্মা বিকর্ম্মা বা কর্ম্মভির্বঞ্চিতোঽথবা।
তত্ত্ববিত্তবতে পাপং শীলবান্ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥২০॥
এতেভ্যো বলিমাদদ্যাদ্ধীনকোষো মহীপতিঃ।
ঋতে ব্রহ্মসমেভ্যশ্চ দেবকল্পেভ্য এব চ ॥২১॥
অব্রাহ্মণানাং বিত্তস্য স্বামী রাজেতি নঃ শ্রুতিঃ।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে কেচিদ্বিকর্ম্মস্থা ইতি শ্রুতিঃ।
প্রাগুক্তাংশ্চাপ্যনুক্তাংশ্চ সর্ব্বাংস্তান্ দাপয়েৎ করান্ ॥২২॥
বিকর্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন।
নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ ধর্ম্মানুগ্রহকাম্যয়া ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

ক্রূরেতি। তত্ত্ববিৎ ক্রূরকর্ম্মত্বাদিহেতুজ্ঞঃ ব্রহ্মজ্ঞো বা ॥২০॥

এতেভ্য ইতি। বলিং করম্, ব্রহ্মসমেভ্যো দেবকল্পেভ্যশ্চ প্রাগুক্তেভ্যঃ ॥২১॥

অব্রাহ্মণানামিতি। অব্রাহ্মণানাং ক্ষত্রিয়াদীনাম্, বিত্তস্য স্বামী ব্রাহ্মণপর্য্যন্তাভাবে "অহার্য্যং ব্রাহ্মণধনং রাজ্ঞা নিত্যমিতি স্থিতিঃ। ইতরেষান্তু বর্ণানাং সর্ব্বাভাবে হরেন্নৃপঃ" ইতি মনুবচনাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

বীতি। নোপেক্ষ্যাঃ শাসনে ন ত্যাজ্যাঃ। নিয়ম্যা বিকর্ম্মভ্যো নিবর্ত্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যা ব্রহ্মসমাদিবিপ্রেভ্যঃ পৃথক্ স্থাপ্যাঃ ॥২৩॥

নিষ্ঠুর কার্য্যকারী, বিরুদ্ধকার্য্যকারী কিংবা স্বকর্ম্মত্যাগী হইয়াও ব্রাহ্মণ যদি তত্ত্বজ্ঞ, সচ্চরিত্র, কিংবা সংযতেন্দ্রিয় হন; তাহা হইলে তিনি পাপমুক্ত হইতে পারেন ॥২০॥

কোষ ধনশূন্য হইয়া উঠিলে রাজা ব্রহ্মতুল্য ও দেবতুল্য ব্রাহ্মণব্যতীত অন্য ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে কর লইতে পারেন ॥২১॥

আমাদের শুনা আছে যে, ব্রাহ্মণ পর্য্যন্ত পূর্ব্বাধিকারিশৃঙ্খলা না থাকিলে, রাজা ক্ষত্রিয় প্রভৃতির ধনের অধিকারী হইবেন। আর ব্রাহ্মণদের মধ্যেও যাঁহারা বিরুদ্ধ-কর্ম্ম করেন, তাঁহাদের ধনাধিকারী ও রাজাই হইবেন। পূর্ব্বে উক্তই হউক বা অনুক্তই হউক, বিকর্ম্মস্থ ব্রাহ্মণদের নিকট হইতে রাজা কর গ্রহণ করিবেন ॥২২॥

রাজা ধর্ম্মরক্ষা করিবার ইচ্ছায় বিরুদ্ধকর্ম্মকারী ব্রাহ্মণদিগকে উপেক্ষা করিবেন না, তাঁহাদিগকে নিয়মিতই করিবেন; আর সেই বিকর্ম্মস্থ ব্রাহ্মণদিগকে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণগণ হইতে পৃথক্ করিয়া রাখিবেন ॥২৩॥

---

(২২) স্বামী রাজেতি বৈদিকম্ · বিকর্ম্মস্থা ভবন্তুত···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৩) ধর্ম্মানুগ্রহকারণাৎ বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্য স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ।
রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥২৪॥
অবৃত্ত্যা যো ভবেৎ স্তেনো বেদবিৎ স্নাতকস্তথা।
রাজন্! স রাজ্ঞা ভর্ত্তব্য ইতি বেদবিদো বিদুঃ ॥২৫॥
স চেন্নাপি নিবর্ত্তেত কৃতবৃত্তিঃ পরন্তপ!।
ততো নির্ব্বাসনীয়ঃ স্যাত্তস্মাদ্দেশাৎ সবান্ধবঃ ॥২৬॥
যজ্ঞঃ শ্রুতমপৈশুন্যমহিংসাঽতিথিপূজনম্।
দমঃ সত্যং তপোদানমেতদ্ব্রাহ্মণলক্ষণম্ ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। স্মেতি পাদপূরণে। বিষয়ে দেশে ॥২৪॥
অবৃত্ত্যা ইতি। অবৃত্ত্যা স্ববৃত্ত্যাজীবনাভাবে। স্নাতকো গৃহমেধী ॥২৫॥
স ইতি। নিবর্ত্তেত স্তেনব্যাপারাৎ, কৃতবৃত্তিঃ রাজ্ঞা দত্তবৃত্তিরপি ॥২৬॥
অথ ব্রাহ্মণনির্ব্বাসনে রাজ্ঞঃ পাপমাশঙ্ক্যাহ যজ্ঞ ইতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, অপৈশুন্যমখলত্বম্, দম ইন্দ্রিয়দমনম্। অনীদৃক্ব্রাহ্মণনির্ব্বাসনে নাস্তি দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥২৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যে রাজার রাজ্যে ব্রাহ্মণ চোর হন, সেটা সেই রাজারই অপরাধ, ইহা তত্ত্বজ্ঞ-লোকেরা মনে করেন ॥২৪॥

রাজা! বেদজ্ঞ ও স্নাতক যে ব্রাহ্মণ, আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিতে না পারিয়া, চোর হইয়া উঠেন, রাজাই সেই সকল ব্রাহ্মণের ভরণপোষণ করিবেন, ইহা বেদজ্ঞ লোকেরা মনে করেন ॥২৫॥

শত্রুসন্তাপক যুধিষ্ঠির! রাজা বৃত্তিদান করিলেও সেই সকল ব্রাহ্মণ যদি চৌর্য্যবৃত্তি হইতে নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে রাজা বন্ধুবর্গের সহিত সেই সকল ব্রাহ্মণকে দেশ হইতে নির্ব্বাসিত করিবেন ॥২৬॥

---

(২৬) স চেন্ন পরিবর্ত্তেত · বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৭) এষ শ্লোকঃ·· পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।
* ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:॰:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কেষাং প্রভবতে রাজা বিত্তস্য ভরতর্ষভ!।
কয়া চ বৃত্ত্যা বর্ত্তেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অব্রাহ্মণানাং বিত্তস্য স্বামী রাজেতি বৈদিকম্।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ যে কেচিৎ বিকর্ম্মস্থা ভবন্ত্যত ॥২॥
বিকর্ম্মস্থাশ্চ নোপেক্ষ্যা বিপ্রা রাজ্ঞা কথঞ্চন।
ইতি রাজ্ঞাং পুরাবৃত্তমভিজল্পন্তি সাধবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কেষামিতি। বাজা কেষাং বিত্তস্য প্রভবতে স্বামী ভবতি, কয়া বৃত্ত্যা ব্যবহাবেণ, নিকৃষ্ট-ব্রাহ্মণেষু বর্ত্তেত ॥১॥

অব্রাহ্মণানামিতি। পূর্ব্বাধ্যায়ে প্রসঙ্গাদুক্তা অপি অত্র যুধিষ্ঠিবপ্রশ্নাদুক্তা ইতি ন পুনরুক্তিস্ত্রয়াণাং শ্লোকানাম্ ॥২॥

বিকর্ম্মস্থা ইতি। পুবাবৃত্তং প্রাচীনাং বীতিম্ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

দেবলকা বেতনেন দেবপূজাকর্ত্তারঃ। মহাপথিকঃ সমুদ্রে নৌযানেন গচ্ছন্ যদ্বা মহাপথি শুল্কগ্রাহকঃ ॥৯—২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

——:০:——

যজ্ঞ, শাস্ত্রজ্ঞান, খলতা না কবা, হিংসা না করা, অতিথিসেবা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য ব্যবহার, তপস্যা ও দান এইগুলি ব্রাহ্মণের লক্ষণ' ॥২৭॥

——:০:——

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! বাজা কাহাদেব ধনেব অধিকাবী হইবেন এবং কোন বীতিতেই বা চলিবেন, তাহা আপনি আমাব নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যাঁহারা ব্রাহ্মণ নহেন কিংবা ব্রাহ্মণদেব মধ্যে যাঁহাবা বিরুদ্ধকর্ম্ম কবেন, বাজা তাঁহাদের ধনের অধিকাবী হইবেন, ইহাই বেদোক্ত মত ॥২॥

রাজা কোন প্রকাবেই বিরুদ্ধকর্ম্মকাবী ব্রাহ্মণগণকে উপেক্ষা কবিবেন না, ইহাই বাজাদের প্রাচীন বীতি, একথা সাধুবা বলিযা থাকেন ॥৩॥

যস্য স্ম বিষয়ে রাজ্ঞঃ স্তেনো ভবতি বৈ দ্বিজঃ ।
রাজ্ঞ এবাপরাধং তং মন্যন্তে কিল্বিষং নৃপ ! ॥৪॥
অভিশস্তমিবাত্মানং মন্যন্তে তেন কর্ম্মণা ।
তস্মাদ্রাজর্ষয়ঃ সর্ব্বে ব্রাহ্মণানন্বপালয়ন্ ॥৫॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
গীতং কেকয়রাজেন হ্রিয়মাণেন রক্ষসা ॥৬॥
কেকয়ানামধিপতিং রক্ষো জগ্রাহ দারুণম্ ।
স্বাধ্যায়েনান্বিতং রাজন্নরণ্যে সংশিতব্রতম্ ॥৭॥

রাজোবাচ ।

ন মে স্তেনো জনপদে ন কদর্য্যো ন মদ্যপঃ ।
নানাহিতাগ্নির্নাযজ্বা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি । কিল্বিষং পাপজনকম্ ॥৪॥
অভীতি । অভিশস্তং ম্লানম্ । তেন দ্বিজস্য স্তেনস্বরূপেণ ॥৫॥
অত্রেতি । গীতমুক্তম্ । হ্রিয়মাণেন আবিশ্যমানেন ॥৬॥
কেকয়ানামিতি । রক্ষঃ কশ্চিৎ রাক্ষসঃ, সংশিতব্রতং প্রশস্তনিয়মম্ ॥৭॥
নেতি । স্তেনশ্চৌরঃ, কদর্য্যো নিকৃষ্টবৃত্ত্যা নিরতঃ, অনাহিতাগ্নিরসাগ্নিকঃ, অযজ্বা অযাজ্ঞিকশ্চ ।
অতএব মমান্তরং মা আবিশঃ নাধিতিষ্ঠ পাপাভাবাৎ ॥৮॥

নরনাথ ! যে রাজার রাজ্যে ব্রাহ্মণ চৌর হন, তাহা সেই রাজারই পাপজনক অপরাধ ॥৪॥

রাজর্ষিরা স্বরাজ্যস্থ ব্রাহ্মণের চৌর্য্যনিবন্ধন আপনাকে ম্লানিযুক্ত বলিয়া মনে করিতেন, সেই জন্য সমস্ত রাজর্ষি সেইভাবে ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিতেন ॥৫॥

কোন রাক্ষস আপনাতে অধিষ্ঠান করিতে আরম্ভ করিলে, কেকয়রাজ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা বলিয়া থাকেন ॥৬॥

রাজা ! পূর্ব্বকালে বেদাধ্যায়ী ও প্রশস্তনিয়মশালী কেকয়রাজ বনমধ্যে গমন করিলে, একটা ভীষণ রাক্ষস আসিয়া তাঁহাকে ধারণ করিল ॥৭॥

তখন কেকয়রাজ বলিলেন—'রাক্ষস ! আমার রাজ্যে চৌর, কদর্য্য, মদ্যপায়ী, অসাগ্নিক বা অযাজ্ঞিক বাস করে না । অতএব, তুমি আমার উপরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥৮॥

(৮) মামকান্তরমাবিশঃ· ·বঙ্গ বর্দ্ধ । এবমন্যত্র ।

ন চ মে ব্রাহ্মণোঽবিদ্বান্ নাব্রতী নাপ্যসোমপঃ।
দ্বিজাতির্বিষয়ে মহ্যং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৯॥
নানাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্যজন্তে বিষয়ে মম।
অধীতে নাব্রতী কশ্চিন্মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১০॥
অধ্যাপয়ন্ত্যধীযন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি চ।
দদতি প্রতিগৃহ্ণন্তি ষট্সু কর্ম্মস্ববস্থিতাঃ ॥১১॥
পূজিতাঃ সংবিভক্তাশ্চ মৃদবঃ সত্যবাদিনঃ।
ব্রাহ্মণা মে স্বকর্ম্মস্থা মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১২॥
ন যাচন্তে প্রযচ্ছন্তি সত্যধর্ম্মবিশারদাঃ।
নাধ্যাপয়ন্ত্যধীয়ন্তে যজন্তে যাজয়ন্তি ন ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। অসোমপঃ অসোমবসপায়ী। বিষযে দেশে, মহ্যং মম ॥৯॥
নেতি। ন আপ্তা লব্ধা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ, অব্রতী অব্রহ্মচারী ॥১০॥
অধীতি। অবস্থিতা ব্রাহ্মণা ইতি শেষঃ ॥১১॥
পূজিতা ইতি। সংবিভক্তা উত্তমমধ্যমাধমত্বেন পৃথগ্ নির্দ্দিষ্টাঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কেষামিতি ॥১—৪॥ যেন ব্রাহ্মণানামপালনেন ॥৫—৭॥ মামকান্তবমাবিশঃ মদীয়াভ্যন্তবং সমাবিষ্টবান্ কুত ইতি শেষঃ ॥৮॥ অবিদ্বানিতি চ্ছেদঃ ॥৯—১২॥ ন যাচন্তীতি প্রতিগ্রহাদি-

বাক্ষস! আমাব বাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই অবিদ্বান্, অব্রতী ও অসোমপায়ী নহেন, অতএব তুমি আমাব মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥৯॥

আমাব রাজ্যে কোন ব্রাহ্মণই দক্ষিণা না পাইয়া যজ্ঞ কবেন না কিংবা কোন ব্রাহ্মণই ব্রহ্মচাবী না থাকিযা অধ্যয়ন কবেন না। অতএব তুমি আমাব অন্তবে অধিষ্ঠিত হইও না ॥১০॥

আমাব বাজ্যেব ব্রাহ্মণেবা সকলেই অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজন, যাজন, দান ও প্রতিগ্রহ করিয়া থাকেন। অতএব তাঁহাবা সকলেই ষট্কর্ম্মে নিবত আছেন ॥১১॥

রাক্ষস! আমাব রাজ্যে ব্রাহ্মণেবা সম্মানিত হইযা থাকেন, এবং উত্তম, মধ্যম ও অধমভেদে পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে নির্দ্দিষ্ট বহিযাছেন, আর তাঁহাবা সকলেই কোমল-স্বভাব ও সত্যবাদী। অতএব তাঁহাবা সকলেই আপন বৃত্তিতে বহিযাছেন। সুতরাং তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইও না ॥১২॥

(৯) ইতঃ প্রভৃতি বঙ্গীয় পুস্তকেষু বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি।

ব্রাহ্মণান্ পরিরক্ষন্তি সংগ্রামেষ্বপলায়িনঃ।
ক্ষত্রিয়া মে স্বকর্ম্মস্থা মা মামন্তরমাবিশঃ ॥১৪॥
কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যমুপজীবন্ত্যমায়য়া।
অপ্রমত্তাঃ ক্রিয়াবন্তঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১৫॥
সংবিভাগং দমং শৌচং সৌহৃদঞ্চ ব্যপাশ্রিতাঃ।
মম বৈশ্যাঃ স্বকর্ম্মস্থা মা মামন্তরমাবিশঃ ॥১৬॥
ত্রীন্ বর্ণানুপতিষ্ঠন্তে যথাবদনসূয়কাঃ।
মম শূদ্রাঃ স্বকর্ম্মস্থা মা মামন্তরমাবিশঃ ॥১৭॥
কৃপণানাথবৃদ্ধানাং দুর্ব্বলাতুরযোষিতাম্।
সংবিভক্তাস্মি সর্ব্বেষাং মা মামন্তরমাবিশঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন যাচন্ত ইতি কাকুঃ, অপিতু যাচন্ত এবেত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র, অথবা ন যাচন্তে, অপি তু প্রযচ্ছন্তি দদতি। এবমন্যত্র ॥১৩॥

বর্ণান্তরাণামপি স্বধর্মস্থিতি মাহ ব্রাহ্মণানিতি। মে মমরাজ্যবাসিনঃ ॥১৪॥

কৃষীতি। অমায়য়া অচ্ছলেন। অপ্রমত্তাঃ কৃষ্যাদৌ সাবধানাঃ, ক্রিয়াবন্তো যাগাদিমন্তঃ, সুব্রতাঃ সচ্চরিত্রা বৈশ্যাঃ ॥১৫॥

সমিতি। সংবিভাগং সম্যগ্বিভজ্যান্নাদিদানম্, দমং ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৬॥

ত্রীনিতি। উপতিষ্ঠন্তে সেবন্তে, অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিষ্কারিণঃ ॥১৭॥

আবার সত্যধর্ম্মবিশারদ অনেক ব্রাহ্মণই প্রার্থনা করেন না, অথ চ দান করেন; অধ্যাপনা করেন না কিন্তু অধ্যয়ন করেন, এবং যাজন করেন না অথ চ যজন করেন ॥১৩॥

রাক্ষস! আমার রাজ্যবাসী যুদ্ধে অপলায়ী ক্ষত্রিয়েরা আপন বৃত্তিতে থাকিয়া, ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিতেছেন। অতএব তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥১৪॥

আপন বৃত্তিতে অবহিত, ক্রিয়াবান্, সচ্চরিত্র ও সত্যবাদী বৈশ্যেরা কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য সরলভাবেই করিতেছেন ॥১৫॥

রাক্ষস! আমার রাজ্যবাসী বৈশ্যেরা বিভাগ করিয়া করিয়া অন্ন প্রভৃতি দান করেন, ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখেন, সর্ব্বদা পবিত্র থাকেন এবং পরস্পর সৌহার্দ্দসম্পন্ন হইয়া অবস্থান করেন, অতএব তুমি আমার মধ্যে আবিষ্ট হইতে পার না ॥১৬॥

শূদ্রগণও আপন বৃত্তিতে থাকিয়া কাহারও দোষাবিষ্কার না করিয়া যথাযথভাবে উপরের তিন বর্ণের সেবা করিয়া থাকে ॥১৭॥

কুলানুরূপধর্ম্মাণাং প্রস্থিতানাং যথাবিধি।
অব্যুচ্ছেত্তাস্মি সর্ব্বেষাং মা মমান্তরমাবিশঃ ॥১৯॥
তপস্বিনো মে বিষয়ে পূজিতাঃ পরিপালিতাঃ।
সংবিভক্তাশ্চ সৎকৃত্য মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২০॥
নাসংবিভজ্য ভোক্তাস্মি ন বিশামি পরস্ত্রিয়ম্।
স্বতন্ত্রো জাতু ন ক্রীড়ে মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২১॥
নাব্রহ্মচারী ভিক্ষাবান্ ভিক্ষুর্ব্বা ব্রহ্মচর্য্যবান্।
অনৃত্বিজা হুতং নাস্তি মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

কৃপণেতি। সংবিভক্তা সম্যগ্‌বিভজ্যান্নাদিদাতা ॥১৮॥

কুলেতি। প্রস্থিতানাং পূর্ব্বাবধিচলিতানাম্। অব্যুচ্ছেত্তা অনিবর্ত্তকঃ ॥১৯॥

তপস্বিন ইতি। সংবিভক্তা উত্তমাদিভেদেন স্থাপিতাঃ ॥২০॥

নেতি। অসংবিভজ্য অতিথিপ্রভৃতিভ্যো বিভাগেনাদত্ত্বা, আবিশামি গচ্ছামি। স্বতন্ত্রঃ স্বাধীনঃ স্ত্রিয়ো মতমনপেক্ষ্যেত্যর্থঃ। জাতু কদাচিদপি, ন ক্রীড়ে ন রমে ॥২১॥

নেতি। অব্রহ্মচাবী ন ভিক্ষাবান্, ভিক্ষুর্ব্বনাব্রহ্মচর্য্যবান্, অনৃত্বিজা অপুরোহিতেন ॥২২॥

রাক্ষস! আমিও কৃপণ, অনাথ, বৃদ্ধ, দুর্ব্বল, পীড়িত ও নাবীগণকে সম্যক্ বিভক্ত কবিয়া কবিযা অন্ন প্রভৃতি দিয়া থাকি। অতএব, তুমি আমাব অন্তবে অধিষ্ঠিত হইতে পাব না ॥১৮॥

যে সকল কুলধর্ম্ম যথাবিধানে চলিয়া আসিতেছে, আমি সেগুলিব উচ্ছেদ কবি নাই, অতএব বাক্ষস! তুমি আমাব অন্তবে অধিষ্ঠিত হইতে পাব না ॥১৯॥

আমাব বাজ্যে তপস্বীবা সম্মানিত ও পবিপালিত হইয়া থাকেন এবং তাঁহাবা উত্তমাদিভেদে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সৎকাবপূর্ব্বক স্থাপিত বহিযাছেন, অতএব তুমি আমার অন্তবে আবিষ্ট হইতে পাব না ॥২০॥

আমি অতিথি প্রভৃতিকে বিভাগ পূর্ব্বক অন্নাদি দান না কবিযা, ভোজন কবি না এবং পরস্ত্রী সংসর্গ কবি না; আর নিজেব ইচ্ছানুসাবেই স্ত্রীসঙ্গম কবি না। অতএব, তুমি আমার অন্তবে অধিষ্ঠান কবিতে পাব না ॥২১॥

আমাব বাজ্যে কেহই অব্রহ্মচাবী থাকিয়া ভিক্ষা কবে না কিংবা ভিক্ষু হইযা অব্রহ্মচাবী হয় না এবং অপুবোহিত হোম কবেন না। অতএব তুমি আমাব অন্তবে আবিষ্ট হইতে পাব না ॥২২॥

---

(১৯) কুলদেশাদিধর্ম্মাণাং গ্রথিতানাং যথাবিধি · বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃতং রাজ্যং ময়া সর্ব্বং রাজ্যস্থেনাপি কার্য্যবৎ।
নাহং ব্যুৎক্রামিতঃ সত্যান্মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৩॥
নাবজানাম্যহং বৈদ্যান্ন বৃদ্ধান্ন তপস্বিনঃ।
রাষ্ট্রে স্বপতি জাগর্ম্মি মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৪॥
শুক্লকর্ম্মাস্মি সর্ব্বত্র ন দুর্গতিভয়ং মম।
ধর্ম্মচারী গৃহস্থশ্চ মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৫॥
বেদাধ্যয়নসম্পন্নস্তপস্বী সত্যধর্ম্মবিৎ।
স্বামী সর্ব্বস্য রাষ্ট্রস্য ধীমান্ মম পুরোহিতঃ ॥২৬॥
দানেন দিব্যানভিবাঞ্ছামি লোকান্ সত্যেনাথ ব্রাহ্মণানাঞ্চগুপ্ত্যা।
শুশ্রূষয়া চাপি গুরূনুপৈমি ন মে ভয়ং বিদ্যতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

কৃতমিতি। কৃতং সত্যপরায়ণমিতি শেষঃ। রাজ্যস্থেন জনেনাপি, অহম্, কার্য্যবৎ প্রয়োজনবৎ যথা স্যাত্তথা প্রয়োজনানুসারেণেত্যর্থঃ। সত্যাৎ ন ব্যুৎক্রামিতো ন প্রচাবিতঃ ॥২৩॥

নেতি। বৈদ্যান্ বিদ্যাবতো জনান্। রাষ্ট্রে রাজ্যবাসিনি জনে, স্বপতি সুপ্ত ইবাসাবধানে সতি, অহং জাগর্ম্মি জাগরিত ইব সাবধানস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

শুক্লেতি। শুক্লানি নিষ্পাপানি কর্ম্মাণি যস্য সঃ ॥২৫॥

বেদেতি। স্বামী তদ্বংপরিচালকঃ ॥২৬॥

আমি আমার সমস্ত রাজ্যটাকেই সত্যপরায়ণ করিয়াছি। এবং রাজ্যবাসী কোন লোকই আপন প্রয়োজন অনুসারে আমাকে সত্যভ্রষ্ট করে নাই। সুতরাং তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৩॥

রাক্ষস! আমি—বিদ্বান্, বৃদ্ধ ও তপস্বী লোকের প্রতি অবজ্ঞা করিনা এবং রাজ্যের সমস্ত লোক নিদ্রিত থাকিলেও আমি জাগিয়া থাকি। অতএব, তুমি আমার অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৪॥

আমি সর্ব্বত্রই নির্দ্দোষ কার্য্য করিয়া থাকি; সুতরাং আমার দুর্গতির ভয় নাই, এবং আমি ধর্ম্মপরায়ণ গৃহস্থ। অতএব, তুমি আমার অন্তরে আবিষ্ট হইতে পার না ॥২৫॥

আমার পুরোহিত বেদাধ্যয়নসম্পন্ন, তপস্বী, সত্যধর্ম্মজ্ঞ ও জ্ঞানী এবং তিনিই সমগ্র রাজ্যের পরিচালক ॥২৬॥

(২৩) এষ শ্লোকঃ· পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (২৫) এষ শ্লোকঃ · পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি। (২৬) আত্মবিজ্ঞানসম্পন্নঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন মে রাষ্ট্রে বিধবা ব্রহ্মবন্ধু র্ন ব্রাহ্মণঃ কিতবো নোত চৌরঃ।
নাযাজ্যযাজী ন চ পাপকর্ম্মা, ন মে ভয়ং বিদ্যতে রাক্ষসেভ্যঃ ॥২৮॥
ন মে শস্ত্রৈরনির্ভিন্নং গাত্রে দ্ব্যঙ্গুলমন্তরম্।
ধর্ম্মার্থং যুধ্যমানস্য মা মমান্তরমাবিশঃ ॥২৯॥
গোব্রাহ্মণেভ্যো যজ্ঞেভ্যো নিত্যং স্বস্ত্যয়নং মম।
আশাসতে জনা রাষ্ট্রে মা মমান্তরমাবিশঃ ॥৩০॥
রাক্ষস উবাচ।
নারীণাং ব্যভিচারাচ্চ অন্যায়াচ্চ মহীক্ষিতাম্।
বিপ্রাণাং কর্ম্মদোষাচ্চ প্রজানাং জায়তে ভয়ম্ ॥৩১॥
অবৃষ্টির্মাবকো দোষঃ সততং ক্ষুদ্‌ভয়ানি চ।
বিগ্রহশ্চ সদা তস্মিন্ দেশে ভবতি দারুণঃ ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

দানেনেতি। গুপ্ত্যা রক্ষয়া। উপৈমি প্রাপ্নোমি ॥২৭॥
নেতি। ব্রহ্মবন্ধুর্নিকৃষ্টব্রাহ্মণঃ, কিতবো ধূর্ত্তঃ ॥২৮॥
নেতি। অন্তবমবকাশো বর্ত্ততে। অতএবাহং স্বয়মপি ক্ষত্রধর্ম্মস্থ ইতি ভাবঃ ॥২৯॥
গবিতি। স্বস্ত্যয়নং মঙ্গলপ্রাপ্তিম্। আশাসতে আকাঙ্ক্ষন্তি ॥৩০॥
নারীণামিতি। মহীক্ষিতাং বাজ্ঞাম্, কর্ম্মদোষাৎ অযাজ্যযাজনাদেঃ ॥৩১॥

আমি দান, সত্য ও ব্রাহ্মণবক্ষাদ্বাবা স্বর্গলাভ করিবাব ইচ্ছা কবি; আব আমি গুরুজনদিগের শুশ্রূষা করিয়া থাকি। অতএব আমার বাক্ষসেব ভয় নাই ॥২৭॥

আমাব বাজ্যে বিধবা, নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ, ধূর্ত্ত ব্রাহ্মণ, চৌর ব্রাহ্মণ, অযাজ্যযাজী ব্রাহ্মণ এমন কি কোন পাপকাবী ব্রাহ্মণই নাই। অতএব আমার রাক্ষসেব ভয়ও নাই ॥২৮॥

রাক্ষস! আমি ধর্ম্মার্থ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে, আমাব গাত্রে বিপক্ষেব অস্ত্রে অবিদীর্ণ দুই আঙ্গুল স্থানও থাকে না। অতএব তুমি আমাব অন্তরে অধিষ্ঠিত হইতে পার না ॥২৯॥

আমার রাজ্যের লোকেরা সর্ব্বদাই গো, ব্রাহ্মণ ও যজ্ঞের মঙ্গল কামনা করে। সুতরাং তুমি আমাব অন্তবে আবিষ্ট হইতে পার না' ॥৩০॥

বাক্ষস বলিল—'বাজ্যমধ্যে নাবীগণেব ব্যভিচা!, রাজার অন্যায় আচরণ এবং ব্রাহ্মণগণের কর্ম্মদোষে প্রজাদেব ভয় উৎপন্ন হয় ॥৩১॥

(৩১) ইতঃ প্রভৃতি ষট শ্লোকাঃ···পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

যক্ষরক্ষঃপিশাচেভ্যো নাসুরেভ্যঃ কথঞ্চন।
ভয়মুৎপদ্যতে তত্র যত্র বিপ্রাঃ সুসংযতাঃ ॥৩৩॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসঃ সিদ্ধাঃ পন্নগাশ্চ সরীসৃপাঃ।
মানবান্ন জিঘাংসন্তি যত্র নার্য্যঃ পতিব্রতাঃ ॥৩৪॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা যত্র শূদ্রাশ্চ ধার্ম্মিকাঃ।
নানাবৃষ্টিভয়ং তত্র ন দুর্ভিক্ষং ন বিভ্রমঃ ॥৩৫॥
ধার্ম্মিকো যত্র ভূপালো ন তত্রাস্তি পরাভবঃ।
উৎপাতা ন চ দৃশ্যন্তে ন দিব্যা ন চ মানুষাঃ ॥৩৬॥
যস্মাৎ সর্ব্বাস্ববস্থাসু ধর্ম্মমেবান্ববেক্ষসে।
তস্মাৎ প্রাপ্নুহি কৈকেয়! গৃহং স্বস্তি ব্রজাম্যহম্ ॥৩৭॥

ভাবভকৌমুদী

কীদৃশং নাম তত্ত্বমিত্যাহ অবৃষ্টিরিতি। মারকো দোষঃ মহামারী, ক্ষুদ্‌ভয়ানি দুর্ভিক্ষম্। বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৩২॥

যক্ষেতি। সুসংযতা দুষ্কর্ম্মাদিনিবৃত্তাঃ ॥৩৩॥

গন্ধর্ব্বেতি। সরীসৃপা অপি সর্পবিশেষাঃ। জিঘাংসন্তি হন্তুমিচ্ছন্তি ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণা ইতি। ন বিভ্রমো ন মহামার্য্যাদিবিপৎপাতঃ ॥৩৫॥

ধার্ম্মিক ইতি। দিব্যা বজ্রপাতাদয়ঃ। মানুষা ভৌমা জলপ্লাবনাদয়ঃ ॥৩৬॥

যস্মাদিতি। স্বস্তি মঙ্গলং যথা স্যাত্তথা ॥৩৭॥

সেই দেশে অনাবৃষ্টি, মহামারী, দুর্ভিক্ষ এবং সর্ব্বদা দারুণ যুদ্ধ চলিতে থাকে ॥৩২॥

আবার, যে দেশের ব্রাহ্মণেরা অত্যন্ত সংযত থাকেন, সে দেশে যক্ষ, রাক্ষস, পিশাচ ও অসুরগণ হইতে কোন প্রকার ভয় হয় না ॥৩৩॥

এবং যে দেশের নারীরা পতিব্রতা থাকেন, সে দেশে গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, সিদ্ধ, নাগ ও সর্পগণ হিংসা করে না ॥৩৪॥

যে দেশে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র ধার্ম্মিক থাকেন, সে দেশে অনাবৃষ্টি, দুর্ভিক্ষ কিংবা অন্য কোন বিপদের ভয় থাকে না ॥৩৫॥

যে দেশের রাজা ধার্ম্মিক হন, সে দেশে কাহারও পরাভব হয় না এবং সে দেশে বজ্রপাত ও জলপ্লাবনাদি উৎপাতও হয় না ॥৩৬॥

কেকয়রাজ! যেহেতু আপনি সকল অবস্থাতেই ধর্ম্মের প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, সেই হেতু আপনি কুশলে গৃহে গমন করুন; আমিও চলিয়া যাইতেছি ॥৩৭॥

যেষাং গোব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ প্রজা রক্ষ্যাশ্চ কেকয়! ।
ন রক্ষোভ্যো ভয়ং তেষাং কুত এব তু পাতকম্ ॥৩৮॥
যেষাং পুরোগমা বিপ্রা যেষাং ব্রহ্ম পরং বলম্ ।
সুরক্ষিতাস্তথা বিপ্রাস্তে বৈ স্বর্গজিতো নৃপাঃ ॥৩৯॥
তস্মাদ্দ্বিজাতীন্ রক্ষেত তে হি রক্ষন্তি রক্ষিতাঃ ।
আশীরেষাং ভবেদ্রাজন্! রাজ্ঞাং সম্যক্ প্রবর্ত্ততাম্ ॥৪০॥
তস্মাদ্রাজ্ঞা বিশেষেণ বিকর্ম্মস্থা দ্বিজাতয়ঃ ।
নিয়ম্যাঃ সংবিভজ্যাশ্চ প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥৪১॥

ভাবতকৌমুদী

যেষামিতি। পাতকস্তেদমিতি পাতকং ভযম্ ॥৩৮॥

যেষামিতি। ব্রহ্ম তপঃ। 'বেদস্তত্ত্বং তপো ব্রহ্ম' ইত্যমবঃ ॥৩৯॥

তস্মাদিতি। আশীঃ শুভাশংসা সা চ তেষাং সত্যবাক্তযা সফলাপি ভবেদিত্যাশয়ঃ। প্রবর্ত্ততাং যুদ্ধাদৌ কার্য্যে প্রবর্ত্তমানানাম্ ॥৪০॥

তস্মাদিতি। বিকর্ম্মস্থা নিষিদ্ধকর্ম্মকাবিণঃ। নিয়ম্যা নিষিদ্ধকর্ম্মভ্যো নিবর্ত্তনীয়াঃ, সংবিভজ্যাশ্চ উৎকৃষ্টাপকৃষ্টভেদেন স্থাপনীয়াঃ। প্রজানুগ্রহকাবণাৎ তেষামাশিষা প্রজাভ্যুদয়াবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

কেকয়বাজ! যাঁহাবা গো ও ব্রাহ্মণকে এবং প্রজাবর্গকে রক্ষণীয় বলিয়া মনে কবেন, তাঁহাদেব বাক্ষসেব ভয় হয না, পাপেব ভয় আব হইবে কেন? ॥৩৮॥

ব্রাহ্মণ যে সকল বাজাব অগ্রগামী হন এবং যে সকল বাজাব তপস্যাই পবম বল আব যাহাবা ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে বক্ষা কবেন, সেই সকল রাজা অবশ্যই স্বর্গে গমন করিয়া থাকেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'অতএব বাজা সর্ব্বপ্রযত্নে ব্রাহ্মণগণকে বক্ষা কবিবেন। কাবণ, ব্রাহ্মণেবা বক্ষিত হইয়া আব সকলকে বক্ষা কবেন, নবনাথ! বিশেষতঃ বাজাবা যখন যুদ্ধাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হন, তখন এই ব্রাহ্মণগণেব সম্যক্ শুভাশীর্ব্বাদ হইতে থাকে ॥৪০॥

তারপব বাজা বিরুদ্ধকর্ম্মকাবী ব্রাহ্মণগণকে বিশেষভাবে সেই বিরুদ্ধকর্ম্ম হইতে নিবর্ত্তিত কবিবেন এবং প্রজাদেব প্রতি অনুগ্রহ কবিবাব জন্য উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট ভেদে সেই ব্রাহ্মণগণকে উচ্চ-নীচ-ভাবে স্থাপন কবিবেন ॥৪১॥

---

(৩৮) যেষাং গোব্রাহ্মণং বক্ষ্যম্ বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩৯) অতিথিপ্রিয়াস্তথা বিপ্রাঃ বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৪১) · তদনুগ্রহকাবণাৎ বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবং যো বর্ত্ততে রাজা পৌরজানপদেষ্বিহ।
অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে কৈকেয়োপাখ্যানে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ষট্‌সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ব্যাখ্যাতা রাজধর্ম্মেণ বৃত্তিরাপৎসু ভারত।।
কথঞ্চিদ্বৈশ্যধর্ম্মেণ সংজীবেৎ ব্রাহ্মণো ন বা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভদ্রাণি সর্ব্বমঙ্গলানি, ইন্দ্রসলোকতাং স্বর্গম্ ॥৪২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ব্যাখ্যাতেতি। হে ভারত। আপৎসু যাজনাদিস্বকর্ম্মণা বৃত্ত্যসম্ভবেষু, রাজধর্ম্মেণ অস্ত্রধারণাদিনা, ব্রাহ্মণানাং বৃত্তির্ব্যাখ্যাতা ত্বয়োক্তা। কিন্তু ব্রাহ্মণস্তাস্বাপৎস্বেব কথঞ্চিদ্বৈশ্যধর্ম্মেণ কৃষ্যাদিনা সংজীবেন্ন বা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিকোপায়ান্নিবৃত্তাঃ ॥১৩—২২॥ স্বপতি স্বাপং কুর্ব্বতি সতি ॥২৩—২৬॥ বাঞ্ছামি বাঞ্ছামি ॥২৭—২৯॥ অধ্যায়তাৎপর্য্যং সংগৃহ্লাতি যেষামিতি ॥৩০—৪২॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

এই জগতে যে রাজা এই ভাবে পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সঙ্গে ব্যবহার করেন, তিনি ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল অনুভব করিয়া মৃত্যুর পর ইন্দ্রলোকে গমন করেন' ॥৪২॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ! আপৎকালে ব্রাহ্মণের অস্ত্রধারণাদি রাজধর্ম্ম অবলম্বন হইতে পারে ইহা আপনি বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি) ব্রাহ্মণ

* সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১) কথংস্বিৎ বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

অশক্তঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ বৈশ্যধর্ম্মেণ বর্ত্তয়েৎ।
কৃষিং গোরক্ষমাস্থায় ব্যসনে বৃত্তিসংক্ষয়ে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কানি পণ্যানি বিক্রীণন্ স্বর্গলোকান্ন হীয়তে।
ব্রাহ্মণো বৈশ্যধর্ম্মেণ বর্ত্তয়ন্ ভরতর্ষভ ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

সুরালবণমিত্যেতত্তিলান্ কেশরিণঃ পশূন্।
বৃষভান্ মধু মাংসঞ্চ কৃতান্নঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥
সর্ব্বাস্ববস্থাস্বেতানি ব্রাহ্মণঃ পরিবর্জ্জয়েৎ।
এতেষাং বিক্রয়াত্তাত ! ব্রাহ্মণো নরকং ব্রজেৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অশক্ত ইতি। ব্রাহ্মণঃ বৃত্তিসংক্ষয়ে যাজনাদিস্ববৃত্ত্যসম্ভবে, অতএব ব্যসনে বিপদি, ক্ষত্রধর্ম্মেণাপি অশক্তো বর্ত্তিতুমসমর্থঃ সন্, বৈশ্যধর্ম্মেণ গোরক্ষমিতি বাণিজ্যস্যাপ্যুপলক্ষণম্, আস্থায় অবলম্ব্য, বর্ত্তয়েৎ বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ং কুর্য্যাৎ ॥২॥

কানীতি। পণ্যানি বিক্রেয়দ্রব্যাণি। বর্ত্তয়ন্ বৃত্তিং কুর্ব্বন্ ॥৩॥

সুরেতি। কেশরিণঃ কেশরযুক্তান্, পশূন্ সিংহাশ্বাদীন্, কৃতান্নং পক্বান্নম্। পরিবর্জ্জয়েৎ বিক্রয়বিষয়ে ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যাতা ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। রাজধর্ম্মেণেতি শস্ত্রধারণাদিনা বৃত্তির্জীবিকা আপদি বিকর্ম্মস্থোঽপি ব্রাহ্মণাদির্ন রাজ্ঞঃ পাপায় ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ বর্ত্তয়েদ্ব্রাহ্মণঃ ॥২—৩॥ কেশরিণোঽশ্বান্

'অস্ত্রধারণাদি রাজধর্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, কোনরূপ বৈশ্য-ধর্ম্মদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারেন কিনা ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'স্বকীয় যাজনাদিবৃত্তির দ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ অসম্ভব হওয়ায় বিপদ্ উপস্থিত হইলে, অস্ত্রধারণাদি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, ব্রাহ্মণ-কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য অবলম্বন করিয়া, জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারেন' ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণ উক্তবিধ বৈশ্যধর্ম্ম অবলম্বনপূর্ব্বক জীবিকানির্ব্বাহ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, কোন্ কোন্ পণ্য বিক্রয় করিতে থাকিয়া স্বর্গচ্যুত হন না ?' ॥৩॥

(২) · কৃষিগোরক্ষ্যম্· বঙ্গ বর্দ্ধ। (৩) সুরালবণমিত্যের বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪)···বিক্রীয় বঙ্গ বর্দ্ধ।

অজোঽগ্নির্বরুণো মেষঃ সূর্য্যোঽশ্বঃ পৃথিবী বিরাট্ ।
ধেনুর্যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ন বিক্রেয়াঃ কথঞ্চন ॥৬॥
পক্কেনামস্য নিময়ং ন প্রশংসন্তি সাধবঃ ।
নিময়েৎ পক্কমামেন ভোজনার্থায় ভারত ! ॥৭॥
বয়ং সিদ্ধমশিষ্যামো ভবান্ সাধয়তামিদম্ ।
এবং সংবীক্ষ্য সময়ং নাধর্ম্মোঽস্তি কথঞ্চন ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অজ ইতি। অজশ্ছাগঃ, অগ্নিবগ্নির্ভূতঃ, মেষো বরুণঃ, অশ্বঃ সূর্য্যঃ, পৃথিবী ভূমিশ্চ বিরাট্ পুরুষঃ, ধেনুর্যজ্ঞঃ সোমশ্চন্দ্রশ্চ, অতএবৈতে অজাদয়ঃ কথঞ্চন ব্রাহ্মণেন ন বিক্রেয়াঃ। অগ্ন্যাদি-দেবতাবিক্রয়দোষাপাতাৎ ॥৬॥

পক্কেনেতি। পক্কেন অন্নাদিনা, আমস্য অপক্কস্য অন্নাদেঃ নিময়ং বিনিময়ং পরিবর্ত্তনং ন প্রশংসন্তি। শীঘ্রাশীঘ্রভোজনসাধনত্বেনাতুল্যত্বাৎ। অতএব আমেন অপক্কেন নিময়েৎ পরিবর্ত্তয়েৎ ॥৭॥

উক্তস্যাপবাদমাহ বয়মিতি। সিদ্ধমন্নম্, অশিষ্যামো ভক্ষয়িষ্যামঃ; ভবাংস্তু ইদমামান্নং সাধয়তাম্ পচতু, এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাং সংবীক্ষ্য অবগত্য স্থিতস্য কথঞ্চনাপি পক্কান্নেনামান্নবিনিময়ে অধর্ম্মো নাস্তি। ক্ষুধাতাবতম্যেন বিলম্বাসহত্বাৎ, বিলম্বসহত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পশূন্ গোজাবিমহিষাদীন্ কৃতান্নং পক্কমন্নম্ ॥৪—৫॥ অজাদীনাং বিক্রয়েঽগ্ন্যাদয়ো দেবতা এব বিক্রীতাস্ততশ্চাবজ্ঞিয়ো ভবর্ত্তীতার্থঃ। বিরাড়ন্নমিতি প্রাঞ্চঃ, অন্নবিক্রয়াৎ পৃথিবীবিক্রয়পাপং ভবতীতি তেষামাশয়ঃ। পৃথিবীবিক্রয়াৎ সর্ব্বদেবতাসমষ্টিরূপো বিরাড়েব বিক্রীতস্তেন তদসম্বন্ধাদ্বেদাদিবহিতো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬॥ পক্কেনামস্য বিনিময়ে পক্কদো দুষ্যতি নত্বামদ ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইদমপ্যপবদতি—

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণ সমস্ত অবস্থাতেই মদ্য, লবণ, তিল, কেশরযুক্ত পশু, বৃষ, মধু, মাংস ও পক্কান্ন বিক্রয় করিবেন না। কারণ, বৎস! ব্রাহ্মণ এই সকল দ্রব্য বিক্রয় করিলে নরকে গমন করেন ॥৪—৫॥

ছাগল অগ্নিস্বরূপ, মেষ বরুণস্বরূপ, অশ্ব সূর্য্যস্বরূপ, ভূমি বিরাট্‌পুরুষস্বরূপ এবং ধেনু যজ্ঞ ও চন্দ্রস্বরূপ। অতএব, ব্রাহ্মণ কোন প্রকারেই ছাগল প্রভৃতি বিক্রয় করিবেন না ॥৬॥

ভরতনন্দন! পক্কান্নদ্বারা আমান্নের বিনিময়কে সাধুরা প্রশস্ত বলেন না; অতএব, মানুষ ভোজনের জন্য আমান্নদ্বারা পক্কান্নের বিনিময় করিতে পারে ॥৭॥

তবে, 'আমি অত্যন্ত ক্ষুধার্ত্ত বলিয়া আপনার এই সিদ্ধান্ন ভোজন করি; আর আপনি সেরূপ ক্ষুধার্ত্ত নহেন বলিয়া আমার এই আমান্ন লইয়া পাক করিয়া নিন্'

(৮) সাধয়তামিমম্ · নি।···সংবীক্ষ্য নিময়ন্ · বঙ্গ বর্দ্ধ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি যথা ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
ব্যবহারপ্রবৃত্তানাং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির। ॥৯॥
ভবতেঽহং দদানীদং ভবানেতৎ প্রযচ্ছতু।
রুচিতো বর্ত্ততে ধর্ম্মো ন বলাৎ সম্প্রবর্ত্ততে ॥১০॥
ইত্যেবং সংপ্রবর্ত্তন্তে ব্যবহারাঃ পুরাতনাঃ।
ঋষীণামিতরেষাঞ্চ সাধু চৈতদসংশযম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ তাত! যদা সর্ব্বাঃ শস্ত্রমাদদতে প্রজাঃ।
ব্যুৎক্রমন্তে স্বধর্ম্মেভ্যঃ ক্ষত্রস্য ক্ষীযতে বলম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি নিবন্ধমুপস্থাপয়িষ্যামি। ব্যবহারে বিনিময়ে প্রবৃত্তানাম্ ॥৯॥
ভবত ইতি। ইদং রজতবলয়ম্, এতৎস্বর্ণবলয়ম্, রুচিতঃ দাতুরভিপ্রায়তঃ, ধর্ম্মো বিনিময়ঃ ॥১০॥
ইতীতি। এতৎ সাধু চ, উভয়োঃ সম্মতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
অথেতি। প্রজা ব্রহ্মক্ষত্রেতরে জনাঃ। ব্যুৎক্রমন্তে প্রচ্যবন্তে, তদা ক্ষত্রস্য বলং ক্ষীয়তে ব্রহ্মক্ষত্রয়োরল্পত্বাৎ, বৈশ্যশূদ্রাদীনাঞ্চ বহুত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

এইরূপ নিয়ম করিলে, সে স্থলে পক্কান্ন দ্বারা আমান্নের বিনিময় হইলেও কোন প্রকার অধর্ম্ম হয় না ॥৮॥

যুধিষ্ঠির! বিনিময়প্রবৃত্ত লোকদিগের যেরূপ সনাতন ধর্ম্ম চলিয়া আসিতেছে, তাহা আমি এখন তোমার নিকট বলিব, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥৯॥

'আমি আমার এই অল্পমূল্যদ্রব্য আপনাকে দিতেছি, আর আপনি আপনার ঐ বহুমূল্যদ্রব্য আমাকে দিন' এইরূপ উক্তিস্থলে, দাতার অভিপ্রায় অনুসারেই সেরূপ বিনিময় হইতে পারে, কিন্তু গ্রহীতার বল প্রযোগে সেরূপ বিনিময় হইতে পারে না ॥১০॥

প্রাচীন কাল হইতে ঋষিগণ ও অন্যান্য সকলের মধ্যে এইরূপ ব্যবহারই চলিয়া আসিতেছে এবং এইরূপ ব্যবহারই যে ভাল, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যখন ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ভিন্ন সমস্ত প্রজাই অস্ত্রধারণ করে এবং আপন আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয়, তখন ক্ষত্রিয়ের বল ক্ষীণ হইয়া পড়ে ॥১২॥

---

(৯)…পূর্ব্বা ধর্ম্মঃ ‥বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০)…উচিতো বর্ত্ততে · নি।

তদা ত্রাতা তু কো নু স্যাৎ কো ধর্ম্মঃ কিং পরায়ণম্।
এতং মে সংশয়ং ব্রূহি বিস্তরেণ পিতামহ! ॥১৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

দানেন তপসা যজ্ঞৈরদ্রোহেণ দমেন চ।
ব্রাহ্মণপ্রমুখা বর্ণাঃ ক্ষেমমিচ্ছেয়ুরাত্মনঃ ॥১৪॥
তেষাং যে বেদবলিনস্ত উত্থায় সমন্ততঃ।
রাজ্ঞো বলং বর্দ্ধয়েয়ুর্মহেন্দ্রস্যেব দেবতাঃ ॥১৫॥
রাজ্ঞো হি ক্ষীয়মাণস্য ব্রহ্মৈবাহুঃ পরায়ণম্।
তস্মাৎ ব্রহ্মবলেনৈব সমুত্থেয়ং বিজানতা ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তদেতি। ত্রাতা রক্ষকঃ। পরায়ণং প্রধানাশ্রয়ঃ ॥১৩॥

দানেনেতি। দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। ক্ষেমং মঙ্গলম্ ॥১৪॥

তেষামিতি। বেদেন বলিনস্তেজোবর্দ্ধনাৎ। উত্থায় উদ্যুজ্য ॥১৫॥

রাজ্ঞ ইতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, পরায়ণম্ পরমাশ্রয়ঃ, সমুত্থেয়ং দমগিতুমুদ্যোজ্যম্। বিজানতা ব্রাহ্মণশক্তিমিতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বয়মিতি ॥৮—৯॥ ভবতেঽহমিতি রুচিতঃ সর্ব্বেঽপি বিনিময়া যুক্তা ন তু লাভলোভত ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ প্রজা বৈশ্যশূদ্রাস্ত্যজাঃ ॥১২—১৩॥ ক্ষীণবলো রাজা কথমভ্যাংস্ত্রায়েতেত্যাহ দ্বাভ্যাং, দানেনেতি ॥১৪—১৫॥ যদি তাঃ স্পর্দ্ধেরন্ তর্হি রাজা ব্রাহ্মণানেবাশ্রিত্য প্রজা বশীকুর্য্যাদিত্যাহ

পিতামহ! তখন কে রক্ষক হইবে, ধর্ম্মই বা কি প্রকার হইয়া যাইবে এবং কেই বা প্রধান আশ্রয় হইবে, আমার এই সন্দিগ্ধ বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে বলুন' ॥১৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি বর্ণসকল কাহারও দ্রোহ না করিয়া-দান, তপস্যা, যজ্ঞ ও ইন্দ্রিয়দমনদ্বারা আপন আপন মঙ্গল কামনা করিবেন ॥১৪॥

ক্রমে তাঁহাদের মধ্যে যাঁহারা বেদবলে বলীয়ান্ হইবেন, তাঁহারা সকল দিক্ হইতে উদ্‌যোগী হইয়া দেবতারা যেমন ইন্দ্রের বল বৃদ্ধি করিয়া থাকেন সেইরূপ রাজার বল বৃদ্ধি করিবেন ॥১৫॥

উক্তরূপে রাজার বল ক্ষীণ হইয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণই রাজার প্রধান আশ্রয় হইবেন। অতএব, রাজা ব্রাহ্মণের শক্তি জানিয়া ব্রাহ্মণের বল অবলম্বন করিয়াই সেই বিদ্রোহ দমন করিবেন ॥১৬॥

---

(১৩) রাজা ত্রাতা তু লোকস্য কথঞ্চ স্যাৎ পরায়ণম্।...বিস্তরেণ নরাধিপ!· বঙ্গ·· বর্দ্ধ।

যদা তু বিজয়ী রাজা ক্ষেমং রাষ্ট্রেঽভিসন্দধেৎ।
তদা বর্ণা যথাধর্ম্মং নিবিশেয়ুঃ স্বকর্ম্মসু ॥১৭॥
উন্মর্য্যাদে প্রবৃত্তে তু দস্যুভিঃ সঙ্করে কৃতে।
সর্ব্বে বর্ণা ন দুষ্যেয়ুঃ শস্ত্রবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ চেৎ সর্ব্বতঃ ক্ষত্রং প্রদুষ্যেৎ ব্রাহ্মণং প্রতি।
কস্তত্র ব্রাহ্মণাংস্ত্রাতা কো ধর্ম্মঃ কিং পরায়ণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিজয়ী ব্রহ্মবলেনৈব লব্ধবিজয়ঃ। অভিসন্দধেৎ সর্ব্বতঃ সন্ধানেন বিধাতুমারভেত। বর্ণা বিদ্রোহিণস্ত্যক্তধর্ম্মাশ্চ বৈশ্যাদয়ঃ স্ব কর্ম্মসু নিবিশেযুঃ, বিজয়িনো রাজ্ঞঃ শাসনাদেব ॥১৭॥

কদাচিৎ তু বৈশ্যাদীনামপি শস্ত্রধারণং মঙ্গলায়ৈব স্যাদিত্যাহ উন্মর্য্যাদ ইতি। দস্যুভির্ম্লেচ্ছাদিভিঃ, সঙ্করে বৃত্তিমিশ্রণে বলেন কৃতে, তদা চ লোকসমাজে উন্মর্য্যাদে উৎসন্নমর্য্যাদে বিশৃঙ্খলে প্রবৃত্তে সতি, শস্ত্রবন্তঃ সর্ব্বে বর্ণা ন দুষ্যেযুঃ তেষাং দস্যূনাং দমনাৎ শস্ত্রধারণেনাপি দোষবন্তো ন স্যুঃ ॥১৮॥

অথেতি। প্রদুষ্যেৎ বিরুদ্ধাচরণেন দুষ্টং ভবেৎ। ত্রাতেতি তৃচ্ প্রত্যয়স্য নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। পরায়ণং ধর্ম্মে ক্ষত্রস্য পরমাশ্রয়ঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাং, রাজ্ঞোঽপীতি ॥১৬—১৭॥ কালবিশেষে সর্ব্বেষামপি শস্ত্রধারণং যুক্তমিত্যাহ, উন্মর্য্যাদে ইতি ॥১৮॥ ব্রাহ্মণান্ দ্বিষতঃ ক্ষত্রিয়স্য ব্রহ্মৈব পরায়ণমিতি প্রশ্নপূর্ব্বকমাহ, অথেত্যাদিনা ॥১৯॥

যখন রাজা বিদ্রোহীদিগকে দমন করিয়া রাজ্যমধ্যে মঙ্গলবিধান করিতে আরম্ভ করিবেন, তখন সেই বিদ্রোহী বৈশ্য প্রভৃতি লোকেরা ধর্ম্ম অনুসারে আপন আপন কর্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে ॥১৭॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির! যখন দস্যুরা আসিয়া বলপূর্ব্বক ধর্ম্মের বিশৃঙ্খলা উৎপাদন করে এবং তাহাতে লোক সকল মর্য্যাদাহীন হইয়া উঠে, তখন সমস্তবর্ণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষী হয় না' ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যদি ক্ষত্রিয়েরাই সর্ব্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি বিদ্রোহাচরণ করে, তবে সে ক্ষেত্রে কে ব্রাহ্মণগণের রক্ষক হইবে? ধর্ম্মই বা কিরূপ হইয়া যাইবে? এবং ধর্ম্মাচরণ সম্বন্ধে কে ক্ষত্রিয়ের প্রধান আশ্রয় হইবে?' ॥১৯॥

(১৭) যদা ভুবি জয়ী রাজা· নিবিশেয়ুঃ কথঞ্চন ··বঙ্গ···বর্দ্ধ। (১৯) কস্তস্য ব্রাহ্মণ স্ত্রাতা বঙ্গ · বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

তপসা ব্রহ্মচর্য্যেণ শস্ত্রেণ চ বলেন চ।
অমায়য়া মায়য়া চ নিয়ন্তব্যং তদা ভবেৎ ॥২০॥
ক্ষত্রিয়স্যাতিবৃত্তস্য ব্রাহ্মণেষু বিশেষতঃ।
ব্রহ্মৈব সংনিয়ন্তৃ স্যাৎ ক্ষত্রং হি ব্রহ্মসম্ভবম্ ॥২১॥
অদ্ভ্যোঽগ্নির্ব্রহ্মতঃ ক্ষত্রমশ্মনো লোহমুত্থিতম্।
তেষাং সর্ব্বত্রগং তেজঃ স্বস্বযোনিষু শাম্যতি ॥২২॥
যদা ছিনত্ত্যয়োঽশ্মানমগ্নিশ্চাপোঽভিগচ্ছতি।
ক্ষত্রং বা ব্রাহ্মণং দ্বেষ্টি তদা শাম্যন্তি তে ত্রয়ঃ ॥২৩॥
তস্মাৎ ব্রহ্মণি শাম্যন্তি ক্ষত্রিয়াণাং যুধিষ্ঠির !।
সমুদীর্ণান্যজেয়ানি তেজাংসি চ বলানি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তপসেতি। বলেন দৈহিকশক্ত্যা। অমায়য়া সারল্যেন, মায়য়া কূটকৌশলেন চ নিয়ন্তব্যং ব্রাহ্মণেন ক্ষত্রং যথাস্থানে স্থাপ্যম্ ॥২০॥

ক্ষত্রিয়স্যেতি। অতিবৃত্তস্য অতিক্রান্তস্য মর্য্যাদালঙ্ঘনকারিণ ইত্যর্থঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণ এব, ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণাৎ সম্ভবতীতি তৎ ॥২১॥

অদ্ভ্য ইতি। অগ্নিরদ্ভ্যো জলাৎ, ক্ষত্রং ব্রহ্মতো ব্রাহ্মণাৎ, লোহঞ্চ অশ্মনঃ পাষাণাৎ, উত্থিতমুৎপন্নম্। অতএব তেষামগ্ন্যাদীনাং সর্ব্বত্রকং তেজঃ স্বস্বযোনিষু নিজ-নিজ-কারণেষু, শাম্যতি নিবর্ত্ততে ॥২২॥

যদেতি। অয়ো লৌহময়মস্ত্রং কর্ত্তৃ, অশ্মানং পাষাণং ছিনত্তি; অগ্নিশ্চ অপো জলম্। অভিগচ্ছতি। তে অয়ঃ প্রভৃতয়ঃ ॥২৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তখন ব্রাহ্মণই তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, অস্ত্র ও দৈহিক শক্তিদ্বারা সরলভাবে কিংবা কূটকৌশলে ক্ষত্রিয়গণকে স্বধর্ম্মে নিয়মিত করিবেন ॥২০॥

যখন ক্ষত্রিয় বিশেষভাবে ব্রাহ্মণের মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিতে থাকে, তখন ব্রাহ্মণই সেই ক্ষত্রিয়ের নিয়ামক হইবেন, কারণ, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতেই উৎপন্ন হইয়াছে ॥২১॥

অগ্নি জল হইতে, ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণ হইতে এবং লৌহ পাষাণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে। অতএব, সেই অগ্নি প্রভৃতির সর্ব্বব্যাপী তেজ আপন আপন কারণ জল প্রভৃতিতে নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২২॥

যখন লৌহময় অস্ত্র, পাষাণ ছেদন করিতে আরম্ভ করে, অগ্নি জলের দিকে যায় এবং ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণকে বিদ্বেষ করে, তখনই সেই তিনটী পদার্থ বিনষ্ট হয় ॥২৩॥

---

(২২) ·স্বাসু যোনি·· বদ·· বৰ্দ্ধ।

ব্রহ্মবীর্য্যে মৃদৌ ভূতে ক্ষত্রবীর্য্যে চ দুর্ব্বলে।
দুষ্টেষু সর্ব্ববর্ণেষু ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভারত। ॥২৫॥
যে তত্র যুদ্ধং কুর্ব্বন্তি ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ।
ব্রাহ্মণান্ পরিরক্ষন্তো ধর্ম্মমাত্মানমেব চ ॥২৬॥
মনস্বিনো মন্যুমন্তঃ পুণ্যশ্লোকা ভবন্তি তে।
ব্রাহ্মণার্থং হি সর্ব্বেষাং শস্ত্রগ্রহণমিষ্যতে ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
অতিস্বিষ্টমধীতানাং লোকানতিতপস্বিনাম্।
অনাশকাগ্ন্যাহিতানাং শূরা যান্তি পরাং গতিম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণে। সঙ্কীর্ণানি উপগতানি ॥২৪॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্য বীর্য্যে। সর্ব্ববর্ণেষু বৈশ্যাদিষু। ত্যক্ত্বা ত্যক্তুমুদ্যমং কৃত্বা। মন্যুমন্তঃ ক্রোধবন্তঃ, পুণ্যশ্লোকাঃ পবিত্রযশসঃ ॥২৫—২৭॥

অতীতি। শূরাস্তে বীরাঃ, অতিস্বিষ্টং অতিশোভনো যজ্ঞো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, অধীতানাং কৃতবেদাধ্যয়নানাম্, অতিতপস্বিনাম্, ন আশকা অনাশকা অভোজিনো নিত্যোপবাসিনশ্চেত্যর্থঃ। অগ্ন্যাহিতঃ স্থাপিতো যৈ স্তে চ তেষাম্, লোকান্ স্বর্গান্ পরাং গতিং মুক্তিঞ্চ যান্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়ন্তব্যং ক্ষত্রং ব্রাহ্মণেনেতি শেষঃ ॥২০—২৪॥ সর্ব্বৈর্বর্ণৈর্ব্রহ্মক্ষত্রয়োরভিভবে ব্রাহ্মণার্থং ক্ষত্রেণ মর্ত্তব্যমেবেত্যাহ, ব্রহ্মেত্যাদিনা ॥২৫—২৭॥ অতীতি। যজ্ঞাধ্যয়নতপোযুক্তানামনশনাগ্নিপ্রবেশকারিণামপ্যপেক্ষয়া ব্রাহ্মণার্থং ম্রিয়মাণ উৎকৃষ্টান্ লোকানাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবং যুদ্ধধর্ম্মেণ ॥২৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির! অন্যের অজেয় ক্ষত্রিয়গণের তেজ ও বল ব্রাহ্মণের নিকট যাইয়াই নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২৪॥

বৈশ্য প্রভৃতি সমস্তবর্ণ সর্ব্বপ্রকারে ব্রাহ্মণগণের প্রতি দুর্ব্যবহার করিতে থাকিলে, ব্রাহ্মণের শক্তি কোমল হইয়া পড়িলে এবং ক্ষত্রিয়ের শক্তি হ্রাস পাইলে যে মনস্বীরা ক্রুদ্ধ হইয়া ব্রাহ্মণ, ধর্ম্ম ও আপনাদিগকে রক্ষা করিবার জন্য নিজেদের প্রাণত্যাগের উদ্যম করিয়া, সেই সময়ে বৈশ্যপ্রভৃতির সঙ্গে যুদ্ধ করেন, তাঁহারা পুণ্যশ্লোক হইয়া থাকেন। কারণ, ব্রাহ্মণরক্ষার জন্য সকলেরই অস্ত্রগ্রহণ করা মনস্বিগণের অভীষ্ট ॥২৫—২৭॥

অধিক যজ্ঞ, বহু বেদাধ্যয়ন ও সাতিশয় তপস্যাকারীদিগের এবং নিত্য উপবাসী ও সাগ্নিকগণের যে সকল স্বর্গ হইয়া থাকে, সেই বীরেরা সেই সকল স্বর্গ ও নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

---

(২৫)·· ব্রাহ্মণান্ প্রতি সর্ব্বশঃ · বঙ্গ·· বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণস্ত্রিষু বর্ণেষু শস্ত্রং গৃহ্নন্ ন দুষ্যতি।
এষ এবাত্মনস্ত্যাগো নান্যং ধর্ম্মং বিদুর্জনাঃ ॥২৯॥
তেভ্যো নমশ্চ ভদ্রঞ্চ যে শরীরাণি জুহ্বতি।
ব্রহ্মদ্বিষো জিঘাংসন্তস্তেষাং নোঽস্তু সলোকতা।
ব্রহ্মলোকজিতঃ স্বর্গ্যান্ বীরাংস্তান্ মনুরব্রবীৎ ॥৩০॥
যথাশ্বমেধাবভৃথে স্নাতাঃ পূতা ভবন্ত্যত।
দুষ্কৃতস্য প্রণাশেন তথা শস্ত্রহতা রণে ॥৩১॥
ভবত্যধর্ম্মো ধর্ম্মো হি ধর্ম্মাধর্ম্মাবুভাবপি।
কারণাদ্দেশকালস্য দেশকালঃ স তাদৃশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। ত্রিষু বর্ণেষু ক্ষত্রিয়াদিবর্ণত্রয়রক্ষার্থে ॥২৯॥

তেভ্য ইতি। নমঃ অস্মাকং মন্বাদীনাং নমস্কারঃ, ভদ্রং মঙ্গলঞ্চ ভবত্বিতি শেষঃ, জুহ্বতি সমরানলে, ব্রহ্মদ্বিষোব্রাহ্মণদ্বেষিণো বেদদ্বেষিণো বা। নোঽস্মাকং মন্বাদীনাং সলোকতা সমানলোকবাসিতা। স্বর্গ্যান্ স্বর্গাদনপেতান্ ॥ ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

যথেতি। অশ্বমেধস্য যজ্ঞস্য অবভৃতে সমাপ্তিজলে। দুষ্কৃতস্য পাপিষ্ঠস্য, প্রণাশেন প্রণাশোদ্দেশেন ॥৩১॥

নন্থ ব্রাহ্মণস্যাস্ত্রধারণমধর্ম্ম এবেতি কুতস্তস্য পূতত্বমিত্যাহ ভবতীতি। দেশকালস্য কারণাৎ অধর্ম্মোঽপি ধর্ম্মো ভবতি, তথা ধর্ম্মাধর্ম্মাবুভাবপি সম্ভবতঃ, রক্ষার্থিনাং ধর্ম্মঃ বিদ্রোহিণাঞ্চাধর্ম্ম ইতি ভাবঃ। স ব্রাহ্মণস্যাস্ত্রধারণসম্বন্ধী ॥৩২॥

ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের রক্ষার জন্য ব্রাহ্মণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষভাগী হন না, এবং ইহাই তাঁহার আত্মত্যাগ, এতদ্ভিন্ন অন্য কোন ধর্ম্ম তৎকালে তাঁহার নাই, এইরূপই মনস্বীরা মনে করেন ॥২৯॥

মনু বলিয়াছেন—'যাঁহারা বেদদ্বেষী বা ব্রাহ্মণদ্বেষী লোকদিগকে বিনাশ করিবার জন্য আপনাদের শরীরগুলিকে সমরানলে আহুতি দেন, আমি তাঁহাদিগকে নমস্কার করি এবং তাঁহাদের মঙ্গল কামনা করি, আর তাঁহারা আসিয়া আমাদের সমান লোকে বাস করুন, ইহা ইচ্ছা করি। বিশেষতঃ তাঁহারাই ব্রহ্মলোকবিজয়ী ও সমস্ত স্বর্গের অধিকারী, ইহা মনে করি' ॥৩০॥

মানুষ অশ্বমেধ যজ্ঞ সমাপ্তিকালে তাহার জলে স্নান করিয়া যেমন পবিত্র হয়; তেমন পাপিষ্ঠ বিনাশের জন্য যুদ্ধে অস্ত্রহত হইয়াও পবিত্র হইয়া থাকে ॥৩১॥

(২৯)…এবমেবাত্মনস্ত্যাগাৎ…বঙ্গ…বৰ্দ্ধ। (৩০)…জুহ্বতে ব্রহ্মদ্বিষো নিষচ্ছন্তঃ · বঙ্গ বৰ্দ্ধ।
(৩১)·· দুষ্কৃতঃ সুব্রতশ্চৈব নি।

মৈত্রাঃ ক্রূরাণি কুর্ব্বন্তো জয়ন্তি স্বর্গমুত্তমম্।
ধর্ম্ম্যাঃ পাপানি কুর্ব্বাণা গচ্ছন্তি পরমাং গতিম্ ॥৩৩॥
ব্রাহ্মণস্ত্রিষু কালেষু শস্ত্রং গৃহ্নন্ ন দুষ্যতি।
আত্মত্রাণে বর্ণদোষে দুর্দম্যনিয়মেষু চ ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অভ্যুত্থিতে দস্যুবলে ক্ষত্রার্থে বর্ণসঙ্করে।
সংপ্রমূঢ়েষু বর্ণেষু যদ্যন্যোঽভিভবেদ্বলী ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৈত্রা ইতি। মৈত্রা উপকারেণ লোকমিত্রতাশিন উতঙ্কাদয়ঃ। ক্রূরাণি সর্পসত্রাদীনি। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, পাপানি লোকসংহারেণাধর্ম্মান্, গচ্ছন্তি ধর্ম্মস্থাপনোদ্দেশাৎ ॥৩৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি। বর্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদৌ বিকর্ম্মস্থে, দুর্দম্যানাং তস্করাদীনাং নিয়মেষু দমনেষু চ ॥৩৪॥

অভীতি। অভ্যুত্থিতে বৃদ্ধিং প্রাপ্তে, ক্ষত্রার্থে উৎপথগামিনো রাজ্ঞো দমনার্থে, বর্ণসঙ্করে অবাধব্যভিচারেণ বর্ণসঙ্করোৎপত্তিসম্ভবে, বর্ণেষু ব্রাহ্মণাদিষু, সংপ্রমূঢ়েষু কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনেষু চ

ভারতভাবদীপঃ

নোঽস্মাকমস্ত্ব ॥৩০॥ যথেতি তত্তথা ॥৩১॥ ভবতীতি ধর্ম্মাধর্ম্মৌ ক্রমাদধর্ম্মো ধর্ম্মশ্চ ভবতঃ কারণবিশেষাৎ ॥৩২॥ মৈত্রা উতঙ্কপরাশরাদয়ঃ ক্রূরাণি সর্পরাক্ষসসত্রাদীনি। ধর্ম্ম্যা ধর্ম্মাদনপেতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ পাপানি পররাষ্ট্রাবমর্দ্দাদীনি। অধর্ম্মস্য ধর্ম্মত্বে উদাহরণদ্বয়মুক্তম্। ইদমেবাহিংসাখ্য-ধর্ম্মাশ্রয়েঽধর্ম্মরূপমপি ভবতীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৩॥ বর্ণদোষে ক্ষত্রিয়াদিষূৎপথগামিষু সৎসু ॥৩৪॥ ·দস্যুদয়ে সতি ক্ষত্রার্থে প্রজাপালননিমিত্তং লোকেষু মূঢ়েষু বর্ণসঙ্করেঽন্যোঽসং দারাহরণাদৌ প্রবৃত্তে সতি যদ্যন্যোঽক্ষত্রিয়ো বলী দস্যূনভিভবেৎ প্রজাশ্চ দস্যুভ্যো রক্ষেত্তর্হি স রাজা কার্য্যং কুর্য্যান্ন বা

দেশ ও কাল অনুসারে অধর্ম্ম ও ধর্ম্ম হয়; আবার ধর্ম্মও হয় অধর্ম্মও হয়। কেননা, সেই দেশ ও কাল সেইরূপই হইয়া থাকে ॥৩২॥

মানুষ পরের উপকারের জন্য পাপকার্য্য করিয়াও উত্তমস্বর্গের অধিকারী হয় এবং ধর্ম্মনিষ্ঠ ক্ষত্রিয়েরা পাপকার্য্য করিয়াও পরম গতি লাভ করেন ॥৩৩॥

আত্মরক্ষা, বর্ণগণের বিরুদ্ধকর্ম্মদোষ ও দস্যুতস্কর দমন এই তিনটী সময়ে ব্রাহ্মণ অস্ত্রধারণ করিয়াও দোষী হন না ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! দস্যুসৈন্য আক্রমণের জন্য উদ্‌যোগী হইলে, ক্ষত্রিয় উৎপথগামী হইয়া পড়িলে, ব্যভিচার নিবন্ধন বর্ণসঙ্করের সম্ভাবনা থাকিলে এবং সমস্ত বর্ণই কর্ত্তব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িলে, যদি ক্ষত্রিয় ভিন্ন অপর কোন বলবান্ লোক সেই দস্যুসৈন্য প্রভৃতিকে দমন করিতে পারেন; যদি ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য কিংবা

(৩৪) আত্মত্রাণে দস্যুদোষে সর্ব্বস্বহরণে তথা · নি। (৩৫) সংপ্রমূঢ়েষু ক্ষেত্রেষু·· বঙ্গ, সংপ্রমূঢ়েষু ক্ষত্রেষু···বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণো যদি বা বৈশ্যঃ শূদ্রো বা রাজসত্তম !
দস্যুভ্যোঽথ প্রজা রক্ষেদ্দণ্ডং ধর্ম্মেণ ধারয়ন্ ॥৩৬॥
কার্য্যং কুর্য্যান্নবা কুর্য্যাৎ স বার্য্যো বা ভবেন্নবা।
তস্মাচ্ছাস্ত্রং গ্রহীতব্যমন্যত্র ক্ষত্রবন্ধুতঃ ॥৩৭॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

অপারে যো ভবেৎ পারমপ্লবে যঃ প্লবো ভবেৎ।
শূদ্রো বা যদি বাপ্যন্যঃ সর্ব্বথা মানমর্হতি ॥৩৮॥
যমাশ্রিত্য নরা রাজন্ ! বর্ত্তয়েয়ুর্যথাসুখম্।
অনাথাস্তপ্যমানাশ্চ দস্যুভিঃ পরিপীড়িতাঃ ॥৩৯॥
তমেব পূজয়েয়ুস্তে প্রীত্যা স্বমিব বান্ধবম্।
মহদ্ধ্যভীষ্টং কৌরব্য ! কর্ত্তা সম্মানমর্হতি ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

সৎসু, যদি অন্যো বলী অভিভবেৎ দস্যুবলাদীন্ দময়েৎ। হে রাজসত্তম ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! কার্য্যং শাসনাদিরাজকর্ম্ম, স বা আর্য্যঃ স্বামী রাজেতি যাবৎ। ক্ষত্রবন্ধুতঃ নিকৃষ্টাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, অন্যত্র অন্যেন, তস্মাৎ ব্রাহ্মণাদেঃ শস্ত্রং গ্রহীতব্যং বা ॥৩৫—৩৭॥

অপাব ইতি। অপারে পূর্ব্বোক্তে বিপৎসাগরে। পারং তীবস্বরূপঃ, অপ্লবে তরীরহিতে তস্মিন্নেব বিপৎসাগরে, প্লবস্তরীস্বরূপঃ। মানং রাজগৌরবম্ ॥৩৮॥

যমিতি। বর্ত্তয়েয়ুঃ জীবিকাং সম্পাদয়েয়ুঃ। অভীষ্টং রক্ষণম্, কর্ত্তেতি তৃন্ প্রত্যয়ান্তং পদম্, অতএব কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী ॥৩৯—৪০॥

শূদ্র ধর্ম্মানুসারে দণ্ডধারণ করিয়া সেই দস্যুগণ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিতে সমর্থ হন, তাহা হইলে সেই ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য বা শূদ্র রাজকার্য্য করিবেন কিনা ? অথবা রাজাই হইবেন কিনা ? কিংবা সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় ভিন্ন অন্য কোন সৎক্ষত্রিয় তাঁহাদের নিকট হইতে অস্ত্র ফিবাইয়া লইবেন ?' ॥৩৫—৩৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে শূদ্র কিংবা অন্য যে কোন বর্ণ অপার বিপৎসাগরে পারস্বরূপ হন, কিংবা তরীবিহীন বিপৎসাগরে তরীস্বরূপ হইয়া পড়েন, তিনি সর্ব্বপ্রকারেই রাজসম্মান পাইবাব যোগ্য ॥৩৮॥

রাজা ! কৌরবনন্দন ! রক্ষকবিহীন, দস্যুপীড়িত ও ভয়সন্তপ্ত মানুষেরা যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া যথাসুখে জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করে, তাঁহাকেই তাহারা আপন বান্ধবের ন্যায় প্রীতি সহকারে পূজা করিবে এবং সেই বিশেষ অভীষ্টসম্পাদনকাবী ব্যক্তিই বাজসম্মান পাইবার যোগ্য ॥৩৯—৪০॥

---

(৩৭)·· ন শ্ব শস্ত্রং গ্রহীতব্যম্ · নি। (৩৯) অনাথাঃ পবিকাল্যন্তঃ···বঙ্গ···বর্দ্ধ। (৪০)··· অভীরভীষ্টং কৌবব্য ! ··বঙ্গ বর্দ্ধ।

কিমুক্ষাবহতা কৃত্যং কিং ধেন্বা বাপ্যদুগ্ধয়া।
বন্ধ্যয়া ভার্য্যয়া কোঽর্থঃ কোঽর্থো রাজ্ঞাপ্যরক্ষতা ॥৪১॥
যথা দারুময়ো হস্তী যথা চর্ম্মময়ো মৃগঃ।
যথা হ্যদক্ষঃ পুরুষঃ পথি ক্ষেত্রং যথোষরম্ ॥৪২॥
এবং বিপ্রোঽনধীয়ানো রাজা যশ্চ ন রক্ষিতা।
মেঘো ন বর্ষতে যশ্চ সর্ব্ব এব নিরর্থকাঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
নিত্যং যস্তু সতো রক্ষেদসতশ্চ নিবর্ত্তয়েৎ।
স এব রাজা কর্ত্তব্যস্তেন সর্ব্বমিদং ধৃতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কিং তস্য পুরুষো রাজা পুনর্ন্নাগেন ন বেত্যাহ কিমিতি। অনড্বান্ ভারং বোঢ়ুমসমর্থঃ বৃষঃ, উষ্ট্রা দুগ্ধং, কিং কৃত্যং কার্য্যং সম্ভবতি, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥

যথেতি। দারুময়ঃ কাষ্ঠময়ঃ। ক্ষেত্রং ভূমিঃ, উষরং ক্ষারমৃত্তিকাময়ম্, অনধীয়ানো বেদান্ ॥৪২—৪৩

নিত্যমিতি। সন্তঃ সজ্জনান্, নিবর্ত্তয়েদসংরক্ষণাৎ। ধ্রুবং রক্ষিতং ভবেদিতি শেষঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যঃ স্বামী চ ভবেন্ন বা ? আহ্রে অকল্পিতোঽপি নাস্তঃ স্যাৎ অন্যো সর্ব্বনাশ ইত্যাহ ত্রিভিঃ, অভ্যুপেত ইতি ॥৩৫—৩৭॥ আহ্রদেব পঙ্কপারস্তে অপার ইত্যাদিনা ॥৩৮—৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্সপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

যে বৃষ ভারবহন করিতে পারে না, তাহার দ্বারা কোন কার্য্য হয়? যে ধেনু দুগ্ধদান করে না, তাহা দ্বারাই বা কোন্ প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে? যে ভার্য্যা বন্ধ্যা, তাহাদ্বারাই বা কোন্ প্রয়োজন সিদ্ধ হয়? এবং যে রাজা রক্ষা করিতে পারেন না, সে রাজাদ্বারাই বা কি প্রয়োজন সাধিত হইতে পারে? ॥৪১॥

কাষ্ঠময়হস্তী যেমন, চর্ম্মময়হরিণ যেমন, কার্য্যে অনিপুণ পুরুষ যেমন এবং পথে উষরভূমি যেমন, তেমনই অনধ্যায়ী ব্রাহ্মণ, অরক্ষক রাজা এবং অবর্ষাকারী মেঘ। কেন না, উহারা সকলেই নিরর্থক ॥৪২—৪৩॥

---

(৪১) কিন্তে ধেনুডুহো নোহাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ। কিমনডুহা যো ন বহেৎ···নি। (৪২) যথা হ্যনর্থঃ যন্তো বৈ·· পি···বঙ্গ···বর্দ্ধ। (৪৪) ·নিবর্হয়েৎ·· পি। *···অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্ব সমুত্থাঃ কথংশীলা ঋত্বিজঃ স্যুঃ পিতামহ!।
কথংবিধাশ্চ রাজেন্দ্র! তদ্‌ব্রূহি বদতাং বর! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

প্রতিকর্ম্মপরাচার ঋত্বিজাং স্ম বিধীয়তে।
ছন্দঃ সামাদি বিজ্ঞায় দ্বিজানাং শ্রুতমেব চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। ক্ব কস্মিন্ নিমিত্তে, সমুত্থাঃ সমুৎপন্নাঃ, কথংশীলাঃ কীদৃশস্বভাবাঃ ॥১॥

প্রতীতি। প্রতিকর্ম্ম শান্তিকপৌষ্টিকাদিকং কার্য্যং তৎপর আচার ইতি সঃ। ছন্দঃ অনুষ্টু-বাদিকম্, সামাদিবেদত্রয়ম্, শ্রুতং মীমাংসাদিশাস্ত্রঞ্চ বিজ্ঞায় স্থিতানাম্, দ্বিজানাং ব্রাহ্মণানাম্, ঋত্বিজামিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোশরাষ্ট্রদুর্গবলানাং সপ্তানাং রাজ্যপ্রকৃতিনাং মধ্যে স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ ঋত্বিক্ পুরোহিতনৃপভেদেন ত্রিবিধা, তত্রাভ্যর্হিতত্বাৎ প্রথমং পুরোহিতস্ততঃ শেষিত্বাদ্রাজা চ নিরূপিত ইদানীমৃত্বিজো নিরূপয়তি—কেত্যাদিনা। ক্বসমুত্থাঃ কস্মিন্নিমিত্ত উদিতাঃ কিমেবাং কর্ত্তব্যং কর্ম্মেত্যর্থঃ ॥১॥ প্রতীতি। যথা যোগশাস্ত্রে মৈত্র্যাদিভিশ্চিত্তপ্রসাদনার্থ্যং প্রতিকর্ম্ম বিধীয়তে এবং রাজ্ঞাং শান্তিকপৌষ্টিকাদিকর্ম্ম প্রয়োগশুদ্ধ্যার্থ্যং প্রতিকর্ম্ম ঋত্বিগ্‌ভিঃ কর্ত্তব্যম্। তত্র পরাচারো-ঽত্যন্তাভিযোগেনাচরণমৃত্বিজাং বিধীয়তে কীদৃশানাং ছন্দো ঋচঃ সাম আদিপদার্থো যজুঃ শ্রুতং

যিনি সর্ব্বদা সজ্জনদিগকে রক্ষা করিতে পারেন এবং অসজ্জনদিগকে অসৎকর্ম্ম হইতে নিবর্ত্তিত করিতে সমর্থ হন; তাঁহাকেই রাজা করা উচিত। কেন না, তাঁহা-দ্বারাই এই সমস্ত রক্ষিত হইতে পারে' ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ বাগ্মিপ্রধান পিতামহ! পুরোহিতগণ কি নিমিত্ত উৎপন্ন হইয়াছেন, তাঁহাদের স্বভাবই বা কিরূপ হইবে এবং প্রকারই বা কীদৃশ হওয়া উচিত; তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ছন্দ, সামাদি তিনটী বেদ ও মীমাংসাদি শাস্ত্র যাঁহারা জানেন,

(১) ক্ব সমর্থাঃ নি।

যে ত্বেকরতয়ো নিত্যং ধীরাশ্চ প্রিয়বাদিনঃ।
পরস্পরস্য সুহৃদঃ সমন্তাৎ সমদর্শিনঃ ॥৩॥
আনৃশংস্যং সত্যবাক্যমকুসীদমথার্জ্জবম্।
অদ্রোহোঽনভিমানশ্চ হ্রীস্তিতিক্ষা দমঃ শমঃ ॥৪॥
ধীমান্ সত্যধৃতির্দান্তো ভূতানামবিহিংসকঃ।
অকামদ্বেষসংযুক্তস্ত্রিভিঃ শুক্লৈঃ সমন্বিতঃ ॥৫॥
অহিংসকো জ্ঞানতৃপ্তঃ স ব্রহ্মাসনমর্হতি।
এতে মহর্ত্বিজস্তাত। সর্ব্বে মান্যা যথার্হতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। একস্মিন্নেব যাজ্যহিতসাধনে রতিরনুরাগো যেষাং তে ॥৩॥

আনৃশংস্যমিতি। আনৃশংস্যং কোমলতা, অকুসীদং উত্তমর্ণভাবেন ধনবৃদ্ধিরাহিত্যম্, আর্জ্জবং সরলতা, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, দমো বহিরিন্দ্রিয়দমনম্। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। ইতি তেষাং শীলানি ॥৪॥

ধীমানিতি। সত্যধৃতি র্যথার্থধৈর্য্যঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। শুক্লৈর্নির্দ্দোষৈঃ, ত্রিভিঃ পিতৃবংশ-মাতৃবংশব্যবহারৈঃ ॥৫॥

অহিংসক ইতি। ব্রহ্মাসনং হোত্রাদীনাং চতুর্ণাং মধ্যে ব্রহ্মণঃ পদম্। এতে হোত্রাদয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মীমাংসা তানি বিজ্ঞায় স্থিতানামিতি শেষঃ ॥২॥ এবং কসমুখা ইত্যস্যোত্তরমুক্ত্বা কিংশীলা ইত্যস্যোত্তরমাহ—যে ত্বিতি ॥৩॥ কথম্বিধা ইত্যস্যাহ ত্রিভিঃ—অনৃশংস্য ইতি ॥৪॥ ত্রিভিঃ শ্রুতবৃত্তবংশৈঃ শুক্লৈর্নির্দ্দোষৈঃ ॥৫॥ মহর্ত্বিজো ব্রহ্মাদয় উপর্ত্বিজো ব্রাহ্মণাচ্ছংস্যাদয়স্তে যথার্হতো

সেইরূপ ব্রাহ্মণগণই পুরোহিত হইবার যোগ্য, এবং যজমানের শান্তিকর্ম্ম ও পুষ্টিকর্ম্ম প্রভৃতি করাই তাঁহাদের পক্ষে বিহিত হইয়াছে ॥২॥

আর যাঁহারা সর্ব্বদা একমাত্র যজমানের হিতসাধনে নিরত থাকেন, ধীর, প্রিয়বাদী, পরস্পরের সুহৃদ্ ও সর্ব্বত্র সমদর্শী হন, তাঁহারা পুরোহিত হইবার যোগ্য ॥৩॥

কোমলতা, সত্য বাক্য, অনুত্তমর্ণতা, সরলতা, অদ্রোহ, অনভিমান, লজ্জা, সহিষ্ণুতা এবং বহিরিন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয়দমন এইগুলি তাঁহাদের স্বভাব ॥৪॥

পুরোহিতগণ বুদ্ধিমান্, যথার্থ ধৈর্য্যশালী, জিতেন্দ্রিয়, প্রাণিগণের অহিংসাকারী, কাম ও দ্বেষরহিত এবং বিশুদ্ধ মাতৃবংশ, পিতৃবংশ, ও ব্যবহারসমন্বিত হইবেন ॥৫॥

বৎস! যিনি কাহারও হিংসা করেন না এবং আত্মজ্ঞানেই তৃপ্তিলাভ করেন,

---

(৩) ইতঃ প্রভৃতি বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদিদং বেদবচনং দক্ষিণাসু বিধীয়তে।
ইদংদেয়মিদংদেয়ং ন ক্বচিদ্ব্যবতিষ্ঠতে ॥৭॥
নেদং প্রতিধনং শাস্ত্রমাপদ্ধর্ম্মা নু শাস্ত্রতঃ।
আজ্ঞা শাস্ত্রস্য ঘোরেয়ং ন শক্তিং সমবেক্ষতে ॥৮॥
শ্রদ্ধাবতা চ যষ্টব্যমিত্যেষা বৈদিকী শ্রুতিঃ।
মিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য কিমু শ্রদ্ধা করিষ্যতি ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

যদিতি। ক্বচিদপি বস্তুনি ন ব্যবতিষ্ঠতে নিশ্চয়েন নাবতিষ্ঠতে ॥৭॥

নেতি। ধনং প্রতি দক্ষিণার্থদেয়ধনবিষয়ে, ইদং দ্বাদশশতদক্ষিণাবিধানাত্মকং শাস্ত্রম্, আপদ্ধর্ম্মানুশাস্ত্রতঃ আপদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাপেক্ষকং ন, দরিদ্রস্য তদ্দানাসম্ভবাৎ। অতএব ইয়ং শাস্ত্রস্যাজ্ঞা ঘোরা। যেন হি শক্তিং দাতুর্দানসামর্থ্যম্, ন সমবেক্ষতে ॥৮॥

অথ দরিদ্রো ন যজতামেবেত্যাহ শ্রদ্ধেতি। "যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাংসি চরূন্ বা দদ্যাৎ" ইতি দরিদ্রবিষয়ে দ্বাদশশতগোদক্ষিণাস্থানে চরুত্রয়দানমনুকল্পোঽস্তি, স চ মূল্যস্যাত্যন্তবৈষম্যান্মিথ্যাবৎ প্রতিভাতি। তাদৃশমিথ্যোপেতস্য যজ্ঞস্য সম্বন্ধে যজমানস্য শ্রদ্ধা কিমু করিষ্যতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাযোগ্যং মান্যা ধনাদিনা আরাধনীয়াঃ ॥৬॥ ঋত্বিক্প্রসঙ্গাত্তদ্দানার্থাং দক্ষিণাং বিচারয়তি—যদিদমিতি। ন ক্বচিদ্ব্যবতিষ্ঠতে ব্যবস্থাং প্রাপ্নোতি অন্নেঽপ্যপচ্ছেদনিমিত্তে সর্ব্বস্বদক্ষিণাবিধানা-দুত্তরক্রতুবলাপলোপপ্রাপ্তেঃ ॥৭॥ ততশ্চ নেদং শাস্ত্রং প্রতিধনং ধনবিভাগাভিপ্রায়মপি স্বাপৎ-কল্পাভিপ্রায়ং দ্বাদশশতদক্ষিণাদানাসমর্থস্য সর্ব্বস্বদানং বিধেয়ং অন্যথা দরিদ্রস্য যাগ এব ন ঘটেতেত্যর্থঃ ॥৮॥ নন্থ যাবতীর্গাস্তাবন্তি বাসাংসি চরূন্ বা দদ্যাদিতি দরিদ্রং প্রত্যনুকল্পোঽপ্যস্তীতি চেন্নেত্যাহ—মিথ্যেতি। গোঃ স্থানে চরুমাত্রদানং মিথ্যাচারস্তদুপেতো যজ্ঞঃ শ্রদ্ধয়াঽপি ন সম্পূর্য্যত

তিনি ব্রহ্মার আসন পাইবার যোগ্য। আর এই মহাপুরোহিতেরা সকলেই যোগ্যতা-নুসারে মাননীয়' ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দক্ষিণাসম্বন্ধে এই যে বেদবাক্য দেখা যায় 'ইহা দিবে, ইহা দিবে' এই বেদবিধান কিন্তু কোন নির্দ্দিষ্টবস্তুর উপরে অবস্থিত নহে ॥৭॥

দক্ষিণার্থদেয় ধন বিষয়ে এই শাস্ত্র কিন্তু আপৎকল্পের শাস্ত্রাপেক্ষী নহে। অতএব এই শাস্ত্রের এই আদেশ ভীষণই বটে। কেন না, ইহা যজমানের শক্তি অপেক্ষা করে না ॥৮॥

ওদিকে 'শ্রদ্ধাশীল ব্যক্তি যজ্ঞ করিবে' এরূপ বেদবাক্য রহিয়াছে অথ চ মিথ্যা-বিধানযুক্ত যজ্ঞসম্বন্ধে শ্রদ্ধা কি করিবে।' ॥৯॥

(৮)·· দেয়ং প্রতিধনং শাস্ত্রমাপদ্ধর্ম্মা ন শাস্ত্রতঃ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

ন বেদানাং পরিভবাম্ন শাঠ্যেন ন মায়য়া।
কশ্চিন্মহদবাপ্নোতি মা তে ভূদ্বুদ্ধিরীদৃশী ॥১০॥
যজ্ঞাঙ্গং দক্ষিণা তাত! বেদানাং পরিবৃংহণম্।
ন যজ্ঞা দক্ষিণাহীনা স্তারয়ন্তি কথঞ্চন ॥১১॥
শক্তিস্তু পূর্ণপাত্রেণ সম্মিতা ন সমা ভবেৎ।
অবশ্যং তাত! যষ্টব্যং ত্রিভির্ব্বর্ণৈর্যথাবিধি ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। পবিভবাৎ তাদৃশমিথ্যাবিধানদর্শনেন তিরস্কারাৎ। মহৎ ফলম্। ঈদৃশী মিথ্যাবিধান-বিষয়া ॥১০॥

যজ্ঞেতি। হে তাত! বৎস! দক্ষিণা যজ্ঞস্যাঙ্গম্, তচ্চ বেদানাং বেদোক্তযজ্ঞানাং পরিবৃংহণং পূর্ণতাজনকম্। অতএব দক্ষিণাহীনা যজ্ঞাঃ কথঞ্চনাপি ন পাপাৎ তারয়ন্তি। তেন চ দরিদ্রেণাপি যথোক্তদক্ষিণানুকল্পচকমাত্রমপি দেয়মিতি ভাবঃ ॥১১॥

ধনীদরিদ্রভেদেন দক্ষিণাভেদাবশ্যম্ভাবেঽপি ফলসাম্যমাহ শক্তিরিতি। পূর্ণপাত্রেণ লোকপ্রসিদ্ধ-পূর্ণপাত্রমাত্রদানেন, সম্মিতা সম্যক্ পরিমিতা, দরিদ্রস্য শক্তিঃ, ধনিনো দ্বাদশশতদানশক্ত্যা সমা তুল্যা ন ভবেৎ, মূল্যাস্যাতিবৈষম্যাৎ, তথাপি ধনীদরিদ্রনির্ব্বিশেষেণ ত্রিভির্ব্রাহ্মণাদিভির্বর্ণৈরবশ্যমেব যথাবিধি যষ্টব্যং যজ্ঞঃ কর্ত্তব্যঃ। দক্ষিণামূল্যবৈষম্যেঽপি সর্ব্বথা ফলসাম্যাৎ, "স্বল্পে মহতি বা তুল্যং ফলমাঢ্যদরিদ্রয়োঃ" ইতি স্মৃতেরিতি ভাবঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৯॥ সর্ব্বস্বদানশাস্ত্রং দরিদ্রপরং কুর্ব্বতো বেদাবজ্ঞাশাঠ্যং চ ভবতীতি নেদং শাস্ত্রতাৎপর্য্য-মিত্যাহ—নেতি। মহৎ পদম্ ॥১০—১১॥ পূর্ণপাত্রেণেতি যথাসক্তুপ্রস্থস্য দানমশ্বমেধাদপ্যধিকং

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! বেদের নিন্দা শঠতা কিংবা ছলপ্রয়োগদ্বারা কেহই যজ্ঞের পূর্ণ ফললাভ করিতে পারে না। অতএব তোমার যেন এরূপ বুদ্ধি হয় না ॥১০॥

বৎস! দক্ষিণা যজ্ঞের অঙ্গ, এবং তাহা বেদোক্ত যজ্ঞসকলের পরিপূর্ণতাজনক। অতএব দক্ষিণাবিহীন যজ্ঞ পাপ হইতে উদ্ধার করে না ॥১১॥

বৎস! দরিদ্রের যে কতটুকু দক্ষিণা দিবার শক্তি আছে তাহা কেবল পূর্ণপাত্রদান দ্বারাই বুঝা যায়, অতএব, দরিদ্রের সেই শক্তি দ্বাদশশতদক্ষিণাদানসমর্থ ধনীর শক্তির সহিত সমান হইতে পারে না, তথাপি ধনী ও দরিদ্রনির্ব্বিশেষে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিনবর্ণ যথাবিধানে অবশ্যই যজ্ঞ করিবেন ॥১২॥

(১১) ·ন মন্ত্রাঃ· নি।

সোমো রাজা ব্রাহ্মণানামিত্যেষা বৈদিকী স্থিতিঃ।
তঞ্চ বিক্রেতুমিচ্ছন্তি ন বৃথা বৃত্তিরিষ্যতে ॥১৩॥
তেন ক্রীতেন যজ্ঞেন ততো যজ্ঞঃ প্রতায়তে।
ইত্যেবং ধর্ম্মতো খ্যাতমৃষিভির্ধর্ম্মচারিভিঃ ॥১৪॥
পুমান্ যজ্ঞশ্চ সোমশ্চ ন্যায়বৃত্তো যদা ভবেৎ।
অন্যায়বৃত্তঃ পুরুষো ন পরস্য ন চাত্মনঃ ॥১৫॥
শারীরং বৃত্তমাস্থায় ইত্যেষা শ্রূয়তে শ্রুতিঃ।
নাতিসম্যক্ প্রণীতানি ব্রাহ্মণানাং মহাত্মনাম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দরিদ্রস্য ব্রাহ্মণস্য পক্ষে যজ্ঞসাধনার্থসংগ্রহোপায়মাহ সোম ইতি। সোমশ্চন্দ্রঃ তদাত্মকঃ সোমরস ইত্যর্থঃ। তং সোমরসঞ্চ ব্রাহ্মণা বিক্রেতুমিচ্ছন্তি যজ্ঞোপযুক্তার্থসংগ্রহায়েতি ভাবঃ। কিন্তু বৃথা যজ্ঞেতরবিষয়সাধনরূপা বৃত্তিঃ সোমবিক্রয়প্রবৃত্তিস্তেষাং মুনিভির্নেষ্যতে ॥১৩॥

তেনেতি। তেন সোমরসবিক্রয়লব্ধেন ধনেন, ক্রীতো যো যজ্ঞো যজ্ঞোপকরণং তেন, যজ্ঞঃ প্রতায়তে বিস্তারেণানুষ্ঠীয়তে। ধর্ম্মতো ধর্ম্মানুসারেণ ॥১৪॥

পুমানিতি। যদা পুমান্ ন্যায়েন বৃত্তঃ প্রবৃত্তঃ অশঠো ভবেৎ, যদা চ যজ্ঞশ্চ, সোমঃ সোমরসশ্চ, ন্যায়বৃত্তঃ অশাঠ্যেন সম্পাদিতো ভবেৎ, তদৈব যজ্ঞঃ সফলো ভবেদিতি শেষঃ। অন্যায়বৃত্তঃ পুরুষঃ, পরস্য নোপকারী, আত্মনশ্চ নোপকারকঃ ॥১৫॥

শারীরমিতি। শারীরং বৃত্তং যজ্ঞোপযোগিধনার্জ্জনায়াসম্, আস্থায় অবলম্ব্য, যজ্ঞাদৌ প্রবৃত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

তদবদ্দরিদ্রস্য পূর্ণপাত্রং দ্বাদশশতসমমিতার্থঃ ॥১২॥ সোমবিক্রয়াদিনাঽপ্যর্থং প্রসাধ্য যষ্টব্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাং—সোম ইতি। বৃথা যজ্ঞাদিনিমিত্তং বিনা বৃত্তির্বর্ত্তনং নেষ্যতে ॥১৩॥ তেন সোমবিক্রয়লব্ধেন ধনেন ক্রীতো যো যজ্ঞঃ সোমস্তেন যজ্ঞঃ প্রতায়তে ॥১৪॥ ন্যায়বৃত্তঃ শাঠ্যাদিরহিতঃ ॥১৫॥

এইরূপ বেদোক্তবিধান আছে যে সোম ব্রাহ্মণগণের রাজা; ব্রাহ্মণগণ যজ্ঞোপযোগী অর্থসংগ্রহের জন্য সেই সোমরস বিক্রয় করিবার ইচ্ছা করেন; কিন্তু তাঁহারা তাহা বৃথা বিক্রয় করিতে ইচ্ছা করেন না ॥১৩॥

সেই সোমরসবিক্রয়লব্ধ ধনদ্বারা যজ্ঞের উপকরণ সকল ক্রয় করা হয়, তাহার পরে সেই সকল উপকরণদ্বারা বিস্তৃতভাবে যজ্ঞ করা হইয়া থাকে, ধর্ম্মপরায়ণ ঋষিরা ধর্ম্মানুসারে এইরূপ অভিমত প্রকাশ করিয়াছেন ॥১৪॥

পুরুষ, যজ্ঞ ও সোমরস এই তিনটীই যখন ন্যায়সম্পন্ন হইবে তখনই যজ্ঞ সম্পন্ন হইবে। আর পুরুষ যখন অন্যায়পরায়ণ হয়, তখন সে পরের বা নিজের কাহারও উপকারী হয় না ॥১৫॥

তপো যজ্ঞাদপি শ্রেষ্ঠমিত্যেষা পরমা শ্রুতিঃ।
তত্তে তপঃ প্রবক্ষ্যামি বিদ্বংস্তদপি মে শৃণু ॥১৭॥
অহিংসা সত্যবচনমানৃশংস্যং দমো ঘৃণা।
এতত্তপো বিদুর্ধীরা ন শরীরস্য শোষণম্ ॥১৮॥
অপ্রামাণ্যঞ্চ বেদানাং শাস্ত্রাণাঞ্চাতিলঙ্ঘনম্।
অব্যবস্থা চ সর্ব্বত্র তদ্বৈনাশনমাত্মনঃ ॥১৯॥
নিবোধ দশহোতৃণাং বিধানং পার্থ! যাদৃশম্।
চিত্তিঃ স্রুক্ চিত্তমাজ্যঞ্চ পবিত্রং জ্ঞানমুত্তমম্।
ন শাঠ্যং ন চ জিহ্মত্বং কালো দেশশ্চ তে দশ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

মহাত্মনাং ব্রাহ্মণানাম্, অতিসম্যক্প্রণীতানি কৃতান্যপি যজনানি, ন ফলং জনয়ন্তীতি শেষঃ, তত্র শাঠ্যাদিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথ সোমবিক্রয়স্যাপ্যসম্ভবে কিং কার্য্যমিত্যাহ তপ ইতি। তপঃ অনুপদমুচ্যমানম্ ॥১৭॥

অহিংসেতি। আনৃশংস্যং সর্ব্বভূতেষু কোমলতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্ ॥১৮॥

নিষেধ্যান্যাহ অপ্রামাণ্যমিতি। অব্যবস্থা লোকাচারবিরুদ্ধাচরণম্ তৎ সর্ব্বম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরেতি। দেহধারণমাত্রমাস্থায় প্রবৃত্তানাং ব্রাহ্মণানাং প্রণীতানি প্রণীতাগ্নিসাধ্যানি যজ্ঞাদীনি নাতিসম্যক্ হিংসাময়ত্বান্ন শুভং তৎ ॥১৬॥ কিং তর্হি শুভমত আহ—তপ ইতি ॥১৭॥ অহিংসেতি তপঃ অধ্যয়নং তদর্থানুসন্ধানং চ ঘৃণা দয়া ত্রপা বা ॥১৮—১৯॥ কর্ম্মাণ্যপি জ্ঞানপরাণ্যেবেত্যাহ—

যে সকল মহাত্মা ব্রাহ্মণ কেবল শরীরের পরিশ্রম অবলম্বন করিয়া অতি সমীচীনভাবে যজ্ঞাদি সম্পাদন করেন, তাহার মধ্যেও হিংসাপ্রভৃতি থাকে বলিয়া, তাহাও বিশেষ ফলজনক হয় না, এইরূপই শ্রুতিবাক্য শুনা যায় ॥১৬॥

জ্ঞানবান্ যুধিষ্ঠির! যজ্ঞ অপেক্ষাও তপস্যা শ্রেষ্ঠ, এরূপ পরম বেদবাক্য শুনা যায়, আমি তোমার নিকট সেই তপস্যার বিষয় বলিতেছি, তুমি তাহাও আমার নিকট শ্রবণ কর ॥১৭॥

অহিংসা, সত্য বাক্য, কোমলতা, ইন্দ্রিয়দমন ও সর্ব্বভূতে দয়া, জ্ঞানীরা এই গুলিকেই তপস্যা বলিয়া মনে করেন, কিন্তু কেবল শরীরশোষণকে তপস্যা বলেন না ॥১৮॥

বেদের অপ্রামাণ্য বলা, স্মৃতিপ্রভৃতি অন্যান্য শাস্ত্রের লঙ্ঘন করা এবং সর্ব্বত্র অব্যবস্থা, এইগুলি আত্মনাশের মূল ॥১৯॥

---

(২০) তৃতীয়ার্দ্ধং পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

সর্ব্বং জিহ্মং মৃত্যুপদমার্জ্জবং ব্রহ্মণঃ পদম্ ।
এতাবান্ জ্ঞানবিষয়ঃ কিং প্রলাপঃ করিষ্যতি ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

নিবোধেতি। দশ দশবিধম্, বিধীয়তে অনেনেতি বিধানমুপকরণম্। চিত্তিরুৎকটা প্রবৃত্তিঃ, স্রুক্ চমসাদি, চিত্তং নির্ম্মলং মনঃ, আজ্যং ঘৃতম্, পবিত্রং কুশময়ং প্রসিদ্ধম্, উত্তমং জ্ঞানং সম্যগ্-বিধিবোধঃ, জিহ্মত্বং কুটিলতা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সর্ব্বমিতি। জিহ্মং কুটিলত্বম্, মৃত্যোঃ পদং স্থানম্, আর্জ্জবং সারল্যম্, ব্রহ্মণো নির্ব্বাণস্য। জ্ঞানবিষয়ো যজ্ঞবিষয়ে প্রলাপো ভ্রান্তানামনর্থকং বাক্যম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

নিবোধেতি। দশহোতৃণাং চিত্তিঃ স্রুক্ চিত্তমাজ্যমিত্যাদীনাং মন্ত্রাণাং চিত্তিঃ সন্ধানং জীবব্রহ্মণো-রেকীকরণসাধনং যোগস্তৎস্থানেঽত্র স্রুক্। হোতব্যং দ্রব্যং পরাত্মনি প্রবিলাপনীয়ং চিত্তং তৎস্থানে-ঽত্রাজ্যমিতি। যজ্ঞজ্ঞানং তদেবাত্যন্তং পবিত্রং ন কেবলো যজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিহ্মং শাঠ্যং আর্জ্জবমবক্রত্বম্ ॥২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

———:০:———

পৃথানন্দন! হোতাদের যেরূপ দশপ্রকার যজ্ঞোপকরণ আছে, তাহা তুমি শ্রবণ কর—যজ্ঞে প্রবল প্রবৃত্তি, স্রুক্ স্রুবপ্রভৃতি পাত্র, নির্ম্মল চিত্ত, ঘৃত, পবিত্র, উত্তম বিধিজ্ঞান, অশাঠ্য অকুটিলতা, দেশও কাল ॥২০॥

সর্ব্বপ্রকার কুটিলতাই মৃত্যু সাধন করে, আর সর্ব্বপ্রকার সরলতাই নির্ব্বাণ-মুক্তিসাধক হয়, কেবল ইহাই জানিবার বিষয়; তাহাতে ভ্রান্তদিগের অনর্থক বাক্য কি করিবে ॥২১॥

———:০:———

* একোনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ · বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ।

---:*:---

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদপ্যল্পতরং কর্ম্ম তদপ্যেকেন দুষ্করম্।
পুরুষেণাসহায়েন কিমু রাজ্ঞা পিতামহ! ॥১॥
কিংশীলঃ কিংসমাচারো রাজ্ঞোঽথ সচিবো ভবেৎ।
কীদৃশে বিশ্বসেদ্রাজা কীদৃশে ন চ বিশ্বসেৎ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

চতুর্ব্বিধানি মিত্রাণি রাজ্ঞাং রাজন্! ভবন্ত্যুত।
সহার্থো ভজমানশ্চ সহজঃ কৃত্রিমস্তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কর্ম্ম একৈকপরিবারপোষণাদি। ক্ষুদ্রমেকৈকসাংসারিকং কর্ম্ম অসহায়েনৈকপুরুষেণ দুষ্করম্, রাজ্ঞস্তু বৃহদেব রাজ্যকর্ম্ম, তস্য চৈকাকিনো রাজ্ঞঃ সর্ব্বথা দুষ্করত্বমেবেতি সহায়া আবশ্যকা এবেতি ভাবঃ ॥১॥
সহায়ানাঞ্চ মধ্যে সচিব এব প্রথম ইতি তৎপ্রকারান্ পৃচ্ছতি কিমিতি। কিংশীলঃ কীদৃশস্বভাবঃ, কিংসমাচারঃ কীদৃশাচারশ্চ ॥২॥
চতুরিতি। সহ সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য স সহার্থঃ, একঃ শত্রুর্যাভ্যামুভাভ্যাং দমনীয়স্তাবুভৌ

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বামিসম্পদং বিবিচ্যামাত্যসম্পদং বিবিনক্তি—যদপীত্যাদিনা ॥১॥ যস্ত্বরাজ্যমপ্যেকাকিনা কর্ত্তুমশক্যমত ঋত্বিজামিব সচিবানামপি পরীক্ষাঽবশ্যং কর্ত্তব্যেত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—চতুর্ব্বিধানীতি।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! এক একটী সংসারের যে অতি অল্প অল্প কার্য্য থাকে, নিঃসহায় এক একটী লোকের তাহাও সম্পাদন করা দুষ্কর হইয়া পড়ে; তাহাতে রাজার কার্য্য অতি বৃহৎ; সুতরাং একাকী রাজা কি করিয়া তাহা সম্পাদন করিবেন। (অতএব রাজার রাজকার্য্যসম্পাদনে সহায় গ্রহণ করা অত্যন্ত আবশ্যক। তাহার মধ্যে মন্ত্রী প্রধান সহায়) ॥১॥

সেই রাজমন্ত্রীর কিরূপ স্বভাব এবং কিরূপ আচার হওয়া উচিত? আর রাজা কিরূপ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন, কিরূপ লোকের উপরেই বা বিশ্বাস করিবেন না?' ॥২॥

---

(১) কিমু রাজাম্ নি। (২) রাজ্ঞো যঃ নি।

ধর্ম্মাত্মা পঞ্চমং মিত্রং স তু নৈকস্য ন দ্বয়োঃ।
যতো ধর্ম্মস্ততো বা স্যাৎ মধ্যস্থো বা ততো ভবেৎ ॥৪॥
যস্তস্যার্থো ন রোচেত ন তং তস্য প্রকাশয়েৎ।
ধর্ম্মাধর্ম্মেণ রাজানশ্চরন্তি বিজিগীষবঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সহার্থো নাম মিত্রে। ভজমানঃ সেবমানঃ, পিতৃপিতামহক্রমেণাগতঃ সহায়ো ভজমানাখ্যং মিত্রম্। সহজঃ পিতৃস্বস্রীয়াদিঃ। কৃত্রিমো ধনদানাদিদ্বারা সম্পাদিতঃ সহায়ঃ ॥৩॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাত্মা পঞ্চমং মিত্রম্। স চ কস্যাপ্যেকস্য মিত্রং ন ভবতি, দ্বয়োরপি চ মিত্রং ন সম্পদ্যতে। তর্হি তস্য মিত্রত্বমেব কুত ইত্যাহ যত ইতি। যতো যত্রপক্ষে ধর্ম্মঃ, ততস্তত্রপক্ষ এব মিত্রং স্যাৎ। বা অথবা স ততস্তত্র মধ্যস্থো নিরপেক্ষো ভবেৎ, উভয়ত্রাপ্যধর্ম্মদর্শনাৎ ॥৪॥

কিঞ্চাহ য ইতি। যোঽর্থো বিষয়ঃ, তস্য ধার্ম্মিকস্য অধর্ম্মসংস্পৃষ্টতয়া ন রোচেত, তস্যান্তিকে তমর্থং ন প্রকাশয়েৎ। অথ রাজ্ঞা কথমধর্ম্মসংস্পৃষ্টোঽর্থো গৃহ্যত ইত্যাহ ধর্ম্মেতি। বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবঃ; রাজানো হি ধর্ম্মাধর্ম্মেণৈব চরন্তি ব্যবহরন্তি, কেবলধর্ম্মেণ কেবলাধর্ম্মেণ চ কার্য্যাসিদ্ধের-ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহার্থঃ অয়ং শত্রুরুভাভ্যামুন্মূলনীয়োঽস্য রাজ্যমুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্যমিতি পণপূর্ব্বং কৃতঃ। ভজমানঃ পিতৃপৈতামহক্রমাগতঃ সহজো মাতৃস্বস্রীয়াদিঃ। কৃত্রিমো ধনাদিনা আবর্জ্জিতঃ ॥৩॥ নৈকস্যেতি। পক্ষপাতশূন্যঃ ন দ্বয়োরিত্যুভয়বেতনত্বেন কপটকারী। যোঽপ্রার্থিতোঽপি ধর্ম্ম-পক্ষপাতী ভবতি তস্যোদাসীনত্বে তু যো ধর্ম্মস্থঃ স তমাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৪॥ অর্থো ধর্ম্মাপেতত্বাৎ স্বয়মপি সোঽর্থস্ত্যাজ্য ইত্যাশঙ্ক্যাহ—ধর্ম্মেতি। কেবলেন ধর্ম্মেণ জিগীষবো ন সিধ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ মধ্যমৌ

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ! রাজাদের চতুর্ব্বিধ মিত্র (সহায) হইতে পারে। এক—সহার্থ (একপ্রয়োজনযুক্ত), দ্বিতীয়—ভজমান (পিতৃপিতামহক্রমে আগত), তৃতীয়—সহজ (পিস্তুত ভাই প্রভৃতি), আর চতুর্থ—কৃত্রিম (ধনদানাদিদ্বারা সম্পাদিত সহায়) ॥৩॥

ধর্ম্মাত্মা মানুষমাত্রই পঞ্চম সহায় বা মিত্র; সেই ধর্ম্মাত্মা মানুষ এক জনেরও সহায় হয় না, আবার দুই জনেরও সহায় হয় না; কিন্তু যে পক্ষে ধর্ম্ম দেখেন তিনি সেই পক্ষেরই সহায় হন এবং কোন পক্ষেরই ধর্ম্ম না দেখিলে সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ থাকেন ॥৪॥

যে বিষয়টী অধর্ম্মসংস্পৃষ্ট বলিয়া সেই ধার্ম্মিক লোকের অভিপ্রেত নহে, সে বিষয়

(৪)…ধর্ম্মাত্মা পঞ্চমশ্চাপি মিত্রম্ · ধর্ম্মস্থো বা · বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিবিধা এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

চতুর্ণাং মধ্যমৌ শ্রেষ্ঠৌ নিত্যং শঙ্ক্যৌ তথাঽপরৌ ।
সর্ব্বে নিত্যং শঙ্কিতব্যাঃ প্রত্যক্ষং কার্য্যমাত্মনঃ ॥৬॥
নহি রাজ্ঞা প্রমাদো বৈ কর্ত্তব্যো মিত্ররক্ষণে ।
প্রমাদিনং হি রাজানং লোকাঃ পরিভবন্ত্যুত ॥৭॥
অসাধুঃ সাধুতামেতি সাধুর্ভবতি দারুণঃ ।
অরিশ্চ মিত্রং ভবতি মিত্রং চাপি প্রদুষ্যতি ॥৮॥
অনিত্যচিত্তঃ পুরুষস্তস্মিন্ কো জাতু বিশ্বসেৎ ।
তস্মাৎ প্রধানং যৎকার্য্যং প্রত্যক্ষং তৎসমাচরেৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ণামিতি। চতুর্ণাং মিত্রাণাং মধ্যে মধ্যমৌ ভজমানসহজৌ ; শ্রেষ্ঠৌ সহসা বিপক্ষত্বাসম্ভবাৎ। তথা অপরৌ সহার্থকৃত্রিমৌ, নিত্যং শঙ্ক্যৌ বিপক্ষীভাবেনাশঙ্কনীয়ৌ, সহার্থস্য কুতোঽপি প্রবলতা-লাভেনাক্রমণসম্ভবাৎ, কৃত্রিমস্য চ পরপক্ষাদধিকধনলাভেন বিপক্ষতায়া অবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। সর্ব্বে চত্বার এব নিত্যং শঙ্কিতব্যাঃ, তেষামপি স্বার্থান্বেষিত্বাৎ। অতএব আত্মনো মন্ত্রিশাসনাদিকং কার্য্যং তেষাং প্রত্যক্ষং শঙ্কিতব্যম্, তচ্চ ন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

নহীতি। প্রমাদঃ অনবধানতা। পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৭॥

অসাধুরিতি। এতি কার্য্যবশাৎ প্রাপ্নোতি। অতঃ সর্ব্বত্রৈব শঙ্কিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভজমানসহজৌ। অপরৌ সহার্থকৃত্রিমৌ আদ্যঃ ফলপ্রাপ্তিকালে বলবাংশ্চেৎ সর্ব্বমপজিহীর্ষতীতি শঙ্ক্য এব। কৃত্রিমো বিশেষধনলাভাৎ পরকীয়ো ভবিষ্যতীতি সোঽপি শঙ্ক্য এব, সর্ব্বে পঞ্চাপি প্রত্যক্ষং কার্য্যমুদ্দিশ্য মন্ত্রিতমপি দুষ্টামাত্যনিগ্রহাদিকং কার্য্যং পঞ্চানামপি সমক্ষং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৬॥ নহীতি। কুমিত্রং সর্ব্বথা হন্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥৭॥ যস্মান্নৃণাং চলচিত্তত্বাদ্বিপর্য্যাসো মিত্রাদীনাং দৃশ্যতে

তাঁহার নিকট প্রকাশ করিবেন না। কেন না, জয়াভিলাষী রাজারা ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম উভয় লইয়াই চলিয়া থাকেন ॥৫॥

উক্ত চতুর্ব্বিধ মিত্রের মধ্যে ভজমান ও সহজ এই দুই প্রকার মিত্রই শ্রেষ্ঠ, অপর দুই প্রকার মিত্রের উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা করিতে হইবে। তারপর সর্ব্বপ্রকার মিত্রের উপরেই আশঙ্কা রাখিতে হইবে। অতএব, রাজা নিজের মন্ত্রিপ্রভৃতির শাসন মিত্রদের সমক্ষে করিবেন না ॥৬॥

রাজা মিত্ররক্ষার পক্ষে কখনও অনবধানতা করিবেন না। কারণ, অনবধানতা-যুক্ত রাজাকে সকলেই অবজ্ঞা করে ॥৭॥

কার্য্যবশতঃ অসাধুও সাধু হয়, আবার সাধুও ভীষণ হইয়া যায় এবং শত্রুও মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া পড়ে ॥৮॥

একান্তেন হি বিশ্বাসঃ কৃৎস্নো ধর্ম্মার্থনাশকঃ।
অবিশ্বাসশ্চ সর্ব্বত্র মৃত্যুর্নাপি বিশিষ্যতে ॥১০॥
অকালমৃত্যুর্বিশ্বাসোঽবিশ্বসন্ হি বিপদ্যতে।
যস্মিন্ করোতি বিশ্বাসমিচ্ছতস্তস্য জীবতি ॥১১॥
তস্মাদ্বিশ্বসিতব্যঞ্চ শঙ্কিতব্যঞ্চ কেষুচিৎ।
এষা নীতিগতিস্তাত! লক্ষ্যা চৈব সনাতনী ॥১২॥
যং মন্যেত মমাভাবাদিমমর্থাগমঃ স্পৃশেৎ।
নিত্যং তস্মাৎ শঙ্কিতব্যমমিত্রং তদ্বিদুর্বুধাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং বিশ্বাসাবিশ্বাসবিষয়ে উত্তরমাহ অনিত্যেতি। জাতু কদাচিৎ। প্রত্যক্ষমাত্মন এব ॥৯॥

একান্তেনেতি। মৃত্যুর্মৃত্যুতুল্যঃ, নাপি বিশিষ্যতে তয়োর্ভেদো নৈব ক্রিয়তে, উভাভ্যামপি প্রাণহরণাৎ ॥১০॥

অকালেতি। অকালমৃত্যুস্তৎস্বরূপঃ, অবিশ্বসন্ সর্ব্বত্র। তস্য ইচ্ছতঃ তদিচ্ছামাত্রে-ণৈবেত্যর্থঃ ॥১১॥

তস্মাদিতি। নীতের্গতিরবস্থা, লক্ষ্যা অবশ্যং পর্য্যালোচ্যা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাৎ কচিদপি বিশ্বাসমকৃত্বা কোশদুর্গাদিসংখ্যারক্ষণং স্বপ্রত্যক্ষমেব কুর্য্যাদ্রাজেত্যাহ দ্বাভ্যাং—অসাধুরিতি ॥৮—৯॥ অত্যন্তং বিশ্বাসাবিশ্বাসাবপি বিরুদ্ধাবিত্যাহ ত্রিভিঃ—একান্তেনেতি ॥১০—১২॥

যুধিষ্ঠির! মানুষের মনের ভাব সর্ব্বদা একপ্রকার থাকে না। অতএব, তাহার উপরে কে কখন বিশ্বাস করে? সুতরাং যে কার্য্যটী প্রধান হইবে, রাজা তাহা নিজের সমক্ষে করিবেন ॥৯॥

কোন ব্যক্তির উপরে সর্ব্বপ্রকারে দৃঢ়বিশ্বাস করিলে, কখনও ধর্ম্ম ও অর্থ দুইই নষ্ট হইয়া যায়, আবার সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিলেও তাহা মৃত্যুরই তুল্য হয়, এমন কি সে অবিশ্বাস ও মৃত্যুর কোনই ভেদ থাকে না ॥১০॥

বিশ্বাস করাটা অকালমৃত্যুস্বরূপ; আবার সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিয়াও মানুষ বিপন্ন হয়। যাহার উপরে বিশ্বাস করা হয়, তাহার ইচ্ছানুসারেই মানুষ জীবিত থাকে ॥১১॥

অতএব, বৎস! কতকগুলি লোকের উপরে বিশ্বাসও করিতে হইবে, আবার আশঙ্কাও করিতে হইবে; এই চিরন্তন নীতির উপরে তুমি সর্ব্বদাই লক্ষ্য রাখিবে ॥১২॥

---

(১০) · মৃত্যুনাপি বিশিষ্যতে · বঙ্গ বর্দ্ধ। (১২)·· লক্ষ্মীশ্চৈষা সনাতনী·· নি।

যস্য ক্ষেত্রাদপ্যুদকং ক্ষেত্রমন্যস্য গচ্ছতি।
ন তত্রানিচ্ছতস্তস্য ভিদ্যেরন্ সর্ব্বসেতবঃ ॥১৪॥
তথৈবাত্যুদকাদ্ভীতস্তস্য ভেদনমিচ্ছতি।
যমেবং লক্ষণং বিদ্যাত্তমমিত্রং বিনির্দ্দিশেৎ ॥১৫॥
যস্তু বৃদ্ধ্যা ন তৃপ্যেত ক্ষয়ে দীনতরো ভবেৎ।
এতদুত্তমমিত্রস্য নিমিত্তমভিচক্ষতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। অর্থাগমঃ অর্থসম্পৎ, স্পৃশেৎ সংক্রামেৎ ॥১৩॥

অমিত্রপ্রকারং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং যস্যেতি। যস্য ক্ষেত্রাদুদকমপি অন্যস্য ক্ষেত্রং গচ্ছতি, তত্র তেন, অন্যস্য ক্ষেত্রিকস্য অনিচ্ছতঃ সতঃ অনিচ্ছন্তং তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ। সর্ব্বসেতবঃ সর্ব্বজলবন্ধা ন ভিদ্যেরন্ ন ভজ্যেরন্, জলাতিরেকেন তস্যান্যস্য শস্যনাশসম্ভবাৎ ॥১৪॥

তথেতি। তস্য জলবন্ধস্য। এবং লক্ষণমীদৃশম্ ॥১৫॥

য ইতি। বৃদ্ধ্যা উন্নত্যা, ন তৃপ্যেত তদধিকবৃদ্ধিলিপ্সাস্থিতেঃ। নিমিত্তং লক্ষণম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অবিশ্বাসস্থানান্যাহ—যমিতি। ময়ি মৃতেঽয়ং রাজা ভবিষ্যতীতি যং মন্যেত প্রতিবেশী ভ্রাতা বা পুত্রো বাঽস্তু তস্মাচ্ছঙ্কিতব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৩॥ অমিত্রস্য লক্ষণান্তরমাহ—যস্যেতি দ্বাভ্যাম্। যথা মহাতটাকসেতুসমীপে যস্য ক্ষেত্রং স চেৎ সেতুং রক্ষতি তর্হি ততোঽর্ব্বাচীনানি ক্ষেত্রাণি সমোদকানি সম্যক্ ফলন্তি। স চেৎ সেতুং ভিনত্তি তদা অতি জলপ্রবাহাৎ ক্ষেত্রাণামুপঘাতো ভবতি। এবং মহতি শত্রৌ সীমান্তপালঃ সম্যক্ সীমাং পালয়তি তদা পররাষ্ট্রাদুত্তমপণ্যাগমেন স্বরাষ্ট্রং সুখভাক্ ভবতি স চেৎ সীমাং ভিনত্তি তদা স্বং বাজ্যং বিপক্ষপ্রবেশান্নশ্যতি। তত্র যস্মাৎ সীমান্তপালাত্ত্বয়ং সম্ভাবিতং স শত্রুরিতি জ্ঞেয়ম্। যদধীনৌ শত্রুপ্রকোপাপ্রকোপৌ সোঽন্তপালোঽপ্যবিশ্বসনীয় ইত্যর্থঃ। অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৪—১৫॥ মিত্রলক্ষণমাহ—যস্ত্বিতি। বৃদ্ধ্যা ন তৃপ্যেত এতদুক্তমিতি চ পাঠান্তরে

আমার অভাবেও আমার অর্থসম্পত্তি ইহার উপরে যাইয়া বর্ত্তিবে, এইরূপই যাহাকে মনে করিবে, তাহার উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা রাখিবে। এবং তাহাকেই পণ্ডিতেরা অমিত্র বলিয়া মনে করেন ॥১৩॥

যাহার ক্ষেত্র হইতে জলও অন্যের ক্ষেত্রে যায়, সে স্থলে সেই ব্যক্তি অপরের ইচ্ছা-ব্যতীত জলের সকল বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিবে না ॥১৪॥

সে স্থলে অধিক জলের জন্য ভীত হইয়া যে ব্যক্তি সেই নিজের জলেব বাঁধ ভাঙ্গিয়া দিতে ইচ্ছা করে, তাহাকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৫॥

যাহাব উন্নতিতে যাহার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হয় না এবং যাহাব অবনতিতে যে

(১৬) যস্তু বৃদ্ধ্যা বর্দ্ধ, ন তপ্যেত · নি।

যং মন্যেত মমাভাবাদস্যাভাবো ভবেদিতি।
তস্মিন্ কুর্ব্বীত বিশ্বাসং যথা পিতরি বৈ তথা ॥১৭॥
তং শক্ত্যা বর্দ্ধমানশ্চ সর্ব্বতঃ পরিবৃংহয়েৎ।
নিত্যং ক্ষতাদ্বারয়তি যো ধর্ম্মেষ্বপি কর্ম্মসু ॥১৮॥
ক্ষতাদ্‌ভীতং বিজানীয়াদুত্তমং মিত্রলক্ষণম্।
যে যস্য ক্ষতমিচ্ছন্তি তে তস্য রিপবঃ স্মৃতাঃ ॥১৯॥
ব্যসনান্নিত্যভীতো যঃ সমৃদ্ধ্যা যো ন দুষ্যতি।
যৎ স্যাদেবংবিধং মিত্রং তদাত্মসমমুচ্যতে ॥২০॥
রূপবর্ণস্বরোপেতস্তিতিক্ষুরনসূয়কঃ।
কুলীনঃ শীলসম্পন্নঃ স তে স্যাৎ প্রত্যনন্তরঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। অস্যাভাবঃ শোকাদিনা মরণম্ ॥১৭॥

তমিতি। বর্দ্ধমান উন্নতিং লভমানো জনঃ, পরিবৃংহয়েৎ পরিবর্দ্ধয়েৎ ক্ষতাদ্বিপদঃ, বারয়তি রক্ষদিত্যর্থঃ ॥১৮॥

ক্ষতাদিতি। ক্ষতাদ্ বিপদঃ। উত্তমং মিত্রলক্ষণং তদ্ভয়মেবেত্যর্থঃ। ক্ষতং বিপদমেব ॥১৯॥

ব্যসনাদিতি। ব্যসনাদ্ বিপত্তেঃ, ন দুষ্যতি ঈর্ষ্যান্বিতো ন ভবতি আত্মসমং স্বতুল্যম্ ॥২ ॥

পৃষ্টং সচিবমাহ শ্লোকজাতেন রূপেতি। রূপং সৌন্দর্য্যম্, বর্ণো গৌরাদিঃ, স্বরশ্চারক্ষঃ-

---

অত্যন্ত কাতর হয়, সে ব্যক্তিই সেই ব্যক্তির উত্তম মিত্র; পণ্ডিতেরা ইহাকেই উত্তম মিত্রের লক্ষণ বলিয়া থাকেন ॥১৬॥

'আমার অভাবে ইহারও অভাবই হইবে; এইরূপ যাহাকে মনে করিবে, পিতার ন্যায় তাহার উপরেই বিশ্বাস করিবে ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মকার্য্যে বা অন্যান্য কার্য্যে সর্ব্বদা বিপদ হইতে রক্ষা করে, উন্নতি-পরায়ণ লোক, শক্তি অনুসারে সে ব্যক্তিকে উন্নত করিবার চেষ্টা করিবে ॥১৮॥

নিজের বিপদে যাহাকে ভীত বলিয়া জানিবে, তাহাকেই মিত্র বলিয়া মনে করিবে। কেন না, উহাই উত্তম মিত্রের লক্ষণ। আর যাহারা বিপদেরই কামনা করে, তাহাদিগকে শত্রু বলিয়া জানিবে ॥১৯॥

যিনি নিজের বিপদে সর্ব্বদা ভীত হন এবং নিজের সমৃদ্ধিতে ঈর্ষান্বিত হন না, তিনি নিজেরই তুল্য মিত্র বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥২০॥

---

(১৮) তং শক্ত্যা বর্ত্তমানশ্চ… নি। (১৯)… যে তস্য বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১)…কুলসম্পন্নঃ স তস্মাৎ… বঙ্গ বর্দ্ধ।

মেধাবী স্মৃতিমান্ দক্ষঃ প্রকৃত্যা চানৃশংস্যবান্।
যো মানিতোঽমানিতো বা ন চ দুষ্যেৎ কদাচন ॥২২॥
ঋত্বিগ্বা যদি বাচার্য্যঃ সখা বাত্যন্তসংস্তুতঃ।
গৃহে বসেদমাত্যস্তে স স্যাৎ পরমপূজিতঃ ॥২৩॥
স তে বিদ্যাৎ পরং মন্ত্রং প্রকৃতিং চার্থধর্ম্ময়োঃ।
বিশ্বাসস্তে ভবেত্তত্র যথা পিতরি বৈ তথা ॥২৪॥
নৈব দ্বৌ ন ত্রয়ঃ কার্য্যা ন মৃষ্যেরন্ পরস্পরম্।
একার্থে হ্যেব ভূতানাং ভেদো ভবতি সর্ব্বদা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কণ্ঠধ্বনিস্বরূপেত', তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান, অনসূয়কঃ পরদোষানাবিষ্কারী, প্রত্যানন্তরঃ সচিবরূপেণ সন্নিহিতঃ, ॥২১॥

মেধাবীতি। দক্ষঃ সর্ব্বকার্য্যনিপুণঃ, আনৃশংস্যবান্, কোমলতাযুক্তঃ। দুষ্যেৎ বিকৃতবুদ্ধির্ভবেৎ ॥২২॥

ঋত্বিগিতি। অত্যন্তসংস্তুতঃ অতীব পরিচিতঃ, "সংস্তবঃ স্যাৎ পরিচয়" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

স ইতি। প্রকৃতিং স্বভাবম্ উৎপত্তিহেতুং বা ॥২৪॥

ভাবভাবদীপঃ

ইদমেবামিত্রলক্ষণং অদীনেতি চ চ্ছেদঃ ॥১৬॥ যন্মিত্রং কর্ত্তৃ ॥১৭—২৩॥ স ইতি। তত্রার্থপ্রকৃতিধর্ম্মপ্রকৃতিরর্থধর্ম্মপ্রকৃতিশ্চেতি ত্রেধা প্রকৃতিস্তাম্, তত্রাদ্যা—"কৃষির্ব্বণিক্‌পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং শূন্যানাং চ নিবেশনম্। অষ্টৌ সন্ধানকর্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভি"রিতি সন্ধানমর্থপ্রাপ্তিঃ; তথা—"দুর্গাধ্যক্ষো বলাধ্যক্ষো ধর্ম্মাধ্যক্ষশ্চমূপতিঃ। পুরোধা বৈদ্যদৈবজ্ঞৌ সপ্তপ্রকৃতয়স্ত্বিমা" ইতি। তত্র ধর্ম্মাধ্যক্ষো ধর্ম্মপ্রকৃতি', অন্যেঽর্থধর্ম্মপ্রকৃতয় ইতি বিবেকঃ ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির। রূপ, বর্ণ ও মধুর স্বরযুক্ত, সহিষ্ণু, পরদোষের অনাবিষ্কারক, সৎকুলোৎপন্ন এবং সৎস্বভাবসম্পন্ন ব্যক্তিই তোমার মন্ত্রী হইবেন ॥২১॥

যিনি মেধাবী, স্মৃতিশক্তিশালী, সর্ব্বকার্য্যনিপুণ ও কোমলস্বভাব হইবেন, এবং যিনি সম্মানিত হউন বা অপমানিতই হউন, কখনও বিকৃত হইয়া না পড়েন (তিনিই তোমার মন্ত্রী হইবেন) ॥২২॥

পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা বিশেষ পরিচিত সখা, তোমার মন্ত্রী হইয়া গৃহে সম্মানের সহিত বাস করিবেন ॥২৩॥

তিনি তোমার গুপ্তমন্ত্রণা এবং ধর্ম্ম ও অর্থের উৎপত্তির কারণ জানিবেন; আর তোমারও যেন পিতায় ন্যায় তাঁহার উপরে বিশ্বাস হয় ॥২৪॥

---

(২২) ন সন্তুষ্যেৎ· নি। (২৩)···অত্যন্তসৎকৃতঃ·· নি। (২৪) সংবিদ্যাঃ পরমং মিত্রম্ · নি।

কীর্ত্তিপ্রধানো যস্তু স্যাদ্ যশ্চ স্যাৎ সময়ে স্থিতঃ।
সমর্থান্ যশ্চ ন দ্বেষ্টি নানার্থান্ কুরুতে চ যঃ ॥২৬॥
যো ন কামাদ্ভয়াল্লোভাৎ ক্রোধাদ্বা ধর্ম্মমুৎসৃজেৎ।
দক্ষঃ পর্য্যাপ্তবচনঃ স তে স্যাৎ প্রত্যনন্তরঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
কুলীনঃ শীলসম্পন্নস্তিতিক্ষুরবিকত্থনঃ।
শূবশ্চার্য্যশ্চ বিদ্বাংশ্চ প্রতিপত্তিবিশারদঃ ॥২৮॥
এতে হ্যমাত্যাঃ কর্ত্তব্যাঃ সর্ব্বকর্ম্মস্ববস্থিতাঃ।
পূজিতাঃ সংভিক্তাশ্চ সুসহায়াঃ স্বনুষ্ঠিতাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কতি সচিবাঃ কর্ত্তব্যা ইত্যাহ নেতি। দ্বৌ সচিবৌ ত্রয়ঃ সচিবা বা। কুত ইত্যাহ নেতি। মৃষ্যেরন্ সহেবন্। ভূতানাং প্রাণিনাং ভেদো মতবৈষম্যম্ ॥২৫॥

কীর্ত্তীতি। কীর্ত্তিপ্রধানঃ কার্য্যনৈপুণ্যেন নিতরাং যশস্বী, সময়ে সদাচারে। সমর্থান্ সর্ব্বকর্ম্ম-সম্পাদনশক্তানন্যান্। দক্ষঃ সর্ব্বকার্য্যকুশলঃ, পর্য্যাপ্তবচনো বাক্পটুঃ। প্রত্যনন্তবঃ সদা সন্নিহিতো মন্ত্রী ॥২৬—২৭॥

কুলীন ইতি। তিতিক্ষুঃ ক্ষমাবান্, অবিকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকবঃ। আর্য্যঃ সাধুঃ, প্রতিপত্তি-বিশাবদঃ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেচননিপুণঃ। সংবিভক্তাস্তাবতম্যেণ স্থাপিতাঃ, সুষ্ঠু অনুষ্ঠিতং ক্রিয়া যেষাং তে ॥২৮—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

একার্থে একস্মিন্ প্রয়োজনে এক এবাধ্যক্ষঃ কার্য্যঃ চারৈস্তু তদ্গুণদোষান্ সঙ্কলয়েন্ন ত্বেকার্থে দ্বাবধ্যক্ষৌ কার্য্যাবিত্যাহ—একার্থে ইতি ॥২৫॥ সময়ে নীতিমর্য্যাদায়াম্ ॥২৬॥ প্রত্যনন্তবঃ প্রতিনিধিঃ প্রধানঃ ইতি যাবৎ ॥২৭॥ প্রতিপত্তিবিশারদঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেককুশলঃ ॥২৮॥ স্বনুষ্ঠিতাঃ সুষ্ঠু মুষ্ঠিতং কর্ত্তব্যং

তুমি দুই জনকে বা তিন জনকে প্রধান মন্ত্রী করিও না। কেন না, তাহা হইলে তাঁহারা পরস্পরকে সহ্য করিবেন না। কারণ, একই বিষয়ে সর্ব্বদাই প্রাণিগণের পরস্পর মতভেদ হইয়া থাকে ॥২৫॥

যিনি অত্যন্ত যশস্বী ও সদাচারী হইবেন, যিনি শক্তিশালী অন্য ব্যক্তিগণেব উপরে বিদ্বেষ করিবেন না, যিনি ইচ্ছা করিয়া অনর্থ ঘটাইবেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ, লোভ ও ভয়বশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না, এইরূপ সর্ব্বকার্য্যনিপুণ ও বাক্পটু লোকই যেন তোমার ঘনিষ্ঠ মন্ত্রী হন ॥২৬—২৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, সৎস্বভাবসম্পন্ন, ক্ষমাশীল, অনাত্মশ্লাঘাকাবী, বীর, সাধুপ্রকৃতি, বিদ্বান্ ও কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেচনে সুনিপুণ, এইরূপ লোকদিগকেই তুমি মন্ত্রী করিবে। তাঁহারা তোমাব সমস্ত কার্য্যেই থাকিবেন, সম্মানিত হইবেন, এবং প্রধান সহায়

কৃৎস্নমেতে বিনিক্ষিপ্তাঃ প্রতিরূপেষু কর্ম্মসু।
যুক্তা মহৎসু কার্য্যেষু শ্রেয়াংস্যুত্থাপয়ন্ত্যত ॥৩০॥
এতে কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি স্পর্দ্ধমানা মিথঃ সদা।
অনুতিষ্ঠন্তি চৈবার্থমাচক্ষাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥
জ্ঞাতিভ্যশ্চৈব বুধ্যেথা মৃত্যোরিব ভয়ং সদা।
উপরাজেব রাজর্দ্ধিং জ্ঞাতির্ন সহতে সদা ॥৩২॥
ঋজোর্মৃদোর্ব্বদান্যস্য হ্রীমতঃ সত্যবাদিনঃ।
নান্যো জ্ঞাতের্মহাবাহো! বিনাশমভিনন্দতি ॥৩৩॥
অজ্ঞাতযোঽপ্যসুখদা জ্ঞাতযোঽপি সুখাবহাঃ।
অজ্ঞাতিমন্তং পুরুষং পরে চাভিভবন্ত্যত ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্নমিতি। প্রতিরূপেষু অনুরূপেষু কর্ম্মসু, বিনিক্ষিপ্তা নিযুক্তাঃ, এতে মন্ত্রিণঃ, মহৎস্বপি কার্য্যেষু যুক্তা অভিনিবিষ্টাঃ সন্তঃ, কৃৎস্নং যথা স্যাত্তথা, শ্রেয়াংসি রাজ্ঞো মঙ্গলানি, উত্থাপয়ন্তি উৎপাদয়ন্তি ॥৩০॥

এত ইতি। মিথঃ পরস্পরম্। অর্থং কার্য্যম্, আচক্ষাণা ব্রুবাণাঃ ॥৩১॥

জ্ঞাতিভ্য ইতি। উপরাজা সমীপবর্ত্তী রাজা আত্মাধীনঃ। রাজ্ঞঃ স্বস্য, ঋদ্ধিং সম্পদম্ ॥৩২॥

ঋজোরিতি। হে মহাবাহো! জ্ঞাতেরন্যো জনঃ, ঋজোঃ সরলপ্রকৃতেঃ, মৃদোঃ কোমলস্বভাবস্য, বদান্যস্য দানশীলস্য, হ্রীমতো লজ্জাবতঃ সত্যবাদিনশ্চ রাজ্ঞঃ বিনাশং নাভিনন্দতি আনন্দেন ন স্তৌতি; জ্ঞাতিস্তু অভিনন্দত্যেবেত্যর্থঃ। অতএব জ্ঞাতিভ্যো ভয়ং বুধ্যেথা ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

হইয়া, সমীচীনভাবে সমস্ত কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবেন; আবার তুমিও তাঁহাদিগকে প্রধান ও অপ্রধানভেদে স্থাপন করিবে ॥২৮—২৯॥

তুমি অনুরূপকার্য্যে ইঁহাদিগকে নিযুক্ত করিলে, ইঁহারাও প্রধান প্রধান কার্য্যে মনোযোগী হইয়া, সর্ব্বপ্রকারে তোমায় মঙ্গল সম্পাদন করিবেন ॥৩০॥

ইঁহারা সর্ব্বদাই পরস্পর স্পর্দ্ধা করিয়া কার্য্য করেন, এবং পরস্পরের সহিত পরামর্শ করিয়া কঠিন কঠিন কার্য্যের অনুষ্ঠান করেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির! তুমি সর্ব্বদাই মৃত্যুর ন্যায় জ্ঞাতিজনের ভয় করিয়া চলিবে। কেন না, জ্ঞাতিরা অধীনস্থ রাজার ন্যায় রাজার সমৃদ্ধি সহ্য করে না ॥৩২॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! জ্ঞাতিভিন্ন অন্য কোন ব্যক্তি সরলপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, দাতা, লজ্জাশীল ও সত্যবাদী ব্যক্তির বিনাশের অভিনন্দন করে না ॥৩৩॥

---

(৩০)··· শ্রেয়াংস্যুৎপাদয়ন্ত্যত ··নি। (৩২) জ্ঞাতিভ্যো বিভিয়াশ্চৈব মৃত্যোরিব যতস্তদা· নি। (৩৪) অজ্ঞাতিতোঽপি ন সুখা নাবজ্ঞেয়াস্ততঃপরম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিকৃতস্য নরৈরন্যৈর্জ্ঞাতিরেব পরায়ণম্ ।
নান্যো নিকারং সহতে জ্ঞাতির্জ্ঞাতেঃ কদাচন ॥৩৫॥
আত্মানমেব জানাতি নিকৃতং বান্ধবৈরপি ।
তেষু সন্তি গুণাশ্চৈব নৈর্গুণ্যং চৈব লক্ষ্যতে ॥৩৬॥
নাজ্ঞাতিরনুগৃহ্লাতি ন চাজ্ঞাতির্নমস্যতি ।
উভয়ং জ্ঞাতিবর্গেষু দৃশ্যতে সাধ্বসাধু চ ॥৩৭॥
সম্মানয়েৎ পূজয়েচ্চ বাচা নিত্যঞ্চ কর্ম্মণা ।
কুর্য্যাচ্চ প্রিয়মেতেভ্যো নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতয় ইতি। লোকস্বভাববৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

নিকৃতস্যেতি। নিকৃতস্য অপমানিতস্য, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ, অন্যো জ্ঞাতিঃ কদাচনাপি জ্ঞাতের্নিকারমপমানং ন সহতে। অতএব জ্ঞাতিরাদরণীয় এবেত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

আত্মানমিতি। জ্ঞাতিঃ খলু বান্ধবৈরবান্ধবৈরপি চ, নিকৃতমপমানিতম্, জ্ঞাতিমবলোক্যেতি শেষঃ। আত্মানমেব নিকৃতং জানাতি মন্যতে, তেষু জ্ঞাতিষু গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ সন্তি; অথ চ জ্ঞাতিভিন্নেষু জ্ঞাতিষু, নৈর্গুণ্যং গুণহীনতা লক্ষ্যত ইব ॥৩৬॥

নেতি। নমস্যতি অবনতস্তিষ্ঠতি। উভয়ং বৃত্তম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ॥২৯॥ কৃৎস্নমপ্রতিকঞ্চুকং যথা স্যাত্তথা বিনিক্ষিপ্তা অধিকৃতাঃ, প্রতিরূপেষরূপেষু কর্ম্মস্বাষব্যয়সঙ্কলনাদিষু কার্য্যেষু পরাভিভবাদিষু ॥৩০—৩১॥ উপরাজা সমীপবর্ত্তী সামন্তঃ ॥৩২—৩৪॥ নিকৃতস্য লঙ্ঘিতস্য নান্যঃ পরায়ণং কথঞ্চ কথমপি ন সহতে ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥ বান্ধবৈঃ সম্বন্ধিভির্নিকৃতে

আবার জ্ঞাতিভিন্ন অন্য লোকেরাও মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং জ্ঞাতিরাও সুখসম্পাদন করিয়া থাকে। তবে একথা সত্য যে, অন্য লোকেরা জ্ঞাতিহীন মানুষকে অভিভূত করিয়া থাকে ॥৩৪॥

অন্য লোক মানুষের অপমান করিলে জ্ঞাতিই তাহার প্রধান অবলম্বন হয়, কারণ, এক জ্ঞাতি অপর জ্ঞাতির অপমান কখনও সহ্য করে না ॥৩৫॥

আত্মীয় বা অনাত্মীয় লোক কোন জ্ঞাতির অপমান করিলে, অপর জ্ঞাতি আপনাকেই অপমানিত বলিয়া মনে করে, এবং জ্ঞাতির সমস্ত গুণ রহিয়াছে; তথাপি অন্য জ্ঞাতি তাহার গুণহীনতাই যেন দেখিতে পায় ॥৩৬॥

জ্ঞাতিভিন্ন অপর লোক অনুগ্রহ করেনা এবং জ্ঞাতিভিন্ন অন্য লোক অবনত হইয়া থাকে না, আর জ্ঞাতিবর্গে ভালমন্দ দুইই দেখা যায় ॥৩৭॥

---

(৩৭)·· নাজ্ঞাতির্বৃদ্ধিমন্নুতে · নি।

বিশ্বস্তবদবিশ্বস্তস্তেষু বর্ত্তেত সর্ব্বদা।
ন হি দোষো গুণো বেতি নিরূপ্যস্তেষু দৃশ্যতে ॥৩৯॥
অস্যৈবং বর্ত্তমানস্য পুরুষস্যাপ্রমাদিনঃ।
অমিত্রাঃ সংপ্রসীদন্তি তথামিত্রীভবন্ত্যপি ॥৪০॥
য এবং বর্ত্ততে নিত্যং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে।
মিত্রেষ্বমিত্রে মধ্যস্থে চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্মানয়েৎ জ্ঞাতীন্ গৌরবাস্পদীকুর্য্যাৎ। এতেভ্যো জ্ঞাতিভ্যঃ ॥৩৮॥

বিশ্বস্তবদিতি। তেষু জ্ঞাতিষু। দৃশ্যতে আত্মনা ॥৩৯॥

অস্যেতি। অপ্রমাদিনঃ সর্ব্বত্র সাবধানস্য, অমিত্রাঃ শত্রবঃ ॥৪০॥

য ইতি। অমিত্রে শত্রৌ মধ্যস্থে মিত্রামিত্রমধ্যবর্ত্তিনি জনে ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে তজ্জ্ঞাতিঃ কৃৎস্নাত্মানমেব নিক্ষিপ্তং জানাতি তেষু জ্ঞাতিষু। যথোক্তম্—"পরস্পর বিরোধে হি বয়ং পঞ্চ চ তে শতম্। অন্যৈঃ সহ বিরোধে তু বয়ং পঞ্চোত্তরং শতম্॥" ইতি ॥৩৬—৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্ততিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

মানুষ বাক্য ও কার্য্যদ্বারা সর্ব্বদাই জ্ঞাতিবর্গের সম্মান ও গৌরব করিবে এবং সর্ব্বদাই জ্ঞাতিবর্গের প্রীতিকর কার্য্য করিবে; কিন্তু কোন অপ্রীতিকর কার্য্য করিবে না ॥৩৮॥

মানুষ জ্ঞাতিগণের উপরে মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়াও, বাহিরে বিশ্বস্তের ন্যায় থাকিবে; আর জ্ঞাতিবর্গের গুণ বা দোষের পর্য্যালোচনা করিবে না ॥৩৯॥

মানুষ সর্ব্বদা সাবধান হইয়া এইভাবে চলিতে লাগিলে, অনেক শত্রু প্রসন্ন হইয়া পড়ে এবং অনেক শত্রু একেবারে মিত্র হইয়াই উঠে ॥৪০॥

যে মানুষ এইভাবে সর্ব্বদা জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবর্ত্তিগণের সঙ্গে চলিতে পারে, সে মানুষ চিরদিনই যশস্বী হয় ॥৪১॥

---

* 'অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ঊনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবমগ্রাহ্যকে তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে।
মিত্রেষ্বমিত্রেষ্বপি চ কথং ভাবো বিভাব্যতে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সংবাদং বাসুদেবস্য সুরর্ষের্নারদস্য চ ॥২॥

বাসুদেব উবাচ।

নাসুহৃৎপরমং মন্ত্রং নারদার্হতি বেদিতুম্।
অপণ্ডিতো বাপি সুহৃৎ পণ্ডিতো বাপ্যনাত্মবান্ ॥৩॥
স তে সৌহৃদমাস্থায় কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি নারদ।।
কৃৎস্নং বুদ্ধিবলং প্রেক্ষ্য সংপৃচ্ছেত্রিদিবঙ্গম। ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবং পরস্পরস্পর্দ্ধায়াং সত্যাম্, তস্মিন্ জ্ঞাতিসম্বন্ধিমণ্ডলে, অগ্রাহ্যকে গ্রহীতুমাদরেণাপ্যায়য়িতুমশক্যে সতি, তথা তেষু মিত্রেষু অমিত্রেষ্বপি চ অগ্রাহ্যকেষু সৎসু, কথং কেন প্রকারেণ, ভাবস্তেষাং মনোবৃত্তিঃ, বিভাব্যতে ধীমতাপ্যায়য়িতুং ক্রিয়তে ॥১॥

অত্রেতি। পুরাতনপদসত্ত্বাৎ ইতিহাসপদং বৃত্তান্তমাত্রপরমিতি প্রাগপ্যুক্তম্ ॥২॥

নেতি। অনাত্মবানপ্রশস্তচিত্তঃ। প্রকাশসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! পরস্পর স্পর্দ্ধা থাকায় জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র ও অমিত্র ইহাদের মধ্যে কাহাকেও বশীভূত করা যায় না; এ অবস্থায় কি করিয়া তাহাদের মনকে বশীভূত করিতে পারা যায়?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! মনস্বীরা এই বিষয়েও বাসুদেব ও দেবর্ষি নারদের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—'নারদ! যে ব্যক্তি পণ্ডিত বটেন, কিন্তু সুহৃদ্ নহেন; আবার যে ব্যক্তি সুহৃদ্ বটেন, কিন্তু পণ্ডিত নহেন; কিংবা যে ব্যক্তি পণ্ডিতও বটেন, সুহৃদ্ও বটেন, কিন্তু প্রশস্তচিত্ত নহেন; তাঁহারা কেহই প্রধান মন্ত্রণা জানিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩॥

---

(৪)···কৃৎস্নাং বুদ্ধিঞ্চ তে প্রেক্ষ্য···নি।

দাস্যমৈশ্বর্য্যবাদেন জ্ঞাতীনাং ন করোম্যহম্।
অর্দ্ধং ভোক্তাস্মি ভোগানাং বাগ্‌দুরুক্তানি চ ক্ষমে ॥৫॥
অরণীমগ্নিকামো বা মথ্নাতি হৃদয়ং মম।
বাচা দুরুক্তং দেবর্ষে। তন্মে দহতি নিত্যদা ॥৬॥
বলং সঙ্কর্ষণে নিত্যং সৌকুমার্য্যং পুনর্গদে।
রূপেণ মত্তঃ প্রদ্যুম্নঃ সোঽসহায়োঽস্মি নারদ। ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বুদ্ধিবলং স্বধীনম্। হে ত্রিদিবঙ্গম! স্বর্গচারিন্! ॥৪॥

দাস্যমিতি। ঐশ্বর্য্যবাদেন আত্মনঃ প্রভুত্বপ্রকাশেন, জ্ঞাতীনাং দাস্যং দাসবদধীনত্বম্, ভোগানাং ভোগ্যবস্তুনামর্দ্ধমহং ভোক্তাস্মি অপরমর্দ্ধন্তু তেভ্যো দদামীত্যর্থঃ। বাগ্‌দুরুক্তানি তেষাং কটুবচনানি ॥৫॥

অরণীমিতি। হে দেবর্ষে। অগ্নিকামো জনঃ, অরণীং বা তদাখ্যং কাষ্ঠমিব, তেষাং তদ্বাচা দুরুক্তং কর্ত্তৃ, মম হৃদয়ং নিত্যদা মথ্নাতি দহতি চ। "বা স্যাদ্বিকল্পোপময়োরেবার্থে চ সমুচ্চয়ে" ইতি বিশ্বঃ ॥৬॥

বলমিতি। সঙ্কর্ষণে রামে, গদে তদাখ্যে যাদববিশেষে। অসহায়োঽস্মি, এতেষু স্বকীয়েষু সৎস্বপীতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। অগ্রাহ্যকে বশীকর্ত্তুমশক্যো দ্বয়োরন্যোন্যং স্পর্দ্ধমানয়োরেকস্যাদরে ইতরস্য কোপোৎপত্তেরবশ্যং মিত্রমপ্যমিত্রতাং যাত্যতঃ সর্ব্বেষাং ভাবশ্চিত্তং কথং বিভাব্যতে বশীক্রিয়তে ইতি প্রশ্নঃ ॥১—৪॥ দাস্যমেবাহ—অর্দ্ধমিতি। অর্জ্জিতস্যার্থং জ্ঞাতিভ্যো দেয়ং তদ্দুরুক্তানি চ ক্ষন্তব্যানীত্যেবং জ্ঞাতিদাস্যম্ ॥৫॥ বাশব্দ ইবার্থঃ। বাচা দুরুক্তমাহকস্নেহাৎ কৃষ্ণো মাং দ্বেষ্টীত্যক্রূরদুরুক্তমক্রূরস্নেহাৎ কৃষ্ণো মাং দ্বেষ্টীত্যাহকদুরুক্তম্ ॥৬॥ অসহায়ঃ আহুকাক্রূরয়োঃ সান্ত্বনে ইতি

অতএব নারদ। আমি আপনার সৌহার্দ্দ অবলম্বন করিয়া, আপনাকে কোন বিষয় বলিব। কেন না, নারদ। মানুষ যাহার সমগ্র বুদ্ধিশক্তি দেখিতে পাইবে, তাহার নিকটেই জিজ্ঞাসা করিবে ॥৪॥

আমি নিজের প্রভুত্ব প্রকাশ করিয়া জ্ঞাতিদের উপরে ভৃত্যের ন্যায় অধীনতা স্থাপন করিবার ইচ্ছা করি না; এমন কি আমি ভোগ্যবস্তুর এক অর্দ্ধ ভোগ করি, অপর অর্দ্ধ জ্ঞাতিদিগকে দিয়া থাকি এবং জ্ঞাতিগণের কটুবাক্য সকল সহ্য করিয়া থাকি ॥৫॥

দেবর্ষি। অগ্নিকামী লোক যেমন অরণী (কাষ্ঠবিশেষ) মন্থন করে, সেইরূপ তাহাদের কটুবাক্য সর্ব্বদাই আমার হৃদয়কে মন্থন করে এবং সন্তপ্তও করিয়া থাকে ॥৬॥

অন্যে হি সুমহাভাগা বলবন্তো দুরুৎসহাঃ।
নিত্যোত্থানেন সম্পন্নাঃ নারদান্ধকবৃষ্ণয়ঃ ॥৮॥
যস্য ন স্যুর্ন বৈ স স্যাদ্‌যস্য স্যুঃ কৃৎস্নমেব তৎ।
দ্বাভ্যাং নিবারিতো নিত্যং বৃণোম্যেকতরং ন চ ॥৯॥
স্যাতাং যস্যাহুকাক্রূরৌ কিন্নু দুঃখতরং ততঃ।
যস্য চাপি ন তৌ স্যাতাং কিন্নু দুঃখতরং ততঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অন্য ইতি। দুরুৎসহা দুঃখেন উৎসহন্ত ইতি তে, শত্রুভির্দুঃসহা ইত্যর্থঃ। নিত্যোত্থানেন সর্ব্বদোদ্‌যোগেন ॥৮॥

যস্যেতি। এতে সঙ্কর্ষণাদয়ঃ যস্য পক্ষে ন স্যুঃ, স ন স্যাৎ ন জীবেৎ; যস্য চ পক্ষে স্যুঃ, তৎ তস্য কৃৎস্নং সর্ব্বমেব জগদ্‌ভবতি। অহন্তু দ্বাভ্যাং আহুকাক্রূরাভ্যাম্। একতরং পক্ষম্ ॥৯॥

স্যাতামিতি। আহুকাক্রূরৌ যস্য স্যাতাম্ আত্মীয়তয়া তিষ্ঠেতাম্, তস্য ততঃ আত্মীয়তয়া তয়োঃ স্থিতেঃ, কিন্নু দুঃখতরং কিন্নু অধিকং দুঃখং ভবিতুমর্হতি। দ্বয়োর্নৌকয়োঃ কৃতপাদার্পণস্যেব দ্বয়োরাহুকাক্রূরয়োর্বিবদমানয়োর্হিতৈষিণো মমাপি মহদেব দুঃখমিতি ভাবঃ। তৌ আহুকাক্রূরৌ যস্য চ আত্মীয়ৌ ন স্যাতাম্, তস্য ততঃ অনাত্মীয়ীভবনাৎ, কিন্নু দুঃখতরম্, তাদৃশয়োর্গুণবতোরপ্রাপ্তেঃ। কিমপি নেত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৭—৮॥ তে যস্য পক্ষে ন স্যুঃ স ন স্যান্নশ্যেদেব, যস্য পক্ষে তে স্যুস্তৎ কুলং কৃৎস্নমেব পুরুষার্থং লভতে, ঈদৃশা অপি মম সাহায্যং ন কুর্ব্বন্তীতি ভাবঃ। দ্বাভ্যামাহুকাক্রূরাভ্যাং নিবারিতো নিবন্তঃ সন্নেকতরং বৃণোমীতরস্য কোপো মা ভূদিতি ॥৯॥ দ্বয়োর্মহিষযোর্যোরিব যুধ্যতোর্ব্বারণে মধ্যস্থস্য মম মহদ্দুঃখম্, তথা দ্বয়োঃ সুহৃদোস্ত্যাগেঽপীত্যাহ—স্যাতামিতি ॥১০॥

নারদ! বলরামে বল, গদে কোমলতা এবং প্রদ্যুম্নে রূপ রহিয়াছে; (উঁহারা সকলেই আমার ঘনিষ্ঠ সম্পর্কী) অথ চ আমি নিঃসহায়! ॥৭॥

নারদ! অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয় অন্যান্য অনেক লোকও মহাত্মা, বলবান্, দুর্দ্ধর্ষ ও নিত্যোদ্‌যোগী বলিয়া কথিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

ইঁহারা যাহার পক্ষে না থাকিবেন, সে জীবিতই থাকিবে না; আর ইঁহারা যাহার পক্ষে যাইবেন, সমগ্র জগৎটাই তাহার হইবে। কিন্তু আহুক ও অক্রূর আমাকে বারণ করেন বলিয়া, আমি কোন পক্ষেই যাইতেছি না ॥৯॥

পরস্পর বিবাদপ্রবৃত্ত আহুক ও অক্রূর যাহার আত্মীয় হইয়া থাকেন, দুই নৌকায় পাদার্পণকারীর ন্যায় তাহার তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে

(৮) বলবন্তো দুরাসদাঃ নি। (৯) দ্বয়োরেনং প্রচরতঃ নি।

সোঽহং কিতবমাতেব দ্বয়োরপি মহামতে !।
একস্য জয়মাশংসে দ্বিতীয়স্যাপরাজয়ম্ ॥১১॥
মমৈবং ক্লিশ্যমানস্য নারদোভয়দর্শনাৎ।
বক্তুমর্হসি যচ্ছ্রেয়ো জ্ঞাতীনামাত্মনস্তথা ॥১২॥

নারদ উবাচ।

আপদো দ্বিবিধাঃ কৃষ্ণ। বাহ্যাশ্চাভ্যন্তরাশ্চ হ।
প্রাদুর্ভবন্তি বার্ষ্ণেয়। স্বভাবাদ্‌যদি বান্যতঃ ॥১৩॥
সেয়মাভ্যন্তরা তুভ্যমাপৎকৃচ্ছ্রা স্বকর্ম্মজা।
অক্রূরভোজপ্রভবা সর্ব্বে হ্যেতে তদন্বয়াঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কিতবয়োর্দ্যূতকারয়োর্মাতেব, বলরামকৃষ্ণয়োর্মধ্যে একস্য অন্যতরস্য এতদুভয়াশংসনমন্যতরস্য পরাজয়মেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

মমেতি। উভয়দর্শনাৎ আত্মাক্রূরোভয়শ্রেয়োঽভিলাষাৎ ॥১২॥

আপদ ইতি। আভ্যন্তরা মনোবৃত্তিজাঃ। অন্যতঃ অন্যস্মাজ্জ্ঞাতেঃ ॥১৩॥

সেতি। তুভ্যং তব, কৃচ্ছ্রা কষ্টজনিকা, অক্রূরাৎ ভোজাদ্ভোজবংশীয়াদাহুকাচ্চ প্রভবতীতি সা, এতে সঙ্কর্ষণাদয়স্তদন্বয়া একবংশীয়াঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োঃ কিতবয়োর্দ্যূতকারিণোরেকা মাতেব ॥১১—১২॥ অন্যতো বাহ্যা আপদঃ, স্বকৃতা জ্ঞাতিকৃতা আভ্যন্তরা আপদঃ ॥১৩॥ এতে সঙ্কর্ষণাদয়ঃ, তদন্বয়া অক্রূরাদয়ঃ ॥১৪॥ তত্র হেতুঃ—অথেতি।

পারে। আবার আহুক ও অক্রূর যাহার আত্মীযভাবে না থাকেন, তাহাব তাহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আব কি হইতে পারে ॥১০॥

মহামতি নারদ। দুইজন দ্যূতকারেব মাতা যেমন একজনেব জয় কামনা কবেন, অথ চ দ্বিতীযেব পবাজয কামনা করেন না ; আমিও তেমনই একজনের জয় কামনা করি, দ্বিতীযেব পবাজয কামনা কবি না। ॥১১॥

নারদ। এইভাবে উভযের হিত কামনা কবায আমি কষ্ট অনুভব করিতেছি, অতএব যাহাতে জ্ঞাতিগণেব ও আমাব মঙ্গল হয, তাহা আপনি বলুন' ॥১২॥

নারদ বলিলেন—'কৃষ্ণ! বাহ্য ও আভ্যন্তব ভেদে আপদ্ দুইপ্রকাব। বৃষ্ণিনন্দন। সেই আপদ্ স্বভাবতঃ বা অন্য হইতে আবির্ভূত হইযা থাকে ॥১৩॥

---

(১১) · মহামুনে নি। নৈকস্য জয়মাশংসে দ্বিতীয়স্য পবাজয়ম্ নি। (১২) · নাবদোভয়তঃ সদা · বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৩) স্বকৃতা যদি বান্যতঃ · নি।

অর্থহেতোর্হি কামাদ্বা বাচা বীভৎসয়াপি বা।
আত্মনা প্রাপ্তমৈশ্বর্য্যমন্যত্র প্রতিপাদিতম্ ॥১৫॥
কৃতমূলমিদানীন্তু জ্ঞাতিশব্দং সহায়বন্! ।
ন শক্যং পুনরাদাতুং বান্তমন্নমিব ত্বয়া ॥১৬॥
বভ্রূগ্রসেনয়ো রাজ্যং নাপ্তুং শক্যং কথঞ্চন।
জ্ঞাতিভেদভয়াৎ কৃষ্ণ! ত্বয়া চাপি বিশেষতঃ ॥১৭॥
তচ্চ সিধ্যেৎ প্রযত্নেন কৃত্বা কর্ম্ম সুদুষ্করম্।
মহাক্ষয়ং ব্যয়ো বা স্যাদ্বিনাশো বা পুনর্ভবেৎ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থহেতোঃ প্রয়োজনবিশেষহেতোঃ। বীভৎসয়া কুৎসিতয়া, প্রতিপাদিতমর্পিতম্ ॥১৫॥

কৃতেতি। হে সহায়বন্! সহায়শালিন্ কৃষ্ণ! ইদানীন্তু ত্বয়া বান্তমুদ্গীর্ণমন্নমিব, কৃতমূলং লব্ধপ্রতিষ্ঠম্, জ্ঞাতিরিতি শব্দো যস্মিন্ তৎ, দত্তং জ্ঞাতিত্বমিত্যর্থঃ পুনরাদাতুং ন শক্যম্, তথৈব সর্ব্বত্র প্রচারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

বভ্রিতি। বভ্রুরুগ্রসেনশ্চ ব্যক্তিবিশেষৌ। নাপ্তুং ন গ্রহীতুম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্নেহপ্রভবেয়ং তবাপদিতি সার্দ্ধঃ। স্বকর্ম্মজেত্যুক্তম্, তদ্বিবৃণোতি—আত্মনেতি সার্দ্ধেন। অন্যত্রাহহুকে ॥১৫॥ তদৈশ্বর্য্যং কৃতমূলং যতো জ্ঞাতিশব্দং জ্ঞাতিত্বাদনুচ্ছেদনীয়ম্, হে সহায়বন্! অতএব পুনরাদাতুং ন শক্যমিত্যাহ—নেতি ॥১৬॥ তত্র হেতুঃ—জ্ঞাতীতি। ত্বয়েতি মহতাং দত্তাপহারো নোচিতো "বিষবৃক্ষোঽপি সংবর্দ্ধ্য স্বয়ং ছেত্তুমসাম্প্রত"মিতি ন্যায়াদিত্যর্থঃ ॥১৭॥ তচ্চ

অক্রূর ও আহুক হইতে উৎপন্ন কষ্টদায়ক আপনার এই আভ্যন্তর আপদ্, আপন কর্ম্মেই উপস্থিত হইয়াছে। অথ চ ইঁহারা সকলেই একবংশজাত ॥১৪॥

আপনি নিজে যে ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছিলেন, তাহা কোন বিশেষ প্রয়োজনে কিংবা ইচ্ছাবশতঃ অথবা তাঁহাদের নিন্দাবাদে, অন্যের নিকট সমর্পণ করিয়াছেন ॥১৫॥

সহায়শালী কৃষ্ণ! আপনি তাহাদিগকে জ্ঞাতিশব্দ সমর্পণ করিয়াছেন এবং উহা এখন বদ্ধমূল হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং উদ্গীর্ণ অন্ন যেমন পুনরায় গ্রহণ করা যায় না, তেমন আপনি আর সে জ্ঞাতিশব্দ ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৬॥

বিশেষতঃ কৃষ্ণ! এখন আর আপনি জ্ঞাতিভেদের ভয়ে বভ্রূ ও উগ্রসেনের রাজ্যও কোন প্রকারেই ফিরাইয়া আনিতে পারেন না ॥১৭॥

(১৫)·· বীরবীভৎসয়াঽপি বা·· নি। (১৬)·· জ্ঞাতিশব্দং সহায়বৎ·· পি, রাজশব্দসহায়বৎ·· নি।··· বান্তমন্নমিব স্বয়ম্·· নি। (১৭) বভ্রূগ্রসেনতঃ·· নি।

অনায়সেন শস্ত্রেণ মৃদুনা হৃদয়চ্ছিদা।
জিহ্বামুদ্ধর সর্ব্বেষাং পরিমৃজ্যানুমৃজ্য চ ॥১৯॥

বাসুদেব উবাচ।

অনায়সং মুনে! শস্ত্রং মৃদু বিদ্যামহং কথম্।
যেনৈষামুদ্ধরে জিহ্বাং পরিমৃজ্যানুমৃজ্য চ ॥২০॥

নারদ উবাচ।

শক্ত্যান্নদানং সততং তিতিক্ষার্জ্জবমার্দ্দবম্।
যথার্হপ্রতিপূজা চ শস্ত্রমেতদনায়সম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তচ্চ তয়োঃ রাজ্যস্য পুনর্গ্রহণঞ্চ। কর্ম্ম মহাযুদ্ধম্, মহান্ ক্ষয়ো যস্মিন্ তৎ, ব্যয়ঃ অর্থাপচয়ঃ, বিনাশঃ স্বজনস্য ॥১৮॥

তর্হীদানীং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অনায়সেনেতি। অনায়সেন অলোহনির্ম্মিতেন, অতএব মৃদুনা কোমলেন, অথ চ হৃদয়চ্ছিদা হৃদয়বিদারকেণ, মনোবৃত্তিপরিবর্ত্তকেন চ শস্ত্রেণ, পরিমৃজ্য হৃদয়ং পরিষ্কৃত্য অনুমৃজ্য অনুনীয় চ সর্ব্বেষাং আহুকাদীনাং জিহ্বামুদ্ধর জিহ্বোদ্ধারণেনেব তূষ্ণীম্ভাবং সম্পাদয়। ইত্থঞ্চ কলহাবির্ভাবো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

উক্তবিধং শস্ত্রং সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি অনায়সমিতি। বিদ্যাং জানীয়াম্ ॥২০॥

স্বয়মুক্তমনায়সং শস্ত্রং লক্ষয়তি শক্ত্যেতি। তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, আর্জ্জবং সরলতা, মার্দ্দবং কোমলতা চ। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। যথার্হপ্রতিপূজা যথাযোগ্যসম্মানম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যস্য পুনরাদানঞ্চ ॥১৮॥ জিহ্বামুদ্ধর তেষাং মূকীভাবং সম্পাদয় যেন কলহোদয়ো ন স্যাৎ ॥১৯—২০॥ পরিমার্জ্জনং দোষাপনয়নং তিতিক্ষার্জ্জবমার্দ্দবৈঃ কার্য্যম্ অনুমার্জ্জনং প্রীতিগুণাধানং

যত্নপূর্ব্বক অতিদুষ্কর ও বিপুল সৈন্যক্ষয়যুক্ত দারুণ যুদ্ধ করিলে তাহাদের রাজ্য পুনরায় আনয়ন করা যায় বটে; কিন্তু তাহাতে প্রচুর অর্থব্যয় ও স্বজনক্ষয় হইবে ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ! আপনি অলোহনির্ম্মিত কোমল ও হৃদয়চ্ছেদী অস্ত্রদ্বারা পরিমার্জ্জন ও অনুমার্জ্জন করিয়া তাহাদের সকলের জিহ্বা উৎপাটন করুন' ॥১৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'দেবর্ষি! অলোহনির্ম্মিত ও মৃদু অস্ত্রটা কি? তাহা আমি কি করিয়া জানিব, যাহাদ্বারা পরিমার্জ্জন ও অনুমার্জ্জন করিয়া উহাদের জিহ্বা উৎপাটন করিব' ॥২০॥

নারদ বলিলেন—'সর্ব্বদা শক্তি অনুসারে অন্নদান, সহিষ্ণুতা, সরলতা, কোমলতা ও যথাযোগ্য সম্মান করা—এইগুলিই অলোহনির্ম্মিত অস্ত্র ॥২১॥

জ্ঞাতীনাং বক্তুকামানাং কটুকানি লঘূনি চ।
গিরা ত্বং হৃদয়ং বাচং শময়স্ব মনাংসি চ ॥২২॥
নামহাপুরুষঃ কশ্চিন্নানাত্মা নাসহায়বান্।
মহতীং ধুরমাধত্তে তামুদ্যম্যোরসা বহ ॥২৩॥
সর্ব্ব এব গুরুং ভারমনড্বান্ বহতে সমে।
দুর্গে প্রতীতঃ সুগবো ভারং বহতি দুর্ব্বহম্ ॥২৪॥
ভেদাদ্বিনাশঃ সঙ্ঘানাং সঙ্ঘমুখ্যোঽসি কেশব!।
যথা ত্বাং প্রাপ্য নোৎসীদেদয়ং সঙ্ঘস্তথা কুরু ॥২৫॥
নান্যত্র বুদ্ধিক্ষান্তিভ্যাং নান্যত্রেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ।
নান্যত্র ধনসংত্যাগাদ্গুণঃ প্রাজ্ঞেঽবতিষ্ঠতে ॥২৬॥

ভাবতকৌমুদী

জ্ঞাতীনামিতি। কটুকানি বিবসানি, লঘূনি লঘুতাজনকানি চ বচাংসি। গিবা মধুরয়া বাচা ॥২২॥

নেতি। অনাত্মা অপ্রশস্তচিত্তঃ। ধুবং ভাবম্। উবসা বক্ষসা ॥২৩॥

সর্ব্ব ইতি। সমে সমতলদেশে। দুর্গে বিষমতবা দুর্গমে দেশে, প্রতীতঃ সুবাহকতয়া প্রসিদ্ধঃ, শোভনশ্চাসৌ গৌর্বৃষভশ্চেতি সুগবঃ ॥২৪॥

ভেদাদিতি। সঙ্ঘেষু মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ। উৎসীদেৎ বিনশ্যেৎ ॥২৫॥

নেতি। বুদ্ধির্বিবেকঃ, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা চ তাভ্যাম্। গুণো গুণনিবন্ধনং গৌববম্ ॥২৬॥

কৃষ্ণ! জ্ঞাতিবা যখন আপনাকে কটু ও তুচ্ছবাক্য সকল বলিতে ইচ্ছা কবিবেন, তখন আপনি মধুব বাক্যে তাঁহাদের হৃদয়, বাক্য ও মনকে শান্ত কবিতে থাকিবেন ॥২২॥

অমহাপুরুষ, অপ্রশস্তচিত্ত ও নিঃসহায় লোক গুরুতব ভাব বহন কবিতে পাবে না; অতএব আপনি মহাপুরুষ, প্রশস্তচিত্ত ও সহাযসম্পন্ন বলিযা, সেই গুরুতর ভারকে বক্ষে তুলিয়া লইয়া বহন করিতে থাকুন ॥২৩॥

তা'র পর, সমস্ত বৃষই সমতলভূমিতে গুরুতব ভার বহন করে, কিন্তু প্রসিদ্ধ উত্তম বৃষই দুর্গমভূমিতে দুর্ব্বহ ভার বহন করিতে পারে ॥২৪॥

কৃষ্ণ! এদিকে আপনি যাদবসঙ্ঘের মধ্যে প্রধান, ওদিকে ভেদ জন্মিলেই সঙ্ঘ বিনষ্ট হইয়া যায়; অতএব এই যাদবসঙ্ঘ আপনাকে পাইয়া যাহাতে বিনষ্ট হইয়া না যায়, আপনি তাহা করুন ॥২৫॥

---

(২৪)·· দুর্গে প্রতীকঃ·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

ধন্যং যশস্যমায়ুষ্যং স্বপক্ষোদ্ভাবনং সদা।
জ্ঞাতীনামবিনাশঃ স্যাদ্‌যথা কৃষ্ণ! তথা কুরু ॥২৭॥
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ ন তেঽস্ত্যবিদিতং প্রভো!।
ষাড়্‌গুণ্যস্য বিধানেন যাত্রা যানবিধৌ তথা ॥২৮॥
যাদবাঃ কুকুরা ভোজাঃ সর্ব্বে চান্ধকবৃষ্ণয়ঃ।
ত্বয্যাসক্তা মহাবাহো! লোকা লোকেশ্বরাশ্চ যে।
উপাসতে হি তদ্‌বুদ্ধিম্ভবয়শ্চাপি মাধব! ॥২৯॥
ত্বং গুরুঃ সর্ব্বভূতানাং জানীষে ত্বং গতাগতম্।
ত্বামাসাদ্য যদুশ্রেষ্ঠমেধন্তে যাদবাঃ সুখম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

ধন্যমিতি। ধন্যং পুণ্যানিবন্ধনম্, যশস্যং যশস্করম্, আয়ুষ্যং আয়ুর্ব্বৃদ্ধিকরঞ্চ, স্বপক্ষস্য উদ্‌ভাবনম্ উন্নতিজননম্ ॥২৭॥

আয়ত্যামিতি। ষাড়্‌গুণ্যস্য সন্ধ্যাদিগুণষট্‌কস্য, বিধানেন হেতুনা, আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ, তথা যাত্রোৎসবঃ, যানং শত্রুং প্রতি গমনঞ্চ তয়োর্বিধৌ, তে কিঞ্চিদপি অবিদিতং নাস্তি ॥২৮॥

যাদবা ইতি। যাদবাদয়ো বংশাঃ। আসক্তা অনুরক্তাঃ, লোকেশ্বরা রাজানঃ। ষট্‌পাদঃ ॥২৯॥

সুবিবেচনা, ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন ও ধনব্যয় ব্যতীত প্রাজ্ঞলোকের গুণের গৌরব থাকে না ॥২৬॥

কৃষ্ণ! ধন্য, যশস্কর ও আয়ুর্ব্বৃদ্ধিজনক স্বপক্ষের উন্নতি যাহাতে হয় এবং যাহাতে জ্ঞাতিগণের বিনাশ না হয়, আপনি তাহা করুন ॥২৭॥

প্রভু কেশব! আপনি চিরদিন সন্ধিবিগ্রহপ্রভৃতি করিয়া আসিতেছেন; তাহাতে বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যৎকালে এবং উৎসব ও যুদ্ধযাত্রায় আপনার কিছুই অবিদিত নাই ॥২৮॥

মহাবাহু মাধব! যাদব, কুকুর, ভোজ, অন্ধক ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সকলে, তদ্‌ভিন্ন অন্যান্য লোক, রাজারা ও ঋষিরা সকলেই আপনাতে অনুরক্ত থাকিয়া আপনারই বুদ্ধির সেবা করিতেছেন ॥২৯॥

(২৯) ত্বয্যায়ত্তাঃ···নি। উপাসন্তে নি। (৩০) · জানীষে ত্বং পবাং গতিম্ নি।
* একাশীতিতমোধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

এষা প্রথমতো বৃত্তির্দ্বিতীয়াং শৃণু ভারত!।
যঃ কশ্চিদ্বেদয়েদর্থং রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ স মানবঃ ॥১॥
হ্রিয়মাণমমাত্যেন ভৃত্যো বা যদি বাভৃতঃ।
যো রাজকোষং নশ্যন্তমাচক্ষীত যুধিষ্ঠির! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। গতাগতং ভূতং ভবিষ্যচ্চ। এধন্তে বর্দ্ধন্তে ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এষেতি। প্রথমতঃ প্রথমা, বৃত্তির্নৃপতে র্ব্যবহার উক্ত ইতি শেষঃ। অর্থং সচিবৈরপহ্রিয়মাণং ধনম্, বেদয়েৎ রাজানং জ্ঞাপয়েৎ ॥১॥

হ্রিয়েতি। অভৃতঃ অভৃত্যো বা। আচক্ষীত রাজানং ব্রূয়াৎ। অস্য ভৃত্যস্যাভৃত্যস্য বা

ভারতভাবদীপঃ

যথার্হপূজনাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ হৃদয়ং ক্রূরনিশ্চয়ম্, মনাংসি কুসঙ্কল্পজালানি ॥২২॥ অনাত্মা অজিতচিত্তঃ, উরসা অঙ্গীকৃত্য ক্ষময়া বহস্বেত্যর্থঃ ॥২৩—৩০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৭৯॥

কৃষ্ণ! আপনি সমস্ত প্রাণীর গুরু, আপনি ভূত ও ভবিষ্যৎ জানেন এবং আপনি যদুবংশশ্রেষ্ঠ; সুতরাং যদুবংশীয়েরা আপনাকে অবলম্বন করিয়াই অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতেছেন ॥৩০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই রাজার প্রথম ব্যবহারের কথা বলিলাম। দ্বিতীয় ব্যবহারের কথা শ্রবণ কর। রাজকর্ম্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে লাগিলে, যে মানুষ তাহা রাজাকে জানাইয়া দিবে, রাজা তাহাকে রক্ষা করিবেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির! রাজকর্ম্মচারীরা রাজার ধন অপহরণ করিতে লাগিলে, রাজকোষ ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে থাকে; তখন রাজার ভৃত্যই হউক বা অভৃত্যই হউক যে লোক

(১) ··যঃ কশ্চিজ্জনয়েদর্থং সদা নরঃ·· পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শ্রোতব্যমস্য চ রহো রক্ষ্যশ্চামাত্যতো ভবেৎ।
অমাত্যা হ্যপহর্ত্তারো ভূয়িষ্ঠং ঘ্নন্তি ভারত! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রাজকোষস্য গোপ্তারং রাজকোষবিলোপকাঃ।
সমেত্য সর্ব্বে বাধন্তে স বিনশ্যত্যরক্ষিতঃ ॥৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ কৌশল্যং যদুবাচ হ ॥৫॥
কোশলানামাধিপত্যং সম্প্রাপ্তং ক্ষেমদর্শিনম্।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় আজগামেতি নঃ শ্রুতম্ ॥৬॥
স কাকং পঞ্জরে বদ্ধা বিষয়ং ক্ষেমদর্শিনঃ।
সর্ব্বং পর্য্যচরদ্যুক্তঃ প্রবৃত্ত্যর্থী পুনঃ পুনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

মুখাৎ, রহো নির্জ্জনস্থানে শ্রোতব্যম্, রাজ্ঞা তদর্থহরণমিতি শেষঃ। স রাজ্ঞা রক্ষ্যঃ। ঘ্নন্তি রাজনি তং প্রকাশকমিতি শেষঃ ॥২—৩॥

রাজেতি। গোপ্তারং রক্ষিতারম্। বাধন্তে পীড়য়ন্তি। অরক্ষিতো রাজ্ঞা ॥৪॥

অত্রেতি। কালকবৃক্ষীয়ো নাম, কৌশল্যং কোশলরাজম্ ॥৫॥

কোশলানামিতি। কোশলানাং কোশলাখ্যদেশস্য, ক্ষেমদর্শিনং নাম ॥৬॥

স ইতি। বিষয়ং রাজ্যং। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, প্রবৃত্ত্যর্থী প্রজানাং বৃত্তান্তজিজ্ঞাসুঃ ॥৭॥

তাহা রাজাকে বলিতে উদ্যত হইবে, রাজা নির্জ্জনে তাহা শ্রবণ করিবেন এবং সেই কর্ম্মচারিগণ হইতে সেই লোককে রক্ষা করিবেন। কেন না, ভরতনন্দন! সেই অপহর্ত্তারা প্রায়শই প্রকাশককে বিনাশ কবিয়া থাকে ॥২—৩॥

রাজকোষবিনাশক লোকেবা সকলে মিলিত হইয়া রাজকোষ রক্ষককে পীড়ন করিতে থাকে; এই সময় রাজা তাহাকে রক্ষা না করিলে সে বিনষ্ট হইয়াই যায় ॥৪॥

পূর্ব্বকালে কালকবৃক্ষীয মুনি কোশলরাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! আমাদেব শুনা আছে যে, রাজা ক্ষেমদর্শী কোশলদেশের আধিপত্য লাভ করিলে, একদা কালকবৃক্ষীয় মুনি তাঁহার নিকটে আগমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

কালকবৃক্ষীয় মুনি একটী কাকপক্ষীকে একখানি পিঞ্জরের ভিতরে আবদ্ধ রাখিয়া সেই দেশবাসী লোকদিগের বৃত্তান্ত জানিবার জন্য মনোযোগী হইয়া, ক্ষেমদর্শীর সমগ্র রাজ্যমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অধীধ্বং বায়সীং বিদ্যাং শংসন্তি মম বায়সাঃ।
অনাগতমতীতঞ্চ যচ্চ সম্প্রতিবর্ত্ততে ॥৮॥
ইতি রাষ্ট্রে পরিপতন্ বহুভিঃ পুরুষৈঃ সহ।
সর্ব্বেষাং রাজযুক্তানাং দুষ্কৃতং পরিদৃষ্টবান্ ॥৯॥
স বুদ্ধা তস্য রাষ্ট্রস্য ব্যবসায়ং হি সর্ব্বশঃ।
রাজযুক্তাপহারাংশ্চ সর্ব্বান্ বুদ্ধা ততস্ততঃ ॥১০॥
ততঃ স কাকমাদায় রাজানং দ্রষ্টুমাগমৎ।
সর্ব্বজ্ঞোঽহ্স্মীতি বচনং ব্রুবাণঃ সংশিতব্রতঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
স স্ম কৌশল্যমাগম্য রাজামাত্যমলঙ্কৃতম্।
প্রাহ কাকস্য বচনাদমুত্রেদং ত্বয়া কৃতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অধীধ্বমিতি। বায়সীং কাকসম্বন্ধিনীং। তদ্বিদ্যায়াঃ প্রভাবমাহ শংসন্তীতি ॥৮॥

ইতীতি। ইতি ব্রুবন্, পরিপতন্ সর্ব্বত্র বিচরন্। রাজযুক্তানাং রাজনিযুক্তকর্ম্মচারিণাম্, দুষ্কৃতং দূষিতম্ কার্য্যম্ ॥৯॥

স ইতি। ব্যবসায়ং রাজপুরুষাণাং কার্য্যোদ্যমম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বত্র। রাজযুক্তানাং পুরুষাণামপহারান্ রাজধনহরণানি। সংশিতব্রতো দৃঢ়োপবাসাদিনিয়মঃ ॥১০—১১॥

স ইতি। কৌশল্যং কোশলরাজম্। অমুত্র অমুকস্থানে, ইদং রাজধনহরণম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমমাত্যান্ দৃষ্টান্ দানতিতিক্ষার্জ্জবমার্দ্দবপূজাভির্ম্মানয়েদিত্যুক্তম্, কোশবৃদ্ধিকরস্তু ততোঽপ্যধিকতরং মানয়েদ্রক্ষেচ্চেত্যাহ—এবেতি ॥১—৬॥ প্রবৃত্তার্থী অমাত্যদোষদর্শনে রাজানং প্রবর্ত্তয়িতুকামঃ ॥৭—৮॥ পরিপতন্ পরিতো ভ্রমন্ রাজযুক্তানাং রাজ্ঞা তেষু তেষু কার্য্যেষু নিযুক্তানাং দুষ্কৃতং

দেশবাসিগণ! তোমরা সকলে বায়সীবিদ্যা অধ্যয়ন কর। কেন না, বায়সেরা আমার নিকটে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান সমস্ত বিষয়ই বলিয়া থাকে ॥৮॥

এইরূপ বলিতে থাকিয়া কালকবৃক্ষীয়মুনি বহুলোকের সহিত সেই রাজ্যমধ্যে পরিভ্রমণ করতঃ, সমস্ত রাজকর্ম্মচারীর দুষ্কার্য্যসকল পরিদর্শন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ক্রমে তিনি সেই রাজ্যের সর্ব্বত্র রাজকর্ম্মচারীদিগের কার্য্যকলাপ জানিয়া এবং সর্ব্বত্র রাজপুরুষদিগের রাজধনাপহরণ বুঝিয়া, সেই কাকটীকে লইয়া 'আমি সর্ব্বজ্ঞ' এই কথা বলিতে থাকিয়া, রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

ক্রমে কালকবৃক্ষীয়মুনি কোশলরাজের নিকটে উপস্থিত হইয়া কাকের

(৮) অধীয়ে · নি। (৯) দুষ্করম্ বঙ্গ বর্দ্ধ।

অসৌ চাসৌ চ জানীতে রাজকোষস্তয়া হৃতঃ।
এবমাখ্যাতি কাকোঽয়ং তচ্ছীঘ্রমনুগম্যতাম্ ॥১৩॥
তথান্যানপি স প্রাহ রাজকোষহরাংস্তদা।
ন চাস্য বচনং কিঞ্চিদনৃতং শ্রূয়তে কচিৎ ॥১৪॥
তেন বিপ্রকৃতাঃ সর্ব্বে রাজযুক্তাঃ কুরূদ্বহ।।
তমস্যাভিপ্রসুপ্তস্য নিশি কাকমবেধয়ন্ ॥১৫॥
বায়সন্তু বিনির্ভিন্নং দৃষ্ট্বা বাণেন পঞ্জরে।
পূর্ব্বাহ্নে ব্রাহ্মণো বাক্যং ক্ষেমদর্শিনমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অসাবিতি। অসাবসাবিতি অঙ্গুল্যা নির্দিষ্টো জনঃ সূচিতঃ। আখ্যাতি ব্রবীতি। অনুগম্যতাম্ অঙ্গীক্রিয়তাম্ ॥১৩॥

তথেতি। প্রাহ ব্রবীতি স। অনৃতং মিথ্যা ॥১৪॥

তেনেতি। তেন মুনিনা, বিপ্রকৃতাশ্চৌরতয়া নিন্দিতাঃ। নিশি অভিপ্রসুপ্তস্য নিদ্রিতস্য অস্য মুনেঃ তং কাকমবেধয়ন্ কেনাপি জনেন বাণপাতৈর বিদ্ধমকুর্ব্বন্ ॥১৫॥

বায়সমিতি। বিনির্ভিন্নং বিদীর্ণম্। ব্রাহ্মণঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিদ্রব্যাপহাররূপং পাপম্ ॥৯॥ রাজপুরুষৈর্ধনস্যাপহারান্ ॥১০—১১॥ রাজানমাগম্য তৎসমক্ষমেবামাত্যং প্রাহ—অমুত্র স্থানে ত্বয়েদং ধনচৌর্য্যং কৃতমিতি ॥১২॥ অনুগম্যতামালোচ্যতাম্ ॥১৩—১৪॥ অস্য মুনেঃ ভমনাদৃত্যেতার্থঃ ॥১৫—১৬॥ আগতোঽহং ত্বয়াহজ্ঞাতঃ সন্ তব হিতং ব্রূয়ামিতি সার্দ্ধঃ

বাক্যানুসারে রাজার কোন অলঙ্কারধারী মন্ত্রীকে বলিলেন—'তুমি অমুকস্থানে এই কার্য্য (রাজার ধন অপহরণ) করিয়াছ' ॥১২॥

আমার এই কাকটী এইরূপ বলিতেছে যে, তুমি রাজার ধন হরণ করিয়াছ এবং *ঐ ঐ লোক তাহা জানে।* অতএব সত্বর তাহা স্বীকার কর' ॥১৩॥

তখন সেই মুনি রাজধনহারী অন্যান্য লোককেও সেইরূপই বলিলেন। কিন্তু এই কাক কখনও কোন মিথ্যা কথা বলিয়াছে এরূপ শুনা যায় না ॥১৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! কালকবৃক্ষীয়মুনি এইরূপ নিন্দা করিলে, রাজকর্ম্মচারীরা সকলে মিলিয়া রাত্রিতে সেই মুনি নিদ্রিত হইলে, তাঁহার সেই কাকটীকে কাহাকেও দিয়া বাণদ্বারা বিদ্ধ করাইল ॥১৫॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি পরদিন প্রাতঃকালে পিঞ্জরমধ্যে কাকটীকে বাণবিদীর্ণ দেখিয়া রাজা ক্ষেমদর্শীকে বলিলেন—॥১৬॥

---

(১৫)·· তমতিক্রম্য সুপ্তং তু নিশি কাকমপোথয়ন্ · নি।

রাজংস্ত্বামভয়ং যাচে প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্ ।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া ব্রূয়াং বচনং ভবতো হিতম্ ॥১৭॥
মিত্রার্থমভিসন্তপ্তো ভক্ত্যা সর্ব্বাত্মনাগতঃ ।
হ্রিয়ন্তে হি মহার্থাশ্চ পুরুষে বিক্রমত্যপি ॥১৮॥
সংবুবোধয়িষুর্মিত্রং সদশ্বমিব সারথিঃ ।
অতিমন্যুপ্রসক্তো হি প্রসহ্য হিতকারণাৎ ॥১৯॥
তথাবিধস্য সুহৃদা ক্ষন্তব্যং সংবিজানতা ।
ঐশ্বর্য্যমিচ্ছতা নিত্যং পুরুষেণ বুভূষতা ॥২০॥
তং রাজা প্রত্যুবাচেদং যৎকিঞ্চিন্মাং ভবান্ বদেৎ ।
কস্মাদহং ন ক্ষমেয়মাকাঙ্ক্ষন্নাত্মনো হিতম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। প্রাণাশ্চ ধনানি চ তেষামীশ্বরং নিয়ন্তারম্ ॥১৭॥

মিত্রেতি। মিত্রস্য তব হিতার্থমিতার্থঃ, সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বপ্রযত্নেন, মহার্থাঃ বিপুলধনানি, পুরুষে ধনস্বামিনি ॥১৮॥

সমিতি। সংবুবোধয়িষুঃ সম্যগ্‌বোধয়িতুমিচ্ছুঃ। অতিমন্যুনা নিতান্তদৈন্যেন, প্রসক্তঃ অস্মিন্নর্থে প্রবৃত্তঃ, প্রসহ্য হঠেন ॥১৯॥

তথেতি। তথাবিধস্য হিতৈষিণঃ। বুভূষতা উন্নতীভবিতুমিচ্ছতা ॥২০॥

রাজা! আপনি প্রজাদের ধন ও প্রাণের রক্ষক এবং প্রভু। অতএব আমি আপনার নিকট অভয়প্রার্থনা করি; আপনি অনুমতি করিলে আমি আপনাব হিতবাক্য বলিব ॥১৭॥

আমি সর্ব্বপ্রযত্নে আপনার হিতসাধনের জন্য মনে মনে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া আপনার প্রতি ভক্তিবশতঃ আগমন করিয়াছি। ধনস্বামীরা বিক্রমশালী হইলেও মানুষ তাঁহাদের প্রচুর অর্থ অপহরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

আপনি আমার মিত্র। সুতরাং আপনার হিতসাধনের জন্য অত্যন্ত কাতরতা-প্রযুক্ত, এই বিষয়ে আমি হঠাৎ প্রবৃত্ত হইয়াছি। এখন সারথি যেমন উত্তম অশ্বকে কর্ত্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা করে; তেমন আমিও আপনাকে কর্ত্তব্য বুঝাইবার ইচ্ছা করি ॥১৯॥

বুদ্ধিমান্, ঐশ্বর্য্যকামী ও উন্নতিপ্রার্থী সুহৃদ্‌পুরুষ সেইরূপ অপর সুহৃদের উপরে ক্ষমা করিবেন' ॥২০॥

---

(১৯) · অয়ং তবার্থো হ্রিয়তে যো ব্রূয়াদক্ষমান্বিতঃ·· বঙ্গ বর্দ্ধ। (২০)·· স্বং বিজানতা·· বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ব্রাহ্মণ। প্রতিজানে তে প্রব্রূহি যদিহেচ্ছসি।
করিষ্যামি হি তে বাক্যং যদস্মান্ বিপ্র! বক্ষ্যসি ॥২২॥

মুনিরুবাচ।

বিদ্বান্নয়ানপায়াংশ্চ ভয়াখ্যাতৄন্ ভয়ানি চ।
ভক্ত্যা বৃত্তিং সমাখ্যাতুং ভবতোঽন্তিকমাগতঃ ॥২৩॥
প্রাগেবোক্তং তু দোষোঽয়মাচার্য্যৈর্নৃপসেবনম্।
অগতেঃ কুগতির্হ্যেষা যা রাজ্ঞা সহজীবিকা ॥২৪॥
আশীবিষৈশ্চ তস্যাহুঃ সংগমং যস্য রাজভিঃ।
বহুমিত্রাশ্চ রাজানো বহ্বমিত্রাস্তথৈব চ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আত্মনো হিতাকাঙ্ক্ষয়ৈব ক্ষমাং কুর্য্যামিতি ভাবঃ ॥২১॥

ব্রাহ্মণেতি। প্রতিজানে প্রতিজ্ঞাং করোমি ॥২২॥

বিদ্বানিতি। হে রাজন্! নয়ান্ নীতিমূলাঃ সম্পদঃ, অপায়ান্ দুর্নীতিমূলা বিপদশ্চ ভয়ানামাখ্যাতৄন্ বক্তৄন্, ভয়ানি চ, বিদ্বান্ জানন্নহম্, ভক্ত্যা অনুরাগেন, বৃত্তিং তদ্বৃত্তান্তজাতম্ সমাখ্যাতুম্, ভবতোঽন্তিকমাগতোঽস্মি ॥২৩॥

প্রাগিতি। আচার্য্যৈঃ নৃপসেবনং নামায়ং দোষঃ প্রাগেবোক্তম্। যা রাজ্ঞা সহ জীবিকা একত্র জীবনযাপনম্, সা অগতের্নিরুপায়স্য কুগতির্নিকৃষ্টোপায়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭॥ অর্থো হ্রিয়ত ইতি যো ব্রূয়াত্তস্য মিত্রস্য তথাভূতং তদ্বচনং ত্বয়া ক্ষন্তব্যমিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ। ন পুনঃ কাকবত্তাদৃশং মিত্রমনবহিততয়া পরৈর্ঘাতনীয়মিতি ভাবঃ। সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়ম্ ॥১৮—২২॥

তখন রাজা সেই মুনিকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে যাহা কিছু বলিবেন, আমি নিজের হিতকামী বলিয়া সে বিষয়ে ক্ষমা করিব না কেন? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে যাহা বলিবেন তাহা আমি করিব, এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি। অতএব আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, তাহাই বলিতে পারেন ॥২২॥

মুনি বলিলেন—'রাজা! আপনার সম্পদ, বিপদ, ভয়প্রকাশক ও ভয় আমি জানি। সেই সকল বৃত্তান্ত বলিবার জন্যই আমি আপনার নিকটে আসিয়াছি ॥২৩॥

আচার্য্যেরা পূর্ব্বেই বলিয়া গিয়াছেন যে, রাজসেবা একটা দোষ; আর রাজার সঙ্গে মিলিয়া জীবন যাপন করা নিরুপায় লোকের কুৎসিত উপায় ॥২৪॥

---

(২৩) জ্ঞাত্বানবানবাংশ্চাপি ভৃত্যাতস্তে ভয়ানি চ। ভবতোঽন্তিকমাগমম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।
(২৪) প্রাগেবোক্তস্ত দোষোঽয়মাচার্য্যৈর্নৃপসেবিনাম্। অগতীকা গতির্হ্যেষা পাপা রাজোপসেবিনাম্। বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৫) সঙ্গতং যস্য রাজভিঃ…বঙ্গ বর্দ্ধ।

তেভ্যঃ সর্ব্বেভ্য এবাহুর্ভয়ং রাজোপজীবিনাম্।
তথৈষাং রাজতো রাজন্! মুহূর্ত্তাদাগতং ভয়ম্ ॥২৬॥
নৈকান্তেনাপ্রমাদো হি শক্যঃ কর্ত্তুং মহীপতৌ।
ন তু প্রমাদঃ কর্ত্তব্যঃ কথঞ্চিদ্ভূতিমিচ্ছতা ॥২৭॥
প্রমাদাদ্ধি স্খলেদ্রাজা স্খলিতে নাস্তি জীবিতম্।
অগ্নিং দীপ্তমিবাসীদেদ্রাজানমুপশিক্ষিতঃ ॥২৮॥
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং প্রভুং প্রাণধনেশ্বরম্।
যত্নেনোপচরেন্নিত্যং নাহমস্মীতি মানবঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

আশীতি। যস্য জনস্য রাজভিঃ সহ সংগমঃ সম্মেলনং ভবতি, তস্য জনস্য আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ সর্পৈরেব সহ সঙ্গমমাহুরাচার্য্যাঃ সর্ব্বদৈবানর্থপাতসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। রাজ্ঞাং স্বভাববৈচিত্র্যমাহ-বহ্বিতি ॥২৫॥

তেভ্য ইতি। তেভ্যো মিত্রেভ্যঃ অমিত্রেভ্যশ্চ। আগতং ভবেৎ ॥২৬॥

নেতি। অপ্রমাদঃ সাবধানতা। প্রমাদোঽনবধানতা। ভূতিং সম্পদম্ ॥২৭॥

প্রমাদাদিতি। স্খলেৎ কর্ত্তব্যাৎ প্রচ্যবেত। দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, আসীদেদুপগচ্ছেৎ ॥২৮॥

আশীতি। অহং ন অস্মি ইতি সর্ব্বদা চিন্তয়েদেবেত্যর্থঃ। দুষ্টং ব্যাহৃতং কঞ্চিৎ প্রতিবাক্যং

ভারতভাবদীপঃ

পাপানপাপাংশ্চ ভৃত্যান্ জ্ঞাত্বা ভৃত্যতো ভৃত্যান্তে তব ভয়ানি চ জ্ঞাত্বা ॥২৩॥ অগতীকগতিঃ শ্ববৃত্তিত্বাৎ, শ্ববৃত্তির্নীচসেবনম্ ॥২৪—২৫॥ তেভ্যো রাজকীয়মিত্রেভ্যোঽমিত্রেভ্যো রাজতশ্চ ভয়মস্তীত্যর্থঃ ॥২৬—

আচার্য্যেরা আরও বলিয়াছেন যে, রাজার সহিত যাহার সম্মেলন হয়, তাহার সেই সম্মেলন তীক্ষ্ণবিষ সর্পের সহিতই সম্মেলনের তুল্য। তার পর, রাজাদের বহুতর মিত্রও হয়, আবার বহুতর শত্রুও হয় ॥২৫॥

রাজা! আচার্য্যেরা বলেন—রাজার মিত্রই হউক বা অমিত্রই হউক, সেই উভয় হইতেই রাজোপজীবিগণের ভয় হইয়া থাকে এবং মুহূর্ত্তকালমধ্যেই রাজা হইতেও ভয় হইতে পারে ॥২৬॥

উন্নতিকামী লোক কোন প্রকারেই রাজার বিষয়ে একেবারে সাবধানতা বা অসাবধানতা করিতে পারে না ॥২৭॥

অনবধানতা হইলে রাজা কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হন, রাজা কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হইলে জীবনের আশা থাকে না। অতএব, শিক্ষিত লোক প্রজ্বলিত অগ্নির নিকটে যেমন যায়, তেমন রাজার নিকটে যাইবে ॥২৮॥

(২৬)·· তথাঽস্ত নি, মুহূর্ত্তাদেব ভীর্ভবেৎ·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

দুর্ব্যাহৃতাচ্ছঙ্কমানো দুঃস্থিতাদ্দুরনুষ্ঠিতাৎ।
দুবাসিতাদ্দুর্ব্রজিতাদিঙ্গিতাদঙ্গচেষ্টিতাৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
দেবতেব হি সর্ব্বার্থান্ কুর্য্যাদ্রাজা প্রসাদিতঃ।
বৈশ্বানর ইব ক্রুদ্ধঃ সমূলমপি নির্দ্দহেৎ ॥৩১॥
ইতি রাজন্! যমঃ প্রাহ বর্ত্ততে চ তথৈব তৎ।
অথ ভূয়াংসমেবার্থং করিষ্যামি পুনঃ পুনঃ ॥৩২॥
দদাত্যস্মদ্বিধোঽমাত্যো বুদ্ধিসাহায্যমাপদি।
বাযসস্ত্বেব মে বাজন্নকার্য্যাভিসংহিতঃ ॥৩৩॥

ভাবতকৌমুদী

যস্য তস্মাৎ, দুঃস্থিতাৎ ক্রোধাদিনা দুরবস্থাৎ, দুষ্টম্ অনুষ্ঠিতং দোষিতিবন্ধাবাদিকার্য্যং যস্য তস্মাৎ, দুরাসিতাৎ দুঃখেনোপবিষ্টাৎ, দুর্ব্রজিতাৎ কষ্টেন গচ্ছতঃ, সর্ব্বত্র ভূপালাদিতি শেষঃ। ইঙ্গিতাৎ ভূপালস্যৈব দুষ্টভঙ্গিতঃ, অঙ্গচেষ্টিতাৎ ভূপালস্যৈব অঙ্গসংচালনবিশেষাচ্চ, শঙ্কমানো মানব ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩০॥

দেবতেতি। প্রসাদিতঃ অনুনয়াদিনা প্রসন্নীকৃতঃ। বৈশ্বানরো বহ্নিঃ ॥৩১॥

উক্তার্থস্য প্রামাণ্যং প্রতিপাদয়িতুমাহ ইতীতি। অর্থং ভবদ্বিষয়ম্ ॥৩২॥

ভাবতভাবদীপঃ

২৭॥ প্রমাদাদদ্ভুতায়তাৎ স্খলেৎ পূর্ব্বোপকারং বিস্মৃত্য হিংসেৎ ॥২৮॥ নাহমস্মীতি মত্বা জীবনাশাং ত্যক্ত্বেত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ অহমিতি পাঠে ভূয়াংসং বহুবৈশ্বর্য্যবন্তং করিষ্যামি ॥৩২॥ তত্র দ্বারমাহ—

বাজা যখন কাহাকেও তিরস্কার করেন, অস্থিবভাবে থাকেন, ভীষণকার্য্য করেন, কষ্টে বসিযা থাকেন বা চলিতে থাকেন, কিংবা কাহাকেও কোন ইঙ্গিত করেন, অথবা কাহারও প্রতি কোন অঙ্গসংচালন কবেন, সেই সেই সময়ে রাজার উপবে আশঙ্কা বাখিযা 'আমি যেন নাই' এরূপ ভাবিতে থাকিযা মানুষ সর্ব্বদা যত্নপূর্ব্বক প্রাণ ও ধনের নিযন্তা এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের তুল্য ভীষণ রাজার সেবা করিবে ॥২৯—৩০॥

রাজাকে প্রসন্ন কবিতে পাবিলে, দেবতাব ন্যায তিনি মানুষের সমস্ত অভীষ্ট বিষয সম্পাদন করিযা থাকেন, আবার বাজা ক্রুদ্ধ হইলে তিনি অগ্নিব ন্যায সমূলে দগ্ধ করেন ॥৩১॥

রাজা! ইহা স্বযং যম বলিযাছেন এবং ইহা সত্যও বটে। সে যাহা হউক, আমি বাব বাব আপনাব বহুতব হিত সম্পাদন কবিব ॥৩২॥

(৩০) দুবাসদাদ্দুর্জিনাদিঙ্গিতাদ্ধ্যায়িতাদপি ··নি। (৩৩) · অন্তকায়াভিসংহিতঃ নি।

ন চ মেঽত্র ভবান্ গর্হ্যো ন চ তেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ।
হিতাহিতাংস্তু বুধ্যেথা মা পরোক্ষমতির্ভবেঃ ॥৩৪॥
যে ত্বাদানপরা এব বসন্তি ভবতো গৃহে।
অভূতিকামা ভূতানাং তাদৃশৈর্মেঽভিসংহিতম্ ॥৩৫॥
যে বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্।
আন্তরৈরভিসন্ধায় রাজন্! সিধ্যতি নান্যথা ॥৩৬॥
তেষামহং ভয়াদ্রাজন্! গমিষ্যাম্যন্যমাশ্রমম্।
তৈর্হি মে সন্ধিতো বাণঃ কাকে নিপতিতঃ প্রভো! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথ ত্বয়া মে কিং প্রয়োজনমিত্যাহ দদাতীতি। এব মৃতো বায়সঃ কাকঃ, মে মম, অনুকার্য্যঃ প্রভুসাহায্যবিষয়ে অনুকরণীয়ঃ, অভিসংহিতঃ অভীষ্টশ্চাসীৎ। "ভাষ্যং প্রসন্নগম্ভীরম্" ইত্যাদিবৎ বিশেষণয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ ॥৩৩॥

নেতি। গর্হ্যো নির্ব্বোধতয়া নিন্দনীয়ঃ, তেষাং রাজকর্ম্মচারিণাম্। পরোক্ষে মমাসমক্ষে, মতিঃ তেষাং শাসনবুদ্ধির্যস্য স তাদৃশঃ ॥৩৪॥

য ইতি। আদানপরাঃ ভবদ্ধনহরণপ্রসক্তাঃ। ভূতানাং রাজ্যস্থপ্রাণিনাম্, অভূতিকামাঃ অমঙ্গলাভিলাষিণঃ। অভিসংহিতং বায়সবৎ মদ্বধেঽপি অভিসন্ধিঃ কৃতঃ ॥৩৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

দদাতীতি। বুদ্ধিদানেঽপ্যনিষ্টমাহ বায়সস্ত্বিতি। নম্বিতি বিতর্কে, তুশব্দো যথার্থে, যথা মে বায়সঃ কার্য্যাভিসংহিতঃ কার্য্যকারী তথাহমপ্যস্মীতি শেষঃ। তদ্বদেব চ মাং ত্বদমাত্যা মারয়িষ্যন্তীতি বিতর্কয়ে ইতি ভাবঃ ॥৩৩—৩৪॥ আদানপরাঃ কোশলোপ্তারঃ, ভূতানাং প্রজানাম্, মে ময়ি তাদৃশৈরভিসংহিতমভিসন্ধির্ব্বৈরং কৃতম্, মদীয়কাকহননাদিতি ভাবঃ ॥৩৫॥ আন্তরৈঃ সুহৃদাদিভিঃ

রাজা! আমার মত অমাত্য বিপদের সময়ে আপনার বুদ্ধির সাহায্য করিবে। কিন্তু এই কাকটী আমার সর্ব্বতোভাবে প্রিয় ছিল এবং সে আমার অনুকরণীয়ও ছিল ॥৩৩॥

রাজা! আপনি আমার নিন্দনীয় নহেন, ওদিকে আপনি সেই কর্ম্মচারীদের প্রিয় নহেন; সুতরাং আপনি নিজেই নিজের হিত ও অহিত বুঝিয়া লইবেন এবং আমার অসমক্ষে সেই দুষ্ট কর্ম্মচারীদের শাসন করিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥৩৪॥

নরনাথ! আপনার ধনহরণে ব্যাপৃত এবং প্রজাদের অমঙ্গলকামী যে সকল কর্ম্মচারী আপনার ঘরে বাস করিতেছে, তাহারা কিন্তু কাকের ন্যায় আমার উপরেও দুরভিসন্ধি পোষণ করিতেছে ॥৩৫॥

(৩৪) ন চ যেষাং ভবান্ প্রিয়ঃ বঙ্গ নি। মা পরোক্ষমতির্ভব নি। (৩৬) যো বা ভবদ্বিনাশেন রাজ্যমিচ্ছত্যনন্তরম্·· বঙ্গ নি।

ছদ্মকামৈরকামস্য গমিতো যমসাদনম্।
দৃষ্টং হ্যেতন্ময়া রাজংস্তপোদীর্ঘেণ চক্ষুষা ॥৩৮॥
বহুনক্রঝষগ্রাহাং তিমিঙ্গিলগণাযুতাম্।
কাকেন বালিশেনেমাং যামতার্ষমহং নদীম্ ॥৩৯॥
স্থাণ্বশ্মকণ্টকবতীং সিংহব্যাঘ্রসমাকুলাম্।
দুরাসদাং দুষ্প্রসহাং গুহাং হৈমবতীমিব ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অনন্তরম্ ইতঃ পরম্। আপ্তৈঃ অন্তরঙ্গৈঃ সুহৃদ্ভিঃ সহ, অভিসন্ধায় দুরভিসন্ধিং কৃত্বা, অন্যথা দুরভিসন্ধ্যাভাবে ন সিধ্যতি তেষামভীষ্টমিতি শেষঃ। যে নিদ্রিতস্য মমোপরি, কাকে মৎসন্নিহিতে ॥৩৬—৩৭॥

ছদ্মেতি। ছদ্মকামৈঃ কপটাভিলাষিভিঃ কর্ম্মচারিভিঃ, অকামস্য মে স কাকঃ ॥৩৮॥

বহ্বিতি। বহবো নক্রাঃ কুম্ভীরাঃ ঝষা মৎস্যাঃ গ্রাহাঃ অন্যে জলজন্তবশ্চ যস্যাং তাম্, তিমিঙ্গিলগণেন বৃহজ্জলজন্তুসমূহেন, আযুতাং সমন্বিতাম্। বালিশেন মূর্খেণাপি কাকেন তৎসূচনেনেত্যর্থঃ। যাং নদীং নদীরূপাং কূটনীতিম্, অতার্ষং তীর্ণবানস্মি। নদীমুপমিনোতি স্থাণ্বিতি। স্থাণবঃ শাখাশূন্যতরবঃ, অশ্মানঃ পাষাণাঃ, কণ্টকানি চ অস্যাঃ সন্তীতি তাম্, হৈমবতীং হিমালয়পর্ব্বতস্থাম্ ॥৩৯—৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিসন্ধায়ান্নাদৌ বিষং প্রক্ষেপ্তব্যমিতি স্নেহং কৃত্বা তেষামভীপ্সিতো ভবদ্বিনাশঃ সিধ্যতি চান্যথা ন সিধ্যতি চ আয়ুঃশেষে সতীতি ভাবঃ ॥৩৬॥ তেষাং ভবদ্বৈরিণাম্, কাকমিব মামপি মারয়িষ্যন্তীতি ধ্বনিঃ ॥৩৭—৩৮॥ ইমাং রাজনীতিনদীং সজাতীয়বিজাতীয়দুর্ব্বলগ্রাসিভির্নক্রাদিতুল্যৈরধিকারিপুরুষৈর্ব্যাপ্তাং বা কেন বালিশেন স্বমৃত্যুং সম্পাদয়তা সহায়েনাহমতার্ষং তীর্ণবানস্মি বিরুদ্ধলক্ষণয়া

রাজা! ইহার পর যাহারা অন্তরঙ্গ বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, বিষদানাদির দুরভিসন্ধি করিয়া আপনার বিনাশদ্বারা রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে; ওরূপ না করিলে তাহাদের সে অভিলাষ সিদ্ধ হয় না; রাজা! আমি তাহাদের ভয়ে অন্য স্থানে চলিয়া যাইব। কেন না, আমি যখন নিদ্রিত ছিলাম, তখন তাহারা আমার উপরেই যে বাণ সন্ধান করিয়াছিল, সেই বাণই যাইয়া আমার কাকটীর উপরে পতিত হইয়াছিল ॥৩৬—৩৭॥

রাজা! আমি নিষ্কাম পুরুষ; আর তাহারা কপটতা করিয়া আপনার রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছে, তাই তাহারাই আমার কাকটীকে যমালয়ে পাঠাইয়াছে, এই ঘটনা আমি তপোবললব্ধ দূরদৃষ্টিদ্বারা দেখিয়াছি ॥৩৮॥

মুণ্ডিত বৃক্ষ, পাষাণ, কণ্টক, সিংহ ও ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ দুর্গম ও দুঃসহ হিমালয়পর্ব্বতের

(৩৮) ছদ্মানা মম কাকশ্চ নি। (৩৯) অতার্ষমহমাপগাম্ নি।

অগ্নিনা তামসং দুর্গং নৌভিরাপ্যঞ্চ গম্যতে।
রাজদুর্গাবতরণে নোপায়ং পণ্ডিতা বিদুঃ ॥৪১॥
গহনং ভবতো রাজ্যমন্ধকারং তমোঽন্বিতম্।
নেহ বিশ্বসিতুং শক্যং ভবতাপি কুতো ময়া ॥৪২॥
অতো নায়ং শুভো বাসস্তুল্যে সদসতী ইহ।
বধো হ্যেবাত্র সুকৃতের্দুষ্কৃতে ন চ সংশয়ঃ ॥৪৩॥
ন্যায়তো দুষ্কৃতে ঘাতঃ সুকৃতে ন কথঞ্চন।
নেহ যুক্তং স্থিরং স্থাতুং জবেনৈবাব্রজেদ্বুধঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অথোপায়বিশেষমবলম্ব্য কূটনীতিমিমামুত্তীর্য্য তমত্রৈব তিষ্ঠেত্যাহ অগ্নিনেতি। অগ্নিনা, তামসং অন্ধকারময়ম্, নৌভিস্তরীভিশ্চ, আপ্যং অপ্সঙ্গং জলময়মিতি যাবৎ, দুর্গং দুর্গমস্থানম্, গম্যতে লোকৈস্তরীতুং শক্যতে। কিন্তু পণ্ডিতা অপি, রাজা কর্ম্মচারিসমেতো নৃপতিরেব দুর্গং তস্য অবতরণে উপায়ং ন বিদুর্জানন্তি ॥৪১॥

গহনমিতি। গহনং বিপদ্ভির্নিবিড়ম্, অন্ধকারম্ অন্ধকারময়মিব দুর্জ্ঞেয়বিপত্তিকম্, তমোঽন্বিতং তমোগুণজনিতমোহযুক্তম্ ॥৪২॥

অত ইতি। বাসঃ স্থিতিঃ, সদসতী কর্ম্মণী, সুকৃতে ধর্ম্মে কৃতেঽপি বধো ধার্ম্মিকস্য হত্যা ভবতি, দুষ্কৃতে পাপে তু বধো ভবত্যেবাত্র ন সংশয়ঃ ॥৪৩॥

ন্যায়ত ইতি। দুষ্কৃতে পাপে সতি ঘাতো দুষ্কৃতিনো বধঃ, ন্যায়তঃ সম্ভবতি, কিন্তু সুকৃতে পুণ্যে পুণ্যবতো ঘাতঃ কথঞ্চনাপি ন সম্ভবতি। জবেন বেগেনৈব আব্রজেৎ প্রতিষ্ঠেত, অন্যায়ভূয়স্ত্বাৎ ॥৪৪॥

গুহার ন্যায় বহুতর কুম্ভীর, মৎস্য, অন্য জলজন্তু ও তিমিঙ্গিলসমূহে পরিপূর্ণ ভীষণ নদীরূপা যে কূটনীতি আমি মূর্খ কাকের ইঙ্গিতে উত্তীর্ণ হইয়াছি। (সে নদীতে আর পড়িব না) ॥৩৯—৪০॥

মানুষ অগ্নিদ্বারা অন্ধকারময় দুর্গম স্থান এবং নৌকাদ্বারা জলময় দুর্গম প্রদেশ উত্তীর্ণ হইতে সমর্থ হয়; কিন্তু পণ্ডিতগণও রাজকর্ম্মচারিগণের কূটনীতিময় দুর্গ উত্তীর্ণ হইবার উপায় জানেন না ॥৪১॥

মহারাজ! আপনার রাজ্যটী অন্ধকারময়, বিপদ্‌সঙ্কুল ও মোহে পরিপূর্ণ, সুতরাং আপনিও এই রাজ্যের উপরে বিশ্বাস করিতে পারেন না, তাহাতে আমি কি করিয়া বিশ্বাস করিতে পারি ॥৪২॥

অতএব এই রাজ্যে এই বাস করা মঙ্গলকর নহে। কেন না, এখানে ভাল ও মন্দ উভয়ই সমান। কারণ, এখানে ধর্ম্ম করিলেও মানুষের হত্যা হইয়া থাকে, আর পাপ করিলে যে মানুষের হত্যা হয়, তাহাতে সংশয়ই নাই ॥৪৩॥

সীতা নাম নদী রাজন্। প্লবো যস্যাং নিমজ্জতি।
তথোপমামিমাং মন্যে বাগুরাং সর্ব্বঘাতিনীম্ ॥৪৫॥
মধুপ্রপাতো হি ভবান্ ভোজনং বিষসংযুতম্।
অসতামিব তে ভাবো বর্ত্ততে ন সতামিব ॥৪৬॥
আশীবিষৈঃ পরিবৃতঃ কূপস্ত্বমসি পার্থিব।
দুর্গতীর্থা বৃহৎকূলা কারীরা বেত্রসংবৃতা ॥৪৭॥
নদী মধুরপানীয়া যথা রাজংস্তথা ভবান্।
শ্বগৃধ্রগোমায়ুযুতো রাজহংসসমো হ্যসি ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সীতেতি। প্লবঃ [illegible], নিমজ্জতি আবর্ত্ত[illegible]। বাগুরাং মৃগবন্ধনীম্, তদ্বৎ নিবিড়ং [illegible] ॥৪৫॥

মধ্বিতি। মধুন: [illegible] "[illegible]" ইত্যমরঃ। ভোজনং ভবদন্তভব [illegible]। [illegible] ॥৪৬॥

আশীতি। [illegible]। দুর্গং [illegible], তীর্থং ঘট্টো যস্যাঃ সা, বৃহৎ কূলং তীরং যস্যাঃ সা, করীরৈঃ[illegible] কারীরা। মধুরং পানীয়ং জলং যস্যাঃ সা, শ্বানঃ কুক্কুরাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

[illegible] ॥৪০॥ অগ্নিনা দীপেন ॥৪১॥ [illegible] ॥৪২—৪৪॥ যথা বহ্বাবর্ত্তায়াং সীতায়াং [illegible] নিমজ্জতি ॥৪৫॥ মধ্বিতি সার্দ্ধঃ

পাপ করিলে হত্যা করা ন্যায় সঙ্গত, কিন্তু পুণ্য করিলে হত্যা করা কোন প্রকারেই সঙ্গত নহে। অতএব এই রাজ্যে স্থিরভাবে থাকা উচিত নহে; সুতরাং বুদ্ধিমান্ মানুষ সত্বরই এ রাজ্য হইতে চলিয়া যাইবেন ॥৪৪॥

রাজা। সীতা নামে একটা নদী আছে, সে নদীটী আবর্ত্তসঙ্কুল বলিয়া তাহাতে তরণি নিমগ্ন হইয়া যায়, সেইরূপ আপনার এই রাজ্যটীকেও মৃগবন্ধনজালের ন্যায় সর্ব্বনাশক কূটনীতিপূর্ণ বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৫॥

রাজা। আপনি মধুসমন্বিত উচ্চদেশের তুল্য; অথ চ আপনার সংসর্গ বিষযুক্ত বলিয়া বোধ হয়, আর অসজ্জনের ন্যায় আপনার অভিপ্রায়, কিন্তু সজ্জনের ন্যায় নহে ইহা মনে হয় ॥৪৬॥

রাজা। আপনি সর্পবেষ্টিত কূপের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছেন। মহারাজ! জল,

(৪৫) তথোপমাম্ নি। (৪৭) কাবেরী চোরসংযুতা নি।

যথাশ্রিত্য মহাবৃক্ষং কক্ষঃ সংবর্দ্ধতে মহান্।
ততস্তং সংবৃণোত্যেব তমতীত্য চ বর্দ্ধতে ॥৪৯॥
তেনৈবোগ্রেন্ধনেনৈনং দাবো দহতি দারুণঃ।
তথোপমা হ্যমাত্যাস্তে রাজংস্তান্ পরিশোধয় ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
ত্বয়া চৈব কৃতা রাজন্! ভবতা পরিপালিতাঃ।
ভবন্তং পর্য্যবজ্ঞায় জিঘাংসন্তি ভবৎপ্রিয়ম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ, গোমায়বঃ শৃগালাশ্চ তৈর্যুতঃ। ভবান্ সাধুঃ, ভবৎকর্ম্মচারিণস্ত্ব অসাধব ইতি সর্ব্বত্র ভাবঃ ॥৪৭—৪৮॥

যথেতি। কক্ষস্তৃণাদিঃ। তেনৈব কক্ষরূপেণ উগ্রেন্ধনেন ভীষণকাষ্ঠেন সহ এনং মহাবৃক্ষম্, দাবো বনবহ্নিঃ। পরিশোধয় যথাসম্ভবদানমানশাসনৈঃ সংস্কুরু ॥৪৯—৫০॥

ত্বয়েতি। কৃতা রাজকর্ম্মকারিতয়া বিহিতাঃ। জিঘাংসন্তি হন্তুমিচ্ছন্তি, ভবতঃ প্রিয়ং বিষয়ম্ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬॥ তীর্থং জলাবতরণমার্গঃ, করীরো নিষ্পত্রকণ্টকী ক্ষুপঃ ॥৪৭—৪৮॥ যথেতি। তেন কক্ষেণ সহৈব দাবো দাবাগ্নির্দহতি বৃক্ষমেবং ত্বদাশ্রয়াদ্‌বৃদ্ধিং প্রাপ্তাস্ত্বামতিক্রান্তা অমাত্যাস্তৈঃ সহ ত্বং নাশং

মধুর, ঘাটটী দুর্গম এবং তীর উচ্চ, তাহাতে আবার বাঁশের করালী ও বেত জন্মিয়াছে। ঈদৃশ নদী যেমন, আপনিও তেমন হইয়া রহিয়াছেন। আর আপনি—কুকুর, শকুন ও শৃগালযুক্ত রাজহংসের ন্যায় হইয়া গিয়াছেন ॥৪৭—৪৮॥

মহারাজ! বিশাল তৃণলতারাশি যেমন প্রথমে কোন বৃহৎ বৃক্ষকে অবলম্বন করিয়া বৃদ্ধি পাইতে থাকে, ক্রমে তাহাকে পরিবেষ্টন করে, তৎপরে সেই বৃক্ষকে অতিক্রম করিয়া আরও উপরে ওঠে এবং শুকাইয়া যায়; তাহার পর ভীষণ দাবানল আসিয়া সেই বিশাল শুষ্ককাষ্ঠের সহিতই সেই বৃহৎ বৃক্ষকে দগ্ধ করে; আপনার কর্ম্মচারীরাও তেমনই হইয়া পড়িয়াছে। অতএব আপনি সেই কর্ম্মচারিগণের সংস্কার করুন ॥৪৯—৫০॥

রাজা! আপনি তাহাদিগকে অমাত্য করিয়াছেন এবং প্রতিপালন করিয়া আসিতেছেন; তথাপি তাহারা আপনাকে অবজ্ঞা করিয়া আপনারই অভীষ্ট কার্য্য সকল নষ্ট করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥৫১॥

(৫১) · ভবন্তমভিসন্ধায় · বঙ্গ বর্দ্ধ।

উষিতং শঙ্কমানেন প্রমাদং পরিরক্ষতা।
অন্তঃসর্প ইবাগারে বীরপত্ন্যা ইবালয়ে।
শীলং জিজ্ঞাসমানেন রাজ্ঞশ্চ সহজীবিনঃ ॥৫২॥
কচ্চিজ্জিতেন্দ্রিয়ো রাজা কচ্চিদস্যান্তরা জিতাঃ।
কচ্চিদেষাং প্রিয়ো রাজা কচ্চিদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়াঃ প্রজাঃ ॥৫৩॥
বিজিজ্ঞাসুরিহ প্রাপ্তস্তবাহং রাজসত্তম।।
তস্য মে রোচতে রাজন্। ক্ষুধিতস্যেব ভোজনম্ ॥৫৪॥
অমাত্যা মে ন রোচন্তে বিতৃষ্ণস্য যথোদকম্।
ভবতোঽর্থকৃদিত্যেবং ময়ি দোষো হি তৈঃ কৃতঃ।
বিদ্যতে কারণং নান্যদিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

উষিতমিতি। উষিতং ময়া ভবদ্গৃহে স্থিতম্, শঙ্কমানেন নিজমনিষ্টমিতি শেষঃ। প্রমাদমনবধানতাম্, পরিরক্ষতা নিবারয়তা, অন্তরভ্যন্তরে সর্পো যস্য তস্মিন্, আগারে গৃহ ইব, বীরপত্ন্যা আলয়ে তদুপপতিনেব, দুর্ব্বলস্য পত্ন্যা আলয়ে, তদুপপতেস্তু তাদৃশী শঙ্কা ন স্যাদিতি ভাবঃ। সহজীবিনঃ অমাত্যাদিসহিতস্য, রাজ্ঞস্তব, শীলং স্বভাবম্, জিজ্ঞাসমানেন জ্ঞাতুমিচ্ছতা। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি। কচ্চিদিতি প্রশ্নার্থঃ। আন্তরাশ্চিত্তবর্ত্তিনঃ কামাদয়ঃ ষট্ শত্রবঃ। এষাং সচিবাদীনাম্ ॥৫৩॥

বীতি। বিজিজ্ঞাসুঃ বিশেষেণ জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, প্রাপ্ত আগতঃ, তব ভাবম্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৯—৫১॥ উষিতং ময়েতি শেষঃ, বীরপত্ন্যা আলয়ে জারেণেবেতি শেষঃ। মৃত্যুস্থানে তচ্ছীলজিজ্ঞাসয়া স্থিতমিতি সার্দ্ধাভিপ্রায়ঃ ॥৫২॥ জিজ্ঞাসামেবাহ—কচ্চিদিতি। আন্তরাঃ কামাদয়ঃ ষট্

মহারাজ! মানুষ যেমন সর্পযুক্তগৃহে বাস করে এবং বীরের স্ত্রীর গৃহে তাহার উপপতি যেমন অবস্থান করে, আমিও তেমন সর্ব্বদাই নিজের অনিষ্টের আশঙ্কা করিতে থাকিয়া সাবধান হইয়া অমাত্যবর্গের সহিত আপনার স্বভাব জানিবার ইচ্ছা করিয়া আপনার গৃহে বাস করিতেছি ॥৫২॥

এই রাজা কি জিতেন্দ্রিয়? ইনি কি কামক্রোধপ্রভৃতি অন্তরের ছয়টী রিপুকে জয় করিয়াছেন? ইনি কি অমাত্যবর্গের প্রিয়? এবং প্রজারা কি এই রাজার প্রীতিকর? ॥৫৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! এইরূপে বিশেষভাবে আপনার স্বভাব জানিবার জন্য আমি এখানে আসিয়াছি। তা'র পর, রাজা! ক্ষুধার্ত্ত ব্যক্তির অন্নের উপরে যেমন অভিরুচি হয়, তেমন আপনার উপরে আমার অভিরুচি হইয়াছে ॥৫৪॥

(৫২) রাজ্ঞঃ সাহসজীবিনঃ নি। (৫৫) · ময়ি তে দোষমাদধন্ ·· নি।

নহি তেষামহং দ্রোগ্ধা তত্তেষাং দোষদর্শনম্ ।
অরেৰ্হি দুর্হৃদাদ্‌ভেয়ং ভগ্নপৃষ্ঠাদিবোরগাৎ ॥৫৬॥

রাজোবাচ ।

ভূয়সা পরিহারেণ সৎকারেণ চ ভূয়সা ।
পূজিতো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ভূয়ো বস গৃহে মম ॥৫৭॥
যে ত্বাং ব্রাহ্মণ ! নেচ্ছন্তি তেন বৎস্যন্তি মে গৃহে ।
ভবতৈব হি তজ্‌জ্ঞেয়ং যত্তদেষামনন্তরম্ ॥৫৮॥

ভাবতকৌমুদী

অমাত্যা ইতি। ন রোচন্তে দুরভিসন্ধিশালিত্বাৎ, বিতৃষ্ণস্য তৃষ্ণাহীনস্য জলস্য। অর্থকৃৎ অহমিষ্টসম্পাদকঃ, ইতি হেতোঃ তৈরমাত্যৈঃ ময়ি দোষো বিনাশাভিসন্ধিঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৫৫॥

নহীতি। তেষামমাত্যানাম্, দ্রোগ্ধা দ্রোহকারী, তত্তথাপি দোষদর্শনং মদ্বিনাশায়াভিসন্ধিজ্ঞানম, মম জাতমিতি শেষঃ। ভেয়ং ভেতব্যম্ ॥৫৬॥

ভূয়সেতি। ভূয়সা বহুলেন, পরিহারেণ স্বদোষত্যাগেন ॥৫৭॥

য ইতি। বৎস্যন্তি বাসং কর্ত্তুং শক্ষ্যন্তি। এষামমাত্যানামনন্তরমিতঃ পরম্, ময়া কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

এষামমাত্যাদীনাম্ ॥৫৩॥ রোচন্তে ভবানিতি শেষঃ ॥৫৪॥ অমাত্যেম্বরুচৌ হেতুমাহ—ভবত ইতি। দোষো মিত্রধ্বংসঃ ॥৫৫॥ ন দ্রুগ্ধো ন দ্রোহকর্ত্তা এবং সত্যপি তদয়মস্মদ্দ্রোহীতি তেষাং ময়ি

কিন্তু তৃষ্ণাশূন্য লোকের জলের উপরে যেমন রুচি হয় না, তেমন আপনার মন্ত্রীদের উপরে আমার রুচি হইতেছে না এবং আমি আপনার অভীষ্ট সম্পাদন করিব ইহা মনে করিয়াই সেই মন্ত্রীরা আমার সম্বন্ধে দুরভিসন্ধি পোষণ করিতেছে। উহা ভিন্ন আমার সম্বন্ধে দুরভিসন্ধি করার অন্য কোন কারণ নাই, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহও নাই ॥৫৫॥

আমি তাহাদের কোন অপকার করিতেছি না ; তথাপি আমার প্রতি তাহাদের দুরভিসন্ধি দেখিতেছি ; সুতরাং ভগ্নপৃষ্ঠ সর্পের ন্যায় দুষ্টচিত্ত শত্রু হইতে সর্ব্বদাই ভয় করিতে হইবে' ॥৫৬॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি অধিক পরিমাণেই আমার দোষ ত্যাগ করিবার চেষ্টা করিব এবং অধিক পরিমাণেই আপনার আদর-গৌরব করিব। অতএব আপনি আরও কিছু দিন যাবৎ আমার গৃহে সম্মানিত হইয়া বাস করুন ॥৫৭॥

(৫৬) দ্রুগ্ধঃ বঙ্গ বর্দ্ধ, দ্রোহবৎগতম্—নি।

যথা স্যাৎ সুধৃতো দণ্ডো যথা চ সুকৃতং কৃতম্।
তথা সমীক্ষ্য ভগবন্! শ্রেয়সে বিনিযুঙ্ক্ষ্ব মাম্ ॥৫৯॥

মুনিরুবাচ।

অদর্শয়ন্নিমং দোষমেকৈকং দুর্ব্বলীকুরু।
ততঃ কারণমাজ্ঞায় পুরুষং পুরুষং জহি ॥৬০॥
একদোষা হি বহবো মৃদ্নীয়ুরপি কণ্টকান্।
মন্ত্রভেদভয়াদ্রাজংস্তস্মাদেতদ্ব্রবীমি তে ॥৬১॥
অর্থে সর্ব্বং জগদ্বদ্ধমর্থে নৈব নিবধ্যতে।
অর্থে দর্পো মনুষ্যাণাং তস্মাদর্থং বিবোচয় ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। সুধৃতঃ সম্যক্সম্পাদিতঃ, সুকৃতং সম্যক্কৃতম্ ॥৫৯॥

দুষ্টানামমাত্যানাং শাসনপ্রকারমাহ অদর্শয়ন্নিতি। ইমং ময়া পূর্ব্বমুক্তম্। একৈকমমাত্যম্, দুর্ব্বলীকুরু তত্তৎকার্য্যাদানাৎ। কারণং প্রাণদণ্ডহেতুম্ ॥৬০॥

নম্বেষাং ক্রমশো বধে কিং কারণমিত্যাহ একেতি। একে একবিধা দোষো যেষাং তে, বহবো জনাঃ, মিলিতাঃ সন্তঃ, তীক্ষ্ণাগ্রান্ কণ্টকানপি, মৃদ্নীয়ুঃ ঘর্ষণেন মৃদূন্ কুর্য্যুঃ। কিমুত মাদৃশান্ স্বভাবমৃদূন্ ন মৃদ্নীয়ুরিতি ভাবঃ। মন্ত্রভেদভয়াৎ তদ্বধবিষয়কগুপ্তমন্ত্রণাপ্রকাশভয়াৎ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষদর্শনমন্ত্যাতো ময়াত্র ন স্থেয়মিত্যর্থঃ। দুর্হ্দাদদুষ্টচিত্তাৎ ভেয়ং ভেতব্যং ভগ্নপৃষ্ঠাৎ পৃষ্ঠভঙ্গেন কোপিতাৎ ॥৫৬—৫৯॥ ইমং হি তস্য কাকস্য বধে দোষমদর্শয়ন্নেকমেকমমাত্যং ক্রমেণ দুর্ব্বলীকুরু

ব্রাহ্মণ! যাহারা আপনাকে চায় না, তাহারা আমার গৃহে বাস করিতে পারিবে না। ইহার পর আমি তাহাদের সম্বন্ধে যাহা করিব, তাহা আপনি জানিতে পারিবেন ॥৫৮॥

ভগবন্! আমি যে ভাবে সমীচীন দণ্ডপ্রয়োগ করি এবং যে ভাবে কার্য্য করিতে থাকি, তাহা দেখিয়া আপনি আমাকে মঙ্গলের দিকে নিযুক্ত করুন' ॥৫৯॥

মুনি বলিলেন—'রাজা! আপনি এই সকল দোষ না দেখাইয়া প্রথমে উঁহাদের হাত হইতে অনেক কার্য্য কাড়িয়া লইয়া উঁহাদিগকে দুর্ব্বল করুন; তাহার পর উপযুক্ত কারণ জানিয়া জানিয়া এক এক ব্যক্তির প্রাণ দণ্ড করুন ॥৬০॥

মহারাজ! একবিধ দোষযুক্ত বহু লোক মিলিত হইয়া কণ্টক পর্য্যন্ত কোমল করিতে পারে; অতএব আপনার গুপ্ত মন্ত্রণা প্রকাশ পাইবার ভয়ে আমি আপনার নিকট এইরূপ বলিলাম ॥৬১॥

(৬২) ইতঃপ্রভৃতি চত্বারঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

একেনৈকস্য দোষেণ তদ্বিরুদ্ধং প্রচোদয় ।
স তস্য দোষানুদ্ভাব্য তস্যার্থং গ্রাহয়িষ্যতি ॥৬৩॥
সামপূর্ব্বঞ্চ কেষাঞ্চিদ্ভেদেন চ পরস্পরম্ ।
বৈরং কারয় ভূপাল ! পশ্চাদ্দণ্ডং প্রচোদয় ॥৬৪॥
বিল্বেন চ যথা বিল্বমাকারং ছাদ্য বুদ্ধিমান্ ।
অশুদ্ধং সচিবং রাজন্নশুদ্ধেনৈব নাশয় ॥৬৫॥
বয়ন্তু ব্রাহ্মণা নাম মৃদুদণ্ডাঃ কৃপালবঃ ।
স্বস্তি চেচ্ছাম ভবতঃ পরেষাঞ্চ যথাত্মনঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তে মদর্থমপহবন্ত নামেত্যাহ অর্থ ইতি। বদ্ধং সংশ্লিষ্টম্, নিবধ্যতে লোকো বশীক্রিয়তে। অর্থে সতি অর্থং বিবোচয় তদর্থরক্ষায়াং চেষ্টস্বেত্যর্থঃ ॥৬২॥

একেনেতি। একেনামাত্যেন, একস্যান্যস্যামাত্যস্য, দোষেণ রাজধনহরণেন, তস্য হর্ত্তুর্বিরুদ্ধং বিবোধম্, প্রচোদয় আরভস্ব। উদ্ভাব্য আবিষ্কৃত্য। গ্রাহয়িষ্যতি রাজপুরুষান্তরেণেতি শেষঃ ॥৬৩॥

সামেতি। বৈরং কারয় স্বাপকারিষু মন্ত্রিষ্বিতি শেষঃ ॥৬৪॥

বিল্বেনেতি। আকারং স্বকীয়ং কোপনভাবম্,—ছাদ্য গোপয়িত্বা। অশুদ্ধং দোষিণম্ ॥৬৫॥

বয়মিতি। মৃদুঃ কোমলো দণ্ডো যেষাং তে। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৬৬॥

রাজা! সমগ্র জগৎটাই অর্থের সহিত সম্বদ্ধ রহিয়াছে, মানুষ অর্থদ্বারাই মানুষকে বশীভূত করে এবং অর্থ থাকিলেই মানুষের দর্প হয়; অতএব আপনি সেই অর্থরক্ষার চেষ্টা করুন ॥৬২॥

একজন দোষী অমাত্যদ্বারা অপর দোষী অমাত্যের সহিত বিরোধ ঘটাইতে আরম্ভ করুন, সেই অমাত্য অপর অমাত্যের দোষ প্রকাশ করিয়া তৎকর্ত্তৃক অপহৃত ধন অন্যদ্বারা আনয়ন করাইবে ॥৬৩॥

রাজা! সাম প্রয়োগ কিংবা ভেদ প্রয়োগ করিয়া কতকগুলি মন্ত্রীর মধ্যে পরস্পর শত্রুতা উৎপাদন করুন, তাহার পরে তাহাদের দণ্ড বিধান করুন ॥৬৪॥

রাজা! আপনি বুদ্ধিমান্ পুরুষ; অতএব আপনি নিজের অবস্থা গোপন রাখিয়া একটী বিল্বফলদ্বারা যেমন অপর বিল্বফলকে ভগ্ন করে, সেইরূপ একজন দোষী মন্ত্রীদ্বারা অপর দোষী মন্ত্রীকে বিনষ্ট করুন ॥৬৫॥

রাজা! আমরা ব্রাহ্মণ; সুতরাং আমরা অপরাধীর প্রতি কোমল দণ্ডই দিয়া থাকি এবং সর্ব্বত্রই দয়া করিয়া থাকি। তা'র পর, নিজের ন্যায় অন্যের ও আপনার মঙ্গল কামনা করিয়া থাকি ॥৬৬॥

রাজন্নাত্মানমাচক্ষে সম্বন্ধী ভবতো হ্যহম্।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় ইত্যেবমভিসংজ্ঞিতঃ ॥৬৭॥
পিতুঃ সখা চ ভবতঃ সম্মতঃ সত্যসঙ্গরঃ।
ব্যাপন্নে ভবতো রাজ্যে রাজন্! পিতরি সংস্থিতে ॥৬৮॥
সর্ব্বকামান্ পরিত্যজ্য তপস্তপ্তং তদা ময়া।
স্নেহাত্ত্বাস্তু ব্রবীম্যেতন্মা ভূয়ো বিভ্রমেদিতি ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)
উভে দৃষ্ট্বা দুঃখসুখে রাজ্যং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়া।
রাজ্যেনামাত্যসংস্থেন কথং রাজন্! প্রমাদ্যসি ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

রাজন্নিতি। সম্বন্ধী ভবতঃ পিতৃসখত্বেন সম্পর্কী। কালকায় ঈষৎকালায় শ্যামলায় বৃক্ষায় হিত ইতি কালকবৃক্ষীয়ঃ ॥৬৭॥

পিতুরিতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, ভবতঃ পিতরি সংস্থিতে মৃতে সতি, রাজ্যে ব্যাপন্নে অমাত্যদোষাৎ বিশিষ্টামাপদং প্রাপ্তে চ সতি। তপ্তং ত্বদীয়রাজ্যহিতেচ্ছয়ৈব কৃতম্। মা বিভ্রমেৎ দুষ্টামাত্যেষু বিশ্বাসকরণেন ভ্রমং ন প্রাপ্নুয়াৎ ॥৬৮—৬৯॥

উভে ইতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, প্রমাদ্যসি অনবহিতস্তিষ্ঠসি ॥৭০॥

ভাবভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যাচ্চ্যাবয় দুর্দ্দর্শীকৃতস্য কারণং বধহেতুং দোষমাজ্ঞায় সাকল্যেন জ্ঞাত্বৈককমেব জহি ॥৬০॥ তেষামকস্মাদযুগপচ্চ বধে দোষমাহ—একেতি। সংহতাঃ কণ্টকানপি মৃদ্নীয়ুঃ কিমুত মাদৃশান্ মৃদূনিত্যর্থঃ ॥৬১—৬৭॥ পিতরি ত্বদীয়ে সংস্থিতে মৃতে ॥৬৮॥ বিভ্রমেদনাপ্তেষ্বাপ্তবুদ্ধিং ভবান্মা কার্ষীদিতি ॥৬৯॥ কেবলমমাত্যসংস্থো মা ভূরিত্যাশয়েনাহ উভে ইতি ॥৭০॥ নান্দী মঙ্গলপাঠঃ,

---

রাজা। এখন আমি আত্মপরিচয় দিতেছি—আমি আপনার কোন বিশিষ্টসম্পর্কী এবং আমার নাম 'কালকবৃক্ষীয়মুনি' ॥৬৭॥

মহারাজ। আমি আপনার পিতার প্রিয়সখা এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ। আপনার পিতার মৃত্যু হইলে এবং তৎকালে আপনার রাজ্য বিপৎসঙ্কুল হইয়া পড়িলে, আমি অন্য সমস্ত কামনাই পরিত্যাগ করিয়া কেবল আপনার রাজ্যেরই হিতসাধনের জন্য তপস্যা করিয়াছিলাম্। এখন স্নেহবশতঃ আপনাকে এই কথাটা বলিতেছি যে, আপনি যেন পুনরায় ভ্রমে পতিত না হন ॥৬৮—৬৯॥

রাজা। আপনি ঈশ্বরের ইচ্ছায় রাজ্য লাভ করিয়া সুখ ও দুঃখ উভয়ই দেখিতে থাকিয়া রাজ্যটীকে অমাত্যদের উপরে রাখিয়া নিজে কেন অনবহিত রহিতেছেন' ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ। ‡

ততো রাজকুলে নান্দী সংজজ্ঞে ভূয়সা পুনঃ।
পুরোহিতকুলে চৈব সম্প্রাপ্তে ব্রাহ্মণর্ষভে ॥৭১॥
একচ্ছত্রাং মহীং কৃত্বা কৌশল্যায় যশস্বিনে।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয় ঈজে ক্রতুভিরুত্তমৈঃ ॥৭২॥
হিতং তদ্বচনং শ্রুত্বা কৌশল্যোঽন্বজয়ন্মহীম্।
তথা চ কৃতবান্ রাজা যথোক্তং তেন ভারত। ॥৭৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়োপাখ্যানে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নান্দী আনন্দজনিকামঙ্গলস্তুতিঃ। পুরোহিতকুলে পুরোহিতকুলোৎপন্নে, সংপ্রাপ্তে প্রধানমন্ত্রিরূপেণোপস্থিতে ॥৭১॥

একেতি। একচ্ছত্রাং নিষ্কণ্টকামিত্যর্থঃ। কৌশল্যায় কোশলরাজার্থে। ঈজে যজ্ঞনঞ্চকার ॥৭২॥

হিতমিতি। তথা তাদৃশং কার্য্যম্। তেন মুনিনা ॥৭৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

ততস্তস্মিন্মন্ত্রিণি বৃতে সতি। নন্দীতি পাঠে হর্ষঃ, মন্ত্রীতি পাঠে ভূয়সা যত্নেন সংজজ্ঞে জাতঃ ॥৭১॥ কৌশল্যায় কৌশল্যার্থে ॥৭২—৭৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর পুরোহিতকুলসম্ভূত কোন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ প্রধান মন্ত্রী হইয়া উপস্থিত হইলে, পুনরায় রাজার গৃহে আনন্দজনক প্রচুর মঙ্গলস্তুতি পাঠ হইতে লাগিল ॥৭১॥

ওদিকে কালকবৃক্ষীয়মুনি যশস্বী কোশলরাজের রাজ্যটাকে নিষ্কণ্টক করিয়া তাঁহারই জন্য প্রধান প্রধান অনেক যজ্ঞ করিলেন ॥৭২॥

ভরতনন্দন! কোশলরাজও কালকবৃক্ষীয়মুনির হিতকর বাক্য শুনিয়া রাজ্যটাকে আপন করায়ত্ত করিলেন এবং সেই মুনি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই কার্য্য করিতে লাগিলেন' ॥৭৩॥

---

‡· পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নাস্তি। (৭১) ততো রাজকুলে মন্ত্রী·· বৰ্দ্ধ। * '·· হ্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সভাসদঃ সহায়াশ্চ সুহৃদশ্চ বিশাংপতে ! ।
পরিচ্ছদাস্তথামাত্যাঃ কীদৃশাঃ স্যুঃ পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

হ্রীনিষেবাস্তথা দান্তাঃ সত্যার্জ্জবসমন্বিতাঃ।
শক্তাঃ কথয়িতুং সম্যক্ তে তব স্যুঃ সভাসদঃ ॥২॥
অনাত্যাংশ্চাতিশূরাংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চ পরিশ্রুতান্।
সুসন্তুষ্টাংশ্চ কৌন্তেয় ! মহোৎসাহাংশ্চ কর্ম্মসু ॥৩॥
এতান্ সহায়াল্লিঁপ্সেথাঃ সর্ব্বাস্বাপৎসু ভারত ! ।
কুলীনঃ পূজিতো নিত্যং নহি শক্তিং নিগূহতি ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সভেতি। হে বিশাংপতে। হে প্রজাপালক !। পরিচ্ছদাঃ পরিজনাঃ, অমাত্যাঃ কেবলসমরসচিবাঃ। পূর্ব্বত্র সাধারণসচিবানামুক্তত্বান্ন প্রশ্নপুনরুক্তিঃ ॥১॥

হ্রীতি। হ্রিয়ং লজ্জাং নিষেবন্ত ইতি হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ, দান্তা ইন্দ্রিয়দমনযুক্তাঃ, সত্যঞ্চ আর্জ্জবং সরলতা চ তাভ্যাং সমন্বিতাঃ, কথয়িতুং প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ বক্তুম্ ॥২॥

অমাত্যানিতি। অমাত্যান্ সাধারণসচিবান্। পরিশ্রুতান্ শাস্ত্রজ্ঞান্। নিগূহতি যুদ্ধাদৌ সংবৃণোতি ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সভেতি। সভাসদো ব্যবহারনির্ণায়কাঃ, সহায়া যুদ্ধাদাবুপযোগিনঃ, সুহৃদো হিতকর্ত্তারঃ, পরিচ্ছদাঃ সেনাচ্ছাদয়ঃ, অমাত্যা মন্ত্রিণঃ ॥১॥ ক্রমেণৈষাং লক্ষণান্যাহ—হ্রীতি। কথয়িতুং ন্যায়ান্যায়ৌ বক্তুম্ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'প্রজাপালক পিতামহ ! কি জাতীয় মানুষ রাজার সভাসদ্, সহায়, সুহৃৎ, পরিজন ও সমরসচিব হইবেন ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যাঁহারা লজ্জাশীল, ইন্দ্রিয়দমনসমর্থ সত্য ও সরলতাযুক্ত এবং সমীচীনভাবে প্রিয় ও অপ্রিয় বিষয় বলিতে সক্ষম হইবেন, তাঁহারাই যেন তোমার সভাসদ্ হন ॥২॥

ভরতনন্দন ! সর্ব্বপ্রকার অমাত্য, মহাবীর, শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণ এবং অত্যন্ত সন্তুষ্ট

---

(৩) অত্রানেক এব পাঠভেদাঃ নি।

প্রসন্নমপ্রসন্নং বা পীড়িতং হতমেব বা।
আবর্ত্তয়তি ভূয়িষ্ঠং তদেব হ্যনুপালিতম্ ॥৫॥
কুলীনা দেশজাঃ প্রাজ্ঞা রূপবন্তো বহুশ্রুতাঃ।
প্রগল্ভাশ্চানুরক্তাশ্চ তে তব স্যুঃ পরিচ্ছদাঃ ॥৬॥
দৌষ্কুলেয়াশ্চ লুব্ধাশ্চ নৃশংসা নিরপত্রপাঃ।
তে ত্বাং তাত! নিষেবেযুর্যাবদার্দ্রকপাণয়ঃ ॥৭॥
কুলীনান্ শীলসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্।
দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্ত্তৃকার্য্যহিতৈষিণঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রসন্নমিতি। অনুপালিতং প্রীতিপাত্রতয়া তৎপূর্ব্বোক্তং মিত্রমেব, প্রসন্নং স্বং প্রতি সন্তুষ্টম্, অপ্রসন্নং বা পীড়িতং বা হতমেব বা রাজানং ভূয়িষ্ঠম্ অধিকং যথা স্যাত্তথা আবর্ত্তয়তি আবৃত্ত্যা পৌনঃপুন্যেনানুসরতি স এব সুহৃদ্‌ভবেদিত্যর্থঃ ॥৫॥

কুলীনা ইতি। দেশজা উত্তমস্থানজাতাঃ। পরিচ্ছদাঃ পরিজনাঃ ॥৬॥

নমু দুষ্কুলজাতাদীনাং পরিচ্ছদত্বকরণে কো দোষ ইত্যাহ দৌষ্কুলেয়া ইতি। নিরপত্রপা নির্লজ্জাঃ, আর্দ্রকাস্তস্তো ধনগ্রহণেন স্নিগ্ধাঃ পাণয়ো যেষাং তে। অতো ধনলাভাভাবে তু ত্বামেতে ত্যজেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

অমাত্যান্নিত্যং সন্নিহিতান্ শূরাঃ পুরোহিতাদয়শ্চ সহায়া ইত্যর্থঃ ॥৩॥ সুহৃদমাহ সার্দ্ধেন—কুলীন ইতি ॥৪—৬॥ যাবদার্দ্রকপাণয়ঃ শুষ্কহস্তাস্ত্ত সন্তো বিক্রিয়ন্তে ইত্যর্থঃ ॥৭॥ ইঙ্গিতজ্ঞান্নেত্রবক্ত্রাদি-

---

ও কার্য্যমাত্রে মহোৎসাহশালী লোকদিগকে তুমি সমস্ত বিপদে সহায় লাভ করিবার ইচ্ছা করিও। কারণ, সৎকুলোৎপন্ন ও নিত্যসম্মানিত ব্যক্তি কখনও কার্য্যকালে আপন শক্তি গোপন করেন না ॥৩—৪॥

যে মিত্রকে প্রীতিব পাত্র বলিয়া রাখিলে সে কখনও পরিত্যাগ করে না, অর্থাৎ রাজা প্রসন্ন বা অপ্রসন্ন কিংবা পীড়িত অথবা নিহতই হউন, যে লোক অধিক পরিমাণে বার বাব অনুসবণ কবে, সেই লোকই যেন তোমাব সুহৃদ্ হয় ॥৫॥

যাঁহারা সৎকুলোৎপন্ন, উত্তমদেশজাত, রূপবান্, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, চতুর ও অনুরক্ত হইবেন, তাঁহারাই তোমার পরিজন হইবেন ॥৬॥

বৎস যুধিষ্ঠির! আর যাহারা দুষ্কুলজাত, লুব্ধ, নৃশংস ও নির্লজ্জ—তাহারা যে পর্য্যন্ত তোমার নিকট কিছু কিছু লাভ করিবে, সেই পর্য্যন্তই তোমার সেবা কবিবে ॥৭॥

নিত্যমর্থেষু সর্ব্বেষু রাজা কুর্ব্বীত মন্ত্রিণঃ।
অর্থমানার্ঘসৎকারৈর্ভোগৈরুচ্চাবচৈঃ প্রিয়ান্।
যানর্থভাজো মন্যেথাস্তে তে স্যুঃ সুখভাগিনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
অভিন্নবৃত্তা বিদ্বাংসঃ সদ্‌বৃত্তাশ্চরিতব্রতাঃ।
ন ত্বাং নিত্যার্থিনো জহ্যুরক্ষুদ্রাঃ সত্যবাদিনঃ ॥১০॥
অনার্য্যা যে ন জানন্তি সময়ং মন্দচেতসঃ।
তেভ্যঃ পরিজুগুপ্সেথা যে চাপি সময়চ্যুতাঃ ॥১১॥
নৈকমিচ্ছেদ্‌গণং হিত্বা স্যাচ্চেদন্যতবগ্রহঃ।
যস্ত্বেকো বহুভিঃ শ্রেয়ান্ কামং তেন গণং ত্যজেৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কুলীনানিতি। দেশে কালে চ যদ্‌বিধানমুচিতং তজ্জ্ঞান্। অর্ঘো বস্ত্রাদ্যুপহারঃ। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, অর্থভাজঃ স্বার্থভাগিনঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮—৯॥

অভিন্নেতি। অভিন্নবৃত্তা একবিধস্বভাবাঃ। নিত্যার্থিনঃ সর্ব্বদা ধনগ্রাহিণঃ ॥১০॥

অনার্য্যা ইতি। অনার্য্যা অসজ্জনাঃ, সময়ং ন্যায্যান্যায্যনিয়মম্। পরিজুগুপ্সেথা আত্মানং রক্ষেঃ। সময়চ্যুতাঃ প্রতিজ্ঞাভ্রষ্টাঃ ॥১১॥

নেতি। চেদ্‌যদি, অন্যতরস্য বহুলোকমধ্যে একতমস্য লোকস্য, গ্রহো গ্রহণং কর্ত্তব্যঃ, স্যাত্তদা,

ভাবতভাবদীপঃ

চেষ্টিতজ্ঞান্ ॥৮॥ অর্থো ধনং মান উচ্চস্থানে নিবেশাদিঃ অর্ঘো দিব্যবস্ত্রতাম্বূলাদিদানং সৎকার আদরঃ, যান্ প্রিয়ান্মন্যেথাস্তেঽর্থভাজঃ সুখভাগিনশ্চ স্যুঃ ॥৯॥ ত এবাপত্স্বভিন্নবৃত্তাঃ স্বামিনা সহানর্থভাজো দুঃখিভাজশ্চ স্যুঃ। নিত্যমাপত্স্বনাপদি চার্থয়ন্ত ইতি নিত্যার্থিনঃ ॥১০॥ সময়ং

যাঁহারা সৎকুলজাত, সৎস্বভাবসম্পন্ন, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলস্বভাব, দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্য করিতে নিপুণ এবং স্বামীর হিতৈষী—তাঁহাদিগকেই রাজা সমস্ত বিষয়ে মন্ত্রী করিবেন। ধন, মান, উপহার, আদর ও নানাবিধ ভোগ্যবস্তু দানদ্বারা তোমার প্রীতিকর ও প্রয়োজন সাধক বলিয়া যাঁহাদিগকে তুমি মনে করিবে, তাঁহারাই যেন তোমার সহিত সুখভোগী হন ॥৮—৯॥

একবিধস্বভাবসম্পন্ন, বিদ্বান্, সদ্‌ব্যবসায়ী, ব্রতচারী, বেতনভোগী, উদারচেতা ও সত্যবাদী লোকেরা কখনও তোমাকে পরিত্যাগ করিবেন না ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! নিকৃষ্টচিত্ত যে সকল অসজ্জন ন্যায্য ও অন্যায্য বোঝে না এবং যাহারা প্রতিজ্ঞা ভ্রষ্ট হয়, তুমি তাহাদের নিকটে আত্মরক্ষা করিয়া চলিবে ॥১১॥

---

(৯) · উচ্চাবচৈঃ প্রিয়ৈঃ · নি।

শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যস্য দৃশ্যতে।
কীর্ত্তিপ্রধানো যশ্চ স্যাৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি ॥১৩॥
সমর্থান্ পূজয়েদ্‌যশ্চ নাস্পর্দ্ধ্যৈঃ স্পর্দ্ধতে চ যঃ।
ন চ কামাদ্ভয়াৎ ক্রোধাল্লোভাদ্বা ধর্ম্মমুৎসৃজেৎ ॥১৪॥
অমানী সত্যবাক্ ক্ষান্তো জিতাত্মা মানসংযুতঃ।
স তে মন্ত্রসহায়ঃ স্যাৎ সর্ব্বাবস্থাপরীক্ষিতঃ ॥১৫॥
কুলীনঃ সত্ত্বসম্পন্নস্তিতিক্ষুর্দক্ষ আত্মবান্।
শূরঃ কৃতজ্ঞঃ সত্যশ্চ শ্রেয়সঃ পার্থ ! লক্ষণম্ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

গণং বহূন্ লোকান্ হিত্বা, একং লোকং ন গ্রহীতুমিচ্ছেৎ। একো যস্তু বহুভির্বহুষু লোকেষু মধ্যে শ্রেয়ান্, কামং যথেষ্টম্, তেন শ্রেয়সো গ্রহণেন, গণং বহূন্ লোকান্, ত্যজেৎ ॥১২॥

অথ কো নাম শ্রেয়ানিত্যাহ দ্বাভ্যাং শ্রেয়স ইতি। সময়ে শপথে আচারে বা ॥১৩॥

সমর্থানিতি। অস্পর্দ্ধ্যৈঃ স্পর্দ্ধায়া অযোগ্যৈঃ সহ ॥১৪॥

অমানীতি। অমানী অনহঙ্কারী, ক্ষান্তঃ ক্ষমাশীলঃ, জিতাত্মা সংযতচিত্তঃ, মানসংযুত উন্নতচিত্তঃ। সর্ব্বাস্ববস্থাসু পরীক্ষিতঃ স্বানুরক্ততয়া বিশেষেণাবগতঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাধর্ম্মমর্য্যাদাং জুগুপ্সেথা রক্ষস্ব ॥১১॥ অন্যতরগ্রহো গণৈকয়োরেকতরস্য গ্রহণপ্রসঙ্গঃ একশ্চেদ্‌গুণী তদা গণং ত্যক্ত্বা স এব গ্রাহ্যঃ, অন্যথা গণ এব গ্রাহ্য ইতি ॥১২॥ শ্রেয়সঃ সাধোঃ ॥১৩—১৫॥

যে স্থলে একজাতীয়ই বহু লোক, সে স্থলে একজনকে লওয়া সঙ্গত হইলেও সে বহু লোক পরিত্যাগ করিয়া একজনকে লইবে না ; কিন্তু সেই বহু লোকের মধ্যে যদি একজন শ্রেষ্ঠ থাকে তাহা হইলে, সেই শ্রেষ্ঠ একজনকেই লইবে এবং অপর বহু লোককে ত্যাগ করিবে ॥১২॥

শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ইহাই—যাঁহার বিক্রম দেখা যায়, যাঁহার কীর্ত্তি অসাধারণ এবং যিনি আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

যিনি শক্তিশালী লোকদিগকে সম্মান করেন, যিনি স্পর্দ্ধার অযোগ্য লোকদিগের সহিত স্পর্দ্ধা করেন না এবং যিনি কাম, ক্রোধ, ভয় বা লোভবশতঃ ধর্ম্ম পরিত্যাগ করেন না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! যিনি অহঙ্কার করেন না, সত্যবাক্য বলেন এবং ক্ষমাশীল, সংযতচিত্ত ও উন্নতহৃদয় হন, তুমি সমস্ত অবস্থাতেই পরীক্ষা করিয়া তাঁহাকে মন্ত্রণার সহায় করিবে ॥১৫॥

---

(১৬) কুলীনঃ কুলসম্পন্নঃ ··বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তস্যৈবং বর্ত্তমানস্য পুরুষস্য বিজানতঃ।
অমিত্রাঃ সম্প্রসীদন্তি তথা মিত্রীভবন্ত্যপি ॥১৭॥
অত ঊর্দ্ধমমাত্যানাং পরীক্ষেত গুণাগুণম্।
সংযতাত্মা কৃতপ্রজ্ঞো ভূতিকামশ্চ ভূমিপঃ ॥১৮॥
সম্বন্ধিপুরুষৈরাপ্তৈরভিজাতৈঃ স্বদেশজৈঃ।
অহার্য্যৈরব্যভীচারৈঃ সর্ব্বশঃ সুপরীক্ষিতৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
যৌনাঃ শ্রৌতাস্তথা মৌলাস্তথৈবাপ্যনহঙ্কৃতাঃ।
কর্ত্তব্যা ভূতিকামেন পুরুষেণ বুভূষতা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পুনরপি শ্রেষ্ঠস্য লক্ষণমাহ কুলীন ইতি। সত্ত্বসম্পন্নঃ অধ্যবসায়যুক্তঃ, তিতিক্ষুঃ সহিষ্ণুঃ, দক্ষঃ কার্য্যনিপুণঃ, আত্মবান্ প্রশস্তচিত্তঃ, সত্যঃ সত্যবাদী ॥১৬॥

তস্যেতি। এবং মন্ত্রিপ্রভৃতিভিঃ সহ, বিজানতঃ সর্ব্বং বিষয়মেব বুধ্যমানস্য। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, সম্প্রসীদন্তি বিদ্বেষশূন্যা ভবন্তি ॥১৭॥

অত ইতি। অত ঊর্দ্ধম্ উক্তপ্রকারামাত্যাদিনিয়োগাৎ পরম্, কৃতপ্রজ্ঞঃ শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, ভূতিকামঃ সম্পদভিলাষী। সম্বন্ধিপুরুষৈঃ জ্ঞাতিত্বাদিবৎকিঞ্চিৎসম্পর্কযুক্তজনৈঃ, আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ, অভিজাতৈ-রুচ্চবংশসম্ভূতৈঃ, অহার্য্যৈঃ শত্রুভিরর্থোৎকোচদানাদিনা ভেত্তুমশক্যৈঃ, অব্যভীচারৈঃ বিরুদ্ধাচরণরূপ ব্যতিক্রমশূন্যৈঃ, পরীক্ষেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৮—১৯॥

যৌনা ইতি। ভূতিকামেন সম্পদিচ্ছুনা, অতএব বুভূষতা উন্নতীভবিতুমিচ্ছতা পুরুষেণ রাজ্ঞা,

ভারতভাবদীপঃ

সত্যঃ সত্যবান্ ॥১৬—১৭॥ ভূমিপঃ পরীক্ষেতেতি যোজনা ॥১৮॥ অভিজাতৈঃ কুলীনৈঃ, অহার্য্যৈ-র্ধনাদিনা বশীকর্ত্তুমশক্যৈঃ, সম্বন্ধিপুরুষৈর্যেষাং সম্বন্ধোঽস্তি তাদৃশৈঃ ॥১৯॥ যৌনা উত্তমযোনয়ঃ,

---

পৃথানন্দন! সংকুলসম্ভূত, অধ্যবসায়যুক্ত, সহিষ্ণু, কার্য্যনিপুণ, প্রশস্তচিত্ত, বীর, কৃতজ্ঞ ও সত্যবাদী—এইগুলি শ্রেষ্ঠের লক্ষণ ॥১৬॥

রাজা বিশেষভাবে সকল দিক্ পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া এইরূপ মন্ত্রিপ্রভৃতি লইয়া রাজ্যশাসন করিতে প্রবৃত্ত থাকিলে, তাঁহার শত্রুরা প্রসন্ন হয়, এমন কি একেবারে মিত্র হইয়াই পড়ে ॥১৭॥

সংযতচিত্ত, শিক্ষিতবুদ্ধি ও ঐশ্বর্য্যকামী রাজা উক্তবিধ কর্ম্মচারিনিয়োগের পর সম্পর্কযুক্ত, বিশ্বস্ত, উচ্চবংশসম্ভূত, স্বদেশজাত, স্থিরপ্রকৃতি, ব্যতিক্রমশূন্য এবং সর্ব্ব প্রকারে সুপরীক্ষিত পুরুষগণদ্বারা সেই কর্ম্মচারিগণের দোষগুণের পরীক্ষা করিবেন ॥১৮—১৯॥

যেষাং বৈনয়িকী বুদ্ধিঃ প্রকৃতিশ্চৈব শোভনা।
তেজো ধৈর্য্যং ক্ষমা শৌচমনুরাগঃ স্থিতির্ধৃতিঃ ॥২১॥
পরীক্ষ্য চ গুণান্নিত্যং প্রৌঢ়ভাবান্ ধুরন্ধরান্।
পঞ্চোপধাব্যতীতাংশ্চ কুর্য্যাদ্রাজার্থকারিণঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
পর্য্যাপ্তবচনান্ বীরান্ প্রতিপত্তিবিশারদান্।
কুলীনান্ সত্যসম্পন্নানিঙ্গিতজ্ঞাননিষ্ঠুরান্ ॥২৩॥
দেশকালবিধানজ্ঞান্ ভর্ত্তৃকার্য্যহিতৈষিণঃ।
নিত্যমর্থেষু সর্ব্বেষু রাজন্। কুর্ব্বীত মন্ত্রিণঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যৌনা যোনিসম্পৃক্তা মাতুলপুত্রাদয়ঃ, শ্রৌতাঃ শাস্ত্রজ্ঞাঃ, মৌলা বংশপরম্পরাগতাঃ, তথৈব অনহংকৃতাশ্চ জনা অমাত্যাদয়ঃ কর্ত্তব্যাঃ ॥২০॥

যেষামিতি। বৈনয়িকী বিনয়যুক্তা, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ। স্থিতির্মর্য্যাদায়ামবস্থানম্, ধৃতির্মেধা বিদ্যতে। প্রৌঢ়ভাবান্ দৃঢ়সঙ্কল্পান্, ধুরন্ধরান্ স্বকার্য্যভারধারণসমর্থান্। উপধাব্যতীতান্ ছলরহিতান্, পঞ্চ অর্থকারিণঃ মন্ত্রণাদিকার্য্যকারকান্, মন্ত্রিণঃ কুর্য্যাৎ ॥২১—২২॥

পর্য্যাপ্তেতি। পর্য্যাপ্তবচনান্ প্রচুরবাক্যান্ বাক্‌পটূনিত্যর্থঃ, প্রতিপত্তিবিশারদান্ দুর্জ্ঞেয়-বিষয়বোধদক্ষান্। দেশেত্যাদিকন্তু পূর্ব্বং বিবৃতম্। প্রসঙ্গভেদান্ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥২৩—২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রৌতা বেদপথগাঃ, মৌলাঃ পরম্পরাগতাঃ, অনহঙ্কৃতা অগর্ব্বাঃ, কর্ত্তব্যা মন্ত্রিণ ইতি শেষঃ ॥২০॥ প্রকৃতিঃ পূর্ব্বকর্ম্মজঃ সংস্কারঃ। শোভনা সত্যার্জ্জবাদিমতী, তেজঃ পরাভিভবসামর্থ্যম্। ধৈর্য্যং মহত্যামপ্যাপদি চিত্তস্যানবসাদঃ। ক্ষমা মহত্যপ্যপকারে সহিষ্ণুত্বম্। শৌচং বাহ্যমান্তরঞ্চ নিষ্কাপট্যম্। অনুরাগঃ স্বামিনি প্রীতিঃ। স্থিতিরব্যভিচারিতা। ধৃতির্ধারণসামর্থ্যম্ ॥২১॥ পঞ্চ

ঐশ্বর্য্যকামী ও উন্নতিলিপ্সু রাজা যোনিসম্বন্ধযুক্ত, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, পুরুষ-পরম্পরাগত ও অহঙ্কারশূন্য লোকদিগকেই মন্ত্রিপ্রভৃতিপদে নিযুক্ত করিবেন ॥২০॥

যাহাদের বুদ্ধি বিনয়সম্পন্ন ও স্বভাবটী সুন্দর হয় এবং তেজ, ধৈর্য্য, ক্ষমা, পবিত্রতা, অনুরাগ, পদমর্য্যাদানুরূপ কার্য্যকলাপ ও মেধা থাকে, রাজা সেই গুণগুলিকে পরীক্ষা করিয়া সর্ব্বদা দৃঢ়সঙ্কল্প, কার্য্যভারবহনক্ষম ও কপটতাশূন্য পাঁচজন মন্ত্রী করিবেন ॥২১—২২॥

বাক্‌পটু, সূক্ষ্মবুদ্ধি, সৎকুলোৎপন্ন, সত্যপরায়ণ, ইঙ্গিতজ্ঞ, কোমলপ্রকৃতি, দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্যকারী এবং রাজার হিতৈষী লোকদিগকেই রাজা সমস্ত কার্য্যে মন্ত্রী করিবেন ॥২৩—২৪॥

(২৩)·· কুলীনান্ সত্ত্বসম্পন্নান্·· বঙ্গ নি।

হীনতেজোঽভিসংসৃষ্টো বৈ নৈব জাতু ব্যবস্যতি।
অবশ্যং জনয়ত্যেব সর্ব্বকর্ম্মসু সংশয়ম্ ॥২৫॥
এবমল্পশ্রুতো মন্ত্রী কল্যাণাভিজনোঽপ্যুত।
ধর্ম্মার্থকামসংযুক্তো নালং মন্ত্রং পরীক্ষিতুম্ ॥২৬॥
তথৈবানভিজাতোঽপি কামমস্তু বহুশ্রুতঃ।
অনায়ক ইবাচক্ষুর্ম্মুহ্যত্যণুষু কর্ম্মসু ॥২৭॥
যো বাপ্যস্থিরসঙ্কল্পো বুদ্ধিমানাগতাগমঃ।
উপায়জ্ঞোঽপি নালং স কর্ম্ম প্রাপয়িতুং চিরম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দোষিনিয়োগে দোষমাহ শ্লোকত্রয়েণ হীনেতি। হীনতেজসা মন্ত্রিণা অভিসংসৃষ্টঃ সম্পৃক্তো রাজা জাতু কদাচিদপি নৈব ব্যবস্যতি কর্ত্তব্যং নিশ্চেতুং নহি শক্নোতি। কথমিত্যাহ অবশ্যমিতি। জনয়তি হীনতেজা মন্ত্রীতি শেষঃ ॥২৫॥

এবমিতি। অল্পশ্রুতঃ অল্পজ্ঞঃ, কল্যাণাভিজনঃ সৎকুলঃ। নালং সমর্থো ন ভবতি ॥২৬॥

তথেতি। অনভিজাতঃ অনুচ্চকুলোৎপন্নঃ, কামং যথেষ্টম্। অনায়কঃ পরিচালকশূন্যঃ। মুহ্যতি নির্ণয়াক্ষমো ভবতি। অণুষু অল্পেম্বপি ॥২৭॥

য ইতি। আগতাগমো জ্ঞাতশাস্ত্রঃ। প্রাপয়িতুং সাধয়িতুম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রিণ ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ। উপধাভিঃ ছলৈঃ তত্ত্বতীতান্ ॥২২॥ পর্য্যাপ্তং কৃৎস্নস্য বিবিৎসিতস্যার্থস্য নির্ব্বাহকং বচনং যেষাং তান্ ॥২৩—২৪॥ বর্জ্জ্যানাহ—হীনেত্যাদিনা। হীনতেজসা মিত্রেণাভিসংসৃষ্টঃ সম্বদ্ধঃ ন ব্যবস্যতি ন কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে নিশ্চিনোতি ॥২৫॥ বহুগুণযুক্তোঽপি কিঞ্চিদ্দোষযুক্ত-

---

রাজা যদি কোন তেজোহীন মন্ত্রীর সহিত মিলিত হইয়া কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে তিনি কখনও কোন কর্ত্তব্যনিশ্চয় করিতে সমর্থ হন না। কারণ, তেজোহীন মন্ত্রী অবশ্যই সমস্ত কার্য্যে সন্দেহ জন্মাইয়া থাকেন ॥২৫॥

মন্ত্রী উচ্চকুলজাত এবং ধর্ম্মার্থকামবুদ্ধিসম্পন্ন হইয়াও যদি অল্পজ্ঞ হন, তবে তিনি মন্ত্রণার বিষয় পর্য্যালোচনা করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

মন্ত্রী বহুশাস্ত্রজ্ঞ হউন, তথাপি তিনি যদি উচ্চবংশসম্ভূত না হন, তবে তিনি নায়কহীনের ন্যায় এবং অন্ধের ন্যায় অত্যল্প কার্য্য করিবার সময়েও কর্ত্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া পড়েন ॥২৭॥

যে মন্ত্রী বুদ্ধিমান্, শাস্ত্রজ্ঞ ও উপায়বিৎ বটেন, কিন্তু স্থিরসঙ্কল্প নহেন; তিনি দীর্ঘকাল কার্য্যসাধন করিতে সমর্থ হন না ॥২৮॥

---

(২৫)· হীনতেজোঽভিসংস্পৃষ্টো · বঙ্গ নি। (২৭)·· মুহ্যত্যাহেষু কর্ম্মসু · নি।

কেবলাৎ পুনরাদানাৎ কর্ম্মণো নোপপদ্যতে।
পরামর্শো বিশেষাণামশ্রুতস্যেহ দুর্ম্মতেঃ ॥২৯॥
মন্ত্রিণ্যননুরক্তে তু বিশ্বাসো নোপপদ্যতে।
তস্মাদননুরক্তায় নৈব মন্ত্রং প্রকাশয়েৎ ॥৩০॥
ব্যথয়েদ্ধি স রাজানং মন্ত্রিভিঃ সহিতোঽনৃজুঃ।
মারুতোপহিতচ্ছিদ্রৈঃ প্রবিশ্যাগ্নিরিব দ্রুমম্ ॥৩১॥
সংক্রুদ্ধশ্চৈকদা স্বামী স্থানাচ্চৈবাপকর্ষতি।
বাচা ক্ষিপতি সংরব্ধঃ পুনঃ পশ্চাৎ প্রসীদতি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কেবলাদিতি। ইহ জগতি অশ্রুতস্য শাস্ত্রজ্ঞানশূন্যস্য, অতএব দুর্ম্মতেঃ অশুদ্ধবুদ্ধের্মন্ত্রিণঃ, কেবলাৎ কর্ম্মণো মন্ত্রিকার্য্যস্য, আদানাৎ গ্রহণাৎ পুনঃ, বিশেষাণাং দুরূহাণাং বিষয়াণাম্, পরামর্শ আলোচনা, নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি ॥২৯॥

মন্ত্রিণীতি। নোপপদ্যতে ন সংগচ্ছতে। মন্ত্রং গুপ্তমন্ত্রণাম্ ॥৩০॥

উক্তার্থে হেতুমাহ ব্যথযেদিতি। হি যস্মাৎ, অনৃজুঃ অননুরক্তত্বাদেব কুটিলঃ, স মন্ত্রী, অপরৈর্মন্ত্রিভিঃ সহিতো মিলিতঃ সন্, অগ্নিঃ, মারুতোপহিতচ্ছিদ্রৈঃ ক্রমশৈব বায়ুবিশিষ্টরন্ধ্রৈঃ প্রবিশ্য, দ্রুমং বৃক্ষমিব, রাজানং ব্যথয়েৎ অনিষ্টাচরণেন পীড়য়েৎ ॥৩১॥

মন্ত্রিসম্বন্ধে রাজ্ঞশ্চরিত্রবৈচিত্র্যমাহ সংক্রুদ্ধ ইতি। স্বামী রাজা চ, একদা সংক্রুদ্ধঃ সন্ স্থানান্মন্ত্রিপদাচ্চ, অপকর্ষতি মন্ত্রিণমবরোপয়তি; একদা চ সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ বাচা ক্ষিপতি মন্ত্রিণং নিন্দতি, পশ্চাৎ পুনস্তস্মিন্ প্রসীদতি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাজ্য ইত্যাহ—এবমিতি ॥২৬॥ অণুষু সূক্ষ্মেষু ॥২৭॥ প্রাপয়িতুং সমাপয়িতুম্ ॥২৮॥ কেবলাদিতি। আবন্তশূরোঽপি মূর্খঃ কর্ম্মণঃ ফলবিশেষান্ জ্ঞাতুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥২৯—৩১॥ অনুরক্তলক্ষণমাহ

এই জগতে শাস্ত্রজ্ঞানশূন্য ও দুষ্টবুদ্ধি মন্ত্রী কেবল মন্ত্রীর কার্য্যভার গ্রহণ করেন বলিয়াই, বিশেষ কার্য্যে তাঁহার পরামর্শ যুক্তিযুক্ত হইতে পারে না ॥২৯॥

অননুরক্ত মন্ত্রীর উপরে রাজার বিশ্বাস করা উচিত নহে। অতএব রাজা অননুরক্ত মন্ত্রীর নিকটে গুপ্তমন্ত্রণা প্রকাশ করিবেন না ॥৩০॥

অগ্নি যেমন বায়ুযুক্ত রন্ধ্রদ্বারা প্রবেশ করিয়া বৃক্ষকে ব্যথিত করে, সেইরূপ কুটিল-মন্ত্রী অন্য মন্ত্রীদের সহিত মিলিত হইয়া রাজাকে ব্যথিত করিয়া থাকেন ॥৩১॥

ওদিকে রাজাও কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া কোন মন্ত্রীকে মন্ত্রিপদ হইতে নামাইয়া দেন, কোন সময়ে ক্রুদ্ধ হইয়া মুখে নিন্দা করেন, আবার পরে প্রসন্ন হন ॥৩২॥

(৩১) মারুতোঽপি হি তচ্ছিদ্রৈঃ···বর্দ্ধ।

তানি তান্যনুরক্তেন শক্যানি হি তিতিক্ষিতুম্।
মন্ত্রিণাঞ্চ ভবেৎ ক্রোধো বিস্ফূর্জ্জিতমিবাশনেঃ ॥৩৩॥
যস্তু সংহরতে তানি ভর্ত্তুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
সমানসুখদুঃখং তং পৃচ্ছেদর্থেষু মানবম্ ॥৩৪॥
অনৃজুস্ত্বনুরক্তোঽপি সম্পন্নশ্চেতরৈর্গুণৈঃ।
রাজ্ঞঃ প্রজ্ঞানযুক্তোঽপি ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৫॥
যোঽমিত্রৈঃ সহ সম্বদ্ধো ন পৌরান্ বহু মন্যতে।
অসুহৃত্তাদৃশো জ্ঞেয়ো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

তত্র স্বনুরক্তস্য মন্ত্রিণঃ স্বভাবমাহ তানীতি। অনুরক্তেন মন্ত্রিণা, তানি তানি পূর্ব্বোক্তানি স্বামিব্যবহৃতানি, তিতিক্ষিতুং সোঢ়ুং শক্যানি ভবন্তি। অননুরক্তানাঞ্চ মন্ত্রিণাম্, অশনের্বজ্রস্য বিস্ফূর্জ্জিতং তীব্রো নিপাত ইব ক্রোধো ভবেৎ ॥৩৩॥

য ইতি। যস্তু মন্ত্রী ভর্ত্তুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া তানি ভর্ত্তৃব্যবহৃতানি সংহরতে সহতে, সমানসুখদুঃখং তং মানবং মন্ত্রিণম্, অর্থেষু কর্ত্তব্যবিষয়েষু রাজা পৃচ্ছেৎ ॥৩৪॥

অনৃজুরিতি। অনৃজুঃ কুটিলো মন্ত্রী। ইতরৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ ॥৩৫॥

য ইতি। অমিত্রৈঃ শত্রুভিঃ। বহুমন্যতে আদ্রিয়তে ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্রিভিঃ—সংক্রুদ্ধ ইতি। সংক্রুদ্ধঃ স্বামী কদাচিদাশ্বাসিতমপাধিকারচ্যুতং করোতি কদাচিৎ পরুষমুক্ত্বাপ্যনুগৃহ্ণাতি তচ্চানুরক্তেনাপি মন্ত্রিণা সোঢ়ুমশক্যং মন্ত্রিকোপশ্চ বজ্রপাততুল্যোঽতো নিত্যং

তখন অনুরক্ত মন্ত্রী রাজার সেই সকল ব্যবহার সহ্য করিতে সমর্থ হন, আর অননুরক্তমন্ত্রীদের তীব্র বজ্রপাতের ন্যায় ক্রোধ উপস্থিত হয় ॥৩৩॥

যে মন্ত্রী রাজার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় তাঁহার সেই সকল ব্যবহার সহ্য করেন, সেই মন্ত্রী রাজার সুখদুঃখের সমানভাগী বলিয়া গণ্য হন; সুতরাং রাজা কর্ত্তব্য বিষয়ে সেই মন্ত্রীর নিকটেই প্রশ্ন করিবেন ॥৩৪॥

মন্ত্রী রাজার অনুরক্ত, অন্যান্য গুণসম্পন্ন এবং বিশেষ জ্ঞানবান্ হইয়াও যদি কুটিল হন, তবে তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হন না ॥৩৫॥

যিনি শত্রুপক্ষের সহিত সংসৃষ্ট হইয়া পুরবাসিগণের আদর করেন না; সেইরূপ মন্ত্রীকে রাজা শত্রু বলিয়া জানিবেন; সুতরাং তাদৃশ মন্ত্রী গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥৩৬॥

---

(৩৬) ন পৌরান্ বহুমন্যতে নি।

অবিদ্বানশুচিঃ স্তব্ধঃ শত্রুসেবী বিকত্থনঃ।
অসুহৃৎ ক্রোধনো লুব্ধো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৭॥
আগন্তুশ্চানুরক্তোঽপি কামমস্তু বহুশ্রুতঃ।
সৎকৃতঃ সংবিভক্তো বা ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৮॥
বিধর্ম্মতো বিপ্রকৃতঃ পিতা যস্যাভবৎ পুরা।
সৎকৃতঃ স্থাপিতঃ সোঽপি ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৩৯॥
যঃ স্বল্পেনাপি কার্য্যেণ সুহৃদাক্ষারিতো ভবেৎ।
পুনরন্যৈর্গুণৈর্যুক্তো ন মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪০॥
কৃতপ্রজ্ঞশ্চ মেধাবী বুধো জানপদঃ শুচিঃ।
সর্ব্বকর্ম্মসু যঃ শুদ্ধঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অবিদ্বানিতি। অশুচিঃ ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিনা কলুষিতচিত্তঃ, স্তব্ধঃ অলসঃ, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥৩৭॥

আগন্তুরিতি। আগন্তুঃ সদ্য আগতঃ। সংবিভক্তঃ রাজ্ঞা বিভজ্য মন্ত্রিপদে স্থাপিতঃ ॥৩৮॥

বিধর্ম্মত ইতি। বিধর্ম্মতো ধর্ম্মবিরুদ্ধাচরণাৎ, বিপ্রকৃতো রাজ্ঞা প্রধানপুরুষান্তরেণ বা, স্বপদাৎ প্রচ্যাবিতঃ, পিতুর্গুণস্য পুত্রে সংক্রান্তিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

য ইতি। কার্য্যেণ দুষ্কর্ম্মণা, আক্ষারিতঃ কেনাপি রাজ্ঞা দণ্ডিতঃ ॥৪০॥

কৃতেতি। জানপদঃ স্বদেশবাসী। শুদ্ধঃ পবিত্রঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজহিতার্থী যস্তানি সোঢুং শক্নুয়াৎ স এবাসুরক্তস্তমেব রাজা পৃচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৭॥ আগন্তুর্নূতনঃ, সোঽপ্যবিশ্বাস্য ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ বিধর্ম্মতোঽন্যায়েন ॥৩৯॥ আক্ষারিতো ধনগ্রহণেন রিক্তঃ

বিদ্যাশূন্য, অপবিত্র, অলস, শত্রুসেবী, আত্মশ্লাঘাকারী, অসুহৃৎ, ক্রোধী ও লোভী মানুষ গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহে ॥৩৭॥

মানুষ যথেষ্ট অনুরক্ত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, সকলের আদৃত এবং বিভাগপূর্ব্বক মন্ত্রিপদে স্থাপিত হউন, তথাপি তিনি যদি নূতন আসিয়া থাকেন, তাহা হইলে তিনিও গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হইতে পারেন না ॥৩৮॥

যাঁহার পিতা ধর্ম্মবিরুদ্ধ আচরণ করায় কোথাও দণ্ডিত হইয়াছিলেন, তিনি সকলের আদৃত ও মন্ত্রিপদে স্থাপিত হইলেও গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥৩৯॥

যিনি অল্প দুষ্কার্য্য করিয়াও রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইয়াছেন, তিনি সুহৃদ্ বা অন্যান্য গুণযুক্ত হইলেও গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য নহেন ॥৪০॥

জ্ঞানবিজ্ঞানসম্পন্নঃ প্রকৃতিজ্ঞঃ পরাত্মনোঃ।
সুহৃদাত্মসমো রাজ্ঞঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪২॥
সত্যবাক্ শীলসম্পন্নো গম্ভীরঃ সত্রপো মৃদুঃ।
পিতৃপৈতামহো যঃ স্যাৎ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪৩॥
সন্তুষ্টঃ সম্মতঃ সত্যঃ শৌটীরো দ্বেষ্যপাপকঃ।
মন্ত্রবিৎ কালবিচ্ছূরঃ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪৪॥
সর্ব্বলোকমিমং শক্তঃ সান্ত্বেন কুরুতে বশে।
তস্মৈ মন্ত্রঃ প্রযোক্তব্যো দণ্ডমাধিৎসতা নৃপ ! ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

জ্ঞানেতি। "মোক্ষে ধীর্জ্ঞানমন্যত্র বিজ্ঞানং শিল্পশাস্ত্রয়োঃ" ইত্যমরঃ। পরাত্মনোঃ পরস্য আত্মীয়স্য চ, প্রকৃতিজ্ঞঃ স্বভাববিৎ। আত্মসমঃ সুহৃচ্চ ॥৪২॥

সত্যেতি। গম্ভীরো দুরবগাহস্বভাবঃ, সত্রপো লজ্জাশীলঃ, পিতৃপৈতামহঃ পূর্ব্বপুরুষ-ক্রমেণাগতঃ ॥৪৩॥

সন্তুষ্ট ইতি। সম্মতঃ সর্ব্বজনপ্রিয়ঃ, সত্যঃ সত্যপরায়ণঃ, শৌটীরশ্চতুরঃ, দ্বেষ্যং পাপং যস্য সঃ ॥৪৪॥

সর্ব্ব ইতি। যঃ শক্তঃ শক্তিমান্ জনঃ, সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন ইমং সর্ব্বলোকং বশে কুরুতে। আধিৎসতা কর্ত্তুমিচ্ছতা রাজ্ঞা ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতঃ ॥৪০॥ উপাদেয়ানাহ—সর্ব্বেতি। জানপদঃ স্বদেশজঃ ॥৪১॥ পরস্য শত্রোঃ আত্মনশ্চ প্রকৃতীঃ স্বাম্যমাত্যাদিকা জানাতীতি প্রকৃতিজ্ঞঃ ॥৪২॥ গম্ভীরো মন্ত্রগোপনসমর্থঃ ॥৪৩॥ শৌটীরঃ

যিনি শিক্ষিত বুদ্ধি, মেধাবী, বিদ্বান্, স্বদেশজাত, পবিত্রচিত্ত এবং সমস্ত কার্য্যেই নির্দ্দোষ—তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪১॥

যিনি জ্ঞানবিজ্ঞানযুক্ত, পরের বা আত্মীয়ের স্বভাববিৎ এবং নিজের তুল্য সুহৃৎ, তিনি রাজার গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪২॥

যিনি সত্যবাদী, সচ্চরিত্র, গম্ভীরপ্রকৃতি, লজ্জাশীল, কোমলস্বভাব এবং পিতৃ-পিতামহক্রমে আগত ; তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য ॥৪৩॥

যিনি সর্ব্বদা সন্তুষ্ট, সকলের প্রিয়, সত্যপরায়ণ, চতুর, পাপদ্বেষী, মন্ত্রজ্ঞ, কালজ্ঞ ও বীর হইবেন, তিনি গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবার যোগ্য হইবেন ॥৪৪॥

রাজা! যে শক্তিমান্ পুরুষ মধুরবাক্যদ্বারা সমস্ত লোককে বশীভূত করিতে পারেন, দণ্ডদানাভিলাষী রাজা তাঁহার নিকটেই গুপ্তমন্ত্রণা বলিবেন ॥৪৫॥

(৪৪)·· শৌণ্ডীরো দ্বেষপাপকঃ · বর্দ্ধ। (৪৫) কুরুতে বশম্ নি।

পৌরজানপদা যস্মিন্ বিশ্বাসং ধর্ম্মতো গতাঃ।
যোদ্ধা নয়বিপশ্চিচ্চ স মন্ত্রং শ্রোতুমর্হতি ॥৪৬॥
তস্মাৎ সর্ব্বৈগুণৈরেতৈরুপপন্নাঃ সুপূজিতাঃ।
মন্ত্রিণঃ প্রকৃতিজ্ঞাঃ স্যুস্ত্র্যবরা মহদীপ্সবঃ ॥৪৭॥
স্বাসু প্রকৃতিষু চ্ছিদ্রং লক্ষয়েরন্ পরস্য চ।
মন্ত্রিণাং মন্ত্রমূলং হি রাজ্ঞো রাষ্ট্রং বিবর্দ্ধতে ॥৪৮॥
নাস্য চ্ছিদ্রং পরঃ পশ্যেচ্ছিদ্রেষু পরমন্বিয়াৎ।
গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥৪৯॥
মন্ত্রগূঢ়া হি রাজ্যস্য মন্ত্রিণো যে মনীষিণঃ।
মন্ত্রসংহননো রাজা মন্ত্রাঙ্গানীতরে জনাঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

পৌরেতি। ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ, গতাঃ প্রাপ্তাঃ। নয়বিপশ্চিৎ নীতিবিশারদঃ ॥৪৬॥

তস্মাদিতি। ত্রয়ঃ অবরা ন্যূনা যেষাং তে, মহতামভ্যুদয়ানামীপ্সবো লিপ্সবঃ ॥৪৭॥

স্বাস্বিতি। প্রকৃতিষু প্রজাসু, পরস্য রাজ্ঞশ্চ প্রকৃতিষ্বিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৮॥

নেতি। অন্বিয়াদাক্রামেৎ, গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ, অঙ্গানি স্বাম্যমাত্যাদীনি হস্তপাদাদীনি চ, রক্ষেৎ গোপয়েৎ ॥৪৯॥

মন্ত্রেতি। মন্ত্রা গূঢ়া গুপ্তা যৈস্তে। মন্ত্র এব সংহননং বর্ম্ম যস্য সঃ, ইতরে সদস্যাদয়শ্চ জনাঃ, মন্ত্রস্য অঙ্গানি সম্পাদকাঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রগল্ভঃ, দ্বেষ্যবদ্ধোঽয়ং পাপং যস্য স দ্বেষ্যপাপকঃ ॥৪৪॥ আধিৎসতা আধাতুমিচ্ছতা ॥৪৫—৪৬॥ পঞ্চানামভাবে ত্র্যবরাস্ত্রিভ্যো ন্যূনা ন কার্য্যাঃ ॥৪৭॥ প্রকৃতিষ্ স্বাম্যমাত্যাদিষ্ মন্ত্রিণাং ছিদ্রমযথোক্ত-

---

ন্যায অনুসারে চলেন বলিযা যে মন্ত্রীব উপরে পুবোবাসিগণ ও দেশবাসিগণ বিশ্বাস করে; যোদ্ধা ও নীতিনিপুণ সেই মন্ত্রীই গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবাব যোগ্য ॥৪৬॥

অতএব এই সকল গুণসম্পন্ন, সকলের সম্মানভাজন, রাজার সমৃদ্ধিকামী ও লোকচরিত্রাভিজ্ঞ এইরূপ অন্ততঃ তিনজন মন্ত্রী হইবেন ॥৪৭॥

সেই মন্ত্রীরা আপন প্রজাদের ও অন্য রাজার প্রজাদের ছিদ্রের প্রতি লক্ষ্য করিবেন, আর রাজার রাজ্য যে সমৃদ্ধিসম্পন্ন হয়, মন্ত্রিগণের মন্ত্রণাই তাহার মূল ॥৪৮॥

ইহার ছিদ্র অন্যে দেখিবে না; কিন্তু ইনি পরের ছিদ্র পাইয়াই আক্রমণ করিবেন; কূর্ম্ম যেমন তাহার অঙ্গ সকল সংবৃত করে, রাজাও তেমন তাঁহার রাজ্যাঙ্গ সকল সংবৃত করিবেন এবং নিজের ছিদ্র গুপ্ত রাখিবেন ॥৪৯॥

---

(৫০) মন্ত্রগ্রাহা হি রাজ্যস্য ··নি।

রাজ্যং প্রণিধিমূলং হি মন্ত্রসারং প্রচক্ষতে।
স্বামিনং ত্বনুবর্ত্তন্তে বৃত্ত্যর্থমিহ মন্ত্রিণঃ ॥৫১॥
সংবিনীয় মদক্রোধৌ গানমীর্ষ্যাঞ্চ নির্বৃতাঃ।
নিত্যং পঞ্চোপধাতীতৈর্মন্ত্রয়েৎ সহ মন্ত্রিভিঃ ॥৫২॥
তেষাং ত্রয়াণাং বিবিধং বিমর্ষং বিবুধ্য চিত্তং বিনিবেশ্য তত্র।
স্বনিশ্চয়ং তৎপরনিশ্চযঞ্চ নিবেদয়েদুত্তরমন্ত্রকালে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি। প্রণিধয়শ্চরা এব মূলানি কারণানি যস্য তৎ, মন্ত্রা এব সারাঃ কর্ত্তব্যেষূত্তমা যত্র তৎ। অথ প্রধানকার্য্যকর্তৃত্বাৎ মন্ত্রিণ এব কথং মূলানি সারাশ্চ ন স্যুরিত্যাহ স্বামিনমিতি। মন্ত্রিণঃ বৃত্ত্যর্থং বেতনলাভার্থমেব স্বামিনমনুবর্ত্তন্তে, ন তু রাজ্যরক্ষার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

সমিতি। যে মন্ত্রিণঃ মদক্রোধৌ মানমহঙ্কারম্ ঈর্ষ্যাঞ্চ, সংবিনীয় সম্যগপনীয়, নির্বৃতাঃ সুস্থচিত্তা ভবিতুমর্হন্তি, তৈঃ, পঞ্চ মনো-বাক্-কায়-কর্ম্ম-সঙ্কেত নিষ্পাদ্যা যা উপধাশ্ছলানি তা অতীতৈঃ তদ্রহিতৈর্মন্ত্রিভিঃ সহ, রাজা মন্ত্রয়েৎ ॥৫২॥

ভাবতভাবদীপঃ

কারিত্বাভাবেন পরস্যাবসরদানম্ ॥৪৮॥ রক্ষেদ্‌গোপয়েৎ পিদধ্যাৎ বিবরং ছিদ্রম্ ॥৪৯॥ মন্ত্রো গূঢ়ো যেষাং তে মন্ত্রসংহননো মন্ত্রকবচঃ ইতরে শূরজনাদয়ঃ ॥৫০॥ স্বামিনো মন্ত্রিণশ্চ মদাদিরহিতাঃ সন্তো যদ্যন্যোন্যমনুবর্ত্তন্তে তর্হি নির্বৃতাঃ সুখিনো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১॥ নিত্যমিত্যর্থঃ। উপধাশ্ছলানি তানি পঞ্চ, তেষু কেবলং বাচিকী দ্রোণবধে হতোঽশ্বত্থামা কুঞ্জর ইত্যুক্তির্যুধিষ্ঠিরস্য মনসি ছলাভাবাৎ। ভীমস্য তু তত্রৈব কায়িকী বাচিকী চ, কেবলং মানসিকী পাণ্ডবেষু ধৃতরাষ্ট্রস্য বাচিক্যা অভাবাৎ তত্রৈব ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কায়বাঙ্মনোভাবা জতুগৃহে। সৌপ্তিকেঽশ্বত্থাম্নঃ কায়িকীতি পঞ্চবিধা উপধা

যাঁহারা বিচক্ষণ মন্ত্রী হইবেন, তাঁহারা মন্ত্রণা গুপ্ত রাখিবেন। মন্ত্রণাই রাজার বর্ম্ম এবং অন্যান্য লোক সেই মন্ত্রণার সম্পাদক ॥৫০॥

বিচক্ষণ লোকেরা বলেন—রাজত্বের মূল গুপ্তচর এবং তাহাতে মন্ত্রণাই সার। কিন্তু মন্ত্রীরা বেতন লাভের জন্যই রাজার অনুসরণ করেন; (সুতরাং তাঁহাদিগকে রাজ্যের মূল বা সার বলা যায় না) ॥৫১॥

যাঁহারা মত্ততা, ক্রোধ, অভিমান ও ঈর্ষ্যা পরিত্যাগ করিয়া সুস্থচিত্ত হইতে পারেন এবং যাঁহারা কায়িক, বাচনিক, মানসিক, কর্ম্মকৃত ও সঙ্কেতজনিত এই পঞ্চবিধ ছল অতিক্রম করিতে সমর্থ হন, সেইরূপ মন্ত্রিগণের সহিতই রাজা মন্ত্রণা করিবেন ॥৫২॥

(৫১) স্বামিনস্ত্বনুবর্ত্তন্তে বঙ্গ বৰ্দ্ধ। (৫৩) তৎপ্রতিনিশ্চয়ঞ্জম্... বঙ্গ। তং পরনিশ্চয়ঞ্চ নিদর্শয়েৎ · নি।

ধর্ম্মার্থকামজ্ঞমুপেত্য পৃচ্ছেদ্‌যুক্তো গুরুং ব্রাহ্মণমুত্তরার্থম্ ।
নিষ্ঠা কৃতা তেন যদা সহঃ স্যাৎ তং মন্ত্রমার্গং প্রণয়েদসক্তঃ ॥৫৪॥
এবং সদা মন্ত্রয়িতব্যমাহুর্যে মন্ত্রতত্ত্বার্থবিনিশ্চয়জ্ঞাঃ ।
তস্মাত্তমেবং প্রণয়েৎ সদৈব মন্ত্রং প্রজা সংগ্রহণে সমর্থম্ ॥৫৫॥
ন বামনাঃ কুব্জকৃশা ন খঞ্জা নান্ধো জড়ঃ স্ত্রী চ নপুংসকঞ্চ ।
ন চাত্র তির্য্যক্ চ পুরো ন পশ্চান্নোর্দ্ধং ন চাধঃ প্রচরেৎ কথঞ্চিৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। রাজা তেষাং মন্ত্রিণাং মধ্যে ত্রয়াণাং মন্ত্রিণাং বিবিধং বিমর্দ্দং বিবেচনম্, বিবুধ্য বিশেষেণাবগত্য, তত্র বিষয়ে স্বং চিত্তং বিনিবেশ্য, স্বেষাং তন্মন্ত্রিত্রয়স্য আত্মনশ্চেতি চতুর্ণাং নিশ্চয়ম্, তেভ্যো মন্ত্রিত্রয়াত্মভ্যঃ পরেষামন্যেষাং নিশ্চয়ঞ্চ, উত্তরমন্ত্রকালে গুরুং নিবেদয়েৎ ॥৫৩॥

অথ কোঽসৌ গুরুরিত্যাহ ধর্ম্মেতি। যুক্তঃ কৃতমনোযোগো রাজা, ধর্ম্মার্থকামজ্ঞং ব্রাহ্মণং গুরুমুপেত্য, উত্তরার্থং তদুত্তরলাভার্থম্, তং মন্ত্রং পৃচ্ছেৎ। যদা তু তেন গুরুণাপি নিষ্ঠা তত্রৈব নিষ্পত্তিঃ কৃতা, তদৈব স মন্ত্রঃ সহঃ কার্য্যোপযোগী স্যাৎ ; তত্র চ অশক্তঃ কামাদিনানাকৃষ্টচিত্তঃ সন্, স রাজা তং মন্ত্রমার্গং মন্ত্রণাবিষয়ম্, প্রণয়েৎ প্রযোজয়েৎ তদনুসারেণ কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ ॥৫৪॥

এবমিতি। প্রণয়েৎ প্রযোজয়েৎ। প্রজানাং সংগ্রহণে বশীকরণে ॥৫৫॥

নেতি। বামনাঃ খর্ব্বাঃ। অত্র মন্ত্রণাস্থানে, তির্য্যক্ পার্শ্বে, পুরঃ সম্মুখে ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতীতঃ ॥৫২॥ তেষামিতি। ত্রয়াণাং ত্রীণি মতানি স্বনিশ্চয়ং চাবধার্য্য নিশ্চয়জ্ঞং গুরুং প্রতি তন্মতচতুষ্টয়ং নিবেদয়েদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৫৩॥ তেন গুরুণাপি চতুর্ভিঃ সহ ঊহাপোহপূর্ব্বকং যদা নিষ্ঠা সিদ্ধান্তঃ কৃতো ভবেৎ সোঽপি যদা সহঃ স্যাৎ সর্ব্বেষামৈকমত্যেন স্যাত্তদা তং মন্ত্রং প্রণয়েৎ

রাজা সেই মন্ত্রিগণের মধ্যে তিনজন মন্ত্রীর নানাবিধ বিবেচনার বিষয় বুঝিয়া এবং সে বিষয়ে মনোনিবেশ করিয়া পরবর্ত্তী মন্ত্রণার সময়ে নিজেদের নিশ্চয় এবং তদ্‌ভিন্ন লোকের নিশ্চয় গুরুদেবের নিকট জানাইবেন ॥৫৩॥

রাজা যাইয়া মনোযোগী হইয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে অভিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ গুরুদেবের নিকটে তাঁহার উত্তরের জন্য জিজ্ঞাসা করিবেন। যখন তিনি কোন নিষ্পত্তি করিয়া দিবেন,তখন সেই মন্ত্রণা যদি কার্য্যোপযোগী হয়, তবে রাজা অন্য বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া, সেই মন্ত্রণা অনুসারে কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥৫৪॥

যাঁহারা মন্ত্রতত্ত্বজ্ঞ তাঁহারা বলেন—'সর্ব্বদাই এইভাবে মন্ত্রণা করিতে হইবে'। অতএব প্রজাগণকে বশীভূত করিতে সমর্থ মন্ত্রণাকে সর্ব্বদাই এইভাবে প্রয়োগ করিতে হইবে ॥৫৫॥

মন্ত্রণাস্থানে বামন, কুব্জ, কৃশ, খঞ্জ, অন্ধ, জড়, স্ত্রী ও নপুংসক পার্শ্বে, সম্মুখে, পিছনে, উপরে কিংবা নীচে কোন প্রকারেই বিচরণ করিতে পারিবে না ॥৫৬॥

আরুহ্য নাবস্তু তথৈব শূন্যং স্থলং প্রকাশং কুশকাশহীনম্।
বাগঙ্গদোষান্ পরিহৃত্য সর্ব্বান্ সংমন্ত্রয়েৎ কার্য্যমহীনকালম্ ॥৫৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সভাসদাদিকথনে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ভীষ্ম উবাচ।
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বৃহস্পতেশ্চ সংবাদং শক্রস্য চ যুধিষ্ঠির! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আরুহ্যেতি। পরিহৃত্য বিহায়। অহীনকালং যথাকালম্ ॥৫৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

অত্রেতি। অত্রাপি এতৎপ্রজ্ঞাসংগ্রহণবিষয়েঽপি। সংবাদমালাপরূপম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে নিযোজয়েৎ ॥৫৪—৫৫॥ অত্র মন্ত্রস্থানে ॥৫৬॥ বাগ্দোষ উচ্চৈর্ভাষণাদিঃ, অঙ্গদোষো নেত্রবক্ত্রবিকারাদিঃ তেনান্যং নাধিক্ষিপেদিত্যর্থঃ ॥৫৭॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮১॥

রাজা যথাকালে নৌকায় উঠিয়া কিংবা কুশকাশবিহীন কোন প্রকাশ্য শূন্য স্থানে যাইয়া সমস্ত বাক্যদোষ ও অঙ্গদোষ পরিত্যাগ করিয়া কর্ত্তব্য সম্বন্ধে মন্ত্রণা করিবেন' ॥৫৭॥

———:০:———

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন' ॥১॥

---

(৫৭) আরুহ্য বা বেশ্ম · নি · কুশকাশলীনম্ ·বঙ্গ। * 'ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

শক্র উবাচ।

কিংস্বিদেকপদং ব্রহ্মন্! পুরুষঃ সম্যগাচরন্।
প্রমাণং সর্ব্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়াম্মহৎ ॥২॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

সান্ত্বমেকপদং শক্র! পুরুষঃ সম্যগাচরন্।
প্রমাণং সর্ব্বভূতানাং যশশ্চৈবাপ্নুয়াম্মহৎ ॥৩॥
এতদেকপদং শক্র! সর্ব্বলোকসুখাবহম্।
আচরন্ সর্ব্বভূতেষু প্রিয়ো ভবতি সর্ব্বদা ॥৪॥
যো হি নাভাষতে কিঞ্চিৎ সর্ব্বদা ভ্রূকুটীমুখঃ।
দ্বেষ্যো ভবতি ভূতানাং স সান্ত্বমিহ নাচরন্ ॥৫॥
যস্তু সর্ব্বমভিপ্রেক্ষ্য পূর্ব্বমেবাভিভাষতে।
স্মিতপূর্ব্বাভিভাষী চ তস্য লোকঃ প্রসীদতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। একমেব পদং বস্তু, হে ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ। প্রমাণং স্থিবপ্রিয়ত্বম্ ॥২॥
সান্ত্বমিতি। সান্ত্বং মধুববাক্যম্, তদ্রূপমেকপদম্ একং বস্তু ॥৩॥
এতদিতি। সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৪॥
য ইতি। নাভাষতে নালপতি। কিঞ্চিদ্ভূতম্। স সান্ত্বং নাচরন্ ভূতানাং দ্বেষ্যো ভবতি ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্রেতি। অত্র মন্ত্রমূলভূতে প্রজাসংগ্রহণে বিষয়ে ॥১॥ একপদং যত্র সর্ব্বে গুণা অন্তর্ভবন্তি তদেব কর্ত্তব্যং বস্তু প্রমাণং সম্মতম্ ॥২॥ সান্ত্বং নিষ্কপটং প্রিয়বচনম্ ॥৩—৪॥ নাভাষতে তূষ্ণীমাস্তে নাচরন্-

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! মানুষ কোন্ একটী বস্তুমাত্র সম্যক্ আচরণ কবিযা সকলেব প্রিয় হয় এবং বিশাল যশ লাভ করে?' ॥২॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'ইন্দ্র। মানুষ একমাত্র মধুববাক্য বলিয়া সকল প্রাণীর প্রীতির পাত্র হইতে পাবে এবং বিশাল যশ লাভ কবিতে সমর্থ হয় ॥৩॥

ইন্দ্র! মানুষ সমস্ত লোকের সুখজনক এই একটী মাত্র বস্তু আচবণ করিতে থাকিয়া, সর্ব্বদা সকল লোকেবই প্রিয় হইয়া থাকে ॥৪॥

আর যে লোক সর্ব্বদা ভ্রূকুটীকুটিলমুখ হইযা কাহাবও সহিত আলাপ করে না, সেই লোক একমাত্র মধুববাক্য না বলার জন্যই, সকল লোকেব বিদ্বেষের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫॥

দানমেব হি সর্ব্বত্র সান্ত্বেনানভিজল্পিতম্।
ন প্রীণয়তি ভূতানি নির্ব্যঞ্জনমিবাশনম্ ॥৭॥
আদানাদপি ভূতানাং মধুরামীরয়ন্ গিরম্।
সর্ব্বলোকমিমং শক্র! সান্ত্বেন কুরুতে বশে ॥৮॥
তস্মাৎ সান্ত্বং প্রযোক্তব্যং দণ্ডমাধিৎসতাপি হি।
ফলঞ্চ জনয়ত্যেবং ন চাস্যোদ্বিজতে জনঃ ॥৯॥
সুকৃতেন হি সান্ত্বস্য শ্লক্ষ্ণস্য মধুরস্য চ।
সম্যগাসেব্যমানস্য তুল্যং জাতু ন বিদ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অভিপ্রেতঃ [illegible]। স্মিতপূর্বং মন্দহাস্যপূর্বকম্ অভিভাষত ইতি সঃ ॥৬॥

দানমিতি। সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন, অনভিজল্পিতম্ অনভিভাষিতম্, দানমেব দানমপি হি, নির্ব্যঞ্জনং নিরুপকরণম্, অশনং ভোজনমিব ভূতানি মানুষান্ ন প্রীণয়তি ॥৭॥

আদানাদিতি। মধুরাং গিরম্, উদীরয়ন্ ব্রুবন্, আদানাদপি কিঞ্চিদ্গ্রহণাদপি, ভূতানাং জনানাম্ অপ্রিয়ো ন ভবতীতি শেষঃ। উক্তার্থে হেতুমাহ সর্ব্বেতি ॥৮॥

তস্মাদিতি। আদিৎসতা দাতুমিচ্ছতাপি জনেন ॥৯॥

সুকৃতেনেতি। শোভনং কৃতং ক্রিয়া যস্য তেন, সম্যগাসেব্যমানস্য আশ্রীয়মাণস্য, শ্লক্ষ্ণস্য কোমলস্য, মধুরস্য চ, সান্ত্বস্য বাক্যস্য তুল্যং উপকারকং বস্তু, জাতু কদাচিদপি জগতাং ন বিদ্যতে ॥১০॥

আর যে লোক মন্দহাস্যপূর্ব্বক কথা বলে এবং সকলকে দেখিয়াই প্রথমে আলাপ করে, তাহার উপরে সমস্ত লোকই প্রসন্ন হয় ॥৬॥

উপকরণশূন্য ভোজন যেমন মানুষকে সন্তুষ্ট করিতে পারে না, তেমন মধুর বাক্য না বলিয়া দান করিলেও তাহা মানুষকে সন্তুষ্ট করিতে সমর্থ হয় না ॥৭॥

মানুষ মধুর বাক্য বলিয়া কাহারও কিছু গ্রহণ করিলেও সে তাহাতে অসন্তুষ্ট হয় না। কারণ, ইন্দ্র! মানুষ একমাত্র মধুর বাক্যদ্বারাই এই সমগ্র লোককে বশীভূত করিতে পারে ॥৮॥

অতএব মানুষ কাহারও দণ্ড দান করিবার ইচ্ছা করিয়াও মধুর বাক্যই প্রয়োগ করিবে। এইরূপ করিলে তাহার ফলও উৎপন্ন হইবে এবং কোন লোক উদ্বিগ্নও হইবে না ॥৯॥

সুষ্ঠুভাবে কার্য্যকারী মানুষ কোমল ও মধুর বাক্য প্রয়োগ করিলে, তাহার তুল্য উপকারক কোন বস্তুই এই জগতে কখনও হইতে পারে না' ॥১০॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্তঃ কৃতবান্ সর্ব্বং যথা শক্রঃ পুরোধসা।
তথা ত্বমপি কৌন্তেয়! সম্যগেতৎ সমাচর ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথংস্বিদিহ রাজেন্দ্র! পালয়ন্ পার্থিবঃ প্রজাঃ।
প্রীতিং ধর্ম্মবিশেষেণ কীর্ত্তিমাপ্নোতি শাশ্বতীম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সর্ব্বং সান্ত্ববাদম্, পুবোধসা পুরোহিতেন বৃহস্পতিনা ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কথমিতি। হে রাজেন্দ্র! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মবিশেষেণ পালয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাচরন্ ॥৫॥ যো রাজা পূর্ব্বং স্বদুঃখনিবেদনাৎ প্রাগেব কিমর্থমাগতোঽসীত্যাদি ভাষতে ॥৬॥ দানমেব দানমপি সান্ত্বহীনং ন প্রীণয়তীত্যর্থঃ ॥৭॥ সর্ব্বস্বং গৃহীত্বাপি সান্ত্বং প্রযুঞ্জতো বশে লোকো ভবতীত্যাহ—আদানাদপীতি ॥৮—১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮২॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'পুরোহিত বৃহস্পতি এইরূপ বলিলে, দেবরাজ ইন্দ্র যেমন তদবধি সর্ব্বত্রই মধুর বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন, তেমন কুন্তীনন্দন! তুমিও সর্ব্বত্রই সমীচীন ভাবে এইরূপ আচরণ করিতে থাক' ॥১১॥

—:*:—

* '· চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)·· প্রৈপ্রেতি ধর্ম্মং বিশেষেণ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

ব্যবহারেণ শুদ্ধেন প্রজাপালনতৎপরঃ।
প্রাপ্য ধর্ম্মঞ্চ কীর্ত্তিঞ্চ লোকাবাপ্নোত্যুভৌ শুচিঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কীদৃশৈর্ব্যবহারৈস্তু কৈশ্চ ব্যবহরেন্নৃপঃ।
এতৎ পৃষ্টো মহাপ্রাজ্ঞ! যথাবদ্বক্তুমর্হসি ॥৩॥
যে চৈব পূর্ব্বকথিতা গুণাস্তে পুরুষং প্রতি।
নৈকস্মিন্ পুরুষে হ্যেতে বিদ্যন্ত ইতি মে মতিঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ! যথা বদসি বুদ্ধিমন্!।
দুর্লভঃ পুরুষঃ কশ্চিদেভির্যুক্তো গুণৈঃ শুভৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি। লোকৌ ইহলোকপরলোকৌ ॥২॥

কীদৃশৈরিতি। কৈঃ কীদৃশৈর্নরৈঃ সহ ॥৩॥

য ইতি। যে অনুরাগাদয়ঃ। পুরুষং প্রতি পুরুষবিষয়ে ॥৪॥

এবমিতি। এবমেতৎ ত্বদোক্তং সত্যমেবেত্যর্থঃ ॥৫॥

ভাবভাবদীপঃ

কথমিতি। প্রীতিং স্বর্গম্ ॥১॥ ব্যবহারেণৈকস্মিন্ গৃহক্ষেত্রাদৌ বিষয়ে মমেদং মমেদমিতি দ্বয়োর্ব্বিবদতোর্মধ্যেঽয়ং সত্যোঽয়মনৃত ইতি বিবেকো ব্যবহারঃ তেন, শুদ্ধেন পক্ষপাতহীনেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! রাজা বিশেষ ধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া কি প্রকারে চিরস্থায়িনী প্রীতি ও কীর্ত্তি লাভ করিতে পারেন?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা পবিত্রচিত্তে প্রজাপালনে ব্যাপৃত থাকিয়া পক্ষপাতশূন্য বাদবিচারদ্বারা ধর্ম্ম ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া, ইহলোকে ও পরলোকে সুখ লাভ করিতে পারেন' ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! রাজা কীদৃশ লোকদের সহিত কীদৃশ ব্যবহার করিবেন, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথাযথভাবে বলুন ॥৩॥

পিতামহ! আপনি পূর্ব্বে পুরুষের যে সকল গুণের কথা বলিয়াছেন, সে সমস্ত গুণই একজন পুরুষে থাকিতে পারে না, ইহা আমার ধারণা' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বুদ্ধি ও মহাবৈচক্ষণ্যশালী যুধিষ্ঠির! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য। কারণ, এই সকল শুভগুণসম্পন্ন কোন পুরুষকে পাওয়া দুষ্কর ॥৫॥

(২)·· লোকানাপ্নোত্যসৌ শুচিঃ·· নি। (৫)···বুদ্ধিমান্·· বর্দ্ধ।

কিন্তু সংক্ষেপতঃ শীলং প্রযত্নেনেহ দুর্লভম্ ।
বক্ষ্যামি তু যথামাত্যান্ যাদৃশাংশ্চ করিষ্যসি ॥৬॥
চতুরো ব্রাহ্মণান্ বৈদ্যান্ প্রগল্ভান্ স্নাতকান্ শুচীন্ ।
ক্ষত্রিয়াংশ্চ তথা চাষ্টৌ বলিনঃ শস্ত্রপাণিনঃ ॥৭॥
বৈশ্যান্ বিত্তেন সম্পন্নানেকবিংশতিসংখ্যয়া ।
ত্রীংশ্চ শূদ্রান্ বিনীতাংশ্চ শুচীন্ কর্ম্মণি পূর্ব্বকে ॥৮॥
অষ্টাভিশ্চ গুণৈর্যুক্তং সূতং পৌরাণিকং তথা ।
পঞ্চাশদ্বর্ষবয়সং প্রগল্ভমনসূয়কম্ ॥৯॥
শ্রুতিস্মৃতিসমাযুক্তং বিনীতং সমদর্শিনম্ ।
কার্য্যে বিবদমানানাং শক্তমর্থেষ্বলোলুপম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

কিন্ত্বিতি। শীলং সৎস্বভাবঃ। সংক্ষেপতো বক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥
চতুর ইতি। বৈদ্যান্ বিদ্যাবতঃ, স্নাতকান্ গৃহমেধিনঃ। শস্ত্রৈঃ পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলং যেষাং তান্ শস্ত্রপাণিনঃ। বিনীতান্ শিক্ষিতান্, পূর্ব্বকে পূর্ব্বোক্তে কর্ম্মণি দ্বিজশুশ্রূষাদৌ ব্যাপৃতানিতি শেষঃ। অষ্টাভিঃ অনুরাগসাবল্যশৌর্য্যদয়াদাক্ষিণ্যধর্ম্মবুদ্ধিচাতুর্য্যরূপৈঃ, সূতং সূতজাতীয়ম্। কার্য্যে নির্ণয়ব্যাপারে শক্তম্, সপ্তভির্মৃগয়া-দ্যূত-স্ত্রী-পান-দণ্ডপাতন-বাক্পারুষ্যার্থদূষণরূপৈর্নীলকণ্ঠোক্তৈঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কীদৃশৈঃ কিংস্বরূপৈঃ কৈর্ব্যবহারবনির্ণায়কৈঃ ব্যবহরেন্নির্ণয়ং কুর্য্যাৎ ॥৩—৭॥ পূর্ব্বকে নিত্যে ॥৮॥ অষ্টাভির্গুণৈঃ শুশ্রূষা শ্রবণং গ্রহণং ধারণমূহনমপোহনং বিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চেতি তৈঃ, পঞ্চাশদ্বর্ষবয়স-

যুধিষ্ঠির। এই জগতে বিশেষযত্নপূর্ব্বকও সৎস্বভাব পাওয়া দুষ্কর; তথাপি তুমি যে ভাবে যাদৃশ অমাত্য করিবে, তাহা আমি সংক্ষেপে বলিতেছি ॥৬॥

বিদ্বান্, চতুর, গৃহস্থ ও পবিত্র চারিজন ব্রাহ্মণ, বলবান্ ও অস্ত্রব্যবসায়ী আটজন ক্ষত্রিয়, ধনবান্ একুশ জন বৈশ্য, পূর্ব্বোক্ত দ্বিজশুশ্রূষাদিকার্য্যে ব্যাপৃত ও শিক্ষিত তিনজন শূদ্র, অনুরাগাদি অষ্টগুণযুক্ত একজন সূত ও একজন পৌরাণিক এই আটত্রিশ জন লোককে রাজা মন্ত্রী করিবেন। ইঁহাদের মধ্যে প্রত্যেকেরই বয়স পঞ্চাশৎ বৎসরের ন্যূন হইবে না। প্রত্যেকেই চতুর, অসূয়াশূন্য, শাস্ত্রজ্ঞ, বিনয়ী, সমদর্শী ও পরস্পর বিবদমানদিগের বিচার কার্য্যে সমর্থ হইবেন, কিন্তু কেহই অর্থলোভী হইবেন না, আর উঁহাদের কাহারই সপ্তবিধ ব্যসন থাকিবে না, এই আটত্রিশ জন

(৭) ক্ষত্রিয়ান্ দশ চাষ্টৌ চ · নি।

বর্জ্জিতশ্চৈব ব্যসনৈঃ সুঘোরৈঃ সপ্তভির্ভৃশম্।
অষ্টানাং মন্ত্রিণাং মধ্যে মন্ত্রং রাজোপধারয়েৎ ॥১১॥ (কুলকম্)
ততঃ সংপ্রেষয়েদ্রাষ্ট্রে রাষ্ট্রীয়ায চ দর্শয়েৎ।
অনেন ব্যবহারেণ দ্রষ্টব্যাস্তে প্রজাঃ সদা ॥১২॥
ন চাপি গূঢ়ং দ্রব্যং তে গ্রাহ্যং কার্য্যোপঘাতকম্।
কার্য্যে খলু বিপন্নে ত্বাং সোঽধর্ম্মস্তাংশ্চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥
বিদ্রবেচ্চৈব রাষ্ট্রং তে শ্যেনাৎ পক্ষিগণা ইব।
পরিস্রবেচ্চ সততং নৌর্বিশীর্ণেব সাগরে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত্রিণো মন্ত্রিণঞ্চ দুর্গাদিতি শেষঃ। এতেষামষ্টত্রিংশৎসংখ্যকানাং মন্ত্রিণাং মধ্যে রাজা মন্ত্রম্ উপধারয়েৎ উপস্থাপয়েৎ ॥৭—১১॥

তত ইতি। ততো রাজা রাষ্ট্রে রাজ্যমধ্যে, সংপ্রেষয়েৎ তন্মন্ত্রসিদ্ধং বিষয়ং প্রচারয়েৎ, রাষ্ট্রীয়ায় প্রধানশাসকায় চ, দর্শয়েৎ তং বিষয়ং জ্ঞাপয়েৎ। ব্যবহারেণ সর্ব্বব্যবহর্ত্তব্যনিয়মেন ॥১২॥

নেতি। গূঢ়ং গুপ্তম্, দ্রব্যং ধনম্, কার্য্যস্য ন্যায়বিচারস্য উপঘাতকং যথা স্যাৎ তথা, তে ত্বয়া ন চাপি গ্রাহ্যম্। তদগ্রহণে হেতুমাহ কার্য্য ইতি। কার্য্যে ন্যায়বিচারে, বিপন্নে বিনষ্টে সতি, সঃ অন্যায়বিচারজন্যঃ অধর্ম্মঃ, ত্বাং তান্ প্রাড়্বিবাকাদীংশ্চ পীড়য়েৎ ॥১৩॥

ভাবভাবদীপঃ

মিত্যেকৈকস্য বিশেষণম্ ॥৯—১০॥ সপ্তভির্মৃগয়াক্ষাঃ স্ত্রিয়ঃ পানমিতি চতুর্ভিঃ কামজৈর্দণ্ডপাতনং বাক্যপারুষ্যমর্থদূষণমিতি ত্রিভিঃ ক্রোধজৈরিতি সপ্তভিঃ, অষ্টানাং ব্রাহ্মণচতুষ্টয়ং শূদ্রত্রয়ং সূতশ্চেতি তেষাম্ ॥১১॥ তে ত্বয়া দ্রষ্টব্যাঃ ॥১২॥ গূঢ়ং ন্যাসাপহারাদিকং তে ত্বয়া ন গ্রাহ্যম্। অন্যোন্যং বিবদমানৌ দ্রব্যে পরস্পরসম্বন্ধং দূরয়তস্তথা চোভয়োরসম্বন্ধাদ্রাজকীয়মিদমিতি বুদ্ধিং ন কারয়ে-

---

মন্ত্রীর মধ্যে আটজন উপস্থিত হইলেই রাজা তাঁহাদের নিকট মন্ত্রণার প্রস্তাব করিবেন ॥৭—১১॥ (অষ্টবিধ গুণ ও সপ্তবিধ ব্যসন টীকায় দ্রষ্টব্য)।

তাহার পর রাজা সেই মন্ত্রণানিরূপিত বিষয় রাজ্যমধ্যে প্রচার করিবেন এবং প্রধান শাসনকর্ত্তাকে জানাইয়া দিবেন। যুধিষ্ঠির! তুমি এই নিয়মে প্রজাগণকে সর্ব্বদা পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১২॥

কুন্তীনন্দন! তুমি কাহারও কোন গুপ্তধন গ্রহণ করিবে না। কেন না, তাহা হইলে তোমার ন্যায় বিচার বিনষ্ট হইবে। ন্যায় বিচার বিনষ্ট হইলে, সেই অধর্ম্ম তোমাকে ও তোমার বিচারকদিগকে পীড়ন করিবে ॥১৩॥

---

(১৩) গূঢ়ং কার্য্যম্ বর্দ্ধ।

প্রজাঃ পালয়তোঽসম্যগধর্ম্মেণেহ ভূপতেঃ।
হার্দ্দং ভয়ং সম্ভবতি স্বর্গশ্চাস্য বিরুধ্যতে ॥১৫॥
অথ যোঽধর্ম্মতঃ পাতি রাজামাত্যোঽথবাত্মজঃ।
ধর্ম্মাসনে সন্নিযুক্তো ধর্ম্মমূলে নরর্ষভ! ॥১৬॥
কার্য্যেষ্বধিকৃতাঃ সম্যগকুর্ব্বন্তো নৃপানুগাঃ।
আত্মানং পুরতঃ কৃত্বা যান্ত্যধঃ সহ পার্থিবাঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
বলাৎ কৃতানাং বলিভিঃ কৃপণং বহু জল্পতাম্।
নাথো বৈ ভূমিপো নিত্যমনাথানাং নৃণাং ভবেৎ ॥১৮॥
ততঃ সাক্ষিবলং সাধু দ্বৈধবাদকৃতং ভবেৎ।
অসাক্ষিকমনাথং বা পরীক্ষ্যং তদ্বিশেষতঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদন্যায়বিচারস্য ফলান্তরমাহ বিদ্রবেদিতি। তে তব রাষ্ট্রং কর্ত্তৃ, শ্যেনাৎ পক্ষিগণা ইব বিদ্রবেৎ অপসরেৎ; কিঞ্চ সাগরে বিশীর্ণা বিদীর্ণা নৌরিব, পরিস্রবেৎ মগ্না ভবেৎ ॥১৪॥

প্রজা ইতি। হৃদ ইদং হার্দ্দং ভয়ম্, বিরুধ্যতে পাপেন বিশেষেণ নিবার্য্যতে ॥১৫॥

অথেতি। পাতি প্রজা রক্ষতি। আত্মজো রাজ্ঞঃ পুত্রঃ, সন্নিযুক্তঃ সমুপবিষ্টঃ। অধিকৃতা রাজ্ঞা নিযুক্তাঃ। অধো নরকম্ ॥১৬—১৭॥

বলাদিতি। কৃতানাং কৃতপীড়ানাম্, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা। নাথো রক্ষকঃ ॥১৮॥

আর শ্যেনপক্ষীর নিকট হইতে অন্য পক্ষিগণ যেমন অপসৃত হয়, সেইরূপ তোমার রাজ্যও তোমার নিকট হইতে অপসৃত হইবে এবং বিদীর্ণ নৌকা যেমন সমুদ্রে মগ্ন হয়, তেমন তোমার রাজ্যও সর্ব্বদাই মগ্ন হইতে থাকিবে ॥১৪॥

এই জগতে যে রাজা অন্যায়ভাবে ও অধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন; তাঁহার মনে ভয় হইতে থাকে এবং পাপে উঁহার স্বর্গ রুদ্ধ হইয়া যায় ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! যে রাজা মন্ত্রী, রাজপুত্র, বিচারকপদে নিযুক্ত লোক, কিংবা রাজার অনুচর ধর্ম্মমূলক ধর্ম্মাসনে বসিয়া অধর্ম্ম অনুসারে প্রজাপালন করেন, কিংবা সম্যক্ বিচার না করেন, তাঁহারা আপনাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া রাজার সহিতই নরকে গমন করেন ॥১৬—১৭॥

প্রবল লোকেরা বলপূর্ব্বক যদি দুর্ব্বল লোকদিগের পীড়ন করে এবং তাহাতে সেই দুর্ব্বল লোকেরা যদি কাতরভাবে বহু কথা বলে, তাহা হইলে রাজা সেই দুর্ব্বল লোকদিগের রক্ষক হইবেন ॥১৮॥

(১৯)…দৈবপক্ষাত্তথা কৃতম্ বঙ্গ।

অপরাধানুরূপঞ্চ দণ্ডং পাপেষু ধারয়েৎ।
বিযোজয়েদ্ধনৈর্ঋদ্ধানধনানথ বন্ধনৈঃ ॥২০॥
বিনয়েচ্চাপি দুর্ব্বৃত্তান্ প্রহারৈরপি পার্থিবঃ।
সান্ত্বেনোপপ্রদানেন শিষ্টাংশ্চ পরিপালয়েৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততো বাদিপ্রতিবাদিনোরুপস্থিত্যনন্তরম্, দ্বৈধবাদেন মম ধনমনেন গৃহীতমিতি বাদিনোক্তে ময়াস্য ধনং ন গৃহীতমিতি প্রতিবাদিনা চ কথিতে সতি দ্বৈধবাদো ভবতি তেন কৃতং প্রযুক্তম্, উভয়পক্ষস্য সাক্ষিবলং রাজ্ঞা গৃহীতং ভবেৎ। তৎ বিবাদাস্পদং বস্তু, যত্তসাক্ষিকম্ উভয়পক্ষস্যৈব সাক্ষিশূন্যম্, একতরপক্ষস্য সাক্ষিশূন্যং বা অনাথম্ উভয়োরেব পক্ষয়োঃ একতরস্মিন্ বা পক্ষে যোগ্যপরিচালকহীনং বা ভবেৎ, তদা রাজ্ঞা বিশেষতঃ পরীক্ষ্যং যুক্ত্যনুমানাদিনা আলোচনীয়ম্ ॥১৯॥

অপেতি। পাপেষু অপরাধিষু, ধারয়েৎ রাজা দদ্যাৎ, ঋদ্ধান্ ধনাঢ্যান্, ধনৈর্বিযোজয়েৎ তেবর্থ-দণ্ডং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। অধনান্ দরিদ্রান্ বন্ধনৈঃ কারাগারে বন্ধৈঃ, দণ্ডয়েদিতি শেষঃ ॥২০॥

বিনয়েদিতি। বিনয়েৎ শিক্ষয়েৎ, সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন উপপ্রদানেন উপহারার্পণেন বা ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ ॥১৩॥ পরিস্রবেন্মন্দং মন্দমন্যত্র গচ্ছেৎ ॥১৪—১৫॥ অধর্ম্মত ইতি চ্ছেদঃ। ধর্ম্মমূলে রাজ্যে ॥১৬—১৮॥ ততঃ সাক্ষীতি। যতোঽপরীক্ষায়াং সামাত্যস্য রাজ্ঞোঽধোগতিস্ততো হেতোস্তদ্ব্যবহারজাতং পরীক্ষ্যম্। তথাহি—অর্থিনা মমায়ং শতং সুবর্ণান্ ধারয়তীতি পক্ষে উপন্যস্তে যদি প্রত্যর্থী ধারয়ামীতি বদেত্তদা ন সাক্ষ্যাদিপ্রয়োজনমস্তি, যদি ত্বসৌ ন ধারয়ামীতি বদতি তদা দ্বৈধবাদকৃতমন্যোন্যং বিরুদ্ধো য উভয়োর্ব্বাদস্তত্র কৃতং সাক্ষিবলং সাধু ভবেৎ নির্ণায়কমিতি শেষঃ। তত্রার্থিনা প্রত্যর্থিনি স্বার্থসাধনায় সাক্ষিপত্রং শপথো বা আশ্বেয়ঃ। ক্ষেত্রাদিবিষয়ে বিবাদশ্চেদ্-ভোগোঽপি প্রদর্শনীয়ঃ। যদা তু প্রত্যর্থী বদতি সত্যমস্য ময়া গৃহীতং পরন্তু প্রত্যর্পিতমিতি বা, অস্মিন্নর্থে পূর্ব্বমেবায়ং ময়া পরাজিতোঽস্তি পুনর্নির্লজ্জত্বাদুপাগত ইতি বা বদতি তদা প্রত্যর্পণকালীনা অর্থিপরাজয়কালীনা বা সাক্ষ্যাদয়ঃ প্রদর্শনীয়াঃ। যত্ত্বর্থিনঃ প্রত্যর্থিনো বা সাক্ষ্যাদিকং নাস্তি শপথং বা পরো নানুমন্যতে তদা তদ্বিবাদাস্পদং দ্রব্যমসাক্ষিকত্বাদনাথং নিঃস্বামিকং ভবতি অর্থী চ তন্ম মুঞ্চতি তদা বিশেষতস্তপ্তপরশুগ্রহণাদিনা তৎ পরীক্ষ্যমিতি ॥১৯॥ পরীক্ষোত্তরমপি কিং কার্য্যমত

বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইয়া দুই প্রকার কথা বলিলে, রাজা তাহাদের সাক্ষী আনয়ন করিবেন, কিন্তু তাহাদের সাক্ষী বা বিবাদপরিচালক উপযুক্ত লোক না থাকিলে, রাজা নিজেই বিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া বিচার করিবেন ॥১৯॥

রাজা অপরাধিগণের অপরাধের অনুরূপ দণ্ড দান করিবেন; তাহাতে ধনিগণের অর্থদণ্ড এবং দরিদ্রগণের কারাদণ্ড বিধান করিবেন ॥২০॥

রাজ্ঞো বধং চিকীর্ষেদ্‌যস্তস্য চিত্রো ভবেদ্বধঃ।
আদীপকস্য স্তেনস্য বর্ণসঙ্করিকস্য চ ॥২২॥
সম্যক্‌ প্রণয়তো দণ্ডং ভূমিপস্য বিশাংপতে।
যুক্তস্য বা নাস্ত্যধর্ম্মো ধর্ম্ম এব হি শাশ্বতঃ ॥২৩॥
কামকারেণ দণ্ডন্তু যঃ কুর্য্যাদবিচক্ষণঃ।
স ইহাকীর্ত্তিসংযুক্তো মৃতো নরকমৃচ্ছতি ॥২৪॥
ন পরস্য প্রবাদেন পরেষাং দণ্ডমর্পয়েৎ।
আগমানুগমং কৃত্বা বধ্নীয়ান্মোক্ষয়ীত বা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞ ইতি। চিকীর্ষেৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ, চিত্রঃ কুক্কুরভক্ষণাদিকৃতরূপঃ। আদীপকস্য পরগৃহদাহকস্য, স্তেনস্য প্রচুরপরস্বহারকস্য, বর্ণসঙ্করিকস্য বর্ণসঙ্করজনকস্য ॥২২॥

অথ প্রাণদণ্ডেন মহানধর্ম্মো ভবিতুমর্হতীত্যাহ সম্যগিতি। প্রণয়তঃ কুর্ব্বতঃ, যুক্তস্য বিচারে অবহিতস্য। শাশ্বতো নিত্যঃ ॥২৩॥

সম্যগিত্যস্য ব্যাবৃত্তিমাহ কামেতি। কামকারেণ ইচ্ছয়া ॥২৪॥

নেতি। প্রবাদেন কেনাপি অপরাধপ্রকাশেন, আগমানুগমম্‌ "অপরাধী ভবেদ্দণ্ড্যঃ" ইতি শাস্ত্রানুসরণং কৃত্বা, বধ্নীয়াৎ কারায়াম্‌, মোক্ষয়ীত মুঞ্চেৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আহ—অপরাধেতি ॥২০—২১॥ চিত্রোঽনেকধা, আদীপকস্য গৃহাদিদাহকস্য, চিত্র ইতি সর্ব্বত্রানুকৃষ্যতে ॥২২॥ যুক্তস্য যথাশাস্ত্রমবহিতস্য চিত্রবধং কুর্ব্বতোঽপি রাজ্ঞো দোষো নাস্তি প্রত্যুত ধর্ম্ম এবাস্তীত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ নেতি। পিতুরপরাধে পুত্রো ন দণ্ড্যোঽপি ত্বাগমানুগমঃ কার্য্যঃ তং

রাজা বেত্রপ্রহারাদিদ্বারাও দুর্বৃত্তগণকে শিক্ষা দিবেন এবং মধুর বাক্যপ্রয়োগ ও উপহার দানদ্বারা সজ্জনদিগকে পালন করিবেন ॥২১॥

যে লোক রাজাকেই বধ করিবার চেষ্টা করে, কিংবা পরের গৃহ দগ্ধ করে, অথবা প্রচুর পরিমাণে পরের ধন হরণ করে, বা বর্ণসঙ্কর উৎপাদন করে, বিচিত্র ভাবে বধ করাই তাহার উপযুক্ত দণ্ড ॥২২॥

নরনাথ! যে রাজা অবহিত হইয়া সমীচীন ভাবে দণ্ডবিধান করেন, তাঁহার অধর্ম্ম ত হয়ই না; বরং চিরস্থায়ী ধর্ম্মই হইয়া থাকে ॥২৩॥

কিন্তু যে মূর্খ রাজা ইচ্ছানুসারে দণ্ডবিধান করেন, তিনি ইহলোকে নিন্দার পাত্র হন এবং মৃত্যুর পরে নরকে গমন করেন ॥২৪॥

রাজা পরের দোষে পরের দণ্ড বিধান করিবেন না; কিন্তু শাস্ত্রের অনুসরণ করিয়া দণ্ড দান করিবেন, কিংবা মুক্ত করিয়া দিবেন ॥২৫॥

ন তু হন্যান্নৃপো জাতু দূতং কস্যাঞ্চিদাপদি।
দূতস্য হন্তা নিরয়মাবিশেৎ সচিবৈঃ সহ ॥২৬॥
যথোক্তবাদিনং দূতং ক্ষত্রধর্ম্মরতো নৃপঃ।
যো হন্যাৎ পিতরস্তস্য ভ্রূণহত্যামবাপ্নুয়ুঃ ॥২৭॥
কুলীনঃ শীলসম্পন্নো বাগ্মী দক্ষঃ প্রিয়ংবদঃ।
যথোক্তবাদী স্মৃতিমান্ দূতঃ স্যাৎ সপ্তভির্গুণৈঃ ॥২৮॥
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তঃ প্রতীহারোঽস্য রক্ষিতা।
শিরোরক্ষশ্চ ভবতি গুণৈরেতৈঃ সমন্বিতঃ ॥২৯॥
ধর্ম্মশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞঃ সান্ধিবিগ্রহিকো ভবেৎ।
মতির্মান্ ধৃতিমান্ হ্রীমান্ রহস্যবিনিগূহিতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ। দূতস্য বার্ত্তামাত্রবহত্বেনাপরাধাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

দূতহননে দোষান্তরমপ্যাহ যথেতি। ভ্রূণহত্যাং তৎপাপতুল্যপাপম্ ॥২৭॥

দূতাহননে যুক্তিমপ্যাহ কুলীন ইতি। সপ্তভিঃ কুলীনত্বাদিভিঃ ॥২৮॥

এতৈরিতি। এতৈঃ কুলীনত্বাদিভিঃ, প্রতীহারো দ্বারপালঃ, অস্য রাজভবনস্য। শিরোরক্ষঃ শিরঃপ্রভৃতিদেহরক্ষকঃ ॥২৯॥

ধর্ম্মেতি। সান্ধিবিগ্রহিকঃ সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ,

ভারতভাবদীপঃ

স্বপিতরং পত্রাদিদ্বারা আনীয়োপস্থাপয়েতি তদুপরি পিত্রাগমনস্য পর্য্যনুযোগঃ কার্য্যঃ, তাবৎ পর্য্যন্তং পুত্রং বধ্নীয়াৎ; যদি তু স বদ্ধেঽপি পুত্রে নায়াতি তদা পুত্রমপি মোক্ষয়েৎ। পিতু রাষ্ট্রান্নির্ব্বাসনরূপস্য দণ্ডস্য তেন স্বত এব সম্পাদিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫—২৮॥ প্রতীহারো দ্বারপালঃ, শিরোরক্ষঃ

রাজা কোন সময়ে কোন বিপদেই দূতকে বধ করিবেন না। কেন না, দূতহন্তা রাজা মন্ত্রিগণের সহিত নরকে প্রবেশ করিয়া থাকেন ॥২৬॥

তা'র পর, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত যে রাজা যথোক্তবাদী দূতকে বধ করেন, তাঁহার পিতৃলোকেরা ভ্রূণহত্যার পাপভাগী হন ॥২৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, সৎস্বভাবসম্পন্ন, বাক্‌পটু, কার্য্যনিপুণ, প্রিয়ভাষী, যথোক্তবাদী ও মেধাবী এই সাতটী গুণে দূত হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজভবনরক্ষক দ্বারপালও এই সমস্ত গুণসম্পন্ন হইবে এবং রাজার দেহরক্ষকগণও এই সকল গুণসমন্বিত হইবে ॥২৯॥

ধর্ম্মশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, গোপ্যবিষয় গোপনকারী,

কুলীনঃ সত্ত্বসম্পন্নঃ শুক্লোঽমাত্যঃ প্রশস্যতে।
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তস্তথা সেনাপতির্ভবেৎ ॥৩১॥
ব্যূহযন্ত্রায়ুধানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞো বিক্রমান্বিতঃ।
বর্ষশীতোষ্ণবাতানাং সহিষ্ণুঃ পররন্ধ্রবিৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)
বিশ্বাসয়েৎ পরাংশ্চৈব বিশ্বসেচ্চ ন কস্যচিৎ।
পুত্রেষ্বপি হি রাজেন্দ্র! বিশ্বাসো ন প্রশস্যতে ॥৩৩॥
এতচ্ছাস্ত্রার্থতত্ত্বন্তু ময়া খ্যাতং তবানঘ!।
অবিশ্বাসো নরেন্দ্রাণাং গুহ্যং পরমমুচ্যতে ॥৩৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে অমাত্যবিভাগে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রহস্যবিনিগূহিতা গোপ্যবিষয়গোপনকর্ত্তা। সত্ত্বসম্পন্নো বলবান্, শুক্লো রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্তঃ, অমাত্যঃ সমরসচিবঃ। এতৈরেব কুলীনত্বাদিভিরেব। ব্যূহঃ সৈন্যসন্নিবেশঃ, যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপকাদীনি, আয়ুধানি বাণাদীনি চ তেষাম্ ॥৩০—৩২॥

বিশ্বাসয়েদিতি। বিশ্বাসয়েদাত্মনীতি শেষঃ ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

শিবাংসীব শিবাংসি দুর্গনগবাদীনি প্রধানস্থানানি তদ্রক্ষণকর্ত্তা ॥২৯—৩০॥ এতৈর্ধর্ম্মেত্যাদিভিরমাত্যগুণৈঃ ॥৩১॥ সেনাপতের্ব্বিশেষগুণানাহ—ব্যূহেতি। ব্যূহঃ সেনায়া নিবেশনপ্রকারবিশেষঃ। যন্ত্রাণি ধনুরাদীনি। আয়ুধানি খড়্গাদীনি ॥৩২—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৩॥

সৎকুলোৎপন্ন, বলবান্, নির্দ্দোষ চিত্ত এবং সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ লোকই রাজার সমরসচিব হওয়া প্রশস্ত। আর রাজার সেনাপতিও এই সকল গুণসম্পন্নই হইবেন; বিশেষতঃ তিনি ব্যূহ, যন্ত্র (কামানপ্রভৃতি) ও সমস্ত অস্ত্রের তত্ত্বজ্ঞ এবং বিক্রমশালী হইবেন, আর তিনি বর্ষা, শীত, গ্রীষ্ম ও বায়ু সহ্য করিতে পারিবেন এবং তিনি পরচ্ছিদ্র বুঝিতে সক্ষম হইবেন ॥৩০—৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! রাজা নিজের উপরে অন্যান্যের বিশ্বাস জন্মাইবেন, কিন্তু নিজে কাহারও উপরে বিশ্বাস করিবেন না; এমন কি পুত্রদের উপরেও বিশ্বাস করা প্রশস্ত নহে ॥৩৩॥

* '.. পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথংবিধং পুরাং রাজা স্বয়মাবস্তুমর্হতি।
কৃতং বা কারয়িত্বা বা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

বস্তব্যং যত্র কৌন্তেয়! সপুত্রজ্ঞাতিবন্ধুনা।
ন্যাষ্যং তত্র পরিপ্রষ্টুং বৃত্তিং গুপ্তিঞ্চ ভারত! ॥২॥
তস্মাত্তে বর্ত্তয়িষ্যামি দুর্গকর্ম্ম বিশেষতঃ।
শ্রুত্বা তথা বিধাতব্যমনুষ্ঠেয়ঞ্চ যত্নতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। তব সমীপে। গুহ্যং গোপনীয়বিষয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্র্যশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

কথমিতি। আবস্তুমধিষ্ঠাতুম্। কৃতমন্যেন, কারয়িত্বা স্বয়ম্ ॥১॥

বস্তব্যমিতি। পুত্রেণ জ্ঞাতিভির্বন্ধুভিশ্চ সহেতি তেন রাজ্ঞা। বৃত্তিং ব্যবহারম্। গুপ্তিং রক্ষাম্ ॥২॥

তস্মাদিতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। বিধাতব্যং কর্ত্তব্যম্, অনুষ্ঠেয়ঞ্চ তত্রত্যং কর্ম্ম ॥৩॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট সমস্ত শাস্ত্রের তত্ত্ব বলিলাম; এখন বলিতেছি যে, সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করাই রাজাদের পরম গুহ্যবিষয়' ॥৩৪॥

——:*:——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা অন্যকৃত কিংবা নিজে করাইয়া কোন্ প্রকার পুরে বাস করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন কুন্তীপুত্র! রাজা পুত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের সহিত যে পুরে বাস করিবেন, সেই পুরের বিষয়ে ব্যবহার ও রক্ষাসম্বন্ধে প্রশ্ন করা তোমার উচিতই হইয়াছে ॥২॥

ষড়্‌বিধং দুর্গমাস্থায় পুরাণ্যথ নিবেশয়েৎ।
সর্ব্বসম্পৎপ্রধানং যদ্‌বাহুল্যঞ্চাপি সম্ভবেৎ ॥৪॥
ধন্বদুর্গং মহীদুর্গং গিরিদুর্গং তথৈব চ।
মনুষ্যদুর্গং মৃদ্‌দুর্গং বনদুর্গঞ্চ তানি ষট্ ॥৫॥
যৎপুরং দুর্গসম্পন্নং ধান্যায়ুধসমন্বিতম্।
দৃঢ়প্রাকারপরিখং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৬॥
বিদ্বাংসঃ শিল্পিনো যত্র নিচয়াশ্চ সুসঞ্চিতাঃ।
ধার্ম্মিকশ্চ জনো যত্র দাক্ষ্যমুত্তমমাস্থিতঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

ষড়িতি। দুর্গং দুর্গমস্থানম্। নিবেশয়েৎ স্থাপয়েৎ। সর্ব্বাভিঃ সম্পদ্‌ভিঃ প্রধানম্, বাহুল্যং বিশালত্বম্ ॥৪॥

ষড়্‌বিধত্বমাহ ধন্বেতি। ধন্বদুর্গং মরুভূমিবশাৎ দুর্গমং স্থানম্, "সমানৌ মরুধন্বানৌ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

যদিতি। দৃঢ়ঃ প্রাকারঃ প্রাচীরং পরিখা চ যস্য তৎ, হস্ত্যশ্বরথেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। নিচয়া বিবিধশস্ত্ররাশয়ঃ। দাক্ষ্যং সর্ব্বকার্য্যনৈপুণ্যম্ ঊর্জ্জস্বিনো বলবন্তঃ নরা নাগা গজা অশ্বাশ্চ যত্র তৎ, চত্বরৈরঙ্গনৈঃ, আপণৈঃ ক্রয়বিক্রয়গৃহৈশ্চ শোভিতম্। প্রসিদ্ধা ব্যবহারা বিবাদবিচারা যত্র তৎ,

ভাবতভাবদীপঃ

কথংবিধমিতি ॥১—৩॥ অথ দুর্গাণামাশ্রয়েণ পুরাণি মহানগরাণি নিবেশয়েৎ ॥৪॥ ধন্বা নির্জ্জলদেশস্তদেব পরিতশ্চ দুর্গং ধন্বদুর্গম্। মহীদুর্গং কোটঃ ॥৫॥ দুর্গেণ মহীদুর্গেণ সম্পন্নম্

অতএব আমি তোমার নিকটে বিশেষভাবে সেই দুর্গকর্ম্ম বলিতেছি। তুমি শ্রবণ করিয়া সেইরূপ বিধান করিবে এবং যত্নপূর্ব্বক তত্রত্য কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবে ॥৩॥

যে স্থানটী সর্ব্বপ্রকার সম্পদে প্রধান ও বিস্তৃত হইবে, সেই প্রকার ষড়্‌বিধ দুর্গ অবলম্বন করিয়া রাজা নগর স্থাপন করিবেন ॥৪॥

সেই দুর্গ ছয় প্রকার—মরুদুর্গ, ভূমিদুর্গ, গিরিদুর্গ, মনুষ্যদুর্গ, মৃত্তিকাদুর্গ ও বনদুর্গ ॥৫॥

যে নগরটী উক্তবিধ কোন দুর্গযুক্ত হইবে, যাহার বাহিরে দৃঢ় প্রাচীর ও গভীর পরিখা থাকিবে এবং মধ্যে ধান্য, অস্ত্র, হস্তী, অশ্ব ও রথ রহিবে; যে নগরে বিদ্বান্, শিল্পী; ধার্ম্মিক ও সর্ব্বকার্য্যনিপুণ লোক সকল অবস্থান করিবেন এবং নানাবিধ শস্য সঞ্চিত থাকিবে; যে নগরে বলবান্ মানুষ, হস্তী ও অশ্ব বিচরণ করিবে, বহুতর

(৫)…ধন্বদুর্গম্…বর্দ্ধ।

উর্জ্জস্বিনরনাগাশ্বং চত্বরাপণশোভিতম্।
প্রসিদ্ধব্যবহারঞ্চ প্রশান্তমকুতোভয়ম্ ॥৮॥
সুপ্রভং সানুনাদঞ্চ সুপ্রশস্তনিবেশনম্।
শূরাঢ্যজনসম্পন্নং ব্রহ্মঘোষানুনাদিতম্ ॥৯॥
সমাজোৎসবসম্পন্নং সদাপূজিতদৈবতম্।
বশ্যামাত্যবলো রাজা তৎপুরং স্বয়মাবিশেৎ ॥১০॥ (কুলকম্)
তত্র কোশং বলং মিত্রং ব্যবহারঞ্চ বর্দ্ধয়েৎ।
পুরে জনপদে চৈব সর্ব্বদোষান্নিবর্ত্তয়েৎ ॥১১॥
ভাণ্ডাগারায়ুধাগারং প্রযত্নেনাভিবর্দ্ধয়েৎ।
নিচয়ান্ বর্দ্ধয়েৎ সর্ব্বাংস্তথা যন্ত্রায়ুধালয়ান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রশান্তং নিরুপদ্রবম্। সুপ্রভং সুকান্তম্, সানুনাদৈর্গীতাদিধ্বনিভিঃ সহেতি তৎ, সুপ্রশস্তানি নিবেশনানি গৃহাণি যত্র তৎ, শূরৈর্বীরৈঃ আঢ্যৈর্ধনিজনৈশ্চ সম্পন্নম্, ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভিরনুনাদিতম্। সমাজেষু লোকসভাসু যে উৎসবা যাত্রাস্তৈঃ সম্পন্নম্, পূজিতানি দৈবতানি দেবা যত্র তৎ, দেবালয়-যুক্তমিত্যর্থঃ। বশ্যানি রাজ্ঞ এবাধীনানি অমাত্যাঃ সচিবা বলানি সৈন্যানি চ যস্য সঃ ॥৮—১০॥

তত্রেতি। ব্যবহারং, ক্রয়বিক্রয়াচরণম্। সর্ব্বদোষান্ জ্বররোগকারণাদীন্ ॥১১॥

ভাণ্ডেতি। ভাণ্ডাগারং কোশগৃহম্। নিচয়ান্ শস্যাদিরাশীন্ ॥১২॥

চত্বর (পার্ক) ও নানাবিধ দ্রব্যের দোকান সাজান থাকিবে, সর্ব্বপ্রকার বিবাদের বিচারালয় রহিবে এবং কোন প্রকার উপদ্রব বা ভয় থাকিবে না, যে নগরে গৃহ সকল সুন্দর ও উজ্জ্বল হইবে, গীত, বাদ্য ও বেদধ্বনি চলিতে থাকিবে এবং বীরজন ও ধনিজন বিচরণ করিবেন, আর যে নগরে ভিন্ন ভিন্ন জনসমাজে নানাবিধ উৎসব হইতে থাকিবে এবং সর্ব্বদাই দেবালয়সমূহে দেবগণ পূজিত হইতে থাকিবেন, সেইরূপ নগরে রাজা নিজে বাস করিবেন এবং সেই নগরেই মন্ত্রিপ্রভৃতি রাজকর্ম্মচারিগণ রাজার বশীভূত হইয়া অবস্থান করিবেন, সৈন্যগণও রাজার আজ্ঞাবহ হইয়া সেই নগরেই বাস করিবে ॥৮—১০॥

রাজা সেই নগরে কোশ, সৈন্য, মিত্র ও বাণিজ্য বর্দ্ধিত করিবেন এবং সেই নগরের ও দেশের সমস্ত দোষ (ম্যালেরিয়াপ্রভৃতি) নিবারিত করিবেন ॥১১॥

ধনাগার ও অস্ত্রাগার সকল যত্নপূর্ব্বক বর্দ্ধিত করিবেন এবং সমস্ত শস্যরাশি ও যন্ত্রালয় (কামানপ্রভৃতি নির্ম্মাণ গৃহ) বৃদ্ধি করিবেন ॥১২॥

(৯)·শূরাঢ্যং প্রাজ্ঞসম্পূর্ণম্··নি। (১২)··তথা যন্ত্রকটং কটান্···নি।

কাষ্ঠলোহতুষাঙ্গারদারুশৃঙ্গাস্থিবৈণবান্ ।
মজ্জাস্নেহবসাক্ষৌদ্রমৌষধগ্রামমেব চ ॥১৩॥
শণং সর্জ্জরসং ধান্যমায়ুধানি শরাংস্তথা ।
চর্ম্ম স্নায়ুং তথা বেত্রং মুঞ্জবল্বজবন্ধনান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)
আশয়াশ্চোদপানাশ্চ প্রভূতসলিলাকরাঃ ।
নিরোদ্ধব্যাঃ সদা রাজ্ঞা ক্ষীরিণশ্চ মহীরুহাঃ ॥১৫॥
সৎকৃতাশ্চ প্রযত্নেন আচার্য্যর্ত্বিক্‌পুরোহিতাঃ ।
মহেষ্বাসাঃ স্থপতয়ঃ সাংবৎসরচিকিৎসকাঃ ॥১৬॥
প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দান্তা দক্ষাঃ শূরা বহুশ্রুতাঃ ।
কুলীনাঃ সত্ত্বসম্পন্না যুক্তাঃ সর্ব্বেষু কর্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কাষ্ঠেতি। বৈণবো বংশঃ, স্নেহো ঘৃতাদিঃ, ক্ষৌদ্রং মধু, ঔষধানাং গ্রামং সমূহম্। সর্জ্জরসং ধূপম্। আয়ুধানি শূলাদীনি। মুঞ্জাদয়স্তৃণবিশেষাস্তান্ সংগৃহ্নীয়াদিতি শেষঃ। এতেষাঞ্চ ভিন্ন-ভিন্নপ্রয়োজনসাধনায় সংগ্রহ ইতি বোধ্যম্ ॥১৩—১৪॥

আশয়া ইতি। আশয়া জলাধারাঃ, উদপানাঃ কূপাঃ, প্রভূতসলিলাকরাঃ প্রচুরখাতানি, নিরোদ্ধব্যা রক্ষণীয়াঃ ॥১৫॥

সদিতি। সৎকৃতাঃ সমাদৃতাঃ, আচার্য্যোঽধ্যাপকঃ, ঋত্বিগ্‌বৈদিককর্ম্মকর্ত্তা, পুরোহিতঃ স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী তে। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ, মহান্ ইষ্বাসো যেষাং তে, স্থপতয়ঃ প্রাসাদাদিনির্ম্মাণকর্ত্তারঃ শিল্পিবিশেষাঃ, সাংবৎসরা দৈবজ্ঞাঃ চিকিৎসকাশ্চ তে। দান্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ। সত্ত্বসম্পন্না অধ্যবসায়যুক্তাঃ, যুক্তা নিযুক্তা ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অতএব দৃঢ়প্রাকারপরিখম্ ॥৬—৮॥ সাহ্বনাদং গীতবাদিত্রধ্বনিমৎ ॥৯—১১॥ নিচয়ান্ ধান্যাদি-সংগ্রহান্ ॥১২—১৩॥ দন্ধনান্ ধ্বনিমতো নিঃস্বনাদীন্, বন্ধনানিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১৪॥

আর সেই নগরে কাষ্ঠ, লৌহ, তুষ, অঙ্গার, রথাদিনির্ম্মাণোপযোগী কাষ্ঠ, শৃঙ্গ, অস্থি, বংশ, মজ্জা, ঘৃত ও তৈল, বসা, মধু, ঔষধসমূহ, শণ, ধূপ, ধান্য, শূলপ্রভৃতি অস্ত্র, শর, চর্ম্ম, স্নায়ু, বেত্র, মুঞ্জ, বল্বজ ও পাট সংগ্রহ রাখিবেন ॥১৩—১৪॥

পুষ্করিণী, কূপ, প্রচুর খাত ও ক্ষীরীবৃক্ষ সকল সর্ব্বদাই রাজা রক্ষা করিবেন ॥১৫॥

আচার্য্য, ঋত্বিক্, পুরোহিত, মহাধনুর্দ্ধর, স্থপতি, (রাজমিস্ত্রী) দৈবজ্ঞ ও চিকিৎসক এবং অন্যান্য বিদ্বান্, বুদ্ধিমান্, জিতেন্দ্রিয়, কার্য্যনিপুণ, বীর, বহুবিষয়জ্ঞ, কুলীন ও অধ্যবসায়ী লোকদিগকে রাজা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক উপযুক্ত সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥১৬—১৭॥

পূজয়েদ্ধার্ম্মিকান্ রাজা নিগৃহ্নীয়াদধার্ম্মিকান্।
নিযুঞ্জ্যাচ্চ প্রযত্নেন সর্ব্ববর্ণান্ স্বকর্ম্মসু ॥১৮॥
বাহ্যমাভ্যন্তরঞ্চৈব পৌরজানপদং তথা।
চারৈঃ সুবিদিতং কৃত্বা ততঃ কর্ম্ম প্রযোজয়েৎ ॥১৯॥
চারান্ মন্ত্রঞ্চ কোশঞ্চ দণ্ডঞ্চৈব বিশেষতঃ।
অনুতিষ্ঠেৎ স্বয়ং রাজা সর্ব্বং হ্যত্র প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২০॥
উদাসীনারিমিত্রাণাং সর্ব্বমেব চিকীর্ষিতম্।
পুরে জনপদে চৈব জ্ঞাতব্যং চারচক্ষুষা ॥২১॥
ততস্তেষাং বিধাতব্যং সর্ব্বমেবাপ্রমাদতঃ।
ভক্তান্ পূজয়তা নিত্যং দ্বিষতশ্চ নিগৃহ্নতা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পূজয়েদিতি। নিগৃহ্নীয়াৎ দময়েৎ। স্বকর্ম্মসু যাজনাদিষু ॥১৮॥
বাহ্যমিতি। চারৈর্গুপ্তচরৈঃ, সুবিদিতম্ আত্মনঃ সম্যগ্জ্ঞাতম্ ॥১৯॥
চারানিতি। সর্ব্বং শাসনকার্য্যম্। অত্র এষু চারাদিষু ॥২০॥
উদাসীনেতি। উদাসীনা মধ্যস্থাঃ। চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টং কার্য্যম্। চার এব চক্ষুস্তেন ॥২১॥
তত ইতি। অপ্রমাদতঃ অবধানেন। নিগৃহ্নতা দময়তা রাজ্ঞা ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

আশয়ানি পানানি, উদপানাঃ কূপাঃ, নিবোদ্ধব্যা রক্ষণীয়াঃ ॥১৫—১৬॥ প্রজ্ঞা গ্রন্থার্থগ্রহণসামর্থ্যম্, মেধা উহাপোহকৌশলম্ ॥১৭—১৯॥ অনুতিষ্ঠেদালোচয়েৎ ॥২০—২১॥ বিধাতব্যং প্রতিকর্ত্তব্যম্

রাজা ধার্ম্মিকগণের সম্মান, অধার্ম্মিকগণের দমন এবং সমস্ত বর্ণকে আপন আপন কর্ম্মে বিশেষ যত্নপূর্ব্বক নিযুক্ত করিবেন ॥১৮॥

রাজা গুপ্তচর প্রেরণ করিয়া দেশের ও নগরের ভিতর ও বাহির ভাল করিয়া জানিয়া তাহার পর অনুরূপ কার্য্য করিবেন ॥১৯॥

গুপ্তচর, মন্ত্রণা, কোশ ও দণ্ড এই সমস্ত বিষয়ে রাজা নিজেই বিশেষ পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করিবেন। কারণ, এই বিষয়গুলির উপরেই সমস্ত শাসনকার্য্য নির্ভর করে ॥২০॥

দেশে ও নগরে শত্রু, মিত্র ও উদাসীনেরা যে কিছু কার্য্য করিবার ইচ্ছা করে, রাজা চারচক্ষুদ্বারা সে সমস্তই জানিয়া লইবেন ॥২১॥

তা'র পর, রাজা সাবধানে অনুরক্তগণের সম্মান ও শত্রুগণের দমন করিতে থাকিয়া, তাহাদের সম্বন্ধে সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥২২॥

যষ্টব্যং ক্রতুভির্নিত্যং দাতব্যং চাপ্যপীড়য়া।
প্রজানাং রক্ষণং কার্য্যং ন কার্য্যং ধর্ম্মবাধকম্ ॥২৩॥
কৃপণানাথবৃদ্ধানাং বিধবানাঞ্চ যোষিতাম্।
যোগক্ষেমঞ্চ বৃত্তিঞ্চ নিত্যমেব প্রকল্পয়েৎ ॥২৪॥
আশ্রমেষু যথাকালঞ্চেলভাজনভোজনম্।
সদৈবোপহরেদ্রাজা সৎকৃত্যাভ্যর্চ্চ্য মান্য চ ॥২৫॥
আত্মানং সর্ব্বকার্য্যাণি তাপসে রাষ্ট্রমেব চ।
নিবেদয়েৎ প্রযত্নেন তিষ্ঠেৎ প্রহ্বশ্চ সর্ব্বদা ॥২৬॥
তে কস্যাঞ্চিদবস্থায়াং শরণং শরণার্থিনে।
রাজ্ঞে দদ্যুর্যথাকামং তাপসাঃ শংসিতব্রতাঃ ॥২৭॥
সর্ব্বার্থত্যাগিনং রাজা কুলে জাতং বহুশ্রুতম্।
পূজয়েত্তাদৃশং দৃষ্ট্বা শয়নাসনভোজনৈঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যষ্টব্যমিতি। অপীড়য়া কস্যাপ্যপীডনেন। ধর্ম্মবাধকং কর্ম্ম ॥২৩॥

কৃপণেতি। কৃপণা দীনাঃ। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ, বৃত্তিং ভরণপোষণব্যবস্থাম্ ॥২৪॥

আশ্রমেম্বপি। চেলং বস্ত্রম্, ভাজনং পাত্রম্, ভোজনং খাদ্যঞ্চ। সমাহারদ্বন্দ্বঃ ॥২৫॥

আত্মানমিতি। তাপসে তপস্বিজনে। প্রহ্বঃ অবনতঃ ॥২৬॥

ত ইতি। অবস্থায়াং মৃগয়াদিগমনদশায়াম্, শরণমাশ্রয়ম্ ॥২৭॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বার্থত্যাগিনং সন্ন্যাসিনম্। শয়নং শয্যা ॥২৮॥

রাজা নিত্য যজ্ঞ করিবেন, পরের পীড়ন না করিয়া দান করিবেন এবং প্রজাদের রক্ষা করিবেন; কিন্তু ধর্ম্মবিরোধী কার্য্য করিবেন না ॥২৩॥

নিত্যই দীন, অনাথ, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীলোকদিগের ভরণপোষণ করিবেন ॥২৪॥

রাজা সর্ব্বদাই আশ্রমস্থ লোকদিগের যথাসম্ভব আদর, সম্মান ও পূজা করিয়া সেই আশ্রমে যথাসময়ে অন্ন, বস্ত্র ও পাত্র উপহাররূপে পাঠাইয়া দিবেন ॥২৫॥

রাজা বিশেষ যত্নপূর্ব্বক তপস্বিজনের নিকটে সমস্ত কার্য্য, রাজ্য ও আপনাকে নিবেদন করিবেন এবং সর্ব্বদা অবনত হইয়া থাকিবেন ॥২৬॥

আবার রাজাও কোন অবস্থায় সেই আশ্রমে যাইয়া আশ্রয়প্রার্থী হইলে, দৃঢ়-ব্রতচারী সেই তপস্বীরাও তাঁহাকে আশ্রয় দিবেন ॥২৭॥

---

(২৫) চৈলভাজনভোজনম্ বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

তস্মিন্ কুর্ব্বীত বিশ্বাসং রাজা কস্যাঞ্চিদাপদি।
তাপসেষু হি বিশ্বাসমপি কুর্ব্বন্তি দস্যবঃ ॥২৯॥
তস্মিন্নিধীনাদধীত প্রজ্ঞাং পর্য্যাদদীত চ।
ন চাপ্যভীক্ষ্ণং সেবেত ভৃশং বা প্রতিপূজয়েৎ ॥৩০॥
অন্যঃ কার্য্যঃ স্বরাষ্ট্রেষু পররাষ্ট্রেষু চাপরঃ।
অটবীষু পরঃ কার্য্যঃ সামন্তনগরেষ্বপি ॥৩১॥
তেষু সৎকারমানাভ্যাং সংবিভাগাংশ্চ কারয়েৎ।
পররাষ্ট্রাটবীস্থেষু যথা স্ববিষয়ে তথা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ তপস্বিজনে, তস্য রাগদ্বেষাদিশূন্যতয়া শঠব্যবহারাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তস্মিন্নিতি। রাজা তস্মিন্ তপস্বিজনে, নিধীন্ ধনভাণ্ডানি, আদধীত রক্ষণায় স্থাপয়েৎ; প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, পর্য্যাদদীত তস্মাৎ গৃহ্নীয়াৎ; অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ তঞ্চ ন সেবেত, ন বা তং ভৃশং প্রতিপূজয়েৎ, তথাত্বে তস্মিন্নিধিসত্তাঽনুমানেন দস্যুভিস্তদ্ধননসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

অন্য ইতি। অন্যস্তপস্বী, স্বরাষ্ট্রেষু কার্য্যঃ সুহৃৎকর্ত্তব্যঃ, পররাষ্ট্রেষু চ অপরস্তপস্বী সুহৃৎকার্য্যঃ, অটবীষু বনেষু চ, পরস্তপস্বী, সুহৃৎকার্য্যঃ, তথা সামন্তনগরেষ্বপি নিজায়ত্তরাজপুরেষু চ, অপরস্তপস্বী সুহৃৎকার্য্যঃ, তত্র তত্র তেন তেন বহুহিতসাধনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

তেষ্বিতি। সংবিভাগান্ সম্যগ্বিভজ্য ব্যয়োপযোগিধনাদিদানানি। স্ববিষয়ে নিজরাজ্যে ॥৩২॥

রাজা সৎকুলোৎপন্ন ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ তাদৃশ সন্ন্যাসীকে দর্শন করিয়া, শয্যা, আসন ও ভোজনদ্বারা তাঁহার সম্মান করিবেন ॥২৮॥

কোন আপদ্ উপস্থিত হইলে, রাজা সেই তপস্বীর উপরে বিশ্বাস করিবেন। কারণ, দস্যুরাও তপস্বীদের উপরে বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥২৯॥

রাজা সেই তপস্বীর নিকটে নিধি (ধনের মেঠে) রাখিবেন, তাঁহার নিকট পরামর্শ লইবেন, কিন্তু বার বার তাঁহার সেবা কিংবা অত্যন্ত সম্মান দেখাইবেন না ॥৩০॥

রাজা নিজের রাজ্যে, পরের রাজ্যে, বনে এবং অধীনস্থ রাজার নগরে এক এক জন করিয়া তপস্বী সুহৃৎ রাখিবেন ॥৩১॥

তা'র পর, যেমন নিজের রাজ্যে, তেমন পররাজ্য ও বনে যে যে তপস্বী সুহৃৎ থাকিবেন, রাজা সৎকার ও সম্মানপূর্ব্বক তাঁহাদের প্রত্যেকেরই ব্যয়োপযোগী ধন বিভাগ করিয়া দিবেন ॥৩২॥

---

(৩০) · পুনঃ প্রত্যাদদীত চ নি।

এষ তে লক্ষণোদ্দেশঃ সংক্ষেপেণ প্রকীর্ত্তিতঃ।
যাদৃশে নগরে রাজা স্বয়মাবস্তুমর্হতি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দুর্গপরীক্ষায়াং চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাষ্ট্রগুপ্তিঞ্চ মে রাজন্! রাষ্ট্রস্যৈব তু সংগ্রহম্।
সম্যগ্‌জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এব ইতি। লক্ষণোদ্দেশঃ তন্নগরস্বরূপাদিনির্দ্দেশঃ। আবস্তুং স্থাতুম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাষ্ট্রেতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়! রাষ্ট্রস্য রাজ্যস্য গুপ্তিং রক্ষণোপায়ম্, রাষ্ট্রস্যৈব তু সংগ্রহমর্জ্জনোপায়ঞ্চ, সম্যগ্‌জিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে, মে মহ্যম্, প্রব্রূহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৫॥ তাপসে তপস্বিজনে ॥২৬—২৮॥ নিধীন্ ধনভাণ্ডানি, অভীক্ষ্ণং ন সেবেত, দহনাং তৎস্থনে তপস্বিনাশাপত্তেঃ; ন প্রতিপূজয়েচ্চ ॥২৯॥ অন্তস্তাপসঃ বার্য্যঃ নখিদ্বেন সম্পাদনীয়ঃ ॥৩০॥ তেষু তত্তৎস্থানস্থেষু তাপসেষু ॥৩১—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৪॥

যুধিষ্ঠির! রাজা নিজে যাদৃশ নগরে বাস করিবার যোগ্য হন, এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে তাদৃশ নগরের লক্ষণপ্রভৃতি বলিলাম' ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! আমি রাজ্য রক্ষার উপায় এবং নূতন

* '.. ষড়শীতিতমোঽধ্যায়:' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

রাষ্ট্রগুপ্তিঞ্চ তে সম্যগ্‌রাষ্ট্রস্যৈব তু সংগ্রহম্।
হন্ত সর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি তত্ত্বমেকমনাঃ শৃণু ॥২॥
গ্রামস্যাধিপতিঃ কার্য্যো দশগ্রাম্যাস্তথা পরঃ।
দ্বিগুণায়াঃ শতস্যৈবং সহস্রস্য চ কারয়েৎ ॥৩॥
গ্রামে যান্ গ্রামদোষাংশ্চ গ্রামিকঃ প্রতিভাবয়েৎ।
তান্ ব্রূয়াদ্দশপায়াসৌ স তু বিংশতিপায় বৈ ॥৪॥
সোঽপি বিংশত্যধিপতির্বৃত্তং জানপদে জনে।
গ্রামাণাং শতপালায় সর্ব্বমেব নিবেদয়েৎ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

রাষ্ট্রেতি। হন্তেতি হর্ষে। হর্ষশ্চ মহাভিজ্ঞস্য তত্তদুক্তিসম্ভবাৎ ॥২॥

গ্রামস্যেতি। একস্য গ্রামস্য একোঽধিপতিঃ কার্য্যঃ, দশানাং গ্রামাণাং সমাহার ইতি দশগ্রামী, তস্যা অপি পরোঽধিপতিঃ কার্য্যঃ। দ্বিগুণায়াঃ দশগ্রাম্যা বিংশতের্গ্রামাণামিত্যর্থঃ। পরোঽধিপতিঃ কার্য্যঃ, এবং গ্রামাণাং শতস্য সহস্রস্য চ একৈকমধিপতিং কারয়েৎ ॥৩॥

গ্রাম ইতি। যান্ স্বয়ং নিবারয়িতুমশক্যান্, গ্রামিক একগ্রামাধিপতিঃ। দশ গ্রামান্ পাতি রক্ষতীতি দশপস্তস্মৈ, স তু দশপঃ বিংশতিপায় বিংশতিগ্রামাধিপতয়ে ব্রূয়াৎ ॥৪॥

স ইতি। বৃত্তং বৃত্তান্তম্, জানপদে জনপদবাসিনি ॥৫॥

রাজ্য অর্জ্জনের উপায় সমীচীন ভাবে জানিতে ইচ্ছা করিতেছি, আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠিব! আমি তোমার নিকট রাজ্য বক্ষার উপায় ও নূতন রাজ্য অর্জ্জনের উপায় সকল সমীচীন ভাবে বলিতেছি, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর ॥২॥

রাজা এক গ্রামেব এক জন অধিপতি করিবেন, তাঁহার উপরে দশ গ্রামের এক জন, তদুপবি বিংশতি গ্রামেব এক জন, তদুপরি শত গ্রামের এক জন এবং তদুপরি সহস্র গ্রামের এক জন অধিপতি করিবেন ॥৩॥

এক গ্রামের অধিপতি যদি এইরূপ মনে করেন যে, এই গ্রামের এই সকল দোষ আমি নিবারণ করিতে পারিব না, তাহা হইলে তিনি তাহা দশ গ্রামের অধিপতিকে জানাইবেন, দশ গ্রামের অধিপতি আবার তাহা বিংশতি গ্রামের অধিপতিকে বলিবেন ॥৪॥

(৩)···বিংশতিং ত্রিংশতীশঞ্চ নি। (৪) ·তানাচক্ষীত দশিনে দশিকো বিংশিনে পুনঃ·· নি।

যানি গ্রাম্যাণি ভোজ্যানি গ্রামিকস্তান্যুপাশ্নিয়াৎ।
দশপস্তেন ভর্ত্তব্যস্তেনাপি দ্বিগুণাধিপঃ ॥৬॥
গ্রামং গ্রামশতাধ্যক্ষো ভোক্তুমর্হতি সৎকৃতঃ।
মহান্তং ভরতশ্রেষ্ঠ! সুস্ফীতং জনসঙ্কুলম্ ॥৭॥
তত্র হ্যনেকপায়ত্তং রাষ্ট্রে ভবতি ভারত!।
শাখানগরমর্হস্তু সহস্রপতিরুত্তমঃ ॥৮॥
ধান্যহৈরণ্যভোগেন ভোক্তুং রাষ্ট্রীয়সঙ্গতঃ।
তেষাং সংগ্রামকৃত্যং স্যাদ্‌গ্রামকৃত্যঞ্চ তেষু যৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

যানীতি। উপাশ্নিযাৎ ভুঞ্জীত। দশপো দশগ্রামাধিপতিঃ। দ্বিগুণাধিপো বিংশতিগ্রামাধিপতিঃ ॥৬॥

গ্রামমিতি। সুস্ফীতং ধনধান্যাদিভিঃ সুসমৃদ্ধম্ ॥৭॥

তত্রেতি। অনেকপস্য শতগ্রামাধিপতেঃ, আযত্তমধীনং গ্রামস্থানম্। অর্হো যোগ্যঃ ॥৮॥

ধান্যেতি। হৈরণ্যং ধনম্। রাষ্ট্রীয়েণ রাজ্যরক্ষকপ্রধানপুরুষেণ, সঙ্গতো মিলিতঃ, সহস্রগ্রামাধিপতিঃ ভোক্তুমর্হ ইত্যনুবৃত্তিঃ। তেষু গ্রামেষু যদ্ধনমুৎপন্নং ভবেৎ তেন ধনেন, তেষাং গ্রামিকাদীনাম্, সংগ্রামকৃত্যং যুদ্ধকার্য্যম্, গ্রামকৃত্যং রথ্যা কূপারামাদিকার্য্যঞ্চ স্যাৎ ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রস্য গুপ্তিঃ পরিপালনং কথং কর্ত্তব্যমিতি পৃচ্ছতি, নগরগুপ্তিশ্রবণানন্তরং তস্যা বুদ্ধিস্থায়া উপস্থানাৎ রাষ্ট্রেতি ॥১—২॥ দশানাং গ্রামাণাং সমাহারো দশগ্রামী তস্যা দশগ্রাম্যাঃ, দ্বিগুণায়া বিংশতিগ্রাম্যাঃ, শতস্য সহস্রস্য চাধিপতিং কারয়েৎ ॥৩—৭॥ তত্র রাষ্ট্রে শতাধিপতির্ভোগাং

সেই বিংশতি গ্রামের অধিপতি আবার সেই সকল দেশস্থ লোকের বৃত্তান্ত শত গ্রামের অধিপতির নিকট নিবেদন করিবেন ॥৫॥

গ্রামে যে সকল খাদ্যবস্তু উৎপন্ন হইবে, একগ্রামাধিপতি তাহার ন্যায্য অংশ বেতন রূপে ভোগ করিবেন, এইরূপ দশগ্রামাধিপতি সেই দশ গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের ন্যায্য অংশ বেতনরূপে পাইবেন এবং বিংশতিগ্রামাধিপতিও এই নিয়মেই বেতন লাভ করিবেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শত গ্রামের অধিপতি সকলের আদৃত হইয়া কোন একখানি জনসঙ্কুল ও সুসমৃদ্ধ বিশাল গ্রামে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পারিবেন ॥৭॥

ভরতনন্দন! সর্ব্বপ্রধান সহস্রগ্রামের অধিপতি সেই রাজ্যমধ্যে শতগ্রামাধি-

ধর্ম্মজ্ঞঃ সচিবঃ কশ্চিত্তত্তৎপশ্যেদতন্দ্রিতঃ।
নগরে নগরে বা স্যাদেকঃ সর্ব্বার্থচিন্তকঃ ॥১০॥
উচ্চৈঃ স্থানে ঘোররূপো নক্ষত্রাণামিব গ্রহঃ।
ভবেৎ স তান্ পরিক্রামেৎ সর্ব্বানেব সভাসদঃ।
তেষাং বৃত্তিং পরিণয়েৎ কশ্চিদ্রাষ্ট্রেষু তচ্চরঃ ॥১১॥
জিঘাংসবঃ পাপকামাঃ পরস্বাদায়িনঃ শঠাঃ।
রক্ষাভ্যধিকৃতা নাম তেভ্যো রক্ষেদিমাঃ প্রজাঃ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

ধর্ম্মজ্ঞ ইতি। তত্তদ্গ্রামিকাদি কার্য্যম্, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সন্। সর্ব্বার্থচিন্তকঃ রাজ্ঞঃ সর্ব্ববিষয়ভাবকঃ পরিদর্শকঃ ॥১০॥

উচ্চৈরিতি। স সর্ব্বার্থচিন্তকঃ, নক্ষত্রাণাং গ্রহ ইব উচ্চৈঃ স্থানে ঘোররূপো ভবেৎ, সর্ব্বথা দমনসামর্থ্যাদিতি ভাবঃ। কিঞ্চ স তান্ সর্ব্বানেব সভাসদঃ, পরিক্রামেৎ গুণদোষদর্শনায় পরিভ্রমেৎ। কশ্চিৎ তচ্চরঃ তস্য সর্ব্বার্থচিন্তকস্য গুপ্তচরঃ, রাষ্ট্রেষু তেষাং সভাসদাং বৃত্তিং ব্যবহারম্, পরিণয়েৎ প্রভৌ জ্ঞাপনায় বহসি জানীয়াৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

জিঘাংসব ইতি। রক্ষাসু অভ্যধিকৃতা রাজনিযুক্তা লোকা নাম, প্রায়েণৈব জিঘাংসবো

ভাবতভাবদীপঃ

গ্রামমনেকপায়ত্তং ভবতি, ক্লীবত্বমার্ষম্; সার্দ্ধঃ। অন্যথা তস্য তদায়ত্তত্বে ধনলোভাৎ স কৃৎস্নং গ্রামং পীড়য়েদিতি ভাবঃ। সহস্রপতিঃ শাখানগরং তত্রত্যধান্যহৈরণ্যসম্বন্ধী যো ভোগো ধনং তেন স্বস্য

পতির অধীন কোন একটী শাখানগরে উৎপন্ন দ্রব্যের অংশ বেতনরূপে পাইবার যোগ্য হইবেন ॥৮॥

রাজ্যের প্রধান শাসনকর্ত্তার সহিত মিলিত হইযা সেই সহস্রগ্রামাধিপতি ধন ও ধান্যের অংশ বেতনরূপে ভোগ করিতে পারিবেন। আর সেই সকল গ্রামে যে সকল ধনধান্য উৎপন্ন হইবে, তাহাদ্বারা তাহাদের তত্রত্য যুদ্ধকার্য্য এবং সেই গ্রামের রথ্যানির্ম্মাণাদি কার্য্য সম্পাদিত হইবে ॥৯॥

কোন ধার্ম্মিক মন্ত্রী উদ্‌যোগী হইয়া সেই সকল কার্য্য পরিদর্শন করিবেন, কিংবা এক এক নগরে এক এক জন করিযা সর্ব্ববিষয় পরিদর্শক হইবেন ॥১০॥

কোনও ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি গ্রহ যেমন নক্ষত্রগণের উপরে থাকিয়া পরিভ্রমণ করে, তেমন সেই সর্ব্বার্থচিন্তক ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি হইযা উচ্চস্থানে থাকিযা সেই সমস্ত সভাসদ্‌-গণের নিকটে নিকটে পরিভ্রমণ করিবেন, আর তাঁহার কোন গুপ্তচর রাজ্যমধ্যে পরিভ্রমণ করিয়া সেই সভাসদ্‌গণের ব্যবহার অবগত হইবে ॥১১॥

(১০) তৎ প্রপশ্যেদতন্দ্রিতঃ বর্দ্ধ।

বিক্রয়ং ক্রয়মধ্বানং ভক্তঞ্চ স পরিচ্ছদম্ ।
যোগক্ষেমঞ্চ সম্প্রেক্ষ্য বণিজাং কারয়েৎ করান্ ॥১৩॥
উৎপত্তিং দানবৃত্তিঞ্চ শিল্পং সংপ্রেক্ষ্য চাসকৃৎ ।
শিল্পং প্রতি করানেবং শিল্পিনঃ প্রতিকারয়েৎ ॥১৪॥
উচ্চাবচকরা দাপ্যা মহারাজ্ঞা যুধিষ্ঠির ! ।
যথা যথা ন সীদেরংস্তথা কুর্য্যান্মহীপতিঃ ॥১৫॥
ফলং কর্ম্ম চ সম্প্রেক্ষ্য ততঃ সর্ব্বং প্রকল্পয়েৎ ।
ফলং কর্ম্ম চ নির্হেতু ন কশ্চিৎ সম্প্রবর্ত্ততে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

হিংস্রস্বভাবাঃ, পাপকামাঃ, পবস্বাদায়িনঃ পবধনহাবিণঃ, শঠাশ্চ ভবন্তি । অতএব স সর্ব্বার্থচিন্তকঃ, তেভ্য ইমাঃ প্রজা রক্ষেৎ ॥১২॥

বিক্রয়মিতি । অধ্বানং পথোঽবস্থাম্, ভক্তমন্নম্, তস্য ন্যূনাধিক্যম্, পবিচ্ছদৈঃ বসনভূষণাদিভিঃ সহেতি তৎ, যোগক্ষেমং পূর্ব্বমুক্তম্ । কাবযেৎ নিরূপবেৎ ॥১৩॥

উৎপত্তিমিতি । উৎপত্তিং শিল্পদ্রব্যোদ্‌ভবপবিমাণম্, দানবৃত্তিং কবদানযোগ্যতাঞ্চ ॥১৪॥

উচ্চেতি । উচ্চাবচকবা নানাবিধাঃ করাঃ । সীদেবন্ প্রজা অবসন্না ভবেয়ুঃ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

বেতনেন ভোক্তুং পালয়িতুমর্হঃ, তত্র ক্ষত্রিয়াণামভাবাদ্বৈশ্যেভ্যো যঃ কব আয়াতি তদেব তস্য বেতনমিত্যর্থঃ ॥৮—১৩॥ কাবয়েদ্দাপযেৎ ॥১৪—১৫॥ ফলং ধান্যধনবৃদ্ধ্যানুরূপঃ করঃ কল্প্য ইত্যর্থঃ

বক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত লোকেবা প্রায়ই হিংস্রস্বভাব, পবেব অনিষ্টকামী, পরস্বহারী ও শঠ হইয়া থাকে ; সুতবাং সেই সর্ব্বার্থচিন্তক তাহাদেব নিকট হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিবেন ॥১২॥

রাজা বণিক্‌দিগেব ক্রয়, বিক্রয়, পথ, অন্ন ও পবিচ্ছদেব অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া তাহাদেব কর নির্দ্ধাবণ কবিবেন ॥১৩॥

কি প্রকাব শিল্প, কতগুলি শিল্পদ্রব্য উৎপন্ন হয়, শিল্পীব কবদানের ক্ষমতা কতটুকু আছে, এই সমস্ত বার বাব পর্য্যবেক্ষণ করিয়া রাজা শিল্পিগণের কব নিরূপণ করিবেন ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা প্রজাদের নানাবিধ কব নির্দ্ধারণ কবিবেন ; তবে প্রজাবা যাহাতে অবসন্ন হইয়া না পড়ে, বাজা সেইরূপ কবিবেন ॥১৫॥

---

(১৩) · সপবিব্যয়ম্ নি। (১৫) উচ্চাবচকবন্যায়াঃ পূর্ব্বরাজ্ঞাং যুধিষ্ঠিব ! · নি।
(১৬) · ন কিঞ্চিৎ · পি।

যথা রাজা চ কর্ত্তা চ স্যাতাং কর্ম্মণি ভাগিনৌ।
সমবেক্ষ্য তথা রাজ্ঞা প্রণেয়াঃ সততং করাঃ ॥১৭॥
নোচ্ছিন্দ্যাদাত্মনো মূলং পরেষাঞ্চাপি তৃষ্ণয়া।
ঈহাদ্বারাণি সংরুধ্য রাজা সংপ্রীতদর্শনঃ ॥১৮॥
প্রদ্বিষন্তি পরিখ্যাতং রাজানমতিখাদিনম্।
প্রদ্বিষ্টস্য কুতঃ শ্রেয়ো নাপ্রিয়ো লভতে ফলম্ ॥১৯॥
বৎসৌপম্যেন দোগ্ধব্যং রাষ্ট্রমক্ষীণবুদ্ধিনা।
ভৃতো বৎসো জাতবলঃ পীড়াং সহতি ভারত। ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ফলমিতি। ফলং ধান্যাদিদ্রব্যম্, কর্ম্ম কৃষ্যাদিকার্য্যঞ্চ সর্ব্বং সর্ব্বপ্রকারং করম্। তৎ ফলং কর্ম্ম চ যদি নির্হেতু নিষ্প্রয়োজনং স্যাৎ, পুন্নাকবাহুল্যাৎ সর্ব্বথা নোৎপাদাচ্চেতি ভাবঃ। তদা কশ্চিদপি তত্র কর্ম্মণি ন সংপ্রবর্ত্ততে। ততশ্চ ভূমেরুর্ব্বরতাসম্পাদকায় রাজ্ঞে, প্রজাভিঃ করো দাতব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি। কর্ত্তা তৎকর্ম্মকারী। ভাগিনৌ তুল্যগুণদোষযুক্তৌ। প্রণেয়া নিরূপণীয়াঃ ॥১৭॥

নেতি। মূলম্ উন্নতিকারণীভূতাঃ প্রজাঃ, পরেষাং জনানামপি মূলং কৃষ্যাদিকম্, তৃষ্ণয়া অতিলোভেন। ঈহাদ্বারাণি লোভকারণানি, সংপ্রীতদর্শনো ভবেৎ ॥১৮॥

প্রেতি। প্রজা অতিখাদিনম্ অত্যন্তধনগ্রাহিণম্, তদ্রূপেণৈব পরিখ্যাতং প্রসিদ্ধম্, রাজানং প্রদ্বিষন্তি ॥১৯॥

বৎসেতি। অক্ষীণবুদ্ধিনা রাজ্ঞা, বৎসৌপম্যেন গোবৎসসাদৃশ্যেন, রাষ্ট্রং দোগ্ধব্যম্। ভৃতো ধেনোরনধিকদোহনাদেব, স্থিতেন দুগ্ধেন পোষিতঃ। পীড়াং কালে ভারবহনব্যথাম্ ॥২০॥

রাজা প্রজাদের কার্য্যের ফল ও কার্য্য দেখিয়া তাহার পর সর্ব্বপ্রকার কর নির্দ্ধারণ করিবেন। কার্য্যের ফল ও কার্য্য উভয়ই যদি নিষ্প্রয়োজন হয়, তবে কেহই সে কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না ॥১৬॥

যাহাতে রাজা ও কর্ম্মকর্ত্তা উভয়ই কার্য্যের গুণদোষভাগী হন, সেইভাবে রাজা পর্য্যবেক্ষণ করিয়া সর্ব্বদা প্রজাদের উপরে কর নিরূপণ করিবেন ॥১৭॥

রাজা লোভবশতঃ নিজের বা পরের মূলচ্ছেদ করিবেন না এবং লোভের কারণগুলিকে রুদ্ধ করিয়া সকলেরই প্রিয়দর্শন হইবেন ॥১৮॥

রাজা যদি বহুভোজী বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়া পড়েন, তবে প্রজারা তাঁহার উপরে বিদ্বেষ করে; সুতরাং লোকদ্বিষ্ট ব্যক্তির কি করিয়া মঙ্গল হয়, আর লোকের অপ্রিয় লোক কোন প্রকার ফলও পায় না ॥১৯॥

ন কর্ম্ম কুরুতে বৎসো ভৃশং দুগ্ধো যুধিষ্ঠির ।।
রাষ্ট্রমপ্যতিদুগ্ধং হি ন কর্ম্ম কুরুতে মহৎ ॥২১॥
যো রাষ্ট্রমনুগৃহ্ণাতি পরিরক্ষন্ স্বয়ং নৃপঃ।
সংজাতমুপজীবন্ স লভতে সুমহৎ ফলম্ ॥২২॥
আপদর্থঞ্চ নির্যাতং রাজা ন ইহ বিন্দতে।
রাষ্ট্রঞ্চ কোশভূতং স্যাৎ কোশো বেশ্মগতস্তথা ॥২৩॥
পৌরজানপদান্ সর্ব্বান্ সংশ্রিতোপাশ্রিতাংস্তথা ।
যথাশক্ত্যনুকম্পেত সর্ব্বান্ স্বল্পধনানপি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বৎসৌপম্যং প্রদর্শয়তি নেতি। ন কুরুতে দুর্ব্বলতয়া কর্ত্তুং ন শক্নোতি। দুগ্ধো দোহনেন পীড়িতঃ। অতিদুগ্ধম্ আধিক্যেন গৃহীতধনম্ ॥২১॥

য ইতি। অনুগৃহ্ণাতি ন্যায্যকরগ্রহণেন সমৃদ্ধং করোতি। উপজীবন্ আশ্রয়ন্ ॥২২॥

আপদিতি। আপদর্থম্ আপন্নিবারণার্থম্, নির্যাতং ব্যয়িতং ধনম্, বিন্দতে লভতে। রাষ্ট্রঞ্চ কোশভূতং স্যাৎ ধনস্য তত্র গতত্বাৎ। অপি চ কোশো বেশ্মগতঃ শূন্যভাবেনৈব গৃহস্থিতঃ স্যাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৭॥ আত্মনো মূলং রাষ্ট্রম্, পরেষাং মূলং কৃষ্যাদি ॥১৮॥ ঈহা লোভঃ, অতিথাদিনং বহুভক্ষম্ ॥১৯—২২॥ নির্যাতং দত্তম্, ইহ রাষ্ট্রে ॥২৩॥ সংশ্রিতাঃ সাক্ষাদাশ্রিতাঃ, উপাশ্রিতা

ভরতনন্দন! পূর্ণবুদ্ধি রাজা গোবৎসের তুলনায় রাজ্য দোহন করিবেন। দেখ—গোবৎসটী পরিপুষ্ট ও বলবান্ হইয়া উঠিতে পারিলে, সে যথাকালে গুরুতর ভার বহনের ব্যথাও সহ্য করিতে পারে ॥২০॥

যুধিষ্ঠির! ধেনুকে অধিক দোহন করিলে বৎসটী দুর্ব্বল হইয়া যায় এবং সে কার্য্য করিতে পারে না; এইরূপ রাজ্যকেও অধিক দোহন করিলে, সে রাজ্য গুরুতর কার্য্য করিতে পারে না ॥২১॥

যে রাজা নিজেই প্রজা পালন করিতে থাকিয়া রাজ্যের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করেন, তিনি সে রাজ্যকে উপজীব্য করিয়া রাজ্যোৎপন্ন প্রচুর ফল লাভ করেন ॥২২॥

রাজা আপদ্ নিবারণের জন্য যে ধন ব্যয় করিয়া ফেলিয়াছেন, সে ধন আর তিনি ফিরাইয়া পান না। তখন তাঁহার রাজ্যই কোশস্বরূপ হইয়া যায়, আর শূন্য রাজকোশটী রাজার ভবনে পড়িয়া থাকে ॥২৩॥

(২৩) আপদর্থঞ্চ নির্য্যাতং ধনং ত্বিহ বিবর্দ্ধয়েৎ·· বঙ্গ।·· আপদর্থঞ্চ নিচয়ান্‌রাজানো হি বিচিন্বতে।·· নি।

বাহ্যং জনং ভেদয়িত্বা ভোক্তব্যো মধ্যমঃ সুখম্।
এবং নাস্য প্রকুপ্যন্তি জনাঃ সুখিতদুঃখিতাঃ ॥২৫॥
প্রাগেব তু ধনাদানমনুভাষ্য ততঃ পুনঃ।
সন্নিপত্য স্ববিষয়ে ভয়ং রাষ্ট্রে প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥
ইয়মাপৎ সমুৎপন্না পরচক্রভয়ং মহৎ।
অপি চান্তায় কল্পন্তে বেণোরিব ফলাগমাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। সংশ্রিতা বন্ধুভাবেনাশ্রিতাশ্চ, উপাশ্রিতাঃ সম্পর্কাভাবেঽপি নিরাশ্রয়ত্বাদেবাশ্রিতাশ্চ তান্।২৪॥

বাহ্যমিতি। বাহ্যং চণ্ডালাদিকং নিকৃষ্টং, ভেদয়িত্বা গ্রামাদ্বহিষ্কৃত্য, মধ্যমঃ শূদ্রাদির্জনঃ, সুখং যথা স্যাত্তথা ভোক্তব্যঃ পালনীয়ঃ ॥২৫॥

আপদি রাজ্ঞঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণপ্রকারমাহ শ্লোকত্রয়েণ প্রাগিতি। রাজা প্রাগেব তু ধনাদানমনুভাষ্য ভবদ্ভ্যো ধনং গ্রহীষ্যামীতি ঘোষয়িত্বা, ততঃ পুনঃ স্ববিষয়ে নিজরাজ্যে, সন্নিপত্য গত্বা, রাষ্ট্রে রাজ্যবিষয়ে, প্রজাভ্যো ভয়ং প্রদর্শয়েৎ ॥২৬॥

ভয়প্রদর্শনপ্রকারমাহ ইয়মিতি। পরচক্রাৎ বিপক্ষরাজ্ঞাদ্ভয়ম্, বেণোর্বংশস্য ফলাগমাঃ ফলোৎপত্তয় ইব, ইমা ভবতাং সমৃদ্ধয়ঃ, অন্তায় ভবতাং মম চ ধ্বংসায় কল্পন্তে প্রভবন্তি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবহিতাঃ ॥২৪॥ বাহ্যমিতি। আটবিকো দস্য্বাদ্যো বাহ্যজনস্তং যুগমুপতিষ্ঠধ্বমিতি ভেদয়িত্বা মধ্যমো গ্রামীণজনো ভোক্তব্যস্ততো বহুলং ধনমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৫॥ তত্র প্রকারমাহ—প্রাগিতি। চোরনিগ্রহার্থং কটকরক্ষাঃ কর্তব্যাস্তদর্থং ধনমপেক্ষিতমিতি পূর্বমেবানুভাষ্য সূচনাং কৃত্বা ততঃ সন্নিপত্য

রাজা শক্তি অনুসারে পুরবাসী, দেশবাসী, সম্পর্কবশতঃ আশ্রিত, সম্পর্ক না থাকিলেও আশ্রিত এবং দরিদ্র সকলের প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৪॥

রাজা নিকৃষ্ট লোকদিগকে দূরে সরাইয়া দিয়া, মাধ্যমিক লোকদিগকে যথাসুখে পালন করিবেন। এইরূপ করিলে সুখী বা দুঃখী কোন লোকই সেই রাজার প্রতি ক্রুদ্ধ হয় না ॥২৫॥

রাজা প্রথমেই 'ধন গ্রহণ করিব' বলিয়া প্রজাদের মধ্যে ঘোষণা করিয়া তাহার পরে আপন রাজ্যমধ্যে যাইয়া সেই প্রজাদের নিকট রাজ্যসম্বন্ধে ভয়ের কথা প্রকাশ করিবেন ॥২৬॥

'এই বিপদ্ উপস্থিত হইয়াছে; বিপক্ষকর্ত্তৃক আক্রমণের মহাভয় আসিয়াছে। বংশের ফলোৎপত্তির ন্যায় আপনাদের এই সমৃদ্ধি আপনাদের ও আমার ধ্বংস ঘটাইতে পারে ॥২৭॥

(২৭) · বেণোরিব ফলাগমঃ বর্দ্ধ।

অরয়ো মে সমুত্থায় বহুভির্দস্যুভিঃ সহ।
ইদমাত্মবধায়ৈব রাষ্ট্রমিচ্ছন্তি বাধিতুম্ ॥২৮॥
অস্যামাপদি ঘোরায়াং সংপ্রাপ্তে দারুণে ভয়ে।
পরিত্রাণায় ভবতঃ প্রার্থয়িষ্যে ধনানি বঃ ॥২৯॥
প্রতিদাস্যে চ ভবতাং সর্ব্বং চাহং ভয়ক্ষয়ে।
নারয়ঃ প্রতিদাস্যন্তি যদ্ধরেয়ুর্ব্বলাদিতঃ ॥৩০॥
কলত্রমাদিতঃ কৃত্বা সর্ব্বং বো বিনশেদিতি।
অপি চেৎ পুত্রদারার্থমর্থসঞ্চয় ইষ্যতে ॥৩১॥
নন্দামি বঃ প্রভাবেণ পুত্রাণামিব চোদয়ে।
যথাশক্ত্যুপগৃহ্লামি রাষ্ট্রস্যাপীড়য়া চ বঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অরয় ইতি। সমুত্থায় সমুদ্যুজ্য। আত্মবধায়ৈব ইদং মদীয়ং রাষ্ট্রং বাধিতুং পীড়য়িতুমিচ্ছন্তি। মদ্বাধনে তু তেষাং বিনাশো ধ্রুব এবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

তদত্র কিং ব্রবীষীত্যাহ অস্যামিতি। সংপ্রাপ্তে উপস্থিতে ॥২৯॥

প্রতীতি। প্রতিদাস্যে প্রত্যর্পয়িষ্যামি। ভয়ক্ষয়ে বিপক্ষভয়াপগমে ॥৩০॥

অথ পুত্রকলত্রাদিপালনার্থমেবাস্মাভিরর্থসঞ্চয়ঃ কৃতস্তৎ কথং তং দাতুমর্হামীত্যাহ কলত্রমিতি। অপি চেৎ যুষ্মাভিঃ পুত্রদারার্থমেব অর্থসঞ্চয় ইষ্যতে; তথাপি তৎকলত্রমাদিতঃ কৃত্বা, বো যুষ্মাকম্, সর্ব্বমেব ধনম্; বিনশেৎ শত্রুভির্হরণেন বিনশ্যেৎ ইতি বদেদিতি শেষঃ ॥৩১॥

আমার শত্রুরা বহুতর দস্যুর সহিত মিলিত হইয়া বিশেষ উদ্‌যোগ করিয়া নিজেদের বিনাশের জন্যই আমার এই রাজ্যকে উৎপীড়িত করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥২৮॥

সুতরাং এই বিপদে এবং দারুণ ভয়ের সময়ে আমি আপনাদের রক্ষার জন্যই আপনাদের নিকট ধন প্রার্থনা করি ॥২৯॥

এই ভয় দূরীভূত হইলে আমি আপনাদের সমস্ত ধনই আপনাদিগকে ফিরাইয়া দিব; কিন্তু শত্রুরা বলপূর্ব্বক আপনাদের নিকট হইতে যে ধন হরণ করিবে, তাহা আর ফিরাইয়া দিবে না। (অতএব আমাকে ধন দান করাই আপনাদের উচিত) ॥৩০॥

আপনারা যদিও পুত্রকলত্রাদির ভরণপোষণ করার জন্যই অর্থ সঞ্চয় করা উচিত বলিয়া মনে করেন; তাহা হইলেও আপনাদের সেই পুত্রকলত্রাদি সমস্তই বিনষ্ট হইতে বসিয়াছে ॥৩১॥

---

(৩১)···শরীরপুত্রদারার্থম্ · নি।

আপৎস্বেব হি বোঢ়ব্যং ভবদ্ভিঃ পুঙ্গবৈরিব।
ন প্রিয়ং সততং কার্য্যং ধনং কস্যাঞ্চিদাপদি ॥৩৩॥
ইতি বাচা মধুরয়া শ্লক্ষ্ণয়া সোপচারয়া।
স্বরশ্মীনভ্যবসৃজেদ্‌যোগমাধায় কালবিৎ ॥৩৪॥
প্রাকারং ভৃত্যভরণং ব্যয়ং সংগ্রামতো ভয়ম্।
যোগক্ষেমঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য গোমিনঃ কারয়েৎ করান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নন্দামীতি। পুত্রাণামুদয়ে উন্নতাবিব, বো যুষ্মাকম্, প্রভাবেণ সমৃদ্ধিশক্ত্যা, নন্দামি আনন্দমনুভবামি। কিন্ত্বিদানীং রাষ্ট্রং আপীড়য়া হেতুনা যথাশক্তি, বো যুষ্মাকম্, ধনমুপগৃহ্লামি ॥৩২॥

আপৎস্বিতি। পুঙ্গবৈর্বৃষৈরিব, ভবদ্ভিঃ আপৎস্বেব আপন্নিবারণার্থমেব ধনং বোঢ়ব্যম্। কিন্তু কস্যাঞ্চিদাপদি, ধনং সততং প্রিয়ং ন কার্য্যম্, কিন্ত্বাপন্নিবারণার্থং ত্যাজ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতীতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, সোপচারয়া অনুনয়যুক্তয়া, কালবিৎ রাজা, যোগং ধনগ্রহণোপায়ম্, আধায় বিধায়, স্বরশ্মীন্ নিজভৃত্যপুরুষান্, অভ্যবসৃজেৎ ধনগ্রহণায় প্রজানামন্তিকে প্রেষয়েৎ। "রশ্মিঃ পুমান্ দীধিতৌ চ পক্ষ্মপ্রগ্রহয়োরপি" ইতি মেদিনী ॥৩৪॥

প্রাকারমিতি। প্রাকারম্ আক্রমণনিবারণপ্রাচীরম্, ভৃত্যানাং সৈন্যানাং ভরণম্, অন্যান্যং ব্যয়ং সংগ্রামতো ভয়ম্, যোগক্ষেমং তৎসমৃদ্ধিরক্ষণঞ্চ, সম্প্রেক্ষ্য সম্যক্ দর্শয়িত্বা, গোমিনো বৈশ্যাৎ, করান্ কারয়েৎ গৃহ্লীয়াৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষু তেষু গ্রামেষু গর্ভভঙ্গং দর্শয়েৎ ॥২৬—২৭॥ আত্মবধায়েতি প্রজাসু স্বসামর্থ্যং দ্যোত্যতে ॥২৮—৩২॥ পুঙ্গবৈর্বলীবর্দ্দৈঃ, ন চ প্রিয়মিত্যাদিসার্দ্ধঃ। এবঞ্চালেখ্যেন সুশিক্ষিতামুক্তাংশ্চ স্বরশ্মীন্ স্বস্য রশ্মিভূতান্ পদাতীনধিকারিণঃ প্রজাসু ধনমুদ্‌গ্রহীতুমভ্যবসৃজেৎ প্রেষয়েৎ, যোগং ধনগ্রহণোপায়মাধায়

পুত্রদের উন্নতির ন্যায় আপনাদের সমৃদ্ধিতে আমি আনন্দ অনুভব করিতেছি, কিন্তু বর্ত্তমান সময়ে রাজ্যের উপদ্রব উপস্থিত হওয়ায়, আপনাদের শক্তি অনুসারেই আমি আপনাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিব ॥৩২॥

বৃষেরা যেমন ভার বহন করে, তেমন আপদ্ নিবারণ করিবার জন্যই ধন বহন করা আপনাদের উচিত। কিন্তু কোন আপদ্ উপস্থিত হইলে ধনকে প্রিয় করা আপনাদের উচিত নহে' ॥৩৩॥

কালজ্ঞ রাজা এইরূপ মধুর, কোমল ও অনুনয়যুক্ত বাক্যদ্বারা ধন গ্রহণের উপায় করিয়া লইয়া, নিজের আদায়কারী কর্ম্মচারীদিগকে সেই প্রজাদের নিকটে পাঠাইয়া দিবেন ॥৩৪॥

---

(৩৩)·· ভবদ্ভিঃ সঙ্গতৈরিহ · ন বঃ প্রিয়তরং·· কার্য্যম্।

উপেক্ষিতা হি নশ্যেয়ুর্গোমিনোঽরণ্যবাসিনঃ।
তস্মাত্তেষু বিশেষেণ মৃদুপূর্ব্বং সমাচরেৎ ॥৩৬॥
সান্ত্বনং রক্ষণং দানমবস্থা চাপ্যভীক্ষ্ণশঃ।
গোমিনাং পার্থ! কর্ত্তব্যঃ সংবিভাগঃ প্রিয়াণি চ ॥৩৭॥
অজস্রমুপযোক্তব্যং ফলং গোমিষু ভারত!।
প্রভাবয়ন্তি রাষ্ট্রঞ্চ ব্যবহারং কৃষিং তথা ॥৩৮॥
তস্মাদ্‌গোমিষু যত্নেন প্রীতিং কুর্য্যাদ্বিচক্ষণঃ।
দয়াবানপ্রমত্তশ্চ করান্ সম্প্রণয়ন্ মৃদূন্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। উপেক্ষিতা রাজ্ঞা পরিত্যক্তাঃ। সমাচরেৎ রাজা ব্যবহরেৎ ॥৩৬॥

তেষু কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ সান্ত্বনমিতি। সান্ত্বনং মধুরভাষণম্, অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ, অবস্থা সন্নিধাববস্থিতিঃ। সংবিভাগঃ সম্যগ্‌বিভজ্য স্থানদানম্ ॥৩৭॥

অজস্রমিতি। উপযোক্তব্যং সাহায্যেন সম্পাদয়িতব্যম্। প্রভাবয়ন্তি বর্দ্ধয়ন্তি; ব্যবহারং বাণিজ্যম্ ॥৩৮॥

তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ, সম্প্রণয়ন্ নিরূপয়ন্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাসু প্রযোজ্য ধনং গৃহ্নীয়াদিতি শেষঃ ॥৩৩—৩৪॥ গোমিনঃ বৈশ্যান্ আভীরাংশ্চারণা ইতি প্রসিদ্ধান্, প্রাকারাদীন্ কর্ত্তব্যান্ প্রেক্ষ্য সন্দর্শয়িত্বা ইদং কার্য্যমুপস্থিতমত্যাবশ্যকমিত্যুক্ত্বা করং কারয়েৎ ॥৩৫—৪০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৫॥

তাহার পর রাজা প্রাচীর নির্ম্মাণ, সৈন্যদের ভরণ, অপ্রাপ্তের প্রাপ্তি ও প্রাপ্তের রক্ষাপ্রভৃতির ব্যয় এবং যুদ্ধের ভয় দেখাইয়া বৈশ্যদের নিকট হইতেও ধন গ্রহণ করিবেন ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির। বনবাসী গোস্বামী বৈশ্যগণকে উপেক্ষা করিলে তাহারা বিনষ্ট হইয়া যায়। অতএব রাজা তাহাদের উপরে বিশেষ কোমল ব্যবহার করিবেন ॥৩৬॥

পৃথানন্দন! রাজা সেই গোপালক বৈশ্যগণসম্বন্ধে মধুর বাক্য, রক্ষণাবেক্ষণ, পারিতোষিক দান, নিকটে যাইয়া থাকা, ভিন্ন ভিন্ন স্থানের ব্যবস্থা ও প্রীতিকর আচরণ করিবেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! রাজা সর্ব্বদাই সেই বৈশ্যগণের উন্নতি সম্পাদন করিবেন। কেন না, তাহারা রাজ্য, বাণিজ্য ও কৃষিকার্য্যের উন্নতি করিয়া থাকে ॥৩৮॥

সর্ব্বত্র ক্ষেমচরণং সুলভং নাম গোমিষু ।
ন হ্যতঃ সদৃশং কিঞ্চিদ্ধনমস্তি যুধিষ্ঠির । ॥৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাষ্ট্রপালননিয়মে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:•:—

ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ।

—:•:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
যদা রাজা সমর্থোঽপি কোশার্থী স্যান্মহামতে ! ।
কথং প্রবর্ত্তেত তদা তন্মে ব্রূহি পিতামহ । ॥১॥
ভীষ্ম উবাচ ।
যথাদেশং যথাকালং যথাবুদ্ধি যথাবলম্ ।
অনুশিষ্যাৎ প্রজা রাজা ধর্ম্মার্থী তদ্ধিতে রতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি । ক্ষেমচরণম্ আত্মনো মঙ্গলবিধানম্ । রবং শ্রেষ্ঠং রাজ্যোন্নতিসাধনম্ ॥৪০॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

যদেতি । সমর্থোঽপি স্থিতেন ধনেন সর্ব্বসম্পাদনশক্তোঽপি, কোশার্থী কোশবৃদ্ধিকামী ॥১॥
যথেতি । অনুশিষ্যাৎ শিষ্টাচগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিনা পালয়েৎ ॥২॥

অতএব বিচক্ষণ রাজা দয়ালু ও সাবধান হইয়া কোমল ব্যবহারে কর নিরূপণ-পূর্ব্বক, যত্নক্রমে বৈশ্যগণের প্রীতিবিধান করিবেন ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির ! সর্ব্বত্রই বৈশ্যগণের নিকটে অনায়াসে মঙ্গল লাভ করা যায় ; সুতরাং ইহার তুল্য রাজ্যের উন্নতিসাধক আর কোন উপায় নাই' ॥৪০॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহামতি পিতামহ ! রাজা গৃহস্থিত ধনদ্বারা সমস্ত কার্য্য সম্পাদন করিতে পারিয়াও যদি কোশবৃদ্ধি করিবার ইচ্ছা করেন, তবে তিনি কি ভাবে চলিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

*' সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (১) · কথং প্রবর্ত্তেত কুরুঃ নি ।

যথা তাসাঞ্চ মন্যেত শ্রেয় আত্মন এব চ।
তথা কর্ম্মাণি সর্ব্বাণি রাজা রাষ্ট্রেষু বর্ত্তয়েৎ ॥৩॥
মধুদোহং দুহেদ্রাষ্ট্রং ভ্রমরা ইব পাদপম্।
বৎসাপেক্ষী দুহেচ্চৈব স্তনাংশ্চ ন বিকুট্টয়েৎ ॥৪॥
জলৌকাবৎ পিবেদ্রাষ্ট্রং মৃদুনৈব নরাধিপঃ।
ব্যাঘ্রীব চ হরেৎ পুত্রান্ সংদশেন্ন চ পীড়য়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তাসাং প্রজানাম্। বর্ত্তয়েৎ কুর্য্যাৎ ॥৩॥

মধ্বিতি। ভ্রমরাঃ, মধূনি দোগ্ধি স্রবতীতি মধুদোহস্তম্। কর্ম্মণ্যণ্। পাদপমিব, রাজা রাষ্ট্রং দুহেৎ আকৃষ্যাকৃষ্য ধনাদিকং গৃহ্লীয়াৎ। কিঞ্চ বৎসাপেক্ষী বৎসপোষণাপেক্ষী, গোপালো গামিব, রাজা রাষ্ট্রং দুহেচ্চ, গোপালো গোঃ স্তনানিব চ, রাজা প্রজা ন বিকুট্টয়েৎ ন ছিন্দ্যাৎ ন নিঃস্বাঃ কুর্য্যাচ্চ ॥৪॥

জলেতি। নরাধিপঃ, মৃদুনৈবোপায়েন, জলৌকাবৎ জলৌকারুধিরমিব, রাষ্ট্রং রাজ্যধনং পিবেৎ আদদ্যাৎ। ব্যাঘ্রী পুত্রানিব চ, রাজা প্রজাভ্যো ধনং হরেৎ। তত্র কিং কুর্য্যাদিত্যাহ সংদশেদিতি। ব্যাঘ্রী যথা তৎপুত্রাণাং পৃষ্ঠাদিচর্ম্মসু দন্তৈঃ সংদশ্য তানন্যত্র নয়তি, ন তু পীড়য়তি, তথা রাজাপি প্রজা রুক্ষমুক্ত্বা তাভ্যো ধনং হরেৎ ন চ তাঃ পীড়য়েৎ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ধর্ম্মার্থী রাজা প্রজাদের হিতসাধনে নিরত থাকিয়া দেশ, কাল, বুদ্ধি ও শক্তি অনুসারে সেই প্রজাগণকে শাসন করিবেন ॥২॥

যাহাতে প্রজাদের ও নিজের মঙ্গল হয়, সেইভাবে রাজা রাজ্যের সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩॥

ভ্রমরগণ যেমন মধুস্রাবী বৃক্ষ হইতে মধু গ্রহণ করে, সেইরূপ রাজা ধনপ্রসূ রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং গোপাল যেমন বৎসের অপেক্ষা রাখিয়া ধেনু দোহন করে, কিন্তু তাহার স্তন ছেদন করে না, সেইরূপ রাজাও প্রজাদের অপেক্ষা রাখিয়া রাজ্য হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু সে প্রজাদিগকে নিঃস্ব করিয়া ফেলিবেন না ॥৪॥

জলৌকা (জোঁক) যেমন কোমল উপায়ে মানুষপ্রভৃতির রক্ত পান করে, তেমন রাজাও কোমল উপায়েই প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন এবং ব্যাঘ্রী যেমন তাহার পুত্রদের পিঠের চামড়া কামড়াইয়া ধরিয়া, সে গুলিকে স্থানান্তরে লইয়া যায়, কিন্তু তাহাদিগকে পীড়ন করে না; রাজাও তেমন প্রজাগণকে জানিয়া রুক্ষকথা বলিয়া তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবেন, কিন্তু তাহাদিগকে পীড়ন করিবেন না ॥৫॥

---

(৩)·· তথা ধর্ম্মাণি···নি।

যথা শল্যকবানাখুঃ পদং ধূনয়তে সদা।
অতীক্ষ্ণেনাভ্যুপায়েন তথা রাষ্ট্রং সমাপিবেৎ ॥৬॥
অল্পেনাল্পেন দেয়েন বর্দ্ধমানং প্রদাপয়েৎ।
ততো ভূয়স্ততো ভূয়ঃ ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ ॥৭॥
দময়ন্নিব দম্যানি শশ্বদ্ভারং বিবর্দ্ধয়েৎ।
মৃদুপূর্ব্বং প্রযত্নেন পাশানভ্যবহারয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শল্যকবান্ শলাকাতুল্যতীক্ষ্ণাগ্রদন্তশালী, আখুর্মূষিকঃ, অতীক্ষ্ণেন অভ্যুপায়েন দংশনেন নিদ্রিতস্য জনস্য, চরণমাংসং খাদতীতি শেষঃ। তদা চাসৌ জনঃ, সদা পদং চরণম্, ধূনয়তে সঞ্চালয়ত্যেব, ন পুনস্তমাখুং নিবারয়তি, তথা রাজাপি, অতীক্ষ্ণেনাভ্যুপায়েন ব্যবহারেণ রাষ্ট্রং রাজ্যস্থাং প্রজাম্, সমাপিবেৎ ততঃ করমাদদ্যাৎ, তদা চাসৌ প্রজা অনঙ্গীকারসূচনায়, মুখমাত্রং ধূনয়েৎ ন পুনর্নিবারয়েৎ। "শলাকাযুধয়োঃ শল্যম্" ইতি হলায়ুধঃ ॥৬॥

অল্পেনেতি। অল্পেনাল্পেন দেয়েন করেণ হেতুনা, বর্দ্ধমানমুন্নতিং লভমানং জনম্, রাজা করং প্রথমমল্পমেব প্রদাপয়েৎ। ততো ভূয়স্ততো ভূয় এবংক্রমেণ করস্য ক্রমবৃদ্ধিং সমাচরেৎ বৎসরে বৎসরে করং বর্দ্ধয়েদিত্যর্থঃ ॥৭॥

দময়ন্নিতি। দম্যানি গোবৎসবৃন্দানি, দময়ন্নিব ক্রমিকাধিকাধিকভারদানেন অধিকভারবহনশিক্ষাং কারয়ন্নিব, শশ্বৎ সর্ব্বদা, ভারং প্রজানাং করভারম্, রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ, তথা মৃদুপূর্ব্বং প্রথমং কোমলতাপূর্ব্বকম্, প্রযত্নেন পাশান্ গলরজ্জূঃ, অভ্যবহারয়েৎ যথা গোপালো গোবৎসান্ গ্রাহয়েৎ তথা রাজাপি প্রযত্নেন কোমলতাপূর্ব্বকমেব, প্রজাঃ করান্, দাপয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যদেতি ॥১—৫॥ শল্যকবাংস্তীক্ষ্ণতুণ্ড আখুবিশেষঃ, স হি নিদ্রিতস্য মনুষ্যস্য পাদতলস্থং মাংসমতীক্ষ্ণেনৈবোপায়েন ভক্ষয়তি শয়ানস্তু ঈষদ্বেদনয়া পদং কিঞ্চিৎ ধূনয়তে কম্পয়তে ন তু তীব্র-বেদনয়া প্রবুধ্যন্নাখুং নিবারয়তি, তদ্বদ্রাষ্ট্রং সমাপিবেৎ ॥৬॥ প্রত্যব্দং শততমেনাধিকেন বাংশেন বর্দ্ধমানং করং প্রদাপয়ন্ গ্রামদ্রব্যস্য বৃদ্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ—অল্পেনেতি ॥৭॥ দম্যানি বৎসতরকুলানি

তীক্ষ্ণদন্ত মূষিক যাইয়া কোমল ভাবে যেমন নিদ্রিত ব্যক্তির চরণের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকে; তখন সেই নিদ্রিত ব্যক্তি কেবল সর্ব্বদা চরণ সঞ্চালন করে, কিন্তু সেই মূষিককে বাধা দেয় না; তেমন রাজাও কোমল উপায়ে প্রজাদের নিকট হইতে কর আদায় করিবেন। তাহাতে প্রজারা একটু একটু আপত্তি করিবে বটে, কিন্তু বাধা দিবে না ॥৬॥

রাজা প্রথমে অল্প অল্প কর আদায় করিতে থাকায় প্রজারা উন্নতি লাভ করিতে থাকে; সুতরাং তা'র পর বেশী তা'র পর বেশী এইভাবে ক্রমশঃ রাজা প্রজাদের কর বৃদ্ধি করিবেন ॥৭॥

সকৃৎ পাশাবকীর্ণাস্তে ন ভবিষ্যন্তি দুর্দ্দমাঃ।
উচিতেনৈব ভোক্তব্যস্তে ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ ॥৯॥
তস্মাৎ সর্ব্বসমারম্ভো দুর্লভঃ পুরুষং প্রতি।
যথা মুখ্যান্ সান্ত্বয়িত্বা ভোক্তব্য ইতরো জনঃ ॥১০॥
ততস্তান্ ভেদয়িত্বা তু পরস্পরবিবক্ষিতান্।
ভুঞ্জীত সান্ত্বয়ংশ্চৈব যথাসুখমযত্নতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সকৃদিতি। যথা সকৃৎ পাশাবকীর্ণা রজ্জুবদ্ধাঃ, তে গোবৎসাঃ, পরতো দুর্দ্দমা দুঃখেন বন্ধনীয়া ন ভবিষ্যন্তি; তথা সকৃদ্দাপিতকরাঃ প্রজাঃ, পরতঃ দুর্দ্দাপ্যা ন ভবিষ্যন্তি। ইত্থমুচিতেনৈবোপায়েন তে জনাঃ প্রজাঃ, যত্নতো রাজ্ঞো ভোক্তব্যা ভবিষ্যন্তি ॥৯॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ সর্ব্বসমারম্ভঃ প্রথমমেবাধিককরগ্রহণারম্ভঃ, পুরুষং প্রজাং প্রতি, দুর্লভো দুষ্করঃ, অতএব মুখ্যান্ প্রধানজনান্, যথা যথাবৎ, সান্ত্বয়িত্বা মধুরবাক্যেনায়ত্তীকৃত্য, ইতরো জনঃ রাজ্ঞা ভোক্তব্যঃ ॥১০॥

কেন প্রকারেণ ভোক্তব্য ইত্যাহ তত ইতি। রাজা ততস্তৈর্মুখ্যৈর্জনৈঃ পরস্পরং বিবক্ষিতান্

ভারতভাবদীপঃ

যথা ক্রমেণ দময়েত্তদ্বৎ প্রজা অপীত্যাহ—দময়ন্নিবেতি। অভ্যবহাবয়েদ্গ্রাহয়েৎ ॥৮॥ সকৃৎ সদ্যঃ, পাশাবকীর্ণাঃ সন্তো ন ভবিষ্যন্তি মবিষ্যন্তি যতো দুর্দ্দমা অত উচিতেন ক্রমেণ তে ভোক্তব্যা দম্যাঃ

গোবৎসগণকে যেমন ক্রমশঃ অধিক অধিক ভার বহন করাইয়া প্রচুর ভার বহনের শিক্ষা দেওয়া হয়, তেমন রাজাও ক্রমশঃ অধিক অধিক কর দেওয়াইয়া প্রজাদের অধিক করদানের শিক্ষা দিবেন এবং গোপালক যেমন প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে গোবৎসের গলদেশে রজ্জু বন্ধন করে, তেমন রাজাও প্রথমে কোমল ভাবে যত্ন সহকারে প্রজাদের উপরে কর ধার্য্য করিবেন ॥৮॥

একবার গলদেশে রজ্জু বন্ধন করিতে পারিলে গোবৎস যেমন আর দুর্দ্দমনীয় হইবে না, তেমন একবার কর ধার্য্য করিতে পারিলে প্রজারা আর দুর্দ্দমনীয় হইবে না। তাহার পর রাজা উপযুক্ত উপায়ে যত্নসহকারে সেই প্রজাগণকে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥৯॥

অতএব প্রথমেই প্রজাদের উপরে অধিক কর নির্দ্ধারণ করা দুষ্কর; সুতরাং প্রজাদের মধ্যে যাহারা প্রধান, তাহাদিগকে যথা নিয়মে মধুর বাক্যে বশীভূত করিয়া পরে অপ্রধান লোকদিগকে রাজা ভোগ করিবেন ॥১০॥

---

(৯) তে ভবিষ্যন্ত্যযত্নতঃ⋯নি,⋯ ন ভবিষ্যন্তি যত্নতঃ ·বর্দ্ধ। (১০) · ভোক্তব্যা ইতরে জনাঃ⋯ নি।

ন চাস্থানে ন চাকালে করাংস্তেভ্যো নিপাতয়েৎ।
আনুপূর্ব্ব্যেণ সান্ত্বেন যথাকালং যথাবিধি ॥১২॥
উপায়ান্ প্রব্রবীম্যেতান্ন মে মায়া বিবক্ষিতা।
অনুপায়েন দময়ন্ প্রকোপয়তি বাজিনঃ ॥১৩॥
পানাগারনিবেশাশ্চ বেশ্যাঃ প্রাপণিকাস্তথা।
কুশীলবাঃ সকিতবা যে চান্যে কেচিদীদৃশাঃ ॥১৪॥
নিয়ম্যাঃ সর্ব্ব এবৈতে যে রাষ্ট্রস্যোপঘাতকাঃ।
এতে রাষ্ট্রেঽভিতিষ্ঠন্তো বাধন্তে ভদ্রিকাঃ প্রজাঃ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করভাবং বোঢ়ুমিষ্টান্, তান্ ইতরান্ জনান্, ভেদয়িত্বা সঙ্ঘাৎ পৃথক্কৃত্য, সান্ত্বয়ন্ মধুরবাক্যেন প্রসাদয়ন্, যথাসুখমযত্নতশ্চ ভুঞ্জীত ॥১১॥

নেতি। নিপাতয়েদর্পয়েৎ। আনুপূর্ব্ব্যেণ মুখ্যানুক্রমেণ ॥১২॥

উপায়ানিতি। উপায়ান্ বিদ্রোহিণীনাং প্রজানাং সঙ্ঘভঙ্গহেতূন্। মায়া কূটকৌশলম্, মে ময়া ন বিবক্ষিতা ন বক্তুমিষ্টা। যেন হি অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন, দময়ন্ জনঃ বাজিনো ঘোটকান্, প্রকোপয়ত্যেব, ন তু দময়িতুমর্হতি তদ্বৎ প্রজা অপীতি ভাবঃ ॥১৩॥

পানেতি। পানাগারে মদ্যপানগৃহে নিবেশঃ প্রবেশো যেষাং তে, বেশ্যাঃ, প্রাপণৈঃ প্রকৃষ্ট-ক্রয়বিক্রয়স্থানৈঃ সংসৃষ্টা ইতি প্রাপণিকাঃ কুবণিজঃ, কুশীলবা নটাঃ, কিতবৈর্দ্যূতকারৈঃ সহেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রজাশ্চ ॥৯॥ পুরুষং প্রতীত্যেস্থ প্রতিপুরুষমিত্যর্থঃ ॥১০॥ ততো মুখ্যদ্বারা তানিতবান্ বিবক্ষিতান্ বোঢ়ুমিষ্টান্ ॥১১—১৩॥ মদ্যশালাঃ সন্দেশহরাঃ কুট্টন্যঃ কুৎসিতেন শীলেন বান্তি গচ্ছন্তি ধর্ম্মং হিংসন্তি বা কুশীলবা বিটাঃ কিতবা দ্যূতকারাশ্চ নিগ্রাহ্যা ইত্যাহ—পানেতি ॥১৪॥ ভদ্রিকাঃ

রাজা প্রথমে সেই প্রধান ব্যক্তিগণদ্বারা করভারবহনেচ্ছু ইতর লোকদিগের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া মধুর বাক্যে তাহাদিগকে প্রসন্ন করিতে থাকিয়া যথাসুখে ও অনায়াসে ভোগ করিতে থাকিবেন ॥১১॥

রাজা অস্থানে বা অসময়ে প্রজাদের উপরে করভার অর্পণ করিবেন না; কিন্তু যথাকালে যথাবিধানে প্রধানক্রমে মধুর বাক্যপ্রয়োগপূর্ব্বক তাহাদের উপরে করভার অর্পণ করিবেন ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! আমি এইগুলি প্রজাদের সঙ্ঘভেদের সদুপায় বলিলাম; কিন্তু আমি ঐ বিষয়ে কূটকৌশল বলিতে ইচ্ছা করি না। কারণ, মানুষ নিকৃষ্ট উপায়ে দমন করিতে যাইয়া ঘোড়াগুলিকে ক্রুদ্ধ করিয়াই ফেলে ॥১৩॥

মদ্যপায়ী, বেশ্যা, কুৎসিত নিয়মে ক্রয়-বিক্রয়কারী, নট, দ্যূতকারী এবং অন্য যে

ন কেনচিদ্‌ যাচিতব্যঃ কশ্চিৎ কস্যাঞ্চিদাপদি।
ইতি ব্যবস্থা ভূতানাং পুরস্তান্মনুনা কৃতা ॥১৬॥
সর্ব্বে তথানুজীবেয়ুর্ন কুর্য্যুঃ কর্ম্ম চেদিহ।
সর্ব্ব এব ইমে লোকা ন ভবেয়ুরসংশয়ম্ ॥১৭॥
প্রভুর্নিয়মনে রাজা য এতান্ন নিয়চ্ছতি।
ভুঙ্‌ক্তে স তস্য পাপস্য চতুর্ভাগমিতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥
ভোক্তা তস্য তু পাপস্য সুকৃতস্য যথা তথা।
নিয়ন্তব্যাঃ সদা রাজ্ঞা পাপা যে স্যুর্নরাধিপ। ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সকিতবাঃ। ঈদৃশা ধূর্ত্তখলাদযঃ। নিয়ম্যা রাজ্ঞা দমনীয়াঃ। বাধন্তে পীড়য়ন্তি, ভদ্রিকাঃ সাধ্বীঃ ॥১৪—১৫॥

নেতি। কেনচিদপি রাজ্ঞা অধমর্ণেন বা কস্যাঞ্চিদপ্যাপদি, কশ্চিদপি রাজ্যবাসী জন উত্তমর্ণো বা, করম্ ঋণং বা, ন যাচিতব্যঃ অন্যায্যত্বাৎ। ব্রাহ্মণাদিভিস্তু যাচিতব্য এব ন্যায্যত্বাদিতি ভাবঃ। ভূতানাং নরাণাম্, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্ ॥১৬॥

উক্তার্থে হেতুমন্তবমাহ সর্ব্ব ইতি। ইহ চেৎ কেচিদপি কর্ম্ম ন কুর্য্যুঃ, তদা সর্ব্ব এব তথা যাচনম্, অনুজীবেয়ুঃ অনুসরেয়ুঃ। এবঞ্চ সতি সর্ব্ব এব লোকা ন ভবেয়ুঃ ন জীবেয়ুঃ, সর্ব্বেষামেব যাচকত্বে দাতুর্দানাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

প্রভুরিতি। নিয়মনে লোকনিযন্ত্রণে, প্রভুঃ সমর্থোঽপি। নিযচ্ছতি নিয়ময়তি ॥১৮॥

কেহ এইরূপ মন্দলোক, আর যাহারা রাজ্যের অনিষ্টকারী, তাহাদের সকলকেই রাজা দমন করিবেন। কেন না, ইহারা রাজ্যে থাকিয়া ভাল লোকদিগের পীড়া উৎপাদন করে ॥১৪—১৫॥

কোন রাজা বা কোন অধমর্ণই কোন বিপদেই কোন প্রজাকে বা উত্তমর্ণকে কর বা ঋণ প্রার্থনা করিবেন না, পূর্ব্বকালেই মনু মনুষ্যগণের এই ব্যবস্থা করিয়া গিয়াছেন ॥১৬॥

এই জগতে সকলেই যদি কর্ম্ম না করিত, তবে তাহারা এক প্রার্থনারই অনুসরণ করিত। এমন হইলে এই সমস্ত লোকই আর জীবন ধারণ করিতে পারিত না, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৭॥

(সে যাহা হউক), যে রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিতে সমর্থ হইয়াও তাহাদিগকে নিয়ন্ত্রিত করেন না, তিনি সেই প্রজাকৃত পাপের চতুর্থাংশ ভোগ করেন, ইহা আমাদের শুনা আছে ॥১৮॥

---

(১৬) ··কশ্চিৎ কিঞ্চিদনাপদি· নি।

কৃতপাপস্ত্বসৌ রাজা য এতান্ন নিযচ্ছতি।
তথা কৃতস্য ধর্ম্মস্য চতুর্ভাগমুপাশ্নুতে ॥২০॥
স্থানান্যেতানি সংযম্য প্রসঙ্গো ভূতিনাশনঃ।
কামে প্রসক্তঃ পুরুষঃ কিমকার্য্যং বিবর্জ্জয়েৎ ॥২১॥
মদ্যমাংসপরস্বানি তথা দারা ধনানি চ।
আহরেদ্রাগবশগস্তথা শাস্ত্রং প্রবর্ত্তয়েৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভোক্তেতি। লোকনিয়মনে যথা সুকৃতস্য লোককৃতস্য পুণ্যস্য চতুর্থভাগস্য ভোক্তা রাজা স্যাৎ, তথা তস্য লোককৃতস্য পাপস্যাপি চতুর্থভাগস্য ভোক্তা রাজা স্যাৎ। অতএব যে জনাঃ পাপাঃ পাপকারিণঃ, স্যুঃ রাজ্ঞা সদৈব তে নিয়ন্তব্যাঃ পাপকরণে নিবোদ্ধব্যাঃ ॥১৯॥

উক্তমেবার্থং ভঙ্গ্যন্তরেণাহ কৃতেতি। এতান্ পাপকারিণঃ। পরার্দ্ধে তথেত্যুপাদানাৎ পূর্ব্বার্দ্ধে যথেতি গম্যম্ ॥২০॥

স্থানানীতি। রাজা এতানি বক্ষ্যমাণানি স্থানানি সংযম্য নিরুধ্য, তিষ্ঠেদিতি শেষঃ। অন্যথা এতেষু স্থানেষু রাজ্ঞোঽপি জায়মানঃ প্রসঙ্গঃ, ভূতিনাশনো নিজসম্পদ্বিনাশী, ভবেৎ ॥২১॥

তানি স্থানান্যাহ মদ্যেতি। মদ্যং মদ্যপানম্, মাংসম্ অভক্ষ্যমাংসভক্ষণম্, পরস্বং পরধনহরণম্,

ভারতভাবদীপঃ

কল্যাণ্যঃ ॥১৫॥ যাচিতব্যঃ দত্তগুণং করং বেতি শেষঃ ॥১৬॥ অনুজীবেষুবনুসবেষু; অন্যথা দোষমাহ—নেতি ॥১৭—১৯॥ তথা নিযচ্ছন্নিতি শেষঃ ॥২০॥ স্থানানি মদ্যাদীনাং বক্ষ্যমাণানাম্, কিমকার্য্যং বিবর্জ্জয়েদপি তু সর্ব্বকার্য্যং কুর্য্যাদেব ॥২১॥ অকার্য্যমেবাহ—মদ্যেতি। শাস্ত্রমাজ্ঞাং

নরনাথ! প্রজানিযন্ত্রণকারী রাজা যেমন সেই প্রজাকৃত পুণ্যের চতুর্থাংশভাগী হন, তেমন প্রজা নিযন্ত্রণ না করিলে প্রজাকৃত পাপেরও চতুর্থাংশভাগী হইযা থাকেন। অতএব যাহারা পাপকারী হইতে থাকিবে, রাজা সর্ব্বদাই তাহাদিগকে নিয়ন্ত্রিত করিবেন ॥১৯॥

যে রাজা পাপ করিবার উপক্রমের সময়ে প্রজাগণকে নিরুদ্ধ না করেন; তিনিও তেমনই পাপকারী হন এবং রাজা প্রজাগণকে নিয়ন্ত্রিত করিলে রাজাও প্রজাকৃত পুণ্যের চতুর্থাংশভাগী হইয়া থাকেন ॥২০॥

রাজা বক্ষ্যমাণ স্থানগুলিকে সংযত করিয়া রাখিবেন; না হইলে তিনিও সেই গুলিতে আসক্ত হইযা নিজের সম্পত্তি নষ্ট করিযা ফেলিতে পারেন। কারণ, মানুষ কামে আসক্ত হইয়া কোন্ অকার্য্য ত্যাগ করিতে পারে? ॥২১॥

---

(২২)·· তথা দারধনানি চ · নি।

আপৎস্বেব তু যাচেরন্ যেষাং নাস্তি পরিগ্রহঃ।
দাতব্যং ধর্ম্মতস্তেভ্যস্ত্বনুক্রোশাদ্ভয়ান্ন তু ॥২৩॥
মা তে রাষ্ট্রে যাচনকা ভূবন্মা চাপি দস্যবঃ।
এষাং দাতার এবৈতে নৈতে ভূতস্য ভাবকাঃ ॥২৪॥
যে ভূতান্যনুগৃহ্নন্তি বর্দ্ধয়ন্তি চ যে প্রজাঃ।
তে তে রাষ্ট্রেষু বর্ত্তন্তাং মা ভূতানামভাবকাঃ ॥২৫॥
দণ্ড্যাস্তে চ মহারাজ! ধনাদানপ্রয়োজকাঃ।
প্রয়োগং কারয়েথাস্তে যথা দদ্যুঃ করাংস্তথা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দারাঃ পরস্ত্রীগমনম্, ধনানি অবৈধোপায়েন ধনার্জ্জনানি চ। নন্বেতেষু কথং নাম জনাঃ প্রবর্ত্তেরন্নিত্যাহ আহরেদিতি। আহরেৎ কুর্য্যাৎ। অতএব শাস্ত্রং মদ্যপানাদিনিষেধকং শাস্ত্রম্, প্রদর্শয়েৎ রাজা ॥২২॥

আপদীতি। পরিগৃহ্যত ইতি পরিগ্রহো ধনম্, অনুক্রোশাৎ দয়াতঃ ॥২৩॥

মেতি। যাচনকাঃ কুৎসিতা যাচকাঃ, মা ভূবন্ ন ভবন্তু। এতে রাজ্যবাসিনো জনাঃ, এষাং যাচনকাদীনাম্, দাতার এব ভবন্তি, ন পুনরাশীর্ভাজোঽপি জায়ন্তে। যেন হি এতে যাচনকাদয়ঃ, ভূতস্য প্রাণিগণস্য ন ভাবকাঃ শুভচিন্তকা ন ভবন্তি ॥২৪॥

য ইতি। অভাবকাঃ শুভানামচিন্তকাঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শয়েৎ প্রবর্ত্তয়েৎ ॥২২॥ আপৎস্বেব ন তু শাঠ্যাদিনানাপৎস্বপি ॥২৩॥ দাতার আচ্ছেত্তারঃ ॥২৪—২৫॥ ধনেত্যধিকধনগ্রহণং প্রযোজয়ন্তোঽধিকারিণো দণ্ড্যাঃ, অন্তে চাধিকারিণস্তান্ যথারবণিকবাহুদিশ্য

মদ্যপান, অভক্ষ্যমাংস ভক্ষণ, পরস্বহরণ, পরস্ত্রীগমন এবং অবৈধ উপায়ে ধন উপার্জ্জন, মানুষ রাগের বশবর্ত্তী হইয়া এইগুলি করিয়াই থাকে; সুতরাং রাজা এইগুলির নিষেধক শাস্ত্র দেখাইবেন ॥২২॥

যাঁহাদের ধন না থাকিবে তাহারাই বিপদের সময় পরের নিকট প্রার্থনা করিবে; আবার দাতারাও ভয়ে নহে দয়া করিয়াই ধর্ম্মানুসারে দান করিবেন ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির! তোমার রাজ্যে যেন কুৎসিত প্রার্থী বা দস্যু থাকে না। কেন না, যাহারা উহাদিগকে দান করে, উহারা তাহাদেরও মঙ্গল চিন্তা করে না ॥২৪॥

যাঁহারা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করেন এবং প্রজাদের উন্নতি সাধন করিয়া থাকেন, তাঁহারাই যেন তোমার রাজ্যে বাস করেন। কিন্তু প্রাণিগণের অমঙ্গল চিন্তাকারীরা নহে ॥২৫॥

---

(২৪)···উপাদাতার এবৈতে নি। (২৫) মাভূতানাং প্রবাধকাঃ নি। (২৬) প্রয়োগং কারয়েযুস্তান্ যথা বলিকরাংস্তথা···বঙ্গ বর্দ্ধ।

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং যচ্চান্যৎ কিঞ্চিদীদৃশম্।
পুরুষৈঃ কারয়েৎ কর্ম্ম বহুভিঃ কর্ম্মভেদতঃ ॥২৭॥
নরশ্চেৎ কৃষিগোরক্ষ্যং বাণিজ্যং চাপ্যনুষ্ঠিতঃ।
সংশয়ং লভতে কিঞ্চিত্তেন রাজা বিগর্হ্যতে ॥২৮॥
ধনিনঃ পূজয়েন্নিত্যং পানাচ্ছাদনভোজনৈঃ।
বক্তব্যাশ্চানুগৃহ্লীধ্বং প্রজাঃ সহ ময়েতি বৈ ॥২৯॥
অঙ্গমেতন্মহদ্রাজ্যে ধনিনো নাম ভারত।।
ককুদং সর্ব্বভূতানাং ধনস্থো নাত্র সংশয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড্যা ইতি। যে ধনাদানে নির্দ্দিষ্টকরাপেক্ষয়া অধিককরগ্রহণে প্রযোজকাঃ, তে দণ্ড্যাঃ ত্বয়া দণ্ডনীয়াঃ, পরন্তু তে রাজ্যবাসিনঃ, যথা নির্দ্দিষ্টান্ করান্ দদ্যুঃ, তথৈব প্রয়োগং পুনঃ কর্ম্মচারি-নিয়োগম্ ॥২৬॥

কৃষীতি। ঈদৃশং বহুজননিষ্পাদ্যং গৃহনির্ম্মাণাদিশিল্পম্, তৎ কর্ম্ম, কর্ম্মভেদতঃ তত্তৎকর্ম্মনাশা-শঙ্কয়া, বহুভিরেব পুরুষৈঃ কারয়েৎ। বহুসাধ্যং কর্ম্ম, নৈকঃ কর্ত্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

নর ইতি। অনুষ্ঠিতঃ অনুষ্ঠাতুমারভমাণঃ সন্, চৌরাদিভ্যঃ সংশয়ং লভতে ॥২৮॥

ধনিন ইতি। আচ্ছাদনং বসনম্। ময়া সহ প্রজা অনুগৃহ্লীধ্বম্ ইতি রাজ্ঞা বক্তব্যাশ্চ ॥২৯॥

নম্বয়মনুনয়ঃ কথমিত্যাহ অঙ্গমিতি। অঙ্গমবয়বঃ। ককুদং শ্রেষ্ঠঃ, ধনস্থো ধনবান্ জনঃ ॥৩০॥

মহারাজ! যাহারা নির্দ্দিষ্ট কর অপেক্ষা অধিক কর আদায় করার প্রযোজক হয়, তুমি তাহাদের দণ্ড বিধান করিবে। পরে প্রজারা যাহাতে সেই নির্দ্দিষ্ট কর দান করে, তাহার জন্য তুমি নূতন লোক নিযুক্ত করিবে ॥২৬॥

কৃষি, গোপালন, বাণিজ্য এবং অন্য যে কিছু এইরূপ বহুজনসাধ্য কর্ম্ম, তাহা বহু লোকদ্বারাই রাজা করাইবেন; না হইলে, সেই সকল কার্য্য নষ্ট হইবে ॥২৭॥

মানুষ কৃষি, গোপালন কিংবা বাণিজ্য করিতে আরম্ভ করিয়া যদি দস্যুতস্কর হইতে সংশয় প্রাপ্ত হয়, তবে তাহাতে রাজার নিন্দা হইয়া থাকে ॥২৮॥

রাজা সর্ব্বদা পান, বসন ও ভোজনদ্বারা ধনিগণের সম্মান করিবেন এবং তাঁহাদিগকে বলিবেন যে, 'আপনারা আমার সহিত প্রজাদের উপরে অনুগ্রহ করুন' ॥২৯॥

কারণ, ভরতনন্দন! এই ধনিগণ রাজ্যের একটী প্রধান অঙ্গ এবং এই ধনবান্ লোক সকল সমস্ত প্রাণীদের মধ্যেই প্রধান; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩০॥

প্রাজ্ঞঃ শূরো ধনস্থশ্চ স্বামী ধার্ম্মিক এব চ।
তপস্বী সত্যবাদী চ বুদ্ধিমাংশ্চাপি রক্ষতি ॥৩১॥
তস্মাৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু প্রীতিমান্ ভব পার্থিব ।।
সত্যমার্জ্জবমক্রোধমানৃশংস্যঞ্চ পালয় ॥৩২॥
এবং দণ্ডঞ্চ কোশঞ্চ মিত্রং ভূমিঞ্চ লপ্স্যসে।
সত্যার্জ্জবপরো রাজন্! মিত্রকোশবলান্বিতঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কোশসঞ্চয়প্রকারকথনে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞ ইতি। ধনস্থো ধনবান্, স্বামী বহুলোকনেতা। রক্ষতি রাজ্ঞঃ সহায়ভাবেন রাজ্যম্ ॥৩১॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ লোকরঞ্জনাবশ্যকত্বাৎ। আর্জ্জবং সারল্যম্, আনৃশংস্যং কোমলতাঞ্চ ॥৩২॥

এবমিতি। দণ্ডং দমনসাধনীভূতাং শক্তিম্ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়শীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োগং কারয়েয়ুঃ ॥২৬॥ বহুভিঃ কারয়েদন্যথা কর্ম্মভেদতঃ কর্ম্মণো ভেদো নাশঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥ সংশয়ং চোরেভ্যো রাজকীয়েভ্যো বা ভয়াৎ ॥২৮—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষডশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৬॥

———:০:———

বিদ্বান্, বীর, ধনী, বহুলোকের নেতা, ধার্ম্মিক, তপস্বী, সত্যবাদী এবং বুদ্ধিমান্ লোকও রাজার সহায়রূপে রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৩১॥

অতএব রাজা! তুমি সমস্ত প্রাণীর উপরেই সন্তুষ্ট থাক এবং সত্য, সরলতা, শান্ততা এবং কোমলতা রক্ষা কর ॥৩২॥

রাজা! তুমি এইভাবে সত্য ও সরলতাসম্পন্ন এবং মিত্র, কোশ ও শক্তিসমন্বিত হইয়া দমনের শক্তি, বর্দ্ধিত কোশ, মিত্র এবং নূতন নূতন রাজ্য লাভ করিতে পারিবে' ॥৩৩॥

———:০:———

(৩৩) লপ্স্যসি বঙ্গ বর্দ্ধ নি। *' অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———ঃ০ঃ———

ভীষ্ম উবাচ।

বনস্পতীন্ ভক্ষ্যফলান্ ন ছিন্দ্যুর্বিষয়ে তব।
ব্রাহ্মণানাং মূলফলং ধর্ম্মমাহুর্মনীষিণঃ ॥১॥
ব্রাহ্মণেভ্যোঽতিরিক্তঞ্চ ভুঞ্জীরন্নিতরে জনাঃ।
ন ব্রাহ্মণাপরাধেন হরেদন্যঃ কথঞ্চন ॥২॥
বিপ্রশ্চেত্ত্যাগমাতিষ্ঠেদাত্মার্থে বৃত্তিকর্শিতঃ।
পরিকল্প্যাস্য বৃত্তিঃ স্যাৎ সদারস্য নরাধিপ। ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বনেতি। বনস্পতীন্ নারিকেলাদিবৃক্ষান্, ভক্ষ্যাণি সুখাদ্যানি ফলানি যেষাং তান্, বিষয়ে রাজ্যে। এতত্ সাধারণবিষয়ে। বিশেষমাহ ব্রাহ্মণানামিতি। মূলফলমপি ন ছিন্দ্যুরিত্যনুবৃত্তিঃ। এতদচ্ছেদনমেব ধর্ম্মমাহুঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। ব্রাহ্মণেভ্যো ব্রাহ্মণভোগেভ্যঃ। ব্রাহ্মণস্য অপরাধেন বঞ্চনেন ॥২॥

বিপ্র ইতি। ত্যাগং রাজ্যাদিত্যাগম্, বৃত্ত্যা যাজনাদিব্যবসায়েন কর্শিতঃ কৃশীকৃতঃ ভরণাসমর্থ ইত্যর্থঃ। তদা রাজা সদারস্য অস্য বিপ্রস্য, বৃত্তিঃ ভরণপোষণব্যবস্থা, পরিকল্প্যা স্বধনেন বিধেয়া ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! যে সকল বৃক্ষের ফল সুখাদ্য, সে সকল বৃক্ষ যেন তোমার রাজ্যমধ্যে কেহই ছেদন করে না এবং ব্রাহ্মণদের ফলমূলও যেন কেহ নষ্ট করে না; ইহাকেই জ্ঞানীরা ধর্ম্ম বলিয়া থাকেন ॥১॥

ব্রাহ্মণেরা ভোগ করিলে পর যাহা উদ্বৃত্ত থাকিবে, তাহাই অন্য লোকে ভোগ করিবে। কিন্তু অন্য লোক ব্রাহ্মণকে বঞ্চনা করিয়া কোন প্রকারেই যেন ভোগ্যবস্তু হরণ করে না ॥২॥

রাজা! কোনও ব্রাহ্মণ যদি আপন বৃত্তিতে আপনার সংসারের ব্যয় নির্ব্বাহ করিতে না পারিয়া নিজের ভরণপোষণের জন্যই রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তাহা হইলে রাজা পরিবারবর্গের সহিত সেই ব্রাহ্মণের বৃত্তি কল্পনা করিয়া দিবেন ॥৩॥

---

(২) · ন ব্রাহ্মণোপরোধেন নি। (৩)·· আত্মায়া বৃত্তিকর্শিতঃ·· নি।

স চেন্নোপনিবর্ত্তেত বাচ্যো ব্রাহ্মণসংসদি।
কস্মিন্নিদানীং মর্য্যাদাময়ং লোকঃ ক'রষ্যতি ॥৪॥
অসংশয়ং নিবর্ত্তেত ন চেদ্বক্ষ্যত্যতঃ পরম্।
পূর্ব্বং পরোক্ষং কর্ত্তব্যমেতৎ কৌন্তেয়! শাশ্বতম্ ॥৫॥
আহুরেতজ্জনা ব্রহ্মন্! ন চৈতচ্ছ্রদ্দধাম্যহম্।
নিমন্ত্র্যশ্চ ভবেদ্ভোগৈরবৃত্ত্যা চ তদাচরেৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স বিপ্রশ্চেৎ নোপনিবর্ত্তেত রাজ্যত্যাগাৎ, তদা স ব্রাহ্মণসংসদি বাচ্যঃ। কিং বাচ্য ইত্যাহ কস্মিন্নিতি। অয়ং লোক ইদানীং কস্মিন্ হেতৌ মর্য্যাদাং ব্রাহ্মণগৌরবম্, করিষ্যতি, অপি তু কস্মিন্নপি নেত্যর্থঃ, বৃত্তিকল্পনেঽপি রাজ্যত্যাগোত্তমাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অসংশয়মিতি। এবমুক্তো স বিপ্রঃ অসংশয়মেব রাজ্যত্যাগান্নিবর্ত্তেত; ন চেন্নিবর্ত্তেত তদা অতঃ পরম্, রাজা বক্ষ্যতি এতৎ কথয়িষ্যতি। কিং তদিত্যাহ পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বং বৃত্তং সাহায্যাকরণম্, ভবতা পরোক্ষং বিস্মরণং কর্ত্তব্যম্। হে কৌন্তেয়! এতন্ময়োক্তম্, শাশ্বতং রাজ্ঞো নিত্যং বিধেয়মিত্যর্থঃ ॥৫॥

আহুরিতি। হে ব্রহ্মন্ ব্রাহ্মণ! ভোগার্থী ব্রাহ্মণো যদি ভোগাভাবাদ্রাজ্যং ত্যজতি, তদা রাজ্ঞা ভোগৈর্ভোগদানৈঃ, স ব্রাহ্মণো নিমন্ত্র্যঃ তত্রৈব স্থিতয়ে নিমন্ত্রণীয়ো ভবেৎ। অবৃত্ত্যা বৃত্ত্যভাবেন, চেৎ বৃত্ত্যর্থী রাজ্যং ত্যজতি, তদা রাজা তদ্বৃত্তিদানমাচরেৎ, এতৎ জনা আহুঃ। এতচ্চাহং ন শ্রদ্দধামি ন বিশ্বসিমি; ব্রাহ্মণানাং ভোগানৌচিত্যেন তদর্থিত্বাসম্ভবাৎ বৃত্তেশ্চ ময়া নির্দ্দিষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বনস্পতীনিতি। মূলফলং ব্রাহ্মণানাং স্বমিতি ধর্ম্মমাহুরতোঽন্যেতন্ন ছিন্দ্যুঃ ॥১॥ ব্রাহ্মণাপবাধেন তৈরপালনেন ॥২॥ ত্যাগং রাষ্ট্রস্য ॥৩॥ অবৃত্ত্যা রাষ্ট্রং ত্যজতো রাজ্ঞা বৃত্তিঃ কল্প্যেতি মর্য্যাদা ন তু রাজগ্রাহ্যলাভাত্যজতস্তদপি দেয়মিত্যস্তীতি কস্মিন্নিতি কাক্বা সূচয়তি ॥৪॥ অতঃ পরং ত্বং বৃত্তিং কল্পয়সি ন তু পূর্ব্বমিত্যুপালম্ভে, পূর্ব্বং পরোক্ষং কর্ত্তব্যং বিস্মর্ত্তব্যং ক্ষন্তব্যমিতি তং প্রার্থয়েদিত্যর্থঃ ॥৫॥ বৃত্তিমাত্রং কল্পয়েদিতি পরমতম্, ভোগার্থী চেৎ রাষ্ট্রং ত্যজতি তদা ভোগৈরপি নিমন্ত্র্যঃ অবৃত্ত্যা

তাহাতেও যদি সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি না পান, তাহা হইলে ব্রাহ্মণসভায় তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, এই মনুষ্যসমাজ এইরূপ হইলে কি নিমিত্ত ব্রাহ্মণদের মর্য্যাদা রক্ষা করিবে! ॥৪॥

এইরূপ বলিলে নিশ্চয়ই সেই ব্রাহ্মণ নিবৃত্তি পাইবেন; যদি নিবৃত্তি না-ই পান, তবে ইহার পর তাঁহাকে বলিতে হইবে যে, 'ভগবন্! আপনি পূর্ব্ববৃত্তান্ত বিস্মৃত হউন'। কুন্তীনন্দন! ইহা রাজার অবশ্য কর্ত্তব্য ॥৫॥

---

(৫) ন চেদ্বক্ষ্যত্যতঃ পরম্ · নি।

কৃষিগোরক্ষ্যবাণিজ্যং লোকানামিহ জীবনম্ ।
ঊর্দ্ধঞ্চৈব ত্রয়ীবিদ্যা সা ভূতান্ ভাবয়ত্যুত ॥৭॥
তস্যাং প্রবর্ত্তমানায়াং যে স্যুস্তৎপরিপন্থিনঃ ।
দস্যবস্তদ্বধায়েহ ব্রহ্মা ক্ষত্রমথাসৃজৎ ॥৮॥
শত্রূন্ জয় প্রজা রক্ষ যজস্ব ক্রতুভির্নৃপ ।
যুধ্যস্ব সমরে বীরো ভূত্বা কৌরবনন্দন ! ॥৯॥
সংরক্ষ্যান্ পালয়েদ্রাজা স রাজা রাজসত্তমঃ ।
যে কেচিত্তান্ ন রক্ষন্তি তৈরর্থো নাস্তি কশ্চন ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

[illegible] কৃষীতি। জীবনং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ঃ। যা ত্রয়ীবিদ্যা বেদবিদ্যা ঊর্দ্ধং সর্ব্ববৃত্তিভ্যঃ শ্রেষ্ঠা, সা, ভূতান্ প্রাণিনঃ, ভাবয়তি উন্নময়তি ।৭॥

তস্যামিতি। তস্যাং ত্রয়ীবিদ্যায়াম্, তৎপরিপন্থিনঃ তদ্বিদ্যাবিরোধিনঃ ॥৮॥

শত্রূনিতি। ক্ষত্রধর্ম্মং পালয়েদিতি সন্দর্ভার্থঃ ॥৯॥

সমিতি। পররাজ্যে স ইতি দর্শনাৎ পূর্ব্বরাজ্যে স ইতি বোধ্যম্। অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ! 'ভোগ না হওয়ায় ভোগার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি রাজ্য ত্যাগ করিতে থাকেন, তাহা হইলে রাজা ভোগ দানের আশ্বাস দিয়া থাকিবার জন্য সেই ব্রাহ্মণকে আহ্বান করিবেন এবং জীবিকানির্ব্বাহ হইতে না থাকায় জীবিকার্থী হইয়া ব্রাহ্মণ যদি রাজ্য ত্যাগ করিতে প্রবৃত্ত হন, তবে রাজা বৃত্তি দানের ভরসা দেখাইয়া তাঁহাকে ডাকিবেন' ইহা লোকে বলিয়া থাকে ; কিন্তু আমি ইহা বিশ্বাস করি না ॥৬॥

এই জগতে কৃষি, গোপালন ও বাণিজ্য—মানুষের জীবিকা নির্ব্বাহের উপায়। আর বেদবিদ্যা জীবিকা নির্ব্বাহের শ্রেষ্ঠ উপায়। কেন না, সে বেদবিদ্যা মানুষকে উন্নত করে ॥৭॥

সেই বেদবিদ্যা চলিতে থাকিলে যে সকল দস্যু তা'র বিরোধী হয়, তাহাদিগকে বধ করিবার জন্যই ব্রহ্মা জগতে ক্ষত্রিয় সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৮॥

অতএব কৌরবনন্দন রাজা ! তুমি শত্রুদিগকে জয় কর, প্রজাগণকে রক্ষা কর, নানাবিধ যজ্ঞ কর এবং বীর হইয়া যুদ্ধক্ষেত্রে যুদ্ধ কর ॥৯॥

যে রাজা রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন, সেই রাজাই রাজশ্রেষ্ঠ ; আর যাঁহারা রক্ষণীয়গণকে রক্ষা করেন না, তাঁহাদের দ্বারা কোন প্রয়োজন নাই ॥১০॥

---

(৮) তস্যাং প্রপতমানায়াম্ নি। (১০) সংরক্ষ্যান্ রক্ষতে রাজা নি।

সদৈব রাজ্ঞা যোদ্ধব্যং সর্ব্বলোকাদ্‌যুধিষ্ঠির ।
তস্মাদ্ধেতোর্হি ভুঞ্জীত মনুষ্যানেব মানবঃ ॥১১॥
আন্তরেভ্যঃ পরান্ রক্ষন্ পরেভ্যঃ পুনরান্তরান্ ।
পরান্ পরেভ্যঃ স্বান্ স্বেভ্যঃ সর্ব্বান্ পালয় নিত্যদা ॥১২॥
আত্মানং সর্ব্বতো রক্ষন্ রাজন্ ! রক্ষস্ব মেদিনীম্ ।
আত্মমূলমিদং সর্ব্বমাহুর্বৈ বিদুষো জনাঃ ॥১৩॥
কিং ছিদ্রং কো নু সঙ্গো মে কিং বাস্ত্যবিনিপাতিতম্ ।
কুতো মামাশ্রয়েদ্দোষ ইতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥১৪॥
অতীতদিবসে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ ।
গুপ্তৈশ্চারৈরনুমতৈঃ পৃথিবীমনুসারয়েৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সদেতি। সর্ব্বলোকাৎ সর্ব্বলোকহিতমুদ্দিশ্যেতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। ভুঞ্জীত অনুকূলীকরণেন ভোগনিমিত্তীকুর্ব্বীত ॥১১॥

আন্তরেভ্য ইতি। আন্তরেভ্যঃ অন্তরঙ্গেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যঃ ॥১২॥

আত্মানমিতি। আত্মৈব মূলং কারণং যস্য তৎ। বিদুষো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥

কিমিতি। সঙ্গো ব্যসনে সমাশক্তিঃ, অবিনিপাতিতম্ অনিহতং শত্রুবৃন্দম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চেৎ তদা বৃত্ত্যাপি নিমন্ত্র্য ইত্যাহ—আহুরিতি ॥৬॥ ঊর্দ্ধং স্বর্গম্ ॥৭—১০॥ লোকাল্লোকহিতার্থং যোদ্ধব্যম্, বোধব্যমিতি পাঠে স্বপরচরিত্রমিতি শেষঃ। উত্তরার্দ্ধে তু ভুঞ্জীতেত্যত্র যুঞ্জীতেতি পাঠঃ। মনুষ্যাংশ্চারানিতি চার্থঃ ॥১১॥ স্বীয়া আন্তরা বাহ্যাশ্চ পরস্মাদ্রক্ষ্যাঃ স্বীয়া বাহ্যাস্তু শত্রুভ্যো রক্ষ্যা

যুধিষ্ঠির ! রাজা সমস্ত লোকের হিতের জন্য প্রয়োজন অনুসারে সর্ব্বদাই যুদ্ধ করিবেন। রাজা ঐরূপ যুদ্ধ করেন বলিয়াই মানুষ মানুষের সুখভোগের কারণ হইয়া থাকে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্ব্বদা অন্তরঙ্গ হইতে অন্যকে, অন্য হইতে অন্তরঙ্গকে, অন্য হইতে অন্যকে এবং আত্মীয় হইতে আত্মীয়কে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকলকেই রক্ষা কর ॥১২॥

রাজা ! তুমি আপনাকে সর্ব্বতোভাবে রক্ষা করিতে থাকিয়া পৃথিবী রক্ষা কর। কেন না, পণ্ডিতেরা বলেন, এই সমস্তই আত্মমূলক ॥১৩॥

আমার কি ছিদ্র আছে ? কোন্ ব্যসনে আমার আসক্তি জন্মিতেছে ? আমার কোন্ শত্রু নিপাতিত হয় নাই এবং কোথা হইতে দোষ আসিয়া আমাকে আশ্রয় করিতেছে ? এইরূপ সর্ব্বদাই রাজা চিন্তা করিবেন ॥১৪॥

জানীয়ুর্যদি মে বৃত্তং প্রশংসন্তি ন বা পুনঃ।
কচ্চিদ্রোচেজ্জনপদে কচ্চিদ্রাষ্ট্রে চ মে যশঃ।
ধর্ম্মজ্ঞানাং ধৃতিমতাং সংগ্রামেষ্বপলায়িনাম্ ॥১৬॥
রাষ্ট্রে তু যেঽনুজীবন্তি যে তু রাজ্ঞোঽনুজীবিনঃ।
অমাত্যানাঞ্চ সর্ব্বেষাং মধ্যস্থানাঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥১৭॥
যে চ ত্বাভিপ্রশংসেয়ুর্নিন্দেয়ুরথবা পুনঃ।
সর্ব্বান্ সুপরিণীতাংস্তান্ কারয়েথা যুধিষ্ঠির! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
একান্তেন হি সর্ব্বেষাং ন শক্যং তাত! রোচিতুম্।
মিত্রামিত্রমথো মধ্যং সর্ব্বভূতেষু ভারত! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অতীতেতি। বৃত্তং মজ্জাতং কার্য্যম্, প্রশংসন্তি জনাঃ। অনুসাবয়েৎ তন্নিন্দাপ্রশংসাবোধায় অনুসন্দধীত ॥১৫॥

জানীয়ুরিতি। জানীয়ুঃ প্রজাঃ, বৃত্তং জাতং কার্য্যম্। ধৃতিমতাং ধৈর্য্যশালিনাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

রাষ্ট্র ইতি। অনুজীবন্তি স্বস্ববৃত্তিমেবাশ্রিত্য জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। সর্ব্বেষামমাত্যানাঞ্চ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্, মধ্যস্থানামুদাসীনানাঞ্চ মধ্যে, যে জনাঃ, ত্বা ত্বাম্। সুপরিণীতান্ সদ্ব্যবহারেণ সৎকৃতান্ ॥১৭—১৮॥

একান্তেনেতি। সর্ব্বেষাং ন শক্যং কিন্তু কিয়তাং শক্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৯॥

গত দিবসে আমার যে কার্য্য হইয়া গিয়াছে, লোকে তাহার প্রশংসা করে কি না? ইহা অভিমত গুপ্তচরদ্বারা রাজা রাজ্যমধ্যে অনুসন্ধান করিবেন ॥১৫॥

প্রজারা যদি আমার বৃত্তান্ত জানে, তবে তাহারা তাঁহার প্রশংসা করে কি না? এবং আমার যশ দেশবাসী ও রাজ্যবাসী ধর্ম্মজ্ঞ ও ধৈর্য্যশীল বীরগণের অভিপ্রেত হইতেছে কি না? (গুপ্তচরদ্বারা রাজা ইহারও অনুসন্ধান লইবেন) ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির! তোমার রাজ্যমধ্যে যাহারা আপন আপন বৃত্তি অবলম্বন করিয়া জীবিকা নির্ব্বাহ করিতেছে, যাহারা রাজার অনুগ্রহে জীবন ধারণ করিতেছে এবং সমস্ত অমাত্য ও সকল উদাসীনের মধ্যে যাহারা তোমার প্রশংসা বা নিন্দা করে, তুমি তাঁহাদের সকলকেই আদর করিবে ॥১৭—১৮॥

ভরতনন্দন বৎস! মিত্র, অমিত্র ও মধ্যবর্ত্তী এই সকল লোকের মধ্যে সকলেরই অত্যন্ত প্রিয় হওয়া যায় না' ॥১৯॥

---

(১৬) জানীত যদি মে বৃত্তম্ ··নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তুল্যবাহুবলানাঞ্চ তুল্যানাঞ্চ গুণৈরপি।
কথং স্যাদধিকঃ কশ্চিৎ স চ ভুঞ্জীত মানবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম উবাচ।

যচ্চরা হ্যচরানত্ত্যরদ্রংষ্ট্রান্ দংষ্ট্রিণস্তথা।
আশীবিষা ইব ক্রুদ্ধা ভুজগান্ ভুজগা ইব ॥২১॥
এতেভ্যশ্চাপ্রমত্তঃ স্যাৎ সদা শত্রোর্যুধিষ্ঠির।।
ভারুণ্ডসদৃশা হ্যেতে নিপতন্তি প্রমাদ্যতঃ ॥২২॥
কচ্চিত্তে বণিজো রাষ্ট্রে নোদ্বিজন্তি করার্দ্দিতাঃ।
ক্রীণন্তো বহুনাল্পেন কান্তারকৃতবিশ্রমাঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

তুল্যেতি। উভয়ত্রাপি নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী। ভুঞ্জীত আয়ত্তীকুর্ব্বীত ॥২০॥

যদিতি। চরা জঙ্গমা ব্যাঘ্রাদয়ঃ, অচরান্ স্থাবরান্ বৃহৎসর্পাদীনিব, দংষ্ট্রিণো দন্তশালিনঃ কুম্ভীরাদয়ঃ, অদংষ্ট্রান্ দন্তহীনান্ মৎস্যাদীনিব, ক্রুদ্ধা আশীবিষাস্তীক্ষ্ণবিষা ভুজগাঃ, ভুজগান্ অতীক্ষ্ণবিষান্ সর্পানিব, যৎ অত্ত্যঃ দুর্ব্বলান্ ভক্ষয়েয়ুঃ, তৎ তুল্যবাহুবলানাং গুণৈস্তুল্যানাঞ্চ মধ্যে, কশ্চিৎ কিঞ্চিদ্বিশেষাদধিকঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

এতেভ্য ইতি। হে যুধিষ্ঠির! শত্রোরিব এতেভ্যঃ হিংস্রচরাদিভ্যঃ, সদৈব মানুষঃ অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্যাৎ। অন্যথা এতে ভারুণ্ডসদৃশাঃ শ্যেনতুল্যাঃ সন্তঃ, প্রমাদ্যতঃ অনবধানস্য জনস্যোপরি, নিপতন্তি ॥২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'যাহাদের বাহুবল সমান এবং যাহারা গুণেও তুল্য, তাহাদের মধ্যে কোন লোক কি করিয়া শ্রেষ্ঠ হইয়া যায়? এবং কি করিয়াই বা সে অন্যান্য লোককে আপন বশে রাখে' ॥২০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! জঙ্গম প্রাণীরা যেমন স্থাবর প্রাণিগণকে, দন্তশালী প্রাণিগণ যেমন দন্তহীন প্রাণিগণকে এবং ক্রুদ্ধ তীক্ষ্ণবিষ সর্পগণ যেমন বিষহীন সর্পগণকে ভক্ষণ করে, তেমন সমান বাহুবল ও সমান গুণশালী ব্যক্তিগণের মধ্যে কোন ব্যক্তি কিঞ্চিৎ বিশেষ কারণবশতই অধিক হইয়া থাকে ॥২১॥

যুধিষ্ঠির! মানুষ শত্রুর ন্যায় এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতির নিকটে সর্ব্বদাই সাবধান হইয়া থাকিবে। না হইলে এই দংষ্ট্রিপ্রভৃতি প্রাণীরা শ্যেনপক্ষীর ন্যায় অসাবধান লোকের উপরে যাইয়া পতিত হয় ॥২২॥

---

(২২)·· নিপতন্তি প্রমাদতঃ·· বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কচ্চিৎ কৃষিকরা রাষ্ট্রং ন জহত্যতিপীড়িতাঃ।
যে বহন্তি ধুরং রাজ্ঞাং তে ভরন্তীতরানপি ॥২৪॥
ইতো দত্তেন জীবন্তি দেবাঃ পিতৃগণাস্তথা।
মানুষোরগরক্ষাংসি বয়াংসি পশবস্তথা ॥২৫॥
এষা তে রাষ্ট্রবৃত্তিশ্চ রাজ্ঞাং গুপ্তিশ্চ ভারত।।
এতমেবার্থমাশ্রিত্য ভূয়ো বক্ষ্যামি পাণ্ডব। ॥২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাষ্ট্রগুপ্তৌ সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। বহুনা অল্পেন চ মূল্যেন, বহুদূরে দ্রব্যাণি ক্রীণন্তঃ। অতএব আগমনকালে, কান্তারেষু মহারণ্যেষু, কৃতবিশ্রমাঃ। এতেন বণিজামায়াসবাহুল্যং দর্শিতম্ ॥২৩॥
কচ্চিদিতি। জহতি ত্যজন্তি, অতিপীড়িতাঃ করভারেণ। ধুরং ভারম্, ভরন্তি নানাবিধশস্যৈঃ পুষ্ণন্তি। উপকারিণঃ পীড়নমতীবান্যায্যমিতি ভাবঃ ॥২৪॥
ইত ইতি। ইতঃ অস্মিন্ মর্ত্ত্যলোকে, দত্তেন হবিরন্নাদিনা। বয়াংসি পক্ষিণঃ ॥২৫॥
এষেতি। রাষ্ট্রস্য বৃত্তিরবস্থা, গুপ্তিঃ পালনম্। অর্থং বিষয়ম্ ॥২৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১২॥ বিদুষো বিদ্বাংসঃ ॥১৩॥ সঙ্গো ব্যসনস্তেতি শেষঃ ॥১৪—১৮॥ সুপরিণীতান্ সৎকৃতান্ ॥১৯॥ তুল্যেষু কথমিতর ইতরং ভুঞ্জীতেতি প্রশ্নঃ। বলবানেব দুর্ব্বলং ভুঞ্জীত তুল্যস্বাত্মানং রক্ষেচ্ছলেন চ তং ভুঞ্জীতেত্যুত্তরমাহ—তুল্যেতি ত্রিভিঃ ॥২০—২১॥ ভারুণ্ডো গৃধ্রঃ ॥২২—২৬॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৭॥

পাণ্ডুনন্দন! যাহারা দূরদেশে যাইয়া বহুমূল্যে বা অল্পমূল্যে দ্রব্য ক্রয় করিয়া মহাবন মধ্যে আসিয়া বিশ্রাম করে, সেই বণিকেরা তোমার রাজ্যে করভারে পীড়িত হইয়া উদ্বিগ্নচিত্তে বাস করে না ত? ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির! যে কৃষকেরা রাজাদের ভার বহন করে, তাহারা অন্যান্য লোকদিগেরও ভরণপোষণ করিয়া থাকে। এহেন কৃষকেরা করভারে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া তোমার রাজ্য পরিত্যাগ করে না ত? ॥২৪॥

এই মর্ত্ত্যলোকে যে সকল হবি ও অন্নপ্রভৃতি দেওয়া হয়, তাহাতেই দেবগণ, পিতৃগণ, মনুষ্যগণ, নাগগণ, রাক্ষসগণ, পক্ষিগণ ও পশুগণ জীবন ধারণ করেন ॥২৫॥

(২৬)…প্রোক্তোদ্দিষ্টেতমেবার্থম্ নি। * '…একোননবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:o:———

ভীষ্ম উবাচ।

যানঙ্গিরাঃ ক্ষত্রধর্ম্মানুতথ্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ।
মান্ধাত্রে যৌবনাশ্বায় প্রীতিমানভ্যভাষত ॥১॥
স যথানুশশাসৈনমুতথ্যো ব্রহ্মবিত্তমঃ।
তত্তেঽহং সংপ্রবক্ষ্যামি নিখিলেন যুধিষ্ঠির। ॥২॥ (যুগ্মকম্)

উতথ্য উবাচ।

ধর্ম্মায় রাজা ভবতি ন কামকরণায় তু।
মান্ধাতরিতি জানীহি রাজা লোকস্য রক্ষিতা ॥৩॥
রাজা চরতি চেদ্ধর্ম্মং দেবত্বায়ৈব কল্পতে।
স চেদধর্ম্মং চরতি নরকায়ৈব গচ্ছতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যানিতি। অঙ্গিরা অঙ্গিরসঃ পুত্রঃ, উতথ্যো নাম, ব্রহ্মবিত্তমঃ বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ। যৌবনাশ্বায় যুবনাশ্বপুত্রায়। অনুশশাস উপদিদেশ, এনং মান্ধাতারম্। নিখিলেন সাকল্যেন ॥১—২॥

ধর্ম্মায়েতি। ধর্ম্মায় ধর্ম্মসংস্থাপনায়। কামকরণায় অভিলাষপূরণায় ॥৩॥

রাজেতি। কল্পতে প্রভবতি দেবত্বমেব লভত ইত্যর্থঃ ॥৪॥

ভরতনন্দন! এই আমি তোমার নিকটে রাজ্যের অবস্থা ও রাজাদের রক্ষার উপায় বলিলাম; পাণ্ডুনন্দন! এই বিষয় লইয়াই আরও আমি বলিতেছি' ॥২৬॥

———:*:———

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! অঙ্গিরার পুত্র বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ উতথ্য সন্তুষ্টচিত্তে যুবনাশ্বের পুত্র মান্ধাতার নিকটে যে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের কথা বলিয়াছিলেন এবং সেই বেদজ্ঞ-শ্রেষ্ঠ উতথ্য যে ভাবে মান্ধাতাকে উপদেশ দিয়াছিলেন, সেই সমস্ত বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি' ॥১—২॥

উতথ্য বলিলেন—'মান্ধাতা! তুমি জানিয়া রাখ যে, রাজা ধর্ম্ম স্থাপনের জন্যই জন্মিয়া থাকেন, কিন্তু অভিলাষ পূরণের জন্য নহে এবং রাজাই জগতের রক্ষক ॥৩॥

---

(২)· তত্তেসর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি···বঙ্গ বর্দ্ধ। ·· তত্তে চ সংপ্রবক্ষ্যামি · পি।

ধর্ম্মে তিষ্ঠন্তি ভূতানি ধর্ম্মো রাজনি তিষ্ঠতি।
তং রাজা সাধু যঃ শাস্তি স রাজা পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥
রাজা পরমধর্ম্মাত্মা লক্ষ্মীবান্ ধর্ম্ম উচ্যতে।
দেবাশ্চ গর্হাং গচ্ছন্তি ধর্ম্মো নাস্তীতি চোচ্যতে ॥৬॥
স্বধর্ম্মে বর্ত্তমানানামর্থসিদ্ধিঃ প্রদৃশ্যতে।
তদেব মঙ্গলং লোকঃ সর্ব্বঃ সমনুবর্ত্ততে ॥৭॥
উচ্ছিদ্যতে ধর্ম্মবৃত্তমধর্ম্মো বর্ত্ততে মহান্।
ভয়মাহুর্দিবারাত্রং যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মে তিষ্ঠতি। ধরতীতি ধর্ম্ম ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৫॥

রাজেতি। লক্ষ্মীবানিতি মোপধত্বাৎ বত্বঃ। ধর্ম্মাভাবে কিং স্যাদিত্যাহ দেবাশ্চেতি। গর্হাং নিন্দাম্ অমঙ্গলনিবারণাসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ। ধর্ম্মো নাস্তীতি চোচ্যতে, তেন চ লোকা অধর্ম্মমাচরন্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

স্বেতি। অর্থসিদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্পত্তিঃ। মঙ্গলং মঙ্গলজনকম্ ॥৭॥

উদিতি। ধর্ম্মবৃত্তং ধর্ম্মব্যবহারঃ। ন বার্য্যতে কেনাপীতি শেষঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্বাম্যাদিপ্রকৃতিষট্কং নিরূপ্য প্রকীর্ণকান্ ধর্ম্মান্ বক্তুমুতথ্যমান্ধাতৃসংবাদং বামদেবগীতাঞ্চারভতে—যানঙ্গিরা ইত্যাদিনাধ্যায়পঞ্চকেন। অঙ্গিরাঃ আঙ্গিরসঃ ॥১—৫॥ দেবা ইতি।

রাজা যদি ধর্ম্মাচরণ করেন, তাহা হইলে তিনি দেবত্ব লাভ করিতে পারেন; আর তিনি যদি অধর্ম্মাচরণ করেন, তাহা হইলে তিনি নরকেই গমন করেন ॥৪॥

সমস্ত ভূত ধর্ম্মে অবস্থান করে, সেই ধর্ম্ম আবার রাজাতে থাকে; সুতরাং যে রাজা সমীচীনভাবে সেই ধর্ম্ম রক্ষা করেন, তিনিই পৃথিবীর অধিপতি হইতে পারেন ॥৫॥

লোকে পরমধর্ম্মাত্মা ও রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন রাজাকেই ধর্ম্ম বলে। সেই ধর্ম্ম না থাকিলে দেবতারা নিন্দার পাত্র হন এবং মানুষও 'ধর্ম্ম নাই' এই কথা বলিতে থাকে ॥৬॥

যাহারা স্বধর্ম্মে থাকে, তাহাদেরই কার্য্যসিদ্ধি হইতে দেখা যায়; সুতরাং সেই ধর্ম্মই মঙ্গল এবং সমস্ত লোক তাহারই অনুসরণ করে ॥৭॥

যখন রাজা বা অন্য কোন মহাপুরুষ পাপের নিবৃত্তি না করেন, তখন ধর্ম্মব্যবহার

---

(৬) রাজাপরাধান্মান্ধাতর্লক্ষ্মীবান্ পাপ উচ্যতে নি, দেবাশ্চ গেহাদ্গচ্ছন্তি বর্দ্ধ।

মমেদমিতি নৈবৈতৎ সাধূনাং তাত ! ধর্ম্মতঃ।
ন বৈ ব্যবস্থা ভবতি যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥৯॥
নৈব ভার্য্যা ন পশবো ন ক্ষেত্রং ন নিবেশনম্।
সংদৃশ্যেত মনুষ্যাণাং যদা পাপবলং ভবেৎ ॥১০॥
দেবাঃ পূজাং ন জানন্তি ন স্বধাং পিতরস্তদা।
ন পূজ্যন্তে হ্যতিথয়ো যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১১॥
ন বেদানধিগচ্ছন্তি ব্রতবন্তো দ্বিজাতয়ঃ।
ন যজ্ঞাংস্তন্বতে বিপ্রা যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১২॥
বৃদ্ধানামিব সত্ত্বানাং মনো ভবতি বিহ্বলম্।
মনুষ্যাণাং মহারাজ ! যদা পাপো ন বার্য্যতে ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

মমেতি। ইদং দ্রব্যং মমেত্যেতৎ, সাধূনামপি ধর্ম্মত আচরণং ন ভবিতুমর্হতি, ন বা ইদমস্যেতি ব্যবস্থা চ ভবতি, উভয়ত্রাপি প্রবলৈরন্যথাকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

নেতি। নিবেশনং গৃহম্। সর্ব্বত্রৈব বলবদ্ভির্গ্রহণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

দেবা ইতি। স্বধাং পিতৃভ্যো দেযমন্নম্, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি স্মার্ত্তধৃতশ্রুতেঃ ॥১১॥

নেতি। ব্রতবন্তো ব্রহ্মচর্য্যবন্তঃ। তন্বতে বিস্তারেণানুতিষ্ঠন্তি ॥১২॥

বৃদ্ধানামিতি। সত্ত্বানাং যূনামপি প্রাণিনাম্, বিহ্বলং দুর্ব্বলত্বাদাকুলম্ ॥১৩॥

লুপ্ত হইয়া যায়, গুরুতর অধর্ম্ম চলিতে থাকে এবং মানুষের দিবারাত্রই নানাবিধ ভয় উৎপন্ন হয় ॥৮॥

বৎস ! যখন কেহই পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন ধর্ম্মানুসারে সাধুজনেরও 'ইহা আমার' এইরূপ ব্যবহার হয় না, কিংবা কোন ব্যবস্থাই থাকে না ॥৯॥

যখন মনুষ্যদের মধ্যে প্রবল পাপ চলিতে থাকে, তখন ভার্য্যা, পশু, ক্ষেত্র ও গৃহপ্রভৃতি বস্তু সকল কোন নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তিরই স্থির থাকিতে দেখা যায় না ॥১০॥

যখন কেহ পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন দেবতারা পূজার বৃত্তান্ত জানেন না, পিতৃলোকেরা শ্রাদ্ধের সংবাদ রাখেন না এবং অতিথিরাও সমাদৃত হন না ॥১১॥

যখন কেহ পাপের নিবারণ করে না, তখন দ্বিজাতিরা ব্রহ্মচারী হইয়া বেদাধ্যয়ন করেন না এবং ব্রাহ্মণেরাও বিস্তারক্রমে যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন না ॥১২॥

মহারাজ ! যখন মনুষ্যদের মধ্যে কেহই পাপের নিবৃত্তি করে না, তখন বৃদ্ধদের ন্যায় যুবকদেরও মন দুর্ব্বল হইয়া যায় ॥১৩॥

(৯)·· ইদং মম ইদং নেতি·· নি। (১৩) বধ্যানামিব সত্ত্বানাম্···নি।

উভৌ লোকাবভিপ্রেক্ষ্য রাজানমৃষয়ঃ স্বয়ম্।
অসৃজন্ সুমহদ্ভূতময়ং ধর্ম্মো ভবিষ্যতি ॥১৪॥
যস্মিন্ ধর্ম্মো বিরাজেত তং রাজানং প্রচক্ষতে।
যস্মিন্ বিলীয়তে ধর্ম্মস্তং দেবা বৃষলং বিদুঃ ॥১৫॥
বৃষো হি ভগবান্ ধর্ম্মো যস্তস্য কুরুতে হ্যলম্।
বৃষলং তং বিদুর্দেবাস্তস্মাদ্ধর্ম্মং বিবর্দ্ধয়েৎ ॥১৬॥
ধর্ম্মে বর্দ্ধতি বর্দ্ধন্তি সর্ব্বভূতানি সর্ব্বদা।
তস্মিন্ হ্রসতি হীয়ন্তে তস্মাদ্ধর্ম্মং ন লোপয়েৎ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

উভাবিতি। ভূতং প্রাণিনম্, ধর্ম্মো ধর্ম্মবক্ষকঃ ॥১৪॥

যস্মিন্নিতি। রাজতে অস্মিন্নিতি বাজা, বৃষো লীয়তে অস্মিন্নিতি বৃষলঃ। উভয়মপি পৃষোদবাদিত্বাৎ সাধু ॥১৫॥

বৃষলশব্দস্য যোগাহুবমাহ বৃষ ইতি। বর্ষতি মঙ্গলমিতি বৃষঃ। "স্যাদ্ধর্ম্মমস্ত্রিয়াং পুণ্যশ্রেয়সী সুকৃতং বৃষঃ" ইত্যমবঃ। অলং বাবণম্। "অলং ভূষণপর্য্যাপ্তিশক্তিবাবণবাচকম্" ইত্যমবঃ। অত্রার্থেঽপি পৃষোদরাদিত্বাদলংশব্দস্যাকাবলোপঃ ॥১৬॥

ধর্ম্ম ইতি। বর্দ্ধতি বর্দ্ধমানে। হীয়ন্তে সর্ব্বভূতানীতি সম্বন্ধঃ ॥১৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

যদা পাপো ন বার্য্যতে তদা দৈবতনিন্দাদয়ো দোষাঃ প্রবর্ত্তন্ত ইতি সার্দ্ধত্রয়ম্ ॥৯—১২॥ বৃদ্ধানাং শস্ত্রেণ ছিন্নদেহানাম্ ॥১৩॥ ধর্ম্মো ধর্ম্মপালঃ ॥১৪—১৫॥ অলং বাবণং ছেদনমিতি যাবৎ। তেন বৃষং লুনাতি ছিনত্তীতি বৃষল ইতি যোগো দর্শিতঃ ॥১৬—১৭॥ ধর্ম্মপদস্য দ্বেধা ব্যুৎপত্তিমাহ—

পূর্ব্বকালে স্বয়ং ঋষিবাই ইহলোক ও পরলোকেব দিকে দৃষ্টি বাখিয়া 'এবং ইনিই ধর্ম্মের বক্ষক হইবেন' ইহা মনে কবিযা অতি মহাভূতস্বরূপ বাজাকে সৃষ্টি কবিয়াছিলেন ॥১৪॥

যাহাতে ধর্ম্ম বিবাজমান থাকে, মনস্বীবা তাঁহাকেই বাজা বলেন এবং যাহাতে ধর্ম্ম লয় পায়, দেবতাবা তাহাকেই বৃষল (শূদ্র) মনে কবেন ॥১৫॥

অথবা বৃষশব্দেব অর্থ—ভগবান্ ধর্ম্ম, যে ব্যক্তি সেই ধর্ম্মেব নিবাবণ কবে, মনস্বীবা তাহাকেই বৃষল বলিযা জানেন; অতএব মানুষ ধর্ম্মেব বৃদ্ধিই কবিবে ॥১৬॥

কাবণ, ধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইলে সর্ব্বভূতই সর্ব্বদা বৃদ্ধি পায এবং ধর্ম্ম হ্রাস পাইতে থাকিলে সর্ব্বভূতই হ্রাস পাইতে থাকে; অতএব কেহই সেই ধর্ম্মেব লোপ কবিবে না ॥১৭॥

---

(১৪) মুনয়োঽথ মহদ্ভূতম্ নি। (১৬) কুরুতে লয়ম্ নি।

ধনাৎ স্রবতি ধর্ম্মো হি ধারণাদ্বেতি নিশ্চয়ঃ।
অকার্য্যাণাং মনুষ্যেন্দ্র! স সীমান্তকরঃ স্মৃতঃ ॥১৮॥
প্রভবার্থং হি ভূতানাং ধর্ম্মঃ সৃষ্টঃ স্বয়ম্ভুবা।
তস্মাৎ প্রবর্ত্তয়েদ্ধর্ম্মং প্রজানুগ্রহকারণাৎ ॥১৯॥
তস্মাদ্ধি রাজশার্দূল! ধর্ম্মঃ শ্রেষ্ঠতরঃ স্মৃতঃ।
স রাজা যঃ প্রজাঃ শাস্তি সাধুকৃৎ পুরুষর্ষভ! ॥২০॥
কামক্রোধবনাদৃত্য ধর্ম্মমেবানুপালয়।
ধর্ম্মঃ শ্রেয়স্করতমো রাজ্ঞাং ভরতসত্তম! ॥২১॥
ধর্ম্মস্য ব্রাহ্মণো যোনিস্তস্মাত্তান্ পূজয়েৎ সদা।
ব্রাহ্মণানাঞ্চ মান্ধাতঃ! কুর্য্যাৎ কামানমৎসরী ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ধনাদিতি। যো ধনাৎ ধনমুদ্দিশ্য, স্রবতি সমাজে ক্ষরতি, স ধর্ম্মঃ, লোকস্য ধারণাদ্বা ধর্ম্মঃ, উভয়ত্রাপি পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। হে মনুষ্যেন্দ্র! স চ ধর্ম্মঃ অকার্য্যাণাম্ অকার্য্যফলানাং দুঃখানাং সীমান্তকরঃ শেষকারী, স্মৃতঃ ॥১৮॥

প্রেতি। প্রভবার্থং লোকানাং মঙ্গলোৎপত্ত্যর্থম্ ॥১৯॥

তস্মাদিতি। সাধুকৃৎ সৎকর্ম্মকারী ॥২০॥

কামেতি। অনাদৃত্য নিবার্য্য। শ্রেয়স্করতমঃ অতীবমঙ্গলকরঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনাদিতি। ধনবাচী নান্তে ধনশব্দঃ অর্ত্তেগতার্থান্মকৃপ্রত্যয়ে ততো নলোপগুণৌ ধনাদি স্রবতীতি ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ। ধনা দতি পঞ্চমী তু ধনং প্রাপয়িতুং স্রবতি দ্রবতি কৃপাবত ইতি ল্যব্লোপে জ্ঞেয়া। ধারণাদ্বা ধর্ম্মঃ ধৃঞো মন্প্রত্যয়ঃ। সীমান্তকরঃ যাবৎ পাপং তাবদ্যাতনাকর ইত্যর্থঃ ॥১৮—২২॥

যে, মনুষ্যসমাজের ধন লক্ষ্য করিয়া প্রবৃত্ত হয়, কিংবা যে ধারণ করে, তাহাই ধর্ম্ম ইহা নিশ্চয়। তা'র পর, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সেই ধর্ম্মই অকার্য্যের ফল দুঃখ বিনষ্ট করে ॥১৮॥

ব্রহ্মা প্রাণিগণের মঙ্গলের জন্যই ধর্ম্মকে সৃষ্টি করিয়াছেন; অতএব রাজা প্রজাবর্গের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্তই প্রজাসমাজে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিবেন ॥১৯॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! ধর্ম্মই সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বস্তু এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ! যিনি সৎকার্য্য করেন ও প্রজা শাসন করেন, তিনিই রাজা ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মই রক্ষা কর। কারণ, রাজাদের পক্ষে ধর্ম্মই সর্ব্বাপেক্ষা অধিক মঙ্গলকর ॥২১॥

(১৮) ধনানি স্রোতি নি।

তেষাং হ্যকামকরণাদ্রাজ্ঞঃ সঞ্জায়তে ভয়ম্।
মিত্রাণি ন চ বর্দ্ধন্তে তথামিত্রীভবন্ত্যপি ॥২৩॥
ব্রাহ্মণানাং সদাসূয়াদ্বাল্যাদ্বৈরোচনো বলিঃ।
অথাস্মাচ্ছ্রীরপাক্রামদ্‌যস্মিন্নাসীৎ প্রতাপিনী ॥২৪॥
ততস্তস্মাদপাক্রম্য সাগচ্ছৎ পাকশাসনম্।
অথ সোঽন্বতপৎ পশ্চাচ্ছ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পুরন্দরে ॥২৫॥
এতৎ ফলমসূয়ায়া অভিমানস্য বা বিভো!।
তস্মাদ্বুধ্যস্ব মান্ধাতর্মা ত্বাং জহ্যাৎ প্রতাপিনী ॥২৬॥
দর্পো নাম শ্রিয়ঃ পুত্রো জজ্ঞেঽধর্ম্মাদিতি শ্রুতিঃ।
তেন দেবাসুরা রাজন্নীতাঃ সুবহবো ব্যয়ম্ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

ধর্ম্মস্যেতি। যোনিঃ তপস্যাদিনা কাবণম্। অমৎসবী বিদ্বেষশূন্যঃ ॥২২॥

তেষামিতি। অকামকবণাৎ অভীষ্টাপূবণাৎ। অমিত্রীভবন্তি শত্রবো জায়ন্তে ॥২৩॥

ব্রাহ্মণানামিতি। অসূয়াৎ অসূযামকবোৎ। বৈবোচনো বিবোচনপুত্রঃ, অস্মাৎ বলেঃ, শ্রীঃ রাজলক্ষ্মীঃ, অপাক্রামৎ অপাসবৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসন্তাপিনী ॥২৪॥

তত ইতি। পাকশাসনমিন্দ্রম্। স বলিঃ ॥২৫॥

এতদিতি। এতৎ শ্রীহানম্। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, প্রতাপিনী বিপক্ষসন্তাপিনী বাজলক্ষ্মীঃ ॥২৬॥

মান্ধাতা! ব্রাহ্মণ সেই ধর্ম্মেব কাবণ, অ এব সর্ব্বদাই সেই ব্রাহ্মণদের পূজা করিবে এবং বিদ্বেষশূন্য হইযা তাঁহাদেব অভীষ্ট পূবণ কবিবে ॥২২॥

ব্রাহ্মণদেব অভীষ্ট পূবণ না কবিলে বাজাব ভয় উৎপন্ন হয়, মিত্রেবা বৃদ্ধি পায় না এবং নূতন নূতন শত্রু জন্মিতে থাকে ॥২৩॥

বিবোচনেব পুত্র বলি বাল্যকাল হইতেই ব্রাহ্মণগণের উপবে দোষারোপ কবিতেন, সেই জন্যই তাঁহাব শত্রুসন্তাপিনী বাজলক্ষ্মী তাঁহা হইতে অপসৃত হইয়া ছিলেন ॥২৪॥

পবে সেই বাজলক্ষ্মী বলিব নিকট হইতে অপসৃত হইয়া ইন্দ্রকে আশ্রয করিয়া ছিলেন। তৎপবে বলি আপন বাজলক্ষ্মীকে ইন্দ্রগতা দেখিযা অনুতাপ করিয়া ছিলেন ॥২৫॥

প্রভু মান্ধাতা! অসূয়া ও অভিমানেব এই ফল জানিয়া বাখ; অতএব সেই অসূয়া ও অভিমানেব ফলে বিপক্ষসন্তাপিনী বাজলক্ষ্মী যেন তোমাকে পরিত্যাগ করেন না ॥২৬॥

---

(২৪)·· বৈরোচনির্বলিঃ নি।

রাজর্ষয়শ্চ বহবস্তথা বুধ্যস্ব পার্থিব ।।
রাজা ভবতি তং জিত্বা দাসস্তেন পরাজিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
স যথা দর্পসহিতমধর্ম্মং নানুসেবতে ।
তথা বর্ত্তস্ব মান্ধাতশ্চিরঞ্চেৎ স্থাতুমিচ্ছসি ॥২৯॥
মত্তাৎ প্রমত্তাৎ পৌগণ্ডাদুন্মত্তাচ্চ বিশেষতঃ ।
তদভ্যাসাদুপাবর্ত্ত সংহিতানাঞ্চ সেবনাৎ ॥৩০॥
নিগৃহীতাদমাত্যাচ্চ স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ।
পর্ব্বতাদ্বিষমাদ্দুর্গাদ্ধস্তিনোঽশ্বাৎ সরীসৃপাৎ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

দর্প ইতি। জজ্ঞে জাতঃ। তেন দর্পেণ, সুবহবো দেবাসুবাঃ, বহবো রাজর্ষয়শ্চ ব্যংং শ্রীভ্রংশম্, নীতাঃ প্রাপিতাঃ। তং দর্পম্, তেন দর্পেণ ॥২৭—২৮॥

স ইতি। স তে মনোভাবঃ। স্থাতুং বাজরূপেণ ॥২৯॥

মত্তাদিতি। মত্তাৎ মগুপানাদিন, প্রমত্তাৎ অনবহিতাৎ, পৌগণ্ডাৎ বালকাৎ। তেষাং মত্তাদীনামভ্যাসাৎ সমীপাচ্চ, সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং মত্তাদীনাং সেবনাচ্চ, উপাবর্ত্ত নিবর্ত্তস্ব। আত্মনি তত্তদ্দোষসঙ্ক্রাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অমিত্রীভবন্তি বর্দ্ধন্তে ॥২৩॥ অহ্যাৎ অহ্যাতঃ, লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ। অহ্যন্না অততি সততং বর্ত্তত ইতি বা অহ্নাৎ ॥২৪—২৬॥ অধর্ম্মাদিতি ছেদঃ ॥২৭—২৯॥ পৌগণ্ডাদ্বালকাদজ্ঞাদিত্যর্থঃ। পাষণ্ডাদিতি মুখ্যঃ পাঠঃ। মত্তাদিভ্য উপাবর্ত্ত পবাবৃত্তিং ভজ তদভ্যাসাত্তৈঃ সহ পরিচয়াৎ

বাজা! আমাদেব শুনা আছে যে, অধর্ম্ম হইতে 'দর্প'নামে শ্রীর একটী পুত্র জন্মগ্রহণ কবে, সেই দর্প কালক্রমে বহুতব দেবতা, অসুব ও রাজর্ষিকে শ্রীভ্রষ্ট কবিয়াছিল; অতএব বাজা! তুমি বুঝিয়া বাখ যে, মানুষ সেই দর্পকে জয় কবিয়া বাজা হয়; আবার তাহাব নিকট পবাজিত হইযা দাস হইয়া থাকে ॥২৭-২৮॥

মান্ধাতা! তুমি যদি চিবকাল বাজা থাকিতে ইচ্ছা কব তাহা হইলে, তোমার মনেব বৃত্তি যাহাতে সেই দর্পেব সহিত অধর্ম্মেব সেবা না কবে, সেই ভাবে চলিতে থাক ॥২৯॥

বাজা! তুমি মত্ত, অসাবধান, উন্মত্ত ও বালকের সংসর্গ হইতে নিবৃত্ত থাক এবং বিশেবভাবে সেই সনষ্টিব সেবা বা তাহাদেব সন্নিধি হইতে নিবৃত্ত থাকিও ॥৩০॥

---

(৩০) নিন্দিতাচ্চাসদাচাবাদ্দুর্হ্মদাং চাপি সেবনাৎ নি।

এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ স্যান্নক্তং চর্য্যাঞ্চ বর্জ্জয়েৎ।
অত্যাগঞ্চাভিমানঞ্চ দম্ভং ক্রোধঞ্চ বর্জ্জয়েৎ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
অবিজ্ঞাতাসু চ স্ত্রীষু ক্লীবাসু স্বৈরিণীষু চ।
পরভার্য্যাসু কন্যাসু নাচরেন্মৈথুনং নৃপ। ॥৩৩॥
কুলেষু পাপরক্ষাংসি জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাৎ।
অপুমাংসোঽঙ্গহীনাশ্চ স্থূলজিহ্বা বিচেতসঃ ॥৩৪॥
এতে চান্যে চ জায়ন্তে যদা রাজা প্রমাদ্যতি।
তস্মাদ্রাজ্ঞা বিশেষেণ বর্ত্তিতব্যং প্রজাহিতে ॥৩৫॥
ক্ষত্রিয়স্য প্রমত্তস্য দোষঃ সংজায়তে মহান্।
অধর্ম্মাঃ সংপ্রবর্দ্ধন্তে প্রজাসঙ্করকারকাঃ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

নীতি। নিগৃহীতাৎ দণ্ডিতাৎ। বিষমাৎ প্রস্তরাদিসঙ্কটস্থানাৎ, সরীসৃপাৎ সর্পাৎ। নিত্যমুক্তঃ সর্ব্বদা সংসর্গবহিতঃ, নক্তং রাত্রৌ, চর্য্যাং বিচরণম্। অত্যাগং ধর্ম্মকার্য্যাদৌ ব্যয়াভাবম্ ॥৩১—৩২॥

অবীতি। ক্লীবাসু স্ত্রীনপুংসকেষু, স্বৈরিণীষু স্বেচ্ছাচারিণীষু ॥৩৩॥

কুলেষ্বিতি। বর্ণসঙ্করাৎ মৈথুনে বর্ণমিশ্রণাৎ, অপুমাংসঃ ক্লীবাঃ, স্থূলজিহ্বা মূকাঃ, বিচেতসো জড়াঃ ॥৩৪॥

এত ইতি। অন্যে অন্ধবধিরাদয়ঃ। প্রমাদ্যতি শাসনে অনবহিতো ভবতি ॥৩৫॥

ক্ষত্রিয়স্যেতি। ক্ষত্রিয়স্য রাজ্ঞঃ, প্রমত্তস্য শাসনে অনবহিতস্য ॥৩৬॥

দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ স্ত্রী, পর্ব্বত, বিষম স্থান, দুর্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও সর্প এইগুলি হইতে মানুষ সর্ব্বদাই দূরে থাকিবে। রাত্রিতে বিচরণ করিবে না, ব্যয় করিবে এবং অভিমান, দম্ভ ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥৩১—৩২॥

রাজা! অপরিচিত স্ত্রী, স্ত্রী-নপুংসক, স্বেচ্ছাচারিণী স্ত্রী, পরস্ত্রী ও কন্যা ইহাদের সহিত মৈথুন করিবে না ॥৩৩॥

বিভিন্ন বর্ণের স্ত্রী-পুরুষের মৈথুন হইলে বংশে পাপরাক্ষস, নপুংসক, অঙ্গহীন, মূক ও জড় উৎপন্ন হয় ॥৩৪॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে অসাবধান হন, তখন এই পাপরাক্ষসপ্রভৃতি ও অন্ধ-বধিরপ্রভৃতি জন্মিতে থাকে; অতএব রাজা বিশেষভাবে প্রজাদের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকিবেন ॥৩৫॥

রাজা প্রজা শাসনে অনবহিত হইলে, তাঁহার গুরুতর দোষ জন্মে এবং বর্ণসঙ্কর-কারক অধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥৩৬॥

(৩২) এতেভ্যো নিত্যমুক্তঃ স্যাৎ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি, অত্যাশ[illegible] ঞ্চ নি।

অশীতে বিদ্যতে শীতং শীতে শীতং ন বিদ্যতে।
অবৃষ্টিরতিবৃষ্টিশ্চ ব্যাধিশ্চাপ্যাবিশেৎ প্রজাঃ ॥৩৭॥
নক্ষত্রাণ্যুপতিষ্ঠন্তি গ্রহা ঘোরাস্তথাগতে।
উৎপাতাশ্চাত্র দৃশ্যন্তে বহবো রাজনাশনাঃ ॥৩৮॥
অরক্ষিতাত্মা যো রাজা প্রজাশ্চাপি ন রক্ষতি।
প্রজাশ্চ তস্য ক্ষীয়ন্তে ততঃ সোঽপ্যনুবিনশ্যতি ॥৩৯॥
দ্বাবাদদাতে হ্যেকস্য দ্বয়োঃ সুবহবোঽপরে।
কুমার্য্যঃ সংপ্রলুপ্যন্তে তদাহুর্নৃপদূষণম্ ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

অশীত ইতি। অশীতে অশীতকালে। আবিশেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥৩৭॥

নক্ষত্রাণীতি। নক্ষত্রাণি ধূমকেতুপ্রভৃতীনি, উপতিষ্ঠন্তি আবির্ভবন্তি। তথাগতে রাজ্ঞঃ প্রমাদে সতি ॥৩৮॥

অরক্ষিতেতি। ততঃ প্রজাক্ষয়ানন্তরম্। স রাজা ॥৩৯॥

দ্বাবিতি। দ্বৌ জনৌ একস্য জনস্য দ্রব্যম্ আদদাতে বলেন গৃহ্লীতঃ। দ্বয়োর্দ্রব্যং গৃহ্লন্তীতি শেষঃ। সংপ্রলুপ্যন্তে মৈথুনাৎ ॥৪০॥

ভাবতভাবদীপঃ

সংহিতানাং মিলিতানাঞ্চ তেষাং সেবনাচ্চ স্তবমুপাবর্ত্তেত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ অত্যাগং বদ্ধমুষ্টিতাম্ ॥৩২—৩৩॥ অপুমাংসঃ ক্লীবাঃ, স্থূলজিহ্বা মূকাঃ ॥৩৪—৩৭॥ নক্ষত্রাণি ধূমকেত্বাদয়ঃ ॥৩৮—৩৯॥ একস্য ধনং দ্বাবাদদাতে আচ্ছিদ্য গৃহ্লাতঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৮॥

———:*:———

আর অশীত কালে শীত উপস্থিত হয়, শীতকালে শীত পড়ে না এবং অতিবৃষ্টি, অনাবৃষ্টি ও প্রজাদের মধ্যে নানাপ্রকার ব্যাধি উপস্থিত হইতে থাকে ॥৩৭॥

সেইরূপ হইলে ধূমকেতুপ্রভৃতির আবির্ভাব হয়, ভয়ঙ্কর গ্রহ সকল আকাশে প্রকাশ পাইতে থাকে এবং রাজার বিনাশসূচক বহুতর উৎপাত দেখিতে পাওয়া যায় ॥৩৮॥

যে রাজা আত্মরক্ষা করেন না, প্রজাদিগকেও পালন করেন না, তাঁহার প্রথমে প্রজা ক্ষয় পায়, পরে তিনিও বিনষ্ট হন ॥৩৯॥

দুই জনে যে এক জনের দ্রব্য হরণ করে, কিংবা বহু লোকে বলপূর্ব্বক দুই জনের দ্রব্য যে লুটিয়া লয়, অথবা কুমারী যে একেবারে থাকে না, এ সমস্তই রাজার দোষ ॥৪০॥

মমেদমিতি নৈকস্থ মনুষ্যেষ্ববতিষ্ঠতি।
ত্যক্ত্বা ধর্ম্মং যদা রাজা প্রমাদমনুতিষ্ঠতি ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উতথ্যগীতায়ামষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

উনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

উতথ্য উবাচ।
কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যো ধর্ম্মচারী চ পার্থিবঃ।
সম্পাদ্‌যদৈষা ভবতি সা বিভর্ত্তি সুখং প্রজাঃ ॥১॥
যো ন জানাতি নির্হর্ত্তুং বস্ত্রাণাং রজকো মলম্‌।
রক্তানাং বা শোধয়িতুং যথা নাস্তি তথৈব সঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

মমেতি। ইদং দ্রব্যং মম ইতি ব্যবহারঃ মনুষ্যেষু মধ্যে একস্যাপি অবতিষ্ঠতি ॥৪১॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাশীতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

কালেতি। কালে যথাসময়ে বর্ষতীতি সঃ, পর্জ্জন্যো মেঘঃ ॥১॥
য ইতি। নির্হর্ত্তুং দূরীকর্ত্তুম্‌, বস্ত্রাণাং শুভ্রাণাম্‌, রক্তানাং বা বস্ত্রাণাম্‌, মলং শোধয়িতুং ন জানাতীতি সম্বন্ধঃ। যথা নাস্তি তথৈব স সন্নপ্যসত্তুল্য এবেত্যর্থঃ ॥২॥

রাজা যখন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া রাজ্য শাসনে অনবহিত হন, তখন মনুষ্যসমাজে একটী লোকেরও 'ইহা আমার' এইরূপ ব্যবহার থাকে না' ॥৪১॥

———:০:———

উতথ্য বলিলেন—'মেঘ যথাসময়ে বর্ষা করে এবং রাজা ধর্ম্মাচরণ করেন; এইরূপ সম্পদ্‌ যখন হয়, তখন সেই সম্পদই সুখে প্রজাবর্গের ভরণপোষণ করে ॥১॥

(৪১) মমৈতদিতি নৈতচ্চ নি। * ' নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (২) · রক্তানি বা শোধয়িতুম্‌ · নি।

এবমেতদ্দ্বিজেন্দ্রাণাং ক্ষত্রিয়াণাং বিশাং তথা।
শূদ্রশ্চতুর্থো বর্ণানাং নানাকর্ম্মস্ববস্থিতঃ ॥৩॥
কর্ম্ম শূদ্রে কৃষির্বৈশ্যে দণ্ডনীতিশ্চ রাজনি।
ব্রহ্মচর্য্যং তপো মন্ত্রাঃ সত্যং চাপি দ্বিজাতিষু ॥৪॥
তেষাং যঃ ক্ষত্রিয়ো বেদ বস্ত্রাণামিব শোধনম্।
শীলদোষান্ বিনির্হর্ত্তুং স পিতা স প্রজাপতিঃ ॥৫॥
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চ ভরতর্ষভ!।
রাজবৃত্তানি সর্ব্বাণি রাজৈব যুগমুচ্যতে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমেতৎ সম্প্রত্যসংকল্প ইতি তাৎপর্য্যম্। দ্বিজেন্দ্রাণাং ব্রাহ্মণানাম্, বিশাং বৈশ্যানাম্, মধ্যে যঃ কশ্চিদিতি শেষঃ। নানাকর্ম্মস্ববস্থিত অতএব স্বকর্ম্ম ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

কর্ম্মেতি। কর্ম্ম দ্বিজাতিসেবা। রাজনি ক্ষত্রিয়ে ॥৪॥

তেষামিতি। শীলদোষান্ কামাদীন্, বিনির্হর্ত্তুং দূরীকর্ত্তুম্ ॥৫॥

কৃতমিতি। কৃতং সত্যম্, রাজ্ঞো বৃত্তানি জাতানি। যুগং যুগকারণম্, তত্তদ্বিধধর্ম্মপ্রবর্ত্তনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালেতি ॥১॥ বস্ত্রাণাং শুক্লানাম্, শোধয়িতুং রঙ্গমবিচাল্য মলমাত্রং দূরীকর্ত্তুম্ ॥২॥ দ্বিজানাং মধ্যে যঃ কশ্চচ্ছূদ্রো বা নানাকর্ম্মস্ববস্থিতঃ স্বকর্ম্মচ্যুতো মূঢ়ঃ রজকতুল্য ইত্যর্থঃ ॥৩—৭॥ অগ্নিত্রেতা

যে রজক শুক্লবস্ত্রের মল দূর করিতে জানে না, কিংবা রক্তবস্ত্রের মল শোধন করিতে পারে না, সে রজক থাকিয়াও না থাকারই তুল্য ॥২॥

এইরূপ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্যের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি এবং চতুর্থ বর্ণ যে শূদ্র নানা কর্ম্মে লিপ্ত থাকিয়া আপন আপন কর্ম্ম জানে না, তাহারাও থাকিয়া না থাকার মত ॥৩॥

শূদ্রে দ্বিজাতি সেবা, বৈশ্যে কৃষি, ক্ষত্রিয়ে দণ্ডনীতি এবং ব্রাহ্মণে ব্রহ্মচর্য্য, তপস্যা, মন্ত্র ও সত্য আপন কর্ম্ম বলিয়া নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৪॥

তাঁহাদের মধ্যে যে ক্ষত্রিয় রজককর্ত্তৃক বস্ত্রের মল দূরীকরণের ন্যায় চরিত্রদোষ দূর করিতে জানেন, তিনিই প্রজাদের পিতা এবং প্রজাদের অধিপতি হইতে পারেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলি এই সমস্ত যুগই এক রাজা হইতে উৎপন্ন হয়; সুতরাং রাজাকেই যুগের কারণ বলা হইয়া থাকে ॥৬॥

---

(৫)· পাত্রাণামিব শোধনম্ · নি।

চাতুর্ব্বর্ণ্যং তথা বেদাশ্চাতুরাশ্রম্যমেব চ।
সর্ব্বং প্রমুহ্যতে হ্যেতদ্যদা রাজা প্রমাদ্যতি ॥৭॥
অগ্নিস্ত্রেতা ত্রয়ী বিদ্যা যজ্ঞাশ্চ সহদক্ষিণাঃ।
সর্ব্ব এব প্রমাদ্যন্তি যদা রাজা প্রমাদ্যতি ॥৮॥
রাজৈব কর্ত্তা ভূতানাং রাজৈব চ বিনাশকঃ।
ধর্ম্মাত্মা যঃ স কর্ত্তা স্যাদধর্ম্মাত্মা বিনাশকঃ ॥৯॥
রাজ্ঞো ভার্য্যাশ্চ পুত্রাশ্চ বান্ধবাঃ সুহৃদস্তথা।
সমেত্য সর্ব্বে শোচন্তি যদা রাজা প্রমাদ্যতি ॥১০॥
হস্তিনোঽশ্বাশ্চ গাবশ্চাপ্যুষ্ট্রাশ্বতরগর্দ্দভাঃ।
অধর্ম্মভূতে নৃপতৌ সর্ব্বে সীদন্তি জন্তবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। প্রমুহ্যতে স্বস্বক্রিয়াহীনং ভবতি। প্রমাদ্যতি শাসনে অনবহিতস্তিষ্ঠতি ॥৭॥

অগ্নীতি। অগ্নিস্ত্রেতা দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াখ্যমগ্নিত্রয়ম্। ত্রয়ী ঋক্সামযজুরাখ্যং বেদত্রয়ম্ ॥৮॥

রাজেতি। কর্ত্তা প্রজানামুন্নতিকৃৎ। কদা কর্ত্তা কদা চ বিনাশক ইত্যাহ ধর্ম্মেতি ॥৯॥

রাজ্ঞ ইতি। সমেত্য মিলিত্বা, শোচন্তি নানাদুরবস্থাপাতাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

হস্তিন ইতি। অশ্বতরঃ অশ্বায়াং গর্দ্দভাজ্জাতঃ। অধর্ম্মং ভূতে প্রাপ্তে, সীদন্তি অবসন্না ভবন্তি ॥১১॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে মনোযোগী হন না, তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র এই চারিটী বর্ণ, সাম, ঋক্, যজুঃ ও অথর্ব্ব এই চারিটী বেদ এবং ব্রহ্মচারী, গৃহস্থ, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষু এই চারিটী আশ্রম; এই সমস্তই আপন আপন ক্রিয়াবিহীন হইয়া যায় ॥৭॥

রাজা যখন প্রজা শাসনে প্রণিধান করেন না, তখন দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় এই তিনটী অগ্নি, ঋক্, সাম ও যজুঃ এই তিনটী বেদ; অন্যান্য বিদ্যা এবং দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ এই সকলই বিকল হইয়া পড়ে ॥৮॥

রাজাই প্রজাদের উন্নতি করেন, আবার রাজাই প্রজাদের বিনাশ করিয়া থাকেন। ধার্ম্মিক রাজা উন্নতির কারণ, আর অধার্ম্মিক রাজা বিনাশের হেতু হইয়া থাকেন ॥৯॥

যখন রাজা প্রজা শাসনে মনোযোগ করেন না, তখন (অন্যের কথা দূরে থাকুক) রাজারই ভার্য্যা, পুত্র, বন্ধু ও সুহৃদ্ ইহারা সকলেও শোক করিতে থাকেন ॥১০॥

(৭) সর্ব্বমেতৎ প্রমুহ্যেত নি। (১১) অধর্ম্মবৃত্তে নি।

দুর্ব্বলার্থং বলং সৃষ্টং ধাত্রা মান্ধাতরুচ্যতে।
অবলন্তু মহদ্ভূতং যস্মিন্ সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥
যচ্চ ভূতং সংভজতে যে চ ভূতাস্তদন্বয়াঃ।
অধর্ম্মস্থে হি নৃপতৌ সর্ব্বে শোচন্তি পার্থিব। ॥১৩॥
দুর্ব্বলস্য চ যচ্চক্ষুর্ম্মুনেরাশীবিষস্য চ।
অবিষহ্যতমং মন্যে মা স্ম দুর্ব্বলমাসদঃ ॥১৪॥
দুর্ব্বলাংস্তাত। বুধ্যেথা নিত্যমেবাবিমানিতান্।
মা ত্বাং দুর্ব্বলচক্ষূংষি প্রদহেয়ুঃ সবান্ধবম্ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

দুর্ব্বলেতি। দুর্ব্বলার্থং দুর্ব্বলরক্ষার্থম্, যস্মিন্ বলে, মহদবলং ভূতম্, সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১২॥

যদিতি। যৎ ভূতং প্রাণী মানুষ ইত্যর্থঃ, সংভজতে রাজানং সেবতে; যে চ ভূতা মানুষাঃ স এব অন্বয়ো বংশো যেষাং তে, রাজবংশজাতা ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১৩॥

দুর্ব্বলস্যেতি। আশীবিষস্য তীক্ষ্ণবিষস্য সর্পস্য। আসদঃ অবসাদয়, তথাত্বে তস্য রোষকষায়িত-চক্ষুষস্ত্বয়ি পাতসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

দুর্ব্বলানিতি। অবিমানিতান্ দুর্ব্বলতয়াপি অনবমানিতান্, মনুষ্যত্বাবিশেষাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গার্হপত্যদক্ষিণাগ্ন্যাহবনীয়াখ্যং বহ্নিত্রয়ম্, ত্রয়ী ঋগ্‌যজুঃসামবেদাঃ ॥৮—১১॥ অবলমিতি। অবলস্য পালনান্মহৎ পুণ্যমপালনাচ্চ মহৎ পাপমিত্যর্থঃ ॥১২॥ ভূতং দুর্ব্বলং সংভজতেঽন্নাদিনা সেবতে,

---

রাজা অধার্ম্মিক হইলে হস্তী, অশ্ব, গো, উষ্ট্র, অশ্বতর ও গর্দ্দভপ্রভৃতি সমস্ত জন্তুই অবসন্ন হইয়া থাকে ॥১১॥

মান্ধাতা। বিধাতা দুর্ব্বলদিগকে রক্ষা করিবার জন্যই বলবান্‌কে সৃষ্টি করিয়াছেন, যে বলবানের উপরে অতিশয় দুর্ব্বলেরা সকলেই প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥১২॥

নরনাথ। রাজা অধার্ম্মিক হইলে যে মানুষ রাজার আশ্রিত এবং যাহারা রাজার বংশে জন্মিয়াছে, তাহারা সকলেই শোক অনুভব করিয়া থাকে ॥১৩॥

মান্ধাতা। দুর্ব্বলের চক্ষু, মুনির চক্ষু ও তীক্ষ্ণবিষ সর্পের চক্ষুকে আমি অত্যন্ত অসহ্য বলিয়া মনে করি; অতএব তুমি দুর্ব্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৪॥

বৎস মান্ধাতা। তুমি দুর্ব্বলদিগকে সর্ব্বদাই অপমানিত বলিয়া মনে করিও না। দুর্ব্বলের চক্ষু যেন বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে দগ্ধ করে না ॥১৫॥

---

(১৫) তাত। মন্যেথাঃ নি।

ন হি দুর্ব্বলদগ্ধস্য কুলে কিঞ্চিৎ প্ররোহতি।
আমূলং নির্দ্দহত্যেব মা স্ম দুর্ব্বলমাসদঃ ॥১৬॥
অবলং বৈ বলাচ্ছ্রেয়ো যচ্চাতিবলবদ্বলম্।
বলস্যাবলদগ্ধস্য ন কিঞ্চিদবশিষ্যতে ॥১৭॥
বিমানিতো হতঃ ক্রুষ্টস্ত্রাতারঞ্চেন্ন বিন্দতি।
অমানুষকৃতস্তত্র দণ্ডো হন্তি নরাধিপম্ ॥১৮॥
মা স্ম তাত! রণে স্থিত্বা ভুঞ্জীথা দুর্ব্বলং জনম্।
মা ত্বাং দুর্ব্বলচক্ষূংষি দহন্ত্বগ্নিরিবাশয়ম্ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। কিঞ্চিদপত্যম্, প্ররোহতি উৎপদ্যতে; দাবদগ্ধে বনে লতাঙ্কুর ইবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

অবলমিতি। অবলং বস্তু দুর্ব্বলো জনঃ, বলাৎ বলবতো জনাৎ যচ্চ অতিবলবৎ বলং সৈন্যম্, তস্মাদপি শ্রেয় ইতি সম্বন্ধঃ। কুত ইত্যাহ বলস্যেতি। বলস্য বলবতো জনস্য, অবলেন দুর্ব্বলেন চক্ষুষা দগ্ধস্য, কিঞ্চিদপি নাবশিষ্যতে, দুর্ব্বলেন মনস্তাপাতিশয়াৎ সাকল্যেন দাহসম্ভবাৎ, প্রবলস্য তু মনস্তাপাভাবেন দুর্ব্বলদাহাসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ বীতি। হতস্তাড়িতঃ, ক্রুষ্টস্তিরস্কৃতশ্চ। অমানুষকৃতো দৈববিহিতঃ ॥১৮॥

মা স্মেতি। ভুঞ্জীথা দাসীকরণেন ভোগকারীকুর্থাঃ। আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে বৃক্ষা অস্মিন্নিত্যাশয়ং বনম্ ॥১৯॥

মান্ধাতা! যে লোক দুর্ব্বল লোকের শাপানলে দগ্ধ হয়, তাহার বংশে আর কোন সন্তান উৎপন্ন হয় না। কারণ, দুর্ব্বল লোক শাপানলে আমূল দগ্ধ করিয়া থাকে; অতএব তুমি দুর্ব্বলের উপরে পীড়ন করিও না ॥১৬॥

দেখ, যে সাধারণ বলবান্ কিংবা যে অত্যন্ত বলশালী সেই উভয় হইতেই দুর্ব্বল লোক শ্রেষ্ঠ। কেন না, দুর্ব্বল লোক শাপানলে দগ্ধ করিলে প্রবলের আর কিছুই অবশিষ্ট থাকে না ॥১৭॥

প্রবল লোক দুর্ব্বল লোকের অপমান, তাড়ন ও তিরস্কার করিলে, সে দুর্ব্বল লোক যদি কাহাকেও রক্ষক না পায় তাহা হইলে, সে ক্ষেত্রে দৈবকৃত দণ্ডই প্রবলকে বিনষ্ট করে ॥১৮॥

বৎস মান্ধাতা! তুমি সমরাঙ্গনে থাকিয়া দুর্ব্বল লোককে একেবারে ভোগের উপযোগী করিও না। অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, তেমন দুর্ব্বলের চক্ষু যেন তোমাকে দগ্ধ করে না ॥১৯॥

---

(১৬)… নির্দহন্ত্যেব…বঙ্গ নি। (১৮)…হতঃ ক্লিষ্টঃ নি। (১৯) মা স্ম তাত! বলস্থঃস্ত্বম্… নি।

যানি মিথ্যাভিশস্তানাং পতন্ত্যশ্রূণি রোদতাম্ ।
তানি পুত্রান্ পশূন্ ঘ্নন্তি তেষাং মিথ্যাভিশংসনাৎ ॥২০॥
যদি নাত্মনি পুত্রেষু ন চেৎ পৌত্রেষু নপ্তৃষু ।
নহি পাপং কৃতং কর্ম্ম সদ্যঃ ফলতি গৌরিব ॥২১॥
যত্রাবলো বধ্যমানস্ত্রাতারং নাধিগচ্ছতি ।
মহান্ দৈবকৃতস্তত্র দণ্ডঃ পততি দারুণঃ ॥২২॥
যুক্তা যদা জানপদা ভিক্ষন্তে ব্রাহ্মণা ইব ।
অভীক্ষ্ণং ভিক্ষুরূপেণ রাজানং ঘ্নন্তি তাদৃশাঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

যানীতি। মিথ্যাভিশস্তানাম্ অনর্থকং তিবস্কৃতানাম্। মিথ্যাভিশংসনাৎ কারণান্তবশূন্ততীব্রাভিশাপাৎ ॥২০॥

অথ দুর্ব্বলপীড়কস্যাপি ক্বচিৎ ক্ষতির্ন দৃশ্যত ইত্যাহ যদীতি। গৌরিব গৌর্যথা বৃষসঙ্গমাৎ পরমেব বৎসং ন প্রসূতে, অপি তু কালান্তব এব প্রসূতে; তথা কৃতং পাপং কর্ম্ম যদ্যপি সদ্যঃ আত্মনি ন ফলতি. তদাপি তস্য পুত্রেষু ফলতি; পুত্রেষ্বপি চেৎ ন ফলতি, তদা পৌত্রেষু ফলতি, যদি পৌত্রেষ্বপি ন হি ফলতি, তদা নপ্তৃষু দৌহিত্রেষু, ফলত্যেব ॥২১॥

যত্রেতি। অবলো দুর্ব্বলঃ, বধ্যমানঃ প্রবলেন। তত্র প্রবলে ॥২২॥

ভাবতভাবদীপঃ

তদম্বয়া দাতৃসম্বন্ধিনঃ ॥১৩॥ অবলস্ত মহদ্ভূতমিত্যেতদ্বিবৃণোতি—দুর্ব্বলস্যেত্যাদিনা ॥১৪—১৮॥ রণে স্থিত্বা প্রতিপক্ষীভূয়, ভুঞ্জীথাঃ করাদানেন ॥১৯—২০॥ যদ্যাত্মনি ফলং পাপং ন ফলতি তর্হি পুত্রাদিষু

দুর্ব্বল লোককে অনর্থক তিবস্কাব করিলে সে বোদন করিতে থাকে, তখন তাহার যে সকল অশ্রুবিন্দু পতিত হয়, সেই অশ্রুবিন্দুগুলিই তাহা অভিশাপেব সহিত মিলিত হইয়া প্রবলের পুত্র ও পশুপ্রভৃতি বিনষ্ট করে ॥২০॥

যদিও গরু বৃষের সহিত সঙ্গম করার পরেই বৎস প্রসব না করে, তথাপি কালান্তবে বৎস প্রসব করিয়াই থাকে; সেইরূপ পাপকার্য্য করা মাত্রই যদিও আপনাতে তাহার ফল না হয়, তথাপি কালান্তরে পুত্রগণে সে ফল হইয়া থাকে, পুত্রগণেও যদি না হয়, তবে পৌত্রগণে হয়; পৌত্রগণেও যদি না হয়, তবে দৌহিত্রগণে হইবেই হইবে ॥২১॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল দুর্বলকে পীড়ন করিতে লাগিলে সে দুর্বল রক্ষক পায় না, সেই ক্ষেত্রে দৈবকৃত দারুণ ও গুরুতর দণ্ড প্রবলের উপবে পতিত হইয়া থাকে ॥২২॥

---

(২০)···মিথ্যাভিশংসিনাম্ · নি।

রাজ্ঞো যদা জনপদে বহবো রাজপূরুষাঃ।
অনয়েনোপবর্ত্তন্তে তদ্রাজ্ঞঃ কিল্বিষং মহৎ ॥২৪॥
যদা যুক্ত্যা নয়েদর্থান্ কামাদর্থবশেন বা।
কৃপণং যাচমানানাং তদ্রাজ্ঞো বৈশসং মহৎ ॥২৫॥
মহান্ বৃক্ষো জায়তে বর্দ্ধতে চ তঞ্চৈব ভূতানি সমাশ্রয়ন্তি।
যদা বৃক্ষশ্ছিদ্যতে দহ্যতে চ ত াশ্রয়া অনিকেতা ভবন্তি ॥২৬॥
যদা রাষ্ট্রে ধর্ম্মমগ্র্যং চরন্তি সংস্কারং বা রাজগুণং ব্রুবাণাঃ।
তৈশ্চাধর্ম্মশ্চরিতো ধর্ম্মমোহাত্তূর্ণং জহ্যাৎ সুকৃতং দুষ্কৃতঞ্চ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তা ইতি। যুক্তা মিলিতাঃ সন্তঃ, জানপদা দেশবাসিনঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥

রাজ্ঞ ইতি। অনয়েন নীতিপরিহারেণ, উপবর্ত্তন্তে প্রজাসু ব্যবহরন্তি ॥২৪॥

যদেতি। যদা কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা, যাচমানানাং হে প্রভো! রাজপুরুষ। অন্যায়েন মম ধনং ন নয় ইত্থং প্রার্থয়মানানাং প্রজানাম্, অর্থান্ ধনানি যুক্ত্যা অর্থহরণযুক্তিপ্রদর্শনেন, কামাৎ স্বেচ্ছাবশাৎ, অর্থবশেন রাজ্ঞঃ প্রয়োজনবিশেষবশেন বা নয়েৎ রাজপুরুষা হরেৎ। তত্তদা রাজ্ঞো মহদেব, বৈশসং প্রজাহিংসা ভবতি। অতো রাজ্ঞা তাদৃশব্যাপারাৎ স্বপুরুষা বারয়িতব্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বৃক্ষসাম্যেন ধর্ম্মাবস্থামাহ দ্বাভ্যাং মহানিতি। ভূতানি পক্ষিপ্রভৃতয়ঃ প্রাণিনঃ। অনিকেতা নিরাশ্রয়াঃ ॥২৬॥

যখন দেশবাসী লোকেরা মিলিত হইয়া ভিক্ষুকরূপে ব্রাহ্মণদের ন্যায় বার বার ভিক্ষা করে, তখন সেইরূপ লোকেরাই রাজাকে বিনষ্ট করে ॥২৩॥

যখন রাজার দেশে বহুতর রাজপুরুষই প্রজাদের উপরে অন্যায় ব্যবহার করে, তখন রাজার গুরুতর পাপ হইতে থাকে ॥২৪॥

যখন রাজপুরুষেরা যুক্তি দেখাইয়া বা নিজেদের ইচ্ছায় অথবা রাজারই প্রজাদের নিকট হইতে কোন প্রয়োজন দেখাইয়া ধন লইবার উপক্রম করে, আর প্রজারা কাতরভাবে সে সমুদয় না লওয়ার প্রার্থনা করে, তখন রাজার গুরুতর প্রজাহিংসা করা হইতে থাকে ॥২৫॥

প্রথমে যখন বিশাল বৃক্ষ উৎপন্ন হয় এবং ক্রমে তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তখন পক্ষিপ্রভৃতি যাইয়া সেই বৃক্ষকে আশ্রয় করে। আর মানুষ যখন সেই বৃক্ষকেই ছিন্ন বা দগ্ধ করে, তখন তদাশ্রিত প্রাণীরা নিরাশ্রয় হইয়া পড়ে ॥২৬॥

---

(২৭)· তৈরেবাধর্ম্মশ্চরিতঃ· বঙ্গ বর্দ্ধ।

যত্র পাপা জ্ঞায়মানাশ্চরন্তি সতাং কলির্বিন্দতে তত্র রাজ্ঞঃ।
যদা রাজা শাস্তি নরানশিষ্টাংস্তদা রাজ্যং বর্দ্ধতে ভূমিপস্য ॥২৮॥
যশ্চামাত্যান্ মানয়িত্বা যথার্হং মন্ত্রে চ যুদ্ধে চ নৃপো নিযুঞ্জ্যাৎ।
বিবর্দ্ধতে তস্য রাষ্ট্রং নৃপস্য ভুঙ্‌ক্তে মহীং চাপ্যখিলাং চিরায় ॥২৯॥
যচ্চাপি সুকৃতং কর্ম্ম বাচশ্চৈব সুভাষিতাম্।
সমীক্ষ্য পূজয়ন্ রাজা ধর্ম্মং প্রাপ্নোত্যনুত্তমম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্, চরন্তি জনাঃ। সংস্কারং খাতনির্ম্মাণাদিনা ভূমেরুৎকর্ষম্, রাজ্ঞো গুণং দয়াদাক্ষিণ্যাদিকম্। তদা তদ্রাজ্যং কর্ত্তৃ, তূর্ণং দুষ্কৃতং পাপম্, জহাৎ ত্যজেৎ। যদা তু তৈর্জনৈঃ ধর্ম্মস্য মোহাৎ ভ্রমাৎ, অধর্ম্মশ্চরিতো ভবতি। তদা তু তূর্ণং সুকৃতং পুণ্যং জহাৎ তদ্রাজ্যং ত্যজেৎ ॥২৭॥

যত্রেতি। পাপাশ্চৌরাদয়ঃ, লোকৈর্জ্ঞায়মানা এব, সতাং মধ্যে চরন্তি; তত্র কলিঃ রাজ্ঞো রাজ্যং বিন্দতে লভতে। অশিষ্টান্ চৌরাদীন্ ॥২৮॥

য ইতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। ভুঙ্‌ক্তে নৃপ এব ॥২৯॥

যদিতি। সুকৃতম্ অমাত্যৈঃ সুষ্ঠু সম্পাদিতম্। পূজয়ন্নমাত্যান্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলতি ন তু সন্তঃ ফলতীত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥ নয়েদপহরেৎ ॥২৫—২৬॥ মহানিতি দৃষ্টান্তমুক্ত্বা দার্ষ্টান্তিকমাহ—যদেতি। যদা ধর্ম্মং চরতি তদা রাজা বর্দ্ধত ইতি ভাবঃ। দুষ্কৃতং চাপহাতীত্যর্থঃ

যখন রাজ্যের লোকেরা রাজ্যের উৎকর্ষ ও রাজার গুণ বলিতে থাকিয়া শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম আচরণ করে, তখন সেই রাজ্য সত্বরই পাপ পরিত্যাগ করে, আর যখন সেই রাজ্যবাসী লোকেরাই ধর্ম্মভ্রমে অধর্ম্ম আচরণ করে, তখন সত্বরই সেই রাজ্য পুণ্য বিসর্জ্জন করিয়া থাকে ॥২৭॥

যখন পাপাত্মারা রাজ্যবাসীর জ্ঞাত হইয়া সজ্জনের মধ্যে বিচরণ করে, তখন কলি আসিয়া সেই রাজার রাজ্যকে আশ্রয় করে, আর রাজা যখন অশিষ্ট লোকদিগের শাসন করেন, তখন তাঁহার রাজ্য উন্নতি লাভ করিতে থাকে ॥২৮॥

যে রাজা যথাযোগ্যভাবে সম্মান করিয়া অমাত্যগণকে মন্ত্রণায় ও যুদ্ধে নিযুক্ত করেন, সেই রাজার রাজ্যই উন্নতি লাভ করে এবং সেই রাজাই চিরকাল সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতে পারেন ॥২৯॥

রাজকর্ম্মচারীরা সমীচীনভাবে রাজকার্য্য করিয়াছে এবং প্রীতিকর বাক্য সকল

(২৮)···সতাং কলির্বিন্দতে নরান্ শক্ত্যা ন তদ্রাজ্যম্·· নি। (৩০) অত্রাপি সুকৃতম্·· নি।

সংবিভজ্য যদা ভুঙ্‌ক্তে নামাত্যানবমন্যতে।
নিহন্তি বলিনং দৃপ্তং স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩১॥
ত্রায়তে হি যদা সর্ব্বং বাচা কায়েন কর্ম্মণা।
পুত্রস্যাপি ন মৃষ্যেচ্চ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩২॥
সংবিভজ্য যদা ভুঙ্‌ক্তে নৃপতির্দুর্ব্বলান্নরান্।
তদা ভবন্তি বলিনঃ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৩॥
যদা রক্ষতি রাষ্ট্রাণি যদা দস্যূনপোহতি।
যদা জয়তি সংগ্রামে স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৪॥
পাপমাচরতো যত্র কর্ম্মণা ব্যাহৃতেন বা।
প্রিয়স্যাপি ন মৃষ্যেত স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংবিভজ্য সমাগ্‌বিভাগেনামাত্যেভ্যোঽন্নাদিকং দত্ত্বা। দৃপ্তং শত্রুম্ ॥৩১॥
ত্রায়ত ইতি। সর্ব্বং শরণাগতং শত্রুমপি। পুত্রস্যাপ্যপরাধমিতি শেষঃ ॥৩২॥
সমিতি। ভুঙ্‌ক্তে বশীকরোতি। বলিনো ভবন্তি দুর্ব্বলা এব ॥৩৩॥
যদেতি। সর্ব্বত্র যদা যদিত্যর্থঃ। অপোহতি নিবন্ততি ॥৩৪॥
পাপমিতি। ব্যাহৃতেন বাচা, প্রিয়স্যাপ্যপরাধম্, ন মৃষ্যেত ন সহেত ॥৩৫॥

বলিয়াছে, ইহা দেখিয়া যে রাজা তাহাদের সম্মান করেন, তিনি উত্তম ধর্ম্ম লাভ করিয়া থাকেন ॥৩০॥

রাজা যে উত্তম খাদ্য বস্তু সকল কর্ম্মচারীদিগকে বিভক্ত করিয়া দিয়া নিজে ভোজন করেন, কর্ম্মচারিগণের যে অবমাননা করেন না এবং বলবান্ ও গর্ব্বিত শত্রুকে যে দমন করেন, সেই সকলকে রাজার ধর্ম্ম বলা হয় ॥৩১॥

রাজা বাক্য বা দৈহিক কর্ম্মদ্বারা সর্বপ্রকার আশ্রিত লোককেই যে রক্ষা করেন এবং পুত্রের অপরাধও যে সহ্য করেন না, তাহাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩২॥

রাজা দুর্ব্বল লোকদিগকেও খাদ্য বস্তু বিভক্ত করিয়া দিয়া যখন নিজে ভোজন করেন, তখন সেই দুর্ব্বল লোকেরাই বলবান্ হইয়া থাকে এবং সেইটাই রাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৩॥

রাজা রাজ্য যে রক্ষা করেন, দস্যুদিগকে যে তাড়াইয়া দেন এবং যুদ্ধে যে জয় লাভ করেন, সেইগুলিই রাজধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৪॥

(৩১) ০ ন চাত্মানবমন্যতে ০ নি।

যদা সারণিকান্ রাজা পুত্রবৎ পরিরক্ষতি।
ভিনত্তি চ ন মর্য্যাদাং স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৬॥
যদাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্যজতে শ্রদ্ধয়ান্বিতঃ।
কামদ্বেষাবনাদৃত্য স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৭॥
কৃপণানাথবৃদ্ধানাং যদাশ্রু পরিমার্জ্জতি।
হর্ষং সংজনয়ন্ নৃণাং স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৮॥
বিবর্দ্ধয়তি মিত্রাণি তথারীংশ্চাপকর্ষতি।
সংপূজয়তি সাধূংশ্চ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩৯॥
সত্যং পালয়তি প্রীত্যা নিত্যং ভূমিং প্রযচ্ছতি।
পূজয়েদতিথীন্ ভৃত্যান্ স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৪০॥

ভাবতকৌমুদী

যদেতি। সবণ্যা পথা সংসৃষ্টা ইতি সারণিকা বণিজস্তান্। "সবণিঃ পদ্ধতিঃ পদ্যা" ইত্যমবঃ। মর্য্যাদাং গৌববম্ ॥৩৬॥

যদিতি। আপ্তা প্রচুবা দক্ষিণা বেষু তৈঃ। অনাদৃত্য বিহায ॥৩৭॥

কৃপণেতি। কৃপণা দীনাঃ। সংজনয়ন্ দানমানাদবৈঃ ॥৩৮॥

বীতি। বিবর্দ্ধয়তি সদ্ব্যবহাবাদিভিঃ। কর্ষতি দময়তি ॥৩৯॥

সত্যমিতি। প্রযচ্ছতি সৎপাত্রেভ্যো দদাতি ॥৪০॥

বাজা কর্ম্ম বা বাক্যদ্বাবা প্রিয় ব্যক্তিরও পাপাচবণ যে সহ্য করেন না, তাহাই তাঁহাব ধর্ম্ম বলিযা কথিত হয ॥৩৫॥

বাজা বণিক্‌দিগকে পুত্রেব ন্যায় যে রক্ষা কবেন এবং কাহারও যে গৌবব নষ্ট করেন না, তাহাই বাজাব ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৩৬॥

বাজা শ্রদ্ধান্বিত হইয়া এবং কামদ্বেব পবিত্যাগ করিয়া যে প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ কবেন, তাহাই বাজাব ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৭॥

রাজা দান, মান ও আদবদ্বাবা আনন্দ উৎপাদন কবিতে থাকিয়া দীন, অনাথ ও বৃদ্ধদিগের যে অশ্রু মোচন কবেন, তাহাই বাজার ধর্ম্ম বলিয়া কথিত হয় ॥৩৮॥

রাজা মিত্রগণের বৃদ্ধি, শত্রুগণেব দমন ও সাধুগণের যে সম্মান কবেন, তাহাই বাজাব ধর্ম্ম ॥৩৯॥

রাজা যে সত্য বক্ষা, প্রীতিসহকাবে প্রত্যহ যে ভূমি দান এবং অতিথি ও ভৃত্যগণেব যে সম্মান কবেন, তাহাই রাজার ধর্ম্ম ॥৪০॥

---

(৩৯)·· তথাবীংশ্চাপি কর্ষতি বঙ্গ।

নিগ্রহানুগ্রহৌ চোভৌ যত্র স্যাতাং প্রতিষ্ঠিতৌ।
অস্মিল্লোঁকে পরে চৈব রাজা স প্রাপ্নুতে ফলম্ ॥৪১॥
যমো রাজা ধার্ম্মিকাণাং মান্ধাতঃ! পরমেশ্বরঃ।
সংযচ্ছন্ ভবতি প্রাণানসংযচ্ছংস্তু পাতুকঃ ॥৪২॥
ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্ সৎকৃত্যানবমন্য চ।
যদা সম্যক্ প্রগৃহ্লাতি স রাজ্ঞো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৪৩॥
যমো যচ্ছতি ভূতানি সর্ব্বাণ্যেবাবিশেষতঃ।
তথা রাজ্ঞানুকর্ত্তব্যং যন্তব্যা বিধিবৎ প্রজাঃ ॥৪৪॥
সহস্রাক্ষেণ রাজা হি সর্ব্বথৈবোপমীয়তে।
স পশ্যতি চ যং ধর্ম্মং স ধর্ম্মঃ পুরুষর্ষভ! ॥৪৫॥

ভাবতকৌমুদী

নিগ্রহেতি। নিগ্রহো দুষ্টানাং দমনম্, অনুগ্রহশ্চ শিষ্টেষু প্রসাদস্তৌ। পবে লোকে ॥৪১॥

যম ইতি। হে মান্ধাতঃ। ধার্ম্মিকাণাং পবমেশ্ববো রাজা, প্রাণান্ ইন্দ্রিযাণি, সংযচ্ছন্ দময়ন্, যমঃ সাক্ষাৎ ধর্ম্মবাজো ভবতি। অসংযচ্ছংস্তু তানেব প্রাণান্ ইন্দ্রিযাণি অদময়ংস্তু পাতুকঃ পতনশীলো ভবতি ॥৪২॥

ঋত্বিগিতি। বৈদিকবর্ম্মপ্রতিনিধিঃ ঋত্বিক্, বৈদিকতান্ত্রিকস্মার্ত্তপৌবাণিকসাধাবণকর্ম্মপ্রতিনিধিঃ পুবোহিতঃ, আচার্য্যঃ অধ্যাপকশ্চ তান্। প্রগৃহ্লাতি তত্তৎকর্ম্মসু বৃণোতি ॥৪৩॥

যম ইতি। যমো ধর্ম্মবাজঃ, অবিশেষতঃ সামান্যেনৈব সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি প্রাণিনঃ, যচ্ছতি অন্তিমে কালে বধ্নাতি। রাজ্ঞা তথা তৎ যমাচবণমনুকর্ত্তব্যম্। কিন্তদনুকরণমিত্যাহ যন্তব্যা ইতি। বিধিবৎ যথাশাস্ত্রম, প্রজা যন্তব্যা নিযমে বদ্ধব্যাঃ ॥৪৪॥

নিগ্রহ ও অনুগ্রহ এই দুইটাই যাঁহাব উপবে সর্ব্বদা প্রতিষ্ঠিত থাকে, সেই বাজা ইহলোকে ও পবলোকে সমান সুখময ফল লাভ কবেন ॥৪১॥

মান্ধাতা! ধার্ম্মিকগণেব পবমেশ্ববস্বরূপ বাজা ইন্দ্রিযদমন কবিতে থাকিয়া সাক্ষাৎ ধর্ম্মবাজস্বরূপ হন, আব ইন্দ্রিয়দমন না কবিতে পাবিলে, অধঃপাতে যাইতে থাকেন ॥৪২॥

রাজা ঋত্বিক্, পুবোহিত ও আচার্য্যকে অবমাননা না কবিযা আদবপূর্ব্বক সেই সেই কার্য্যে যে সাদবে ববণ কবেন, তাহাই বাজাব ধর্ম্ম বলিযা কথিত হয ॥৪৩॥

যম অন্তিমকালে নির্ব্বিশেষে সমস্ত প্রাণীকেই বন্ধন কবেন, বাজা সেই যমেব অনুকরণ কবিবেন; অর্থাৎ বাজা যথাবিধানে প্রজাগণকে শাস্ত্রীয নিয়মে বদ্ধ বাখিবেন ॥৪৪॥

---

(৪২) সংযচ্ছন্ যমবৎ প্রাণানসংযচ্ছংস্তু পাবকঃ নি।

অপ্রমাদেন শিক্ষেথাঃ ক্ষমাং বুদ্ধিং ধৃতিং মতিম্ ।
ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসাং সাধ্বসাধু চ সর্ব্বদা ॥৪৬॥
সংগ্রহঃ সর্ব্বভূতানাং দানঞ্চ মধুরং বচঃ ।
পৌরজানপদাশ্চৈব গোপ্তব্যাস্তে যথাসুখম্ ॥৪৭॥
ন জাত্বদক্ষো নৃপতিঃ প্রজাঃ শক্নোতি রক্ষিতুম্ ।
ভারো হি সুমহাংস্তাত! রাজ্যং নাম সুদুষ্করম্ ॥৪৮॥
তদ্দণ্ডবিন্নৃপঃ প্রাজ্ঞঃ শূরঃ শক্নোতি রক্ষিতুম্ ।
ন হি শক্যমদণ্ডেন ক্লীবেনাবুদ্ধিনাপি বা ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

সহস্রেতি। সহস্রাক্ষেণ ইন্দ্রেণ। স ইন্দ্রতুল্যো রাজা, যং ধর্ম্মং পশ্যতি ধর্ম্মতয়া যং মন্যতে ॥৪৫॥

অপ্রেতি। অপ্রমাদেন সাবধানতয়া, ধৃতিং ধৈর্য্যম্, মতিং স্মৃতিম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, সত্ত্বজিজ্ঞাসাং ব্যবসায়জ্ঞানম্, সাধ্বসাধু চ বস্তু ॥৪৬॥

সংগ্রহ ইতি। সংগ্রহ আয়ত্তীকরণম্, এতানি শিক্ষণীয়ানীতি শেষঃ। গোপ্তব্যা রক্ষিতব্যাঃ ॥৪৭॥

নেতি। জাতু কদাচিৎ, অদক্ষঃ অনিপুণঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ রাজ্ঞঃ নৃপান্ ॥২৮—৩৫॥ সারণিকান্ প্রসারিণীপ্রধানান্ বণিজঃ, শাবণিকানিতি পাঠে শরণাগতান্ ॥৩৬—৪১॥ ধার্ম্মিকাণাং পরমেশ্বরোঽনুগ্রাহকোঽস্ত্যতঃ প্রাণানিন্দ্রিয়াণি নিযচ্ছন্ ভবতি

সর্ব্বপ্রকারেই রাজাকে ইন্দ্রের সমান বলা যায়; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ! তিনি যাহাকে ধর্ম্ম বলিয়া মনে করেন, সেইটাই ধর্ম্ম ॥৪৫॥

মান্ধাতা! তুমি বিশেষ মনোযোগেব সহিত সহিষ্ণুতা, সিদ্ধান্তবুদ্ধি, ধৈর্য্য, স্মৃতি, প্রাণিগণের চরিত্র এবং ভাল ও মন্দ সর্ব্বদা শিক্ষা কবিবে ॥৪৬॥

সমস্ত প্রাণীকে বশ করিবার উপায়, দান এবং মধুব বাক্যপ্রয়োগও শিক্ষা করিবে; আব পুরবাসী ও দেশবাসিগণকে তুমি প্রসন্নচিত্তে পালন করিবে ॥৪৭॥

বৎস মান্ধাতা! দক্ষতাবিহীন রাজা কখনও প্রজা পালন করিতে সমর্থ হন না। কারণ, রাজ্যটী অতিগুরুতব ভার; সুতরাং তাহা রক্ষা করাও অতি দুষ্কর ॥৪৮॥

অতএব দণ্ডনীতিজ্ঞ, প্রাজ্ঞ ও বীব রাজাই রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন; কিন্তু অদণ্ডনীতিজ্ঞ, নিস্তেজা ও নির্ব্বোধ রাজা রাজ্য রক্ষা করিতে সমর্থ হন না ॥৪৯॥

(৪৬) · ভূতানাং তত্ত্বজিজ্ঞাসা·· নি ভূতানাঞ্চৈব জিজ্ঞাসাম্ ··বঙ্গ। ভূতানাং সত্ত্বজিজ্ঞাসা··· পি। (৪৭)·· গোপ্তব্যাঃ স্বপ্রজা যথা ··নি।

অভিরূপৈঃ কুলে জাতৈর্দক্ষৈর্ভক্তৈর্বহুশ্রুতৈঃ।
সর্ব্বা বুদ্ধীঃ পরীক্ষেথাস্তাপসাশ্রমিণামপি ॥৫০॥
অতস্ত্বং সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মং বেৎস্যসি বৈ পরম্।
স্বদেশে পরদেশে বা ন তে ধর্ম্মো বিনঙ্ক্ষ্যতি ॥৫১॥
তস্মাদর্থাচ্চ কামাচ্চ ধর্ম্ম এবোত্তরোভবেৎ।
অস্মিল্লোঁকে পরে চৈব ধর্ম্মাত্মা সুখমেধতে ॥৫২॥
ত্যজন্তি দারান্ পুত্রাংশ্চ মনুষ্যাঃ পরিপূজিতাঃ।
সংগ্রহশ্চৈব ভূতানাং দানঞ্চ মধুরা চ বাক্ ॥৫৩॥
অপ্রমাদশ্চ শৌচঞ্চ রাজ্ঞো ভূতিকরং মহৎ।
এতেভ্যশ্চৈব মান্ধাতঃ। সততং মা প্রমাদিথাঃ ॥৫৪॥

ভাবতকৌমুদী

তদিতি। তৎ তস্মাৎ। অদণ্ডেন অদণ্ডবিদা, ক্লীবেন নিস্তেজসা ॥৪৯॥
অভীতি। অভিরূপৈর্বিচক্ষণৈঃ, ভক্তৈঃ সানুরক্তৈঃ, সর্ব্বা সর্ব্বজনস্থাঃ ॥৫০॥
অত ইতি। অতঃ পরীক্ষণাৎ। পরমুত্তমম্ ॥৫১॥
তস্মাদিতি। উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধতে বর্দ্ধতে ॥৫২॥
ত্যজন্তীতি। ত্যজন্তি ধর্ম্মার্থমিত্যাশয়ঃ। সংগ্রহো বশীকরণম্। যেষামস্তীতি শেষঃ ॥৫৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্নোতি অনিযচ্ছংস্থ পাতুকঃ পতয়ালুর্ভবতি ; পাবক ইতি পাঠে স্বাশ্রয়দাহী ভবতীত্যর্থঃ ॥৪২—৪৯॥ অভিরূপৈরমাত্যৈঃ সহেতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥ ধর্ম্মোঽর্থাদুৎপন্নত ইতি তৎফলভূতস্বা-

মান্ধাতা। তুমি—বিচক্ষণ, সৎকুলজাত, কার্য্যদক্ষ, অনুরক্ত ও বহুশাস্ত্রজ্ঞ লোকগণদ্বারা সকলের বুদ্ধি, এমন কি তপস্বী ও আশ্রমবাসীদিগের বুদ্ধি পর্য্যন্ত পরীক্ষা করিবে ॥৫০॥

মান্ধাতা। তুমি এই পরীক্ষার গুণে সমস্ত প্রাণীর পরম ধর্ম্ম জানিতে পারিবে এবং স্বদেশে বা বিদেশে তোমার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে না ॥৫১॥

সেই অর্থ ও কাম হইতে ধর্ম্মই শ্রেষ্ঠ, সুতরাং ধার্ম্মিক ব্যক্তি ইহলোকে বা পরলোকে অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৫২॥

যাঁহাদের প্রাণিগণকে বশ করিবার ক্ষমতা, দান শক্তি ও মধুর বাক্য থাকে, সেই সম্মানিত ব্যক্তিরা এই ধর্ম্মের জন্যই পুত্র-কলত্র পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৫৩॥

(৫০) সর্ব্বং বুদ্ধ্যা পরীক্ষেথাঃ·· নি। (৫২)·· ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ···নি।

অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজা ছিদ্রদর্শী পরাত্মনোঃ।
নাস্য চ্ছিদ্রং পরঃ পশ্যেচ্ছিদ্রেষু পরমন্বিয়াৎ ॥৫৫॥
এতদ্বৃত্তং বাসবস্য যমস্য বরুণস্য চ।
রাজর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বেষাং তত্ত্বমপ্যনুপালয় ॥৫৬॥
তৎ কুরুষ্ব মহারাজ! বৃত্তং রাজর্ষিসেবিতম্।
আতিষ্ঠ দিব্যং পন্থানমহ্নায় পুরুষর্ষভ! ॥৫৭॥
ধর্ম্মবৃত্তং হি রাজানং প্রেত্য চেহ চ ভারত!।
দেবর্ষিপিতৃগন্ধর্ব্বাঃ কীর্ত্তয়ন্তি মহৌজসঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। অপ্রমাদঃ সাবধানতা, শৌচং পবিত্রতা, ভূতিকরমুন্নতিজনকম্। মা প্রমাদিথাঃ প্রমাদেন ন বিচ্যবস্ব ॥৫৪॥

অপ্রেতি। ছিদ্রদর্শী প্রবেশপথদর্শী। অন্বিয়াৎ আক্রমেৎ ॥৫৫॥

এতদিতি এতদীদৃশম, বৃত্তং ব্যবহারং, তৎ বৃত্তম্ ॥৫৬॥

তদিতি। আতিষ্ঠ আশ্রয়। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, অহ্নায় দ্রুতম্ ॥৫৭॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মে বৃত্তং বর্ত্তমানম্, প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্তত উত্তরঃ, এবং কামাদপি ধর্ম্ম এবোত্তরস্তস্মাল্লভ্যাৎ ॥৫২—৫৩॥ প্রমাদিথাঃ প্রমাদ্যেথাঃ ॥৫৪—৬০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৮৯॥

———:*:———

মান্ধাতা! সাবধানতা ও পবিত্রতা এই দুইটীই রাজার অত্যন্ত উন্নতিজনক; অতএব তুমি এই দুইটী হইতে কখনও বিচ্যুত হইও না ॥৫৪॥

রাজা! সর্ব্বদা সাবধান এবং নিজের ও পরের ছিদ্রদর্শী হইবেন; কিন্তু অন্য ব্যক্তি উঁহার ছিদ্র দেখিতে পাইবে না; আর তিনি ছিদ্র দেখিয়া অন্যকে আক্রমণ করিবেন ॥৫৫॥

মান্ধাতা! ইন্দ্র, যম, বরুণ এবং সমস্ত রাজর্ষিরই এইরূপ ব্যবহার চলিয়া আসিতেছে; অতএব তুমিও সেইরূপ ব্যবহারেরই অনুসরণ কর ॥৫৬॥

অতএব মহারাজ! তুমিও রাজর্ষিসেবিত ব্যবহারই করিতে থাক এবং ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি সত্বর স্বর্গীয় পথ অবলম্বন কর ॥৫৭॥

কারণ, ভরতনন্দন! মহাতেজা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও গন্ধর্ব্বগণ ইহলোকে ও পরলোকে ধার্ম্মিক রাজার যশ কীর্ত্তন করিয়া থাকেন' ॥৫৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

স এবমুক্তো মান্ধাতা তেনোতথ্যেন ভারত।।
কৃতবানবিশঙ্কশ্চ একঃ প্রাপ চ মেদিনীম্ ॥৫৯॥
ভবানপি তথা সম্যঙ্‌মান্ধাতেব মহীপতে।।
ধর্ম্মং কৃত্বা মহীং রক্ষ স্বর্গে স্থানমবাপ্স্যসি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে উতথ্যগীতায়ামূননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:*:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং ধর্ম্মে স্থাতুমিচ্ছন্ রাজা বর্ত্তেত ধার্ম্মিকঃ।
পৃচ্ছামি ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। কৃতবান্ উতথ্যোক্তং ব্যবহারম্, অবিশঙ্কস্তদ্‌বাক্যে নিঃসন্দেহঃ ॥৫৯॥

ভবানিতি। হে মহীপতে। যুধিষ্ঠির। অবাপ্স্যসি তদ্ধর্ম্মবলাদেব ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊননবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

কথমিতি। কথং কেন প্রকাবেণ, ধার্ম্মিকো বর্ত্তেত ভবেৎ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভবতনন্দন যুধিষ্ঠির! উতথ্য এইরূপ বলিলে, মান্ধাতা নিঃশঙ্কচিত্তে সেইরূপ ব্যবহারই কবিতে লাগিলেন এবং তিনি এককই সমগ্র পৃথিবী ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

অতএব রাজা যুধিষ্ঠিব! তুমিও মান্ধাতারই ন্যায় সমীচীনভাবে ধর্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া পৃথিবী পালন করিতে থাক। তাহা হইলে, অন্তিমে স্বর্গেও স্থান পাইবে' ॥৬০॥

——:০:——

---

* 'একনবতিতমোঽধ্যায়' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গীতং দৃষ্টার্থতত্ত্বেন বামদেবেন ধীমতা ॥২॥
রাজা বসুমনা নাম জ্ঞানবান্ ধৃতিমান্ শুচিঃ।
মহর্ষিং পরিপপ্রচ্ছ বামদেবং তপস্বিনম্ ॥৩॥
ধর্ম্মার্থসহিতৈর্বাক্যৈর্ভগবন্নমুশাধি মাম্।
যেন বৃত্তেন বৈ তিষ্ঠন্ন হীয়েয়ং স্বধর্ম্মতঃ ॥৪॥
তমব্রবীদ্বামদেবস্তেজস্বী তপতাং বরঃ।
হেমবর্ণং সুখাসীনং যযাতিমিব নাহুষম্ ॥৫॥

বামদেব উবাচ।

ধর্ম্মমেবানুবর্ত্তস্ব ন ধর্ম্মাদ্বিদ্যতে পরম্।
ধর্ম্মে স্থিতা হি রাজানো জয়ন্তি পৃথিবীমিমাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। দৃষ্টমবগতম্ অর্থতত্ত্বং সর্ব্ববিষয়যাথার্থ্যং যেন তেন ॥২॥
রাজেতি। বসূনি ধনে মনো যস্য সঃ। ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্ ॥৩॥
ধর্ম্মেতি। অনুশাধি উপদিশ। হীয়েয়ং বিচ্যুতো ভবেয়ম্ ॥৪॥
তমিতি। তপতাং তপস্যাং কুর্ব্বতাম্। নাহুষং নহুষপুত্রম্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! রাজা ধর্ম্মে থাকিতে ইচ্ছা করিয়া কিপ্রকারে ধার্ম্মিক হইতে পারেন, তাহাই আমি আপনার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি; অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ! তাহাই আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তত্ত্বজ্ঞানী এবং সমস্তবিষয়জ্ঞ মহর্ষি বামদেব রাজা বসুমনার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত মনস্বীরা এই বিষয়ে উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে জ্ঞানবান্, ধৈর্য্যশীল ও পবিত্রচিত্ত বসুমনা রাজা একদা মহর্ষি ও তপস্বী বামদেবের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

'ভগবন্! আপনি ধর্ম্মার্থযুক্তবাক্যদ্বারা আমাকে উপদেশ দিন; যদনুরূপ ব্যবহারে থাকিয়া আমি স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইব না' ॥৪॥

তখন তেজস্বী ও তপস্বিশ্রেষ্ঠ বামদেব নহুষনন্দন যযাতির ন্যায় স্বর্ণবর্ণ ও সুখোপবিষ্ট বসুমনাকে বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৩)·কৌশল্যো বলবান্ শুচিঃ·নি। (৪)·ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মতঃ··নি।

অর্থসিদ্ধেঃ পরং ধর্ম্মং মন্যতে যো মহীপতিঃ।
বৃদ্ধ্যাঞ্চ কুরুতে বুদ্ধিং স ধর্ম্মেণ বিরাজতে ॥৭॥
অধর্ম্মদর্শী যো রাজা বলাদেব প্রবর্ত্ততে।
ক্ষিপ্রমেবাপযাতোঽস্মাদুভৌ প্রথমমধ্যমৌ ॥৮॥
অসৎপাপিষ্ঠসচিবো বধ্যো লোকস্য ধর্ম্মহা।
সহৈব পরিবারেণ ক্ষিপ্রমেবাবসীদতি ॥৯॥
অর্থানামননুষ্ঠাতা কামচারী বিকত্থনঃ।
অপি সর্ব্বাং মহীং লব্ধ্বা ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। অনুবর্ত্তস্ব সর্ব্বেষেব কার্য্যেষ্বনুসর। পরমুৎকৃষ্টং বস্তু ॥৬॥

অর্থেতি। অর্থসিদ্ধের্ধনাগমনিষ্পত্তেঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্। বৃদ্ধ্যামুন্নত্যাম্ ॥৭॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মমেব কর্ত্তব্যতয়া পশ্যতীতি অধর্ম্মদর্শী, প্রবর্ত্ততে রাজ্যশাসনে। অস্মাদধর্ম্ম-দর্শিত্বাদেব, ত্রিবর্গস্য প্রথমমধ্যমৌ ধর্ম্মার্থৌ, অপযাতঃ অতিক্রান্তো ভবতি ॥৮॥

অসদিতি। অসন্তঃ পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যস্য সঃ, ধর্ম্মহা ধর্ম্মহন্তা, রাজা, লোকস্য বধ্যো ভবতি। তদ্বধাভাবে কিং স্যাদিত্যাহ সহেতি। পরিবারেণ পুত্রকলত্রাদিপরিজনেন, সহৈবাসৌ রাজা ক্ষিপ্রমেব অবসীদতি অধর্ম্মাদেব নশ্যতি ॥৯॥

অর্থানামিতি। অর্থানাম্ অর্থার্জ্জনানাম্, কামচারী স্বেচ্ছাচারী, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মস্যোৎকর্ষং শ্রুত্বা ধর্ম্মে স্থিতিপ্রকারং পৃচ্ছতি—কথমিতি ॥১—৪॥ তপতাং তপঃ কুর্ব্বতাম্ ॥৫—৬॥ অর্থাপেক্ষয়া ধর্ম্মং শ্রেষ্ঠং মত্বা ধর্ম্মবৃদ্ধৌ বুদ্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ—অর্থেতি ॥৭॥ উভৌ

বামদেব বলিলেন—'রাজা! আপনি সমস্ত কার্য্যে ধর্ম্মেরই অনুসরণ করুন। কারণ, ধর্ম্মাপেক্ষা উত্তম বস্তু আর নাই; সুতরাং ধার্ম্মিক রাজারা এই পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥৬॥

যে রাজা অর্থ অপেক্ষা ধর্ম্মকে শ্রেষ্ঠ মনে করেন এবং নিজের ও রাজ্যের উন্নতির দিকে মনোনিবেশ করেন, তিনি ধর্ম্মের গুণেই উজ্জ্বল হইয়া উঠেন ॥৭॥

আর যে রাজা অধর্ম্ম করিতে থাকিয়া বলপূর্ব্বকই রাজ্য শাসন করিতে প্রবৃত্ত হন, তিনি সেই অধর্ম্মের দোষে সত্বরই ধর্ম্ম ও অর্থ এই দুইটাকেই অতিক্রম করেন ॥৮॥

যাঁহার অমাত্যেরা অসৎ ও পাপিষ্ঠ হয় এবং যিনি নিজেও ধর্ম্মনাশই করেন, সেই রাজা লোকের বধ্য; আর তিনি পরিবারবর্গের সহিতই সত্বর বিনষ্ট হন ॥৯॥

অথাদদানঃ কল্যাণমনসূয়ুর্জিতেন্দ্রিয়ঃ।
বর্দ্ধতে মতিমান্ রাজা স্রোতোভিরিব সাগরঃ ॥১১॥
ন পূর্ণোঽস্মীতি মন্যেত ধর্ম্মতঃ কামতোঽর্থতঃ।
বুদ্ধিতো মিত্রতশ্চাপি সততং বসুধাধিপঃ ॥১২॥
এতেষ্বেব হি সর্ব্বেষু লোকযাত্রা প্রতিষ্ঠিতা।
এতানি শৃণ্বন্ লভতে যশঃ কীর্ত্তিং শ্রিয়ঃ প্রজাঃ ॥১৩॥
এবং যো ধর্ম্মসংরম্ভী ধর্ম্মার্থপরিচিন্তকঃ।
অর্থান্ সমীক্ষ্যারভতে স ধ্রুবং মহদশ্নুতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। কল্যাণং সর্ব্ববিধং মঙ্গলম্, আদদানঃ সৎকার্য্যকরণেন গৃহ্নন্ ॥১১॥

নেতি। পূর্ণোঽস্মীতি ন মন্যেত, তথাত্বে পূরণান্তরেচ্ছায়া অসম্ভবেনাধিকোন্নত্যসম্ভব এবেতি ভাবঃ। অতএবোক্তং মাঘেনাপি—"সম্পদা সুস্থিরম্মন্যো ভবতি স্বল্পয়াপি যঃ। কৃতকৃত্যো বিধির্মন্যে ন বর্দ্ধয়তি তস্য তাম্ ॥" ॥১২॥

এতেম্বিতি। এতেষু ধর্ম্মার্থকামেষু, লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারঃ ॥১৩॥

এবমিতি। ধর্ম্মসংরম্ভী ধর্ম্মার্জ্জনোদ্যমী, সমীক্ষ্য বিশেষেণালোচ্য, আরভতে কার্য্যম্। মহৎ ফলমুন্নতিমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

যে রাজা অর্থাগমের চেষ্টা করেন না এবং স্বেচ্ছাচারী ও আত্মশ্লাঘাকারী হন, তিনি সমগ্র পৃথিবী লাভ করিয়াও সত্বরই বিনষ্ট হন ॥১০॥

পক্ষান্তরে বুদ্ধিমান্ রাজা অসূয়াশূন্য ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া সৎকার্য্যের গুণে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিতে থাকিয়া, জলপ্রবাহের গুণে সমুদ্রের ন্যায় বৃদ্ধি পাইতে থাকেন ॥১১॥

রাজা এরূপ কখনও মনে করিবেন না যে, আমি ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, বুদ্ধি ও মিত্রে পরিপূর্ণ হইয়া গিয়াছি ॥১২॥

মানুষের সাংসারিক ব্যাপার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই তিনটীর উপরেই প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে; সুতরাং রাজা এই তিনটীর বিষয় শুনিয়া এবং তদনুসারে চলিতে থাকিয়া যশ, কীর্ত্তি, সম্পদ্ ও প্রজা লাভ করেন ॥১৩॥

যে রাজা এই ভাবে ধর্ম্মার্জ্জনে উদ্যমী হইয়া ধর্ম্ম ও অর্থের চিন্তা এবং বিশেষভাবে অর্থের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন, তিনি নিশ্চয়ই বিশেষ ফল লাভ করেন ॥১৪॥

---

(১২) · বুদ্ধিতো মন্ত্রতশ্চাপি · নি। বসুধাধিপ।···বঙ্গ নি। (১৪) সমীক্ষ্য ভজতে···বঙ্গ। অর্থান্ পরীক্ষ্যারভতে ··নি।

অদাতা হ্যনতিস্নেহো দণ্ডেনাবর্ত্তয়ন্ প্রজাঃ।
সাহসপ্রকৃতী রাজা ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১৫॥
অথ পাপকৃতং বুদ্ধ্যা ন চ পশ্যত্যবুদ্ধিমান্।
অকীর্ত্ত্যাভিসমাযুক্তো ভূয়ো নরকমশ্নুতে ॥১৬॥
অথ মানয়িতুর্দান্তুঃ শ্লক্ষ্ণস্য বশবর্ত্তিনঃ।
ব্যসনং স্বমিবোৎপন্নং বিজিঘাংসন্তি মানবাঃ ॥১৭॥
যস্য নাস্তি গুরুর্ধর্ম্মে ন চান্যানপি পৃচ্ছতি।
সুখতন্ত্রোঽর্থলাভেষু ন চিরং সুখমশ্নুতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অদাতেতি। আবর্ত্তয়ন্ বিব্রজয়ন্, সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য সঃ ॥১৫॥

অথেতি। অবুদ্ধিমান্ কুৎসিতবুদ্ধির্জনঃ, বুদ্ধ্যা পাপকৃতম্ আত্মনঃ পাপকার্য্যম্, ন চ নৈব পশ্যতি। তেন চেহ লোকে অকীর্ত্ত্যাভিসমাযুক্তো ভবতি, ভূয়ঃ পুনশ্চ পরলোকে নরকমশ্নুতে ॥১৬॥

অথেতি। মানয়িতুঃ পরেষাং সম্মানকর্ত্তুঃ, দান্তুঃ দামবৎ স্নেহেন সর্ব্ববন্ধনকারিণঃ, শ্লক্ষ্ণস্য কোমলস্য, সর্ব্বেষামেব বশে বর্ত্তত ইতি তস্য রাজ্ঞঃ, উৎপন্নং ব্যসনং বিপদম্, স্বং স্বকীয়ং ব্যসনং বিপদমিব, মানবাঃ বিজিঘাংসন্তি বিহন্তুমিচ্ছন্তি। অতো রাজ্ঞা মানয়িত্রাদিরূপেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭॥

যস্যেতি। গুরুরুপদেষ্টা, পৃচ্ছতি ধর্ম্মম্, সুখতন্ত্রঃ সুখলিপ্সুরপি ॥১৮॥

আর যে সাহসী রাজা দান না করিয়া স্নেহ শূন্য হইয়া অধিক দণ্ডের ফলে প্রজাবর্গকে বিরক্ত করিতে থাকেন, তিনি সত্বরই বিনষ্ট হন ॥১৫॥

যে নিকৃষ্টবুদ্ধি লোক নিজের বুদ্ধিদ্বারা নিজের পাপকার্য্য বুঝিতে পারে না, সে লোক ইহলোকে নিন্দার পাত্র হয় এবং পরলোকে নরকে গমন করে ॥১৬॥

আর যে লোক পরের সম্মান করে, স্নেহপাশে সকলকেই বন্ধন করিতে সমর্থ হয় এবং কোমলপ্রকৃতির গুণে সকলেরই যেন বশবর্ত্তী হইয়া চলে, তাহার কোন বিপদ্ উপস্থিত হইলে, মানুষ নিজের বিপদেরই তুল্য সেই বিপদ্ দূর করিবার ইচ্ছা করে ॥১৭॥

যে লোকের ধর্ম্ম বিষয়ে উপদেষ্টা থাকে না এবং নিজেও অন্যের নিকট ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করে না, অথ চ অর্থ লাভ হইলে সুখাভিলাষী হয়, সে লোক চিরকাল সুখ ভোগ করিতে পারে না ॥১৮॥

(১৭) অত্র মহান্ পাঠভেদঃ নি।

গুরুপ্রধানো ধর্ম্মেষু স্বয়মর্থানবেক্ষিতা।
ধর্ম্মপ্রধানো লাভেষু স চিরং সুখমশ্নুতে ॥১৯॥
যত্রাধর্ম্মং প্রণয়তে দুর্ব্বলে বলবত্তরঃ।
তাং বৃত্তিমুপজীবন্তি যে ভবন্তি তদন্বয়াঃ ॥২০॥
রাজানমনুবর্ত্তন্তে তং পাপাভিপ্রবর্ত্তকম্।
অবিনীতমনুষ্যং তৎ ক্ষিপ্রং রাষ্ট্রং বিনশ্যতি ॥২১॥
যদ্বৃত্তমুপজীবন্তি প্রকৃতিস্থস্য মানবাঃ।
তদেব বিষমস্থস্য স্বজনোঽপি ন মৃষ্যতে ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। গুরুরেব প্রধানো যস্য সঃ। অবেক্ষিতেতি তৃণ্প্রত্যয়ান্ততয়া "ন নিষ্ঠাদিষ্বি"তি কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। ধর্ম্ম এব প্রধানং যস্য সঃ ॥১৯॥

যত্রেতি। অধর্ম্মমন্যায্যম্, প্রণয়তে করোতি। বৃত্তিং ব্যবহারম্, উপজীবন্তি আশ্রয়ন্তি, তদন্বয়াঃ তদ্বংশ্যাঃ ॥২০॥

রাজানমিতি। অনুবর্ত্তন্তে তদ্রাজ্যবাসিনো মনুষ্যাঃ। অবিনীতাঃ পাপানুবর্ত্তনাদেব অশিক্ষিতা মনুষ্যা যত্র তৎ ॥২১॥

যদিতি। মানবাঃ প্রকৃতিস্থস্য ধর্ম্মাচরণাদিনা স্বভাবস্থিতস্য রাজ্ঞঃ, যৎ বৃত্তং চরিত্রম্, উপজীবন্তি আশ্রয়ন্তি। স্বজনোঽপি বিষমস্থস্য কুপথগামিনো রাজ্ঞঃ, তদ্বৃত্তমেব, ন মৃষ্যতে ন সহতে। ততশ্চ রাজ্ঞা কুপথবৃত্তিঃ পরিহর্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মার্থৌ ।৮॥ অসন্তো দুষ্টা পাপিষ্ঠাশ্চ সচিবা যস্য সঃ ॥৯—১২॥ এতেষু ধর্ম্মাদিষু ॥১৩—১৫॥ পাপকৃতং পাপকারিণম্ ॥১৬॥ দায়ো দাতুঃ ॥১৭—১৯॥ যত্র রাষ্ট্রে, প্রণয়তে আরোপয়তি,

---

আর যাহার ধর্ম্মবিষয়ে গুরুই প্রধান থাকেন, যিনি নিজেই সমস্ত বিষয় পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং যাহার লাভের বিষয়েও ধর্ম্মই প্রধান থাকে, তিনি চিরদিন সুখ ভোগ করিতে পারেন ॥১৯॥

যে ক্ষেত্রে প্রবল মানুষ দুর্ব্বল মানুষের উপরে অন্যায় আচরণ করে, সেই ক্ষেত্রে যাহারা সেই প্রবলের বংশধর হয়, তাহারাও সেই পৈতৃক বৃত্তি অবলম্বন করিয়া থাকে ॥২০॥

রাজ্যবাসী মনুষ্যেরাও সেই পাপপ্রবর্ত্তক রাজার অনুসরণ করিতে থাকে; সুতরাং সেই অশিক্ষিতমনুষ্যসমন্বিত রাজ্য সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥২১॥

---

(১৯) ইতঃ পরম্ '.. দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ। বামদেব উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সাহসপ্রকৃতির্যত্র কিঞ্চিদুল্বণমাচরেৎ।
অশাস্ত্রলক্ষণো রাজা ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥২৩॥
যোঽত্যন্তাচরিতাং বৃত্তিং ক্ষত্রিয়ো নানুবর্ত্ততে।
জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি সঃ ॥২৪॥
দ্বিষন্তং কৃতকল্যাণং গৃহীত্বা নৃপতিং রণে।
যো ন মানয়তে দ্বেষাৎ ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি সঃ ॥২৫॥
শক্তঃ স্যাৎ সুমুখো রাজা কুর্য্যাৎ করণমাপদি।
প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ন চ বিভ্রশ্যতে শ্রিয়ঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সাহসেতি। সাহসং হঠকারিত্বমেব প্রকৃতিঃ স্বভাবো যস্য সঃ, উল্বণম্ ঔদ্ধত্যম্। ন বিদ্যতে শাস্ত্রলক্ষণং শাস্ত্রোক্তনিয়মো যস্মিন্ সঃ ॥২৩॥

য ইতি। বৃত্তিং দেশীয়ং কৌলিকং বাচারম্। জিতানাং জয়েনায়ত্তীকৃতানাং ভটানাম্, অজিতানাং জিতরাজ্যবাসিনাং সাধারণানাম্ ॥২৪॥

দ্বিষন্তমিতি। কৃতকল্যাণং পূর্ব্বমুপকারং কৃতবন্তমপি ইদানীং দ্বিষন্তম্ ॥২৫॥

শক্ত ইতি। রাজা সুখানুভবে শক্তঃ সন্, ভোগেন শোভনং সুখং যস্য স তাদৃশঃ স্যাৎ। আপদি সত্যাস্তু করণং তৎপ্রতীকারোপায়ম্, কুর্য্যাৎ। তথা চ সতি ভূতানাং মানুষাণাং প্রিয়ো ভবতি, শ্রিয়ো রাজলক্ষ্মীতশ্চ ন বিভ্রশ্যতে ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বলবত্তরো রাজা ॥২০॥ তং রাজানমনুবর্ত্তন্তেঽন্যে ॥২১॥ প্রকৃতিঃ স্বধর্ম্মঃ, বিষমঃ কুমার্গঃ ॥২২—২৩॥ জিতানামাপন্নানাম্, অজিতানাং স্বস্থানাম্ ॥২৪॥ কৃতকল্যাণং প্রাগুপকারং কৃতবন্তম্ ॥২৫॥ শক্তৌ

মানুষ প্রকৃতিস্থ রাজার যে চরিত্রের অনুসরণ করে, আত্মীয় লোকও অপ্রকৃতিস্থ রাজার সে চরিত্র সহ্য করে না ॥২২॥

হঠকারী যে রাজা যে রাজ্যে ঔদ্ধত্য প্রকাশ করেন, শাস্ত্রোক্তনিয়মলঙ্ঘনকারী সেই রাজ্যের সেই রাজা সত্বরই বিনষ্ট হন ॥২৩॥

যে রাজা রাজ্যবাসী বিজিত বা অবিজিত লোকদিগের চিরাচরিত ব্যবহারের অনুসরণ করেন না, সেই রাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

কোন রাজা পূর্ব্বে উপকার করিয়াছিলেন, কিন্তু কোন কারণবশতঃ বর্ত্তমান সময়ে তিনিই বিদ্বেষ করিতেছেন, এমন অবস্থায় সেই রাজাকে যুদ্ধে গ্রহণ করিয়া যে রাজা বিদ্বেষবশতঃ তাঁহার সম্মান করেন না, সেই রাজাও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৫॥

(২৬) সুমুখঃ পি বর্দ্ধ। তারণমাপদি · নি।

অপ্রিয়ং যস্য কুর্ব্বীত ভূয়স্তস্য প্রিয়ং চরেৎ।
ন চিরেণ প্রিয়ঃ স স্যাদ্‌যোঽপ্রিয়ঃ প্রিয়মাচরেৎ ॥২৭॥
মৃষাবাদং পরিহরেৎ কুর্য্যাৎ প্রিয়মযাচিতঃ।
ন কামান্ন চ সংরম্ভান্ন দ্বেষাদ্ধর্ম্মমুৎসৃজেৎ ॥২৮॥
অমায়য়ৈব বর্ত্তেত ন চ সত্যং ত্যজেদ্‌বুধঃ।
দমং ধর্ম্মঞ্চ শীলঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মং প্রজাহিতম্ ॥২৯॥
নাপত্রপেত প্রশ্নেষু নাবিভাব্যাং গিরং সৃজেৎ।
ন ত্বরেত ন চাসূয়েত্তথা সংগৃহ্যতেঽপরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রিয়মিতি। ভূয়ঃ অপ্রিয়াদধিকম্। উত্তরার্দ্ধে তত্র ন বিশ্বাস্যমিতি ভাবঃ ॥২৭॥

মৃষেতি। প্রিয়ং লোকস্য। সংরম্ভাৎ ক্রোধাৎ, উৎসৃজেৎ ত্যজেৎ ॥২৮॥

অমায়য়েতি। অমায়য়া অচ্ছলেন। দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্, ন ত্যজেদিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

নেতি। নাপত্রপেত ন লজ্জেত। প্রশ্নেষু কর্ত্তব্যেষু, অবিভাব্যাম্ অবিবেচনপূর্ব্বিকাম্, সৃজেৎ বদেৎ। সংগৃহ্যতে বশীক্রিয়তে ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখমনুভবেৎ আপদি তু কবণম্ আপন্নিবারণং কর্ম্ম কুর্য্যাৎ। "কবণং হেতু কর্ম্মণো"রিতি মেদিনী ॥২৬॥ অপ্রিয়মিতি উপকৃতঃ শত্রুরগ্রেঽপ্যপকরিষ্যত্যেবেত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥ নাপত্রপেত স্থায়-

---

রাজা যদি সমর্থ হন, তবে বিশেষভাবে সুখ অনুভব করিবেন; আর বিপদ্ উপস্থিত হইলে তাহার প্রতীকার করিবেন। এমন হইলে তিনি মানুষের প্রিয় হইবেন এবং রাজসম্পদ্ হইতেও ভ্রষ্ট হইবেন না ॥২৬॥

রাজা যাহার অপ্রিয়াচরণ করিবেন, তাহার তদপেক্ষা অধিক প্রিয় আচরণ করিবেন। আর যে অপ্রিয় লোক কখনও প্রিয় আচরণ করে, সে চিরকালের প্রিয় হয় না ॥২৭॥

রাজা মিথ্যা বাক্য বলিবেন না, কেহ প্রার্থনা করিলে তাহার প্রিয় আচরণ করিবেন এবং কাম, ক্রোধ ও বিদ্বেষবশতঃ ধর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না ॥২৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা ছল করিয়া কোন কার্য্য করিবেন না এবং সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, সৎস্বভাব, সাধারণধর্ম্ম, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ও প্রজার হিতসাধন ত্যাগ করিবেন না ॥২৯॥

কোন বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে হইলে তাহাতে লজ্জা করিবেন না, বিবেচনা না করিয়া কোন কথা বলিবেন না, ব্যস্ত হইয়া কোন কার্য্য করিবেন না, এবং

---

(২৯) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

প্রিয়ে নাতিভৃশং হৃষ্যেদপ্রিয়ে ন চ সংজ্বরেৎ।
ন তপ্যেদর্থকৃচ্ছ্রেষু প্রজাহিতমনুস্মরন্ ॥৩১॥
যঃ প্রিয়ং কুরুতে নিত্যং গুণতো বসুধাধিপঃ।
তস্য কর্ম্মাণি সিধ্যন্তি ন চ সংত্যজ্যতে শ্রিয়া ॥৩২॥
নিবৃত্তং প্রতিকূলেষু বর্ত্তমানমনুপ্রিয়ে।
ভক্তং ভজেত নৃপতিঃ সদৈব সুসমাহিতঃ ॥৩৩॥
অপ্রকীর্ণেন্দ্রিয়গ্রামমত্যন্তানুগতং শুচিম্।
শক্তং চৈবানুরক্তঞ্চ যুঞ্জ্যান্মহতি কর্ম্মণি ॥৩৪॥
শ্রেয়সো লক্ষণং চৈতদ্বিক্রমো যত্র দৃশ্যতে।
কীর্ত্তিপ্রধানো যশ্চ স্যাৎ সময়ে যশ্চ তিষ্ঠতি।
সমর্থান্ পূজয়েদ্‌যশ্চ ন চ স্পর্দ্ধেত যশ্চ তৈঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি। সংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ভবেৎ। অর্থকৃচ্ছ্রেষু অর্থকষ্টেষু ॥৩১॥

য ইতি। প্রিয়ং লোকানাম, গুণতো দয়াদাক্ষিণ্যাদিভির্গুণৈঃ ॥৩২॥

নিবৃত্তমিতি। অনুপ্রিয়ে অনুকূলে। ভক্তমনুরক্তম্। সুসমাহিতঃ অতীবসাবধানঃ ॥৩৩॥

অপ্রেতি। অপ্রকীর্ণঃ অবিক্ষিপ্ত ইন্দ্রিয়গ্রামো যস্য তম্, শুচিং পবিত্রস্বভাবম্ ॥৩৪॥

শ্রেয়স ইতি। শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠজনস্য। সময়ে সদাচারে। তৈঃ সমর্থৈঃ সহ। ষট্পাদঃ ॥৩৫॥

কাহারও উপরে দোষারোপ করিবেন না। এমন হইলে সেই রাজা অন্য সকলকেই বশে রাখিতে পারিবেন ॥৩০॥

কোন প্রিয় বিষয় উপস্থিত হইলে রাজা অত্যন্ত আনন্দিত হইবেন না, অপ্রিয় বিষয় আসিলেও সন্তপ্ত হইবেন না এবং অর্থকষ্ট উপস্থিত হইলেও সন্তাপ করিবেন না, আর সর্ব্বদাই প্রজাবর্গের হিত স্মরণ করিবেন ॥৩১॥

যে রাজা আপন গুণে সর্ব্বদা পরের প্রিয় কার্য্য করেন, তাঁহার সমস্ত কার্য্যই সিদ্ধ হয় এবং রাজলক্ষ্মী তাঁহাকে ত্যাগ করেন না ॥৩২॥

যে লোক রাজার প্রতিকূল কার্য্য করে না, তাঁহার অনুকূল কার্য্যই করিয়া থাকে, রাজা সর্ব্বদা মনোযোগী হইয়া সেই অনুরক্ত লোককেই আশ্রয় দিবেন ॥৩৩॥

জিতেন্দ্রিয়, অত্যন্ত অনুগত, পবিত্রস্বভাব, শক্তিশালী ও অনুরক্ত লোককেই রাজা প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৪॥

(৩৩) নিবৃত্তং প্রতিকূলেভ্যঃ...তদ্বৈ বৃত্তং সতামিহ · নি। (৩৫) এষ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

এবমেতৈগুণৈর্যুক্তো যোঽনুরজ্যতি ভূমিপম্ ।
ভর্ত্তুরর্থেষ্বপ্রমত্তং নিযুঞ্জ্যাদর্থকর্ম্মণি ॥৩৬॥
মূঢ়মৈন্দ্রিয়কং লুব্ধমনার্য্যচরিতং শঠম্ ।
অনতীতোপধং হিংস্রং দুর্ব্বুদ্ধিমবহুশ্রুতম্ ॥৩৭॥
ত্যক্তোদাত্তং মদ্যরতং দ্যূতস্ত্রীমৃগয়াপরম্ ।
কার্য্যে মহতি যুঞ্জানো হীয়তে নৃপতিঃ শ্রিয়া ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
রক্ষিতাত্মা চ যো রাজা রক্ষ্যান্ যশ্চানুরক্ষতি ।
প্রজাশ্চ তস্য বর্দ্ধন্তে ধ্রুবঞ্চ মহদশ্নুতে ॥৩৯॥
যে কেচিদ্ভূমিপতয়ঃ সর্ব্বাংস্তানন্ববেক্ষয়েৎ ।
সুহৃদ্ভিরনভিখ্যাতৈস্তেন রাজাতিরিচ্যতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অপ্রমত্তং সাবধানং জনম্, অর্থকর্ম্মণি রাজকার্য্যে ॥৩৬॥

মূঢ়মিতি। ঐন্দ্রিয়কম্ অসংযতেন্দ্রিয়ম্, অনার্য্যচরিতম্ অসচ্চরিত্রম্, ন অতীতা অতিক্রান্তা উপধা চ্ছলং যেন তম্। ত্যক্তমুদাত্তং মহৎ কর্ম্ম চরিত্রং বা যেন তম্। যুঞ্জানো ব্যাপারয়ন্ ॥৩৭—৩৮॥

রক্ষিতেতি। রক্ষ্যান্ জনান্। মহৎফলমুন্নতিমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

য ইতি। অন্ববেক্ষয়েৎ অনুকূলতাপ্রতিকূলতাবোধয়েতি ভাবঃ। অনভিখ্যাতৈর্গুপ্তৈঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠুরমুত্তরং দত্তাৎ, অবিভাব্যামগম্ভীরাম্, অভীতি পাঠে দূষণার্হাম্ ॥৩০—৩১॥ প্রিয়ং ভৃত্যাদীনাম্ ॥৩২—৩৫॥ এতৈর্নিবৃত্তমিতি শ্লোকদ্বয়োক্তৈর্যোঽনুরজ্যত্যনুরজ্যতি তং নিযুঞ্জ্যাৎ ভূমিপঃ ॥৩৬—৩৭॥

শ্রেষ্ঠ লোকের ইহাই লক্ষণ—যাঁহাতে বিক্রম দেখা যায়, যাঁহার কীর্ত্তি অসাধারণ, যিনি সদাচারনিষ্ঠ এবং যিনি শক্তিশালী লোকদিগের সম্মান করেন ও তাঁহাদের সহিত স্পর্দ্ধা করেন না ॥৩৫॥

যে লোক এই সকল গুণযুক্ত হইয়া রাজার প্রতি অনুরক্ত থাকে এবং তাঁহার কার্য্যে অবহিত হইয়া চলে, রাজা তাহাকেই রাজকার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥৩৬॥

যে লোক মূঢ়, ইন্দ্রিয়াসক্ত, লোভী, অসচ্চরিত্র, শঠ, কপটতাকারী, হিংস্রস্বভাব, দুর্ব্বুদ্ধি, অল্পজ্ঞ ও প্রশস্তকার্য্যত্যাগী কিংবা মদ্যপান, দ্যূতক্রীড়া, স্ত্রীসংসর্গ ও মৃগয়ায় নিরত, তাদৃশ লোককে প্রধান কার্য্যে নিযুক্ত করিলে রাজা রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট হন ॥৩৭—৩৮॥

যে রাজা সর্ব্বদা আত্মরক্ষা করেন এবং রক্ষণীয় ব্যক্তিগণকেও রক্ষা করিয়া থাকেন, তাঁহার প্রজারা বৃদ্ধি পায় এবং তিনিও নিশ্চয়ই উন্নতি লাভ করেন ॥৩৯॥

অপকৃত্য বলস্থস্য দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
শ্যেনাভিপতনৈরেতে নিপতন্তি প্রমাদ্যতঃ ॥৪১॥
দৃঢ়মূলস্ত্বদুষ্টাত্মা বিদিত্বা বলমাত্মনঃ।
অবলানভিযুঞ্জীত ন তু যে বলবত্তরাঃ ॥৪২॥
বিক্রমেণ মহীং লব্ধ্বা প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়েৎ।
আহবে নিধনং কুর্য্যাদ্রাজা ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥৪৩॥
মরণান্তমিদং সর্ব্বং নেহ কিঞ্চিদনাময়ম্।
তস্মাদ্ধর্ম্মে স্থিতো রাজা প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়েৎ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। বলস্থস্য বলবতঃ শত্রোঃ। শ্যেনাভিপতনৈঃ শ্যেনপক্ষিবদ্ দ্রাদেবাভিযানৈঃ। প্রমাদ্যতঃ অনবধানস্য রাজ্ঞ উপরি ॥৪১॥

দৃঢেতি। দৃঢ়ং সুরক্ষিততয়া অন্যৈরনাক্রমং মূলং নিজনগরং যস্য সঃ। অদুষ্টো বিরোধিলোকাভাবাদবিকল আত্মা যস্য সঃ। অভিযুঞ্জীত আক্রামেৎ ॥৪২॥

বিক্রমেণেতি। আহবে যুদ্ধে, নিধনং শত্রূণাম্ ॥৭৩॥

মরণেতি। ইদং রাজ্যাদিকং ভোগ্যং বস্তু। অনাময়মবিনশ্বরম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তাক্তোদাস্তমুদাবকর্ম্মত্যাগিনম ॥৩৮॥ মহৎ পদম্ ॥৩৯॥ সুহৃদ্ভিশ্চারৈঃ, অনভিখ্যাতৈঃ স্বেষাং পরেষাং চাবিদিতৈঃ ॥৪০—৪৩॥ মরণান্তমপীদং পালনমনাময়ং কুশলমেব স্বর্গহেতুত্বাদিত্যর্থঃ ॥৪৪॥ রক্ষাধি-

---

অন্যান্য যে কোন রাজা থাকুক না কেন, বন্ধুগণকে গুপ্তভাবে পাঠাইয়া তাঁহাদের অবস্থা পর্য্যবেক্ষণ করিবেন। সেই কার্য্যদ্বারা রাজা সর্ব্বশ্রেষ্ঠ হইতে পারিবেন ॥৪০॥

প্রবল শত্রুর অপকার করিয়া 'আমি দূরে রহিয়াছি' এইরূপ ভাবিয়া কেহই আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, অসাবধান থাকিলে প্রবল শত্রুগণ শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দূর হইতেও আসিয়া নিপতিত হয় ॥৪১॥

রাজা আপনার রাজধানীকে সুরক্ষিত করিয়া বিরোধিলোকদিগকে দূরে রাখিয়া এবং নিজের শক্তি জানিয়া দুর্ব্বল শত্রুকে আক্রমণ করিবেন; কিন্তু যাহারা প্রবল হইবে, তাহাদিগকে আক্রমণ করিবেন না ॥৪২॥

ধর্ম্মপরায়ণ রাজা আপন বিক্রমের গুণে রাজ্য লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিবেন এবং যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে থাকিবেন ॥৪৩॥

এই সমস্ত ভোগ্যবস্তুই মৃত্যুপর্য্যন্ত ভোগের উপযোগী হইয়া থাকে এবং এই জগতে কোন বস্তুই অবিনশ্বর নহে; অতএব রাজা স্বধর্ম্মে থাকিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিবেন ॥৪৪॥

রক্ষ্যাধিকরণং যুদ্ধং তথা ধর্ম্মানুশাসনম্ ।
মন্ত্রচিন্তা সুখং কালে পঞ্চভির্বর্দ্ধতে মহী ॥৪৫॥
এতানি যস্য গুপ্তানি স রাজা রাজসত্তমঃ ।
সততং বর্ত্তমানোঽত্র রাজা ধত্তে মহীমিমাম্ ॥৪৬॥
নৈতান্যেকেন শক্যানি সাতত্যেনানুবীক্ষিতুম্ ।
তেষু সর্ব্বং প্রতিষ্ঠাপ্য রাজা ভুঙ্‌ক্তে চিরং মহীম্ ॥৪৭॥
দাতারং সংবিভক্তারং মার্দ্দবোপগতং শুচিম্ ।
অসন্ত্যক্তমনুষ্যঞ্চ তং জনাঃ কুর্ব্বতে নৃপম্ ॥৪৮॥
যস্তু নিঃশ্রেয়সং শ্রুত্বা জ্ঞানং তৎপ্রতিপদ্যতে ।
আত্মনো মতমুৎসৃজ্য তং লোকোঽনুবিধীয়তে ॥৪৯॥

ভাবতকৌমুদী

রক্ষেতি। বক্ষ্যাণাং সৈন্যানাম্ অধিকবণং দুর্গাদি। ধর্ম্মেণ অনুশাসনং বাজ্যস্য। কালে সুখং সুখভোগঃ ॥১৫॥

এতানীতি। এতানি দুর্গাদীনি গুপ্তানি বক্ষিতানি বাজসত্ত মা বাজশ্রেষ্ঠো ভবতি। অত্র ধর্ম্মে, ধত্তে ধাববিতুমর্হতি ॥৪৬॥

নেতি। এতানি দুর্গাদীনি। সাতত্যেন অবিবততবা, সর্ব্বং কার্য্যকাবিণম্ ॥৪৭॥

বাজ্ঞা যাদৃশেন ভাব্যং তদাহ দাতাবমিতি। সংবিভক্তাবং সম্যগ্‌বিভজ্য ভূম্যাদিনিয়ন্তাবম্, মার্দ্দবোপগতং কোমলতাসম্পন্নম্। অসন্ত্যক্তো মনুষ্যা যেন তং মনুষ্যসংসর্গপ্রিযমিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

দুর্গ, যুদ্ধ, ন্যায়ানুসাবে বাজ্যশাসন, আলোচ্যবিষয়ে চিন্তা এবং যথাকালে সুখভোগ—এই পাঁচটীদ্বাবা বাজ্য উন্নতি লাভ কবিয়া থাকে ॥৪৫॥

যাঁহাব এই পাঁচটী বিষয় সুবক্ষিত হয়, সেই বাজাই অন্যান্য বাজাদেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইযা থাকেন; আব যে বাজা সর্ব্বদা বাজধর্ম্মে অবস্থান কবেন, তিনি এই পৃথিবীর অধীশ্বব হইতে পাবেন ॥৪৬॥

এক ব্যক্তি সর্ব্বদা এই সমস্ত বিষয় পর্য্যবেক্ষণ কবিতে সমর্থ হয় না; সুতবাং বাজা ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে উপযুক্ত কর্ম্মচাবী সকল নিযুক্ত কবিয়া দীর্ঘকাল বাজ্য ভোগ কবিয়া থাকেন ॥৪৭॥

যিনি দাতা, সম্যগ্‌বিভাগপূর্ব্বক দ্রব্যবিতবণকাবী, কোমলস্বভাব, পবিত্রচিত্ত ও মনুষ্যসংসর্গপ্রিয়, তাদৃশ ব্যক্তিকেই মানুষেবা বাজা কবিয়া থাকে ॥৪৮॥

---

(৪৬) বাজসত্তম! নি। (৪৭) এতেষ্বাপ্তান্ প্রতিষ্ঠাপ্য নি।

যোঽর্থকামস্য বচনং প্রাতিকূল্যান্ন মৃষ্যতে।
শৃণোতি প্রতিকূলানি সর্ব্বদা বিমনা ইব ॥৫০॥
অগ্রাম্যচরিতাং বৃত্তিং যো ন সেবেত নিত্যদা।
জিতানামজিতানাঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি সঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
নিগৃহীতাদমাত্যাচ্চ স্ত্রীভ্যশ্চৈব বিশেষতঃ।
পর্ব্বতাদ্বিষমাদ্দুর্গাদ্ধস্তিনোঽশ্বাৎ সরীসৃপাৎ।
এতেভ্যো নিত্যযুক্তঃ সন্ রক্ষেদাত্মানমেব তু ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নিঃশ্রেয়সং মুক্তিম্। তৎ তৎসাধনোপযোগি। প্রতিপদ্যতে আশ্রয়তি। মতং ভোগাভিলাষম্। অনুবিধীয়তে মুমুক্ষুতয়া শ্রদ্দধাতি ॥৪৯॥

য ইতি। অর্থকামস্য অর্থসাধনেচ্ছোর্বন্ধোঃ, প্রাতিকূল্যাৎ স্বেচ্ছাবিরোধিত্বাৎ, ন মৃষ্যতে ন সহতে। প্রতিকূলানি অর্থবিরোধীনি বচনানি। বিমনাঃ সংসারবিরক্তচিত্তঃ। যশ্চ নিত্যদা সর্ব্বদা, অগ্রাম্যৈঃ শিক্ষিতৈরপি, চরিতাং বৃত্তিং ভোগব্যবহারম্, ন সেবেত, কিঞ্চ শত্রুভির্জিতানাং বিপন্নানাম্, শত্রুভিরজিতানাঞ্চ সুস্থানাং জনানাম্, বৃত্তিং ন সেবেতেতি সম্বন্ধঃ, স তাদৃশ উদাসীনঃ ক্ষত্রিয়োঽপি ক্ষত্রধর্ম্মাদপৈতি ভ্রশ্যতি। অতএব তথাবিধো জনো রাজা ন ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৫০—৫১॥

রাজ্ঞঃ সাধারণং ধর্ম্মমাহ নিগৃহীতাদিতি। নিগৃহীতাৎ দণ্ডিতাৎ, স্ত্রীভ্যঃ কামুকীভ্যঃ। বিষমাৎ হিংস্রসঙ্কুলবনাদেঃ, সরীসৃপাৎ বিষধরাৎ। নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা সাবধানঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং দুর্গাদি, সুখং সুখপ্রদানম্ ॥৪৫॥ গুপ্তানি সুরক্ষিতানি ॥৪৬॥ একেন রাজ্ঞা তেষু দুর্গাদ্যধিষ্ঠাতৃষু পঞ্চসু ॥৪৭—৪৮॥ জ্ঞানমিদং মম নিঃশ্রেয়সমিতি যজ্জ্ঞানং তৎ ॥৪৯॥ অর্থকামস্য সখ্যুঃ

আর যিনি মুক্তির গুণ শুনিয়া নিজের ভোগাভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া, মুক্তির উপযোগী তত্ত্বজ্ঞানের অনুশীলন করেন, তাদৃশ লোকের প্রতি মানুষ মুমুক্ষু বলিয়া শ্রদ্ধা করে ॥৪৯॥

যিনি নিজের মতের প্রতিকূল বলিয়া অর্থকামী বন্ধুজনের বাক্য শুনিতে ইচ্ছা করেন না এবং সর্ব্বদাই যেন সংসারবিরক্ত হইয়া ভোগের প্রতিকূল বাক্য শ্রবণ করেন; আর যিনি সর্ব্বদা শিক্ষিতলোকেরও আচরিত ব্যবহার করেন না, কিংবা সম্পন্ন ও বিপন্ন ব্যক্তির আচার পালন করেন না, সেইরূপ উদাসীন ব্যক্তি ক্ষত্রিয় হইলেও ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম হইতে বিশ্লিষ্টই থাকেন ॥৫০—৫১॥

রাজা সর্ব্বদা সাবধান হইয়া দণ্ডিত অমাত্য, বিশেষতঃ কামুকী স্ত্রী, পর্ব্বত, হিংস্রসঙ্কুল বন, দুর্গম স্থান, হস্তী, অশ্ব ও বিষধর সর্প হইতে আত্মরক্ষা করিবেন ॥৫২॥

মুখ্যানমাত্যান্ যো হিত্বা নিহীনান্ কুরুতে প্রিয়ান্।
স বৈ ব্যসনমাসাদ্য সাধুমার্গং ন বিন্দতি ॥৫৩॥
যঃ কল্যাণগুণান্ জ্ঞাতীন্ দ্বেষান্নোপবুভূষতি।
অদৃঢ়াত্মা দৃঢ়ক্রোধঃ স মৃত্যোর্বসতেঽন্তিকে ॥৫৪॥
অথ যো গুণসম্পন্নান্ হৃদয়স্যাপ্রিয়ানপি।
প্রিয়েণ কুরুতে বশ্যাংশ্চিরং যশসি তিষ্ঠতি ॥৫৫॥
নাকালে প্রণয়েদর্থান্নাপ্রিয়ে জাতু সংজ্বরেৎ।
প্রিয়ে নাতিভৃশং তুষ্যেদ্যুঞ্জীতারোগ্যকর্ম্মণি ॥৫৬॥
কে বানুরক্তা রাজানঃ কে ভয়াৎ সমুপাশ্রিতাঃ।
মধ্যস্থদোষাঃ কে চৈষামিতি নিত্যং বিচিন্তয়েৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

মুখ্যানিতি। নিহীনানপসদান্। ব্যসনং বিপদম্ ॥৫৩॥

য ইতি। নোপবুভূষতি, উপভবিতুং প্রাপ্তুং নেচ্ছতি। অদৃঢ়াত্মা চঞ্চলচিত্তঃ ॥৫৪॥

অথেতি। গুণসম্পন্নান্ জ্ঞাতীনেব। প্রিয়েণ প্রীতিকরাচরণেন ॥৫৫॥

নেতি। প্রণয়েৎ সাধয়িতুমারভেত, অপ্রিয়ে উপস্থিতেঽপি জাতু কদাচিৎ ন সংজ্বরেৎ সন্তপ্তো ন ভবেৎ। প্রিয়ে প্রাপ্তে চ। যুঞ্জীত প্রবর্ত্তেত ॥৫৬॥

ক ইতি। মধ্যস্থাশ্চ দোষো বৈরমেষামস্তীতি দোষা দোষিণশ্চ তে ॥৫৭॥

যে রাজা উৎকৃষ্ট অমাত্যদিগকে পরিত্যাগ করিয়া নিকৃষ্ট অমাত্যদিগকে ভালবাসেন, তিনি বিপদাপন্ন হইয়া সৎপথ খুঁজিয়া পান না ॥৫৩॥

যে লোক বিদ্বেষবশতঃ সদ্‌গুণসম্পন্ন জ্ঞাতিগণের সহিত সংসর্গ করিতে ইচ্ছা করে না ; চঞ্চলচিত্ত ও দৃঢ়ক্রোধী সেই লোক মৃত্যুর নিকটেই বাস করে ॥৫৪॥

গুণবান্ জ্ঞাতিরা কোন কারণে মনের অপ্রিয় হইলেও যে লোক প্রীতিজনক আচরণদ্বারা তাহাদিগকে বশীভূত করে, সেই লোক চিরকালই যশস্বী থাকে ॥৫৫॥

মানুষ অসময়ে কার্য্য সাধনের চেষ্টা করিবে না, অপ্রিয় উপস্থিত হইলে কখনও সন্তপ্ত হইবে না, প্রিয় উপস্থিত হইলেও অতিশয় হর্ষ প্রকাশ করিবে না এবং দেহের আরোগ্যসাধনে সর্ব্বদা ব্যাপৃত থাকিবে ॥৫৬॥

বিদিত রাজাদের মধ্যে কোন্ কোন্ রাজা নিজের অনুরক্ত, কোন্ কোন্ রাজা

(৫৩) ··সাধুমার্গো ন বিন্দতি নি। (৫৪) প্রদ্বেষান্নো বুভূষতি, নাস্তার্থো বসতেঽন্তিকে নি।
(৫৫) তিষ্ঠেদ্যুঞ্জ্যেত শুভকর্ম্মণি · বর্দ্ধ।

ন জাতু বলবান্ ভূত্বা দুর্ব্বলে বিশ্বসেৎ ক্বচিৎ।
ভারুণ্ডসদৃশা হ্যেতে নিপতন্তি প্রমাদ্যতঃ ॥৫৮॥
অপি সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং ভর্ত্তারং প্রিয়বাদিনম্।
অভিদ্রুহ্যতি পাপাত্মা ন তস্মাদ্বিশ্বসেজ্জনাৎ ॥৫৯॥
এবং রাজোপনিষদং যযাতিঃ স্মাহ নাহুষঃ।
মনুষ্যবিষয়ে যুক্তো হন্তি শত্রূননুত্তমান্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বামদেবগীতাসু নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাতু কদাচিৎ, বিশ্বসেৎ অনাক্রমণবিশ্বাসং কুর্য্যাৎ। ভারুণ্ডসদৃশাঃ শ্যেনপক্ষিতুল্যাঃ। প্রমাদ্যতঃ অসাবধানস্যোপরি ॥৫৮॥

কুত্রাপি বিশ্বাসো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহ অপীতি। ভর্ত্তারং প্রতিপালকম্ ॥৫৯॥

এবমিতি। রাজ্ঞাম্ উপনিষদং গুপ্তসত্যবিদ্যাম্, আহ ব্রবীতি স্ম। নাহুষো নহুষপুত্রঃ। যুক্তো হিতৈষী। অতএবাসৌ যযাতিঃ অনুত্তমান্ প্রবলান্ শত্রূন্ হন্তি স্ম ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভাবতভাবদীপঃ

প্রাতিকূল্যাদ্দ্বেষাৎ শৃণোতি তচ্ছত্রুভ্যঃ সকাশাৎ ॥৫০॥ অগ্রামৈর্বুদ্ধিমদ্ভিঃ, বৃত্তিং লাভোপায়ম্ ॥৫১—৫২॥ মুখ্যানিতি। গাধং কার্য্যান্তম্ ॥৫৩—৫৯॥ রাজোপনিষদং রাজ্ঞাং রহস্যবিদ্যাম্ ॥৬০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯০॥

ভয়ে শরণাগত, কোন্ কোন্ রাজা মধ্যস্থ এবং কোন্ কোন্ রাজাই বা শত্রু, ইহা রাজা সর্ব্বদা চিন্তা করিবেন ॥৫৭॥

রাজা নিজে বলবান্ হইয়াও কোন স্থানে কোন সময়েই দুর্ব্বলের উপরে বিশ্বাস করিবেন না। কারণ, বিশ্বাস করিয়া অসাবধান থাকিলে, এই দুর্ব্বলেরাও শ্যেনপক্ষীর ন্যায় হঠাৎ আসিয়া নিজের উপরে নিপতিত হইয়া থাকে ॥৫৮॥

রাজা সর্ব্বগুণসম্পন্ন, প্রতিপালক ও প্রিয়বাদী হইলেও তাঁহার প্রতি পাপাত্মারা বিদ্রোহ করিয়া থাকে; অতএব রাজা কোন ব্যক্তির উপরেই বিশ্বাস করিবেন না ॥৫৯॥

---

(৫৯)· বিশ্বসেজ্জনান্ · নি। * ' · ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—————ঃ০ঃ—————

বামদেব উবাচ।

অযুদ্ধেনৈব বিজয়ং বর্দ্ধয়েদ্বসুধাধিপঃ।
জঘন্যমাহুর্বিজয়ং যুদ্ধেন চ নরাধিপ! ॥১॥
ন চাপ্যলব্ধং লিপ্সেত মূলে নাতিদৃঢ়ে সতি।
ন হি দুর্ব্বলমূলস্য রাজ্ঞো লাভো বিধীয়তে ॥২॥
যস্য স্ফীতো জনপদঃ সম্পন্নপ্রিয়রাজকঃ।
সন্তুষ্টঃ পুষ্টসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অযুদ্ধেনেতি। অযুদ্ধেনৈব যুদ্ধভিন্নোপায়েনৈব, বর্দ্ধয়েৎ বাহুল্যেন সাধয়িতুং চেষ্টেত। জঘন্যং নিকৃষ্টম্ ॥১॥

নেতি। অলব্ধং রাজ্যাদিকম্, লিপ্সেত লব্ধুমিচ্ছেৎ। মূলে রক্ষ্যমাণজনপদাদৌ। লাভো লাভপ্রবৃত্তিঃ ॥২॥

কিং নাম দৃঢ়মূলত্বমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ যস্যেতি। স্ফীতো ধনজনাদিভিঃ সমৃদ্ধঃ, সম্পন্নঃ সম্পৎপ্রাপ্তঃ প্রজানাং প্রিয়শ্চ রাজা যস্য সঃ, পুষ্টা বেতনাদিলাভেন সমৃদ্ধাঃ সচিবা যস্য সঃ ॥৩॥

নহুষের পুত্র যযাতি মানুষ মাত্রেরই হিতৈষী হইয়া এইরূপ রাজোপনিষদ্ বলিয়াছিলেন এবং তিনি এই রাজোপনিষদ্ জানিতেন বলিয়াই প্রধান শত্রুগণকে বিনাশ করিতে পারিয়াছিলেন' ॥৬০॥

—————ঃ*ঃ—————

বামদেব বলিলেন—'নরনাথ! রাজা যুদ্ধ ভিন্ন অন্য উপায়েই প্রথমে জয়লাভ করিবার চেষ্টা করিবেন। কেন না, মনস্বীরা বলেন—যুদ্ধে যে জয়লাভ হয়, তাহা নিকৃষ্ট জয় ॥১॥

কিংবা মূল অতিদৃঢ় না হইলে, রাজা অলব্ধ বস্তু লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, যাঁহার মূল দুর্ব্বল থাকে, সে রাজার অলব্ধ বস্তু লাভ করার চেষ্টা বিহিত নহে ॥২॥

যাঁহার রাজ্য সমৃদ্ধিশালী এবং মন্ত্রিগণ সমৃদ্ধিসম্পন্ন, আর যিনি নিজে সম্পন্ন, প্রজাবর্গের প্রিয় ও সর্ব্বদা সন্তুষ্টচিত্ত, সেই রাজাকেই দৃঢ়মূল বলা হয় ॥৩॥

পৌরজানপদা যস্য ভূতেষু চ দয়ালবঃ ।
সধনা ধান্যবন্তশ্চ দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥৪॥
যস্য যোধাঃ সুসন্তুষ্টাঃ স্বনুরক্তাঃ সুপূজিতাঃ ।
অল্পেনাপি স দণ্ডেন মহীং জয়তি পার্থিবঃ ॥৫॥
দণ্ডো হি বলবান্ যত্র তত্র সাম প্রযুজ্যতে ।
প্রদানং সামপূর্ব্বঞ্চ ভেদমূলং প্রশস্যতে ॥৬॥
ত্রয়াণাং বিফলং কর্ম্ম যদা পশ্যেত ভূমিপঃ ।
রন্ধ্রং জ্ঞাত্বা ততো দণ্ডং প্রযুঞ্জীতাবিচারয়ন্ ॥৭॥
অভিভূতো যদা শত্রুঃ শত্রুভির্ব্বলবত্তরৈঃ ।
উপেক্ষা তত্র কর্ত্তব্যা বধ্যতা বলিনাং বলম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পৌরেতি। ভূতেষু প্রাণিমাত্রেষু ॥৪॥

যস্যেতি। সুপূজিতা রাজ্ঞা সম্মানং প্রাপিতাঃ। দণ্ডেন সৈন্যেন ॥৫॥

দণ্ড ইতি। দণ্ডো বিপক্ষসৈন্যম্, সাম সান্ত্বনয়বাক্যম্। সাম্নো নিষ্ফলত্বে সামপূর্ব্বঞ্চ প্রদানং তস্মৈ বলবতে উপহারার্পণম্, তদপি চ প্রদানং ভেদো ভেদঘটনমেব মূলং জয়সাধনং যস্মিন্ তত্তাদৃশং প্রশস্যতে ॥৬॥

ত্রয়াণামিতি। ত্রয়াণাং সামদানভেদানাম্, কর্ম্ম প্রয়োগম্। রন্ধ্রং বিপক্ষস্য ছিদ্রম্, দণ্ডং যুদ্ধম্, প্রযুঞ্জীত কুর্য্যাৎ ॥৭॥

অভীতি। শত্রুভিস্তৃতীয়রূপৈঃ, উপেক্ষা অভিভূতে স্বশত্রৌ। বধ্যতা বিনাশয়িতা রাজ্ঞা, বলিনাং তেষামভিভাবকানাম্। যথাসাবুভয়পক্ষোঽপি স্বাযত্তো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৮॥

যাঁহার পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ প্রাণিমাত্রের প্রতিই দয়ালু এবং ধনধান্যশালী থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হন ॥৪॥

যাঁহার যোদ্ধারা অত্যন্ত সন্তুষ্ট, নিজের প্রতি বিশেষ অনুরক্ত ও সম্মানিত থাকে, সেই রাজা অল্প সৈন্যদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥৫॥

যে স্থলে বিপক্ষের সৈন্য বিশেষ প্রবল, সে স্থলে সামপ্রয়োগ করাই উচিত। সে সামপ্রয়োগও কার্য্যকরী না হইলে, সামপূর্ব্বক উপহার দান করা সঙ্গত এবং সে উপহারদানের মূলেও ভেদপ্রয়োগ থাকা প্রশস্ত ॥৬॥

রাজা যখন সাম, দান ও ভেদের প্রয়োগ নিষ্ফল দেখিতে পাইবেন, তখন তিনি বিপক্ষের ছিদ্র বুঝিয়া কোন বিচার না করিয়াই যুদ্ধ আরম্ভ করিবেন ॥৭॥

---

(৫) সান্ত্বিতাঃ সুপধাস্থিতাঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৬) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়োদশ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

দুর্ব্বলো হি মহীপালো যদা ভবতি ভারত ।
উপেক্ষা তত্র কর্ত্তব্যা চতুর্ণামবিরোধিনী ।
উপায়ঃ পঞ্চমঃ সোঽপি সর্ব্বেষাং বলবত্তরঃ ॥৯॥
ভার্গবেণ চ গীতানাং শ্লোকানাং কোশলাধিপ ।
বিজ্ঞায় তত্ত্বং তত্ত্বজ্ঞ ! তত্ত্বতস্তৎ করিষ্যতি ॥১০॥
যদি রক্ষঃপিশাচেন হন্যতে যত্র কুত্রচিৎ ।
উপেক্ষা তত্র কর্ত্তব্যা বাচ্যতাং বলিনাং বলম্ ॥১১॥
দুর্ব্বলোঽপি মহীপাল ! শত্রুণা শত্রুমুদ্ধরেৎ ।
পাদলগ্নং করস্থেন কণ্টকেনেব কণ্টকম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ব্বল ইতি। উপেক্ষা যুদ্ধনিবৃত্তিঃ। চতুর্ণাং সামাদ্যুপায়ানাম্, অবিরোধিনী অনিষ্ফলত্ব-প্রযোজিকা। স উপায়রূপঃ বলবত্তব আত্মক্ষতিনিবাবকত্বাদিতি ভাবঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

প্রসঙ্গান্তরেণোপদিশতি ভার্গবেণেতি। ভার্গবেণ শুক্রেণ গীতানাং গানবৎপ্রচারিতানাম্। তত্ত্বং তাৎপর্য্যার্থম্। তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন করিষ্যতি ভবান্ ॥১০॥

তান্ শুক্রগীতান্ শ্লোকানাহ যদীতি। হন্যতে স্বপক্ষঃ। বাচ্যতাং জ্ঞাপ্যতাম্, বলিনাং রক্ষঃপিশাচনিবারকাণাং তেজীয়সাং ব্রাহ্মণানাম্, বলং তপস্তেজঃ। তথা চ অদৃষ্টচরা এব রক্ষঃ-পিশাচা নিঘ্নন্তি। তত্র চাত্মনো লৌকিকং বলমকিঞ্চিৎকরমেব ; ব্রহ্মতেজস্তু তান্ নিবারয়েদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

দুর্ব্বল ইতি। উদ্ধরেৎ উৎসাদয়েৎ উত্তোলয়েচ্চ ॥১২॥

কোন প্রবল তৃতীয় পক্ষ যখন নিজেব শত্রুকে আক্রমণ কবিয়া অভিভূত করিবে, তখন বাজা সেই প্রবলপক্ষের সৈন্যই সংহাব করিতে থাকিয়া, নিজের শত্রুব উপরে উপেক্ষা করিবেন ॥৮॥

ভরতনন্দন ! রাজা যখন নিজে দুর্ব্বল হইবেন, তখন তিনি সামাদি চারিটী উপায়ের অবরোধে শত্রুর উপরে উপেক্ষা কবিবেন। সেই উপেক্ষাই সমস্ত উপায়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ পঞ্চম উপায় ॥৯॥

কোশলপতি ! আপনি তত্ত্বজ্ঞ ; সুতরাং শুক্রাচার্য্যকথিত শ্লোকগুলির তাৎপর্য্য বুঝিয়া যথার্থভাবে যথাকালে তাহা কবিবেন ॥১০॥

যদি বাক্ষস বা পিশাচ যে কোন সময়ে আপন বল নষ্ট করিতে থাকে, তবে বাজার নিজের সে বিষয়ে উপেক্ষা কবা কর্ত্তব্য ; কিন্তু তখন তিনি ব্রহ্মতেজে তেজীয়ান্ ব্রাহ্মণগণকেই তাহা জানাইবেন ॥১১॥

শঠানাং সচিবানাঞ্চ ম্লেচ্ছানাঞ্চ মহীপতে!।
এষ উক্ত উপায়ানামুপেক্ষা বলবত্তমঃ ॥১৩॥
অশ্মনা নাশয়েল্লোহং লোহেনাশ্মানমেব তু।
বিল্বানি বা পরৈর্বিল্বৈর্ম্লেচ্ছৈর্ম্লেচ্ছান্ প্রসাদয়েৎ ॥১৪॥
দাসানাঞ্চ প্রদীপ্তানামেতদেব হি কারয়েৎ।
চণ্ডালম্লেচ্ছজাতীনাং দণ্ডেনৈব নিবারণম্।
শঠানাং তুর্বিনীতৈশ্চ পূর্ব্বমুক্তং সমাচরেৎ ॥১৫॥
অন্ত্যাঃ শঠাশ্চ সচিবাস্তথা কুব্রাহ্মণাদয়ঃ।
উপায়ৈঃ পঞ্চভিঃ সাধ্যশ্চতুর্বর্গবিরোধিনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

শঠানামিতি। এষ পূর্ব্বশ্লোকোক্তঃ, উপায়ানাং মধ্যে বলবত্তমঃ শ্রেষ্ঠতমঃ ॥১৩॥

উপমাভিরুক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি অশ্মনেতি। অশ্মনা পাষাণেন, অশ্মানং পাষাণম্। প্রসাদয়েৎ উৎসাদয়েৎ ॥১৪॥

দাসানামিতি। দাসানাং শূদ্রাণাম্, এতদেব পূর্ব্বোক্তমেব চণ্ডালম্লেচ্ছজাতীনাং দুর্ব্বলত্বে সতীত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অন্ত্যা ইতি। অন্ত্যা অন্ত্যজাঃ। তে চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতস্মৃত্যুক্তাঃ। যথা—"রজকশ্চর্ম্মকারশ্চ নটো বরুড় এব চ। কৈবর্ত্তমেদভিল্লাশ্চ সপ্তৈতে চান্ত্যজাঃ স্মৃতাঃ॥" পঞ্চভিঃ সামদানভেদদণ্ডোপেক্ষারূপৈঃ, সাধ্যা আয়ত্তীকর্ত্তব্যাঃ, চতুর্বর্গবিরোধিনো ধর্ম্মার্থকামমোক্ষহানিকারিণঃ ॥১৬॥

নবনাথ! মানুষ হস্তস্থিত কণ্টকদ্বারা যেমন পাদলগ্ন কণ্টক উত্তোলন করে, তেমন রাজা নিজে দুর্ব্বল হইলে, এক শত্রুদ্বারা অপর শত্রুকে উৎসন্ন করিবেন ॥১২॥

রাজা! শঠ মন্ত্রী ও ম্লেচ্ছগণ বিপক্ষ হইয়া পড়িলে, সমস্ত উপায়ের মধ্যে এই প্রবল উপায়ই প্রয়োগ করিতে হইবে এবং ক্ষেত্রবিশেষে উপেক্ষাও করা যাইতে পারে ॥১৩॥

যেমন প্রস্তরদ্বারা লৌহ, লৌহদ্বারা প্রস্তর এবং একটী বিল্বফলদ্বারা অপর বিল্বফলকে বিনষ্ট করে, তেমন রাজা কতকগুলি ম্লেচ্ছদ্বারা অপর ম্লেচ্ছগণকে বিনষ্ট করিবেন ॥১৪॥

শূদ্রগণ গর্ব্বিত হইয়া উঠিলেও রাজা এই উপায়ই অবলম্বন করিবেন; আর চণ্ডাল বা ম্লেচ্ছগণ দুর্ব্বল হইলে, দণ্ডদ্বারাই তাহাদিগকে শান্ত করিবেন এবং দুর্ব্বিনীত লোকগণদ্বারা শঠলোকদিগকে আয়ত্ত করিবেন ॥১৫॥

অন্ত্যজ, শঠ, মন্ত্রী ও কুব্রাহ্মণপ্রভৃতি চতুর্বর্গের বিরোধী হইয়া উঠিলে রাজা সাম,

পৌরজানপদা যস্য স্বনুরক্তা অপীড়িতাঃ।
রাষ্ট্রকর্ম্মকরা হ্যেতে রাষ্ট্রস্য চ বিরোধিনঃ।
দুর্বিনীতা বিনীতাশ্চ সর্ব্বে সাধ্যাঃ প্রযত্নতঃ ॥১৭॥
চণ্ডালম্লেচ্ছজাত্যাশ্চ পাষণ্ডাশ্চ বিকর্ম্মিণঃ।
বলিনশ্চাশ্রমাশ্চৈব তথা গায়কনর্ত্তকাঃ ॥১৮॥
প্রতাপকালমধিকং যদা মন্যেত চাত্মনঃ।
তদা লিপ্সেত মেধাবী পরভূমিধনান্যুত ॥১৯॥
ভোগেষূদয়মানস্য ভূতেষু চ দয়াবতঃ।
বর্দ্ধতে ত্বরমাণস্য বিষয়ো রক্ষিতাত্মনঃ ॥২০॥
তক্ষেদাত্মানমেবং স বনং পরশুনা যথা।
যঃ সম্যগ্ বর্ত্তমানেষু স্বেষু মিথ্যা প্রবর্ত্ততে ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

পৌরেতি। রাষ্ট্রস্য কর্ম্মকরা উন্নতিসাধককার্য্যকারিণঃ। সাধ্যাস্তেন রাজ্ঞা আয়ত্তীকর্ত্তব্যাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

চণ্ডালেতি। "পাষণ্ডা বৃথারক্তপটমৌণ্ডাদিব্রতচর্য্যাঃ" ইতি স্মার্ত্তঃ। তথা সাধ্যাঃ ॥১৮॥

প্রতাপেতি। প্রতাপকালং শত্রুষু প্রতাপপ্রকাশসময়ম্ ॥১৯॥

ভোগেষিতি। উদয়মানস্য উদ্যুঞ্জানস্য। বিষয়ো রাজ্যম্ ॥২০॥

দান, ভেদ, দণ্ড ও উপেক্ষা এই পাঁচটী উপায়ের মধ্যে যে কোন উপায়দ্বারাই তাহাদিগকে শাস্ত করিবেন ॥১৬॥

পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ রাজ্যের হিত ও অহিত উভয়ই করিতে পারে; সুতরাং পীড়ন না করায় ইহারা যাঁহার প্রতি অত্যন্ত অনুরক্ত থাকে, সেই রাজা দুর্ব্বিনীত ও বিনীত সেই পুরবাসী ও দেশবাসীদিগকে বিশেষ যত্নপূর্ব্বক আয়ত্তে রাখিবেন ॥১৭॥

আর চণ্ডাল, ম্লেচ্ছ, পাষণ্ড, শাস্ত্রবিরুদ্ধ কার্য্যকারী, বলবান্ লোক, সমস্ত আশ্রম, গায়ক এবং নর্ত্তকদিগকেও রাজা যত্নপূর্ব্বক আপন অধীনে রাখিবেন ॥১৮॥

বুদ্ধিমান্ রাজা যখন নিজের প্রতাপ প্রকাশ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিবেন, তখনই তিনি পরের রাজ্য ও ধন হরণ করিবার চেষ্টা করিবেন ॥১৯॥

যিনি ভোগে উদ্‌যোগী, প্রাণিমাত্রের প্রতি দয়ালু ও কার্য্যমাত্রেই ত্বরান্বিত থাকেন এবং সর্বদাই আত্মরক্ষা করেন, সেই রাজার রাজ্যই বৃদ্ধি পাইতে থাকে ॥২০॥

নৈব দ্বিষন্তো হীয়ন্তে রাজ্ঞো নিত্যমনিঘ্নতঃ।
ক্রোধং নিহন্তুং যো বেদ তস্য দ্বেষ্টা ন বিদ্যতে ॥২২॥
যদার্য্যজনবিদ্বিষ্টং কর্ম্ম তন্নাচরেদ্‌বুধঃ।
যৎকল্যাণমভিধ্যায়েত্তত্রাত্মানং নিযোজয়েৎ ॥২৩॥
নৈবমন্যেঽবজানন্তি নাত্মনা পরিতপ্যতে।
কৃত্যশেষেণ যো রাজা সুখান্যনুবুভূষতি ॥২৪॥
ইদং বৃত্তং মনুয্যেষু বর্ত্ততে যো মহীপতিঃ।
উভৌ লোকৌ বিনির্জ্জিত্য বিজয়ে সংপ্রতিষ্ঠতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তক্ষেদিতি। তক্ষেৎ তনূকুর্য্যাৎ। স্বেষু আত্মীয়জনেষু ॥২১॥

নেতি। নিত্যম্ অনিঘ্নতঃ শক্রসংহারমকুর্ব্বতো রাজ্ঞঃ, দ্বিষন্তঃ শত্রবো নৈব হীয়ন্তে ক্ষীয়ন্তে। পক্ষান্তরে তু যো রাজা ক্রোধং নিহন্তুং সংবরীতুম্, বেদ জানাতি, তস্য দ্বেষ্টা ন বিদ্যতে। অতঃ ক্রোধসংবরণমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২২॥

যদিতি। আর্য্যজনেন সজ্জনেন বিদ্বিষ্টম্। কল্যাণং মঙ্গলকরম্ ॥২৩॥

নেতি। কৃত্যশেষেণ কর্ত্তব্যসমাপ্ত্যা। অনুবুভূষতি অনুভবিতুমিচ্ছতি ॥২৪॥

উপসংহরতি ইদমিতি। বৃত্তমাচারমাশ্রিত্য ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অযুদ্ধেনেতি ॥১॥ নাতিদৃঢে অনতিদৃঢে ॥২॥ দৃঢমূলত্বস্য লক্ষণমাহ—যস্যেতি ॥৩॥ সুপথাঃ পরবঞ্চনাস্তত্র স্থিতা নিষ্ঠাবন্তঃ, দণ্ডেন সৈন্যেন ॥৪—১৮॥ লিপ্সেত বিজিগীষেত ॥১৯—২৩॥

আত্মীয়লোকেরা ন্যায় অনুসারে চলিতে থাকিলেও যিনি তাহাদের প্রতি প্রতারণা করেন, সেই রাজা এইরূপ ব্যবহারদ্বারা কুঠারদ্বারা বনের ন্যায় আপনাকে ক্ষুদ্র করিয়া ফেলেন ॥২১॥

যে রাজা সর্বদা শত্রু সংহার না করেন, তাঁহার শত্রু হ্রাস পায় না; আবার যিনি ক্রোধ সংবরণ করিতে জানেন, তাঁহার শত্রুই হয় না ॥২২॥

যে কার্য্যের উপরে সজ্জনের বিদ্বেষ থাকে, বুদ্ধিমান্ লোক তাহা করিবেন না, আর যে কার্য্য মঙ্গলজনক বলিয়া মনে করিবেন, বুদ্ধিমান্ লোক তাহাতেই আত্ম নিয়োগ করিবেন ॥২৩॥

যে রাজা কর্ত্তব্য সমাপ্ত করিয়া সুখ অনুভব করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহাকে অন্যেও অবজ্ঞা করে না এবং তিনি নিজেও অনুতপ্ত হন না ॥২৪॥

মনুষ্যসমাজে যে রাজা এইরূপ আচারে থাকেন, তিনি ইহলোক ও পরলোক জয় করিয়া কেবল জয়ের উপরেই প্রতিষ্ঠিত থাকেন' ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্তো বামদেবেন সর্ব্বং তৎ কৃতবান্ নৃপঃ।
তথা কুর্ব্বংস্ত্বমপ্যেতৌ লোকৌ জেতা ন সংশয়ঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বামদেবগীতাসু একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ যো বিজিগীষেত ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং যুধি।
কস্তস্য বিজয়ে ধর্ম্মো হ্যেতৎ পৃষ্টো ব্রবীহি মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। নৃপো বসুমনাঃ। এতৌ ইহ পরাখ্যৌ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অথেতি। বিজিগীষেত বিজেতুমিচ্ছেৎ। ধর্ম্মো ন্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃত্যশেষেণ পরকৃত্যং কার্ৎস্ন্যেন ন সমাপয়েৎ সমাপিতে তু পরোঽবমন্যতে স্বস্য চ তাপো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ নৃপো বসুমনাঃ ॥২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বামদেব এইরূপ বলিলে, রাজা বসুমনা তদনুসারে সমস্ত কার্য্যই করিতে লাগিলেন। যুধিষ্ঠির! তুমিও সেইরূপ করিতে থাকিয়া ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই জয় করিতে পারিবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৬॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যে ক্ষত্রিয় যুদ্ধে অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিবার ইচ্ছা করেন, তাঁহার সেই বিজয় বিষয়ে কোন্ প্রকার রীতি অবলম্বন করিতে হইবে, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট ইহা বলুন' ॥১॥

---

* '· চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

সসহায়োঽসহায়ো বা রাষ্ট্রমাগম্য ভূমিপঃ।
ব্রূয়াদহং বো রাজেতি রক্ষিষ্যামি চ বঃ সদা ॥২॥
মম ধর্ম্মবলিং দত্ত কিংবা মাং প্রতিপৎস্যথ।
তে চেত্তমাগতং তত্র বৃণুয়ুঃ কুশলং ভবেৎ ॥৩॥
তে চেদক্ষত্রিয়াঃ সন্তো বিরুধ্যেরন্ কথঞ্চন।
সর্ব্বোপায়ৈর্নিয়ন্তব্যা বিকর্ম্মস্থা নরাধিপ ! ॥৪॥
অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ং মত্বা শস্ত্রং গৃহ্লাত্যথাপরঃ।
ত্রাণায়াপ্যসমর্থং তং মন্যমানমতীব চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। রাষ্ট্রম্ অরাজকং রাজ্যং পররাজ্যং বা ॥২॥

মমেতি। ধর্ম্মবলিং ধর্ম্মসঙ্গতং করম্, দত্ত যূয়মর্পয়ত, প্রতিপৎস্যথ যুদ্ধায় প্রাপ্নুত। তে তত্রাজ্যস্থা জনা তং রাজানম্, বৃণুয়ুঃ রাজত্বেন গৃহ্লীয়ুঃ ॥৩॥

ত ইতি। অক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়জাতিভিন্নাঃ সন্তোঽপি। নিয়ন্তব্যা আয়ত্তীকর্ত্তব্যাঃ। বিকর্ম্মস্থা বিরুদ্ধযুদ্ধকর্ম্মোদ্যোগিনঃ তেষামক্ষত্রিয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অশস্ত্রমিতি। অথ তদানীং অশস্ত্রং ক্ষত্রিয়ম্। অতএব চ তং তত্রত্যম্, ত্রাণায় আত্মরক্ষণায়াপি

ভারতভাবদীপঃ

যস্য স্বাম্যাদ্যাঃ সপ্ত প্রকৃতয়ো দৃঢাঃ স পরমহীং লিপ্সেতেত্যুক্তং তত্র যো জিগীষতে জেতুমিচ্ছতি তস্য বিজয়ে বিষয়ে বিজয়নিমিত্তং কোঽভ্যুদয়ো ধর্ম্ম ইতি পৃচ্ছতি—অথেতি ॥১॥ জিগীষুর্দ্বিবিধঃ অনুপস্থিতপরিপন্থী উপস্থিতপরিপন্থী চ তত্রাদ্যস্য ধর্ম্মমাহ—সসহায় ইতি। যোঽকস্মাদ্রাষ্ট্রং পরকীয়-মাগত্যাঽহং বো রক্ষিষ্যামীত্যাদি ব্রূয়াৎ স আদ্যো বিজিগীষমাণ ইত্যর্থঃ ॥২—৪॥ অশস্ত্রমিতি।

ভীষ্ম বলিলেন—'সহায়সম্পন্নই হউন বা নিঃসহায়ই হউন, রাজা কোন অরাজক রাজ্যের কিংবা রাজশাসিত রাজ্যের নিকটে যাইয়া বলিবেন—'প্রজাগণ! আমি তোমাদের রাজা; সুতরাং আমি তোমাদিগকে সর্ব্বদা রক্ষা করিব ॥২॥

অতএব তোমরা ধর্ম্মানুসারে আমাকে কর দাও কিংবা আমার সহিত যুদ্ধ কর।' ইহাতে সেই প্রজারা যদি সেই উপস্থিত রাজাকে রাজা বলিয়া গ্রহণ করে, তাহা হইলে ভালই হয় ॥৩॥

যুধিষ্ঠির! আর যদি তাহারা ক্ষত্রিয় না হইয়াও কোন প্রকারে বিরোধ আরম্ভ করে, তাহা হইলে রাজা সমস্ত উপায়ে সেই বিরুদ্ধ কার্য্যকারী প্রজাগণকে নিয়মিত করিবেন ॥৪॥

---

(৩) তে চোক্তমাগতম্—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অথ যঃ ক্ষত্রিয়ো রাজা ক্ষত্রিয়ং প্রত্যুপাব্রজেৎ।
কথং স প্রতিযোদ্ধব্যস্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

নৈবাসন্নদ্ধকবচো যোদ্ধব্যঃ ক্ষত্রিয়ো রণে।
এক একেন বাচ্যশ্চ বিসৃজেতি ক্ষিপামি চ ॥৭॥
স চেৎ সন্নদ্ধ আগচ্ছেৎ সন্নদ্ধব্যং ততো ভবেৎ।
স চেৎ সসৈন্য আগচ্ছেৎ সসৈন্যস্তমথাহ্বয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অতীবাসমর্থমাত্মানং মন্যমানং মত্বা, অপরঃ ক্ষত্রিয়ভিন্নো জনঃ, যদি শস্ত্রং গৃহ্লাতি, তদা সোঽপি নিয়ন্তব্য ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫॥

অথেতি। উপাব্রজেৎ যোদ্ধুমভিযায়াৎ। প্রতিযোদ্ধব্যঃ প্রতিগমনেন যোদ্ধব্যঃ ॥৬॥

নেতি। অসন্নদ্ধকবচঃ অবদ্ধবর্ম্মা। বাচ্যো বক্তব্যঃ, বিসৃজ অস্ত্রং ক্ষিপ। অহঞ্চাস্ত্রং ক্ষিপামীতি ॥৭॥

স ইতি। সন্নদ্ধো বদ্ধকবচঃ, সন্নদ্ধব্যম্ আত্মনাপি দেহে কবচং বদ্ধব্যম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রাণায়াপ্যসমর্থং পরং চাতীব মন্যমানং ক্ষত্রিয়মশস্ত্রং জ্ঞাত্বাপরো হীনোঽপি শস্ত্রং গৃহ্লাত্যতঃ শস্ত্রবলেনৈব জিতান্ গ্রামাদীনুল্লঙ্ঘ্য তত্তদধিপতিমুখে স্থাতব্যং জিতং রাষ্ট্রং সামাদিনা বশীকর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥৫—

আর সেই ক্ষেত্রে শস্ত্রবিহীন কোন ক্ষত্রিয় আত্মরক্ষা করিতেও অত্যন্ত অসমর্থ বলিয়া আপনাকে মনে করিতে থাকিলে এবং ইহা বুঝিয়া যদি অপর কোন ব্যক্তি তাহাকে রক্ষা করিবার জন্য অস্ত্রধারণ করে তাহা হইলে, রাজা তাহাকেও নিয়মিত করিবেন' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যে ক্ষত্রিয় রাজা যুদ্ধ করিবার জন্য অপর ক্ষত্রিয়ের প্রতিগমন করিবেন, কি প্রকারে তাঁহার সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতে হইবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রণস্থলে কবচশূন্য ক্ষত্রিয়ের সহিত যুদ্ধ করিবেন না এবং একজন একজনকে বলিবেন—'আপনি অস্ত্রক্ষেপ করুন, আমিও অস্ত্রক্ষেপ করিতেছি' ॥৭॥

তিনি যদি বর্ম্ম ধারণ করিয়া আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেরও বর্ম্ম ধারণ করিতে হইবে এবং তিনি যদি সসৈন্যে আগমন করেন, তাহা হইলে নিজেও সৈন্যসমন্বিত হইয়া তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করিবেন ॥৮॥

(৬) কথং সংপ্রতিযোদ্ধব্যঃ · বঙ্গ নি।

স চেন্নিকৃত্যা যুধ্যেত নিকৃত্যা প্রতিযোধয়েৎ।
অথ চেদ্ধর্ম্মতো যুধ্যেদ্ধর্ম্মেণৈব নিবারয়েৎ ॥৯॥
নাশ্বেন রথিনং যায়াদুদিয়াদ্রথিনং রথী।
ব্যসনে ন প্রহর্ত্তব্যং ন ভীতায় জিতায় চ ॥১০॥
ইষুর্লিপ্তো ন কর্ণী স্যাদসতামেতদায়ুধম্।
যথার্থমেব যোদ্ধব্যং ন ক্রুদ্ধ্যেত জিঘাংসতঃ ॥১১॥
নাস্ত্যেকস্য গজো যুদ্ধে গজশ্চৈকস্য বিদ্যতে।
ন পদাতির্গজং যুধ্যেন্ন গজেন পদাতিনম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিবারয়েৎ তমাগতং ক্ষত্রিয়ম্ ॥৯॥

নেতি। উদিয়াৎ অভিযায়াৎ, ব্যসনে কস্যাঞ্চিদাপদি ॥১০॥

ইষুরিতি। কর্ণী পার্শ্বদ্বয়ে কর্ণবদবয়বযুক্তঃ, ইষুর্বাণঃ, লিপ্তো বিষাক্তো ন স্যাৎ। যেন হি এতদীদৃশমায়ুধম্, অসতাং দুর্জ্জনানামেব স্যাৎ, শত্রুমৃত্যুকামনয়ৈব তথা কারণাৎ ন পুনরাত্মনো বীরত্ব সূচনার্থত্বাদিতি ভাবঃ। জিঘাংসতো হন্তমিচ্ছতঃ ॥১১॥

নেতি। পদাতিঃ পাদচারী, গজং গজারোহিণম্ ॥১২॥

তিনি যদি শঠতাপূর্বক যুদ্ধ করেন, তবে নিজেও শঠতাসহকারেই প্রতিযুদ্ধ করিবেন, আর তিনি যদি ধর্ম্মানুসারে যুদ্ধ করেন, তবে ধর্ম্মযুদ্ধ করিয়াই তাঁহাকে নিবারণ করিবেন ॥৯॥

অশ্বারোহণ করিয়া রথীর প্রতিগমন করিবেন না; কিন্তু রথারোহণ করিয়াই রথীর প্রতিগমন করিবেন। বিপক্ষের বিপদের সময় তাহার উপরে প্রহার করিবেন না এবং ভীত বা বিজিত ব্যক্তির উপরেও প্রহার করা উচিত নহে ॥১০॥

বাণ বিষলিপ্ত হইবে না। কেন না, ঈদৃশ অস্ত্র দুর্জ্জনদেরই হইয়া থাকে। উভয়পক্ষ যথাযথভাবেই যুদ্ধ করিবে; কিন্তু কোন ব্যক্তি বধ করিবার ইচ্ছা করিলেও অপর ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইবে না। (কেন না, ক্রুদ্ধ হইলে অসাবধান হইয়া পড়িতে হয়) ॥১১॥

যুদ্ধে একজনের হস্তী নাই, অপরের হস্তী রহিয়াছে, এই অবস্থায় সেই হস্তিশূন্য ব্যক্তি পাদচারী হইয়া হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিবে না, কিংবা হস্ত্যারোহীও সেই পাদচারীর সহিত যুদ্ধ করিবে না ॥১২॥

---

(১২) ইতঃ প্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

হস্তিনা যোধয়েন্নাগং কদাচিচ্ছিক্ষিতো হয়ঃ।
দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নঃ কামং যুধ্যেত সর্ব্বদা।
নাগে ভূমৌ সমে চৈব রথেনাশ্বেন বা পুনঃ ॥১৩॥
রামরাবণয়োর্যুদ্ধে হরয়ো বৈ পদাতয়ঃ।
লক্ষ্মণশ্চ মহাভাগস্তথা রাজন্! বিভীষণঃ ॥১৪॥
রাবণস্যান্তকালে চ রথেনৈন্দ্রেণ রাঘবঃ।
নিজঘান দুরাচারং রাবণং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্নে সর্ব্বমেতদ্বিধীয়তে।
দেবাসুরেষু সর্ব্বেষু দৃষ্টমেতৎ পুরাতনৈঃ ॥১৬॥
সাধূনান্তু যদা ভেদাৎ সাধুশ্চেদ্ব্যসনী ভবেৎ।
নিষ্প্রাণো নাভিহন্তব্যো নানপত্যঃ কথঞ্চন ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

হস্তিনেতি। নাগং হস্ত্যারোহিণম্, হয়ঃ অশ্বারোহী, নাগে হস্তিনি, সমে সমতলদেশে পর্ব্বতাদৌ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

উক্তব্যতিক্রমমপি দর্শয়িতুমিতিহাসমাহ রামেতি। হরয়ো বানরাঃ পদাতয়ঃ আসন্নিতি শেষঃ। এবমুত্তরার্দ্ধেঽপি ॥১৪॥

তত্রাপি সাম্যমাহ রাবণস্যেতি। ঐন্দ্রেণ ইন্দ্রদত্তেন, রাঘবো রামঃ ॥১৫॥

দিব্যেতি। এতৎ সদৃশভাবেন যুদ্ধম্। পুরাতনৈস্তদানীন্তনৈঃ ॥১৬॥

হস্ত্যারোহী হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিবে এবং শিক্ষিত অশ্বারোহী কখনও শিক্ষিত হস্ত্যারোহীর সহিত যুদ্ধ করিতে পারে। সে যাহা হউক, মানুষ দিব্যাস্ত্রবলশালী হইয়াই ইচ্ছানুসারে সর্ব্বদা যুদ্ধ করিবে এবং হস্তী, অশ্ব বা রথে আরোহণ করিয়া ভূতলে কিংবা সমতল পর্ব্বতে যুদ্ধ করিবে ॥১৩॥

পূর্ব্বকালে রামরাবণের যুদ্ধে বানরগণ পাদচারী হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিল, আর রাজা! মহাত্মা লক্ষ্মণ এবং বিভীষণও পাদচারী হইয়াই যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কিন্তু রাবণবধের সময়ে রামচন্দ্র ইন্দ্রদত্ত রথে আরোহণ করিয়া দুরাচার ও পাপকারী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন ॥১৫॥

এই সমান ভাবে যুদ্ধ দিব্যাস্ত্রবলসম্পন্ন উভয়পক্ষের স্থলেই বিহিত হইয়াছে এবং প্রাচীনেরা পূর্ব্বকালে সমস্ত দেবাসুরযুদ্ধেই এই নিয়ম দেখিয়াছিলেন ॥১৬॥

(১৭) ইতঃ প্রভৃতি বহব এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

ভগ্নশস্ত্রো বিপন্নশ্চ কৃত্তজ্যো হতবাহনঃ।
চিকিৎস্যঃ স্যাৎ স্ববিষয়ে প্রাপ্যো বা স্বগৃহে ভবেৎ ॥১৮॥
নির্ব্রণশ্চ স মোক্তব্য এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
তস্মাদ্ধর্ম্মেণ যোদ্ধব্যমিতি স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥১৯॥
সৎসু নিত্যঃ সতাং ধর্ম্মস্তমাস্থায় ন নাশয়েৎ।
যো বৈ জয়ত্যধর্ম্মেণ ক্ষত্রিয়ো ধর্ম্মসঙ্গরঃ ॥২০॥
আত্মানমাত্মনা হন্তি পাপো নিকৃতিজীবনঃ।
কর্ম্ম চৈতদসাধূনামসাধুং সাধুনা জয়েৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

সাধূনামিতি। ভেদাৎ দূবাপসবণাৎ, ব্যসনী বিপন্নঃ। অতএব নিষ্প্রাণো দুর্ব্বলঃ ॥১৭॥

ভগ্নেতি। কৃত্তজ্যঃ ছিন্নধনুর্গুণঃ, চিকিৎস্যঃ চিকিৎসনীযঃ, আহতো বিপক্ষ ইতি শেষঃ। স্ববিষয়ে নিজদেশে, প্রাপ্যঃ প্রেরণীযঃ ॥১৮॥

নম্বাহতস্য চিকিৎসয়ারোগ্যে সতি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ নির্ব্রণ ইতি। নির্ব্রণো নিবৃত্তক্ষতঃ ॥১৯॥

সৎস্বিতি। আস্থায আশ্রিত্য, ধর্ম্মো ধর্ম্মযুক্ত এব সঙ্গরো যুদ্ধং যস্য সঃ, স পাপঃ নিকৃতিজীবনঃ ধিকৃকৃতিযুক্তজীবনশ্চ। এতৎ অধর্ম্মেণ জয়সাধনম্। সাধুস্তু সাধুনা উপাযেনৈব অসাধুং জয়েৎ ॥২০—২১॥

যুদ্ধস্থলে যখন সাধুজনেব বিচ্ছেদবশতঃ অপব সাধু একাকী হইযা বিপন্ন হইবেন, তখন সেই দুর্ব্বল সাধুকে বধ কবিবে না এবং নিঃসন্তান ব্যক্তিকে কোন-প্রকারেই বধ কবিবে না ॥১৭॥

আব যাহাব অস্ত্র ভগ্ন হইয়াছে, যে বিপন্ন হইয়া পডিযাছে, যাহার ধনুর্গুণ ছিন্ন হইয়া গিযাছে এবং যাহাব বাহন নিহত হইযাছে, সেই সকল ব্যক্তিকেও বধ কবিবে না। যে ব্যক্তি যুদ্ধস্থলে আহত হইযাছে, তাহাকে নিজেব দেশে লইয়া গিয়া চিকিৎসা কবাইতে হইবে, কিংবা তাহাকে তাহাব নিজগৃহে পাঠাইয়া দিতে হইবে ॥১৮॥

নিজগৃহে চিকিৎসা কবানেব পব আহত ব্যক্তিব ক্ষত সারিয়া গেলে, তাহাকে ছাড়িয়া দিতে হইবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম। অতএব ধর্ম্মানুসাবেই যুদ্ধ করিতে হইবে, ইহা স্বায়ম্ভুব মনু বলিয়াছেন ॥১৯॥

সতেব ধর্ম্ম সর্ব্বদা সতেই থাকে, অতএব সেই ধর্ম্ম অবলম্বন কবিয়া নষ্ট করিবে না। ধর্ম্মযোধী যে ক্ষত্রিয অধর্ম্ম অনুসাবে শত্রুকে জয় কবে, সেই নিন্দিতজীবন পাপাত্মা আপনিই আপনাকে বধ কবে। আব ইহা অসজ্জনেবই কার্য্য। সে যাহা হউক, সজ্জন সদুপায়েই অসজ্জনকে জয় করিবেন ॥২০—২১॥

ধর্ম্মেণ নিধনং শ্রেয়ো ন জয়ঃ পাপকর্ম্মণা।
নাধর্ম্মশ্চরিতো রাজন্! সদ্যঃ ফলতি গৌরিব ॥২২॥
মূলানি চ প্রশাখাশ্চ দহন্ সমধিগচ্ছতি।
পাপেন কর্ম্মণা বিত্তং লব্ধ্বা পাপঃ প্রহৃষ্যতি ॥২৩॥
স বর্দ্ধমানঃ স্তেয়েন পাপঃ পাপে প্রসজ্জতি।
ন ধর্ম্মোঽস্তীতি মন্বানঃ শুচীনবহসন্নিব ॥২৪॥
অশ্রদ্দধানশ্চ ভবেদ্‌বিনাশমুপগচ্ছতি।
সংবদ্ধো বারুণৈঃ পাশৈরমর্ত্ত্য ইব মন্যতে ॥২৫॥
মহাদৃতিরিবাধ্মাতঃ সুকৃতে নৈব বর্ত্ততে।
ততঃ সমূলো হ্রিয়তে নদীকূলাদিব দ্রুমঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেণেতি। ফলতি দুঃখাত্মকং ফলং জনয়তি বৎসং প্রসূতে চ ॥২২॥

মূলানীতি। সমধিগচ্ছতি বহ্নির্বৃদ্ধিমিতি শেষঃ। পাপঃ পাপাত্মাপুরুষঃ ॥২৩॥

স ইতি। স পাপঃ পুরুষঃ, স্তেয়েন চৌর্য্যেণ বর্দ্ধমান উন্নতিং লভমানঃ সন্, ধর্ম্মো নাস্তীতি মন্বানো মন্যমানঃ, শুচীন্ পুণ্যবতো জনান্, অবহসন্নিব, পাপে কর্ম্মণি প্রসজ্জতি প্রবর্ত্ততে ॥২৪॥

নন্থ তৎপাপফলং কিং স্যাদিত্যাহ অশ্রদ্দধানেতি। অশ্রদ্দধানো দেবতাদাববিশ্বাসী ভবেৎ। পবশ্চ বারুণৈঃ পাশৈঃ সংবদ্ধঃ সংযতঃ, অমর্ত্ত্যো রাক্ষস ইবাত্মানং মন্যতে ততশ্চ বিনাশমুপগচ্ছতি ॥২৫॥

পাপফলান্তরমাহ মহেতি। মহাদৃতির্বিশালচর্ম্মকোষ ইব আধ্মাতো বায়ুনা সম্পদা চ পূর্ণঃ স পাপপুরুষঃ সুকৃতে পুণ্যকর্ম্মণি নৈব বর্ত্ততে। ততশ্চ নদীকূলাৎ দ্রুম ইব সমূলঃ সবংশঃ সত্রশ্চ হ্রিয়তে জলস্রোতসা পাপেন চ ॥২৬॥

রাজা! ধর্ম্মযুদ্ধে মৃত্যুও ভাল, কিন্তু অধর্ম্মযুদ্ধে জয়ও ভাল না। তবে অধর্ম্ম আচরণ করিলে, তাহা গরুর ন্যায় সদ্য ফল উৎপাদন করে না ॥২২॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষের মূল হইতে প্রশাখাপর্য্যন্ত দগ্ধ করিয়া বৃদ্ধি পায়, তেমন পাপাত্মা লোক পাপকর্ম্মদ্বারা ধন লাভ করিয়া প্রহৃষ্ট হয় ॥২৩॥

ক্রমে সেই পাপাত্মা চৌর্য্যবৃত্তিদ্বারা উন্নতি লাভ করিতে থাকিয়া, ধর্ম্ম নাই মনে করিয়া, ধার্ম্মিক লোকদিগকে যেন উপহাস করিতে থাকিয়া, পাপকার্য্যেই প্রবৃত্ত হইতে থাকে ॥২৪॥

সে তখন দেবতাপ্রভৃতিকেও বিশ্বাস করে না। পরে সে বরুণপাশবদ্ধ রাক্ষসের ন্যায় আপনাকে মনে করিতে থাকে, ক্রমে বিনষ্ট হয় ॥২৫॥

মধ্য সময়ে সেই পাপাত্মা বায়ুপূর্ণ বিশাল চর্ম্মকোষের ন্যায় সম্পদে পূর্ণ হইতে

অথৈনমভিনিন্দন্তি ভিন্নং কুম্ভমিবাশ্মনি।
তস্মাদ্ধর্ম্মেণ বিজয়ং কোষং লিপ্সেত ভূমিপঃ॥২৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ॥০॥ *

———:০:———

ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ভীষ্ম উবাচ।
নাধর্ম্মেণ মহীং জেতুং লিপ্সেত জগতীপতিঃ।
অধর্ম্মবিজয়ং লব্ধ্বা কোঽনুমন্যেত ভূমিপঃ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি। অথ মবণাৎ পবম্। ভিন্নং ভগ্নম্, অশ্মনি পাষাণে॥২৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকাযাং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

———:০:———

ভাবতভাবদীপঃ

১০॥ লিপ্সো বিবদিষ্ণঃ, ইষুর্মহান্, বাণঃ কর্ণী ঋজুঃ প্রতীপকণ্টকো বাণঃ॥১১—২০॥ এতস্মিন্কৃত্যা জয়রূপম্ অসাধুনপি॥২১—২৫॥ মহাদৃতির্মহাংশ্চর্ম্মকোশঃ, আধ্মাতো বায়ুনা পূরিত ইবাতিপুষ্টঃ, সুকৃতে সংকর্ম্মণি॥২৬—২৭॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ॥৯২॥

———:০:———

থাকিয়া কোন পুণ্যকার্য্যেই প্রবৃত্ত হয না। তাহাব পর, জলের স্রোত যেমন নদীর তীর হইতে মূলের সহিতই বৃক্ষকে হবণ করে, তেমন পাপ সেই পাপাত্মাকে বংশের সহিতই নবকে লইয়া যায॥২৬॥

তাহার পর, প্রস্তরভগ্ন কুম্ভেব ন্যায় সকলেই সেই পাপাত্মার নিন্দা কবিতে থাকে। অতএব রাজা ধর্ম্ম অনুসাবেই জয় ও কোষ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন'॥২৭॥

* '· পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

অধর্ম্মযুক্তো বিজয়ো হ্যধ্রুবোঽস্বর্গ্য এব চ।
সাদয়ত্যেষ রাজানং মহীঞ্চ ভরতর্ষভ ! ॥২॥
বিশীর্ণকবচং চৈব তবাস্মীতি চ বাদিনম্।
কৃতাঞ্জলিং ন্যস্তশস্ত্রং গৃহীত্বা ন বিহিংসয়েৎ ॥৩॥
বলেন বিজিতো যশ্চ ন তং যুধ্যেত ভূমিপঃ।
সংবৎসরং বিপ্রণয়েৎ তস্মাজ্জাতঃ পুনর্ভবেৎ ॥৪॥
নার্ব্বাক্ সংবৎসরাৎ কন্যা প্রষ্টব্যা বিক্রমাহৃতা।
এবমেব ধনং সর্ব্বং যচ্চান্যৎ সহসা হৃতম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। ন লিপ্সেত নাভিলষেৎ। অনুমন্যেত সম্বন্ধেৎ ॥১॥

অধর্ম্মেতি। অধ্রুবঃ অচিরস্থায়ী, অস্বর্গ্যঃ অস্বর্গজনকঃ। সাদয়তি অবসন্নীকরোতি ॥২॥

বিশীর্ণেতি। বিশীর্ণকবচম্ অস্ত্রাঘাতেন ক্ষীণবর্ম্মাণম্, তব শরণাগত ইতি শেষঃ ॥৩॥

বলেনেতি। বিপ্রণয়েৎ স্ববশ্যতাং শিক্ষয়েৎ। জাতঃ পুত্রঃ। পুনঃ স্ববশ্য এব ভবেৎ ॥৪॥

নেতি। সংবৎসরাৎ বর্ষপূরণাৎ, অর্ব্বাক্ পূর্ব্বম্, প্রষ্টব্যা ত্বং মাং বরীতুমিচ্ছসি ন বেতি শেষঃ। এবমেব সংবৎসরাদর্ব্বাক্ ন ভোক্তব্যমিত্যর্থঃ। সহসা বলেন। তথা চাসৌ কন্যা যত্নস্যানুরক্তা

ভারতভাবদীপঃ

নাধর্ম্মেণেতি ॥১—৩॥ বিপ্রণয়েদ্দাসোঽস্মীতি বদেতি তং শিক্ষয়েৎ। ততঃ সংবৎসরাদূর্দ্ধং স এবাক্রবন্নপি ততো জাতো জেতুঃ পুত্র এব ভবেৎ ততশ্চ ভোক্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥ বিক্রমাহৃতা কন্যা

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা অধর্ম্ম অনুসারে পরের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, কোন্ রাজা অধর্ম্ম অনুসারে জয় লাভ করিয়া তাহাতে সন্তুষ্ট হইতে পারেন ? ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অধর্ম্মলব্ধ জয় চিরস্থায়ী হয় না, স্বর্গও উৎপাদন করে না; বিশেষতঃ উহা রাজা ও রাজ্য উভয়কেই অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২॥

যাঁহার কবচ ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে এবং যিনি অস্ত্রত্যাগ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া 'আমি আপনার শরণাগত হইলাম' এই কথা বলিতেছেন, বিজেতা তাঁহাকে ধরিয়া প্রহার বা সংহার করিবেন না ॥৩॥

বলপূর্ব্বক যাঁহাকে জয় করা হইয়াছে, রাজা তাঁহার সহিত আর যুদ্ধ করিবেন না এবং এক বৎসরপর্য্যন্ত তাঁহাকে নিজের বশীভূত হইয়া থাকিবার শিক্ষা দিবেন। ক্রমে তাঁহার পুত্র বশীভূত হইয়াই থাকিবে ॥৪॥

---

(২) ··পাতয়ত্যেব—নি।

ন তু বধ্যধনং তিষ্ঠেৎ পিবেয়ুর্ব্রাহ্মণাঃ পয়ঃ।
যুঞ্জীরন্নপ্যনডুহঃ ক্ষন্তব্যং বা তদা ভবেৎ ॥৬॥
রাজ্ঞা রাজ্ঞৈব যোদ্ধব্যস্তথা ধর্ম্মো বিধীয়তে।
নান্যো রাজানমভ্যস্যেদরাজন্যঃ কথঞ্চন ॥৭॥
অনীকয়োঃ সংহতয়োর্যদীয়াদ্‌ব্রাহ্মণোঽন্তরা।
শান্তিমিচ্ছন্নুভয়তো ন যোদ্ধব্যং তদা ভবেৎ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

তদা তাং কন্যাং তস্মৈ জনায়ৈব দদ্যাৎ। অন্যথা স্বযং ভোক্তব্যা। আহৃতং ধনমপি যদি তৃতীয়নিক্ষিপ্তং স্যাৎ, তদা তস্মৈ সমাগতায় তন্নিবেদকায় চ তদ্দদ্যাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

নেতি। বধ্যস্য পাপিনো ধনং বলাদাহৃতমপি ন তিষ্ঠেৎ। অতএব বাজা তং নাহবেদিতি ভাবঃ। রাজা যদি পবস্মাৎ ধেনূবানযেৎ, তদা তস্যাঃ পযো দুগ্ধম্, ব্রাহ্মণা এব পিবেয়ুঃ। অতো ব্রাহ্মণেভ্যস্তা দদ্যাদিত্যাশয়ঃ। বলাদানীতান্ অনডুহো বৃষান্, হলশকটাদৌ যুঞ্জীবন্। যঃস্বতানি সাধাবণপ্রজানামানয়েৎ তদা বাজ্ঞা তাসু ক্ষন্তব্যং বা ভবেৎ। ক্ষমযা তত্তদ্বস্তু তাভ্য এব দদ্যাৎ ॥৬॥

বাজ্ঞেতি। অভ্যস্যেৎ অস্ত্রমভিক্ষিপেৎ, অরাজন্যঃ অক্ষত্রিয়ঃ ॥৭॥

অনীকয়োরিতি। যদি ব্রাহ্মণঃ শান্তিং যুদ্ধনিবৃত্তিমিচ্ছন্ সংহতয়োর্মিলিতয়োঃ, অনীকযোঃ সৈন্যয়োঃ, অন্তবা মধ্যে, ইযাদাগচ্ছেৎ তদা উভয়ত এব ন যোদ্ধব্যং ভবেৎ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

ত্বমস্মান্ বৃণীষে উতান্যং চেতি প্রষ্টব্যান্যার্থিনী ন স্যাপ্যেতি ভাবঃ। সহসা নিকৃত্যা আদৃতং দাসদাস্যাদিকং বৎসবান্তে প্রত্যর্পণীয়ং তদা স্বীয়মেব তস্মৈ দত্তং ভবতি ॥৫॥ বধ্যাশ্চোবাদয়ঃ তদ্ধনং ন তিষ্ঠেদপি তু ব্যয়িতব্যমেব বধ্যোঽপ্যচোবশ্চেত্তদা ক্ষন্তব্যং পূর্ব্ববত্তদ্ধনং প্রতিদেয়মিত্যর্থঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির। বলপূর্ব্বক আনীত কোন কন্যাকে বাজা এক বৎসবেব মধ্যে তাহাব পতিব বিষয় জিজ্ঞাসা করিবেন না এবং বলপূর্ব্বক অন্য যে সকল ধন আনয়ন করা হইয়াছে, সে বিষয়েও এইরূপই নিয়ম জানিবে ॥৫॥

পাপীর ধন আনিয়া বাখিবার ইচ্ছা কবিলেও তাহা থাকে না। গাভী আনযন কবিলেও তাহার দুগ্ধ ব্রাহ্মণেবাই পান কবিবেন, বৃষ আনযন কবিলে তাহা হলশকটাদিতে যোজন কবিবেন এবং সেই সকল দ্রব্যেব স্বামীবা আসিয়া প্রার্থনা করিলে, রাজা ক্ষমা করিয়া তাহা তাহাদিগকে দিয়া দিবেন ॥৬॥

রাজা রাজার সহিতই যুদ্ধ করিবেন। কেন না, সেইরূপ ধর্ম্মই যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে। কিন্তু ক্ষত্রিয় ভিন্ন অন্য ব্যক্তি কোন প্রকারেই বাজাব প্রতি অস্ত্রক্ষেপ করিবে না ॥৭॥

---

(৬) ন তু বধ্যে ধনং তিষ্ঠেৎ · নি।

মর্য্যাদাং শাশ্বতীং ভিন্দ্যাৎ ব্রাহ্মণং যোঽভিলঙ্ঘয়েৎ।
অথ চেল্লঙ্ঘয়েদেব মর্য্যাদাং ক্ষত্রিয়ব্রুবঃ ॥৯॥
অসংখ্যেয়স্তদূর্দ্ধং স্যাদনাদেয়শ্চ সংসদি।
যস্তু ধর্ম্মবিলোপেন মর্য্যাদাভেদনেন চ ॥১০॥
তাং বৃত্তিং নানুবর্ত্তেত বিজিগীষুর্মহীপতিঃ।
ধর্ম্মলব্ধাদ্ধি বিজয়াল্লাভঃ কোঽভ্যধিকো ভবেৎ ॥১১॥
সহসা নার্য্যভূতানি ক্ষিপ্রমেব প্রসাদয়েৎ।
সান্ত্বেন ভোগদানেন স রাজ্ঞাং পরমো নয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

মর্য্যাদামিতি। মর্য্যাদাং ধর্ম্মনিয়মসীমাম্, শাশ্বতীং চিরন্তনীম্, তদা ক্ষত্রিয়ব্রুবো নিকৃষ্টক্ষত্রিয়ো ভবেৎ ॥৯॥

অসমিতি। অসংখ্যেয়ঃ ক্ষত্রিয়মধ্যে অগণনীয়ঃ। অনাদেয়ঃ অগ্রাহ্যঃ, সংসদি ক্ষত্রিয়সমাজে, যস্তু বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১০॥

তামিতি। বৃত্তিং ব্রাহ্মণলঙ্ঘনরূপং ব্যবহারম্, বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুঃ ॥১১॥

সহসেতি। অনার্য্যভূতানি ম্লেচ্ছাদীন্ প্রাণিনঃ। সান্ত্বেন সান্ত্বনবাক্যেন। নয়ো নীতিঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যস্তেদভিমুখং শস্ত্রং ক্ষিপেৎ ॥৭—৮॥ ক্ষত্রিয়ব্রুবঃ ক্ষত্রিয়াধমঃ ॥৯॥ অসংখ্যেয়ঃ ক্ষত্রিয়েষু ন গণনীয়ঃ জাতিবাহ্যঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অনার্য্যভূতানি জয়াদীনি কৃত্বা প্রসাদয়েৎ ॥১২॥

দুইটী সৈন্য যুদ্ধ করিবার জন্য পরস্পর মিলিত হইলে, কোন ব্রাহ্মণ শান্তি কামনা করিয়া যদি তাহাদের মধ্যে উপস্থিত হন, তবে উভয়পক্ষই যুদ্ধ করিবে না ॥৮॥

যে লোক এই ব্রাহ্মণকে অতিক্রম করিবে, সে লোক চিরকালের রীতি নষ্ট করিবে; আর যে ক্ষত্রিয় এই মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিবেন, তিনি নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয় হইয়া যাইবেন ॥৯॥

যে ক্ষত্রিয় এই ধর্ম্মনাশ ও মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিবে, সে ইহার জন্যই তাহার পর হইতে ক্ষত্রিয়মধ্যে গণ্য হইবে না এবং ক্ষত্রিয়সমাজে গ্রাহ্যও হইবে না ॥১০॥

জয়াভিলাষী রাজা উক্তরূপ ব্যবহারের অনুসরণ করিবেন না। কারণ, ধর্ম্মলব্ধ জয় অপেক্ষা কোন্ লাভ অধিক হইতে পারে? ॥১১॥

রাজা সত্বরই মধুর বাক্য ও ভোগ্য বস্তু উপহার দিয়া ম্লেচ্ছপ্রভৃতি অনার্য্যগণকে প্রসন্ন করিবেন। তাহাই রাজাদের উত্তম নীতি ॥১২॥

---

(১২)…সহসা হ্যার্য্যভূতানি নি।

ভুজ্যমানা হ্যযোগেন স্বরাষ্ট্রাদভিতাপিতাঃ।
অমিত্রাস্তমুপাসীরন্ ব্যসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ ॥১৩॥
অমিত্রোপগ্রহং চাস্য তে কুর্য্যুঃ ক্ষিপ্রমাপদি।
সন্তুষ্টাঃ সর্ব্বতো রাজন্! রাজব্যসনকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৪॥
নামিত্রো বিনিকর্ত্তব্যো নাতিচ্ছেদ্যঃ কথঞ্চন।
জীবিতং হ্যপ্যতিচ্ছিন্নঃ সন্ত্যজেচ্চ কদাচন ॥১৫॥
অল্পেনাপি চ সংযুক্তস্তুষ্যত্যেব নরাধিপঃ।
শুদ্ধং জীবিতমেবাপি তাদৃশো বহুমন্যতে ॥১৬॥
যস্য স্ফীতো জনপদঃ সম্পন্নঃ প্রিয়রাজকঃ।
সন্তুষ্টভৃত্যসচিবো দৃঢ়মূলঃ স পার্থিবঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভুজ্যেতি। অযোগেন অসামাদ্যুপায়েন, স্বরাষ্ট্রাদন্যত্র গতা ইতি শেষঃ। অমিত্রাঃ শত্রুভূতা ম্লেচ্ছাদয়ঃ, তং রাজানম্, উপাসীরন্ অপেক্ষেরন্, ব্যসনৌঘং তস্য রাজ্ঞ এব বিপদ্‌সমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অমিত্রেতি। অমিত্রোপগ্রহং বিপক্ষাশ্রয়ম্, তে ম্লেচ্ছাদয়ঃ ॥১৪॥

নেতি। অমিত্রঃ শত্রুঃ, ন বিনিকর্ত্তব্যো নাতিশয়েন প্রতারয়িতব্যঃ। নাতিচ্ছেদ্যঃ অতিশয়েন ন প্রহর্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

অল্পেনেতি। অল্পেনাপি লাভেন। শুদ্ধং নির্দ্দোষম্, তাদৃশঃ শুদ্ধঃ ॥১৬॥

যস্যেতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্। প্রসঙ্গভেদেনোপদেশার্থকত্বান্ন পুনরুক্তিঃ ॥১৭॥

রাজা সামোপায় প্রয়োগ না করিয়া ম্লেচ্ছপ্রভৃতি অনার্য্যগণকে সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া ভোগ করিতে থাকিলে, তাহারা তাঁহার রাজ্য হইতে অন্যত্র যাইয়া শত্রু হইয়া তাঁহার বিপদের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়াই, তাঁহার প্রতীক্ষা করিতে থাকে ॥১৩॥

রাজা! কিংবা তাহারা সর্ব্বপ্রকারে সন্তুষ্টচিত্তে সেই রাজার বিপদ কামনা করিতে থাকিয়া তাঁহার বিপদের সময়ে সত্বরই শত্রুর আশ্রয় গ্রহণ করে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! শত্রুকে অত্যন্ত বঞ্চনা করিবে না, কিংবা তাহাকে একান্ত ক্ষতবিক্ষত করিবে না। কারণ, অধিক ক্ষত-বিক্ষত করিলে হয়ত শত্রু কখনও জীবন ত্যাগ করিতে পারে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! রাজা অল্পলাভেও সন্তুষ্টই হইয়া থাকেন এবং তিনি নির্দ্দোষ জীবনটাকেই যথেষ্ট বলিয়া মনে করেন ॥১৬॥

---

(১৩) অমিত্রান্ পর্য্যুপাসীরন্—বর্দ্ধ নি। (১৫) সংত্যজেদেকদা নরঃ—নি। (১৬) তুষ্যতে নাপরাধিতঃ—নি।

ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যা যে চান্যে শ্রুতসত্তমাঃ।
পূজার্হাঃ পূজিতা যস্য স বৈ লোকবিদুচ্যতে ॥১৮॥
এতেনৈব চ বৃত্তেন মহীং প্রাপ সুরোত্তমঃ।
অনেন চেন্দ্রবিষয়ং বিজিগীষন্তি পার্থিবাঃ ॥১৯॥
ভূমিবর্জ্জং ধনং রাজা জিত্বা রাজন্! মহাহবে।
অপি চান্নৌষধীঃ শশ্বদাজহার প্রতর্দ্দনঃ ॥২০॥
অগ্নিহোত্রাগ্নিশেষঞ্চ হবির্ভোজনমেব চ।
আজহার দিবোদাসস্ততো বিপ্রকৃতোঽভবৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিগিতি। শ্রুতসত্তমা বিদ্বদুত্তমাঃ। লোকবিৎ লোকচরিত্রাভিজ্ঞঃ ॥১৮॥

এতেনেতি। এতেন ঈদৃশেন, বৃত্তেন ব্যবহারেণ, সুরোত্তম ইন্দ্রঃ। অনেন ঈদৃশেন ব্যবহারেণৈব, ইন্দ্রস্য বিষয়ং রাজ্যম্ ॥১৯॥

ভূমীতি। শশ্বৎ পুনঃ, প্রতর্দ্দনো নাম রাজা। অন্যেনাপ্যেবমেব কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

অগ্নীতি। ভোজনং সিদ্ধান্নাদি। বিপ্রকৃতঃ তদ্রাজ্যলাভে বঞ্চিতঃ। তেনাগ্নিহোত্রাগ্নি-শেষাদিকং ন হর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

অযোগেনাসান্ত্বেন ॥১৩॥ অমিত্রোপগ্রহং তদ্দ্বেষিণামানুকূল্যম্ভে বলাদুজ্ঝমানাঃ ॥১৪॥ বিনিকর্ত্তব্যো নিকৃত্যা বঞ্চয়িতব্যঃ ॥১৫—১৯॥ ভূমীতি ধান্যান্যপি শত্রোর্হর্ত্তব্যানীতি কিমু স্বর্ণাদিকমিতি ভাবঃ

যাঁহার রাজ্য বিশাল ও সমৃদ্ধিযুক্ত, যিনি প্রজাবর্গের প্রিয় এবং যাঁহার অমাত্য ও ভৃত্যগণ সন্তুষ্ট থাকে, সেই রাজাই দৃঢ়মূল হইয়া থাকেন ॥১৭॥

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য এবং অন্যান্য যে সকল মাননীয় প্রধান বিদ্বান্, ইহাদের যিনি সম্মান করেন, তাঁহাকেই লোকচরিত্রাভিজ্ঞ বলা হয় ॥১৮॥

ইন্দ্র এইরূপ ব্যবহার করিয়াই দেবরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন এবং পৃথিবীর রাজারাও এইরূপ ব্যবহার করিয়াই ইন্দ্রের রাজ্য জয় করিবার ইচ্ছা করেন ॥১৯॥

রাজা! পূর্ব্বকালে প্রতর্দ্দন মহাযুদ্ধে জয় লাভ করিয়া বিজিত রাজার ভূমি ব্যতীত সমস্ত ধন, অন্ন এবং ওষধি আপন রাজধানীতে আনয়ন করিয়াছিলেন ॥২০॥

পূর্ব্বকালে রাজা দিবোদাস বিজিত রাজার অগ্নিহোত্রযজ্ঞের অবশিষ্ট অগ্নি, তাহার হবি ও পক্ব অন্নপ্রভৃতি আনয়ন করিয়াছিলেন; সেই জন্যই তিনি পরিণামে রাজ্যভ্রষ্ট হইয়াছিলেন। (অতএব বিজয়ী রাজা বিজিত রাজার ঐ অগ্নিপ্রভৃতি আনয়ন করিবেন না) ॥২১॥

সরাজকানি রাষ্ট্রাণি নাভাগো দক্ষিণাং দদৌ।
অন্যত্র শ্রোত্রিয়স্বাচ্চ তাপসার্থাচ্চ ভারত! ॥২২॥
উচ্চাবচানি বিত্তানি ধর্ম্মজ্ঞানাং যুধিষ্ঠির!।
আসন্ রাজ্ঞাং পুরাণানাং সর্ব্বং তন্মম রোচতে ॥২৩॥
সর্ব্ববিদ্যাতিরেকেণ জয়মিচ্ছেন্মহীপতিঃ।
ন মায়য়া ন দম্ভেন য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভাবতকৌমুদী

সেতি। বাজভিঃ তত্তদ্রাষ্ট্রাধিপতিভিঃ সহেতি তানি, নাভাগো নাম রাজা। অন্যত্র ঋতে, শ্রোত্রিযস্বাৎ বেদবিদ্বিপ্রধনাৎ, তাপসার্থাৎ তপস্বিধনাচ্চ ॥২২॥

উচ্চেতি। উচ্চাবচানি নানাবিধানি, বিত্তানি ধনানি। আসন্ জয়েন লাভাৎ ॥২৩॥

সর্ব্বেতি। মায়য়া কূটকৌশলেন, দম্ভেন চ্ছলেন। ভূতিং স্থাযিসম্পদম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভাবতভাবদীপঃ

॥২০॥ অগ্নিশেষং যজ্ঞাঙ্গভূতং হবিঃ ভোজনং সিদ্ধান্নম্ এতন্ন হর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ। বিপ্রকৃতো বঞ্চিতঃ ॥২১—২২॥ উচ্চেতি রাজ্ঞা সর্ব্বং হর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৩॥

———:০:———

ভবতনন্দন! নাভাগবাজাও বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণেব ধন ও তপস্বীব ধন ব্যতীত বিজিত বাজ্যগুলি সেই সেই দেশেব রাজাব সহিতই যজ্ঞে দক্ষিণা দিযাছিলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠিব! প্রাচীন ধর্ম্মজ্ঞ বাজগণেব নানাবিধ ধন ছিল; সুতবাং সে সকল থাকা আমাবও অভিপ্রেত ॥২৩॥

বাজা সমস্ত বিদ্যা অতিরিক্ত থাকাব গুণেই জয় লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিবেন; কিন্তু যিনি নিজেব স্থায়ী সম্পদ্ ইচ্ছা কবেন, তিনি মায়া বা ছল করিয়া জয় কবিবাব ইচ্ছা কবিবেন না' ॥২৪॥

———:*:———

* '·ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

---:*:---

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্ষত্রধর্ম্মাদ্ধি পাপীয়ান্ ন ধর্ম্মোঽস্তি নরাধিপ।।
অপযানেন যুদ্ধেন রাজা হন্তি মহাজনম্ ॥১॥
অথ স্ম কর্ম্মণা কেন লোকান্ জয়তি পার্থিবঃ।
বিদ্বন্! জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ।॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

নিগ্রহেণ চ পাপানাং সাধূনাং সংগ্রহেণ চ।
যজ্ঞৈর্দানৈশ্চ রাজানো ভবন্তি শুচয়োঽমলাঃ ॥৩॥
উপরুন্ধন্তি রাজানো ভূতানি বিজয়ার্থিনঃ।
ত এব বিজয়ং প্রাপ্য বর্দ্ধয়ন্তি পুনঃ প্রজাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রেতি। পাপীয়ান্ গুরুতরপাপজনকঃ। হে নরাধিপ! নরশ্রেষ্ঠ! কথং পাপীয়ানিত্যাহ অপেতি। পরেষামপকারার্থত্বাৎ অপকৃষ্টং যানং যত্র তেন। মহাজনং প্রধানং লোকমপি ॥১॥

অথেতি। লোকান্ স্বর্গান্। তাদৃশগুরুতরপাপসত্ত্বে স্বর্গলাভঃ খল্বসম্ভব এবেতি ভাবঃ। জিজ্ঞাসমানায় এতজ্জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহ্যম্ ॥২॥

নিগ্রহেণেতি। পাপানাং চৌরাদীনাম্, সংগ্রহেণ অনুগ্রহেণ, শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলাঃ নিষ্পাপাশ্চ ॥৩॥

উপেতি। উপরুন্ধন্তি দুর্গাদ্যবরোধেন ক্লিশ্নন্তি। ভূতানি সৈন্যাদীন্ প্রাণিনঃ। তেন চ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ! জগতে ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অপেক্ষা গুরুতর পাপজনক ধর্ম্ম আর নাই। কারণ, ক্ষত্রিয়েরা পরের অপকার করিবার জন্য যাইয়া যুদ্ধ করিয়া প্রধান লোকদিগকেও বধ করিয়া থাকেন ॥১॥

অতএব হে বিজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি জিজ্ঞাসা করি, ক্ষত্রিয় কোন্ কর্ম্ম করিয়া এই অবস্থায় স্বর্গ লাভ করিতে পারেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজারা দুষ্টনিগ্রহ, শিষ্টানুগ্রহ, যজ্ঞ ও দানদ্বারা নিষ্পাপ ও পবিত্র হইয়া থাকেন ॥৩॥

---

(১) ··অপযানে চ যুদ্ধে চ—নি।

অপবিধ্যন্তি পাপানি দানযজ্ঞতপোবলৈঃ।
অনুগ্রহায় ভূতানাং পুণ্যমেষাং বিবর্দ্ধতে ॥৫॥
যথৈব ক্ষেত্রনির্যাতা নির্যাতং ক্ষেত্রমেব চ।
হিনস্তি ধান্যং কক্ষঞ্চ ন চ ধান্যং বিনশ্যতি ॥৬॥
এবং শস্ত্রাণি মুঞ্চন্তো ঘ্নন্তি বধ্যাননেকধা।
তস্যৈষা নিষ্কৃতিঃ কৃৎস্না ভূতানাং ভাবনং পুনঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

পাপং ভবতীত্যাশয়ঃ। বর্দ্ধয়ন্তি ধনধান্যাদিবর্দ্ধনেন উন্নময়ন্তি। ততশ্চ তৎপাপাধিক্যমেব পুণ্যং ভবতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

অপেতি। অপবিধ্যন্তি অপসারয়ন্তি। ভূতানাং প্রাণিনাম্ ॥৫॥

কিঞ্চৈবং দুষ্টনিগ্রহেণ পুণ্যমেব ভবতীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন যথেতি। ক্ষেত্রনির্যাতা ভূমিপরিষ্কর্ত্তা কৃষকঃ, ক্ষেত্রং নির্যাতং পরিষ্কৃতমেব করোতি; তদা চ ধান্যং কক্ষং তৃণঞ্চ হিনস্তি ছিনত্তি, তথাপি চ তত্র রোপিতং ধান্যং ন চ নৈব বিনশ্যতি। এবং তথা রাজানঃ শস্ত্রাণি মুঞ্চন্তঃ ক্ষিপন্তঃ, সন্তঃ, অনেকধা বধ্যান্ চৌরাদীন্, ঘ্নন্তি। তেন চ তস্য লোকসমাজস্য এষা কৃৎস্না নিষ্কৃতিঃ পরিশোধনং স্যাৎ, পুনশ্চ ভূতানাং মানুষাণাম্, ভাবনং শুদ্ধভাবেনোৎপাদনং ভবতি ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষত্রেতি। মহাজনং কটকাশ্রিতং বৈশ্যাদিজনম্ ॥১॥ কেন তদ্বধপ্রায়শ্চিত্তং কৃত্বা পুণ্যফলমাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥২॥ উত্তরমাহ—নিগ্রহেণেতি। উপরুন্ধন্তি পীড়যন্তি ॥৪॥ অপবিধ্যন্তি দূরীকুর্বন্তি ॥৫॥ নির্যাতা তৃণাদ্যপনয়েন, শোধয়িতা। নির্দাতেতি পাঠে দৈপ্ শোধনে ইত্যস্য রূপম্। কক্ষং

বিজয়ার্থী রাজারা দুর্গপ্রভৃতি অবরোধ করিয়া প্রাণিগণকে কষ্ট দিয়া থাকেন বটে, কিন্তু তাঁহারাই আবার জয় লাভ করিয়া প্রজাবর্গের উন্নতিসাধন করেন ॥৪॥

রাজারা প্রাণিগণের প্রতি অনুগ্রহ করিবার জন্যই দান, যজ্ঞ ও তপস্যা করিয়া তাহার বলে পাপ দূর করিয়া থাকেন এবং সেই সকলের বলেই ইহাদের পুণ্য বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ॥৫॥

কৃষক ম্রিয়মাণ ধান্য ও তৃণাদি অপসারিত করে, তাহাতে ক্ষেত্র পরিষ্কৃত হয়, তখন যেমন তাহাতে সজীব ধান্য বিনষ্ট হয় না; তেমন রাজারা অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া অনেক প্রকারেই বধ্য চৌরপ্রভৃতিকে বধ করিয়া থাকেন; তাহাতে লোকসমাজের সর্ব্বপ্রকার পরিষ্কৃতি হয় এবং সেই জন্যই সেই লোকসমাজে আবার ভাল লোকের উৎপত্তিই হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

---

(৫) অনুগ্রহেণ—নি। (৭) নিষ্কৃতির্দৃষ্টা—নি।

যো ভূতানি ধনাক্রান্ত্যা বধাৎ ক্লেশাচ্চ রক্ষতি।
দস্যুভ্যঃ প্রাণদানাৎ স ধনদঃ সুখদো বিরাট্ ॥৮॥
স সর্ব্বযজ্ঞৈরীজানো রাজাথাভয়দক্ষিণৈঃ।
অনুভূয়েহ ভদ্রাণি প্রাপ্নোতীন্দ্রসলোকতাম্ ॥৯॥
ব্রাহ্মণার্থে সমুৎপন্নে যোঽরিভিঃ সৃত্য যুধ্যতি।
আত্মানং যূপমুৎসৃজ্য স যজ্ঞোঽনন্তদক্ষিণঃ ॥১০॥
অতীতো বিকিরন্ শত্রূন্ প্রতিগৃহ্য শরাংস্তথা।
ন তস্মাত্ত্রিদশাঃ শ্রেয়ো ভুবি পশ্যন্তি কিঞ্চন ॥১১॥

ভাবপ্রকৌমুদী

পুনশ্চোক্তার্থে পুণ্যমেবাহ য ইতি। যো রাজা দস্যুভির্ধনস্য আক্রান্ত্যা আক্রমণেন, বধাৎ ক্লেশাচ্চ ভূতানি গৃহস্থান্ মানুষান্, রক্ষতি, স রাজা দস্যুভ্যো মানুষাণাং প্রাণদানাৎ কিঞ্চ ধনদঃ সুখদশ্চ সন্ পুণ্যেন বিশেষেণ রাজত ইতি বিরাড়েব ভবতি ॥৮॥

এবং রক্ষণেন পরত্র বহুপুণ্যস্যৈব সম্ভাবনেত্যাহ স ইতি। স রাজা, অভয়মেব দক্ষিণা যেষু তৈঃ সর্ব্বযজ্ঞৈঃ প্রজারক্ষারূপৈঃ, ঈজানো দেবান্ সন্তোষয়ন্, ইহ লোকে ভদ্রাণি বহুবিধমঙ্গলানি অনুভূয়, পরত্র ইন্দ্রসলোকতাম্ ইন্দ্রস্বর্গসমানস্বর্গং প্রাপ্নোতি ॥৯॥

ব্রাহ্মণেতি। বিপন্নস্য ব্রাহ্মণস্যার্থে রক্ষারূপে প্রয়োজনে সমুৎপন্নে সতি যঃ সৃত্য গত্বা, আত্মানং দেহরূপং যজ্ঞীয়ং যূপম্ উৎসৃজ্য ত্যাগোদ্যমং কৃত্বা, অরিভিঃ সহ যুধ্যতি সঃ অনন্তদক্ষিণো যজ্ঞ এব ভবতি তাদৃশমহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অতীত ইতি। যঃ শত্রূন্ প্রতিগৃহ্য, শরান্ বিকিরন্ বিক্ষিপন্ সন্, মর্ত্ত্যলোকমতীতো মৃতো ভবতি, ত্রিদশা দেবাঃ, তস্মাৎ ক্ষত্রিয়াৎ, শ্রেয়ঃ শ্রেষ্ঠং কিঞ্চনাপি বস্তু, ভুবি ন পশ্যন্তি ॥১১॥

দস্যুরা গৃহস্থদের ধন আক্রমণ করিয়া তাহাদিগকে বধ করে, কিংবা কষ্টদেয়; সুতরাং যিনি সেই দস্যুগণ হইতে গৃহস্থগণকে রক্ষা করেন, তিনি দস্যুগণ হইতে গৃহস্থগণের প্রাণদান, ধনদান ও সুখদান করায় লোকসমাজে পুণ্যের গুণে বিরাজিতই হইয়া থাকেন ॥৮॥

এবং সেই রাজা অভয়দক্ষিণাযুক্ত, লোকরক্ষারূপ সর্ব্বযজ্ঞ করিতে থাকিয়া, ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার মঙ্গল লাভ করিয়া, অন্তিমে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৯॥

ব্রাহ্মণরক্ষা আবশ্যক হইলে, যিনি যথাস্থানে উপস্থিত হইয়া, নিজ দেহরূপ যূপ ত্যাগ করিবার উদ্যম করিয়া, শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করেন; তিনি প্রচুর দক্ষিণা-যুক্ত যজ্ঞস্বরূপই হইয়া থাকেন ॥১০॥

যিনি শত্রুদিগকে পাইয়া বাণক্ষেপ করিতে করিতে মৃত্যুমুখে পতিত হন, দেবতারা তাঁহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট লোক জগতেই দেখিতে পান না ॥১১॥

তস্য শস্ত্রাণি যাবন্তি ত্বচং ভিন্দন্তি সংযুগে।
তাবতঃ সোঽশ্নুতে লোকান্ সর্ব্বকামদুহোঽক্ষয়ান্ ॥১২॥
যদস্য রুধিরং গাত্রাদাহবে সংপ্রবর্ত্ততে।
সহ তেনৈব পাপেন সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৩॥
যানি দুঃখানি সহতে ক্ষত্রিয়ো যুধি তাপিতঃ।
তেন তেন তপো ভূয় ইতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ ॥১৪॥
পৃষ্ঠতো ভীরবঃ সংখ্যে বর্ত্তন্তে ধর্ম্মপুরুষাঃ।
শূরাচ্ছরণমিচ্ছন্তঃ পর্জ্জন্যাদিব জীবনম্ ॥১৫॥
যদি শূরস্তথা ক্ষেমং প্রতিরক্ষেদ্যথাঽভয়ে।
প্রতিরূপং জনং কুর্য্যান্ন চ তদ্বর্ত্ততে তথা ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তস্যেতি। ত্বচং চর্ম্ম। তাবতো বৎসরান্। সর্ব্বকামান্ দুহন্তি দদতীতি তান্ ॥১২॥

যদিতি। অস্য ক্ষত্রিয়স্য। তেনৈব হিংসাজনিতেনৈব ॥১৩॥

যানীতি। তাপিতঃ বিপক্ষাস্ত্রৈরিতি শেষঃ। ভূয়ঃ প্রচুরং তপো ভবতি ॥১৪॥

পৃষ্ঠত ইতি। ধর্ম্মপুরুষা ধার্ম্মিকা নবাঃ, ভীরবো ভয়শীলাঃ সন্তঃ, পর্জ্জন্যাৎ মেঘাৎ, জীবনং জলমিব শূবাদন্যস্মাৎ বীরাৎ, শবণম্ আত্মবক্ষণম্, ইচ্ছন্তঃ সন্তঃ সংখ্যে যুদ্ধে, পৃষ্ঠতো বীরাণাং পশ্চাদ্‌ভাগে, বর্ত্তন্তে। তদপি তৎকালোচিতং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

তৃণম্ ॥৬॥ ভাবনং বর্দ্ধনম্ ॥৭—৯॥ আত্মানং দেহযূপং যজ্ঞস্তম্ভমুৎসৃজ্যোচ্ছ্রিত্য যজ্ঞো যুদ্ধযজ্ঞঃ ॥১০—১২॥ পাপেন দুঃখেন ॥১৩—১৫॥ যদীতি। রক্ষিত্বা প্রতিরূপং যুদ্ধাভিমুখং জনং চেন্ন

যুদ্ধে যত অস্ত্র তাঁহার চর্ম্ম ভেদ করে, তত বৎসব তিনি সর্ব্বাভীষ্টদানকাবী অক্ষয় স্বর্গসকল ভোগ করেন ॥১২॥

যুদ্ধে তাঁহার গাত্র হইতে যে বক্ত বাহিব হয়, তিনি সেই রক্তেব ও হিংসাপাপের সহিতই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥১৩॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষের অস্ত্রে সন্তপ্ত হইযা যে সকল দুঃখ সহ্য কবেন, সেই সেই দুঃখ সহ্য কবাতেই তাঁহার প্রচুব তপস্যা হয়, ইহা ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে কবেন ॥১৪॥

ধার্ম্মিক লোকেরা ভীত হইয়া—মেঘ হইতে মানুষ যেমন জল ইচ্ছা করে, তেমন অপর বীর হইতে আত্মবক্ষা ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে অন্যান্য বীবগণের পশ্চাদ্‌ভাগে অবস্থান করেন ॥১৫॥

(১৩) সহ তেনৈব স্রাবেণ—নি। (১৪) যানি দুঃখানি সহতে প্রাণানামতিপাতনে। ন তপোঽস্তি ততো ভূয়ঃ—নি।

যদি তে কৃতমাজ্ঞায় নমস্কুর্য্যুঃ সদৈব তম্ ।
যুক্তং ন্যায্যঞ্চ কুর্য্যুস্তে ন চ তদ্বর্ত্ততে তথা ॥১৭॥
পুরুষাণাং সমানানাং দৃশ্যতে মহদন্তরম্ ।
সংগ্রামেঽনীকবেলায়ামুৎকৃষ্টেঽভিপতন্ত্যত ॥১৮॥
পতত্যভিমুখঃ শূরঃ পরান্ ভীরুঃ পলায়তে ।
আস্থায় স্বর্গ্যমধ্বানং সহায়ান্ বিষমে ত্যজেৎ ॥১৯॥

ভাবকৌমুদী

যদীতি। যথা অভয়ে তথা তস্মিন্ ভয়েঽপি, শূরঃ স সম্মুখবর্ত্তী বীরঃ, যদি ক্ষেমং মঙ্গলং যথা স্যাত্তথা প্রতিবক্ষেৎ, তং পৃষ্ঠবর্ত্তিনং ভীরুং জনম্, প্রতিপালয়েৎ, কিন্তু প্রতিরূপম্ আত্মনোঽনুরূপম্, সম্মুখযোদ্ধারং জনং ন কুর্য্যাৎ কর্ত্তুং ন শক্নুয়াচ্চেৎ, তথা তদাপি তৎ পূর্ব্ববৎ পুণ্যমেব বর্ত্ততে ॥১৬॥

যদীতি। তে ভীরবঃ, কৃতং তমুপকারম্। তম্ উপকর্ত্তারং বীরম্। তৎ পুণ্যং তথা রক্ষকবীরবৎ ॥১৭॥

পুরুষাণামিতি। সমানানামপি পুরুষাণাম্, যোদ্ধৃজনানাং মধ্যে মহদন্তরং ভেদো দৃশ্যতে। ৬ ' চ সংগ্রামে অনীকবেলায়াম্ উভয়েষামপি সৈন্যব্যূহসময়ে, উৎকৃষ্টে বীরেঽপি, কেচিদভিপতন্তি ১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ কিং তর্হি স্বয়ং পুরতো ভূত্বা তাংশ্চেৎ পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাত্তর্হি তত্তথা পূর্ব্ববৎ পুণ্যং বর্ত্ততে নান্যথেত্যর্থঃ ॥১৬॥ যদি তে রক্ষিতাবঃ সন্তস্তং নমস্কুর্য্যুঃ অথ চ ন্যায্যং যুদ্ধঞ্চ পরাবৃত্য কুর্য্যুস্তদপি তথা ন ॥১৭॥ অনীকবেলায়ামনীকানাং সঙ্ঘট্টকালে অভিপতন্ত্যেকে উতাপি চ নেতান্য ইত্যর্থাৎ

অভয়কালে যেমন, তেমন সেই ভয়ের কালেও সেই অগ্রবর্ত্তী বীর যদি সেই পশ্চাদ্বর্ত্তী ভীরু লোককে ভালভাবে রক্ষা করেন এবং যদি নিজের ন্যায় তাহাকে সম্মুখযোদ্ধা করিতে নাও পারেন, তথাপি সেই অগ্রবর্ত্তী বীরের পূর্ব্ববৎ পুণ্যই হইবে ॥১৬॥

সেই রক্ষিত ভীরুরা সেই বীরকৃত উপকার স্মরণ করিয়া যদি সেই রক্ষক বীরের নিকট সর্ব্বদাই অবনত থাকে তাহা হইলে, তাহারা ন্যায়সঙ্গত উপযুক্ত কার্য্য করিবে। কিন্তু সেই রক্ষক বীরের ন্যায় সেই ভীরুদের কোন পুণ্য হইবে না ॥১৭॥

যুদ্ধকালে সমান ব্যক্তিদের মধ্যেও গুরুতর বৈষম্য দেখা যায়। কেন না, রণস্থলে উভয় সৈন্য সজ্জিত থাকাকালে কতকগুলি সাহসী পুরুষ প্রথমেই উৎকৃষ্ট যোদ্ধার উপরেই যাইয়া পতিত হয় ॥১৮॥

(১৮) ··উৎকৃষ্টেষু পতন্ত্যুত চ—নি। (১৯) অভিমুখং···ত্যজন্—নি।

মাস্ম তাংস্তাদৃশাংস্তাত। জনিষ্ঠাঃ পুরুষাধমান্।
যে সহায়ান্ রণে হিত্বা স্বস্তিমন্তো গৃহান্ যযুঃ ॥২০॥
অস্বস্তি তেভ্যঃ কুর্ব্বন্তি দেবা ইন্দ্রপুরোগমাঃ।
ত্যাগেন যঃ সহায়ানাং স্বান্ প্রাণাংস্ত্রাতুমিচ্ছতি ॥২১॥
তং হন্যুঃ কাষ্ঠলোষ্টৈর্ব্বা দহেয়ুর্ব্বা কটাগ্নিনা।
পশুবন্মারয়েয়ুর্ব্বা ক্ষত্রিয়া যে স্যুরীদৃশাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্যৈব যচ্ছয্যামরণং ভবেৎ।
বিসৃজন্ শ্লেষ্মমূত্রাণি কৃপণং পরিদেবয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যচ্চান্তরমাহ পততীতি। শূরঃ অভিমুখঃ সন্নেব, স্বর্গং স্বর্গাদনপেতম্, অধ্বানং পন্থানম্, আস্থায় আশ্রিত্য, পরান্ বিপক্ষান্ পততি। কিন্তু ভীরুস্তু পলায়তে। স চ ভীরুঃ, সহায়ান্ বিষমে সঙ্কটে, ত্যজেৎ পলায়নাদেব পাতয়েৎ। তস্য শূরস্য ক্ষত্রিয়স্য মহদেব পুণ্যং তস্য পলায়মানস্য ক্ষত্রিয়স্য চ, মহদেব পাপং ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

মাস্মেতি। মাস্ম জনিষ্ঠা নোৎপাদয়। স্বস্তিমন্তো মঙ্গলবন্তঃ, যযুর্গচ্ছেয়ুঃ ॥২০॥

অস্বস্তীতি। অস্বস্তি পুত্রমারণাদিনা অমঙ্গলম্। কটাগ্নিনা তৃণময়াসনেন বেষ্টয়িত্বা তদর্পিতাগ্নিনা ॥২১—২২॥

অধর্ম্ম ইতি। শয্যামরণং রোগেণ শয্যায়াং স্থিত্বা মৃত্যুঃ। কৃপণং দীনম্, পরিদেবয়ন্ রোগযাতনয়া বিলপন্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ তদেবাহ—পততীতি। বিষমে প্রাণসঙ্কটে ত্যজেৎ দেহমিতি শেষঃ ॥১৯—২০॥ তেভ্যস্তস্মৈ ॥২১॥ তস্য দণ্ডমাহ—তং হন্যুরিতি। তৃণময়ে কটে বদ্ধা দহনং কটাগ্নিনা দাহঃ

বীর পুরুষ স্বর্গের পথ অবলম্বন করিয়া অভিমুখ হইয়া যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হন, আর ভীরু মানুষ পলায়ন করে। সেই ভীরু মানুষ কিন্তু তৎকালে সহচরদিগকে দারুণ সঙ্কটে ফেলিয়া যায় ॥১৯॥

বৎস যুধিষ্ঠির! যাহারা রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গলে মঙ্গলে গৃহে যাইয়া উপস্থিত হয়, তুমি তাদৃশ নরাধমদিগকে উৎপাদনই করিও না ॥২০॥

এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা তাহাদের অমঙ্গল ঘটাইয়া থাকেন। আর যে ক্ষত্রিয় রণস্থলে সহচরদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আপন প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করে, তাহাকে সেই পরিত্যক্ত ক্ষত্রিয়েরা কাষ্ঠ বা লোষ্ট্রদ্বারা বধ করিবেন, কিংবা তৃণাগ্নিদ্বারা দগ্ধ করিবেন, অথবা পশুর ন্যায় মারিয়া ফেলিবেন ॥২১—২২॥

(২০)·জনিষ্ঠাঃধর্ম্মপুরুষান্—নি। (২২)···কাষ্ঠলোষ্টৈর্ব্বা···নি। (২৩)·শ্লেষ্মপিত্তানি···নি।

অবিক্ষতেন দেহেন প্রলয়ং যোঽধিগচ্ছতি।
ক্ষত্রিয়ো নাস্য তৎকর্ম্ম প্রশংসন্তি পুরাবিদঃ ॥২৪॥
ন গৃহে মরণং তাত! ক্ষত্রিয়াণাং প্রশস্যতে।
শৌণ্ডীরাণামশৌণ্ডীর্য্যমধর্ম্মং কৃপণঞ্চ তৎ ॥২৫॥
ইদং দুঃখং মহৎকষ্টং পাপীয় ইতি নিষ্টনন্।
প্রতিধ্বস্তমুখঃ পূতিরমাত্যাননুশোচয়ন্ ॥২৬॥
অরোগাণাং স্পৃহয়তে মুহুর্ম্মৃত্যুমপীচ্ছতি।
বীরো দৃপ্তোঽভিমানী চ নেদৃশং মৃত্যুমর্হতি ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
রণেষু কদনং কৃত্বা জ্ঞাতিভিঃ পরিবারিতঃ।
তীক্ষ্ণৈঃ শস্ত্রৈরভিক্লিষ্টঃ ক্ষত্রিয়ো মৃত্যুমর্হতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অবিক্ষতেনেতি। প্রলয়ং নাশম্। তৎকর্ম প্রলয়াধিগমনম্ ॥২৪॥

নেতি। শৌণ্ডীরাণাং বীরাণাম্, অশৌণ্ডীর্য্যমবীরত্বম্, কৃপণং দীনত্বম্ ॥২৫॥

রোগিণাং বিলাপমভিলাষঞ্চোক্ত্বা বীরাণামৌচিত্যমাহ ইদমিতি। ইদং রোগার্ত্তত্বম্। পাপীয়ো গুরুতরপাপসূচকম্। নিষ্টনন্ বিলপন্, প্রতিধ্বস্তমুখো বিকৃতবদনঃ, পূতিঃ দুর্গন্ধময়দেহঃ, অমাত্যান্ সহায়ান্, অরোগাণাম্ আরোগ্যম্, স্পৃহয়তে কাময়তে। দৃপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥২৬—২৭॥

তর্হি বীরঃ ক্ষত্রিয়ঃ কীদৃশং মৃত্যুমর্হতীত্যাহ রণেষ্বিতি। কদনং শত্রুষু মহামারীম্ ॥২৮॥

যে ক্ষত্রিয় শ্লেষ্মা ও মূত্র পরিত্যাগ এবং রোগযন্ত্রণায় কাতর বিলাপ করিতে থাকিয়া শয্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহার পক্ষে ইহা অধর্ম্ম ॥২৩॥

যে ক্ষত্রিয় অক্ষত দেহে রোগ ভোগে মৃত্যুমুখে পতিত হন, প্রাচীন অভিজ্ঞেরা তাঁহার সে কার্য্যের প্রশংসা করেন না ॥২৪॥

বৎস! ক্ষত্রিয়গণের গৃহমরণই প্রশস্ত নহে। কারণ, ক্ষত্রিয়েরা বীর; সুতরাং তাঁহাদের বীরত্ব ব্যতীত মৃত্যুটা অধর্ম্মসূচক, বিশেষতঃ তাহা কাতরতাব্যঞ্জক ॥২৫॥

'ইহা বড় দুঃখ, মহাকষ্ট ও গুরুতর পাপসূচক' এইরূপ বিলাপ করিতে থাকিয়া, বিকৃতমুখ ও দুর্গন্ধময় দেহ হইয়া এবং পুত্রাদির জন্য শোক করিতে থাকিয়া রোগী অনবরত আরোগ্য কামনা করে এবং মৃত্যুরও ইচ্ছা করিয়া থাকে; কিন্তু বীর ক্ষত্রিয় গর্ব্বী ও অভিমানী বলিয়া এইরূপ মৃত্যুর যোগ্যই হন না ॥২৬—২৭॥

প্রকৃত ক্ষত্রিয় যুদ্ধে বিপক্ষমধ্যে মহামারী ঘটাইয়া, জ্ঞাতিগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, বিপক্ষের তীক্ষ্ণ অস্ত্রে আহত হইয়া, মৃত্যুমুখে পতিত হইবার যোগ্য ॥২৮॥

---

(২৫) শৌটীরাণামশৌটীর্য্যম্ · বঙ্গ। (২৬) ইদং কৃচ্ছ্রমহো দুঃখম্ · নি। (২৭) বীরো দৃপ্তো মনস্বী চ নি। (২৮) রণেষু কদনং কৃত্বা সুহৃদ্ভিঃ প্রতিপূজিতঃ নি।

শূরো হি কামমন্যুভ্যামাবিষ্টো যুধ্যতে ভৃশম্।
হন্যমানানি গাত্রাণি পরৈর্নৈবাববুধ্যতে ॥২৯॥
স সংখ্যে নিধনং প্রাপ্য প্রশস্তং লোকপূজিতম্।
স্বধর্ম্মং বিপুলং প্রাপ্য শক্রস্যৈতি সলোকতাম্ ॥৩০॥
সর্ব্বোপায়ৈ রণমুখমাতিষ্ঠংস্ত্যক্তজীবিতঃ।
প্রাপ্নোতীন্দ্রস্য সালোক্যং শূরঃ পৃষ্ঠমদর্শয়ন্ ॥৩১॥
যত্র যত্র হতঃ শূরঃ শত্রুভিঃ পরিবারিতঃ।
অক্ষয়ান্ লভতে লোকান্ যদি দৈন্যং ন সেবতে ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বীরক্ষত্রিয়স্য সহিষ্ণুতাং প্রশংসতি শূর ইতি। কামঃ পররাজ্যাভিলাষঃ, মন্যুশ্চ শত্রূন্ প্রতি ক্রোধস্তাভ্যাম্ ॥২৯॥

স ইতি। সমানো লোকো যস্য স সলোকস্তস্য ভাবস্তাম্ ॥৩০॥

সর্ব্বেতি। রণমুখং যুদ্ধস্য সম্মুখভাগম্, আতিষ্ঠন্ আশ্রয়ন্, ত্যক্তং জীবিতং যেন সঃ ॥৩১॥

যত্রেতি। লোকান্ স্বর্গান্, দৈন্যং কাতরতাম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২২—২৪॥ শৌটীরাণাং শূরত্বাভিমানবতাম্ ॥২৫॥ নিষ্টনন্ শব্দং কুর্ব্বন্, পূতিহ্র্গন্ধিঃ, অমাত্যান্ পুত্রান্ ॥২৬—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৪॥

বীর ক্ষত্রিয় জয়াভিলাষ ও ক্রোধে পরিপূর্ণ থাকিয়া গুরুতর যুদ্ধ করিতে থাকেন। তখন তিনি বিপক্ষের অস্ত্রে নিজের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ যে ক্ষতবিক্ষত হইতেছে, তাহাও বুঝিতে পারেন না ॥২৯॥

সেই বীর রণস্থলে প্রশস্ত ও লোকপূজিত নিধনপ্রাপ্ত হইয়া প্রচুর স্বধর্ম্মলাভ করিয়া ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥৩০॥

যে বীর সর্ব্বোপায়ে যুদ্ধের সম্মুখভাগে যাইয়া পৃষ্ঠপ্রদর্শন না করিয়া জীবন ত্যাগ করেন, তিনি ইন্দ্রলোক লাভ করেন ॥৩১॥

(২৯) সত্ত্বমন্যুভ্যাম্ কৃত্যমানানি গাত্রাণি · নি। * ' সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কে লোকা যুধ্যমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
ভবন্তি নিধনং প্রাপ্য তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অম্বরীষস্য সংবাদমিন্দ্রস্য চ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
অম্বরীষো হি নাভাগিঃ স্বর্গং গত্বা সুদুর্লভম্।
দদর্শ সুরলোকস্থং শক্রেণ সচিবং সহ ॥৩॥
সর্ব্বতেজোময়ং দিব্যং বিমানবরমাস্থিতম্।
উপর্য্যুপরি গচ্ছন্তং স্বং বৈ সেনাপতিং প্রভুম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। লোকাঃ স্বর্গাঃ। অনিবর্ত্তিনাম্ অপলায়মানানাম্ ॥১॥

অত্রেতি। উদাহরন্তি ইতিহাসজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥২॥

অথ কো নামাম্বরীষ ইত্যাহ অম্বরীষ ইতি। নাভাগস্যাপত্যং পুত্র ইতি নাভাগিঃ। সচিব মাত্মন এব যুদ্ধসহায়ং সেনাপতিম্, এতদেব স্পষ্টয়তি সর্ব্বেতি। আস্থিতমারূঢ়ম্, প্রভুং পুণ্য প্রভাবশালিনম্ ॥৩—৪॥

বীর ব্যক্তি যেখানে যেখানে শত্রুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কাতরতা অবলম্বন না করিয়া নিহত হন, সেই সেই স্থান হইতেই যাইয়া অক্ষয় স্বর্গ লাভ করেন' ॥৩২॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! অপলায়মান যুদ্ধনিরত বীরগণের মৃত্যুর পরে কোন্ কোন্ স্বর্গ হইয়া থাকে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও অম্বরীষরাজার সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা নাভাগরাজার পুত্র অম্বরীষরাজা অতিদুর্লভ স্বর্গলোকে যাইয়া ইন্দ্রের সহিত আপন সেনাপতিকে সেই স্বর্গে থাকিতে দেখিলেন। তখন প্রভাবশালী

(৩) অম্বরীষো হি নাভাগঃ…নি। (৪)… স্থানং সেনাপতিং শুভম্… নি।

স দৃষ্ট্বোপরি গচ্ছন্তং সেনাপতিমুদারধীঃ।
ঋদ্ধিং দৃষ্ট্বা সুদেবস্য বিস্মিতঃ প্রাহ বাসবম্ ॥৫॥

অম্বরীষ উবাচ।

সাগরান্তাং মহীং কৃৎস্নামনুশাস্য যথাবিধি।
চাতুর্ব্বর্ণ্যে যথাশাস্ত্রং প্রবৃত্তো ধর্ম্মকাম্যয়া ॥৬॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ ঘোরেণ গুর্ব্বাচারেণ সেবয়া।
বেদানধীত্য ধর্ম্মেণ রাজশাস্ত্রঞ্চ কেবলম্ ॥৭॥
অতিথীনন্নপানেন পিতৄংশ্চ স্বধয়া তথা।
ঋষীন্ স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্দেবান্ যজ্ঞৈরনুত্তমৈঃ ॥৮॥
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতো ভূত্বা যথাশাস্ত্রং যথাবিধি।
উদীক্ষমাণঃ পৃতনাং জয়ামি যুধি বাসব। ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অম্ববীষঃ। সুদেবস্য তদাখ্যস্য স্বসেনাপতেঃ ॥৫॥

সাগবেতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যে ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টযবক্ষাযাম, প্রবৃত্ত আসন্ ॥৬॥

ব্রহ্মেতি। গুর্ব্বাচাবেণ গুরূপদিষ্টব্যবহাবেণ স্নানাহাবাদিনা, সেবযা গুবোবেব। বাজশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম, কেবলং মুখ্যম্। স্বধযা পিতৃদেয়ান্নেন, "স্বধাবৈ পিতৃণামন্ন"মিতি স্মার্ত্তধৃতশ্রুতেঃ। স্বাধ্যায়দীক্ষাভির্ব্বেদপাঠৈঃ। অনুত্তমৈঃ শ্রেষ্ঠৈঃ। সর্ব্বত্র সন্তোষয়ন্নিতি শেষঃ। উদীক্ষমাণঃ পর্য্যবেক্ষমাণঃ, পৃতনাং সেনাম্। জযামীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥৭—৯॥

সেই নিজ সেনাপতি উজ্জ্বল দিব্য বিমানে আবোহণ কবিয়া ক্রমশঃ উপবের দিকে গমন কবিতেছিলেন ॥৩—৪॥

তখন উদাববুদ্ধি অম্ববীষবাজা আপন সেনাপতি সুদেবকে উপবেব দিকে গমন কবিতে দেখিয়া এবং তাঁহাব সমৃদ্ধি দর্শন কবিযা আশ্চর্য্যান্বিত হইয়া ইন্দ্রকে বলিলেন ॥৫॥

অম্ববীব বলিলেন—'দেববাজ! আমি যথাবিধানে সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী শাসন কবিয়া ধর্ম্ম উদ্দেশ্যেই শাস্ত্রানুসাবে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চাবিবর্ণ বক্ষায় প্রবৃত্ত ছিলাম ॥৬॥

প্রথমে ভযঙ্কব ব্রহ্মচর্য্য, গুরূপদিষ্ট আচাব ও গুরুসেবা কবিতাম এবং তৎকালে সমস্ত বেদ ও নীতিশাস্ত্র অধ্যযন কবিতাম। তৎপবে অন্নপানদ্বাবা অতিথিগণকে, শ্রাদ্ধদ্বাবা পিতৃলোকদিগকে, বেদপাঠদ্বাবা ঋষিগণকে এবং উত্তম উত্তম যজ্ঞদ্বারা

---

(৫) শূবস্থানমনুপ্রাপ্তং সুদেবং নামনামতঃ—ইদমধিকং নি।

দেবরাজ ! সুদেবোঽয়ং মম সেনাপতিঃ পুরা ।
আসীদ্‌যোধঃ প্রশান্তাত্মা সোঽয়ং কস্মাদতীব মাম্ ॥১০॥
অনেন ক্রতুভির্মুখ্যৈর্নেষ্টং নাপি দ্বিজাতয়ঃ ।
তর্পিতা বিধিবচ্ছক্র ! সোঽয়ং কস্মাদতীব মাম্ ॥১১॥

ইন্দ্র উবাচ ।

যদনেন কৃতং কর্ম্ম প্রত্যক্ষং তে মহীপতে ! ।
পুরা পালয়তঃ সম্যক্ পৃথিবীং ধর্ম্মতো নৃপ ! ॥১২॥
শত্রবো নির্জ্জিতাঃ সর্ব্বে যে তবাহিতকারিণঃ ।
সংযমো বিষমশ্চৈব সুযমশ্চ মহাবলঃ ॥১৩॥
রাক্ষসা দুর্জ্জয়া লোকে ত্রয়স্তে যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ।
পুত্রাস্তে শতশৃঙ্গস্য রাক্ষসস্য মহীপতেঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

দেবেতি। প্রশান্তাত্মা নিবৃত্তভৌতিকদেহঃ মৃত ইত্যর্থঃ। মাম্ অতি অতিক্রামতীব ॥১০॥

অনেনেতি। নেষ্টং ন যজনং কৃতম্, তর্পিতা দানাদিনা সন্তোষিতাঃ ॥১১॥

যদিতি। অনেন তব সেনাপতিনা সুদেবেন, প্রত্যক্ষংভবদিতি শেষঃ ॥১২॥

শত্রব ইতি। নির্জ্জিতাঃ সুদেবেনৈব, সংযমাদীনি ত্রীণি নামানি। পুত্রা আসন্নিতি শেষঃ। শতশৃঙ্গস্য তদাখ্যস্য ॥১৩—১৪॥

দেবতাদিগকে সন্তুষ্ট কবিতাম। আর সেই সময়ে শাস্ত্রানুসাবে ও যথাবিধানে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে থাকিয়া সৈন্যগণকে যথা সময়ে পর্য্যবেক্ষণ কবিতে প্রবৃত্ত বহিয়া, যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় কবিতাম ॥৭—৯॥

অথ চ দেববাজ ! এই সুদেব প্রথমে আমাব সামান্য সৈন্য ছিলেন, পরে সেনাপতি হইয়াছিলেন, তাহার পরে দেহ ত্যাগ কবেন, এ অবস্থাতে ইনি কি প্রকারে আমাকে অতিক্রম কারলেন ॥১০॥

দেববাজ। ইনি প্রধান প্রধান যজ্ঞ কবেন নাই, কিংবা যথা বিধানে ব্রাহ্মণগণকেও সন্তুষ্ট কবেন নাই; তথাপি কি প্রকারে ইনি আমাকে অতিক্রম করিলেন ?' ॥১১॥

ইন্দ্র বলিলেন—'মহীপতি রাজা! আপনি যখন ধর্ম্মানুসারে ও সমীচীন ভাবে পূর্ব্বে পৃথিবী পালন করিতেছিলেন, তৎকালে ইনি যাহা করিয়াছিলেন, তাহা আপনাব প্রত্যক্ষ গোচবই হইয়াছিল ॥১২॥

যাহাবা আপনার অহিতকাবী ছিল, তাহাদের সকলকেই ইনি জয় কবিয়াছিলেন।

(১২) ইতঃ প্রভৃতি ষট্‌বিংশতিঃ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

তথা তস্মিন্ শুভে কালে তব যজ্ঞং বিতন্বতঃ।
অশ্বমেধং মহাযাগং দেবানাং হিতকাম্যয়া ॥১৫॥
তস্য তে খলু বিঘ্নার্থমাগতা রাক্ষসাস্ত্রয়ঃ।
কোটীশতপরীবারাং রাক্ষসানাং মহাচমূম্।
পরিগৃহ্য ততঃ সর্ব্বাঃ প্রজা বন্দীকৃতাস্তব ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
বিহ্বলাশ্চ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সর্ব্বে চ তব সৈনিকাঃ।
নিরাকৃতস্তু যচ্চাসীৎ সুদেবঃ সৈন্যনায়কঃ ॥১৭॥
তত্রামাত্যবচঃ শ্রুত্বা নিরস্তঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
শ্রুত্বা তেষাং বচো ভূয়ঃ সোপধং বসুধাধিপ ! ॥১৮॥
সর্ব্বসৈন্যসমাযুক্তঃ সুদেবঃ প্রেরিতস্ত্বয়া।
রাক্ষসানাং বধার্থায় দুর্জ্জয়ানাং নরাধিপ ! ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
নাজিত্বা রাক্ষসীং সেনাং পুনরাগমনং তব।
বন্দীমোক্ষমকৃত্বা চ ন চাগমনমিষ্যতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিতন্বতা বিস্তারেণানুতিষ্ঠতঃ, কোটীশতং পরীবারাঃ সৈন্যা যত্র তাম্। প্রজাঃ পুত্রাঃ, বন্দীকৃতা আবদ্ধাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫—১৬॥

বিহ্বলা ইতি। নিরাকৃতঃ সৈনাপত্যাৎ প্রত্যাখ্যাতঃ। কুত ইত্যাহ তত্রেতি। সোপধং সচ্ছলম্, সুদেবদোষবিষয়ে অমাত্যানাং বচঃ শ্রুত্বা, সর্ব্বকর্ম্মসু নিরস্তঃ সুদেবস্ত্বয়া নিবর্ত্তিত আসীৎ। ভূয়ঃ পুনস্তদানীং তেষাং সৈনিকাদীনাং বচঃ শ্রুত্বা, রাক্ষসানাং তেষাং সংযমাদীনাম্ ॥১৭—১৯॥

মহাবল সংযম, বিষম ও সুযমনামে তিন জন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দুর্জ্জয় রাক্ষস জগতে বিচরণ করিত, তাহারা রাক্ষসরাজ শতশৃঙ্গের পুত্র ছিল ॥১৩—১৪॥

সেই শুভসময়ে আপনি দেবগণের হিতসাধনের ইচ্ছায় মহাসমারোহে মহাযাগ অশ্বমেধযজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, তখন সেই রাক্ষস তিন জন শতকোটী রাক্ষসসৈন্য লইয়া আপনার সেই যজ্ঞের বিঘ্ন করিবার জন্য আগমন করে। তা'র পর, তাহারা আপনার সমস্ত পুত্রকেই বন্দী করে ॥১৫—১৬॥

রাজা! রাক্ষসেরা ক্রমশঃ আপনার সমস্ত সন্তান ও সৈন্যগণকে আকুল করিয়া ফেলিল। ওদিকে আপনি ইহার পূর্ব্বে সুদেবের দোষবিষয়ে মন্ত্রিগণের কপটবাক্য শুনিয়া এই সেনাপতি সুদেবকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছিলেন এবং সমস্ত কার্য্যই নিরস্ত করিয়া রাখিয়াছিলেন, কিন্তু তৎকালে আবার সৈন্যপ্রভৃতির কাতর বাক্য শুনিয়া

সুদেবস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা প্রস্থানমকরোন্নৃপ।।
স'প্রাপ্তশ্চ স তং দেশং যত্র বন্দীকৃতাঃ প্রজাঃ ॥২১॥
পশ্যতি স্ম মহাঘোরাং রাক্ষসানাং মহাচমূম্।
দৃষ্ট্বা সুচিন্তয়ামাস সুদেবো বাহিনীপতিঃ ॥২২॥
নেয়ং শক্যা চমূর্জ্জেতুমপি সেন্দ্রৈঃ সুরাসুরৈঃ।
নাম্বরীষঃ কলামেকামেষাং ক্ষপয়িতুং ক্ষমঃ ॥২৩॥
দিব্যাস্ত্রবলভূয়িষ্ঠৈঃ কিমহং পুনরীদৃশঃ।
ততঃ সেনাং পুনঃ সর্ব্বাং প্রেষয়ামাস পার্থিব।॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
যত্র ত্বং সচিবৈঃ সর্ব্বৈর্মন্ত্রিভিঃ সোপধৈর্নৃপ।।
ততো রুদ্রং মহাদেবং প্রপন্নো জগতঃ পতিম্ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

তদানীং রাজ্ঞ আদেশপ্রকারমাহ নেতি। বন্দীমোক্ষং বন্দীকৃতানাং প্রজানাং মোচনম্ ॥২০॥
সুদেব ইতি। প্রস্থানং যুদ্ধযাত্রাম্। সংপ্রাপ্তো গতঃ ॥২১॥
পশ্যতীতি। মহাচমূং বিশালসেনাম্ ॥২২॥
নেতি। সেন্দ্রৈরিন্দ্রসহিতৈঃ। কলাং ষোড়শভাগৈকভাগম্। দিব্যাস্ত্রাণি বলানি সৈন্যানি চ ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যস্য সঃ অম্বরীষ ইতি সম্বন্ধঃ। ঈদৃশঃ অল্পবলাদিযুক্ত' ॥২৩—২৪॥

এই সুদেবকে আনয়ন করিয়া সর্ব্বপ্রকার সৈন্য দিয়া সেই দুর্জ্জয় রাক্ষসগণের বধের জন্য প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১৭—১৯॥

(এবং আপনি বলিয়া দিয়াছিলেন যে,) 'রাক্ষসসৈন্য জয় না করিয়া কিংবা বন্দীমোচন না করিয়া পুনরায় আপনার আগমন আমি ইচ্ছা করি না' ॥২০॥

রাজা! তখন সুদেব আপনার সেই কথা শুনিয়া প্রস্থান করিলেন এবং রাক্ষসেরা আপনার সন্তানগণকে যেস্থানে বন্দী করিয়া রাখিয়াছিল, সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২১॥

পরে সেনাপতি সুদেব রাক্ষসগণের ভীষণ ও বিশাল সৈন্য দেখিতে পাইলেন এবং দেখিয়া এইরূপ চিন্তা করিলেন—॥২২॥

"ইন্দ্রের সহিত দেবগণ এবং অসুরগণও এই সৈন্য জয় করিতে সমর্থ হন না, কিংবা প্রচুর দিব্যাস্ত্র ও সৈন্য লইয়া রাজা অম্বরীষ এই সৈন্যের ষোড়শ ভাগের একভাগও বিনষ্ট করিতে পারেন না; তাহাতে এইরূপ অল্প অস্ত্র ও সৈন্য লইয়া আমি কি প্রকারে সমর্থ হইব? রাজা!. তা'র পর, সুদেব নিজের সমস্ত সৈন্য পুনরায় আপনার নিকট পাঠাইয়া দিলেন ॥২৩—২৪॥

শ্মশাননিলয়ং দেবং তুষ্টাব বৃষভধ্বজম্‌।
স্তুত্বা শস্ত্রং সমাদায় স্বশিরশ্ছেত্তুমুদ্যতঃ ॥২৬॥
কারুণ্যাদ্দেবদেবেন গৃহীতস্তস্য দক্ষিণঃ।
স পাণিঃ সহ শস্ত্রেণ দৃষ্ট্বা চেদমুবাচ হ ॥২৭॥
কিমিদং সাহসং পুত্র! কর্ত্তুকামো বদস্ব মে।
স উবাচ মহাদেবং শিরসা স্ববনীং গতঃ ॥২৮॥
ভগবন্‌! বাহিনীমেনাং রাক্ষসানাং সুরেশ্বর!।
অশক্তোঽহং রণে জেতুং তস্মাত্ত্যক্ষ্যামি জীবিতম্‌ ॥২৯॥
গতির্ভব মহাদেব! মমার্ত্তস্য জগৎপতে!।
নাগন্তব্যমজিত্বা চ মামাহ জগতীপতিঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কুত্র প্রেষয়ামাসেত্যাহ যত্রেতি। সোপধৈঃ সচ্ছলৈঃ। প্রপন্নঃ শরণত্বেন প্রাপ্তঃ সুদেব আসীৎ ॥২৫॥

শ্মশানেতি। উদ্যত আসীৎ সুদেবঃ। বৃষভধ্বজায় উপহারদানার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

কারুণ্যাদিতি। কারুণ্যাৎ দয়াতঃ। দক্ষিণঃ পাণিরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

কিমিতি। সাহসং স্বশিরশ্ছেদনরূপং হঠকারিত্বম্‌ ॥২৮॥

ভগবন্নিতি। বাহিনীং সেনাম্‌। জীবিতং জীবনম্‌ ॥২৯॥

গতিরিতি। আহ ব্রবীতি স্ম। জগতীপতির্ভূপতিরম্বরীষঃ ॥৩০॥

রাজা! আপনি সেই সকল কপটমন্ত্রীর সহিত তৎকালে যে স্থানে অবস্থান করিতেছিলেন। তাহার পর, সুদেব জগদীশ্বর মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥২৫॥

ক্রমশঃ সুদেব শ্মশানবাসী বৃষধ্বজ মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন। স্তব করিয়া তিনি অস্ত্র লইয়া নিজের মস্তক ছেদন করিতে উদ্যত হইলেন ॥২৬॥

তখন মহাদেব দয়া বশতঃ অস্ত্রের সহিত সুদেবের দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিলেন এবং তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'পুত্র! তুমি আমার নিকট বল যে, এই সাহস করিবার ইচ্ছা করিয়াছ কেন?।' তৎপরে সুদেব মস্তক ভূতলপর্য্যন্ত অবনত করিয়া মহাদেবকে বলিলেন—॥২৮॥

'ভগবন্‌ দেবদেব! আমি যুদ্ধে এই রাক্ষসসৈন্য জয় করিতে সমর্থ হইব না; সেই জন্যই জীবন ত্যাগ করিব ॥২৯॥

আমি মনের দুঃখে বড়ই কাতর হইয়া পড়িয়াছি। অতএব জগদীশ্বর মহাদেব! আপনি আমার আশ্রয় হউন। বিশেষতঃ রাজা অম্বরীষ আমাকে বলিয়াছেন—'যুদ্ধে জয় না করিয়া আপনি আসিবেন না' ॥৩০॥

অম্বরীষো মহাদেব ! ক্ষারিতঃ সচিবৈঃ সহ ।
তমুবাচ মহাদেবঃ সুদেবং পতিতং ক্ষিতৌ ॥৩১॥
অধোমুখং মহাত্মানং সত্ত্বানাং হিতকাম্যয়া ।
ধনুর্ব্বেদং সমাহূয় সগণং সহবিগ্রহম্ ॥৩২॥
রথনাগাশ্বকলিলং দিব্যাস্ত্রসমলঙ্কৃতম্ ।
রথঞ্চ সুমহাভাগং যেন তত্ত্রিপুরং হতম্ ॥৩৩॥
ধনুঃ পিনাকং খড়্গঞ্চ রৌদ্রমস্ত্রঞ্চ শঙ্করঃ ।
নিজঘানাসুরান্ সর্ব্বান্ যেন দেবস্ত্রিয়ম্বকঃ ॥৩৪॥
উবাচ চ মহাদেবং সুদেবং বাহিনীপতিম্ ।
রথাদস্মাৎ সুদেব ! ত্বং দুর্জ্জয়ঃ স সুরাসুরৈঃ ॥৩৫॥ (কুলকম্)
মায়য়া মোহিতো ভূমৌ ন পদং কর্ত্তুমর্হসি ।
রথস্থস্ত্রিদশান্ সর্ব্বান্ জেষ্যসি ত্বং সদানবান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অম্বরীষ ইতি। ক্ষারিতো যুদ্ধায় রাক্ষসৈরাহূতঃ। সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্। গণৈঃ পরিবারৈঃ সহেতি সগণস্তম্, বিগ্রহেণ মূর্ত্ত্যা সহেতি তম্। রথৈর্নাগৈর্গজৈঃ অশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্। সুমহাভাগং রথিসৌভাগ্যাদতীবোজ্জ্বলং পিনাকং নাম ধনুঃ, রৌদ্রমস্ত্রং পাশুপতনাম্না প্রসিদ্ধম্। ত্রিয়ম্বকঃ ত্রিলোচনঃ। অস্মাৎ রথাৎ, অস্য রথস্য প্রভাবাদিত্যর্থঃ। দুর্জ্জয়ো ভবিষ্যসীতি শেষঃ ॥৩১—৩৫॥

মায়য়েতি। পদমবস্থানম্। রথস্থঃ অস্মিন্ রথে স্থিতঃ ॥৩৬॥

কেন না, মহাদেব ! রাক্ষসেরা মন্ত্রিগণের সহিতই অম্বরীষকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছে।' এই কথা বলিয়াই মহাত্মা সুদেব অধোমুখ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন। তখন মহাদেব প্রাণিগণের হিত কামনা করিয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, দিব্য অস্ত্রে পরিশোভিত, মূর্ত্তিমান্ ও পরিবারসমন্বিত ধনুর্ব্বেদকে আহ্বানপূর্ব্বক আনিয়া এবং যাহাদ্বারা ত্রিপুরাসুরের সেই তিনটা পুর দগ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মহোজ্জ্বল রথ, পিনাক ধনু, খড়্গ আর দেবদেব ত্রিলোচন যাহা দ্বারা সমস্ত অসুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেই পাশুপত অস্ত্রকেও আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া সেনাপতি সুদেবকে বলিলেন—'সুদেব ! তুমি এই রথের প্রভাবে দেবাসুরগণেরও দুর্জ্জয় হইবে ॥৩১—৩৫॥

আমার মায়ায় আবৃত থাকায় তোমার ভূতলেই পদক্ষেপ করিতে হইবে না এবং তুমি এই রথে থাকিয়া দানবগণের সহিত সমস্ত দেবগণকেও জয় করিতে পারিবে ॥৩৬॥

রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ ন শক্তা দ্রষ্টুমীদৃশম্।
রথং সূর্য্যসহস্রাভং কিমু যোদ্ধুং ত্বয়া সহ ॥৩৭॥
স জিত্বা রাক্ষসান্ সর্ব্বান্ কৃত্বা বন্দীবিমোক্ষণম্।
ঘাতয়িত্বা চ তান্ সর্ব্বান্ বাহুযুদ্ধে স্বয়ং হতঃ।
বিষমং প্রাপ্য ভূপাল! বিষমশ্চ নিপাতিতঃ ॥৩৮॥

ইন্দ্র উবাচ।

তস্য বিক্রমতস্তাত! সুদেবস্য বভূব হ।
সংগ্রামযজ্ঞঃ সুমহান্ যশ্চান্যো যুধ্যতে নরঃ ॥৩৯॥
সন্নদ্ধো দীক্ষিতঃ সর্ব্বো যোধঃ প্রাপ্য চমূমুখম্।
যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থো ভবতীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

রাক্ষসা ইতি। দ্রষ্টুমপি। কিমু শক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

স ইতি। স সুদেবঃ, ঘাতয়িত্বা স্বসৈন্যৈঃ। অয়ং সুদেবঃ। বিষমং নাম প্রাগুক্তং রাক্ষসম্। নিপাতিতঃ সুদেবেনৈব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥

তস্যেতি। বিক্রমতো বিক্রমং কুর্ব্বতঃ। অন্যো যশ্চ নরঃ ক্ষত্রিয়ো যুধ্যতে তস্যাপি ইত্থমেব সংগ্রামযজ্ঞো ভবতীত্যর্থঃ ॥৩৯॥

সন্নদ্ধ ইতি। দীক্ষিতো যুদ্ধে প্রবৃত্তঃ। যুদ্ধযজ্ঞাধিকারস্থঃ যুদ্ধযজ্ঞফলভাগী ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষয়াল্লঁভতে লোকানিত্যুক্তং তৎপ্রশ্নপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—কে ইতি ॥১—২॥ নাভাগির্নাভাগপুত্রঃ শক্রেণ সহ স্থিতং সচিবম্ ॥৩—৩৮॥ যশ্চান্যো ক্ষত্রিয়োঽপি যুধ্যতে নবস্তস্যাপ্যয়ঞ্চ যজ্ঞোঽস্তি

রাক্ষসেরা এবং পিশাচেরা সহস্রসূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এইরূপ রথ দেখিতেও সমর্থ হইবে না; সুতরাং তোমার সহিত আর তাহারা কি প্রকারে যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবে' ॥৩৭॥

তৎপরে সুদেব সমস্ত রাক্ষস জয় ও বন্দীমোচন করিয়া, ক্রমে আপন সৈন্যগণদ্বারা সমস্ত রাক্ষসসৈন্যগণকে বিনাশ করাইয়া, সেই বিষম রাক্ষসকে পাইয়া তাহার সহিত বাহুযুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন। রাজা! তৎকালে সুদেব সেই বিষমকেও নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

ইন্দ্র বলিলেন—সুতরাং বৎস! সেইরূপ বিক্রম প্রকাশ করিবার সময়ে সুদেবের অতিবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়াছিল। এই ভাবে অন্য যে ক্ষত্রিয়ই যুদ্ধ করেন, তাঁহারও সুবিশাল যুদ্ধযজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৩৯॥

---

(৩৯) এতস্য বিততস্তাত। পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অম্বরীষ উবাচ।

কানি যজ্ঞে হবীংষ্যস্মিন্ কিমাজ্যং কা চ দক্ষিণা।
ঋত্বিজশ্চাত্র কে প্রোক্তাস্তন্মে ব্রূহি শতক্রতো। ॥৪১॥

ইন্দ্র উবাচ।

ঋত্বিজঃ কুঞ্জরাস্তত্র বাজিনোঽধ্বর্য্যবস্তথা।
হবীংষি পরমাংসানি রুধিরং ত্বাজ্যমুচ্যতে ॥৪২॥
শৃগালগৃধ্রকাকোলাঃ সদস্যাস্তত্র পত্রিণঃ।
আজ্যশেষং পিবন্ত্যেতে হবিঃ প্রাশ্নন্তি চাধ্বরে ॥৪৩॥
প্রাসতোমরসংঘাতাঃ খড়্গশক্তিপরশ্বধাঃ।
জ্বলন্তো নিশিতাঃ পীতাঃ স্রুচস্তস্যাথ সত্রিণঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কানীতি। হবীংষি হবনীয়দ্রব্যাণি। আজ্যং ঘৃতম্ ॥৪১॥

ঋত্বিজ ইতি। তত্র যুদ্ধযজ্ঞে, কুঞ্জরা গজাঃ, ঋত্বিজঃ সামবেদীয়া ঋগ্বেদীয়াশ্চ উদ্গাতৃহোতৃনামানো যাজ্ঞিকাঃ, বিশালশব্দকারিত্বাৎ। বাজিনঃ অশ্বাঃ, অধ্বর্য্যবঃ অধ্বর্য্যনামানো যজুর্ব্বেদীয়া যাজ্ঞিকাঃ। "অধ্বর্য্যুদ্গাতৃহোতারো যজুঃসামর্গ্বিদঃক্রমাৎ" ইত্যমরঃ। যজ্ঞে ঋত্বিজাং প্রাধান্যাৎ প্রথমমভিধানম্। তেন চ প্রশ্নক্রমপরিহারেঽপি ন দোষঃ। পরেষাং মাংসানি, হবীংষি হবনীয়দ্রব্যাণি ঘনত্বসাম্যাৎ। রুধিরন্তু আজ্যং ঘৃতমুচ্যতে তরলত্বসাধর্ম্ম্যাৎ ॥৪২॥

শৃগালেতি। তত্র যজ্ঞে, শৃগালা গৃধ্রাঃ কাকোলা দ্রোণকাকাশ্চ, পত্রিণঃ অন্যে পক্ষিণশ্চ, সদস্যা বিধিদর্শিনো নাম যাজ্ঞিকাঃ। "সদস্যা বিধিদর্শিন" ইত্যমরঃ। ননু কথং শৃগালাদীনাং সদস্যত্বমুপপন্নত ইত্যাহ আজ্যেতি। এতে শৃগালাদয়ঃ, অধ্বরে যজ্ঞে আজ্যশেষং পিবন্তি, হবিশ্চ প্রাশ্নন্তি খাদন্তি ॥৪৩॥

প্রাসেতি। প্রাসাদয়ঃ অস্ত্রবিশেষাঃ। নিশিতাঃ সুধারাঃ, পীতাঃ সুদীর্ঘসময়ং যাবৎ মলসঞ্চয়েন পীতবর্ণীভূতাঃ। তস্য সত্রিণো যজমানস্য, স্রুচঃ আজ্যাদিপ্রক্ষেপপাত্রবিশেষাঃ রুধিরাদিক্ষেপেণ সাম্যাৎ ॥৪৪॥

এইরূপ সমস্ত যোদ্ধাই যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া সৈন্যগণের সম্মুখে যাইয়া নিহত হওয়ার পরে যুদ্ধযজ্ঞের ফলভাগী হইয়া থাকেন। ইহা ধ্রুব নিশ্চয়' ॥৪০॥

অম্বরীষ বলিলেন—'দেবরাজ! এই যজ্ঞে কোন্ দ্রব্য হবি, কোন্ বস্তু ঘৃত, দক্ষিণা কি এবং ঋত্বিগ্ই বা কাহারা, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৪১॥

ইন্দ্র বলিলেন—'যুদ্ধযজ্ঞে হস্তীরা ঋত্বিক্, অশ্বেরা অধ্বর্য্যু, বিপক্ষের মাংস হবি এবং দেহের রক্তই ঘৃত কথিত হইয়া থাকে ॥৪২॥

সেই যজ্ঞে শৃগাল, গৃধ্র, দাঁড়কাক ও অন্যান্য পক্ষীরা সদস্য হইয়া থাকে। কারণ, ইহারা যজ্ঞে অবশিষ্ট ঘৃত পান করে এবং হবি ভোজন করে ॥৪৩॥

চাপবেগায়তস্তীক্ষ্ণঃ পরকায়াবভেদনঃ।
ঋজুঃ সুনিশিতঃ পীতঃ সায়কশ্চ স্রুবো মহান্ ॥৪৫॥
দ্বৈপিচর্ম্মাবনদ্ধশ্চ নাগদন্তকৃতৎসরুঃ।
হস্তিহস্তহরঃ খড়্গঃ স্ফ্যো ভবেত্তত্র সংযুগে ॥৪৬॥
জ্বলিতৈর্নিশিতৈঃ প্রাসশক্ত্যৃষ্টিসপরশ্বধৈঃ।
শৈক্যায়সময়ৈস্তীক্ষ্ণৈরভিঘাতো ভবেদ্বসু ॥৪৭॥
সংখ্যাসময়বিস্তীর্ণমভিজাতোদ্ভবং বহু।
আবেগাদ্‌যচ্চ রুধিরং সংগ্রামে স্রবতে ভুবি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

চাপেতি। চাপস্য ধনুষো বেগেন আয়তো দূরগমনাদ্দীর্ঘীভূতঃ তীক্ষ্ণঃ পরকায়ানবভিনত্তীতি পরকায়াবভেদনঃ, ঋজুঃ সরলঃ সুনিশিতঃ পীতশ্চ সায়কো বাণঃ, মহান্ স্রুবঃ পূর্ব্ববৎ পাত্রবিশেষঃ। পূর্ব্ববদেব ক্ষেপণ ধর্ম্মসাম্যাৎ ॥৪৫॥

দ্বৈপীতি। দ্বীপিনো গজস্য চর্ম্মণা অবনদ্ধঃ কোষরূপেণ বদ্ধঃ, নাগদন্তেন হস্তিদন্তেন কৃতঃ ৎসরুর্মুষ্টিদেশো যস্য সঃ, হস্তিনাং হস্তান্ শুণ্ডাঃ কর্ত্তনেন হরতীতি স তাদৃশশ্চ খড়্গঃ, তত্র সংযুগে যুদ্ধযজ্ঞে, স্ফ্যঃ ভূমৌ রেখাকরণার্থকযজ্ঞীয়কাষ্ঠবিশেষঃ, ভবেৎ প্রায়েণাকৃতিসাম্যাৎ। "স্ফ্যেন কুশ-মূলেন বা" ইতি ভবদেবভট্টোক্তেঃ ॥৪৬॥

জ্বলিতৈরিতি। শৈক্যায়সময়ৈর্লৌহসারনির্ম্মিতৈরস্ত্রৈঃ অভিঘাতঃ প্রহারঃ, সংখ্যাসময়াভ্যাং বিস্তীর্ণং বহুসংখ্যকং বহুসময়সাধিতঞ্চ, অভিজাতেভ্যঃ শূরত্বাদিনা সম্মানিতেভ্যঃ পুরুষেভ্য উদ্ভবতীতি তৎ, বহু বহুবিধম্, বসু দ্রব্যম্, ভবেৎ। আবেগাৎ সম্যগ্‌বেগাৎ। অস্য যুদ্ধযজ্ঞস্য, সর্ব্বান্

ভারতভাবদীপঃ

যশ্চান্যো বিদ্যতে ন ব ইতি পাঠে যো যস্মাৎ অন্যো যজ্ঞো বো যুষ্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং ন বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৩॥ নিশিতাঃ শাণঘৃষ্টাঃ, পীতাঃ ক্ষারপায়েন সম্ভাবিতাঃ ॥৪৪—৪৬॥ শৈক্যায়সময়ৈঃ

উজ্জ্বল, সুধার ও পীতবর্ণ প্রাস, তোমর, তরবারি, শক্তি ও পরশুসকল সেই যজমানের স্রুক্ (কুশী) হইয়া থাকে ॥৪৪॥

ধনুর বেগে যেন সুদীর্ঘ, তীক্ষ্ণ, পরদেহবিদারক, সরল, সুধার ও পীতবর্ণ বাণই যুদ্ধযজ্ঞের বিশাল স্রুব (যজ্ঞপাত্রবিশেষ) ॥৪৫॥

হস্তিচর্ম্মময় কোষে আবদ্ধ, হস্তিদন্তকৃত মুষ্টি ও হস্তিশুণ্ডচ্ছেদী খড়্গ সেই যুদ্ধযজ্ঞে স্ফ্য (ভূতলে রেখা করিবার কাষ্ঠবিশেষ) হইয়া থাকে ॥৪৬॥

উজ্জ্বল ও সুধার লৌহসার নির্ম্মিত তীক্ষ্ণ প্রাস, শক্তি, ঋষ্টি ও পরশুদ্বারা যে সকল আঘাত করা হয়, তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বহুসংখ্যক বহুসময়সাধিত ও সম্মানিত পুরুষ সংগৃহীত বহুবিধ দ্রব্য। বীরগণের গাত্র হইতে যে রক্তের ধারা বেগে ভূতলে

সাস্য পূর্ণাহুতির্হোমে সমৃদ্ধা সর্ব্বকামধুক্ ।
ছিন্ধি ভিন্ধীতি যঃ শব্দঃ শ্রূয়তে বাহিনীমুখে ॥৪৯॥
সামানি সামগাস্তস্য গায়ন্তি যমসাদনে ।
হবির্ধানস্তু তস্যাহুঃ পরেষাং বাহিনীমুখম্ ॥৫০॥ (কলাপকম্)
কুঞ্জরাণাং হয়ানাঞ্চ বর্ম্মিণাঞ্চ সমুচ্চয়ঃ ।
অগ্নিঃ শ্যেনচিতো নাম স চ যজ্ঞে বিধীয়তে ॥৫১॥
উত্তিষ্ঠতে কবন্ধোঽত্র সহস্রে নিহতে তু যঃ ।
স যূপস্তস্য শূরস্য খাদিরোঽষ্টাশ্রিরুচ্যতে ॥৫২॥
ইড়োপহূতাঃ ক্রোশন্তি কুঞ্জরাস্ত্বঙ্কুশেরিতাঃ ।
ব্যাঘুষ্টতলনাদেন বষট্‌কারেণ পার্থিব ! ।
উদ্‌গাতা তত্র সংগ্রামে ত্রিসামা দুন্দুভির্নৃপ ! ॥৫৩॥

ভাবতকৌমুদী

কামান্ দোগ্ধি দদাতীতি সর্ব্বকামধুক্, পূর্ণাহুতির্ভবেৎ। ভুবি শ্রবণসাম্যাৎ। সামগা যোদ্ধৃরূপা উদ্‌গাতারঃ, যমসাদনে পরেষাং যমভবনগমনোদ্দেশে, তস্য যুদ্ধযজ্ঞস্য সম্বন্ধে, তং শব্দমেব তচ্ছব্দ-রূপাণীত্যর্থঃ, গায়ন্তি। পরেষাং শত্রূণাং বাহিনীমুখং সেনাগ্রদেশমেব, তস্য যুদ্ধযজ্ঞস্য হবির্ধানং হবিষামাধারপাত্রমাহুরভিযুক্তাঃ, হবীরূপাণাং পরমাংসানামাশ্রয়ত্বাৎ ॥৪৭—৫০॥

কুঞ্জরাণামিতি। সমুচ্চয়ঃ সমূহঃ। বিধীয়তে যাজ্ঞিকৈঃ। তত্রৈব হবিরাজ্যপতনাৎ ॥৫১॥

উদিতি। তস্য শূরস্য সহস্রে নিহতে সতি, যঃ কবন্ধঃ শিরঃশূন্যং কলেবরম্ উত্তিষ্ঠতে দণ্ডায়মানং ভবতি; সঃ, অত্র যুদ্ধযজ্ঞে, অষ্টাশ্রিরষ্টকোণঃ, খাদিরঃ খদিরকাষ্ঠনির্ম্মিতো যূপ উচ্যতে, ঊর্দ্ধত্ব-সাম্যাৎ ॥৫২॥

পতিত হয়, তাহাই এই যুদ্ধযজ্ঞের হোমে সর্ব্বকামদায়িনী বিপুলা পূর্ণাহুতি হইয়া থাকে। সৈন্যের সম্মুখভাগে 'ছেদন কর ও বিদারণ কর' এইরূপ যে শব্দ শুনা যায়, তাহাই সেই যুদ্ধযজ্ঞের সামগান; কেন না, যোদ্ধৃরূপ সামগেরা বিপক্ষকে যমালয়ে প্রেরণের উদ্দেশে সেই সামগান করিয়া থাকেন। বিপক্ষের সৈন্যসম্মুখভাগই সেই যুদ্ধযজ্ঞের হবি রাখিবার পাত্র ॥৪৭—৫০॥

হস্তী, অশ্ব ও বর্ম্মধারী বীরপুরুষগণই সেই যুদ্ধযজ্ঞের 'শ্যেনচিত' নামক অগ্নি। কারণ, তাহাই যুদ্ধযজ্ঞে বিহিত হইয়া থাকে ॥৫১॥

সহস্র সহস্র বীর নিহত হইলে যে কবন্ধ উত্থিত হয়, সেই কবন্ধই যুদ্ধযজ্ঞে অষ্টকোণ খদিরযূপ বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৫২॥

---

(৫২) সহস্রে পতিতে তু যঃ—নি। (৫৩) ব্যাঘুষ্টতলতালেন—নি।

ব্রহ্মস্বে হ্রিয়মাণে তু ত্যক্ত্বা যুদ্ধে প্রিয়াং তনুম্।
আত্মানং যূপমুৎসৃজ্য স যজ্ঞোঽনন্তদক্ষিণঃ ॥৫৪॥
ভর্ত্তুরর্থে চ যঃ শূরো বিক্রমেদ্বাহিনীমুখে।
ন ভয়াদ্বিনিবর্ত্তেত তস্য লোকা যথা মম ॥৫৫॥
নীলচর্ম্মাবৃতৈঃ খড়্গৈর্বাহুভিঃ পরিঘোপমৈঃ।
যস্য বেদিরুপস্তীর্ণা তস্য লোকা যথা মম ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ইডেতি। হে পার্থিব। ইডয়া আগচ্ছতেতি বিপক্ষগজারোহিবাচা উপহূতা আহূতাঃ, "গোভূবাচস্বিডা ইলা" ইত্যমরঃ। স্বপক্ষহস্তিপকৈশ্চ অঙ্কুশৈঃ ঈডিতা সন্তাডনেন প্রেরিতাঃ কুঞ্জরা গজাঃ যৎ ক্রোশন্তি শব্দায়ন্তে তেন শব্দেন ব্যাঘুষ্টেন কোলাহলেন যুক্তঃ তলনাদঃ করতলধ্বনিস্তেন তদ্রূপেণ। মধ্যপদলোপীসমাসঃ। বষট্কারেণ বিশিষ্টোঽয়ং যুদ্ধযজ্ঞ ইতি শেষঃ। তথা হে নৃপ! তত্র সংগ্রামে যুদ্ধযজ্ঞে দুন্দুভির্নাম বাদ্যমেব, ত্রিসামা সামমন্ত্রত্রয়পাঠী উদ্গাতা যাজ্ঞিকবিশেষো ভবতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

ব্রহ্মস্ব ইতি। ব্রহ্মস্বে ব্রাহ্মণধনে, দস্যুভিঃ হ্রিয়মাণে সতি, যুদ্ধে তত্র যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়াং তনুং ত্যক্তা ত্যক্তুমুদ্যম্য, আত্মানং তদ্রূপং যূপঞ্চ উৎসৃজ্য দক্ষিণাত্বেন বিসৃজ্য, শূরেণ স্থীয়ত ইতি শেষঃ। স যুদ্ধরূপো যজ্ঞঃ অনন্তদক্ষিণো ভবতি। প্রিয়তনুরেব দক্ষিণেতি নিষ্কর্ষঃ ॥৫৪॥

ভর্ত্তুরিতি। বাহিনীমুখে সেনাগ্রে। লোকাঃ স্বর্গাঃ ॥৫৫॥

নীলেতি। পরিঘোপমৈঃ পরিঘাখ্যশস্ত্রতুল্যৈঃ। যস্য শূরগণস্য ॥৫৬॥

রাজা! বিপক্ষ গজারোহীরা 'আইস' বলিয়া আহ্বান করে এবং স্বপক্ষের মাহুতেরা অঙ্কুশের আঘাত করিয়া প্রেরণ করে; সেই অবস্থায় হস্তিগণ যে শব্দ করে, সেই শব্দ, কোলাহল ও করতলধ্বনি এই সকলই সেই যুদ্ধযজ্ঞের বষট্কার। আর সেই যুদ্ধযজ্ঞে দুন্দুভিই সামবেদীয় মন্ত্রত্রয়পাঠী উদ্গাতা বলিয়া কথিত হয় ॥৫৩॥

দস্যুরা ব্রহ্মস্ব হরণ করিতে লাগিলে, বীর তাহাদের সহিত সে যুদ্ধযজ্ঞে প্রিয়তম শরীর ত্যাগ করিবার উদ্যম করিয়া কিংবা দেহরূপ যূপ উৎসর্গ করিয়া প্রহারই করিতে থাকেন, সেই যুদ্ধযজ্ঞই অনন্তদক্ষিণাযুক্ত বলিয়া কথিত হয় ॥৫৪॥

যে বীর প্রভুর জন্য সৈন্যের সম্মুখে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করেন এবং ভয়বশতঃ তথা হইতে অপসৃত হন না, তাঁহার বাসের জন্য আমার তুল্যই স্বর্গ নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৫৫॥

নীলচর্ম্মময় কোষে আবৃত খড়্গ এবং পরিঘতুল্য বাহুদ্বারা যে সকল বীরগণের

---

(৫৫) নিষ্ক্রামেদ্বাহিনীমুখাৎ—নি।

যস্তু নাপেক্ষতে কঞ্চিৎ সহায়ং বিজয়ে স্থিতঃ।
বিগাহ্য বাহিনীমধ্যং তস্য লোকা যথা মম ॥৫৭॥
যস্য শোণিতসংঘট্টা ভেরীমণ্ডূককচ্ছপা।
বীরাস্থিশর্করাদুর্গা মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥৫৮॥
অসিচর্ম্মপ্লবা ঘোরা কেশশৈবলশাদ্বলা।
অশ্বনাগরথৈশ্চৈব সংছিন্নৈঃ কৃতসংক্রমা ॥৫৯॥
পতাকাধ্বজবানীরা হতবারণবাহিনী।
শোণিতোদা সুসংপূর্ণা দুস্তরা পারগৈর্নরৈঃ ॥৬০॥
হতনাগমহানক্রা পরলোকবহাহ্শিবা।
ঋষ্টিখড়্গমহানৌকা গৃধ্রকঙ্কবলপ্লবা ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। স্থিতঃ প্রবৃত্তঃ। বিগাহ্য আলোড্য, বাহিন্যা বিপক্ষসেনায়াঃ মধ্যম্ ॥৫৭॥

যস্যেতি। যস্য যোধস্যেতি পঞ্চমশ্লোকেনান্বয়ঃ। শোণিতং ঘনীভূতং রক্তমেব সংঘট্টঃ সোপানং যস্যাঃ সা উচ্চনীচত্বসাম্যাৎ। ভের্য্যস্তদাখ্যানি বাদ্যযন্ত্রাণ্যেব মণ্ডূকা ভেকাঃ কচ্ছপাশ্চ যস্যাং সা, সমানাকৃতিত্বাৎ। বীরাণামস্থীন্যেব শর্করাঃ কঙ্করাস্তাভির্দুর্গা দুর্গমাঃ, সমানকাঠিন্যাৎ। মাংসানি শোণিতানি চ কর্দ্দমা যস্যাং সা, সদৃশকঠিনতরলত্বাৎ। অসিচর্ম্মাণ্যেব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং সা, আকৃতিসাম্যাৎ। ঘোরা, কেশা এব শৈবলানি, শ্যামত্বসাম্যাৎ। তৈঃ শাদ্বলা হরিদ্বর্ণা। সংছিন্নৈঃ অশ্বনাগরথৈশ্চ কৃতাঃ সংক্রমাঃ সেতবো যস্যাং সা, যস্যামশ্বাদয় এব সেতুরূপা ইত্যর্থঃ। পতাকাধ্বজা এব বানীরাণি বেতসলতা যস্যাং সা, সদৃশাকারত্বাৎ। হতান্ বারণান্ গজান্

রণস্থলরূপ যজ্ঞস্থল আবৃত হইয়া যায়, তাঁহাদের বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৫৬॥

যে বীর জয়লাভে প্রবৃত্ত হইয়া বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়াও কোন সহায়ের অপেক্ষা করেন না, তাঁহার বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৫৭॥

যে যোদ্ধার যুদ্ধযজ্ঞে রক্তের নদী প্রবাহিত হয়, তাহাই তাঁহার যজ্ঞান্তস্নানের উপযুক্ত বলিয়া মুনিরা মনে করেন। ঘনীভূত রক্তই যে নদীর ঘাট, ভেরীগুলিই যাহার ভেক ও কচ্ছপ, বীরগণের অস্থিরূপ কাঁকর থাকায় যাহা দুর্গম, ঘন রক্ত ও মাংস যাহার কর্দ্দম, ঢাল যাহার ক্ষুদ্র নৌকা, কেশরূপ শেওলা থাকায় যাহা হরিদ্বর্ণ ও ভয়ঙ্কর, ছিন্নভিন্ন হস্তী, অশ্ব ও রথই যাহার সেতুসমূহ, পতাকাযুক্ত ধ্বজই যাহার

(৫৭) বিষমে স্থিতঃ—নি। (৫৮) যস্য শোণিতসংঘাতা—বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৬১) ঋষ্টিখড়্গমহামীনা—নি।

পুরুষাদানুচরিতা ভীরূণাং কশ্মলাবহা।
নদী যোধস্য সংগ্রামে তদস্যাবভৃথং স্মৃতম্ ॥৬২॥ (কুলকম্)
বেদী যস্য ত্বমিত্রাণাং শিরোভিশ্চ প্রকীর্য্যতে।
অশ্বস্কন্ধৈর্গজস্কন্ধৈস্তস্য লোকা যথা মম ॥৬৩॥
পত্নীশালা কৃতা যস্য পরেষাং বাহিনীমুখম্।
হবির্ধানং স্ববাহিন্যাস্তদস্যাহুর্মনীষিণঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বহতীতি সা। শোণিতান্যেব উদকানি জলানি যস্যাং সা, তরলত্বসাম্যাৎ। হতা নাগা গজা এব মহান্তো নক্রাঃ কুম্ভীরা যস্যাং সা, বৃহত্ত্বসাম্যাৎ। পরলোকে বহতীতি সা, অশিবা অমঙ্গলরূপা, ঋষ্টিখড়্গা অস্ত্রবিশেষা এব মহানৌকা যস্যাং সা, আকারসাদৃশ্যাৎ। গৃধ্রাঃ কঙ্কা বলাশ্চ পক্ষিবিশেষা এব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাং সা, কথঞ্চিদাকারসাম্যাৎ। অসিচর্ম্মপ্লবেতি পূর্ব্বমুক্তত্বেঽপি নদ্যাং বহুপ্লবসত্তাসম্ভবাৎ ন পৌনরুক্ত্যম্। পুরুষান্ মানুষান্ অদন্তি খাদন্তীতি পুরুষাদাঃ শৃগাল-কুক্কুরাদয়স্তৈরনুচরিতা বিচরিতা, ভীরূণাং কশ্মলং মোহম্ আবহতি জনয়তীতি সা এবম্ভূতা নদী যস্য যোধস্য সংগ্রামে প্রবহতি, অস্য যোধস্য তদেব অবভৃথং যজ্ঞান্তস্নানং তদুপযোগিতয়া স্মৃতং মুনিভিঃ ॥৫৮—৬২॥

বেদীতি। বেদী যুদ্ধযজ্ঞভূমিঃ, অমিত্রাণাং শত্রূণাম্ ॥৬৩॥

পত্নীতি। পরেষাং শত্রূণাম্, বাহিনীমুখং সেনাসম্মুখভাগঃ, যস্য বীরস্য পত্নীশালা পত্ন্যা সহ শয়নস্য গৃহমিব দৈবেন সুখসঞ্চারা কৃতা তদেব মনীষিণঃ, অস্য বীরস্য স্ববাহিন্যা নিজসেনায়াঃ, হবির্ধানং হবনীয়দ্রব্যাধারমাহুঃ। ক্ষেপণীয়রক্তাধারকত্বাৎ ॥৬৪॥

বেতসলতা, যে নদী নিহত হস্তী বহন করে, রক্তই যাহার জল, সেই জলে যাহা সম্পূর্ণ থাকে, পারগামী লোকের পক্ষে যে নদী দুস্তর, নিহত হস্তী সকলই যাহার মহাকুম্ভীর, যে নদী পরলোকের দিকে প্রবাহিত হয় বলিয়া অমঙ্গলস্বরূপা, ঋষ্টিখড়্গ যাহার বিশাল নৌকা, গৃধ্র, কঙ্ক (কোঁচবক) ও কাক যাহার ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নৌকা, মাংসভোজী জন্তুগণ যাহাতে বিচরণ করে এবং যাহা ভীরুজনের মোহ উৎপাদন করিয়া থাকে ॥৫৮—৬২॥

যে বীরের যুদ্ধযজ্ঞস্থল শত্রুগণের মস্তক, অশ্বগণের মস্তক ও হস্তিগণের মস্তকে আচ্ছাদিত হইয়া যায়, সেই বীরের বাসের জন্য আমারই তুল্য স্বর্গলোক নির্দ্দিষ্ট থাকে ॥৬৩॥

যে বীর বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখদেশকে পত্নীর গৃহ করিয়া ফেলেন, জ্ঞানীরা সেই বীরের নিজ সৈন্যের সম্মুখভাগকে যুদ্ধযজ্ঞের হবনীয় দ্রব্যের আধার বলিয়া থাকেন ॥৬৪॥

---

(৬৩) · শিরোভির্ব্যবকীর্য্যতে—নি।

সদস্যা দক্ষিণা যোধা আগ্নীধ্রাশ্চোত্তরাং দিশম্ ।
শক্রসেনা কলত্রস্য সর্ব্বলোকা ন দূরতঃ ॥৬৫
যদা তূভয়তো ব্যূহে ভবত্যাকাশমগ্রতঃ ।
সাস্য বেদিস্তদা যজ্ঞৈর্নিত্যং বেদাস্ত্রয়োঽগ্নয়ঃ ॥৬৬॥
যস্তু যোধঃ পরাবৃত্তঃ সন্ত্রস্তো হন্যতে পরৈঃ ।
অপ্রতিষ্ঠঃ স নরকং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬৭॥
যস্য শোণিতবেগেন বেদিঃ স্যাৎ সংপরিপ্লুতা ।
কেশমাংসাস্থিসম্পূর্ণা স গচ্ছেৎ পরমাং গতিম্ ॥৬৮॥
যস্তু সেনাপতিং হত্বা তদ্যানমধিরোহতি ।
স বিষ্ণুবিক্রমক্রামী বৃহস্পতিসমঃ প্রভুঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

সদস্যা ইতি। যস্য দক্ষিণা দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনো যোধাঃ সদস্যাঃ, উত্তরাং দিশমাশ্রিতা যোধাশ্চ আগ্নীধ্রাঃ তদাখ্যা ঋত্বিজো ভবন্তি, শক্রসেনৈব কলত্রং সুখাবগাহনযোগ্যতয়া ভার্য্যা যস্য তস্য তাদৃশস্য বীরস্য সর্ব্বলোকাঃ সর্ব্বে স্বর্গা দূরতো ন বর্ত্তন্তে আসন্না এব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৬৫॥

যদেতি। যদা তু উভয়তঃ উভবস্মিন্নেব ব্যূহে যস্য বীরস্য অগ্রতঃ আকাশং ভয়েনান্যেষা মপসরণাৎ অবকাশো ভবতি, তদা অস্য বীরস্য সা আকাশরূপা বেদির্যুদ্ধযজ্ঞভূমিরূপা ভবতি, তত্র চ যজ্ঞৈর্নিত্যমেব স্থীয়তে ত্রয়ো বেদাঃ অগ্নয়শ্চ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ ॥৬৬॥

য ইতি। পরাবৃত্তঃ বিপক্ষায় পৃষ্ঠদর্শী। অপ্রতিষ্ঠঃ অস্থিরঃ ॥৬৭॥

যস্যেতি। শোণিতবেগেন বেগনির্গতরুধিরেণ, বেদির্যুদ্ধযজ্ঞভূমিঃ ॥৬৮॥

য ইতি। সেনাপতিং বিপক্ষস্য। বিষ্ণুবৎ বিক্রমেণ ক্রামতি শত্রুমাক্রামতীতি সঃ, বৃহস্পতিসমো বুদ্ধৌ, প্রভুঃ শৌর্য্যপ্রভাবশালী চ গীয়ত ইতি শেষঃ ॥৬৯॥

যে বীরের দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী যোদ্ধারা সদস্য, উত্তরদিগ্বর্ত্তী যোদ্ধারা আগ্নীধ্র এবং শক্রসেনা ভার্য্যাস্বরূপ হয়, সেই বীরের সকল স্বর্গই সন্নিহিত হইয়া থাকে ॥৬৫॥

যখন স্বপক্ষসৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের সম্মুখভাগে উপস্থিত হইলে পর যাঁহার সম্মুখদেশ জনশূন্য হইয়া যায়, তখন সেই বীরের সেই শূন্য স্থানই যুদ্ধযজ্ঞের বেদী হয় এবং সর্ব্বদাই সেই স্থানে যজ্ঞ, তিনটী বেদ ও তিনটী অগ্নি অবস্থান করে ॥৬৬॥

আর যে যোদ্ধা ভীত ও অস্থির হইয়া ফিরিয়া দাঁড়াইবার সময়ে বিপক্ষকর্তৃক নিহত হয়, সেই যোদ্ধা নরকে গমন করে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬৭॥

যে বীরের দেহ হইতে বেগনির্গত রক্তে রণভূমি আপ্লুত এবং কেশ, মাংস ও অস্থিতে আবৃত হইয়া যায়, তিনি উত্তম গতি লাভ করেন ॥৬৮॥

(৬৬) নিত্যং ব্যাহাপ্লযোঽগ্নয়ঃ—নি।

নায়কং তৎকুমারং বা যো বা স্যাত্তত্র পূজিতঃ।
জীবগ্রাহং প্রগৃহ্লাতি তস্য লোকা যথা মম ॥৭০॥
আহবে তু হতং শূরং ন শোচেত কথঞ্চন।
অশোচ্যো হি ততঃ শূরঃ স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৭১॥
ন হ্যন্নং নোদকং তস্য ন স্নানং নাপ্যশৌচকম্।
হতস্য কর্ত্তুমিচ্ছন্তি তস্য লোকান্ শৃণুষ্ব মে ॥৭২॥
বরাপ্সরঃসহস্রাণি শূরমায়োধনে হতম্।
ত্বরমাণানি ধাবন্তি মম ভর্ত্তা ভবেদিতি ॥৭৩॥
এতত্তপশ্চ পুণ্যঞ্চ ধর্ম্মশ্চৈব সনাতনঃ।
চত্বারশ্চাশ্রমাস্তস্য যো যুদ্ধমনুপালয়েৎ ॥৭৪॥

ভাবতকৌমুদী

নায়কমিতি। নায়কং স্বামিনম্। পূজিতো বীবত্বগৌববেণ সম্মানিতঃ। জীবং গৃহীত্বেতি জীবগ্রাহং 'জীবে গ্রহঃ' ইতি ণম্ ॥৭০॥

আহব ইতি। আহবে যুদ্ধে। অশোচ্যঃ শোকাবিষয়ীকৃতঃ ॥৭১॥

নহীতি। অন্নং শ্রাদ্ধে দেযম্, উদকং তর্পণীযম্ ॥৭২॥

বরেতি। আয়োধনে যুদ্ধে। অযং মম ভর্ত্তা ভবেদিতি কাময়িত্বেতি শেষঃ ॥৭৩॥

যে বীব বিপক্ষের সেনাপতিকে বধ কবিযা তাঁহাব যানে আবোহণ করিতে পাবেন, তিনি বিষ্ণুব ন্যায বিক্রমশালী, বৃহস্পতিব তুল্য বুদ্ধিমান্ এবং অসাধাবণ বীব বলিয়া কথিত হন ॥৬৯॥

বিপক্ষেব সেনানায়ক কিংবা তাঁহাব পুত্র অথবা সেই পক্ষে যিনি বীবত্বগৌরবে গৌববান্বিত থাকেন, তাঁহাদেব কাহাকেও জীবিত অবস্থায় যিনি ধবিতে সমর্থ হন, সেই বীরের বাসেব জন্য আমারই তুল্য স্বর্গ নির্দ্দিষ্ট হয় ॥৭০॥

যে বীর যুদ্ধে নিহত হন, আত্মীযেরা তাঁহাব জন্য কোন প্রকারেই শোক করিবে না। কেন না, যাঁহার জন্য শোক না কবা হয়, সেই বীব সর্ব্বলোকে গমন কবেন ॥৭১॥

যে বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হন, তাঁহাব আত্মীয়েবা স্নান, অশৌচ বা তাঁহাব জন্য তর্পণ কিংবা শ্রাদ্ধ কবিতে ইচ্ছা কবেন না। অম্বরীষরাজ! আর আপনি আমার নিকট সেই বীরের স্বর্গলোকেব বিষয় শ্রবণ করুন ॥৭২॥

বীর সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইলেই 'ইনি আমাব ভর্ত্তা হইবেন' এইরূপ কামনা করিয়া উত্তম উত্তম বহুতর অপ্সরা ত্বরান্বিত হইয়া তাঁহাব দিকে ধাবিত হইতে থাকে ॥৭৩॥

(৭৩)·· ববাপ্সবা সহস্রাণি · ত্বরমাণাভিধাবন্তি—বঙ্গ। (৭৪) যো যুদ্ধে ন পলায়তে—নি।

বৃদ্ধবালৌ ন হন্তব্যৌ ন চ স্ত্রী নৈব পৃষ্ঠতঃ।
তৃণপূর্ণমুখশ্চৈব তবাস্মীতি চ যো বদেৎ ॥৭৫॥
জম্ভং বৃত্রং বলং পাকং শতমায়ং বিরোচনম্।
দুর্ব্বার্য্যঞ্চৈব নমুচিং নৈকমায়ঞ্চ শম্বরম্ ॥৭৬॥
বিপ্রচিত্তিঞ্চ দৈতেয়ং দনোঃ পুত্রাংশ্চ সর্ব্বশঃ।
প্রহ্লাদঞ্চ নিহত্যাজৌ ততো দেবাধিপোঽভবম্ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যেতচ্ছক্রবচনং নিশম্য প্রতিগৃহ্য চ।
যোধানামাত্মনঃ সিদ্ধিমম্বরীষোঽভিপন্নবান্ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ইন্দ্রাম্বরীষসংবাদে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি। এতৎ যুদ্ধধর্ম্মানুপালনং পুণ্যং স্নানাদিজন্যম্। আশ্রমা আশ্রমধর্ম্মা, যুদ্ধং যুদ্ধধর্ম্মম্ ॥৭৪॥

বৃদ্ধেতি। তৃণপূর্ণমুখঃ স্বপ্রতিজ্ঞায়াঃ স্থিরত্বজ্ঞাপনায় দন্তধৃততৃণঃ ॥৭৫॥

জম্ভমিতি। জম্ভাদীন্যসুরনামানি। শতং শতবিধা মায়া যস্য তম্। নৈকা অনেকবিধা মায়া যস্য তম্। নিহত্যেতি প্রহ্লাদপক্ষে বিজিত্য ॥৭৬—৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বলোহময়ৈঃ বস্তু যৎ কিঞ্চিদযজ্ঞিয়ং দ্রব্যম্ ॥৪৭—৪৯॥ হবির্ধানং হবিষঃ স্থাপনস্থলম্ ॥৫০—৫৭॥ শোণিতসম্ভবাতা শোণিতৌঘময়ী ॥৫৮—৯৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৫॥

যে বীর এই যুদ্ধধর্ম্ম পালন করেন, তাঁহার ইহা তপস্যার ধর্ম্ম, স্নানাদির ধর্ম্ম, সনাতন ধর্ম্ম ও চারিটী আশ্রমের ধর্ম্মস্বরূপ হইয়া থাকে ॥৭৪॥

বালক, বৃদ্ধ, স্ত্রী এবং যে লোক দন্তে তৃণ লইয়া 'আমি আপনারই লোক' এইরূপ বলিবে, তাহাকে বধ করিবে না, আর পিছনের দিক্ হইতে কাহাকেও বধ করিবে না ॥৭৫॥

রাজা অম্বরীষ! জম্ভ, বৃত্র, বল, পাক, অতিমায়াবী বিরোচন, দুর্দ্ধর্ষ নমুচি, বহুবিধ মায়াকারী শম্বর, দিতির পুত্র বিপ্রচিত্তি ও দনুর সমস্ত পুত্রকে বধ করিয়া এবং যুদ্ধে প্রহ্লাদকে জয় করিয়া, তাহার পরেই আমি দেবাধিপতি হইয়াছি' ॥৭৬—৭৭॥

---

* '...অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষণ্ণবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
প্রতর্দ্দনো মৈথিলশ্চ সংগ্রামং যত্র চক্রতুঃ ॥১॥
যজ্ঞোপবীতী সংগ্রামে জনকো মৈথিলো যথা।
যোধানুদ্ধর্ষয়ামাস তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ॥২॥
জনকো মৈথিলো রাজা মহাত্মা সর্ব্বতত্ত্ববিৎ।
যোধান্ স্বান্ দর্শয়ামাস স্বর্গং নরকমেব চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। যোধানাং সুদেবাদীনাম্, সিদ্ধিং তাদৃশসুখনিষ্পত্তিম্। অভিপন্নবান্ সম্ভবপরত্বে-নাঙ্গীকৃতবান্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

অত্রেতি। ইমমপীতি সম্বন্ধঃ। মৈথিলো মিথিলারাজো জনকঃ ॥১॥

যজ্ঞেতি। যজ্ঞোপবীতীত্যনেন সর্ব্বদা দ্বিজাতিকর্ম্মতৎপরতয়া মহাতপঃপ্রভাবঃ সূচিতঃ ॥২॥

জনক ইতি। দর্শয়ামাস তপঃপ্রভাবেণৈবেত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'অম্বরীষরাজা দেবরাজের এইরূপ বাক্য শুনিয়া এবং তাহা গ্রহণ করিয়া, সুদেবপ্রভৃতি যোদ্ধাদের ও নিজের তাদৃশ সুখসিদ্ধি সম্ভবপর বলিয়া স্বীকার করিলেন' ॥৭৮॥

———:০:———

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে প্রতর্দ্দনরাজা ও মিথিলাধিপতি জনকরাজা যে যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্তও এই বিষয়ে মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির! যজ্ঞোপবীতধারী মিথিলাধিপতি জনক যে ভাবে আপন সৈন্যগণকে যুদ্ধে উৎসাহিত করিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

মহাত্মা ও সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞ মিথিলার রাজা জনক একদা যোগবলে আপন সৈন্যদিগকে স্বর্গ ও নরক প্রত্যক্ষ দেখাইয়াছিলেন ॥৩॥

অভীরূণামিমে লোকা ভাস্বন্তো হন্ত পশ্যত।
পূর্ণা গন্ধর্ব্বকন্যাভিঃ সর্ব্বকামদুহোঽক্ষয়াঃ ॥৪॥
ইমে পলায়মানানাং নরকাঃ প্রত্যুপস্থিতাঃ।
অকীর্ত্তিঃ শাশ্বতী চৈব যতিতব্যমনন্তরম্ ॥৫॥
তান্ দৃষ্ট্বারীন্ বিজয়ত ভূত্বা সংত্যাগবুদ্ধয়ঃ।
নরকস্যাপ্রতিষ্ঠস্য মা ভূত বশবর্ত্তিনঃ ॥৬॥
ত্যাগমূলং হি শূরাণাং স্বর্গদ্বারমনুত্তমম্।
ইত্যুক্তাস্তে নৃপতিনা যোধাঃ পরপুরঞ্জয়! ॥৭॥
অজয়ন্ত রণে শত্রূন্ হর্ষয়ন্তো নরেশ্বরম্।
তস্মাদাত্মবতা নিত্যং স্থাতব্যং রণমূর্দ্ধনি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীরূণামিতি। লোকাঃ স্বর্গাঃ, ভাস্বন্ত উজ্জ্বলাঃ। সর্ব্বান্ কামান্ দুহন্তি দদতীতি তে ॥৪॥

ইম ইতি। শাশ্বতী চিরন্তনী, যতিতব্যমপলায়নায় ॥৫॥

তানিতি। তান্ এতান্ স্বর্গনরকান্ দৃষ্ট্বা, সংত্যাগে সম্যক্প্রাণবিসর্জ্জনে বুদ্ধির্যেষাং তে তাদৃশা ভূত্বা, অরীন্ বিজয়ত। অপ্রতিষ্ঠস্য অসীমস্য নরকস্য, বশবর্ত্তিনো মা ভূত যূয়ং ন ভবত ॥৬॥

ত্যাগেতি। অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্। আত্মবতা যত্নবতা ॥৭—৮॥

'সৈন্যগণ! তোমরা গন্ধর্ব্বকন্যাগণে পরিপূর্ণ, সর্ব্বাভীষ্টদাতা ও অক্ষয়—এই সাহসী বীরগণের উজ্জ্বল স্বর্গসকল দর্শন কর ॥৪॥

এই আবাব পলায়মান কাপুরুষগণেব নবক উপস্থিত হইল। তাঁহাদের চিরস্থায়ী অকীর্ত্তিও হইয়া থাকে। অতএব সৈন্যগণ! ইহার পব তোমাদের সাহসী হইবার পক্ষে যত্ন করা কর্ত্তব্য ॥৫॥

সৈন্যগণ! এই সেই স্বর্গ ও নরক দর্শন কবিয়া তোমবা প্রাণ বিসর্জ্জনে কৃতনিশ্চয় হইয়া শত্রুগণকে জয় কর; কিন্তু ইহার অন্যথা কবিযা অসীম নরকের বশবর্ত্তী হইও না ॥৬॥

কাবণ, বীরগণেব সর্ব্বোত্তম স্বর্গদ্বারে প্রবেশ কবিবার পক্ষে একমাত্র ত্যাগই প্রধান হেতু।' বিপক্ষনগববিজয়ী যুধিষ্ঠির! জনকরাজা এইরূপ বলিলে, সেই যোদ্ধাবা তাঁহার আনন্দ উৎপাদন কবিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিপক্ষ প্রতর্দ্দনের সৈন্যগণকে জয় করিয়াছিল। অতএব জয়াভিলাষী মানুষ সর্ব্বদাই রণস্থলে থাকিবেন ॥৭—৮॥

---

(৮)·· তস্মাত্ত্যক্তাত্মনা নিত্যম্—নি।

গজানাং রথিনো মধ্যে রথানামনুসাদিনঃ।
সাদিনামন্তরে স্থাপ্যং পাদাতমপি দংশিতম্ ॥৯॥
য এবং ব্যূহতে রাজা স নিত্যং জয়তি দ্বিষঃ।
তস্মাদেবং বিধাতব্যং নিত্যমেব যুধিষ্ঠির! ॥১০॥
সর্ব্বে স্বর্গতিমিচ্ছন্তি সুযুদ্ধেনাতিমন্যবঃ।
ক্ষোভয়েয়ুরনীকানি সাগরং মকরা যথা ॥১১॥
হর্ষয়েয়ুর্বিষণ্ণাংশ্চ ব্যবস্থাপ্য পরস্পরম্।
জিতাঞ্চ ভূমিং রক্ষেত ভগ্নান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতৈবেতিহাসং সমাপ্য যুধিষ্ঠিরমুপদিশতি গজানামিতি। গজানাং মধ্যে রথিনঃ স্থাপ্যা, রথানামনু পশ্চাৎ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ, স্থাপ্যাঃ। সাদিনামন্তরে মধ্যে, দংশিতং সন্নদ্ধং পাদাতমপি পদাতিগণশ্চ, স্থাপ্যম্ ॥৯॥

য ইতি। ব্যূহতে ব্যূহং রচয়তি। বিধাতব্যং জিগীষুণা ॥১০॥

সর্ব্ব ইতি। স্বর্গতিং স্বর্গগমনম্। অতিমন্যবঃ অধিকক্রোধাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ॥১১॥

হর্ষেতি। বিষণ্ণান্ স্বপক্ষান্। ভগ্নান্ পরাজিতান্, বিপক্ষান্ নাত্যনুসারয়েৎ আধিক্যেন পুনর্ন স্বসৈন্যং প্রেরয়েৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি। অত্র শূরপ্রোৎসাহনে বিষয়ে, মৈথিলো জনকঃ ॥১॥ যজ্ঞোপবীতীত্যনেন সংগ্রামস্য যজ্ঞত্বাত্তত্র প্রায়শ্চেন ভাব্যমিতি দর্শিতম্ ॥২॥ দর্শয়ামাস যোগবলেন ॥৩—৮॥ গজানাং মধ্যে রথিনঃ, রথিনাং

রাজা গজারোহী সৈন্যগণের মধ্যে রথারোহী সৈন্যগণকে, রথারোহী সৈন্যগণের পশ্চাতে অশ্বারোহী সৈন্যদিগকে এবং অশ্বারোহী সৈন্যদিগের মধ্যে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পদাতিগণকে স্থাপন করিবেন ॥৯॥

যে রাজা এইভাবে ব্যূহ রচনা করেন, তিনি সর্ব্বদাই শত্রুগণকে জয় করিতে পারেন। অতএব যুধিষ্ঠির! সর্ব্বদাই এইরূপ ব্যূহ রচনা করা উচিত ॥১০॥

ক্ষত্রিয়েরা সকলেই ন্যায় যুদ্ধ করিয়া স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছা করেন। অতএব মকরগণ যেমন সমুদ্র বিক্ষুব্ধ করে, তেমন ক্ষত্রিয়েরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিপক্ষসৈন্য-গণকে বিক্ষুব্ধ করিবেন ॥১১॥

আপন সৈন্যেরা অবসন্ন হইয়া পড়িলে, তাহাদিগকে পূর্ব্বের ন্যায় ব্যূহভাবে পরস্পর স্থাপন করিয়া উৎসাহিত করিবেন এবং বিজিত ভূমি রক্ষা করিবেন। কিন্তু

---

(১১) স্বর্গে সুকৃতমিচ্ছন্তঃ—নি।

পুনরাবর্ত্তমানানাং নিরাশানাঞ্চ জীবিতে।
বেগঃ সুদুঃসহো রাজংস্তস্মান্নাত্যনুসারয়েৎ ॥১৩॥
নহি প্রহর্ত্তুমিচ্ছন্তি শূরাঃ প্রদ্রবতো ভৃশম্।
তস্মাৎ পলায়মানানাং কুর্য্যান্নাত্যনুসারণম্ ॥১৪॥
চরাণামচরা হ্যন্নমদংষ্ট্রা দংষ্ট্রিণামপি।
আপঃ পিপাসতামন্নমন্নং শূরস্য কাতরাঃ ॥১৫॥
সমানপৃষ্ঠোদরপাণিপাদাঃ পরাভবং ভীরবো বৈ ব্রজন্তি।
অতো ভয়ার্ত্তাঃ প্রণিপত্য ভূয়ঃ কৃত্বাঞ্জলীনুপতিষ্ঠন্তি শূরান্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু কথং ভগ্নান্ বিপক্ষান্ নাত্যনুসারয়েদিত্যাহ পুনরিতি। জীবিতে জীবনে ॥১৩॥

উক্তার্থে কারণান্তরমাহ নেতি। প্রদ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥১৪॥

চরাণামিতি। অচরা আম্রফলাদয়ঃ, চরাণাং জঙ্গমানাং মনুষ্যাদীনাম্ অন্নম্ অন্নরূপাঃ খাদ্যাঃ, অদংষ্ট্রা দন্তহীনা মৎস্যাদয়ঃ, দংষ্ট্রিণাং তীক্ষ্ণবিশালদন্তবতাং মীনাদীনাম্ অন্নমিতি সম্বন্ধঃ। আপো জলম্, পিপাসতাং পাতুমিচ্ছতামন্নম্, তথা কাতরা ভীরবঃ, শূরস্য অন্নম্ অন্নবদায়ত্তীকর্ত্তব্যা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে সাদিনঃ, সাদিনাং মধ্যে পাদাতম্ ॥৯—১১॥ নাত্যনুসারয়েন্নাতিদ্রাবয়েৎ পরাবৃত্তিভয়াৎ ॥১২॥ তদেবাহ পুনরিতি ॥১৩—১৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষন্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৬॥

বিপক্ষসৈন্যেরা পরাজিত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১২॥

কারণ, রাজা! পলায়মান বিপক্ষেরা জীবনে নিরাশ হইয়া ফিরিয়া আসিতে লাগিলে, তাহাদের বেগ অত্যন্ত দুঃসহই হইয়া থাকে। অতএব রাজা তৎকালে আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৩॥

বিশেষ কারণ এই যে, বীরেরা পলায়মান বিপক্ষগণকে অধিক প্রহার করিবার ইচ্ছা করেন না। অতএব বিপক্ষেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, রাজা আপন সৈন্যগণকে অধিক দূর তাহাদের অনুসরণ করাইবেন না ॥১৪॥

স্থাবর বস্তু জঙ্গম প্রাণিগণের খাদ্য, দন্তহীন প্রাণিগণ তীক্ষ্ণদন্তশালী প্রাণিগণের খাদ্য, জল পিপাসুগণের খাদ্য এবং কাতর মানুষেরা বীর পুরুষগণের খাদ্য (আয়ত্ত) হইয়া থাকে ॥১৫॥

---

(১৫)·· অপাণয়ঃ পাণিমতামন্নম্ · নি।

শূববাহুষু লোকোঽয়ং লম্বতে পুত্রবৎ সদা।
তস্মাৎ সর্ব্বেষু লোকেষু শূরঃ সম্মানমর্হতি ॥১৭॥
নহি শৌর্য্যাৎ পরং কিঞ্চিত্ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতে।
শূবঃ সর্ব্বং পালয়তি সর্ব্বং শূবে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে ষণ্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

সপ্তনবততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যথা জয়ার্থিনঃ সেনাং নয়ন্তি ভরতর্ষভ।।
ঈষদ্ধর্ম্মং প্রপীড্যাপি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ সমানেতি। উপতিষ্ঠন্তি শবণত্বেনোপগচ্ছন্তি। অতঃ শূবৈঃ ভীরুষু ন প্রহর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

শূবেতি। পুত্রবৎ শিশুসুতবৎ ॥১৭॥

নহীতি। পবমুৎকৃষ্টম্। পালয়তি দুষ্টনিগ্রহাদিনা ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকাযাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে ষণ্নবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

পৃষ্ঠ, উদব, হস্ত ও পদ এই সকল অঙ্গ বীবগণেব সমান হইলেও ভীরুগণ পবাভব পাইয়া থাকে। সেই জন্যই ভীরুগণ অত্যন্ত প্রণিপাত কবিযা কৃতাঞ্জলি হইয়া বীরগণের নিকটে উপস্থিত হয় ॥১৬॥

এই সমস্ত দুর্ব্বল লোকই শিশুপুত্রগণেব ন্যায় বীবগণেব বাহুতে ঝুলিতে থাকে, অতএব সমস্ত লোকের নিকটেই বীব ব্যক্তি সম্মান প্বাইযা থাকেন ॥১৭॥

এই ত্রিভুবনে বীবত্ব অপেক্ষা উত্তম গুণ আব কিছু নাই। কাবণ, বীব সমস্ত রক্ষা করেন এবং বীবেব উপবেই সমস্ত প্রতিষ্ঠিত থাকে' ॥১৮॥

———:*:———

* '. নবনবতিতমোঽধ্যায়:' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

সত্যেন হি স্থিতো ধর্ম্ম উপপত্ত্যা তথাপরে।
সাধ্বাচারতয়া কেচিত্তথৈবৌপয়িকাদপি ॥২॥
উপায়ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি সিদ্ধার্থানর্থধর্ম্ময়োঃ।
নির্ম্মর্য্যাদা দস্যবস্তু ভবন্তি পরিপন্থিনঃ ॥৩॥
তেষাং প্রতিবিঘাতার্থং প্রবক্ষ্যাম্যথ নৈগমম্।
কার্য্যাণাং সর্ব্বসিদ্ধ্যর্থং তানুপায়ান্নিবোধ মে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

যথেতি। সেনাং ভীরুসৈন্যম্, নয়ন্তি যুদ্ধায়াগ্রেসরীকুর্ব্বন্তি। প্রপীড্য কূটকৌশলাবলম্বনেন কথঞ্চিৎ ক্ষীণীকৃত্য ॥১॥

সত্যেনেতি। ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মঃ, সত্যেন স্থিতো ভবতীতি স্বমতম্। তথা অপরে উপপত্ত্যা তত্তৎকালোচিতয়া যুক্ত্যা স ধর্ম্মঃ স্থিতো ভবতীতি মন্যন্তে। কেচিৎ সাধ্বাচারতয়া শিষ্টাচারানুসরণেন স ধর্ম্মঃ স্থিতো ভবতীত্যঙ্গীকুর্ব্বন্তি, তথৈবান্যে ঔপয়িকাৎ যথাসম্ভবসামাদ্যুপায়াবলম্বনাদপি, স ধর্ম্মঃ স্থিতো ভবতীতি নির্ণয়ন্তি ॥২॥

উপায়েতি। সিদ্ধাঃ সর্ব্বত্রৈব নিষ্পন্না অর্থাঃ প্রয়োজনানি যেভ্যস্তান্, উপায়ধর্ম্মান্ বক্ষ্যামি। কিন্তু নির্ম্মর্য্যাদা স্বপরগৌরবহানিকরা দস্যবস্তু সর্ব্বত্রৈব অর্থধর্ম্ময়োঃ পরিপন্থিনো বিঘাতকা ভবন্তি ॥৩॥

তেষামিতি। নৈগমং শাস্ত্রোক্তমুপায়সমূহম্। সর্ব্বসিদ্ধ্যর্থং সর্ব্বথা নিষ্পত্ত্যর্থম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি. নয়ন্তি ভীতানপি রাজভয়প্রদর্শনেন পুরস্কুর্ব্বন্তি ॥১॥ সত্যং ক্ষত্রধর্ম্মঃ, উপপত্তির্মরণনিশ্চয়ঃ, সাধ্বাচারঃ শিষ্টাচারঃ, ঔপয়িক উক্তভয়প্রদর্শনজা প্রবৃত্তিঃ এতৈশ্চতুর্ভির্হেতুভির্দ্ধর্ম্মঃ স্থিতঃ স্থিরো ভবতি ॥২॥ সিদ্ধার্থান্ সন্তঃ ফলান্ তেষাঞ্চ যেঽর্থধর্ম্ময়োর্নির্ম্মর্য্যাদাস্তে পরিপন্থিনো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! জয়াভিলাষী রাজারা ধর্ম্মের ঈষৎ হানি করিয়াও যেভাবে ভীরু সৈন্যগণকে অগ্রবর্ত্তী করেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম সত্যের গুণেই স্থির থাকে, ইহা আমার মত। অন্য মনস্বীরা বলেন—কালোচিত যুক্তি অবলম্বন করিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম অক্ষুণ্ণ থাকে, কেহ কেহ বলেন—ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম শিষ্টাচারের গুণে স্থায়ী হয়। আবার অনেকে বলিয়া থাকেন—যথাসম্ভব সামাদি উপায় অবলম্বন করিলেও ক্ষত্রিয় ধর্ম্ম থাকিয়া যায় ॥২॥

যুধিষ্ঠির! প্রয়োজনসিদ্ধির মূল উপায় ধর্ম্ম সকল পরে বলিব; কিন্তু প্রথমে এই বলিতেছি যে, মর্য্যাদাশূন্য দস্যুরা সর্ব্বত্রই অর্থ ও ধর্ম্মের পরিপন্থী হইয়া থাকে ॥৩॥

উভে প্রজ্ঞে বেদিতব্যে ঋজ্বী বক্রা চ ভারত।
জানন্ বক্রাং ন সেবেত প্রতিবাধেত চাগতাম্ ॥৫॥
অমিত্রা এব রাজানং ভেদেনোপচরন্ত্যুত।
তাং রাজা নিকৃতিং জানন্ যথাঽমিত্রান্ প্রবাধতে ॥৬॥
গজানাং পার্থ! বর্ম্মাণি গোবৃষাজগরাণি চ।
শল্যকণ্টকলোহানি তনুত্রচমরাণি চ ॥৭॥
সিতপীতানি শস্ত্রাণি সন্নাহাঃ পীতলোহিতাঃ।
নানারঞ্জনরক্তাঃ স্যুঃ পতাকাঃ কেতবশ্চ হ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

উভে ইতি। প্রজ্ঞে বুদ্ধী, বেদিতব্যে বাজ্ঞা শিক্ষিতব্যে, ঋজ্বী সবলা। প্রতিবাধেত নিবারয়েৎ। আগতাং বক্রাং প্রজ্ঞাম্ ॥৫॥

অমিত্রা ইতি। অমিত্রা অন্তঃশত্রব এব ভেদেন তদন্তবঙ্গমধ্যে ভেদোৎপাদনেন, বাজানম্, উপচবন্তি বহিঃ সদ্ভাবেন ব্যবহরন্তি। উতেতি পাদপূবণে। বাজা তামন্তঃশত্রুকৃতাম্, নিকৃতিং শঠতাম্, জানন্নেব যথা অমিত্রান্ তানন্তঃশত্রূন্, প্রবাধতে উৎসাদয়তি তথৈব তাং নিকৃতিমপি প্রবাধেত ॥৬॥

হস্তিনাং বর্ম্মপ্রকাবমুপদিশতি গজানামিতি। হে পার্থ! গাবো ধেনবঃ, বৃষাঃ পুঙ্গবাঃ, অজগবা বৃহৎসর্পাশ্চ তেষামিমানীতি তানি চর্ম্মাণি। ইদমর্থে অণি, উত্তবপদস্য বৃদ্ধিঃ। শল্যানাং জন্তুবিশেষাণাং কণ্টকানি স্বাভাবিককণ্টকযুক্তানি চর্ম্মাণি, লোহানি লৌহময়ানি পট্টানি চ, তনুং দেহং ত্রায়ন্তে অস্ত্রাঘাতাৎ বক্ষন্তীতি তনুত্রাণি তদ্রূপাণি, চমবাণি চমবাখ্যমৃগচর্ম্মাণি চ, গজানাং বর্ম্মাণি ভবেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

অতএব তাহাদেব বাধা কবিবাব জন্য এবং সর্ব্বপ্রকাবে কার্য্যসিদ্ধি করিবাব নিমিত্ত শাস্ত্রোক্ত উপায় সকল বলিতেছি, তাহা তুমি আমাব নিকট শ্রবণ কব ॥৪॥

ভরতনন্দন! সবল ও কুটিল দুই প্রকাব বুদ্ধিই বাজাবা শিক্ষা কবিবেন। তাহাব মধ্যে জানিয়া শুনিয়া প্রথমেই কুটিল বুদ্ধি অবলম্বন কবিবেন না এবং সেই কুটিল বুদ্ধি নিজে আসিয়া উপস্থিত হইলেও তাহাব বাধাই কবিবেন ॥৫॥

অন্তঃশত্রুরাই অন্তবঙ্গমধ্যে ভেদ ঘটাইয়া বাহিবে সদ্ভাব দেখাইতে থাকিয়া রাজাব অনিষ্টাচবণ কবে। বাজা সেই শঠতা বুঝিতে পাবিয়াই সেই শত্রুগণকে যেমন উৎসন্ন কবিবেন, তেমন সে শঠতাও নষ্ট কবিযা দিবেন ॥৬॥

পৃথানন্দন! ধেনু, বৃষ ও বৃহৎ সর্পেব চর্ম্ম, কণ্টকময় শেজাকব চর্ম্ম, লৌহময় পট্ট ও মৃগচর্ম্ম—এইগুলি দিযাই বাজা হস্তিগণেব বর্ম্ম নির্ম্মাণ কবিবেন ॥৭॥

(৭) তনুত্রাণি মতানি চ—নি।

ঋষ্টয়স্তোমরাঃ খড়্গা নিশিতাশ্চ পরশ্বধাঃ।
ফলকান্যথ চর্ম্মাণি প্রতিকল্প্যান্যনেকশঃ ॥৯॥
অভিনীতানি শস্ত্রাণি যোধাশ্চ কৃতনিশ্চয়াঃ।
চৈত্র্যাং বা মার্গশীর্ষ্যাং বা সেনাযোগঃ প্রশস্যতে ॥১০॥
পক্বশস্যা হি পৃথিবী ভবত্যম্বুমতী তদা।
নৈবাতিশীতো নাত্যুষ্ণঃ কালো ভবতি ভারত! ॥১১॥
তস্মাত্তদা যোজয়েত পরেষাং ব্যসনেঽথবা।
এতে হি যোগাঃ সেনায়াঃ প্রশস্তাঃ পরবাধনে ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

সিতেতি। সিতানি শাণঘর্ষণাদিনা শুভ্রাণি চ পীতানি বহুদিনং যাবৎ ঘৃতাভ্যঙ্গাদিনা পীতবর্ণানি চ তানি, সন্নাহা যুদ্ধবস্ত্রাণি। নানাবঞ্জনরক্তা বহুবিধরঞ্জনদ্রব্যরঞ্জিতাঃ, কেতবো ধ্বজাশ্চ ॥৮॥

ঋষ্টয় ইতি। নিশিতা শাণঘৃষ্টাঃ। ফলকানি মুখানি, প্রতিকল্প্যানি বিধেয়ানি ॥৯॥

অভীতি। অভিনীতানি সর্ব্বথা সুকৌশলেন নির্ম্মিতানি। কৃতনিশ্চয়া জয়ায়। চৈত্র্যাং চৈত্রমাসপূর্ণিমায়াম্, মার্গশীর্ষ্যাম্ অগ্রহায়ণপূর্ণিমায়াম, সেনাযোগঃ সৈন্যসন্নহনম্ ॥১০॥

ননু চৈত্র্যাং মার্গশীর্ষ্যাং বা কথং সেনাযোগঃ প্রশস্যত ইত্যাহ পক্বেতি। অম্বুমতী নির্ম্মল-জলা ॥১১॥

তস্মাদিতি। যোজয়েত সৈন্যং সন্নাহয়েৎ। ব্যসনে বিপদ্যুপস্থিতায়াম্। যোগা অবসরাঃ ॥১২॥

অস্ত্রসকল শুভ্রবর্ণ ও পীতবর্ণ হইবে, যুদ্ধসজ্জা পীতবর্ণ ও রক্তবর্ণ করিবেন এবং পতাকা ও ধ্বজ নানাবিধ রঞ্জনদ্রব্যে রঞ্জিত হইবে ॥৮॥

সুধার ঋষ্টি, তোমর, তরবারি, পরশু, বাণপ্রভৃতির ফলক ও ঢাল অনেক প্রকার করিবেন ॥৯॥

অতিনিপুণতা সহকারে অস্ত্রসকল নির্ম্মাণ করিবেন এবং যোদ্ধারা জয়লাভের জন্য কৃতনিশ্চয় হইবে; আর চৈত্রমাস বা অগ্রহায়ণমাসের পূর্ণিমাতে সৈন্যসজ্জা করা প্রশস্ত বলিয়া জানিবেন ॥১০॥

ভরতনন্দন! তৎকালে ভূমিতে অনেক শস্য পাকিয়া থাকে, জলও নির্ম্মল হয়, আর সেই সময়ে অত্যন্ত শীত বা অত্যন্ত গ্রীষ্ম থাকে না ॥১১॥

অতএব সেই সময়ে রাজা সৈন্যসজ্জা করিবেন, কিংবা বিপক্ষের বিপদ্ উপস্থিত হইলেও সৈন্যসজ্জা করিতে পারেন। কারণ, শত্রুকে আক্রমণ করিবার পক্ষে সৈন্যগণের এইরূপ অবসরই প্রশস্ত ॥১২॥

(১০) চৈত্রে বা মার্গশীর্ষে বা—নি।

জলবান্ তৃণবান্ মার্গঃ সমগম্যঃ প্রশস্যতে।
চারৈঃ সুবিদিতাভ্যাসঃ কুশলৈর্ব্বনগোচরৈঃ ॥১৩॥
নহ্যরণ্যেন শক্যেত গন্তুং মৃগগণৈরিব।
তস্মাৎ সেনাসু তানেব যোজয়ন্তি জয়ার্থিনঃ ॥১৪॥
অগ্রতঃ পুরুষানীকং শক্তং চাপি কুলোদ্গতম্।
আবাসস্তোয়বান্ দুর্গঃ পর্য্যাকাশঃ প্রশস্যতে ॥১৫॥
পরেষামুপসর্পাণাং প্রতিষেধস্তথা ভবেৎ।
আকাশাত্তু বনাভ্যাসং মন্যন্তে গুণবত্তরম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রয়াণপথমাহ জলবানিতি। জলবত্ত্বং সৈন্যাদীনাং স্নানপানাদ্যর্থম্, তৃণবত্ত্বং গজাশ্বাদীনাং ভক্ষণার্থম্, মার্গঃ প্রয়াণপথঃ, সমম্ অনুচ্চাবচতয়া সমানভাবেন গম্যঃ। সুবিদিতঃ সম্যগবগতঃ অভ্যাসঃ সমীপদেশো যস্য সঃ, বনগোচরৈঃ অবগতবনাবস্থৈঃ ॥১৩॥

অথ বনগোচরৈরিতি কথমুক্তমিত্যাহ নহীতি। শক্যেত সৈন্যাদিভিঃ তান্ কুশলান্ বনগোচরাংশ্চ চারান্ ॥১৪॥

প্রয়াণপ্রকারমাহ অগ্রত ইতি। পুরুষানীকং পদাতিসৈন্যম্, শক্তং শৌর্য্যশক্তিমৎ, কুলোদ্গতং সদ্বংশজাতম্। তোয়বান্ স্নানপানাদিসম্পাদনায় জলযুক্তঃ পরিখাবেষ্টিতো বা, পরি সমন্তাৎ আকাশং যস্য সঃ। ভাবার্থা উন্নেয়াঃ ॥১৫॥

নন্বু কথমসৌ প্রশস্যত ইত্যাহ পরেষামিতি। তথা তাদৃশে আবাসে সতি উপসর্পন্তীত্যুপসর্পাস্তেষামাগতানাম্, পরেষাং শত্রূণাম্, প্রতিষেধঃ আকাশলাভেন অস্ত্রক্ষেপসৌকর্য্যাৎ সৈন্যৈর্নিবারণম্,

ভারতভাবদীপঃ

নাশঙ্কা ভবন্তি ॥৩॥ তেষাং দস্যূনাং নৈগমং বেদোক্তমুপায়ম্ ॥৪॥ প্রতীতি। বক্রাং বক্রয়ৈব নাশ্নুৎ ॥৫॥ অমিত্রানিব তাং নিকৃতিং প্রবাধতে বাধেৎ ॥৬॥ গজানাং বর্ম্মাণি বাণঘাতত্রাণানি

যুদ্ধযাত্রার পথের নিকটে জল ও তৃণ থাকিবে এবং উহা সমতল হইবে, আর পথের অবস্থাভিজ্ঞ ও বনের বৃত্তান্তাভিজ্ঞ চরগণের নিকটে পথের নিকটবর্ত্তী স্থানগুলিকে ভাল করিয়া জানিয়া লইতে হইবে ॥১৩॥

সৈন্যেরা হরিণগণের ন্যায় বনের মধ্য দিয়া গমন করিতে সমর্থ হয় না। সেই জন্যই জয়ার্থী রাজারা উক্তবিধ চরগণকে সৈন্যমধ্যে নিযুক্ত করিয়া রাখিয়া থাকেন ॥১৪॥

শক্তিশালী ও সৎকুলজাত পদাতিসৈন্যগণকেই রাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবেন এবং তাহাদের বাসস্থানটী দুর্গম ও পরিখাবেষ্টিত হইবে, আর তাহার সকল দিকেই আকাশ থাকিবে ॥১৫॥

---

(১৫)·· কুলোদ্ভবম্ তোয়বান্ মার্গঃ নি।

বহুভিগুর্ণজাতৈশ্চ যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ।
উপন্যাসো ভবেত্তত্র বলানাং নাতিদূরতঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
উপন্যাসাবতরণং পদাতীনাঞ্চ গূহনম্।
অথ শত্রুপ্রতীঘাতমাপদর্থং পরায়ণম্ ॥১৮॥
সপ্তর্ষীন্ পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা যুধ্যেয়ুরচলা ইব।
অনেন বিধিনা শত্রূন্ জিগীষেতাপি দুর্জ্জয়ান্ ॥১৯॥
যতো বায়ুর্যতঃ সূর্য্যো যত শুক্রস্ততো জয়ঃ।
পূর্ব্বং পূর্ব্বং জ্যায় এষাং সন্নিপাতে যুধিষ্ঠির! ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

ভবেৎ। আকাশাদবকাশাদপি বনস্য অভ্যাসং সমীপদেশম্, গুণবত্তবম্ উৎকৃষ্টতরম্, মন্যন্তে যে যুদ্ধকুশলা জনাস্তে সহসা অপসবণেনাত্মবক্ষাসৌকর্য্যাদিতি ভাবঃ। গুণজাতৈঃ বৃক্ষলতাদিভির্দেহাববণসম্ভবেন সুবিধানমূহৈঃ। তত্র বনাভ্যাসে, নাতিদূবতঃ অনতিদূরদেশে, বলানাং সৈন্যানাম্, উপন্যাসঃ সন্নিবেশনম্, ভবেৎ ॥১৬—১৭॥

উপেতি। পদাতীনাঞ্চ উপন্যাসায়, বূহরূপেণ স্থাপনায়, অবতরণং যানেভ্যঃ অবরোহণম্, গূহনং বনান্তবালে গোপনম্, অথানন্তরং শত্রুপ্রতীঘাতং প্রতীক্ষেতেতি শেষঃ। আপদর্থং পবাক্রমণবিপন্নিবারণার্থম্, পবায়ণং বনমধ্যে পলায়নমপি কুর্য্যাৎ ॥১৮॥

সপ্তর্ষীনিতি। বাত্রৌ সপ্তর্ষীণাং পৃষ্ঠতঃ করণেন, দৃষ্টিতেজঃপ্রতিবন্ধো ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

গবাদীনাং শল্যাদীনি ॥৭—১৭॥ উপন্যাসং ন্যাসস্য ধননিক্ষেপস্য সমীপেঽবতবণং পদাতীনাং গূহনঞ্চ ন্যাসস্যৈব কার্য্যম্। উপাস্তাঃ সবিতবণমিতি পাঠে সদানং যথা স্যাত্তথা জনা উপাস্তা ইতি। পূর্ব্বাহ্ণেষি পদাতীনাং গূহনং পববঞ্চনার্থম্, অথ নিলীয়াগতশত্রুপ্রতিঘাতং কুর্য্যাৎ ॥১৮—২০॥

আবাস স্থানেব সকল দিকে আকাশ থাকিলে আগত শত্রুগণের অনায়াসে নিবাবণ হইতে পাবে। যাঁহাবা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহাবা অনেক গুণ থাকায় আকাশ অপেক্ষাও বনসমীপ দেশকে উৎকৃষ্ট বলিয়া মনে করেন। সেই বনের অনতিদূবে সৈন্য স্থাপন করিতে হইবে ॥১৬—১৭॥

ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত হইবাব জন্য পদাতিগণেব যানবাহন হইতে অবতরণ এবং বৃক্ষান্তবালে যথাসম্ভব আত্মগোপন কবিতে হইবে। তাহাব পর শত্রুগণের আঘাতের প্রতীক্ষা কবিবে; আব বিপদ্ উপস্থিত হইলে বনেব ভিতরে অপসবণ কবিবে ॥১৮॥

যোদ্ধাবা সপ্তর্ষিমণ্ডলকে পিছনেব দিকে রাখিয়া পর্ব্বতেব ন্যায় স্থিব থাকিয়া যুদ্ধ করিবেন। বাজা এই ভাবে দুর্জ্জয় শত্রুগণকেও জয় কবিবাব ইচ্ছা করিতে পাবেন ॥১৯॥

(২০) · যতঃ সোমস্ততো জয়ঃ—নি।

অকর্দ্দমামনুদকামমর্য্যাদামলোষ্টকাম্।
অশ্বভূমিং প্রশংসন্তি যে যুদ্ধকুশলা জনাঃ ॥২১॥
অপঙ্কা গর্ত্তরহিতা রথভূমিঃ প্রশস্যতে।
নীচদ্রুমা মহাকক্ষা সোদকা হস্তিযোধিনাম্ ॥২২॥
বহুদুর্গা মহাকক্ষা বেণুবেত্রসমাকুলা।
পদাতীনাং ক্ষমা ভূমিঃ পর্ব্বতোপবনানি চ ॥২৩॥
পদাতিবহুলা সেনা দৃঢা ভবতি ভারত!।
রথাশ্ববহুলা সেনা সুদিনেষু প্রশস্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যত ইতি। যতো যস্যাং দিশি। বায়ুপ্রভৃতীনাং পৃষ্ঠতঃ স্থাপনেন স্থিতিসৌকর্য্যং স্যাদিতি ভাবঃ। এষাং বায়ুপ্রভৃতীনাং সন্নিপাতে পরস্পরপ্রতিমুখতয়া স্থিতৌ, পূর্ব্বং পূর্ব্বং জ্যায়ঃ শ্রেষ্ঠম্। তথা চ সূর্য্যমভিমুখীকৃত্যাপি, বায়ুং পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাৎ তথা শুক্রমভিমুখীকৃত্যাপি, সূর্য্যং পৃষ্ঠতঃ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২০॥

অকর্দ্দমামিতি। অমর্য্যাদাং ভিত্তিপাদপাদিভিঃ সীমাশূন্যীকৃতাম্ ॥২১॥

অপঙ্কেতি। রথভূমিঃ রথগমনক্ষিতিঃ। মহাকক্ষা তৃণবহুলা ॥২২॥

বহ্বিতি। বেণুবেত্রসমাকুলা বংশবেতসব্যাপ্তা। ক্ষমা গমনযোগ্যা ॥২৩॥

পদাতীতি। সুদিনেষু মেঘবর্ষণগর্জ্জনাদিশূন্যদিবসেষু ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির! যে দিকে বায়ু, যে দিকে সূর্য্য এবং যে দিকে শুক্র থাকেন, সেই দিকে পৃষ্ঠ রাখিয়া যুদ্ধ করিলে জয় হইয়া থাকে, আর বায়ু, সূর্য্য ও শুক্র পরস্পর বিভিন্ন দিকে থাকিলে পূর্ব্ব পূর্ব্ব শ্রেষ্ঠ, অর্থাৎ সূর্য্য ও শুক্রকে সম্মুখে এবং বায়ুকে পৃষ্ঠে রাখিয়া যুদ্ধ করিবে, কিংবা শুক্রকে অভিমুখবর্ত্তী এবং সূর্য্যকে পৃষ্ঠবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ করা কর্ত্তব্য ॥২০॥

যাঁহারা যুদ্ধনিপুণ লোক, তাঁহারা অশ্বগণের গমনের পক্ষে কর্দ্দম, জল, ভিত্তি-প্রভৃতির সীমা ও লোষ্ট্রশূন্য ভূমিরই প্রশংসা করেন ॥২১॥

কর্দ্দম ও গর্ত্তশূন্য ভূমিই রথগমনে প্রশস্ত, আর হস্তিযোদ্ধৃগণের পক্ষে ক্ষুদ্র বৃক্ষ, বহু তৃণ ও জলযুক্ত ভূমিই প্রশস্ত ॥২২॥

পদাতিগণের গমন পক্ষে বহু দুর্গ, প্রচুর তৃণ, বংশ ও বেতসব্যাপ্ত ভূমি এবং পর্ব্বত ও সামান্য বন হইতে পারে ॥২৩॥

ভরতনন্দন! পদাতিবহুল সৈন্য দৃঢ় হইয়া থাকে, আর রথাশ্ববহুল সৈন্য মেঘাড়ম্বরবিহীন দিনে প্রশস্ত ॥২৪॥

(২২) সমা নিরুদকাকাশা—নি। (২৩) বেণুবেত্রাতিবস্তৃতা—নি।

পদাতিনাগবহুলা প্রাবৃট্‌কালে প্রশস্যতে।
গুণানেতান্ প্রসংখ্যায় দেশকালৌ প্রযোজয়েৎ ॥২৫॥
এবং সঞ্চিন্ত্য যো যাতি তিথিনক্ষত্রপূজিতঃ।
বিজয়ং লভতে নিত্যং সেনাং সম্যক্ প্রযোজয়ন্ ॥২৬॥
প্রসুপ্তাংস্তৃষিতান্ শ্রান্তান্ প্রকীর্ণান্নাভিঘাতয়েৎ।
মোক্ষে প্রয়াণে চলনে পানভোজনকালয়োঃ ॥২৭॥
অতিক্ষিপ্তান্ ব্যতিক্ষিপ্তান্ নিহতান্ প্রতনূকৃতান্।
অবিশ্রব্ধান্ কৃতারম্ভানুপন্যাসান্ প্রতাপিতান্।
বহিশ্চরানুপন্যাসান্ কৃতবেশ্মানুসারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

পদাতীতি। পদাতয়ো নাগা গজাশ্চ বহুলা যস্যাং সা তাদৃশী সেনা। প্রসংখ্যায় অবধার্য্য, প্রযোজয়েৎ অনুসরেৎ ॥২৫॥

এবমিতি। তিথিনক্ষত্রাণি পূজিতানি যাত্রাদৌ প্রশস্ততয়া আদৃতানি যেন সঃ ॥২৬॥

প্রসুপ্তানিতি। প্রসুপ্তান্ নিদ্রিতান্, তৃষিতান্ পিপাসার্ত্তান্, শ্রান্তান্ পরিশ্রমেণ বিকলান্, প্রকীর্ণান্ সজ্জচ্যুতান্, মোক্ষে মূত্রপুরীষোৎসর্গকালে, প্রয়াণে শবানুগমনসময়ে, চলনে দেবগৃহাদৌ গমনকালে। অতিক্ষিপ্তান্ উন্মত্তান্, ব্যতিক্ষিপ্তান্ শোকাদিভির্বিহ্বলান্, নিহতান্ অত্যাহতান্, প্রতনূকৃতান্ অঙ্গচ্ছেদনেনাতিকৃশীকৃতান্; অবিশ্রব্ধান্ প্রহারে অবিশ্বস্তান্, কৃতারম্ভান্ কার্য্যান্তরপ্রবৃত্তান্, উপ সেনাসমীপে ন্যাসঃ স্থাপনং যেষাং তান্ লেখকাদীন্, প্রতাপিতান্ বেদনার্ত্তান্, বহিশ্চরান্ সেনাতো বহির্ভূতান্, উপ সমীপে ন্যাসঃ স্থাপনং যেষাং তান্ খাদ্যাদিসংগ্রাহকান্, কৃতো বেশ্মানুসারো গৃহগমনমেবাসন্তীতি তান্, গৃহান্ প্রতি পলায়িতানিত্যর্থঃ। নাভিঘাতয়েৎ ন প্রহরেৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অমর্য্যাদাং সেতুপ্রাকারাদিহীনাম্ ॥২১—২৩॥ সুদিনেষু বৃষ্টিবর্জ্জিতদিনেষু ॥২৪॥ প্রসংখ্যায় সম্যগ্ বিচার্য্য তিথৌ নক্ষত্রে চ পূজিত আশীর্ভির্যোজিতঃ ॥২৫—২৭॥ উপন্যাসাৎ সুরঙ্গাদিগুপ্তোপায়াৎ

পদাতি ও হস্তিবহুল সৈন্য বর্ষাকালে প্রশস্ত। রাজা এই সকল গুণ দেখিয়া এবং দেশ ও কাল অনুকূল জানিয়া সৈন্য চালনা করিবেন ॥২৫॥

যে রাজা এইরূপ চিন্তা করিয়া এবং প্রশস্ত তিথি-নক্ষত্র দেখিয়া যাত্রা করেন, তিনি সমীচীন ভাবে সৈন্য পরিচালনা করিতে থাকিয়া সর্ব্বদাই জয়লাভ করেন ॥২৬॥

নিদ্রিত, তৃষ্ণার্ত্ত, পরিশ্রান্ত, সজ্জচ্যুত, উন্মত্ত, শোকার্ত্ত, গুরুতর আহত, বিকলাঙ্গীকৃত, যুদ্ধে অবিশ্বস্ত, কার্য্যান্তরে প্রবৃত্ত, লেখক, বেদনাসন্তপ্ত, সৈন্যবহির্ভূত, খাদ্যসংগ্রাহক ও স্বগৃহে পলায়মান ব্যক্তিগণকে প্রহার কবিবে না এবং বিষ্ঠামূত্র ত্যাগ,

পারম্পর্য্যাগতে দ্বারে যে কেচিদনুবর্ত্তিনঃ।
পরিচর্য্যাবতো দ্বারে যে চ কেচন বর্গিণঃ ॥২৯॥
অনীকং যে বিভিন্দন্তি ভিন্নং সংস্থাপয়ন্তি চ।
সমানাশনপানাস্তে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ ॥৩০॥
জাতিগোত্রঞ্চ বিজ্ঞায় কর্ম্ম চানুত্তমং শুভম্।
স্বমানদেহরক্ষার্থে কার্য্যা দ্বিগুণবেতনাঃ।
ত্রিগুণং চতুর্গুণঞ্চৈব বেতনং তেষু কারয়েৎ ॥৩১॥
দশাধিপতয়ঃ কার্য্যাঃ শতাধিপতয়স্তথা।
ততঃ সহস্রাধিপতিং কুর্য্যাচ্ছূরমতন্দ্রিতম্ ॥৩২॥

ভাবতকৌমুদী

পারম্পর্য্যেতি। পারম্পর্য্যেণ শ্রেণীক্রমেণ আগতে প্রাপ্তে, দ্বারে দেবগৃহরাজগৃহদ্বারাদৌ, পরিচর্য্যাবতো দাসস্য দ্বারে, বর্গিণঃ পরিজনবর্গপালকাঃ, তান্নাভিঘাতয়েদিতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥২৯॥

অনীকমিতি। অনীকং বিপক্ষসৈন্যম্, ভিন্নং বিশ্লিষ্টং স্বপক্ষসৈন্যম্। সমানে অশনপানে পানভোজনে যেষাং তে। দ্বিগুণং বেতনং যেষাং তে তাদৃশাঃ, কার্য্যা রাজ্ঞা কর্ত্তব্যাঃ ॥৩০॥

জাতীতি। জাতিযুক্তং গোত্রং জাতিগোত্রম্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ, অনুত্তমং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্। স্বস্য আত্মনো রাজ্ঞঃ মানদেহয়োঃ রক্ষার্থে। গুণানুরাগাতিরেকে ত্রিগুণবেতনাদিকমিতি বোধ্যম্। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

বহিস্তৃণাদ্যর্থং বরতো বহিশ্চরানন্নান্ উপন্যাসান্ তৃণাদ্যাহর্ত্তৄন্ ॥২৮॥ রাজদ্বারেঽমাত্যদ্বারে বা যে বর্গিণঃ সমুদায়াধিপতয়স্তান্নাভিঘাতয়েদিতি প্রপূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৯॥ অনীকং পরকীয়ম্, ভিন্নং

শবানুগমন, দেবগৃহে গমন, পান ও ভোজন—এই সকল করিবার সময়ে কাহাকেও আঘাত করিবে না ॥২৭—২৮॥

দেবগৃহদ্বার, রাজদ্বার এবং ভৃত্যদ্বারে যে কেহ থাকিবে এবং যে কেহ বহু পরিজনের প্রতিপালক হইবে, তাহাদিগকে আঘাত করিবে না ॥২৯॥

যাঁহারা বিপক্ষসৈন্য ভেদ করিতে পারেন এবং বিশ্লিষ্ট স্বপক্ষসৈন্যকে যথাস্থানে স্থাপন করিতে সমর্থ হন, রাজা সেই বীরগণের পান ও ভোজন সমান রাখিয়াও তাঁহাদিগকে দ্বিগুণ বেতন দিবেন ॥৩০॥

জাতি, গোত্র এবং অত্যুত্তম শুভ কার্য্য দেখিয়া রাজা নিজের সম্মান ও দেহরক্ষার জন্য কোন ব্যক্তিকে দ্বিগুণ, ত্রিগুণ কিংবা চতুর্গুণ বেতন দিবেন ॥৩১॥

---

(২৯) পরিচর্য্যাপরো দ্বারে যে চ কেচন বল্গিনঃ নি। (৩১) অয়ং শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

যথা মুখ্যান্ সন্নিপাত্য বক্তব্যাঃ সংশপামহে।
বিজয়ার্থং হি সংগ্রামে ন ত্যক্ষ্যামঃ পরস্পরম্ ॥৩৩॥
ইহৈব তে নিবর্ত্তন্তাং যে চ কেচন ভীরবঃ।
যে ঘাতয়েয়ুঃ প্রবরং কুর্ব্বাণাস্তুমুলং প্রতি ॥৩৪॥
ন সন্নিপাতে প্রদরং বধং বা কুর্য্যুরীদৃশাঃ।
আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ হন্তি সংযুগে ॥৩৫॥
অর্থনাশো বধোঽকীর্ত্তিরযশশ্চ পলায়নে।
অমনোজ্ঞাঽসুখা বাচঃ পুরুষস্য পলায়নে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। দশানাং যোধানামধিপতয়ো বহব এব কার্য্যাস্তথৈব সম্ভবাৎ। এবং শতাধিপতয়োঽপি। সহস্রাধিপতিস্তু প্রায়েণ বহূর্ন ভবতীত্যেকবচনম্। অতন্দ্রিতমনলসম্ ॥৩২॥

যথেতি। মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান্ যোধান্, সন্নিপাত্য একত্রানীয়, বক্তব্যা রাজ্ঞা বাচয়িতব্যাঃ। কিমিত্যাহ সমিতি। সংশপামহে সম্যক্ শপথং কুর্ম্মঃ। কোঽসৌ শপথ ইত্যাহ পরার্দ্ধম্ ॥৩৩॥

ইহেতি। যে তুমুলং রণং কুর্ব্বাণাঃ, প্রবরং প্রধানং বিপক্ষম্, ঘাতয়েয়ুঃ তে প্রতি ইহ প্রতিতিষ্ঠন্তু ॥৩৪॥

নেতি। ঈদৃশা ভীরবঃ সন্নিপাতে বেগেন বিপক্ষোপস্থিতৌ, প্রদরং তেষাং ভঙ্গম্, বধং বা ন কুর্য্যুঃ কর্ত্তুং ন শক্নুয়ুঃ। "প্রদরা ভঙ্গনারীরুগ্‌বাণানাম্। ইত্যমরঃ" কিন্তু পূর্ব্বশ্লোকদ্বিতীয়ার্দ্ধোক্তস্তু বীরঃ, সংযুগে যুদ্ধে, আত্মানঞ্চ স্বপক্ষঞ্চ পালয়ন্ বিপক্ষান্ হন্তি। অতস্তাদৃশ এবাগচ্ছত্বিতি ভাবঃ ॥৩৫॥

রাজা কতকগুলি বীরকে দশ দশজন যোদ্ধার অধিপতি করিবেন, তদপেক্ষা প্রধান প্রধান অনেক বীরকে একশত করিয়া যোদ্ধার অধিপতি করিবেন; আর তাহাদের অপেক্ষাও প্রধান বীরকে সহস্র যোদ্ধার অধিপতি করিবেন ॥৩২॥

রাজা প্রধান প্রধান বীরকে আনয়ন করিয়া এই কথা বলাইবেন যে, 'আমরা শপথ করিতেছি—জয়লাভের জন্য আমরা যুদ্ধে পরস্পরকে ত্যাগ করিব না' ॥৩৩॥

যে কোন ব্যক্তি ভীরু, সে এইস্থান হইতেই ফিরিয়া যাক্; আর যাঁহারা তুমুল যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষের প্রধান বীরকে বধ করিতে পারিবেন, তাঁহারাই এইখানে থাকুন ॥৩৪॥

শত্রুগণ বেগে আসিয়া পতিত হইলে, এইরূপ ভীরু ব্যক্তিরা তাহাদিগকে পরাভূত বা নিহত করিতে পারে না; আর প্রধান বীর ব্যক্তি যুদ্ধে আপনাকে ও আপন পক্ষকে রক্ষা করিতে থাকিয়াই বিপক্ষদিগকে সংহার করিতে পারেন ॥৩৫॥

(৩৩)·· সংশয়ামহে · বঙ্গ নি।

প্রতিধ্বস্তৌষ্ঠদন্তস্য ন্যস্তসর্ব্বায়ুধস্য চ।
অমিত্রৈরবরুদ্ধস্য দ্বিষতামস্তু নঃ সদা ॥৩৭॥
মনুষ্যাপসদা হেতে যে ভবন্তি পরাঙ্‌মুখাঃ।
রাশিবর্দ্ধনমাত্রাস্তে নৈব তে প্রেত্য নো ইহ ॥৩৮॥
অমিত্রা হৃষ্টমনসঃ প্রত্যুদ্‌যান্তি পলায়িনম্‌।
জয়িনস্তু নরাস্তাত! বন্দনৈর্মণ্ডলেন চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইত্যুক্তেবকীর্ত্তিরযশশ্চেতি পৃথগুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে। বাচো নিন্দাবচনানি ॥৩৬॥

প্রতীতি। নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রূণাং মধ্য এব সদা প্রতিধ্বস্তা মুষ্টিপ্রহারেণ বিনষ্টা ওষ্ঠৌ দন্তাশ্চ যস্য তস্য, অতএব ন্যস্তানি ত্যক্তানি সর্ব্বাণ্যায়ুধানি যেন তস্য, অমিত্রৈঃ শত্রুভি-রবরুদ্ধস্য যোধস্য, প্রাগুক্তার্থনাশাদিবস্তু ॥৩৭॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যেষু অপসদা নিকৃষ্টাঃ। রাশিবর্দ্ধনমাত্রাঃ কেবলযোদ্ধৃসমূহবৃদ্ধিকরাঃ, ন পুনর্জয়াদিফলোপধায়কা ইত্যর্থঃ। তে চ প্রেত্য পরলোকে নৈব সুখভাগিনঃ, ইহ লোকে চ নো সুখভাগিন ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

অমিত্রা ইতি। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, প্রত্যুদ্‌যান্তি পশ্চাৎ ধাবন্তি। জয়িনো জেতৃংস্তু নরা বন্দনৈ-রভিবাদনৈঃ, মণ্ডলেন স্ববর্গং গোলাকারীকৃত্য বেষ্টনেন, প্রত্যুদ্‌যান্তীত্যনুষঙ্গঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বীয়ম্‌ ॥৩০—৩২॥ সন্নিপাত্যৈকীকৃত্য ॥৩৩—৩৪॥ প্রদবং ভঙ্গম্‌। "প্রদবং শবভঙ্গয়ো"রিতি বিশ্বঃ। প্রদবং পলায়নমিত্যেকে বধং বা স্বীয়ানাম্‌ ॥৩৫—৩৬॥ নোঽস্মৎসম্বন্ধিনাং দ্বিষতাং পুরুষস্য দ্রব্যনাশাদিকমস্ত্বিতি পূর্ব্বেণ সহ দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ রাশির্যোধসংখ্যা শরীরং বা তস্য

যোদ্ধা পলায়ন করিলে তাহার অর্থনাশ, বধ, অকীর্ত্তি, অযশ এবং কুৎসিত ও দুঃখজনক নিন্দাবাদ হইয়া থাকে ॥৩৬॥

মুষ্টি বা অস্ত্রপ্রহারে যাহার ওষ্ঠ ও দন্ত বিধ্বস্ত হয়, যে অস্ত্র পরিত্যাগ করে এবং শত্রুগণ যাহাকে অবরুদ্ধ করিয়া ফেলে, এমন যোদ্ধা আমাদের শত্রুপক্ষেই সর্ব্বদা হউক ॥৩৭॥

যাহারা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হয়, তাহারা মানুষের মধ্যে নিকৃষ্ট এবং তাহারা কেবল যোদ্ধার সংখ্যাই বৃদ্ধি করে; আর তাহারা ইহলোকেও কোন সুখ লাভ করে না, পরলোকেও স্বর্গে যায় না ॥৩৮॥

বৎসগণ! যে পলায়ন করে, শত্রুরা হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাহার দিকে ধাবিত হয়,

---

(৩৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ নি।

যস্য স্ম সংগ্রামগতা যশো বৈ ঘ্নন্তি শত্রবঃ।
তদসহ্যতরং দুঃখমহং মন্যে বধাদপি ॥৪০॥
জয়ং জানীত ধর্ম্মস্য মূলং সর্ব্বসুখস্য চ।
যা ভীরূণাং পরা গ্লানিঃ শূবস্তামধিগচ্ছতি ॥৪১॥
তে বয়ং স্বর্গমিচ্ছন্তঃ সংগ্রামে ত্যক্তজীবিতাঃ।
জয়ন্তো বধ্যমানা বা প্রাপ্নুয়াম চ সদ্‌গতিম্ ॥৪২॥
এবং সংশপ্তশপথাঃ সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
অমিত্রবাহিনীং বীরাঃ প্রতিগাহন্ত্যভীরবঃ ॥৪৩॥
অগ্রতঃ পুরুষানীকমসিচর্ম্মবতাং ভবেৎ।
পৃষ্ঠতঃ শকটানীকং কলত্রং মধ্যতস্তথা ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

যস্যেতি। স্মেতি পাদপূরণে। ঘ্নন্তি পরাঙ্মুখীকরণেন ॥৪০॥

জয়মিতি। ধর্ম্মস্য মূলং জয়াদ্ধনলাভেন যজ্ঞাদিকরণসম্ভবাদিতি ভাবঃ। গ্লানির্নিন্দাবাদেন মনোদুঃখম্, তাং পরপ্রহারেণ দেহদুঃখম্ ॥৪১॥

ত ইতি। সদ্‌গতিং জয়েন সমৃদ্ধাবস্থাম্, বধেন বা বীরত্বকীর্ত্তিম্ ॥৪২॥

এবমিতি। সংশপ্তঃ কৃতঃ সপথো যৈস্তে, সমভিত্যক্তানি জীবিতানি জীবনাশা যৈস্তে। অমিত্রবাহিনীং শত্রুসেনাম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধনাঃ বৃথাজন্মান ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ পলায়িনং জয়িনঃ প্রত্যুদ্‌যান্তি যত্তদসহ্যতরমিত্যপকৃষ্যতে ॥৩৯—৪০॥ পরা গ্লানির্মৃত্যুঃ প্রহারো বা ॥৪১—৪৩॥ চর্ম্মবতাং পুরুষাণামনীকং বিভক্তিলোপ আর্ষঃ ॥৪৪॥

আর যাঁহারা জয়লাভ করেন, মনুষ্যেরা মণ্ডলাকারে বেষ্টন করিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক তাঁহার প্রত্যুদ্‌গমন করে ॥৩৯॥

শত্রুগণ যুদ্ধে যাহার যশ বিনষ্ট করে, আমি তাহার সেই দুঃখকে বধ অপেক্ষাও অসহ্য বলিয়া মনে করি ॥৪০॥

বীরগণ! তোমরা একমাত্র জয়কেই ধর্ম্ম ও সমস্ত সুখের মূল বলিয়া অবগত হও। ভীরুগণের মনে যে গুরুতর দুঃখ হয়, বীর পরের প্রহারে দেহে সেই দুঃখ পাইয়া থাকেন ॥৪১॥

'আমরা যুদ্ধে জীবন ত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইবার ইচ্ছা করি কিংবা জয়লাভ করিয়া বা নিহত হইয়া সমৃদ্ধি বা কীর্ত্তি লাভ করিবার কামনা করি' ॥৪২॥

সাহসী বীরেরা এইভাবে শপথ করিয়া জীবনের আশা ছাড়িয়া দিয়া শত্রুসৈন্যের মধ্যে যাইয়া অবগাহন করিতে থাকেন ॥৪৩॥

পরেষাং প্রতিঘাতার্থং পদাতীনাঞ্চ গূহনম্।
অপি তস্মিন্ পুরে বৃদ্ধা ভবেয়ুর্যে পুরোগমাঃ ॥৪৫॥
যে পুরস্তাদভিমতাঃ সত্ত্ববন্তো মনস্বিনঃ।
তে পূর্ব্বমভিবর্ত্তেরংশ্চৈতানেবেতরে জনাঃ ॥৪৬॥
অপি চোদ্ধর্ষণং কার্য্যং ভীরূণামপি যত্নতঃ।
স্কন্ধদর্শনমাত্রাত্তু তিষ্ঠেয়ুর্ব্বা সমীপতঃ ॥৪৭॥
সংহতান্ যোধয়েদল্পান্ কামং বিস্তারয়েদ্বহূন্।
সূচীমুখমনীকং স্যাদল্পানাং বহুভিঃ সহ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রত ইতি। অসিচর্ম্মবতাং পদাতীনাং যদনীকং সেনা তৎ পুরুষানীকমিত্যুচ্যতে সাহসিত্বাৎ তচ্চ অগ্রতো ভবেৎ। শকটানীকং পৃষ্ঠতো ভবেৎ অস্ত্রশস্ত্রবাহিত্বাৎ। কলত্রং স্ত্রীসৈন্যঞ্চ মধ্যতো ভবেৎ ভীরুত্বাৎ। ভীরুত্বাদেব মধ্যবর্ত্তিসৈন্যং কলত্রানীকমিত্যাখ্যায়ত ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

পরেষামিতি। গূহনং রক্ষণং স্থাপনং ভবেৎ। বৃদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥৪৫॥

য ইতি। পুরস্তাৎ সম্মুখগামিত্বেন, সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ। পূর্ব্বমগ্রতঃ ॥৪৬॥

অপীতি। উদ্ধর্ষণম্ উৎসাহনম্। স্কন্ধস্য বিপক্ষসৈন্যাংশস্য দর্শনমাত্রাদেব স্বস্থানে তিষ্ঠেয়ুঃ, শত্রূণাং সমীপতো বা গচ্ছেয়ুরিতি শেষঃ। "স্কন্ধপ্রকাণ্ডে সৈন্যাংশে" ইত্যাদিবিশ্বঃ ॥৪৭॥

সংহতানিতি। অল্পান্ সৈনিকান্, সংহতান্ সম্মিলিতান্, কৃত্বা যোধয়েৎ, বহূন্ সৈনিকাংস্তু

অসিচর্ম্মধারী পদাতিসৈন্যগণ অগ্রগামী হইবে। এইরূপ সৈন্যগণকেই পুরুষ-সৈন্য বলে। অস্ত্রশস্ত্রবাহী সৈন্যেরা পিছনে গমন করিবে, তাহাদিগকে শকটানীক বলে; আর অপেক্ষাকৃত ভীরু সৈন্যেরা মধ্যে গমন করিবে, তাহাদিগকে স্ত্রীসৈন্য বলা হয় ॥৪৪॥

শত্রুপক্ষকে বাধা দিবার জন্য সেই পদাতিসৈন্যদিগকে সম্মুখে সন্নিবেশিত করিবে; তাহাদের মধ্যে আবার যাহারা অগ্রগামী হইবে, তাহারা যুদ্ধে ও নগরে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হইবে ॥৪৫॥

বলবান্ ও মনস্বী যে সকল সৈন্যকে রাজা অগ্রে অগ্রে পাঠাইবার ইচ্ছা করিবেন, তাহারা প্রথমেই অগ্রে থাকিয়া চলিতে থাকিবে, আর অন্যান্য সৈন্যেরা তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥৪৬॥

রাজা বা সেনাপতি যত্নপূর্ব্বক ভীরু সৈন্যগণকেও উৎসাহিত করিবেন এবং বিপক্ষসৈন্যের কিয়দংশ দেখিবামাত্রই স্বস্থানে থাকিবেন কিংবা তাহাদের নিকটে গমন করিবেন ॥৪৭॥

সম্প্রযুক্তে নিকৃষ্টে বা সত্যং বা যদি বাঽনৃতম্ ।
প্রগৃহ্য বাহূন্ ক্রোশেত ভগ্না ভগ্নাঃ পরে ইতি ॥৪৯॥
আগতং মে মিত্রবলং প্রহরধ্বমভীতবৎ ।
সত্ত্ববন্তোঽভিধাবেয়ুঃ কুর্ব্বন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৫০॥
ক্ষ্বেড়াঃ কিলকিলাশব্দাঃ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।
ভেরীমৃদঙ্গপণবান্নাদয়েয়ুঃ পুরশ্চরান্ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সেনানীতিকথনে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কামং যথেষ্টং বিস্তারয়েৎ প্রসারয়েৎ। বহুভির্বিপক্ষসৈন্যৈঃ সহ যুদ্ধে অল্পানাং সৈনিকানাং সূচীমুখং সূচীবদগ্রমুখম্, অনীকং স্যাৎ ॥৪৮॥

সমিতি। সম্প্রযুক্তে উৎকৃষ্টতয়া যুদ্ধে প্রবৃত্তে, নিকৃষ্টে বা স্বসৈন্যে এতদ্বচনং সত্যং বা যদি বা অনৃতং মিথ্যা ভবেৎ, তথাপি বাহূন্ প্রগৃহ্য উত্তোল্য, পরে শত্রবঃ ভগ্না ভগ্না ইতি ক্রোশেত সৈন্যগণ উচ্চৈর্ব্বদেৎ ॥৪৯॥

ইদমপি ক্রোশেত ইত্যাহ আগতমিতি। তথা সতি কিং ভবেদিত্যাহ সত্বেতি। সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ সৈনিকাঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

যে পুরোগমা ভবেয়ুস্তে পদাতীনাং বৃংহণং কুর্য্যুঃ ॥৪৫—৪৬॥ "স্কন্ধঃ স্যান্নৃপতাবংসে সম্পরায়-সমূহয়ো"রিতি মেদিনী। সমূহমাত্রার্থং বা তিষ্ঠেয়ুঃ ॥৪৭॥ সংহতানল্পোঽল্পং শ্লিষ্টান্, স্বান্ পরৈঃ সহ যোধয়েৎ সেনাপতিঃ। তদেবাহ—সূচীতি ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৭॥

নিজের সৈন্য অল্প হইলে তাহাদিগকে সম্মিলিত করিয়া যুদ্ধ করাইবেন, আর নিজের সৈন্য বহু হইলে ইচ্ছানুসারে তাহাদিগকে বিস্তৃত করিবেন। তা'র পর, বহু বিপক্ষের সহিত নিজের অল্প সৈন্যের যুদ্ধ সম্ভব হইয়া উঠিলে, নিজ পক্ষে সূচীমুখ ব্যূহ করিবেন ॥৪৮॥

নিজের সৈন্য উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট হইলেও এই কথা সত্যই হউক বা মিথ্যাই হউক, বাহু উত্তোলন করিয়া উচ্চৈঃস্বরে বলিবেন যে, 'বিপক্ষেরা পরাজিত হইল, পরাজিত হইল' ॥৪৯॥

(আরও বলিবেন যে) 'আমার মিত্রসৈন্য আসিতেছে; অতএব তোমরা নির্ভয়ের ন্যায় প্রহার কর'। এইরূপ বলিবামাত্রই বলবান্ নিজ সৈন্যেরা ভীষণ জয়ধ্বনি করিতে করিতে বিপক্ষের দিকে ধাবিত হইবে ॥৫০॥

---

* '.. শততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিংশীলাঃ কিংসমাচারাঃ কথংরূপাশ্চ ভারত!।

কিংসন্নাহাঃ কথংশস্ত্রা জনাঃ স্যুঃ সঙ্গরে ক্ষমাঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

যথাচরিতমেবাত্র শস্ত্রং পত্রং বিধীয়তে।

আচরন্ বীরপুরুষস্তথা কর্ম্মসু বর্ত্ততে ॥২॥

গান্ধারাঃ সিন্ধুসৌবীরা নখরপ্রাসযোধিনঃ।

অভীরবঃ সুবলিনস্তদ্বলং সর্ব্বপারগম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষ্বেড়া ইতি। ক্ষ্বেড়াঃ সিংহনাদাঃ, কিলকিলাশব্দাশ্চ সৈনিকৈঃ ক্রিয়েরন্নিতি শেষঃ। ক্রকচাদয়ো বাদ্যবিশেষাঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

কিমিতি। কিংশীলাঃ কীদৃশস্বভাবাঃ। কথংশস্ত্রাঃ কীদৃশাস্ত্রাঃ, সঙ্গরে যুদ্ধে ॥১॥

যথেতি। যথাচরিতং পূর্ব্বপুরুষাণাং দেশবাসিনাঞ্চ আচারানুরূপমেব শস্ত্রং পত্রং বাহনঞ্চ অত্র যুদ্ধশাস্ত্রে বিধীয়তে। "যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনম্" ইত্যমরঃ। বীরপুরুষস্তথা আচরন্, কর্ম্মসু যুদ্ধেষু বর্ত্ততে ॥২॥

সৈন্যেরা সিংহনাদ ও কিলকিলাশব্দ করিবে এবং সৈন্যগণের অগ্রে অগ্রে ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও পণব বাজাইবে' ॥৫১॥

———:০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! কিপ্রকার স্বভাব, কীদৃশ আচার, কেমন রূপ, কি রকম সজ্জা ও কোন প্রকার অস্ত্রশালী লোকেরা যুদ্ধ করিতে সক্ষম হয়?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বপুরুষের ও দেশবাসীর আচারের অনুরূপই অস্ত্র ও বাহন যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে; সুতরাং বীরপুরুষেরা সেইরূপ আচরণ করিয়াই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হন ॥২॥

---

(১)...কিং সমুত্থানাঃ সংযুগে নৃপাঃ—নি। (২) 'আচারাদ্‌বীরপুরুষঃ—বঙ্গ নি।

সর্ব্বশস্ত্রেষু কুশলাঃ সত্ত্ববন্তো হ্যুশীনরাঃ।
প্রাচ্যা মাতঙ্গযুদ্ধেষু কুশলাঃ কূটযোধিনঃ ॥৪॥
তথা যবনকাম্বোজা মথুরামভিতশ্চ যে।
এতে নিযুদ্ধকুশলা দাক্ষিণাত্যাসিপাণয়ঃ ॥৫॥
সর্ব্বত্র শূরা জায়ন্তে মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ।
প্রায় এব সমুদ্দিষ্টা লক্ষণানি তু মে শৃণু ॥৬॥
সিংহশার্দ্দূলবাঙ্নেত্রাঃ সিংহশার্দ্দূলগামিনঃ।
পারাবতকুলিঙ্গাক্ষাঃ সর্ব্বে শূরাঃ প্রমাথিনঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কস্মিন্ দেশে কীদৃশ আচার ইত্যাহ শ্লোকজাতেন গান্ধারা ইতি। সর্ব্বপারগং সকলযুদ্ধশেষগামি ॥৩॥

সর্ব্বেতি। সত্ত্ববন্তো বলবন্তঃ, উশীনরা উশীনরদেশীয়াঃ ॥৪॥

তথেতি। মথুরাং নগরীম্, অভিতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু স্থিতাঃ। "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। নিযুদ্ধকুশলা বাহুযুদ্ধনিপুণাঃ "নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্যাৎ" ইত্যমরঃ। দাক্ষিণাত্যা অসিপাণয় ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৫॥

সর্ব্বত্রেতি। মহাসত্ত্বা অদম্যোত্তমাঃ। সমুদ্দিষ্টা উক্তাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কিংশীলা ইতি ॥১॥ আচরিতং কুলদেশাচারাগতম্, পত্রং বাহনম্ ॥২—৪॥ নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধম্, দাক্ষিণাত্যা অসিপাণয ইতি চ্ছেদঃ সন্ধিরার্ষঃ ॥৫॥ সর্ব্বত্র সর্ব্বদেশে, সমুদ্দিষ্টাঃ প্রখ্যাতাঃ ॥৬॥

গান্ধার, সিন্ধু ও সৌবীরদেশবাসীরা সাহসী এবং নখ ও প্রাসদ্বারা যুদ্ধ করিয়া থাকেন, আর তাঁহারা বলবান্ও বটেন; সুতরাং সেই সকল সৈন্য সকলযুদ্ধেই শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥৩॥

উশীনরদেশবাসী লোকেরা বলবান্ ও সমস্ত অস্ত্র ব্যবহারে নিপুণ এবং পূর্ব্বদেশবাসী লোকেরা হস্তিযুদ্ধে দক্ষ ও কূটযোধী ॥৪॥

যবন, কাম্বোজ ও মথুরাদেশবাসী লোকেরা বাহুযুদ্ধে নিপুণ, আর দাক্ষিণাত্য যোদ্ধারা যুদ্ধে তরবারি ধারণ করিয়া থাকেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! সকল দেশেই অসাধারণ অধ্যবসায়ী মহাবল বীরেরা জন্মিয়া থাকেন। তাঁহাদের মধ্যে অনেকেরই কথা বলিলাম। এখন ইহাদের লক্ষণ আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৬॥

(৫) এতেঽশ্বযুদ্ধকুশলাঃ—নি।

মৃগস্বরা দ্বীপিনেত্রা ঋষভাক্ষাস্তরস্বিনঃ।
প্রমাদিনশ্চ মন্দাশ্চ ক্রোধনাঃ কিঙ্কিণীস্বনাঃ ॥৮॥
মেঘস্বনাঃ ক্রোধমুখাঃ কেচিৎ করভসন্নিভাঃ।
জিহ্মনাসাগ্রজিহ্বাশ্চ দূরগা দূরপাতিনঃ ॥৯॥
বিড়ালকুব্জতনবস্তনুকেশাস্তনুত্বচঃ।
শীঘ্রাশ্চপলবৃত্তাশ্চ তে ভবন্তি দুরাসদাঃ ॥১০॥
গোধানিমীলিতাঃ কেচিন্মৃদুপ্রকৃতয়স্তথা।
তুরঙ্গগতিনির্ঘোষাস্তে নরাঃ পারয়িষ্ণবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সিংহেতি। সিংহানামিব শার্দ্দূলানামিব চ বাচো নেত্রাণি চ যেষাং তে। পাবাবতানাং কপোতানামিব কুলিঙ্গানাং সর্পাণামিব চ অক্ষীণি যেষাং তে, প্রমাথিনো বিপক্ষবিমর্দ্দিনো ভবন্তি ॥৭॥

মৃগেতি। মৃগস্যেব স্বরঃ কণ্ঠধ্বনির্যেষাং তে, দ্বীপিনো গজস্যেব নেত্রং যেষাং তে, ঋষভস্য বৃষস্যেব অক্ষি যেষাং তে, তরস্বিনো বেগবন্তঃ, প্রমাদিনঃ অসাবধানাঃ, মন্দা মূর্খাশ্চ ভবন্তি। কিঙ্কিণ্যা ইব স্বনঃ স্বরো যেষাং তে চ, ক্রোধনা ভবন্তি ॥৮॥

মেঘেতি। মেঘস্বনা মেঘবদ্গম্ভীরস্বরাঃ, ক্রোধমুখাঃ কোপব্যঞ্জকবদনাঃ, করভসন্নিভাঃ করিশাবকতুল্যদেহাঃ, জিহ্মে বক্রে নাসাগ্রজিহ্বে যেষাং তে, দূরগাঃ পাদচারেণৈব দূরগামিনঃ, দূরপাতিনো দূরদেশে অস্ত্রক্ষেপিণশ্চ ভবন্তি ॥৯॥

বিড়ালেতি। তনুকেশাঃ ক্ষুদ্রকুন্তলাঃ, তনুত্বচো মসৃণচর্ম্মাণঃ। চপলবৃত্তাশ্চঞ্চলস্বভাবাঃ ॥১০॥

যাঁহাদের কণ্ঠস্বর ও নয়ন সিংহ ও ব্যাঘ্রের ন্যায়, যাঁহারা সিংহ ও ব্যাঘ্রের সদৃশ গমন করেন এবং যাঁহাদের নয়ন কপোত ও সর্পের নয়নের তুল্য, সেই বীরেরা সকলেই বিপক্ষ আলোড়ন করিতে সমর্থ হন ॥৭॥

যাঁহাদের কণ্ঠস্বর হরিণের ন্যায় এবং যাঁহাদের নয়ন হস্তী বা বৃষের নয়নের তুল্য, সেই বীরেরা বেগবান, অসাবধান ও মূর্খ হইয়া থাকেন, আর যাঁহাদের কণ্ঠস্বর কিঙ্কিণীর শব্দের ন্যায়, তাঁহারা কোপনস্বভাব হন ॥৮॥

কতকগুলি বীরের কণ্ঠস্বর মেঘের ন্যায় গম্ভীর, মুখগুলি ক্রোধব্যঞ্জক, দেহ সকল হস্তিশাবকের দেহের ন্যায় উন্নতাবনত এবং জিহ্বা ও নাসিকার অগ্রভাগ বক্র থাকে, তাঁহারা পাদচারে দূরদেশে যাইতে পারেন এবং দূরদেশে অস্ত্রক্ষেপ করিতে সমর্থ হন ॥৯॥

যাঁহাদের দেহ বিড়ালের ন্যায় কুব্জ, কেশকলাপ ক্ষুদ্র ও দেহের চর্ম্ম মসৃণ, সেই বীরেরা দ্রুতগামী, চঞ্চলস্বভাব ও দুর্দ্ধর্ষ হইয়া থাকেন ॥১০॥

সুসংহতাঃ সুতনবো ব্যূঢ়োরস্কাঃ সুসংস্থিতাঃ।
প্রবাদিতেষু কুপ্যন্তি হৃষ্যন্তি কলহেষু চ ॥১২॥
গম্ভীরাক্ষা নিঃসৃতাক্ষাঃ পিঙ্গাক্ষা ভ্রুকুটীমুখাঃ।
নকুলাক্ষাস্তথা চৈব সর্ব্বে শূরাস্তনুত্যজঃ ॥১৩॥
জিহ্মাক্ষাঃ প্রললাটাশ্চ নির্মাংসহনবোঽপি চ।
বজ্রবাহ্বঙ্গুলীচক্রাঃ কৃশা ধমনিসন্ততাঃ ॥১৪॥
প্রবিশন্তি চ বেগেন সাম্পরায়ে হ্যুপস্থিতে।
বারণা ইব সংমত্তাস্তে ভবন্তি দুরাসদাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গোধেতি। গোধাবৎ গোসর্পবৎ নিমীলিতা মুদ্রিতনয়নাঃ, মৃদুপ্রকৃতয়ঃ কোমলস্বভাবাঃ। তুরঙ্গানামশ্বানামিব গতিনির্ঘোষা গমনশব্দা যেষাং তে, পারয়িষ্ণবো যুদ্ধপারগামিনো ভবন্তি ॥১১॥

সুসমিতি। সুসংহতাঃ সুঘটিতাঙ্গাঃ, সুতনবঃ সুন্দরাকৃতয়ঃ, ব্যূঢ়োরস্কা বিশালবক্ষসঃ, সুসংস্থিতা অতাবস্থিবাঃ। প্রবাদিতেষু যুদ্ধবাদ্যবাদনমাত্র এব ॥১২॥

গম্ভীরেতি। গম্ভীরাক্ষাঃ কোটরপ্রবিষ্টনয়নাঃ, নিঃসৃতাক্ষা দীর্ঘনেত্রাঃ, পিঙ্গাক্ষাঃ পিঙ্গলচক্ষুষঃ। তনুত্যজো যুদ্ধে দেহত্যাগ এবোদ্যতা ভবন্তি ॥১৩॥

জিহ্মেতি। জিহ্মাক্ষা বক্রনয়নাঃ, প্রললাটাঃ প্রশস্তললাটাঃ, নির্মাংসা হনব ওষ্ঠনিম্নদেশা যেষাং তে, বজ্রবৎ দৃঢ়ানি বাহবঃ অঙ্গুলীচক্রাণি মুষ্টয়শ্চ যেষাং তে, কৃশাঃ কৃশদেহাঃ, ধমনিসন্ততাঃ শিরাব্যাপ্তশরীরাঃ। সাম্পরায়ে যুদ্ধে। বারণা গজাঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পারাবতকুলিঙ্গাক্ষাঃ "কুলিঙ্গো ভূমিকুষ্মাণ্ডে মতঙ্গজভুজঙ্গয়ো"রিতি মেদিনী। সর্পাক্ষত্বং শূরলক্ষণম্, কুলিন্দাক্ষা ইতি পাঠেঽপি কুলিন্দঃ পক্ষিবিশেষঃ ॥৭—৮॥ করভ উষ্ট্রঃ ॥৯—১৩॥ জিহ্মাক্ষাঃ

গোসাপের ন্যায় মুদ্রিত নয়ন, কোমলস্বভাব এবং অশ্বের ন্যায় গমনশব্দকারী কতকগুলি লোক যুদ্ধের শেষ পর্য্যন্ত যাইতে পারে ॥১১॥

সুঘটিত গাত্র, সুন্দরাকৃতি, বিশাল বক্ষা ও অতিস্থির মানুষেরা যুদ্ধবাদ্য বাজিবা-মাত্রই ক্রুদ্ধ হয় এবং যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই আনন্দিত হইয়া থাকে ॥১২॥

গভীর নয়ন, দীর্ঘ নেত্র, পিঙ্গল চক্ষু, ভ্রূকুটীযুক্ত মুখ ও নকুলের (বেজীর) ন্যায় বক্র নয়ন সকল বীরই যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিতে উদ্যত থাকেন ॥১৩॥

কুটিল নেত্র, প্রশস্ত ললাট, মাংসশূন্য হনু, বজ্রতুল্য বাহুমুষ্টি, কৃশ দেহ ও শিরাব্যাপ্তশরীর বীরেরা যুদ্ধ উপস্থিত হইলেই বেগে যাইয়া বিপক্ষ মধ্যে প্রবেশ করেন এবং তাঁহারা হস্তীর ন্যায় মত্ত হইয়া দুর্দ্ধর্ষই হইয়া থাকেন ॥১৪—১৫॥

(১৪)···নির্মাংসহনবোঽব্যথাঃ—নি।

দীপ্তস্ফুটিতকেশান্তাঃ স্থূলপার্শ্বহনুমুখাঃ।
উন্নতাংসাঃ পৃথুগ্রীবা বিকটাঃ স্থূলপিণ্ডিকাঃ ॥১৬॥
উদ্ধতা ইব সুগ্রীবা বিনতাবিহগা ইব।
পিণ্ডশীর্ষাতিবক্ত্রাশ্চ বৃষদংশমুখাস্তথা ॥১৭॥
উগ্রস্বরা মন্যুমন্তো যুদ্ধেষ্বারাবসারিণঃ।
অধর্ম্মজ্ঞাবলিপ্তাশ্চ ঘোরা রৌদ্রপ্রদর্শনাঃ ॥১৮॥
ত্যক্তাত্মানঃ সর্ব্ব এতে অন্ত্যজা হ্যনিবর্ত্তিনঃ।
পুরস্কার্য্যাঃ সদা সৈন্যে হন্যন্তে ঘ্নন্তি চাপি যে ॥১৯॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

দীপ্তেতি। দীপ্তা উজ্জ্বলাঃ স্ফুটিতা বিশৃঙ্খলাশ্চ কেশান্তা যেষাং তে, স্থূলানি পার্শ্ব হনু-মুখানি যেষাং তে, উন্নতা অংসাঃ স্কন্ধা যেষাং তে, পৃথবো দীর্ঘা গ্রীবা যেষাং তে, স্থূলাঃ পিণ্ডিকাঃ গুল্‌ফপর্য্যন্তভাগা যেষাং তে, সুগ্রীবাস্তদাখ্যাঃ কেশবঘোটকা ইব, বিনতাবিহগা বিনতাখ্যকশ্যপ-ভার্য্যাগর্ভজাতপক্ষিণো গরুড়া ইব চ উদ্ধতাঃ, পিণ্ডশীর্ষা বর্ত্তুলমস্তকা, অতিবক্ত্রা বৃহন্মুখাঃ, পশ্চাৎ কর্ম্মধারয়ঃ, বৃষদংশানাং বিড়ালানাং মুখানীব মুখানি যেষাং তে, উগ্রস্বরা ভীষণকণ্ঠধ্বনয়ঃ, মন্যুমন্তঃ কোপনাঃ, যুদ্ধেষু আরাবেণ গর্জ্জনেন সরন্তি বিচরন্তীতি তে, অবলিপ্তা গর্ব্বিতাঃ, ঘোরা উগ্রস্বভাবাঃ, রৌদ্রপ্রদর্শনা উগ্রমূর্ত্তয়ঃ, ত্যক্তাস্ত্যাগায়োদ্যতীকৃতা আত্মানো দেহা যৈস্তে, অন্ত্যজাশ্চণ্ডালাদয়ঃ, অনিবর্ত্তিনো যুদ্ধাদপলায়িনঃ, সৈন্যে পুরস্কার্য্যা রাজ্ঞা সেনাপতিনা বা অগ্রে স্থাপ্যাঃ ॥১৬—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কুটিলদৃশঃ, প্রললাটা উন্নতকপালাঃ ॥১৪—১৫॥ দীপ্তঃ পিঙ্গলঃ স্থূলা দীর্ঘা পিণ্ডিকা জানুনোবধঃ পশ্চাদ্ভাগাঃ যেষাম্ ॥১৬॥ সুগ্রীবা বাসুদেবাশ্বা ইব উদ্ধতা বিনতা বিহগা গরুডাস্তদ্বদুদ্ধতা উৎপতন্তঃ পিণ্ডশীর্ষা বৃত্তশিরসঃ অতিবক্ত্রা বিস্তীর্ণমুখাঃ সন্ধিবার্ষঃ। সমাসো বা বৃষদংশো মার্জ্জারঃ ॥১৭—১৮॥ অন্ত্যজাঃ প্রান্তদেশোদ্ভবাঃ কৈবর্ত্তভিল্লাদয়ঃ ॥১৯—২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৮॥

যাহাদের কেশের অগ্রভাগ পিঙ্গলবর্ণ, উজ্জ্বল ও বিশৃঙ্খল, পার্শ্ব, চিবুকের নিম্নদেশ ও মুখ স্থূল, স্কন্ধদেশ উচ্চ, গ্রীবা দীর্ঘ, আকৃতি বিকট, জানুর নিম্নভাগ স্থূল, কৃষ্ণের সুগ্রীবনামক ঘোটক ও গরুড়ের ন্যায় উদ্ধতস্বভাব, মাথাগুলি গোল, মুখ বৃহৎ, অনেকের মুখ বিড়ালের মুখের তুল্য, কণ্ঠস্বর ভীষণ, ক্রোধ দারুণ, গর্জ্জনপূর্ব্বক যুদ্ধে গমন, ধর্ম্মে কোন জ্ঞান নাই, গর্ব্ব সর্ব্বদাই থাকে, স্বভাব ভীষণ, আকৃতি ভয়ঙ্কর এবং পলায়ন করিবার রীতি নাই, যুদ্ধে দেহ ত্যাগ করিবারই উদ্যম থাকে, এই সকল অন্ত্যজ লোককে রাজা বা সেনাপতি সর্ব্বদাই সৈন্যের অগ্রভাগে স্থাপন করিবেন। ইহারা যুদ্ধে নিহত হইতেও পারে, নিহত করিতেও পারে ॥১৬—১৯॥

(১৯) · উদগ্রা হ্যনিবর্ত্তিনঃ · ঘ্নন্তি চাপি তে—নি।

অধার্ম্মিকা ভিন্নবৃত্তাঃ সান্ত্বেনৈষাং পরাভবঃ।
এবমেব প্রকুপ্যন্তি রাজ্ঞোঽপ্যেতে হ্যভীক্ষ্ণশঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে বিজিগীষমাণবৃত্তে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।
জয়িষ্যাঃ কানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ!।
পৃতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি চেচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।
জয়িষ্যা যানি রূপাণি ভবন্তি ভরতর্ষভ!।
পৃতনায়াঃ প্রশস্তানি তানি বক্ষ্যামি সর্ব্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অধার্ম্মিকা ইতি। ভিন্নবৃত্তা আর্য্যাচারভিন্নাচারাঃ, সান্ত্বেন সানুনয়বাক্যেন এষামন্তিকে বক্তুঃ পরাভব এব ভবতি। কথং পরাভব ইত্যাহ এবমিতি। এতে অন্ত্যজা অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ, এবমেব সান্ত্ববাদেনৈব, রাজ্ঞোঽপি প্রকুপ্যন্তি ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

জয়িষ্যা ইতি। জয়িষ্যা জয়কারিণ্যাঃ। পৃতনায়াঃ সেনায়াঃ ॥১॥
জয়িষ্যা ইতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

এই অধার্ম্মিক ও বিসদৃশাচার লোকদিগকে সানুনয় বাক্য বলিলে, উহাদের নিকটে অপমানিত হইতে হয়; এমন কি বার বার সানুনয় বাক্য বলিলে উহারা রাজার উপরেও ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে' ॥২০॥

——:০:——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! বিজয়ী সৈন্যের কোন্ কোন্ রূপ প্রশস্ত হয়, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

* 'একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১) জয়িত্র্যাঃ কানি রূপাণি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

দৈবে পূর্ব্বং প্রকুপিতে মানুষে কালচোদিতে।
তদ্বিদ্বাংসোঽনুপশ্যন্তি জ্ঞানদিব্যেন চক্ষুষা ॥৩॥
প্রায়শ্চিত্তবিধিং চাত্র জপহোমাংশ্চ তদ্বিদঃ।
মঙ্গলানি চ কুর্ব্বন্তি শময়ন্ত্যহিতানি চ ॥৪॥
উদীর্ণমনসো যোধা বাহনানি চ ভারত!।
যস্যাং ভবন্তি সেনায়াং ধ্রুবং তস্যাং পরো জয়ঃ ॥৫॥
অন্বেতান্ বায়বো বান্তি তথৈবেন্দ্রধনূংষি চ।
অনুপ্লবন্তে মেঘাশ্চ তথাদিত্যস্য রশ্ময়ঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দৈব ইতি। কালেন চোদিতে ক্ষয়ায় প্রেরিতে সতি। জ্ঞানেন দিব্যমলৌকিকং তেন ॥৩॥

প্রায়শ্চিত্তেতি। পাপনির্ণয়ে প্রায়শ্চিত্তবিধিম্, তদভাবে জপহোমান্ মঙ্গলানি বিষ্ণুপূজাদীনি চ। অহিতানি অমঙ্গলানি ॥৪॥

উদীর্ণেতি। উদীর্ণমনস উৎসাহিচিত্তাঃ, বাহনানি গজাশ্বাদীনি চ উদীর্ণমনাংসীতি লিঙ্গ-ব্যত্যয়েনানুসঙ্গঃ ॥৫॥

অন্বিতি। অনু লক্ষ্যীকৃত্য, এতান্ যোধান্, বান্তি গচ্ছন্তি। ইন্দ্রধনূংষি উদয়ন্ত ইতি শেষঃ। প্লবন্তে বর্ষন্তি। রশ্ময়ঃ প্রসরন্তি ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিজয়ী সৈন্যের যে যে রূপ প্রশস্ত হয়, তাহা আমি সর্ব্বপ্রকারে বলিতেছি ॥২॥

প্রথমে দৈব কুপিত হয়, তাহার পর কাল মানুষকে ক্ষয়ের দিকে প্রেরণ করিতে থাকে, তাহা জ্ঞানীরা জ্ঞানদৃষ্টিতে দেখিতে পান ॥৩॥

তখন সেই বৃত্তান্তাভিজ্ঞ লোকেরা পাপের নির্ণয় হইলে প্রায়শ্চিত্ত করেন, না হইলে জপ, হোম ও শান্তিস্বস্ত্যয়নাদি করিয়া থাকেন, এই ভাবেই তাঁহারা অমঙ্গল নিবারণ করেন ॥৪॥

ভরতনন্দন! যে সেনার সৈন্যগণ ও বাহনগণ সোৎসাহচিত্ত হয়, সেই সেনার নিশ্চয়ই উত্তম জয় হইয়া থাকে ॥৫॥

বিজয়ী যোদ্ধাদিগকে লক্ষ্য করিয়া অনুকূল বায়ু বহিতে থাকে, ইন্দ্রধনু উদিত হয়, মেঘ বারি বর্ষণ করে এবং সূর্য্যের কিরণ পতিত হইতে থাকে ॥৬॥

(৩) জ্ঞানদীর্ঘেণ—নি। (৫) ধ্রুবং তস্যা জয়ো ভবেৎ—নি। (৬) অন্বেব বায়বো যান্তি—নি।

গোমায়বশ্চানুকূলা বলগৃধ্রাশ্চ সর্ব্বশঃ।
অর্হয়েয়ুর্যদা সেনাং তদা সিদ্ধিরনুত্তমা ॥৭॥
প্রসন্নভাঃ পাবকশ্চোর্দ্ধরশ্মিঃ প্রদক্ষিণাবর্ত্তশিখো বিধূমঃ।
পুণ্যা গন্ধাশ্চাহুতীনাং ভবন্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৮॥
গম্ভীরশব্দাশ্চ মহাস্বনাশ্চ শঙ্খাশ্চ ভের্য্যশ্চ নদন্তি যত্র।
যুযুৎসবশ্চাপ্রতিপা ভবন্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥৯॥
ইষ্টা মৃগাঃ পৃষ্ঠতো বামতশ্চ সম্প্রস্থিতানাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ।
জিঘাংসতাং দক্ষিণাঃ সিদ্ধিমাহুর্যে ত্বগ্রতস্তে প্রতিষেধয়ন্তি ॥১০॥
মাঙ্গল্যশব্দান্ শকুনা বদন্তি হংসাঃ ক্রৌঞ্চাঃ শতপত্রাশ্চ চাষাঃ।
হৃষ্টা যোধাঃ সত্ত্ববন্তো ভবন্তি জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥১১॥

ভাবতকৌমুদী

গোমায়ব ইতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ কাকাঃ, গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাশ্চ, অর্হয়েয়ুঃ পূজয়েয়ুঃ। সিদ্ধির্ভবেৎ ॥৭॥

প্রেতি। প্রসন্না নির্ম্মলা ভা দীপ্তির্যস্য সঃ। প্রদক্ষিণাবর্ত্তা শিখা যস্য সঃ, রূপং লক্ষণম্ ॥৮॥

গম্ভীরেতি। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ, অপ্রতিপা মনসাপ্যপ্রতিকূলাঃ ॥৯॥

ইষ্টা ইতি। ইষ্টাঃ প্রিয়া মৃগাঃ, সম্প্রস্থিতানাং গচ্ছতাঞ্চ গমিষ্যতাঞ্চ জিঘাংসতাং হন্তুমিচ্ছতাং যোধানাম্, পৃষ্ঠতো বামতশ্চ স্থিতাঃ, দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তিনশ্চ সন্তঃ, সিদ্ধিং জয়নিষ্পত্তিম্, আহুঃ স্পষ্টং সূচয়ন্তীত্যর্থঃ। যে তু মৃগাঃ, অগ্রতঃ স্থিতাঃ, তে প্রতিষেধয়ন্তি পরাজয়সূচনেন গমনে তেষাং নিষেধমেব সূচয়ন্তি ॥১০॥

মাঙ্গল্যেতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ, বদন্তি কুর্ব্বন্তি। সত্ত্ববন্তো জয়ায়াধ্যবসায়িনঃ ॥১১॥

শৃগাল, কাক ও গৃধ্র সকল অনুকূল থাকিয়া যখন সৈন্যগণের সংবর্দ্ধনা করে, তখনই পরম জয় সূচিত হইয়া থাকে ॥৭॥

হোমাগ্নির যে নির্ম্মল দীপ্তি, ঊর্দ্ধগামী রশ্মি, প্রদক্ষিণ শিখা ও ধূমশূন্য প্রকাশ হইতে থাকে এবং আহুতির পবিত্র গন্ধ বাহির হয়, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ বলিয়া মনস্বীরা বলেন ॥৮॥

শঙ্খ ও ভেরী যে গম্ভীর ও বিশাল শব্দ করে এবং যুদ্ধার্থীরা যে মনে মনেও রাজার অনুকূলই থাকে, তাহাই ভাবী জয়ের লক্ষণ, ইহা মনস্বীরা বলিয়া থাকেন ॥৯॥

অভীষ্ট হরিণগণ যোদ্ধাদের গমন কালে কিংবা গমনের উপক্রমে পৃষ্ঠে, বামে ও দক্ষিণদিকে থাকিয়া জয় লাভের সূচনা করে; আর যে সকল হরিণ যোদ্ধাদের সম্মুখে থাকে, তাহারা গমনের নিষেধই সূচনা করে ॥১০॥

মনস্বীরা বলেন—হাঁস, কোঁচবক, কুদুলিয়া ও চাষপক্ষী যে মঙ্গলসূচক রব করে

শস্ত্রৈর্যন্ত্রৈঃ কবচৈঃ কেতুভিশ্চ সুভানুভির্মুখবর্ণৈশ্চ যূনাম্।
ভ্রাজিষ্মতী দুষ্প্রতিবীক্ষণীয়া যেষাং চমূস্তেঽভিভবন্তি শত্রূন্ ॥১২॥
শুশ্রূষবশ্চানভিমানিনশ্চ পরস্পরং সৌহৃদমাস্থিতাশ্চ।
যেষাং যোধাঃ শৌচমনুষ্ঠিতাশ্চ জয়স্যৈতদ্ভাবিনো রূপমাহুঃ ॥১৩॥
শব্দাঃ স্পর্শাস্তথা গন্ধা বিচরন্তি মনঃপ্রিয়াঃ।
ধৈর্য্যঞ্চাবিশতে যোধান্ বিজয়স্য মুখঞ্চ তৎ ॥১৪॥
ইষ্টো বামঃ প্রবিষ্টস্য দক্ষিণঃ প্রবিবিক্ষতঃ।
পশ্চাৎ সংসাধয়ত্যর্থং পুরস্তাচ্চ নিষেধতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

শস্ত্রৈরিতি। যন্ত্রৈর্গুলিকাক্ষেপণাস্ত্রৈঃ, কেতুভির্ধ্বজৈঃ, শোভনা ভানবঃ কিরণা যেষাং তৈঃ। ভ্রাজিষ্মতী উজ্জ্বলা ॥১২॥

শুশ্রূষব ইতি। শুশ্রূষবঃ স্বামিসেবনৈষিণঃ, অনুষ্ঠিতাঃ কৃতবন্তঃ ॥১৩॥

শব্দা ইতি। আবিশতে আশ্রয়তি, মুখং প্রধানাঙ্গম্ ॥১৪॥

ইষ্ট ইতি। রণে প্রবিষ্টস্য বীরস্য, বামঃ শৃগাল ইষ্টঃ, প্রবিবিক্ষতো রণে প্রবেষ্টুমিচ্ছতো বীরস্য, দক্ষিণঃ শৃগাল ইষ্টঃ। পশ্চাৎ পৃষ্ঠবর্ত্তী শৃগালঃ, অর্থং জয়ং সংসাধয়তি। ইদং ত্রিতয়মপি শুভসূচকমিত্যর্থঃ। পুরস্তাৎ অগ্রতশ্চ শৃগালঃ যাত্রাং নিষেধতি অশুভসূচনাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়িত্র্যা ইতি। দৈবজ্ঞসম্পত্তিঃ পুরোহিতসম্পত্তিশ্চ জয়লক্ষণমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্—দৈবে ইতি ॥৩—৫॥ অনুযান্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৬—৮॥ অপ্রতীপা অনুকূলাঃ ॥৯—১৪॥ ইষ্টঃ কাক ইতি

এবং যুদ্ধযাত্রার সময়ে যোদ্ধারা যে হৃষ্টচিত্ত ও জয়লাভে উদ্যমশালী হন, তাহা ভাবী জয়ের লক্ষণ ॥১১॥

কামান, অন্যান্য অস্ত্র, বর্ম্ম, ধ্বজ এবং যুবকদিগের উজ্জ্বল মুখবর্ণদ্বারা যাঁহাদের সেনা তেজস্বিনী হইয়া দুর্নিরীক্ষ্য হয়, তাঁহারা শত্রুদিগকে জয় করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

পণ্ডিতেরা বলেন, যাঁহাদের যোদ্ধারা স্বামিসেবায় অভিলাষী, অনভিমানী, পরস্পর সৌহার্দ্দশালী ও পবিত্র থাকে, তাঁহাদের পূর্ব্বেই ভাবী জয় সূচিত হয় ॥১৩॥

মনের প্রীতিজনক শব্দ, স্পর্শ ও গন্ধ যে বিচরণ করে এবং যোদ্ধাদের মনে যে ধৈর্য্য থাকে; তাহাই জয়লাভের প্রথম লক্ষণ ॥১৪॥

যোদ্ধা যুদ্ধে প্রবেশ করিবার সময়ে শৃগাল যে বামদিকে থাকে ও প্রবেশ করিবার পূর্ব্বে যে দক্ষিণ দিকে থাকে, তাহা শুভসূচক এবং শৃগাল পিছনে থাকিলে

---

(১৫) শব্দো বামঃ প্রস্থিতস্য—নি।

সংভৃত্য মহতীং সেনাং চতুরঙ্গাং যুধিষ্ঠির ! ।
সাম্নৈব বর্ত্তয়েঃ পূর্ব্বং প্রযতেথাস্ততো যুধি ॥১৬॥
জঘন্য এষ বিজয়ো যদ্‌যুদ্ধং নাম ভারত ! ।
যাদৃচ্ছিকো যুধি জয়ো দৈবো বেতি বিচারণম্ ॥১৭॥
অপামিব মহাবেগস্ত্রস্তা ইব মহামৃগাঃ ।
দুর্নিবার্য্যতমা চৈব প্রভগ্না মহতী চমূঃ ॥১৮॥
ভগ্না ইত্যেব ভজ্যন্তে বিদ্বাংসোঽপি ন কারণম্ ।
উদারসারা মহতী রুরুসঙ্ঘোপমা চমূঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংভৃত্য সজ্জিতীকৃত্য, চত্বারি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি অঙ্গানি যস্তাস্তাম্, সাম্নৈব শত্রুণা সার্দ্ধং সান্ত্ববাদেনৈব, বর্ত্তয়েঃ ব্যবহরেঃ। ততঃ ফলাভাবে যুধি প্রযতেথাঃ ॥১৬॥

নন্থ সেনাং সংভৃত্যাপি কথং সামবৃত্তিরিত্যাহ জঘন্য ইতি। জঘন্যো নিকৃষ্টঃ, যুদ্ধং যুদ্ধপ্রযুক্তঃ। কথং জঘন্য ইত্যাহ যাদৃচ্ছিক ইতি। যাদৃচ্ছিক ঈশ্বরেচ্ছাকৃতঃ, দৈবঃ শুভাদৃষ্টপ্রযুক্তঃ, বিচারণং সর্ব্বৈরেব কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৭॥

উক্তার্থে কারণান্তরমাহ অপামিতি। অপাং জলস্য। দুর্নিবার্য্যতমা রাজ্ঞা সেনাপতিনা বা অশক্যপ্রত্যাবৃত্তিঃ। প্রভগ্না পরাজিতা, চমূঃ স্বসেনা ॥১৮॥

নন্থ জয়কারণবিদোঽপি যোদ্ধারঃ কথং ভজ্যন্ত ইত্যাহ ভগ্না ইতি। সেনায়াঃ কিয়ন্তো ভগ্না ইত্যেব হেতুনা অপরেঽপি ভজ্যন্তে, বিদ্বাংসোঽপি তত্তঙ্গকারণবিদোঽপি তেষাং প্রত্যাবর্ত্তনে পুনঃ কারণং ভবিতুং নার্হন্তি। ভঙ্গে কারণমাহ উদারেতি। উদারো মহান্ সারো বলং স্থিরাংশশ্চ যস্যাঃ সা, মহত্যপি চমূঃ, রুরূণাং হরিণানাম্, সঙ্ঘোপমা সঙ্ঘতুল্যা। তথা চ হরিণগণস্য কিয়দংশে ভগ্নে যথা সর্ব্ব এবাংশা ভজ্যন্তে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥১৯॥

তাহা কার্য্যসিদ্ধি সূচনা করে। আর শৃগাল সম্মুখে থাকিলে তাহা যুদ্ধযাত্রায় নিষেধ সূচনা করে ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! তুমি চতুরঙ্গ বিশাল সৈন্য সজ্জিত করিয়াও প্রথমে সামপ্রয়োগে শান্তি করিবারই চেষ্টা করিবে; তাহাতে কোন ফল না হইলে যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইবে ॥১৬॥

কারণ, ভরতনন্দন! যুদ্ধে যে জয় হয়, তাহা নিকৃষ্ট। কেন না, ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ কিংবা শুভাদৃষ্টবশতই যুদ্ধে জয় হয়, ইহা সকলেরই বিবেচনা করা উচিত ॥১৭॥

নিজের সৈন্য বিশাল হইলেও তাহা যদি একবার ভাঙ্গিয়া যায়, তাহা হইলে জলের মহাবেগ এবং ভীত মহামৃগসমূহের ন্যায় তাহাকে আবার ফিরাইয়া আনা দুষ্কর ॥১৮॥

সৈন্যের কোন অংশ ভাঙ্গিয়া গিয়াছে বলিয়াই, অপর অংশগুলিও ভাঙ্গিয়া যায়;

পরস্পরজ্ঞাঃ সংহৃষ্টাস্ত্যক্তপ্রাণাঃ সুনিশ্চিতাঃ।
অপি পঞ্চাশতং শূরা নিঘ্নন্তি পরবাহিনীম্ ॥২০॥
অপি বা পঞ্চষট্সপ্ত সংহতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ।
কুলীনাঃ পূজিতাঃ সম্যগ্‌বিজয়ন্তীহ শাত্রবান্ ॥২১॥
সন্নিপাতো ন মন্তব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন।
সান্ত্বভেদপ্রদানানাং যুদ্ধমুত্তরমুচ্যতে ॥২২॥
সন্দর্শেনৈব সেনায়া ভয়ং ভীরূন্ প্রবাধতে।
বজ্রাদিব প্রজ্বলিতাদিয়ং ক নু পতিষ্যতি ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

উত্তমিনী স্বল্পাপি সেনা জয়ং সাধয়তীত্যাহ পরস্পরেতি। পরস্পরমাত্মীয়ত্বেন জানন্তীতি পবস্পরজ্ঞাঃ, ত্যক্তাঃ প্রাণাঃ প্রাণরক্ষণেচ্ছা যৈস্তে, সুনিশ্চিতা জয়ায় কৃতনিশ্চযাঃ। পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ, পববাহিনীং শতশতসৈন্যকৃতাং বিপক্ষসেনাম্ ॥২০॥

অপীতি। সংহতাঃ পরস্পরং মিলিতাঃ, জযে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২১॥

সন্নীতি। কথঞ্চন সামাদিনা কেনাপি প্রকারেণ, শান্তিসংস্থাপনে শক্যে সতি, সন্নিপাতো যুদ্ধং ন মন্তব্যঃ প্রথমমেব নাঙ্গীকর্ত্তব্যঃ। কুত ইত্যাহ সান্ত্বেতি। সান্ত্বভেদপ্রদানানাং সামদান-ভেদদণ্ডানাং মধ্যে যুদ্ধম্ উত্তবং পববর্ত্তী উপায় উচ্যতে। অভিপ্রায়স্ত্ব প্রাগেবোক্তঃ ॥২২॥

সন্নিতি। সন্দর্শেন সম্যগবলোকনেনৈব, প্রজ্বলিতাদ্বজ্রাদিব সেনায়াঃ সৈন্যাৎ, ভয়ং কর্তৃ, ইয়ং সেন হ্রদিনী চ ক কুত্র নু পতিষ্যতি ইতি চিন্তয়া ভীরূন্ প্রবাধতে পীডয়তি ॥২৩॥

তখন সমরাভিজ্ঞ লোকেরাও উহা আর যোগ কবিতে পারেন না। কাবণ, বলবান্ সৈন্যও হরিণসমূহেবই তুল্য ॥১৯॥

তা'র পর, পবস্পর আত্মীয়তাভিজ্ঞ, হৃষ্টচিত্ত, প্রাণত্যাগে উদ্যত এবং জয়কবণে কৃতনিশ্চয় পঞ্চাশ জন বীরও বিপক্ষের বিশাল সৈন্য সংহাব করিতে সমর্থ হন ॥২০॥

অথবা সৎকুলোৎপন্ন এবং রাজসম্মানিত পাঁচ জন, ছয় জন কিংবা সাত জন বীরও মিলিত ও জয়লাভে কৃতনিশ্চয় হইয়া বহু শত্রুকে সম্পূর্ণ জয় করিতে পারেন ॥২১॥

অন্য কোন প্রকাবে শান্তি স্থাপন কবিতে পাবিলে প্রথমেই যুদ্ধেব অঙ্গীকাব কবা উচিত নহে। কারণ, মনস্বীবা বলেন—সাম, দান ও ভেদ প্রয়োগের পবে যুদ্ধ কবা কর্ত্তব্য ॥২২॥

দূব হইতে সৈন্য দর্শন কবিলেই 'এ আসিয়া কোথায় পতিত হইবে' ইহা ভাবিয়া ভীরু ব্যক্তিগণ প্রজ্বলিত বজ্রেব ন্যায় সেই সৈন্যেব ভয়ে আকুল হইযা পড়ে ॥২৩॥

(২৩) সংসর্পেণেব সেনাযাঃ—নি।

অভিপ্রয়াতাং সমিতিং জ্ঞাত্বা যে প্রতিযান্ত্যথ।
তেষাং স্যন্দন্তি গাত্রাণি যোধানাং বিজয়স্য চ ॥২৪॥
বিষয়ো ব্যথতে রাজন্! সর্ব্বঃ সস্থাণুজঙ্গমঃ।
অস্ত্রপ্রতাপতপ্তানাং মজ্জা সীদতি দেহিনাম্ ॥২৫॥
তেষাং সান্ত্বং ক্রূরমিশ্রং প্রণেতব্যং পুনঃ পুনঃ।
সংপীড্যমানা হি পরৈর্যোগমায়ান্তি সর্ব্বতঃ ॥২৬॥
আন্তরাণাঞ্চ ভেদার্থং চরানভ্যবচারয়েৎ।
যশ্চ তস্মাৎ পরো রাজা তেন সন্ধিঃ প্রশস্যতে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। যে যোধা সমিতিং যুদ্ধম্ অভিপ্রয়াতামুপস্থিতাং জ্ঞাত্বা অথ প্রতিযান্তি সাহসোৎসাহাভ্যাং তামভিধাবন্তি, তেষাং যোধানাং গাত্রাণি, বিজয়স্য দৃঢাশয়েতি শেষঃ। স্যন্দন্তি আনন্দেন ঘর্ম্মাক্তানি ভবন্তি। অতস্ত এব যোধা ধন্যা ইত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

পীড়নাৎ পরং সান্ত্বপ্রয়োগায় প্রথমং পীড়নমাহ বিষয় ইতি। বিষয়ো যুদ্ধাস্পদীভূতো দেশঃ, সস্থাণুজঙ্গমঃ স্থাবরজঙ্গমসহিতঃ। সীদতি বেদনার্ত্তো ভবতি ॥২৫॥

তেষামিতি। তেষাং তদ্ব্যথিতবিষয়বাসিনাং জনানাং সম্বন্ধে, ক্রূরমিশ্রং কর্কশবাক্যসহিতম্, সান্ত্বং মধুরবাক্যম্, পুনঃ পুনঃ প্রণেতব্যং বর্ত্তব্যম্। অন্যথা কেবলং সংপীড্যমানাস্তে সর্ব্বতঃ সর্ব্বথৈব পরৈঃ শত্রুভিঃ সহ যোগং মেলনম্, আয়ান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২৬॥

আন্তরাণামিতি। আন্তরাণাং শত্রোরন্তরঙ্গাণাম্। অভ্যবচারয়েৎ পরিপ্রেষয়েৎ। তস্মাদাত্মশত্রোঃ, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৫—১৯॥ পঞ্চাশতং পঞ্চাশৎ ॥২০—২১॥ সন্নিপাতো যুদ্ধম্ ॥২২॥ প্রবাধতে ভীরূন্ ॥২৩॥ সমিতিং সংগ্রামম্, স্যন্দন্তি স্বিদ্যন্তি বিজয়স্য বিজিগীষমাণস্য চ গাত্রাণি স্বিদ্যন্তি ॥২৪॥ বিষয়ো দেশঃ ॥২৫॥ যোগং সন্ধিম্ ॥২৬॥ আন্তরাণাং শত্রোঃ সখীনাং তস্মাচ্ছাত্রাঃ পরঃ শ্রেষ্ঠস্তেন

যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া যাঁহারা সেই দিকে ধাবিত হন, সেই যোদ্ধাদের গাত্র জয়লাভের আশায় ও আনন্দে ঘর্ম্মাক্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

রাজা! যুদ্ধ উপস্থিত হইলে স্থাবরজঙ্গমের সহিত সমস্ত দেশটাই ব্যথিত হয়, আর অস্ত্রতাপে সন্তপ্ত প্রাণিগণের মজ্জাপর্য্যন্ত অবসন্ন হইয়া থাকে ॥২৫॥

রাজা সেই দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে বার বার রূক্ষ বাক্যের সহিত মধুর বাক্য প্রয়োগ করিবেন; অন্যথা কেবল পীড়ন করিলে তাহারা সর্ব্বপ্রকারে শত্রুগণের সহিত মিলিত হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা শত্রুর সুহৃদ্গণের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার জন্য চর প্রেরণ করিবেন; আর সেই শত্রু অপেক্ষা যিনি প্রধান রাজা, তাঁহার সহিত সন্ধি করাই উত্তম কার্য্য ॥২৭॥

নহি তস্যান্যথা পীড়া শক্যা কর্ত্তুং যথাবিধা।
যথা সার্দ্ধমমিত্রেণ সর্ব্বতঃ প্রতিবাধনম্ ॥২৮॥
ক্ষমা বৈ সাধুমায়াতি নহ্যসাধুং ক্ষমা সদা।
ক্ষমায়াশ্চাক্ষমায়াশ্চ পার্থ! বিদ্ধি প্রয়োজনম্ ॥২৯॥
বিজিত্য ক্ষমমাণস্য যশো রাজ্ঞো বিবর্দ্ধতে।
মহাপরাধে হ্যপ্যস্মিন্ বিশ্বসন্ত্যপি শত্রবঃ ॥৩০॥
মন্যতে কর্ষয়িত্বা তু ক্ষমা সাধ্বীতি শম্বরঃ।
অসন্তপ্তন্তু যদ্দারু প্রত্যেতি প্রকৃতিং পুনঃ ॥৩১॥

ভাবতকৌমুদী

নহীতি। অন্যথা সন্ধ্যভাবে তস্য পরস্য রাজ্ঞঃ যথাবিধা যথোচিতা, পীড়া কর্ত্তুং নহি শক্যা তস্য প্রবলত্বাৎ। অমিত্রেণ স্বশত্রুণা সার্দ্ধং সর্ব্বত এব প্রতিবাধনম্ আত্মানং প্রতি তেন পরেণ রাজ্ঞা পীড়নং যথা যতঃ স্যাৎ। অতঃ সন্ধিরেব প্রশস্যত ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্ষমেতি। আয়াতি প্রাপ্নোতি। প্রয়োজনং বিদ্ধি তদনুসারেণ ক্ষমাঞ্চাক্ষমাঞ্চ প্রযুঞ্জ্যেত্যর্থঃ ॥২৯॥

বিজিত্যেতি। মহাপরাধে সত্যপি পুনরস্মিন্ ক্ষমাকরণে ॥৩০॥

মন্যত ইতি। কর্ষয়িত্বা নিপীড্য, শম্বরঃ শম্বরনামাসুরঃ, দারু কাষ্ঠম্। তথা চ অগ্নিনা অসন্তাপ্য যদি বক্রং কাষ্ঠং কথমপি সরলীকরোতি তদা পুনরপি তৎ বক্রমেব ভবতি কিন্তু অগ্নিনা সন্তাপ্য সরলীকরণে তৎ সরলমেব তিষ্ঠতি তদ্বৎ। শত্রুমপি নিপীড্য পুনঃ ক্ষমাকরণে স আত্মনি সরল এব তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিঞ্চ কুর্য্যাৎ ভগ্নেন সন্ধিনা শত্রুস্তেজননেন চ যুগপৎ প্রযুক্তেন যেন পরং জয়েদিতি সমুদায়ার্থঃ ॥২৭—২৮॥ নন্বেবং পরং ক্ষমাপয়েদেব কিং কপটেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ক্ষমেতি ॥২৯॥ অস্মিন্ ক্ষমাবতি ॥৩০॥ অসন্তাপ্য ঋজুকৃতং বংশাদি পুনর্ব্বক্রীভবত্যতঃ শত্রুং সন্তাপ্য ক্ষমাং কুর্য্যাদিতি

না হইলে সেই প্রধান রাজারও যথোচিত পীড়ন করা শক্তিসাধ্য হইতে পারে না। বিশেষতঃ তাঁহার সহিত সন্ধি না করিলে, তিনি মূল শত্রুর সহিত মিলিত হইয়া সকল দিকেই পীড়ন করিতে পারেন ॥২৮॥

সাধু ব্যক্তিরই ক্ষমা আসিয়া থাকে, কিন্তু অসাধুদের ক্ষমা আসে না। পৃথানন্দন! তুমি ক্ষমা ও অক্ষমার প্রয়োজন বুঝিয়া লইবে। তাহার পর, সেই উভয়ের প্রয়োগ করিবে ॥২৯॥

যে রাজা জয় করিয়া শত্রুর উপরে ক্ষমা করেন, তাঁহার যশ বৃদ্ধি পায়, পূর্ব্বে গুরুতর অপরাধ করিয়া থাকিলেও পরে আবার ক্ষমা করিলে শত্রুরাও বিশ্বাস করিয়া থাকে ॥৩০॥

নৈতৎ প্রশংসন্ত্যাচার্য্যা ন তু সাধুনিদর্শনম্ ।
অক্রোধেনাবিনাশেন নিয়ন্তব্যাঃ স্বপুত্রবৎ ॥৩২॥
দ্বেষ্যো ভবতি ভূতানামুগ্রো রাজা যুধিষ্ঠির ! ।
মৃদুমপ্যবমন্যন্তে তস্মাদুভয়মাচরেৎ ॥৩৩॥
প্রহরিষ্যন্ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ প্রহরন্নপি ভারত ! ।
প্রহৃত্য চ কৃপায়ীত শোচন্নিব রুদন্নিব ॥৩৪॥
ন মে প্রিয়ং যন্নিহতাঃ সংগ্রামে মামকৈর্নরৈঃ ।
ন চ কুর্ব্বন্তি মে বাক্যমুচ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে স্বমতমাহ নেতি। এতৎ শম্বরমতম্। সাধূনাং নিদর্শনং দৃষ্টান্তঃ, নিয়ন্তব্যাঃ প্রজাঃ সৎপথে চালযিতব্যাঃ ॥৩২॥

অবস্থানুসারেণ রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ দ্বেষ্য ইতি। ভূতানাং জনানাম্ ॥৩৩॥

প্রেতি। কৃপায়ীত কৃপাস্পদং কুর্ব্বীত। ইদং কিল কূটকৌশলং রাজ্ঞঃ ॥৩৪॥

তদানীং রাজ্ঞো যদ্বক্তব্যং তদাহ ত্রিভিঃ নেতি। উচ্যমানা মামকা নরাঃ ॥৩৫॥

শম্বরাসুরের এই মত যে, আগে পীড়ন করিয়া পরে ক্ষমা করা ভাল। কারণ, কোন বক্র কাষ্ঠকে সন্তপ্ত না করিয়া সরল করিলে, তাহা পুনরায় বক্রই হইয়া যায় ॥৩১॥

আচার্য্যেরা শম্বরাসুরের এই মতের প্রশংসা করেন না এবং এই মত সাধুর দৃষ্টান্তও নহে ; সুতরাং রাজা ক্রোধ বা বধ না করিয়া প্রজাগণকে আপন পুত্রের ন্যায় পরিচালিত করিবেন ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! রাজা উগ্রস্বভাব হইলে তিনি লোকের বিদ্বেষের পাত্র হন, আবার কোমল স্বভাব হইলেও লোকে তাঁহার প্রতি অবজ্ঞা করে। অতএব রাজা অবস্থা অনুসারে উগ্রতা ও কোমলতা উভয়ই অবলম্বন করিবেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! প্রহার করিবার পূর্ব্বে বা প্রহার করিবার সময়েও প্রিয় বাক্যই বলিবে এবং প্রহার করিয়া শোক ও রোদন করতই যেন দয়া করিবে ॥৩৪॥

(প্রহার করিবার পরে রাজা এইরূপ বলিবেন যে,) 'আমার লোকেরা যুদ্ধে যে ইহাদিগকে বধ করিয়াছে, তাহা আমার প্রিয়কার্য্য হয় নাই। আমি বার বার বলিলেও উহারা আমার বাক্য রক্ষা করে না ॥৩৫॥

(৩৪) প্রহৃত্য চ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ—নি।

অহো জীবিতমাকাঙ্ক্ষেন্নেদৃশো বধমর্হতি।
সুদুর্লভাঃ সুপুরুষাঃ সংগ্রামেম্বপলায়িনঃ ॥৩৬॥
কৃতং মমাপ্রিয়ং তেন যেনায়ং নিহতো মৃধে।
ইতি বাচা বদন্ হন্তৄন্ পূজয়েত রহোগতঃ ॥৩৭॥
হন্তৄণাঞ্চাহতানাঞ্চ পূজাং কুর্য্যাদ্‌যথার্থতঃ।
ক্রোশেদ্বাহূ প্রগৃহ্যাপি চিকীর্ষন্ জনসংগ্রহম্ ॥৩৮॥
এবং সর্ব্বাস্ববস্থাসু সান্ত্বপূর্ব্বং সমাচরেৎ।
প্রিয়ো ভবতি ভূতানাং ধর্ম্মজ্ঞো বীতভীর্নৃপঃ ॥৩ ॥
বিশ্বাসঞ্চাত্র গচ্ছন্তি সর্ব্বভূতানি ভারত।।
বিশ্বস্তঃ শক্যতে ভোক্তুং যথাকামমুপস্থিতঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। জীবিতমাকাঙ্ক্ষেৎ সর্ব্ব এব সর্ব্বস্যৈব জীবনং রক্ষিতুমিচ্ছেৎ ॥৩৬॥

কৃতমিতি। রহো নির্জ্জনস্থানম্। এবঞ্চ তৎপূজনমন্যে ন জানীয়ুরিতি ভাবঃ ॥৩৭॥

হন্তৄণামিতি। পূজাং সম্মানং কুর্য্যাৎ উভয়েষামপি বীরত্বাৎ। ক্রোশেদুচ্চৈর্ব্বদেৎ, প্রগৃহ্য উত্তোল্য, চিকীর্ষন্ কর্ত্তুমিচ্ছন্। জনসংগ্রহম্ আত্মনি লোকানাং পক্ষপাতম্ ॥৩৮॥

এবমিতি। সান্ত্বপূর্ব্বং মধুরবাক্যকোমলব্যবহারপূর্ব্বকম্। বীতভীর্নির্ভয়ঃ ॥৩৯॥

বিশ্বাসমিতি। অত্র রাজনি, সর্ব্বভূতানি সর্ব্বে জনাঃ ॥৪০॥

হায়! সকলেরই জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতে হইবে; তা'র পর, এইরূপ লোক বধের যোগ্যই নহে। কেন না, যুদ্ধে অপলায়ী সৎপুরুষেরা অত্যন্ত দুর্লভ ॥৩৬॥

যিনি যুদ্ধে এই ব্যক্তিকে নিহত করিয়াছেন, তিনি আমার অপ্রিয় কার্য্যই করিয়াছেন।' রাজা এইরূপ প্রকাশ্যভাবে বলিয়া নির্জ্জনে যাইয়া হন্তাদিগের সম্মান করিবেন ॥৩৭॥

রাজা এইরূপে যথার্থভাবে হন্তা ও হতদিগের সম্মান করিবেন এবং লোকের অনুরাগ জন্মাইবার জন্য বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া উচ্চস্বরে নির্ভয়তার বিষয় বলিবেন ॥৩৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ রাজা এইভাবে সমস্ত অবস্থাতেই কোমল ব্যবহার করিবেন; তাহা হইলেই তিনি লোকের প্রিয় ও নির্ভয় হইতে পারিবেন ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! এইরূপ করিলে সেই রাজার উপরে সকলেই বিশ্বাস করিবে এবং লোকের বিশ্বাস জন্মিলে ইচ্ছানুসারে তাহাদিগকে পরিচালিত করিতে পারা যায় ॥৪০॥

---

(৩৮) হন্তৄণামাহতানাঞ্চ যৎকুর্য্যুরপবাধিনঃ · ক্রোশেদ্বাহুম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৪০) যথাকামং সমাগতঃ—নি।

তস্মাদ্বিশ্বাসয়েদ্রাজা সর্ব্বভূতান্যমায়য়া।
সর্ব্বতঃ পরিরক্ষেচ্চ যো মহীং ভোক্তুমিচ্ছতি ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সেনানীতিকথনে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

শততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং মৃদৌ কথং তীক্ষ্ণে মহাপক্ষে চ ভারত।।
অরৌ বর্ত্তেত নৃপতিস্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। অমায়য়া অচ্ছলেন। পরিরক্ষেৎ প্রজাঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। মহান্ প্রবলঃ পক্ষঃ সৈন্যসমূহো যস্য তস্মিন্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শম্বরস্য দৈত্যস্য মতম্ ॥৩১॥ স্বমতমাহ—নৈতদিতি ॥৩২—৩৭॥ স্বীয়ান্ বন্ধূন্ হতানিব লোকপ্রীত্যর্থং শোচেদিত্যাহ—হস্তৃণামিতি ॥৩৮—৩৯॥ বিশ্বস্তো জনঃ ॥৪০—৪১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবনবতিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৯৯॥

অতএব যে রাজা পৃথিবী ভোগ করিবাব ইচ্ছা করেন, তিনি কপটতা না করিয়া নিজের উপরে সকলেরই বিশ্বাস জন্মাইবেন এবং সর্ব্বপ্রকারে প্রজাগণকে রক্ষা করিবেন' ॥৪১॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ! প্রবল সৈন্যসামন্তসম্পন্ন শত্রু কোমল হইলে তাহার সহিত বাজা কি প্রকার আচরণ করিবেন এবং তীক্ষ্ণ হইলেই বা কি প্রকার ব্যবহার করিবেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

---

* '.. ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি। (১)· মহাপক্ষে চ পার্থিব!। আদৌ বর্ত্তেত—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বৃহস্পতেশ্চ সংবাদমিন্দ্রস্য চ যুধিষ্ঠির। ॥২॥
বৃহস্পতিং দেবপতিরভিবাদ্য কৃতাঞ্জলিঃ।
উপসঙ্গম্য পপ্রচ্ছ বাসবঃ পরবীরহা ॥৩॥
অহিতেষু কথং ব্রহ্মন্! প্রবর্ত্তেয়মতন্দ্রিতঃ।
অসমুচ্ছিদ্য চৈবৈতান্নিযচ্ছেয়মুপায়তঃ ॥৪॥
সেনয়োর্ব্যতিষঙ্গেণ জয়ঃ সাধারণো ভবেৎ।
কিং কুর্ব্বাণং ন মাং জহ্যাজ্জ্বলিতা শ্রীঃ প্রতাপিনী ॥৫॥
ততো ধর্ম্মার্থকামানাং কুশলঃ প্রতিভানবান্।
রাজধর্ম্মবিধানজ্ঞঃ প্রত্যুবাচ পুরন্দরম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র অস্মিন্নপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনস্বিনঃ ॥২॥

বৃহস্পতিমিতি। বাসব ইন্দ্রঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা ॥৩॥

অহিতেষ্বিতি। অহিতেষু শত্রুষু, অতন্দ্রিতঃ সাবধানঃ। এতান্ অহিতান্, নিযচ্ছেয়ম্ আয়ত্তীকুর্য্যাম্, উপায়ত উপায়েন ॥৪॥

সেনয়োরিতি। ব্যতিষঙ্গেণ পরস্পরমেলনেন। জহ্যাৎ ত্যজেৎ ॥৫॥

তত ইতি। কুশলো নিরূপণাদৌ নিপুণঃ, প্রতিভানবান্ প্রতিভাশালী বৃহস্পতিঃ ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও বৃহস্পতির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

একদা বিপক্ষবীরহন্তা দেবরাজ ইন্দ্র উপস্থিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে অভিবাদন করিয়া, বৃহস্পতির নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৩॥

'ব্রাহ্মণ! আমি সতর্ক থাকিয়া শত্রুগণের সহিত কি প্রকার ব্যবহার করিব এবং শত্রুগণের উচ্ছেদ না করিয়াই বা কোন্ উপায়ে তাহাদিগকে আয়ত্ত করিতে পারিব? ॥৪॥

দুইটা সৈন্য পরস্পর যুদ্ধে মিলিত হইলেই সাধারণতঃ কোন এক পক্ষের জয় হইয়া থাকে; কিন্তু আমি কি করিলে বিপক্ষতাপিনী উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী আমাকে ত্যাগ করিতে পারিবেন না? ॥৫॥

তদনন্তর ধর্ম্ম, অর্থ ও কামনিরূপণে নিপুণ, প্রতিভাশালী ও রাজধর্ম্মজ্ঞ বৃহস্পতি দেবরাজকে বলিলেন—॥৬॥

(৬) ইতঃ পরং বৃহস্পতিরুবাচ বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন জাতু কলহেনেচ্ছেন্নিয়ন্তুমপকারিণঃ।
বালৈরাসেবিতং হ্যেতদ্‌যদমর্ষো যদক্ষমা ॥৭॥
ন শত্রুর্ব্বিবৃতঃ কার্য্যো বধমস্যাভিকাঙ্ক্ষতা।
ক্রোধং ভয়ঞ্চ হর্ষঞ্চ নিয়ম্য স্বয়মাত্মনি ॥৮॥
অমিত্রমুপসেবেত বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্।
প্রিয়মেব বদেন্নিত্যং নাপ্রিয়ং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥৯॥
বিরমেচ্ছুষ্কবৈরেভ্যঃ কণ্ঠায়াসংশ্চ বর্জ্জয়েৎ।
যথা বৈতংসিকো যুক্তো দ্বিজানাং সদৃশস্বনঃ ॥১০॥
তান্ দ্বিজান্ কুরুতে বশ্যাংস্তথা যুক্তো মহীপতিঃ।
বশঞ্চোপনয়েচ্ছত্রূন্ নিহন্যাচ্চ পুরন্দর! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। নিয়ন্তুমায়ত্তীকর্ত্তুম্। বালৈর্মূর্খৈঃ। অমর্ষঃ ক্রোধঃ ॥৭॥

নেতি। বিবৃতঃ কটুভাষণাদিনা প্রকটিতবৈরঃ। নিয়ম্য নিরুধ্য ॥৮॥

অমিত্রমিতি। অমিত্রং শত্রুম্, বিশ্বস্তবৎ তিষ্ঠন্, মনসা তু অবিশ্বসন্ ॥৯॥

বিরমেদিতি। কণ্ঠস্য আয়াসান্ বাক্‌কলহেন পরিশ্রমান্। বিতংসঃ পক্ষিধারণার্থকজালাদিঃ তেন চরতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ, যুক্ত অবহিতঃ দ্বিজানাং পক্ষিণাম্, সদৃশঃ স্বনো রবো যস্য সঃ। এতস্তু পক্ষিণামাকর্ষণার্থম্। দ্বিজান্ পক্ষিণঃ। যুক্তঃ অবহিতঃ। নিহন্যাৎ অবসরক্রমেণ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি। ॥১—৪॥ ব্যতিষঙ্গেণ মিশ্রণেন যুদ্ধেনেত্যর্থঃ। সাধারণো নিয়তঃ ॥৫॥ প্রত্যুবাচ গুরুঃ ॥৬—৭॥ বিবৃতঃ সাবধানঃ। সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৮—৯॥ কণ্ঠায়াসান্ মুখরত্বম্, বিতংসঃ পক্ষিবন্ধনো-

'রাজা কখনও কলহ করিয়া শত্রুকে বশীভূত করিবার ইচ্ছা করিবেন না। কারণ, আকস্মিক ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতা প্রকাশ করা মূর্খেরই কার্য্য ॥৭॥

শত্রুবধাভিলাষী রাজা সে শত্রুকে শত্রুতা প্রকাশ করিতে বাধ্য করিবেন না; তিনি নিজের মনের মধ্যে নিজেই ক্রোধ, ভয় ও আনন্দকে নিরুদ্ধ করিয়া থাকিবেন ॥৮॥

রাজা মনে মনে অবিশ্বাসী থাকিয়া বাহিরে বিশ্বাস দেখাইয়া শত্রুর সহিত ব্যবহার করিবেন; আর সর্ব্বদা শত্রুর প্রিয়বাক্য বলিবেন এবং তাহার কোন অপ্রিয় আচরণ করিবেন না ॥৯॥

রাজা পুরাতন শত্রুতা উদ্ধারে বিরত থাকিবেন এবং শত্রুকে কটুবাক্য বলিয়া কণ্ঠকে পরিশ্রান্ত করিবেন না। দেবরাজ! ব্যাধ যেমন অবহিত থাকিয়া পক্ষীর তুল্য রব করিয়া ক্রমে সেই পক্ষীগুলিকে বশীভূত করে, তেমন রাজাও অবহিত

(১০) কর্ণজাপঞ্চ বর্জ্জয়েৎ—নি।

ন নিত্যং পরিভূয়ারীন্ সুখং স্বপিতি বাসব!।
জাগর্ত্ত্যেব হি দুষ্টাত্মা সঙ্কারোঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥১২॥
ন সন্নিপাতঃ কর্ত্তব্যঃ সামান্যে বিজয়ে সতি।
বিশ্বাস্যৈবোপসন্নার্থো বশে কৃত্বা রিপুঃ প্রভো!। ॥১৩॥
সম্প্রধার্য্য সহামাত্যৈর্মন্ত্রবিদ্ভির্মহাত্মভিঃ।
উপেক্ষ্যমাণোঽবজ্ঞাতো হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥১৪॥
অথাস্য প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিদ্বিচলিতে পদে।
দণ্ডঞ্চ দূষয়েদস্য পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে বাসব! রাজা অরীন্ পরিভূয় তিরস্কৃত্য, নিত্যং সুখং ন স্বপিতি ন তিষ্ঠতি। হি যস্মাৎ উত্থিতস্তৃণাদাবুৎপন্নঃ, সঙ্কারশ্চটৎকারী অগ্নিরিব, দুষ্টাত্মা শত্রুঃ, জাগর্ত্ত্যেব তৎপরিভব-শোধনায় সর্ব্বদা সতর্কস্তিষ্ঠত্যেব। "সঙ্কারোঽগ্নিচটৎকারে সম্মার্জ্জন্যপসারিতে" ইতি হারাবলী ॥১২॥

নেতি। হে প্রভো! দেবরাজ! বিজয়ে সামান্যে তুল্যে উভয়োরেব পক্ষয়োঃ সম্ভবপরে সতি সন্নিপাতো যুদ্ধম্, রাজ্ঞা ন কর্ত্তব্যঃ। কিন্তু বিশ্বাস্য বশে কৃত্বা, রিপুঃ, উপসন্ন আসন্নঃ অর্থঃ প্রয়োজনীভূতো জয়ো যস্য স তথোক্তঃ, কর্ত্তব্য আক্রমিতব্য ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

সম্প্রেতি। উপেক্ষমাণঃ শত্রুণা, অপরাজিতঃ জয়মাকাঙ্ক্ষন্নিত্যর্থঃ। বিচলিতে দুর্দ্দৈবাদিনা

ভারতভাবদীপঃ

পায়স্তদুপজীবী বৈতংসিকঃ ॥১০—১১॥ স্বপিতি মহীপতিরিত্যনুকর্ষঃ। "সঙ্কবোঽগ্নিচটৎকার" ইতি মেদিনী ॥১২॥ সামান্যে অনিশ্চিতে বিপুর্বশে কৃত্বা উপসন্নার্থো লব্ধিতার্থঃ কৃতশ্চেৎ স এনং কালে প্রহরেদিতি সার্দ্ধয়োর্দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥ কিঞ্চাস্য দণ্ডং সেনাঞ্চ ভেদেন দূষয়েৎ সঃ ॥১৫॥

থাকিয়া প্রথমে শত্রুগণকে বশে রাখিবেন, পরে অবসরক্রমে তাহাদিগকে বধ করিবেন ॥১০—১১॥

দেবরাজ! রাজা শত্রুদিগকে অপমানিত করিয়া সর্ব্বদা সুখে নিদ্রা যাইবেন না। কারণ, তৃণ ও বংশপ্রভৃতিতে উৎপন্ন চট্‌চট্‌শব্দকারী অগ্নির ন্যায় দূষিতচিত্ত শত্রু সর্ব্বদা জাগিয়াই থাকে ॥১২॥

দেবরাজ! জয় যখন অনির্দ্দিষ্ট, তখন রাজা প্রথমেই যুদ্ধ করিবেন না। তিনি প্রথমে বিশ্বাস জন্মাইয়া শত্রুকে বশীভূত করিয়া পরে অবসরক্রমে তাহাকে আক্রমণ করিবেন ॥১৩॥

শত্রু অবজ্ঞা করিয়াছে এবং উপেক্ষাও করিয়াছে; তথাপি রাজা মনে মনে অপরাজিত থাকিয়া মন্ত্রণাভিজ্ঞ ও উদারচেতা মন্ত্রিগণের সহিত কর্ত্তব্য নির্দ্ধারণ করিয়া

---

(১২) সঙ্করোঽগ্নিঃ বদ্ধ বৰ্দ্ধ, সঙ্কবেঽগ্নিঃ—নি।

আদিমধ্যাবমানজ্ঞঃ প্রচ্ছন্নঞ্চ বিধারয়েৎ।
বলানি দূষয়েদস্য জানন্নেব প্রমাণতঃ ॥১৬॥
ভেদেনোপপ্রদানেন সংস্জেদৌষধৈস্তথা।
ন ত্বেবং খলু সংসর্গং রোচয়েদরিভিঃ সহ ॥১৭॥
দীর্ঘকালমপীক্ষেত নিহন্যাদেব শাত্রবান্।
কালাকাঙ্ক্ষী হি ক্ষপয়েদ্‌যথা বিশ্রম্ভমাপ্নুয়ুঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

অস্থিবীকৃতে সতি, পদে রাজত্বে। দণ্ডং সৈন্যঞ্চ দূষয়েৎ ভেদজননেন বিরোধীকুর্য্যাৎ। আপ্তকাবিভিঃ বিশ্বস্তকার্য্যকাবিভিঃ ॥১৪—১৫॥

আদীতি। শত্রুবাজ্যস্য আদিমধ্যাবসানজ্ঞো রাজা প্রচ্ছন্নং গুপ্তম্, যথা স্যাৎ তথা, বিধারয়েৎ সচিবৈঃ সহ বিশেষেণ কর্ত্তব্যমালোচয়েৎ। তথা প্রমাণতো বিশ্বস্তচাববাক্যশ্রবণাদিনা জানন্নেব শত্রুং প্রতি তদ্বলানামনুবাগমপবাগং বা অবগচ্ছন্নেব সন্ অস্য শত্রোর্বলানি সৈন্যান্ দূষয়েৎ ভেদঘটনেনাপবক্তানি কুর্য্যাৎ ॥১৬॥

উক্তদূষণে উপায়মাহ ভেদেনেতি। চাবদ্বাবা ভেদেন উপপ্রদানেন উৎকোচদানেন, তথা ঔষধৈঃ সংস্জেৎ দূবতঃ সংসর্গং কুর্য্যাৎ। কিন্তু এবং সাক্ষাৎভাবেন অবিভিঃ সহ ন খলু সংসর্গং বোচয়েৎ ॥১৭॥

দীর্ঘেতি। রাজা অবসবলাভার্থং দীর্ঘকালমপি ঈক্ষেত শাত্রবান্ প্রতীক্ষেত। অবসরপ্রাপ্তৌ তু তান্ নিহন্যাদেব। কালাকাঙ্ক্ষী কালং ক্ষপয়েৎ যথা শাত্রবা বিশ্রম্ভং বিশ্বাসমাপ্নুয়ুঃ ॥১৮॥

পরে যখন শত্রুর পদ কোন রকমে বিচলিত হইয়া উঠে, তখন তাহার উপরে প্রহার কবিবেন এবং বিশ্বস্ত পুরুষগণদ্বাবা শত্রুব সৈন্যমধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৪—১৫॥

বাজা শত্রুবাজ্যেব আদি, মধ্য ও প্রান্তভাগের অবস্থা জানিয়া গুপ্তভাবে মন্ত্রিগণেব সহিত কর্ত্তব্য বিষয়েব আলোচনা কবিবেন এবং প্রমাণানুসারে বিপক্ষ সৈন্যদেব অনুরাগ ও বিবাগ অবগত হইয়া তাহাদেব মধ্যে ভেদ ঘটাইবেন ॥১৬॥

রাজা দূবে থাকিয়া গুপ্তচবদ্বারা শত্রুসৈন্যমধ্যে ভেদোৎপাদন, উৎকোচ দান এবং ঔষধ প্রয়োগ কবিবেন; কিন্তু সাক্ষাৎ ভাবে শত্রুগণের সহিত সংসর্গ কবিবার ইচ্ছা করিবেন না ॥১৭॥

বাজা অবসবেব অপেক্ষা কবিয়া সময়ক্ষেপ করিবেন, এমন কি দীর্ঘকালও প্রতীক্ষা কবিবেন, যাহাতে শত্রুবা বিশ্বস্ত হইয়া পড়ে; তাহাব পব অবসব পাইয়াই শত্রুগণকে সংহাব করিবেন ॥১৮॥

(১৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ নি।

ন সদ্যো বিনিহন্যাচ্চ দ্রষ্টব্যো বিজয়ে ধ্রুবঃ ।
ন শল্যং বা ঘটয়তি ন বাচা কুরুতে ব্রণম্ ॥১৯॥
প্রাপ্তে চ প্রহরেৎ কালে ন চ সংবর্ত্ততে পুনঃ ।
হন্তুকামস্য দেবেন্দ্র ! পুরুষস্য রিপূন্ প্রতি ॥২০॥
যো হি কালো ব্যতিক্রামেৎ পুরুষং কালকাঙ্ক্ষিণম্ ।
দুর্লভঃ স পুনস্তেন কালঃ কর্ম্ম চিকীর্ষুণা ॥২১॥
ওজশ্চ বিনয়েদেব সংগৃহ্নন্ সাধুসম্মতম্ ।
অকালে সাধয়েন্মিত্রং ন চ প্রাপ্তে প্রপীড়য়েৎ ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। বিনিহন্যাদাক্রামেৎ। ধ্রুব উপায়ঃ। রাজা শল্যং বা ন ঘটয়তি। শত্রুষু বিষাক্তং দ্রব্যং সদ্যো ন প্রযোজয়েৎ ন বা বাচা শত্রুষু ব্রণং ক্ষতম্, কুরুতে ॥১৯॥

প্রাপ্ত ইতি। কালে প্রাপ্তে উপস্থিতে চ রাজা সদ্য এব রিপূন্ প্রহরেৎ। যেন হি রিপূন্ প্রতিহন্তুকামস্য পুরুষস্য স কালঃ পুনর্ন সংবর্ত্ততে ন প্রত্যাবর্ত্ততে ॥২০॥

উক্তমেবার্থং দ্রঢয়িতুং পুনরাহ য ইতি। চিকীর্ষুণা কর্ত্তুমিচ্ছুনা ॥২১॥

ওজ ইতি। অকালে যুদ্ধকালেতরকালে, সংগৃহ্নন্ লোকানানয়ন্, সাধুসম্মতম্ ওজস্তেজঃ যুদ্ধবিদ্যামিত্যর্থঃ বিনয়েৎ তান্ শিক্ষয়েৎ মিত্রঞ্চ সাধয়েৎ উপপাদয়েৎ, কিন্তু প্রাপ্তে যুদ্ধকালে উপস্থিতে, অপরাধিনোঽপি সৈন্যান্ ন প্রপীডয়েৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রচ্ছন্নং যথা স্যাত্তথা বিধারয়েন্মনসি বিষমং ধারয়েৎ ॥১৬॥ ঔষধৈর্বিষাদিভিঃ ফলিতমাহ—ন ত্বিতি ॥১৭॥ যথা বিশ্রব্ধং বিশ্বাসমাপ্নুয়ুস্তথা কুর্য্যাৎ ॥১৮॥ দ্রষ্টব্যঃ প্রদর্শনীয়ঃ। নেতি সার্দ্ধঃ ॥১৯॥ রিপূন্ প্রতিহন্তুকামস্য পুনঃ কালো ন সংবর্ত্ততে নোপসংপদ্যতেঽতঃ প্রাপ্তে কালে প্রহরেদেব

রাজা হঠাৎ শত্রুগণকে আক্রমণ করিবেন না। জয়লাভের নিশ্চিত উপায়ের অপেক্ষা করিবেন এবং শত্রুমধ্যে বিষাক্ত দ্রব্য প্রয়োগ করিবেন না, কিংবা শত্রুগণকে কটুবাক্যও বলিবেন না ॥১৯॥

তা'র পর, উপযুক্ত অবসর উপস্থিত হইবামাত্রই রাজা শত্রুগণকে আক্রমণ করিবেন। কারণ, দেবরাজ! শত্রুসংহারাভিলাষী মানুষের সেরূপ অবসর আর ফিরিয়া নাও আসিতে পারে ॥২০॥

অবসরাপেক্ষী মানুষের যে উপযুক্ত অবসরটী উপস্থিত হইয়া চলিয়া যায়, সেই অবসরটী সেই কর্ম্মচিকীর্ষু লোকের পুনরায় দুর্লভই হইয়া থাকে ॥২১॥

রাজা শান্তির সময়ে উপযুক্ত লোক সকল সংগ্রহ করিয়া তাহাদিগকে যুদ্ধে শিক্ষা

(১৯) বিজয়ো ধ্রুবঃ—বর্দ্ধ।

বিহায় কামং ক্রোধঞ্চ তথাঽহঙ্কারমেব চ।
যুক্তো বিবরমন্বিচ্ছেদহিতানাং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥
মার্দ্দবং দণ্ড আলস্যং প্রমাদশ্চ সুরোত্তম ! ।
মায়াঃ সুবিহিতাঃ শত্রু ! সাদয়ন্ত্যবিচক্ষণম্ ॥২৪॥
নিহত্যৈতানি চত্বারি মায়াং প্রতিবিহায় চ।
ততঃ শক্নোতি শত্রূণাং প্রহর্ত্তুমবিচারয়ন্ ॥২৫॥
যদেবৈকেন শক্যেত গুহ্যং কর্ত্তুং তদাচরেৎ।
যচ্ছন্তি সচিবা গুহ্যং মিথো বিশ্রাবয়ন্ত্যপি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি। যুক্ত অবহিতঃ। অন্বিচ্ছেৎ অন্বিষ্যেৎ ॥২৩॥

মার্দ্দবমিতি। মার্দ্দবং কোমলতা, দণ্ডঃ শত্রোরভিযানম্, প্রমাদঃ অনবধানতা। সুবিহিতাঃ শত্রুভিঃ। অবিচক্ষণমনভিজ্ঞং রাজানং সাদয়ন্তি অবসন্নীকুর্ব্বন্তি ॥২৪॥

নিহত্যেতি। নিহত্য দূরীকৃত্য, এতানি মার্দ্দবাদীনি ॥২৫॥

যদিতি। একেনৈব গুহ্যং গোপনীয়ং যৎ কার্য্যং কর্ত্তুং শক্যেত তদেক এবাচরেৎ। যেন হি সচিবা গুহ্যং গুপ্তং বিষয়ম্, যচ্ছন্তি অন্যেভ্যোঽপি দদতি প্রকাশয়ন্তীত্যর্থঃ। কিঞ্চ মিথঃ পরস্পরম্, অন্যানপি সচিবান্, বিশ্রাবয়ন্তি ॥২৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

ন তু কালান্তরং প্রতীক্ষেতেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ ওজঃ সামর্থ্যং শত্রাবকালে প্রাপ্তে সতি স্বকার্য্যং ন সাধয়েৎ নাপি তং প্রপীড়য়েৎ কালে চ নাতিক্রামেতেত্যর্থঃ ॥২২—২৪॥ চত্বারি মার্দ্দবাদীনি ॥২৫॥ মন্ত্রবিপ্লবভয়াদ্‌যদেকেনৈব কর্ত্তুং শক্যং তত্তৎ প্রতিবক্তব্যং ন বহূন্ প্রতীত্যাহ—যদিতি।

দিবেন এবং মিত্র সংগ্রহ কবিবেন; কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সৈন্যেরা সামান্য অপরাধ কবিলেও তাহাদিগকে পীড়ন করিবেন না ॥২২॥

রাজা কাম, ক্রোধ ও অহঙ্কার পবিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা অবহিত থাকিয়া বার বার শত্রুগণের ছিদ্রান্বেষণ করিবেন ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র ! কোমলতা, দণ্ড, আলস্য ও অনবধানতা এবং শত্রুপ্রযুক্ত কূটকৌশল—এইগুলি অনভিজ্ঞ রাজাকে অবসন্ন করিয়া থাকে ॥২৪॥

অতএব অভিজ্ঞ রাজা এই কোমলতাপ্রভৃতি চারিটা পরিত্যাগ করিয়া এবং শত্রুগণের কূটকৌশল এড়াইয়া তাহার পরে কোন বিবেচনা না করিয়াই শত্রুগণের উপরে প্রহার করিতে পারেন ॥২৫॥

রাজা একাকীই যে গুপ্তবিষয় করিতে সমর্থ হইবেন, তাহা একাকীই করিবেন। কারণ, মন্ত্রীরা গুপ্ত বিষয় প্রকাশ করিয়া দেন এবং পরস্পর শুনাইয়া থাকেন ॥২৬॥

অশক্যমিতি কৃত্বা বা ততোঽন্যৈঃ সংবিদং চরেৎ।
ব্রহ্মদণ্ডমদৃষ্টেষু দৃষ্টেষু চতুরঙ্গিণীম্ ॥২৭॥
ভেদঞ্চ প্রথমং যুঞ্জ্যাত্তূষ্ণীমপি তথৈব চ।
কালে প্রযোজয়েদ্রাজা তস্মিংস্তস্মিংস্তদা তদা ॥২৮॥
প্রণিপাতঞ্চ গচ্ছেত কালে শত্রোর্বলীয়সঃ।
যুক্তোঽস্য বধমন্বিচ্ছেদপ্রমত্তঃ প্রমাদ্যতঃ ॥২৯॥
প্রণিপাতেন পানেন বাচা মধুরয়াব্রুবন্।
অমিত্রমপি সেবেত ন চ জাতু বিশঙ্কয়েৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অশক্যমিতি। অথবা একেন কর্ত্তুমশক্যমিতি কৃত্বা, ততঃ অন্যৈঃ সচিবৈঃ সহ, সংবিদম্ আলোচনাম্, চরেৎ। অদৃষ্টেষু শত্রুষু ব্রহ্মদণ্ডং ব্রাহ্মণপ্রযুক্তম্ অভিচাররূপং দণ্ডম্, দৃষ্টেষু শত্রুষু তু চতুরঙ্গিণীং সেনাম্, প্রযোজয়েদিতি শেষঃ ॥২৭॥

ভেদমিতি। রাজা প্রথমং তূষ্ণীমপি কালে শত্রুষু ভেদং যুঞ্জ্যাৎ। তথৈব চ তস্মিন্ তস্মিন্ দৃষ্টে অদৃষ্টে চ শত্রৌ, তদা তদা প্রত্যেকাবসর এব চতুরঙ্গিণীং প্রযোজয়েৎ ॥২৮॥

প্রণীতি। রাজা কালে শত্রোঃ সম্পৎসময়ে বলীয়সঃ শত্রোঃ সমীপে প্রণিপাতং গচ্ছেত; যুক্তঃ সাগ্রহঃ অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ রাজা, প্রমাদ্যতঃ অনবহিতস্য অস্য বলীয়সোঽপি শত্রোঃ, বধম্ অন্বিচ্ছেৎ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যচ্ছন্তি নিগৃহ্নন্তি কর্ত্তুং ন প্রযচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥২৬॥ অন্যৈঃ সহ সংবিদং সম্মতিং চরেদ্যদি পূর্ব্বো মন্ত্রং বিদ্যয়েদিত্যর্থঃ। ততশ্চাদৃষ্টেষু দূরস্থেষু ব্রহ্মদণ্ডং পুরোহিতদ্বারমভিচারং প্রযুঞ্জ্যাৎ। দৃষ্টে প্রত্যক্ষশত্রৌ চতুরঙ্গিণীমপি প্রযুঞ্জ্যাদিত্যাহ—ব্রহ্মেতি ॥২৭—২৯॥ ন বিশঙ্কয়েচ্ছঙ্কায়ুক্তং ন

অথবা রাজা একাকী করিতে না পারিলে অন্যের সহিত আলোচনা করিবেন এবং শত্রুরা দৃষ্টির অগোচরে থাকিলে, তাহাদের উপরে ব্রহ্মদণ্ড (ব্রাহ্মণদ্বারা অভিচার) প্রয়োগ করিবেন ; আর শত্রুরা দৃষ্টির গোচরে থাকিলে, তাহাদের দিকে চতুরঙ্গসৈন্য প্রেরণ করিবেন ॥২৭॥

রাজা যথা সময়ে নীরবে শত্রুমধ্যে প্রথম ভেদ ঘটাইবেন, তাহার পর অবসরক্রমে সেই সেই শত্রুর বিরুদ্ধে তখন তখনই সৈন্য প্রেরণ করিবেন ॥২৮॥

রাজা বলবান্ শত্রুর নিকটে তাহার সুসময়ে প্রণিপাত করিবেন। আর সেই শত্রু অসাবধান হইলে নিজে সাবধান ও মনোযোগী হইয়া তাহার বধের উপায় অন্বেষণ করিবেন ॥২৯॥

---

(২৭)·· অসেব্যমিতি কৃত্বা বা—বর্দ্ধ।

স্থানানি শঙ্কিতানাঞ্চ নিত্যমেব বিবর্জ্জয়েৎ।
ন চ তেষ্বাশ্বসেদ্রাজা জাগ্রতীহ নিরাকৃতাঃ ॥৩১॥
নহ্যতো দুষ্করং কর্ম্ম কিঞ্চিদস্তি সুরোত্তম!।
যথা বিবিধবৃত্তানামৈশ্বর্য্যমমরাধিপ!॥৩২॥
তথা বিবিধবৃত্তানামপি সম্ভব উচ্যতে।
যততে যোগমাস্থায় মিত্রামিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রণীতি। রাজা প্রণিপাতেন পানেন সুরাদিদানেন, মধুরয়া বাচা ব্রুবংশ্চ অমিত্রং শত্রুমপি সেবেত; জাতু কদাচিদপি ন বিশঙ্কয়েৎ অমিত্রমাত্মনি শঙ্কান্বিতং ন কুর্য্যাৎ ॥৩০॥

অথ চেৎ কুতোহপি শত্রব আত্মনি শঙ্কিতা ভবেযুস্তদা কিং কুর্য্যাদিত্যাহ স্থানানিতি। রাজা আত্মনি শঙ্কিতানাং সন্দিগ্ধানাং শত্রূণাম্, স্থানানি অবস্থানদেশান্ নিত্যমেব বিবর্জ্জয়েৎ; কিঞ্চ দূরতোহপি তেষু ন আশ্বসেৎ বিশ্বসেৎ। যেন হি ইহ জগতি নিরাকৃতাঃ স্বপদাৎ প্রভ্রংশিতাঃ শত্রবঃ, জাগ্রতি বৈরপরিশোধনায় সর্ব্বদা সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৩১॥

সতর্কশত্রুষু রূঢ়পদেষু তৎ পদভ্রংশনং দুষ্করমেবেত্যাহ নেতি। বিবিধবৃত্তানাং নানাপ্রকারব্যবহারাণাং শত্রূণাম্, ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বং প্রভুত্বাৎ ভ্রংশনম্, যথা দুষ্করম্, অতো দুষ্করং কর্ম্ম জগতি কিঞ্চিদপি নাস্তি ॥৩২॥

কদাচিৎ সম্ভবত্যপি তদিত্যাহ তথেতি। তথা বিবিধবৃত্তানামপি ঐশ্বর্য্যভ্রংশঃ সম্ভব উচ্যতে। কেনোপায়েনেত্যাহ যতত ইতি। জিগীষুর্নৃপতিঃ যোগমুপায়মাস্থায়, শত্রূন্ জেতুং যততে, ততশ্চ রূঢ়পদেষ্বপি তেষু মিত্রামিত্রং বিচারয়েৎ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ ॥৩০॥ তদেবাহ—স্থানানীতি। নিরাকৃতাঃ স্বশত্রুভিঃ সহ প্রীতিং কুর্ব্বাণানন্যান্ শত্রুত্বেন পশ্যন্তি তদীয়মিত্রত্বে চ ন বিশ্বসন্তীত্যর্থঃ ॥৩১॥ বিবিধবৃত্তানামস্থিরাণাং স্থিরচিত্ত এব ভবে-

রাজা প্রণিপাত, সুরাপান ও মধুর বাক্যদ্বারা শত্রুরও সেবা করিবেন, কিন্তু কখনও নিজের উপরে তাহার আশঙ্কা জন্মাইবেন না ॥৩০॥

রাজা সর্ব্বদাই সন্দিগ্ধ শত্রুগণের আসন্ন স্থান পরিত্যাগ করিবেন এবং তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন না। কারণ, এই জগতে ক্ষতিগ্রস্ত শত্রুরা সর্ব্বদাই সতর্ক থাকে ॥৩১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেবরাজ! নানাপ্রকার কার্য্যকারী লোকদিগকে তাহাদের প্রভুত্ব হইতে ভ্রষ্ট করা যেমন দুষ্কর কার্য্য, তাহা অপেক্ষা দুষ্কর কার্য্য জগতে আর কিছুই নাই ॥৩২॥

তবে নানাবিধ কার্য্যকারী লোকদিগেরও প্রভুত্ব ভ্রংশ করা সম্ভবপর বলিয়া বলা

(৩৩) তথা বিবিধশীলানাম্—নি।

মৃদুমপ্যবমন্যন্তে তীক্ষ্ণাদুদ্বিজতে জনঃ।
মা তীক্ষ্ণো মা মৃদুর্ভূস্ত্বং তীক্ষ্ণো ভব মৃদুর্ভব ॥৩৪॥
যথা বপ্রে বেগবতী সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে।
নিত্যং বিবরণাদ্বাধস্তথা রাজ্যং প্রমাদ্যতঃ ॥৩৫॥
ন বহূনভিযুঞ্জীত যৌগপদ্যেন শাত্রবান্।
সাম্না দানেন ভেদেন দণ্ডেন চ পুরন্দর! ॥৩৬॥
একৈকমেষাং নিষ্পিষ্য শিষ্টেষু নিপুণং চরেৎ।
ন তু শক্তোঽপি মেধাবী সর্ব্বানেবারভেন্নৃপঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

মৃদুমিতি। তীক্ষ্ণো ভব মৃদুর্ভব অবস্থানুসারেণেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

রাজ্ঞা প্রমাদঃ পরিহর্ত্তব্য ইত্যাহ যথেতি। যথা জলপ্রবাহে বেগবতি সতি সর্ব্বতঃ সংপ্লুতোদকে আরূঢজলে, বপ্রে তীরে, বিবরণাৎ বিবৃত্য মৃৎপ্রাকারনির্ম্মাণাৎ। তজ্জলপ্রবাহস্য বাধঃ তথা প্রমাদ্যতো অনবহিতস্য রাজ্ঞঃ, রাজ্যং বাধো বাধান্বিতম্, ভবতি ন প্রসবতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

নেতি। অভিযুঞ্জীত আয়ত্তীকর্ত্তুং চেষ্টেত ॥৩৬॥

একৈকমিতি। এষাং শত্রূণাম্, নিষ্পিষ্য দমযিত্বা, শিষ্টেষু সাধুষু নিপুণং নিপুণভাবেন সদ্ব্যবহারং চরেৎ। মেধাবী বুদ্ধিমান্, আরভেৎ দমযিতুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

যায়, যদি রাজা উপায় অবলম্বন করিয়া সে বিষয়ে চেষ্টা করেন এবং সেই শত্রুগণের মধ্যেও কে মিত্র কে অমিত্র এইরূপ বিচার করেন ॥৩৩॥

রাজা কোমল হইলে প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে, আবার রাজা তীক্ষ্ণ হইলে লোক তাঁহা হইতে উদ্বিগ্ন থাকে। অতএব দেবরাজ! আপনি কেবল তীক্ষ্ণও হইবেন না এবং কেবল কোমলও হইবেন না; কিন্তু অবস্থানুসারে তীক্ষ্ণও হইবেন, কোমলও হইবেন ॥৩৪॥

বেগবান্ জলপ্রবাহ আসিতে লাগিলে এবং তীরের সর্ব্বত্র জল উঠিতে থাকিলে, সেই তীরে বিস্তৃত প্রাকার নির্ম্মাণ করিয়া দিলে যেমন জলের বাধা হয়, তেমন রাজা অনবহিত হইলে তাঁহার রাজ্যেরও প্রসারে বাধা হয় ॥৩৫॥

দেবরাজ! সাম, দান, ভেদ কিংবা দণ্ডদ্বারা রাজা একদাই বহু শত্রুকে আয়ত্ত করিবার চেষ্টা করিবেন না ॥৩৬॥

কিন্তু বুদ্ধিমান্ রাজা শত্রুগণের মধ্যে এক একজনকে দমন করিয়া সাধুগণের সঙ্গে নিপুণভাবে ভাল ব্যবহারই করিবেন; কিন্তু তিনি সমর্থ হইলেও একদাই সকল শত্রুকে দমন করিতে আরম্ভ করিবেন না ॥৩৭॥

যদা স্যান্মহতী সেনা হয়নাগরথাকুলা।
পদাতিযন্ত্রবহুলা অনুরক্তা ষড়ঙ্গিনী ॥৩৮॥
যদা বহুবিধাং বৃদ্ধিং মন্যেত প্রতিলোমতঃ।
তদা বিবৃত্য প্রহরেদ্দস্যূনামবিচারয়ন্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
ন সাম দণ্ডোপনিষৎ প্রশস্যতে ন মার্দ্দবং শত্রুষু যাত্রিকং সদা।
ন শস্যঘাতো ন চ সঙ্করক্রিয়া ন চাপি ভূয়ঃ প্রকৃতের্বিচারণা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপকাস্ত্রাণি। ষট্ হস্ত্যশ্বরথপদাতিকোষবণিগ্রূপাণি অঙ্গানি অস্যাঃ সন্তীতি ষড়ঙ্গিনী, বৃদ্ধিমুন্নতিম্, প্রতিলোমতো বিপক্ষাপেক্ষয়া। বিবৃত্য তাং সেনাং প্রকটীকৃত্য, দস্যূনামুপরি ॥৩৮—৩৯॥

নেতি। শত্রুষু সাম কেবলসান্ত্বনয়বাক্যম্, দণ্ড উপনিষদিবেতি দণ্ডোপনিষৎ গুপ্তাক্রমণম্, সদা মার্দ্দবং কোমলতা, যাত্রিকং প্রকাশ্য যুদ্ধায় প্রযাণম, শস্যঘাতঃ শত্রূণাং শস্যনাশঃ, সঙ্করক্রিয়া জলাদৌ বিষাদিমিশ্রণকার্য্যম্, ভূয়ঃ পুনরপি প্রকৃতেঃ স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলরূপাণাং সপ্তানাং রাজ্যাঙ্গানাং বিচারণাপি ন প্রশস্যত ইতি সর্ব্বত্র সংবধ্যতে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দিতার্থঃ ॥৩২—৩৪॥ বেগবতি পূরে সতি বপ্রে তটে বিবরণাদ্বিদারণাদ্বাধ ইতি যোজনা ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণং কুশলম্ আবহেৎ পেষ্টুমিতি শেষঃ ॥৩৭॥ ষড়ঙ্গিনী রথতুরগমাতঙ্গপদাতিকোশবণিক্পথবতী ॥৩৮॥ প্রতিলোমতঃ শত্রোরপেক্ষয়া বিবৃত্য প্রকটীভূয়, দস্যূনাং দস্যূন্ ॥৩৯॥ উক্তমেবার্থং সংগৃহ্লাতি—ন সামেতি। বলবতি শত্রৌ সাম ন প্রশস্যতে কিং তর্হি দণ্ডোপনিষদ্রহস্যদণ্ডঃ ন শত্রুবিবৃতঃ কার্য্য ইত্যাদিনা প্রাগুক্তরীত্যা ছলেনৈব স নাশনীয় ইত্যর্থঃ। অতএব শত্রুষু মার্দবং পার্য্যন্তিকং ন কার্য্যং নাপি যাত্রিকং সদা কার্য্যং জয়স্যানিয়তত্বাৎ যাত্রায়াং হি শস্যানাং ঘাতঃ সঙ্করক্রিয়া বিষাদিনা জলাদীনাং নাশনং ভূয়ঃ পুনঃ পুনঃ প্রকৃতেঃ সপ্তবিধায়া বিচারণা কথং দণ্ডঃ কথং কোশঃ কথমমাত্য ইত্যাদিসন্দেহতশ্চাপততি তৎ ত্রয়মপি ন কার্য্যং হিংসামূলত্বাচ্চিন্তাবৃদ্ধিকরত্বাচ্চ তস্মাৎ কপটপূর্ব্বকো দণ্ড এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥৪০॥ এতদেব

যখন হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, বহুতর পদাতি ও যন্ত্র-(কামান) যুক্ত, আর প্রচুর অর্থ ও বণিক্, জনসম্পন্ন বিশাল সৈন্য অনুরক্ত থাকিবে এবং বিপক্ষ অপেক্ষা নিজের বহুবিধ উন্নতি লক্ষিত হইবে, তখনই রাজা কোন বিচার না করিয়া সৈন্যগণকে বাহির করিয়া দস্যুদের উপরে প্রহার করিতে আরম্ভ করিবেন ॥৩৮—৩৯॥

প্রবল শত্রুর সঙ্গে কেবল সামপ্রয়োগ, গুপ্তযুদ্ধ, কেবল কোমলতা, প্রকাশ্য যুদ্ধ, শস্যনাশ, জলপ্রভৃতিতে বিষাদিমিশ্রণ কিংবা পুনরায় প্রবল শত্রুর সপ্তাঙ্গরাজ্যের অবস্থা বিচার—ইহার কোনটাই প্রশস্ত নহে ॥৪০॥

মায়াবিভেদানুপসর্জ্জনানি তথৈব পাপং ন যশঃপ্রয়োগাৎ।
আপ্তৈর্মনুষ্যৈরুপচারয়েত পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ সম্প্রযুক্তান্ ॥৪১॥
পুরাপি চৈষামনুসৃত্য ভূমিপাঃ পুরেষু ভোগানখিলান্ জয়ন্তি।
পুরেষু নীতিং বিহিতাং যথাবিধি প্রযোজয়ন্তো বলবৃত্রসূদন! ॥৪২॥
প্রদায় গূঢ়ানি বসূনি রাজন্! প্রচ্ছিদ্য ভোগানবধায় চ স্বান্।
দুষ্টান্ স্বদোষৈরিতি কীর্ত্তয়িত্বা পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

ভাবকৌমুদী

তর্হি রাজ্ঞা কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ মায়েতি। রাজা আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈর্মনুষ্যৈঃ, শত্রূণাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ, মায়াবিভেদান্ উৎকোচদানাদিনা ছলবিশেষান্, উপসর্জ্জনানি জয়াপেক্ষয়া গুণীভূতানি পরস্পরবৈষম্যানি, উপচারয়েত ভেদঘটনায় প্রচারয়েৎ, সম্প্রযুক্তান্ সম্যঙ্নিযুক্তান্ চারাংশ্চ তথৈব উপচারয়েত প্রচারয়েৎ। কিন্তু যশঃপ্রয়োগাৎ প্রশংসাবাদরক্ষামুদ্দিশ্যেতি ল্যবলোপে পঞ্চমী। পাপং চৌর্য্যগুপ্তহত্যাদিকম্, ন উপচারয়েত ন কারয়েত ॥৪১॥

পুরেতি। বলং বৃত্রঞ্চ নামাসুরং সূদয়তীতি স তৎসম্বোধনম্। ভূমিপাঃ, পুরা পূর্ব্বমপি এষাং শত্রূণাং পুরেষু যথাবিধি বিহিতাং নীতিং কৌশলম্, প্রযোজয়ন্তঃ সন্তঃ, বাহ্যে অনুসৃত্য, পুরেষ্বপি এষাং শত্রূণাম্ অখিলান্ ভোগান্ অঙ্গনালিঙ্গনাদীন্, জয়ন্তি বিঘ্নন্তি ॥৪২॥

প্রদায়েতি। হে রাজন্। ভূমিপা এব গূঢ়ানি গুপ্তানি, বসূনি ধনানি, চারেভ্য এব প্রদায়, ভোগান্ প্রচ্ছিদ্য নিবার্য্য, স্বানাত্মীয়ান্ জনান্, অবধায় চারাণাং সহচরভাবেন নিধায়, স্বদোষৈঃ চৌর্য্যাদিভিঃ, দুষ্টান্ এতান্ চারান্ নির্ব্বাসয়াম ইতি শেষঃ। ইতি কীর্ত্তয়িত্বা শত্রূণাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু চ তান্ চারান্, যোজয়ন্তি ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃণোতি—মায়েতি। মায়াবিভেদান্নানাবিধা মায়াঃ প্রযুঞ্জীত তত উপসর্জ্জনানি পরস্পরমিত্রেষাং শত্রূণামুত্থাপনাদীনি তত্তথৈব শত্রুষু পাপং কপটঞ্চ প্রযুঞ্জ্যাৎ কথং যশসঃ প্রযোগাৎ প্রয়োগে হি যশো ন নাশনীয়ং প্রাকৃফলোদবাদয়মনেনাস্মাস্বপকারশ্চিন্তিত আসীদিত্যকীর্ত্তিং গূঢ়মন্ত্রতয়া ন কুর্য্যাৎ কিং তর্হি কুর্য্যাদত আহ—আপ্তৈরিতি ॥৪১॥ এষামেতান্ শত্রূন্ পুরেষু তত্তৎস্থানেষ্বনুসৃত্য ভোগাংস্তদীয়ান্ জয়ন্তি নীতিং পুরেষু স্বীয়েষু ॥৪২॥ অনুসরণমেবাহ—প্রদায়েতি। এতেন মমামত্যা দুষ্টা মাং ত্যক্ত্বা রাজান্তরং প্রতি গতা ইতি লোকমুখাৎ কীর্ত্তয়িত্বা পরেষাং পুরেষু রাষ্ট্রেষু

রাজা বিশ্বস্ত মনুষ্যগণদ্বারা শত্রুর নগরে ও রাজ্যে নানাবিধ ছল ও পরস্পর বিরোধ ঘটাইবেন এবং ছদ্মবেশে গুপ্তচর সকল নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু নিজের যশ রক্ষা করিবার জন্য চৌর্য্য বা গুপ্তহত্যা প্রভৃতি কোন পাপকার্য্য করাইবেন না ॥৪১॥

দেবরাজ! রাজারা পূর্ব্বেই শত্রুনগরে যথাবিধানে কূটকৌশল প্রয়োগ করিয়া বাহিরে তাহাদের অনুসরণ দেখাইয়া নিজপুরেও তাহাদের সমস্ত ভোগের বিঘ্ন ঘটাইয়া থাকেন ॥৪২॥

তথৈব চান্যৈরপি শাস্ত্রবেদিভিঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ শাস্ত্রবিধানদৃষ্টিভিঃ।
সুশিক্ষিতৈর্ভাষ্যকথাবিশারদৈঃ পুরেষু কৃত্যামুপধারয়েচ্চ ॥৪৪॥

ইন্দ্র উবাচ।

কানি লিঙ্গানি দুষ্টস্য ভবন্তি দ্বিজসত্তম !।
কথং দুষ্টং বিজানীয়ামেতৎপৃষ্টো ব্রবীহি মে ॥৪৫॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

পরোক্ষমগুণানাহ সদ্‌গুণানভ্যসূয়তে।
পরৈর্ব্বা কীর্ত্ত্যমানেষু তূষ্ণীমাস্তে পরাঙ্মুখঃ ॥৪৬॥
তূষ্ণীম্ভাবেঽপি বিজ্ঞেয়ং ন চেদ্‌ভবতি কারণম্।
নিশ্বাসং চোষ্ঠসন্দংশং শিরসশ্চ প্রকম্পনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভাষ্যং ব্যাখ্যানবিশেষঃ, কথা উপাখ্যানঞ্চ তয়োর্বিশারদৈঃ পুরুষৈঃ, পরেষু শত্রুষু কৃত্যাং মৃত্যুঘটিকাং দেবতাম্, উপধারয়েৎ আবির্ভাবয়েচ্চ। তেষাং শাস্ত্রবেদিত্বাদিকন্তু গূঢ়ত্বভিসন্ধিগোপনার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৪॥

কানীতি। লিঙ্গানি বাহ্যচিহ্নানি, দুষ্টস্য বৈরভাবাদিযুক্তস্য জনস্য ॥৪৫॥

পরোক্ষমিতি। পরোক্ষমসমক্ষম্, অগুণান্ পরস্য গুণবিরোধিনো দোষান্, অভ্যসূয়তে সর্ব্বথা নিন্দতি। পরৈস্তৃতীয়পক্ষৈঃ, কীর্ত্ত্যমানেষু গুণেষু ॥৪৬॥

দেবরাজ! 'ইহারা আপন দোষে দূষিত হইয়াছে বলিয়া আমি ইহাদিগকে নির্ব্বাসন করিলাম' এই কথা প্রচার করিয়া, রাজারা গুপ্তচরগণের নিকটে গুপ্তধন অর্পণ করিয়া, তাহাদের ভোগ নিবারণ করিয়া, রাজারা এবং তাহাদের সঙ্গে কতকগুলি আত্মীয় লোক দিয়া সেই গুপ্তচরগণকে শত্রুর নগরে ও রাজ্যে প্রেরণ করিয়া থাকেন ॥৪৩॥

এবং রাজা অপর কতকগুলি শাস্ত্রজ্ঞ, সম্যক্ অলঙ্কৃত, শাস্ত্রবিধানদর্শী, সুশিক্ষিত এবং ভাষ্য ও উপাখ্যানবিশারদ লোকদ্বারা শত্রুর রাজ্যমধ্যে অভিচার করাইয়া মহামারী ঘটাইবেন' ॥৪৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শত্রুতাদোষদুষ্ট লোকের কি কি লক্ষণ হয়, আমি কি প্রকারেই বা সেই দুষ্ট লোককে চিনিতে পারিব, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট তাহা বলুন' ॥৪৫॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'দেবরাজ! যে লোক অসমক্ষে দোষ কীর্ত্তন করে, সদ্‌গুণের উপরেও দোষারোপ করে এবং অন্যে গুণকীর্ত্তন করিতে থাকিলে পরাঙ্মুখ হইয়া চুপ করিয়া থাকে, সেই লোকই শত্রুতাদোষদুষ্ট ॥৪৬॥

(৪৭) বিশ্বাসঞ্চোষ্ঠসংদংশম্—বঙ্গ নি।

করোত্যভীক্ষ্ণং সংস্পৃষ্টমসংস্পৃষ্টশ্চ ভাষতে।
অদৃষ্টিতো ন কুরুতে দৃষ্টো নৈবাভিভাষতে ॥৪৮॥
পৃথগেত্য সমশ্নাতি নেদমদ্য যথাবিধি।
আসনে শয়নে যানে ভাবা লক্ষ্যা বিশেষতঃ ॥৪৯॥
আর্ত্তিরার্ত্তে প্রিয়ে প্রীতিরেতাবন্মিত্রলক্ষণম্।
বিপরীতন্তু বোদ্ধব্যমরিলক্ষণমেব তৎ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

তূষ্ণীমিতি। তূষ্ণীম্ভাবেঽপি নীববত্বেঽপি দুষ্টস্যৈতদেব লিঙ্গং বিজ্ঞেয়ম্। কিন্তদিত্যাহ চেৎ নিশ্বাসাদীনাং কাবণং ন ভবতি ন তিষ্ঠতি, তথাপি পবৈঃ কীর্ত্ত্যমানেষু গুণেষু, যো নিশ্বাসম্ ওষ্ঠসন্দংশং শিরসঃ প্রকম্পনঞ্চ কুরুতে স এব দুষ্টঃ ॥৪৭॥

কবোতীতি। যশ্চ অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, সংস্পৃষ্টং সংসর্গম্, করোতি, সদ্ভাবপ্রদর্শনার্থমিত্যাশয়ঃ। অসংস্পৃষ্টো দূবস্থশ্চ দোষানেব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ অসমক্ষম্ অঙ্গীকৃতমপি কার্য্যং ন কুরুতে, দৃষ্টোঽপি নৈবাভিভাষতে নালপতি, সোঽপি দুষ্টঃ ॥৪৮॥

পৃথগিতি। এত্য ভোজয়িতুর্গৃহং গুপ্তভাবেনাগতা, পৃথক্ সমশ্নাতি ভুঙ্ক্তে, অথ চ ইদং ভোজনমদ্য যথাবিধি ন জাতমিতি ব্রবীতীতি শেষঃ। ভাবাঃ প্রশংসাবাদেঽপি বিকৃতমুখভঙ্গ্যাদয়ঃ। এতান্যপি দুষ্টলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥৪৯॥

অপৃষ্টমপি মিত্রলক্ষণমভিধায় সামান্যতস্তদ্বৈপবীত্যমেব শত্রুলক্ষণমভিধত্তে আর্ত্তিবিতি। যস্মিন্ আর্ত্তে পীড়িতে যস্য আর্ত্তিঃ পীড়া ভবতি, যস্মিন্ প্রিয়ে প্রীতিপ্রাপ্তে যস্য প্রীতির্ভবতি, এতাবৎ তৎ তস্মিন্ তস্য মিত্রলক্ষণম্ ॥৫০॥

মানুষ নীবব হইয়া থাকিলেও এইগুলি তাহাব শত্রুতাদোষদুষ্টেব লক্ষণ বলিয়া জানিবেন। যথা কেহ গুণকীর্ত্তন কবিতে লাগিলে, নিশ্বাস ত্যাগপ্রভৃতিব কাবণ যদি নাও থাকে, তথাপি যে ব্যক্তি নিশ্বাস ত্যাগ, ওষ্ঠ দংশন ও মস্তক কম্পন কবে, সে ব্যক্তি শত্রুতাদোষদুষ্ট ॥৪৭॥

যে লোক বার বাব আসিয়া সংসর্গ কবে, অথ চ দূবে থাকিয়া দোষ বলে, কোন কার্য্য কবিবাব অঙ্গীকাব কবিয়াও অসমক্ষে তাহা কবেন না এবং সমক্ষে আসিযাও কোন আলাপ কবে না, সেই লোকই শত্রুতাদোষদুষ্ট ॥৪৮॥

যে লোক গোপনে আসিযা অন্য স্থানে বসিযা ভোজন কবে, অথ চ বলে—'এই ভোজন আজ ভাল হয নাই' সেই লোকও শত্রুতাদোষদুষ্ট। দেবরাজ! এতদ্ভিন্ন আসনে, শযনে এবং গমনেও মানুষেব দুষ্টতাব লক্ষণ আপনি বিশেষভাবে লক্ষ্য কবিবেন ॥৪৯॥

যাহাব দুঃখে যাহার দুঃখ উপস্থিত হয এবং যাহাব সুখে যাহাব সুখ হইযা থাকে,

এতান্যেব যথোক্তানি বুধ্যেথাস্ত্রিদশাধিপ ! ।
পুরুষাণাং প্রদুষ্টানাং স্বভাবো বলবত্তরঃ ॥৫১॥
ইতি দুষ্টস্য বিজ্ঞানমুক্তং তে সুরসত্তম ! ।
নিশম্য শাস্ত্রতত্ত্বার্থং যথাবদমরেশ্বর ! ॥৫২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

স তদ্বচঃ শক্রুনিবর্হণে রতস্তথা চকারাবিতথং বৃহস্পতেঃ ।
চচার কালে বিজয়ায় চারিহা বশঞ্চ শত্রূননয়ৎ পুরন্দরঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ইন্দ্রবৃহস্পতিসংবাদে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

এতানীতি। বলবত্তরো দীর্ঘকালস্থায়ী ॥৫১॥

উপসংহরতি ইতীতি। বিজ্ঞায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লক্ষণম্ ॥৫২॥

স ইতি। শক্রূণাং নিবর্হণে দমনে। অরিহা শত্রুহন্তা ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

চ তান্ যোজয়ন্তি ॥৪৩॥ কৃত্যামিব কৃত্যাং মৃত্যুকারিণীং দেবতাম্ ॥৪৪—৪৭॥ সংসৃষ্টং সংসর্গম্ অসংসৃষ্টশ্চ পর ইব ভাষতে অদৃষ্টিতঃ পরোক্ষে প্রতিশ্রুতমপি কার্য্যং ন কুরুতে ॥৪৮—৫৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০০॥

সেই লোকের সেই লোকই মিত্র, ইহাই মিত্রের লক্ষণ ; আর ইহার বিপরীতই শত্রুর লক্ষণ বুঝিতে হইবে ॥৫০॥

দেবরাজ ! শত্রুতাদোষদুষ্ট লোকদিগের এই সকল লক্ষণ বলিলাম, জানিবেন। লোকের স্বভাব অতি প্রবল, ইহাও বুঝিবেন ॥৫১॥

দেবশ্রেষ্ঠ দেবরাজ ! আমি যথাযথভাবে গুরুজনের নিকট শাস্ত্রতত্ত্বার্থ শুনিয়া আপনার নিকটে এই শত্রুতাদোষদুষ্টের লক্ষণ বলিলাম' ॥৫২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শত্রু দমনে নিরত ও শত্রুহন্তা সেই ইন্দ্র বৃহস্পতির সেই উক্তিগুলিকে সত্য স্বীকার করিয়া চলিয়া ছিলেন এবং যথা সময়ে বিজয়যাত্রা করিয়া শত্রুগণকে বশীভূত করিয়াছিলেন' ॥৫৩॥

---

* 'ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধার্ম্মিকোঽর্থানসংপ্রাপ্য রাজামাত্যৈঃ প্রবাধিতঃ।
চ্যুতঃ কোশাচ্চ দণ্ডাচ্চ সুখমিচ্ছন্ কথং চরেৎ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রায়ং ক্ষেমদর্শীয় ইতিহাসোঽনুগীয়তে।
তত্তেঽহং সংপ্রবক্ষ্যামি তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥২॥
ক্ষেমদর্শী নৃপসুতঃ শত্রুক্ষীণবলঃ পুরা।
মুনিং কালকবৃক্ষীয়মাজগামেতি নঃ শ্রুতম্।
তং পপ্রচ্ছানুসংগৃহ্য কৃচ্ছ্রমাপদমাস্থিতঃ ॥৩॥
অর্থেষু ভাগী পুরুষ ঈহমানঃ পুনঃ পুনঃ।
অলব্ধ্বা মদ্বিধো রাজ্যং ব্রহ্মন্! কিং কর্ত্তুমর্হতি ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

ধার্ম্মিক ইতি। ধার্ম্মিকো রাজা, অমাত্যৈঃ প্রবাধিতঃ ব্যাহতশক্তিঃ সন্, অর্থান্ রাজ্যাদি-বিষয়ান্, অসংপ্রাপ্য কোশাচ্চ দণ্ডাৎ সৈন্যাচ্চ চ্যুতোঽপি সন্ সুখং রাজভোগম্, ইচ্ছন্, কথং কীদৃশং কার্য্যং চরেৎ ॥১॥

অত্রেতি। ক্ষেমদর্শীয় ক্ষেমদর্শিনামনৃপতিসম্বন্ধী, অনুগীযতে বিদ্বদ্ভিঃ ॥২॥

ক্ষেমেতি। শত্রুভিবমাত্যাদিভিঃ, ক্ষীণং বলং প্রভুত্বং যস্য সঃ, কালকবৃক্ষীয়ং নাম। অনুসংগৃহ্য চবণৌ ধৃত্বা, কৃচ্ছ্রাং কষ্টজনিকাম্, আস্থিতঃ প্রাপ্তঃ। ষট্পাদোঽযং শ্লোকঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—'পিতামহ! অমাত্যেবা সঙ্ঘবদ্ধ হইয়া প্রভুত্বশক্তি হবণ করিলে ধার্ম্মিক বাজা পৈতৃক বাজ্যপ্রভৃতি না পাইয়া এবং কোষ ও দণ্ড হইতে বিচ্যুত হইয়া অথ চ বাজসুখ ভোগ কবিবাব ইচ্ছা কবিয়া কি প্রকাব আচবণ কবিবেন?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়ে পণ্ডিতেবা ক্ষেমদর্শী বাজাব এই ইতিহাস কীর্ত্তন কবেন, আমি তাহা তোমার নিকট বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কব ॥২॥

আমবা শুনিয়াছি—পূর্ব্বকালে শত্রুবা প্রভুত্বশক্তি অপহবণ কবিলে, অত্যন্ত বিপদাপন্ন বাজপুত্র ক্ষেমদর্শী কালকবৃক্ষীয়মুনিব নিকট আগমন কবিযাছিলেন এবং তিনি মুনিব চবণযুগল ধাবণ কবিযা তাঁহাব নিকট জিজ্ঞাসা কবিযাছিলেন— ॥৩॥

(৩) যত্র ক্ষীণবলঃ পুবা—বঙ্গ নি। ইতঃ পবম্ 'বাজোবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ।

অন্যত্র মরণাদ্দৈন্যাদন্যত্র পরসংশ্রয়াৎ।
ক্ষুদ্রাদন্যত্র চাচারাত্তন্মমাচক্ষ্ব সত্তম! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ব্যাধিনা চাভিপন্নস্য মানসেনেতরেণ বা।
বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞস্ত্বদ্বিধঃ শরণং ভবেৎ ॥৬॥
নির্ব্বিদ্যতি নরঃ কামান্নির্ব্বিদ্য সুখমেধতে।
ত্যক্ত্বা প্রীতিঞ্চ শক্তিঞ্চ লব্ধ্বা বুদ্ধিময়ং বসু ॥৭॥
সুখমর্থাশ্রয়ং যেষামনুশোচামি তানহম্।
মম হ্যর্থাঃ সুবহবো নষ্টাঃ স্বপ্নগতা ইব ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

অর্থেম্বিতি। অর্থেষু পৈতৃকধনেষু ভাগী শাস্ত্রানুসারেণাধিকারী, পুরুষঃ পুনঃ পুনরীহমানঃ প্রাপ্তুং চেষ্টমানোঽপি। অন্যত্রেতি সর্ব্বত্রান্যদিত্যর্থঃ। দৈন্যাৎ ভক্ষ্যচর্য্যাদেঃ ক্ষুদ্রাদাচারাৎ দাসত্বাদেশ্চ ॥৪—৫॥

কথং মামেতৎ পৃচ্ছসীত্যাহ ব্যাধিনেতি। বহুশ্রুতঃ কৃতপ্রজ্ঞশ্চ তদ্বিধো জনঃ, মানসেন উন্মাদাদিনা, ইতরেণ দৈহিকেন জ্বরাদিনা চ ব্যাধিনা দুঃসাধ্যরোগেণ, অভিপন্নস্য আক্রান্তস্য জনস্য শরণং ভবেৎ। অতো রাজ্যনাশাদিকৃতমনোদুঃখরোগাক্রান্তস্য মমাপি ত্বমেব শরণমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথ কিং নাম তব দুঃখমিত্যাহ দ্বাভ্যাং নিবিতি। নরঃ প্রীতিং ভোগসুখম্, শক্তিং প্রভুত্বঞ্চ ত্যক্ত্বা, বুদ্ধিময়ং বসু ধনঞ্চ লব্ধ্বা, কামাৎ বিষয়ভোগাৎ, নির্ব্বিদ্যতি বৈরাগ্যেণ নিবর্ত্ততে, নির্ব্বিদ্য চ সুখং ব্রহ্মানন্দম্, এধতে বাহুল্যেন লভতে। সুখমনায়াসং যথা তথা ব্রহ্মানন্দেন বর্দ্ধতে বা। মমাপি তথৈবেচ্ছেত্যাশয়ঃ ॥৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

অধার্ম্মিকস্য চ্ছলাদিকং বিধেযমিত্যুক্তং ধার্ম্মিকস্য হীনসম্পদো বিজিগীষমাণস্য কর্ত্তব্যং পৃচ্ছতি—ধার্ম্মিক ইতি ॥১—৩॥ ভাগী ভাগার্হঃ, ঈহমানো যতমানঃ ॥৪—৫॥ ইতরেণ শারীরেণ ॥৬॥

'সাধুশ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ! পৈতৃকধনের অধিকারী আমার মত মানুষ বার বার চেষ্টা করিয়াও তাহা না পাইয়া মৃত্যু, ভিক্ষা, পরের আশ্রয় ও দাসত্ববৃত্তি ব্যতীত অন্য কি করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৪—৫॥

ব্রহ্মর্ষি! আপনার ন্যায় বহুশ্রুত ও তত্ত্বজ্ঞানী লোকই মানসিক ও দৈহিক রোগগ্রস্ত লোকের শরণ হইয়া থাকেন ॥৬॥

মানুষ ইচ্ছানুসারেই প্রীতি ও প্রভুত্ব ত্যাগ করিয়া তত্ত্বজ্ঞানময় ধন লাভ করিয়া আত্মধিক্কারপূর্ব্বক ভোগসুখ হইতে নিবৃত্তি পায় এবং তাহা হইতে নিবৃত্তি পাইয়া প্রচুর ব্রহ্মানন্দ লাভ করে ॥৭॥

(৬)·· ধর্ম্মজ্ঞশ্চ কৃতজ্ঞশ্চ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (৮)·· নষ্টাঃ স্বপ্ন ইবাগতাঃ—বঙ্গ।

দুষ্করং বত কুর্ব্বন্তি মহতোঽর্থাংস্ত্যজন্তি যে।
বয়ং ত্বেতান্ পরিত্যক্তুমসতোঽপি ন শক্নুমঃ ॥৯॥
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং দীনমার্ত্তং শ্রিয়া চ্যুতম্।
যদন্যৎ সুখমস্তীহ তদ্‌ব্রহ্মন্নমনুশাধি মাম্ ॥১০॥
কৌশল্যেনৈবমুক্তস্তু রাজপুত্রেণ ধীমতা।
মুনিঃ কালকবৃক্ষীয়ঃ প্রত্যুবাচ মহাদ্যুতিঃ ॥১১॥
পুরস্তাদেব তে বুদ্ধিরিয়ং কার্য্যা বিজানতা।
অনিত্যং সর্ব্বমেবৈতদহঞ্চ মম চাস্তি যৎ ॥১২॥
যৎকিঞ্চিন্মন্যসেঽস্তীতি সর্ব্বং নাস্তীতি বিদ্ধি তৎ।
এবং ন ব্যথতে প্রাজ্ঞঃ কৃচ্ছ্রমপ্যাপদং গতঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

সুখমিতি। অর্থাশ্রয়ম্ অর্থনিবন্ধনম্। অর্থনাশাৎ যথা মম দুঃখং তথা তেষামপি দুঃখসম্ভব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৮॥

আত্মনো ধিক্কারং ব্যনক্তি দুষ্করমিতি। যে মুমুক্ষবঃ। অসতোঽপি চিরমস্থায়িনোঽপি ॥৯॥

ইমামিতি। অন্যৎ ভোগসুখাদ্‌ভিন্নম্। অনুশাধি উপদিশ। শসির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥১০॥

কৌশল্যেনেতি। কৌশল্যেন কোশলদেশাধিপতিনা ॥১১॥

পুরস্তাদিতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, তে ত্বয়া বিজানতা বিশেষজ্ঞানং লিপ্সমানেন ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

নির্ব্বিদ্যতি বিবজ্যতে কামাদিবিষভোগাৎ বুদ্ধিময়ং বসু জ্ঞানরূপং ধনম্ ॥৭—১১॥ ইদং নির্ব্বিদ্যতীতি শ্লোকেন ত্বয়া প্রোক্তা অহঞ্চ যচ্চ মমাস্তে তৎসর্ব্বমনিত্যমিতি জানতা ॥১২॥ নাস্তি তুচ্ছত্বাৎ ॥১৩॥

যাহাদেব সুখ অর্থনিবন্ধন, আমি তাহাদের জন্য শোক কবি। কাবণ, স্বপ্নলব্ধ বস্তুব ন্যায় আমাব অতি প্রচুব অর্থই নষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥৮॥

যে মহাত্মাবা প্রচুব অর্থ পবিত্যাগ কবেন, তাঁহাবা দুষ্কব কার্য্যই কবিয়া থাকেন। কিন্তু আমবা এই অস্থাযী অর্থও পবিত্যাগ করিতে সমর্থ হইতেছি না ॥৯॥

আমি দীন, পীড়িত ও লক্ষ্মীভ্রষ্ট হইয়া এই অবস্থায় উপনীত হইয়াছি; অতএব ব্রাহ্মণ! এই জগতে ভোগসুখ ভিন্ন অন্য যে সুখ আছে, তাহা আপনি আমাকে উপদেশ দিন' ॥১০॥

বুদ্ধিমান্ কোশলদেশাধিপতি ক্ষেমদর্শী এইরূপ বলিলে, মহাতেজা কালকবৃক্ষীয়মুনি বলিলেন—॥১১॥

'রাজপুত্র! তুমি তত্ত্বজ্ঞান লাভ কবিবাব ইচ্ছা কবিযা থাকিলে, পূর্ব্বেই তোমার এইরূপ ধাবণা করিতে হইবে যে, আমি বা আমার যাহা আছে, সে সমস্তই অনিত্য ॥১২॥

যদ্ধি ভূতং ভবিষ্যঞ্চ সর্ব্বং তন্ন ভবিষ্যতি।
এবং বিদিতবেদ্যস্ত্বমধর্ম্মেভ্যঃ প্রমোক্ষ্যসে ॥১৪॥
যচ্চ পূর্ব্বং সমাহারে যচ্চ পূর্ব্বং পরে পরে।
সর্ব্বং তন্নাস্তি তে চৈব তজ্‌জ্ঞাত্বা কোঽনুসংজ্বরেৎ ॥১৫॥
ভূত্বা চ ন ভবত্যেতদভূত্বা চ ভবিষ্যতি।
শোকে নহ্যস্তি সামর্থ্যং শোকং কুর্য্যাৎ কথঞ্চন ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎকিঞ্চিৎ ধনজনাদিকম্। নাস্তি ন চিরস্থায়ি ভবতি ॥১৩॥

যদিতি। ভবিষ্যঞ্চেতি চকারাৎ বর্ত্তমানঞ্চ। ন ভবিষ্যতি ন চিরং স্থাস্যতি। অধর্ম্মেভ্যঃ অধর্ম্মনিবন্ধনদ্রব্যনাশদুঃখেভ্যঃ ॥১৪॥

যদিতি। পূর্ব্বং যচ্চ রাজ্যাদিকম্, সমাহারে রাজসমূহে আসীৎ। পূর্ব্বং পরে পরে ভিন্নে ভিন্নে রাজনি যচ্চ দীর্ঘজীবনাদিকমাসীৎ। তৎসর্ব্বমেব বর্ত্তমানসময়ে নাস্তি, তে তব চ নাস্তি। অনুসংজ্বরেৎ ধনজনাদিনাশানন্তরং তদর্থং সন্তাপং ব্রজেৎ ॥১৫॥

ভূত্বেতি। এতদ্ধনজনাদিকম্, ভূত্বা চ ন ভবতি ন তিষ্ঠতি; কিঞ্চ এতৎসম্ভাবিতমভূত্বা চ ভবিষ্যতি। অতএব শোকে সামর্থ্যং যোগ্যতা হি নাস্তি। ততশ্চ কথঞ্চ কথমপি শোকং ন কুর্য্যাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং তন্নাভূন্ন ভবিষ্যতি দৃষ্টিসমসমৈব সৃষ্টিরিতি ভাবঃ ॥১৪॥ যচ্চ পূর্ব্বং প্রাচীনং সমাহারে রাজ্ঞাং সমুদায়ে ধান্যাদিকং যচ্চ পূর্ব্বং পরে পরে পূর্ব্বস্মিন্ পূর্ব্বস্মিন্ রাজ্ঞি তৎসর্ব্বং তে তব নাস্ত্যেবেতি তজ্‌জ্ঞাত্বা সর্ব্বত্র মমতাং ত্যক্তেতি ভাবঃ ॥১৫॥ সামর্থ্যং ধনার্জ্জনবীর্য্যং কথঞ্চ কথমপি ন

যাহা কিছু আছে বলিয়া তুমি মনে কর, সে সমস্তই নাই বলিয়া তুমি ধারণা কর, এইরূপ ধারণা করিলে, বুদ্ধিমান্ মানুষ অত্যন্ত বিপদাপন্ন হইয়াও দুঃখ অনুভব করেন না ॥১৩॥

যাহা পূর্ব্বে ছিল, তাহা বর্ত্তমানে নাই এবং বর্ত্তমানে যাহা আছে ও ভবিষ্যতে যাহা হইবে, সে সমস্তও থাকিবে না। এইভাবে তুমি জ্ঞাতব্য বিষয় জানিয়া সমস্ত দুঃখ হইতে মুক্তি পাইবে ॥১৪॥

পূর্ব্বে রাজগণের যাহা ছিল এবং পূর্ব্ববর্ত্তী ভিন্ন ভিন্ন রাজার যে দীর্ঘজীবনপ্রভৃতি হইয়াছিল, বর্ত্তমান সময়ে তাহার কিছুই নাই এবং তোমারও সে রাজ্য ও পূর্ব্বপুরুষেরা নাই, ইহা জানিয়া কোন্ মানুষ ধনজনাদি বিনাশে সন্তপ্ত হয়? ॥১৫॥

এই ধন-জনপ্রভৃতি হইয়াও থাকে না, আবার যাহা হইবে বলিয়া সম্ভাবনা করা হয় না, তাহাও হইয়া কিছু দিন থাকে; অতএব শোকের সম্ভাবনাই নাই, সুতরাং মানুষ কোন প্রকারেই শোক করিবে না ॥১৬॥

ক নু তেঽদ্য পিতা রাজন্! ক নু তেঽদ্য পিতামহঃ ।
ন ত্বং পশ্যসি তানদ্য ন ত্বাং পশ্যন্তি তেঽপি চ ॥১৭॥
আত্মনোঽধ্রুবতাং পশ্যংস্তাংস্ত্বং কিমনুশোচসি ।
বুদ্ধ্যা চৈবানুবুধ্যস্ব ধ্রুবং হি ন ভবিষ্যসি ॥১৮॥
অহঞ্চ ত্বঞ্চ নৃপতে! সুহৃদঃ শত্রবশ্চ তে ।
অবশ্যং ন ভবিষ্যামঃ সর্ব্বঞ্চ ন ভবিষ্যতি ॥১৯॥
যে তু বিংশতিবর্ষা বৈ ত্রিংশদ্বর্ষাশ্চ মানবাঃ ।
অর্ব্বাগেব হি তে সর্ব্বে মরিষ্যন্তি শরচ্ছতাৎ ॥২০॥
অপি চেন্মহতো বিত্তান্ন প্রমুচ্যেত পূরুষঃ ।
নৈতন্মমেতি তন্মত্বা কুর্ব্বীত প্রিয়মাত্মনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ক্কেতি। ক গত ইতি শেষঃ। অতএব সর্ব্বমনিত্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

আত্মন ইতি। আত্মনো দেহস্য অধ্রুবতামনিত্যতাম্। ন ভবিষ্যসি ন স্থাস্যসি ॥১৮॥

অহমিতি। ন ভবিষ্যামো ন স্থাস্যামঃ। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥১৯॥

য ইতি। অর্ব্বাক্ পূর্ব্বমেব। শরচ্ছতাৎ বৎসরশতাৎ ॥২০॥

অপীতি। মহতো বিত্তাৎ ন প্রমুচ্যতে অপি তু স্বল্পাদেব বিত্তাৎ প্রমুচ্যেত, তদা এতৎ গতং বিত্তং ন মম ইতি মত্বা, আত্মনঃ প্রিয়ং কুর্ব্বীত ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাচ্ছোকম্ ॥১৬—১৭॥ আত্মনো দেহস্য অধ্রুবতামিতি ছেদঃ। ন ভবিষ্যসি মরিষ্যসি ॥১৮—২০॥ ন প্রমুচ্যেত প্রত্যক্ষেণ ত্যাগো ন সম্ভবতি চেন্মমত্বং বান্ধবাদৌ ত্যাজ্যমিত্যাহ—অপীতি ॥২১॥

রাজা! আজ তোমার পিতা কোথায়? আজ তোমার পিতামহই বা কোথায়? আজ তুমিও তাঁহাদিগকে দেখিতেছ না এবং তাঁহারাও তোমাকে দেখিতেছেন না ॥১৭॥

অতএব দেহের অনিত্যতা দেখিয়া কেন তুমি তাঁহাদের জন্য শোক করিতেছ? তুমি আপন বুদ্ধিতেই বুঝিয়া রাখ যে, তুমিও নিশ্চয়ই থাকিবে না ॥১৮॥

রাজা! আমি, তুমি এবং তোমার বন্ধুগণ ও শত্রুগণ অবশ্যই আমরা থাকিব না, এই সমস্তও থাকিবে না ॥১৯॥

যাহারা বিংশতিবর্ষ বা ত্রিংশদ্বর্ষ বয়স্ক মানুষ, তাহারা সকলেই শতবর্ষ বয়সের পূর্ব্বেই মরিয়া যাইবে ॥২০॥

মানুষ যদি বিশাল ধনসম্পদ হইতে ভ্রষ্ট না হয় অর্থাৎ অল্প ধন হইতে বিচ্যুত হয়, তাহা হইলে 'উহা আমার ছিল না' ইহা মনে করিয়া নিজের প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিবে ॥২১॥

অনাগতং যন্ন মমেতি বিদ্যাদতিক্রান্তং যন্ন মমেতি বিদ্যাৎ।
দিষ্টং বলীয় ইতি মন্যমানাস্তে পণ্ডিতাস্তৎ সতাং স্থানমাহুঃ ॥২২॥
অনাঢ্যাশ্চাপি জীবন্তি রাজ্যং চাপ্যনুশাসতি।
বুদ্ধিপৌরুষসম্পন্নাস্ত্বয়া তুল্যাধিকা জনাঃ ॥২৩॥
ন চ ত্বমিব শোচন্তি তস্মাত্ত্বমপি মা শুচঃ।
কিং ন ত্বং তৈর্নরৈঃ শ্রেয়াংস্তুল্যো বা বুদ্ধিপৌরুষৈঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
রাজোবাচ।
যাদৃচ্ছিকং সর্ব্বমাসীত্তদ্রাজ্যমিতি চিন্তয়ে।
হ্রিয়তে সর্ব্বমেবেদং কালেন মহতা দ্বিজ! ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

অনাগতমিতি। যদ্‌বস্তু কাঙ্ক্ষিতমপি অনাগতং ন প্রাপ্তং ভবতি, তন্ন মমেতি বিদ্যাৎ; যচ্চ বস্তু অতিক্রান্তং লব্ধমপি নষ্টম্, তদপি ন মমেতি বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। দিষ্টং দৈবমেব বলীয়ঃ। বলীয়সো দৈবাদেব বস্তু ভবতি ভূতঞ্চ নশ্যতীত্যর্থঃ। ইতি যে মন্যমানাঃ তে পণ্ডিতাঃ, তৎপণ্ডিত-বৃন্দমেব সতাং স্থানমাশ্রয়মাহুর্জ্ঞানিনঃ ॥২২॥

অনাঢ্যা ইতি। অনাঢ্যা দরিদ্রাঃ, আঢ্যা রাজা চাপি রাজ্যমনুশাসতি। শাসেরদাদিত্বেঽপি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। ত্বয়া তুল্যা ত্বত্তোঽধিকা বা, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। বুদ্ধি পৌরুষসম্পন্না জনাঃ ত্বমিব ন শোচন্তি। মা শুচঃ নষ্টধনার্থং শোকং মা কুরু ॥২৩—২৪॥

আত্মন আশ্বাসমেব সূচয়তি দ্বাভ্যাং যাদৃচ্ছিকমিতি। মম তৎসর্ব্বং রাজ্যং যাদৃচ্ছিকম্ ঈশ্বরেচ্ছাজাতমেবাসীৎ। পুনশ্চ মহতা প্রবলেন কালেন তদিদং সর্ব্বমেব হ্রিয়ত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥২৫॥

যে বস্তু অভীষ্ট ছিল, অথ চ পাওয়া গেল না, তাহা আমার নহে বলিয়া মনে করিবে, আবার যে অভীষ্ট বস্তু আসিয়া চলিয়া গিয়াছে, তাহাও আমার নহে বলিয়া ধারণা করিবে। এই ক্ষেত্রে দৈবই বলবান্, ইহা যাহারা মনে করেন, তাঁহারাই পণ্ডিত এবং তাঁহারাই সজ্জনের আশ্রয়স্থান ইহা মনস্বীরা বলেন ॥২২॥

রাজপুত্র! দরিদ্রেরাও জীবন ধারণ করে, আবার ধনী রাজাও রাজ্য শাসন করেন, কিন্তু তোমার সমান কিংবা তোমা অপেক্ষা অধিক বুদ্ধি পুরুষকারসম্পন্ন মানুষেরা তোমার ন্যায় শোক করেন না, অতএব তুমিও শোক করিও না। রাজপুত্র! তুমি কি বুদ্ধি ও পুরুষকারে সেই মানুষদের অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কিংবা সমান নহ?' ॥২৩—২৪॥

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি এখন ইহাই চিন্তা করি যে, আমার সেই

তস্যৈব হ্রিয়মাণস্য স্রোতসেব তপোধন।।
ফলমেতৎ প্রপশ্যামি যথালব্ধেন বর্ত্তয়ন্ ॥২৬॥

মুনিরুবাচ।

অনাগতমতীতঞ্চ যাথাতথ্যবিনিশ্চয়াৎ।
নানুশোচেত কৌশল্য! সর্ব্বার্থেষু তথা ভব ॥২৭॥
অবাপ্যান্ কাময়ন্নর্থান্নানবাপ্যান্ কদাচন।
প্রত্যুৎপন্নাননুভবন্ মা শুচস্ত্বমনাগতান্ ॥২৮॥
যথা লব্ধোপপন্নার্থৈস্তথা কৌশল্য! রংস্যসে।
কচ্চিচ্ছুদ্ধস্বভাবেন শ্রিয়া হীনো ন শোচসি ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

তস্যেতি। হে তপোধন। অহং যথালব্ধেন বিত্তেন বর্ত্তয়ন্ ইদানীং বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহং কুর্ব্বন্, স্রোতসেব তেন মহতা কালেন হ্রিযমাণস্য তস্যৈব বিত্তস্য তদ্‌বিত্তহবণস্যেত্যর্থঃ, এতৎ শোকরূপং ফলং প্রপশ্যামি ॥২৬॥

অনাগতমিতি। যাথাতথ্যবিনিশ্চয়াৎ দৈবকৃততত্ত্বনির্দ্ধাবণাৎ। অনাগতমতীতঞ্চ মানুষো নানুশোচেত। অতএব হে কৌশল্য! কোশলদেশাধীশ্বব। ত্বমপি সর্ব্বার্থেষু অনাগতাদি-বিষয়েষু তথা নিঃশোকো ভব ॥২৭॥

অবাপ্যানিতি। অবাপ্যান্ অর্থান্ বিষয়ান্ কাময়ন্ অনবাপ্যানর্থান্ কদাচনাপি ন কাময়ন্ প্রত্যুৎপন্নান্ আগতানেবার্থান্ অনুভবন্ ভবতি অনাগতানর্থান্ মা শুচঃ, দৈবেনৈব তেষামনাগতত্বা-দিতি ভাবঃ ॥২৮॥

যথেতি। বংস্যসে সন্তুষ্টো ভবিষ্যসি। শ্রিয়া বাজ্যসম্পদা ॥২৯॥

বাজ্যপ্রভৃতি সমস্তই ঈশ্ববেব ইচ্ছায় হইযাছিল, আবাব প্রবল কাল সে সমস্তই হবণ করিয়াছে ॥২৫॥

তপোধন! আমি এখন যাহা পাইতেছি, তাহা দিযাই জীবিকানির্ব্বাহ করিতেছি। তথাপি স্রোতের ন্যায় সেই প্রবল কাল আমার যে বিত্ত হবণ কবিযাছে, তাহাবই ফলে এই শোক অনুভব কবিতেছি' ॥২৬॥

মুনি বলিলেন—'কোশলবাজ! অতীত ও অনাগত সমস্তই দৈবকৃত, ইহা নিশ্চয বুঝিযা মানুষ তাহাব জন্য শোক কবে না। তুমিও সমস্ত বিষয়ে সেইরূপই শোক-বিহীন হও ॥২৭॥

মানুষ প্রাপ্য বিষয় কামনা কবে, কিন্তু অপ্রাপ্য বিষয কখনও কামনা কবে না, অথ চ যাহা উপস্থিত হয, তাহাই ভোগ কবে; অতএব তুমি অপ্রাপ্ত বিষযেব জন্য কখনও শোক কবিও না ॥২৮॥

পুরস্তাদ্ভূতপূর্ব্বত্বাদ্ধীনভোগ্যো হি দুর্ম্মতিঃ।
ধাতারং গর্হতে নিত্যং লব্ধার্থশ্চ ন মৃষ্যতে ॥৩০॥
অনর্হানপি চৈবান্যান্ মন্যতে শ্রীমতো জনান্।
এতস্মাৎ কারণাদেতদ্দুঃখং ভূয়োঽনুবর্ত্ততে ॥৩১॥
ঈর্ষ্যাভিমানসম্পন্না রাজন্! পুরুষমানিনঃ।
কচ্চিত্ত্বং ন তথা রাজন্! মৎসরী কোশলাধিপ! ॥৩২॥
সহস্ব শ্রিয়মন্যেষাং যদ্যপি ত্বয়ি নাস্তি সা।
অন্যত্রাপি সতীং লক্ষ্মীং কুশলা ভুঞ্জতে সদা।
অভিনিষ্যন্দতে শ্রীর্হি সত্যপি দ্বিষতো জনম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। হীনভোগ্যো নষ্টসম্পৎ, দুর্ম্মতির্জনঃ, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, ভূতপূর্ব্বত্বাৎ সম্পদ জাতপূর্ব্বত্বাৎ ইদানীন্তু নষ্টত্বাদিত্যাশয়ঃ। ধাতারং বিধাতারম্, নিত্যং গর্হতে নিন্দতি, কিন্তু স এব পুনর্লব্ধার্থশ্চ সন্, ন মৃষ্যতে লোকং ন সহতে ন ক্ষমত ইতি যাবৎ ॥৩০॥

অনর্হানিতি। স চ দুর্ম্মতির্জনঃ, লব্ধার্থঃ সন্ অন্যান্ শ্রীমতঃ সম্পন্নান্ জনান্, অনর্হান্ শ্রীলাভ অযোগ্যান্ মন্যতে। এতস্মাৎ কারণাৎ, এতৎ ঈর্ষ্যাজনিতং দুঃখম্, ভূয়োঽনুবর্ত্ততে অনুভবতি ॥৩১॥

ঈর্ষ্যেতি। পুরুষমানিনো জনাঃ, প্রায়েণৈব ঈর্ষ্যাভিমানসম্পন্না ভবন্তি। মৎসরী অন্যশুভদ্বেষী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিঘ্নঃ তন্নির্দ্দিষ্টম্ ॥২২—২৪॥ যাদৃচ্ছিকমবত্বাদাগতম্ ॥২৫॥ এতচ্ছ্লোকার্থং ফলং বর্ত্তমানেন বর্ত্তমান্ জীবন্নপি পশ্যামি যাদৃচ্ছিকস্য নাশেন জীবনালোপেঽপি শোকো ন নষ্টভীতর্থঃ ॥২৬—২৯॥ ন মৃষ্যতে বৈর্ন সহিষ্যতি ॥৩০॥ অনর্হান্ ম্লেচ্ছাদীন্নীচান্ ॥৩১—৩২॥ সহস্বেতি সাম্যম্, অন্যত্র

কোশলরাজ! যাহা পাইবে কিংবা যাহা উপস্থিত হইবে, তাহাদ্বারাই তুমি আনন্দিত থাকিবে। (আমি জিজ্ঞাসা করি,) তুমি রাজলক্ষ্মী ভ্রষ্ট হইয়া স্বভাবতই শোক করিতেছ না ত? ॥২৯॥

পূর্ব্বে সম্পত্তি ছিল কিন্তু এখন নাই, এমন অবস্থায় দুর্বুদ্ধি মানুষ সর্ব্বদাই বিধাতার নিন্দা করে, কিন্তু সেই ভোগ্যবস্তু আবার পাইয়া কাহাকেও সহ্য করিতে পারে না (সকলকেই উৎপীড়ন করিতে থাকে) ॥৩০॥

সেই দুর্ম্মতি লোক অভীষ্ট অর্থ লাভ করিয়া অন্য ধনী লোকদিগকে ধনসম্পদের অযোগ্য বলিয়া মনে করে। এই কারণেই আবার সেই লোক ঈর্ষ্যাজনিত দুঃখ অনুভব করিতে থাকে ॥৩১॥

রাজা! পুরুষাভিমানী লোকেরা প্রায়ই ঈর্ষ্যা ও ধনাভিমানসম্পন্ন হইয়া থাকে। কিন্তু কোশলনাথ রাজা! তুমি সেইরূপ পরশ্রীকাতর হও নাই ত? ॥৩২॥

শ্রিয়ঞ্চ পুত্রপৌত্রঞ্চ মনুষ্যা ধর্ম্মচারিণঃ।
যোগধর্ম্মবিদো ধীরাঃ স্বয়মেব ত্যজন্ত্যত ॥৩৪॥
ত্যক্তং স্বায়ম্ভুবে বংশে শুভেন ভরতেন চ।
নানারত্নসমাকীর্ণং রাজ্যং স্ফীতমিতি শ্রুতম্ ॥৩৫॥
তথান্যৈর্ভূমিপালৈশ্চ ত্যক্তং রাজ্যং মহোদয়ম্।
ত্যক্ত্বা রাজ্যানি তে সর্ব্বে বনে বন্যফলাশিনঃ।
গতাশ্চ তপসঃ পারং দুঃখস্যান্তং ন ভূমিপাঃ ॥৩৬॥
বহুসঙ্কসুকং দৃষ্ট্বা বিধিৎসা সাধনেন চ।
তথান্যে সংত্যজন্ত্যেব মত্বা পরমদুর্লভম্ ॥৩৭॥

ভাবতকৌমুদী

সহস্বেতি। সা শ্রীঃ। অন্যত্র অন্যস্মিন্ জনেঽপি, কুশলা নির্ম্মৎসরা জনাঃ সতীমাত্মনি বিদ্যমানাং লক্ষ্মীং সদা ভুঞ্জতে। তথা সতী বিদ্যমানাপি শ্রীঃ সম্পৎ, জনং দ্বিষতো জনাৎ, অভিনিষ্যন্দতে সর্ব্বথা স্রবতি ভ্রশ্যতীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

শ্রিয়মিতি। যোগধর্ম্মং বৈরাগ্যং বিদন্তীতি তে। অতস্ত্বং শ্রীত্যাগং মা শুচ ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইতিহাসমাহ ত্যক্তমিতি। স্বায়ম্ভুবে স্বায়ম্ভুবমনোর্জাতে বংশে, উৎপন্নেনেতি শেষঃ ॥৩৫॥

তথেতি। মহান্ উদয়ঃ সমৃদ্ধির্যস্মিন্ তৎ। দুঃখস্যান্তং ন গতাঃ তদানীমপি মোক্ষালাভাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

রাজা! যদিও তোমার সে রাজলক্ষ্মী নাই, তথাপি তুমি পরের রাজলক্ষ্মীকে সহ্য কর। অন্যের প্রতি ঈর্ষ্যাবিদ্বেষশূন্য মানুষেরা সর্ব্বদাই নিজের সম্পদ্ সুখে ভোগ করেন। কিন্তু সম্পদ থাকিলেও পরদ্বেষী লোকের হস্ত হইতে তাহা ভ্রষ্ট হইয়া যায় ॥৩৩॥

ধর্ম্মচারী, যোগধর্ম্মবিদ্ ও জ্ঞানী মানুষেরা নিজেরাই সম্পদ ও পুত্রপৌত্রপ্রভৃতিকে ত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৩৪॥

আমরা শুনিয়াছি—স্বায়ম্ভুবমনুবংশসম্ভূত শুভমতি ভরত নানা রত্নে পরিপূর্ণ বিশাল রাজ্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

অন্য রাজারাও ইচ্ছা করিয়াই মহাসমৃদ্ধিযুক্ত রাজ্য ত্যাগ করিয়াছেন। তাঁহারা সকলে রাজ্যপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া বনে যাইয়া বন্য ফল ভোজন করিতে থাকিয়া, তপস্যার পারে গিয়াছেন বটে, কিন্তু দুঃখের পারে যাইতে পারেন নাই ॥৩৬॥

---

(৩৫) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকদ্বয়ম্—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নাস্তি। (৩৭) বহুসঙ্কুসুকম্, বঙ্গ নি, বিধিৎসা ধনমেব চ—বৰ্দ্ধ।

ত্বং পুনঃ প্রাজ্ঞরূপঃ সন্ কৃপণং পরিতপ্যসে।
অকাম্যান্ কাময়ানোঽর্থান্ পরাধীনানুপদ্রবান্ ॥৩৮॥
তাং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুস্ত্বমেবৈতান্ পরিত্যজ।
অনর্থাশ্চার্থরূপেণ হ্যর্থাশ্চানর্থরূপিণঃ ॥৩৯॥
অর্থায়ৈব হি কেষাঞ্চিদ্ধননাশো ভবন্ত্যত।
অনিত্যং তৎসুখং মত্বা শ্রিয়মন্যো ন লিপ্সতে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। তথা অন্যে প্রাকৃতা জনাঃ, বিধিৎসা তস্য তস্য দ্রব্যস্য স্থিরত্ববিধানেচ্ছা তস্যা চ সাধনং সংরক্ষণাদিনা কথমপি স্থিরত্ববিধানং তেনাপি চ, বহু দ্রব্যমেব সঙ্কুসুকমস্থিরম্, দৃষ্ট্বা পরমপি চ স্থিরং দ্রব্যং পরমদুর্লভং মত্বা হতাশতয়া তৎ সর্ব্বং সংত্যজন্ত্যেব ॥৩৭॥

ত্বমিতি। ত্বং প্রাজ্ঞরূপঃ সন্নপি অকাম্যান্ অসম্ভবতযা অনভিলষ্যান্, পরেষাং সচিবাদীনামধীনান্, উপদ্রবান্ চৌরাদ্যুপদ্রববিষয়ীভূতাংশ্চ অর্থান্ রাজ্যাদীন্ পুনঃ কাময়ানঃ প্রাপ্তুমিচ্ছন্, কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা পরিতপ্যসে ॥৩৮॥

তামিতি। তাং শান্তিবিষয়াং বুদ্ধিমুপজিজ্ঞাসুঃ মমান্তিকে জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ, ত্বমেব এতানর্থান্ পরিত্যজ। হি যস্মাৎ অনর্থা অনিষ্টা রাজ্যাদয় এব অর্থরূপেণ আপাতসুখজনকতয়া ইষ্টরূপেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ। ত এবার্থাশ্চ কদাচিৎ বিপজ্জনকতয়া অনর্থরূপিণো ভবন্তি ॥৩৯॥

অর্থায়েতি। কেষাঞ্চিৎ অর্থায়ৈব বাণিজ্যাদিনা অধিকধনলাভায়ৈব। অন্যশ্চ তদ্ধনজনিতং সুখম্ অনিত্যং মত্বা শ্রিয়ং তদ্ধনসম্পদম্, ন লিপ্সতে ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রো কুশলা নির্ম্মৎসরাঃ জনং দ্বিষতঃ সকাশাৎ অভিনিস্যন্দতে প্রস্রবতি ॥৩৩—৩৬॥ বিধিৎসা ক্রিয়াণামনুপরমস্তেন সাধনেন চ সঙ্কুসুকমস্থিরং নিত্যং নবং নবমারব্ধং কুর্ব্বাণং দৃষ্ট্বা হ্যন্যে প্রাকৃতা-

অপর প্রাকৃত লোকদিগের প্রথমে ধনসম্পদ্‌কে স্থায়ী করিবার ইচ্ছা হয়, ক্রমে তাহারা সমীচীন ভাবে রক্ষণাবেক্ষণ করিতে থাকিয়া তাহা কিঞ্চিৎ স্থায়ী করেও বটে, তথাপি বহুধনই নানা কারণে নষ্ট হইয়া যায়, ইহা দেখিয়া অন্য ধনলাভও অত্যন্ত দুষ্কর মনে করিয়া হতাশতানিবন্ধন তাহারা সমস্তই পরিত্যাগ করে ॥৩৭॥

রাজপুত্র! তুমি প্রাজ্ঞ হইয়াও অবাঞ্ছনীয়, পরাধীন ও উপদ্রবযুক্ত ধনসম্পদ কামনা করিয়া এখন আবার তাহার জন্য কাতরভাবে পরিতাপ করিতেছ ॥৩৮॥

অথ চ তুমি আমার নিকটে শান্তির উপায় জিজ্ঞাসা করিতেছ। (অতএব আমি বলি—) তুমি নিজেই এই ধনসম্পদ্ পরিত্যাগ কর। কারণ, বাস্তবিক পক্ষে ধনসম্পদ্ অনর্থই বটে, অথ চ অর্থরূপে প্রকাশ পায়। কেন না, ধনসম্পদ্ অবস্থাবিশেষে অনর্থরূপই হইয়া থাকে ॥৩৯॥

(৪০)…আনন্ত্যং তৎসুখং মত্বা শ্রিয়মন্যঃ পরীপ্সতি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

রমমাণঃ শ্রিয়া কশ্চিন্নান্যচ্ছ্রেয়োঽভিমন্যতে।
তথা তস্যেহমানস্য সমারম্ভো বিনশ্যতি ॥৪১॥
কৃচ্ছ্রাল্লব্ধমভিপ্রেতং যদা কৌশল্য! নশ্যতি।
তদা নির্ব্বিদ্যতে সোঽর্থাৎ পরিভগ্নক্রমো নরঃ ॥৪২॥
ধর্ম্মমেকেঽভিপদ্যন্তে কল্যাণাভিজনা নরাঃ।
পরত্রসুখমিচ্ছন্তো নির্ব্বিদ্যেয়ুশ্চ লৌকিকাৎ ॥৪৩॥
জীবিতং সংত্যজন্ত্যেকে ধনলোভপরা জনাঃ।
ন জীবিতার্থং মন্যন্তে পুরুষা হি ধনাদৃতে ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

রমেতি। কশ্চিৎ শ্রিয়া ধনসম্পদৈব রমমাণঃ আনন্দমনুভবন্ সন্ অন্যৎ তপঃপ্রভৃতি শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনমেব নাভিমন্যতে। তথা ঈহমানস্য ধনসম্পদমেব বর্দ্ধয়িতুং চেষ্টমানস্য তস্য, সমারম্ভঃ তদ্ধনবর্দ্ধনোপক্রম এব দৈবাৎ বিনশ্যতি ॥৪১॥

তস্য তদানীন্তনীমবস্থামাহ কৃচ্ছ্রাদিতি। অভিপ্রেতম্ ইষ্টং ধনম্, নির্ব্বিদ্যতে নির্ব্বেদেন বিরজ্যতে অর্থাৎ ধনাৎ। পরিভগ্নক্রমো নষ্টোদ্যমঃ ॥৪২॥

ধর্ম্মমিতি। অভিপদ্যন্তে আশ্রয়ন্তে, কল্যাণাভিজনাঃ সৎকুলাঃ। নির্ব্বিদ্যেয়ুঃ নির্ব্বেদেন বিরক্তা ভবেয়ুঃ, লৌকিকাৎ ধনজনাদেঃ ॥৪৩॥

জীবিতমিতি। জীবিতার্থং জীবনপ্রয়োজনম্। ঋতে বিনা ॥৪৪॥

কতকগুলি লোক অধিক অর্থ লাভ করিবার জন্য বাণিজ্যপ্রভৃতি করে, তাহাতে তাহাদের সঞ্চিত অর্থও নষ্ট হইয়া যায়। আবার অন্য প্রাজ্ঞলোক ধনজনিত সুখ অনিত্য মনে করিয়া ধনলাভের ইচ্ছাই করেন না ॥৪০॥

কোন লোক ধনসম্পদের গুণেই আনন্দ অনুভব করিতে থাকিয়া অন্য কোন কর্ম্মকেই মঙ্গলজনক বলিয়া মনে করে না। সেই জন্য সেই লোক ধনসম্পদ্ বৃদ্ধি করিবার জন্যই চেষ্টা করে, অথ চ দৈববশতঃ তাহার সে উদ্যম নষ্ট হইয়া যায় ॥৪১॥

কোশলরাজ! কষ্টলব্ধ ও অভীষ্ট ধন যদি বিনষ্ট হয় এবং তাহা পুনরায় অর্জ্জন করিবার উদ্যমও যদি নিষ্ফল হইয়া যায়, তাহা হইলে সেই মানুষ আত্মগ্লানিবশতঃ ধন হইতে বিরক্ত হইয়া পড়ে ॥৪২॥

সৎকুলজাত কতকগুলি লোক পরলোকে সুখ লাভ করিবার ইচ্ছায় ধর্ম্মকে আশ্রয় করে এবং বৈরাগ্যবশতঃ লৌকিক সমস্ত ব্যাপার হইতে নিবৃত্ত থাকে ॥৪৩॥

ধনলোভী কতকগুলি ধনের জন্য জীবন ত্যাগ করে। কারণ, তাহারা এক ধন ভিন্ন অন্য কিছু যে জীবনের প্রয়োজন আছে, তাহা মনে করে না ॥৪৪॥

পশ্য তেষাং কৃপাণতাং পশ্য তেষামবুদ্ধিতাম্ ।
অধ্রুবে জীবিতে মোহাদর্থতৃষ্ণামুপাশ্রিতাঃ ॥৪৫॥
সঞ্চয়ে চ বিনাশান্তে মরণান্তে চ জীবিতে।
সংযোগে চ বিয়োগান্তে কো নু বিপ্রণয়েন্মনঃ ॥৪৬॥
ধনং বা পুরুষো রাজন্ ! পুরুষং বা পুনর্ধনম্ ।
অবশ্যং প্রজহাত্যেব তদ্বিদ্বান্ কো নু সংজ্বরেৎ ॥৪৭॥
অন্যেষামপি নশ্যন্তি সুহৃদশ্চ ধনানি চ।
পশ্য বুদ্ধ্যা মনুষ্যাণাং তুল্যামাপদমাত্মনঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। কৃপণতাং ক্ষুদ্রতাম্, জীবিতে অধ্রুবে অনিত্যেঽপি মোহাদেব অর্থতৃষ্ণাং ধনলিপ্সুতামুপাশ্রিতাঃ। জীবনস্যানিত্যতয়া ভোগোঽপ্যনিত্য এব তথাপি তদিচ্ছয়া ধনতৃষ্ণা মোহবিজৃম্ভিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

সঞ্চয় ইতি। সঞ্চয়ে ধনানামায়ে। বিপ্রণয়েৎ সমর্পয়েৎ ॥৪৬॥

ধনমিতি। সংজ্বরেৎ ধনাদীনাং প্রহানাৎ সন্তাপং ব্রজেৎ ॥৪৭॥

অন্যেষামিতি। পশ্য আলোচয়, অন্যেষাং মনুষ্যাণামাপদা তুল্যাম্ ॥৪৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

শুৎসন্ত্যজন্ত্যেব ॥৩৭॥ উপদ্রবানস্থিবান্ ॥৩৮॥ অর্থরূপেণ ভাসমানাঃ ॥৩৯॥ আত্মস্যোদাহবণম্ অর্থায়েতি ॥৪০॥ দ্বিতীয়স্যোদাহবণং বমমাণ ইতি ॥৪১॥ পবিভগ্নক্রমো নষ্টাবস্তঃ ॥৪২—৪৫॥ বিপ্রণয়েদদ্যাৎ ॥৪৬—৪৭॥ অন্যেষামপীতি সার্দ্ধঃ। বুদ্ধ্যা কল্পিতামাপদং পশ্য ॥৪৮॥ কথমত আহ—

রাজা! তাহাদেব ক্ষুদ্রতা দেখ এবং তাহাদেব নির্বুদ্ধিতাও দেখ। কেন না, এই জীবনই অনিত্য, তথাপি তাহাবা মোহবশতঃ ইহাবই সুখেব জন্য অর্থতৃষ্ণা আশ্রয় কবে ॥৪৫॥

সঞ্চয়েব পবিণামে বিনাশ, জীবনেব অবশেষে মরণ এবং সংযোগের পবে বিয়োগ হইয়াই থাকে। অতএব কোন্ মানুষ সেই সঞ্চয়প্রভৃতির দিকে মন সমর্পণ করে? ॥৪৬॥

রাজা! মানুষ ধনকে কিংবা ধন মানুষকে অবশ্যই ত্যাগ কবে, তাহা জানিয়া কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক সেই ত্যাগেব জন্য অনুতাপ করে? ॥৪৭॥

অন্য ব্যক্তিদিগেরও বন্ধু ও ধন বিনষ্ট হইয়া থাকে; অতএব বাজা! তুমি আপন বুদ্ধিতেই পর্য্যালোচনা কবিয়া দেখ যে, অন্য মানুষেব ন্যায়ই নিজেবও বিপদ্ হইতে পাবে ॥৪৮॥

(৪৫)···অর্থদৃষ্টিমুপাশ্রিতাঃ—বঙ্গ। (৪৮)·· রাজন্নাপদমাত্মনঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিযচ্ছ যচ্ছ সংযচ্ছ ইন্দ্রিয়াণি মনো গিরম্।
প্রতিষেদ্ধা ন চাপ্যেষু দুর্ব্বলেষ্বহিতেষ্বপি ॥৪৯॥
প্রাপ্তিস্থষ্টেষু ভাবেষু ব্যপকৃষ্টেষ্বসম্ভবে।
প্রজ্ঞানতৃপ্তো বিক্রান্তস্ত্বদ্বিধো নানুশোচতি ॥৫০॥
অল্পমিচ্ছন্নচপলো মৃদুর্দান্তঃ সুনিশ্চিতঃ।
ব্রহ্মচর্য্যোপপন্নশ্চ ত্বদ্বিধো নৈব শোচতি ॥৫১॥
ন ত্বেব জাল্মীং কাপালীং বৃত্তিমেষিতুমর্হসি।
নৃশংসবৃত্তিং পাপিষ্ঠাং দুষ্টাং কাপুরুষোচিতাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

নিযচ্ছেতি। ইন্দ্রিয়াণি নিযচ্ছ সকামদর্শনাদিতো নিরুন্ধি, মনো যচ্ছ বিষয়ভোগাদুপরময়, গিরং বাচম্, সংযচ্ছ পরদুঃখজনকভাবাৎ নিবর্ত্তয়। দুর্ব্বলেষপি অহিতেষু শত্রুভূতেষপি এষু ইন্দ্রিয়াদিষু আত্মানং বিনা অন্যঃ কশ্চিদপি প্রতিষেদ্ধা নাস্তি। অত আত্মনৈব ইন্দ্রিয়াদীনাং নিয়মনাদিকং কার্য্যমিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

প্রাপ্তীতি। প্রজ্ঞানেন তত্ত্ববুদ্ধিমাত্রেণৈব তৃপ্তঃ সন্তুষ্টঃ, বিক্রান্তো বিক্রমী চ ত্বদ্বিধো জনঃ, প্রাপ্ত্যা আগমেন স্থষ্টেষু স্বসংসর্গং প্রাপ্তেষু, ভাবেষু ধনাদিপদার্থেষু, ব্যপকৃষ্টেষু দৈবাৎ ব্যবহিতেষু, পুনশ্চ তেষামসম্ভবেঽপি নানুশোচতি ॥৫০॥

অল্পমিতি। দান্তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ, সুনিশ্চিতো যথার্থশান্তিলাভে নিশ্চয়বান্ ॥৫১॥

নেতি। জাল্মীং নীচজনোচিতাং দাসত্বাদিরূপাম্, কাপালীং হিংসাত্মিকাং বৃত্তিং ব্যবহারম্, এষিতুম্ অভিলষিতুম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিযচ্ছেতি। যথাক্রমেণান্বয়ঃ। ইন্দ্রিয়াদীনাং নিরোধে হি জগত্তত্ত্বং সম্যক্ স্ফূর্ত্তি তেনোপদাং কল্পিতত্বং স্ফুটীভবতীতি ভাবঃ। প্রতীতি ভাবেষর্থেষু প্রাপ্তিস্থষ্টেষু দর্শনমাত্রোৎপন্নেষু প্রতিষেদ্ধা

রাজা! তুমি ইন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ কর, মনকে ভোগ্য বিষয় হইতে নিবৃত্ত কর এবং বাক্যকে সংযত কর। দেখ, এই ইন্দ্রিয়প্রভৃতি দুর্ব্বলই হউক বা অহিতকারীই হউক, এইগুলির প্রতিষেদ্ধা নিজে ভিন্ন অন্য হইতে পারে না ॥৪৯॥

ধনজনপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই কোন সময়ে আসিয়া আপনাতে মিলিত হয়, আবার কোন সময়ে দূরে চলিয়া যায়, পুনরায় সেগুলি না আসিলে তোমার ন্যায় জ্ঞানমাত্রে সন্তুষ্ট ও বিক্রমশালী লোক অনুতপ্ত হন না ॥৫০॥

অল্পাভিলাষী, ধীরপ্রকৃতি, কোমলস্বভাব, সংযতেন্দ্রিয়, শান্তিলাভে স্থিরবুদ্ধি ও ব্রহ্মচর্য্যসম্পন্ন তোমার ন্যায় লোক, কোন বিষয়ের জন্য কখনও শোক করে না ॥৫১॥

রাজপুত্র! তুমি নীচলোকের বৃত্তি, কাপালিকের বৃত্তি, নৃশংসের বৃত্তি বা অপর

অপি মূলফলাজীবি রমস্বৈকো মহাবনে।
বাগ্‌যতঃ সংগৃহীতাত্মা সর্ব্বভূতদয়ান্বিতঃ ॥৫৩॥
সদৃশং পণ্ডিতস্যৈতদীষাদন্তেন দন্তিনা।
যদেকো রমতেঽরণ্যেষ্বারণ্যেনৈব তুষ্যতি ॥৫৪॥
মহাহ্রদঃ সংক্ষুভিত আত্মনৈব প্রসীদতি।
ইত্থং নরোঽপ্যাত্মনৈব কৃতপ্রজ্ঞঃ প্রসীদতি।
এতদেবং গতস্যাহং সুখং পশ্যামি জীবিতুম্ ॥৫৫॥
অসম্ভবে শ্রিয়ো রাজন্। হীনস্য সচিবাদিভিঃ।
দৈবে প্রতিনিবিষ্টে চ কিংশ্রেয়ো মন্যতে ভবান্ ॥৫৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভাবতকৌমুদী

অপীতি। মূলফলাভ্যামাজীবতীতি সঃ। সংগৃহীতাত্মা সংযতচিত্তঃ ॥৫৩॥

সদৃশমিতি। পণ্ডিতস্য, ঈষাবৎ লাঙ্গলফলকবৎ দন্তা যস্য তেন, দন্তিনা গজেন, সদৃশম্ এতদেব ন্যায্যমিতি শেষঃ। আরণ্যেনৈব বনোপযোগিনা ব্যবহারেণৈব ॥৫৪॥

মহেতি। সংক্ষুভিতঃ পবনবেগেনোদ্বেলিতঃ, প্রসীদতি স্থিরীভবতি। এবং গতস্য ঈদৃশীমবস্থাং প্রাপ্তস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

পাপের বৃত্তি অথবা অন্য দূষিত বৃত্তি কিংবা কাপুরুষোচিত বৃত্তি অবলম্বন করিবার জন্য কখনই ইচ্ছা করিতে পার না ॥৫২॥

তুমি কেবল ফলমূল ভোজন করিয়া বাক্য ও মনকে সংযত রাখিয়া এবং সর্ব্বভূতে দয়াশীল হইয়া, একাকী মহাবনমধ্যে আনন্দে বিচরণ করিতে থাক ॥৫৩॥

লাঙ্গলফলকের ন্যায় বিশাল দন্তশালী হস্তীর তুল্য পণ্ডিতলোকের এইরূপ ব্যবহারই উপযুক্ত যে, তিনি একাকী অরণ্যমধ্যে আনন্দে বিচরণ করেন এবং বনবাসীর ব্যবহারেই সন্তুষ্ট থাকেন ॥৫৪॥

মহাহ্রদ বায়ুবেগে উদ্বেলিত হইয়া আবার নিজে নিজেই স্থির হয়; এইরূপ জ্ঞানী মানুষও নিজে নিজেই স্থির হইয়া থাকেন। অতএব রাজপুত্র! এরূপ অবস্থায় তোমার এইভাবে থাকাই সুখ বলিয়া আমি মনে করি ॥৫৫॥

রাজা! তোমার সে ধনসম্পদের আর সম্ভাবনা নাই, মন্ত্রিপ্রভৃতিরাও তোমাকে

---

* '.. চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

মুনিরুবাচ।

অথ চেৎ পৌরুষং কিঞ্চিৎ ক্ষত্রিয়াত্মনি পশ্যসি।
ব্রবীমি তাস্তু তে নীতিং রাজ্যস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১॥
তাঞ্চেচ্ছক্ষ্যস্যনুষ্ঠাতুং কর্ম্ম চৈব করিষ্যসি।
শৃণু সর্ব্বমশেষেণ যত্ত্বাং বক্ষ্যামি তত্ত্বতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অসম্ভব ইতি। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ। প্রতিনিবিষ্টে বিরুদ্ধে ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ইত্থং চিরশাস্ত্রাপারভূতং নিবৃত্তিমার্গমভিধায় রুচিভেদাৎ তদানীন্তনশাস্ত্রাপায়ং প্রবৃত্তিমার্গমিদানীমভিধত্তে মুনিরুবাচ অথেতি। ক্ষত্রিয়াত্মনি ক্ষত্রিয়দেহে ক্ষত্রিয়মনসি চ। প্রতিপত্তয়ে পুনর্লাভায় ॥১॥

তামিতি। তাং নীতিম্। কর্ম্ম তদনুসারি কার্য্যম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ন বিদ্যতে অপ্রত্যাখ্যেয়দর্শনাঃ সর্ব্বে বর্ত্তমানাঃ পদার্থা ইত্যর্থব্যপকৃষ্টেষু দেশতঃ কালতশ্চ ব্যবহিতেষ্বতীতানাগতদূরস্থেষু দর্শনস্যাসম্ভবে চ জ্ঞাতে সতি ত্বদ্বিধো নানুশোচতীষ্টানিষ্টসংযোগবিয়োগয়োরিতি সার্দ্ধার্থঃ ॥৪৯—৫৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০১॥

পরিত্যাগ করিয়াছে, দৈবও প্রতিকূল রহিয়াছে, এ অবস্থায় তুমি নিজেই বা কি ভাল মনে কর' ॥৫৬॥

———:০:———

কালকবৃক্ষীয়মুনি বলিলেন—'রাজপুত্র! তোমার এই ক্ষত্রিয় দেহে ও ক্ষত্রিয় মনে যদি অল্পমাত্রও পুরুষকার আছে বলিয়া ধারণা কর, তাহা হইলে আমি তোমার পুনরায় রাজ্যলাভের নীতি বলিব ॥১॥

তুমি যদি সেই নীতির অনুষ্ঠান করিতে সমর্থ হও এবং তদনুসারে কার্য্য কর, তবে শোন, তোমাকে আমি যথার্থভাবে সমস্ত বলিতেছি—॥২॥

(২) তাঞ্চেৎ শক্নোসি নির্ম্মাতুম্—বঙ্গ।

আচরিষ্যসি চেৎ কর্ম্ম মহতোঽর্থানবাপ্স্যসি।
রাজ্যং রাজ্যস্য মন্ত্রং বা মহতীং বা পুনঃ শ্রিয়ম্।
অথৈতদ্রোচতে রাজন্! পুনর্ব্রূহি ব্রবীমি তে ॥৩॥

রাজোবাচ।

ব্রবীতু ভগবন্! নীতিমুপপন্নোঽস্ম্যহং বিভো!।
অমোঘোঽয়ং ভবত্বদ্য ত্বয়া সহ সমাগমঃ ॥৪॥

মুনিরুবাচ।

হিত্বা দম্ভঞ্চ কামঞ্চ ক্রোধং হর্ষং ভয়ং তথা।
অপ্যমিত্রাণি সেবস্ব প্রণিপত্য কৃতাঞ্জলিঃ ॥৫॥
তমুত্তমেন শৌচেন কর্ম্মণা চাভিধারয়।
দাতুমর্হতি তে বিত্তং বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আচরিষ্যসীতি। কর্ম্ম মদুক্তরূপং কার্য্যম্। রাজ্যস্য লাভে মন্ত্রং মন্ত্রণাসিদ্ধং কৌশলম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ব্রবীত্বিতি। উপপন্নঃ শরণাগতঃ। অমোঘঃ অব্যর্থঃ। এতেন প্রবৃত্তিমার্গ এব রাজ্ঞো রুচিরিতি সূচিতম্ ॥৪॥

হিত্বেতি। অমিত্রাণি শত্রূনপি, প্রণিপত্য অমিত্রাণ্যেব ॥৫॥

তমিতি। শৌচেন পবিত্রভাবেন, কর্ম্মণা অনুনয়াদিনা, অভিধারয় ক্রমেণ বশীকুরু, বিত্তং রাজ্যাদিধনম্। বৈদেহো বিদেহরাজঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। এতেন তব পৈত্রিকরাজ্যে

ভারতভাবদীপঃ

এবং দুর্ব্বলস্য হীনসম্পদঃ পরৈর্নির্জ্জিতস্য নিবৃত্তিধর্ম্ম এব শ্রেয়ানিত্যুক্তং প্রবলস্য তু তাদৃশস্য নিবৃত্ত্যাখ্যং জয়োপায়ং বক্তুমধ্যায় আরভ্যতে অথ চেদিতি ॥১—৩॥ উপপন্নোঽস্মি পৌরুষেণেতি শেষঃ ॥৪—৫॥ বিত্তং বেতনরূপং প্রমাণং বিশ্বাসং প্রগ্রহমিব প্রগ্রহং ভুজস্থং তস্য বাহুস্থানীয়ো

রাজপুত্র! তুমি যদি আমার কথামত কাজ কর, তাহা হইলে প্রচুর অর্থ, রাজ্য, রাজ্যলাভের কৌশল ও সেই বিশাল সম্পদ্ পুনরায় লাভ করিবে। আমার এই উপদেশ যদি তোমার অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে বল, আমিও আবার তোমাকে বলি' ॥৩॥

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—'ভগবন্ প্রভু! আমি আপনার শরণাগত হইয়াছি, আপনি বলুন; আপনার সহিত আমার এই সম্মেলন আজ অব্যর্থ হউক' ॥৪॥

মুনি বলিলেন—'রাজপুত্র! তুমি যাইয়া দম্ভ, কাম, ক্রোধ, হর্ষ ও ভয় পরিত্যাগ করিয়া প্রণিপাতপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি হইয়া শত্রুরও সেবা কর ॥৫॥

প্রমাণং সর্ব্বভূতেষু প্রগ্রহঞ্চ গমিষ্যসি।
ততঃ সহায়ান্ সোৎসাহাল্লপ্স্যসেঽব্যসনান্ শুচীন্ ॥৭॥
বর্ত্তমানঃ স্বশাস্ত্রে বৈ সংযতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অভ্যুদ্ধরতি চাত্মানং প্রসাদয়তি চ প্রজাঃ ॥৮॥
তেনৈব ত্বং ধৃতিমতা শ্রীমতা চাভিসংস্কৃতঃ।
প্রমাণং সর্ব্বভূতেষু গত্বা প্রগ্রহণং মহৎ ॥৯॥
ততঃ সুহৃদ্বলং লব্ধ্বা মন্ত্রয়িত্বা সুমন্ত্রিভিঃ।
আন্তরৈর্ভেদয়িত্বারীন্ বিল্বং বিল্বেন শাতয়।
পরৈর্ব্বা সংবিদং কৃত্বা বলমপ্যস্য ঘাতয় ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সচিববিদ্রোহেণ শাসনবৈকল্যং দৃষ্ট্বা বিদেহরাজেন পুনরর্পয়িষ্যামীত্যভিধায় তদ্গৃহীতমিতি সূচিতম্ ॥৬॥

প্রমাণমিতি। ততো বৈদেহেন ত্বদ্বিত্তপ্রত্যর্পণানন্তরম্, ত্বং সর্ব্বভূতেষু প্রমাণং বিশ্বাসম্, প্রগ্রহং নিয়ামকত্বঞ্চ, গমিষ্যসি প্রাপ্স্যসি, তথা সোৎসাহান্ তবানুকূল্যবিধানে উৎসাহান্বিতান্ অব্যসনান্ মৃগয়াদ্যননুরক্তান্, শুচীন্ পবিত্রান্, সহায়ান্ লপ্স্যসে। "প্রগ্রহস্তু তুলাসূত্রে বন্দ্যাং নিয়মনে ভুজে। হয়াদিরশ্মৌ বন্দ্যাঞ্চ সুবর্ণে হলিপাদপে" ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥

ততঃ কিং ভবেদিত্যাহ বর্ত্তেতি। স্বশাস্ত্রে ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তবিধৌ। অভ্যুদ্ধরতি স্বপদ এব স্থাপয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যসীত্যর্থঃ। "প্রগ্রহস্তু তুলাসূত্রে বন্দ্যাং নিয়মনে ভুজে" ইতি মেদিনী ॥৬—৭॥ স্বশাস্ত্রেণ নীতিশাস্ত্রেণ ॥৮॥ গ্রহণমাদরম্। "গ্রহণং স্বীকারাদরকরোপরাগোপলব্ধিবন্দিষু" ইতি মেদিনী ॥৯॥

ক্রমে তুমি বিশেষ পবিত্র ভাব ও যথেষ্ট অনুনয়ব্যবহারদ্বারা শত্রু বিদেহরাজকে বশীভূত কর; তাহাতে সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহরাজ তোমাকে তোমার পৈতৃক সম্পদ্ প্রত্যর্পণ করিতে পারেন ॥৬॥

যদি তাহাই হয়, তবে তুমি সকলেরই বিশ্বাসের পাত্র ও পরিচালক হইতে পারিবে এবং তখন তোমার আনুকূল্য করিবার জন্য উৎসাহী, ব্যসনশূন্য ও পবিত্রচিত্ত অনেক সহায় পাইবে ॥৭॥

যিনি আপন শাস্ত্রানুসারে চলেন এবং সংযতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হন, তিনি আপনাকে সর্ব্বতোভাবে উদ্ধার করিতে পারেন এবং প্রজাবর্গকেও প্রসন্ন করিতে সমর্থ হন ॥৮॥

---

(৭) প্রগ্রহঞ্চ ভবিষ্যসি—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০) বিত্তং বিত্তেন ভেদয়—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অলভ্যা যে শুভা ভাবাঃ স্ত্রিয়শ্চাচ্ছাদনানি চ।
শয্যাসনানি যানানি মহার্হাণি গৃহাণি চ ॥১১॥
পক্ষিণো মৃগজাতানি রসগন্ধাঃ ফলানি চ।
তেষ্বেব সজ্জয়েথাস্তং যথা নশ্যেৎ স্বয়ং পরঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
যদ্যেবং প্রতিষেদ্ধব্যো যদ্যুপেক্ষণমর্হতি।
ন জাতু বিবৃতঃ কার্য্যঃ শক্রঃ সুনয়মিচ্ছতা ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

তেনেতি। তেন বিদেহবাজেন, ধৃতিমতা ধৈর্য্যশালিনা, শ্রীমতা সমৃদ্ধিমতা, প্রমাণং বিশ্বাসম্, গ্রহণং পৈতৃকবাজ্যাধিকাবম্, আন্তৈবৈবন্তরঙ্গৈর্জনৈঃ, বিল্বেন ফলেন বিল্বং ফলমিব শাতয় বিধ্বংসয়। সংবিদং প্রতিজ্ঞানং তন্নিবন্ধনসৌহার্দ্দমিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯—১০॥

অলভ্যা ইতি। অলভ্যাস্ত্বয়া, ভাবা বস্ত্রাদয়ঃ পদার্থাঃ, আচ্ছাদনানি বসনানি। মহার্হাণি মহামূল্যানি। মৃগজাতানি পশুসমূহাঃ। তেষু ভাবাদিষু সজ্জয়েথা ভোগায় ভোগিজনান্ প্রবর্ত্তয়েথাঃ, নশ্যেৎ তত্তদ্বস্তুনাশকৃত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১—১২॥

যদীতি। এবং ক্রিয়মাণে সতি, বৈদেহেন যদি তত্তৎপ্রবর্ত্তনে ত্বং প্রতিষেদ্ধব্যঃ স্যাঃ, যদি বা স বৈদেহ উপেক্ষণং তত্তদ্বস্তুনাশে উপেক্ষামর্হতি, তথাপি সুনয়ং সুনীতিফলমাত্মকল্যাণমিচ্ছতা ত্বয়া, জাতু কদাচিদপি, স শক্রর্বৈদেহঃ, বিবৃতঃ স্বাভিসন্ধিপ্রকাশবিষয়ো ন কার্য্যঃ আত্মনঃ সর্ব্বনাশসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বিল্বং বিল্বেনেতি অন্তপবাজয়োঽপীষ্ট ইতি। মত্বা জনকেনাস্থং বিপবীতং বা ঘাতয় অস্য বৈদেহস্য ॥১০—১২॥ প্রতিষেধস্থানে তদকবণেঽয়ং মাং ন প্রতিষিদ্ধবানিতি মম শক্ররিতি

সুতরাং ধৈর্য্যশীল ও সমৃদ্ধিশালী বিদেহবাজ অবশ্যই তোমার আদর ও গৌরব কবিবেন, তখন তুমি সকলের বিশ্বাস ও দৃঢ় ভাবে। পৈতৃক সম্পত্তির অধিকার লাভ কবিয়া, তৎপরে আবাব সুহৃদ্‌বলেব সাহায্য পাইয়া এবং উত্তম মন্ত্রিগণের সহিত মন্ত্রণা কবিয়া ক্রমে অন্তরঙ্গ লোকদিগের দ্বাবা শক্রমধ্যে ভেদ জন্মাইয়া একটী বিল্বফলদ্বারা অপব বিল্বফলকে যেমন বিধ্বস্ত করে, তেমন শক্রগণকে বিধ্বস্ত কর; কিংবা অন্যের সহিত সৌহার্দ্দ ঘটাইয়া তাহাদেব দ্বাবাই ঐ শক্রব বল বিনষ্ট কর ॥৯—১০॥

রাজপুত্র! শুভলক্ষণদুর্লভ যে সকল রত্ন এবং স্ত্রী, বস্ত্র, শয্যা, আসন, যান, মহামূল্য গৃহ, পক্ষী, পশু, বস, গন্ধ ও ফল বিদেহবাজেব বহিয়াছে, সেগুলি ভোগ করিবাব জন্য কতকগুলি উপযুক্ত লোককে তুমি প্রবৃত্ত কবাইয়া দাও, যাহাতে সেই শক্র বিনষ্ট হয় ॥১১—১২॥

তুমি এরূপ করিতে আরম্ভ কবিলে, যদি বিদেহবাজ তোমাকে নিষেধ করেন, কিংবা

রমস্ব পরমামিত্রে বিষয়ে প্রাজ্ঞসম্মতঃ।
ভজস্ব শ্বেতকাকীয়ৈর্মিত্রধর্ম্মমনর্থকৈঃ ॥১৪॥
আরম্ভাংশ্চাস্য মহতো দুশ্চারাংশ্চ প্রযোজয়।
নদীবচ্চ বিরোধাংশ্চ বলবদ্ভির্বিরুধ্যতাম্ ॥১৫॥
উদ্যানানি মহার্হাণি শয়নান্যাসনানি চ।
প্রতিভোগসুখেনৈব কোশমস্য বিরেচয় ॥১৬॥
যজ্ঞদানে প্রশাধ্যস্মৈ ব্রাহ্মণাননুবর্ণ্য তান্।
তে ত্বাং প্রতিকরিষ্যন্তি তং ভোক্ষ্যন্তি বৃকা ইব ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রমস্বেতি। প্রাজ্ঞৈঃ সম্মতঃ স্বভাবাচারাদিনা সৎপুরুষত্বেনাভিমতস্ত্বং পরমামিত্রে মহাশত্রু-সম্বন্ধিনি বিষয়ে, তত্র দেশে রমস্ব আনন্দেন বিচর। কিঞ্চ অনর্থকৈঃ শত্রুপক্ষে নিষ্প্রয়োজনৈঃ, দেশবিশেষে কেচন হিংস্রাঃ শ্বেতকাকাঃ সন্তি, তে চ পক্ষপবনেন মানুষং নিদ্রিতং বিধায় তন্মাংসং খাদন্তি। তথা চ শ্বেতকাকীয়ৈঃ তদ্বৎ ধূর্ত্তচরিত্রৈঃ, বৈদেহস্য মিত্রধর্ম্মং ভজস্ব উপকারব্যাজে-নাপকারানেব কুরু ॥১৪॥

আরম্ভানিতি। মহতো বহুব্যয়সাধ্যস্য কর্ম্মণঃ, আরম্ভান্, দুশ্চারান্ মিথ্যাবাদিনো গুপ্তচরাংশ্চ। কিঞ্চ বলবদ্ভিঃ সহ নদীবৎ দুস্তরান্ বিরোধান্ ঘটয়েতি শেষঃ। এবঞ্চ সতি স বৈদেহোঽপি বিরুধ্যতাম্ ॥১৫॥

উদ্যানানীতি। অস্য বিদেহরাজস্য, বিরেচয় নিষ্কাসিতধনং কুরু ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবৃতস্ত্বং ভবতি তদ্রক্ষ্যমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ হে পরম অমিত্রে শত্রুসমীপে শ্বেতকাকীয়ৈঃ শ্বা চ এতশ্চ কাকশ্চ তেষামিমে ধর্ম্মাঃ ক্রমেণ নিত্যং জাগরূকত্বভয়চকিতত্বপরেঙ্গিতজ্ঞত্বানি তৈরুপায়ৈর্মিত্রধর্ম্মং ভজস্ব শ্বেত ইত্যত্রোমাঙশ্চেতি পররূপং এতো মৃগঃ ॥১৪॥ আরম্ভান্ বিরোধাংশ্চ মহানদীবৎ

যদি উপেক্ষাও করেন, তথাপি তুমি কখনও তাহার নিকটে নিজের দুরভিসন্ধি প্রকাশ করিও না। কেন না, তুমি ত সুনীতির ফলই কামনা করিতেছ ॥১৩॥

তুমি এই ভাবে প্রাজ্ঞলোকদিগের সম্মত হইয়া সেই মহাশত্রুর দেশে আনন্দে বিচরণ কর এবং শ্বেতকাকের ন্যায় কপটব্যবহারে বিদেহরাজের মিত্রের কার্য্য করিতে থাক ॥১৪॥

বহুব্যয়সাধ্য বৃহৎ বৃহৎ কার্য্যে বিদেহরাজকে প্রবৃত্ত করাও, দুষ্ট গুপ্তচরদিগকে দেশে দেশে নিয়োগ করাও এবং প্রবল শত্রুদের সহিত নদীর ন্যায় দুস্তর বিরোধ ঘটাইয়া দাও, তিনিও তাহাদের সহিত বিরোধ করিতে থাকুন ॥১৫॥

রাজপুত্র! তুমি বিদেহরাজকে অত্যন্ত ভোগ করাইয়া তাঁহার উপবন, মহামূল্য শয্যা, আসন ও কোশ একেবারে শূন্য করাইয়া দাও ॥১৬॥

অসংশয়ং পুণ্যশীলঃ প্রাপ্নোতি পরমাং গতিম্ ।
ত্রিপিষ্টপে পুণ্যতমং স্থানং প্রাপ্নোতি মানবঃ ॥১৮॥
কোশক্ষয়ে ত্বমিত্রাণাং বশং কৌশল্য ! গচ্ছতি ।
উভয়ত্র প্রযুক্তস্য ধর্ম্মে চাধর্ম্ম এব চ ॥১৯॥
ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিন্দ্যাত্তেন নন্দন্তি শত্রবঃ ।
ন চাস্মৈ মানুষং কর্ম্ম দৈবমস্যোপবর্ণয় ॥২০॥

ভাবতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। তান্ তদ্দেশপ্রসিদ্ধান্ ব্রাহ্মণাননুবর্ণ্য উপস্কৃত্য, তৈঃ, অস্মৈ বিদেহরাজায় যজ্ঞঞ্চ দানঞ্চ যজ্ঞদানে, প্রশাধি উপদিশ। তে চ ব্রাহ্মণাঃ ত্বাং প্রতিকবিষ্যন্তি তদ্বাক্যগ্রহণেনোপকরিষ্যন্তি। তথা চ তে ব্রাহ্মণা বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষা ইব তং বিদেহরাজম্, ধনভোগেন ভোক্ষ্যন্তি ॥১৭॥

বিদেহরাজং প্রতি তৈর্ব্রাহ্মণৈঃ কর্ত্তব্যমুপদেশমাহ অসংশয়মিতি। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥১৮॥

অথ বিদেহরাজস্য কোশক্ষয়ে কিং ফলমিত্যাহ কোশেতি। হে কৌশল্য! ধর্ম্মে যজ্ঞাদৌ চ অধর্ম্মে স্ত্রীমদ্যাদৌ চ, তদ্রূপে উভয়ত্র চ, প্রযুক্তস্য প্রবর্ত্তিতস্য ধনিনঃ কোশক্ষয়ে সতি, স ধনী অমিত্রাণাং শত্রূণাম্, বশং গচ্ছতি। এবঞ্চ কোশক্ষয়ে সতি। বিদেহরাজোঽপি ত্বদ্বশমেব গমিষ্যতীতি ভাবঃ ॥১৯॥

ফলেতি। ত্বৎপ্রেরিতৈর্গুপ্তলোকৈঃ, বিদেহরাজস্য ফলার্থমূলং ব্যুচ্ছিন্দ্যাৎ বিশেষেণ নাশ্যেত। অর্থঃ শস্যাদিঃ। তেন চ কর্ম্মণা বিদেহরাজস্য শত্রবো নন্দন্তি আনন্দং প্রাপ্স্যন্তি। কিন্তু ত্বমস্মৈ বিদেহরাজায় তৎফলার্থমূলনাশাত্মকং কার্য্যং ন উপবর্ণয় কিন্তু অস্য বিদেহরাজস্য অন্তিকে দৈবং বজ্রপাতাদিনা দেবতা কর্ম্মৈব ত্বমুপবর্ণয় ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দুস্তরান্ ॥১৫—১৬॥ প্রতিকবিষ্যন্তি প্রত্যুপকারেণ স্বস্ত্যয়নাদিনোপকবিষ্যন্তি ॥১৭—১৮॥ ধর্ম্মাধর্ম্মাভ্যাং কোশক্ষয়ে সতি ॥১৯॥ ফলস্য স্বর্গাদেরর্থস্য জয়াদের্মূলকারণং কোশো ব্যুচ্ছিদ্যোদ্বিশেষত

সেই দেশের প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণকে অনুনয়ে বাধ্য করিয়া তাঁহাদিগকে দিয়া বিদেহরাজকে যজ্ঞ ও দান করিবার উপদেশ দেয়াও, নিশ্চয়ই তাঁহারা তোমাব অনুরোধে সে বিষয়ে স্বীকার করিবেন এবং তাঁহাবা চিতাবাঘেব ন্যায় বিদেহবাজকে খাইয়া ফেলিবেন ॥১৭॥

(সেই ব্রাহ্মণেরা বিদেহরাজকে এইরূপ বলিবেন যে,) ধর্ম্মশীল মানুষ নিশ্চয়ই পরমগতি লাভ করেন এবং স্বর্গেও অধিক পুণ্যস্থান লাভ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোশলরাজ! ধর্ম্মে বা অধর্ম্মে কিংবা সেই উভয়ে প্রবৃত্ত লোকের নিশ্চয়ই কোশক্ষয় হইয়া যায়। তৎপরে সে শত্রুগণেব বশীভূত হইয়া থাকে ॥১৯॥

রাজপুত্র! তুমি গোপনে কতকগুলি লোককে লাগাইয়া দিয়া বিদেহরাজের ফল, মূল ও শস্য নষ্ট কবিবে, তাহাতে তাঁহার শত্রুবাও আনন্দিত হইবে। কিন্তু তুমি

অসংশয়ং দৈবপরঃ ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি।
যাজয়ৈনং বিশ্বজিতা সর্ব্বস্বেন বিযুজ্যতাম্ ॥২১॥
ততো গচ্ছতি সিদ্ধার্থঃ পীড্যমানং মহাজনম্।
যোগধর্ম্মবিদং পুণ্যং কঞ্চিদস্যোপবর্ণয়।
অপি ত্যাগং বুভূষেত কচ্চিদ্‌গচ্ছেদনাময়ম্ ॥২২॥
সিদ্ধেনৌষধিযোগেন সর্ব্বশত্রুবিনাশিনা।
নাগানশ্বান্ মনুষ্যাংশ্চ কৃতকৈরুপঘাতয়েঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

অসংশয়মিতি। দৈবং পবং শত্রুর্যস্য স তাদৃশো জনঃ, ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ইত্যর্থে অসংশয়ং সংশয়স্যাভাবঃ, ইত্যপি অস্যোপবর্ণয়েত্যনুবৃত্তিঃ। কিঞ্চ বিশ্বজিতা বিশ্বজিন্নামকেন সর্ব্বস্বদক্ষিণেন যজ্ঞেন, এনং বিদেহবাজম্, যাজয়। তেন চোপায়েন সর্ব্বস্বেনাসৌ বিযুজ্যতাম্ ॥২১॥

তত ইতি। অস্য বিদেহবাজস্য অন্তিকে কঞ্চিদপি যোগধর্ম্মবিদম্, অতএব পুণ্যং পুণ্যবন্তম্, কঞ্চিন্মহাজনং মহাপুরুষম্, দৈবেন পীড্যমানমুপবর্ণয়। ততশ্চ সিদ্ধার্থো যজ্ঞাদিসর্ব্বকর্ম্ম-নিষ্পাদনাৎ নিষ্পন্নপুরুষার্থঃ, অসৌ বিদেহবাজঃ, তদানীং মহাজনস্যাপি দৈবেন পীডনশ্রবণাৎ গচ্ছতি নির্ব্বেদেন বনং গমিষ্যতি, অপি বাসৌ সংসাবস্য ত্যাগং বুভূষেত প্রাপ্তুমিচ্ছেৎ সন্ন্যাসমেব চিকীর্ষেদিত্যর্থঃ; তথা চ সতি অনাময়ং নির্ব্বেদাভাবম্, গচ্ছেদিতি কচ্চিৎ বেদ্মি। ষট্‌পাদঃ ॥২২॥

সিদ্ধেনেতি। সিদ্ধেন অন্যত্র সফলেন। নাগান্ গজান্। কৃতকৈঃ উৎকোচদানাদিনা আয়ত্তীকৃতলোকৈঃ ॥২৩॥

উঁহার নিকট উহা মানুষেব কার্য্য বলিযা বলিও না; কিন্তু দেবতাব কার্য্য বলিয়া বর্ণনা কবিও ॥২০॥

দৈব শত্রু হইয়া পড়িলে মানুষ শীঘ্রই বিনষ্ট হয, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, ইহাও তুমি বিদেহরাজেব নিকটে বর্ণনা কবিবে। আর উঁহাকে দিযা বিশ্বজিৎ যজ্ঞ কবাও, সেইভাবে উঁহাকে সর্ব্বস্বহীন কবিয়া ফেল ॥২১॥

আব উঁহাব নিকট বর্ণনা কব যে, যোগধর্ম্মজ্ঞ ও পুণ্যবান্ কোন মহাপুরুষ দৈবেব প্রকোপে নানা দুঃখ অনুভব কবিতেছেন। ইহা শুনিয়া তিনি নিষ্পন্নজীবন প্রযোজন বলিয়া নিশ্চযই বনে যাইবেন কিংবা সন্ন্যাসই গ্রহণ করিবেন। আমি মনে কবি, ইহাতে তিনি আত্মগ্লানির অভাব অনুভব কবিবেন ॥২২॥

আর উৎকোচ দিযা কতকগুলি লোককে বশীভূত কবিযা তাহাদেব দ্বাবা সর্ব্বশত্রু-বিনাশী প্রসিদ্ধ ঔষধ প্রযোগ কবাইয়া, বিদেহবাজেব হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগুলিকে বিনাশ কবাও ॥২৩॥

এতে চান্যে চ বহবো দম্ভযোগাঃ সুচিন্তিতাঃ।
শক্যা বিষহতা কর্ত্তুং পুরুষেণ কৃতাত্মনা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

রাজোবাচ।
ন নিকৃত্যা ন দম্ভেন ব্রহ্মন্নিচ্ছামি জীবিতুম্।
নাধর্ম্মযুক্তানিচ্ছেয়মর্থান্ সুমহতোঽপ্যহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। দম্ভযোগাঃ কপটপ্রয়োগাঃ, বিষহতা অধর্ম্মং সহমানেন ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

নেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, দম্ভেন ব্যাজেন চ। ইচ্ছেয়ং লব্ধুমিতি শেষঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছেদং গচ্ছেৎ, দৈবং জন্মাদিকম্ ॥২০—২১॥ গচ্ছসি অবগচ্ছসি, সিদ্ধার্থঃ কৃতযজ্ঞাদিপ্রয়োজনঃ, মহাজনপীড়াং তস্মৈ নিবেদয়েৎ তৎপরিহারার্থমাচার্য্যঞ্চ বর্ণয়েৎ ॥২২॥ তদ্ভাবা রাজ্যং ত্যাজয়েদিত্যাহ—অপীতি। যথা ঔষধাদ্যৈরেবস্য নাগাদীন্ ঘাতয়েদিতি সার্দ্ধঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০২॥

রাজপুত্র! কৃতবুদ্ধি মানুষ যদি অধর্ম্ম করা ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে তিনি এইগুলি এবং অন্যও বহুতর সুচিন্তিত কপট প্রয়োগ করিতে সমর্থ হন' ॥২৪॥

———:*:———

ক্ষেমদর্শী বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি শঠতা বা কপটতা করিয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি না এবং প্রচুর হইলেও অধর্ম্মযুক্ত অর্থ লাভ করিবার আকাঙ্ক্ষা করি না ॥১॥

---

* '·পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

পুরস্তাদেব ভগবন্! ময়ৈতদপবর্জ্জিতম্।
যেন মাং নাভিশঙ্কেত যেন কৃৎস্নং হিতং ভবেৎ ॥২॥
আনৃশংস্যেন ধর্ম্মেণ লোকে হ্যস্মিন্ জিজীবিষুঃ।
নাহমেতদলং কর্ত্তুং নৈতত্ত্বয্যুপপদ্যতে ॥৩॥

মুনিরুবাচ।

উপপন্নস্ত্বমেতেন যথা ক্ষত্রিয়! ভাষসে।
প্রকৃত্যা হ্যুপপন্নোঽসি বুদ্ধ্যা বা বহুদর্শনঃ ॥৪॥
উভয়োরেব বামর্থে যতিষ্যে তব তস্য চ।
সংশ্লেষং বা করিষ্যামি শাশ্বতং হ্যনপায়িনম্ ॥৫॥
ত্বাদৃশং হি কুলে জাতমনৃশংসং বহুশ্রুতম্।
অমাত্যং কো ন কুর্ব্বীত রাজ্যপ্রণয়কোবিদম্ ॥৬॥

ভাবতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পুবস্তাৎ পূর্ব্বমেব, এতৎ নিকৃত্যাদিকম্। নাভিশঙ্কেত প্রজাবর্গঃ ॥২॥

আনৃশংস্যেনেতি। আনৃশংস্যেন অক্রূবতযা। জিজীবিষুর্জীবিতুমিচ্ছুঃ, এতৎ ভবদুপদিষ্টং কার্য্যম্, অলং সমর্থঃ। এতৎ ঈদৃগুপদেশকরণম্, উপপদ্যতে সংগচ্ছতে মুনিত্বেন নির্ম্মলহৃদযত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

উপেতি। এতেন ভাষণেন, উপপন্নঃ সঙ্গতমনোভাব এব। প্রকৃত্যা সংস্বভাবেন, বুদ্ধ্যা সদাশয়েন চ, উপপন্নো যুক্তঃ, বহুদর্শনো বহুবিষয়জ্ঞশ্চাসি ॥৪॥

অথ তর্হি মম রাজ্যোদ্ধাবে কা গতিবিত্যাহ উভয়োরিতি। বাং যুবয়োঃ। তস্য বিদেহবাজস্য চ। সংশ্লেষং বন্ধুভাবেন সম্মেলনম্, শাশ্বতং ধ্রুবম্, অনপায়িনং ক্ষুদ্রে কারণে সত্যপি অবিনশ্বরম্ ॥৫॥

ভগবন্! আমি পূর্ব্বেই এই শঠতাপ্রভৃতি পবিত্যাগ কবিয়াছি; যাহাতে প্রজারা আমাকে আশঙ্কা করিবে না এবং যাহাতে সকল দিকেই আমার হিত হইবে ॥২॥

আমি এই জগতে নৃশংসতা না কবিযা এবং ধর্ম্ম বক্ষা করিতে থাকিয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করি; অতএব আমি আপনার এই উপদেশ অনুসাবে কার্য্য করিতে পারিব না, আর আপনাবও এরূপ উপদেশ দেওযা সঙ্গত হয নাই' ॥৩॥

কালকবৃক্ষীযমুনি বলিলেন—'ক্ষত্রিয! তুমি যেরূপ বলিতেছ, তাহাতে তোমাব অভিপ্রায় যে ধর্ম্মসঙ্গত, তাহা অবশ্যই স্বীকাব করিতে হইবে। ইহাতে ইহাও বুঝা যাইতেছে যে, তুমি সংস্বভাব ও সদ্‌বুদ্ধিসম্পন্ন এবং বহুদর্শী ॥৪॥

সে যাহা হউক, রাজপুত্র! আমি তোমাব ও বিদেহবাজের উভযের জন্যই চেষ্টা করিব। অথবা তোমাদেব দুই জনের চিবস্থাযী সম্মেলন ঘটাইযা দিব ॥৫॥

(২) যেন পাপং ন শঙ্কেত—নি। (৫) উভয়োরেব সাহায্যে—নি।

যস্ত্বং প্রচ্যাবিতো রাজ্যাদ্ব্যসনং চোত্তমং গতঃ।
আনৃশংস্যেন বৃত্তেন ক্ষত্রিয়েচ্ছসি জীবিতুম্ ॥৭॥
আগন্তা মদ্গৃহে তাত! বৈদেহঃ সত্যসঙ্গরঃ।
যথাহং তং নিযোক্ষ্যামি তৎকরিষ্যত্যসংশয়ম্ ॥৮॥
তত আহূয় বৈদেহং মুনির্ব্বচনমব্রবীৎ।
অয়ং রাজকুলে জাতো বিদিতাভ্যন্তরো মম ॥৯॥
আদর্শ ইব শুদ্ধাত্মা শারদশ্চন্দ্রমা যথা।
নাস্মিন্ পশ্যামি বৃজিনং সর্ব্বতো মে পরীক্ষিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কিং কৃত্বাবযোঃ সম্মেলনং করিষ্যসীত্যাহ ত্বাদৃশমিতি। রাজ্যস্য প্রণয়ে পরিচালনে, কোবিদমভিজ্ঞম্। এতেন ত্বাং বিদেহরাজস্যামাত্যং করিষ্যামীতি সূচিতম্ ॥৬॥

প্রশংসতি য ইতি। প্রচ্যাবিতো ভ্রংশিতঃ, ব্যসনং বিপদম্, উত্তমং মহৎ। আনৃশংস্যেন অক্রূরতযা, বৃত্তেন ব্যবহারেণ ॥৭॥

সম্মেলনঘটনোপাযমাহ আগন্তেতি। আগন্তা আগমিষ্যতি। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। নিযোক্ষ্যামি আদেক্ষ্যামি ॥৮॥

তত ইতি। অযং ক্ষেমদর্শী। বিদিতমভ্যন্তরং মনোবৃত্তির্যস্য সঃ ॥৯॥

আদর্শ ইতি। আদর্শো দর্পণঃ, শুদ্ধাত্মা নির্ম্মলান্তরঃ, শারদঃ শরৎকালীনঃ। বৃজিনং পাপম্, মে মযা। এতেন পূর্ব্বং যং বিবিধং শাঠ্যমুক্তং তদস্য পরীক্ষার্থমেবেতি সূচিতম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকৃতিং কপটঞ্চ কর্ত্তুমনিচ্ছোর্ধর্ম্মিষ্ঠস্য ক্ষীণস্য সামাথ্যং জয়োপাযমাহ—ন নিকৃত্যেত্যাদিনা ॥১—৪॥ বাং যুবযোঃ, তস্য বিদেহস্য ॥৫॥ ত্বাদৃশং রাজানং লব্ধ্বা অমাত্যকর্ম্ম কো ন কুর্ব্বীতাপি

রাজপুত্র! তুমি সৎকুলে জন্মিযাছ, নৃশংসাচরণ করিতে ইচ্ছা কর না, বহু বিষয় জানিযাছ এবং রাজ্যপরিচালনেও অভিজ্ঞ হইয়াছ, সুতরাং তোমার ন্যায় লোককে কোন্ রাজা মন্ত্রী করিবেন না? ॥৬॥

ক্ষত্রিয়! যে তুমি রাজ্যভ্রষ্ট এবং মহাবিপদাপন্ন হইয়াও নির্দ্দোষ ব্যবহারেই জীবন ধারণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৭॥

বৎস! সত্যপ্রতিজ্ঞ বিদেহরাজ আমার গৃহে আগমন করিবেন। তখন আমি তাঁহাকে যেরূপ আদেশ করিব, তিনি নিশ্চয়ই তাহা করিবেন' ॥৮॥

তাহার পর কালকবৃক্ষীয়মুনি বিদেহরাজকে আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন করিয়া এই কথা বলিলেন—'ইনি রাজবংশে জন্মিয়াছেন এবং আমি ইঁহার মনের বৃত্তি জানিয়াছি ॥৯॥

তেন তে সন্ধিরেবাস্তু বিশ্বসাস্মিন্ যথা ময়ি।
ন রাজ্যমনমাত্যেন শক্যং শাস্তুমপি ত্র্যহম্ ॥১১॥
অমাত্যঃ শূর এব স্যাৎ বুদ্ধিসম্পন্ন এব বা।
তাভ্যাঞ্চৈবোভয়ং রাজন্! পশ্য রাজ্যপ্রয়োজনম্ ॥১২॥
ধর্ম্মাত্মনাং ক্বচিল্লোকে নান্যাস্তি গতিরীদৃশী।
মহাত্মা রাজপুত্রোঽয়ং সতাং মার্গমনুষ্ঠিতঃ ॥১৩॥
সুসংগৃহীতস্ত্বেবৈষ ত্বয়া ধর্ম্মপুরোগমঃ।
সংসেব্যমানঃ শত্রূংস্তে গৃহ্ণীয়ান্মহতো গণান্ ॥১৪॥
যদ্যয়ং প্রতিযুদ্ধেত্ত্বাং স্বকর্ম্ম ক্ষত্রিয়স্য তৎ।
জিগীষমাণস্ত্বাং যুদ্ধে পিতৃপৈতামহে পদে ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

তেনেতি। তেনৈতেন ক্ষেমদর্শিনা সহ। বিশ্বস বিশ্বসিহি। নম্বমাত্যেন মে কিং প্রয়োজন মিত্যাহ নেতি। অনমাত্যেন রাজ্ঞা ॥১১॥

অমাত্য ইতি। তাভ্যাং শৌর্য্যবুদ্ধিভ্যাম্, উভয়ং শৌর্য্যনিবন্ধনং বুদ্ধিনিবন্ধনঞ্চ রাজ্য-প্রয়োজনম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাত্মনাং রাজ্ঞাম্। অন্যা সদমাত্যভিন্না ॥১৩॥

সুসমিতি। সুসংগৃহীতো ন্যায্যবেতনাদিনা অমাত্যপদে বৃতঃ। গৃহ্ণীযাদায়ত্তীকুর্য্যাৎ। মহতঃ শত্রোবপি গণান্ ॥১৪॥

আমি ইঁহাকে সর্ব্বপ্রকারে পরীক্ষা কবিযা জানিযাছি যে, ইনি দর্পণ ও শবচ্চন্দ্রেব ন্যায় নির্ম্মলস্বভাব, আর ইঁহাতে আমি কোন পাপপ্রবৃত্তি দেখিতে পাই নাই ॥১০॥

বিদেহরাজ! ইঁহার সহিত আপনাব সন্ধিই হউক; আপনি আমাব উপবে যেমন বিশ্বাস কবেন, তেমন ইঁহাব উপবেও বিশ্বাস করুন। তা'ব পব, বাজা অমাত্যব্যতীত তিন দিনও বাজ্য শাসন কবিতে পাবেন না ॥১১॥

বাজাব অমাত্য বীরই হইবেন, কিংবা বুদ্ধিমান্ই হইবেন, সুতবাং ইঁহার বীরত্বও আছে, বুদ্ধিমত্তাও আছে; অতএব বাজা এক উঁহাদ্বারা বাজ্যেব সেই দুই প্রযোজনই সিদ্ধ হইতে দেখুন ॥১২॥

জগতে কখনও ধার্ম্মিক বাজাদের এইরূপ অন্য উপায় নাই। সে যাহা হউক, এই বাজপুত্র মহাত্মাও বটেন, আবার সৎপথাবলম্বীও বটেন ॥১৩॥

অতএব বিদেহবাজ! আপনি এই ধার্ম্মিক রাজপুত্রকে অমাত্যপদে গ্রহণ কবিযা সমীচীন ভাবে পালন কবিতে লাগিলে, ইনি আপনাব সাধাবণ শত্রু এবং মহাশত্রু-গণকেও বশীভূত কবিতে পাবিবেন ॥১৪॥

ত্বং চাপি প্রতিযুধ্যেথা বিজিগীষুব্রতে স্থিতঃ।
অযুদ্ধেৰ নিয়োগান্মে বশে কুরু হিতে স্থিতঃ ॥১৬॥
স ত্বং ধর্ম্মমবেক্ষস্ব হিত্বা লোভমসাম্প্রতম্।
ন চ কামান্ন চ দ্রোহাৎ স্বধর্ম্মং হাতুমর্হসি ॥১৭॥
নৈব নিত্যং জয়স্তাত! নৈব নিত্যং পরাজয়ঃ।
তস্মাদ্‌ভোজয়িতব্যশ্চ ভোক্তব্যশ্চ পরো জনঃ ॥১৮॥
আত্মন্যপি চ সংদৃশ্যাবুভৌ জয়পরাজয়ৌ।
নিঃশেষকারিণাং তাত! নিঃশেষকরণাদ্ভয়ম্ ॥১৯॥

ভাবতকৌমুদী

যদীতি। অথং ক্ষেমদর্শী। জিগীষমাণো জেতুমিচ্ছন্, পদে স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

ত্বমিতি। অযুদ্ধেৰ যুদ্ধমকৃত্বৈব, বশে কুরু অমাত্যপদে ৰবণাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

স ইতি। অসাম্প্রতং অযুক্তম্। "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমবঃ ॥১৭॥

অথৈনং যুদ্ধে জিত্বাপ্যায়ত্তীকর্ত্তুমর্হামীত্যাহ নেতি। ভোজয়িতব্যঃ পবেণাত্মা ভোগোপযোগী কাবয়িতব্যঃ কদাচিদাত্মাপি পবাধীনঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ, ভোক্তব্যো নিজাধীনঃ কর্ত্তব্যঃ ॥১৮॥

আত্মনীতি। সংদৃশ্যৌ সংভাব্যৌ। নিঃশেষকাবিণাং যুদ্ধে বিপক্ষক্ষয়কাবিণাম্, কদাচিৎ স্বপক্ষোঽপি নিঃশেষকবণাদ্ভযং ভবিতুমুচিতমিতি শেষঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু সর্ব্বোঽপি মাদৃশঃ কুর্ব্বীতৈবেত্যর্থঃ ॥৬॥ উত্তমং মহৎ ॥৭—১১॥ তাভ্যাং শৌর্য্যাবুদ্ধিভ্যাম্, উভযং লোকদ্বয়ম্ ॥১২—১৩॥ গণান্ শক্রসজ্ঘান্ ॥১৪—১৬॥ অসাম্প্রতমনুচিতম্ ॥১৭॥ পবো

তা'ব পব, ইনি পিতৃপিতামহপদে থাকিযা যুদ্ধে আপনাকে জয কবিতে ইচ্ছা কবিয়া যদি আপনাব সহিত যুদ্ধই কবেন, তাহা হইলে তাহা ত ক্ষত্রিযেব নিজকার্য্যই কবা হইবে ॥১৫॥

এবং তখন আপনাকেও বিজিগীষুব নিয়মে থাকিয়া অবশ্যই ইহাব সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে; কিন্তু সেই যুদ্ধ না কবিয়াই আমাব আদেশ অনুসারে ইহাব হিতসাধনে নিবত থাকিয়া ইহাকে বশীভূত করুন ॥১৬॥

বিদেহবাজ! আপনি অসঙ্গত লোভ পবিত্যাগ কবিয়া ধর্ম্মেব প্রতি দৃষ্টিপাত করুন; কিন্তু লোভ বা বিদ্রোহবশতঃ আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে পাবিবেন না ॥১৭॥

বৎস! জযও অবশ্যম্ভাবী নহে, আবাব পবাজয়ও অবশ্যম্ভাবী নহে; অতএব কখনও নিজেরও পবাধীন হইতে হয়, আবাব পবকেও কোন সময়ে নিজেব অধীন করিতে হয় ॥১৮॥

(১৮)·· তস্মাজ্জয়শ্চ ভোক্তব্যো ভোক্তব্যশ্চ পবাজযঃ—নি।

ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং বচনং ব্রাহ্মণর্ষভম্ ।
প্রতিপূজ্যাভিসংস্কৃত্য পূজার্হমনুমান্য চ ॥২০॥
যথা ব্রূয়ান্মহাপ্রাজ্ঞো যথা ব্রূয়ান্মহাশ্রুতঃ ।
শ্রেয়স্কামো যথা ব্রূয়াদুভয়োরেব তৎক্ষমম্ ॥২১॥
যদ্‌যদ্বচনমুক্তোঽস্মি করিষ্যামি চ তত্তথা ।
এতদ্ধি পরমং শ্রেয়ো ন মেঽত্রাস্তি বিচারণা ॥২২॥
ততঃ কৌশল্যমাহূয় মৈথিলো বাক্যমব্রবীৎ ।
ধর্ম্মতো নীতিতশ্চৈব লোকশ্চ বিজিতো ময়া ॥২৩॥
অহং ত্বয়া চাত্মগুণৈর্জ্জিতঃ পার্থিবসত্তম ! ।
আত্মানমনবজ্ঞায় জিতবদ্বর্ত্ততাং ভবান্ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি। উক্তো মুনিনা, প্রত্যুবাচ বিদেহবাজঃ। অভিসংস্কৃত্য সর্ব্বতোভাবেনাদৃত্য। অনুমান্য গৌববাস্পদীকৃত্য ॥২০॥

যথেতি। মহৎ শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং যস্য সঃ। উভয়োঃ কৌশল্যস্য মম চ, ক্ষমং সঙ্গতম্ ॥২১॥

যদিতি। উক্তস্ত্বয়া। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২২॥

তত ইতি। মৈথিলো বিদেহবাজঃ। লোকঃ স্বর্গো মর্ত্ত্যশ্চ ॥২৩॥

অহমিতি। আত্মগুণৈর্ধর্ম্মাদিভিঃ। বর্ত্ততাং ময়ি ॥২৪॥

যুদ্ধে নিজেবও জয় বা পবাজয় হইতে পাবে বলিযা, মানুষ মাত্রেবই সম্ভাবনা করা উচিত। বৎস! যাঁহাবা শত্রুপক্ষকে নিঃশেষ কবেন, কোন সময়ে তাঁহাদেবও শত্রুকর্ত্তৃক নিজ পক্ষেব নিঃশেষ কবাব ভয় হওযা উচিত' ॥১৯॥

কালকবৃক্ষীয়মুনি এইরূপ বলিলে, বিদেহবাজ সেই পূজাব যোগ্য ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেব পূজা, আদব ও গৌবব করিয়া এই কথা বলিলেন—॥২০॥

'মহর্ষি। আপনি মহাবুদ্ধি, মহাজ্ঞানী ও আমাদেব মঙ্গলাভিলাষী, অতএব আপনি যাহা বলিবেন, তাহা আমাদেব দুই জনেব পক্ষেই সঙ্গত হইবে ॥২১॥

অতএব আপনি আমাকে যে যে কথা বলিলেন, সে সমস্তই আমি কবিব। কেন না, ইহা আমার পবম মঙ্গল; সুতবাং এ বিষয়ে আমাব কোন বিচাব বা বিবেচনা নাই' ॥২২॥

তাহাব পব বিদেহবাজ কোশলরাজকে আহ্বানপূর্ব্বক আনয়ন কবিযা এই কথা বলিলেন—'বাজপুত্র! আমি ধর্ম্মের গুণে স্বর্গলোক এবং নীতিব গুণে মর্ত্ত্যলোক জয় কবিযাছি ॥২৩॥

নাবমন্যামি তে বুদ্ধিং নাবমন্যে চ পৌরুষম্ ।
নাবমন্যে জয়ামীতি জিতবদ্বর্ত্ততাং ভবান্ ॥২৫॥
যথাবৎ পূজিতো রাজন্ ! গৃহং গন্তাসি মে ভৃশম্ ।
ততঃ সংপূজ্যতৌ বিপ্রং বিশ্বস্তৌ জগ্মতুর্গৃহান্ ॥২৬॥
বৈদেহস্ত্বথ কৌশল্যং প্রবেশ্য গৃহমঞ্জসা ।
পাদ্যার্ঘ্যমধুপর্কৈস্তং পূজার্হং প্রত্যপূজয়ৎ ॥২৭॥
দদৌ দুহিতরং চাস্মৈ রত্নানি বিবিধানি চ ।
এষ রাজ্ঞাং পরো ধর্ম্মোঽনিত্যৌ জয়পরাজয়ৌ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কালকবৃক্ষীয়ে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভাবতকৌমুদী

নেতি। জয়ামি দুর্ব্বলতয়া ভবন্তমিতি শেষঃ ॥২৫॥

যথাবদিতি। গন্তাসি গমিষ্যসি। ইত্যন্তং বিদেহরাজোক্তমনূদ্য ভীষ্ম এবাহ তত ইত্যাদি। বিশ্বস্তৌ পরস্পরং প্রতি, গৃহান্ বিদেহরাজস্যৈব ॥২৬॥

বৈদেহ ইতি। অঞ্জসা ঝটিতি, "স্রাগ্ ঝটিত্যঞ্জসাহ্নায দ্রাঙ্মঙ্ক্ষু সপদি দ্রুতে" ইত্যমরঃ ॥২৭॥

ভাবতভাবদীপঃ

জনঃ, শত্রুজনো ভোজনাদিনা সন্ধেয়ঃ দণ্ডাপেক্ষয়া সামৈব শ্রেয় ইত্যর্থঃ ॥১৮—২৩॥ অহমিতি জিতবৎপ্রাপ্তজয় ইব ॥২৪—২৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৩॥

কিন্তু রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি নিজের গুণে আমাকে জয় করিয়াছেন। তথাপি আপনি নিজের প্রতি অবজ্ঞা না করিয়া আমার নিকটে বিজিতের ন্যায় থাকুন ॥২৪॥

রাজপুত্র ! আমি আপনার বুদ্ধি বা পুরুষকারের অবমাননা করিতেছি না, কিংবা আপনাকে জয় করিতে পারিব বলিয়াও আপনার প্রতি অবজ্ঞা করিতেছি না ; তথাপি আপনি আমার নিকটে বিজিতের ন্যায় অবস্থান করুন ॥২৫॥

রাজপুত্র ! আপনি যথানিয়মে বিশেষ সম্মানিত হইয়াই আমার গৃহে গমন করিবেন।' তাহার পর বিদেহরাজ ও কোশলরাজ কালকবৃক্ষীয়মুনিকে অভিবাদন করিয়া বিশ্বস্তচিত্তে বিদেহরাজের গৃহে গমন করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর বিদেহরাজ সত্বরই কোশলরাজ ক্ষেমদর্শীকে আপন গৃহে প্রবেশ করাইয়া পাদ্য, অর্ঘ্য ও মধুপর্কদ্বারা সেই সম্মানযোগ্য ব্যক্তির সম্মান করিলেন ॥২৭॥

---

* '...ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।
ধর্ম্মবৃত্তঞ্চ বিত্তঞ্চ বৃত্ত্যুপায়াঃ ফলানি চ ॥১॥
রাজ্ঞাং বিত্তঞ্চ কোশঞ্চ কোশসঞ্চয়নং জয়ঃ।
অমাত্যগুণবৃত্তিশ্চ প্রকৃতীনাঞ্চ বর্দ্ধনম্ ॥২॥
ষাড়্গুণ্যগুণকল্পশ্চ সেনাবৃত্তিস্তথৈব চ।
পরিজ্ঞানঞ্চ দুষ্টস্য লক্ষণঞ্চ সতামপি ॥৩॥
সমহীনাধিকানাঞ্চ যথাবল্লক্ষণঞ্চ যৎ।
মধ্যমস্য চ তুষ্ট্যর্থং যথাস্থেয়ং বিবর্দ্ধতা ॥৪॥
ক্ষীণগ্রহণবৃত্তিশ্চ যথাধর্ম্মং প্রকীর্ত্তিতম্।
লঘুনা দেশরূপেণ গ্রন্থযোগেন ভারত ! ॥৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি। দদৌ বৈদেহঃ, অস্মৈ কৌশল্যায়। এষ বৈদেহকৃতো ব্যবহারঃ। যেন হি জয়পরাজয়াবনিত্যৌ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্র্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ব্রাহ্মণেতি। বিশো বৈশ্যাঃ। ধর্ম্মবৃত্তং ধর্ম্মব্যবহারঃ, বিত্তং ধনম্, বৃত্তীনাং জীবিকানির্ব্বাহাণামুপায়াঃ, ধর্ম্মবৃত্ত্যাদীনাং ফলানি। কোশং ধনভাণ্ডম্, কোশস্য সঞ্চয়নং বর্দ্ধনম্। প্রকৃতীনাং প্রজানাম্, ষাড়্গুণ্যানাং সন্ধিবিগ্রহাদীনাম্, গুণানাং কল্পঃ প্রকারঃ। পরিজ্ঞায়তে অনেনেতি

তৎপরে বিদেহরাজ ক্ষেমদর্শীকে নানাবিধ রত্নের সহিত আপন কন্যাটী দান করিলেন। যুধিষ্ঠির ! বিদেহরাজের এই ব্যবহারই রাজাদের পরম ধর্ম্ম। কারণ, জয় ও পরাজয় অনিত্য' ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'শত্রুতাপন ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের ধর্ম্ম, ধন, জীবিকানির্ব্বাহের উপায় ও ধর্ম্মপ্রভৃতির ফল; রাজাদের ধন, কোশ,

(৩)...সেনানীতিস্তথৈব চ। দুষ্টস্য চ পরিজ্ঞানমদুষ্টস্য চ লক্ষণম্—নি।

বিজিগীষোস্তথা বৃত্তমুক্তঞ্চৈব তথৈব তে।
গণানাং বৃত্তিমিচ্ছামি শ্রোতুং মতিমতাং বর ! ॥৬॥
যথা গণাঃ প্রবর্দ্ধন্তে ন ভিদ্যন্তে চ ভারত ! ।
অরীংশ্চ বিজিগীষন্তে সুহৃদঃ প্রাপ্নুবন্তি চ ॥৭॥
ভেদমূলো বিনাশো হি গণানামুপলক্ষয়ে।
মন্ত্রসংবরণং দুঃখং বহূনামিতি মে মতিঃ ॥৮॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং নিখিলেন পরন্তপ ! ।
যথা চ তে ন ভিদ্যেরংস্তচ্চ মে বদ পার্থিব ! ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

পবিজ্ঞানং লক্ষণম্। সমাঃ সমানাঃ হীনা ন্যূনাঃ অধিকাঃ শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাস্তেষাম্। মধ্যমস্য চ জনস্য। বিবর্দ্ধতা বিশেষতো বর্দ্ধমানেন রাজ্ঞা। ক্ষীণানাং শত্রূণাম্, গ্রহণবৃত্তির্ধারণপ্রকারঃ। লঘুনা অল্পেন, দেশরূপেণ দেশীয়ভাবেন, গ্রন্থযোগেন গ্রন্থোক্তপ্রকাবেণ চ, যথাধর্ম্মং ন্যায়ানুসারে-ণৈতৎ সর্ব্বং ত্বয়া প্রকীর্ত্তিতম্ ॥১—৫॥

বীতি। বিজিগীষোর্বিজেতুমিচ্ছোঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ। তে ত্বযা। গণানাং সঙ্ঘবদ্ধানাং জনানাম্, বৃত্তিং ব্যবহাবম্ ॥৬॥

যথেতি। ভিদ্যন্তে পরস্পবং ভেদং প্রাপ্নুবন্তি, তদপি শ্রোতুমিচ্ছামীতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥৭॥

স্বমতমাহ ভেদেতি। দুঃখং দুষ্কবমিত্যর্থঃ ॥৮॥

এতদিতি। নিখিলেন প্রকাবেণ। তে বীবাণাং গণাঃ। হে পার্থিব ! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥৯॥

কোশেব বর্দ্ধন, শত্রু জয়, অমাত্যের গুণ ও ব্যবহাব, প্রজাবর্গেব বৃদ্ধি, সন্ধিবিগ্রহ-প্রভৃতিব নানাবিধ গুণ, সৈন্যেব ব্যবহাব, দুষ্ট লোকেব লক্ষণ, সাধু লোকের লক্ষণ, নিজেব সমকক্ষ, নিজ অপেক্ষা হীন ও নিজ অপেক্ষা প্রধান লোকদিগের যথাযথ লক্ষণ এবং উন্নতিশীল বাজা মধ্যম লোকদিগের সন্তোষের জন্য যে ভাবে থাকিবেন তাহা, আব দুর্ব্বলকে যে ভাবে ধরিতে হয় তাহা, এইগুলি আপনি দেশাচার ও শাস্ত্র অনুসাবে যথাযথভাবে অথ চ সংক্ষেপে আমাব নিকট বলিয়াছেন ॥১—৫॥

প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! আপনি বিজয়াভিলাষী বাজাব ব্যবহাবেব বিষয়ও বলিয়াছেন। এখন আমি সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব ব্যবহারের বিষয় শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥৬॥

ভবতনন্দন ! সঙ্ঘবদ্ধ লোকেবা যাহাতে বৃদ্ধি পায়, পরস্পর বিশ্লিষ্ট হইয়া না যায়, শত্রুগণকেও জয় কবিবার ইচ্ছা কবে এবং সুহৃদ্ লাভ করে, তাহাও আমি শুনিতে ইচ্ছা কবি ॥৭॥

আমি ধাবণা কবি যে, ভেদবশতই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের বিনাশ হয়, আবার ইহাও আমার ধাবণা যে, মন্ত্রসংবরণ কবা বহুলোকেব পক্ষেই দুষ্কর ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

গণানাঞ্চ কুলানাঞ্চ রাজ্ঞাং ভরতসত্তম ! ।
বৈরসন্দীপনাবেতৌ লোভামর্ষৌ নরাধিপ ! ॥১০॥
লোভমেকো হি বৃণুতে ততোঽমর্ষমনন্তরম্ ।
তৌ ক্ষয়ব্যয়সংযুক্তাবন্যোন্যঞ্চ বিনাশিনৌ ॥১১॥
চারমন্ত্রবলাদানৈঃ সামদানবিভেদনৈঃ ।
ক্ষয়ব্যয়ভয়োপায়ৈঃ প্রকর্ষন্তীতরেতরম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

গণানামিতি। বৈবসন্দীপনৌ শত্রুতাজনকৌ, লোভঃ অমর্ষঃ ক্রোধশ্চ তৌ ॥১০॥

লোভমিতি। একো বাজা লোভং বৃণুতে গৃহ্লাতি, ততোঽনন্তবং কথং মদীয়দ্রব্যে লুব্ধোঽসীতি কৃত্বা অন্যো রাজা অমর্ষং ক্রোধং বৃণুতে, তৌ চ ভিন্ননিষ্ঠৌ লোভামর্ষৌ, যুদ্ধে সৈন্যাদীনাং ক্ষয়ো ধনানাঞ্চ ব্যয়স্তাভ্যাং সংযুক্তৌ সন্তৌ, অন্যোন্যং পবস্পবঞ্চ তযো বাজ্ঞোর্বিনাশিনৌ ভবতঃ ॥১১॥

ততশ্চ তয়োর্ব্যাপাবমাহ চাবেতি। চাবা গুপ্তচবাঃ, মন্ত্রাঃ স্বার্থসাধনায মন্ত্রণাঃ, বলানি সৈন্যাশ্চ তেষামাদানৈর্গ্রহণৈঃ, সামদানবিভেদনৈঃ, যুদ্ধে সৈন্যানাং ক্ষযো ধনানাং ব্যযো মৃত্যুভযঞ্চ তদ্রূপৈরুপাযৈশ্চ বাজান ইতবেতবং পবস্পবং প্রকর্ষন্তি কৃশীকুর্ব্বন্তি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

গণবৃত্তং বুভুৎসুঃ পূর্ব্বোক্তমনুবদতি ব্রাহ্মণেতি ॥১—৪॥ ক্ষীণস্য গ্রহণং বৃত্তিজীবিকা চ লঘুনা সুগমেন আদেশরূপেণোপদেশাত্মকেন ॥৫॥ গণানাং শূবজনস্তোমানাম্ ॥৬—১০॥ একো বাজা

শত্রুতাপন ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! যাহাতে সঙ্ঘবদ্ধ লোকেবা পবস্পব বিশ্লিষ্ট না হয়, তাহা আমি সর্ব্বপ্রকাবে শুনিতে ইচ্ছা কবি; অতএব আপনি আমাব নিকট তাহা বলুন' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভবতশ্রেষ্ঠ নবনাথ! লোভ ও ক্রোধ এই দুইটাই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের বংশেব ও বাজাদেব মধ্যে পবস্পব শত্রুতা উৎপাদন কবিযা থাকে ॥১০॥

প্রথমে এক বাজা পবকীয় দ্রব্যে লোভ কবেন, তৎপবে অন্য বাজাব তাহাতে ক্রোধ উৎপন্ন হয়, ক্রমে সেই লোভ ও ক্রোধ যুদ্ধে লোক ক্ষয ও ধন ব্যয় ঘটাইতে থাকিযা পরস্পব তাঁহাদের দুই পক্ষকেই বিনাশ কবিযা থাকে ॥১১॥

কাবণ, তাঁহাবা তৎকালে গুপ্তচব প্রেবণ, মন্ত্রণাকবণ ও সৈন্য সংগ্রহ, সাম, দান ও ভেদ এবং লোক ক্ষয, ধন ব্যয় ও ভয—এই সকল উপাযে পবস্পবকে কৃশ করিতে থাকেন ॥১২॥

(১১) ততো হ্যমর্ষসংযুক্তাবন্যোন্যজনিতাশযৌ—নি।

তত্রাদানেন ভিদ্যন্তে গণাঃ সঙ্ঘাতবৃত্তয়ঃ ।
ভিন্না বিমনসঃ সর্ব্বে গচ্ছন্ত্যরিবশং ভয়াৎ ॥১৩॥
ভেদে গণা বিনশ্যুর্হি ভিন্নাস্তু সুজয়াঃ পরৈঃ ।
তস্মাৎ সঙ্ঘাতযোগেন প্রযতেরন্ গণাঃ সদা ॥১৪॥
অর্থাশ্চৈবাধিগম্যন্তে সঙ্ঘাতবলপৌরুষৈঃ ।
বাহ্যাশ্চ মৈত্রীং কুর্ব্বন্তি তেষু সঙ্ঘাতবৃত্তিষু ॥১৫॥
জ্ঞানবৃদ্ধাঃ প্রশংসন্তি শুশ্রূষন্তঃ পরস্পরম্ ।
বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ সুখমেধন্তি সর্ব্বশঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র তদানীং সঙ্ঘাতবৃত্তয একমতাবলম্বিনোঽপি গণা বীবসমূহাঃ। অদানেন রাজ্ঞা বেতনানর্পণেন, ভিদ্যন্তে। ভিন্নাশ্চ তে সর্ব্বে বিমনসো বিষণ্ণচিত্তাঃ সন্তঃ, ভয়াদবিবশং গচ্ছন্তি ॥১৩॥

ভেদ ইতি। গণাঃ সঙ্ঘবদ্ধা অপি জনাঃ, পবস্পবং ভেদে সতি বিনশ্যাঃ। কিঞ্চ ভিন্না গণাঃ পরৈঃ সুজযা ভবন্তি। তস্মাৎ গণাঃ সদৈব সঙ্ঘাতযোগেন ঐকমত্যেন জেতুং প্রযতেবন্ ॥১৪॥

অর্থা ইতি। সঙ্ঘাতেন ঐকমত্যেন বলং পৌরুষঞ্চ যেষাং তৈর্জনৈঃ, অর্থা উদ্দেশ্যবিষয়াঃ, অধিগম্যন্তে প্রাপ্যন্তে। কিঞ্চ বাহ্যাঃ সঙ্ঘবহির্ভূতা অপি জনাঃ, তেষু সঙ্ঘাতবৃত্তিষু, মৈত্রীং কুর্ব্বন্তি ভযাৎ সাহায্যাভিলাষাচ্চেতি ভাবঃ ॥১৫॥

জ্ঞানেতি। বিনিবৃত্তং সবলচিত্ততযা তিবোহিতম্ অভিসন্ধানং পবস্পবপ্রতাবণাভিসন্ধির্যেষাং তে গণাঃ, পবস্পবং শুশ্রূষন্তঃ পবিচবন্ত আনুকূল্যং কুর্ব্বন্তঃ সন্তঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেণ প্রকাবেণ, সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধন্তি বর্দ্ধন্তে। অতএব জ্ঞানবৃদ্ধাস্তান্ প্রশংসন্তি ॥১৬॥

তখন সঙ্ঘবদ্ধ বীবগণও বেতনাদি না পাইযা পবস্পব বিশ্লিষ্ট হইযা থাকেন এবং তাঁহাবা সকলে বিশ্লিষ্ট ও বিষণ্ণ হইয়া শত্রুব বশতাপন্ন হন ॥১৩॥

পবস্পবেব মধ্যে ভেদ জন্মিলে সঙ্ঘবদ্ধ বীবেবাও বিনষ্ট হন। কাবণ, বীবগণও বিশ্লিষ্ট হইলে তাঁহাদিগকে বিপক্ষেবা অনায়াসে জয় কবিতে পাবে ; অতএব সঙ্ঘবদ্ধ লোকেবা সর্ব্বদাই সঙ্ঘবদ্ধভাবে জয় কবিবাব চেষ্টা কবিবে ॥১৪॥

সঙ্ঘবদ্ধতানিবন্ধন যাঁহাদেব শক্তি ও পুরুষকাব উৎপন্ন হয়, তাঁহাবা সমস্ত উদ্দেশ্য বিষয় লাভ কবিতে পাবেন এবং বাহিবেব লোকেবাও সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব সহিত মিত্রতা কবিয়া থাকে ॥১৫॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে পবস্পব প্রতারণা কবিবাব অভিসন্ধি থাকে না ; সুতবাং তাহাবা পবস্পবেব আনুকূল্যই কবিয়া থাকেন। এই কারণে তাঁহাবা

ধর্ম্মিষ্ঠান্ ব্যবহারাংশ্চ স্থাপয়ন্তশ্চ শাস্ত্রতঃ।
যথাবৎ প্রতিপশ্যন্তো বিবর্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৭॥
পুত্রান্ ভ্রাতৄন্নিগৃহ্নন্তো বিনয়ন্তশ্চ তান্ সদা।
বিনীতাংশ্চ প্রগৃহ্নন্তো বিবর্দ্ধন্তে গণোত্তমাঃ ॥১৮॥
চারমন্ত্রবিধানেষু কোশসন্নিচয়েষু চ।
নিত্যযুক্তা মহাবাহো! বর্দ্ধন্তে সর্ব্বতো গণাঃ ॥১৯॥
প্রাজ্ঞান্ শূরান্ মহোৎসাহান্ কর্ম্মসু স্থিরপৌরুষান্।
মানয়ন্তঃ সদা যুক্তা বিবর্দ্ধন্তে গণা নৃপ! ॥২০॥
দ্রব্যবন্তশ্চ শূরাশ্চ শস্ত্রজ্ঞাঃ শাস্ত্রপারগাঃ।
কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু সংমূঢ়ান্ গণাঃ সন্তারয়ন্তি তে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মিষ্ঠানিতি। ধর্ম্মিষ্ঠান্ ধর্ম্মসঙ্গতান্। যথাবৎ পরস্পরং স্নেহদৃষ্ট্যা ॥১৭॥

পুত্রানিতি। নিগৃহ্নন্তো দুরাচরণান্নিবর্ত্তয়ন্তঃ, বিনয়ন্তঃ শিক্ষয়ন্তঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, প্রগৃহ্নন্তঃ আদরেণাশ্রয়ন্তঃ ॥১৮॥

চারেতি। চারাণাং গুপ্তচরাণাম্, মন্ত্রাণাং মন্ত্রণানাঞ্চ বিধানেষু প্রেরণেষু করণেষু চ, কোশানাং সন্নিচয়েষু বর্দ্ধনেষু চ নিত্যযুক্তা রাজ্ঞা সর্ব্বদা ব্যাপারিতাঃ ॥১৯॥

প্রাজ্ঞানিতি। যুক্তা রাজ্ঞো হিতসাধনে ব্যাপৃতাঃ ॥২০॥

অনায়াসে সর্ব্বপ্রকারে উন্নতিলাভ করেন। সেই জন্য জ্ঞানবৃদ্ধেরাও তাঁহাদের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সঙ্ঘবদ্ধ প্রধান লোকেরা শাস্ত্রানুসারে পরস্পর ধর্ম্মসঙ্গত ব্যবহার স্থাপন করিয়া এবং পরস্পরের প্রতি স্নেহদৃষ্টি করিতে থাকিয়া উন্নতি লাভ করেন ॥১৭॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকশ্রেষ্ঠেরা বিপথগামী পুত্র ও ভ্রাতাদিগকে দমন করেন, সর্ব্বদা তাহাদিগকে সৎশিক্ষা দেন এবং শিক্ষিত পুত্রপ্রভৃতিকে সাদরে গ্রহণ করিয়া উন্নতি লাভ করেন ॥১৮॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! রাজা যদি গুপ্তচর নিয়োগ, মন্ত্রণা করা ও কোশবর্দ্ধন-কার্য্যে সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগকে সর্ব্বদা নিযুক্ত করেন, তাহা হইলে তাঁহারা (রাজার হিতসাধন করিয়া) নিজেরাও সর্ব্বপ্রকারে উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥১৯॥

রাজা! সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা সর্ব্বদাই প্রাজ্ঞ, বীর, মহোৎসাহী ও কার্য্যে স্থির পুরুষকারশালী লোকদিগের সম্মান করিতে থাকিয়া এবং রাজার হিতসাধনে মনোযোগী হইয়া উন্নতিলাভ করেন ॥২০॥

ক্রোধো ভেদো ভয়ং দণ্ডঃ কর্ষণং নিগ্রহো বধঃ।
নয়ত্যরিবশং সদ্যো গণান্ ভরতসত্তম ! ॥২২॥
তস্মান্মানয়িতব্যাস্তে গণমুখ্যাঃ প্রধানতঃ।
লোকযাত্রা সমায়ত্তা ভূয়সী তেষু পার্থিব ! ॥২৩॥
মন্ত্রগুপ্তিঃ প্রধানেষু চারশ্চামিত্রকর্ষণ ! ।
ন গণাঃ কৃৎস্নশো মন্ত্রং শ্রোতুমর্হন্তি ভারত ! ॥২৪॥
গণমুখ্যৈস্তু সম্ভূয় কার্য্যং গণহিতং মিথঃ।
পৃথগ্‌গণস্য ভিন্নস্য বিততস্য ততোঽন্যথা ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

দ্রব্যেতি। দ্রব্যবন্তো ধনবন্তঃ। কৃচ্ছ্রাসু কষ্টজনিকাসু ॥২১॥

ক্রোধ ইতি। দণ্ড্যতে অনেনেতি দণ্ডঃ প্রহাবঃ, কর্ষণমপকাবঃ ॥২২॥

তস্মাদিতি। লোকযাত্রা লৌকিকব্যাপাবঃ ॥২৩॥

মন্ত্রেতি। প্রধানেষু অমাত্যেষু, চাবশ্চাবনিযোগাদির্ভবেৎ ॥২৪॥

গণেতি। সম্ভূয় মিলিত্বা, ভিন্নস্য ভেদং প্রাপ্তস্য, অতএব পৃথক্ বিততস্য নানাস্থানস্থস্য ইত্যর্থঃ, ততো হিতাৎ অন্যথা অহিতমেব ভবতি ॥২৫॥

ধনী, বীর, শস্ত্রজ্ঞ ও শাস্ত্রপাবদর্শী সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকেবা কষ্টজনক বিপদে পতিত লোকদিগকে উদ্ধাব কবিতে পাবেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রোধ, ভেদ, ভয়, প্রহাব, অপকাব, অপমান কিংবা বধ ইহার কোনটা সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে উপস্থিত হইলে, তাহাই তৎক্ষণাৎ সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগকে শত্রুর বশীভূত কবিয়া থাকে ॥২২॥

অতএব বাজা ! প্রধান ভাবে সকলেবই সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকশ্রেষ্ঠদিগেব সম্মান কবা উচিত। কাবণ, অধিক লৌকিক ব্যাপাবই সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব অধীন ॥২৩॥

শত্রুহন্তা ভবতনন্দন ! বাজাব গুপ্তমন্ত্রণা গোপন ও চারনিয়োগ, প্রধান অমাত্যদিগেব উপবেই থাকা উচিত ; কিন্তু সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকেবাও রাজার সমস্ত গুপ্তমন্ত্রণা শুনিবাব যোগ্য নহেন ॥২৪॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিবা মিলিত হইযা অপর সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব হিতসাধন কবিবেন। কিন্তু সেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগেব মধ্যে ভেদ উপস্থিত হইলে, তাঁহাবা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে নানাস্থানে বিকীর্ণ হইয়া পড়েন। তখন তাঁহাদের অহিতই হইতে থাকে ॥২৫॥

অর্থাঃ প্রত্যবসীদন্তি তথানর্থা ভবন্তি চ।
তেষামন্যোন্যভিন্নানাং স্বশক্তিমনুতিষ্ঠতাম্।
নিগ্রহঃ পণ্ডিতৈঃ কার্য্যঃ ক্ষিপ্রমেব প্রধানতঃ ॥২৬॥
কুলেষু কলহা জাতাঃ কুলবৃদ্ধৈরুপেক্ষিতাঃ।
গোত্রস্য নাশং কুর্ব্বন্তি গণভেদস্য কারণম্ ॥২৭॥
আভ্যন্তরভয়ং রক্ষ্যমসারং বাহ্যতো ভয়ম্।
আভ্যন্তরং ভয়ং রাজন্! সদ্যো মূলানি কৃন্ততি ॥২৮॥
অকস্মাৎ ক্রোধমোহাভ্যাং লোভাদ্বাপি স্বভাবজাৎ।
অন্যোন্যং নাভিভাষন্তে তৎপরাভবলক্ষণম্ ॥২৯॥
জাত্যা চ সদৃশাঃ সর্ব্বে কুলেন সদৃশাস্তথা।
ন চ শৌর্য্যেণ বুদ্ধ্যা বা রূপদ্রব্যেণ বা পুনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থা ইতি। অর্থা অভীষ্টবিষয়াঃ, প্রত্যবসীদন্তি বিনশ্যন্তি। তেষাং গণানাম্। নিগ্রহঃ সন্ধিস্থাপনেন দমনম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

কুলেম্বিতি। গণভেদস্য সঙ্ঘবদ্ধজনসমূহপৃথগ্ভাবস্য, কারণং কারণীভূতাঃ ॥২৭॥

আভ্যন্তরেতি। রক্ষ্যং নির্ব্বার্য্যম্, অসারমকিঞ্চিৎকরম্। অতএব তদুপেক্ষ্যমিতি ভাবঃ। বাহ্যতো বাহ্যম্। কৃন্ততি ছিনত্তি ॥২৮॥

অকস্মাদিতি। নাভিভাষন্তে গণা ইতি শেষঃ ॥২৯॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা আপন আপন শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, এই অবস্থায় তাঁহাদের মধ্যে পরস্পর অনৈক্য উপস্থিত হইলে, তাঁহাদের অভীষ্ট বিষয় নষ্ট হয় এবং নানা বিপদ আসিয়া উপস্থিত হইতে থাকে, অতএব পণ্ডিতেরা সত্বরই প্রধান অনুসারে তাঁহাদের দমন করিবেন ॥২৬॥

কোন কারণে বংশের মধ্যে কলহ উৎপন্ন হয়, সেই কলহই সঙ্ঘবদ্ধ ভাবের উচ্ছেদ করে। এমন অবস্থায় সেই বংশের বৃদ্ধ লোকেরাও যদি সেই কলহকে উপেক্ষা করেন, তবে সেই কলহই সেই বংশের ধ্বংস ঘটায় ॥২৭॥

রাজা! আভ্যন্তরিক ভয়কে নিবারণ করিতে হইবে, কিন্তু বাহিরের ভয় অকিঞ্চিৎকর। কেন না, আভ্যন্তরিক ভয় সদ্যই মূলচ্ছেদ করে ॥২৮॥

সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা অকস্মাৎ ক্রোধ, মোহ ও স্বাভাবিক লোভবশতঃ পরস্পর আলাপ করেন না; সেইটাই পরাভবের লক্ষণ হইয়া থাকে ॥২৯॥

(৩০) · ন চোদ্যোগেন বুদ্ধ্যা বা—বঙ্গ নি।

ভেদাচ্চৈব প্রদানাচ্চ ভিদ্যন্তে রিপুভির্গণাঃ।
তস্মাৎ সঙ্ঘাতমেবাহুর্গণানাং শরণং মহৎ ॥৩১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে গণবৃত্তে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———(ঃ০ঃ)———

ভারতকৌমুদী

ক্রোধাদয়ঃ কথমুৎপদ্যন্ত ইত্যাহ জাত্যেতি। ন চ সদৃশা ভবিতুমর্হন্তীতি শেষঃ ॥৩০॥

ভেদাদিতি। রিপুভির্ভেদাৎ সানুনয়বাক্যাদিনা ভেদোৎপাদনাৎ, প্রদানাৎ উৎকোচার্পণাৎ। সঙ্ঘাতং সম্মেলনম্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

ভারতভাবদীপঃ

লোভং বৃণুতে গজস্তদাম্ভ্যং ন দদাতীত্যমর্ষং বৃণুতে ॥১১॥ ইতরেতরং গণা রাজানশ্চ প্রকর্ষন্তি ॥১২—১৩॥ সঙ্ঘাতযোগেনৈকমত্যপ্রয়োগেণ ॥১৪—১৫॥ বিনিবৃত্তাভিসন্ধানাঃ বিঘটিত-সঙ্ঘাঃ ॥১৬—৩১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৪॥

———::———

সঙ্ঘবদ্ধ লোকেরা সকলে জাতিতে ও বংশে সমান হইতে পারেন; কিন্তু বীরত্ব, বুদ্ধি, রূপ ও ধনে সমান হইতে পারেন না; (তাহাতেই তাঁহাদের মধ্যে অকস্মাৎ ক্রোধপ্রভৃতি উৎপন্ন হয়) ॥৩০॥

শত্রুরা ভেদ উৎপাদন করে এবং উৎকোচ প্রদানও করিয়া থাকে; তাহাতেই সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের মধ্যে পরস্পর ঐকমত্য নষ্ট হইয়া যায়। সেই জন্যই পণ্ডিতেরা বলেন—সঙ্ঘবদ্ধ লোকদিগের পরস্পর ঐকমত্যই প্রধান রক্ষক' ॥৩১॥

———::———

* 'সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মহানয়ং ধর্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত ! ।
কিংস্বিদেবেহ ধর্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥১॥
কিং কার্য্যং সর্ব্বধর্ম্মাণাং গরীয়ো ভবতো মতম্ ।
যথাহং পরমং ধর্ম্মমিহ চ প্রেত্য চাপ্নুয়াম্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

মাতাপিত্রোর্গুরূণাঞ্চ পূজা বহুমতা মম ।
ইহযুক্তো নরো লোকান্ যশশ্চ মহদশ্নুতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মহানিতি। বহবঃ শাখাঃ প্রকারা যস্য সঃ। ধর্ম্মাণাং মধ্যে কিং ধর্ম্মম্ অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্যে-নানুষ্ঠেয়ং স্বিৎ। "স্বিৎ প্রশ্নে চ বিতর্কে চ" ইত্যমরঃ ॥১॥

কিমিতি। গরীয়ঃ প্রধানতমম্। ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥২॥

মাতেতি। গুরূণামাচার্য্যাদীনাম্। গুরূণামিত্যুক্তেব নির্ব্বাহে মাতাপিত্রোঃ পৃথগুপাদানং তেষু তয়োঃ প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ। বহুমতা প্রাধান্যেনাদৃতা। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন ! এই ধর্ম্মপথ অতি বিশাল এবং ইহার শাখাও বহুতর ; অতএব এই ধর্ম্মের মধ্যে কোন্ ধর্ম্ম প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয় বলিয়া আপনি মনে করেন ? ॥১॥

আর আপনার মতে সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যের মধ্যে কোন্ ধর্ম্মকার্য্য প্রধান ? যাহা আশ্রয় করিয়া আমি ইহলোকের ও পরলোকের উপযোগী পরমধর্ম্ম লাভ করিতে পারিব' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যের মধ্যে মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনদিগের পূজা করাই প্রধান ধর্ম্মকার্য্য বলিয়া আমার অভিমত জানিবে। মানুষ এই ধর্ম্ম-কার্য্যে ব্যাপৃত থাকিয়া, মৃত্যুর পরে স্বর্গ এবং ইহলোকে মহাযশ লাভ করে ॥৩॥

যচ্চ তেঽভ্যনুজানীয়ুঃ কর্ম্ম তাত ! সুপূজিতাঃ ।
ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মবিরুদ্ধং বা তৎ কর্ত্তব্যং যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥
ন চ তৈরননুজ্ঞাতো ধর্ম্মমন্যং সমাচরেৎ ।
যঞ্চ তেঽভ্যনুজানীয়ুঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৫॥
এত এব ত্রয়ো লোকা এত এবাশ্রমাস্ত্রয়ঃ ।
এত এব ত্রয়ো বেদা এত এব ত্রয়োঽগ্নয়ঃ ॥৬॥
পিতা বৈ গার্হপত্যোঽগ্নির্মাতাগ্নির্দক্ষিণঃ স্মৃতঃ ।
গুরুরাহবনীয়োঽগ্নিঃ সাগ্নিত্রেতা গরীয়সী ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তে মাত্রাদয়ঃ অভ্যনুজানীয়ুঃ আদিশেয়ুঃ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্ ॥৪॥

নেতি। সৎপ্রকৃতিভির্মাত্রাদিভির্বাস্তবিকধর্ম্মস্যৈবানুজ্ঞেয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

এত ইতি। লোকাঃ স্বর্গমর্ত্ত্যপাতালানি। এতেষাং সন্তোষণে ত্রয়ো লোকা এব সন্তোষিতাঃ স্যুরিতি ভাবঃ। ত্রয়ো ব্রহ্মচর্য্যগার্হস্থ্যবানপ্রস্থরূপাঃ। এতেষাং পূজাধর্ম্মানুষ্ঠানে উক্তানাং ত্রয়াণামেবাশ্রমাণাং ধর্ম্মা অনুষ্ঠিতা ভবেয়ুরিত্যাশয়ঃ। সকামানাং গুরূণাং নিষ্কামস্য চ চতুর্থাশ্রমস্য, সাধর্ম্ম্যং ন স্যাদিতি চতুর্থাশ্রমানুপাদানম্। ত্রয়ো বেদা ঋগ্‌যজুঃসামানি, মাত্রাদীনাং পূজাধর্ম্মানুষ্ঠানে উক্তবেদত্রয়পাঠধর্ম্মো ভবেদিত্যভিপ্রায়ঃ। ইষ্টকারিণাং গুরূণাম্, অভিচারবহুলত্বাদনিষ্টকারিণশ্চাথর্ব্ববেদস্য সাদৃশ্যানুপপত্তেরথর্ব্ববেদত্যাগঃ। ত্রয়োঽগ্নয়ঃ দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়রূপাঃ। তদ্বদেবৈতেষাং পূজনীয়ত্বমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬॥

অথ মাত্রাদীনাং কতমঃ কতমাগ্নিরূপ ইত্যাহ পিতেতি। গার্হপত্যো নাম উভয়োরেব গৃহপতিত্বাৎ। দক্ষিণো নাম উভযোরপি দাক্ষিণ্যাৎ। অন্যো গুরুরাচার্য্যাদিঃ আহবনীয়ো নাম, আজ্যবৎ দ্রব্যান্তরপ্রতিপত্তিস্থানত্বাৎ সা মাত্রাদিরূপা অগ্নিত্রেতা অগ্নিত্রয়ম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নীতিপ্রধানান্ রাজধর্ম্মান্ শ্রুত্বা তদনুগ্রাহকান্ শুদ্ধধর্ম্মানাহ—মহানিত্যাদি ॥১—৭॥

বৎস ! যুধিষ্ঠির ! সম্যক্ পূজিত সেই মাতাপিতাপ্রভৃতি গুরুজনেরা যে কার্য্য করিবার আদেশ করিবেন, সে কার্য্য ধর্ম্মসঙ্গতই হউক বা ধর্ম্মবিরুদ্ধই হউক, মানুষ তাহা করিবে ॥৪॥

কিন্তু তাঁহারা অনুমতি না করিলে, মানুষ অন্য ধর্ম্মাচরণ করিবে না। কারণ, তাঁহারা যাহার অনুমতি করেন, তাহাই ধর্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥৫॥

এই ত্রিবিধ গুরুই ত্রিভুবন, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন আশ্রম, এই ত্রিবিধ গুরুই তিন বেদ এবং এই ত্রিবিধ গুরুই তিন অগ্নি ॥৬॥

(৪)·· ধর্ম্মাধর্ম্মবিরুদ্ধং বা·· বঙ্গ,···ধর্ম্মং ধর্ম্মবিরুদ্ধং বা···পি।

ত্রিষপ্রমাদ্যন্নেতেষু ত্রীল্লোঁকাংশ্চ বিজেষ্যসি।
পিতৃবৃত্ত্যা ত্বিমং লোকং মাতৃবৃত্ত্যা তথা পরম্ ॥৮॥
ব্রহ্মলোকং গুরোর্বৃত্ত্যা নিয়মেন তরিষ্যসি।
সম্যগেতেষু বর্ত্তস্ব ত্রিষু লোকেষু ভারত! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যশঃ প্রাপ্স্যসি ভদ্রং তে ধর্ম্মঞ্চ সুমহাফলম্।
নৈতানতিশয়েজ্জাতু নাত্যশ্নীয়ান্ন দূষয়েৎ ॥১০॥
নিত্যং পরিচরেশ্চৈব তদ্বৈ সুকৃতমুত্তমম্।
কীর্ত্তিং পুণ্যং যশো লোকান্ প্রাপ্স্যসে ত্বং জনাধিপ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিষিতি। অপ্রমাদ্যন্ পূজায়ামনবধানতামকুর্ব্বন্। পিতুর্বৃত্ত্যা পূজয়া, ইমং মর্ত্ত্যম্, মাতুর্বৃত্ত্যা পূজয়া, পরং স্বর্গম্। গুরোরাচার্য্যাদেঃ, বৃত্ত্যা পূজয়া, নিয়মেন নিশ্চয়েন ॥৮—৯॥

যশ ইতি। ভদ্রং মঙ্গলম্, এতেষাং পূজয়েতি ভাবঃ। অতিশয়েৎ অতিক্রামেৎ, জাতু কদাচিৎ, অত্যশ্নীয়াৎ অতিক্রম্য কিমপি স্বাদু দ্রব্যং ভুঞ্জীত। দূষয়েৎ বাচা কর্ম্মণা বা দোষাশ্রয়ান কুর্য্যাৎ ॥১০॥

নিত্যমিতি। পরিচরেঃ মাত্রাদীন্ গুরূন্ শুশ্রূষেথাঃ। সুকৃতং সৎকার্য্যম্ ॥১১॥

পিতা গার্হপত্যাগ্নি, মাতা দক্ষিণাগ্নি এবং আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজন আহবনীয়াগ্নি। সেই তিন অগ্নি জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির! তুমি এই তিন অগ্নির পূজায় অবহিত থাকিয়া, তিন লোক জয় করিতে পারিবে। পিতৃপূজাদ্বারা এই মর্ত্ত্যলোক, মাতৃপূজাদ্বারা স্বর্গলোক এবং অন্য গুরু-জনের পূজাদ্বারা ব্রহ্মলোক নিশ্চয়ই জয় করিতে পারিবে। অতএব ভরতনন্দন! এই তিন লোক জয় করিবার জন্য সমীচীন ভাবে চলিতে থাক ॥৮—৯॥

যুধিষ্ঠির! তুমি ইহাদের পূজাদ্বারা যশ লাভ করিবে এবং তোমার মঙ্গল, ধর্ম্ম ও অন্যান্য মহাফল হইবে, সুতরাং মানুষ কখনও ইহাদিগকে অতিক্রম করিবে না, ইহাদিগকে না দিয়া স্বাদু দ্রব্য ভোজন করিবে না এবং বাক্য বা কর্ম্মদ্বারা ইহাদিগকে দূষিত করিবে না ॥১০॥

নরনাথ, তুমি সর্ব্বদাই মাতা, পিতা ও অন্যান্য গুরুজনের পরিচর্য্যা করিবে। কেন না, তাহাই পরম সৎকার্য্য, সুতরাং তুমি তাহাদ্বারা কীর্ত্তি, পুণ্য, যশ ও স্বর্গ লাভ করিবে ॥১১॥

(১১) প্রাপ্স্যসে রাজসত্তম! বঙ্গ।

সর্ব্বে তস্যাদৃতা লোকা যস্যৈতে ত্রয় আদৃতাঃ।
অনাদৃতাস্তু যস্যৈতে সর্ব্বাস্তস্যাফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥১২॥
ন চায়ং ন পরো লোকো ন যশস্তস্য ভারত!।
অমানিতা নিত্যমেব যস্যৈতে গুরবস্ত্রয়ঃ ॥১৩॥
ন চাস্মিন্ পরে লোকে যশস্তস্য প্রকাশতে।
যচ্চান্যদপি কল্যাণং পারত্রং সমুদাহৃতম্ ॥১৪॥
তেভ্য এব হি যৎ সর্ব্বং কৃত্বা চ বিসৃজাম্যহম্।
তদাসীন্মে শতগুণং সহস্রগুণমেব চ ॥১৫॥
তস্মান্মে সংপ্রকাশন্তে ত্রয়ো লোকা যুধিষ্ঠির!।
দশৈব তু সদাচার্য্যঃ শ্রোত্রিয়ানতিরিচ্যতে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। আদৃতা আদবভাজঃ। ক্রিয়া ধর্ম্মকার্য্যাণি ॥১২॥

নেতি। যস্য যেন, এতে মাতাপিতা আচার্য্যাদয়শ্চ ॥১৩॥

নেতি। অস্মিন্ লোকে। পাবত্রং পাবলৌকিকং স্বর্গাদিকম্ ॥১৪॥

তেভ্য ইতি। তেভ্যো মাত্রাদিগুরুভ্যঃ, সর্ব্বং ধর্ম্মকার্য্যম্, বিসৃজামি দদামি ॥১৫॥

তস্মাদিতি। সংপ্রকাশন্তে সম্যগ্‌জ্ঞানবিষয়ীভবন্তি। আচার্য্যঃ সদা দশশ্রোত্রিয়ানেব প্রাগুক্ত-লক্ষণান্ ব্রাহ্মণানেব, অতিরিচ্যতে গৌরবেণাতিক্রামতি। আচার্য্যস্তু—"উপনীয় দদদ্বেদমাচার্য্যঃ স উদাহৃতঃ" ইতি স্মৃত্যুক্তঃ ॥১৬॥

যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুব আদব কবে, তাহাব সকল লোকেবই আদব কবা হয়; আর যে লোক এই ত্রিবিধ গুরুব আদব কবে না, তাহাব সমস্ত ধর্ম্মকার্য্যই নিষ্ফল হইয়া যায় ॥১২॥

ভবতনন্দন! যে লোক সর্ব্বদা এই ত্রিবিধ গুরুব সম্মান কবে না, তাহাব ইহলোক পরলোক, বা যশ হইতে পাবে না ॥১৩॥

এবং তাহার ইহলোকে বা পবলোকে যশ প্রকাশ পায় না; আব শাস্ত্রে অন্য যে পাবলৌকিক কল্যাণের কথা উল্লিখিত আছে, তাহাও হয় না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! আমি সর্ব্বপ্রকাব ধর্ম্মকার্য্য করিয়া যে হেতু তাহা গুরুজনের উদ্দেশে উৎসর্গ কবিয়াছিলাম, সেই জন্যই তাহা আমাব শত গুণও সহস্র গুণ হইয়াছিল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! এই জন্যই আমাব সমগ্র ত্রিভুবনই জ্ঞানগোচর হইয়া থাকে; সে যাহা হউক, এক আচার্য্য দশজন শ্রোত্রিয় অপেক্ষা অতিবিক্ত ॥১৬॥

---

(১৩) · লোকস্তস্য চৈব পবন্তপ! ···বঙ্গ।

দশাচার্য্যানুপাধ্যায় উপাধ্যায়ান্ পিতা দশ।
পিতৄন্ দশ তু মাতৈকা সর্ব্বাং বা পৃথিবীমপি ॥১৭॥
গুরুত্বেনাভিভবতি নাস্তি মাতৃসমো গুরুঃ।
গুরুর্গরীয়ান্ পিতৃতো মাতৃতশ্চেতি মে মতিঃ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
উভৌ হি মাতাপিতরৌ জন্মন্যেবোপযুজ্যতঃ।
শরীরমেব সৃজতঃ পিতা মাতা চ ভারত! ॥১৯॥
আচার্য্যসৃষ্টা যা জাতিঃ সা দিব্যা সাজরামরা।
অবধ্যা হি সদা মাতা পিতা চাপ্যপকারিণৌ ॥২০॥
ন সংহৃষ্যতি তৎ কৃত্বা ন চ তে দূষয়ন্তি তম্।
ধর্ম্মায় যতমানানাং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

দশেতি। উপাধ্যাযো বেদাত্তধ্যাপকঃ, অভিভবতি অতিক্রামতি। অত্র স্বমতমাহ—গুরুবিতি। গুরুর্মন্ত্রদীক্ষাদাতা ॥১৭—১৮॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ সার্দ্ধশ্লোকেন উভাবিতি। উপযুজ্যতঃ প্রয়োজনীভবতঃ। তমুপযোগমেব সমর্থয়তি শরীরমিতি ॥১৯॥

আচার্য্যেতি। জাতির্দ্বিজত্বরূপং জন্ম, দিব্যা অলৌকিকী, অজরা স্বকর্ম্মস্থিতৌ হ্রাসহীনা, অমরা সতি শরীরে নাশরহিতা। অপকারিণৌ সন্তাবপি তৌ ॥২০॥

নেতি। পুত্রঃ পিত্রাদীনাং সমীপে তদাগঃ কৃত্বাপি ন সংহৃষ্যতি। তেষাং দৃষ্টৌ ন দোষভাগ্

ভারতভাবদীপঃ

বৃত্ত্যা পূজয়া ॥৮—৯॥ নাতিশয়েদ্ভোগেষু ক্রিয়াসু বা স্বস্যাধিক্যং ন দর্শয়েৎ ॥১০—১৯॥ জাতির্জন্ম, অবধ্যেত্যাদিসার্দ্ধঃ, চাদ্গুরুঃ ॥২০॥ তদ্বধ্যানামপি তেষামবধং কৃত্বা তে অপরাধিনোঽপি

এক অধ্যাপক দশজন আচার্য্য অপেক্ষা অতিরিক্ত; এক পিতা দশজন অধ্যাপক অপেক্ষা অতিরিক্ত; আবার এক মাতা দশজন পিতাকে কিংবা সমগ্র পৃথিবীকেই গৌরবে অতিক্রম করিয়া থাকেন। তবে আমার এই মত যে, আচার্য্য পিতা-মাতা অপেক্ষাও প্রধান গুরু ॥১৭—১৮॥

কারণ, পিতা ও মাতা কেবল জন্ম দানেরই উপযোগী। কেন না, ভরতনন্দন! পিতা ও মাতা কেবল শরীরই সৃষ্টি করেন ॥১৯॥

আর, আচার্য্য যে জন্ম দান করেন, তাহা অলৌকিক, অজর ও অমর। সে যাহা হউক, পিতা ও মাতা অপকারী হইলেও তাঁহারা সন্তানের অবধ্য ॥২০॥

(২০) আচার্য্যশিষ্টা বঙ্গ বর্দ্ধ নি

যশ্চাবৃণোত্যবিতথেন কর্ম্মণা ঋতং ব্রুবন্নমৃতং সম্প্রযচ্ছন্।
তং বৈ মন্যেত পিতরং মাতরঞ্চ তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ কৃতমস্য জানন্ ॥২২॥
বিদ্যাং শ্রুত্বা যে গুরুং নাদ্রিয়ন্তে প্রত্যাসন্না মনসা কর্ম্মণা বা।
তেষাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং নান্যস্তেভ্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে।
যথৈব তে গুরুভির্ভাবনীয়াস্তথা তেষাং গুরবোঽপ্যর্চ্চনীয়াঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবতি। তে গুরবশ্চ তং পুত্রং শিষ্যঞ্চ ন দূষয়ন্তি কুকর্ম্মপ্রবর্ত্তনেন দোষিণং ন কুর্ব্বন্তি। অতএব দেবা মহর্ষিভিঃ সহ পুত্রশিষ্যয়োর্ধর্ম্মায় যতমানানাং গুরূণাং মাহাত্ম্যমেব বিদুঃ ॥২১॥

য ইতি। যঃ, ঋতং সত্যম্, পরং ব্রহ্ম ব্রুবন্, অমৃতং মুক্তিং সম্প্রযচ্ছন্, জ্ঞানোৎপাদনেন দদৎ সন্, অবিতথেন সত্যেন কর্ম্মণা, যোগাদিশিক্ষণেন আবৃণোতি পাপাক্রমণবারণার্থম্ আলিঙ্গনেনেব পুত্রমনুগৃহ্লাতি, তং পিতরং মাতরঞ্চ সর্ব্বশ্রেষ্ঠতয়া মন্যেত পুত্রঃ; তথা অস্য পিতুঃ কৃতমুপকারং জানন্ স্মরন্, তস্মৈ ন দ্রুহ্যেৎ ॥২২॥

বিদ্যামিতি। শ্রুত্বা অধীত্য, প্রত্যাসন্নাঃ সন্নিহিতাঃ, মনসা মনোবৃত্তিরূপয়া ভক্ত্যা, কর্ম্মণা সেবাদিনা। ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্। কল্যাণাস্পদত্বেন ভাবনীযাঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃমাতৃগুরবঃ অবধেন রাজানমিব নৈনং দূষয়ন্তি। রাজা হি বধ্যানামবধে দুষ্যতি তদ্বন্নাত্রেত্যর্থঃ। ধর্ম্মায় দুষ্টানামপি পিত্রাদীনাং পালনায যতমানানাং যতমানান্ দেবা অপ্যনুগ্রাহ্যত্বেন বিদুঃ ॥২১॥ আবৃণোত্যনুগৃহ্লাতি, কর্ম্মণা প্রবচনেন, ঋতং বেদম্ ॥২২॥ নাদ্রিয়ন্তে যে তে প্রত্যাসন্নাঃ বিপর্য্যয়েণ

পুত্র পিতা, মাতা ও গুরুর নিকটে অপরাধ করিয়াও তাঁহাদের দৃষ্টিতে দোষী বলিয়া গণ্য হয় না, আবার তাঁহারাও পুত্র বা শিষ্যকে অসৎপথে প্রবৃত্ত করাইয়া দূষিত করেন না, প্রত্যুত পুত্র বা শিষ্যের ধর্ম্মপ্রবৃত্তি জন্মাইবার জন্যই চেষ্টা করিয়া থাকেন। সেই জন্যই মহর্ষিদের সহিত দেবতারা মাতা, পিতা ও আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনের মাহাত্ম্যের বিষয় অবগত আছেন ॥২১॥

যিনি সত্যের উপদেশ ও মুক্তির উপায় জ্ঞান দান করিতে থাকিয়া সত্য কার্য্য-দ্বারা পাপের আক্রমণ হইতে পুত্রকে আবরণ করেন, সেই পিতা ও মাতাকে পুত্র সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবে এবং তৎকৃত উপকার স্মরণ করিয়া তাঁহাদের অপকার করিবে না ॥২২॥

যে শিষ্যেরা শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া সন্নিহিত হইয়া মন বা কার্য্যদ্বারা গুরুর আদর করে না, তাহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও গুরুতর পাপ হয় এবং জগতে তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী আর কেহ হইতে পারে না। তার’ পর, গুরুরা যেমন

তস্মাৎ পূজয়িতব্যাশ্চ সংবিভজ্যাশ্চ যত্নতঃ।
গুরবোঽর্চ্চয়িতব্যাশ্চ পুরাণং ধর্ম্মমিচ্ছতা ॥২৪॥
যেন প্রীণাতি পিতরং তেন প্রীতঃ প্রজাপতিঃ।
প্রীণাতি মাতরং যেন পৃথিবী তেন পূজিতা ॥২৫॥
যেন প্রীণাত্যুপাধ্যায়ং তেন স্যাদ্ব্রহ্মপূজিতম্।
মাতৃতঃ পিতৃতশ্চৈব তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৬॥
ঋষয়শ্চ হি দেবাশ্চ প্রীয়ন্তে পিতৃভিঃ সহ।
পূজ্যমানেষু গুরুষু তস্মাৎ পূজ্যতমো গুরুঃ ॥২৭॥
কেনচিন্ন চ বৃত্তেন হ্যবজ্ঞেয়ো গুরুর্ভবেৎ।
ন চ মাতা ন চ পিতা মন্যতে যাদৃশো গুরুঃ ॥২৮॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সংবিভজ্যাঃ সম্যগ্‌বিভজ্য অন্নাদিদানপাত্রীকর্ত্তব্যাঃ। পুরাণং সনাতনম্ ॥২৪॥
যেনেতি। যেন কর্ম্মণা প্রীণাতি পুত্রঃ ॥২৫॥
যেনেতি। যেন কর্ম্মণা প্রীণাতি শিষ্যঃ। মাতৃত ইত্যাদিস্বমতমুক্তম্ ॥২৬॥
ঋষয় ইতি। তস্মাৎ দেবর্ষিপিতৄণাং প্রীত্যাবির্ভাবাৎ ॥২৭॥
কেনচিদিতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ। গুরুর্যাদৃশো মন্যতে তাদৃশ এব মাতা পিতা চ মন্যেত ॥২৮॥

কল্যাণাস্পদ বলিয়া শিষ্যগণকে ভাবিবেন, তেমন শিষ্যেরাও গুরুগণের পূজা করিবে ॥২৩॥

অতএব সনাতন ধর্ম্মাভিলাষী মানুষ গুরুজনের সম্মান করিবে, যত্নপূর্ব্বক বিভাগ করিয়া অন্নাদি দান করিবে এবং শক্তি অনুসারে পূজা করিবে ॥২৪॥

যে কার্য্যে পিতা সন্তুষ্ট হন, সেই কার্য্যে প্রজাপতিও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন এবং যে কার্য্যে মাতা প্রীতিলাভ করেন, সেই কার্য্যে পৃথিবীই প্রীতিলাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

যে কার্য্যে অধ্যাপক প্রীত হন, সেই কার্য্যে পরমেশ্বরই প্রীত হইয়া থাকেন; অতএব গুরু মাতা ও পিতা হইতে অধিক পূজনীয় ॥২৬॥

মানুষ গুরুজনের সম্মান করিতে থাকিলে, পিতৃলোকদের সহিত দেবতারা ও ঋষিরা সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন; অতএব গুরুজন সর্ব্বপ্রধান পূজনীয় ॥২৭॥

মানুষ কোনরূপ ব্যবহারদ্বারাই গুরুর প্রতি অবজ্ঞা করিবে না এবং মাতা-পিতার প্রতিও অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, গুরুকে যেমন পূজনীয় বলিয়া মনে করা হয়, মাতা-পিতাকেও তেমনই পূজনীয় বলিয়া মনে করিবে ॥২৮॥

ন তেহবমানমর্হন্তি ন তেষাং দূষয়েৎ কৃতম্ ।
গুরূণামেব সৎকারং বিদুর্দেবা মহর্ষিভিঃ ॥২৯॥
উপাধ্যায়ং পিতরং মাতরঞ্চ যেহভিদ্রুহ্যন্তে মনসা কর্ম্মণা বা ।
তেষাং পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩০॥
ভৃতো বৃদ্ধো যো ন বিভর্ত্তি পুত্রঃ স্বযোনিজঃ পিতরং মাতরঞ্চ ।
তদ্বৈ পাপং ভ্রূণহত্যাবিশিষ্টং তস্মান্নান্যঃ পাপকৃদস্তি লোকে ॥৩১॥
মিত্রদ্রুহঃ কৃতঘ্নস্য স্ত্রীঘ্নস্য গুরুঘাতিনঃ ।
চতুর্ণাং বয়মেতেষাং নিষ্কৃতিং নানুশুশ্রুম ॥৩২॥
এতৎ সর্ব্বং মনুনির্দ্দেশদৃষ্টং যৎ কর্ত্তব্যং পুরুষেণেহ কিঞ্চিৎ ।
এতচ্ছ্রেয়ো নান্যদস্মাদ্‌বিশিষ্টং সর্ব্বান্ ধর্ম্মাননুসৃত্যৈতদুক্তম্ ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে পিতৃমাতৃগুরুমাহাত্ম্যে পঞ্চাধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। তে গুরবঃ। কৃতং ক্রিয়াম্ ॥২৯॥
উপেতি। ভ্রূণহত্যায়া বিশিষ্টমধিকম্ ॥৩০॥
ভৃত ইতি। ভৃতঃ পরেণ বেতনাদিনা পালিতঃ, বৃদ্ধো বা। স্বযোনের্নিজভগাৎ স্নেহনাচ্চ জায়ত ইতি সঃ ॥৩১॥
মিত্রেতি। নিষ্কৃতিং প্রায়শ্চিত্তম্ ॥৩২॥

গুরুজনগণ অবজ্ঞার যোগ্য নহেন; সুতরাং তাঁহাদের কোন কার্য্যের উপরেই দোষারোপ করিবে না। মহর্ষিদের সহিত দেবতারা গুরুজন সম্বন্ধে সদ্ব্যবহার করাই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করেন ॥২৯॥

যাহারা মনে মনে বা কার্য্যদ্বারা পিতা, মাতা ও অধ্যাপকের অপকার করে, তাহাদের ভ্রূণহত্যা অপেক্ষাও অধিক পাপ হয় এবং তাহাদের অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩০॥

পরের ভৃত্যই হউক বা বৃদ্ধই হউক, স্বদেহজাত যে পুত্র পিতা ও মাতার ভরণ-পোষণ করে না, তাহার সেই পাপ ভ্রূণহত্যা হইতেও গুরুতর এবং তাহা অপেক্ষা অধিক পাপকারী জগতে আর কেহ থাকিতে পারে না ॥৩১॥

মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন, স্ত্রীহত্যাকারী ও গুরুঘাতী—এই চারিজনের প্রায়শ্চিত্ত আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই ॥৩২॥

---

* ...অষ্টাধিকশততমোহধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং ধর্ম্মে স্থাতুমিচ্ছন্নরো বর্ত্তেত ভারত!।
বিদ্বন্! জিজ্ঞাসমানায় প্রব্রূহি ভরতর্ষভ!॥১॥
সত্যং চৈবানৃতং চোভে লোকানাবৃত্য তিষ্ঠতঃ।
তয়োঃ কিমাচরেদ্রাজন্! পুরুষো ধর্ম্মনিশ্চিতঃ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। মনুনা নির্দ্দিশ্যত ইতি মনুনির্দ্দেশো মানবং ধর্ম্মশাস্ত্রং তত্র দৃষ্টম্। বিশিষ্ট-মুত্তমম্॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

কথমিতি। হে বিদ্বন্! জিজ্ঞাসমানায় জ্ঞাতুমিচ্ছতে মহ্যম্॥১॥

সত্যমিতি। অনৃতং মিথ্যা। আবৃত্য ব্যাপ্য। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ!॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশীর্ণা নষ্টা ভবন্তি॥২৩—৩২॥ অনির্দ্দেশেন বিস্তরেণ, ন তু নির্দ্দেশমাত্ররূপেণ সংক্ষেপেণ অস্মগ্ন্যৈকীকৃত্য এতৎসারভূতম্॥৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥১০৫॥

যুধিষ্ঠির! এই জগতে মানুষের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা মনুপ্রণীত ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে, আমি তাহা দেখিয়াই তোমার নিকট এই সমস্ত বলিলাম। ইহা সকলের পক্ষেই শ্রেয়স্কর, ইহা অপেক্ষা অধিক শ্রেয়স্কর আর নাই। কেন না, ইহা আমি সমস্ত ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসরণ করিয়াই বলিয়াছি" ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"জ্ঞানী ভরতনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ! মানুষ ধর্ম্মে থাকিবার ইচ্ছা করিয়া কি ভাবে চলিবে, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি; সুতরাং তাহা আপনি আমার নিকট বলুন॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! সত্য ও মিথ্যা এই দুইটী সমগ্র জগৎ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে। কিন্তু ধর্ম্মনিষ্ঠ মানুষ সেই দুইটীর মধ্যে কোন্‌টী ব্যবহার করিবে?॥২॥

কিংস্বিৎ সত্যং কিমনৃতং কিংস্বিৎ ধর্ম্ম্যং সনাতনম্।
কস্মিন্ কালে বদেৎ সত্যং কস্মিন্ কালেঽনৃতং বদেৎ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

সত্যস্য বচনং সাধু ন সত্যাদ্বিদ্যতে পরম্।
যত্তু লোকেষু দুর্জ্ঞানং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত! ॥৪॥
ভবেৎ সত্যং ন বক্তব্যং বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ।
যত্রানৃতং ভবেৎ সত্যং সত্যঞ্চাপ্যনৃতং ভবেৎ ॥৫॥
তাদৃশো বধ্যতে বালো যত্র সত্যমনিষ্ঠিতম্।
সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ততো ভবতি ধর্ম্মবিৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। কিং সত্যমেব সর্ব্বত্র ধর্ম্ম্যম্ উত বা কদাচিদনৃতমপি ধর্ম্ম্যং স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যস্যেতি। বচনমুক্তিঃ। পরমুত্তমম্। দুষ্করং জ্ঞানং যস্য তৎ দুর্জ্ঞানম্ ॥৪॥

ভবেদিতি। যত্র অনৃতমেব সত্যং সত্যবদ্ধর্ম্মজনকং ভবেৎ, কিন্তু সত্যং বাপি অনৃতম্ অনৃতবদধর্ম্মজনকং ভবেৎ; তত্র সত্যং ন বক্তব্যং ভবেৎ, কিন্তু অনৃতমেব বক্তব্যং ভবেৎ ॥৫॥

তাদৃশ ইতি। যত্র পুরুষে সত্যম্ অনিষ্ঠিতং স্থিরভাবেন ন স্থিতম্, তাদৃশো বালো মূর্খো রাজ্ঞা বধ্যতে শিষ্যতে। ততশ্চ যঃ সত্যানৃতে বিনিশ্চিত্য ক্ষেত্রানুসারেণ নিরূপ্য বক্তুমর্হতি স এব ধর্ম্মবিদ্ভবতি ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

কথমিতি। সত্যানৃতযোর্ধর্ম্মাধর্ম্মরূপত্বে হিংসাহিংসাযুক্তয়োস্তয়োর্বৈপরীত্যদর্শনাৎ সংশয় ইত্যর্থঃ ॥১॥ উভয়োস্ত্যাগবত্তিদুষ্কর ইত্যাহ—সত্যমিতি। লোকান্ সংসারিণঃ ॥২—৫॥

সত্য কি? মিথ্যা কি? এবং সেই দুইটীর মধ্যে কোন্টী সনাতন ধর্ম্ম-সঙ্গত? মানুষ কোন্ সময়ে সত্য বলিবে? কোন্ সময়েই বা মিথ্যা বলিবে?" ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভরতনন্দন! সাধারণত সত্য বলাই ভাল। কেন না, সত্য হইতে উত্তম আর নাই। তবে জগতে যাহা দুর্ব্বোধ্য, তাহা আমি বলিতেছি ॥৪॥

যে ক্ষেত্রে মিথ্যা বলাই সত্য বলার ন্যায় ধর্ম্মজনক হইবে এবং সত্য বলাই মিথ্যা বলার ন্যায় অধর্ম্মজনক হইয়া পড়িবে; সেই ক্ষেত্রে সত্য বাক্য বলিবে না, কিন্তু মিথ্যা বাক্যই বলিবে ॥৫॥

যাহাতে স্থিরভাবে সত্য থাকে না, তাদৃশ মূর্খলোককে রাজা শাসন করিয়া থাকেন, আর যে লোক ক্ষেত্র অনুসারে সত্য ও মিথ্যা বলিতে পারে, সেই লোকই ধর্ম্মজ্ঞ হইয়া থাকে ॥৬॥

অপ্যনার্য্যোঽকৃতপ্রজ্ঞঃ পুরুষোঽপ্যতিদারুণঃ।
সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং বলাকোঽন্ধবধাদিব ॥৭॥
কিমাশ্চর্য্যঞ্চ যন্মূঢ়ো ধর্ম্মকামোঽপ্যধর্ম্মবিৎ।
সুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং গঙ্গায়ামিব কৌশিকঃ ॥৮॥
তাদৃশোঽয়মনুপ্রশ্নো যত্র ধর্ম্মঃ সুদুর্লভঃ।
দুষ্করঃ প্রতিসংখ্যাতুং তৎ কেনাত্র ব্যবস্যতি ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অপীতি। অনার্য্যো নীচ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ। দুষ্কর্ম্মণাপি সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ। বলাকো নাম ব্যাধঃ। অন্ধস্য কস্যচিজ্জন্তোর্বধাৎ। চিরহিংসাবৃত্তির্বলাকো নাম কশ্চিদ্ব্যাধঃ, ব্রহ্মণো বরাৎ সর্ব্বজন্তুভক্ষণপ্রবৃত্তস্য কস্যচিৎ ঘ্রাণচক্ষুষোঽন্ধজন্তোর্ব্বধাৎ স্বর্গং প্রাপেতি কর্ণপর্ব্বৈকপঞ্চাশত্তমাধ্যায়বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥৭॥

কিমিতি। মূঢ়োঽপি অধর্ম্মবিদপি ধর্ম্মকামঃ সন্, হিংসয়াপি যৎ সুমহৎ পুণ্যং প্রাপ্নুয়াৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্। কৌশিকঃ পেচকঃ। কদাচিৎ সর্পীভির্গঙ্গাতীরে প্রসূয় বহূন্যণ্ডানি স্থাপিতানি, তদানীঞ্চ কশ্চিৎ পেচকো গত্বা তানি সর্ব্বাণ্যেব বিদারয়ামাস। কালে চ সর্ব্বপ্রাণি-বিনাশকভাবিবহুতরবিষধরবিনাশধর্ম্মাৎ স পেচকঃ সদ্গতিং প্রাপেতি যুক্তিসিদ্ধা লৌকিকী বার্ত্তা ॥৮॥

তাদৃশ ইতি। সুদুর্লভঃ অতীবদুর্জ্ঞেয়ঃ। প্রতিসংখ্যাতুং বক্তুম্। তৎ তস্মাৎ অত্র বিষয়ে কেন প্রকারেণ সাধারণো মানুষঃ, ব্যবস্যতি নিশ্চেতুং শক্নোতি ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তাদৃশঃ সত্যানৃতয়োস্তত্ত্বমজানন্ বালত্বাদ্বধ্যতে। যত্র বিষয়ে অহিংসোপকারাদৌ সত্যমনিষ্ঠিতং ন নিষ্ঠাযুক্তস্তে সত্যানৃতে বহূপকারপ্রধানে নিশ্চিন্বন্ ধর্ম্মবিত্তরতি ॥৬॥ অন্ধস্য ঘ্রাণচক্ষুষঃ সর্ব্বপ্রাণিবধায়োদ্যতস্য বধাদ্বলাকো ব্যাধো হিংস্রস্বভাবোঽপি স্বর্গং জগামেতি কর্ণপর্ব্বকথানুসন্ধেয়া ॥৭॥ মূঢ়ঃ কর্ণপর্ব্বোক্তঃ সত্যবাদী চোরেভ্যঃ সত্যবচনাভিমানিত্বান্মার্গমুপদিশ্য কার্পটিকান্ ঘাতিতবান্ অসৌ ধর্ম্মবিন্নেত্যর্থঃ। কৌশিক উলূকো গঙ্গাতীরে সহস্রশঃ সর্পিণ্যা স্থাপিতাণ্ডানি ভিত্ত্বা মহৎ পুণ্যং প্রাপ, তদভেদেন তু তীক্ষ্ণবিষাণাং সর্পাণাং বৃদ্ধ্যা সত্যো লোকনাশঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

নীচজাতি, অশিক্ষিত বুদ্ধি ও অতিদারুণ স্বভাব মানুষও পাপের কার্য্য করিয়াও মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে; বলাকনামক ব্যাধ যেমন অন্ধজন্তুকে বধ করিয়া স্বর্গলাভ করিয়াছিল ॥৭॥

আর মূঢ় এবং অধর্ম্মজ্ঞ হইয়াও ধর্ম্মকামী মানুষ হিংসার কার্য্য করিয়াও যে মহাপুণ্য লাভ করিতে পারে, তাহাতেই বা আশ্চর্য্য আছে কি; যেমন পেচক গঙ্গাতীরে সাপের বহুতর ডিম নষ্ট করিয়া, সদ্গতিলাভ করিয়াছিল ॥৮॥

---

(৯) ০ ন কেনাত্র বর্দ্ধ। তর্কেণাত্র…নি।

প্রভবার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্ ।
যঃ স্যাৎ প্রভবসংযুক্তং সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১০॥
অহিংসা সত্যমক্রোধস্তপো দানং দমো মতিঃ ।
অনসূয়াপ্যসামর্থ্যমনীর্ষ্যা শীলমেব চ ॥১১॥
এষ ধর্ম্মঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! কথিতঃ পরমেষ্ঠিনা ।
ব্রহ্মণা দেবদেবেন অয়ং চৈব সনাতনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
অস্মিন্ ধর্ম্মে স্থিতো রাজন্ ! নরো ভদ্রাণি পশ্যতি ।
শ্রৌতো যথাত্মকো ধর্ম্মঃ অহিংসা পরমার্থিকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভবেতি। ভূতানাং মানুষাণাং প্রভবার্থায় অভ্যুদয়ায় ধর্ম্মপ্রবচনং স্পষ্টবাক্যেন ধর্ম্মনিরূপণং কৃতম্ ঋষিভিঃ। অতএব যঃ পদার্থঃ প্রভবসংযুক্তো জনকতয়া অভ্যুদয়সম্বন্ধঃ স্যাৎ, স ধর্ম্ম ইতি সতাং নিশ্চয়ঃ। অতএব "চোদনালক্ষণোঽর্থো ধর্ম্মঃ" ইতি মীমাংসাসূত্রম্। "কোঽর্থো যোঽভ্যুদয়ায়" ইতি তদ্ভাষ্যঞ্চ ॥১০॥

বিভজ্য ধর্ম্মং দর্শয়তি অহিংসেতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, মতির্বেদার্থমননম্, অনসূয়া পরদোষানাবিষ্করণম্, অসামর্থ্যং পরানিষ্টকরণে শক্তিরাহিত্যম্, শীলং সৎস্বভাবঃ। এষ গণঃ। অয়ং ধর্ম্মশ্চ সনাতনঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুদুর্লভো দুর্বিবেকঃ। অত্র ধর্ম্মলক্ষণে ব্যবস্থিতি নিশিনোতি ॥৯॥ প্রভবোঽভ্যুদয়ঃ, অহিংসা অপীড়নং ধারণং সংরক্ষণম্ এতত্রয়ং যেন সত্যেনানৃতেন বা মৃদুনা তীক্ষ্ণেন বা যত্নো ভবতি স

যুধিষ্ঠির ! তোমার এই প্রশ্ন সেইরূপই হইয়াছে, যে বিষয়ে ধর্ম্ম অতিদুর্জ্ঞেয় এবং তাহা বলাও দুষ্কর। অতএব এ বিষয়ে সাধারণ লোক কি প্রকারে নিশ্চয় করিয়া বলিবে ? ॥৯॥

ঋষিরা মানুষের অভ্যুদয়ের জন্য ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন ; সুতরাং যাহা মানুষের অভ্যুদয় উৎপাদন করে, তাহাই ধর্ম্ম ; এইরূপই ধর্ম্মের লক্ষণ পণ্ডিতেরা নিরূপণ করিয়াছেন ॥১০॥

অহিংসা, সত্য, অক্রোধ, তপস্যা, দান, ইন্দ্রিয়দমন, বেদার্থপর্য্যালোচনা, পরের দোষাবিষ্কার না করা, পরের অনিষ্টসাধনে অসামর্থ্য, ঈর্ষ্যা না করা ও সৎস্বভাব—এইগুলিকেই পরমেষ্ঠী দেবদেব ব্রহ্মা ধর্ম্ম বলিয়াছেন। অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এইগুলিই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১—১২॥

(১১) ইতঃ প্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ধারণাদ্ধর্ম্মমিত্যাহুর্ধর্ম্মেণ বিধৃতাঃ প্রজাঃ ।
যঃ স্যাদ্ধারণসংযুক্তঃ সধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৪॥
অহিংসার্থায় ভূতানাং ধর্ম্মপ্রবচনং কৃতম্ ।
যঃ স্যাদহিংসাসংযুক্তঃ স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥
শ্রুতির্ধর্ম্ম ইতি হ্যেকে নেত্যাহুরপরে জনাঃ ।
ন চ তৎ প্রত্যসূয়ামো ন হি সর্ব্বং বিধীয়তে ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। শ্রৌতঃ শ্রুত্যুক্তো ধর্ম্মস্তু কচিদ্বধাত্মকঃ। "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব স ন ধর্ম্ম ইত্যাশযঃ। কিং তর্হি, অহিংসৈব পারমার্থিকো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

ধর্ম্মশব্দস্য ব্যুৎপত্ত্যনুসারেণ ধর্ম্মলক্ষণমাহ ধারণাদিতি। প্রজা জনাঃ। ধারণসংযুক্তো জনকতযা ধারণান্বিতঃ ॥১৪॥

অন্যথা ধর্ম্মলক্ষণং নির্ব্বক্তি অহিংসেতি। ধর্ম্মপ্রবচনং ধর্ম্মশাস্ত্রম্, কৃতম্ ঋষিভিঃ ॥১৫॥

শ্রুতিরিতি। একে পণ্ডিতাঃ শ্রুতিঃ শ্রুত্যুক্তো ব্যাপার এব ধর্ম্ম ইত্যাহুঃ, অপরে জনাস্তু শ্রুত্যুক্তব্যাপারমাত্রমেব ধর্ম্ম ইতি নাহুঃ। "শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত" ইতি শ্রুতৌ হিংসাদর্শনাদিতি ভাবঃ। বয়ঞ্চ তদ্দ্বিতীযমতং প্রতি নাসূয়ামঃ তত্র দোষারোপং ন কুর্ম্মঃ। হি যস্মাৎ, শ্রুত্যা সর্ব্বং হিংসাদিকমপি ন বিধীযতে বিধাতুং ন শক্যতে, ইষ্টার্থমুপাদীযমানাযাঃ শ্রুত্যা অনিষ্টবিধানা-নৌচিত্যাৎ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্ম ইত্যাদি ত্রিভিঃ—প্রভবেতি ॥১০—১৫॥ শ্রুতীতি। শ্রুত্যুক্তোঽর্থঃ সর্ব্বো ধর্ম্ম ইত্যপি ন শ্যেনাদের্ধর্ম্মত্বাভাবাৎ "ফলতোঽপি চ যৎকর্ম্ম নানর্থেনানুবধ্যতে। কেবলং প্রীতিহেতুত্বাত্তদ্ধর্ম্ম ইতি কথ্যতে ॥" ইতি বচনাৎ শ্যেনাদিফলস্য শত্রুবধাদেরনর্থত্বাদুক্তলক্ষণ এব ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ।

রাজা! মানুষ এই ধর্ম্মে থাকিয়া মঙ্গল লাভ করে; কিন্তু শ্রুত্যুক্ত ধর্ম্ম কোন কোন স্থলে হিংসাযুক্ত, কিন্তু অহিংসাই বাস্তবিক ধর্ম্ম ॥১৩॥

অনেকে বলেন—যে ধারণ করে, সেই ধর্ম্ম; ধর্ম্মই লোকসকল ধারণ করে। অতএব যে ধারণ করে, সে ধর্ম্ম—ইহা নিশ্চয় ॥১৪॥

ঋষিরা মনুষ্যগণের হিংসানিবৃত্তির জন্য ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণযন করিযাছেন। অতএব যাহা অহিংসাযুক্ত, তাহাই ধর্ম্ম ইহা নিশ্চয ॥১৫॥

কেহ কেহ বলেন—বেদোক্ত কার্য্যই ধর্ম্ম, তাহা আবার অপরে স্বীকার করেন না। কিন্তু আমরা সেই দ্বিতীয় মতের উপরে কোন দোষারোপ করি না। কেন না, বেদ সমস্ত বিধান করিতে পারে না ॥১৬॥

---

(১৬) অত্র পুস্তকে দোদেবদৃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

যে ন্যায়েন জিহীর্ষন্তো ধনমিচ্ছন্তি কস্যচিৎ।
তেভ্যস্তু ন তদাখ্যেয়ং স ধর্ম্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥১৭॥
অকূজনেন চেন্মোক্ষো নাবকূজেৎ কথঞ্চন।
অবশ্যং কূজিতব্যে বা শঙ্কেরন্ বাপ্যকূজনাৎ ॥১৮॥
শ্রেয়স্তত্রানৃতং বক্তুং সত্যাদিতি বিচারিতম্।
যঃ পাপৈঃ সহ সম্বন্ধান্মুচ্যতে শপথাদপি ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ন চ তেভ্যো ধনং দদ্যাচ্ছক্যে সতি কথঞ্চন।
পাপেভ্যো হি ধনং দত্তং দাতারমপি পীড়য়েৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং ধর্ম্মলক্ষণমভিধায়েদানীং প্রকৃতমভিধত্তে য ইতি। যে জিহীর্ষন্তো হর্ত্তুমিচ্ছন্তশ্চৌরাদয়ঃ, অন্যায়েন কস্যচিদ্ধনং গ্রহীতুমিচ্ছন্তি, জানতাপি জনেন তেভ্যশ্চৌরাদিভ্যস্তদ্ধনং নাখ্যেয়ং ন বক্তব্যম্। যেন হি স মিথ্যাবাদোঽপি ধর্ম্ম এব ইতি নিশ্চয়ঃ, পরোপকারসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

অকূজনেনেতি। অকূজনেন তদ্ধনসন্ধানাকথনেন চেৎ মোক্ষশ্চৌরহস্তান্মুক্তির্ভবতি, তদা কথঞ্চনাপি নাবকূজেৎ তদ্ধনসন্ধানং ন কথয়েৎ। চৌরাদিভিরতিপ্রহারাৎ অবশ্যং কূজিতব্যে তদ্ধনসন্ধানে কথয়িতব্যে বা। অকূজনাৎ তদকথনাৎ আত্মবিনাশং বাপি শঙ্কেরন্। তত্র তদা, যঃ শপথাদপি নাহং জানামীতি দিব্যকরণাদপি পাপৈশ্চৌরৈঃ সহ সম্বন্ধাৎ মুচ্যতে তস্য সত্যাদনৃতং বক্তুমপি শ্রেয় ইতি সুধীভির্বিচারিতম্ ॥১৮—১৯॥

নেতি। দদ্যাৎ স্বাম্যপি, শক্যে ধনদানে। পীড়য়েৎ পাপোৎপাদনেন ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং শ্লেনাস্যপি বিধীয়তে ধর্ম্মত্বেন চোদ্যতে ॥১৬॥ য ইতি অন্যায়েনেতি চ্ছেদঃ। বুভুক্ষিতেভ্যশ্চোরেভ্যো ধনিকং ন জ্ঞাপয়েৎ ভিক্ষুভ্যস্তু জ্ঞাপয়েদেবেত্যর্থঃ ॥১৭॥ অকূজনেনেতি। চোরেষু ধনিকং পৃচ্ছৎসু ন বদেৎ অবদতো মোক্ষাভাবেন বেদ্মীতি শপথপূর্ব্বকমপি বদেত্তাদৃশস্থলেঽনৃতে দোষো নাস্তীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৮—১৯॥ নেতি। তেভ্যঃ

যাহারা অন্যায়ভাবে কাহারও ধন লইবার ইচ্ছা করে, তাহাদের নিকটে সেই ধনের সন্ধান বলিয়া দিবে না। এক্ষেত্রে সেই মিথ্যা বলাও ধর্ম্ম, ইহা নিশ্চয় ॥১৭॥

সেই ধনের সন্ধান না বলায় যদি নিস্তার পাওয়া যায়, তাহা হইলে কোন প্রকারেই সে ধনের সন্ধান বলিবে না। আর যদি প্রহারে বা প্রহারের ভয়ে অবশ্যই বলিতে হয় কিংবা না বলিলে যদি প্রাণেরই আশঙ্কা আসিয়া পড়ে, তাহা হইলে যে ব্যক্তি শপথ করিয়াও পাপিষ্ঠ চৌরাদির সহিত সংস্রব হইতে মুক্তি পাইতে পারে, তাহার পক্ষে সত্য অপেক্ষাও মিথ্যা বলা ভাল, ইহা পণ্ডিতেরা বিচার করিয়া বলিয়াছেন ॥১৮—১৯॥

স্বশরীরোপবোধেন ধনমাদাতুমিচ্ছতঃ।
সত্যসংপ্রতিপত্ত্যর্থং যদ্‌ব্রূয়ুঃ সাক্ষিণঃ ক্বচিৎ ॥২১॥
অনুক্ত্বা তত্র তদ্বাচ্যং সর্ব্বে তেঽনৃতবাদিনঃ।
প্রাণাত্যয়ে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
অর্থস্য রক্ষণার্থায় পরেষাং ধর্ম্মকারণাৎ।
পরেষাং সিদ্ধিমাকাঙ্ক্ষন্ন চ স্যাদ্ধর্ম্মভিক্ষুকঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

ধনং মদীয়ম্, শ্রমস্তু ত্বদীয়ঃ, তত্র লাভে সতি দ্বয়োঃ সমানো ভাগঃ, ক্ষতৌ তু মদীয়ং ধনং নশ্যেৎ, ত্বদীয়শ্চ শ্রমো বিফলো ভবেৎ। ইত্থং নির্দ্ধার্য্য যদা দ্বাভ্যাং বাণিজ্যমারব্ধং তদা চৌরাদিভিস্তদ্ধনে হৃতে, দাত্রা তু ত্বয়ৈব হৃতমিতিকৃত্বা তস্মিন্ গ্রহীতরি ধৃতে, সাক্ষিণাং কিং বক্তব্যমিত্যাহ স্বেতি। স্বস্য ধনগ্রহীতুঃ শরীরস্য উপরোধেন ধারণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতো ধনিনঃ সমীপে সত্যস্য সম্প্রতিপত্ত্যর্থং বোধার্থং ক্বচিৎ সাক্ষিণো যদ্‌ব্রূয়ুঃ, তত্র সর্ব্বে তে সাক্ষিণঃ, তদ্বাচ্যং সত্যতয়া বক্তব্যম্, বাক্যম্ অনুক্ত্বা অনৃতবাদিনো ভবেয়ুঃ। তথাপি তেষাং ন দোষঃ, নির্দ্দোষস্য গ্রহীতুর্নিস্তারকরণাৎ। প্রাণাত্যয়ে দস্যুভিঃ প্রাণনাশসম্ভবে ॥২১—২২॥

অর্থস্যেতি। ধর্ম্মকারণাৎ রক্ষিতস্য পরেষামর্থস্য রক্ষণার্থায় তেষাং পরেষাং সিদ্ধিং ধর্ম্মনিষ্পত্তিম্, আকাঙ্ক্ষন্ ধর্ম্মভিক্ষুকো ধর্ম্মলিপ্সুর্জনঃ, অনৃতং ব্রুবন্নপি চ, দোষী ন স্যাৎ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্তেনেভ্যঃ, অপি হেত্বর্থে ॥২০॥ স্বেতি। সার্দ্ধঃ। যদা ধনং ত্বদীয়ং শ্রমো মদীয়ো লাভস্তু ভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্য ইতি। নিয়মপূর্ব্বকং প্রবৃত্তেঽধর্ম্মেণ চৌরাদিনা ধননাশঃ স্যাত্তদোত্তমর্ণোঽধমর্ণস্য শরীরোপরোধেন দাসীকরণেন ধনমাদাতুমিচ্ছতি চেত্তস্য বাক্যে সত্যসম্প্রতিপত্ত্যর্থং সংবাদার্থমাহূতাঃ সাক্ষিণো বাচ্যং বক্তুং যোগ্যং বচোঽনুক্ত্বা শতং রূপ্যাণি ধারয়ত্যেবেতি নিশ্চয়বাদিত্বাদনৃতবাদিন ইতি ভাবঃ ॥২১॥ যদা ত্বধর্ম্মেণ ধনবানুত্তমর্ণস্তু ক্ষীণস্তদা তদপ্যনৃতং ন দোষায়েত্যাহ—প্রাণেতি ॥২২॥ ঈদৃশস্থলে বেষাস্তবে-

চৌরপ্রভৃতি পাপিষ্ঠদিগকে কোন প্রকারে ধন না দিয়া পারিলে, কখনও ধনস্বামী তাহাদিগকে ধন দিবেন না। কারণ, পাপিষ্ঠদিগকে ধন দান করিলে, দাতারও পাপপীড়া হইয়া থাকে ॥২০॥

ধনদাতা ধনগ্রহীতাকে ধারণ করিয়া তাহার নিকট হইতে ধন আদায় করিবার ইচ্ছা করিলে, প্রকৃত বৃত্তান্তাভিজ্ঞ সাক্ষীরা আসিয়া সত্য বুঝাইবার জন্য যাহা বলিবে, সে বিষয়ে সত্য না বলিলে তাহারা সকলে মিথ্যাবাদী হইবে এবং প্রাণাত্যয়ে ও বিবাহবিষয়ে মিথ্যাও বলা যাইতে পারে ॥২১—২২॥

ধর্ম্মকার্য্য করিবার জন্য কেহ ধন সঞ্চয় করিলে, তাহা রক্ষা করিবার জন্য এবং

প্রতিশ্রুত্য প্রদাতব্যঃ স্বকার্য্যস্তু বলাৎকৃতঃ।
যঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মসময়াৎ প্রচ্যুতো ধর্ম্মসাধনঃ ॥২৪॥
দণ্ডেনৈব স হন্তব্যস্তং পন্থানং সমাশ্রিতঃ।
চ্যুতঃ সদৈব ধর্ম্মেভ্যোঽমানবং ধর্ম্মমাস্থিতঃ ॥২৫॥
শঠঃ স্বধর্ম্মমুৎসৃজ্য তমিচ্ছেদুপজীবিতুম্।
সর্ব্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ পাপো নিকৃতিজীবনঃ ॥২৬॥
ধনমিত্যেব পাপানাং সর্ব্বেষামিহ নিশ্চয়ঃ।
অবিষহ্যা হ্যসংভোজ্যা নিকৃত্যা পতনং গতাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। অযমর্থো। ময়া তুভ্যং দেয় ইতি প্রতিশ্রুত্য, সোঽর্থস্তস্মৈ প্রদাতব্য এব। অন্যথা মিথ্যাবাদিত্বাপত্তিরিত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ, ধর্ম্মসাধনো যঃ কশ্চিদর্থঃ, ধর্ম্মসময়াৎ ধর্ম্মাচারাৎ, প্রচ্যুতঃ অধর্ম্মকার্য্যে ব্যয়িতুমারব্ধঃ, সোঽর্থঃ প্রবলেন বলাৎকৃতঃ আযত্তীকৃত' স্বস্মৈ ধর্ম্মায কার্য্যঃ ধর্ম্মায়ৈব নিযোজ্য ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দণ্ডেনেতি। যো ধর্ম্মেভ্যশ্চ্যুতঃ অমানবমাসুরং ধর্ম্মমাস্থিতঃ সন্, তমাসুরমেব পন্থানমাচারং সমাশ্রিতো ভবতি, রাজ্ঞা দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ। অন্যথা রাজ্ঞোঽনৃতকারিত্বং স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

শঠ ইতি। তমাসুরং ধর্ম্মম্। নিকৃতৌ পরঃ প্রতারণাযাং জীবনং যস্য সঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নাপি পরকীয়মর্থং রক্ষেদিত্যাহ—অর্থস্তেতি ॥২৩॥ যদি ভুক্তবিষয়ে এব লাভালাভৌ সমাবুভাভ্যাং বিভজ্য গ্রাহ্যমিতি প্রতিশ্রুতম্, তদা নাশিতোঽর্গোঽধর্ম্মেণ ন যথাভাগং প্রদাতব্যঃ। অথবা স্বকারী ধনার্জ্জনকার্য্যধর্ম্মে বলাৎকৃত উক্তরীত্যা দাসীকৃতোঽপ্যস্তু স চেৎ কপটং করোত্যনষ্টমপি ধনং নষ্টমিতি বদতি চেত্তত্রাহ—য ইত্যাদিনা ॥২৪॥

তাহার ধর্ম্মকার্য্য নিষ্পন্ন করিবার নিমিত্ত মিথ্যা বলিয়াও ধর্ম্মলিপ্সু লোক দোষভাগী হয় না ॥২৩॥

যাহাকে যাহা দিবার প্রতিশ্রুতি দেওয়া হইয়াছিল, তাহাকে তাহা দিতেই হইবে; না হইলে মিথ্যাবাদিত্বদোষ হইবে এবং ধর্ম্মের সাধক যে কোন ধন রাখিয়া তাহা অধর্ম্মকার্য্যে ব্যয় করিতে আরম্ভ করিলে, রাজা বলপূর্ব্বক সে ধন আয়ত্ত করিয়া ধর্ম্মকার্য্যে ব্যয় করাইবেন ॥২৪॥

যে লোক আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া, আসুরিক ধর্ম্ম আশ্রয় করিয়া সেই পথেই চলিতে থাকে, রাজা সেই ব্যক্তির প্রাণদণ্ডই করিবেন ॥২৫॥

শঠলোক আপন ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া, আসুরিক ধর্ম্মেই জীবন যাপন করিবার ইচ্ছা করে এবং তাহার জীবন পরের প্রতারণাতেই নিযুক্ত থাকে। অতএব সেই পাপাত্মাকে সর্ব্বোপায়ে বধ করা উচিত ॥২৬॥

চ্যুতা দেবমনুষ্যেভ্যো যথা প্রেতাস্তথৈব তে।
নির্যজ্ঞাস্তপসা হীনা মাস্ম তৈঃ সহ সঙ্গমঃ ॥২৮॥
ধননাশাদ্‌দুঃখতরং জীবিতাদ্বিপ্রয়োজনম্।
অয়ং তে রোচতাং ধর্ম্ম ইতি বাচ্যঃ প্রযত্নতঃ ॥২৯॥
ন কশ্চিদস্তি পাপানাং ধর্ম্ম ইত্যেষ নিশ্চয়ঃ।
তথাবিধঞ্চ যো হন্যান্ন স পাপেন লিপ্যতে ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাহ ধনমিতি। ইহ জগতি সর্ব্বেষামেব পাপানাং ধনং গ্রাহ্যমিত্যেব নিশ্চয়স্তিষ্ঠতি। অতএব নিকৃত্যা অবশ্যমবলম্বনীয়েন শাঠ্যেন পতনং পাতিত্যং গচ্ছন্তে পাপা সন্তিববিষহ্যাঃ অসংভোজ্যাশ্চ ॥২৭॥

চ্যুতা ইতি। দেবমানুষেভ্যঃ কর্ম্মভ্যঃ। হে যুধিষ্ঠির। তৈঃ সহ ত্বং মাস্ম সঙ্গমঃ সংসর্গং ন কুরু তৎপাপসংক্রমণাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

পাপো হি জীবননাশাদপি ধননাশমধিকং দুঃখং মন্যতে, তং প্রবোধয়িতুমযমুপদেশঃ কর্ত্তব্য ইত্যাহ ধনেতি। অযে! জীবিতাৎ জীবনাৎ, বিপ্রযোজনং বিচ্ছেদনম্, ধননাশাদ্দুঃখতবং তথৈবানুভূযমানত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব অযং ধর্ম্মো ন্যাযঃ, তে তুভ্যম্, বোচতাম্ ইতি সজ্জনেনাসৌ পাপঃ, প্রযত্নতো বাচ্য উপদেশ্যঃ ॥২৯॥

অথ "দণ্ডেনৈব স হন্তব্যঃ" ইত্যুক্তং কথং সঙ্গচ্ছতে হিংসয়া পাপজননাদিত্যাহ নেতি। তথাগতং তাদৃশং পাপম্, ন লিপ্যতে ন্যায্যকার্য্যকবণাদিত্যাশযঃ ॥৩০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অমানবমাসুবম্ ॥২৫॥ শঠো বঞ্চকঃ, তমমানবম্ ॥২৬॥ ধনমেব শ্রেযো ন ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ মা সঙ্গমঃ সঙ্গং মা কার্ষীঃ ॥২৮ তত্র হেতুর্ধনেতি। বিপ্রয়োজনং বিয়োগঃ,

---

এই জগতে সমস্ত পাপাত্মাবই এইরূপ নিশ্চয় থাকে যে, যে কোন উপায়ে ধন চাই, তাহাতে তাহাবা শঠতা কবিযা কবিযা পতিত হয়; সুতবাং তাহাবা সজ্জনেব অসহ্য এবং তাহাদেব অন্ন সজ্জনেব অভোজ্য ॥২৭॥

তাহাবা দেবকার্য্য ও মনুষ্যকার্য্য হইতে ভ্রষ্ট হয এবং যেমন প্রেত, তেমন হইযা যায, আব তাহাদেব যজ্ঞ বা তপস্যা থাকে না; সুতবাং যুধিষ্ঠিব! তুমি তাহাদেব সহিত সংসর্গ কবিও না ॥২৮॥

'(ওহে! তুমি যে ধননাশকে জীবননাশ অপেক্ষাও অধিক দুঃখজনক বলিযা মনে কব, তাহা নহে) বাস্তবিকপক্ষে জীবননাশই ধননাশ অপেক্ষা অধিক দুঃখজনক; সুতবাং এই যুক্তি তুমি গ্রহণ কব', এইরূপ উপদেশ সজ্জনেবা যত্নপূর্ব্বক দুর্জ্জনদিগকে দিবেন ॥২৯॥

স্বকর্ম্মণা হতং হন্তি হত এব স হন্যতে।
তেষু যঃ সময়ং কশ্চিৎ কুর্ব্বীত হতবুদ্ধিষু ॥৩১॥
যথা কাকশ্চ গৃধ্রশ্চ তথৈবোপধিজীবিনঃ।
ঊর্দ্ধং দেহবিমোক্ষান্তে ভবন্ত্যেতাসু যোনিষু ॥৩২॥
যস্মিন্ যথা বর্ত্ততে যো মনুষ্যস্তস্মিন্ তথা বর্ত্তিতব্যং স ধর্ম্মঃ।
মায়াচারো মায়য়া বাধিতব্যঃ সাধ্বাচারঃ সাধুনা প্রত্যুপেয়ঃ ॥৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে সত্যানৃতকে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে যুক্ত্যন্তরমাহ স্বেতি। স্বকর্ম্মণা নিজপাপকার্য্যেণৈব। হতহননান্ন দোষ ইত্যভিপ্রায়ঃ। অতএব যঃ কশ্চিৎ সজ্জনঃ হতবুদ্ধিষু তেষু পাপেষু সময়ং হননিয়মমেব কুর্ব্বীত ॥৩১॥

তাদৃশপাপানাং দুর্গতিমাহ যথেতি। যথা কাকাশ্চ গৃধ্রাশ্চ পক্ষিণঃ, তথৈব উপধিনা কপটেন জীবন্তীতি তে দুরাশয়া ইতি শেষঃ। অতএব তে উপধিজীবিনঃ দেহবিমোক্ষাদূর্দ্ধং দেহত্যাগাৎ পরম্ এতাসু কাকাদিষু যোনিষু ভবন্তি। তাদৃশভূতপূর্ব্বস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

সারমুপদিশতি যস্মিন্নিতি। মায়াচারঃ কপটব্যবহারো মনুষ্যঃ, মায়য়া কপটাচারেণ, বাধিতব্যঃ পীড়য়িতব্যঃ। সাধুনা আচারেণ প্রত্যুপেয়ো গ্রাহ্যঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়ধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদপি পাপাঃ কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ। অযমিতি পাপানাং পাপিনাং মধ্যে বাচ্য উপদেশার্হঃ কশ্চিদপি নাস্তি কিন্তু সর্ব্বং ধর্ম্ম ইত্যেব তেষাং নিশ্চয ইত্যন্বযঃ। অধর্ম্মকোটি-

---

পাপিষ্ঠগণের কোন ধর্ম্মই নাই—ইহা নিশ্চয়; সুতরাং যিনি তাদৃশ পাপীকে বধ করেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥৩০॥

পাপী লোক আপন কর্ম্মেই নিহত হয়, তাহাকেই বধ করা হইয়া থাকে; অতএব নিহতকেই নিহত করা হয় বলিয়া নিহন্তার কোন পাপ হইতে পারে না, অতএব যে কোন ব্যক্তিই সেই হতবুদ্ধি পাপীদের বিষয়ে হত্যা করিবার নিয়ম করিতে পারে ॥৩১॥

যেমন কাক, যেমন গৃধ্র, তেমনই কপটাচারী পাপীরা; অতএব তাহারা দেহত্যাগের পরে কাকপ্রভৃতির যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩২॥

---

* ...নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ...বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্লিশ্যমানেষু ভূতেষু তৈস্তৈর্ভাবৈস্ততস্ততঃ।
দুর্গাণ্যতিতরেদ্‌যেন তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

আশ্রমেষু যথোক্তেষু যথোক্তং যে দ্বিজাতয়ঃ।
বর্ত্তন্তে সংযতাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২॥
যে দম্ভান্নাচরন্তি স্ম যেষাং বৃত্তিশ্চ সংযতা।
বিষয়াংশ্চ নিগৃহ্নন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ক্লিশ্যেতি। ভূতেষু মানুষেষু, ভাবৈরবস্থাভিঃ, ততস্ততঃ ক্রমশঃ। দুর্গাণি দুস্তরাবস্থাঃ, অতিতরেৎ কশ্চিদতিক্রামেৎ। যেন উপায়েন ॥১॥

আশ্রমেষ্বিতি। দ্বিজাতয় ইত্যুপলক্ষণম্। শূদ্রাদয়োঽপি ॥২॥

য ইতি। দম্ভান্ কপটাচারান্। স্মেতি পাদপূরণে। বৃত্তির্ব্যবহারঃ। বিষয়ান্ বিষয়গ্রাহীণি ইন্দ্রিয়াণি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ফুরণাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯—৩০॥ সমমেতান্ হনিষ্যামীতি ব্রতং যশ্চিকীর্ষেৎ স কুর্ব্বীত তাদৃশানাং বধে পুণ্যমস্তীতি ভাবঃ ॥৩১—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষডধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৬॥

যে মানুষ যে মানুষের সঙ্গে যেমন ব্যবহার করিবে, সেই মানুষ সেই মানুষের সঙ্গে তেমনই ব্যবহার করিবে, তাহাই ন্যায্য, সুতরাং কপট ব্যবহার করিয়াই কপটী লোককে দমন করিবে, আর সদ্‌ব্যবহার করিয়াই সাধুলোককে গ্রহণ করিবে” ॥৩৩॥

———:০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ! মানুষ নিজের সেই সেই অবস্থায় ক্রমশঃ ক্লেশ পাইতে থাকিলে, যে উপায়ে সেই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘যাঁহারা সংযতচিত্ত হইয়া সেই সেই আশ্রমে যথোক্ত নিয়মে চলেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২॥

(১) তৈস্তৈর্ভাবৈঃ পৃথক্ পৃথক্ নি।

প্রত্যাহুর্নোচ্যমানা যে ন হিংসন্তি চ হিংসিতাঃ।
প্রযচ্ছন্তি ন যাচন্তে দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৪॥
বাসয়ন্ত্যতিথীন্ নিত্যং নিত্যং যে চানসূয়কাঃ।
নিত্যং স্বাধ্যায়শীলাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৫॥
মাতাপিত্রোশ্চ যে বৃত্তিং বর্ত্তন্তে ধর্ম্মকোবিদাঃ।
বর্জয়ন্তি দিবাস্বপ্নং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৬॥
যে বা পাপং ন কুর্ব্বন্তি কর্ম্মণা মনসা গিরা।
নিক্ষিপ্তদণ্ডা ভূতেষু দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৭॥
যে ন লোভান্নয়ন্ত্যর্থান্ রাজানো রজসান্বিতাঃ।
বিষয়ান্ পরিরক্ষন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। প্রত্যাহুঃ প্রতিনিন্দন্তি উচ্যমানা নিন্দ্যমানাঃ। প্রযচ্ছন্তি দদতি ॥৪॥

বাসয়ন্তীতি। অনসূয়কাঃ পরদোষানাবিষ্কারকাঃ। স্বাধ্যায়শীলা বেদপাঠিনঃ, শূদ্রাদয়স্তু সদ্গ্রন্থপাঠকাঃ ॥৫॥

মাতেতি। মাতাত্র মাতামহঃ। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ। দিবা-স্বপ্নং দিবানিদ্রাম্ ॥৬॥

য ইতি। নিক্ষিপ্তদণ্ডাস্ত্যক্তহিংসাঃ, ভূতেষু প্রাণিষু ॥৭॥

য ইতি। রজসা রজোগুণজনিতেন কামেন, ক্রোধেন চান্বিতা যে রাজানঃ, অর্থান্ ধনানি, লোভান্ ন নয়ন্তি ন প্রাপয়ন্তি লোভপূরণায় ন ক্ষপয়ন্তীত্যর্থঃ। বিষয়ান্ দেশান্ ॥৮॥

যাঁহারা কপট ব্যবহার করেন না, যাঁহাদের বৃত্তি সংযত এবং যাঁহারা ইন্দ্রিয় দমন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৩॥

পরে নিন্দা করিলেও যাঁহারা ফিরাইয়া তাহাদের নিন্দা করেন না, পরে হিংসা করিলেও যাঁহারা প্রতিহিংসা করেন না এবং যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু যাচ্ঞা করেন না, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৪॥

যাঁহারা সর্ব্বদা অতিথিগণকে আশ্রয় দেন, যাঁহারা কখনও পরের দোষ আবিষ্কার করেন না এবং যাঁহারা প্রত্যহই বেদপাঠপ্রভৃতি করেন, তাঁহারাই দুঃসহ অবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৫॥

যে সকল ধর্ম্মজ্ঞলোক মাতা ও পিতার বৃত্তি অনুসরণ করেন এবং দিবানিদ্রা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥৬॥

যাঁহারা কায়মনোবাক্যে পাপ করেন না এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৭॥

স্বেষু দারেষু বর্ত্তন্তে ন্যায়বৃত্তিমৃতাবৃতৌ।
অগ্নিহোত্রপরাঃ সন্তো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥৯॥
আহবেষু চ যে শূরাস্ত্যক্ত্বা মরণজং ভয়ম্।
ধর্ম্মেণ জয়মিচ্ছন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১০॥
যে বদন্তীহ সত্যানি প্রাণত্যাগেঽপ্যুপস্থিতে।
প্রমাণভূতা ভূতানাং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১১॥
কর্ম্মাণ্যকুহকার্থানি যেষাং বাচশ্চ সূনৃতাঃ।
যেষামর্থাশ্চ সম্বদ্ধা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বেষিতি। বর্ত্তন্তে অনুবর্ত্তন্তে, ন্যায়বৃত্তিং যোগ্যব্যবায়ম্ ॥৯॥
আহবেষিতি। আহবেষু যুদ্ধেষু ॥১০॥
য ইতি। প্রমাণভূতাঃ সত্যবাদিতয়া বিশ্বাসপাত্রীভূতাঃ, ভূতানাং মনুষ্যাণাম্ ॥১১॥
কর্ম্মাণীতি। কুহকং ছলপ্রয়োগ এব অর্থঃ প্রয়োজনং যেষাং তানি তাদৃশানি নেতি তথোক্তানি। সূনৃতাঃ সত্যপ্রিয়াঃ। অর্থা ধনানি সম্বদ্ধাঃ সৎকার্য্য এব সংশ্লিষ্টাঃ ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্লিশ্যমানেষিতি। ভূতেষু প্রাণিষু, দুর্গাণি দুস্তরাণি ॥১—২॥ বিষয়ান্ বিষয়ার্থানীন্দ্রিয়াণি ॥৩॥ উচ্যমানা নিন্দ্যমানাঃ ॥৪—৭॥ রজসান্বিতাঃ সন্তোঽর্থান্ন নয়ন্তি ন হরন্তি ॥৮—১১॥ অকুহ-

যে সকল রাজা কাম ও ক্রোধের দোষে লোভপূরণ করিবার জন্য অর্থব্যয় করেন না এবং রাজ্য রক্ষা করেন, তাঁহারা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৮॥

যাঁহারা প্রত্যেক ঋতুকালে আপন ভার্য্যাতে ন্যায়সঙ্গতভাবে রমণ করেন এবং অগ্নিহোত্রযাগে নিরত থাকেন, সেই সজ্জনেরা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥৯॥

যে বীরেরা যুদ্ধে মরণের ভয় পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে জয়লাভ করিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহারা দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১০॥

প্রাণত্যাগ উপস্থিত হইলেও যাঁহারা সত্য বাক্যই বলেন এবং সত্যবাদী বলিয়া মানুষের বিশ্বাসের পাত্র হন, এই জগতে তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১১॥

যাঁহাদের কোন কর্ম্মই পরের প্রতারণার জন্য অনুষ্ঠিত হয় না, যাঁহাদের

(১২) কর্ম্মাণ্যকুৎসনার্থানি যেষামর্থাশ্চ সাধ্বর্থাঃ নি।

অনধ্যায়েষু যে বিপ্রাঃ স্বাধ্যায়ং নেহ কুর্ব্বতে।
তপোনিষ্ঠাঃ সুতপসো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৩॥
যে তপশ্চ তপস্যন্তি কৌমারব্রহ্মচারিণঃ।
বিদ্যাবেদব্রতস্নাতা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৪॥
যে চ সংশান্তরজসঃ সংশান্ততমসশ্চ যে।
সত্ত্বে স্থিতা মহাত্মানো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৫॥
যেষাং ন কশ্চিত্ত্রসতি ন ত্রসন্তি হি কস্যচিৎ।
যেষামাত্মসমো লোকো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৬॥
পরশ্রিয়া ন তপ্যন্তি যে সন্তঃ পুরুষর্ষভাঃ।
গ্রাম্যাদর্থান্নিবৃত্তাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

অনধ্যায়েষ্বিতি। স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্। শোভনং দুষ্করং তপো যেষাং তে ॥১৩॥

য ইতি। তপস্যন্তি কুর্ব্বন্তি। কৌমারে বয়স্যেব ব্রহ্মচারিণঃ। বিদ্যাবেদব্রতৈঃ স্নাতা প্রক্ষালিতমনোমলাঃ ॥১৪॥

য ইতি। সংশান্তং তপোঽনুষ্ঠানেন নিবৃত্তং রজো যেষাং তে। সত্ত্বে গুণে ॥১৫॥

যেষামিতি। ন ত্রসতি হিংস্রতয়া ন বিভেতি, ন ত্রসন্তি নির্দ্দোষতয়া ন বিভ্যতি ॥১৬॥

পরেতি। গ্রাম্যাদর্থাৎ পরকুৎসনাদিব্যাপারাৎ ॥১৭॥

বাক্যসকল সত্য অথ চ লোকপ্রিয় হয় এবং যাঁহাদের ধন সৎকার্য্যের জন্যই রক্ষিত থাকে, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১২॥

এই জগতে যে সকল ব্রাহ্মণ অনধ্যায় তিথিতে বেদাধ্যয়ন করেন না এবং তপস্যায় অভিনিবিষ্ট থাকিয়া গুরুতর তপস্যা করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৩॥

যাঁহারা বাল্যকাল হইতেই ব্রহ্মচারী থাকিয়া তপস্যা করেন এবং বিদ্যা ও বেদবিহিত ব্রতানুষ্ঠানে পবিত্রচিত্ত হন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৪॥

কেবল সত্যনিষ্ঠ হওয়ায় যাঁহাদের রজোগুণ ও তমোগুণ তিরোহিত হইয়া যায়, সেই মহাত্মারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥১৫॥

কোন লোকই যাঁহাদের ভয় করে না এবং যাঁহারা কাহারও ভয় করেন না, আর যাঁহারা সকল লোককেই নিজেদের তুল্য মনে করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিয়া থাকেন ॥১৬॥

সর্ব্বান্ দেবান্ নমস্যন্তি সর্ব্বধর্ম্মাংশ্চ শৃণ্বতে।
যে শ্রদ্দধানাঃ শান্তাশ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৮॥
যে ন মানিত্বমিচ্ছন্তি মানয়ন্তি চ যে পরান্।
মান্যমানান্ নমস্যন্তি দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥১৯॥
যে চ শ্রাদ্ধানি কুর্ব্বন্তি তিথ্যাং তিথ্যাং প্রজার্থিনঃ।
সুবিশুদ্ধেন মনসা দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২০॥
যে ক্রোধং সংনিয়চ্ছন্তি ক্রুদ্ধান্ সংশময়ন্তি চ।
ন চ কুপ্যন্তি ভূতানাং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২১॥
মধুমাংসঞ্চ যে নিত্যং বর্জ্জয়ন্তীহ মানবাঃ।
জন্মপ্রভৃতি মদ্যঞ্চ দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি। শান্তা নিবৃত্তমনোমলাঃ ॥১৮॥

য ইতি। মানিত্বং পরকৃতসম্মানভাগিত্বং নেচ্ছন্তি ॥১৯॥

য ইতি। তিথ্যাং তিথ্যাং প্রতিতিথৌ "অহন্যহনি যৎ কুর্য্যাত্তন্নিত্যমভিধীয়তে" ইতি স্মৃতেঃ। প্রজার্থিনঃ সন্তানার্থিনঃ ॥২০॥

য ইতি। সংনিয়চ্ছন্তি সংবৃণ্বন্তি, সংশময়ন্তি সম্যক্ নিবৃত্তক্রোধান্ কুর্ব্বন্তি ॥২১॥

মধ্বিতি। মধু সুরাম্। মদ্যং গৌডীপ্রভৃতিকম্ ॥২২॥

যাঁহারা পরশ্রীতে সন্তপ্ত হন না এবং পরকুৎসা হইতে নিবৃত্ত থাকেন, সেই সৎপ্রকৃতি পুরুষশ্রেষ্ঠেরাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৭॥

যাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সকল দেবতাকে নমস্কার করেন, সমস্তধর্ম্মই শ্রবণ করিয়া থাকেন এবং শান্তচিত্ত হন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥১৮॥

যাঁহারা আত্মসম্মান ইচ্ছা করেন না, অথ চ পরের সম্মান করেন এবং সম্মানিত ব্যক্তিদের নিকটে অবনত থাকেন, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে সমর্থ হন ॥১৯॥

যাঁহারা সন্তানার্থী হইয়া পবিত্র চিত্তে প্রত্যেক তিথিতে শ্রাদ্ধ করেন, তাঁহারা দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২০॥

যাঁহারা আপন কোপ সংবরণ করিতে পারেন, অপরক্রুদ্ধদিগকেও শান্ত করিতে সমর্থ হন এবং কোন প্রাণীর উপরেই ক্রুদ্ধ হন না, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২১॥

যে সকল মানুষ জন্মাবধি সর্ব্বদা সুরা, অপর মদ্য ও মাংস বর্জ্জন করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন ॥২২॥

যাত্রার্থং ভোজনং যেষাং সন্তানার্থঞ্চ মৈথুনম্ ।
বাক্ সত্যবচনার্থায় দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৩॥
ঈশ্বরং সর্ব্বভূতানাং জগতঃ প্রভবাপ্যয়ম্ ।
ভক্তা নারায়ণং দেবং দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৪॥
য এষ পদ্মরক্তাক্ষঃ পীতবাসা মহাভুজঃ ।
সুহৃদ্ভ্রাতা চ মিত্রঞ্চ সম্বন্ধী চ তথাচ্যুতঃ ॥২৫॥
য ইমান্ সকলান্ লোকান্ চর্ম্মবৎ পরিবেষ্টয়েৎ ।
ইচ্ছন্ প্রভুরচিন্ত্যাত্মা গোবিন্দঃ পুরুষোত্তমঃ॥২৬॥
স্থিতঃ প্রিয়হিতে জিষ্ণোঃ স এষ পুরুষোত্তমঃ ।
রাজংস্তব চ দুর্দ্ধর্ষো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষর্ষভঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যাত্রেতি। যাত্রার্থং জীবনরক্ষার্থম্। সত্যবচনার্থায় সত্যপ্রকাশায় ॥২৩॥

ঈশ্বরমিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ, অপ্যেতি লীয়তে অস্মিন্নিতি অপ্যয়স্তম্। উভয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। নারায়ণং প্রতি ভক্তাঃ ॥২৪॥

য ইতি। পদ্মবৎ রক্তাক্ষো লোহিতনয়নঃ। সম্বন্ধী মাতুলাদিরূপঃ। পরিবেষ্টয়েৎ লোকালোকপর্ব্বতরূপেণ ইচ্ছন্ জগতো হিতমিতি শেষঃ। জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য, তব চ প্রিয়হিতে স্থিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৫—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যাণ্যদন্তার্থানি ॥১২—২২॥ যাত্রার্থং জীবনার্থম্ ॥২৩—॥২৬॥ তব হিতে স্থিতঃ ॥২৭—২৯॥ কৃত্যসমুদ্দেশঃ কর্ত্তব্যলেশঃ ॥৩০॥

জীবন রক্ষার জন্য যাঁহাদের ভোজন, সন্তানার্থ মৈথুন এবং সত্যপ্রকাশার্থ বাক্য, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২৩॥

যাঁহারা সর্ব্বভূতের অধীশ্বর এবং জগতের উৎপত্তি ও প্রলয়ের কারণ নারায়ণ দেবের প্রতি ভক্তি করেন, তাঁহারাই দুরবস্থা লঙ্ঘন করিতে পারেন ॥২৪॥

এই যিনি পদ্মের ন্যায় রক্তনয়ন, পীতবস্ত্র, মহাবাহু, সকলেরই সুহৃৎ, ভ্রাতা, মিত্র ও সম্বন্ধী এবং সকলেরই হিতকামনা হইতে অবিচ্যুত; অচিন্ত্যস্বরূপ পুরুষোত্তম ও প্রভু যে গোবিন্দ জগতের মঙ্গল কামনা করিয়া চর্ম্মের ন্যায় এই সমস্ত জগৎকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন, পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা। দুর্দ্ধর্ষ ও বৈকুণ্ঠবাসী এই সেই পুরুষোত্তম তোমার ও অর্জ্জুনের প্রিয়কার্য্যে ও হিতসাধনে নিরত রহিয়াছেন ॥২৫—২৭॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্।
তে তরন্তীহ দুর্গাণি ন চাত্রাস্তি বিচারণা ॥২৮॥
দুর্গাতিতরণং যে চ পঠন্তি শ্রাবয়ন্তি চ।
কথয়ন্তি চ বিপ্রেভ্যো দুর্গাণ্যতিতরন্তি তে ॥২৯॥
ইতি কৃত্যসমুদ্দেশঃ কীর্ত্তিতস্তে ময়ানঘ ! ।
তরন্তে যেন দুর্গাণি পরত্রেহ চ মানবাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দুর্গাতিতরণোপায়কথনে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তে দুর্গাণি তরন্তি নারায়ণানুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

দুর্গেতি। দুর্গাতিতরণং নামৈনং প্রবন্ধম্ ॥২৯॥

ইতীতি। কৃত্যসমুদ্দেশঃ সাংসারিকৈঃ কর্ত্তব্যবিষয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৭॥

——:০:——

এই জগতে যে সকল ভক্ত এই হরি নারায়ণকে আশ্রয় করেন, তাঁহারা সমস্ত দুরবস্থা অতিক্রম করিতে সমর্থ হন। এই বিষয়ে কোন বিচারই নাই ॥২৮॥

যাঁহারা এই দুর্গাতিতরণনামক প্রবন্ধ পাঠ করেন, অন্যকে শ্রবণ করান এবং ব্রাহ্মণদিগের নিকটে বলেন, তাঁহারাও দুরবস্থা অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৯॥

নিষ্পাপ রাজা ! মানুষ যাহাদ্বারা ইহলোকে দুরবস্থা এবং পরলোকে নরক ভোগ অতিক্রম করিতে পারে, আমি এই সেই কর্ত্তব্যবিষয় তোমার নিকট বলিলাম" ॥৩০॥

——:০:——

*দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ·বঙ্গ · বর্দ্ধ নি।

অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসৌম্যাঃ সৌম্যরূপেণ সৌম্যাশ্চাসৌম্যদর্শনাঃ।
ঈদৃশান্ পুরুষাংস্তাত! কথং বিদ্মামহে বয়ম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ব্যাঘ্রগোমায়ুসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥২॥
পুরিকায়াং পুরি পুরা শ্রীমত্যাং পৌরিকো নৃপঃ।
পরহিংসারতিঃ ক্রূরো বভূব পুরুষাধমঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসৌম্যা ইতি। অসৌম্যা অন্তরে ঈর্ষ্যাবিদ্বেষাদিসত্ত্বেন বস্তুতঃ অপ্রিয়দর্শনা অপি সৌম্যরূপেণ বহিঃপ্রিয়দর্শনত্বেন, সৌম্যা অন্তরে স্নেহাদিসত্ত্বেন প্রিয়দর্শনা অপি, অসৌম্যদর্শনা বহিরাকৃতিদোষেণ ভাসন্ত ইতি শেষঃ। বিদ্মামহে জানীমঃ। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১॥

অত্রেতি। গোমায়ুঃ শৃগালঃ। নিবোধ শৃণু। "আখ্যায়িকা বিদ্যাস্তুত্যর্থা" ইতি কঠোপনিষদ্ভাষ্যে ভগবচ্ছঙ্করোক্তিরত্র স্মর্তব্যা ॥২॥

পুরিকায়ামিতি। পুরিকায়াং পুরিকাখ্যায়াম্, শ্রীমত্যাং সমৃদ্ধিশোভিতায়াম্, পৌরিকো নাম ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতামহ! অন্তরে ঈর্ষ্যা বিদ্বেষপ্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন নহে, তাহারা বাহিরে প্রিয়দর্শনরূপে প্রকাশ পায়; আবার অন্তরে প্রীতি সৌহার্দ্দ প্রভৃতি থাকায় যাহারা বাস্তবিক প্রিয়দর্শন; তাহারা আকৃতির দোষে অপ্রিয়দর্শন বলিয়া মনে হয়। আমি কি প্রকারে এই প্রকার মানুষদিগকে চিনিতে পারিব? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ব্যাঘ্র ও শৃগাল সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

পূর্ব্বকালে সমৃদ্ধিশোভিত পুরিকা নাম্নী এক নগরীতে পরহিংসানিরত ক্রূরস্বভাব ও পুরুষাধম 'পৌরিক' নামে এক রাজা ছিল ॥৩॥

---

(১)···অসৌম্যরূপিণঃ···নি।

স ত্বায়ুষি পরিক্ষীণে জগামানীপ্সিতাং গতিম্।
গোমায়ুত্বঞ্চ সংপ্রাপ্তো দূষিতঃ পূর্ব্বকর্ম্মণা ॥৪॥
সংস্মৃত্য পূর্ব্বভূতিঞ্চ নির্ব্বেদং পরমং গতঃ।
ন ভক্ষয়তি মাংসানি পরৈরুপহৃতান্যপি ॥৫॥
অহিংস্রঃ সর্ব্বভূতেষু সত্যবাক্ সুদৃঢ়ব্রতঃ।
স চকার যথাকালমাহারং পতিতৈঃ ফলৈঃ ॥৬॥
শ্মশানে তস্য চাবাসো গোমায়োঃ সম্মতোঽভবৎ।
জন্মভূম্যনুরোধাচ্চ নান্যং বাসমরোচয়ৎ ॥৭॥
তস্য শৌচমমৃষ্যন্তস্তে সর্ব্বে সহজাতয়ঃ।
চালয়ন্তি স্ম তাং বুদ্ধিং বচনৈঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। গতিং নবকম্। সম্প্রাপ্তো নবকভোগান্তে ॥৪॥

সংস্মৃত্যেতি। সংস্মৃত্য কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশাৎ, পূর্ব্বভূতিং পূর্ব্বজন্মসম্পদম্, নির্ব্বেদমাত্মগ্লানিম্। ন ভক্ষয়তি পুনঃ পাপোৎপত্তিনিবারণাযেতি ভাবঃ ॥৫॥

অহিংস্র ইতি। সুদৃঢং ব্রতং পরোপকারাদিনিয়মো যস্য সঃ ॥৬॥

শ্মশান ইতি। অন্যবাসং দূরস্থে তীর্থাদৌ স্থিতিম্ ॥৭॥

তস্যেতি। সর্ব্বে সহজাতয়ঃ সজাতীযাস্তে শৃগালাঃ, তস্য শৌচম্, অমৃষ্যন্তঃ অসহমানাঃ সন্তঃ প্রশ্রয়োত্তরৈঃ প্রণয়পূর্ব্বকৈর্ব্বচনৈঃ, তাং শৌচবিষযাং বুদ্ধিম্, চালযন্তি বিচালযিতুমিচ্ছন্তি স্ম ॥৮॥

সেই রাজা আয়ুক্ষয়ে নবকে গমন কবিয়াছিল, সেই নরকভোগেব পবে আবার পূর্ব্ব কর্ম্মেব দোষে শৃগাল হইয়া জন্মিযাছিল ॥৪॥

তৎকালে সে পূর্ব্বজন্মেব কিঞ্চিৎ সুকৃতিবশতঃ পূর্ব্বেব সমৃদ্ধি স্মরণ কবিযা অত্যন্ত আত্মগ্লানি অনুভব করিত এবং পবপ্রদত্ত মাংসও ভক্ষণ কবিত না ॥৫॥

সেই শৃগাল সমস্ত প্রাণীবিযযে হিংসাশূন্য, সত্যবাদী ও সুদৃঢ় নিযমশালী হইযা যথাকালে পতিত ফলদ্বাবাই ভোজন নির্ব্বাহ কবিতে লাগিল ॥৬॥

শ্মশানে বাস কবাই তাহাব অভিমত হইল, কিন্তু জন্মভূমিব অনুবোধে অন্যস্থানে বাস কবা অভিপ্রেত হইল না ॥৭॥

ক্রমে অন্য সকল শৃগাল তাহাব সেই পবিত্র আচাব সহ্য কবিতে না পারিযা প্রণযপূর্ব্বক বাক্যদ্বাবা তাহাব সেই বুদ্ধি বিচলিত কবিযা দিবাব ইচ্ছা কবিল ॥৮॥

---

(৫)·· পূর্ব্বজাতিং স্বাম্ · নি।

বসন্ পিতৃবনে রৌদ্রে শৌচে বর্ত্তিতুমিচ্ছসি ।
ইয়ং বিপ্রতিপত্তিস্তে যদা ত্বং পিশিতাশনঃ ॥৯॥
তৎ সমানো ভবাস্মাভির্ভোজ্যং দাস্যামহে বয়ম্ ।
ভুঙ্ক্ষ্ব শৌচং পরিত্যজ্য যদ্ধিভুক্তং তদস্তু তে ॥১০॥
ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা প্রত্যুবাচ সমাহিতঃ ।
মধুরৈঃ প্রস্থতৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্ভিরনিষ্ঠুরৈঃ ॥১১॥
অপ্রমাণা প্রসূতির্মে শীলতঃ ক্রিয়তে কুলম্ ।
প্রার্থয়ামি চ তৎ কর্ম্ম যেন বিস্তীর্য্যতে যশঃ ॥১২॥
শ্মশানে যদি বাসো মে সমাধির্মে নিশম্যতাম্ ।
আত্মা ফলতি কর্ম্মাণি নাশ্রমোধর্ম্মকারণম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তানি বচনান্তেবাহুবদতি দ্বাভ্যাং বসন্নিতি। পিতৃবনে শ্মশানে। বিপ্রতিপত্তির্বিরুদ্ধা বুদ্ধিঃ। যদা যতঃ, পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥৯॥

তদিতি অস্মাভিঃ সমানো ভব মাংসভোজনেনেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতীতি। সমাহিতঃ কর্ত্তব্যবিষয়ে অভিনিবিষ্টঃ। প্রস্থতৈর্বিস্তৃতৈঃ, হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ ॥১১॥

অপ্রমাণেতি। অপ্রমাণা শৃগালো মাংসমেব ভুঞ্জীত ইত্যর্থাদৌ প্রমাণরহিতা, প্রসূতির্জন্ম, শীলতঃ স্বভাবতঃ, ক্রিয়তে পরিগৃহ্যতে ॥১২॥

শ্মশান ইতি। সমাধির্নিয়মেনাভিমতম্। ফলতি ফলহেতুতয়া করোতি ॥১৩॥

তাহারা বলিল, ভাই! তুমি ভীষণ শ্মশানে থাকিয়া পবিত্রাচারে থাকিতে ইচ্ছা করিতেছ, ইহা কিন্তু তোমার বিরুদ্ধ বুদ্ধি। কারণ তুমিও মাংসভোজী ॥৯॥

অতএব তুমি আমাদের সমান হও, আমরা তোমাকে খাদ্য দান করিব; তুমি পবিত্রাচার পরিত্যাগ করিয়া তাহাই খাইতে থাক; আমরা যাহা খাইয়া আসিতেছি, তাহাই তোমারও খাদ্য হউক ॥১০॥

অন্যান্য শৃগালের এইরূপ বাক্য শুনিয়া সেই শৃগাল মনোযোগী হইযা মধুর, বিস্তৃত, যুক্তিযুক্ত ও কোমল বাক্যে প্রত্যুত্তর কবিলে ॥১১॥

শৃগাল কুলে আমার জন্ম হইয়াছে বটে, তথাপি মাংস ভক্ষণ করিতেই হইবে, এমন কোন প্রমাণ নাই। প্রাণীরা স্বভাবতঃ যে কোন বংশ পরিগ্রহ করে। সে যাহা হউক, যাহাতে আমার যশ বিস্তৃত হয়, আমি তেমন কার্য্যই কবিতে চাই ॥১২॥

যদিও আমি শ্মশানে বাস করিতেছি, তথাপি আমার দৃঢ় অভিমত শ্রবণ কর। আত্মাই ফল জনক কর্ম্ম করে, কিন্তু আশ্রম ধর্ম্মের কারণ নহে ॥১৩॥

---

(৯)·· শৌচং লঙ্ঘিতুমিচ্ছসি···নি। (১০)·· তদাস্তি তে···নি। (১৩) নিশাম্যতান্·· বর্দ্ধ নি।

আশ্রমে যো দ্বিজং হন্যাদ্ গাং বা দদ্যাদনাশ্রমে।
কিন্নু তৎ পাতকং ন স্যাত্তদ্বা দত্তং বৃথা ভবেৎ ॥১৪॥
ভবন্তঃ স্বার্থলোভেন কেবলং ভক্ষণে রতাঃ।
অনুবন্ধে ত্রয়ো দোষাস্তান্ন পশ্যন্তি মোহিতাঃ ॥১৫॥
অপ্রত্যয় কৃতাং গর্হ্যামর্থাপনয় দূষিতাম্।
ইহ চামুত্র চানিষ্টাং তস্মাদ্বৃত্তিং ন রোচয়ে ॥১৬॥
তং শুচিং পণ্ডিতং মত্বা শার্দ্দূলঃ খ্যাতবিক্রমঃ।
কৃত্বাত্মসদৃশীং পূজাং সাচিব্যেঽবরয়ৎ স্বয়ম্ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তার্থে প্রমাণমাহ আশ্রম ইতি। দ্বিজং ব্রাহ্মণম্। তং দ্বিজহননম্, দত্তং গোদানম্ ॥১৪॥

ভবন্ত ইতি। স্বার্থলোভেন কেবলোদরপূরণেচ্ছয়া, অনুবন্ধে তৎ কার্য্যস্য পরিণামে ॥১৫॥

উক্তং দোষত্রয়মাহ অপ্রত্যয়েতি। তস্মাৎ অপ্রত্যয়ঃ শৃগালোঽস্মন্মাংসং ন ভক্ষয়েদিত্যর্থে অবিশ্বাসস্তেন কৃতাম্ বিষয়ীকৃতাম্ অতএব গর্হ্যাং নিন্দ্যাম্। ইত্যেকো দোষঃ। অর্থাপনয়েন হিংসারূপধর্ম্মহানেন দূষিতাম্। ইতি দ্বিতীয়ো দোষঃ। ইহ লোকে অমুত্র পরলোকেচ অনিষ্টামনিষ্টফলজনিকাম্। ইতি তৃতীয়ো দোষঃ। বৃত্তিং স্বজাতিসিদ্ধমাংসভক্ষণরীতিম্ ন রোচয়ে ॥১৬॥

তমিতি। শুচিং পবিত্রচিত্তম্। শার্দ্দূলস্তত্রোপস্থিতঃ, কশ্চিৎ ব্যাঘ্রঃ, স্বয়মাত্মনঃ সাচিব্যে মন্ত্রিত্বে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অসৌম্যা ইতি ॥১—৮॥ বিপ্রতিপত্তির্বিপরীতা বুদ্ধিঃ ॥৯—১০॥ প্রস্থৈর্বিস্থৈঃ ॥১১—১৪॥ অনুবন্ধে পরিণামে ॥১৫॥ অপ্রত্যয়োঽসন্তোষস্তেন কৃতাং, অর্থাপনয়ো ধর্ম্ম-

---

যে লোক নির্দ্দিষ্ট কোন আশ্রমে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যা করে, তাহাতে কি তার পাপ হয় না? কিংবা যে লোক অনির্দ্দিষ্ট আশ্রমে থাকিয়া গো দান করে, তাহাতে কি তাহার ধর্ম্ম হয় না? ॥১৪॥

তোমরা স্বার্থের লোভে কেবল ভক্ষণে নিরত রহিয়াছ, অথচ তাহার পরিণামে যে তিনটা দোষ হয়, মোহবশতঃ তাহা দেখিতেছ না ॥১৫॥

আমাদের মাংসভক্ষণরীতি লোকের অবিশ্বাস বশতঃ নিন্দনীয়, ধর্ম্মহানি ঘটায় বলিয়া দূষিত এবং ইহলোকে ও পরলোকে অনিষ্ট ফল উৎপাদন করে। অতএব ঐ রীতি আমার অভিপ্রেত নহে ॥১৬॥

এই সময়ে বিখ্যাত বিক্রম এক ব্যাঘ্র সেই শৃগালকে পবিত্রচিত্তও পণ্ডিত মনে করিয়া নিজের যোগ্য সম্মান দেখাইয়া তাহাকে নিজের মন্ত্রিত্বে বরণ করিল ॥১৭॥

শার্দ্দূল উবাচ।

সৌম্য ! বিজ্ঞাতরূপস্ত্বং গচ্ছ যাত্রাং ময়া সহ।
ব্রিয়ন্তামীপ্সিতা ভোগাঃ পরিহার্য্যাশ্চ পুষ্কলাঃ ॥১৮॥
তীক্ষ্ণা ইতি বয়ং খ্যাতা ভবন্তং জ্ঞাপয়ামহে।
মৃদুপূর্ব্বং হিতঞ্চৈব শ্রেয়শ্চাধিগমিষ্যসি ॥১৯॥
অথ সম্পূজ্য তদ্বাক্যং মৃগেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ।
গোমায়ুঃ সংশ্রিতং বাক্যং বভাষে কিঞ্চিদানতঃ ॥২০॥

গোমায়ুরুবাচ।

সদৃশং মৃগরাজৈতত্তব বাক্যং মদন্তরে।
যৎ সহায়ান্ মৃগয়সে ধর্ম্মার্থকুশলান্ শুচীন্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সৌম্যেতি। বিজ্ঞাতং রূপং স্বভাবো যস্য স তাদৃশঃ। গচ্ছ প্রাপ্নুহি, যাত্রাং নির্দ্দোষাং জীবিকাম্। পরিহার্য্যা অনীপ্সিতাঃ পরিত্যজ্যাঃ, পুষ্কলাঃ প্রচুরা অপি ॥১৮॥

তীক্ষ্ণা ইতি। তীক্ষ্ণা হিংস্রত্বাদিতি ভাবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলকরং জীবনম্ ॥১৯॥

অথেতি। মৃগেন্দ্রস্য পশুশ্রেষ্ঠস্য ব্যাঘ্রস্য। সংশ্রিতং প্রণয়াম্বিতম্ ॥২০॥

সদৃশমিতি। মদন্তরে মদর্থম্। মৃগয়সে অন্বেষ্যসি, নির্দ্দোষান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

হানিঃ ॥১৬—১৭ যাত্রাং বাজকার্য্যং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, পবিহার্য্যাশ্চানীপ্সিতাঃ পবিহার্য্যাঃ পবিচ্ছেত্তা ইত্যন্যে ॥১৮॥ জ্ঞাপয়ামহে সূচয়ামহে ॥১৯—২০॥ মদন্তরে মন্নিমিত্তম্ ॥২১॥

ব্যাঘ্র বলিল—'সৌম্য ! তোমার স্বভাব বুঝিতে পারিয়াছি তুমি আমার সহিত নির্দ্দোষ জীবন যাত্রা নির্ব্বাহ কর। তোমার অভীষ্ট ভোগ কবিতে থাক এবং প্রচুর হইলেও অনভীষ্ট ভোগ পরিত্যাগ করিবে ॥১৮॥

আমি তোমাকে জানাইতেছি যে, জগতে আমবা তীক্ষ্ণ জন্তু বলিয়া বিখ্যাত সুতরাং তুমি আমার মন্ত্রী হইলে কোমল, হিত ও মঙ্গলকব, জীবন লাভ কবিবে' ॥১৯॥

তাহার পর শৃগাল মহাত্মা ব্যাঘ্রের সেই বাক্যের গৌরব দেখাইয়া ঈষৎ অবনত হইয়া প্রণয়যুক্ত বাক্য বলিতে লাগিল ॥২০॥

শৃগাল বলিল—'পশুরাজ। আমার নিমিত্ত আপনার এই বাক্য উপযুক্তই বটে। যেহেতু আপনি ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ এবং পবিত্রচিত্ত সহায় অন্বেষণ কবিতেছেন ॥২১॥

ন শক্যং হ্যনমাত্যেন মহত্ত্বমনুশাসিতুম্।
দুষ্টামাত্যেন বা বীর! শরীরপরিপন্থিনা ॥২২॥
সহায়াননুরক্তাংশ্চ নয়জ্ঞানুপসংহিতান্।
পরস্পরমসংসৃষ্টান্ বিজিগীষূনলোলুপান্ ॥২৩॥
অনতীতোপধান্ প্রাজ্ঞান্ হিতেযুক্তান্ মনস্বিনঃ।
পূজয়েথা মহাভাগ! যথাচার্য্যান্ যথা পিতৄন্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ন ত্বেব মম সন্তোষাদ্রোচতেঽন্যান্ মৃগাধিপ!।
ন কাময়ে সুখান্ ভোগানৈশ্বর্য্যং চ তদাশ্রয়ম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অনমাত্যেন রাজ্ঞা, মহত্ত্বং দেশবিশালত্বং বিশালরাজ্যমিত্যর্থঃ। শরীবপবিপন্থিনা চিন্তাতিরেকাৎ শরীরশোষকেণ ॥২২॥

সহায়ানিতি। নয়জ্ঞান্ নীতিবিদঃ, উপসংহিতান্ সদ্ভাবান্বিতান্ অসংসৃষ্টান্ বাজানিষ্টসাধনে অমিলিতান্, অনতীতা অত্যক্তা উপধা ছলং যৈস্তান্, যুক্ত্যনভিনিবিষ্টান্ ॥২৩—২৪॥

নেতি। সন্তোষাৎ অন্যান্ সহায়ান্ গ্রহীতুং মম নৈব বোচতে একাকিনা ময়ৈব সর্ব্বেষামেব রাজ্যকার্য্যাণাং কর্ত্তুং শক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন শক্যং রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥২২—২৫॥ যোক্ষ্যতি যোগং প্রাপ্স্যতি মদন্তরে মন্নিমিত্তং দুঃশীলাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥২৬॥ অত্র হেতুমাহ,—নেতি এষামহং শ্লাঘনীয়ো নাস্মীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২৭॥

বীর! অমাত্যবিহীন একাকী বাজা বিশাল রাজ্য শাসন করিতে পারেন না এবং দুষ্ট অমাত্য লইয়া দুঃশ্চিন্তায় দেহ শোষণ করিতে থাকিয়া ও রাজ্য শাসন করিতে সমর্থ হন না ॥২২॥

মহাভাগ! অনুরক্ত, নীতিজ্ঞ, সদ্ভাবসম্পন্ন, দুবভিসন্ধি বিষয়ে পরস্পব অমিলিত, জয়াভিলাষী, অলোভী, কপটপ্রয়োগাভিজ্ঞ, বুদ্ধিমান্, রাজাব হিত সাধনে অভিনিবিষ্ট ও মনস্বী সহাযদিগকে আপনি পিতা ও আচার্য্যের ন্যায সম্মান কবিবেন ॥২৩—২৪॥

কিন্তু পশুরাজ! আমার সন্তোষেব জন্য অন্য সহায গ্রহণেব ইচ্ছা কবিবেন না। আমিও আপনাব আশ্রযে থাকিয়া সুখজনক ভোগ বা ঐশ্বর্য্য কামনা করি না ॥২৫॥

(২৫)···রোচতেঽন্যন্মৃগাধিপ···বর্দ্ধ নি।

ন যোক্ষ্যতি হি মে শীলং তব ভৃত্যৈঃ পুরাতনৈঃ ।
তে ত্বাং বিভেদয়িষ্যন্তি দুঃশীলাশ্চ মদন্তরে ॥২৬॥
সংশ্রয়ঃ শ্লাঘনীয়স্ত্বমন্যেষামপি ভাস্বতাম্ ।
কৃতাত্মা সুমহাভাগঃ পাপকেষ্বপ্যদারুণঃ ॥২৭॥
দীর্ঘদর্শী মহোৎসাহঃ স্থূললক্ষ্যো মহাবলঃ ।
কৃতী চামোঘকর্ত্তাসি ভোগৈশ্চ সমলঙ্কৃতঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ন স্বল্পেনাস্মি সন্তুষ্টো দুঃখাবৃত্তিরনুষ্ঠিতা ।
সেবায়াং চাপি নাভিজ্ঞঃ স্বচ্ছন্দেন বনেচরঃ ॥২৯॥
রাজোপক্রোশদোষাশ্চ সর্ব্বে সংশ্রয়বাসিনাম্ ।
ব্রতচর্য্যা তু নিঃসঙ্গা নির্ভয়া বনবাসিনাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যোক্ষ্যতি সমানতযা মিলিতং ভবিষ্যতি। ভৃত্যৈঃ ভৃত্যশীলৈঃ সহ। বিভেদয়িষ্যন্তি পৃথক্ করিষ্যন্তি। মদন্তরে মদ্বিষবে মদ্বিষযে ॥২৬॥

সংশ্রয় ইতি। ভাস্বতাং তেজস্বিনাম্ অন্যেষামপি পশূনাম্ শ্লাঘনীয়ঃ সংশ্রয় আশ্রয়ঃ। কৃতাত্মা শিক্ষিতবুদ্ধিঃ, পাপকেষু পাপেষু। স্থূললক্ষ্যো বদান্যঃ ॥২৭—২৮॥

মন্ত্রিত্বে স্ববিপ্রতিপত্তিমাহ নেতি। দুঃখা দুঃখকরী বৃত্তিরিয়ং তপশ্চর্য্যা স্বচ্ছন্দেন স্বেচ্ছয়া ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থূললক্ষ্যো বহুপ্রদঃ ॥২৮॥ দুঃখা বৃত্তিঃ সেবা বৃত্তিশ্চ নানুষ্ঠীতা ॥২৯॥ রাজসমীপে উপক্রোশো

রাজা! আমার স্বভাব আপনার প্রাচীনভৃত্যদের স্বভাবের সহিত মিশিবে না। সুতরাং তাহারা আমার বিষযে কুৎসিত ধারণা পোষণ করিয়া, আমার সহিত আপনার ভেদ ঘটাইবে ॥২৬॥

পশুরাজ! আপনি শিক্ষিতবুদ্ধি, অতিমহাত্মা, পাপিগণের উপরেও অনিষ্ঠুর, দূরদর্শী, মহোৎসাহী, বদান্য, মহাবল, কৃতী, অব্যর্থকার্য্যকারী এবং নানাবিধ-ভোগে পরিশোভিত। অতএব আপনি অন্যান্য তেজস্বী পশুগণেব ও শ্লাঘ্য আশ্রয় ॥২৭—২৮॥

এদিকে আমি অল্পে সন্তুষ্ট নহি; দুঃখকর তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়া আসিতেছি। সুতরাং পর-সেবায় অনভিজ্ঞ এবং স্বাধীনভাবে বনে বিচরণ করিয়া থাকি ॥২৯॥

---

(২৭)···ন সংশ্রয়ঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ, অন্যেষামপি ভাষ্যতাম্···বঙ্গ বর্দ্ধ।

(৩০) প্রাজ্ঞোপক্রোশদোষাঃ···নি।

নৃপেণাহূয়মানস্য যত্তিষ্ঠতি ভয়ং হৃদি।
ন তত্তিষ্ঠতি তুষ্টানাং বনে মূলফলাশিনাম্ ॥৩১॥
পানীয়ং বা নিরায়াসং স্বাদ্বন্নং বা ভয়োত্তরম্।
বিচার্য্য খলু পশ্যামি তৎসুখং যত্র নির্ব্বৃতিঃ ॥৩২॥
অপরাধৈর্ন তাবন্তো ভৃত্যাঃ শিষ্টা নরাধিপৈঃ।
উপঘাতৈর্যথা ভৃত্যা দূষিতা নিধনং গতাঃ ॥৩৩॥
যদি ত্বেতন্ময়া কার্য্যং মৃগেন্দ্র! যদি মন্যসে।
সময়ং কৃতমিচ্ছামি বর্ত্তিতব্যং যথা ময়ি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। রাজ্ঞ উপক্রোশদোষাস্তিরস্কারাঃ, সংশ্রয়বাসিনাং রাজাশ্রয়স্থিতাম্ ॥৩০॥
নৃপেণেতি। আহূয়মানস্য জনস্য ॥৩১॥
পানীয়মিতি। পানীয়ং কেবলং জলম্, নিরায়াসং নিরুপদ্রবম্, ভয়াদুত্তরং ভয়পূর্ব্বকম্। নির্ব্বৃতিঃ নিরুপদ্রবতা ॥৩২॥
অপেতি। শিষ্টাঃ শাসনেন নির্দ্দোষীকৃতাঃ। উপঘাতৈঃ প্রহারৈঃ, যথা যাবন্তঃ ॥৩৩॥
যদীতি। এতৎ তব মন্ত্রিত্বম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। সময়ং শপথম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিন্দা তন্দ্রা দোষা রাজোপক্রোশদোষাঃ সন্তি ॥৩০—৩১॥ যত্র নির্ব্বৃতিস্তৎ সুখং তৎ খলু সুখং স্বর্গং পশ্যামি, নির্ব্বৃতিঃ সুস্থিতিরিতি বা। "সুখং শর্ম্মণি নাকে চ নির্ব্বৃতিঃ

রাজার আশ্রয়ে যাহারা বাস করে, তাহাদের উপরে রাজার সর্বপ্রকার তিরস্কারই হইয়া থাকে; আর বনে থাকিয়া ব্রতাচরণ করায়, কাহার কোন সংশ্রব করিতে হয় না এবং কোন ভয়ও থাকে না ॥৩০॥

রাজা আহ্বান করিলে মনে যে ভয় উপস্থিত হয়; সর্বদা সন্তুষ্ট চিত্ত ও বন্য ফলমূলভোজী ব্যক্তিগণের মনে সে ভয় উপস্থিত হয় না ॥৩১॥

নিরুপদ্রব কেবল একটু জল এবং ভয়পূর্বক সুস্বাদু অন্ন এই দুইটীর বিচার করিয়া আমি দেখিয়াছি যে, যাহাতে উপদ্রব নাই, তাহাই ভাল ॥৩২॥

রাজারা অপরাধের শাসন করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, ততগুলি ভৃত্যকে নির্দোষ করিতে পারেন নাই, যতগুলি ভৃত্যকে প্রহার করিয়া মারিয়া ফেলিয়াছেন ॥৩৩॥

পশুরাজ! যদি আমার মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করিতে হইবেই বলিয়া আপনি

(৩২)· স্বাদ্বন্নং বা গুণোত্তরম্·· নি।

মদীয়া মাননীয়াস্তে শ্রোতব্যঞ্চ হিতং বচঃ।
কল্পিতা যা চ মে বৃত্তিঃ সা ভবেত্ত্বয়ি সুস্থিরা ॥৩৫॥
ন মন্ত্রয়েয়মন্যৈস্তে সচিবৈঃ সহ কর্হিচিৎ।
নীতিমন্তঃ পরীপ্সন্তো বৃথা ক্রয়ুঃ পরে ময়ি ॥৩৬॥
এক একেন সংগম্য রহো ক্রয়াং হিতং বচঃ।
ন চ তে জ্ঞাতিকার্য্যেষু প্রষ্টব্যোঽহং হিতাহিতে ॥৩৭॥
ময়া সংমন্ত্র্য পশ্চাচ্চ ন হিংস্যাঃ সচিবাস্ত্বয়া।
মদীয়ানাঞ্চ কুপিতো মা ত্বং দণ্ডং নিপাতয়েঃ ॥৩৮॥
এবমস্ত্বিতি তেনাসৌ মৃগেন্দ্রেনাভিপূজিতঃ।
প্রাপ্তবান্ মতিসাচিব্যং গোমায়ুর্ব্যাঘ্রযোনিতঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

মদীয়া ইতি। মদীযা মৎসংপৃক্তাঃ, তে তব। কল্পিতা মযা নির্দ্দিষ্টা ॥৩৫॥
নেতি। নীতিমন্তঃ কূটকৌশলবন্তঃ, পরীপ্সন্তত্বামাযত্তীকর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ, বৃথা মিথ্যা ॥৩৬॥
এক ইতি। একঃ অহম্, একেন ত্বয়া, রহো নির্জনস্থানে ॥৩৭॥
ময়েতি। মদীয়ানাং মৎসংপৃক্তানামুপরি ॥৩৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

সুস্থিতা"বিতি চ মেদিনী ॥৩২॥ শিষ্টাঃ কৃতদণ্ডাঃ ॥৩৩—৩৮॥ ব্যাঘ্রযোনিতো ব্যাঘ্রযোনেঃ

মনে কবেন, তাহা হইলে, আপনি আমাব সহিত যে ভাবে চলিবেন, সে বিষয়ে আপনি একটী শপথ কবেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি ॥৩৪॥

সে শপথ এই যে, আপনি আমাব সম্পর্কিত ব্যক্তিগণকে সম্মান কবিবেন, আমার হিতবাক্য শ্রবণ করিবেন এবং আমি আমাব যে বৃত্তি নির্দ্দিষ্ট কবিয়াছি, সে বৃত্তি আপনার বাড়ীতেও স্থিবই থাকিবে ॥৩৫॥

পশুরাজ! আমি কখনও আপনার অন্যান্য মন্ত্রীব সহিত মন্ত্রণা কবিব না। কারণ, তাঁহারা কূটকৌশলে আপনাকে আয়ত্তে রাখিবার ইচ্ছা কবিয়া, আমাব সম্বন্ধে মিথ্যা বলিবেন ॥৩৬॥

আমি একাকী নির্জনস্থানে একক আপনাব সহিত মিলিত হইয়া, হিতবাক্য বলিব; কিন্তু আপনি জ্ঞাতিগণেব কার্য্য বিষয়ে আমার নিকট হিতাহিত জিজ্ঞাসা করিতে পারিবেন না ॥৩৭॥

আপনি আমার সহিত মন্ত্রণা কবিয়া, পবে অন্য মন্ত্রিগণের হিংসা করিতে পাবিবেন না এবং ক্রুদ্ধ হইয়া আমাব ব্যক্তিগণের কোনও দণ্ড কবিবেন না ॥৩৮॥

(৩৯)…ব্যাঘ্রচোদিতঃ… নি।

তং তথা সুকৃতং দৃষ্ট্বা পূজ্যমানং স্বকর্ম্মসু।
প্রাদ্বিষন্ কৃতসঙ্ঘাতাঃ পূর্ব্বভৃত্যা মুহুর্মুহুঃ ॥৪০॥
মিত্রবুদ্ধ্যা চ গোমায়ুং সান্ত্বয়িত্বা প্রসাদ্য চ।
দোষৈস্তু সমতাং নেতুমৈচ্ছন্নশুভবুদ্ধয়ঃ ॥৪১॥
অন্যথা হ্যুষিতাঃ পূর্ব্বং পরদ্রব্যাভিহারিণঃ।
অশক্তাঃ কিঞ্চিদাদাতুং দ্রব্যং গোমায়ুযন্ত্রিতাঃ ॥৪২॥
ব্যুত্থানঞ্চ বিকাঙ্ক্ষদ্ভিঃ কথাভিঃ প্রতিলোভ্যতে।
ধনেন মহতা চৈব বুদ্ধিরস্য বিলোভ্যতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ইতি উক্ত্বা। মত্যা বুদ্ধিমাত্রেণ সাচিব্যং মন্ত্রিত্বম্, ব্যাঘ্রযোনিতো ব্যাঘ্রস্য ॥৩৯॥

তমিতি। সুকৃতং সুষ্ঠু গ্রাহিতমন্ত্রিত্বম্, স্বকর্ম্মসু মন্ত্রিব্যাপারেষু। কৃতঃ সঙ্ঘাতঃ সম্মেলনং যৈস্তে ॥৪০॥

মিত্রেতি। সান্ত্বয়িত্বা মধুরবাক্যেনালপ্য। দোষৈঃ কূটকৌশলৈঃ, সমতামাত্মসমানত্বম্। অশুভবুদ্ধয়ো ব্যাঘ্রস্য পূর্ব্বভৃত্যাঃ ॥৪১॥

তদানীং পূর্ব্বভৃত্যানামবস্থামাহ অন্যথেতি। অন্যথা প্রচুরলাভেন, হ্যুষিতা ব্যাঘ্রান্তিকে বিশেষেণাবস্থিতাঃ। গোমায়ুনা তেন যন্ত্রিতা নিয়মিতাঃ ॥৪২॥

ব্যুত্থানমিতি। ব্যুত্থানমুন্নতিম্, বিকাঙ্ক্ষদ্ভিঃ পূর্ব্বভৃত্যৈঃ। অস্য গোমায়োঃ ॥৪৩॥

'এইরূপই হইবে' এই কথা বলিয়া ব্যাঘ্র শৃগালের সম্মান করিল। পরে শৃগাল সেই ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব স্বীকার করিল ॥৩৯॥

ব্যাঘ্র শৃগালকে মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করাইল এবং মন্ত্রীর কার্য্যে তাহাকে সম্মান দেখাইল, ইহা দেখিয়া ব্যাঘ্রের পূর্ব্বভৃত্যেরা সঙ্ঘবদ্ধ হইয়া, শৃগালের উপরে অনবরত বিদ্বেষ করিতে লাগিল ॥৪০॥

কূটবুদ্ধি, পূর্ব্বভৃত্যেরা মিত্রজ্ঞানে সানুনয় বাক্যে শৃগালকে প্রসন্ন করিয়া, কূটকৌশলে সেই শৃগালকে নিজেদের সমান করিবার ইচ্ছা করিল ॥৪১॥

সেই পূর্ব্বভৃত্যেরা পরদ্রব্য হরণ করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্রের নিকটে পূর্ব্বে অন্যভাবে থাকিত; কিন্তু তৎকালে শৃগালকর্ত্তৃক পরিচালিত হওয়ায় অন্যের কোন দ্রব্যই হরণ করিতে সমর্থ হইত না ॥৪২॥

তাহার পর পূর্ব্বভৃত্যেরা উন্নতি কামনা করিয়া, নানাবিধ মধুর বাক্যে শৃগালকে

---

(৪১)...দোষেষু · পি,·· সান্ত্বয়িত্বা প্রবেশ্য চ·· দোষেষু সমতান্...নি।

ন চাপি স মহাপ্রাজ্ঞস্তস্মাদ্ধৈর্য্যাচ্চচাল হ।
অথাস্য সময়ং কৃত্বা বিনাশায় তথাপরে ॥৪৪॥
ঈপ্সিতস্তু মৃগেন্দ্রস্য মাংসং যত্তত্র সংস্কৃতম্।
অপনীয় স্বয়ং তদ্ধি তৈর্ন্যস্তং তস্য বেশ্মনি ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
যদর্থঞ্চাপ্যপহৃতং যেন তচ্চৈব মন্ত্রিতম্।
তস্য তদ্বিদিতং সর্ব্বং কারণার্থঞ্চ মর্ষিতম্ ॥৪৬॥
সময়োঽয়ং কৃতস্তেন সাচিব্যমুপগচ্ছতা।
নোপঘাতস্ত্বয়া কার্য্যো রাজন্! মৈত্রীমিহেচ্ছতা ॥৪৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

ক্ষুধিতস্য মৃগেন্দ্রস্য ভোক্তুমভ্যুত্থিতস্য চ।
ভোজনায়োপহর্ত্তব্যং তন্মাংসং নোপদৃশ্যতে ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স শৃগালঃ। অস্য শৃগালস্য। সময়মবসরম্। মৃগেন্দ্রস্য ব্যাঘ্রস্য, সংস্কৃতং প্রস্তুতম্। তস্য শৃগালস্য ॥৪৪—৪৫॥

যদিতি। তস্য শৃগালস্য। কারণার্থং বিশেষোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, মর্ষিতং শৃগালেন সোঢ়ম্ ॥৪৬॥

সময় ইতি। সময়ঃ শপথঃ, তেন শৃগালেন, উপগচ্ছতা অঙ্গীকুর্ব্বতা ॥৪৭॥

ক্ষুধিতস্যেতি। মৃগেন্দ্রস্য ব্যাঘ্রস্য। নোপদৃশ্যতে স্ম তদ্দানাধিকারিণা ॥৪৮॥

লুব্ধ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং প্রচুর ধন উপহার দিয়া শৃগালের বুদ্ধিটাকেও লুব্ধ করিতে থাকিল ॥৪৩॥

কিন্তু মহাপ্রাজ্ঞ শৃগাল সে ধৈর্য্য হইতে বিচলিত হইল না। তাহার পর তাহারা শৃগালের বিনাশের জন্য, একটী সময় নির্দ্দিষ্ট করিয়া, ব্যাঘ্রের অভীষ্ট প্রস্তুত মাংস লইয়া যাইয়া, সেই শৃগালের ঘরে নিজেরাই রাখিয়া দিল ॥৪৪—৪৫॥

যে উদ্দেশ্যে মাংস অপহৃত হইয়াছিল এবং যে সেইরূপ মন্ত্রণা করিয়াছিল, সে সমস্তই শৃগাল জানিতে পারিয়াছিল; কিন্তু তথাপি সে কোন উদ্দেশ্য সাধনের জন্য তাহা সহ্য করিয়াছিল ॥৪৬॥

সেই শৃগাল যখন ব্যাঘ্রের মন্ত্রিত্ব গ্রহণ করে, তখন সে এইরূপ শপথ করাইয়াছিল যে, "রাজা! আপনি লোকের মিত্রতাভিলাষী হইয়া কাহাকেও বধ করিবেন না" ॥৪৭॥

---

(৪৪)·· স্থিতাঃ পরে·· নি।

মৃগরাজেন চাজ্ঞপ্তং দৃশ্যতাং চৌর ইত্যুত।
কৃতকৈশ্চাপি তন্মাংসং মৃগেন্দ্রায়োপবর্ণিতম্ ॥৪৯॥
সচিবেনাপনীতং তে বিদুষা প্রাজ্ঞমানিনা।
সরোষস্ত্বথ শার্দ্দুলঃ শ্রুত্বা গোমায়ুচাপলম্ ॥৫০॥
বভূবামর্ষিতো রাজা বধং চাস্য ব্যরোচয়ৎ।
ছিদ্রন্তু তস্য তদ্দৃষ্ট্বা প্রোচুস্তে পূর্ব্বমন্ত্রিণঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বেষামেব সোঽস্মাকং বৃত্তিভঙ্গে প্রবর্ত্ততে।
নিশ্চিত্যৈবং পুনস্তস্য তে তৎকর্ম্মাণ্যবর্ণয়ন্ ॥৫২॥
ইদং তস্যেদৃশং কর্ম্ম কিং তেন ন কৃতং ভবেৎ।
শ্রুতশ্চ স্বামিনা পূর্ব্বং যাদৃশো নৈব তাদৃশঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

মৃগেতি। মৃগরাজেন পশুরাজেন ব্যাঘ্রেণ। কৃতকৈঃ কপটিভিঃ পূর্ব্বভৃত্যৈঃ ॥৪৯॥

তদ্বর্ণনমেবাহ সচিবেনেতি। গোমায়োর্মন্ত্রিভূতস্য শৃগালস্য চাপলমধীবতাম্। অমর্ষিতঃ অসহিষ্ণুঃ। অস্য গোমায়োঃ, ব্যরোচযদৈচ্ছৎ ॥৫০—৫১॥

সর্ব্বেষামিতি। বৃত্তিভঙ্গে জীবনোপায়নাশে। এবং তদ্বিনাশম্ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রস্যেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪৪॥ তস্য গোমায়োর্বেশ্মনি ॥৪৫॥ তস্য গোমায়োস্তদ্বিদিতং তেন চ তন্মর্ষিতং কারণার্থং স্বস্য বন্ধুবিচ্ছেদো ভবত্বিতি হেতোবিত্যর্থঃ ॥৪৬—৫১॥ বর্ণয়ন্নবর্ণয়ন

ভীষ্ম বলিলেন—"তদনন্তর ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া যখন ভোজনের জন্য গাত্রোত্থান কবিল ; তখন তাহাকে দেয সে মাংস দেখা গেল না ॥৪৮॥

তখন পশুবাজ ব্যাঘ্র আদেশ কবিল যে—"চোরকে সন্ধান কবিযা দেখ"। তখন কপটাচাবী সেই পূর্ব্বভৃত্যেবা মাংসেব বিষয় ব্যাঘ্রকে বর্ণনা করিল—॥৪৯॥

"পশুরাজ! পণ্ডিত ও পণ্ডিতাভিমানী আপনাব মন্ত্রীই তাহা অপহবণ করিযাছেন"। তৎপবে ব্যাঘ্র শৃগালের সেই চপলতার বিষয শুনিযা ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইযা পড়িল এবং শৃগালকে বধ কবিবাব ইচ্ছা কবিল। তখন তাহার সেই ছিদ্র দেখিয়া পূর্ব্বমন্ত্রীবা বলিল—॥৫০—৫১॥

"সে শৃগাল আমাদের সকলেরই জীবনোপায বিনষ্ট কবিতে প্রবৃত্ত হইযাছে"। এই কথা বলিযা পূর্ব্বভৃত্যেবা শৃগালেব মৃত্যু নিশ্চয় কবিযা, পুনরায় তাহাব কার্য্যের বর্ণনা করিতে লাগিল—॥৫২॥

(৫২)·· তৎ কর্ম্মণ্যবর্ত্তযন নি।

বাঙ্মাত্রেণৈব ধর্ম্মিষ্ঠঃ স্বভাবেন তু দারুণঃ।
ধর্ম্মচ্ছদ্মা হ্যয়ং পাপো বৃথাচারপরিগ্রহঃ ॥৫৪॥
কার্য্যার্থং ভোজনার্থেষু ব্রতেষু কৃতবান্ শ্রমম্।
যদি বিপ্রত্যয়ো হ্যেষ তদিদং দর্শয়াম তে ॥৫৫॥
তন্মাংসং চৈব গোমায়োস্তৈঃ ক্ষণাদাশু ঢৌকিতম্।
মাংসাপনয়নং জ্ঞাত্বা ব্যাঘ্রঃ শ্রুত্বা চ তদ্বচঃ ॥৫৬॥
আজ্ঞাপয়ামাস তদা গোমায়ুর্বধ্যতামিতি।
শার্দ্দূলস্য বচঃ শ্রুত্বা শার্দ্দূলজননী ততঃ ॥৫৭॥
মৃগরাজং হিতৈর্বাক্যৈঃ সম্বোধয়িতুমাগমৎ।
পুত্র! নৈতত্ত্বয়া গ্রাহ্যং কপটারম্ভসংবৃতম্ ॥৫৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। স্বামিনা প্রভুণা শ্রুতঃ, যাদৃশঃ পুরুষো নৈব শ্রুতঃ স তাদৃশঃ ॥৫৩॥

বাগিতি। ধর্ম্ম এব ছদ্ম ব্যাজো যস্য সঃ, বৃথা মিথ্যা আচারপরিগ্রহো ধর্ম্মাচারধারণং যস্য সঃ ॥৫৪॥

কার্য্যেতি। কার্য্যার্থং নিজোদ্দেশ্যসাধনার্থম্, ব্রতেষু শুদ্ধাচারেষু চ, শ্রমং কৃতবান্ অসৌ শৃগালঃ, ভোজনার্থং নৈপুণ্যার্জ্জনশ্রমকরণাদেব স তন্মাংসং হৃতবান্ ইত্যাশয়ঃ। বিপ্রত্যয়ঃ অবিশ্বাসঃ, এষ এতদ্বিষয়কঃ ॥৫৫॥

তদিতি। গোমায়োস্তস্য শৃগালস্য গৃহাৎ, তন্মাংসম্, আশু ঢৌকিতং ব্যাঘ্রায় তৈরুপহৃতম্। গোমায়ুঃ স মন্ত্রী শৃগালঃ। কপটারম্ভসংবৃতং ছলব্যাপারযুক্তং বাক্যম্ ॥৫৬—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫২—৫৪॥ বিপ্রত্যয়োঽবিশ্বাসঃ ॥৫৫॥ গোমায়োর্গৃহে ঢৌকিতং প্রবেশিতং মাংসং প্রদর্শয়ামাস্থবিত্যর্থঃ ॥৫৬—৫৭॥ কর্ম্ম ন গ্রাহ্যমিত্যুত্তরশ্লোকেন সম্বন্ধঃ ॥৫৮॥

"এই এবং এইরূপ তাহার কার্য্য; আর সে কোন্ কার্য্য না করিতে পারে? প্রভু যেরূপ পুরুষের কথা শোনেন নাই, সে সেইরূপ পুরুষ ॥৫৩॥

সেই শৃগালটা কেবল বাক্যে ধার্ম্মিক; কিন্তু স্বভাবে ভীষণ। ধর্ম্ম তাহার ছল; কিন্তু পাপ তাহার স্বাভাবিক, আর ধর্ম্মাচরণ মিথ্যা ॥৫৪॥

সে নিজের উদ্দেশ্য সাধন করিবার জন্য ভোজন ও ব্রতের বিষয়ে নৈপুণ্য অর্জ্জন করিবার নিমিত্ত পরিশ্রম করিয়াছে। যদি আপনার এ বিষয়ে বিশ্বাস না হয়, তবে আমরা আপনাকে তাহার প্রমাণ দেখাইয়া দিতে পারি" ॥৫৫॥

পূর্ব্বভৃত্যেরা এই কথা বলিয়া, সেই শৃগালের গৃহ হইতে সেই মাংস আনয়ন

(৫৫) · ভোজনাস্থেষু · নি।

কর্ম্মসংঘর্ষজৈর্দোষৈর্দুষ্যেতাশুচিভিঃ শুচিঃ।
নোচ্ছ্রিতং সহতে কশ্চিৎ প্রক্রিয়া বৈরকারিকা ॥৫৯॥
শুচেরপি হি যুক্তস্য দোষ এব নিপাত্যতে।
মুনেরপি বনস্থস্য স্বানি কর্ম্মাণি কুর্ব্বতঃ ॥৬০॥
উৎপদ্যন্তে ত্রয়ঃ পক্ষা মিত্রোদাসীনশত্রবঃ।
লুব্ধানাং শুচয়ো দ্বেষ্যাঃ কাতরাণাং তরস্বিনঃ ॥৬১॥
মূর্খাণাং পণ্ডিতা দ্বেষ্যা দরিদ্রাণাং মহাধনাঃ।
অধার্ম্মিকাণাং ধর্ম্মিষ্ঠা বিরূপাণাং সুরূপিণঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মেতি। অশুচিভিঃ দুষ্টৈর্জনৈঃ, কর্ম্মসঙ্ঘর্ষজৈঃ পরস্পরবিরুদ্ধকর্ম্মজনিতৈর্দোষৈঃ, শুচির্নির্দোষোঽপি জনো দুষ্যেত। কশ্চিদপি জনঃ, উচ্ছ্রিতম্ উন্নতং জনম্, ন সহতে, ততশ্চ তস্য প্রক্রিয়া কূটকর্ম্ম, বৈরকারিকা উচ্ছ্রিতস্য শত্রুতাসাধিকা ভবতি। অত্রাপি তথেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

শুচেরিতি। যুক্তস্য আত্মকর্ম্মণ্যভিনিবিষ্টস্য, দোষ এব নিপাত্যতে অশুচিভিঃ ॥৬০॥

উদিতি। উদাসীনা মিত্রশত্রুব্যতিরিক্তাঃ। শুচয়ো নির্লোভাঃ, দ্বেষ্যাঃ শত্রবঃ, কাতরাণাং দুর্ব্বলানাম্, তরস্বিনো বলবন্তো দ্বেষ্যাঃ ॥৬১॥

মূর্খাণামিতি। বিরূপাণাং কুৎসিতানাম্, সুরূপিণঃ সুন্দরাঃ ॥৬২॥

করিয়া ব্যাঘ্রকে অর্পণ করিল। তখন শৃগালকর্ত্তৃক মাংস হরণ জানিয়া এবং তাহাদের বাক্য শুনিয়া ব্যাঘ্র আদেশ করিল যে—'শৃগালকে বধ কর'। ব্যাঘ্রের সেই কথা শুনিয়া তাহার জননী হিতবাক্যদ্বারা কর্ত্তব্য বুঝাইবার জন্য সেস্থানে আগমন করিল এবং বলিল—"পুত্র! তুমি এই সকল কপট বাক্য গ্রাহ্য করিও না ॥৫৬—৫৮॥

দুষ্ট লোকেরা নির্দোষ লোকদিগকে পরস্পর কর্ম্মসঙ্ঘর্ষজনিত দোষে দূষিত করিয়া থাকে এবং কোন ব্যক্তিই উন্নত ব্যক্তিকে সহ্য করিতে পারে না। তাহাতে তাহার কপট ব্যবহার উন্নতব্যক্তির শত্রুতা সাধন করে ॥৫৯॥

দোষী লোকেরা আপন কর্ম্মে অভিনিবিষ্ট নির্দোষ লোকের উপরেও দোষারোপ করে; এমন কি বনবাসী আপন কার্য্যকারী মুনির উপরেও দোষ দিয়া থাকে ॥৬০॥

এই জগতে সকল ব্যক্তিরই মিত্র, উদাসীন ও শত্রু এই তিনটী পক্ষ উৎপন্ন হইয়া থাকে। লোভশূন্য ব্যক্তিরা লোভী ব্যক্তিদের এবং প্রবলগণ দুর্ব্বলগণের শত্রু হয় ॥৬১॥

পণ্ডিতগণ মূর্খদের, ধনিগণ নির্ধনদিগের, ধার্ম্মিকগণ অধার্ম্মিকদিগের এবং সুন্দরগণ কুৎসিতদিগের শত্রু হইয়া থাকেন ॥৬২॥

বহবঃ পণ্ডিতা মূর্খা লুব্ধা মায়োপজীবিনঃ।
কুর্য্যুর্দোষমদোষস্য বৃহস্পতিমতেরপি ॥৬৩॥
শূন্যাত্তচ্চ গৃহান্মাংসং যদ্যপ্যপহৃতং তব।
নেচ্ছতে দীয়মানঞ্চ সাধু তাবদ্বিমৃষ্যতাম্ ॥৬৪॥
অসভ্যাঃ সভ্যসঙ্কাশাঃ সভ্যাশ্চাসভ্যদর্শনাঃ।
দৃশ্যন্তে বিবিধা ভাবাস্তেষু যুক্তং পরীক্ষণম্ ॥৬৫॥
তলবদ্দৃশ্যতে ব্যোম খদ্যোতো হব্যবাড়িব।
ন চৈবাস্তি তলং ব্যোম্নি খদ্যোতে ন হুতাশনঃ ॥৬৬॥
তস্মাৎ প্রত্যক্ষদৃষ্টোঽপি যুক্তো হ্যর্থঃ পরীক্ষিতুম্।
পরীক্ষ্য জ্ঞাপয়ন্নর্থান্ন পশ্চাৎ পরিতপ্যতে ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি। মায়য়া কাপট্যেন উপজীবন্তীতি তে। বৃহস্পতেরিব মতিবুদ্ধির্যস্য তস্য ॥৬৩॥

শূন্যাদিতি। তৎ পুনর্দীয়মানং যো নেচ্ছতে গ্রহীতুং নেচ্ছতি, তয়োর্মধ্যে কিং কার্য্যং সাধু তদ্বিমৃষ্যতাং বিবিচ্যতাম্ ॥৬৪॥

অসভ্যা ইতি। ভাবা অবস্থাঃ, যুক্তং ন্যায্যম্ ॥৬৫॥

লোকে প্রায়েণৈব ভ্রান্তিঃ স্বাভাবিকীত্যাহ তলবদিতি। ব্যোম গগনম্, তলবৎ ন্যুব্জীকৃত-কটাহনিম্নবৎ, খদ্যোতো জ্যোতিরিঙ্গনোঽপি, হব্যবাট্ অগ্নিরিব দৃশ্যতে। কিন্তু তস্মিন্ ব্যোম্নি তলং নাস্তি, তস্য শূন্যময়ত্বাৎ। তস্মিন্ খদ্যোতে চ হুতাশনো নাস্তি তস্য দাহকত্বাভাবাৎ। তদনয়োর্ভ্রমমাত্রত্বমিব গোমায়াবপি চৌর্য্যত্বভ্রমমাত্রত্বমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তস্মাদিতি। যুক্তো ন্যায্যঃ, অর্থশ্চৌর্য্যাদিবিষয়ঃ। জ্ঞাপয়ন্ তৎ পরীক্ষণমেব ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্ববর্জ্জৈঃ স্পর্দ্ধোত্থৈঃ, প্রক্রিয়া প্রকৃষ্টং কর্ম্ম ॥৫৯—৬৫॥ তলবদবাঙ্মুখকটাহগর্ভবৎ ॥৬৬—৬৭॥

বহুতর পণ্ডিত, মূর্খ, লুব্ধ ও কপটী লোক নির্দোষ ও বৃহস্পতির তুল্য বুদ্ধিমান্ লোকের উপরেও দোষারোপ করিয়া থাকে ॥৬৩॥

কোন একব্যক্তি তোমার শূন্যগৃহ হইতে সেই মাংস অপহরণ করিয়াছে এবং সে আবার ফিরাইয়া দিয়াছে, তথাপি যে তাহা লইতে ইচ্ছা করিতেছে না, এই উভয়ের কার্য্যের মধ্যে কোন্‌টী ভাল, তাহা বিবেচনা কর ॥৬৪॥

অসভ্য ব্যক্তিরা সভ্যদের ন্যায় প্রকাশ পায় এবং সভ্যদিগকেও অসভ্যদের ন্যায় দেখা যায়; এইরূপ লোকের নানাবিধ অবস্থা দৃষ্টিগোচর হয়; অতএব তাহাদের পরীক্ষা করা উচিত ॥৬৫॥

আকাশটাকে একটী ন্যুব্জীকৃত (উবুত করা) কটাহের তলের ন্যায় এবং

ন দুষ্করমিদং পুত্র! যৎপ্রভুর্ঘাতয়েৎ পরম্।
শ্লাঘনীয়া যশস্যা চ লোকে প্রভবতাং ক্ষমা ॥৬৮॥
স্থাপিতোঽয়ং ত্বয়া পুত্র! সামন্তেষ্বপি বিশ্রুতঃ।
দুঃখেনাসাদ্যতে পাত্রং ধার্য্যতামেষ তে সুহৃৎ ॥৬৯॥
দূষিতং পরদোষৈর্হি গৃহ্নীতে যোঽন্যথা শুচিম্।
স্বয়ং সংদূষিতামাত্যঃ ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥৭০॥
তস্মাদপ্যরিসঙ্ঘাতাদ্‌গোমায়োঃ কশ্চিদাগতঃ।
ধর্ম্মাত্মা তেন চাখ্যাতং যথৈতৎ কপটং কৃতম্ ॥৭১॥

ভাবতকৌমুদী

তস্মান্না কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি। যশস্যা যশস্করী, প্রভবতাং প্রভূনাম্ ॥৬৮॥

স্থাপিত ইতি। স্থাপিতো মন্ত্রিপদে, অয়ং শৃগালঃ, সামন্তেষু ত্বদধীনশক্তিমৎপশ্বন্তরেষু। ধার্য্যতাং রক্ষ্যতাম্ ॥৬৯॥

ক্ষমায়া অকরণে দোষমাহ দূষিতমিতি। পরদোষৈরিত্যভেদে তৃতীয়া "ধান্যেন ধনবান্" ইত্যাদিবৎ। শুচিং নির্দ্দোষম্, অন্যথা স্বদোষদুষ্টম্, গৃহ্নীতে মন্যতে। সংদূষিতঃ দোষারোপ-পাত্রীকৃত', অমাত্যো যেন স প্রভুঃ ॥৭০॥

গোমায়োর্নির্দ্দোষত্বং প্রতিপাদয়িতুমাহ তস্মাদিতি। গোমায়োররিসঙ্ঘাতাদিতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

জোনাকীপোকাকে আগুনের ন্যায় দেখা যায়। অথ চ আকাশে তল নাই এবং জোনাকীপোকাতেও আগুন নাই ॥৬৬॥

অতএব প্রত্যক্ষ দৃষ্টবিষয়েরও পরীক্ষা করা উচিত। পরীক্ষা করিয়া সেই বিষয়টা সকলকে জানাইয়া শেষে আর পরিতাপের ভাগী হইতে হয় না ॥৬৭॥

পুত্র! প্রভু যে ভৃত্যকে বিনষ্ট করেন, এটা দুষ্কর কার্য্য নহে। কিন্তু প্রভুরা যে ভৃত্যদের উপরে ক্ষমা করেন, তাহাই তাঁহাদের গৌরবের বিষয় এবং প্রশংসাজনক ॥৬৮॥

পুত্র! তুমি এই শৃগালকে যে মন্ত্রিপদে স্থাপন করিয়াছ, তাহা তোমার অনুচর অন্যান্য পশুদের মধ্যেও প্রসিদ্ধ হইয়াছে। সৎপাত্র পাওয়া দুষ্কর; অতএব তুমি তোমার এই সুহৃদ্‌কে রক্ষা কর ॥৬৯॥

কোন ভৃত্য নিজে নির্দ্দোষ, অথ চ অন্যের দোষে সে দোষী বলিয়া প্রকাশ পাইয়াছে; এই অবস্থায় যে প্রভু সেই ভৃত্যকে দোষী বলিয়া মনে করেন, তিনি নিজেই সেই ভৃত্যকে দূষিত করেন এবং নিজেও সেই দোষে সত্বরই বিনষ্ট হন ॥৭০॥

ততো বিজ্ঞাতচরিতঃ সৎকৃত্য স বিমোক্ষিতঃ।
পরিষ্বক্তশ্চ সস্নেহং মৃগেন্দ্রেণ পুনঃ পুনঃ ॥৭২॥
অনুজ্ঞাপ্য মৃগেন্দ্রন্তু গোমায়ুর্নীতিশাস্ত্রবিৎ।
তেনামর্ষেণ সন্তপ্তঃ প্রায়মাসিতুমৈচ্ছত ॥৭৩॥
শার্দ্দূলস্তন্তু গোমায়ুং স্নেহাৎ প্রোৎফুল্ললোচনঃ।
অবারয়ৎ স ধর্ম্মিষ্ঠং পূজয়া প্রতিপূজয়ন্ ॥৭৪॥
তং স গোমায়ুরালোক্য স্নেহাদাগতসম্ভ্রমম্।
উবাচ প্রণতো বাক্যং বাষ্পগদ্‌গদয়া গিরা ॥৭৫॥
পূজিতোঽহং ত্বয়া পূর্ব্বং পশ্চাচ্চৈব বিমানিতঃ।
পরেষামাস্পদং নীতো বস্তুং নার্হাম্যহং ত্বয়ি ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিজ্ঞাতং চরিতং যস্য সঃ, স শৃগালঃ। পরিষ্বক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৭২॥
অম্বিতি। অমর্ষেণ মনোদুঃখেন, প্রায়মন্তগমনং যাবৎ, আসিতুমুপবেষ্টুম্ ॥৭৩॥
শার্দ্দূল ইতি। অবারয়ৎ প্রায়োপবেশনাদিতি শেষঃ ॥৭৪॥
তমিতি। আগতসম্ভ্রমম্ উপস্থিতচাঞ্চল্যম্। বাষ্পেণ গদ্গদয়া অস্পষ্টয়া ॥৭৫॥
পূজিত ইতি। বিমানিতোঽপমানিতঃ। আস্পদমধীনতাম্, বস্তুং স্থাতুম্ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভবতাং প্রভূণাম্ ॥৬৮—৭০॥ গোমায়োশ্চারঃ ॥৭১—৭২॥ প্রায়ং মরণার্থমুপবেশনম্

তোমার সেই মন্ত্রী শৃগালের শত্রুগণের মধ্য হইতে কোন একটী ধর্ম্মাত্মা আসিয়াছেন এবং তিনি বলিয়াছেন যে, শৃগালের শত্রুরাই এই কপট ব্যবহার করিয়াছে” ॥৭১॥

তাহার পর পশুরাজ ব্যাঘ্র শৃগালের চরিত্র জানিয়া, আদর করিয়া তাহাকে ছাড়িয়া দিল এবং স্নেহের সহিত বার বার তাহাকে আলিঙ্গন করিল ॥৭২॥

নীতিশাস্ত্রজ্ঞ শৃগাল সেই মনোদুঃখে সন্তপ্ত হইয়া, ব্যাঘ্রের অনুমতি লইয়া, প্রায়োপবেশন করিবার ইচ্ছা করিল ॥৭৩॥

তদনন্তর ব্যাঘ্র স্নেহবশতঃ স্ফীতনয়ন হইয়া, গৌরব করিয়া প্রায়োপবেশন হইতে শৃগালকে নিবারণ করিল ॥৭৪॥

স্নেহবশতঃ ব্যাঘ্রের চাঞ্চল্য উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া, শৃগাল অবনত হইয়া বাষ্পগদ্‌গদ বাক্যে তাহাকে বলিল—॥৭৫॥

(৭৪) প্রস্ফুতলোচনঃ নি।

অসন্তুষ্টাশ্চ্যুতাঃ স্থানান্মানাৎ প্রত্যবরোপিতাঃ।
স্বয়ং চোপহৃতা ভৃত্যা যে চাপ্যুপহিতাঃ পরৈঃ ॥৭৭॥
পরিক্ষীণাশ্চ লুব্ধাশ্চ ক্রুদ্ধা ভীতাঃ প্রতারিতাঃ।
হৃতস্বা মানিনো যে চ ত্যক্তাদানা মহেপ্সবঃ ॥৭৮॥
সন্তাপিতাশ্চ যে কেচিদ্ব্যাসনৌঘপ্রতীক্ষিণঃ।
অন্তর্হিতাঃ সোপহিতাস্তে সর্ব্বেঽপরসাধনাঃ ॥৭৯॥ (বিশেষকম্)
অবমানেন যুক্তস্য স্থানভ্রষ্টস্য বা পুনঃ।
কথং যাস্যসি বিশ্বাসমহং তিষ্ঠামি বা কথম্ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অসন্তুষ্টা ইতি। প্রত্যবরোপিতা ভ্রংশিতাঃ। উপহৃতা উপস্থিতাঃ। উপহিতাঃ স্থাপিতাঃ। পরিক্ষীণা অর্থদণ্ডাদিনা দণ্ডিতাঃ। হৃতস্বাশ্চৌরাদিনা, মানিনস্তেজস্বিনঃ, ত্যক্তমাদানং বেতনাদিগ্রহণং যৈস্তে, মহমুৎসবং স্বাধীনতানন্দমীপ্সন্তীতি তে। ব্যাসনৌঘমাত্মাপরাধেন বিপৎসমূহং প্রতীক্ষন্ত ইতি তে, অন্তর্হিতাঃ প্রায়েণ কার্য্যালয়ে অনুপস্থিতাঃ। সোপহিতাঃ সচ্ছলাঃ, অপরমেব সাধনং জীবনোপায়ো যেষাং তে, এষাং পরভৃত্যত্বং নোচিতমিতি ভাবঃ ॥৭৭—৭৯॥

বাসাসম্ভবে যুক্তিমাহ অবেতি। স্থানভ্রষ্টস্য নীচপদং নীতস্য ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

আসিতুমাচরিতুম্ ॥৭৩—৭৬॥ উপহিতা বঞ্চিতাঃ ॥৭৭॥ প্রতারিতাঃ ক্ষারিতাঃ ॥৭৮॥

"পশুরাজ! পূর্ব্বে আপনি আমাকে সম্মানিত করিয়াছিলেন, পরে আবার অপমানিত করিয়াছেন এবং অন্যের অধীন করিয়া দিয়াছেন। অতএব আমি আর আপনার নিকটে বাস করিতে পারি না ॥৭৬॥

যাহারা অসন্তুষ্ট, স্থানভ্রষ্ট, গৌরবচ্যুত, নিজে উপস্থিত, পরকর্ত্তৃক স্থাপিত, দণ্ডিত, লুব্ধ, ক্রুদ্ধ, ভীত, প্রতারিত, হৃতধন, তেজস্বী, বেতনগ্রহণ শূন্য, উৎসবার্থী, সন্তপ্ত, বিপৎপ্রতীক্ষাকারী, কর্ম্মস্থানে প্রায়ই অনুপস্থিত এবং ছলকারী—তাহাদের সকলেরই অন্য প্রকার জীবনের উপায় করা উচিত ॥৭৭—৭৯॥

আমি অপমানিত হইয়াছি এই অবস্থায় কিংবা আমাকে স্থানভ্রষ্ট করিলে সেই অবস্থায় আপনি আমাকে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না। আমিই বা কি করিয়া থাকি ॥৮০॥

(৭৭) চোপদ্রুতা ভৃত্যাঃ নি।
(৮০) অহমেষ্যামি বা·· নি।

সমর্থ ইতি সংগৃহ্য স্থাপয়িত্বা পরীক্ষিতঃ।
কৃতঞ্চ সময়ং ভিত্ত্বা ত্বয়াহমবমানিতঃ ॥৮১॥
প্রথমং যঃ সমাখ্যাতঃ শীলবানিতি সংসদি।
ন বাচ্যং তস্য বৈগুণ্যং প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ॥৮২॥
এবং চাবমতস্তেহ বিশ্বাসং মে ন যাস্যসি।
ত্বয়ি চাপেতবিশ্বাসে মমোদ্বেগো ভবিষ্যতি ॥৮৩॥
শঙ্কিতস্ত্বমহং ভীতঃ পরে ছিদ্রানুদর্শিনঃ।
অস্নিগ্ধাশ্চৈব দুস্তোষাঃ কর্ম্ম চৈতদ্বহুচ্ছলম্ ॥৮৪॥
পূর্ব্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা।
ন তং ধীরাঃ প্রশংসন্তি সম্মানিতবিমানিতম্ ॥৮৫॥

ভাবতকৌমুদী

সমর্থ ইতি। সমর্থো মন্ত্রিকার্য্যে শক্তঃ, সংগৃহ্য আনীয়। সময়ং শপথম্ ॥৮১॥
প্রথমমিতি। শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ। বৈগুণ্যং শীলবত্ত্বস্য বৈষম্যম্ ॥৮২॥
বাসে দোষমাহ এবমিতি। অতএব বস্তুং নার্হামীতি ভাবঃ ॥৮৩॥
শঙ্কিত ইতি। ত্বমবিশ্বাসেন ময়ি শঙ্কিতঃ সঞ্জাতসন্দেহঃ, অহং ত্বত্তো ভীতঃ, পরে পূর্ব্বভৃত্যাঃ। অস্নিগ্ধা ময়ি স্নেহশূন্যাঃ এতৎ মন্ত্রিসম্পাদ্যম্ ॥৮৪॥
পূর্ব্বমিতি। বিমাননা অবমাননা ॥৮৫॥

আমি আপনার মন্ত্রিকার্য্যে সমর্থ হইব, ইহা ভাবিয়া আমাকে আনয়ন করিয়া, মন্ত্রিপদে স্থাপনপূর্ব্বক পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছেন। তা'র পরে, আবার কৃতপ্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিয়া আপনি আমার অপমান করিয়াছেন ॥৮১॥

আপনি প্রথমে আপনার সভায় যাহাকে সচ্চরিত্র বলিয়াছিলেন। প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার ইচ্ছা থাকিলে, পুনরায় তাহারই সম্বন্ধে বিপরীত বলা আপনার উচিত হয় নাই ॥৮২॥

এই ভাবে আমি আপনার অবজ্ঞার পাত্র হইয়াছি; সুতরাং আপনি আমার উপরে বিশ্বাস করিতে পারিবেন না এবং আপনি অবিশ্বাস করিতে থাকিলে, আমারও উদ্বেগই চলিতে থাকিবে ॥৮৩॥

আপনি আমার উপরে আশঙ্কা করেন; আমিও আপনার ভয়ে ভীত এবং আপনার পূর্ব্বভৃত্যগণের আমার উপরে স্নেহ নাই, তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করাও দুষ্কর; অথ চ তাহারা সর্ব্বদাই আমার ছিদ্র অনুসন্ধান করে। তা'র পরে, আবার এই মন্ত্রিকার্য্যে বহুবিধ ছল রহিয়াছে ॥৮৪॥

দুঃখেন শ্লিষ্যতে ভিন্নং শ্লিষ্টং দুঃখেন ভিদ্যতে।
ভিন্না শ্লিষ্টা তু যা প্রীতির্ন সা স্নেহেন বর্ত্ততে ॥৮৬॥
কশ্চিদেব হিতে ভর্ত্তুর্দৃশ্যতে ন পরাত্মনোঃ।
কার্য্যাপেক্ষা হি বর্ত্তন্তে ভাবস্নিগ্ধাঃ সুদুর্লভাঃ ॥৮৭॥
সুদুঃখং পুরুষজ্ঞানং চিত্তং হ্যেষাং চলাচলম্।
সমর্থো বাপ্যশঙ্কো বা শতেষ্বেকোঽধিগম্যতে ॥৮৮॥

ভাবতকৌমুদী

দুঃখেনেতি। শ্লিষ্যতে সংযোজ্যতে, ভিন্নং পৃথক্কৃতং বস্তু, শ্লিষ্টং সংযুক্তম্। স্নেহেন সার্ব্বকালিকসৌহার্দ্দেন ॥৮৬॥

কশ্চিদিতি। জগতি কশ্চিদেব জনঃ, ভর্ত্তুরেব হিতে নিরতো দৃশ্যতে, কচিদপি পরাত্মনো-র্হিতে নিরতো ন দৃশ্যতে। হি যস্মাৎ, ভাবেন স্বভাবেন স্নিগ্ধা অতএব সুদুর্লভা জনাঃ, কার্য্য-মপেক্ষন্ত ইতি তাদৃশা বর্ত্তন্তে ॥৮৭॥

সুদুঃখমিতি। পুরুষস্য জ্ঞানং স্বরূপবোধঃ, সুদুঃখমতীবদুঃখনিষ্পাদ্যম্। যেন হি এষাং পুরুষাণাং চিত্তঞ্চ, চলাচলং নিতান্তচঞ্চলম্। পুরুষাণাং শতেষু মধ্যে, সর্ব্বকর্ম্মসু সমর্থো বা অশঙ্কো বা এক এব জনঃ, অধিগম্যতে লভ্যতে ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরসাশ্চাঽধনাশ্চেত্যপরসাধনাঃ প্রীতিশূন্যা নির্ধনাশ্চেত্যর্থঃ ॥৭৯—৮৬॥ কশ্চিদেব কশ্চিদপি ভর্ত্তুর্হিতে ন দৃশ্যতে, কিন্তু বাণিজ্যবদুভয়ার্থঃ স্নেহো ন কেবলং ভর্ত্তুঃ কার্য্যার্থ ইত্যর্থঃ ॥৮৭॥

যে ব্যক্তির উপরে প্রথমে সম্মান, পরে আবার অপমান করা হয়, পণ্ডিতেরা সেই সম্মানিত ও অপমানিত ব্যক্তির প্রশংসা করেন না ॥৮৫॥

কোন পৃথক্কৃত বস্তুকে পুনরায় সংযুক্ত করা দুষ্কর, আবার সংযুক্ত বস্তুকেও পৃথক্ করা কষ্টসাধ্য, অতএব একবার পৃথক্কৃত আবার সংযোজিত যে প্রীতি, সে প্রীতি স্নেহের সহিত চলে না ॥৮৬॥

এই জগতে নিজের ও পরের হিত-নিরপেক্ষ এবং কেবল প্রভুর হিতে নিরত, এমন কোন একটী লোককে দেখা যায়; স্বভাবতস্নেহশালী অতিদুর্লভ লোকেরা কেবল কর্ত্তব্যেরই অপেক্ষা করিয়া চলেন ॥৮৭॥

মানুষকে চেনা অতিদুষ্কর। কেন না, মানুষের চিত্ত অতিশয় চঞ্চল। বহুশত লোকের মধ্যে সমস্ত কার্য্যে সমর্থ এবং কার্য্যসম্পাদনে নিঃশঙ্কচিত্ত এমন কোন একটী লোককে পাওয়া যায় ॥৮৮॥

---

(৮৬) স্নেহেন বর্দ্ধতে নি।
(৮৭) কশ্চিত্তব পরাত্মনঃ নি।

অকস্মাৎ প্রক্রিয়া নৃণামকস্মাচ্চাপকর্ষণম্ ।
শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ প্রকর্ত্তুং বুদ্ধিলাঘবম্ ॥৮৯॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবংবিধং সান্ত্বমুক্ত্বা ধর্ম্মার্থকামহেতুমৎ ।
প্রসাদয়িত্বা রাজানং গোমায়ুর্বনমভ্যগাৎ ॥৯০॥
অগৃহ্যানুনয়ং তস্য মৃগেন্দ্রস্য চ বুদ্ধিমান্ ।
গোমায়ুঃ প্রায়মাস্থায় ত্যক্ত্বা দেহং দিবং যযৌ ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ব্যাঘ্রগোমায়ুসংবাদে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি। প্রক্রিয়া উৎকর্ষঃ, অপকর্ষণমপকর্ষশ্চ দৈবাৎ ভবতীতি শেষঃ। কিঞ্চ বুদ্ধের্লাঘবং চাতুর্য্যম্, প্রকর্ত্তুং দৈবমেব নৃণাং শুভাশুভে মহত্ত্বঞ্চ ঘটয়তীতি শেষঃ। তথৈব তেন মমাপি ঘটিতমিতি ভাবঃ ॥৮৯॥

এবমিতি। সান্ত্বং মধুরবাক্যম্। হেতুরত্র যুক্তিঃ ॥৯০॥

অগৃহ্যেতি। অগৃহ্য অগৃহীত্বা। প্রায়ং প্রায়োপবেশনম্ ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষজ্ঞানং সুদুঃখং দুর্লভম্, যত এষাং নৃপাণাং চিত্তং চলাচলমস্থিরং গম্যতে জ্ঞায়তে সুপুরুষজ্ঞানং দুর্ঘটমিত্যর্থঃ ॥৮৮॥ প্রক্রিয়া মহীকরণম্ অকস্মাৎ কর্ত্তুং বুদ্ধের্লাঘবং তুচ্ছত্বমেব হেতুঃ ॥৮৯॥ প্রসাদয়িত্বা প্রসাদ্য ॥৯০॥ অগৃহ্যাগৃহীত্বা ॥৯১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৮॥

লোকের উৎকর্ষও অতর্কিতভাবে হইয়া থাকে; আবার অপকর্ষও অতর্কিতভাবেই হয়। দৈব মানুষের বুদ্ধির প্রসার জন্মাইবার জন্য তাহার শুভ, অশুভ ও মহত্ত্ব ঘটাইয়া থাকে” ॥৮৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“শৃগাল এইরূপ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও যুক্তিযুক্ত মধুরবাক্য বলিয়া এবং রাজা ব্যাঘ্রকে প্রসন্ন করিয়া, বনে চলিয়া গেল ॥৯০॥

পরে বুদ্ধিমান্ শৃগাল পশুরাজ ব্যাঘ্রের অনুনয় অগ্রাহ্য করিয়া, প্রায়োপবেশনে দেহত্যাগপূর্ব্বক স্বর্গলোকে গমন করিল” ॥৯১॥

---

(৮৯) প্রহর্ত্তুং বুদ্ধিলাঘবম্‥ নি।

* ‘‥ একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:*:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং পার্থিবেন কর্ত্তব্যং কিঞ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ।
এতদাচক্ষ্ব তত্ত্বেন সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বর। ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত। তেঽহং প্রবক্ষ্যামি শৃণু কার্য্যৈকনিশ্চযম্।
যথা রাজ্ঞেহ কর্ত্তব্যং যচ্চ কৃত্বা সুখী ভবেৎ ॥২॥
ন চৈবং বর্ত্তিতব্যং স্ম যথেদমনুশুশ্রুম।
উষ্ট্রস্য তু মহদ্বৃত্তং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির। ॥৩॥
জাতিস্মরো মহানুষ্ট্রঃ প্রাজাপত্যযুগেঽভবৎ।
তপঃ সুমহদাতিষ্ঠদরণ্যে শংসিতব্রতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। সুখী ভবেৎ স পার্থিবঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥
হন্তেতি। কার্য্যে কর্ত্তব্যবিষয়ে একনিশ্চযং মুখ্যনির্দ্ধারণম্ ॥২॥
নেতি। বর্ত্তিতব্যং রাজ্ঞা, স্মেতি পাদপূরণে। বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৩॥
জাতীতি। জাতিং পূর্ব্বজন্ম তপোবলাৎ স্মরতীতি জাতিস্মরঃ। প্রাজাপত্যযুগে সত্যযুগে। শংসিতব্রতঃ প্রশস্তনিয়মঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ পিতামহ! রাজার কি করা কর্ত্তব্য এবং কি করিয়াই বা তিনি সুখী হন, ইহা আপনি যথার্থরূপে বলুন" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভাল, যুধিষ্ঠির! রাজার যাহা কর্ত্তব্য এবং যাহা করিয়া তিনি সুখী হন, সেই কর্ত্তব্য বিষয় আমি নির্দ্দিষ্টভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২॥

যুধিষ্ঠির! আমরা একটী উষ্ট্রের যে প্রশস্ত চরিত্র শুনিতে পাই, রাজা সে ভাবে চলিবেন না। তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

সত্যযুগে উদারচেতা ও জাতিস্মর একটী উষ্ট্র ছিল। সে প্রশস্ত নিয়ম অবলম্বন করিয়া, বনমধ্যে গুরুতর তপস্যার অনুষ্ঠান করিত ॥৪॥

(৪) প্রজাপতিকুলোদ্ভবঃ নি।

তপসস্তস্য চান্তেঽথ প্রীতিমানভবদ্বিভুঃ।
বরেণ চ্ছন্দয়ামাস ততশ্চৈনং পিতামহঃ ॥৫॥

উষ্ট্র উবাচ।

ভগবংস্ত্বৎপ্রসাদান্মে দীর্ঘা গ্রীবা ভবেদিয়ম্।
যোজনানাং শতং সাগ্রং গচ্ছামি চরিতুং বিভো! ॥৬॥
এবমস্ত্বিতি চোক্তঃ স বরদেন মহাত্মনা।
প্রতিলভ্য বরং শ্রেষ্ঠং যযাবুষ্ট্রঃ স্বকং বনম্ ॥৭॥
স চকার তদালস্যং বরদানাৎ সুদুর্ম্মতিঃ।
ন চৈচ্ছচ্চরিতুং গন্তুং দুরাত্মা কালমোহিতঃ ॥৮॥
স কদাচিৎ প্রসার্য্যৈব তাং গ্রীবাং শতযোজনাম্।
চ চারাশ্রান্তহৃদয়ো বাতশ্চাগাত্ততো মহান্ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

তপস ইতি। বিভুঃ প্রভুঃ। ছন্দয়ামাস তোষয়িতুমিযেষ ॥৫॥
ভগবন্নিতি। অগ্রেণ অধিকেন সহেতি সাগ্রম্। চবিতুং খাদ্যাদিকমাহর্ত্তুম্ ॥৬॥
এবমিতি। ববদেন ভক্তেভ্যো ববদাযিনা, মহাত্মনা ব্রহ্মণা ॥৭॥
স ইতি। আলস্যমেব দর্শযতি ন চেতি। চরিতুং খাদ্যাদ্যাহবণায় ॥৮॥
স ইতি। প্রসার্য্য বিস্তার্য্য। বাতো বাযুঃ ॥৯॥

তাহার তপস্যানুষ্ঠান সমাপ্ত হইলে, প্রভাবশালী ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাহাকে বর দিতে চাহিলেন ॥৫॥

উষ্ট্র বলিল—"প্রভু ভগবন্! আপনাব অনুগ্রহে আমাব এই গ্রীবাটী দীর্ঘ হউক। আমি খাদ্যপেযপ্রভৃতি আহবণ কবিবাব জন্য সমধিক শতযোজন যাইব" ॥৬॥

ববদাতা মহাত্মা ব্রহ্মা বলিলেন—'এইরূপই হউক।' তাহাব পব উষ্ট্র সেই উত্তম বব লাভ কবিয়া আপন বনে চলিয়া গেল ॥৭॥

অতিদুর্বুদ্ধি সেই উষ্ট্র ব্রহ্মাব নিকট বব লাভ কবিয়া, তখন আলস্য কবিতে লাগিল। কেন না, কালমোহিত ও দুবাত্মা সেই উষ্ট্র খাদ্যপেয়প্রভৃতি আবহণ কবিবাব জন্য কোথায়ও যাইবাব ইচ্ছা কবিতে লাগিল না ॥৮॥

কোন সময় সেই উষ্ট্র নিজেব শতযোজন দীর্ঘ সেই গ্রীবাটী বিস্তৃত কবিয়া, অশ্রান্তচিত্তে বিচবণ কবিতে লাগিল। তখন প্রবল ঝড় আসিল ॥৯॥

---

(৬)···যা···গচ্ছেচ্চবিতুং·· পি,···গচ্ছেষং···নি।

স গুহায়াং শিবো গ্রীবাং নিধায় পশুরাত্মনঃ ।
আস্তেঽথ বর্ষমভ্যাগাৎ সুমহৎ প্লাবয়জ্জগৎ ॥১০॥
অথ শীতপরীতাঙ্গো জম্বুকঃ কৃচ্ছ্রমাশ্রিতঃ ।
সদারস্তাং গুহামাশু প্রবিবেশ জলার্দ্দিতঃ ॥১১॥
স দৃষ্ট্বা মাংসজীবী তু সুভৃশং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতঃ ।
অভক্ষয়ত্ততো গ্রীবামুষ্ট্রস্য ভরতর্ষভ ! ॥১২॥
যদা ত্ববুধ্যতাত্মানং ভক্ষ্যমাণং স বৈ পশুঃ ।
তদা সঙ্কোচনে যত্নমকরোদ্ভৃশদুঃখিতঃ ॥১৩॥
যাবদূর্দ্ধমধশ্চৈব গ্রীবাং সংক্ষিপতে পশুঃ ।
তাবত্তেন সদারেণ জম্বুকেন স ভক্ষিতঃ ॥১৪॥
স হত্বা ভক্ষয়িত্বা চ তমুষ্ট্রং জম্বুকস্তদা ।
বিগতে বাতবর্ষে তু নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গুহায়াং কস্মিংশ্চিৎ পর্ব্বতগহ্বরে। আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ম, বর্ষং বৃষ্টিঃ ॥১০॥

অথেতি। শীতেন পরীতাঙ্গো ব্যাপ্তগাত্রঃ, জম্বুকঃ শৃগালঃ, কৃচ্ছ্রং কষ্টম ॥১১॥

স ইতি। মাংসেন মাংসভক্ষণেন জীবতীতি সঃ। ক্ষুধা শ্রমেণ চান্বিতঃ ॥১২॥

যদেতি। আত্মানং নিজদেহম্, পশুরুষ্ট্রঃ। সঙ্কোচনে গ্রীবায়াঃ ॥১৩॥

যাবদিতি। সংক্ষিপতে সঙ্কোচয়তি। দারৈঃ সহেতি সদারস্তেন ॥১৪॥

স ইতি। বিগতে নিবৃত্তে, নিশ্চক্রাম নির্জগাম ॥১৫॥

তৎকালে সেই উষ্ট্র কোন পর্ব্বতগুহার মধ্যে গ্রীবা ও মস্তক প্রবেশ করাইয়া দিয়া অবস্থান করিতে লাগিল। তখন জগৎপ্লাবী বৃষ্টি আসিল ॥১০॥

তাহার পর শীতে ক্লান্তদেহ ও বৃষ্টির জলে আপ্লুত একটা শৃগাল কষ্ট অনুভব করিতে থাকিয়া, ভার্য্যার সহিত সত্বর সেই গুহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্ষুধা ও পরিশ্রমে অত্যন্ত ক্লান্ত মাংসভোজী সেই শৃগাল উষ্ট্রের গ্রীবা দেখিতে পাইয়া, তাহা ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥১২॥

নিজের দেহ কেহ ভক্ষণ করিতেছে ইহা যখন উষ্ট্র বুঝিতে পারিল; তখন সে বিশেষ দুঃখিত হইয়া গ্রীবা সঙ্কোচ করিবার চেষ্টা করিল ॥১৩॥

পরে উষ্ট্র যাবৎ নিজের গ্রীবাটীকে উপর ও নীচের দিকে সঙ্কেপ করিতে লাগিল, তাহার মধ্যেই শৃগাল ও শৃগালী তাহাকে ভক্ষণ করিল ॥১৪॥

এবং দুর্বুদ্ধিনা প্রাপ্তমুষ্ট্রেণ নিধনং তদা।
আলস্যস্য ক্রমাৎ পশ্য মহান্তং দোষমাগতম্ ॥১৬॥
ত্বমপ্যেবংবিধং হিত্বা যোগেন নিয়তেন্দ্রিয়ঃ।
বর্ত্তস্ব বুদ্ধিমূলন্তু বিজয়ং মনুরব্রবীৎ ॥১৭॥
বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাণি বাহুমধ্যানি ভারত।।
তানি জঙ্ঘাজঘন্যানি ভারপ্রত্যবরাণি চ ॥১৮॥
রাজ্যং তিষ্ঠতি দক্ষস্য সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্য চ।
আর্ত্তস্য বুদ্ধিমূলং হি বিজয়ং মনুরব্রবীৎ ॥১৯॥
গুপ্তং মন্ত্রং শ্রুতবতঃ সুসহায়স্য চানঘ।।
অসহায়বতো হ্যর্থা ন তিষ্ঠন্তি কদাচন ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ক্রমাৎ পারম্পর্য্যাৎ ॥১৬॥

উপদিশতি ত্বমিতি। এবংবিধমালস্যম্, যোগেন অভ্যাসরূপোপায়েন ॥১৭॥

কর্ম্মাণি চতুর্বিধানীত্যাহ বুদ্ধীতি। বুদ্ধিশ্রেষ্ঠানি বুদ্ধিকৃতানি কর্ম্মাণি শ্রেষ্ঠানীত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। তানি কর্ম্মাণি জঙ্ঘাকৃতানি জঘন্যানি ততোঽধমানি, ভারা মস্তকে ভারবহনানি প্রত্যবরাণি ততোঽপ্যধমানি ॥১৮॥

রাজ্যমিতি। সংগৃহীতেন্দ্রিয়স্য সংযতেন্দ্রিয়স্য। আর্ত্তস্য দৈবপীড়িতস্য ॥১৯॥

গুপ্তমিতি। গুপ্তং সচিবাদিনা রহংকৃতম্। অর্থাঃ তিষ্ঠন্তীতি শেষঃ। অর্থা রাজ্যাদি-বিষয়াঃ ॥২০॥

ক্রমে শৃগাল ও শৃগালী উষ্ট্রকে বধ ও ভক্ষণ করিয়া, ঝড় ও বৃষ্টি নিবৃত্তি পাইলে, সেই গুহামুখ হইতে নির্গত হইয়া গেল ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির! দুর্বুদ্ধি উষ্ট্র এইভাবে তৎকালে নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছিল। অতএব দেখ, আলস্যবশতঃ লোকের ক্রমশঃ গুরুতর দোষই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

অতএব তুমিও এইরূপ আলস্য পরিত্যাগ করিয়া, সংযত চিত্ত হইয়া চলিতে থাক। মনু বলিয়াছেন—"বুদ্ধিই জয়লাভের মূল" ॥১৭॥

ভরতনন্দন! বুদ্ধিকৃত কার্য্যই শ্রেষ্ঠ, বাহুকৃত কার্য্য মধ্যম, চরণসম্পাদিত কার্য্য অধম এবং মস্তকে ভারবহনকার্য্য সর্ব্বাপেক্ষা অধম" ॥১৮॥

সর্ব্বকার্য্যে নিপুণ ও সংযতচিত্ত রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয়। মনু বলিয়াছেন—"মানুষ দৈবপীড়িত হইলেও বুদ্ধির গুণে তাহার জয় হইতে পারে ॥১৯॥

নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! যিনি সচিবাদিকৃত গুপ্তমন্ত্রণা শ্রবণ করেন এবং উত্তম সহায়-

পরীক্ষ্যকারিণো হ্যর্থাস্তিষ্ঠন্তীহ যুধিষ্ঠির ! ।
সহায়যুক্তেন মহী কৃৎস্না শক্যা প্রশাসিতুম্ ॥২১॥
ইদং হি সদ্ভিঃ কথিতং বিধিজ্ঞৈঃ পুরা মহেন্দ্রপ্রতিমপ্রভাব ! ।
ময়াপি চোক্তং তব শাস্ত্রদৃষ্ট্যা যথৈব বুদ্ধ্যা প্রচরস্ব রাজন্ ! ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে উষ্ট্রগ্রীবোপাখ্যানে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

পরীক্ষ্যেতি। পরীক্ষ্যকারিণঃ সর্ব্বদিক্পর্য্যালোচনয়া কর্ম্মকর্ত্তুঃ ॥২১॥

ইদমিতি। বুদ্ধ্যা বুদ্ধিপূর্ব্বকপর্য্যালোচনয়া, প্রচরস্ব সর্ব্বত্র ব্যবহর ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং
ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং পার্থিবেনেত্যধ্যায়ো নীচো মহৎপদং প্রাপ্যাপি মৌর্খ্যাদালস্যাচ্চ নশ্যতীতি দর্শয়তি ॥১—১৬॥ যোগেনোপায়েন, এবংবিধমালস্যম্ ॥১৭॥ বাহ্বেতি। বাহুপলক্ষিতং শৌর্য্যম্, জঙ্ঘোপলক্ষিতং পাদবিহরণম্, ভারো ভারবহনম্।১৮॥ আর্ত্তস্যাতিলিপ্সাবতঃ ॥১৯—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১০৯॥

——:০:——

সম্পন্ন হন; সেই রাজারই রাজ্য স্থায়ী হয়। আর, নিঃসহায় রাজার রাজ্য কখনও স্থায়ী হয় না ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! এই জগতে যিনি সকল দিক্ পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্য করেন; তাঁহারই রাজ্যপ্রভৃতি থাকে এবং সহায়যুক্ত রাজাই সমগ্র পৃথিবী শাসন করিতে সমর্থ হন ॥২১॥

ইন্দ্রতুল্যপ্রভাবশালী রাজা ! নীতিশাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরাই পূর্ব্বে এই কথা বলিয়াছেন এবং আমিও নীতিশাস্ত্র অনুসারেই তোমার নিকট বলিলাম। তুমি বুদ্ধিপূর্ব্বক যথাযথভাবে চলিতে থাক” ॥২২॥

——:০:——

(২১) পরীক্ষিতসহায়স্ত নি। * 'দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজা রাজ্যমনুপ্রাপ্য দুর্লভং ভরতর্ষভ!।
অমিত্রস্যাতিবৃদ্ধস্য কথং তিষ্ঠেদসাধনঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সরিতাং চৈব সংবাদং সাগরস্য চ ভারত!॥২॥
সুরারিনিলয়ঃ শশ্বৎ সাগরঃ সরিতাং পতিঃ।
পপ্রচ্ছ সরিতঃ সর্ব্বাঃ সংশয়ং জাতমাত্মনঃ ॥৩॥

সাগর উবাচ।

সমূলশাখান্ পশ্যামি নিহতান্ কায়িনো দ্রুমান্।
যুষ্মাভিরিহ পূর্ণাভির্নদ্যস্তত্র ন বেতসম্ ॥৪॥

ভাবতবেমুদী

রাজেতি। অমিত্রস্য শত্রোঃ, অতিবৃদ্ধস্য অধিবসমৃদ্ধস্য সমীপে। ন বিদ্যতে সাধনং সৈন্যাদি-সহায়ো যস্য সঃ ॥১॥

অত্রেতি। সরিতাং নদীনাম্, সংবাদমালাপম্ ॥২॥

সুরেতি। সুরারীণামসুরাণাং নিলয আশ্রযঃ, শশ্বন্নিত্যম্। পৃচ্ছির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৩॥

সেতি। কায়িনো মূর্ত্তিমতো দৃঢ়ানিত্যর্থঃ। কিন্তু বেতসং নিহতং ন পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা দুর্লভ রাজ্য লাভ করিয়াও নিঃসহায অবস্থায়, অত্যন্ত সমৃদ্ধিসম্পন্ন শত্রুর নিকটে কি ভাবে থাকিবেন?" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ভরতনন্দন! এই বিষয়েও মনস্বীরা সরিৎ-সাগর-সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

সর্ব্বদা অসুরগণের আশ্রয় ও নদীপতি সমুদ্র একটা নিজের সন্দেহের বিষয সমস্ত নদীদের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

সমুদ্র বলিলেন—"নদীগণ! তোমরা জলে পরিপূর্ণ হইয়া, মূল ও শাখার সহিত মূর্ত্তিমান্ বৃক্ষগুলিকে নিহত করিয়া থাক দেখিতে পাই। কিন্তু বেতগুলিকে নিহত কর না কেন ॥৪॥

---

(৪)· নদ্যাস্তত্র ন বেতসম্—পি,...ক্বাপি নো দ্রুমান্ অন্যাস্তত্র নি।

অকায়শ্চাল্পসারশ্চ বেতসঃ কূলজশ্চ বঃ।
অবজ্ঞয়া বা নানীতঃ কিঞ্চ বা তেন বঃ কৃতম্ ॥৫॥
তদহং শ্রোতুমিচ্ছামি সর্ব্বাসামেব বো মতম্।
যথা চেমানি কূলানি হিত্বা নাযাতি বেতসঃ ॥৬॥
তত্র প্রাহ নদী গঙ্গা বাক্যমুত্তমমর্থবৎ।
হেতুমদ্গ্রাহকঞ্চৈব সাগরং সরিতাং পতিম্ ॥৭॥

গঙ্গোবাচ।

তিষ্ঠন্ত্যেতে যথাস্থানং নগা হ্যেকনিকেতনাঃ।
তে ত্যজন্তি ততঃ স্থানং প্রাতিলোম্যান্ন বেতসঃ ॥৮॥
বেতসো বেগমায়ান্তং দৃষ্ট্বা নমতি নাপরে।
সরিদ্বেগেঽভ্যতিক্রান্তে স্থানমাসাদ্য তিষ্ঠতি ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

অকায ইতি। অকাযঃ অদৃঢ, কূলজস্তীবজাতঃ। কিং হিতম্ ॥৫॥
তদিতি। কূলানি ত্বদীযানি তীবাণি, নাযাতি যুষ্মাকং স্রোতসা সহ ॥৬॥
তত্রেতি। অর্থবৎ সদর্থান্বিতম্। হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম, গ্রাহকং মনোহবম্ ॥৭॥
তিষ্ঠন্তীতি। নগা বৃক্ষাঃ, একমেব নিকেতনমালযো যেষাং তে পবাশ্রযবহিতা ইত্যর্থঃ। প্রাতিলোম্যাৎ পূর্ববৈপবীত্যাৎ, বেতসঃ স্থানং ন ত্যজতীত্যর্থঃ ॥৮॥
বেতস ইতি। বেগং নদীজলস্য। অপবে বৃক্ষা ন ॥৯॥

অল্প সাব ও কোমল বেতগুলি তোমাদেব তীবেই জন্মিযা থাকে, সুতবাং জিজ্ঞাসা কবি, তোমবা কি অবজ্ঞা কবিযা সেগুলিকে হবণ কব না? কিংবা তাহারা তোমাদেব কোন উপকাব কবিযা থাকে? ॥৫॥

অতএব আমি তোমাদের সকলেবই মত শুনিতে ইচ্ছা কবি, যাহাতে বেত তোমাদেব এই তীরগুলি পবিত্যাগ কবিযা, স্রোতেব সহিত আইসে না" ॥৬॥

তখন গঙ্গানদী সরিৎপতি সমুদ্রেব নিকট সদর্থসম্পন্ন, যুক্তিযুক্ত ও মনোহর উত্তম বাক্য বলিলেন ॥৭॥

গঙ্গা বলিলেন—"এই বৃক্ষ সকল পবকে আশ্রয় করে না এবং যথাস্থানে থাকে, সেই জন্যই তাহারা আমাদের বেগে স্থান ত্যাগ করে। কিন্তু বেত ইহাদের সম্পূর্ণ বিপবীত বলিযা স্থান ত্যাগ কবে না ॥৮॥

---

(৮) ততস্ত্যজন্তি নি।

কালজ্ঞঃ সময়জ্ঞশ্চ সদা বশ্যশ্চ নোদ্ধতঃ।
অনুলোমস্তথা স্তব্ধস্তেন নাভ্যেতি বেতসঃ ॥১০॥
মারুতোদকবেগেন যে নমন্ত্যুন্নমন্তি চ।
ওষধ্যঃ পাদপা গুল্মা ন তে যান্তি পরাভবম্ ॥১১॥

ভীষ্ম উবাচ।

যো হি শত্রোর্বিবৃদ্ধস্য প্রভোর্বন্ধবিনাশনে।
পূর্ব্বং ন সহতে বেগং ক্ষিপ্রমেব বিনশ্যতি ॥১২॥
সারাসারং বলং বীর্য্যমাত্মনো দ্বিষতশ্চ যঃ।
জানন্ বিচরতি প্রাজ্ঞো ন স যাতি পরাভবম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কালজ্ঞ ইতি। কালং বেগাগমনসময়ং জানাতীতি কালজ্ঞঃ তদানীমেবাবনমনারম্ভাদিতি ভাবঃ। সময়ং নিজমবনমনাচারম্ আত্মরক্ষাসিদ্ধান্তং বা জানাতীতি সময়জ্ঞঃ, বশ্যো বেগবশীভূতঃ, উদ্ধত উন্নতো গর্বিতশ্চ ন। অনুলোমো জলবেগানুকূলঃ, স্তব্ধো বিরোধেঽপি তূষ্ণীভূতঃ, বৃক্ষাস্তু নৈবমিতি ভাবঃ ॥১০॥

মারুতেতি। মারুতোদকয়োর্বায়ুজলয়োর্বেগেন। ওষধ্যো লতাঃ, গুল্মাঃ শাখাদিশূন্যা উদ্ভিজ্জাঃ ॥১১॥

য ইতি। বিবৃদ্ধস্য সমৃদ্ধিমতঃ, বন্ধ আবদ্ধীকরণম, বিনাশনঞ্চ তস্মিন্, প্রভোঃ সমর্থস্য ॥১২॥

সারেতি। সারাসারং স্থিরাংশমস্থিরাংশঞ্চ, বলং দৈহিকশক্তিম্, বীর্য্যং শিক্ষানৈপুণ্যম্ ॥১৩॥

জলের বেগ আসিতেছে দেখিয়াই বেত অবনত হয়; কিন্তু বৃক্ষেরা অবনত হয় না। আবার জলের বেগ অতীত হইলে, স্বস্থানে যাইয়া অবস্থান করে ॥৯॥

আর বেত বেগের কাল বোঝে, আত্মরক্ষার উপায় জানে, সর্বদা আমাদের বশীভূত থাকে, উদ্ধত হয় না, জলবেগের অনুকূলে চলে এবং নীরব হইয়া অবস্থান করে। এই সকল কারণেই বেত উৎপাটিত হইয়া, আমাদের বেগের সহিত আগমন করে না ॥১০॥

যে সকল লতা, গুল্ম ও বৃক্ষ বায়ু এবং জলের বেগে উন্নত ও অবনত হয়, তাহারা কখনও বিনষ্ট হয় না” ॥১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“সমৃদ্ধ এবং বদ্ধ ও নিহত করিতে সমর্থ শত্রুর বেগ যে লোক প্রথমে সহ্য করিতে না পারে সে লোক সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১২॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক নিজের ও শত্রুর বল ও শিক্ষানৈপুণ্য এবং উৎকর্ষ ও অপকর্ষ বুঝিতে থাকিয়া বিচরণ করেন, তিনি কখনও পরাভব প্রাপ্ত হন না ॥১৩॥

---

(১২) প্রভোর্বধবিনাশনে…বর্দ্ধ।

এবমেব যদা বিদ্বান্মন্যতেঽতিবলং রিপুম্।
সংশ্রয়েদ্বৈতসীং বৃত্তিমেতৎ প্রজ্ঞানলক্ষণম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সরিৎসাগরসংবাদে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:::০:::———

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অতিবলং স্বাপেক্ষয়াধিকবলম্। বৈতসীং বেতসলতাসম্বন্ধিনীম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

"রাজা রাজ্যম্" ইত্যধ্যায়ে বলবতি রিপৌ বিনয় এব শ্রেয়ানিত্যর্থকঃ ॥১—৩॥ নিহতান্ন-মূলিতান্, কায়িনো মহাশরীরান্, অস্নান্ বৃক্ষান্ আনীতানিতি শেষঃ ॥৪॥ অকায়োঽল্পকায়ঃ ॥৫—৭॥ একনিকেতনাঃ শুষ্কা ইত্যর্থঃ। প্রাতিলোম্যাদস্মাকং প্রাতিকূল্যাৎ ॥৮—১৩॥ বৈতসীং বৃত্তিমনুকরণম্ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১০॥

— ০০:—

বুদ্ধিমান্ মানুষ যখন শত্রুকে নিজের অপেক্ষা অধিকবলশালী মনে করিবেন, তখন তিনি এইরূপই বেতসলতার বৃত্তি অবলম্বন করিবেন; ইহাই বিশিষ্ট বুদ্ধির লক্ষণ" ॥১৪॥

———০———

* 'ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।'...পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—— :০: ——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বিদ্বান্মূর্খপ্রগল্‌ভেন মৃদুতীক্ষ্ণেণ ভারত।[1]
আক্রুশ্যমানঃ সদসি কথং কুর্য্যাদরিন্দম। ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

শ্রূয়তাং পৃথিবীপাল। যথৈষোঽর্থোঽনুগীয়তে।
সদা সুচেতাঃ সহতে নরস্যেহাল্পমেধসঃ ॥২॥
আক্রুশ্য দূষ্যমাণশ্চ সুকৃতং তস্য বিন্দতি।
দুষ্কৃতং চাত্মনো মর্ষী তস্মিন্নেব প্রমার্জতি ॥৩॥
টিট্টিভং তমুপেক্ষেত বাশমানমিবাতুরম্।
লোকে বিদ্বেষমাপন্নো নিষ্ফলং প্রতিপদ্যতে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

বিদ্বানিতি। মূর্খশ্চাসৌ প্রগল্‌ভো ধৃষ্টশ্চেতি তেন, মৃদুতীক্ষ্ণেণ ভাবেন। আক্রুশ্যমানঃ কটুভাষ্যমাণঃ, কথং কিম্ ॥১॥

শ্রূয়তামিতি। অনুগীয়তে যথা কথ্যতে। সহতে আক্রোশমিতি শেষঃ, অল্পমেধসো মূর্খস্য ॥২॥

আক্রুশ্যেতি। কেনাপি আক্রুশ্য দূষ্যমাণো জনঃ, মর্ষী তৎসহিষ্ণুঃ সন্ প্রত্যুত্তরমকুর্ব্বন্ তস্য দূষয়তো জনস্য সুকৃতং পুণ্যং বিন্দতি লভতে। আত্মনো দুষ্কৃতং পাপঞ্চ তস্মিন্ দূষয়তি জনে প্রমার্জতি ক্ষিপতি ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"শত্রুদমন ভরতনন্দন! কোন মূর্খ ও প্রগল্‌ভ লোক সভামধ্যে কোমল বা তীক্ষ্ণভাবে কোন বিদ্বান্ ব্যক্তিকে গালি দিলে, তিনি তখন কি করিবেন?" ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—"রাজা! আমি এই বিষয়ে যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর। সদাশয় লোক অল্পবুদ্ধি লোকের নিন্দাকে সর্ব্বদা সহ্যই করিয়া থাকেন ॥২॥

কোন দুষ্ট লোক গালি দিয়া দোষ দিতে লাগিলে, ভাল লোক তাহা সহ্য করিয়া, তাহার পুণ্য গ্রহণ করেন এবং নিজের পাপ তাহার উপরে সমর্পণ করিয়া থাকেন ॥৩॥

(১) • মৃদুস্তীক্ষ্ণেণ ভারত • নি।

ইতি সংশ্লাঘতে নিত্যং তেন পাপেন কর্ম্মণা।
ইদমুক্তো ময়া কশ্চিৎ সম্মতো জনসংসদি ॥৫॥
স তত্র ব্রীড়িতঃ শুষ্কো মৃতকল্পোঽবতিষ্ঠতে।
শ্লাঘন্নশ্লাঘনীয়েন কর্ম্মণা নিরপত্রপঃ ॥৬॥
উপেক্ষিতব্যো যত্নেন তাদৃশঃ পুরুষাধমঃ।
যদ্‌যদ্‌ব্রূয়াদল্পমতিস্তত্তদস্য সহেদ্‌বুধঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
প্রাকৃতো হি প্রশংসন্ বা নিন্দন্ বা কিং করিষ্যতি।
বনে কাক ইবাবুদ্ধির্বাশমানো নিরর্থকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

টিট্টিভমিতি। বাশমানং কটু রুবন্তম্, আতুরং রোগাদিনা পীড়িতম্। এবঞ্চ সতি স আক্রোশকারী লোকবিদ্বেষমাপন্নঃ সন্ নিষ্ফলং সর্ব্বকর্ম্মফলাভাবং প্রতিপদ্যতে তেন পাপেন লভতে ॥৪॥

ইতীতি। সংশ্লাঘতে গর্ব্বং কুরুতে। সম্মতঃ সম্মানিতঃ ॥৫॥

স ইতি। স বিদ্বান্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, শুষ্কো বিবসচিত্তঃ। অশ্লাঘনীয়েনেতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। অশ্লাঘাজনকেনাপি কর্ম্মণা বিদ্বদাক্রোশেন শ্লাঘন্ আত্মপ্রশংসাং কুর্ব্বন্নপি নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ। উপেক্ষিতব্যো বুধেন ॥৬—৭॥

কথং সহেদিত্যাহ প্রাকৃত ইতি। প্রাকৃতো নীচলোকঃ। বাশমানঃ কটু রুবন্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদ্বানিতি। মূর্খশ্চাসৌ প্রগল্‌ভশ্চ তেন ॥১॥ সহতে দুরুক্তম্ ॥২॥ ক্রুশ্যমানস্য ক্রোশতঃ, মর্ষী তিতিক্ষুঃ, রুষ্যতি ক্রোধবতি ॥৩॥ টিট্টিভমিব টিট্টিভবদ্‌দুঃশ্রবং বাশমানং রটন্তম্ ॥৪—৮॥

সেই ভাল লোক সেই নিন্দাকারীকে পীড়াবশতঃ উৎকটশব্দকারী টিট্টিভপক্ষীর ন্যায় উপেক্ষা করিবেন, তাহাতে এইরূপই হইবে যে, সেই নিন্দাকারী লোক অন্য লোকের বিদ্বেষের পাত্র হইবে এবং কোন সৎকার্য্যের ফল লাভ করিবে না ॥৪॥

"আমি লোকসভামধ্যে কোন সম্মানিত ব্যক্তিকে এইরূপ কটু বলিয়াছি" এই কথা বলিয়া সেই নিন্দাকারী লোক সেই পাপকার্য্যদ্বারাও সর্বদা আত্মশ্লাঘাই করিয়া থাকে ॥৫॥

তখন সেই পণ্ডিতব্যক্তি লজ্জিত, শুষ্কহৃদয় ও মৃতকল্প হইয়া অবস্থান করেন। আর অশ্লাঘাজনক কার্য্যদ্বারাও আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া সেই নীচ লোক নির্লজ্জভাবেই অবস্থান করে; তথাপি পণ্ডিতব্যক্তি যত্নপূর্ব্বক সেইরূপ পুরুষাধমকে উপেক্ষাই করিবেন; অর্থাৎ অল্পবুদ্ধি প্রাকৃতলোক যে যে কটুবাক্য বলিবে, পণ্ডিতলোক সে সমস্তই সহ্য করিবেন ॥৬—৭॥

বনমধ্যে কাক যেমন অনর্থক কর্কশশব্দ করিতে থাকিয়া কিছুই করিতে পারে

(৫)…সর্ব্বতো জনসংসদি… নি।

যদি বাগভিঃ প্রয়োগঃ স্যাৎ প্রয়োগে পাপকর্ম্মণঃ।
বাগেবার্থো ভবেৎ তস্য ন হেবার্থো জিঘাংসতঃ ॥৯॥
নিষেকং বৈ পরস্যাসাবাচষ্টে বৃত্তচেষ্টয়া।
ময়ূর ইব কৌপীনং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্নিব ॥১০॥
যস্যাবাচ্যং ন লোকেঽস্তি নাকার্য্যঞ্চাপি কিঞ্চন।
বাচং তেন ন সন্দধ্যাচ্ছুচিঃ সংশ্লিষ্টকর্ম্মণা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ বুধঃ কথং কেবলং সহেত যোগ্যোত্তরবাক্যং কথং ন বদেদিত্যাহ যদীতি। পাপকর্ম্মণো নীচলোকস্য প্রয়োগে আক্রোশকরণে সতি যদি বুধস্যাপি বাগ্‌ভিঃ প্রয়োগো যোগ্যোত্তরদানং স্যাৎ, তদা বাগেব বাক্‌কলহ এব অর্থো ঘটিতবিষয়ো ভবেৎ, কিন্তু জিঘাংসতঃ অভিভবিতুমিচ্ছত-স্তস্য বুধস্য অর্থঃ অন্যৎ কিমপি সৎপ্রয়োজনং সিদ্ধং নহি ভবেৎ ॥৯॥

তাদৃশপ্রাকৃতজনস্বভাবমাহ নিষেকমিতি। কৌপীনং গুহ্যরূপপ্রদর্শনযুক্তং নৃত্যং সন্দর্শয়ন্ ময়ূর ইব অসৌ প্রাকৃতো জনঃ, বৃত্তচেষ্টয়া চিরন্তনবাক্‌প্রয়োগেণ পরস্য বুধস্যাপি নিষেকং মাতৃগর্ভে জারকৃতং রেতঃসেকম্ আচষ্টে ব্রবীতি। তথাপ্যসৌ ন লজ্জত ইতি ভাবঃ ॥১০॥

যস্যেতি। শুচিঃ পবিত্রস্বভাবো জনঃ, সংশ্লিষ্টকর্ম্মণা মিলিতকার্য্যেণাপি সতা, তেন দুর্জ্জনেন সহ বাচং ন সন্দধ্যাৎ ন মিশ্রয়েৎ নালপেদিত্যর্থঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যদীতি। পাপকর্ম্মণঃ প্রয়োগে অনেনেদং কুকর্ম্ম কৃতমিতি শব্দোচ্চারণে কৃতে সতি বাগ্‌ভির্ব্বাঙ্‌মাত্রেণ প্রয়োগঃ পরত্র দোষসিদ্ধিঃ স্যাত্তর্হি বাগেবার্থঃ প্রয়োজনং স্যাত্তব পুত্রো ম্রিয়তামিতি শব্দেনৈব পুত্রমৃত্যুঃ স্যাজ্জিঘাংসতস্তথো ব্যাপারো নহি স্যাৎ যথা বাচা হতো ন হন্যতে এবং বাচা দূষিতো ন দুষ্যতীত্যর্থঃ ॥৯॥ নিষেকমিতি। স এবং বদন্ বৃত্তেন ক্রিয়য়া চেষ্টয়া বাগাদিব্যাপারেণ চ লিঙ্গেন নিষেকং স্বমাতরি রেতঃসেকং বিপরীতং পিতুরন্যেন কৃতমিত্যাচষ্টে ব্যক্তং কথয়তি। কৌপীনং গুহ্যপ্রদেশং সন্দর্শয়ন্নিব নৃত্যং কুর্ব্বন্ময়ূরো যথা শ্লাঘতে সম্যঙ্‌নৃত্যামীতি মন্যতে ন তু মম গুহ্যং লোকাঃ পশ্যন্তীতি ত্রপতে, এবং খলোঽপি মযা স মহানমুকসভায়াং দুরুক্তমুক্ত ইতি শ্লাঘতে

না, তেমন নীচলোক প্রধান লোকের প্রশংসা বা নিন্দা করিয়া কিছুই করিতে পারে না ॥৮॥

নীচ লোক কটুবাক্য প্রয়োগ করিলে, প্রধান লোকও যদি তাহার উপযুক্ত বাক্য প্রয়োগ করেন, তাহা হইলে বাক্‌কলহই হইয়া থাকে; কিন্তু প্রতীকারার্থী সেই প্রধান লোকের কোন সৎপ্রয়োজন সিদ্ধ হয় না ॥৯॥

এমন কি, ময়ূর যেমন গুহ্যদেশ প্রদর্শনপূর্ব্বক নৃত্য দেখাইয়াও লজ্জিত হয় না, তেমন সেই নীচ লোক স্বাভাবিক বাক্যদ্বারা পরের জন্মের দোষ বলিয়াও লজ্জিত হয় না ॥১০॥

---

(১০) নিষেকং বিপরীতং স আচষ্টে—বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

প্রত্যক্ষং গুণবাদী যঃ পরোক্ষে চাপি নিন্দকঃ।
স মানবঃ শ্ববল্লোকে নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥
তাদৃগ্‌জনশতস্যাপি যদ্দদাতি জুহোতি চ।
পরোক্ষেণাপবাদী যস্তং নাশয়তি তৎক্ষণাৎ ॥১৩॥
তস্মাৎ প্রাজ্ঞো নরঃ সদ্যস্তাদৃশং পাপচেতসম্।
বর্জ্জয়েৎ সাধুভির্বর্জ্জ্যং সারমেয়ামিষং যথা ॥১৪॥
পরিবাদং ব্রুবাণো হি দুরাত্মা বৈ মহাজনে।
প্রকাশয়তি দোষাংস্তু সর্পঃ ফণমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥১৫॥
তং স্বকর্ম্মাণি কুর্ব্বাণং প্রতিকর্ত্তুং য ইচ্ছতি।
ভস্মকূট ইবাবুদ্ধিঃ খরো রজসি মজ্জতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। শ্ববৎ কুক্কুর ইব, নষ্টো লোকঃ স্বর্গঃ পরমুৎকৃষ্টং জ্ঞানম্ অবরস্তদপেক্ষয়া নিকৃষ্টো ধর্ম্মশ্চ তে যস্য সঃ। তাদৃশো মানবঃ পরিহর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥

তাদৃগিতি। তাদৃক্ প্রাগুক্তরূপো মানবঃ, যশ্চ পরোক্ষেণাপবাদী তাদৃশো জনশ্চ তং দানহোম-জনিতং ধর্ম্মম্, তৎক্ষণাৎ অপবাদক্ষণ এব নাশয়তি ॥১৩॥

তস্মাদিতি। সারমেয়স্য কুক্কুরস্য, আমিষং মাংসম্, তদ্বদপবিত্রমিত্যর্থঃ ॥১৪॥

বর্জনে হেতুমাহ পরীতি। উচ্ছ্রিতমুন্নতম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ন ত্বনেন মম মাতুর্দোষঃ স্পষ্টীক্রিয়তে ময়ৈবেতি ন ত্রপতে ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ নষ্টো লোকঃ পরং জ্ঞানমবরো ধর্ম্মশ্চ যস্য স নষ্টলোকপরাবরঃ ॥১২॥ তাদৃক্ পুমান্ ॥১৩॥ সারমেয়ামিষং শুনো মাংসম্ ॥১৪॥ নির্বেকমিত্যুক্তং ব্যাচষ্টে—পরিবাদমিতি। দোষান্ জারজত্বাদীন্ ॥১৫॥ ভস্ম-

---

জগতে যাহার কিছুই অবক্তব্য বা অকার্য্য নাই, সেই দুর্জ্জন আসিয়া কার্য্যে মিলিত হইলেও, সজ্জন তাহার সহিত আলাপ করিবেন না ॥১১॥

যে লোক প্রত্যক্ষে প্রশংসা এবং পরোক্ষে নিন্দা করে, তাহার জ্ঞান, ধর্ম্ম ও স্বর্গ নষ্ট হইয়া যায়; সুতরাং সে লোক জগতে কুকুরের ন্যায় বিচরণ করে ॥১২॥

সেই প্রকার লোক শত শত লোককে যে দান করে ও হোম করে, পরোক্ষে পরের নিন্দা করামাত্রই সেই দানের ধর্ম্ম ও হোমের ধর্ম্ম বিনষ্ট করিয়া থাকে ॥১৩॥

অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ কুকুরের মাংসের ন্যায় সজ্জনের বর্জ্জনীয় পাপচিত্ত তাদৃশ দুর্জ্জনকে সত্বই বর্জ্জন করিবেন ॥১৪॥

কারণ, সর্প যেমন উন্নতফণা প্রকাশ করে, সেইরূপ দুর্জ্জন, প্রধান লোকের নিন্দায় প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহার দোষ প্রকাশ করিয়া থাকে ॥১৫॥

মনুষ্যশালাবৃকমপ্রশান্তং জনাপবাদে সততং নিবিষ্টম্ ।
মাতঙ্গমুন্মত্তমিবোন্নদন্তং ত্যজেত তং শ্বানমিবাতিরৌদ্রম্ ॥১৭॥
অধীরজুষ্টে পথি বর্ত্তমানং দমাদপেতং বিনয়াচ্চ পাপম্ ।
অরিব্রতং নিত্যমভূতিকামং ধিগস্তু তং পাপমতিং মনুষ্যম্ ॥১৮॥
প্রত্যুচ্যমানস্ত্বভিভূয় এভির্নিশাম্য মাভূস্ত্বমথার্ত্তরূপঃ ।
উচ্চস্য নীচেন হি সম্প্রয়োগং বিগর্হয়ন্তি স্থিরবুদ্ধয়ো যে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ সজ্জনঃ শিক্ষয়ন্ তাদৃশং দুর্জনং কথং ন সজ্জনীকরোতীত্যাহ তমিতি। স্বকর্ম্মাণি পরদোষ-কথনাদীনি। অবুদ্ধিঃ খরো গর্দ্দভঃ, ভস্মনাং কূটে রাশাবিব স সজ্জনঃ, রজসি রজোগুণজনিতে দুঃখে মজ্জতি তদুপদেশাদৌ পরিশ্রমমাত্রসাবস্থাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যঃ শালাবৃকঃ কুক্কুর ইব তম্ অপ্রশান্তং রূক্ষম্। নিবিষ্টমাগ্রহান্বিতম্। উন্নদন্তমুদ্গর্জ্জন্তম্, শ্বানং কুক্কুরম্ ॥১৭॥

অধীবেতি। অধীরজুষ্টে মূর্খসেবিতে। দমাৎ ইন্দ্রিয়দমনাৎ বিনয়াচ্চ, অপেতং ভ্রষ্টম্। অরেরিব ব্রতং নিয়মো যস্য তম্, অভূতিকামং সম্পৎকামনাহীনম্ ॥১৮॥

প্রতীতি। হে যুধিষ্ঠির! এভিবীদৃশৈর্দুর্জনৈঃ, অভিভূয় আক্রম্য, প্রত্যুচ্যমান আক্রুশ্যমানোঽপি ত্বম্, নিশাম্য আলোচ্য আত্তরূপো মা ভূঃ। হি যস্মাৎ, সম্প্রযোগং সংযোগম্। তাদৃশৈর্দুর্জনৈঃ সহ সংযোগমেব মা কুরু ত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্জ্জন এইভাবে আপন কার্য্য (পবেব নিন্দাপ্রভৃতি) কবিতে থাকে, তখন যিনি তাহাব প্রতীকাব করিবাব ইচ্ছা কবেন, তিনি—নির্ব্বোধ গর্দ্দভ যেমন ভস্মবাশির মধ্যে মগ্ন হয, তেমন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়া থাকেন ॥১৬॥

যে লোক সর্ব্বদা লোকাপবাদে অভিনিবিষ্ট থাকে, রূক্ষস্বভাব, উন্মত্তহস্তীর তুল্য এবং উচ্চস্বরে চীৎকারকারী, অতি ভয়ঙ্কর কুক্কুরের ন্যায় সেই মনুষ্যকুক্কুরকে সজ্জনেরা পরিত্যাগ করিবেন ॥১৭॥

যে লোক মূর্খসেবিতপথে চলে, ইন্দ্রিয়দমন কবে না, বিনয়ী হয় না, সর্ব্বদা শত্রুর ন্যায় ব্যবহার কবে এবং সম্পৎকামনা করে না, আমি সেই পাপমতি লোককে ধিক্কাব দেই ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির! যদি কখনও এইরূপ দুর্জ্জনেরা তোমাকে আক্রমণ করিয়া নিন্দা করে, তাহা হইলেও তুমি এই সকল বিষয় আলোচনা কবিয়া দুঃখিত হইও না। কারণ, স্থিরবুদ্ধি লোকেরা নীচ লোকের সহিত উচ্চলোকের সংযোগেরই নিন্দা করিয়া থাকেন ॥১৯॥

(১৮) অনার্য্যজুষ্টে··· নি।

ক্রুদ্ধো দশার্দ্ধেন হি তাড়য়েদ্বা স পাংশুভির্ব্বা বিকিরেৎ তুষৈর্ব্বা।
বিবৃত্য দন্তাংশ্চ বিভীষয়েদ্বা সিদ্ধং হি মূঢ়ে কুপিতে নৃশংসে ॥২০॥
বিগর্হণাং পরমদুরাত্মনা কৃতাং সহেত যঃ সংসদি দুর্জ্জনান্নরঃ।
পঠেদিদঞ্চাপি নিদর্শনং সদা ন বাঙ্ময়ং স লভতি কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ॥২১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে টিট্টিভকোপাখ্যানে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:॰:——

ভারতকৌমুদী

তাদৃশো দুর্জনঃ কিং কিং কুর্য্যাদিত্যাহ ক্রুদ্ধ ইতি। স দুর্জনঃ, ক্রুদ্ধঃ সন, দশার্দ্ধং পঞ্চ অঙ্গুল্যো যত্র তেন পাণিনা পরং তাড়য়েদ্বা, পাংশুভির্ধূলিভিস্তুষৈর্ব্বা বিকিরেৎ। দন্তান্ বিবৃত্য প্রকাশ্য চ বিভীষয়েৎ ভয়ং প্রদর্শয়েদ্বা। হি যস্মাৎ, কুপিতে মূঢ়ে নৃশংসে চ জনে বিক্ষিপেৎ এতৎ সর্ব্বং সিদ্ধম্ ॥২০॥

বিগর্হণামিতি। যো নরঃ, সংসদি পরমদুরাত্মনা কৃতাম্, বিগর্হণাং নিন্দাম্, সহেত। ইদং মদুক্তম্, নিদর্শনমুদাহরণঞ্চাপি পঠেৎ, স নরঃ, সদৈব দুর্জনাৎ বাঙ্ময়ং কিঞ্চিদপি অপ্রিয়ং ন লভতি ন প্রাপ্নোতি। তথা শ্রবণস্যাপ্যকিঞ্চিৎকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কূটে ভস্মরাশৌ খর ইবাবুদ্ধো রজসি দুঃখে নিমজ্জতি ॥১৬॥ শালাবৃকং শ্বানমেব মনুষ্যত্বেন লোকে গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যুচ্যমান আক্ষিপ্যমাণ এভিরসদ্ভির্নিশাম্যাভিভূয়োঽস্মৈ প্রত্যুত্তরং মা দেহীতি নিবারণীয়ঃ, তদেবাহ—মা ভূরিতি ॥১৯॥ দশার্দ্ধেন সংবৃতাঙ্গুলিপঞ্চকেন পাণিনা ইদং সর্ব্বং কুপিতমূঢ়ে সিদ্ধমেব ॥২০—২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১১॥

সেই দুর্জ্জন ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তদ্বারা তাড়নও করিতে পারে, ধূলি বা তুঁষ নিক্ষেপ করিতেও পারে, কিংবা দাঁত বাহির করিয়া ভয় দেখাইতেও পারে। কারণ, মূর্খ ও নৃশংস মানুষের এই ব্যাপারগুলি প্রসিদ্ধ ॥২০॥

সে যাহা হউক, যিনি সভায় বসিয়া দুর্জ্জনকৃত নিন্দা সহ্য করিতে পারেন এবং এই নিদর্শন পাঠ করেন, তিনি কখনও দুর্জ্জনকৃত কোন অপ্রিয়বাক্য শ্রবণ করেন না" ॥২১॥

——:॰:——

---

* 'চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! সংশয়ো মে মহানয়ম্।
সংচ্ছেত্তব্যস্ত্বয়া রাজন্! ভবান্ কুলকরো হি নঃ ॥১॥
পুরুষাণাময়ং তাত! দুর্বৃত্তানাং দুরাত্মনাম্।
কথিতো বাক্যসঞ্চারস্ততো বিজ্ঞাপয়ামি তে ॥২॥
যদ্ধিতং রাজ্যতন্ত্রস্য কুলস্য চ সুখোদয়ম্।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ ক্ষেমবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ ॥৩॥
পুত্রপৌত্রাভিরামঞ্চ রাষ্ট্রবৃদ্ধিকরঞ্চ যৎ।
অন্নপানে শরীরে চ হিতং যত্তদ্ব্রবীহি মে ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
অভিষিক্তো হি যো রাজা রাজ্যস্থো মিত্রসংবৃতঃ।
সমুহৃৎ সমুপেতো বা স কথং রঞ্জয়েৎ প্রজাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহেতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! কুলকরঃ কুলগৌরবকরঃ ॥১॥

পুরুষাণামিতি। বাক্যসঞ্চারঃ বাক্প্রকারঃ, ততঃ পরম্ ॥২॥

যদিতি। সুখস্য উদয়ো যস্মাৎ তৎ। আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ। পুত্রপৌত্রাণামভিরামং হিতকরম্ ॥৩—৪॥

অভীতি। সমুপেতঃ শৌর্য্যাদিযুক্তঃ, কথং কেন প্রকারেণ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! মহাপ্রাজ্ঞ! পিতামহ! আমার এই গুরুতর সংশয়টাকে আপনার দূর করিয়া দিতে হইবে। কারণ, আপনি আমাদের বংশের গৌরবকারী ॥১॥

তাত! আপনি দুর্বৃত্ত ও দুরাত্মা মানুষের বাক্যের এই সকল প্রকার বলিলেন। ইহার পর আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২॥

যাহা রাজ্যের হিত ও বংশের সুখজনক, যাহা ইহকালে ও পরকালে মঙ্গল ও উন্নতি জন্মাইয়া থাকে, যাহা পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হিতকর, রাজ্যের উন্নতিজনক এবং যাহা অন্ন, পানীয় ও দেহের পক্ষে হিতকর, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩—৪॥

যো হ্যসৎপ্রগ্রহরতিঃ স্নেহরাগবলাৎকৃতঃ।
ইন্দ্রিয়াণামনীশত্বাদসজ্জনবুভূষকঃ ॥৬॥
তস্য ভৃত্যা বিগুণতাং যান্তি সর্ব্বে কুলোদ্‌গতাঃ।
ন চ ভৃত্যফলৈরর্থৈঃ স রাজা সম্প্রযুজ্যতে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
এতান্মে সংশয়স্থস্য রাজধর্ম্মান্ সুদুর্বিদান্।
বৃহস্পতিসমো বুদ্ধ্যা ভবান্ সংশিতুমর্হতি ॥৮॥
শংসিতা পুরুষব্যাঘ্র! ত্বন্নঃ কুলহিতে রতঃ।
ক্ষত্তা চৈকো মহাপ্রাজ্ঞো যো নঃ শংসতি সর্ব্বদা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অসংপ্রগ্রহে দুষ্টবিষয়ভোগে রতিরনুরাগো যস্য সঃ, স্নেহরাগাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেন বশীকৃতঃ। অনীশত্বাদপ্রভুত্বাং, অসজ্জনো বুভূষকো ভবিতুমিচ্ছুরিব বর্ত্ততে। বিগুণতাং প্রতিকূলতাম্। সম্প্রযুজ্যতে আশ্রীয়তে ॥৬—৭॥

এতানিতি। সুদুর্বিদান্ অতিদুর্জ্ঞেয়ান্। খলি গুণাভাব আর্ষঃ ॥৮॥

শংসিতেতি। শংসিতা বক্তা। ক্ষত্তা বিদুরঃ, শংসতি ধর্ম্মান্ ব্রবীতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ অঙ্গং নিন্দারূপঃ ॥২॥ হিতমনিন্দ্যম্, আয়ত্যামুত্তরকালে তদাত্বে বর্ত্তমান-কালে ॥৩—৪॥ মিত্রসুহৃদৌ প্রত্যুপকারমপেক্ষ্যানপেক্ষ্য চোপকর্ত্তারৌ তদ্বান্, সমুপেতঃ শৌর্য্যা-দিনেতি শেষঃ ॥৫॥ তথাপি জিতেন্দ্রিয়ত্বাদিগুণিতভৃত্যঃ সন্, রাজ্যে সুখং লভতে নবেতি প্রশ্নার্থঃ; সত্যপি সাধনান্তরে ভৃত্যানামানুকূল্যাভাবে রাজ্যং নশ্যতি তৎসদ্ভাবে চ সর্ব্বান্ কামান্ ফলতীত্যুত্তরমাহ—যো হীত্যাদিনা। অসৎপ্রগ্রহরতিরিন্দ্রিয়াণামনিগ্রহশীলঃ ॥৬॥ ভৃত্যফলৈ-

---

যে রাজা রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়া মিত্র ও সুহৃদ্‌গণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া, ক্রমে শৌর্য্যাদিসম্পন্ন হইয়া উঠিবেন, তিনি কি ভাবে প্রজারঞ্জন করিবেন ॥৫॥

অসদ্‌বিষয়ভোগে যাঁহার অনুরাগ, যিনি স্নেহ ও রাগের বশীভূত এবং যিনি ইন্দ্রিয়দমনে অসমর্থতানিবন্ধনই যেন অসজ্জন হইবার ইচ্ছা করিতে থাকেন, তাঁহার সৎকুলসম্ভূত ভৃত্যেরা সকলেই প্রতিকূল হইয়া উঠে; সুতরাং তিনি ভৃত্য রাখার ফল অর্থলাভ করিতে পারেন না ॥৬—৭॥

পিতামহ! এই সমস্ত বিষয়ে আমার সন্দেহ রহিয়াছে। আপনিও বুদ্ধিতে বৃহস্পতির তুল্য, অতএব আপনি আমার নিকট অতিদুর্জ্ঞেয় এই সকল রাজধর্ম্ম বলুন ॥৮॥

---

(৮) এতন্মে·· বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্বত্তঃ কুলহিতং বাক্যং শ্রুত্বা রাজ্যহিতোদয়ম্ ।
অমৃতস্যাব্যয়স্যেব তৃপ্তঃ স্বপ্স্যাম্যহং সুখম্ ॥১০॥
কীদৃশাঃ সন্নিকর্ষস্থা ভৃত্যাঃ সর্ব্বগুণান্বিতাঃ ।
কীদৃশৈঃ কিংকুলীনৈর্ব্বা সহ যাত্রা বিধীয়তে ॥১১॥
নহ্যেকো ভৃত্যরহিতো রাজা ভবতি রক্ষিতা ।
রাজ্যঞ্চেদং জনঃ সর্ব্বস্তৎকুলীনোঽভিকাঙ্ক্ষতি ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন চ প্রশাস্তুং রাজ্যং হি শক্যমেকেন ভারত ! ।
অসহায়বতা তাত ! নৈবার্থাঃ কেচিদপ্যুত ।
লব্ধুং লব্ধা হ্যপি সদা রক্ষিতুং ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বত্ত ইতি। রাজ্যহিতস্য উদয়ো যস্মাৎ তৎ। অব্যয়স্য অবিনশ্বরস্য, "করণে পুস্তৃপ্তার্থস্য চ" ইতি করণে ষষ্ঠী ॥১০॥

কীদৃশা ইতি। ভবেয়ুরিতি শেষঃ। কিংকুলীনৈঃ কীদৃশকুলোৎপন্নৈঃ, যাত্রা যুদ্ধপ্রয়াণম্ ॥১১॥

নহীতি। ভবতি ভবিতুমর্হতি। অভিকাঙ্ক্ষতি শাসিতুমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥১২॥

নেতি। একেন রাজ্ঞা। অর্থা দুষ্করা বিষয়াঃ, সাধয়িতুং শক্যা ইতি লিঙ্গবচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ। রাজ্যং লব্ধুং ন শক্যম্, লব্ধাপি রক্ষিতুং ন শক্যমিত্যর্থঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমাদের বংশের হিতসাধনে নিরত এক আপনি এই সকল বিষয় বলিতে পারেন এবং অপর মহাপ্রাজ্ঞ বিদুরও বলিতে সমর্থ হন। যিনি সর্ব্বদাই আমাদিগকে বলিয়া থাকেন ॥৯॥

বংশ ও রাজ্যের হিতজনক আপনার বাক্য শুনিয়া স্থায়িসুধাপানে তৃপ্ত হইয়াই যেন আমি সুখে নিদ্রা যাইব ॥১০॥

কীদৃশ সর্ব্বগুণান্বিত ভৃত্যগণ রাজার সন্নিহিত থাকিবেন এবং কীদৃশ কুলোৎপন্ন ভৃত্যগণের সহিতই বা রাজা যুদ্ধযাত্রা করিবেন? ॥১১॥

ভৃত্যরহিত একমাত্র রাজা রাজ্যপালক হইতে পারেন না; এই জন্যই সৎকুলসম্ভূত সমস্ত লোকই রাজার সহায়ভাবে এই রাজ্য পালন করিতে ইচ্ছা করেন" ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"বৎস ভরতনন্দন! সহায়শূন্য একমাত্র রাজা রাজ্যশাসন করিতে পারেন না, কিংবা অপর কোন গুরুতর বিষয়ও সম্পাদন করিতে সমর্থ হন না, অথবা রাজ্যলাভ করিতে কিংবা রাজ্যলাভ করিয়াও তাহা রক্ষা করিতে পারিয়া উঠেন না ॥১৩॥

যস্য ভৃত্যজনঃ সর্ব্বো জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদঃ ।
হিতৈষী কুলজঃ স্নিগ্ধঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৪॥
মন্ত্রিণো যস্য কুলজা অসংহার্য্যাঃ সহোষিতাঃ ।
নৃপতের্মতিদাঃ সন্তঃ সম্বন্ধজ্ঞানকোবিদাঃ ॥১৫॥
অনাগতবিধাতারঃ কালজ্ঞানবিশারদাঃ ।
অতিক্রান্তমশোচন্তঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
সমদুঃখসুখা যস্য সহায়াঃ প্রিয়কারিণঃ ।
অর্থচিন্তাপরাঃ সত্যাঃ স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১৭॥
যস্য নার্ত্তো জনপদঃ সন্নিকর্ষগতঃ সদা ।
অক্ষুদ্রঃ সৎপথালম্বী স রাজা রাজ্যভাগ্ভবেৎ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

যস্যেতি। জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদো নিপুণঃ। স্নিগ্ধো রাজানুরক্তঃ ॥১৪॥

মন্ত্রিণ ইতি। অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা বিপক্ষেণানেযাঃ, সহোষিতা একত্রবাসযোগ্যাঃ। সম্বন্ধজ্ঞানে দেশকালাদিসম্পর্কবোধে কোবিদা নিপুণাঃ। অনাগতানাং ভাবিনামপি বিষয়াণাং বিধাতারঃ পূর্ব্বমেবোপায়কর্ত্তারঃ ॥১৫—১৬॥

সমেতি। অর্থচিন্তাপরা রাজহিতচিন্তাকারিণঃ, সত্যাঃ সত্যপরায়ণাঃ ॥১৭॥

যস্যেতি। নার্ত্তো দুর্ভিক্ষাদিনা ন পীড়িতঃ, জনপদস্তদ্বাসী জনঃ। অক্ষুদ্রঃ অনীচাশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃত্যবলপ্রাপ্যৈরর্থৈর্ধনাদিভিঃ ॥৭—৮॥ ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥৯—১২॥ লব্ধং লব্ধাশ্চ রক্ষিতুং শক্যা

যাঁহার সমস্ত ভৃত্যই জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, হিতৈষী, সৎকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত—সেই রাজাই রাজ্যের ফল লাভ করেন ॥১৪॥

যাঁহার মন্ত্রীরা সৎকুলসম্ভূত, বিপক্ষের অপক্ষপাতী, একত্র বাস করিবার যোগ্য, রাজার সদ্বুদ্ধিজনক, সৎস্বভাবসম্পন্ন, দেশকালজ্ঞ, ভবিষ্যদ্বিষয়ের পূর্ব্বেই উপায়কারী ও সময়নিরূপণে দক্ষ হন এবং অতীত বিষয়ের শোক করেন না, সেই রাজাই রাজ্যফল লাভ করেন ॥১৫—১৬॥

যাঁহার সহায়গণ সমান দুঃখী, সমান সুখী, প্রিয়কার্য্যকারী, সর্ব্বদা হিতৈষী ও সত্যপরায়ণ—সেই রাজাই রাজ্যফল ভোগ করেন ॥১৭॥

যাঁহার দেশবাসী লোক সকল কোন পীড়া অনুভব করে না, সর্ব্বদা সন্নিহিত থাকে, নীচাশয় হয় না এবং সৎপথে চলে, সেই রাজাই রাজত্বের সুখ অনুভব করেন ॥১৮॥

কোষোঽক্ষপটলং যস্য কোষবৃদ্ধিকরৈর্নরৈঃ।
আপ্তৈস্তুষ্টৈশ্চ সততং চীয়তে স নৃপোত্তমঃ ॥১৯॥
কোষ্ঠাগারমসংহার্য্যৈরাপ্তৈঃ সঞ্চয়তৎপরৈঃ।
পাত্রভূতৈরলুব্ধৈশ্চ পাল্যমানং গুণীভবেৎ ॥২০॥
ব্যবহারশ্চ নগরে যস্য কর্ম্মফলোদয়ঃ।
দৃশ্যতে শঙ্খলিখিতঃ স ধর্ম্মফলভাঙ্ নৃপঃ ॥২১॥
সংগৃহীতমনুষ্যশ্চ যো রাজা রাজধর্ম্মবিৎ।
ষড়্ বর্গং প্রতিগৃহ্লাতি স ধর্ম্মফলমশ্নুতে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

কোষ ইতি। অক্ষপটলং রাজ্যাঙ্গসমূহঃ। "আচারে নয়নাদৌ দ্যূতবিশেষে তথাবয়বে। অক্ষং বিভীতকেঽপি প্রযুজ্যতে পঞ্চসু প্রাজ্ঞৈঃ॥" ইতি হলায়ুধঃ। আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। চীয়তে বর্দ্ধ্যতে ॥১৯॥

কোষ্ঠেতি। কোষ্ঠাগারং ধান্যাদিরক্ষণগৃহম্, অসংহার্য্যৈঃ উৎকোচাদিনা ধূর্ত্তজনেনানেয়ৈঃ, আপ্তৈর্বিশ্বস্তৈঃ। পাত্রভূতৈঃ সদাচারৈঃ, গুণীভবেৎ প্রশস্তং ভবেৎ ॥২০॥

ব্যবেতি। ব্যবহারো বাদিপ্রতিবাদিনোর্বিবাদনির্ণয়ঃ, কর্ম্মফলস্য উদয়ঃ উৎপত্তির্যস্মিন্ সঃ। শঙ্খলিখিতঃ শঙ্খলিখিতাখ্যমুনিদ্বয়ব্যবহারতুল্যঃ। স চ প্রাগুক্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ অসংহার্য্যা উৎকোচাদিনা অভেদ্যাঃ ॥১৫—১৮॥ পটলং সমূহম্ ॥১৯॥ কোষ্ঠাগারং ধান্যাদিসামগ্রীগৃহম্, গুণীভবেদ্বহুগুণিভাবং গচ্ছেৎ ॥২০॥ ব্যবহারোঽর্থিপ্রত্যর্থিনো-বিবাদে নির্ণয়ঃ, ফলোদয়োঽর্থিন্যনৃতে সত্যর্থিনো দ্বিগুণো দণ্ডো রাজ্ঞা গ্রাহ্যঃ, প্রত্যর্থিন্যনৃতে সতি

যাঁহার কোষাগারে নিযুক্ত লোকেরা বিশ্বস্ত ও সন্তুষ্ট থাকে এবং সর্ব্বদা কোষ ও রাজ্যাঙ্গ সকল বর্দ্ধিত করে, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বলিয়া গণ্য হন ॥১৯॥

অনুৎকোচগ্রাহী, বিশ্বস্ত, সঞ্চয়পরায়ণ, সদাচারী ও অলোভী লোকেরা রাজার ধান্যাদিশস্যগৃহ রক্ষা করিতে থাকিলে তাহা অক্ষুন্ন থাকে ॥২০॥

যাঁহার নগরে ব্যবহার (মোকদ্দমা) শঙ্খ ও লিখিতের ন্যায় কর্ম্ম অনুসারে নিষ্পন্ন হয়, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফললাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

---

(১৯) কোষাধ্যপটলং যস্য·· পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা।

ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ন সন্তি কুলজা যত্র সহায়াঃ পার্থিবস্য তু।

অকুলীনাশ্চ কর্ত্তব্যা ন বা ভরতসত্তম! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।

নিদর্শনং পরং লোকে সজ্জনাচরিতং সদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংগৃহীতা দুষ্টনিগ্রহশিষ্টানুগ্রহাদিনা অনুবর্ত্তীকৃতা মনুষ্যা যেন সঃ। ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্, প্রতিগৃহ্লাতি সর্ব্বদৈবানুসন্ধত্তে ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

নেতি। কুলজাঃ সৎকুলোৎপন্নাঃ। কর্ত্তব্যাঃ সহায়া ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১॥

অত্রেতি। অত্র ভৃত্যসহায়নিযোগবিষযে। নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্, পরং শ্রেষ্ঠম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবদর্থ্যমানমর্থিনে দাপ্যং তাবানেব রাজদণ্ডশ্চ ফলপর্য্যন্তঃ। তত্র দৃষ্টান্তঃ—শঙ্খলিখিত ইতি। যথা ফলমাত্রস্তেনে শঙ্খেন লিখিতস্য হস্তচ্ছেদো রাজানং প্রতিষেধয়িত্বা কারিতস্তদ্বদিত্যর্থঃ ॥২১॥ ষড়্‌বর্গং সন্ধিবিগ্রহাদিকম্ ॥২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১২॥

——:০০:——

যে রাজা প্রজাবর্গকে অনুরক্ত রাখিতে পারেন, রাজধর্ম্ম জানেন এবং সর্ব্বদা সন্ধি ও বিগ্রহপ্রভৃতির অনুসন্ধান করিয়া থাকেন, সেই রাজাই রাজধর্ম্মের ফল ভোগ করেন" ॥২২॥

——০——

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! যে ক্ষেত্রে রাজা সৎকুলসম্ভূত সহায় লাভ করেন না, সে ক্ষেত্রে তিনি অসৎকুলসম্ভূত সহায় করিবেন কিনা?" ॥১॥

* '..পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

(১) যুধিষ্ঠির উবাচ। ন সন্তি ইত্যাদিশ্লোকো নাস্তি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (২) সজ্জনাচরিতে সদা · পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

অস্যৈবার্থস্য সদৃশং যচ্ছ তৎ মে তপোবনে।
জামদগ্ন্যস্য রামস্য যদুক্তমৃষিসত্তমৈঃ ॥৩॥
বনে মহতি কস্মিংশ্চিদমনুষ্যনিষেবিতে।
ঋষির্মূলফলাহারো নিয়তো নিয়তেন্দ্রিয়ঃ ॥৪॥
দীক্ষাদমপরিশ্রান্তঃ স্বাধ্যায়পরমঃ শুচিঃ।
উপবাসবিশুদ্ধাত্মা সততং সৎপথে স্থিতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
তস্য সংদৃশ্য সদ্ভাবমুপবিষ্টস্য ধীমতঃ।
সর্ব্বে সত্ত্বাঃ সমীপস্থা ভবন্তি বনচারিণঃ ॥৬॥
সিংহা ব্যাঘ্রাঃ সশরভা মত্তাশ্চৈব মহাগজাঃ।
দ্বীপিনঃ খড়্গভল্লূকা যে চান্যে ভীমদর্শনাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। অর্থস্য বিষয়স্য, সদৃশং যোগ্যম্, মে ময়া। অত্র যচ্ছব্দযোরস্তববাক্যস্থতয়া ন তচ্ছব্দাপেক্ষা ॥৩॥

বন ইতি। নিয়তস্তপোনিষ্ঠঃ। দীক্ষাদমাভ্যাং তপস্যারম্ভেন্দ্রিয়দমনাভ্যাং পরিশ্রান্তঃ ক্লিষ্টঃ, স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে পরমঃ অত্যন্তাভিনিবিষ্টঃ। বসতি স্মেতি শেষঃ ॥৪—৫॥

তস্যেতি। সদ্ভাবম্ অহিংসাস্বভাবম্। সত্ত্বা জন্তবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি। অত্র বক্ষ্যমাণে উত্তমাধমমধ্যমস্থানেষু ক্রমাদুত্তমাধমমধ্যমা এব যোজ্যা ন তুচ্চস্থানে নীচো নিযোজ্য ইত্যস্মিন্নর্থে নিদর্শনং শ্বদৃষ্টান্তরূপমিতিহাসমুদাহরন্তি ॥১-২॥ অস্যৈব বক্ষ্যমাণস্য ॥৩-৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা সর্ব্বদা সজ্জনাচরিত জগতে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ দৃষ্টান্তস্বরূপ এই ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

আমি পূর্ব্বে তপোবনে যে অনুরূপ দৃষ্টান্ত শুনিয়াছিলাম এবং ঋষিশ্রেষ্ঠেরা পরশুরামের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন (তাহারই উল্লেখ করিতেছি) ॥৩॥

পূর্ব্বকালে মনুষ্যবিহীন কোন মহাবনে এক ঋষি বাস করিতেন। তিনি ফলমূল আহার করিতেন, সর্ব্বদা তপস্যায় নিরত, জিতেন্দ্রিয়, পবিত্র, ধ্যান ও জপপ্রভৃতিতে ব্যাপৃত, ইন্দ্রিয়দমনে পরিক্লিষ্ট, বেদপাঠে নিরত ও উপবাসে পবিত্রদেহ থাকিতেন এবং সর্ব্বদাই সৎপথে অবস্থান করিতেন ॥৪—৫॥

সেই জ্ঞানী ঋষির সৎস্বভাব দেখিয়া বনবাসী প্রাণীরা তাঁহার নিকটে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হইত ॥৬॥

---

(৭) অত্র পুস্তকভেদাৎ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

তে সুখপ্রশ্নদাঃ সর্ব্বে ভবন্তি ক্ষতজাশনাঃ।
তস্যর্ষেঃ শিষ্যবচ্চৈব চিত্তজ্ঞাঃ প্রিয়কারিণঃ ॥৮॥
দত্ত্বা তে চ সুখপ্রশ্নং সর্ব্বে যান্তি যথাসুখম্।
গ্রাম্যস্ত্বেকঃ পশুস্তত্র নাজহাৎ স মহামুনিম্ ॥৯॥
ভক্তোঽনুরক্তঃ সততমুপবাসকৃশোঽবলঃ।
ফলমূলোত্তরাহারঃ শান্তঃ শিষ্টাকৃতির্যথা ॥১০॥
তস্যর্ষেরুপবিষ্টস্য পাদমূলে মহামতে !।
মনুষ্যবদ্‌গতো ভাবং স্নেহবদ্ধোঽভবদ্‌ভৃশম্ ॥১১॥
ততোঽভ্যয়ান্মহাবীর্য্যো দ্বীপী ক্ষতজভোজনঃ।
শ্বার্থমত্যর্থমুদ্‌ঘুষ্টঃ ক্রূরঃ কাল ইবান্তকঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বান্ বিবৃণোতি সিংহা ইতি। ব্যাঘ্রাঃ সাধারণাঃ। দ্বীপিনো ব্যাঘ্রবিশেষাস্তরক্ষবঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ ॥৭॥

ত ইতি। সুখেন প্রশ্নং দদতে কুর্ব্বন্তীতি তে, ক্ষতজাশনা রক্তপায়িনঃ ॥৮॥

দত্ত্বেতি। পশুঃ কুক্কুরঃ, নাজহাৎ নাত্যজৎ ॥৯॥

ভক্ত ইতি। ফলমূলে এব উত্তরৌ শ্রেষ্ঠৌ আহারৌ খাদ্যে যস্য সঃ ॥১০॥

তস্যেতি। ভাবমবস্থাম্, অভবৎ স গ্রাম্যপশুরিতি শেষঃ ॥১১॥

তত ইতি। দ্বীপী কশ্চিত্তরক্ষুঃ, ক্ষতজভোজনো রক্তভোজী। শ্বার্থং তৎকুক্কুরভক্ষণার্থম্, উদ্‌ঘুষ্ট উচ্চস্বরেণ গর্জ্জনকারী। লেলিহমানো রসনামাবিষ্কুর্ব্বন্, পুচ্ছস্য লাঙ্গূলস্য আস্ফোটনে

সিংহ, ব্যাঘ্র, শরভ, মত্তহস্তী, তরক্ষু (বেন্দুয়া বাঘ), গণ্ডার ও ভল্লূক এবং অন্য যে সকল ভীষণদর্শন জন্তু আছে, তাহারাও ঋষির নিকট উপস্থিত হইত ॥৭॥

এবং রক্তপায়ী সেই সকল জন্তু ঋষির নিকটে অনায়াসে নানাবিষয়ের প্রশ্ন করিত; আর শিষ্যের ন্যায়ই সেই ঋষির মনের ভাব বুঝিত ও প্রিয়কার্য্য করিত ॥৮॥

আর সেই সকল জন্তুরা সুখে প্রশ্ন করিয়া যথাস্থানে চলিয়া যাইত; কিন্তু তাহাদের মধ্যে একটী গ্রাম্যপশু (কুকুর) সেই মহর্ষিকে ত্যাগ করিত না ॥৯॥

সেই কুকুরটী মহর্ষির ভক্ত ও অনুরক্ত হইয়া সেই আশ্রমেই সর্ব্বদা থাকিত, উপবাস করিতে করিতে সে ক্রমশঃ কৃশ ও দুর্ব্বল হইয়া গিয়াছিল এবং শাস্ত্রানুসারী শিষ্যের ন্যায় শান্তভাবে থাকিয়া, প্রধানভাবে ফল ও মূল ভোজন করিত ॥১০॥

মহামতি যুধিষ্ঠির! সেই মহর্ষি যখন উপবিষ্ট থাকিতেন, তখন সেই কুকুরটী যাইয়া মানুষের ন্যায় তাঁহার নিকটে অবস্থান করিত, তাহাতে সেই কুকুরটী ঋষির অত্যন্ত স্নেহের পাত্র হইয়াছিল ॥১১॥

লেলিহ্যমানস্তৃষিতঃ পুচ্ছাস্ফোটনতৎপরঃ।
ব্যাদিতাস্যঃ ক্ষুধা ভুগ্নঃ প্রার্থয়ানস্তদামিষম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
দৃষ্ট্বা তং ক্রূরমায়ান্তং জীবিতার্থী নরাধিপ!।
প্রোবাচ শ্বা মুনিং তত্র তচ্ছৃণুষ্ব বিশাংপতে! ॥১৪॥
শ্বশত্রুর্ভগবন্নেষ দ্বীপী মাং হন্তুমিচ্ছতি।
ত্বৎপ্রসাদাদ্ভয়ং ন স্যাদস্মান্ মম মহামুনে!।
তথা কুরু মহাবাহো! সর্ব্বজ্ঞস্ত্বং ন সংশয়ঃ ॥১৫॥
স মুনিস্তস্য বিজ্ঞায় ভাবজ্ঞো ভয়কারণম্।
রুতজ্ঞঃ সর্ব্বসত্ত্বানাং তমৈশ্বর্য্যসমন্বিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমৌ তাড়নে তৎপরঃ। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতমুখঃ, ভুগ্নো বক্রঃ, তদামিষং তৎকুক্কুর-মাংসম্ ॥১২—১৩॥

দৃষ্ট্বেতি। ক্রূরং হিংস্রম্। শ্বা কুক্কুরঃ ॥১৪॥

শ্বেতি। শ্বশত্রুঃ কুক্কুররিপুঃ। ভয়ং যথা ন স্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

স ইতি। সর্ব্বসত্ত্বানাং সকলপ্রাণিনাম্, তমুবাচেতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ ॥৬—৭॥ সুখপ্রশ্নদাঃ সুখিনঃ স্থ ইতি প্রশ্নস্যোত্তরং সুখিনঃ স্ম ইতি তৎপ্রদা ইত্যর্থঃ। ভৃগ্‌ভূতা দাসভূতাঃ ॥৮—১০॥ ভাবং চিত্তম্ ॥১১॥ দ্বীপী ক্ষুদ্রব্যাঘ্রঃ ॥১২—১৬॥

তাহার পর একদা মহাবল, রক্তভোজী ও হিংস্রস্বভাব একটা কেন্দুয়া বাঘ সেই কুকুরটীকে ভক্ষণ করিবার জন্য অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে কালান্তক যমের ন্যায় সেই আশ্রমে উপস্থিত হইল এবং সেই ব্যাঘ্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই কুকুরটীর মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুখ ব্যাদানপূর্ব্বক বক্রভাবে থাকিয়া ভূতলে লাঙ্গূলতাড়ন-করতঃ পিপাসায় জিহ্বা বাহির করিতে থাকিল ॥১২—১৩॥

নরনাথ রাজা! কুকুরটী হিংস্রস্বভাব সেই ব্যাঘ্র আসিয়াছে দেখিয়া, আপন প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, মুনিকে যাহা বলিয়াছিল, তাহা শ্রবণ কর—॥১৪॥

"ভগবন্ মহর্ষি! কুকুরের শত্রু এই কেন্দুয়া বাঘ আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছে, অতএব মহাবাহু! আপনার অনুগ্রহে যাহাতে আমার কোন ভয় না হয়, আপনি তাহা করুন। কেন না, আপনি সর্ব্বজ্ঞ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই" ॥১৫॥

তখন সমস্ত প্রাণীর রবজ্ঞ ও ঐশ্বর্য্যশালী সেই মুনি কুকুরটীর অভিপ্রায় বুঝিয়া এবং তাহার ভয়ের কারণ জানিয়া, তাহাকে বলিলেন ॥১৬॥

মুনিরুবাচ।

ন ভয়ং দ্বীপিনঃ কার্য্যং মৃত্যুতস্তে কথঞ্চন।
এষ শ্বরূপরহিতো দ্বীপী ভবসি পুত্রক।॥১৭॥
ততঃ শ্বা দ্বীপিতাং নীতো জাম্বুনদনিভাকৃতিঃ।
চিত্রাঙ্গো বিস্ফুরদ্দংষ্ট্রো বনে বসতি নির্ভয়ঃ॥১৮॥
তং দৃষ্ট্বা সম্মুখে দ্বীপী আত্মনঃ সদৃশং পশুম্।
অবিরুদ্ধস্ততস্তস্য ক্ষণেন সমপদ্যত॥১৯॥
ততোঽভ্যায়াম্মহারৌদ্রো ব্যাদিতাস্যঃ ক্ষুধান্বিতঃ।
দ্বীপিনং লেলিহদ্বক্ত্রো ব্যাঘ্রো রুধিরলালসঃ॥২০॥
ব্যাঘ্রং দৃষ্ট্বা ক্ষুধা ভুগ্নং দংষ্ট্রিণং বনচারিণম্।
দ্বীপী জীবিতরক্ষার্থমৃষিং শরণমেযিবান্॥২১॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি। শ্বরূপবহিতো কুক্কুবরূপহীনঃ॥১৭॥

তত ইতি। শ্বা কুক্কুবঃ, নীতঃ প্রাপিতঃ, জাম্বুনদনিভাকৃতিঃ স্বর্ণবর্ণঃ। বিস্ফুবদ্দংষ্ট্রঃ-প্রকাশমানদশনঃ॥১৮॥

তমিতি। দ্বীপী আগতঃ প্রকৃতো ব্যাঘ্রঃ। সমপদ্যত সমজায়ত॥১৯॥

তত ইতি। ব্যাদিতাস্যো বিবৃতমুখঃ। লেলিহদ্বক্ত্রো বিবৃতবসনবদনঃ॥২০॥

ব্যাঘ্রমিতি। ভুগ্নং বক্রদেহম্, দংষ্ট্রিণং বৃহদ্দন্তশালিনম্। এযিবান্ প্রাপ্তবান্॥২১॥

মুনি বলিলেন—"বৎস! তুমি কোন প্রকাবেই কেন্দুযা বাঘেব হাতে মৃত্যুব ভয় কবিও না। কেন না, এই তুমি কুক্কুবরূপ পবিত্যাগ কবিযা কেন্দুযা বাঘ হইয়া গেলে॥১৭॥

তাহাব পব সেই কুকুব কেন্দুযা বাঘ হইয়া স্বর্ণবর্ণ, বিচিত্রগাত্র ও ভীষণদন্ত লাভ কবিয়া নির্ভযে সেই বনে বাস কবিতে লাগিল॥১৮॥

তৎপবে সেই আগন্তুক কেন্দুযা বাঘ সম্মুখে সেই কুকুবটাকে নিজেব তুল্য দেখিয়া, ক্ষণকালমধ্যেই তাহাব বিবোধিভাব ত্যাগ কবিল॥১৯॥

তাহাব পব ক্ষুধার্ত্ত ও রক্তপিপাসু একটা ভীষণ ব্যাঘ্র মুখ ব্যাদান কবিযা সেই কেন্দুয়া বাঘটাব দিকে আগমন কবিল। তৎকালে তাহাব জিহ্বা লক্‌লক্ কবিতেছিল॥২০॥

ক্ষুধার্ত্ত, বক্রদেহ ও ভীষণদন্তশালী সেই বন্য ব্যাঘ্রটাকে দেখিযা কেন্দুযা বাঘটী জীবন বক্ষা কবিবাব জন্য ঋষিব শবণাপন্ন হইল॥২১॥

ততঃ সংবাসজং স্নেহমৃষিণা কুর্ব্বতা তদা।
স দ্বীপী ব্যাঘ্রতাং নীতো রিপুভ্যো বলবত্তরঃ।
ততো দৃষ্ট্বা স শার্দ্দূলো নাহনত্তং বিশাংপতে! ॥২২॥
স তু শ্বা ব্যাঘ্রতাং প্রাপ্য বলবান্ পিশিতাশনঃ।
ন মূলফলভোগেষু স্পৃহামপ্যকরোত্তদা ॥২৩॥
যথা মৃগপতির্নিত্যং প্রকাঙ্ক্ষতি বনৌকসঃ।
তথৈব স মহারাজ! ব্যাঘ্রঃ সমভবত্তদা ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শ্বর্ষিসংবাদে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। সংবাসজম্ একত্রবাসজাতম্। রিপুভ্যো দ্বীপিপ্রভৃতিভ্যঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥
স ইতি। পিশিতাশনো মাংসভোজী। অতএবাহ নেতি ॥২৩॥
যথেতি। মৃগপতিঃ সিংহঃ, প্রকাঙ্ক্ষতি ভোক্তুম্, বনৌকসো বন্যজন্তূন্ ॥২৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

দ্বীপিনো দ্বীপিরূপাদ্ম্ভূতঃ, স্বরূপরহিতঃ স্বরূপহীনঃ ॥১৭—২০॥ ক্ষুধা ভুগ্নং পীড়িতম্ ॥২১—২৪॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৩॥

—::—

তদনন্তর তখনই ঋষি একত্র বাস নিবন্ধন স্নেহ প্রকাশ করিয়া সেই কেন্দুয়া বাঘটীকে তাহার শত্রুমধ্যে প্রবল বাঘ করিয়া ফেলিলেন। রাজা! তদনন্তর সেই ব্যাঘ্র কেন্দুয়া বাঘকে প্রকৃত বাঘ দেখিয়া, তাহাকে আর বধ করিবার ইচ্ছা করিল না ॥২২॥

তখন সেই কুকুর মাংসভোজী বলবান্ ব্যাঘ্র হইয়া আর পূর্ব্বের ন্যায় ফলমূল ভোজনে স্পৃহাও করিতে লাগিল না ॥২৩॥

মহারাজ! সিংহ যেমন সর্বদাই বন্যজন্তুর মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপই সেই ব্যাঘ্র বন্যজন্তুর মাংস ভোজন করিবারই ইচ্ছা করিতে লাগিল” ॥২৪॥

(২২) ··নাভ্যঘ্নত্তং বিশাংপতে!—নি। * ‘ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

ব্যাঘ্রশ্চোটজমূলস্থস্তৃপ্তঃ সুপ্তো হতৈর্ম্মৃগৈঃ।
নাগশ্চাগাত্তমুদ্দেশং মত্তো মেঘ ইবোত্থিতঃ ॥১॥
প্রভিন্নকরটঃ প্রাংশুঃ পদ্মী বিততকুম্ভকঃ।
সুবিষাণো মহাকায়ো মেঘগম্ভীরনিঃস্বনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা কুঞ্জরং মত্তমায়ান্তং বলগর্ব্বিতম্।
ব্যাঘ্রো হস্তিভয়াত্তত্র তমৃষিং শরণং যযৌ ॥৩॥
ততোঽনয়ৎ কুঞ্জরত্বং ব্যাঘ্রং তমৃষিসত্তমঃ।
মহামেঘোপমং দৃষ্ট্বা স ভীতো হ্যভবদ্‌গজঃ ॥৪॥
ততঃ কমলষণ্ডানি শল্লকীগহনানি চ।
ব্যচরৎ স মুদাযুক্তঃ পদ্মরেণুবিভূষিতঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যাঘ্র ইতি। উটজমূলস্থো মুনেঃ পর্ণশালাসমীপস্থিতঃ, হতৈর্ম্মৃগৈস্তন্মাংসৈস্তৃপ্তঃ। নাগঃ কশ্চিদ্গজঃ। প্রভিন্নকরটো মদস্রাবিগণ্ডঃ, প্রাংশুরত্যুচ্চঃ, পদ্মী কুম্ভদেশে পদ্মাকারচিহ্নবান্, বিতত কুম্ভকো বিশালকুম্ভঃ। সুবিষাণো বৃহদ্দশনঃ ॥১—২॥

তমিতি। কুঞ্জরং গজম্ ॥৩॥

তত ইতি। অনয়ৎ প্রাপয়ৎ। মহামেঘোপমং গজম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"ক্রমে সেই ব্যাঘ্র নিহত মৃগের মাংসে পরিতৃপ্ত হইয়া ঋষির পর্ণশালার নিকটে সুখে নিদ্রা যাইতে লাগিল। একদা একটা মত্তহস্তী আকাশোত্থিত মেঘের ন্যায় সেই স্থানে উপস্থিত হইল। তাহার দেহটা উচ্চ ও বিশাল ছিল, গণ্ডযুগল হইতে মদজল নির্গত হইতেছিল এবং বিশাল কুম্ভের উপরে পদ্মচিহ্ন ছিল, আর দন্তযুগল অতিবৃহৎ ও কণ্ঠস্বর মেঘের ন্যায় গম্ভীর ছিল ॥১—২॥

মত্ত ও বলগর্ব্বিত সেই হস্তীকে আসিতে দেখিয়া সেই ব্যাঘ্র তাহার ভয়ে ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৩॥

তদনন্তর সেই ঋষিশ্রেষ্ঠ সেই ব্যাঘ্রকে হস্তী করিলেন। তখন আগত সেই হস্তী ব্যাঘ্রকে মহামেঘতুল্য হস্তী হইতে দেখিয়া ভীত হইয়া চলিয়া গেল ॥৪॥

কদাচিদ্‌ভ্রমমাণস্য হস্তিনঃ সম্মুখং তদা।
ঋষেরস্যোটজস্থস্য কালোঽগচ্ছদ্দিবানিশম্ ॥৬॥
অথাজগাম তং দেশং কেশরী কেশরারুণঃ।
গিরিকন্দরজো ভীমঃ সিংহো নাগকুলান্তকঃ ॥৭॥
তং দৃষ্ট্বা সিংহমায়ান্তং নাগঃ সিংহভয়ার্দ্দিতঃ।
ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানো ভয়াতুরঃ ॥৮॥
স ততঃ সিংহতাং নীতো গজেন্দ্রো মুনিনা তদা।
তঞ্চ নাগণয়ং সিংহং তুল্যজাতিসমন্বয়াৎ ॥৯॥
দৃষ্ট্বা চ সোঽভবৎ সিংহো বন্যোঽহিংসনবাগ্‌বলঃ।
স চাশ্রমেঽবসৎ সিংহস্তস্মিন্নেব সুখী বনে ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। কমলষণ্ডানি পদ্মবনানি। শল্লকীগহনানি শল্লকীলতাবনানি ॥৫॥

কদাচিদিতি। কদাচিৎ অস্য ঋষেঃ সম্মুখং দিবানিশং ভ্রমমাণস্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

অথেতি। কেশরী কেশরান্বিতঃ। অতএব তৈঃ কেশরৈররুণঃ। গিরিকন্দরজঃ পর্ব্বতগুহাজাতঃ ॥৭॥

তমিতি। নাগো গজঃ। আপেদে প্রাপ, বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥৮॥

স ইতি। নাগণয়ং ভয়কারণত্বেনেতি শেষঃ। তুল্যজাতেঃ সমন্বয়াৎ লাভাৎ ॥৯॥

দৃষ্ট্বেতি। স আগতঃ, অবাক্ অলীভূতং বলং যস্য সঃ অবাগ্‌বলঃ। অতএব অহিংসন্নভবৎ। সিংহো নবং সিংহীকৃতঃ ॥১০॥

তাহার পর হইতে সেই হস্তী পদ্মরেণুবিভূষিত ও আনন্দিত হইয়া পদ্মবনে ও শল্লকীলতাবনে বিচরণ করিত ॥৫॥

আবার কোন সময়ে সেই হস্তী পর্ণশালাবাসী সেই ঋষির সম্মুখে দিবারাত্র ভ্রমণ করিত। এই অবস্থায় তাহার বহুকাল অতীত হইল ॥৬॥

তাহার পর একদা পর্ব্বতগুহাজাত, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, হস্তিসমূহনাশী ও অরুণবর্ণকেশরধারী একটা সিংহ সেই স্থানে আগমন করিল ॥৭॥

সেই সিংহটাকে আসিতে দেখিয়া সেই হস্তী ভয়ার্ত্ত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে যাইয়া ঋষির শরণাপন্ন হইল ॥৮॥

তখন ঋষি সেই হস্তীকে সিংহ করিয়া ফেলিলেন। তাহাতে একজাতি লাভ করায় আর সে, বন্য সিংহকে গ্রাহ্য করিল না ॥৯॥

(১০) ..বন্যো ভয়সমন্বিতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। .. তস্মিন্নেব মহাবনে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ন চান্যে ক্ষুদ্রপশবস্তপোবনসমীপতঃ।
ব্যদৃশ্যন্ত তদা ত্রস্তা জীবিতাকাঙ্ক্ষিণস্তথা ॥১১॥
কদাচিৎ কালযোগেন সর্ব্বপ্রাণিবিহিংসকঃ।
বলবান্ ক্ষতজাহারো নানাসত্ত্বভয়ঙ্করঃ ॥১২॥
অষ্টপাদূর্দ্ধনয়নঃ শরভো বনগোচরঃ।
তং সিংহং হন্তুমাগচ্ছন্মুনেস্তস্য নিবেশনে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বা শরভং যান্তং সিংহঃ পরভয়ান্বিতঃ।
ঋষিং শরণমাপেদে বেপমানঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
তং মুনিঃ শরভং চক্রে বলোৎকটমন্দিরম্ ! ॥১৪॥
ততঃ স শরভো বন্যো মুনেঃ শরভমগ্রতঃ।
দৃষ্ট্বা বলিনমত্যুগ্রং দ্রুতং সংপ্রাদ্রবদ্বনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অন্যে হরিণাদয়ঃ। ব্যদৃশ্যন্ত কৈশ্চিদপি ॥১১॥

কদাচিদিতি। ক্ষতজাহারো রক্তভোজী, নানাসত্ত্বানামনেকেষামেব প্রাণিনাং ভয়ঙ্করঃ। অষ্টৌ পাদা যস্য সঃ, বনগোচরো বনচারী। নিবেশনে আশ্রমে ॥১২—১৩॥

তমিতি। পরমত্যন্তং ভয়ং তেনান্বিতঃ। আপেদে প্রাপ। বলেন উৎকটমুদ্ধতম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥

ওদিকে অপেক্ষাকৃত দুর্ব্বল সেই আগন্তুক সিংহ আশ্রমস্থ সিংহকে হিংসা করিবার ইচ্ছা না করিয়াই চলিয়া গেল; আর আশ্রমের সেই সিংহ সেই বনে সেই আশ্রমেই বাস করিতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে সেই সিংহের ভয়ে জীবনার্থী অন্যান্য ক্ষুদ্র পশুগণকে সেই আশ্রমের নিকটে আর দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

কালক্রমে কোন সময়ে বহুপ্রাণীর ভয়জনক, সমস্ত প্রাণীরই হিংসাকারী ও রক্তপায়ী একটা বলবান্ বন্য শরভ সেই সিংহকে বধ করিবার জন্য সেই মুনির আশ্রমে আগমন করিল। তাহার আট খানা চরণ এবং উপরের দিকে চক্ষু ছিল ॥১২—১৩॥

সেই শরভকে আশ্রমের নিকট দিয়া যাইতে দেখিয়া, সিংহ অত্যন্ত ভীত হইয়া কাঁপিতে থাকিয়া, কৃতাঞ্জলিপুটে ঋষির শরণাপন্ন হইল। শত্রুদমনকারী রাজা! তখন ঋষি সেই সিংহকে বলমত্ত শরভ করিলেন ॥১৪॥

(১৩) অস্য পূর্ব্বার্দ্ধযুগলং নাস্তি পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স এবং শরভস্থানে ন্যস্তো বৈ মুনিনা তদা।
মুনেঃ পার্শ্বগতো নিত্যং শরভঃ সুখমাপ্তবান্ ॥১৬॥
ততঃ শরভসন্ত্রস্তাঃ সর্ব্বে মৃগগণা বনাৎ।
দিশঃ সংপ্রাদ্রবন্ রাজন্! ভয়াজ্জীবিতকাঙ্ক্ষিণঃ ॥১৭॥
শরভোঽপ্যতিসংহৃষ্টো নিত্যং প্রাণিবধে রতঃ।
ফলমূলাশনং কর্ত্তুং নৈচ্ছৎ স পিশিতাশনঃ ॥১৮॥
ততঃ ক্ষুদ্রসমাচারো বলেন চ সমন্বিতঃ।
ইয়েষ তং মুনিং হন্তুমকৃতজ্ঞঃ শ্বযোনিজঃ ॥১৯॥
চিন্তয়ামাস চ তদা শরভঃ শ্বানপূর্ব্বকঃ।
অস্য প্রভাবাৎ সংপ্রাপ্তো বাঙ্মাত্রেণৈব কেবলম্।
শরভত্বং সুদুষ্প্রাপং সর্ব্বভূতভয়ঙ্করম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অগ্রতো মুনেরেব। বনম্ অন্যদ্গহনম্ ॥১৫॥
স ইতি। শরভস্থানে ন্যস্তঃ শরভীকৃতঃ ॥১৬॥
তত ইতি। মৃগাণাং পশূনাং গণাঃ। "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৭॥
শরভ ইতি। ফলমূলানামশনং ভক্ষণম্। পিশিতাশনো মাংসভোজী ॥১৮॥
তত ইতি। ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টব্যবহারঃ। শ্বযোনিজো বস্তুতঃ কুক্কুরযোনিজাতঃ ॥১৯॥
চিন্তেতি। শ্বানং কুক্কুরসম্বন্ধিরূপং পূর্ব্বং যস্য সঃ। অস্য ঋষেঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তদনন্তর সেই বন্য শরভ বলবান্ ও অতিভীষণ মুনির শরভকে তাহার সম্মুখে দেখিয়া, সত্বর সেস্থান হইতে অন্য বনে চলিয়া গেল ॥১৫॥

এইভাবে মুনি সেই সিংহকে শরভ করিলে, সেই শরভ সর্ব্বদা মুনির নিকটে থাকিয়া সুখ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৬॥

রাজা! তাহার পর সমস্ত পশুগণ শরভের ভয়ে ভীত হইয়া প্রাণ রক্ষা করিবার ইচ্ছায় নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৭॥

এদিকে সেই মাংসভোজী শরভও সর্ব্বদা প্রাণিহিংসায় ব্যাপৃত থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আর ফলমূল ভোজন করিতে ইচ্ছা করিত না ॥১৮॥

তদনন্তর কুক্কুরযোনিজাত, নিকৃষ্ট ব্যবহারী, অকৃতজ্ঞ ও বলবান্ সেই শরভ সেই মুনিকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৯॥

সর্বপ্রথমে যাহার কুক্কুররূপ ছিল, এখন সে শরভ হইয়া গিয়াছে; সুতরাং সে

---

(১৯) ··অকৃতজ্ঞঃ কৃতাশ্রয়ঃ—নি। (২০) ইতঃপ্রভৃতি পঞ্চ শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

অন্যেঽপ্যত্র ভয়ত্রস্তাঃ সন্তি সত্ত্বা ভয়ার্দ্দিতাঃ।
মুনিমাশ্রিত্য জীবন্তো মৃগাঃ পক্ষিগণাস্তথা ॥২১॥
তেষামপি কদাচিচ্চ শরভত্বং প্রযচ্ছতি।
সর্ব্বসত্ত্বোত্তমং লোকে বলং যত্র প্রতিষ্ঠিতম্।
পক্ষিণামপ্যয়ং দদ্যাৎ কদাচিদ্‌গারুড়ং বলম্ ॥২২॥
যাবদন্যস্য সংপ্রীতঃ কারুণ্যস্তু সমাশ্রিতঃ।
ন দদাতি বলং তুষ্টঃ সত্ত্বস্যান্যস্য কস্যচিৎ ॥২৩॥
তাবদেনমহং বিপ্রং বধিষ্যামি চ শীঘ্রতঃ।
স্থাতুং ময়া শক্যমিহ মুনিঘাতান্ন সংশযঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তেন তপঃশক্ত্যা বিদিতো জ্ঞানচক্ষুষা।
বিজ্ঞায় চ মুনিঃ প্রাজ্ঞস্ততঃ শাপং প্রযুক্তবান্ ॥২৫॥

ভাবতকৌমুদী

অন্য ইতি। সত্ত্বাঃ প্রাণিনঃ। মৃগাঃ পশবঃ ॥২১॥

তেষামিতি। প্রয়চ্ছতি এষ ঋষির্দ্দদাতি। সর্ব্বসত্ত্বোত্তমং সর্ব্বপ্রাণিবলাধিকম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

যাবদিতি। কারুণ্যং দয়াম্। সত্ত্বস্য জন্তোঃ। বধফলমাহ স্থাতুমিতি ॥২৩—২৪॥

তত ইতি। তেন মুনিনা, বিদিতস্তাদৃশাভিপ্রায়ক শরভঃ ॥২৫॥

চিন্তা করিতে লাগিল—"এই মুনির প্রভাবে কেবল বাক্যদ্বারাই আমি সমস্ত প্রাণীর ভয়জনক অতিদুর্ল্লভ শরভত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২০॥

এই আশ্রমে অন্য প্রাণীরাও ভয়ার্ত্ত অবস্থায় রহিয়াছে এবং বহু পশুপক্ষীও এই মুনিকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করিয়া আছে ॥২১॥

হয় ত ইনি কখনও সেই সকল পশুপক্ষীকেও শরভত্ব দিয়া ফেলিবেন, যাহাদের উপরে সমস্ত প্রাণী অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ বল থাকিবে। এমন কি, সকল পক্ষীকেই গরুড় করিয়া ফেলিতে পারেন ॥২২॥

যে পর্য্যন্ত ইনি সন্তুষ্ট হইয়া, দয়া করিয়া, অন্য প্রাণীর বল দান না করেন, তাহার মধ্যেই আমি সত্বর ইহাকে বধ করিব। তাহা হইলেই আমি এইখানে থাকিতে পারিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই" ॥২৩—২৪॥

তাহার পর জ্ঞাননয়ন সেই ঋষি তপস্যার প্রভাবে শরভের সেই অভিপ্রায় জানিতে পারিলেন। তাহা জানিতে পারিয়া, শরভকে অভিসম্পাত করিলেন—॥২৫॥

অহমগ্নিপ্রভো নাম মুনির্ভৃগুকুলান্বয়ঃ।
মনসা নির্দহেয়ঞ্চ জগৎসন্ধারয়ামি চ ॥২৬॥
মম বশ্যং জগৎ সর্ব্বং দেবা যচ্চ চরাচরম্।
সন্তি দেবাশ্চ যে ভীতাঃ স্বধর্ম্মং ন ত্যজন্তি যে।
স্বধর্ম্মাচ্চলিতান্ সর্ব্বান্ বাঙ্মাত্রেণাপি নির্দহে ॥২৭॥
কিমঙ্গ! ত্বং ময়া নীতঃ শরভত্বমনাময়ম্।
ক্রূরঃ স সর্ব্বভূতেষু হীনশ্চাশুচিরেব চ ॥২৮॥
শ্বা ত্বং দ্বীপিত্বমাপন্নো দ্বীপী ব্যাঘ্রত্বমাগতঃ।
ব্যাঘ্রান্নাগো মদপটুর্নাগঃ সিংহত্বমাগতঃ ॥২৯॥
সিংহস্ত্বং বলমাপন্নো ভূয়ঃ শরভতাং গতঃ।
ময়া স্নেহপরীতেন বিস্পৃষ্টো ন কুলান্বয়ঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ভৃগুকুলে অন্বয়ো জন্মসম্বন্ধো যস্য সঃ। মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেণ ॥২৬॥
মমেতি। চলিতান্ বিচ্যুতান্। নির্দহে নির্দগ্ধুং শক্নোমি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥
কিমিতি। অঙ্গেতি সম্বোধনে। অনাময়ং বলাতিরেকান্নিরুপদ্রবম্ ॥২৮॥
শ্বেতি। শ্বা কুক্কুরঃ, দ্বীপিত্বং ক্ষুদ্রব্যাঘ্রত্বম্। নাগো গজঃ ॥২৯॥

ভাবভাবদীপঃ

ব্যাঘ্রশ্চে । মৃগেন্দ্রঃ ॥১—৪॥ কমলষণ্ডানি কমলসমূহান্ ॥৫॥ নিশানিশং বহুবারম্ ৬—৮॥ সমন্বয়াৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯—১৮॥ অকৃতজ্ঞত্বে হেতুঃ—স্বযোনিজ ইতি ॥১৯—২৮॥ মদপটুঃ

"আমি ভৃগুবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছি; আমার নাম 'অগ্নিপ্রভ'; আমি ইচ্ছা করিলে জগৎ রক্ষাও করিতে পারি, আবার সংহারও করিতে পারি ॥২৬॥

আমার তপস্যার প্রভাবে সমগ্র জগতই আমার বশীভূত রহিয়াছে এবং যে সকল দেবতা ভীত এবং যাঁহারা স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না; সেই সকল দেবতা ও মনুষ্যেরা আমার বশীভূত, আর যাহারা স্বধর্ম্মভ্রষ্ট, তাহাদিগকে আমি কেবল বাক্যদ্বারাই দগ্ধ করিতে পারি ॥২৭॥

দুষ্ট! আমি তোমাকে কেন নিরুপদ্রব শরভ করিলাম; যে হেতু তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে ক্রূর, নিকৃষ্ট ও অপবিত্র ॥২৮॥

তুমি প্রথমে কুকুর ছিলে, তাহার পরে কেন্দুয়া বাঘ, তৎপরে বড় বাঘ, তদনন্তর মদমত্ত হস্তী, তাহার পরে সিংহ হইয়াছিলে ॥২৯॥

(২৬) ইতঃপ্রভৃতি ত্রয়ঃ শ্লোকাঃ পি বর্দ্ধ বঙ্গ ন সন্তি।

যস্মাদেবমপাপং মাং পাপ! হিংসিতুমিচ্ছসি।
তস্মাৎ স্বযোনিমাপন্নঃ পুনঃ শ্বৈব ভবিষ্যসি ॥৩১॥
ততো মুনিজনদ্বেষ্টা দুষ্টাত্মা প্রাকৃতোঽবুধঃ।
ঋষিণা শরভঃ শপ্তস্তদ্রূপং পুনরাপ্তবান্ ॥৩২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে শ্বর্ষিসংবাদে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

সিংহ ইতি। স্নেহেন পরীতো ব্যাপ্তহৃদয়স্তেন, বিসৃষ্টো দত্তঃ, কুলান্বয়ঃ বাস্তবিকশরভকুল সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

যস্মাদিতি। স্বযোনিমাত্মজন্মাবস্থাম্। শ্বা কুক্কুরঃ ॥৩১॥

তত ইতি। প্রাকৃতো নীচঃ, অবুধো মূর্খঃ। তদ্রূপং কুক্কুরবরূপম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

ভারতভাবদীপঃ

প্রবহন্মদঃ ॥২৯॥ বিসৃষ্টো বিবিধেন রূপেণ ত্বং সৃষ্টঃ, ন তু কুলান্বয়ঃ তেন তেন কুলেন অন্বয়ঃ সম্বন্ধো যস্য স কুলান্বয়স্তাদৃশস্ত্বং ন ভবসি ॥৩০—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৪॥

——০০:——

তাহার পরে আবার বলবান্ শরভ হইয়াছিলে; কিন্তু আমি স্নেহ করিয়াও তোমাকে বাস্তবিক শরভত্ব দান করি নাই ॥৩০॥

পাপাত্মা! আমি নির্দ্দোষ, তথাপি তুই যখন আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিস্, তখন তুই আবার সেই কুক্কুরজাতি লাভ করিয়া, কুক্কুরই হইবি" ॥৩১॥

তাহার পর সেই মুনজনদ্বেষী, দুরাত্মা, নীচস্বভাব ও মূর্খ শরভ ঋষির অভিসম্পাতে পুনরায় কুক্কুররূপ প্রাপ্ত হইল" ॥৩২॥

——০——

* 'সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

স শ্বা প্রকৃতিমাপন্নঃ পরং দৈন্যমুপাগতঃ।
ঋষিণা হুংকৃতঃ পাপস্তপোবনবহিষ্কৃতঃ ॥১॥
এবং রাজ্ঞা মতিমতা বিদিত্বা শীলশৌচতাম্।
আর্জ্জবং প্রকৃতিং সত্ত্বং শ্রুতং বৃত্তং কুলং দমম্ ॥২॥
অনুক্রোশং বলং বীর্য্যং প্রভাবং প্রশ্রয়ং ক্ষমাম্।
ভৃত্যা যে যত্র যোগ্যাঃ স্যুস্তত্র স্থাপ্যাঃ সুরক্ষিতাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
নাপরীক্ষ্য মহীপালঃ সচিবং কর্ত্তুমর্হতি।
অকুলীননরাকীর্ণো ন রাজা সুখমেধতে ॥৪॥
কুলজঃ প্রকৃতো রাজ্ঞা স্বকুলীনতয়া সদা।
ন পাপে কুরুতে বুদ্ধিং ভিদ্যমানোঽপ্যনাগসি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

স ইতি। শ্বা কুক্কুরঃ, প্রকৃতিং কুক্কুরভাবম্, দৈন্যম্ উপাগতো নিকৃষ্টপশুত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১॥

এবমিতি। আর্জবং সরলতাম্, প্রকৃতিমবস্থাম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, বৃত্তং ব্যবহারম্, দমম্ ইন্দ্রিয়দমনম্। অনুক্রোশং দয়াম্, বলং দৈহিকীং শক্তিম্, বীর্য্যং মানসিকীং শক্তিম্, প্রভাবং স্বযোগ্যতাপ্রকাশসামর্থ্যম্, প্রশ্রয়মনুরাগম্, যত্র যেষু কর্ম্মসু ॥২—৩॥

নেতি। অকুলীনৈর্নরৈরাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ, এধতে বর্দ্ধতে ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"সেই পাপাত্মা কুকুরটা তখন পুনরায় কুক্কুরত্ব প্রাপ্ত হইয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইল এবং ঋষি হুঙ্কার করিয়া তাহাকে তপোবন হইতে বাহির করিয়া দিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির! বুদ্ধিমান্ রাজা এইভাবে ভৃত্যগণের স্বভাবের পবিত্রতা, সরলতা, অবস্থা, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ব্যবহার, বংশ, ইন্দ্রিয়দমনের যোগ্যতা, দয়া, দৈহিক বল, মানসিক বল, প্রভাব, অনুরাগ ও ক্ষমাগুণ জানিয়া যাহারা যে যে পদের যোগ্য হইবে, তাহাদিগকে সেই সেই পদে সুরক্ষিত করিয়া স্থাপন করিবেন ॥২—৩॥

রাজা পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও ভৃত্য করিবেন না। কারণ, রাজা অসৎকুলসম্ভূত লোকে পরিবেষ্টিত হইলে, কখনও অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারেন না ॥৪॥

(৩)…ভৃত্যা যে মন্ত্রিণো যোগ্যাস্তত্র—নি।

অকুলীনস্তু পুরুষঃ প্রাকৃতঃ সাধুসংশ্রয়াৎ।
দুর্ল্লভৈশ্বর্য্যতাং প্রাপ্তো নিন্দিতঃ শত্রুতাং ব্রজেৎ ॥৬॥
কাকঃ শ্বানোঽকুলীনশ্চ বিড়ালঃ সর্প এব চ।
অকুলীনা চ যা নারী তুল্যাস্তে পরিকীর্ত্তিতাঃ ॥৭॥
লোকপালাঃ সদোদ্বিগ্নাঃ পশ্যন্ত্যকুলজান্ যথা।
নারীং বা পুরুষং বাথ শীলং তত্রাপি কারণম্ ॥৮॥
দুষ্কুলীনা চ যা স্ত্রী স্যাদ্দুষ্কুলীনশ্চ যঃ পুমান্।
অহিংসাশীলসংযোগাদ্ধর্ম্মশ্চাকুলতাং ব্রজেৎ ॥৯॥

ভাবতকৌমুদী

কুলজ ইতি। প্রকৃতো যোগ্যপদে স্থাপিতো ভৃত্যঃ। ভিদ্যমানোঽপি উৎকোচাদিনা পরেণ সংগ্রহীতুমিষ্যমাণোঽপি, অনাগসি রাজ্ঞোঽপরাধাভাবে ॥৫॥

অকুলীন ইতি। প্রাকৃতো নীচঃ, সাধোর্নৃপতেঃ সংশ্রযাৎ। দুর্ল্লভম্ ঐশ্বর্য্যং যস্য স তস্য ভাবস্তাম্, শত্রুতাং রাজ্ঞ এব ॥৬॥

কাক ইতি। শ্বৈব শ্বানঃ কুক্কুরঃ। প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণি বৃদ্ধ্যাগমাভাব আর্ষঃ ॥৭॥

লোকেতি। উদ্বিগ্না দুষ্কার্য্যসম্পাদনাশঙ্কাবশাদিতি ভাবঃ, অকুলজান্ নারীপুরুষান্, যথা যৎ ॥৮॥

দুরিতি। ন বিদ্যতে হিংসাশীলো যাভ্যাং তয়োরহিংসাশীলযোঃ স্ত্রীপুংসযোঃ সংযোগাৎ সম্বন্ধাৎ ॥৯॥

রাজা সদ্বংশজাত লোককে উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিলে, সেই লোক রাজার অপরাধ না থাকিলে, অন্য লোক উৎকোচাদিদ্বারা হস্তগত করিবার ইচ্ছা করিলেও, নিজের বংশের গুণেই রাজার অনিষ্ট সাধনের ইচ্ছা করে না ॥৫॥

আর অসৎকুলজাত, নীচ ও নিন্দিত লোক নিযুক্ত হইয়া, উপযুক্ত রাজার আশ্রয়বশতঃ দুর্ল্লভ সম্পদ লাভ করিয়াও তাঁহারই শত্রুতা করিয়া থাকে ॥৬॥

কাক, কুকুর, বিড়াল, সর্প, অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—ইহারা সকলেই সমান বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৭॥

দিক্‌পালেরা সর্ব্বদা উদ্বিগ্ন হইয়াই যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও পুরুষকে দেখিয়া থাকেন, তাহার প্রতি তাঁহাদের স্বভাবই একমাত্র কারণ ॥৮॥

যাহাদের অপেক্ষা হিংসাশীল প্রাণী নাই, সেইরূপ যে অসৎকুলজাত স্ত্রী ও অসৎকুলজাত পুরুষ—তাহাদের সংস্রবে আসিলে, ধর্ম্মই আকুল হইয়া উঠে ॥৯॥

---

(৭) ইতঃপ্রভৃতি একাদশশ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

ধর্ম্মং প্রতি মহারাজ! শ্লোকানাহ বৃহস্পতিঃ।
শৃণু সর্ব্বান্ মহীপাল! হৃদি তাংশ্চ করিষ্যসি ॥১০॥
অসিতং সিতকর্ম্মাণং তথা দান্তং তপস্বিনম্।
বৃত্তস্থমপি চণ্ডালং তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥১১॥
যদি ঘাতয়তে কশ্চিৎ পাপসত্ত্বং প্রজাহিতঃ।
সর্ব্বসত্ত্বহিতার্থায় ন তেনাসৌ বিহিংসকঃ ॥১২॥
দ্বীপিনং শরভং সিংহং ব্যাঘ্রং কুঞ্জরমেব চ।
মহিষঞ্চ বরাহঞ্চ শূকরং শ্বানপন্নগান্ ॥১৩॥
গোব্রাহ্মণহিতার্থায় বালস্ত্রীরক্ষণায় চ।
বৃদ্ধাতুরপরিত্রাণে যো হিনস্তি স ধর্ম্মবিৎ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ব্রাহ্মণঃ পাপকর্ম্মা চ ম্লেচ্ছো বা ধার্ম্মিকঃ শুচিঃ।
শ্রেয়াংস্তত্র ভবেন্ম্লেচ্ছো ব্রাহ্মণঃ পাপকৃত্তমঃ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

ধর্ম্মমিতি। তান্ শ্লোকান্ হৃদি কবিষ্যসি চিবমেব স্মবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১০॥

অসিতমিতি। অসিতং জাতৌ দেহে বা কৃষ্ণমপি, সিতকর্ম্মাণং শুভ্রক্রিযাং সৎকার্য্যকবমিত্যর্থঃ, দান্তম্ ইন্দ্রিয়দমনশীলম্। বৃত্তস্থং সদাচাবস্থং চণ্ডালমপি ॥১১॥

যদীতি। ঘাতযতে হন্তি, পাপসত্ত্বং পাপিষ্ঠং জন্তুম্। সর্ব্বেষাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং হিতার্থায় ॥১২॥

দ্বীপিনমিতি। দ্বীপিনং তবক্ষুম্, ববাহশূকবয়োর্বর্ণভেদাদ্ভেদঃ। বৃদ্ধাতুরয়োঃ পবিত্রাণে তদর্থে ॥১৩—১৪॥

মহারাজ! বৃহস্পতি ধর্ম্মের নিকটে যে সকল শ্লোক বলিয়াছেন, তুমি সেই সকল শ্লোক শ্রবণ কব এবং সেগুলিকে চিবকাল মনে বাখিবে ॥১০॥

চণ্ডাল কৃষ্ণবর্ণ হইয়াও যদি শুভ্র কর্ম্ম কবে এবং জিতেন্দ্রিয় ও তপস্বী হয়; আর সদাচাবে থাকে, তাহা হইলে দেবতাবা তাহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়াই মনে কবেন ॥১১॥

মানুষ যদি লোকের হিতসাধনে নিবত থাকিয়া, সমস্ত প্রাণীব হিতেব জন্য কোন পাপিষ্ঠ প্রাণীকে হত্যা কবে, তাহা হইলে তাহাকে হিংসক বলা যায় না ॥১২॥

যে লোক গো, ব্রাহ্মণ, বালক, স্ত্রী, বৃদ্ধ ও পীড়িত ব্যক্তিকে রক্ষা করিবার জন্য কেন্দুয়াবাঘ, বাঘ, শবভ, সিংহ, হাতী, মহিষ, দন্তযুক্ত শূকব, দন্তহীন শূকব, কুকুর ও সর্পকে বধ করে, সে লোক ধর্ম্মজ্ঞই বটে ॥১৩—১৪॥

দুষ্কুলীনঃ কুলীনো বা যঃ কশ্চিচ্ছীলবান্ নরঃ।
প্রকৃতিং তস্য বিজ্ঞায় স্থিরাং বা যদি বাস্থিরাম্ ॥১৬॥
শীলং বানুত্তমং কর্ম্ম কুর্য্যাদ্রাজা সমাহিতঃ।
নিযুঞ্জীত মহীপালো দুর্ব্বৃত্তং পাপকর্ম্মসু ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
কুলীনং শিক্ষিতং প্রাজ্ঞং জ্ঞানবিজ্ঞানপারগম্।
সর্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞং সহিষ্ণুং দেশজং তথা ॥১৮॥
কৃতজ্ঞং বলবন্তঞ্চ ক্ষান্তং দান্তং জিতেন্দ্রিয়ম্।
অলুব্ধং লব্ধসন্তুষ্টং স্বামিমিত্রবুভূষকম্ ॥১৯॥
সচিবং দেশকালজ্ঞং সত্ত্বসংগ্রহণে রতম্।
সততং যুক্তমনসং হিতৈষিণমতন্দ্রিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। শুচিঃ পবিত্রঃ। পাপকৃত্তমস্তত এবাধমঃ ॥১৫॥

দুরিতি। প্রকৃতিং স্বভাবম্। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ। দুর্ব্বৃত্তং জনম্, পাপকর্ম্মসু প্রাণদণ্ডেন দণ্ডিতানাং হত্যাসু ॥১৬—১৭॥

কুলীনমিতি। দেশজম্ উত্তমজনপদজাতম্। স্বামিনো মিত্রং বুভূষকং ভবিতুমিচ্ছুম্। সত্ত্ব-সংগ্রহণে স্বামিনো দ্রব্যসঞ্চয়ে। যুক্তমনসং স্বামিনঃ কার্য্যে মনোযোগিনম্। যুক্তাচারং স্বামি-মনোমতাচারম্। ত্রিবর্গবেত্তারং ধর্ম্মার্থকামজ্ঞম্। খাতকানাং কূপতড়াগাদীনাং ব্যূহানাং

ভারতভাবদীপঃ

স শ্বেতি ॥১॥ দৃষ্টান্তমুপপাদ্য দার্ষ্টান্তিকমাহ, এবমিত্যাদিনা ॥২—৪॥ রাজ্ঞা অনাগসি ভিদ্যমানোঽপি কুলীনঃ পাপে বুদ্ধিং ন কুরুত ইত্যন্বয়ঃ ॥৫॥ কুলীনস্য নিন্দামাত্রেণ শত্রুত্বং ব্রজেৎ ॥৬—১৮॥ স্বামিনো মিত্রাণাং বুভূষকমৈশ্বর্য্যলিপ্সুম্ ॥১৯॥ সত্ত্বসংগ্রহণে প্রাণিমাত্ররঞ্জনে

যে ক্ষেত্রে ব্রাহ্মণ পাপিষ্ঠ; আর ম্লেচ্ছ ধাম্মিক ও পবিত্র—সে ক্ষেত্রে ম্লেচ্ছই শ্রেষ্ঠ, আর ব্রাহ্মণ নিকৃষ্ট ॥১৫॥

সৎকুলজাত বা অসৎকুলজাত যে কোন লোকই হউক না কেন, সে যদি সচ্চরিত্র হয়, সচ্চরিত্রের কার্য্য বা সর্ব্বোত্তম কার্য্য করে, তাহা হইলে পৃথিবীপালক রাজা মনোযোগী হইয়া তাহার স্থির বা অস্থির স্বভাবের পরীক্ষা করিয়া উপযুক্তপদে নিযুক্ত করিবেন এবং দুর্ব্বৃত্ত লোককে পাপের কার্য্যে স্থাপন করিবেন ॥১৬—১৭॥

সৎকুলোৎপন্ন, নানাবিষয়ে শিক্ষাপ্রাপ্ত, বুদ্ধিমান্, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, সর্ব্বশাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ, সহিষ্ণু, উত্তমদেশজাত, কৃতজ্ঞ, বলবান্, ক্ষমাশীল, অন্তরিন্দ্রিয় ও বহিরিন্দ্রিয় জয়ী, লোভশূন্য, লব্ধসন্তুষ্ট, প্রভুর প্রিয় হইতে অভিলাষী, দেশকালজ্ঞ, স্বামীর দ্রব্য সঞ্চয়ে নিরত, উপকার সাধনে মনোযোগী, হিতৈষী, আলস্যশূন্য,

যুক্তাচারং স্ববিষয়ে সন্ধিবিগ্রহকোবিদম্ ।
রাজ্ঞস্ত্রিবর্গবেত্তারং পৌরজানপদপ্রিয়ম্ ॥২১॥
খাতকব্যূহতত্ত্বজ্ঞং বলহর্ষণকোবিদম্ ।
ইঙ্গিতাকারতত্ত্বজ্ঞং যাত্রাজ্ঞানবিশারদম্ ॥২২॥
হস্তিশিক্ষাসু তত্ত্বজ্ঞমহঙ্কারবিবর্জিতম্ ।
প্রগল্‌ভং দক্ষিণং দান্তং বলিনং যুক্তকারিণম্ ॥২৩॥
চৌক্ষং চৌক্ষজনাকীর্ণং সুমুখং সুখদর্শনম্ ।
নায়কং নীতিকুশলং গুণচেষ্টাসমন্বিতম্ ॥২৪॥
অস্তব্ধং প্রসৃতং শ্লক্ষ্ণং মৃদুবাদিনমেব চ ।
ধীরং শূরং মহর্দ্ধিঞ্চ দেশকালোপপাদকম্ ॥২৫॥
সচিবং যঃ প্রকুরুতে ন চৈনমবমন্যতে ।
তস্য বিস্তীর্য্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৬॥ (কুলকম্)
এতৈরেব গুণৈর্যুক্তো রাজা শাস্ত্রবিশারদঃ ।
এষ্টব্যো ধর্ম্মপরমঃ প্রজাপালনতৎপরঃ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

সৈন্যসন্নিবেশানাঞ্চ তত্ত্বজ্ঞম্, বলহর্ষণকোবিদং সৈন্যসন্তোষণবিশারদম্ । প্রগল্‌ভং ধৃষ্টম্, দক্ষিণমুদারচেতসম্, যুক্তকারিণং ন্যায্যকার্য্যকারকম্ । চৌক্ষং চতুরম্, চৌক্ষজনৈশ্চতুরলোকৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ । নায়কং লোকপরিচালনদক্ষম্, অস্তব্ধমুদ্যমিনম্, প্রসৃতং বিস্তৃতদৃষ্টিম্, শ্লক্ষ্ণং মৃদুস্বভাবম্ । মহর্দ্ধিং ধনসম্পন্নম্ । এনম্ ঈদৃশং সচিবম্ । গ্রহপতেশ্চন্দ্রস্য ॥১৮—২৬॥

এতৈরিতি । এতৈঃ সৎকুলত্বাদিভিঃ ॥২৭॥

স্বামীর মনোমত আচারসম্পন্ন, স্বদেশের সন্ধিবিগ্রহাভিজ্ঞ, রাজার ধর্ম্মার্থকামবেত্তা, পৌরজানপদপ্রিয়, খাতব্যূহতত্ত্বজ্ঞ, সৈন্যগণকে সন্তুষ্ট রাখিতে নিপুণ, পরের ইঙ্গিত ও আকারাভিজ্ঞ, যুদ্ধযাত্রাজ্ঞাননিপুণ, হস্তিশিক্ষাতত্ত্বজ্ঞ, অহঙ্কারশূন্য, ধৃষ্ট, উদারস্বভাব, ন্যায্যকার্য্যকারী, চতুর, চতুর লোকে পরিবেষ্টিত, প্রসন্নবদন, প্রিয়দর্শন, লোক-পরিচালনদক্ষ, নীতিনিপুণ, গুণবান্, অধ্যবসায়ী, উদ্যমী, বহুদর্শী, কোমলস্বভাব, কোমলভাষী, ধীরপ্রকৃতি, বীর, ধনসম্পন্ন এবং দেশ ও কাল অনুসারে কার্য্যসম্পাদক লোককে যে রাজা মন্ত্রী করেন এবং তাঁহার অবমাননা করেন না, চন্দ্রের জ্যোৎস্নার ন্যায় তাঁহার রাজ্য বৃদ্ধি পায় ॥১৮—২৬॥

এই সকল গুণযুক্ত, শাস্ত্রবিশারদ, ধার্ম্মিক ও প্রজাপালনে নিরত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৭॥

ধীরো মর্ষী শুচিস্তীক্ষ্ণঃ কালে পুরুষকারবিৎ।
শুশ্রূষুঃ শ্রুতবান্ শ্রোতা ঊহাপোহবিশারদঃ ॥২৮॥
মেধাবী ধারণাযুক্তো যথান্যায়োপপাদকঃ।
দান্তঃ সদা প্রিয়াভাষী ক্ষমাবাংশ্চ বিপর্য্যয়ে ॥২৯॥
দানাচ্ছেদে স্বয়ংকারী শ্রদ্ধালুঃ সুখদর্শনঃ।
আর্ত্তহস্তপ্রদো নিত্যমাপ্তামাত্যো নয়ে রতঃ ॥৩০॥
নাহংবাদী ন নির্দ্বন্দ্বো ন যৎকিঞ্চনকারকঃ।
কৃতে কর্ম্মণ্যমাত্যানাং কর্ত্তা ভৃত্যজনপ্রিয়ঃ ॥৩১॥
সংগৃহীতজনোঽস্তব্ধঃ প্রসন্নবদনঃ সদা।
সদা ভৃত্যজনাপেক্ষো ন ক্রোধী সুমহামনাঃ ॥৩২॥
যুক্তদণ্ডো ন নির্দণ্ডো ধর্ম্মকার্য্যানুশাসনঃ।
চারনেত্রঃ প্রজাবেক্ষী ধর্ম্মার্থকুশলঃ সদা।
রাজা গুণশতাকীর্ণ এষ্টব্যস্তাদৃশো ভবেৎ ॥৩৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ধীর ইতি। কালে মর্ষী ক্ষমাবান্ তীক্ষ্ণশ্চ। শুশ্রূষুঃ রাজ্যবৃত্তান্তশ্রবণেচ্ছুঃ, শ্রুতবান্ রাজ্যবৃত্তান্তশ্রবণবান্, শ্রোতা গুরুবৃদ্ধোপদেশানাম্, ঊহাপোহবিশারদঃ তর্কবিতর্কদক্ষঃ। যথান্যায় উপপাদকঃ কার্য্যসম্পাদকঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনবান্। বিপর্য্যয়ে অপরাধেঽপি ক্ষমাবান্। দানে আচ্ছেদে গ্রহণে চ। আর্ত্তানাং রোগাদিনা পীড়িতানাং হস্ত এব প্রদদাতীতি সঃ। আপ্তা বিশ্বস্তা অমাত্যা যস্য সঃ, নয়ে নীতিপর্য্যালোচনে নাহংবাদী অহঙ্কারশূন্যঃ, ন নির্দ্বন্দ্বো দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণুঃ। কর্ত্তা অনুমোদনকারী। সংগৃহীতাঃ সদ্ব্যবহারেণায়ত্তীকৃতা জনা যেন সঃ, অস্তব্ধঃ অনলসঃ। যুক্তদণ্ডো ন্যায্যদণ্ডকর্ত্তা, ন নির্দণ্ডঃ সর্ব্বথাদণ্ডবিধানাপরিত্যাগী। ধর্ম্মকার্য্যাণামনু-

ধীর, কালানুসারে ক্ষমাশীল, তীক্ষ্ণ ও পবিত্র, পুরুষকারজ্ঞ, রাজ্যবৃত্তান্তশ্রবণাভিলাষী, শ্রুতরাজ্যবৃত্তান্ত, গুরুজন ও বৃদ্ধজনের উপদেশশ্রোতা, তর্কবিতর্কনিপুণ, বুদ্ধিমান্, মেধাবী, ন্যায়ানুসারে কার্য্যকারী, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বদা প্রিয়ভাষী, অপরাধে ক্ষমাকারী, নিজেই দান ও গ্রহণকারী, ধর্ম্মে ও গুরুজনে শ্রদ্ধাশীল, সুখদর্শন, পীড়িতজনের হস্তেই দানকারী, বিশ্বস্ত সচিবরক্ষক, সর্ব্বদা অমাত্য-নীতিপর্য্যালোচনায় ব্যাপৃত, অহঙ্কারশূন্য, দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু, তুচ্ছকার্য্যত্যাগী, অমাত্যকৃতকার্য্যের অনুমোদক, ভৃত্যজনপ্রিয়, লোকসংগ্রাহক, আলস্যশূন্য, সর্ব্বদা প্রসন্নবদন, সর্ব্বদা ভৃত্য পর্য্যবেক্ষক, ক্রোধশূন্য, উদারচেতা, ন্যায্যদণ্ডদাতা, সর্ব্বথা

(৩৩)...নিত্যমমাত্যো হি হিতে রতঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যোধাশ্চৈব মনুষ্যেন্দ্র ! সর্ব্বৈগুণগণৈর্বৃতাঃ ।
অন্বেষ্টব্যাঃ সুপুরুষাঃ সহায়া রাজ্যধারণে ।
ন বিমানয়িতব্যাস্তে রাজ্ঞা বৃদ্ধিমভীপ্সতা ॥৩৪॥
যোধাঃ সমরশৌণ্ডীরাঃ কৃতজ্ঞাঃ শাস্ত্রকোবিদাঃ ।
ধর্ম্মশাস্ত্রসমাযুক্তাঃ পদাতিজনসংবৃতাঃ ॥৩৫॥
অভয়া গজপৃষ্ঠস্থা রথচর্য্যাবিশারদাঃ ।
ইম্বস্ত্রকুশলা যস্য তস্যেয়ং নৃপতের্মহী ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
জ্ঞাতীনামনবজ্ঞানং ভৃত্যেষ্বশঠতা তথা ।
নৈপুণং চার্থচর্য্যাসু যস্যৈতে তস্য সা মহী ॥৩৭॥
আলস্যঞ্চৈব নিদ্রা চ ব্যসনান্যতিহাস্যতা ।
যস্যৈতানি ন বিদ্যন্তে তস্যৈব সুচিরং মহী ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শাসন উপদেষ্টা। চারা গুপ্তচরা এব নেত্রে যস্য সঃ। গুণশতাকীর্ণো দযাদিবহুগুণান্বিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮—৩৩॥

যোধা ইতি। রাজ্যস্য ধারণে রক্ষণে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

যোধা ইতি। সমরে শৌণ্ডীরা নিপুণাঃ। ইষুষু বাণেষু, তদন্যেষু অস্ত্রেষু চ কুশলাঃ ॥৩৫—৩৬॥

জ্ঞাতীনামিতি। নৈপুণং দক্ষতা, অর্থচর্য্যাসু কার্য্যসাধনেষু ॥৩৭॥

দণ্ডাপবিত্যাগী, ধর্ম্মকার্য্যে উপদেষ্টা, চারচক্ষু, প্রজাপর্য্যবেক্ষক ও ধর্ম্মার্থনিপুণ—এইরূপ বহুগুণসমন্বিত রাজাই প্রজাদের বাঞ্ছনীয় হইয়া থাকেন ॥২৮—৩৩॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! সর্ব্বগুণসম্পন্ন যোদ্ধা এবং সৎপুরুষরূপ সহায়—রাজ্য রক্ষার জন্য রাজা অন্বেষণ করিবেন ; কিন্তু রাজ্যবৃদ্ধিকামী রাজা তাঁহাদের অবমাননা করিবেন না ॥৩৪॥

যুদ্ধনিপুণ, কৃতজ্ঞ, শাস্ত্রাভিজ্ঞ, ধর্ম্মশাস্ত্রবিৎ, নির্ভয়চিত্ত, গজারোহণদক্ষ, রথারোহণবিশারদ লোকেরা যাঁহার পদাতিসৈন্য ও অন্যান্য সৈন্য হয়, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৫—৩৬॥

যে রাজা জ্ঞাতিবর্গের অবমাননা ও ভৃত্যবর্গের সহিত শঠতাচরণ করেন না এবং কার্য্যসাধনে যাঁহার নৈপুণ্য থাকে, সেই রাজারই এই পৃথিবী হইয়া থাকে ॥৩৭॥

যে রাজার আলস্য, নিদ্রা, ব্যসন ও অত্যন্ত আমোদ না থাকে, সেই রাজার রাজ্যই অধিক দিন থাকে ॥৩৮॥

(৩৭) ইতঃপ্রভৃতি সপ্ত শ্লোকাঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ ন সন্তি।

বৃদ্ধসেবী মহোৎসাহী বর্ণানাঞ্চৈব রক্ষিতা।
ধর্ম্মচর্য্যাঃ সদা যস্য তস্যেয়ং সুচিরং মহী ॥৩৯॥
নীতিবর্ত্মানুসরণং নিত্যমুত্থানমেব চ।
রিপূণামনবজ্ঞানং তস্যেয়ং সুচিরং মহী ॥৪০॥
উত্থানঞ্চৈব দৈবঞ্চ তয়োর্নানাত্বমেব চ।
মনুনা বর্ণিতং পূর্ব্বং বক্ষ্যে শৃণু তদেব হি ॥৪১॥
উত্থানং হি নরেন্দ্রাণাং বৃহস্পতিরভাষত।
নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সদা ভব কুরূদ্বহ! ॥৪২॥
দুর্হৃদাং ছিদ্রদর্শী যঃ সুহৃদামুপকারবান্।
বিশেষবিচ্চ ভৃত্যানাং স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

আলস্যমিতি। ব্যসনানি মৃগয়াদীনি। যস্য রাজ্ঞঃ ॥৩৮॥
বৃদ্ধেতি। বৃদ্ধসেবী তদুপদেশগ্রহণায়। ধর্ম্মস্য চর্য্যা আচরণম্ ॥৩৯॥
নীতীতি। উত্থানমুদ্যোগঃ। অনবজ্ঞানং দুর্ব্বলতাবোধেনাবজ্ঞানাভাবঃ ॥৪০॥
উত্থানমিতি। উত্থানমুদ্যোগঃ, নানাত্বং বহুবিধত্বম্ ॥৪১॥
উত্থানমিতি। নয়ানয়বিধানজ্ঞঃ সুনীতিদুর্নীতিপ্রয়োগাভিজ্ঞঃ ॥৪২॥
দুর্হৃদামিতি। দুর্হৃদাং শত্রূণাম্। বিশেষবিৎ ভিন্নভিন্নাবস্থাভিজ্ঞঃ ॥৪৩॥

যে রাজা বৃদ্ধজনের সেবা করেন, অত্যন্ত উৎসাহী থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণকে রক্ষা করেন, আর সর্ব্বদাই ধর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন, সেই রাজার রাজ্যই দীর্ঘকাল থাকে ॥৩৯॥

যে রাজা সর্ব্বদা নীতিপথের অনুসরণ করেন, সর্ব্বদা উদ্যোগী থাকেন এবং শত্রুগণের প্রতি অবজ্ঞা করেন না, সেই রাজার রাজ্যই চিরকাল থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে মনু উদ্যোগ ও দৈব এবং তাহার বহুবিধত্ব বর্ণনা করিয়াছেন, আমি তাহা বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৪১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! বৃহস্পতি রাজাদের উদ্যোগের কথা বলিয়াছেন, সুতরাং তুমি সুনীতি ও দুর্নীতি প্রয়োগের বিষয় জানিয়া, সর্ব্বদাই সেই বিষয়ে অবহিত থাক ॥৪২॥

যিনি শত্রুপক্ষের ছিদ্র দর্শন করিতে সমর্থ হন, মিত্রপক্ষের উপকার করেন এবং ভৃত্যগণের ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা বুঝিতে পারেন, সেই রাজাই রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪৩॥

সর্ব্বসংগ্রহণে যুক্তো নৃপো ভবতি যঃ সদা।
উত্থানশীলো মন্ত্রাঢ্যঃ স রাজা রাজসত্তমঃ ॥৪৪॥
শক্যা চাশ্বসহস্রেণ বীরারোহেণ ভারত !।
সংগৃহীতমনুষ্যেণ কৃৎস্না জেতুং বসুন্ধরা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষামেব জনানাং সংগ্রহণে দানমানাদিনা আয়ত্তীকরণে যুক্তো নিরতঃ ॥৪৪॥

সংগ্রহণফলমাহ শক্যেতি। বীরা আরোহা আরোহিণো যস্য তেন। সংগৃহীতা আয়ত্তীকৃতা মনুষ্যা যেন তেন রাজ্ঞা ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ ঘাতকাঃ পরসৈন্যাবদারকা যে ব্যূহাদয়স্তেষাং তত্ত্বজ্ঞম্ ॥২২—২৩॥ চৌক্ষং শুদ্ধম্ ॥২৪॥ প্রসৃতং সূক্ষ্মার্থগামিনম্ ॥২৫—২৭॥ মর্ষী ক্ষমী ॥২৮॥ বিপর্য্যয়েঽক্ষমাবত্যর্থকারিণি ক্ষমাবান্ ॥২৯॥ দানস্যাচ্ছেদে বিষয়ে স্বয়মবিচ্ছেদকর্ত্তা ॥৩০॥ ন নির্দ্বন্দ্বো ন নিষ্পবিগ্রহঃ, কর্ত্তা উপকর্ত্তা ॥৩১—৩২॥ গুণশতং কুলীনত্বাদয় একপঞ্চাশদমাত্যগুণাস্তৎসহিতঃ ধর্ম্মপরমত্বাদয় একচত্বারিংশদেবমষ্টোনং গুণশতম্; এতেষাং সন্ধিবিগ্রহকোবিদমিত্যাদিরীত্যাষ্টদশ্গুণাষ্টক-মূহয়িত্বা পূর্ণং শতং জ্ঞেয়ম্ ॥৩৩—৪৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৫॥

—০০:—

যে রাজা সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার মানুষকে আয়ত্ত রাখিতে ব্যাপৃত থাকেন, উদ্‌যোগী হন এবং যথাসময়ে মন্ত্রণা করেন, সেই রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৪৪॥

ভরতনন্দন! যিনি সর্ব্বপ্রকার মনুষ্যকে আয়ত্ত রাখিতে পারেন, সেই রাজা কেবল এক সহস্র অশ্বারোহী সৈন্যদ্বারাই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন” ॥৪৫॥

—::০::—

* '. অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

——:০:——

ভীষ্ম উবাচ।

এবংগুণযুতান্ ভৃত্যান্ স্বে স্বে স্থানে নরাধিপঃ।
নিযোজয়তি কৃত্যেষু স রাজ্যফলমশ্নুতে ॥১॥
ন বা স্বস্থানমুৎক্রম্য প্রমাণমপি সৎকৃতম্।
আরোপ্য চাপি স্বস্থানমুৎক্রমান্যৎ প্রপদ্যতে ॥২॥
স্বজাতিগুণসম্পন্নাঃ স্বেষু কর্ম্মসু সংস্থিতাঃ।
প্রকর্ত্তব্যা হ্যমাত্যাস্তু নাস্থানে প্রক্রিয়া ক্ষমা ॥৩॥
অনুরূপাণি কর্ম্মাণি ভৃত্যেভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি।
স ভৃত্যগুণসম্পন্নো রাজা ফলমুপাশ্নুতে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি। স্বে স্বে স্থানে নিজনিজযোগ্যপদে। কৃত্যেষু কার্য্যমধ্যে ॥১॥

নেতি। প্রমাণং দৃষ্টপ্রমাণসিদ্ধম্, সৎকৃতমপি অন্যৈস্তথৈবাদৃতঞ্চ। স্বস্থানং নিজযোগ্যপদম্ উৎক্রম্য অতিক্রম্য। কিঞ্চ স্বস্থানম্ আবোপ্য চ; অন্যৎ বেতনাদিকম্ উৎক্রম্য অদত্ত্বা, প্রপদ্যতে বাজা বিপদ্যতে ॥২॥

স্বেতি। স্বজাতিগুণৈঃ সত্যশৌচাদিগুণৈঃ সম্পন্না ব্রাহ্মণাদযঃ, কর্ম্মসু বৃত্তিষু। অস্থানে অযোগ্যপদে প্রক্রিয়া নিয়োগঃ, ন ক্ষমা নোচিতা ॥৩॥

অন্বিতি। অনুরূপাণি যোগ্যানি, ভৃত্যগুণৈঃ ভৃত্যসুষ্ঠুসম্পাদিতকার্য্যফলৈঃ সম্পন্নঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—"যে রাজা এইরূপ গুণসম্পন্ন ভৃত্যগণকে আপন আপন যোগ্যপদে নিযুক্ত করেন, সেই বাজাই বাজ্যের ফল ভোগ কবিতে পারেন ॥১॥

যে লোক অন্য কার্য্যে নিজের কৃতিত্ব প্রমাণ কবিয়াছে এবং লোকে তাহাব আদরও কবিয়াছে, তাহাকেও তাহাব নিজ যোগ্যপদে আবোপিত না কবিলে কিংবা আবোপিত করিয়াও তাহাব উপযুক্ত বেতনাদি না দিলে, বাজা বিপন্ন হইযা থাকেন ॥২॥

আপন আপন জাতীয় গুণযুক্ত লোক সকল যদি আপন আপন বৃত্তিতেই থাকে, তাহা হইলেই রাজা তাহাদিগকে মন্ত্রিপদে নিযুক্ত কবিবেন; কিন্তু অযোগ্যপদে কাহাকেও নিযুক্ত কবা উচিত নহে ॥৩॥

---

(১) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

শরভঃ শরভস্থানে সিংহঃ সিংহ ইবোর্জ্জিতঃ।
ব্যাঘ্রো ব্যাঘ্র ইব স্থাপ্যো দ্বীপী দ্বীপী যথা তথা ॥৫॥
কর্ম্মস্বিহানুরূপেষু ন্যস্যা ভৃত্যা যথাবিধি।
প্রতিলোমং ন ভৃত্যাস্তে স্থাপ্যাঃ কর্ম্মফলৈষিণা ॥৬॥
যঃ প্রমাণমতিক্রম্য প্রতিলোমং নরাধিপঃ।
ভৃত্যান্ স্থাপয়তেঽবুদ্ধির্ন স রঞ্জয়তে প্রজাঃ ॥৭॥
ন বালিশা ন চ ক্ষুদ্রা নাপ্রাজ্ঞা নাজিতেন্দ্রিয়াঃ।
নাকুলীনা নরাঃ সর্ব্বে স্থাপ্যা রাজ্ঞা গুণৈষিণা ॥৮॥
সাধবঃ কুলজাঃ শূরাঃ জ্ঞানবন্তোঽনসূয়কাঃ।
অক্ষুদ্রাঃ শুচয়ো দক্ষাঃ স্যুর্নরাঃ পারিপার্শ্বকাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

শরভ ইতি। শরভঃ অষ্টচরণো ভীষণো জন্তুবিশেষঃ। উর্জ্জিতস্তেজস্বী। দ্বীপী তরক্ষুঃ ॥৫॥

কর্ম্মস্বিতি। ন্যস্যাঃ স্থাপ্যাঃ। প্রতিলোমমননুরূপম্ ॥৬॥

য ইতি। প্রমাণমুক্তনিয়মম্, প্রতিলোমমননুরূপং যথা স্যাত্তথা। অবুদ্ধির্নরাধিপ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

নেতি। বালিশা মূর্খাঃ, অপ্রাজ্ঞা নির্ব্বোধাঃ। গুণৈষিণা উৎকর্ষাভিলাষিণা ॥৮॥

সাধব ইতি। অনসূয়কাঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতাঃ। শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, পারিপার্শ্বকাঃ পার্শ্বচরা ভৃত্যাঃ ॥৯॥

যে রাজা ভৃত্যগণকে অনুরূপ কর্ম্ম সকল বণ্টন করিয়া দেন, সেই রাজাই সেই সকল ভৃত্যের কর্ম্মফলভোগী হইয়া, রাজ্যের ফল ভোগ করেন ॥৪॥

যেমন শরভ স্থানে শরভ, সিংহ স্থানে তেজস্বী সিংহ, ব্যাঘ্র স্থানে ব্যাঘ্র এবং কেন্দুয়া বাঘের জায়গায় কেন্দুয়া বাঘ লোকে নিযুক্ত করে ॥৫॥

কর্ম্মফলাভিলাষী রাজা যথাবিধানে যোগ্য যোগ্য পদে ভৃত্যগণকে নিযুক্ত করিবেন; কিন্তু অযোগ্য স্থানে তাহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন না ॥৬॥

যে নির্ব্বোধ রাজা উক্তবিধ নিয়ম লঙ্ঘন করিয়া অযোগ্যভাবে ভৃত্য নিয়োগ করেন, তিনি প্রজা রঞ্জন করিতে পারেন না ॥৭॥

উন্নতিকামী রাজা—মূর্খ, ক্ষুদ্র, নির্ব্বোধ, অজিতেন্দ্রিয় ও অসৎকুলোৎপন্ন লোকদিগকে ভৃত্য (কর্ম্মচারী) করিবেন না ॥৮॥

কিন্তু সৎস্বভাব, সৎকুলজাত, বীর, বুদ্ধিমান্, অসূয়াশূন্য, অনীচাশয়, পবিত্রহৃদয় ও কার্য্যদক্ষ লোকেরাই রাজার পার্শ্বচর কর্ম্মচারী হইবেন ॥৯॥

ন্যগ্‌ভূতাস্তৎপরাঃ শান্তাশ্চৌক্ষাঃ প্রকৃতিজৈঃ শুভাঃ।
স্বস্থানানপক্রুষ্টা যে তেস্যু রাজ্ঞাং বহিশ্চরাঃ ॥১০॥
সিংহস্য সততং পার্শ্বে সিংহ এবানুগো ভবেৎ।
অসিংহঃ সিংহসহিতঃ সিংহবল্লভতে ফলম্ ॥১১॥
যস্তু সিংহঃ শ্বভিঃ কীর্ণঃ সিংহকর্ম্মফলে রতঃ।
ন স সিংহফলং ভোক্তুং শক্তঃ শ্বভিরুপাসিতঃ ॥১২॥
এবমেতন্মনুষ্যেন্দ্র! শূরৈঃ প্রাজ্ঞৈর্বহুশ্রুতৈঃ।
কুলীনৈঃ সহ শক্যেত কৃৎস্না জেতুং বসুন্ধরা ॥১৩॥
নাবিদ্যো নানৃজুঃ পার্শ্বে নাপ্রাজ্ঞো নামহাধনঃ।
সংগ্রাহ্যো বসুধাপালৈর্ভৃত্যো ভৃত্যবতাংবর! ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ন্যগিতি। ন্যগ্‌ভূতা অবনতাঃ, তৎপরাঃ কার্য্যেষু মনোযোগিনঃ, চৌক্ষাশ্চতুরাঃ, প্রকৃতিজৈঃ স্বভাবজাতৈঃ প্রিয়দর্শনত্বাদিভির্গুণৈঃ। স্বস্থানেষু অনপক্রুষ্টা অনিন্দিতাঃ। বহিশ্চরা দূরবর্ত্তিনো ভৃত্যাঃ ॥১০॥

সিংহস্যেতি। অনুগঃ সহগন্তা। উক্তনিয়মে ব্যভিচারমাহ অসিংহ ইতি ॥১১॥

য ইতি। শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ, কীর্ণো ব্যাপ্তঃ। শ্বভিরেব উপাসিতঃ সেবিতঃ ॥১২॥

দৃষ্টান্তধর্ম্মং দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি এবমিতি। শক্যেত রাজ্ঞেতি শেষঃ ॥১৩॥

নেতি। অনৃজুঃ কুটিলঃ, অপ্রাজ্ঞো নির্ব্বোধঃ, অমহাধনঃ স্বল্পধনো নির্ধনো বা ॥১৪॥

আর যাহারা অবনত, কার্য্যপরায়ণ, শান্তস্বভাব, চতুর, স্বাভাবিক শুভগুণসম্পন্ন এবং আপন আপন পদে নিন্দাশূন্য—তাহারাই রাজাদের বাহিরের (মফঃস্বলের) কর্ম্মচারী হইবেন ॥১০॥

সিংহের পার্শ্বে সিংহই সর্ব্বদা গমন করিয়া থাকে; আর কখনও সিংহভিন্ন পশুও সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সিংহের ন্যায় ফল লাভ করে ॥১১॥

আর যে সিংহ কুক্কুরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সিংহের কার্য্যে ব্যাপৃত হয়, কুক্কুর পরিবেষ্টিত সেই সিংহ, সিংহের কর্ম্মফল ভোগ করিতে সমর্থ হয় না ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ! এইরূপই রাজা বীর, বুদ্ধিমান, বহুশাস্ত্রজ্ঞ ও সৎকুলোৎপন্ন লোকের সহিত মিলিত হইয়াই সমগ্র পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হন ॥১৩॥

ভৃত্যরক্ষিশ্রেষ্ঠ! রাজারা বিদ্যাশূন্য, কুটিল, নির্ব্বোধ কিংবা স্বল্প ধন বা নির্ধন লোককে ভৃত্যরূপে (কর্ম্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥১৪॥

বাণবদ্বিস্‌হৃতা যান্তি স্বামিকার্য্যপরা নরাঃ।
যে ভৃত্যাঃ পার্থিবহিতাস্তেষাং সান্ত্বং প্রয়োজয়েৎ ॥১৫॥
কোশশ্চ সততং রক্ষ্যো যত্নমাস্থায় রাজভিঃ।
কোশমূলা হি রাজানঃ কোশবৃদ্ধিকরো ভবেৎ ॥১৬॥
কোষ্ঠাগারঞ্চ তে নিত্যং স্ফীতৈর্ধান্যৈঃ সুসংবৃতম্।
সদাস্তু সৎসু সংন্যস্তং ধনধান্যপরো ভব ॥১৭॥
নিত্যযুক্তাশ্চ তে ভৃত্যা ভবন্তু রণকোবিদাঃ।
বাজিনাঞ্চ প্রয়োগেষু বৈশারদ্যমিহেষ্যতে ॥১৮॥
জ্ঞাতিবন্ধুজনাবেক্ষী মিত্রসম্বন্ধিসৎকৃতঃ।
পৌরকার্য্যহিতান্বেষী ভব কৌরবনন্দন ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বাণবদিতি। বিস্‌হৃতা অগ্রেসবা এব। সান্ত্বং কোমলবাক্যম্ ॥১৫॥
কোশ ইতি। কোশো ধনসঞ্চয়ঃ। বাজানো রাজপদানি ॥১৬॥
কোষ্ঠেতি। কোষ্ঠাগাবং শস্যগৃহম্। সৎসু সজ্জনেষু, সংন্যস্তমর্পিতরক্ষাভাবম্ ॥১৭॥
নিত্যেতি। নিত্যযুক্তা বণকৌশলে সর্ব্বদাভিনিবিষ্টাঃ। বৈশারদ্যং দক্ষত্বম্ ॥১৮॥
জ্ঞাতীতি। মিত্রৈঃ সম্বন্ধিভিশ্চ সৎকৃতঃ সর্ব্বদা সদ্ব্যবহারলাভাদাদৃতঃ ॥১৯॥

প্রভুকার্য্যপবায়ণ লোকেবা বাণেব ন্যায় সম্মুখের দিকে গমন কবে; সুতবাং যে সকল ভৃত্য বাজার হিতৈষী, বাজা তাহাদের সহিত মধুর বাক্য ব্যবহাব করিবেন ॥১৫॥

রাজারা সর্ব্বদা যত্নপূর্বক কোশ রক্ষা কবিবেন। কাবণ, কোশই বাজত্বেব মূল এবং কোশই রাজার উন্নতিব কারণ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির! তোমার শস্যগৃহ যেন সর্বদাই প্রচুর শস্যে পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার রক্ষাব ভাব যেন সজ্জনদিগের উপরে অর্পিত হয়; আর তুমিও সর্বদাই ধনধান্যের দিকে দৃষ্টি রাখিও ।১৭।

তোমাব কর্ম্মচারীরা যেন সর্বদাই রণকৌশলেব দিকে অভিনিবিষ্ট থাকে এবং যুদ্ধনিপুণ হয়; আর তাহাদেব অশ্বচালনায় নৈপুণ্য থাকায়ই আমি বাঞ্ছনীয় বলিয়া মনে করি ১৮॥

কৌববনন্দন! তুমি সর্বদাই জ্ঞাতি ও বন্ধুজনের পর্য্যবেক্ষণ করিবে, মিত্র ও সম্বন্ধিগণের আদরের পাত্র হইবে এবং পুববাসিগণের কার্য্য ও হিতসাধনে অভিনিবিষ্ট থাকিবে ॥১৯॥

এষা তে নৈষ্ঠিকী বুদ্ধিঃ প্রজাস্বভিহিতা ময়া।
শুনো নিদর্শনং তাত! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে ঋষিসংবাদে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:॰:—

ভারতকৌমুদী

এষেতি। নৈষ্ঠিকী চরমা। শুনঃ কুক্কুরস্য ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:॰:—

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। এবং নীচাননীচেনৈব যোজয়েৎ ॥১॥ বিপরীতে দোষমাহ—ন শ্বেতি। স্বং স্থানং প্রমাণং চোৎক্রম্যোচ্চস্থানে নারোপ্যঃ আরোপিতশ্চেৎ প্রমাদ্যতীতি যোজনা ॥২—৬॥ অবুদ্ধিরিতি চ্ছেদঃ ॥৭—৯॥ বহিশ্চরাঃ প্রাণা ইবেতি শেষঃ ॥১০—১৪॥ বিসৃতা অপরাবর্ত্তিনঃ ॥১৫—২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৬॥

—:॰॰:—

বৎস! এই আমি তোমার নিকট প্রজাপালন বিষয়ে চরম বুদ্ধির কথা বলিলাম এবং কুকুরের দৃষ্টান্তও দেখাইলাম; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর” ॥২০॥

—:॰:—

* '…একোনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

রাজবৃত্তান্যনেকানি ত্বয়া প্রোক্তানি ভারত ! ।
পূর্ব্বৈঃ পূর্ব্বনিযুক্তানি রাজধর্ম্মার্থবেদিভিঃ ॥১॥
তদেব বিস্তরেণোক্তং পূর্ব্বদৃষ্টং সতাং মতম্ ।
প্রণেয়ং রাজধর্ম্মাণাং প্রব্রূহি ভরতর্ষভ ! ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

রক্ষণং সর্ব্বভূতানামিতি ক্ষাত্রং পরং মতম্ ।
তদ্‌যথা রক্ষণং কুর্য্যাত্তথা শৃণু মহীপতে ! ॥৩॥
যথা বর্হাণি চিত্রাণি বিভর্ত্তি ভুজগাশনঃ ।
তথা বহুবিধং রাজা রূপং কুর্ব্বীত ধর্ম্মবিৎ ॥৪॥
তৈক্ষ্ণ্যং জিহ্মত্বমাদানং সত্যমার্জবমেব চ ।
মধ্যস্থঃ সত্ত্বমাতিষ্ঠংস্তথা বৈ সুখমৃচ্ছতি ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

রাজেতি। বাজ্ঞাং বৃত্তানি ব্যবহাবাঃ। পূর্ব্বনিযুক্তানি পূর্ব্বৈরাচরিতানি ॥১॥

তদিতি। পূর্ব্বৈষু প্রাচীনেষু বাজসু দৃষ্টম্ আচরণাদবগতম্। প্রণেয়ং সংক্ষেপান্ ময়া গ্রহীতুং শক্যম্ ॥২॥

রক্ষণমিতি। ক্ষাত্রং রাজধর্ম্মম্, পবং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্ ॥৩॥

যথেতি। বর্হাণি পুচ্ছানি, চিত্রাণি নানাবর্ণানি, ভুজগাশনঃ সর্পভোজী ময়ূরঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতনন্দন ! রাজধর্ম্মজ্ঞ প্রাচীন রাজারা পূর্ব্বকালে যেগুলির অনুষ্ঠান করিয়া গিয়াছেন, আপনি সেইরূপ অনেক রাজধর্ম্মের কথা বলিয়াছেন ॥১॥

ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ! আপনি পূর্ব্বে সজ্জনসম্মত প্রাচীন আচরিত যে সকল রাজধর্ম্মের কথা বিস্তরক্রমে বলিয়াছেন, এখন তাহা সংক্ষেপে বলুন" ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—"রাজা ! সর্ব্বভূতকে রক্ষা করাই রাজার পবম ধর্ম্ম, রাজা যেভাবে সেই বক্ষা করিবেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

ময়ূর যেমন নানাবর্ণ বিশিষ্ট পুচ্ছ ধারণ করে, রাজধর্ম্মজ্ঞ রাজাও তেমনই অবস্থানুসাবে নানাবিধ রূপ ধারণ করিবেন ॥৪॥

যস্মিন্নর্থে হিতং যৎ স্যাত্তদ্বর্ণং রূপমাবিশেৎ।
বহুরূপস্য রাজ্ঞো হি সূক্ষ্মোঽপ্যর্থো ন সীদতি ॥৬॥
নিত্যং রক্ষিতমন্ত্রঃ স্যাদ্‌যথা মূকঃ শরচ্ছিখী।
শ্লক্ষ্ণাক্ষরতনুঃ শ্রীমান্ ভবেচ্ছাস্ত্রবিশারদঃ ॥৭॥
আয়ব্যয়েষু যুক্তঃ স্যাজ্জলপ্রস্রবণেষ্বিব।
শৈলাদ্বর্ষোদকানীব দ্বিজান্ সিদ্ধান্ সমাশ্রয়েৎ।
আত্মার্থং হি সদা রাজা কুর্য্যাদ্ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তৈক্ষ্ণ্যমিতি। রাজা মধ্যস্থ উদাসীনঃ কস্মিন্নপি বিষয়ে অনাসক্তঃ সন্, তৈক্ষ্ণ্যমুগ্রতাম্, জিহ্মত্বং কুটিলতাম্, আদানং ধনাদিগ্রহণাগ্রহম্, সত্যম্ আর্জবং সরলতাম্, সত্ত্বং সাধুতাঞ্চ, আতিষ্ঠন্ অবস্থানুসারেণাশ্রয়ন্, তথা তেনৈব তৈক্ষ্ণ্যাশ্রয়ণাদিনা সুখম্ ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

তৎকিমেকত্রৈব তৈক্ষ্ণ্যাদিকমাশ্রয়েদিত্যাহ যস্মিন্নিতি। অর্থে বিষয়ে, তদ্বর্ণং তাদৃশম্, আবিশেৎ রাজা গৃহ্নীয়াৎ। ন সীদতি ন নশ্যতি ॥৬॥

নিত্যমিতি। রক্ষিতমন্ত্রো গোপীতমন্ত্রণঃ, মূকো নীরবঃ, শরচ্ছিখী শরৎকালীনো ময়ূরঃ। শ্লক্ষ্ণে কোমলে অক্ষরতনূ বাক্যমূর্ত্তী যস্য সঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিশোভাবান্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজবৃত্তানীত্যধ্যায়ঃ পূর্ব্বোক্তানাং রাজধর্ম্মাণাং সর্ব্বেষামুপসংহারার্থঃ ॥১॥ রাজধর্ম্মাণাং রাজধর্ম্মবিদাং মতং যদ্বিস্তরেণোক্তং তদেব প্রণেয়ং প্রকর্ষেণ নেতুং বোঢ়ুং শক্যং সংক্ষিপ্তমিত্যর্থঃ, প্রব্রূহি ॥২॥ সর্ব্বভূতরক্ষণে কৃৎস্নো রাজধর্ম্মঃ পরিসমাপ্ত ইত্যাহ—রক্ষণমিতি ॥৩॥ এতদেব ময়ূরদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—যথেতি। বর্হাণি পক্ষান্, ভুজগাশনো

রাজা কোন বিষয়েই আসক্ত না থাকিয়া তীক্ষ্ণতা, কুটিলতা, ধন গ্রহণ, সত্য, সরলতা ও সাধুতা অবলম্বন করিবেন; তাহা হইলেই তিনি সুখ লাভ করিতে পারিবেন ॥৫॥

যে বিষয়ে যাহা হিতসাধক হইবে, রাজা সেই প্রকার রূপ অবলম্বন করিবেন। কারণ, বহুবিধ রূপধারী রাজার কোন ক্ষুদ্র বিষয়ও নষ্ট হয় না ॥৬॥

শরৎকালের ময়ূর যেমন নীরব থাকে, সেইরূপ নীরব থাকিয়া রাজা সর্ব্বদা মন্ত্রণা গোপন রাখিবেন এবং কোমল বাক্য, কোমল মূর্ত্তি, সুন্দর বেশভূষাযুক্ত ও শাস্ত্রজ্ঞ হইবেন ॥৭॥

(৬) রূপমাদিশেৎ—পি বঙ্গ নি।
(৮) আপদ্বারেষু·· । শৈলবর্ষোদকানীব··· । অর্থকামঃ শিখাং রাজা ধর্ম্মধ্বজোপমম্ পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যাদাচরেদপ্রমাদতঃ।
লোকে চায়ব্যয়ৌ দৃষ্ট্বা বৃক্ষাদ্‌বৃক্ষমিবাব্রজেৎ ॥৯॥
মৃজাবান্ স্যাৎ স্বযূথ্যেষু ভৌমানি চরণৈঃ ক্ষিপেৎ।
জাতপক্ষঃ পরিস্পন্দেৎ প্রেক্ষেদ্বৈকল্যমাত্মনঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

আয়েতি। রাজা জলপ্রস্রবণেষু শস্যক্ষেত্রসম্বন্ধিষু জলপ্রবাহেষু কৃষক ইব আযব্যয়েষু যুক্তঃ অবহিতঃ স্যাৎ। শৈলাৎ পর্ব্বতাৎ বর্ষোদকানি বৃষ্টিজলানি নদনদ্যাদিরিব সিদ্ধান্ জ্ঞানবিজ্ঞান-সিদ্ধাধিকারান্ দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্ আত্মরক্ষার্থং সমাশ্রয়েৎ। আত্মার্থং স্বার্থসিদ্ধ্যর্থম্, ধর্ম্মধ্বজোত্তমম্ অধিকমপি ধর্ম্মচ্ছলপ্রয়োগম্, কুর্য্যাৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

নিত্যমিতি। কিঞ্চ, নিত্যম্ উদ্যতদণ্ডঃ অপরাধিষু প্রবর্ত্তিতদমঃ স্যাৎ, অপ্রমাদতঃ সাবধানতয়া চ সর্ব্বং কার্য্যম্ আচরেৎ। লোকে প্রজামধ্যে চ আয়ব্যয়ৌ দৃষ্ট্বা বৃক্ষাদ্‌বৃক্ষমিব আব্রজেৎ। ফলজিঘৃক্ষুর্যথা নিষ্ফলং বৃক্ষং পরিহায় ফলবন্তং বৃক্ষং ব্রজতি, তথা রাজাপি স্বভাবতো নির্ধনাং ব্যয়েন ক্ষীণধনাং বা প্রজাং পরিহায় আয়বতীং প্রজামেব ধনগ্রহণার্থং ব্রজেদিত্যর্থঃ ॥৯॥

মৃজাবানিতি। কিঞ্চ রাজা, স্বযূথ্যেষু স্বপক্ষেষু মৃজাবান্ সদ্ব্যবহারেণ শুদ্ধিমান্ স্যাৎ। চরণৈঃ গবাশ্বাদিপদপেষণৈঃ, ভৌমানি শত্রূণাং ভূমিজাতানি শস্যানি ক্ষিপেৎ অজানন্নিব নাশয়েৎ। জাতপক্ষো নিষ্পন্নসহায় এব পরিস্পন্দেৎ শত্রুং প্রতি গচ্ছেৎ। অপি চ আত্মনো বৈকল্যং দুর্ব্বলতাস্থানং প্রেক্ষেৎ তচ্ছোধনায় সমালোচয়েৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ময়ূরঃ ॥৪॥ তৈক্ষ্ণ্যং ক্রূরত্বম্, জিহ্মত্বং কৌটিল্যম্, আদাল্ভ্যং দল্ভো ভয়ং তদভাবো-ঽদল্ভোঽভয়ং তস্য ভাব আদাল্ভ্যম্ অভয়প্রদত্বমিত্যর্থঃ। রলয়োঃ সাবর্ণ্যাং দৃভী ভয়ে ইত্যস্য রূপম্। আদানমিতি পাঠান্তরে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৫॥ যস্মিন্নর্থে দণ্ডেঽনুগ্রহে বা হিতং ক্রূরং শান্তং বা রূপমাদিশেদ্দর্শয়েৎ ॥৬—৭॥ আপদাং দ্বারেষু মন্ত্রভেদাদিষু যুক্তোঽবহিতঃ স্যাৎ, শৈলবর্ষোদকানি পর্ব্বতপ্রদেশে বৃষ্ট্যা জনিতানি মহানদীজলানি, শিখাং যোগ্যলিঙ্গং ক্রূরত্বাদিক

কৃষক যেমন শস্যক্ষেত্রে জলসেক বিষয়ে অবহিত থাকে, সেইরূপ রাজাও নিজের আয়ব্যয় বিষয়ে অবহিত থাকিবেন এবং নদনদীপ্রভৃতি যেমন পর্বত হইতে বৃষ্টির জল অবলম্বন করে, রাজাও তেমন জ্ঞানবিজ্ঞাননিপুণ ব্রাহ্মণগণকে অবলম্বন করিবেন; আর স্বার্থসিদ্ধির জন্য বিশেষভাবে ছলক্রমে ধর্ম্মপ্রয়োগও করিতে পারেন ॥৮॥

রাজা সর্বদাই অপরাধীর প্রতি দণ্ড উত্তোলন করিয়া রাখিবেন, সাবধানতা অবলম্বন করিয়া সমস্ত কার্য্য করিবেন এবং ফলগ্রহণার্থী যেমন নিষ্ফল বৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া, ফলবান্ বৃক্ষে গমন করে, রাজাও তেমন প্রজাদের আয়ব্যয় দেখিয়া, নির্ধন প্রজাকে পরিত্যাগ করিয়া, ধনী প্রজার নিকট গমন করিবেন ॥৯॥

দোষান্ বিবৃণুয়াচ্ছত্রোঃ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ।
কাননেষ্বিব পুষ্পাণি বহিরর্থান্ সমাচরন্ ॥১১॥
উচ্ছ্রিতান্নাশয়েৎ স্ফীতান্নরেন্দ্রানচলোপমান্।
শ্রয়েচ্ছায়ামভিজ্ঞাতাং গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দোষানিতি। কিঞ্চ রাজা, বহির্বর্থান্ উদ্যানদ্বারোদ্ঘাটনদীনিব সামদানাদীন্ বিধায়েতি শেষঃ, কাননেষু বনেষ্বিব পররাষ্ট্রেষু সমাচরন্ পুষ্পসংগ্রহীতেব চরদ্বারা স্বয়ং বা বিচরন্ শত্রোর্দোষান্ তৎপক্ষেষু বিবৃণুয়াৎ। তেন চ পুষ্পাণীব পরপক্ষান্ শত্রুপক্ষীয়লোকান্ বিধূনয়েৎ সঞ্চাল্য সঞ্চাল্য আত্মসাৎ কুর্য্যাৎ ॥১১॥

উচ্ছ্রিতানিতি। কিঞ্চ রাজা, অচলোপমান্ পর্ব্বততুল্যান্, উচ্ছ্রিতান্ উন্নতান্ স্ফীতান্ স্থূলাংশ্চ, নরেন্দ্রান্ শত্রুনৃপতীন্, নাশয়েৎ নাশয়িতুং চেষ্টেত। তন্নাশোপায়মাহ শ্রয়েদিতি। অভিজ্ঞাতাং সর্ব্বতোভাবেন নিকপদ্রবত্বয়াবগতান্ ছায়াং তৎসাহায্যং শ্রয়েদবলম্বেত অবসরক্রমেণ তু তন্নাশায় গুপ্তং রণমুপাশ্রয়েৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ প্রকাশয়েৎ ॥৮॥ নিত্যমিতি। আচরেদ্যথাযোগ্যং দণ্ডম্। তত্র দৃষ্টান্তঃ— বৃহদিতি। বৃহন্তো বৃক্ষা যত্র তদ্বৃহদ্বৃক্ষং তালবনম্, আস্রবৎ রসং প্রস্রবৎ। যথা রসগ্রাহী প্রদেশবিশেষে এবং প্রহৃত্য রসং গৃহ্লাতি ন তু কৃৎস্নবৃক্ষচ্ছেদেনেক্ষুকাণ্ডাদিবত্ততো রসং জিঘৃক্ষতি এবং প্রজানামায়ব্যয়ৌ জ্ঞাত্বা তা জীবয়ংস্তাভ্যো ধনরসমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ মৃজা শুদ্ধিস্তদ্বান্, ভৌমানি পরেষাং শস্যানি, চরণৈরশ্বাদিগমনৈঃ ক্ষিপেৎ নাশয়েৎ ॥১০॥ অর্থাৎ মৃগয়াদিব্যাজাৎ পররাষ্ট্রং সমাচরন্ পরপক্ষান্ বিধূনয়েৎ ॥১১॥ ছায়াং পরদুর্গাধিপতিনা সন্ধিং কৃত্বা দেবতাদর্শনাদিব্যাজেনাকস্মাৎ পরদুর্গং গত্বা প্রবিশ্য তন্নাশয়েদিত্যাহ—

রাজা স্বপক্ষের প্রতি নির্দ্দোষ ব্যবহার করিবেন; গো ও অশ্বপ্রভৃতির চরণদ্বারা বিপক্ষের শস্য সকল বিনষ্ট করিবেন, সহায়সম্পন্ন হইয়াই শত্রুকে আক্রমণ করিতে যাইবেন এবং নিজের দুর্বলস্থান পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥১০॥

পুষ্পাহরণার্থী লোক যেমন উদ্যানে যাইয়া বৃক্ষ বিধূনিত করিয়া পুষ্প আহরণ করে, রাজাও তেমন শত্রুর দোষ প্রকাশ করিয়া, তাহার পক্ষপাতী লোকদিগকে স্বপক্ষভুক্ত করিবেন ॥১১॥

রাজা পর্ব্বততুল্য উন্নত ও স্ফীত বিপক্ষরাজগণকে উৎসন্ন করিবার চেষ্টা করিবেন। প্রথমে তিনি সমীচীন ভাবে জানিয়া তাহাদের আশ্রয় লইবেন, পরে সুযোগক্রমে গুপ্তযুদ্ধ করিতে থাকিবেন ॥১২॥

প্রাবৃষীবাসিতগ্রীবো মজ্জেত নিশি নির্জ্জনে।
মায়ূরেণ গুণেনৈব স্ত্রীভিরারক্ষিতশ্চরেৎ ॥১৩॥
ন জহ্যাচ্চ তনুত্রাণং রক্ষেদাত্মানমাত্মনা।
চারভূমিষ্বভিগতান্ পাশাংশ্চ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥১৪॥
প্রণয়েদ্বাপি তাং ভূমিং প্রণশ্যেদ্‌গহনে পুনঃ।
হন্যাৎ ক্রুদ্ধানতিবিষান্ যে জিহ্মগতয়ো হি তান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবৃষীতি। কিঞ্চ রাজা, প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অসিতগ্রীবো নীলকণ্ঠো ময়ূর ইব, নিশি নির্জ্জনে মজ্জেত পররাষ্ট্রেঽপ্যাত্মগোপনং কুর্য্যাৎ। কিঞ্চ মায়ূরেণ ময়ূরসম্বন্ধিনা গুণেন নিশাসদৃশনীলবর্ণেনেব স্ত্রীভিঃ সহায়ভূতাভির্নারীভিঃ আরক্ষিতো নিবারিতস্বপ্রকাশঃ সন্, পররাষ্ট্রেষু চরেৎ ॥১৩॥

নেতি। কিঞ্চ রাজা, কদাপি তনুত্রাণং বর্ম্ম ন জহ্যাৎ বিপক্ষাঘাতনিবারণার্থং ন ত্যজেৎ। অপি চ চারভূমিষু স্ববিচরণস্থানেষু অভিগতান্ অবগতান্ পাশান্ জালানি চ পরিবর্জ্জয়েৎ অনেন রূপেণ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষেৎ ॥১৪॥

প্রণযেদিতি। কিঞ্চ রাজা, তাং পাশসঙ্কটামপি ভূমিং প্রণয়েৎ আত্মানং চাবযেদ্বা, পুনঃ শত্রুসন্ধানে সতি গহনে নিবিড়ে বনে প্রণশ্যেৎ অদৃশ্যো ভবেৎ। অপি চ, যে জিহ্মগতয়ঃ কুটিলপ্রচারাঃ তান্ ক্রুদ্ধান্ অতিবিষান্ সর্পানিব শত্রূন্ হন্যাৎ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উচ্ছ্রিতানিতি ॥১২॥ অসিতগ্রীবো ময়ূরো নিশীব প্রাবৃষি মজ্জেত অদৃশ্যোঽস্তঃপুরচর এব স্যাৎ ॥১৩॥ তত্রাপি চারৈর্দর্শিতাসু ভূমিষু ধাত্রীসৌবিদল্লসূপকারাদিষু পরৈর্ভেদিতেষু অভিগতান্ বিষাদীন্ পাশান্ পরিবর্জ্জয়েদাত্মানং রক্ষেচ্চেত্যাহ—নেতি ॥১৪॥ ননু কুতস্তত্রাপি পাশপ্রসক্তিরত আহ—প্রণয়েদিতি। গহনে দুর্ব্বোধে পাশজ্ঞানে সতি তাং কপটভূমিং প্রতিপন্নাত্মানং প্রণয়েৎ প্রাপয়েত্তদা নশ্যেদেব, বাশব্দ এবার্থে। প্রয়োজয়ন্তি হি রাজানো বিষময়ীং কন্যাং কৃত্বা দ্বীপান্তরপ্রাপ্তেয়ং পদ্মিনীজাতীয়া কন্যা অস্যাঃ স্পর্শমাত্রাদশীতিবার্ষিকোঽপি ষোড়শবর্ষো ভবতীতি সেয়মতিশ্রেষ্ঠরত্নত্বয়া শ্রীমতামর্থে

নীলকণ্ঠ ময়ূর যেমন বর্ষাকালে রাত্রিতে নির্জ্জনস্থানে লুক্কায়িত থাকে, রাজাও তেমন বিপক্ষ রাজ্যে যাইয়া লুক্কায়িত থাকিবেন এবং ময়ূরের নীলবর্ণের ন্যায় সহায়ভূত তত্রত্য নারীগণদ্বারা সুরক্ষিত হইয়া অবসরক্রমে বিচরণ করিবেন ॥১৩॥

রাজা কখনও বর্ম্ম ত্যাগ করিবেন না এবং বিচরণপথে বিপক্ষপাতিত জাল রহিয়াছে জানিয়া তাহা ত্যাগ করিবেন, এইভাবে নিজেই নিজেকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

(১৩)‥ স্ত্রীভিশ্চারেক্ষিতশ্চরেৎ…পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নাশয়েদ্বলবর্হাণি সন্নিবাসান্নিবাসয়েৎ।
সদা বর্হিনিভঃ কামং প্রশস্তং কৃতমাচরেৎ।
সর্ব্বতশ্চাদদেৎ প্রজ্ঞাং পতঙ্গং গহনেষ্বিব ॥১৬॥
এবং ময়ূরবদ্রাজা স্বরাজ্যং পরিপালয়েৎ।
আত্মবৃদ্ধিকরীং নীতিং বিদধীত বিচক্ষণঃ ॥১৭॥

ভাবতকৌমুদী

নাশয়েদিতি। কিঞ্চ রাজা, বলবর্হাণি শত্রোঃ সৈন্যপরিবারান্ অভিচারাদিনা নাশয়েৎ। "বর্হং পর্ণে পরিবারে কলাপে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অন্যত্র স্থূলপক্ষান্ নাশয়েৎ সঙ্কোচয়েৎ। সন্নিবাসান্ সদ্গুণাশ্রয়ান্ জনান্ আত্মনঃ সমীপ এব নিবাসয়েৎ। সদা বর্হিনিভো ময়ূরতুল্যঃ কামং পর্য্যাপ্তং প্রশস্তং কৃতং কর্ম্ম আচরেৎ। কিঞ্চ গহনেষু বনেষু পতঙ্গং শলভমিব সর্ব্বতঃ সর্ব্বস্মাদেব জনাৎ প্রজ্ঞাং বুদ্ধিঞ্চ আদদেৎ গৃহ্নীয়াৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

এবমিতি। ময়ূরবৎ শঠভাবেনেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতানুগ্রাহ্যা চেন্নং বধং চেতি ব্রুবাণাঃ, তত্র চারমুখাৎ কপটং শ্রুত্বা তাং ন প্রণয়েৎ উহিতান্ কেনচিন্নিমিত্তেন তর্কিতাংস্তানতিবিষান্ কন্থাদীন্ স্পর্শমাত্রেণোচ্ছ্বাসমাত্রেণ বা সঙ্গতমক্ষিকামশকাদিমরণলিঙ্গেন জ্ঞাতান্ হন্যাদেব ॥১৫॥ নাশয়েদিতি সার্দ্ধঃ। বলবর্হাণি স্থূলান্ পক্ষান্ সৈন্যস্য পক্ষস্থানীয়ান্মহারথিবিবরাবরনিতানটনর্ত্তকাদীংশ্চ নাশয়েৎ ময়ূর ইব দূরী-কুর্য্যাৎ। "বলং গন্ধরসে রূপে স্থামনি স্থৌল্যসৈন্যয়ো"রিতি মেদিনী। সন্নিবাসান্ দৃঢ়মূলান্ পক্ষানমাত্যাদীন্ শূরাংশ্চ বাসয়েৎ স্থাপয়েৎ বর্হিনিভঃ ময়ূরতুল্যঃ কামং যথেষ্টং প্রশস্তং কৃতং প্রশস্তাং ক্রিয়াং পক্ষাণাং বিস্ফারণমাচরেৎ অনেনৈব ক্রমেণ সর্ব্বতশ্চ জাতিমাত্রাৎ প্রজ্ঞাম্ আদদীত। যথোক্তম্—"বকবচ্চিন্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমে"দিত্যাদি। পতঙ্গং শলভসমূহে যথা গহনেষু পততি গহনঞ্চ নিষ্পত্রং করোতি

রাজা সুযোগ বুঝিলে সেই শত্রুর জালসঙ্কটভূমিতেও গমন করিবেন, আবার বিপদ্ বুঝিলে নিবিড় বনে অদৃশ্য হইবেন; আর যাহাদের গতি কুটিল, সেই বিষপূর্ণ ক্রুদ্ধ লোকদিগকে (সর্পগণকে) সংহার করিবেন ॥১৫॥

বিপক্ষের সৈন্য ও পরিবারগণকে বিনষ্ট করিবেন (বিশাল পাখাগুলিকে সঙ্কোচিত করিবে), গুণবান্ ব্যক্তিগণকে নিকটে রাখিবেন (উৎকৃষ্ট পক্ষিগণকে নিকটে রাখিবে) এবং বনমধ্যে শলভের ন্যায় সকল লোকের নিকটেই সৎ পরামর্শ গ্রহণ করিবেন—এইভাবে রাজা ময়ূরের ন্যায় সমস্ত প্রশস্ত কার্য্য করিবেন ॥১৬॥

বিচক্ষণ রাজা এইভাবে ময়ূরের ন্যায় আপন রাজ্য রক্ষা করিবেন এবং নিজের উন্নতিজনক নীতির আশ্রয় লইবেন ॥১৭॥

আত্মসংযমনং বুদ্ধ্যা পরবুদ্ধ্যা বিচারণম্ ।
বুদ্ধ্যা চাত্মগুণপ্রাপ্তিরেতচ্ছাস্ত্রনিদর্শনম্ ॥১৮॥
পরং বিশ্বাসয়েৎ সাম্না স্বশক্তিঞ্চোপলক্ষয়েৎ ।
আত্মনঃ পরিমর্ষেণ বুদ্ধিং বুদ্ধ্যা বিচারয়েৎ ॥১৯॥
সান্ত্বযোগমতিঃ প্রাজ্ঞঃ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকঃ ।
নিগূঢ়বুদ্ধের্ধীরস্য বক্তব্যে বা কৃতং তথা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। বুদ্ধ্যা নিজয়া আত্মনশ্চিত্তস্য সংযমনং রাগদ্বেষাদিনিবারণম্, পরবুদ্ধ্যা সচিবাদিবুদ্ধিসাহায্যেন বিচারণং বাদিপ্রতিবাদিনোর্ব্যবহারনির্ণয়ঃ। বুদ্ধ্যা গুরুজনবুদ্ধিসাহায্যেন চ দয়াদীনামাত্মগুণানাং প্রাপ্তিশ্চেতি এতত্রয়ং শাস্ত্রাণাং নিদর্শনমুদাহরণম্ ॥১৮॥

পরমিতি। কিঞ্চ রাজা, সাম্না মধুরবাক্যেন পরমাত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, স্বশক্তিঞ্চ উপলক্ষয়েৎ পর্য্যালোচয়েৎ। আত্মনঃ পরিমর্ষেণ বিবেকেন সচিবাদীনাং বুদ্ধ্যা চ অপরাধিনো বুদ্ধিং বিচারয়েৎ ॥১৯॥

সান্ত্বেতি। কিঞ্চ রাজা, সান্ত্বযোগে সর্ব্বত্রৈব প্রথমং মধুরবাক্যপ্রয়োগে মতির্যস্য সঃ, তথা প্রাজ্ঞো বিশেষবিবেকবান্ সন্ কার্য্যাকার্য্যপ্রযোজকশ্চ ভবেৎ। বা অথবা, নিগূঢ়বুদ্ধেঃ সংবৃতভীশক্তেঃ ধীরস্য জনস্য সম্বন্ধে বক্তব্যো য উপদেশস্তস্মিন্ কৃতম্ অলম্। তস্য উপদেষ্টব্যমেব নাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সন্তুয় শত্রুরাষ্ট্রে পতিতব্যমিত্যর্থঃ। পন্নগং গহনেষ্বিবেতি পাঠে পন্নগগ্রাহী পন্নগমিবাকস্মাচ্ছত্রুং গৃহ্নীয়াদিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বুদ্ধ্যা আত্মনঃ সংযমনম্ ইত্থমেব কর্ত্তুং যুক্তং নিয়মং কুর্য্যাৎ পরবুদ্ধ্যা চ তত্রৈবার্থে সংবাদিতয়া তস্যার্থস্যাবধারণং দৃঢ়তরো নিশ্চয়ঃ কার্য্যঃ। বুদ্ধ্যা শাস্ত্রোত্থধিয়া আত্মগুণস্য পূর্ব্বোক্তনিশ্চয়হেতোঃ প্রাপ্তির্ভবতি, এতদেব শাস্ত্রস্য নিদর্শনং প্রয়োজনং যৎ কার্য্যক্ষোদক্ষমতা বুদ্ধেরিত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মনঃ স্বস্য পরিমর্শেন সর্ব্বতোঽতীতানাগতবিচারেণ বুদ্ধিং কার্য্যনিশ্চয়ং বুদ্ধ্যা উহাপোহকৌশলরূপয়া মেধয়া বিচারয়েৎ সাধকবাধকভূমৌ সঞ্চারয়েৎ ॥১৯॥ তমেবাহ—সান্ত্বেতি। বক্তব্যে উপদেশে কর্ত্তব্যে কৃতম্ অলং তস্যোপদেশাপেক্ষা নাস্তীত্যর্থঃ ॥২০॥

আপন বুদ্ধি অনুসারে চিত্তসংযম, পরের পরামর্শ অনুসারে বিচার এবং গুরুজনের উপদেশে আত্মগুণ লাভ হইয়া থাকে, ইহাই শাস্ত্রের উদাহরণ ॥১৮॥

রাজা মধুর বাক্যে নিজের প্রতি পরের বিশ্বাস জন্মাইবেন, নিজের শক্তির পর্য্যালোচনা করিবেন এবং নিজের বুদ্ধি ও সচিবপ্রভৃতির পরামর্শে অপরাধীর মতিগতির বিচার করিবেন ॥১৯॥

স নিকৃষ্টাং কথাং প্রাজ্ঞো যদি বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিঃ।
স্বভাবমেষ্যতে তপ্তং কৃষ্ণায়সমিবোদকে ॥২১॥
অনুযুঞ্জীত কৃত্যানি সর্ব্বাণ্যেব মহীপতিঃ।
আগমৈরুপদিষ্টানি স্বস্য চৈব পরস্য চ ॥২২॥
মৃদুশীলং তথা প্রাজ্ঞং শূরঞ্চার্থবিধানবিৎ।
স্বকর্ম্মণি নিযুঞ্জীত যে চান্যে চ বলাধিকাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধীরোঽপি কদাচিৎ মুহূর্তাপেক্ষায়ামাহ স ইতি। বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিঃ বৃহস্পতিতুল্যোঽপি স প্রাজ্ঞো ধীরঃ যদি কদাচিৎ কেনচিৎ কারণেন নিকৃষ্টাং কথাং কমপি বদেদিতি শেষঃ। তথাপ্যসৌ ক্ষণাৎ পরমেব উদকে জলে ক্ষিপ্তং তপ্তং কৃষ্ণায়সং শুদ্ধং লৌহং বর্ত্ত, শীতলতামিব স্বভাবং ধীরতাম্, এষ্যতে গমিষ্যতি প্রাপ্স্যতি ॥২১॥

অম্বিতি। মহীপতিঃ, স্বস্য চ পরস্য চ সম্বন্ধে আগমৈঃ শাস্ত্রৈরুপদিষ্টানি সর্ব্বাণ্যেব কৃত্যানি কার্য্যাণি অনুযুঞ্জীত আচার্য্যান্ পৃচ্ছেৎ ॥২২॥

মৃদ্বিতি। অর্থবিধানবিৎ কার্য্যসাধনোপায়জ্ঞো রাজা স্বকর্ম্মণি স্বস্বযোগ্যকার্য্যে মৃদুশীলং কোমলস্বভাবম্, প্রাজ্ঞং শূরঞ্চ জনম্, অন্যে যে চ বলাধিকা যোগ্যতযাতিরিক্তাঃ তানপি নিযুঞ্জীত ॥২৩॥

বিচক্ষণ রাজা প্রথমে সকলের সহিতই মধুর বাক্যে আলাপ করিবার ইচ্ছা করিবেন এবং কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্য বিষয়ে লোক নিয়োগ করিবেন; অথবা নিগূঢ় বুদ্ধি ও ধীর ব্যক্তির সম্বন্ধে উপদেশ দেওয়া অনাবশ্যক ॥২০॥

সাক্ষাৎ বৃহস্পতির তুল্য বিচক্ষণ হইয়াও তিনি যদি কখনও কোন কারণে কাহারও সহিত নিকৃষ্ট কথা বলিয়া ফেলেন (তাহা হইলেও চিন্তার কারণ নাই। কেন না,) তপ্ত লৌহ যেমন জলে নিক্ষিপ্ত হইবামাত্রই পুনরায় শীতলতা প্রাপ্ত হয়, তেমন সেই বিচক্ষণ ব্যক্তিও ক্ষণকাল পরেই নিজের স্বাভাবিক ধীরতা প্রাপ্ত হইবেন ॥২১॥

রাজা নিজের সম্বন্ধে বা অন্যের সম্বন্ধে শাস্ত্রোক্ত সমস্ত কার্য্যই আচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

কার্য্যসাধনের উপায়াভিজ্ঞ রাজা স্ব স্ব যোগ্যকার্য্যে কোমলস্বভাব, বিদ্বান্ ও ও বীর ব্যক্তিকে এবং অন্য যে সকল অধিক যোগ্যতাসম্পন্ন ব্যক্তি থাকেন, তাঁহাদিগকে নিযুক্ত করিবেন ॥২৩॥

অথ দৃষ্ট্বা নিযুক্তানি স্বানুরূপেষু কর্ম্মসু।
সর্ব্বাংস্তাননুবর্ত্তেত স্বরাংস্তন্ত্রীরিবায়তা ॥২৪॥
ধর্ম্মাণামবিরোধেন সর্ব্বেষাং প্রিয়মাচরেৎ।
মমায়মিতি রাজা যঃ স পর্ব্বত ইবাচলঃ ॥২৫॥
ব্যবসায়ং সমাধায় সূর্য্যো রশ্মীনিবায়তান্।
ধর্ম্মমেবাভিরক্ষেত কৃত্বা তুল্যে প্রিয়াপ্রিয়ে ॥২৬॥
কুলপ্রকৃতিদেশানাং ধর্ম্মজ্ঞান্ মৃদুভাষিণঃ।
মধ্যে বয়সি নির্দ্দোষান্ হিতে যুক্তানবিক্লবান্ ॥২৭॥
অলুব্ধান্ শিক্ষিতান্ দান্তান্ ধর্ম্মেষু পরিনিষ্ঠিতান্।
স্থাপয়েৎ সর্ব্বকার্য্যেষু রাজা ধর্ম্মার্থরক্ষিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ লোকবৃন্দানি স্বানুরূপেষু কর্ম্মসু রাজ্ঞা নিযুক্তানি দৃষ্ট্বা অন্যঃ সর্ব্বো ভৃত্যঃ আয়তা দীর্ঘা তন্ত্রীঃ স্বরান্ নিষাদাদীনিব তান্ সর্ব্বান্ অনুবর্ত্তেত অনুসরেৎ ॥২৪॥

ধর্ম্মাণামিতি। অযং রাজা মম প্রিয় ইতি প্রজানাং ধারণাবিষয়ে যো রাজা বর্ত্তেত, স এব রাজা পর্ব্বত ইব অচলস্তিষ্ঠেৎ ॥২৫॥

ব্যবসায়মিতি। রাজা, প্রিয়াপ্রিয়ে তুল্যে কৃত্বা সূর্য্যঃ আয়তান্ দীর্ঘান্ রশ্মীনিব আয়তং ব্যবসায়ং দীর্ঘং কার্য্যোদ্যমং সমাধায় আশ্রিত্য ধর্ম্মমেবাভিরক্ষেত ॥২৬॥

কুলেতি। কুলানি বংশাঃ, প্রকৃতয়ঃ প্রজা দেশাশ্চ তেষাম্। মধ্যে বয়সি বর্ত্তমানানিতি শেষঃ, রাজ্ঞো হিতে যুক্তান্ নিরতান্ অবিক্লবান্ ধীরস্বভাবান্। দান্তান্ ইন্দ্রিয়জয়িনঃ, পরিনিষ্ঠিতান দৃঢ়স্থিতান্ ॥২৭—২৮॥

তৎপরে বিস্তৃতা তন্ত্রী যেমন নিষাদপ্রভৃতি স্বরের অনুসরণ করে, সেইরূপ পূর্ব্বনিযুক্ত কর্ম্মচারীরা আপন আপন যোগ্য কার্য্যে সেই সকল লোক নূতন নিযুক্ত হইয়াছে দেখিয়া, তাহাদের অনুসরণ করিবে ॥২৪॥

রাজা ধর্ম্মের অবিরোধে সকলেরই প্রীতিকর আচরণ করিবেন। কারণ, 'ইনি আমার প্রিয়' এইরূপ যে রাজার উপরে প্রজাদের ধারণা হয়, সেই রাজাই দীর্ঘকাল পর্ব্বতের ন্যায় অচল থাকেন ॥২৫॥

রাজা প্রিয় ও অপ্রিয়কে সমান করিয়া, সূর্য্য যেমন নিজের দীর্ঘ রশ্মি সকল সর্ব্বদাই অবলম্বন করেন, সেইরূপ দীর্ঘকালস্থায়ী উদ্যম অবলম্বন করিয়া ধর্ম্মকেই রক্ষা করিতে থাকিবেন ॥২৬॥

যাঁহারা সমস্ত বংশের, প্রজার ও দেশের ধর্ম্ম জানেন, কোমল বাক্য বলেন এবং মধ্যবয়স্ক, নির্দ্দোষ, রাজার হিতসাধনে নিরত, ধীরপ্রকৃতি, অলোভী, শিক্ষিত,

এতেন চ প্রকারেণ কৃত্যানামাগতিং গতিম্।
যুক্তঃ সমনুতিষ্ঠেত তুষ্টশ্চারৈরুপস্কৃতঃ ॥২৯॥
অমোঘক্রোধহর্ষস্য স্বয়ং কৃত্যান্ববেক্ষিতুঃ।
আত্মপ্রত্যয়কোশস্য বসুদৈব বসুন্ধরা ॥৩০॥
ব্যক্তশ্চানুগ্রহো যস্য যথার্থশ্চাপি নিগ্রহঃ।
গুপ্তাত্মা গুপ্তরাষ্ট্রশ্চ স রাজা রাজধর্ম্মবিৎ ॥৩১॥
নিত্যং রাষ্ট্রমবেক্ষেত গোভিঃ সূর্য্য ইবোদিতঃ।
চরান্ স্বনুচরান্ বিদ্যাত্তথা বুদ্ধ্যা স্বয়ং চরেৎ ॥৩২॥
কালং প্রাপ্তমুপাদদ্যান্নার্থং রাজা প্রসূচয়েৎ।
অহন্যহনি সংদুহ্যান্মহীং গামিব বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এতেনেতি। কৃত্যানাং কার্য্যাণামর্থানাম্, আগতিমায়ম্, গতিং ব্যয়ঞ্চ। যুক্তঃ অভিনিবিষ্টঃ, চারৈগুপ্তচরৈঃ, উপস্কৃতঃ ॥২৯॥

অমোঘেতি। অমোঘাবব্যর্থৌ ক্রোধহর্ষৌ যস্য তস্য, স্বয়মাত্মনৈব কৃত্যান্ববেক্ষিতুঃ কার্য্যপর্য্যবেক্ষিতুঃ। আত্মপ্রত্যয়স্য আত্মবিশ্বাসস্য কোশ আশ্রয়স্তস্য তাদৃশস্য রাজ্ঞঃ, বসুন্ধরা রাজ্যমেব বসুদা ধনদায়িনী ভবতি ॥৩০॥

ব্যক্ত ইতি। ব্যক্ত উপকারসাধনে স্পষ্টঃ, যথার্থঃ অপকারবিধানে সত্যঃ, নিগ্রহো দমনম্। গুপ্তাত্মা সর্বদা রক্ষিতাত্মা, গুপ্তরাষ্ট্রো রক্ষিতরাজ্যশ্চ ॥৩১॥

নিত্যমিতি। গোভিশ্চক্ষুষা কিরণৈশ্চ। সুষ্ঠু অনুচরন্তি গন্তব্যদেশেষু বারং বারং গচ্ছন্তীতি তান্। চরেৎ কার্য্যং নিষ্পাদয়েৎ ॥৩২॥

জিতেন্দ্রিয় ও ধর্ম্মনিষ্ঠ হন, আর অন্যেরও ধর্ম্ম ও অর্থ রক্ষা করেন, সেই সকল লোককেই রাজা সমস্ত কার্য্যে নিযুক্ত করিবেন ॥২৭—২৮॥

রাজা এই প্রকারে সন্তুষ্ট থাকিয়া, উপযুক্তস্থানে গুপ্তচর নিযুক্ত করিয়া, সর্ব্বদা মনোযোগী হইয়া, অর্থের আয়ব্যয় পর্য্যবেক্ষণ করিবেন ॥২৯॥

যাঁহার ক্রোধ ও হর্ষ অব্যর্থ, যিনি নিজেই সমস্ত কার্য্য পর্য্যবেক্ষণ করেন এবং যিনি আত্মবিশ্বাসী হন, সেই রাজার রাজ্যই তাঁহাকে ধন দান করে ॥৩০॥

যাঁহার অনুগ্রহ সফল ভাবে ব্যক্ত হয় এবং নিগ্রহও সত্য হয়; আর যিনি সর্ব্বদাই আত্মরক্ষা ও রাজ্যরক্ষা করেন, সেই রাজাই বাস্তবিক রাজধর্ম্মজ্ঞ ॥৩১॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া কিরণদ্বারা সমগ্র রাজ্য স্পর্শ করেন, রাজাও তেমন আপন দৃষ্টিদ্বারাই সর্ব্বদা সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণ করিবেন, চরেরা গন্তব্যস্থানে বার বার যাইতেছে কি না জানিবেন এবং নিজের বুদ্ধিতেই সমস্ত কার্য্য করিবেন ॥৩২॥

যথাক্রমেণ পুষ্পেভ্যশ্চিনোতি মধু ষট্পদঃ।
তথা দ্রব্যমুপাদায় রাজা কুর্ব্বীত সঞ্চয়ম্ ॥৩৪॥
যদ্ধি গুপ্তাবশিষ্টং স্যাত্তদ্বিত্তং ধর্ম্মকাময়োঃ।
সঞ্চয়ান্ন বিসর্গী স্যাদ্রাজা শাস্ত্রবিদাত্মবান্ ॥৩৫॥
নার্থমল্পং পরিভবেন্নাবমন্যেত শাত্রবান্।
বুদ্ধ্যা তু বুধ্যেদাত্মানং ন চাবুদ্ধিষু বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভাবতকৌমুদী

কালমিতি। বুদ্ধিমান্ রাজা, প্রাপ্তমুপস্থিতং কালং কার্য্যসাধনসময়ম্, উপাদদ্যাৎ গৃহ্নীয়াৎ তদানীমেব কার্য্যমারভেতেত্যর্থঃ, অর্থং নিজধনম্, ন প্রস্নুচয়েৎ লোকেষু ন জ্ঞাপয়েৎ। তথা গাং ধেনুমিব মহীম্ অহন্যহনি প্রতিদিনমেব সংদুহ্যাৎ, ততো দুগ্ধমিব ধনমাদদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

যথেতি। চিনোতি আদায় চক্রে রক্ষেতি। ষট্পদো ভ্রমরঃ। দ্রব্যং ধনম্ ॥৩৪॥

যদিতি। গুপ্তাৎ রক্ষিতাৎ সঞ্চয়ত্বেনাভিমতাৎ অবশিষ্টং ধর্ম্মকাময়োঃ ব্যয়েতেতি শেষঃ। কিন্তু সঞ্চয়াৎ সঞ্চিতধনাৎ বিসর্গী ব্যয়ী ন স্যাৎ, আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ ॥৩৫॥

নেতি। রাজা, অল্পমপি অর্থং ধনং ন পরিভবেৎ নাবজানীয়াৎ, শাত্রবান্ দুর্ব্বলানপি শত্রূন্ নাবমন্যেত। আত্মনঃ সচিবাদীনাঞ্চ বুদ্ধ্যা তু আত্মানম্ আত্মশক্তিপরিমাণং বুধ্যেৎ, অল্পবুদ্ধিষু জনেষু চ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সোহনন্তরশ্লোকোক্তঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধ্যা বৃহস্পতিসমোহপি সন্ যদি নিকৃষ্টাং কথাং নির্বুদ্ধিত্ববাদং প্রাপ্নুযাত্তর্হি সন্ত এব যুক্ত্যা স্বভাবং স্বাস্থ্যম্ এষ্যতে উদকে প্রক্ষিপ্তং তপ্তায়সং শৈত্যমিব ॥২১—৩১॥ গোভিঃ রশ্মিভিঃ, চরান্ চারান্, স্বনুচরান্ সমাচারান্ ॥৩২॥ ন অর্থং প্রস্নুচয়েৎ

বুদ্ধিমান্ রাজা কার্য্যসাধনের সময় উপস্থিত হইলেই তাহা গ্রহণ করিবেন, নিজের ধন পরের নিকট প্রকাশ করিবেন না এবং গরুর ন্যায় পৃথিবীকেও প্রত্যহই দোহন করিবেন ॥৩৩॥

ভ্রমর যেমন ক্রমশঃ পুষ্প হইতে মধু লইয়া যাইয়া তাহা চক্রে সঞ্চয় করে, রাজাও তেমন প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ক্রমশঃ তাহা সঞ্চয় করিবেন ॥৩৪॥

যে ধন সঞ্চয়ের অবশিষ্ট হইবে, শাস্ত্রজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ রাজা সেই ধনই ধর্ম্মের জন্য ও কামের জন্য ব্যয় করিবেন, কিন্তু সঞ্চিত ধন হইতে ব্যয় করিবেন না ॥৩৫॥

রাজা অল্প ধনকেও তুচ্ছ বলিয়া মনে করিবেন না, দুর্ব্বল শত্রুর উপরেও অবজ্ঞা করিবেন না, আপন বুদ্ধি ও মন্ত্রিপ্রভৃতির বুদ্ধিদ্বারা নিজের শক্তির পরিমাণ অবগত হইবেন এবং নির্বোধ লোকের উপরে বিশ্বাস করিবেন না ॥৩৬॥

ধৃতির্দাক্ষ্যং সংযমো বুদ্ধিরাত্মা ধৈর্য্যং শৌর্য্যং দেশকালাপ্রমাদঃ।
অল্পস্য বা বহুনো বা বিবৃদ্ধৌ ধনস্যৈতান্যষ্ট সমিন্ধনানি ॥৩৭॥
অগ্নিঃ স্তোকো বর্দ্ধতেঽপ্যাজ্যসিক্তো বীজঞ্চৈকং বহুসহস্রমেতি।
আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য তস্মাদল্পং নাবমন্যেত বিত্তম্ ॥৩৮॥
বালোঽপ্যবালঃ স্থবিরো রিপুর্যঃ সদা প্রমত্তং পুরুষং নিহন্যাৎ।
কালেনান্যস্তস্য মূলং হরেত কালজ্ঞাতা পার্থিবানাং বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

ভাবতকৌমুদী

ধৃতিরিতি। ধৃতির্ধারণম্, দাক্ষ্যং ব্যয়াদিনৈপুণ্যম্, সংযম ইন্দ্রিয়দমনম্, বুদ্ধির্বিবেকঃ, আত্মা দেহঃ, ধৈর্য্যং স্থিরতা, শৌর্য্যং বীরত্বম্, দেশকালয়োরপ্রমাদঃ সাবধানতা চেত্যেকং সমিন্ধনম্ ইত্যষ্টৌ। অল্পস্য বা বহুনঃ প্রচুরস্য বা ধনস্য বিবৃদ্ধৌ, সমিন্ধনানি সন্ধুক্ষণানি উপায়া ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

"নার্থমল্পং পরিভবে"দিত্যাদিশ্লোকার্থং প্রতি হেতুমাহ অগ্নিরিতি। স্তোকঃ অল্পোঽপ্যগ্নিঃ, আজ্যেন ঘৃতেন সিক্তঃ সন্, বর্দ্ধতে, একং বীজঞ্চ পরম্পরয়া অঙ্কুরাণাং বহুসহস্রম্ এতি। তস্মাৎ আয়ব্যয়ৌ বিপুলৌ সন্নিশাম্য কর্ম্মানুসারেণ পর্য্যালোচ্য, অল্পমপি বিত্তং ধনম্, নাবমন্যেত ॥৩৮॥

বাল ইতি। যো বালঃ, অবালঃ প্রৌঢ়ঃ স্থবিরোঽপি বা রিপুঃ, সোঽপি প্রমত্তমনবধানম্, পুরুষম্, সদা নিহন্যাৎ অতঃ শত্রুবান্ নাবমন্যেতেতি ভাবঃ। কিন্তু অন্যঃ কালেন, তস্য প্রমত্তস্য পুরুষস্য, মূলং রাজ্যমেব হরেত, অতঃ কালজ্ঞাতা রাজা, পার্থিবানাং মধ্যে বরিষ্ঠঃ ॥৩৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

অর্থবত্তাং ন জ্ঞাপয়েৎ ॥৩৩—৩৪॥ সঞ্চয়ায় বিসর্গী স্যাৎ কোশাদ্ধনং ন দদ্যাদপি তু পর্য্যাহৃতমেবেত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৬॥ আত্মা দেহঃ, দেশে কালে বাপ্রমাদ ইত্যেকম্ ॥৩৭—৩৮॥ অবালঃ

সঞ্চয়, ব্যয়াদিনৈপুণ্য, চিত্তসংযম, বিবেচনা, দেহ, ধৈর্য্য, শৌর্য্য এবং দেশ ও কালবিশেষে সাবধানতা—এই আটটী অল্প বা বহুতর ধনের বিশেষ বৃদ্ধির প্রতি কারণ ॥৩৭॥

অল্প অগ্নিও ঘৃতসিক্ত হইয়া বৃদ্ধি লাভ করে এবং একটী বীজও কালক্রমে বহু সহস্র অঙ্কুর উৎপাদন করে ; অতএব প্রচুর আয়ব্যয়ের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া অল্প ধনকেও তুচ্ছ মনে করিবে না ॥৩৮॥

বালক, প্রৌঢ় কিংবা বৃদ্ধ— যে প্রকারই শত্রু হউক না কেন, সে অসাবধান ব্যক্তিকে সর্ব্বদাই বিনাশ করিতে পারে এবং শত্রু কাল অনুসারে অন্যের মূল সম্পত্তিও হরণ করিতে সমর্থ হয় ; অতএব কালজ্ঞ রাজাই রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

---

(৩৮) · বীজঞ্চৈকং রোহসহস্রমেতি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

হরেৎ কীর্ত্তিং ধর্ম্মমস্যোপরুন্ধ্যাদর্থে দীর্ঘং বীর্য্যমস্যোপহন্যাৎ ।
রিপুর্দ্বেষ্টা দুর্ব্বলো বা বলী বা তস্মাচ্ছত্রোর্নৈব হীয়েদ্যতাত্মা ॥৪০॥
ক্ষয়ং বৃদ্ধিং পালনং সঞ্চয়ং বা বুদ্ধাপ্যুভৌ সংহতৌ সর্ব্বকামৌ ।
ততশ্চান্যন্মতিমান্ সন্দধীত তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তং শ্রয়েত ॥৪১॥
বুদ্ধির্দীপ্তা বলবন্তং হিনস্তি বলং বুদ্ধ্যা পাল্যতে বর্দ্ধমানম্ ।
শত্রুর্বুদ্ধ্যা সীদতে বর্দ্ধমানো বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ কর্ম্ম যত্তৎ প্রশস্তম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

হরেদিতি। দুর্ব্বলো বা বলী বা দ্বেষ্টা রিপুঃ, অর্থে জয়ার্থে অস্য প্রমত্তস্য রাজ্ঞঃ, পরাজয়েন কীর্ত্তিং হরেৎ, বাধয়া ধর্ম্মম্ উপরুন্ধ্যাৎ, দীর্ঘং চিরন্তনমপি বীর্য্যম্ উপহন্যাৎ। তস্মাদ্যতাত্মা সাবধানঃ সন্, শত্রোর্নৈব হীয়েৎ ন্যূনো ভবেৎ ॥৪০॥

ক্ষয়মিতি। ক্ষয়মাত্মনঃ, বৃদ্ধিং শত্রোঃ। অপি চ তৎসংসৃষ্টস্য শত্রোঃ পালনং মূলশত্রোঃ সদ্‌ভাবরক্ষণং ধনস্য সঞ্চয়ং বা। তৌ চোভৌ সর্ব্বকামৌ আত্মনঃ সর্ব্বসম্পত্তিগ্রহণেচ্ছু, সন্তৌ সংহতৌ মিলিতৌ। ততশ্চ অন্যমপি তাভ্যাং সহ মিলিতম্, বুদ্ধা জ্ঞাত্বা, মতিমান রাজা, তৈঃ সহ সন্দধীত সন্ধিং কুর্য্যাৎ, তস্মাদ্রাজা বুদ্ধিমন্তং সচিবং শ্রয়েত, যেন চ তৎ সর্ব্বানুসন্ধানং স্যাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

বুদ্ধিং স্তৌতি বুদ্ধিরিতি। দীপ্তা উজ্জ্বলা বুদ্ধিঃ, বলবন্তমপি শত্রুং হিনস্তি, বুদ্ধ্যা চ বর্দ্ধমানং বলং সৈন্যম্, পাল্যতে আত্মায়ত্ততয়া রক্ষ্যতে। বুদ্ধ্যা চ বর্দ্ধমানোঽপি শত্রুঃ, সীদতে অবসন্নো ভবতি। অতএব বুদ্ধেঃ বুদ্ধ্যনুসারেণ বিবেচনাৎ পশ্চাৎ যৎ কর্ম্ম কার্য্যবিধানম্, তদেব প্রশস্তম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

অহীনঃ, অঙ্গৈঃ সম্পন্নঃ ॥৩৯॥ শত্রোঃ শত্রুং প্রাপ্য নৈব হীয়েন্নৈব প্রমাদী স্যাৎ ॥৪০॥ ক্ষয়মৈশ্বর্য্যম্, সর্ব্বমৈশ্বর্য্যাদি কামো বিজিগীষাদি.স্তৌ সর্ব্বকামৌ বুদ্ধা বা কুর্য্যাৎ অন্যদ্বিগ্রহাদিকং

শত্রু দুর্বল বা প্রবলই হউক, সে বিদ্বেষবশতঃ রাজার কীর্ত্তি নাশ, ধর্ম্মকার্য্যের বাধা কিংবা চিরন্তন বল ধ্বংস করিতে পারে ; অতএব রাজা সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রু হইতে হীন হইবেন না ॥৪০॥

নিজের ক্ষয় এবং শত্রুর বৃদ্ধি হইতেছে, আবার সেই শত্রুর সংশ্লিষ্ট রাজা সেই শত্রুরাজার সহিত সদ্‌ভাব রক্ষা করিতেছেন ; এবং ধনসঞ্চয় করিয়া আসিতেছেন ; তা'র পর, তাঁহারা দুই জনই নিজের সর্ব্বস্ব লইবার ইচ্ছা করিয়া মিলিত হইয়াছেন, তাহার পরে আবার অন্য রাজারও তাঁহাদের সহিত মিলিত হইবার সম্ভাবনা আছে, এমন ক্ষেত্রে বুদ্ধিমান্ রাজা বিবাদ উপস্থিত না হইলেও তাঁহাদের সহিত সন্ধি করিবেন ; অতএব রাজা বুদ্ধিমান্ মন্ত্রী গ্রহণ করিবেন ॥৪১॥

সর্ব্বান্ কামান্ কাময়ানো হি ধীরঃ সত্ত্বেনাল্পেনাপ্নুতে হীনদোষঃ।
যশ্চাত্মানং প্রার্থয়তেঽর্থ্যমানৈঃ শ্রেয়ঃপাত্রং পূরয়তে চ নাল্পম্ ॥৪৩॥
তস্মাদ্রাজা প্রগৃহীতঃ প্রজাসু মূলং লক্ষ্ম্যাঃ সর্ব্বশো হ্যাদদীত।
দীর্ঘং কালং হ্যপি সংপীড্যমানো বিদ্যুৎসম্পাতমপি বা নোর্জ্জিতঃ স্যাৎ ॥৪৪॥

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্বানিতি। হীনদোষঃ পরিত্যক্তলোভাদির্ধীরঃ, সর্ব্বান্ কামানপি, কাময়ানঃ কাময়মানঃ সন্, অল্পেনাপি সত্ত্বেনাধ্যবসায়েন আপ্নুতে তান্ সর্ব্বানেব কামান্ প্রাপ্নোতি। যশ্চ অহীনদোষঃ আত্মানং স্বদেহমপি প্রার্থয়তে স তু অর্থ্যমানৈঃ স্থিতৈরপি বস্ত্রাদিভিঃ কাম্যমানৈঃ অল্পমপি তৎ শ্রেয়ঃ-পাত্রং দেহরূপং মঙ্গলভাজনম্, ন পূরয়তে পূরয়িতুং নার্হতি। তস্মাত্ত্বয়া হীনদোষেণ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ হীনদোষতায়া আবশ্যকত্বাৎ রাজা প্রজাসু প্রগৃহীতঃ অনুরাগেণাঙ্গীকৃতঃ সন্ সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারায়া অপি লক্ষ্ম্যাঃ সম্পদঃ, মূলং ধনম্, আদদীত তাভ্যঃ প্রজাভ্যঃ গৃহ্লীয়াৎ। কিন্তু দীর্ঘং কালং প্রজাভিরেব বিরাগাৎ সংপীড্যমানঃ সন্, বিদ্যুতঃ সম্পাতো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা উর্জ্জিতো দৃপ্তো দর্পেণ ধনগ্রহীতা ন স্যাৎ। রাজ্যস্যৈব লোপসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাৎ ॥৪১॥ বর্দ্ধমানঃ ক্ষীয়মাণং সন্দধীত সন্ধিং বা বুদ্ধেঃ পশ্চাৎ বুদ্ধ্যনুসারি ॥৪২॥ অল্পেনাপি সত্ত্বেন বলেন অর্থ্যমানৈর্যুক্তনাত্মানং প্রার্থয়তে লুব্ধো দৃপ্তশ্চ ভবতীত্যর্থঃ। শ্রেয়ঃপাত্রং ন পূরয়তে ততঃ শ্রেয়োঽপসর্পতীত্যর্থঃ ॥৪৩॥ প্রগৃহীতঃ স্নিগ্ধঃ, লক্ষ্ম্যা মূলমর্থং সর্ব্বশঃ সর্ব্বাভ্যঃ সংপীড্যমানঃ সংপীড়য়ন্ প্রজাসু বিদ্যুদ্বৎ সম্পাতং সম্যক্ পতিত্বাপ্যুর্জ্জিতঃ স্যাৎ। অত্র

প্রখর বুদ্ধি প্রবল শত্রুকেও বিনাশ করে, সৈন্যসংখ্যা বৃদ্ধি পাইতে লাগিলে বুদ্ধিদ্বারাই তাহাদিগকে আয়ত্তে রাখা যায় এবং বুদ্ধির গুণেই বর্দ্ধমান শত্রুও অবসন্ন হইয়া পড়ে; অতএব আগে বুদ্ধি, তাহার পরেই যে কর্ম্ম করা হয়, তাহাই ভাল হয় ॥৪২॥

যাঁহার কোন দোষ থাকে না, সেইরূপ ধীর ব্যক্তি কিছু লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া অল্প চেষ্টাতেও সমস্ত কাম্যবস্তুই লাভ করিতে পারেন; আর যাহার লোভ থাকে, সে ব্যক্তি নিজের দেহের বিষয়ে কিছু প্রার্থনা করিলেও সেই প্রার্থিত বস্তু-দ্বারা অল্পমাত্র দেহেরও কাম্য পূরণ করিতে পারে না ॥৪৩॥

অতএব নির্দ্দোষ রাজা প্রজাদের মধ্যে অনুরাগের মূল স্বীকৃত হইলে তিনি সর্ব্ব সম্পদের মূল অর্থ তাহাদের নিকট হইতে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন, আর দীর্ঘ-কাল যাবৎ বিরাগবশতঃ প্রজাগণকর্ত্তৃক নিপীড়িত হইয়া বিদ্যুতের মত পড়িয়া বলপূর্ব্বকও প্রজাদের নিকট হইতে অর্থ গ্রহণ করিতে পারেন না ॥৪৪॥

বিদ্যা তপো বা বিপুলং ধনং বা সর্ব্বং হ্যেতদ্ব্যবসায়েন শক্যম্।
বুদ্ধ্যায়ত্তং তন্নিবসেদ্দেহবৎসু তস্মাদ্বিদ্যাদ্ব্যবসায়ং প্রভূতম্ ॥৪৫॥
যত্রাসতে মতিমন্তো মনস্বিনঃ শক্রো বিষ্ণুর্যত্র সরস্বতী চ।
বসন্তি ভূতানি চ যত্র নিত্যং তস্মাদ্বিদ্বান্নাবমন্যেত দেহম্ ॥৪৬॥
লুব্ধং হন্যাৎ সম্প্রদানেন নিত্যং লুব্ধস্তৃপ্তিং পরবিত্তস্য নৈতি।
সর্ব্বো লুব্ধঃ কর্ম্মগুণোপভোগে যোঽর্থৈর্হীনো ধর্ম্মকামৌ জহাতি ॥৪৭॥

ভাবতকৌমুদী

বিদ্যেতি। ব্যবসায়েন উদ্যমনেন অর্জ্জয়িতুং শক্যম্। তচ্চ উদ্যমনং বুদ্ধ্যায়ত্তং সৎ, দেহবৎসু প্রাণিষু নিবসেৎ, তস্মাৎ ব্যবসায়ম্, প্রভূতং যথা স্যাত্তথা সর্বোপায়তয়া বিদ্যাজ্জানীয়াৎ ॥৪৫॥

অথ নশ্বরো দেহ এব তুচ্ছঃ, ততশ্চ তত্রত্যে ব্যবসায়ে কথমাদরঃ কর্ত্তুং শক্যেতেত্যাহ যত্রেতি। মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, মতিমন্তো জ্ঞানবন্তশ্চ মুনয়ঃ, যত্র দেহে আসতে ধর্ম্মসাধনতয়া যত্নেনাবতিষ্ঠন্তে, যত্র চ দেহে ইন্দ্রিয়াধিদেবতারূপেণ শক্রো বিষ্ণু সরস্বতী চ নিবসতি। যত্র চ ক্ষিত্যাদীনি ভূতানি নিত্যং বসন্তি, তস্মাৎ এষামাশ্রয়ত্বাৎ বিদ্বান্ তং দেহং নাবমন্যেত ॥৪৬॥

বিষয়ান্তরমুপদিশতি লুব্ধমিতি। সর্ব এব জনঃ, কর্ম এব গুণঃ অঙ্গং প্রযোজকং যস্য তস্য সুখস্য উপভোগে লুব্ধো ভবতি, যস্ত অর্থৈর্ধনৈর্হীনঃ স খলু ধর্ম্মকামৌ জহাতি, তয়োরুভয়োরপ্যর্থসাধ্যত্বাৎ ত্যজতি; অপি চ লুব্ধো জনঃ পরবিত্তস্য পরধনস্য পরধনেনেত্যর্থঃ তৃপ্তিং নৈতি যদ্যদ্ দীয়তে কুতোঽপি ন তৃপ্যতীতি তাৎপর্য্যম্। তথাপি বাঞ্ছা সম্প্রদানেন সম্যক্ অর্থপ্রদানেন নিত্যমেব তং লুব্ধং হন্যাৎ হতমিব বশীভূতং কুর্য্যাৎ বহুকার্য্যসাধনায়েতি ভাবঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃহদ্বৃক্ষদৃষ্টান্তঃ প্রাগেবোক্তঃ ॥৪৪॥ ব্যবসায়েনোদ্যোগেন, বিদ্যাল্লভেৎ ॥৪৫॥ অনুদ্যোগেন জন্ম ন নাশয়েদিত্যাহ—যত্রেতি ॥৪৬॥ কর্ম্ম যজ্ঞাদি গুণোঽঙ্গং যস্য তৎফলং সুখং তদুপভোগে সর্ব্বোঽপি লুব্ধঃ স চেদর্থৈর্হীনস্তর্হি সুখলোভাদ্ধর্ম্মং কামং দ্রব্যাদিবিষয়ঞ্চ জহাতি ॥৪৭॥

বিদ্যাই হউক, তপস্যাই হউক বা প্রচুর ধনই হউক—এই সমস্তই একমাত্র উদ্যমের গুণে লাভ করা যায়, সেই উদ্যম আবার বুদ্ধির অধীন হইয়া প্রাণিগণে অবস্থান করে; অতএব সেই উদ্যমকেই সর্ব্বকার্য্যসিদ্ধির প্রতি পর্য্যাপ্ত উপায় বলিয়া মনে করিবে ॥৪৫॥

উদারচেতা ও জ্ঞানবান্ মুনিরাও যে দেহে অবস্থান করেন; ইন্দ্র, বিষ্ণু ও সরস্বতী যে দেহে ইন্দ্রিয়ের দেবতারূপে থাকেন এবং যে দেহে সর্ব্বদা সমস্ত ভূত বাস করে, জ্ঞানী লোক সেই দেহের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না ॥৪৬॥

যে লোক ধনহীন সে ধর্ম্ম ও কাম পরিত্যাগ করে, সমস্ত লোকই সুখভোগে লোভী হয়; তা'র পর, লোভী লোক পরের ধন পাইতে থাকিয়াও তৃপ্তি লাভ

ধনং ভোগং পুত্রদারং সমৃদ্ধিং সর্ব্বং লুব্ধঃ প্রার্থয়তে পরেষাম্‌।
লুব্ধে দোষাঃ সম্ভবন্তীহ সর্ব্বে তস্মাদ্রাজা ন প্রগৃহ্ণীত লুব্ধম্‌ ॥৪৮॥
সন্দর্শনেন পুরুষং জঘন্যমপি চোদয়েৎ।
আরম্ভান্‌ দ্বিষতাং প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বার্থাংশ্চ প্রসূদয়েৎ ॥৪৯॥
ধর্ম্মান্বিতেষু বিজ্ঞাতা মন্ত্রী গুপ্তশ্চ পাণ্ডব !।
আপ্তো রাজা কুলীনশ্চ পর্য্যাপ্তো রাজসংগ্রহে ॥৫০॥
বিধিপ্রযুক্তান্নরদেবধর্ম্মানুক্তান্‌ সমাসেন নিবোধ বুদ্ধ্যা।
ইমান্‌ বিদধ্যাদ্ব্যতিসৃত্য যো বৈ রাজা মহীং পালয়িতুং স শক্তঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং রাজা লুব্ধং ভৃত্যমপি কুর্য্যাদিত্যাহ ধনমিতি। লুব্ধো জনঃ, পরেষাং ধনং ভোগং খাদ্যাদিকম্‌, পুত্রদারম্‌, সমৃদ্ধিং গৃহারামাদীন্‌, কিং বহুনা, সর্ব্বমেব প্রার্থয়তে। অতএব ইহ লুব্ধে চৌর্য্যাদয়ঃ সর্ব্ব এব দোষাঃ সম্ভবন্তি, তস্মাৎ রাজা লুব্ধং জনম্‌, ন প্রগৃহ্ণীত ভৃত্যতয়া ন গৃহ্ণীয়াৎ ॥৪৮॥

বিষয়বিশেষমুপদিশতি সন্দর্শনেনেতি। প্রাজ্ঞো রাজা, জঘন্যং নিকৃষ্টং পুরুষম্‌, সন্দর্শনেনাপি দর্শনমাত্রেণৈব চোদয়েৎ অপসারয়েৎ। কিঞ্চ, দ্বিষতাং শত্রূণাম্‌ আরম্ভান্‌ কার্য্যোদ্যমান্‌, সর্ব্বার্থান্‌ সর্ব্বকার্য্যাণি চ প্রসূদয়েৎ শক্তশ্চেন্নাশয়েৎ ॥৪৯॥

ধর্ম্মেতি। হে পাণ্ডব! ধর্ম্মান্বিতেষু মন্ত্রিষু মধ্যে বিজ্ঞাতা বিশেষেণ সর্ব্ববিষয়াভিজ্ঞো মন্ত্রী চ, গুপ্তঃ প্রাধান্যেন রক্ষিতঃ কর্ত্তব্যঃ। অপি চ আপ্তো বিশ্বস্তঃ কুলীনশ্চ রাজা, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে পর্য্যাপ্তঃ শক্তো ভবতি। অতস্তথা তাদৃশো মন্ত্রী প্রাধান্যেন রক্ষিতব্যঃ, বিশ্বস্তেন চ ভাব্যমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

করে না; তথাপি রাজা অনেক কার্য্য সাধন করিবার জন্য দান করিয়া করিয়া সর্বদাই লোভী লোককে বশীভূত করিবেন ॥৪৭॥

লোভী লোক পরের ধন, ভোগ্যবস্তু, পুত্র, কলত্র, সমৃদ্ধি—এমন কি সর্ব্বস্বই গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করে। অতএব এই লোভী লোকে সমস্ত দোষই বিদ্যমান থাকে; সুতরাং রাজা সে লোভী লোককে ভৃত্যরূপে (কর্ম্মচারিভাবে) গ্রহণ করিবেন না ॥৪৮॥

বুদ্ধিমান্‌ রাজা দেখিবামাত্রই জঘন্য লোককে দূর করিয়া দিবেন এবং সমর্থ হইলে শত্রুদের কার্য্যোদ্যম কিংবা সমস্ত কার্য্যই বিনষ্ট করিবার চেষ্টা করিবেন ॥৪৯॥

পাণ্ডুনন্দন! ধার্ম্মিক মন্ত্রিগণের মধ্যে যিনি বিশেষভাবে সমস্ত বিষয়ে অভিজ্ঞ হইবেন, তাঁহাকেই রাজা প্রধানমন্ত্রিরূপে রাখিবেন; আর যে রাজা সৎকুলোৎপন্ন ও বিশ্বাসী হন, তিনি সামন্তরাজগণকে বশে রাখিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৫০॥

অনীতিজং যস্য বিধানজং সুখং হঠপ্রণীতং বিধিবৎ প্রদৃশ্যতে।
ন বিদ্যতে তস্য গতির্মহীপতের্ন বিদ্যতে রাজ্যসুখং হ্যনুত্তমম্ ॥৫২॥
ধনৈর্বিশিষ্টান্মতিশীলপূজিতান্ গুণোপপন্নান্ যুধি দৃষ্টবিক্রমান্।
গুণেষু দৃষ্ট্বা নচিরাদিবাত্মবান্ যতোঽভিসন্ধায় নিহন্তি শাত্রবান্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

রাজধর্ম্মং স্তৌতি বিধীতি। হে পাণ্ডব! ত্বং বুদ্ধ্যা, সমাসেন সংক্ষেপেণ, ময়োক্তান্ বিধিপ্রযুক্তান্, পূর্বৈরপি রাজবিধানে নিয়মিতান্ নবদেবধর্ম্মান্ রাজধর্ম্মান্ নিবোধ জানীহি। যো রাজা ব্যতিস্থত্য গুরুমুপস্থত্য ইমান্ বিদধ্যাৎ শিক্ষিতান্ কুর্য্যাৎ, স মহীং পালয়িতুং শক্তো ভবেৎ ॥৫১॥

ঈদৃশনীতিবোধাভাবে রাজ্ঞঃ ক্ষতিমাহ অনীতিজমিতি। যস্য অনীতিজং নিজনীত্যা অনুৎপাদিতম্, বিধানাৎ দৈবাদেব জায়ত ইতি বিধানজম্, হঠপ্রণীতং বলেনৈব নিষ্পাদিতঞ্চ, বিধিবৎ সুখং প্রদৃশ্যতে। তস্য মহীপতেঃ, গতিঃ স্বর্গলাভো ন বিদ্যতে পাপসম্ভবাৎ, অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমং রাজ্যসুখঞ্চ ন বিদ্যতে, অনীত্যাশ্রবাৎ ॥৫২॥

এতন্নীতিজ্ঞানফলমাহ ধনৈরিতি। আত্মবান্ উক্তনীতিজ্ঞানে যত্নবান্ রাজা, ধনৈর্বিশিষ্টান্, মতিশীলাভ্যাং বুদ্ধিস্বভাবাভ্যাং পূজিতান্ সর্ব্বত্রসম্মানিতান্, গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিরুপপন্নান্, যুধি, দৃষ্টবিক্রমান্, যত উদ্যমং ব্রজতশ্চ, শাত্রবান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিষু নীত্যনুসারেণ স্থিতানপি দৃষ্ট্বা, অভিসন্ধায় উক্তনীতিগুণেন প্রতার্য্য নচিরাদিব নিহন্তি নিহন্তুমর্হতি। যত ইতি ইণ্‌ধাতোঃ শতৃ‌ণি প্রয়োগঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সমৃদ্ধিঞ্চ প্রাপ্যাপীতি শেষঃ। ধনমুৎকোচরূপং ন প্রগৃহ্নীত ॥৪৮—৪৯॥ ধর্ম্মান্বিতেষু ব্রাহ্মণমণ্ডলেষু বিজ্ঞাতা জ্ঞাততত্ত্বঃ, রাজসংগ্রহে সামন্তবশীকরণে ॥৫০॥ বিবোধ বুধ্যস্ব, ব্যতিস্থত্য গুরুমনুস্থত্য, বিদধ্যাৎ হৃদি কুর্য্যাৎ ॥৫১॥ বিধানজং দৈবপ্রাপ্তং রাজধর্ম্মাজ্ঞানে প্রাপ্তোঽপার্থঃ সন্তো নশ্যতীত্যর্থঃ ॥৫২॥ গুণোপপন্নান্ শৌর্য্যাদিযুক্তান্, গুণেষু সন্ধিবিগ্রহাদিষু আত্মবানপ্রমত্তঃ,

---

যুধিষ্ঠির! এই সকল রাজধর্ম্ম প্রাচীন রাজারাও পালন করিয়া গিয়াছেন, এগুলি আমি এখন সংক্ষেপে বলিলাম, তুমি নিজ বুদ্ধিদ্বারা ভাল করিয়া বুঝিয়া রাখ। যে রাজা গুরুর নিকটে যাইয়া এই রাজধর্ম্মগুলি শিক্ষা করেন, তিনি সমগ্র পৃথিবীই পালন করিতে সমর্থ হন ॥৫১॥

যে রাজার সুখ নীতির গুণে উপস্থিত হয় না, বলপূর্ব্বকই ঘটান হয়, অথবা দৈববশতঃ উপস্থিত হইয়া থাকে, সেই রাজার স্বর্গলাভ হয় না এবং সর্ব্বোত্তম রাজ্যসুখও হয় না ॥৫২॥

যে সকল শত্রু ধনী, বুদ্ধি ও স্বভাবের গুণে সম্মানিত ও দয়াদাক্ষিণ্যাদি গুণসমন্বিত এবং যুদ্ধে যাঁহাদের বিক্রম দেখা গিয়াছে এবং যাহারা সন্ধিবিগ্রহাদি

পশ্যেদুপায়ান্ বিবিধৈঃ ক্রিয়াপথৈর্ন চানুপায়েন মতিং নিবেশযেৎ।
শ্রিয়ং বিশিষ্টাং বিপুলং যশো ধনং ন দোষদর্শী পুরুষঃ সমশ্নুতে ॥৫৪॥
প্রীতিপ্রবৃত্তিং বিনিবর্ত্তনঞ্চ সুহৃৎসু বিজ্ঞায় বিচার্য্য চোভয়োঃ।
যদেব মিত্রং গুরুভারমাবহেত্তদেব সুস্নিগ্ধমুদাহরেদ্বুধঃ ॥৫৫॥
এতান্ময়োক্তাংশ্চর রাজধর্ম্মান্ নৃণাঞ্চ গুপ্তৌ মতিমাদধৎস্ব।
অবাপ্স্যসে পুণ্যফলং সুখেন সর্ব্বো হি লোকো নৃপধর্ম্মমূলঃ ॥৫৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মকথনে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———::০::———

ভাবতকৌমুদী

পশ্যেদিতি। রাজা, বিবিধৈঃ ক্রিয়াপথৈঃ কার্য্যপদ্ধতিভিঃ, বিপক্ষজয়স্য উপায়ান্ পশ্যেৎ পর্য্যালোচয়েৎ, কিন্তু অনুপায়েন নিকৃষ্টোপায়েন বিপক্ষজয়ায় মতিং ন নিবেশযেৎ। অপি চ, নির্দ্দোষেষ্বপি জনেষু দোষদর্শী পুরুষঃ, বিশিষ্টাং শ্রিয়ং সম্পদম্, বিপুলং যশো ধনঞ্চ, ন সমশ্নুতে ন প্রাপ্নোতি ॥৫৪॥

প্রীতীতি। সুহৃৎসু মধ্যে প্রীতৌ আত্মনঃ প্রীতিবিধানে প্রবৃত্তিম্, তস্মাৎ প্রীতিবিধানাদ্বিনিবর্ত্তনঞ্চ বিজ্ঞায় বিচার্য্য চ, তয়োরুভযোঃ সুহৃদোর্মধ্যে যদেব মিত্রং সুহৃৎ, গুরুভারম্, আবহেৎ সম্যগ্বোঢুমর্হতি, সুস্নিগ্ধম্ অতীবস্নেহসম্পন্নম্, তদেব মিত্রং সুহৃদম্, বুধ উদাহরেৎ সহায়ত্বেনোল্লিখেৎ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যত উত্থানং কুর্ব্বাণান্ শাত্রবানভিসন্ধায লক্ষ্যীকৃত্য নিহন্তি ॥৫৩॥ দোষদর্শী নির্দ্দোষেষ্বপীতি শেষঃ ॥৫৪ সুহৃৎসু বিজ্ঞায় জ্ঞানপূর্ব্বকং প্রীতেঃ প্রবৃত্তৌ সত্যাং যৌ সুহৃদৌ নিবৃত্ত্যা নিতরাং বৃত্বা একস্মিন্

পর্য্যালোচনা করিতেছে দেখিয়াও—এই নীতিশিক্ষায যত্নবান্ রাজা কূটকৌশলে অচিরকালমধ্যে সেই সকল উদ্যমী শত্রুকেও সংহার কবিতে পারেন ॥৫৩॥

রাজা নানাবিধ কার্য্যপদ্ধতিদ্বারা শত্রুজযেব উপায পর্য্যালোচনা করিবেন, কিন্তু তাহার নিকৃষ্ট উপায়ে বুদ্ধি সন্নিবেশিত কবিবেন না; আর নির্দ্দোষ ব্যক্তিরও দোষদর্শী মানুষ বিশিষ্ট সম্পদ্ এবং বিপুল যশ ও ধন লাভ করে না ॥৫৪॥

সুহৃদ্গণের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি নিজের প্রীতিসম্পাদনে অভিলাষী, কোন্ ব্যক্তিই বা তাহাতে অভিলাষী নহে—ইহা জানিযা বিচার কবিয়া যে সুহৃৎ গুরুতর ভাব

---

(৫৫) প্রীতিপ্রবৃত্তৌ বিনিবর্ত্তিতৌ যথা নিবৃত্ত্যা চোভয়োঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '.. বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

———:০:———

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অয়ং পিতামহেনোক্তো রাজধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
কীদৃশশ্চ মহাদণ্ডো দণ্ডে সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতানিতি। নৃণাং প্রজানাম্, গুপ্তৌ বক্ষাযাম্, মতিমিচ্ছাম্, আদধৎস্ব ধাবয়, তেন চ বাজধর্ম্মেণ সুখেন পুণ্যফলম্ অবাপ্স্যসে প্রাপ্স্যসি। সর্ব্বো হি লোকো লোকস্থিতিঃ নৃপধর্ম্মো বাজধর্ম্ম এব মূলং যস্য সঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যাযাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অযমিতি। দণ্ডঃ অপরাধানুসাবেণ দমনম্, তত্র সর্বং বাজ্যাদিকম্। পরস্তাদেতৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যে বিনিবর্ত্তিতাবভিমুখীকৃতৌ তয়োরুভয়োর্মধ্যে যদেব গুরুভাবমাবহেত্তদেবোদাহরেৎ প্রশংসেৎ ॥৫৫॥ চরানুতিষ্ঠ, আদধৎস্ব। দধ ধাবণে ইত্যস্য রূপম্ ॥৫৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৭॥

———:০:———

বহন করিতে সমর্থ হইবে, সেই স্নেহপবায়ণ সুহৃদেরই নাম কার্য্যকালে বিচক্ষণ লোক উল্লেখ কবিবেন ॥৫৫॥

রাজা! তুমি মদুক্ত এই সকল বাজধর্ম্ম আচরণ কর এবং প্রজা রক্ষায় অভিনিবিষ্ট হও, তাহা হইলেই অনায়াসে পুণ্যের ফল লাভ কবিতে পারিবে। কারণ, সমস্ত লোকস্থিতির মূলই একমাত্র রাজধর্ম্ম" ॥৫৬॥

———:০০:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"পিতামহ! এই আপনি সনাতন রাজধর্ম্ম বলিলেন, (এখন জিজ্ঞাসা করি,) প্রশস্ত দণ্ড কি প্রকার? কেন না, দণ্ডেব উপবেই সমস্ত রহিয়াছে ॥১॥

(১)...ঈশ্বরশ্চ মহাদণ্ডঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

দেবতানামৃষীণাঞ্চ পিতৃণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
যক্ষরক্ষঃপিশাচানাং সাধ্যানাঞ্চ বিশেষতঃ ॥২॥
সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং লোকে তির্য্যগ্‌যোনিনিবাসিনাম্।
সর্ব্বব্যাপী মহাতেজা দণ্ডঃ শ্রেয়ানিতি প্রভো। ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যেবমুক্তং ভবতা দণ্ডে বৈ সচরাচরম্।
পশ্যতা লোকমাসক্তং সসুরাসুরমানুষম্।
এতদিচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ। ॥৪॥
কো দণ্ডঃ কীদৃশো দণ্ডঃ কিংরূপঃ কিংপরায়ণঃ।
কিমাত্মকঃ কথংভূতঃ কথংমূর্ত্তিঃ কথংপ্রভো। ॥৫॥
জাগর্ত্তি চ কথং দণ্ডঃ প্রজাস্ববহিতাত্মকঃ।
কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ॥৬॥
কশ্চ বিজ্ঞায়তে পূর্ব্বং কো বরো দণ্ডসংজ্ঞিতঃ।
কিংসংস্থশ্চ ভবেদ্দণ্ডঃ কা বাস্য গতিরুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দেবতানামিতি। সাধ্যানাং তদাখ্যানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্। শ্রেয়ান্ লোকস্থিতৌ ॥২—৩॥

ইত্যাদি। সচরাচরং জঙ্গমস্থাবরান্বিতম্। আসক্তং স্থিতম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

ক ইতি। কিংপরায়ণঃ কিংকার্য্যকঃ। কথংভূতঃ কেনোৎপন্নঃ, কথংমূর্ত্তিঃ কীদৃশাকৃতিঃ, কথং সা মূর্ত্তিশ্চ কথংভূতেত্যর্থঃ ॥৫॥

জাগর্ত্তীতি। অবহিতাত্মকঃ অভিনিবিষ্টঃ, কঃ কীদৃশশ্চ, ইদং জগৎ ॥৬॥

প্রভাবশালী ভরতনন্দন! সর্ব্বব্যাপী ও মহাতেজা দণ্ড—মহাত্মা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, সাধ্যগণ, বিশেষতঃ মর্ত্ত্যলোকে সমস্ত মনুষ্যগণ এবং মনুষ্য ভিন্ন জীবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২—৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দেবলোক, অসুরলোক ও মনুষ্যলোকের সহিত স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎটাই একমাত্র দণ্ডের উপরেই রহিয়াছে। ইহা দেখিয়াই আপনি এইরূপ কথাই পূর্ব্বে বলিয়াছিলেন। এখন আমি যথার্থভাবে ইহা জানিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

প্রভাবশালী পিতামহ! দণ্ডটা কি, উহা কি প্রকার, উহার রূপ কি, কার্য্য কি ও আত্মা কি এবং উহা কি প্রকারে জন্মিল, আর উহার মূর্ত্তিই বা কি প্রকার ও তাহা কি প্রকারে জন্মিয়াছিল ॥৫॥

দণ্ড অবহিত থাকিয়া কি প্রকারে লোকমধ্যে বিচরণ করে এবং কে-ই বা এই জগৎটাকে পূর্ব্বাপর প্রতিপালন করিতে থাকিয়া অবস্থান করে ॥৬॥

(৪) পশ্যতো লোকমাসক্তং—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু কৌরব্য! যো দণ্ডো ব্যবহারো যথা চ সঃ।
যস্মিন্ হি সর্ব্বমায়ত্তং স দণ্ড ইহ কেবলঃ ॥৮॥
ধর্ম্মস্যার্থে মহারাজ! ব্যবহার ইতীষ্যতে।
তস্য লোপঃ কথং ন স্যাল্লোকেষ্ববহিতাত্মনঃ ॥৯॥
ইত্যর্থং ব্যবহারস্য ব্যবহারত্বমিষ্যতে।
অপি চৈতৎ পুরা রাজন্! মনুনা প্রোক্তমাদিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ কস্মিন্ সংস্থিত ইতি কিংসংস্থঃ, গতিঃ প্রচারঃ ॥৭॥

শৃণ্বিতি। যথা চ স দণ্ডো ব্যবহারো নাম ভবতীতি শেষঃ। কেবলঃ সজাতীয়দ্বিতীয়রহিতঃ। ইতি কো দণ্ড ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৮॥

ধর্ম্মস্যেতি। ধর্ম্মস্য ধর্ম্মরক্ষায়াঃ। বিগতঃ অবহারঃ পরদ্রব্যাপহরণং যস্মাৎ সঃ, লোকেষু অবহিতাত্মনো ধর্ম্মানুষ্ঠান এবাভিনিবিষ্টস্য জনস্য তস্য ধর্ম্মস্য কথং লোপো ন স্যাৎ ইতি হেতোঃ, স ইষ্যতে সর্ব্বৈরেব ॥৯॥

উক্তযোগার্থং মনসি কৃত্বাহ ইতীতি। আদিতঃ সৃষ্টিপ্রথমমেব ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়মিতি। অয়ং পিতামহেনেত্যধ্যায়দ্বয়েন দণ্ডস্বরূপাদিকমুচ্যতে ॥১—৮॥ কো দণ্ড ইত্যাদয়ঃ একাদশ প্রশ্নাঃ। তত্র কো দণ্ড ইত্যস্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য সংখ্যা সম্যক্ খ্যানং প্রকাশনং দণ্ডাপরপর্য্যায়ব্যবহারশব্দবাচ্যম্, ব্যবহারপদং নির্ব্বক্তি—তস্যেতি সার্দ্ধেন। অবহিতাত্মনো রাজ্ঞঃ তস্য ধর্ম্মস্য লোপঃ কথং কেন প্রকারেণ ন স্যাৎ, স প্রকারো ব্যবহারো বিগতোঽবহারো নীচমার্গেণ পরস্বাদিহরণং যস্মাৎ স ইতি ব্যুৎপত্ত্যা সিদ্ধঃ ॥৯॥

পূর্ব্বে ইহাকে কি বলিয়া লোকে জানিত? দণ্ডনামে কোন্ পদার্থই বা শ্রেষ্ঠ? দণ্ড কোথায় থাকে এবং উহার গতিই বা কি প্রকার?” ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কৌরবনন্দন! শ্রবণ কর, যাহাকে দণ্ড বলা হয়, যে প্রকারে সে ব্যবহার নামে অভিহিত হইয়া থাকে এবং সমস্তই যাহার অধীন, সেই শ্রেষ্ঠ পদার্থের নামই দণ্ড ॥৮॥

মহারাজ! ধর্ম্ম রক্ষার জন্যই ব্যবহার (মোকদ্দমা) চলিতেছে। ধার্ম্মিকের ধর্ম্ম লোপ কি প্রকারে না হইতে পারে, এই জন্যই সেই ব্যবহারের প্রচলন লোকের অভীষ্ট ॥৯॥

রাজা! এই জন্যই ব্যবহারের ব্যবহারত্ব লোকে ইচ্ছা করে এবং পূর্ব্বকালে অর্থাৎ সৃষ্টির প্রথম সময়েই মনু এই কথা বলিয়াছেন ॥১০॥

(৯) ধর্ম্মসংখ্যা মহারাজ!—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১০) ইত্যেবং ব্যবহারস্য··পি বর্দ্ধ বুর্দ্ধ।

সুপ্রণীতেন দণ্ডেন প্রিয়াপ্রিয়সমাত্মনা।
প্রজা রক্ষতি যঃ সম্যগ্‌ধর্ম্ম এব স কেবলঃ ॥১১॥
যথোক্তমেতদ্বচনং প্রাগেব মনুনা পুরা।
যন্ময়োক্তং বশিষ্ঠেন ব্রহ্মণো বচনং মহৎ ॥১২॥
প্রাগিদং বচনং প্রোক্তমতঃ প্রাগ্‌বচনং বিদুঃ।
ব্যবহারস্য চাখ্যানাৎ ব্যবহার ইহোচ্যতে ॥১৩॥
দণ্ডে ত্রিবর্গঃ সততং সুপ্রণীতে প্রবর্ত্ততে।
দৈবং হি পরমো দণ্ডো রূপতোঽগ্নিরিবোত্থিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সুপ্রেতি। সুপ্রণীতেন রাজ্ঞা মধ্যস্থাদিনা বা সম্যগ্‌বিচারপূর্ব্বকমনুষ্ঠিতেন। অদণ্ডিতপক্ষে প্রিয়ঃ, দণ্ডিতপক্ষে চাপ্রিয়ঃ তয়োঃ সম আত্মা স্বরূপং যস্য তেন। কেবলো মুখ্যঃ ॥১১॥

স্বোক্তেঃ প্রামাণ্যং প্রদ্যোতয়তি যথেতি। মন্বুক্তের্ব্রহ্মাদিবচনানুবাদরূপত্বাদেব প্রামাণ্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥

ব্যবহারস্য প্রাগ্‌বচনমিতি নামান্তরং তদ্‌ব্যুৎপত্তিঞ্চাহ প্রাগিতি। প্রকারান্তরেণ ব্যবহারপদস্য ব্যুৎপত্তিমাহ ব্যবেতি। ব্যবহারস্য শিষ্টাচারস্য ॥১৩॥

দণ্ড ইতি। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, সুপ্রণীতে রাজাদিনা সম্যগ্‌বিহিতে। দৈবং পূর্ব্বকৃত-কর্ম্মরূপো দুর্নিবারঃ, রূপতো রূপে অগ্নিরিব দুঃসহঃ সমুত্থিত উৎপন্নঃ। ইতি কীদৃশো দণ্ড ইত্য-স্যোত্তরম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি চেতি। এতদেতস্য ব্যবহারস্য ॥১০॥ প্রজারক্ষকত্বাদ্ব্যবহার এব ধর্ম্মপদবাচ্যোঽপীত্যাহ—সুপ্রণীতেনেতি ॥১১॥ যথেতি। সুপ্রণীতেনেতি শ্লোকেন যন্মনুবচনমুক্তম্, তদ্‌ব্রহ্মণ এব বচনং মনুমুখাচ্ছ্রুতমিত্যর্থঃ ॥১২॥ প্রাগিতি। দণ্ড এব উক্তবচনাদ্ধর্ম্মশব্দেন ব্যবহারশব্দেন চোচ্যত ইত্যর্থঃ। প্রাগ্‌বচনং ধর্ম্মবচনম্ ॥১৩॥ রূপতোঽগ্নিরিবোত্থিত ইতি তস্যাসুরং রূপং

যে ব্যবহার সম্যগ্‌বিহিত এবং প্রিয় ও অপ্রিয়ের তুল্য দণ্ডদ্বারা প্রজা পালন করে, সে ব্যবহার মুখ্য ধর্ম্মস্বরূপই বটে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির! পূর্ব্বকালে মনু ও বশিষ্ঠ যাহা বলিয়াছেন এবং আমিও যাহা বলিয়াছি, সে সমস্তই ব্রহ্মার মহাবাক্য ॥১২॥

এই বাক্য পূর্ব্বে বলা হইয়াছিল, এই জন্যই মনস্বীরা ইহাকে 'প্রাগ্‌বচন' বলিয়া জানেন এবং ইহাতে শিষ্ট ব্যবহার প্রচলিত থাকায় ইহাকে 'ব্যবহার'ও বলা হয় ॥১৩॥

---

(১২)·· যন্ময়োক্তং মনুষ্যেন্দ্র ! ·· বঙ্গ বর্দ্ধ।

নীলোৎপলদলশ্যামশ্চতুর্দংষ্ট্রশ্চতুর্ভুজঃ।
অষ্টপান্নৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোর্দ্ধরোমবান্ ॥১৫॥
জটী দ্বিজিহ্বস্তাম্রাস্যো মৃগরাজতনুচ্ছদঃ।
এতদ্রূপং বিভর্ত্ত্যুগ্রং দণ্ডো নিত্যং দুরাধরঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নীলেতি। নীলোৎপলদলবৎ শ্যামঃ, পাপনিবারণার্থে প্রবৃত্তত্বাৎ পাপস্য চ মলিনত্বাৎ "মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে" ইতি সাহিত্যদর্পণোক্তেরিতি ভাবঃ। চত্বারো দংষ্ট্রা দন্তা যস্য সঃ, ধনহরণেন কারাপ্রেষণেন দেশান্তরনির্ব্বাসনেন অঙ্গপ্রাণনাশনেন চ মনুষ্যাণাং চতুর্দ্ধা ক্ষতিসাধনত্বাদিত্যাশয়ঃ। চত্বারো ভুজা বাহবো যস্য সঃ, গৃহাৎ, দেশান্তরাৎ, জলাৎ, পর্ব্বতাচ্চেতি চতুর্দ্ধেবাপরাধিন আনয়নসাধনত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ। অষ্টৌ পাদাশ্চরণানি অংশাশ্চ যস্য সঃ, ভাষা, উত্তরম্, লেখ্যম্, সাক্ষ্যঞ্চেতি বাদিপ্রতিবাদিসাধ্যাশ্চত্বারঃ পাদাঃ; শ্রবণম্, প্রশ্নঃ, তর্কঃ, সিদ্ধান্তশ্চেতি রাজনিষ্পাদ্যাশ্চ চত্বারঃ পাদা ইতি সমুদায়েনাষ্টপাদরূপত্বাৎ। নৈকানি বহুনি নয়নানি যস্য সঃ, বহুবিষয়দর্শনাবশ্যকত্বাৎ। শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ যস্য সঃ, কায়িক-মানসিকব্যথাসাধকত্বাৎ। ঊর্দ্ধানি রোমাণি অস্য সন্তীতি সঃ, উচ্চবহুতর্কাকুলত্বাৎ। পশ্চাদুভয়োঃ কর্ম্মধারয়ঃ। জটা অস্য সন্তীতি জটী, উচ্চস্থসভ্যাদিসাধ্যত্বাৎ। দ্বে জিহ্বে যস্য সঃ, বাদিপক্ষপ্রতিবাদিপক্ষরূপরসগ্রাহকদ্বয়বত্ত্বাৎ। তাম্রং তাম্রবর্ণম্ আস্যং মুখং যস্য সঃ, বিচারকক্রোধসাধ্যত্বাৎ। মৃগরাজস্য সিংহস্যের তনুচ্ছদশ্চর্ম্ম যস্য সঃ, দর্শকানামপি ভীতিজনকত্বাৎ। দুরাধরো দুর্দ্ধর্ষঃ। এতচ্চাধিদেবতায়া রূপেণ রূপমুক্তম্। ইদঞ্চ কিংরূপ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দুষ্টসন্তাপকত্বাৎ ক্রূরমগ্নিতুল্যমিত্যুক্তম্ ॥১৪॥ বাহ্যং রূপং বর্ণয়তি—নীলেতি। দণ্ডাধিষ্ঠাত্র্যা দেবতায়া ইদং ধ্যানাদিকম্ অজ্ঞানাদদণ্ড্যদণ্ডজং দোষং নিবারয়িতুং দণ্ডকর্ত্তৃভির্মাত্যাদিভিধ্যেয়মিত্যেবমর্থযুক্তম্, যদি তু লৌকিকানি দণ্ডধর্ম্মব্যবহারাঙ্গান্যত্রোৎপ্রেক্ষ্যন্তে তর্হি এবং ব্যাখ্যেয়ম্। তত্র দণ্ডঃ সংহর্ত্তৃত্বাদ্রৌদ্রো রুদ্রশ্চ নীললোহিত ইতি তস্যাগ্নিবিরোধিত ইতি লোহিতং রূপমুক্তম্। নীলঞ্চ নীলোৎপলেতি নিরুক্তম্, তত্র বাহ্যো দণ্ড্যে দেবাত্তঘ্নে চ লোভাৎ প্রণেয়স্য দণ্ডস্য মালিন্যবাগোৎপন্নত্বান্নীললোহিতং দণ্ডস্য রূপং চত্বারো দংষ্ট্রা ইব প্রাণিনাং বধসাধনানি যত্র সঃ। তথাহি—কেচিন্মানভঙ্গেন কেচিদ্ধনহরণেন কেচিদঙ্গবৈকল্যেন কেচিৎ প্রাণব্যাপাদনেন চ বধ্যন্তেঽতস্তান্যেব তদ্দংষ্ট্রাঃ। চত্বারো ভুজাঃ অর্থদানকর্ত্তারো যস্য সঃ। তথাহি—প্রজাভ্যঃ সামন্তেভ্যশ্চ করাদানম্, অনৃতাদর্থিনোঽর্থ্যমানদ্রব্যাদ্দিগুণধনাদানম্, অনৃতাৎ প্রত্যর্থিনস্তৎসমং দ্রব্যাদানম্, ধনবতঃ কদর্য্যাদ্বিপ্রাৎ সর্ব্বস্বাদানং চেতি। অথ তস্যৈব ব্যবহাররূপিণো রূপং বর্ণয়তি—অষ্টপান্নৈকনয়নঃ শঙ্কুকর্ণোর্দ্ধরোমবান্

ত্রিবর্গ অর্থাৎ ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম সর্ব্বদাই সম্যগ্‌বিহিত দণ্ডের উপরে থাকে এবং দৈবের ন্যায় দুর্নিবার দুর্দ্ধর্ষ দণ্ডরূপে অগ্নির ন্যায় দুঃসহ হইয়াই জন্মিয়াছিল ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জটী দ্বিজিহ্ব ইতি। আবেদনং ভাষা সম্প্রতিপত্তির্মিথ্যোত্তরং কারণোত্তরং প্রাঙ্ন্যায়ং প্রতিভূঃ ক্রিয়া ফলসিদ্ধিশ্চেত্যষ্টৌ পাদাঃ। এতৈর্হি নিমিত্তৈর্দণ্ডশ্চরতি নান্যথেত্যেতেষাং পাদত্বম্। তত্র আবেদনম্ অর্থিনাসভ্যান্ প্রতি গত্বা দেবদত্তো মদীয়ং শতং সুবর্ণানাম্ অমুকস্মিন্ দেশে কালে সাক্ষিণি চ গৃহীত্বা ন দদাতীতি তদ্বক্তেন লেখনং পুনরপি প্রত্যর্থিনমাহূয় তৎসমক্ষং তথৈব লেখনং ভাষা। তত্র প্রত্যর্থিনাহমেতস্য ধারয়ামীত্যুক্তে ন কস্যাপি দণ্ড ইতি তদিদং সম্প্রতিপত্তিরূপমুত্তরং ন দণ্ডপাদত্বেন গণ্যতে; নাহমেতস্য ধারয়ামীতি মিথ্যোত্তরং ময়া গৃহীতমাসীত্তৎ পুনঃ পরাবৃত্য দত্তমিতি কারণোত্তরম্। অস্মিন্নর্থেঽনেন পূর্ব্বমহমভিযুক্তস্তত্র পরাজিতো ময়েতি প্রাঙ্ন্যায়োত্তরম্। ত্রিবিধেঽস্মিন্নুত্তরে অর্থিপ্রত্যর্থিভ্যাং প্রতিভূর্দেয়ঃ, অহমেতস্মিন্ পরাজিত ইদং দ্রব্যং দাস্যামীতি ক্রিয়া স্বমতসাধকানাং সাক্ষিপত্রভোগশপথাদীনাং প্রদর্শনং ততোঽন্যতরে তস্য জয় ইতি অষ্টভ্যঃ পাদেভ্যোঽনন্তরমপরাধী দণ্ড্যত ইত্যেতে দণ্ডস্য পাদাঃ। যদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ— "নিহ্নবে ভাবিতো দদ্যাৎ ধনং রাজ্ঞে চ তৎসমম্। মিথ্যাভিযোগী দ্বিগুণমভিযোগাদ্ধনং বহেৎ॥" ইতি। নৈকনয়নঃ নৈকানি বহূনি নয়নস্থানীয়ানি রাজামাত্যপুরোহিতপর্ষদাখ্যানি দর্শনসাধনানি যস্মিন্। শঙ্কুকর্ণঃ তীক্ষ্ণকর্ণঃ অবশ্যং শ্রাব্যঃ। ঊর্দ্ধরোমবান্ অত্যন্তম্ উৎফুল্লঃ, শঙ্কুকর্ণশ্চাসৌ ঊর্দ্ধরোমবাংশ্চেতি সমাসঃ ॥১৫॥ জটীতি। জটী অনেকসন্দেহজটিলঃ। দ্বিজিহ্বঃ অর্থিপ্রত্যর্থিনোর্ব্বাক্যবৈমত্যাং দ্বে জিহ্বে যস্য স তথা। এবং ব্যবহাররূপিণো দণ্ডস্য রূপমুক্ত্বা ধর্ম্মাখ্যদণ্ডরূপমাহ—তাম্রাস্যো মৃগরাজতনুচ্ছদ ইতি। তাম্রো বহ্নিরিবাহবনীয়াদিরাস্যং যস্য স তথা মৃগরাজঃ কৃষ্ণমৃগস্তৎসম্বন্ধী চর্ম্ম তনুচ্ছদঃ শরীরাচ্ছাদকং প্রাবরণমস্য। এতেন দীক্ষাপ্রধানো যজ্ঞ উক্তঃ,

---

নীলোৎপলপত্রের ন্যায় শ্যামবর্ণ, দন্তচতুষ্টয়যুক্ত, বাহুচতুষ্টয়সমন্বিত, অষ্টচরণশালী, বহুনয়নধারী, শঙ্কুর ন্যায় তীক্ষ্ণ কর্ণবিশিষ্ট, ঊর্দ্ধরোমা, জটাধারী, জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন, তাম্রবদন ও সিংহের ন্যায় চর্ম্মযুক্ত দুর্দ্ধর্ষ দণ্ড সর্ব্বদাই এই ভীষণরূপ ধারণ করে॥১৫—১৬॥

মন্তব্য—দণ্ডের অধিষ্ঠাত্রী দেবতার রূপ অনুসারে দণ্ডেরও রূপ কল্পনা করিয়া লিখিত হইয়াছে।

"মালিন্যং ব্যোম্নি পাপে যশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীর্ত্ত্যোঃ" সাহিত্যদর্পণের এই উক্তি অনুসারে পাপের শ্যামবর্ণ বর্ণিত হইয়া থাকে, সেই পাপকে নিবারণ করে বলিয়া দণ্ডেরও তদনুরূপ শ্যামবর্ণ কল্পিত হইয়াছে।

চতুর্দংষ্ট্র—দংষ্ট্রা-দন্ত-ক্ষতি-(অবদারণ) কারী। চারিটা দন্তসমন্বিত; পক্ষান্তরে অপরাধীর চারিপ্রকার ক্ষতিকারী। যথা—ধনহরণ (জরিমানা), কারাগারে প্রেরণ, দেশান্তর নির্ব্বাসন এবং অঙ্গ ও প্রাণ বিনাশ।

অসির্ধনুর্গদা শক্তিস্ত্রিশূলং মুদ্গরঃ শরঃ।
মুসলং পরশুশ্চক্রং পাশো দণ্ডষ্টিতোমরাঃ ॥১৭॥
সর্ব্বপ্রহরণীয়ানি যানি যানীহ কানিচিৎ।
দণ্ড এব স সর্ব্বাত্মা লোকে চরতি মূর্ত্তিমান্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অসিরিতি। অসিপ্রভৃতীনি তদানীন্তনাস্ত্রাণি। প্রহ্রিয়ন্তে এভিরিতি প্রহরণীয়ানি অস্ত্রাণি। "কৃত্যো যুটোঽন্যত্রাপি" ইতি করণে অনীয়ঃ। সর্ব্বাত্মা তৎসর্ব্বময়ঃ, অপরাধি-প্রহারসাম্যাৎ। ইতি কিমাত্মক ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৭—১৮॥

চতুর্ভুজ—অপরাধীকে স্বগৃহ হইতে, পরগৃহ হইতে, গুপ্তস্থান হইতে এবং জল হইতে আনয়ন করে বলিয়া চারিস্থান হইতে আনয়ন হয়; সুতরাং দণ্ড চতুর্ভুজ।

অষ্টপাৎ—দণ্ডশব্দে মোকদ্দমাও বুঝায়, ইহা পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে; সুতরাং এই স্থানে দণ্ডের অর্থ মোকদ্দমা: তাহার আটখানা চরণ; পক্ষান্তরে আটটী অংশ। যথা—ভাষা (আর্জি), উত্তর (বর্ণনা), সাক্ষ্য (সাক্ষী দেওয়ান) এবং লেখ্য (দলিলপত্র দেখান) এই চারিটী বাদী ও প্রতিবাদিকর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে; আর শ্রবণ (বাদী ও প্রতিবাদীর উক্তি-প্রত্যুক্তি শোনা), প্রশ্ন (জেরা করা), তর্ক (জুরীদের সঙ্গে বা মনে মনে বিচার করা) এবং সিদ্ধান্ত একতর নিশ্চয় (রায় প্রকাশ করা) এই চারিটী বিচারককর্ত্তৃক প্রযুক্ত হইয়া থাকে; সুতরাং মোকদ্দমারূপ দণ্ডের আটটী চরণ বা অংশ।

নৈকনয়ন—বহু চক্ষু বহু বিষয় দেখিতে হয় বলিয়া দণ্ডকে মোকদ্দমাকে) বহু চক্ষু বলা হইয়াছে।

শঙ্কুকর্ণ—শঙ্কুর (পেরেক লোহার) ন্যায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণযুগল যুক্ত। পেরেক দিয়া খোঁচা মারিলে যেমন অঙ্গে ও মনে ব্যথা লাগে, তেমন অর্থদণ্ড (জরিমানা) করায় মনে ব্যথা লাগে এবং বেত্রাদি দণ্ড করায় অঙ্গে বেদনা উপস্থিত হয়।

ঊর্দ্ধলোমযুক্ত—উঁচু উঁচু লোমযুক্ত পক্ষান্তরে উচ্চস্বরে তর্কবিতর্কযুক্ত।

জটাধারী—জটা যেমন মস্তকের উপরে থাকে, তেমন বিচারক উচ্চাসনে থাকেন।

দ্বিজিহ্ব—জিহ্বাদ্বয়সম্পন্ন—বাদিপক্ষ ও প্রতিবাদিপক্ষরূপ রসগ্রাহিদ্বয়যুক্ত।

তাম্রবর্ণ বদন—বিচারক যখন দণ্ড বিধান করেন, তখন ক্রোধে তাঁহার মুখ তাম্রবর্ণ হয়।

সিংহের ন্যায় চর্ম্মযুক্ত—সিংহের চর্ম্ম দর্শন করিলে, দর্শকের যেমন ভয় হয়, তেমন এই দণ্ড দর্শন করিলেও দর্শকের ভয় হইয়া থাকে।

ভিন্দংশ্ছিন্দন্ রুজন্ কৃন্তন্ দারয়ন্ পাটয়ংস্তথা।
ঘাতয়ন্নভিধাবংশ্চ দণ্ড এব চরত্যুত ॥১৯॥
অসির্বিশসনো ধর্ম্মস্তীক্ষ্ণধর্ম্মা দুরাধরঃ।
শ্রীগর্ভো বিজয়ঃ শাস্তা ব্যবহারঃ সনাতনঃ ॥২০॥
শাস্ত্রং ব্রাহ্মণমন্ত্রাশ্চ শাস্তা প্রাগ্‌বদতাংবরঃ।
ধর্ম্মপালোঽক্ষরো দেবঃ সত্যগো নিত্যগোঽগ্রজঃ ॥২১॥
অসঙ্গো রুদ্রতনয়ো মনুর্জ্যেষ্ঠঃ শিবঙ্করঃ।
নামান্যেতানি দণ্ডস্য কীর্ত্তিতানি যুধিষ্ঠির! ॥২২॥ (বিশেষকম্)
দণ্ডো হি ভগবান্ বিষ্ণুর্দণ্ডো নারায়ণঃ প্রভুঃ।
শশ্বদ্রূপং মহদ্বিভ্রন্মহান্ পুরুষ উচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডস্য সর্ব্বাস্ত্রময়ত্বাদেব তৎকার্য্যাণ্যাহ ভিন্দন্নিতি। ছিন্দন্ দ্বিধাকুর্ব্বন্, রুজন্ ভঞ্জন্, কৃন্তন্ আংশিকভাবেন ছিন্দন্। সর্ব্বত্র অপরাধিবর্গমিতি শেষঃ। ইতি কিংপরায়ণ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥১৯॥

অসিরিতি। বিশস্যতে হিংস্যতে অনেনেতি বিশসনঃ, ধর্ম্মো ধর্ম্মরক্ষকত্বাদেব, তীক্ষ্ণধর্ম্মা তীক্ষ্ণরূপঃ, সর্ব্বত্র প্রবেশযোগ্যত্বাৎ। শ্রীর্নির্ম্মলতয়া শোভা গর্ভে যস্য সঃ, বিজয়ো বিশেষেণ জয়সাধনত্বাৎ, শাস্তা অপরাধিনঃ শাস্তিজনকঃ, ব্যবহারঃ প্রাগুক্তরূপ এব। শাস্ত্রং তদনুসারিত্বাৎ, ব্রাহ্মণা ন্যায়বর্ত্তিত্বাৎ, মন্ত্রাঃ প্রায়েণৈব সফলত্বাৎ, শাস্তা দর্শকানামপি শাসনকরত্বাৎ, প্রাগ্‌বদতাংবরঃ পূর্ব্বাবধিবাগ্মিশ্রেষ্ঠঃ তৎসাধ্যত্বাৎ। ধর্ম্মপালো ধর্ম্মরক্ষকঃ, অক্ষরঃ প্রভ্রংশরহিতঃ দুরাধরত্বাৎ, দেবঃ অলৌকিকপ্রভাবত্বাৎ, সত্যগঃ সত্যানুবর্ত্তিত্বাৎ, নিত্যগঃ আসৃষ্টি এব প্রবৃত্তত্বাৎ, অগ্রজঃ ন্যায়প্রবর্ত্তনে পূর্ব্বজাতত্বাৎ। অসঙ্গঃ পক্ষপাতশূন্যত্বাৎ, রুদ্রতনয়ো রৌদ্ররূপত্বাৎ, মনুঃ সর্ব্বত্র সমানপ্রভাবাৎ, জ্যেষ্ঠঃ সর্ব্বমান্যত্বাৎ, শিবঙ্করো মঙ্গলকরঃ অপরাধিনোঽপি সৎপ্রবৃত্তিজননাৎ। ইতি ইতি কথংভূত ইত্যস্যোত্তরম্ ॥২০—২২॥

অসি, ধনু, গদা, শক্তি, ত্রিশূল, মুদ্গর, বাণ, মুসল, কুঠার, চক্র, পাশ, দণ্ড, ঋষ্টি ও তোমর ইত্যাদি যে যে কোন প্রকার অস্ত্র জগতে আছে, সেই সমস্ত অস্ত্রময় মূর্ত্তি ধারণ করিয়া দণ্ড জগতে বিচরণ করে ॥১৭—১৮॥

ছেদন, ভেদন, ভঞ্জন, কর্ত্তন, দারণ, পাটন, হনন ও ধাবন করিতে থাকিয়া এই দণ্ড বিচরণ করে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির! অসি, বিশসন, ধর্ম্ম, তীক্ষ্ণধর্ম্মা, দুরাধর, শ্রীগর্ভ, বিজয়, শাস্তা, ব্যবহার (মোকদ্দমা), সনাতন, শাস্ত্র, ব্রাহ্মণ, মন্ত্র, শাস্তা, প্রাগ্‌বদতাংবর, ধর্ম্মপাল, অক্ষর, দেব, সত্যগ, নিত্যগ, অগ্রজ, অসঙ্গ, রুদ্রতনয়, মনু, জ্যেষ্ঠ ও শিবঙ্কর—দণ্ডের এইগুলি নাম কথিত হইয়া থাকে ॥২০—২২॥

তথোক্তা ব্রহ্মকন্যেতি লক্ষ্মীর্বৃত্তিঃ সরস্বতী।
দণ্ডনীতির্জগদ্ধাত্রী দণ্ডো হি বহুবিগ্রহঃ ॥২৪॥
অর্থানর্থৌ সুখং দুঃখং ধর্ম্মাধর্ম্মৌ বলাবলে।
দৌর্ভাগ্যং ভাগধেয়ঞ্চ পুণ্যাপুণ্যে গুণাগুণৌ ॥২৫॥
কামাকামাবৃতুর্মাসঃ শর্ব্বরী দিবসঃ ক্ষণঃ।
অপ্রমাদঃ প্রমাদশ্চ হর্ষক্রোধৌ শমো দমঃ ॥২৬॥
দৈবং পুরুষকারশ্চ মোক্ষামোক্ষৌ ভয়াভয়ে।
হিংসাহিংসে তপো যজ্ঞঃ সংযমোঽথ বিষাবিষম্ ॥২৭॥
অন্তশ্চাদিশ্চ মধ্যঞ্চ কৃত্যানাঞ্চ প্রপঞ্চনম্।
মদঃ প্রমোদো দর্পশ্চ দম্ভো ধৈর্য্যং নয়ানয়ৌ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। শশ্বদ্রূপং চিরন্তনীং মূর্ত্তিম্, বিভ্রৎ ধারয়ন্। অধিষ্ঠাতৃদেবতারূপেণায়ং রূপারোপঃ। ইতি কথংমূর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরম্ ॥২৩॥

দণ্ডস্য অপরা অপি মূর্ত্তয়ঃ সন্তীত্যাহ তথেতি। ব্রহ্মকন্যা সৎপ্রবৃত্তিসৃষ্টিকরণাৎ, লক্ষ্মীঃ গৃহস্থানাং সম্পদ্রক্ষণাৎ, বৃত্তিঃ স্থিতিঃ দস্যুতস্করতাদমনাৎ, সরস্বতী অপবাধমোচনেন বাক্স্ফূর্ত্তি-করণাৎ। জগদ্ধাত্রী ভুবনরক্ষিকা ॥২৪॥

অর্থেতি। অর্থানর্থৌ সম্পদ্বিপদৌ, বাদিনঃ সম্পৎ প্রতিবাদিনো বিপদিতি ভাবঃ। ইত্যেবং ভাবা উন্নেয়াঃ। শর্ব্বরী রাত্রিঃ। প্রমাদোঽনবধানতা। শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিন্দ্রিয়-নিগ্রহঃ। অমোক্ষো বন্ধঃ। অন্তঃ শেষঃ। প্রপঞ্চনং বিস্তারঃ। নয়ানয়ৌ নীত্যনীতী। বিসর্গো

ভারতভাবদীপঃ

এতচ্চ সর্ব্বেষাং দানোপবাসহোমাসীনামুপলক্ষণম্ ॥১৬—২২॥ মুখ্যং দণ্ডস্য রূপমাহ—দণ্ডো হীতি ॥২৩॥ তৎপত্ন্যা রূপমাহ—তথেতি। দণ্ডেন সহিতা নীতির্দণ্ডনীতিঃ ॥২৪॥ কিম্পরায়ণ ইত্যস্যোত্তরমর্থানর্থাদিবিবেক এব তস্য পরায়ণমিত্যাহ—অর্থানর্থাবিত্যাদিনা

দণ্ডই ভগবান্ বিষ্ণু, দণ্ডই প্রভু নারায়ণ এবং দণ্ডই চিরস্থায়ী মহারূপ ধারণ করায় তাহাকে মহাপুরুষ বলা হয় ॥২৩॥

এবং এই দণ্ডনীতি ব্রহ্মার কন্যা, লক্ষ্মী, বৃত্তি, সরস্বতী ও জগদ্ধাত্রীরূপা; অতএব দণ্ডের বহুতর মূর্ত্তি ॥২৪॥

কৌরবনন্দন! অর্থ ও অনর্থ, সুখ ও দুঃখ, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, দেহের বল ও অবল, সৌভাগ্য ও দৌর্ভাগ্য, পুণ্য ও পাপ, গুণ ও দোষ, কাম ও অকাম, ঋতু, মাস, রাত্রি, দিন, ক্ষণ, সাবধানতা ও অসাবধানতা, হর্ষ ও ক্রোধ, শম ও দম, দৈব ও পুরুষকার, মোক্ষ ও বন্ধ, ভয় ও অভয়, হিংসা ও অহিংসা, তপস্যা, যজ্ঞ, সংযম,

অশক্তিঃ শক্তিরিত্যেবং মানস্তম্ভৌ ব্যয়াব্যয়ৌ।
বিনয়শ্চ বিসর্গশ্চ কালাকালৌ চ ভারত।॥২৯॥
অনৃতং জ্ঞানিতা সত্যং শ্রদ্ধাশ্রদ্ধে তথৈব চ।
ক্লীবতা ব্যবসায়শ্চ লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ॥৩০॥
তীক্ষ্ণতা মৃদুতা মৃত্যুরাগমানাগমৌ তথা।
বিরোধশ্চাবিরোধশ্চ কার্য্যাকার্য্যে বলাবলে ॥৩১॥
অসূয়া চানসূয়া চ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ তথৈব চ।
অপত্রপানপত্রেপে হ্রীশ্চ সম্পদ্বিপৎপদম্ ॥৩২॥
তেজঃ কর্ম্মাণি পাণ্ডিত্যং বাক্‌শক্তিস্তত্ত্ববুদ্ধিতা।
এবং দণ্ডস্য কৌরব্য! লোকেঽস্মিন্ বহুরূপতা ॥৩৩॥ (কুলকম্)
ন স্যাদ্‌যদীহ দণ্ডো বৈ প্রমথেয়ুঃ পরস্পরম্।
ভয়াদ্দণ্ডস্য নান্যোন্যং ঘ্নন্তি চৈব যুধিষ্ঠির! ॥৩৪॥
দণ্ডেন রক্ষ্যমাণা হি রাজন্নহরহঃ প্রজাঃ।
রাজানং বর্দ্ধয়ন্তীহ তস্মাদ্দণ্ডঃ পরায়ণম্ ॥৩৫॥

ভাবতকৌমুদী

দানম্। ক্লীবতা নিস্তেজস্কতা, ব্যবসাবোঽধ্যবসায়ঃ। আগমানাগমৌ শুভস্য। দৈহিকমানসিক-ভেদাৎ বলাবলে ইত্যস্যাপৌনরুক্ত্যম্। অপত্রপানপত্রপে পরস্মাল্লজ্জালজ্জে, হ্রীঃ স্বস্মাল্লজ্জা, সম্পদ্‌বিপদোঃ পদং স্থানম্। তত্ত্ববুদ্ধিতা যথার্থজ্ঞানম্। কিংরূপ ইত্যস্যৈবোত্তর-প্রপঞ্চোঽয়ম্ ॥২৫—৩৩॥

দণ্ডপ্রয়োজনমাহ নেতি। প্রমথেয়ুঃ মানবা নিপীড়য়েয়ুঃ ॥৩৪॥

বিষ ও অবিষ, আদি, মধ্য ও অন্ত, কার্য্যের বিস্তার, মত্ততা, আমোদ, দর্প, অহঙ্কার, ধৈর্য্য, সুনীতি ও দুর্নীতি, শক্তি ও অশক্তি, মান ও স্তব্ধতা, ব্যয় ও অব্যয়, বিনয়, বিতরণ, কাল ও অকাল, জ্ঞান, সত্য ও মিথ্যা, শ্রদ্ধা ও অশ্রদ্ধা, ক্লীবতা, অধ্যবসায়, লাভ ও অলাভ, জয় ও পরাজয়, তীক্ষ্ণতা ও কোমলতা, মৃত্যু, শুভ ও অশুভ, বিরোধ ও অবিরোধ, কার্য্য ও অকার্য্য, মানসিক বল ও অবল, অসূয়া ও অনসূয়া, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, পর হইতে লজ্জা ও অলজ্জা, নিজ হইতে লজ্জা, সম্পদ্ ও বিপদের স্থান, তেজ, কর্ম্ম, পাণ্ডিত্য, বাক্‌শক্তি এবং তত্ত্বজ্ঞান—এই সমস্তই এই জগতে দণ্ডের বহুতর রূপ বলিয়া জানিবে ॥২৫—৩৩॥

যুধিষ্ঠির! এই জগতে দণ্ড যদি না থাকিত, তাহা হইলে, মনুষ্যেরা পরস্পর পরস্পরকে পীড়ন করিত ; কিন্তু দণ্ডের ভয়ে পরস্পর সে পীড়ন আর করে না ॥৩৪॥

ব্যবস্থাপয়তি ক্ষিপ্রমিমং লোকং নরেশ্বর ।
সত্যে ব্যবস্থিতো ধর্ম্মো ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে ॥৩৬॥
ধর্ম্মযুক্তা দ্বিজশ্রেষ্ঠা বেদযুক্তা ভবন্তি চ ।
বভুব যজ্ঞো বেদেভ্যো যজ্ঞঃ প্রীণাতি দেবতাঃ ॥৩৭॥
প্রীতাশ্চ দেবতা নিত্যমিন্দ্রে পরিবদন্ত্যপি ।
অন্নং দদাতি শক্রশ্চাপ্যনুগৃহ্ণন্নিমাঃ প্রজাঃ ॥৩৮॥
প্রাণাশ্চ সর্ব্বভূতানাং নিত্যমন্নে প্রতিষ্ঠিতাঃ ।
তস্মাৎ প্রজাঃ প্রতিষ্ঠন্তে দণ্ডো জাগর্ত্তি তাসু চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি। অহরহঃ সর্ব্বদেত্যর্থঃ। বৰ্দ্ধয়ন্তি সুস্থয়া যথান্যায়ং করাদিদানাৎ। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ ॥৩৫॥

ব্যবেতি। ব্যবস্থাপয়তি দণ্ড ইতি শেষঃ। সত্যে ন্যায্যে কৰ্ম্মণি। ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে তেষাং সমাজনেতৃত্বাৎ ॥৩৬॥

ধৰ্ম্মেতি। বেদযুক্তা অধ্যয়নাধ্যাপনয়োঃ। বভূবেত্যনেন এতন্নিয়মস্যাদিমত্বমুক্তম্ ॥৩৭॥

প্রীতা ইতি। পরিবদন্তি মানুষকৃততদ্‌যজ্ঞবৃত্তান্তং কথয়ন্তি। অন্নং দদাতি বৃষ্ট্যা শস্য-জননদ্বারা ॥৩৮॥

প্রাণা ইতি। প্রতিষ্ঠন্তে প্রকর্ষেণ তিষ্ঠন্তি। ইতি কথং জাগর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদ্দণ্ডঃ পরায়ণমিত্যন্তেন ॥২৫—৩৫॥ কিমাত্মকঃ কথম্ভূতঃ কথংমূর্ত্তিরিতি প্রশ্নত্রয়-স্যোত্তরমাহ—ব্যবস্থাপয়তীতি। লোকপালনাত্মকঃ সত্যপক্ষপাতী ব্রাহ্মণমূর্ত্তিস্বরূপ ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ দণ্ডস্য ব্রাহ্মণমূর্ত্তিত্বং বিবৃণ্বন্ কথং জাগর্ত্তি ইত্যস্যোত্তরমাহ—ধৰ্ম্মযুক্তা ইত্যাদিনা। ব্রাহ্মণ-মূর্ত্তির্দণ্ডো যজ্ঞাদিদ্বারান্নসৃষ্টিহেতুতয়া ভূতানি পালয়ন্ জাগর্ত্তীতি শ্লোকত্রয়ার্থঃ ॥৩৭—৩৯॥

রাজা! সুতরাং দণ্ডই সর্ব্বদা মানুষকে রক্ষা করে, সেই মানুষ আবার রাজার উন্নতিসাধন করে; অতএব দণ্ড সকলেরই পরম আশ্রয় ॥৩৫॥

নরনাথ! দণ্ড সত্বরই এই মনুষ্যগণকে ন্যায্য কার্য্যে ব্যবস্থাপিত করে এবং দণ্ডদ্বারা ব্যবস্থিত ধর্ম্ম যাইয়া ব্রাহ্মণদের উপরে অবস্থান করিয়া থাকে ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণেরা আবার ধর্ম্মযুক্ত হইয়া বেদযুক্ত হন, বেদ হইতে যজ্ঞ হয় এবং সেই যজ্ঞ দেবগণকে সন্তুষ্ট করে ॥৩৭॥

দেবতারা সন্তুষ্ট হইয়া সর্ব্বদাই সেই যজ্ঞের কথা ইন্দ্রের নিকট বলেন, ইন্দ্র আবার এই সকল মানুষের উপর অনুগ্রহ করিয়া, ইহাদিগকে অন্ন দান করেন ॥৩৮॥

(৩৬)·· ধৰ্ম্মী ব্রাহ্মণেষবতিষ্ঠতে—পি বঙ্গ। (৩৭)···বভূব যজ্ঞো দেবেভ্যো ···পি বঙ্গ নি।

এবংপ্রয়োজনশ্চৈব দণ্ডঃ ক্ষত্রিয়তাং গতঃ।
রক্ষন্ প্রজাঃ স জাগর্ত্তি নিত্যং স্ববহিতোঽক্ষরঃ ॥৪০॥
ঈশ্বরঃ পুরুষঃ প্রাণঃ সত্ত্বং চিত্তং প্রজাপতিঃ।
ভূতাত্মা জীব ইত্যেবং নামভিঃ প্রোচ্যতেঽষ্টভিঃ ॥৪১॥
অদদদ্দণ্ডমেবাস্মৈ ধৃতমৈশ্বর্য্যমেব চ।
বলেন যশ্চ সংযুক্তঃ সদা পঞ্চবিধাত্মকঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এবমিত্থং প্রয়োজনং যস্য সঃ। জাগর্ত্তি সতর্কস্তিষ্ঠতি, স্ববহিতঃ প্রজারক্ষায়াং সম্যক্সাবধানঃ, অক্ষরঃ সৎপথাদভ্রষ্টঃ। ইতি কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্ ইত্যস্যোত্তরম্ ॥৪০॥

ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ লোকনিয়ন্তৃত্বাৎ, পুরুষঃ অসঙ্গত্বাৎ, প্রাণঃ তদ্রক্ষাহেতুত্বাৎ, সত্ত্বং নির্দ্দোষত্বাৎ, চিত্তম্ অনুভবসাধকত্বাৎ, প্রজাপতিঃ তন্নিয়ন্ত্রণাৎ। ভূতাত্মা তদ্রক্ষণাৎ, জীবঃ জীবনহেতুত্বাৎ। প্রোচ্যতে দণ্ড ইতি শেষঃ ॥৪১॥

অদদদিতি। যশ্চ রাজা, বলেন শক্ত্যা সংযুক্তঃ, সদা পঞ্চবিধ আত্মা রূপং যস্য সঃ, প্রজানাং জীবন-ধন-মান-স্বাস্থ্য-ন্যায়রক্ষকরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ। অস্মৈ রাজ্ঞে দণ্ডম্ আত্মনা ধৃতম্ ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বঞ্চ অদদৎ ঈশ্বর ইতি শেষঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

কশ্চ পূর্ব্বাপরমিদং জাগর্ত্তি প্রতিপালয়ন্নিত্যস্যোত্তরমাহ—এবংপ্রয়োজন ইত্যাদিনা। জ্ঞেয়োঽনঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চেত্যন্তেন ॥৪০—৪১॥ অদদদীশ্বর ইতি শেষঃ। অস্মৈ রাজ্ঞে দণ্ডং দণ্ডনীতিম্, অতএবায়ং বলেন সংযুক্তং পঞ্চবিধ আত্মা যস্য স তথা। ধর্ম্মব্যবহারদণ্ডেশ্বরজীবরূপেণ পঞ্চপ্রকারাত্মকো রাজা ॥৪২॥ বহুধনসহিতা অমাত্যা

সেই অন্নে আবার সমস্ত প্রাণীর প্রাণ সর্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত থাকে; অতএব মানুষেরা জীবিত থাকিতে পারে; সুতরাং এই ভাবে মানুষের মধ্যে দণ্ড বিচরণ করে ॥৩৯॥

দণ্ডের এই সকলই প্রয়োজন। এই দণ্ড ক্ষত্রিয়ত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে, সেই ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া সতর্ক ভাবে অবস্থান করেন এবং সর্ব্বদা সাবধান ও কর্ত্তব্য হইতে অবিচলিত থাকেন ॥৪০॥

ঈশ্বর, পুরুষ, প্রাণ, সত্ত্ব, চিত্ত, প্রজাপতি, ভূতাত্মা ও জীব—এই আটটী দণ্ডের নাম কথিত হইয়া থাকে ॥৪১॥

যিনি সর্ব্বদা বলসংযুক্ত এবং যিনি প্রজাদের জীবন, ধন, মান, স্বাস্থ্য ও ন্যায় রক্ষা করেন বলিয়া পঞ্চবিধ হইয়া থাকেন, সেই রাজাকে স্বয়ং ঈশ্বরই এই দণ্ড ও নিজের ঐশ্বর্য্য দান করিয়াছেন ॥৪২॥

কুলং বহুধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞাঃ প্রোক্তা বলানি তু।
আহার্য্যমষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্বলমন্যদ্‌যুধিষ্ঠির ! ॥৪৩॥
হস্তিনোঽশ্বা রথাঃ পত্তির্নাবো বিষ্টিস্তথৈব চ।
দৈশিকাশ্চাবিকাশ্চৈব তদষ্টাঙ্গং বলং স্মৃতম্ ॥৪৪॥
অথবাঙ্গস্য যুক্তস্য রথিনো হস্তিযায়িনঃ।
অশ্বারোহাঃ পদাতাশ্চ মন্ত্রিণো রসদাশ্চ যে ॥৪৫॥
ভিক্ষুকাঃ প্রাড়্‌বিবাকাশ্চ মৌহূর্ত্তা দৈবচিন্তকাঃ।
কোষো মিত্রাণি ধান্যঞ্চ সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

কুলমিতি। কুলং সদ্বংশঃ, বহবো ধনামাত্যাঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়শ্চেতি চত্বাবি বলানি প্রাকৃতানি সামর্থ্যানি প্রোক্তাঃ। বক্ষ্যমাণৈরষ্টকৈর্দ্রব্যৈর্হস্ত্যাদিভিঃ, অন্যৎ আহার্য্যমানেয়ং বাজ্ঞো বলং প্রোক্তম্ ॥৪৩॥

হস্তিন ইতি। পত্তিঃ পদাতিঃ, বিষ্টির্বৈতনিকো ভৃত্যাঃ। "বিষ্টিঃ কর্ম্মকবে ভদ্রে প্রেষণে বেতনেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। দৈশিকা দেশীয়াঃ সহায়াঃ, আবিকাঃ পার্ব্বত্যাঃ সহায়াশ্চ। "অবয়ঃ শৈলমেষার্কাঃ" ইত্যমবঃ, তানি অষ্টৌ অঙ্গানি যস্য তৎ। বাজ্ঞো বলং স্মৃতম্ ॥৪৪॥

অথেতি। যুক্তস্য সন্নদ্ধস্য অঙ্গস্য বাজ্যাঙ্গস্য মধ্যে ইমান্যপি গণ্যানি ইতি শেষঃ। রসদাশ্চিকিৎসকাঃ। পৃচ্ছতীতি প্রাট্, প্রাট্ চাসৌ বিশেষেণ বাকো বাক্যং যস্য স চেতি প্রাড্‌বিবাকো বিচারকঃ, বহুবচনাৎ লেখকাদয়শ্চ, মৌহূর্ত্তা জ্যোতিষিকাঃ, দৈবচিন্তকা দৈবজ্ঞাঃ। সর্ব্বোপকবণানি গোশকটাদীনি চ ॥৪৫—৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুধনামাত্যাঃ। বলানি তু তেজওজঃসহআখ্যানি দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসামর্থ্যানি। অষ্টকৈবষ্টসংখ্যাকৈবনন্তবশ্লোকে বক্ষ্যমাণৈর্হস্ত্যাদিভিবাহার্য্যমর্জ্জনীয়ম্। অন্যদ্বলং কোশবৃদ্ধিরূপম্ ॥৪৩—৪৪॥ অঙ্গস্য সৈন্যস্য রাজ্যস্য দণ্ডমেবাঙ্গমিতি বাক্যশেষাৎ। যুক্তস্য সন্নদ্ধস্য বথাদিকং শবীবং বিদুবিতি তৃতীয়ে-

যুধিষ্ঠিব ! বাজাব বল দুই প্রকাব—প্রাকৃত ও আহার্য্য; তাহাব মধ্যে বংশ, প্রচুব ধন ও অমাত্য এবং বুদ্ধি এই চাবিটী প্রাকৃত বল; আব বক্ষ্যমাণ আটটী দ্রব্যদ্বাবা আটপ্রকাব আহার্য্য বল কথিত হইযা থাকে ॥৪৩॥

হস্তী, অশ্ব, বথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভৃত্য, দেশীয সহায় ও পার্ব্বত্য সহায়—এই আটটী আহার্য্য বল ॥৪৪॥

অথবা রথী, গজাবোহী, অশ্বাবোহী, পদাতি, মন্ত্রী, চিকিৎসক, ভিক্ষুক, বিচাবক, জ্যোতিষী, দৈবজ্ঞ, কোষ, মিত্র, শস্য ও গোশটকপ্রভৃতি সমস্ত উপকবণই সজ্জিত রাজ্যাঙ্গেব মধ্যে গণ্য হইয়া থাকে ॥৪৫—৪৬॥

(৪৫) অথ চাঙ্গস্য ··নি।

সপ্তপ্রকৃতি চাষ্টাঙ্গং শরীরমিহ যদ্বিদুঃ।
রাজ্যস্য দণ্ডমেবাঙ্গং দণ্ডঃ প্রভব এব চ ॥৪৭॥
ঈশ্বরেণ প্রযত্নেন কারণাৎ ক্ষত্রিয়স্য চ।
দণ্ডো দত্তঃ সমানাত্মা দণ্ডো হীদং সনাতনম্ ॥৪৮॥
রাজ্ঞাং পূজ্যতমো নান্যো যথা ধর্ম্মঃ প্রদর্শিতঃ।
ব্রহ্মণা লোকরক্ষার্থং স্বধর্ম্মস্থাপনায় চ ॥৪৯॥
ভর্তৃপ্রত্যয় উৎপন্নো ব্যবহারস্তথাঽপরঃ।
তস্মাদ্‌যঃ স হিতো দৃষ্টো ভর্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

সপ্তেতি। সপ্তপ্রকৃতয়ঃ স্বাম্যাদীনি অঙ্গানি যস্য তৎ, অষ্টৌ অঙ্গানি হস্ত্যাদীনি যস্য তচ্চ, রাজ্যস্য শরীরমিতি সম্বন্ধঃ। অঙ্গং প্রধানাবয়বঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবো ধর্ম্মকারণম্ ॥৪৭॥

ঈশ্বরেণেতি। দত্তঃ ক্ষত্রিয়ায়ৈব। সমানো দুর্নিবারতায়াং ক্ষত্রিয়তুল্য আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ। সনাতনং চিরন্তনং ধর্ম্মরক্ষাকারণমিতি শেষঃ ॥৪৮॥

রাজ্ঞামিতি। স্বধর্ম্মস্থাপনায় স্বাভিমতন্যায়প্রবর্ত্তনায় ॥৪৯॥

বাদিপ্রতিবাদ্যুত্থাপিতব্যবহারাদন্যবিধমপি ব্যবহারমাহ ভর্ত্তৃতি। ভর্ত্তুঃ স্বামিনো বিচারকস্য প্রত্যয়ে "অয়ং চৌর এব কথমন্যথা নিষ্কর্ম্মাপি সাংসারিকব্যয়ং নির্ব্বাহয়তীতি বিশ্বাসে সতি, উৎপন্নো ভর্ত্তুরাদেশাদেব জাতঃ অপরব্যবহারঃ সম্ভবতীতি শেষঃ। তস্মাদ্ব্যবহারাৎ যো দণ্ডো ভবতি স

ভারতভাবদীপঃ

নান্বয়ঃ। রসনা বৈদ্যাঃ ॥৪৫॥ প্রাড়্‌বিবাকাঃ পৃচ্ছতীতি প্রাট্‌স চাসৌ বিবাকশ্চ বিবদমানয়োর্দ্বয়োঃ প্রবৃত্তিনিমিত্তবেত্তা ॥৪৬॥ দণ্ডং সৈন্যম্, দণ্ডঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৪৭॥ দণ্ডো দণ্ডাধীনম্ ॥৪৮॥ প্রদর্শিতো দণ্ডঃ স্থাপনায় চ প্রদর্শিতা ব্রাহ্মণাঃ ॥৪৯॥ ভর্তৃপ্রত্যয়ো ভর্ত্তারৌ দ্বৌ বিবদমানৌ প্রত্যয়ঃ কারণং যস্য স তথা বাদিপ্রতিবাদিভ্যাং প্রবর্ত্তিতো ব্যবহারঃ।

স্বামী, অমাত্য, সুহৃৎ, কোষ, রাষ্ট্র, দুর্গ ও বল—এই সাতটী এবং হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি, নৌকা, বেতনগ্রাহী ভৃত্য, দেশীয় সহায় ও পার্ব্বত্য সহায়—এই আটটী সমুদায়ে এই পনেরোটী রাজ্যের যে শরীর বলিয়া কথিত হইয়া থাকে; সেই রাজ্যের দণ্ডই প্রধান অঙ্গ; যেহেতু দণ্ডই ধর্ম্মের একমাত্র কারণ ॥৪৭॥

ঈশ্বর যত্নপূর্ব্বক ধর্ম্ম রক্ষার নিমিত্ত ক্ষত্রিয়ের হস্তে তাঁহারই তুল্য দণ্ড সমর্পণ করিয়াছেন, সুতরাং এই দণ্ডকে চিরন্তন ধর্ম্মের কারণ বলিয়া অভিহিত করা হয় ॥৪৮॥

ব্রহ্মা লোক রক্ষার জন্য এবং স্বধর্ম্ম স্থাপনের নিমিত্ত যে ধর্ম্ম প্রদর্শন করিয়াছেন, রাজাদের পক্ষে সেই ধর্ম্ম যেমন আদরণীয়, তেমন আদরণীয় আর কিছুই নাই ॥৪৯॥

ব্যবহারস্তু বেদাত্মা বেদপ্রত্যয় উচ্যতে।
মৌলশ্চ নরশার্দূল। শাস্ত্রোক্তশ্চ তথাপরঃ ॥৫১॥
উক্তো যশ্চাপি দণ্ডোঽসৌ ভর্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ।
জ্ঞেয়ো নঃ স নরেন্দ্রস্থো দণ্ডঃ প্রত্যয় এব চ ॥৫২॥
দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টোঽপি ব্যবহারাত্মকঃ স্মৃতঃ।
ব্যবহারঃ স্মৃতো যশ্চ স বেদবিষয়াত্মকঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ভর্তুঃ প্রত্যয়স্তাদৃশো বিশ্বাস এব লক্ষণং নিয়ামকো যস্য সঃ। হিতো লোকহিতকরো দৃষ্টঃ, তচ্চৌর্য্যনিবারণাৎ ॥৫০॥

অন্যবিধামপি ব্যবহারমাহ ব্যবেতি। বেদাদেব আত্মা রূপং যস্য স বেদাত্মা বেদপ্রতিপাদ্য ইত্যর্থঃ। বেদ এব প্রত্যয়ো হেতুর্যস্য স বেদপ্রত্যয়ঃ। যথা—"যো ব্রাহ্মণায়াবগুরেৎ তং শতেন যাতয়েৎ" ইতি বেদোক্তো ব্রাহ্মণং প্রতি দণ্ডোত্তমেন শতযাতনাত্মকো ব্যবহারঃ। মৌলো দৃষ্টচৌর্য্যাদিদোষাদুৎপন্নঃ শাস্ত্রোক্ত ঋণাদানাদিনিবন্ধনঃ ॥৫১॥

উক্ত ইতি। "ভর্তৃপ্রত্যয় উৎপন্ন" ইত্যাদিনা প্রাগুক্ত ইত্যর্থঃ। স দণ্ডঃ, নঃ অস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাং সম্বন্ধে জ্ঞেয়ঃ। বয়মেব তৎকর্ত্তারঃ সম্ভবাম ইতি তাৎপর্য্যম্। যেন হি স প্রত্যয়ো বিশ্বাসো [illegible]শ্চ, নরেন্দ্রস্থো রাজস্থিতঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োরন্যতরস্য প্রত্যয়োঽভ্যুপগমো লক্ষণং যস্য স ভর্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ অন্যতরপরাজয়াদিত্যর্থঃ। সহিতো হিতমিষ্টং তেন যুক্তঃ সহিতঃ অন্যতরজয়াবহ ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ বেদাত্মা বেদোক্তো দোষঃ পারদার্য্যাদিস্তন্নিবৃত্ত্যর্থং পর্ষদং প্রতিগতশ্চেত্তত্র প্রায়শ্চিত্তাত্মকো বেদহেতুক এব দণ্ডঃ। মৌলঃ কুলাচারপ্রযুক্তো যো ব্যবহারস্তত্রাপি শাস্ত্রোক্তো দণ্ডঃ। যথা শূদ্রস্য সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তং নাস্ত্যথাপি কস্মিংশ্চিচ্ছূদ্রকুলে এবং নিয়মো যোঽস্মাকং মধ্যে সুরাং পিবতি স জ্ঞাতিবাহ্য ইতি তস্যোল্লঙ্ঘনে শূদ্রস্য সুরাপানোক্তং প্রায়শ্চিত্তং ভবতি। তথা চ শাস্ত্রবিদামনুক্রমণং ধর্ম্মজ্ঞানাং সময়ঃ প্রমাণং বেদশ্চেতি ॥৫১॥ তেষাং ত্রয়াণাং দণ্ডানাং

প্রভুর (বিচারকের) বিশ্বাসে উৎপন্ন অন্য এক প্রকার ব্যবহার আছে, তাহা হইতে যে দণ্ডের আবির্ভাব হয়, তাহার নাম ভর্তৃপ্রত্যয়দণ্ড; সেই দণ্ডকে লোকের হিতকর হইতে দেখা যায় ॥৫০॥

নরশ্রেষ্ঠ! বেদোক্ত দণ্ডকে বেদপ্রত্যয়দণ্ড বলা হয়, দৃষ্টদোষজাত দণ্ডের নাম মৌলদণ্ড এবং শাস্ত্রোক্তও আর এক প্রকার দণ্ড আছে ॥৫১॥

পূর্ব্বে যে ভর্তৃপ্রত্যয় দণ্ডের কথা বলা হইয়াছে, তাহা আমাদের (ক্ষত্রিয়দের) পক্ষেই জানিবে। কেন না, সেই বিশ্বাস ও দণ্ডদানকর্তৃত্ব রাজার উপরেই থাকে ॥৫২॥

যশ্চ বেদপ্রসূতাত্মা স ধর্ম্মো গুণদর্শনঃ।
ধর্ম্মপ্রত্যয় উদ্দিষ্টো যথাধর্ম্মং কৃতাত্মভিঃ ॥৫৪॥
ব্যবহারঃ প্রজাগোপ্তা ব্রহ্মদিষ্টো যুধিষ্ঠির।
ত্রীন্ ধারয়তি লোকান্ বৈ সত্যাত্মা ভূতিবর্দ্ধনঃ ॥৫৫॥
যশ্চ দণ্ডঃ স দৃষ্টো নো ব্যবহারঃ সনাতনঃ।
ব্যবহারশ্চ দৃষ্টো যঃ স বেদ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৫৬॥
যশ্চ বেদঃ স বৈ ধর্ম্মো যশ্চ ধর্ম্মঃ স সৎপথঃ।
ব্রহ্মা পিতামহঃ পূর্ব্বং বভূবাথ প্রজাপতিঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি। প্রত্যযেন উক্তবিধেন ভর্ত্তৃবিশ্বাসেন দৃষ্টোঽপি দণ্ডো ব্যবহারাত্মক এব স্মৃতঃ। যশ্চ ব্যবহারো ভবতি স এব চ বেদবিষয়াত্মকো বেদবোধিত এব স্মৃতঃ। ন্যায়স্য বেদমূলকত্বাৎ ॥৫৩॥

য ইতি। বেদেন প্রসূত উৎপাদিত আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ, গুণদর্শন উৎকর্ষপ্রদর্শকঃ। কৃতাত্মভিঃ পণ্ডিতৈশ্চ যথাধর্ম্মং ধর্ম্মানুসারেণ স ধর্ম্মো দণ্ডঃ ধর্ম্মপ্রত্যয়ো ধর্ম্মহেতুকঃ, উদ্দিষ্ট উক্তঃ ॥৫৪॥

ব্যবেতি। প্রজানাং গোপ্তা রক্ষিতা, ব্রহ্মণা দিষ্ট উক্তঃ। ভূতিবর্দ্ধনঃ সম্পদ্বৃদ্ধিকারী ॥৫৫॥

দণ্ডব্যবহারয়োরৈক্যং প্রতিপাদয়তি য ইতি। দৃষ্টো জ্ঞাতঃ, নঃ অস্মাভিঃ। বেদো বেদমূলকঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে আস্থঃ ক্ষত্রিয়াধীন ইত্যাহ—উক্ত ইতি। নোঽস্মাভিঃ ক্ষত্রিয়ৈর্দণ্ডোঽপি জ্ঞেয়ঃ তত্র প্রত্যয়োঽপি জ্ঞেয়ঃ ॥৫২॥ অস্যাপি বেদমূলত্বমাহ—দণ্ড ইতি। বিবিধোঽবহারোঽন্যোন্যং পরপক্ষক্ষেপেণ স্বপক্ষসাধনং ব্যবহারস্তদাত্মকো ন্যায়ঃ স যদ্যপি দণ্ডঃ প্রত্যয়দৃষ্টস্তথাপি স ব্যবহারপদার্থো মন্বাদিভিঃ স্মৃতোঽস্তি, অতঃ সোঽপি বৈদিকপ্রণীতত্বাদ্বেদবিষয়াত্মকো বেদার্থগোচরোঽস্তীত্যর্থঃ ॥৫৩॥ ইতরৌ দ্বৌ ব্যবহারৌ বেদমূলত্বাদ্ধর্ম্মরূপাবিত্যাহ—যশ্চেতি দ্বাভ্যাম্। যথা ধর্ম্মমুদ্দিষ্টো মম পারদার্য্যজেনাধর্ম্মেণ ধর্ম্মলোপো মা ভূদিতি পশ্চাত্তাপবত্যাদিষ্টঃ প্রায়শ্চিত্তরূপো দণ্ডো ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৫৪॥ প্রজাগোপ্তা প্রজাকৃতস্য নিয়মস্য রক্ষিতা, শূদ্রস্যাপি সুরাপান-

---

প্রভুর বিশ্বাসজাত দণ্ডও ব্যবহারস্বরূপই বটে; আবার যেটা ব্যবহার, তাহাও বেদমূলকই হয় ॥৫৩॥

যে দণ্ড বেদোক্ত তাহাই তাহার উৎকর্ষ দেখাইয়া থাকে; আর পণ্ডিতেরা ধর্ম্মানুসারেই ধর্ম্মমূলক দণ্ডের কথা বলিয়াছেন ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির! ব্রহ্মা এই দণ্ডের কথা বলিয়াছেন; সুতরাং এই দণ্ড প্রজারক্ষক, ত্রিভুবনধারক, সত্যস্বরূপ ও সম্পত্তিবর্দ্ধক ॥৫৫॥

লোকে যাহা দণ্ডনামে দেখা যায়, আমাদের মতে তাহাই সনাতন ব্যবহার এবং ব্যবহার বলিয়া যাহা চলিতে দেখা যায়, তাহাই বেদ—ইহা নিশ্চয় ॥৫৬॥

লোকানাং স হি সর্ব্বেষাং সসুরাসুররক্ষসাম্ ।
সমনুষ্যোরগবতাং কর্ত্তা চৈব স ভূতকৃৎ ॥৫৮॥
ততোঽন্যো ব্যবহারোঽয়ং ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণঃ ।
তস্মাদিদমথোবাচ ব্যবহারনিদর্শনম্ ॥৫৯॥
মাতা পিতা চ ভ্রাতা চ ভার্য্যা চৈব পুরোহিতঃ ।
নাদণ্ড্যো বিদ্যতে রাজ্ঞো যঃ স্বধর্ম্মেণ তিষ্ঠতি ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দণ্ডস্বরূপাদিকথনে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

য ইতি। স তন্মূলক এব। প্রজাপতিঃ প্রজানিয়ন্তা ॥৫৭॥
লোকানামিতি। ভূতকৃৎ ক্ষিত্যাদিভূতস্রষ্টা ॥৫৮॥
তত ইতি। ততঃ প্রজাপতেরেব অযং ব্যবহাব উৎপন্নঃ। তস্মাৎ পবঞ্চ স এবেদমুবাচ ॥৫৯॥
অস্য চ দণ্ডস্য সর্ব্ব এব বিষয ইত্যাহ মাতেতি। অদণ্ড্যঃ অদণ্ডনীয়ঃ। স্বধর্ম্মেণ বাজধর্ম্মানুসাবেণ ॥৬০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়শ্চিত্তাদিরূপঃ সোঽপি ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৫৫॥ দণ্ডব্যবহাবধর্ম্মবেদসৎপথপ্রজাপতীনামৈকাত্ম্যমাহ দ্বাভ্যাম্—য ইতি ॥৫৬—৫৮॥ যতঃ প্রজাপতির্ভূতকৃৎ তত হেতোঃ অস্মদ্দৃষ্টো ভর্ত্তৃপ্রত্যয়লক্ষণো ব্যবহাবঃ প্রবৃত্তস্তস্মাদস্মিন্ বিষয়ে স ইদং নিদর্শনং বাক্যমুবাচ ॥৫৯॥ তদেব বাক্যং পঠতি—মাতেতি। যো রাজা স্বধর্ম্মেণ তিষ্ঠতি তস্য বাজ্ঞ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টাদশাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১১৮॥

যাহা বেদ, তাহাই ধর্ম্ম এবং যাহা ধর্ম্ম, তাহাই সৎপথ। পূর্ব্বকালে পিতামহ ব্রহ্মাই লোকনিয়ামক হইয়াছিলেন ॥৫৭॥

যেহেতু তিনি দেবতা, অসুব, বাক্ষস, মনুষ্য ও সর্পসমন্বিত সমস্ত জগতের সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং পৃথিবীপ্রভৃতিও উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫৮॥

তাঁহা হইতেই এই ভর্ত্তৃপ্রত্যয় নামক অন্যবিধ দণ্ডের উৎপত্তি হইয়াছিল। তাহাব পর তিনিই এই ব্যবহারেব নিদর্শন বলিয়াছিলেন ॥৫৯॥

সে যাহা হউক, যে রাজা স্বধর্ম্ম অনুসারে চলেন, সেই রাজার পক্ষে পিতা, মাতা, ভ্রাতা, ভার্য্যা ও পুবোহিত—ইহাদের মধ্যে কেহই অদণ্ডনীয় নহেন ॥৬০॥"

---

* '...একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
অঙ্গেষু রাজা দ্যুতিমান্ বসুহোম ইতি শ্রুতঃ ॥১॥
স রাজা ধর্ম্মবান্ নিত্যং সহ পত্ন্যা মহাতপাঃ।
মুঞ্জপৃষ্ঠং জগামাথ পিতৃদেবর্ষিপূজিতম্ ॥২॥
তত্র শৃঙ্গে হিমবতো মেরৌ কনকপর্ব্বতে।
যত্র মুঞ্জবটে রামো জটাহরণমাদিশৎ ॥৩॥
তদাপ্রভৃতি রাজেন্দ্র! ঋষিভিঃ সংশিতব্রতৈঃ।
মুঞ্জপৃষ্ঠ ইতি প্রোক্তঃ স দেশো রুদ্রসেবিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্র দণ্ডবিষয়ে। অঙ্গেষু অঙ্গদেশে, রাজা আসীদিতি শেষঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী ॥১॥
স ইতি। পিতৃদেবর্ষিভিঃ পূজিতং মহাতীর্থত্বাদেব গৌরবাস্পদীকৃতম্ ॥২॥
তত্রেতি। মেরৌ মেরুসন্নিহিতে। রামো জামদগ্ন্যঃ, জটানামাহরণং দীর্ঘতপস্যয়া উৎপাদনম্, আদিশদকরোৎ ॥৩॥
তদেতি। মুঞ্জবৎ তদাখ্যতৃণবৎ পৃষ্ঠঃ জটানাং প্রান্তদেশো যত্র সঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই দণ্ডবিষয়েও মনস্বীরা এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন। পূর্ব্বকালে অঙ্গদেশে বসুহোমনামে এক তেজস্বী রাজা ছিলেন ॥১॥

সর্বদা তপস্যানিরত ও ধার্ম্মিক সেই রাজা বসুহোম পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া কোন সময়ে পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণসমাদৃত মুঞ্জপৃষ্ঠতীর্থে গমন করিয়াছিলেন ॥২॥

সেই তীর্থটী স্বর্ণপর্বত সুমেরুর সন্নিহিত হিমালয়ের শৃঙ্গে রহিয়াছে। যে মুঞ্জবটে পরশুরাম দীর্ঘকাল তপস্যায় ব্যাপৃত থাকিয়া মস্তকে জটাধারণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তদবধি দৃঢ়নিয়মসম্পন্ন ঋষিরা সেই স্থানটীকে মুঞ্জপৃষ্ঠনামে অভিহিত করিয়াছিলেন এবং সে স্থানটী স্বয়ং রুদ্রদেবেরও আদৃত হইয়াছিল ॥৪॥

স তত্র বহুভির্যুক্তস্তদা শ্রুতিময়ৈর্গুণৈঃ।
ব্রাহ্মণানামনুমতো দেবর্ষিসদৃশোঽভবৎ ॥৫॥
তং কদাচিদদীনাত্মা সখা শক্রস্য মানিতঃ।
অভ্যগচ্ছন্মহীপালো মান্ধাতা শত্রুকর্ষণঃ ॥৬॥
সোপসৃত্য তু মান্ধাতা বসুহোমং নরাধিপম্।
দৃষ্ট্বা প্রকৃষ্টতপসং বিনতোঽগ্রেঽভ্যতিষ্ঠত ॥৭॥
বসুহোমোঽপি রাজ্ঞো বৈ পাদ্যমর্ঘ্যং ন্যবেদয়ৎ।
সপ্তাঙ্গস্য তু রাজ্যস্য পপ্রচ্ছ কুশলাব্যয়ে ॥৮॥
সদ্ভিরাচরিতং পূর্ব্বং যথাবদনুযায়িনম্।
অপৃচ্ছদ্বসুহোমস্তং রাজন্! কিং করবাণি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্রুতিময়ৈর্ব্বেদোক্তৈঃ, গুণৈঃ সত্যশৌচাদিভিঃ। অনুমতঃ তপস্যার্থমনুজ্ঞাতঃ ॥৫॥

তমিতি। অদীনাত্মা উৎফুল্লচিত্তঃ, মানিতঃ সর্ব্বৈরেব ॥৬॥

স ইতি। অত্র বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। প্রকৃষ্টং তপো যস্য তম্ ॥৭॥

বস্বিতি। রাজ্ঞো মান্ধাতুঃ। সপ্ত স্বাম্যমাত্যসুহৃৎকোষরাষ্ট্রদুর্গবলানি অঙ্গানি যস্য তস্য। কুশলাব্যয়ে মঙ্গলাক্ষতী ॥৮॥

সদ্ভিরিতি। পূর্ব্বং সদ্ভিরাচরিতং পন্থানং যথাবৎ অনুযাতীতি তম্। অনোঃ কর্ম্মপ্রবচনীয়ত্বয়া বা আচরিতমিতি দ্বিতীয়া ॥৯॥

তখন বসুহোমরাজা ব্রাহ্মণগণের অনুমতিক্রমে সেই মুঞ্জবটে থাকিয়া, বেদোক্ত বহুগুণসমন্বিত হইয়া ক্রমে দেবর্ষিতুল্য হইয়া উঠিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে শত্রুদমন, সকলের সম্মানিত ও ইন্দ্রের সখা রাজা মান্ধাতা হৃষ্টচিত্তে সেই বসুহোমের নিকট গমন করিয়াছিলেন ॥৬॥

মান্ধাতা নিকটে যাইয়া রাজা বসুহোমকে মহাতপা দেখিয়া অবনত হইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

বসুহোমও মান্ধাতাকে পাদ্য ও অর্ঘ্য নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার সপ্তাঙ্গ রাজ্যের কুশল ও অক্ষতির বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

পূর্ব্বকালে সৎপুরুষেরা যে পথে চলিতেন, মান্ধাতা যথাযথভাবে সেই পথেই চলিয়া থাকেন; সুতরাং বসুহোম বিনীতভাবে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—'রাজা! আমি আপনার কি করিব' ॥৯॥

সোঽব্রবীৎ পরমপ্রীতো মান্ধাতা রাজসত্তমম্।
বসুহোমং মহাপ্রাজ্ঞমাসীনং কুরুনন্দন!॥১০॥

মান্ধাতোবাচ।

বৃহস্পতের্মতং রাজন্! অধীতং সকলং ত্বয়া।
তথৈবৌশনসং শাস্ত্রং বিজ্ঞাতং তে নরোত্তম!॥১১॥
তদহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি দণ্ড উৎপদ্যতে কথম্।
কিং চাস্য পূর্ব্বং জাগর্ত্তি কিংবা পরমমুচ্যতে॥১২॥
কথং ক্ষত্রিয়সংস্থশ্চ দণ্ডঃ সংপ্রত্যবস্থিতঃ।
ব্রূহি মে সুমহাপ্রাজ্ঞ! দদাম্যাচার্য্যবেতনম্॥১৩॥

বসুহোম উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথা দণ্ডঃ সংভূতো লোকসংগ্রহঃ।
প্রজাবিনয়রক্ষার্থং ধর্ম্মস্যাত্মা সনাতনঃ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। পরমপ্রীতঃ, মহাতপসোঽপি সবিনয়ব্যবহারদর্শনাদিতি ভাবঃ॥১০॥
বৃহস্পতেরিতি। মতং মতানুসারিনীতিশাস্ত্রম্। ঔশনসং শুক্রপ্রণীতম্॥১১॥
তদিতি। কিংবা কথং বা, পরমং তদ্দণ্ডমুৎকৃষ্টমুচ্যতে॥১২॥
কথমিতি। আচার্য্যস্য গুরোর্ব্বেতনং শিক্ষাদানমূল্যং তুভ্যং দদামি॥১৩॥
শৃণ্বিতি। লোকান্ সংগৃহ্লাতি বশীকরোতীতি সঃ। প্রজানাং বিনয়স্য সৎপথপ্রবৃত্তে রক্ষার্থম্॥১৪॥

কৌরবনন্দন! তখন মান্ধাতা অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট বসুহোমকে বলিতে লাগিলেন॥১০॥

মান্ধাতা বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আপনি বৃহস্পতিপ্রণীত সমস্ত নীতিশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং শুক্রপ্রণীত নীতিশাস্ত্রও বিশেষভাবে জানেন॥১১॥

অতএব আমি জানিতে ইচ্ছা করি যে, দণ্ড কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, উহার পূর্বে কি ছিল এবং কি জন্যই বা উহাকে উৎকৃষ্ট বলা হয়॥১২॥

মহাপ্রাজ্ঞ! কেনই বা দণ্ড বর্ত্তমান সময়ে ক্ষত্রিয়ের উপর রহিয়াছে, এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন, আমি আপনাকে গুরুদক্ষিণা দিব'॥১৩॥

বসুহোম বলিলেন—'রাজা! ধর্ম্মের সনাতন আত্মা এবং লোকবশীকরণের হেতু দণ্ড মানুষের সৎপথপ্রবৃত্তি রক্ষার জন্য যে ভাবে উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহা আপনি শ্রবণ করুন॥১৪॥

ব্রহ্মা সিযক্ষুর্ভগবান্ সর্ব্বলোকপিতামহঃ ।
ঋত্বিজং নাত্মনস্তুল্যং দদর্শেতি হি নঃ শ্রুতম্ ॥১৫॥
স গর্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ ।
পূর্ণে বর্ষসহস্রে তু স গর্ভঃ ক্ষুবতোঽপতৎ ॥১৬॥
স ক্ষুপো নাম সম্ভূতঃ প্রজাপতিররিন্দম ! ।
ঋত্বিগাসীন্মহারাজ ! যজ্ঞে তস্য মহাত্মনঃ ॥১৭॥
তস্মিন্ প্রবৃত্তে সত্রে তু ব্রহ্মণঃ পার্থিবর্ষভ ! ।
দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাদ্দণ্ডঃ সোঽন্তর্হিতোঽভবৎ ॥১৮॥
তস্মিন্নন্তর্হিতে চাপি প্রজানাং সঙ্করোঽভবৎ ।
নৈব কার্য্যং ন বাঽকার্য্যং ভোজ্যাভোজ্যং ন বিদ্যতে ॥১৯॥

ভাবকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। যিযক্ষুর্যষ্টুমিচ্ছুঃ। ন দদর্শ তাদৃশস্তপস্বিনোঽভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥
স ইতি। স ব্রহ্মা। ক্ষুবতঃ ক্ষুতং কুর্ব্বতঃ। তদানীং শিরঃকম্পনস্যাবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥
স ইতি। ক্ষুবতঃ পতনাৎ ক্ষুপঃ। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ ॥১৭॥
তস্মিন্নিতি। সত্রে যজ্ঞে। দৃষ্টরূপস্য প্রত্যক্ষীভূতস্য সত্রস্যৈব প্রধানত্বাৎ প্রাধান্যেনাবদণাৎ, তেন চ দণ্ডস্যাবজ্ঞানুভবাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র দণ্ডোৎপত্তৌ বিষয়ে ॥১—১২॥ আচার্য্যবেতনং গুরুদক্ষিণাম্ ॥১৩—১৪॥ যিযক্ষুর্যষ্টু-মিচ্ছুঃ ॥১৫॥ ক্ষুবতঃ ক্ষুতবতঃ ॥১৬—১৭॥ দৃষ্টরূপপ্রধানত্বাৎ দৃষ্টং রূপং দীক্ষাপবিগ্রহঃ প্রজানিয়ন্তা

আমরা শুনিয়াছি—একদা সর্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা একটী যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া, তাহার উপযুক্ত নিজের তুল্য পুরোহিত দেখিতে পাইলেন না ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বহু বৎসর যাবৎ মস্তকে একটী গর্ভ ধারণ করিলেন। ক্রমে সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে একদা তিনি হেঁচি দিলেন; তখন তাঁহার মস্তক হইতে সেই গর্ভ পতিত হইল ॥১

শক্রদমনকার মহারাজ! ক্রমে সেই গর্ভই ক্ষুপ নামে প্রজাপতি হইলেন; সেই ক্ষুপই মহাত্মা তাঁর যজ্ঞে পুরোহিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ চলিতে লাগিলে, তাহারই প্রাধান্যবশতঃ উপস্থিত দণ্ড নিজের অবজ্ঞা অনুভব করিয়া, সে স্থান হইতে অন্তর্হিত হইল ॥১৮॥

দণ্ড অন্তর্হিত হইলে, জনগণের একটা মিশ্রভাব আসিয়া পড়িল, তাহাতে কর্ত্তব্যা-কর্ত্তব্যের কিংবা খাদ্যাখাদ্যের কোন বিচার থাকিল না ॥১৯॥

পেয়াপেয়ে কুতঃ সিদ্ধির্হিংসন্তি চ পরস্পরম্।
গম্যাগম্যং তদা নাসীৎ স্বং পরস্বঞ্চ বৈ সমম্ ॥২০॥
পরস্পরং বিলুম্পন্তি সারমেয়া যথামিষম্।
অবলান্ বলিনো ঘ্নন্তি নির্ম্মর্য্যাদমবর্ত্তত ॥২১॥
ততঃ পিতামহো বিষ্ণুং ভগবন্তং সনাতনম্।
সংপূজ্য বরদং দেবং মহাদেবমথাব্রবীৎ ॥২২॥
অত্র ত্বমনুকম্পাং বৈ কর্ত্তুমর্হসি কেশব।।
সঙ্করো ন ভবেদত্র যথা তদ্বৈ বিধীয়তাম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সঙ্করঃ কর্ত্তব্যবিমিশ্রণম্। এতদেব স্পষ্টয়িতুমাহ নেতি ॥১৯॥

পেয়েতি। সিদ্ধিনিয়মনিষ্পত্তিঃ। স্বং স্বকীয়ম্ ॥২০॥

পরস্পরমিতি। বিলুম্পন্তি ধনং হরন্তি স্ম, সারমেয়াঃ কুক্কুরাঃ, আমিষং মাংসম্। মর্য্যাদায়া অভাবো নির্ম্মর্য্যাদম্। নির্ম্মক্ষিকমিত্যাদিবৎ অভাবার্থে অব্যয়ীভাবঃ নিয়মশূন্যতেত্যর্থঃ ॥২১॥

তত ইতি। বরদত্বাদেব বরদানং সম্ভাব্যেতি ভাবঃ। মহাদেবং দেবশ্রেষ্ঠং পরত্র কেশবেতি সম্বোধনাৎ ॥২২॥

অত্রেতি। অনুকম্পাং দয়াম্। সঙ্করঃ সদাচারদুরাচারমিশ্রভাবঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষাং প্রবিষ্ট ইতি নিয়মনরূপো দণ্ডোঽর্হিতোঽভবদিত্যর্থঃ ॥১৮—৩২॥ বিনয়ো বিবৃদ্ধিঃ, চত্বারো বিভাগা যস্য তস্য শস্ত্রং শক্রর্যমঃ কর্ম্ম চ রোগো পথ্যাশনপ্রয়োজকো রাগো যমঃ কর্ম্ম চেতি

পেয় বা অপেয় বিষয়ে কোন নিয়মই বা থাকিবে কি করিয়া? মানুষেরা পরস্পর হিংসা করিতে লাগিল, গম্যাগম্য বিচার থাকিল না এবং নিজস্ব ও পরস্ব সমান হইয়া গেল ॥২০॥

কুকুর যেমন পরস্পরের মাংস হরণ করে, মানুষেরাও তেমন পরস্পর ধন হরণ করিতে লাগিল, প্রবলেরা দুর্বলদিগকে বধ করিতে থাকিল—এইভাবে একটা বিশৃঙ্খলা আসিয়া পড়িল ॥২১॥

তাহার পর ব্রহ্মা মাহাত্ম্যশালী, সনাতন, বরদাতা ও দেবশ্রেষ্ঠ বিষ্ণুর পূজা করিয়া, তাঁহাকে বলিলেন—॥২২॥

'নারায়ণ! আপনি জগতের উপরে দয়া করুন, যাহাতে সদাচার ও দুরাচারের মিশ্রভাব না হয় তাহা করুন' ॥২৩॥

ততঃ স ভগবান্ ধ্যাত্বা চিরং শূলবরায়ুধঃ।
আত্মানমাত্মনা দণ্ডং সসৃজে দেবসত্তমঃ ॥২৪॥
তস্মাচ্চ ধর্ম্মচরণান্নীতির্দেবী সরস্বতী।
সসৃজে দণ্ডনীতিং সা ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতাম্ ॥২৫॥
ভূয়ঃ স ভগবান্ ধ্যাত্বা চিরং শূলবরায়ুধঃ।
তস্য তস্য নিকায়স্য চকারৈকৈকমীশ্বরম্ ॥২৬॥
দেবানামীশ্বরং চক্রে দেবং দশশতেক্ষণম্।
যমং বৈবস্বতঞ্চাপি পিতৃণামকরোৎ প্রভুম্ ॥২৭॥
ধনানাং রাক্ষসানাঞ্চ কুবেরমপি চেশ্বরম্।
পর্ব্বতানাং পতিং মেরুং সরিতাঞ্চ মহোদধিম্ ॥২৮॥
অপাং রাজ্যেঽসুরাণাঞ্চ বিদধে বরুণং প্রভুম্।
মৃত্যুং প্রাণেশ্বরমথো তেজসাঞ্চ হুতাশনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শূলাদপি বরং শ্রেষ্ঠম্ আয়ুধং চক্রং যস্য সঃ। সসৃজে চকার ॥২৪॥
তস্মাদিতি। তস্মাদ্দণ্ডাৎ, ধর্ম্মশ্চর্য্যতে অনেনেতি তস্মাৎ, নীতির্নীতিময়ী ॥২৫॥
ভূয ইতি। ধ্যাত্বা কর্ত্তব্যং বিচিন্ত্য। নিকায়স্য সমূহস্য ॥২৬॥
দেবানামিতি। দশশতেক্ষণং সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্। বৈবস্বতং বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য পুত্রম্ ॥২৭॥
ধনানামিতি। ঈশ্বরং রাজানম্। পতিমকরোদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৮॥
অপামিতি। অপাং জলানাম্, অসুরাণাং জলস্থানামেব। প্রাণানাম্ ঈশ্বরং পতিম্ ॥২৯॥

তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠ, চক্রপাণি ভগবান্ নারায়ণ দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া নিজেই নিজেকে দণ্ডরূপে সৃষ্টি করিলেন ॥২৪॥

পরে নীতিময়ী সরস্বতী দেবী ধর্ম্মের হেতু সেই দণ্ড হইতে ত্রিভুবনবিখ্যাত দণ্ডনীতি সৃষ্টি করিলেন ॥২৫॥

পুনরায় ভগবান্ চক্রপাণি বিষ্ণু বহুকাল চিন্তা করিয়া এক এক জনকে এক একটী শ্রেণীর অধীশ্বর করিলেন ॥২৬॥

ইন্দ্রদেবকে দেবগণের অধীশ্বর করিলেন এবং সূর্য্যপুত্র যমকে পিতৃগণের প্রভু করিলেন ॥২৭॥

কুবেরকে ধন ও রাক্ষসগণের অধিপতি করিলেন এবং সুমেরুকে পর্ব্বতগণের ও সমুদ্রকে নদীসমূহের প্রভু করিলেন ॥২৮॥

রুদ্রাণামপি চেশানং গোপ্তারং বিদধে প্রভুম্।
মহাত্মানং মহাদেবং বিশালাক্ষং সনাতনম্ ॥৩০॥
বশিষ্ঠমীশং বিপ্রাণাং বসূনাং জাতবেদসম্।
তেজসাং ভাস্করং চক্রে নক্ষত্রাণাং নিশাকরম্ ॥৩১॥
বীরুধামংশুমন্তঞ্চ ভূতানাঞ্চ প্রভুং বরম্।
কুমারং দ্বাদশভুজং স্কন্দং রাজানমাদিশৎ ॥৩২॥
কালং সর্ব্বেশমকরোৎ সংহারবিনয়াত্মকম্।
মৃত্যোশ্চতুর্ব্বিভাগস্য দুঃখস্য চ সুখস্য চ ॥৩৩॥
ঈশ্বরঃ সর্ব্বদেবস্তু রাজারাজো নরাধিপ।।
সর্ব্বেষামেব রুদ্রাণাং শূলপাণিরিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি। রুদ্রাণাম্ একাদশানাম্, গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩০॥

বশিষ্ঠমিতি। ঈশ্বরং পতিম্, জাতবেদসমগ্নিম্ ॥৩১॥

বীরুধামিতি। বীরুধাং লতানাম্, অংশুমন্তং দেববিশেষম্, ভূতানাং প্রমথানাম্ ॥৩২॥

কালমিতি। সংহারবিনয়য়োর্ব্বিনাশোৎপাদয়োঃ আত্মা স্বরূপং যস্মাৎ তম্। রোগজঃ আঘাতজঃ পতনজঃ বন্ধনজশ্চেতি চত্বারো বিভাগা ভেদা যস্য তস্য। মৃত্যোঃ সুখস্য চ দুঃখস্য চ অন্যেষাং বিকারাণাঞ্চ ঈশমকরোৎ ॥৩৩॥

ঈশ্বর ইতি। সর্ব্বদেবঃ সর্ব্বদেবময়ঃ, রাজ্ঞঃ কুবেরস্যাপি রাজা রাজরাজঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩৩—৩৯॥ বিভজ্য ন্যায়ং ন্যায়াভাসঞ্চ বিবিচ্য দুষ্টনিগ্রহ এব দণ্ডস্য মুখ্যং প্রয়োজনং

বরুণকে জলের ও জলস্থ অসুরগণের রাজা করিলেন; আর মৃত্যুকে পঞ্চ প্রাণের এবং অগ্নিকে তেজের অধীশ্বর করিলেন ॥২৯॥

মহাত্মা মহাদেব বিশালাক্ষ ও সনাতন ঈশানকে রুদ্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩০॥

বশিষ্ঠকে ব্রাহ্মণগণের, অগ্নিকে বসুগণের, সূর্য্যকে তেজঃসমূহের এবং চন্দ্রকে নক্ষত্রগণের অধিপতি করিলেন ॥৩১॥

অংশুমান্‌কে লতাসমূহের এবং দ্বাদশ বাহু কুমার কার্ত্তিককে প্রমথগণের অধীশ্বর করিলেন ॥৩২॥

উৎপত্তিবিনাশাত্মক কালকে চতুর্বিধ মৃত্যু, সুখ, দুঃখ ও সর্ব্বপ্রকার বিকারের অধীশ্বর করিলেন ॥৩৩॥

তমেনং ব্রহ্মণঃ পুত্রমনুজাতং ক্ষুপং দদৌ।
প্রজানামধিপং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বধর্ম্মভৃতামপি ॥৩৫॥
মহাদেবস্ততস্তস্মিন্ বৃত্তে যজ্ঞে যথাবিধি।
দণ্ডং ধর্ম্মস্য গোপ্তারং বিষ্ণবে সৎকৃতং দদৌ ॥৩৬॥
বিষ্ণুরঙ্গিরসে প্রাদাদঙ্গিরা মুনিসত্তমঃ।
প্রাদাদিন্দ্রমরীচিভ্যাং মরীচির্ভৃগবে দদৌ ॥৩৭॥
ভৃগুর্দদাবৃষিভ্যস্তু দণ্ডং ধর্ম্মসমাহিতম্।
ঋষয়ো লোকপালেভ্যো লোকপালাঃ ক্ষুপায় চ ॥৩৮॥
ক্ষুপস্তু মনবে প্রাদাদাদিত্যতনয়ায় চ।
পুত্রেভ্যঃ শ্রাদ্ধদেবস্তু সূক্ষ্মধর্ম্মার্থকারণাৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অনুজাতং প্রাগুৎপন্নম্। "স গর্ভং শিরসা দেবো বহুবর্ষাণ্যধারয়ৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

মহেতি। বৃত্তে নিষ্পন্নে। গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৩৬॥

বিষ্ণুরিতি। প্রাদাৎ দণ্ডমিতি শেষঃ ॥৩৭॥

ভৃগুরিতি। ধর্ম্মে ধর্ম্মরক্ষায়াং সমাহিতমভিনিবিষ্টম্ ॥৩৮॥

ক্ষুপ ইতি। আদিত্যতনয়ায় বৈবস্বতায যমায়। শ্রাদ্ধদেবো যমঃ ॥৩৯॥

নরনাথ! আমরা শুনিয়াছি—এই নিয়মে সর্ব্বদেবময় ও রাজরাজ শূলপাণি একাদশ রুদ্রের অধিপতি হইয়াছিলেন ॥৩৪॥

পূর্ব্বোৎপন্ন ব্রহ্মার পুত্র সেই ক্ষুপকে ধার্ম্মিক প্রজাদের অধিপতি করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর ব্রহ্মার সেই যজ্ঞ যথাবিধানে সমাপ্ত হইলে, মহাদেব ধর্ম্মরক্ষক দণ্ডকে আদর করিয়া বিষ্ণুর হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

বিষ্ণু আবার অঙ্গিরাকে দিলেন, মুনিশ্রেষ্ঠ অঙ্গিরা ইন্দ্র ও মরীচিকে সমর্পণ করিলেন, মরীচি আবার ভৃগুকে দান করিলেন ॥৩৭॥

ক্রমে ভৃগু ধর্ম্মরক্ষক সেই দণ্ডকে ঋষিদের হস্তে সমর্পণ করিলেন, ঋষিরা আবার লোকপালদিগকে, লোকপালেরা ক্ষুপকে দান করিলেন ॥৩৮॥

ক্ষুপ মনু ও যমের হস্তে দণ্ডকে সমর্পণ করিলেন এবং যম সূক্ষ্মধর্ম্ম রক্ষার জন্য তাঁহার পুত্রদিগকে দিলেন ॥৩৯॥

বিভজ্য দণ্ডঃ কর্ত্তব্যো ধর্ম্মেণ ন যদৃচ্ছয়া।
দুষ্টানাং নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যং বাহ্যতঃ ক্রিয়া ॥৪০॥
ব্যঙ্গত্বঞ্চ শরীরস্য বধো নাল্পস্য কারণাৎ।
শরীরপীড়াস্তাস্তাশ্চ দেহত্যাগো বিবাসনম্ ॥৪১॥
তং দদৌ সূর্য্যপুত্রস্তু মনুর্ব্বৈ রক্ষণার্থকম্।
আনুপূর্ব্ব্যা চ দণ্ডোঽয়ং প্রজা জাগর্ত্তি পালয়ন্ ॥৪২॥
ইন্দ্রো জাগর্ত্তি ভগবানিন্দ্রাদগ্নির্বিভাবসুঃ।
অগ্নের্জাগর্ত্তি বরুণো বরুণাচ্চ প্রজাপতিঃ ॥৪৩॥
প্রজাপতেস্ততো ধর্ম্মো জাগর্ত্তি বিনয়াত্মকঃ।
ধর্ম্মাচ্চ ব্রহ্মণঃ পুত্রো ব্যবসায়ঃ সনাতনঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

বিভজ্যেতি। বিচারকেণ বিভজ্য অপরাধং পৃথক্কৃত্য ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারেণ দণ্ডঃ কর্ত্তব্যঃ। কিন্তু যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া ন। দুষ্টানাং জনানাং নিগ্রহো দমনমেব দণ্ডঃ। স চ হিরণ্যম্ অর্থদণ্ডঃ, বাহ্যতো দেহবহির্ভাগে ক্রিয়া বেত্রাদিপ্রহারশ্চ দণ্ডঃ সম্ভবতি ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

দণ্ডানাং বহুবিধত্বং দর্শয়তি ব্যঙ্গত্বমিতি। শরীরস্য ব্যঙ্গত্বম্ অঙ্গহানিকরণম্ একবিধো দণ্ডঃ, একবিধশ্চ বধঃ, স তু অল্পস্য অপরাধস্য কারণাৎ ন ভবিতুমর্হতি। তাস্তা বেত্রপ্রহারাদিরূপা শরীরপীড়াশ্চ দণ্ডাঃ, দেহত্যাগশ্চ দেহত্যাজনঞ্চ দণ্ডঃ, বিবাসনং দেশান্তরপ্রেরণঞ্চ দণ্ডঃ ॥৪১॥

তমিতি। দদৌ প্রজাভ্যঃ। আনুপূর্ব্ব্যা পূর্ব্বাবধি, জাগর্ত্তি সতর্কো বর্ত্ততে ॥৪২॥

ইন্দ্র ইতি। জাগর্ত্তি দণ্ডদানে। প্রজাপতির্দক্ষঃ ॥৪৩॥

প্রজেতি। বিনয়াত্মকো লোকশিক্ষারূপঃ। ব্যবসায়েঽধ্যবসায়ঃ ॥৪৪॥

বিচারক অপরাধ বিভাগ করিয়া ধর্ম্মানুসারে দণ্ড বিধান করিবেন; কিন্তু নিজের ইচ্ছানুসারে নহে। দুষ্ট দমনের নামই দণ্ড;—(তাহা নানাপ্রকার) অর্থদণ্ড ও বাহ্যদণ্ড (বেত্রপ্রহারাদি) ॥৪০॥

শরীরের অঙ্গহানি করা ও বধ করা; কিন্তু তাহা অল্প কারণে হইবে না; তা'র পর, সেই সেই কারণে শারীরিক পীড়া, প্রাণনাশ ও নির্ব্বাসন দণ্ড হইতে পারে ॥৪১॥

সূর্য্যপুত্র মনু রক্ষার জন্য সেই দণ্ডকে প্রজাদের মধ্যে দান করিলেন; সুতরাং এই দণ্ড সেই পূর্ব্বকাল হইতে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া বিচরণ করে ॥৪২॥

ভগবান্ ইন্দ্র দণ্ড বিধানে সতর্ক আছেন, বিভাবসু অগ্নি ইন্দ্র হইতে, বরুণ অগ্নি হইতে, আবার প্রজাপতি সেই বরুণ হইতে দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক থাকেন ॥৪৩॥

ব্যবসায়াত্ততস্তেজো জাগর্ত্তি পরিপালয়ৎ।
ওষধ্যস্তেজসস্তস্মাদোষধীভ্যশ্চ পর্ব্বতাঃ ॥৪৫॥
পর্ব্বতেভ্যশ্চ জাগর্ত্তি রসে রসগুণাস্তথা।
জাগর্ত্তি নির্ঋতির্দেবী জ্যোতীংষি নির্ঋতেরপি ॥৪৬॥
বেদাঃ প্রতিষ্ঠা জ্যোতির্ভ্যস্ততো হয়শিরাঃ প্রভুঃ।
ব্রহ্মা পিতামহস্তস্মাজ্জাগর্ত্তি প্রভুরব্যয়ঃ ॥৪৭॥
পিতামহান্মহাদেবো জাগর্ত্তি ভগবান্ শিবঃ।
বিশ্বেদেবাঃ শিবাচ্চাপি বিশ্বেভ্যশ্চ তথর্ষয়ঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্যবেতি। ওষধ্যো লতাঃ, পরিপালযন্ত্যো জাগ্রতি ॥৪৫॥
পর্ব্বতেভ্য ইতি। রসো জলাদিঃ। নির্ঋতিঃ অলক্ষ্মীঃ ॥৪৬॥
বেদা ইতি। প্রতিষ্ঠা অবস্থিতাঃ, হয়স্যেব শিরাংসি যস্য সঃ ॥৪৭॥
পিতেতি। পিতামহাদ্দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ। বিশ্বেদেবা জাগ্রতি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যাদিগ্রহণন্তু লোকানাং বিভীষিকার্থম্, ন তু কোশবৃদ্ধ্যর্থমিত্যর্থঃ ॥৪০॥ দেহত্যাগঃ প্রপাতাদৌ, বিবাসনং স্বদেশাদ্দূরীকরণম্ ॥৪১—৫৩॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশত্যধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥১১৯॥

ধর্ম্ম প্রজাপতির নিকট হইতে দণ্ড লাভ করিয়া লোকশিক্ষার্থ সতর্ক থাকেন এবং ব্রহ্মার পুত্র সনাতন ব্যবসায় ধর্ম্ম হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া যে বিষয়ে সতর্ক রহিয়াছেন ॥৪৪॥

তেজ ব্যবসায়ের নিকট দণ্ড পাইয়া লোকদিগকে রক্ষা করতঃ সতর্ক আছে এবং ওষধীরা তেজের নিকট, আবার পর্ব্বতেরা ওষধীর নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৫॥

রস ও রসগুণসকল পর্ব্বতগণের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া সতর্ক আছে। নির্ঋতিদেবী রসের নিকট দণ্ড পাইয়া সতর্ক থাকেন, আবার তেজ নির্ঋতিদেবীর নিকটেও দণ্ড লাভ করিয়া সে বিষয়ে সতর্ক আছে ॥৪৬॥

বেদ তেজের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং পিতমহ, জগতের প্রভু, দেবগণের প্রভু, অবিনশ্বর ও অশ্বশিরা ব্রহ্মা বেদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া, সে বিষয়ে সতর্ক আছেন ॥৪৭॥

(৪৫)।। পরিপালয়ন্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষিভ্যো ভগবান্ সোমঃ সোমাদ্দেবাঃ সনাতনাঃ।
দেবেভ্যো ব্রাহ্মণা লোকে জাগ্রতীত্যুপধারয় ॥৪৯॥
ব্রাহ্মণেভ্যশ্চ রাজন্যা লোকান্ রক্ষন্তি ধর্ম্মতঃ।
স্থাবরং জঙ্গমঞ্চৈব ক্ষত্রিয়েভ্যঃ সনাতনম্ ॥৫০॥
প্রজা জাগ্রতি লোকেঽস্মিন্ দণ্ডো জাগর্ত্তি তাসু চ।
সর্ব্বং সংক্ষিপতে দণ্ডঃ পিতামহসমপ্রভঃ ॥৫১॥
জাগর্ত্তি কালঃ পূর্ব্বঞ্চ মধ্যে চান্তে চ ভারত!।
ঈশ্বরঃ সর্ব্বলোকস্য মহাদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥৫২॥
দেবদেবঃ শিবঃ সর্ব্বো জাগর্ত্তি সততং প্রভুঃ।
কপর্দ্দী শঙ্করো রুদ্রো ভবঃ স্থাণুরুমাপতিঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিভ্য ইতি। জাগ্রতি দণ্ডং প্রাপ্য সতর্কাস্তিষ্ঠন্তি ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। রাজন্যাঃ ক্ষত্রিয়া ব্রাহ্মণেভ্যঃ দণ্ডং প্রাপ্যেতি শেষঃ। ক্ষত্রিয়েভ্যো দণ্ডং প্রাপ্য জাগর্ত্তি ॥৫০॥

প্রজা ইতি। সর্ব্বম্ অপরাধং সংক্ষিপতে ভয়াদপসারয়তি, পিতামহসমপ্রভো ব্রহ্মতুল্য-প্রভাবশালী ॥৫১॥

জাগর্ত্তীতি। ঈশ্বরো নিয়ন্তা, মহাদেবঃ প্রজাপতিশ্চ প্রভাবে তত্তুল্যঃ ॥৫২॥

ভগবান্ মহাদেব শিব ব্রহ্মার নিকট দণ্ড লাভ করিয়া সেই দণ্ডবিধানে সতর্ক আছেন এবং বিশ্বেদেবগণ শিবের নিকট হইতে, আবার ঋষিরা বিশ্বেদেবগণের নিকট হইতে দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জাগরিত আছেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির! ভগবান্ চন্দ্র ঋষিদের নিকট, সনাতন দেবতারা চন্দ্রের নিকট এবং ব্রাহ্মণেরা দেবতাদের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া জগতে সতর্ক রহিয়াছেন, ইহা তুমি ধারণা কর ॥৪৯॥

ক্ষত্রিয়েরা ব্রাহ্মণদের নিকট দণ্ড লাভ করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা রক্ষা করেন; আবার সনাতন স্থাবর ও জঙ্গম ক্ষত্রিয়দের নিকট দণ্ড প্রাপ্ত হইয়া, সতর্ক রহিয়াছে ॥৫০॥

এই জগতে প্রজারা দণ্ডের ভয়ে অপরাধ করার বিষয়ে সতর্ক থাকে। কেন না, দণ্ড সমস্ত প্রজার মধ্যেই বিচরণ করিয়া থাকে এবং ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী দণ্ড সমস্ত অপরাধ অপসারিত করে ॥৫১॥

ভরতনন্দন! সমস্ত লোকের নিয়ন্তা এবং মহাদেব ও প্রজাপতির তুল্য প্রভাব-শালী কাল পূর্ব্বে, মধ্যে ও অবসানে সর্ব্বদাই জাগরিত থাকে ॥৫২॥

ইত্যেষ দণ্ডো বিখ্যাত আদৌ মধ্যে তথা পরে।
ভূমিপালো যথান্যায়ং বর্ত্তেতানেন ধর্ম্মবিৎ ॥৫৪॥
ভীষ্ম উবাচ।
ইতীদং বসুহোমস্য শৃণুয়াদ্‌যো মতং নরঃ।
শ্রুত্বা সম্যক্ প্রবর্ত্তেত সর্ব্বান্ কামানবাপ্নুয়াৎ ॥৫৫॥
ইতি তে সর্ব্বমাখ্যাতং যো দণ্ডো মনুজর্ষভ !।
নিয়ন্তা সর্ব্বলোকস্য ধর্ম্মাক্রান্তস্য ভারত ! ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দণ্ডোৎপত্তিকথনে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দেবেতি। দেবানামপি দেবো দেবদেবঃ, শিবো মঙ্গলময়ঃ, সর্ব্বঃ সর্ব্বব্যাপী, প্রভুঃ অসাধারণপ্রভাবঃ। কপর্দ্দী জটাজূটধারী, শঙ্করঃ সর্ব্বেষামপি মঙ্গলকরঃ, রুদ্রঃ পাপিনাং রোদনপ্রবর্ত্তকঃ, ভবত্যস্মাদিতি ভবো জগদুৎপাদকঃ, স্থাণুঃ স্থিরতরঃ ॥৫৩॥

ইতীতি। পরে অন্তিমে। অনেন দণ্ডেন ॥৫৪॥

ইতীতি। প্রবর্ত্তেত সংসারযাত্রায়াম্ ॥৫৫॥

ইতীতি। নিয়ন্তা ধর্ম্মে নিয়ামকঃ, ধর্ম্মেণ আক্রান্তস্য ব্যাপ্তস্য অধিষ্ঠিতস্য ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঊনবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

শিব, সর্ববব্যাপী, জগতের প্রভু, জটাজূটধারী, সকলেরই মঙ্গলজনক, পাপীর রোদনপ্রবর্ত্তক, জগতের উৎপাদক, চিরস্থায়ী ও উমাপতি মহাদেব এই দণ্ড লাভ করিয়া সর্বদাই সতর্ক আছেন ॥৫৩॥

আদি, মধ্য ও অবসান সময়ে এই দণ্ড প্রসিদ্ধ আছে। ধার্ম্মিক রাজা এই দণ্ড-সহকারে যথানিয়মে চলিবেন' ॥৫৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে মানুষ বসুহোমের এই মত শ্রবণ করে এবং শ্রবণ করিয়া যথানিয়মে চলে, সেই মানুষ সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! যে দণ্ড ধার্ম্মিক সমস্ত লোকের নিয়ন্তা, এই আমি তোমার নিকট সেই দণ্ডের সমস্ত কথা বলিলাম' ॥৫৬॥

*'.... দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ,—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

তাত! ধর্ম্মার্থকামানাং শ্রোতুমিচ্ছামি নিশ্চয়ম্।
লোকযাত্রা হি কাৎর্স্ন্যেন ত্রিষ্বেৎ কেষু প্রতিষ্ঠিতা ॥১॥
ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাস্ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ।
অন্যোন্যং চানুষজ্জন্তে বর্ত্তন্তে চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

যদা তে স্যুঃ সুমনসো লোকে ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে।
কালপ্রভবসংস্থাসু সজ্জন্তে চ ত্রয়স্তদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তাতেতি। নিশ্চীয়তে অনেনেতি নিশ্চয়ঃ স্বরূপং তম্। লোকযাত্রা সাংসারিকব্যাপারনির্ব্বাহঃ॥১॥

ধর্ম্মেতি। কিংমূলাঃ কিমর্থাঃ প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্। অনুষজ্জন্তে সংসৃজ্যন্তে ॥২॥

আসত্তিক্রমেণ "অন্যোন্যং চানুষজ্জন্তে" ইত্যস্যোত্তরমাহ যদেতি। তে মানবাঃ, যদা লোকে জগতি, ধর্ম্মার্থেতি কামস্যাপ্যুপলক্ষণম্। ধর্ম্মার্থনিশ্চয়ে নিশ্চয়েন ধর্ম্মার্থকামলাভে সুমনসঃ সম্যক্-নিবিষ্টমনসঃ স্যুঃ, তদা কালো ধর্ম্মোপযোগী সময়ঃ প্রভবঃ প্রভবত্যস্মাৎ কাম ইতি প্রভবঃ অর্থঃ সংস্থা আবেগস্থিতিস্তাসু অবস্থাসু, ত্রয়ো ধর্ম্মার্থকামাঃ সজ্জন্তে পরস্পরং সংসৃজ্যন্তে। যদা পুরুষ ঋতুকালে পুত্রলিপ্সয়া ভার্য্যাং গচ্ছতি, তদা ধর্ম্মঃ অর্থঃ কামশ্চৈকদা সম্ভবন্তি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তাতেতি ॥১॥ কিংমূলাঃ কিমুদ্দিশ্য ক্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কিমেষামুৎপত্তি-স্থানম্, তেষাং সাহিত্যং কথং পৃথক্ পৃথক্ত্বঞ্চ কথমিতি চত্বারঃ প্রশ্নাঃ ॥২॥ সূচীকটাহন্যায়েন সাহিত্যমাহ—যদেতি। সুমনসঃ শোভনচিত্তাঃ পুমাংসো যদা স্যুস্তদা লোকে ভূম্যৌ ধর্ম্মপূর্ব্বকে ঽর্থনিশ্চয়ে অহং গর্ভাধানোক্তবিধিনা ঋতৌ ভার্য্যাং গত্বা সুপুত্রং লপ্স্যামোঽবেত্যেবংরূপে প্রবৃত্তে সতি, তে ধর্ম্মার্থকামাস্ত্রয়োঽপি কালো ঋতুবেলা প্রভবো জায়াসংস্থা সম্যক্কর্ম্মনিষ্পত্তিস্তাসু সতীষু সজ্জন্তে যুগপদুৎপদ্যন্তে। যোনিসংস্কাররূপো ধর্ম্মঃ পুত্ররূপোঽর্থঃ স্ত্রীসঙ্গরূপঃ কামশ্চ ভবতীত্যর্থঃ ॥৩॥ আদ্যস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমাহ—ধর্ম্মেতি। দিব্যাদনতাদিশরীরপ্রাপ্তিমর্থাংশ্চ স্ত্র্যাদী-

---

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'তাত! আমি ধর্ম্মার্থকামের স্বরূপ শুনিতে ইচ্ছা করি। কোন্ কোন্ বস্তুর উপরে নির্ভর করিয়া সমস্ত লোকযাত্রা নির্ব্বাহিত হয় ॥১॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের উদ্দেশ্য কি? ঐ তিনটীর কারণই বা কি? এবং উহারা কোন্ অবস্থায় পরস্পর মিলিত হয় এবং কোন্ অবস্থাতেই বা পৃথক্ পৃথক্ থাকে?' ॥২॥

ধর্ম্মমূলোঽর্থ ইত্যুক্তঃ কামোঽর্থফলমুচ্যতে।
সঙ্কল্পমূলাস্তে সর্ব্বে সঙ্কল্পো বিষয়াত্মকঃ ॥৪॥
বিষয়াশ্চৈব কাৎর্স্ন্যেন সর্ব্ব আহারসিদ্ধয়ে।
মূলমেতৎ ত্রিবর্গস্য নিবৃত্তির্মোক্ষ উচ্যতে ॥৫॥
ধর্ম্মাচ্ছরীরসংগুপ্তির্ধর্ম্মার্থং চার্থ উচ্যতে।
কামো রতিফলশ্চাত্র সর্ব্বে তে চ রজস্বলাঃ ॥৬॥

"ত্রয়াণাং প্রভবশ্চ কঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ ধর্ম্মেতি। অর্থস্য কারণং ধর্ম্মঃ অর্থশ্চ কামস্য কারণমিত্যাশয়ঃ। তর্হি ধর্ম্মকারণং কিমিত্যাহ সঙ্কল্পেতি। বিষয়ে কর্ত্তব্যে আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ॥৪॥

"ধর্ম্মার্থকামাঃ কিংমূলাঃ" ইত্যস্যোত্তরমাহ বিষয়া ইতি। সর্ব্ব এব রূপাদয়ো বিষয়া ইন্দ্রিয়-ভোগ্যাঃ পদার্থাঃ, কাৎর্স্ন্যেন সাকল্যেন, আহারসিদ্ধয়ে ইন্দ্রিয়ভোগনিষ্পত্তয়ে, সম্ভবন্তি। এতদ্-বিষয়বৃন্দমেব ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং মূলমুদ্দেশ্যম্। অপৃষ্টমপি চতুর্থং পুরুষার্থমাবশ্যকতয়া লক্ষয়তি নিবৃত্তিরিতি। নিবৃত্তির্বিষয়বৈরাগ্যম্। তথা চ—প্রবৃত্তিমূলস্ত্রিবর্গঃ, নিবৃত্তিমূলশ্চ মোক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৫॥

ধর্ম্মাদীনাং ফলান্তরাণি চ সম্ভবন্তীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি। প্রায়েণৈব ধর্ম্মাৎ শরীরস্য সংগুপ্তিঃ সংরক্ষা জায়তে, কদাচিচ্চার্থো ধর্ম্মার্থং ধর্ম্মনিষ্পাদনার্থমুচ্যতে। অত্র জগতি কামশ্চ রতির্ভোগ এব ফলং যস্য স স্যাৎ। সর্ব্বে তে ধর্ম্মার্থকামাশ্চ রজস্বলা রজোগুণজনিতাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধিশ্চ ধর্ম্মঃ ক্রিয়তেঽতো দৈবেন সহিতোঽর্থো ধর্ম্মমূলঃ। অর্থস্য ভোগার্থত্বং প্রসিদ্ধমিতি কাম-মূলোঽর্থ ইতি নোক্তম্। কামোঽর্থফলং কামস্য মূলম্ ইন্দ্রিয়প্রীতিরিত্যর্থঃ। সঙ্কল্পমূলাঃ সঙ্কল্প-প্রভবাস্তে সর্ব্বেঽপীতি দ্বিতীয়স্যোত্তরম্। এতদেবোপপাদয়তি—সঙ্কল্প ইতি। রূপাদিবিষয়ঃ সঙ্কল্পো রূপাদ্যাশ্চ ভোগার্থা ইতি সর্ব্বেঽপ্যেতে সঙ্কল্পমূলাঃ। মোক্ষস্তু তদ্বিলক্ষণো নিঃসঙ্কল্পরূপ ইত্যর্থঃ ॥৪-৫॥ কিমেবং ত্রিবর্গঃ সর্ব্বেণাপি ন সেব্য ইত্যাশঙ্ক্য রজস্বলো রজঃপ্রধানঃ স ন সেব্যঃ সত্ত্বপ্রধানস্তু সেব্য এবেত্যাহ—ধর্ম্মাদিতি। আরোগ্যার্থং ধর্ম্মঃ কাম্যধর্ম্মার্থ ইন্দ্রিয়প্রীত্যর্থং কাম ইত্যেতে হেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬॥ স্বর্গাদিকং বাহ্যং ফলং বিপ্রকৃষ্টং তদর্থা এতে বিপ্রকৃষ্টাঃ; আত্মজ্ঞানরূপং ফলস্তু

ভীষ্ম বলিলেন—'জগতে মানুষেরা যখন নিশ্চিতরূপে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম লাভ করিবার ইচ্ছা করে, তখন ধর্ম্মের উপযোগী কাল, অর্থসম্ভাবনা ও আবেগ অবস্থায় ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম পরস্পর মিলিত হয় ॥৩॥

অর্থের কারণ ধর্ম্ম এবং কামের কারণ অর্থ; আর সে সমস্তেরই কারণ সঙ্কল্প; সঙ্কল্প বিষয়ের উপরে হইয়া থাকে ॥৪॥

সমস্ত বিষয়ই ইন্দ্রিয়ের ভোগ নিষ্পাদন করে; সুতরাং এই বিষয়গুলি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল এবং মুক্তির মূল নিবৃত্তি ॥৫॥

(৩) ধর্ম্মমূলঃ সদৈবার্থঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সন্নিকৃষ্টাংশ্চরেদেতান্ন চৈতান্মনসা ত্যজেৎ।
বিমুক্তস্তপসা সর্ব্বান্ ধর্ম্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ ॥৭॥
শ্রেষ্ঠা বুদ্ধিস্ত্রিবর্গস্য যদয়ং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ।
কর্ম্মণা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ভবত্যর্থী ন বা পুনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নম্ন ধর্ম্মাদীনাং রজস্বলত্বং কুত ইত্যাহ সন্নিকৃষ্টানিতি। তপসা বিমুক্তো বিরহিতঃ অতএব রজোগুণান্বিতমানুষ ইত্যর্থঃ সন্নিকৃষ্টান্ ইন্দ্রিয়সন্নিহিতান্ এতান্ ধর্ম্মার্থকামান্ চরেৎ। কিন্তু কামনৈষ্ঠিকান্ কামপর্য্যন্তান্ সর্ব্বান্ এতান্ ধর্ম্মাদীন্ মনসাপি ন ত্যজেৎ ত্যক্তুং ন শক্নুয়াৎ, রজঃ-প্রেরণাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

শ্রেষ্ঠেতি। ত্রিবর্গস্য বুদ্ধিঃ মুক্তিবুদ্ধ্যাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠা, যদ্‌যস্মাৎ, অয়ং নরো রজোগুণবান্ পুরুষঃ, প্রাপ্নুয়াৎ, তত্ত্রিবর্গবুদ্ধিং লভেত। কিঞ্চ, বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ধর্ম্মকামলাভজ্ঞানপূর্ব্বকেণ কর্ম্মণা কৃষ্যাদিনা অর্থী অর্থলিপ্সুর্ভবতি পুনর্ন বা ভবতি সৌভাগ্যেন বৈরাগ্যাপাতাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিকৃষ্টং তদর্থ এতে সন্নিকৃষ্টাস্তাংশ্চরেৎ সেবেত। ধর্ম্মশ্চিত্তশুদ্ধ্যর্থোঽর্থো নিষ্কামকর্ম্মার্থঃ কামো দেহধারণমাত্রার্থ ইত্যেবমেতে সেব্যা ইত্যর্থঃ। ধর্ম্মাদীন্ কামনৈষ্ঠিকান্ কামান্তান্ ধর্ম্মার্থকামান্ সর্ব্বানপি মনসাপি ন ত্যজেৎ কিমুত স্বরূপেণ ন ত্যজেদিত্যর্থঃ। কথং তর্হ্যেতাংস্ত্যজেদিত্যাহ— তপসা বিমুক্ত ইতি। বিচারেণৈব তেভ্যো বিমুক্তো ভবেৎ সঙ্গফলত্যাগপূর্ব্বকং ধর্ম্মাদীননুতিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥৭॥ ততশ্চ কিমত আহ—শ্রেষ্ঠে ইতি। অর্দ্ধেন ত্রিবর্গস্য বুদ্ধিনিষ্ঠা শ্রেষ্ঠে মোক্ষ এবাস্তি যৎ যদি অয়ং কর্ত্তা তং শ্রেষ্ঠং প্রাপ্নুয়াৎ ইতরস্য নিষ্কামস্য তস্য দৌর্লভ্যমেবেতি ভাবঃ। কাম্যং ধর্ম্মং নিন্দতি—কর্ম্মণেতি। অস্মাৎ কর্ম্মণ ইদং ফলং প্রাপ্যং বুদ্ধিপূর্ব্বং ইতি কৃতেনাপি কর্ম্মণার্থঃ কদাচিদ্ভবতি কদাচিন্নেতি ব্যভিচারঃ ॥৮॥

ধর্ম্ম হইতে দেহ রক্ষা হয়, ধর্ম্মার্জ্জনের জন্য অর্থ; আর কামের ফল রতি—এই সমস্তই রজোগুণসম্ভূত ॥৬॥

তপস্যাবিহীন মানুষ ইন্দ্রিয়সন্নিহিত এই ত্রিবর্গের আচরণ করিয়া থাকে; কিন্তু ধর্ম্ম হইতে কাম পর্য্যন্ত মনে মনেও ত্যাগ করিতে পারে না ॥৭॥

রাজসিক মানুষের মোক্ষবুদ্ধি অপেক্ষা ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ বলিয়া নিরূপিত হইয়া থাকে। যেহেতু, রাজসিক মানুষ মোক্ষ পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের প্রতিই ধাবিত হয় এবং রাজসিক পুরুষ জ্ঞানপূর্ব্বক কার্য্য করিয়া অর্থলিপ্সু হয় কিংবা বৈরাগ্য আসিলে অর্থলিপ্সু হয়ও না ॥৮॥

---

(৬) সর্ব্বে রতিফলাঃ স্মৃতাঃ—নি। (৮) শ্রেষ্ঠে বুদ্ধিস্ত্রিবর্গস্য—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অর্থার্থমন্যদ্‌ভবতি বিপরীতমথাপরম্ ।
অনর্থার্থমবাপ্যার্থমন্যত্রাস্তোপকারকম্ ।
বুদ্ধ্যা বুদ্ধিরিহার্থেন তদজ্ঞাননিকৃষ্টয়া ॥৯॥
অপধ্যানমলো ধর্ম্মো মলোঽর্থস্য নিগূহনম্ ।
সম্প্রমোদমলঃ কামো ভূয়ঃ স্বগুণবর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অন্যদ্ধর্ম্মম্ অর্থার্থমপি ভবতি, অপরং ধনমপি, বিপরীতং ধর্ম্মকামৌ বিনা নিষ্কাম-দানাদিনা মোক্ষার্থমপি ভবতি। অপি চ মানুষঃ অর্থমবাপ্য অনর্থার্থং পরদারগমনাদ্যর্থমপি প্রবর্ত্ততে অন্যত্র অপরং তদ্ধনম্, আদ্যস্য ধর্ম্মস্য উপকারকং ভবতি। অন্যচ্চ, অজ্ঞানাদেব নিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা, অর্থেন চৌর্য্যাদিনিবন্ধনেন বুদ্ধির্ভবতি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯॥

ত্রিবর্গস্য দোষমাহ অপেতি। ধর্ম্মঃ, অপধ্যানং পরানিষ্টচিন্তনমেব মলং যস্য সঃ। যথা—শ্যেনযাগাদিঃ। নিগূহনং দানাদিকমকৃত্বা কেবলং গোপনমেব অর্থস্য মলঃ। যথা-কৃপণপক্ষে। তথা কামোঽপি সম্প্রমোদ এব স্ত্রীভোগাদ্যানন্দ এব মলং যস্য সঃ। যথা—রিরংসুপক্ষে। উক্তার্থে হেতুমাহ ভূয় ইতি। যেন হি ধর্ম্মাদিঃ স ত্রিবর্গঃ ভূয়সা বাহুল্যেন, স্বগুণৈঃ স্বর্গাদি দানাদি-সুস্বাদু-বুভুক্ষাদিভির্বর্জ্জিতঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থার্থং ধর্ম্মোঽপি অন্যং সেবাকৃষ্যাদিকং ভবতীতি ন ধর্ম্মৈকফলভোঽর্থ ইত্যর্থার্থং ধর্ম্মো ন কার্য্যঃ। প্রত্যুত বিপরীতমপি অপরং মতমস্তি। কেচিদ্ধঠেনৈবার্থো ভবতি স্বভাবেন বা দৈবেন বেতি মন্যন্ত ইতি তদর্থমলং ধর্ম্মেণেত্যর্থঃ। এবং ধর্ম্মস্যার্থহেতুত্বং দূরীকৃত্যার্থস্যাপি ধর্ম্মহেতুত্বং দূষয়তি—অর্থমবাপ্যাপি জগদনর্থার্থমপায়ার্থং ভবতি। তথাহি, ধনমত্তঃ সর্ব্বং পাপং করোতীতি নার্থেন ধর্ম্মোৎপত্তির্নিত্যাস্তি। অর্থং বিনাপি ধর্ম্মোৎপত্তিরস্তীত্যাহ অন্যত্রাদ্যোপকারকম্। স্বার্থে ত্রল্। অন্যত্রান্যদেবোপবাসব্রতাদিকম্ আদ্যস্য ধর্ম্মস্যোপকারকং বর্দ্ধকং ভবতি ইহার্থে অস্মিন্নর্থে ধর্ম্মাদর্থোঽর্থতো ধর্ম্ম ইতি বিষয়ে অজ্ঞাননিকৃষ্টয়া বুদ্ধ্যা উপলক্ষিতঃ অবুদ্ধির্বিমূঢ়ঃ তৎ উক্তরূপং ধর্ম্মার্থয়োঃ ফলং ন প্রাপ্নুয়াৎ উভয়ত্রাপি ব্যভিচারস্যান্যথাসিদ্ধেঃ প্রদর্শিতত্বাত্তস্মাচ্ছ্রেষ্ঠমেব তয়োঃ ফলমব্যভিচারীতি জ্ঞেয়ম্ ॥৯॥ ধর্ম্মাদীনাং রজস্বলত্বমুক্তম্, তদেব রজো দর্শয়তি—অপেতি। অপধ্যানং ফলাভিসন্ধিঃ। নিগূহনং দানভোগয়োরপ্রতিপাদনম্। সম্প্রমোদঃ প্রীতিবিশেষঃ। স এব ত্রিবর্গঃ স্বগুণবর্জ্জিতঃ, সুতরাম্ অগুণো দুর্গুণোঽপধ্যানাদিদোষেণ বর্জ্জিতঃ সন্ ভূয়ঃ বহুতরং ফলং চিত্তশুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মানন্দরূপং প্রযচ্ছতীতি শেষঃ ॥১০॥ এবং পূর্ব্বোক্তস্য প্রশ্নত্রয়স্যোত্তরমুক্ত্বা বর্ত্ততে চ

কখনও ধর্ম্ম অর্থোদ্দেশ্যে হইয়া থাকে, আবার ধনও নিষ্কাম দানাদিদ্বারা মুক্তি-জনক হয়, মানুষ অর্থ পাইয়া আবার অনর্থেও প্রবৃত্ত হইয়া থাকে এবং কোন সময়ে অর্থ ধর্ম্মের উপকার করে। তা'র পর, মানুষ নিকৃষ্টবুদ্ধির গুণে নিকৃষ্ট কার্য্যদ্বারাও অর্থ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৯॥

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
কামন্দকস্য সংবাদমাঙ্গরিষ্ঠস্য চোভয়োঃ ॥১১॥
কামন্দমৃষিমাসীনমভিবাদ্য নরাধিপঃ।
আঙ্গরিষ্ঠোঽথ পপ্রচ্ছ কৃত্বা সময়পর্য্যয়ম্ ॥১২॥
যঃ পাপং কুরুতে রাজা কামমোহবলাৎকৃতঃ।
প্রত্যাসন্নস্য তস্যর্ষে কিং স্যাৎ পাপপ্রণাশনম্ ॥১৩॥
অধর্ম্মং ধর্ম্ম ইতি চ যোঽজ্ঞানাদাচরেন্নরঃ।
তঞ্চাপি প্রথিতং লোকে কথং রাজা নিবর্ত্তয়েৎ ॥১৪॥
কামন্দ উবাচ।
যো ধর্ম্মার্থৌ পরিত্যজ্য কামমেবানুবর্ত্ততে।
স ধর্ম্মার্থপরিত্যাগাৎ প্রজ্ঞানাশমিহার্চ্ছতি ॥ ৫॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি। কামন্দকস্য মুনেঃ, আঙ্গরিষ্ঠস্য রাজ্ঞঃ ॥১১॥

কামন্দমিতি। সময়পর্য্যয়ং 'মুহূর্ত্তমাত্রং ভবতা সার্দ্ধমালপিষ্যামি' ইতি কালনিয়মং কৃত্বা ॥১২॥

য ইতি। কামমোহাভ্যাং বলাৎকৃতো বলেনাক্রান্তঃ। প্রত্যাসন্নস্য পশ্চাত্তাপেন বিষয়ান্তিক গতস্য ॥১৩॥

অধর্ম্মমিতি। ধর্ম্ম ইতি বুদ্ধ্যা। প্রথিতম্ অধর্ম্মাচারিত্বেন প্রসিদ্ধম্ ॥১৪॥

য ইতি। প্রজ্ঞানাশং সদ্বুদ্ধেরেব ধ্বংসম্, অর্চ্ছতি প্রাপ্নোতি। আঙ্পূর্ব্বস্য ঋচ্ছেঃ প্রয়োগঃ ॥১৫॥

ধর্ম্মের মল—পরের অনিষ্ট চিন্তা, অর্থের মল—তাহা গোপনে রাখা এবং কামের মল—আমোদ করা। কেন না, সেই সেই অবস্থায় বহু ভাবেই ধর্ম্মপ্রভৃতির আপন আপন গুণ থাকে না ॥১০॥

এ বিষয়েও মনস্বীরা কামন্দকমুনি ও আঙ্গরিষ্ঠরাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১১॥

একদা কামন্দক ঋষি উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে আঙ্গরিষ্ঠরাজা উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে অভিবাদন করিয়া, আলোচনার সময় নির্দ্ধারণপূর্ব্বক প্রশ্ন করিলেন—॥১২॥

'মহর্ষি! যে রাজা কামে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া পাপ করেন, পরে তিনি অনুতপ্ত হইয়া ব্যবস্থাপকের নিকটে উপস্থিত হইলে তাঁহার পাপের প্রায়শ্চিত্ত কি হইয়া থাকে? ॥১৩॥

যে মানুষ অজ্ঞানবশতঃ ধর্ম্মবুদ্ধিতে অধর্ম্ম করে এবং অধার্ম্মিক বলিয়া লোকে প্রসিদ্ধ হয়, রাজা কিপ্রকারে তাহাকে সেই অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত করিবেন'? ॥১৪॥

প্রজ্ঞানাশাত্মকো মোহস্তথা ধর্ম্মার্থনাশকঃ।
তস্মান্নাস্তিকতা চৈব দুরাচারশ্চ জায়তে ॥১৬॥
দুরাচারান্ যদা রাজা প্রদুষ্টান্ নিয়চ্ছতি।
তস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১৭॥
তং প্রজা নানুবর্ত্তন্তে ব্রাহ্মণা ন চ সাধবঃ।
ততঃ সংশয়মাপ্নোতি তথা বধ্যত্বমেতি চ ॥১৮॥
অপধ্বস্তস্ত্ববমতো দুঃখং জীবিতমৃচ্ছতি।
জীবেচ্চ যদপধ্বস্তস্তচ্ছুদ্ধং মরণং ভবেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞানাশাদাত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ॥১৬॥

দুরাচারানিতি। নিয়চ্ছতি দময়তি। বেশ্মগতাদ্গৃহপ্রবিষ্টাৎ ॥১৭॥

তমিতি। তং রাজানম্। সংশয়ং রাজ্যস্থিতিসন্দেহম্, আপ্নোতি রাজা ॥১৮॥

যত্র জীবেৎ, তত্রাপি দোষমাহ অপেতি। অপধ্বস্তো লোকবিদ্বিষ্টঃ, ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি। শুদ্ধং কেবলম্, মরণং মরণরূপম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথক্ পৃথগিতি চতুর্থপ্রশ্নস্যোত্তরমিতিহাসমুখেনাহ—অত্রাপীতি॥১১॥ সময়পর্য্যয়ং মর্য্যাদাভঙ্গম্ ॥১২॥ প্রত্যাসন্নস্য পশ্চাত্তপ্তস্য ॥১৩—১৪॥ অত্র আপস্তম্বাত্রনিদর্শনাৎ। তদ্যথাম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনুৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনুৎপদ্যন্ত ইত্যেবংরূপাদ্ধর্ম্মোহর্থকামাভ্যামবিনাভূতোঽর্থশ্চ কামেনাবিনাভূতঃ সর্ব্বত্রাস্তি পরিশেষাৎ কাম এব ধর্ম্মার্থৌ অতিক্রম্যাস্তি তৎপরং নিন্দতি—য ইতি ॥১৫—১৯॥ এবং নিন্দিতস্য কর্ত্তব্যমাহ—অত্রেতি ॥২০—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২০॥

কামন্দক বলিলেন—'যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, কেবল কামেরই অনুসরণ করে, ধর্ম্মার্থ পরিত্যাগবশতঃ তাহার সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

সদ্বুদ্ধি বিনষ্ট হওয়ায় তাহার ধর্ম্মার্থনাশক মোহ উৎপন্ন হয় এবং সেই মোহ হইতে তাহার নাস্তিকতা ও দুরাচার জন্মিয়া থাকে ॥১৬॥

রাজা যখন দুরাচার ও দুষ্টলোকদিগকে দমন না করেন, তখন সমস্ত লোকই গৃহপ্রবিষ্ট সর্পের ন্যায় সেই রাজা হইতে ভয় পাইয়া থাকে ॥১৭॥

তখন ব্রাহ্মণেরা, সাধুরা এবং অন্যান্য প্রজারা সেই রাজার আর অনুসরণ করেন না, তাহাতে তাঁহার রাজ্যই সংশয়াপন্ন হয় এবং তিনিও সকলের বধ্যই হইয়া উঠেন ॥১৮॥

লোকের বিদ্বেষের ও অবজ্ঞার পাত্র মানুষ দুঃখময় জীবন ধারণ করে এবং সেই ভাবে সে যে জীবিত থাকে, তাহা তাহার পক্ষে কেবল মৃত্যুরই তুল্য হয় ॥১৯॥

অত্রৈতদাহুরাচার্য্যাঃ পাপস্য পরিবর্হণম্।
সেবিতব্যা ত্রয়ী বিদ্যা সৎকারো ব্রাহ্মণেষু চ ॥২০॥
মহামনা ভবেদ্ধর্ম্মে বিবহেচ্চ মহাকুলে।
ব্রাহ্মণাংশ্চাপি সেবেত ক্ষমাযুক্তান্ মনস্বিনঃ ॥২১॥
জপেদুদকশীলঃ স্যাৎ সততং সুখমাস্থিতঃ।
ধর্ম্মান্বিতান্ সংপ্রবিশেদ্বহিঃ কৃত্বেহ দুষ্কৃতীন্ ॥২২॥
প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা বাপ্যথ কর্ম্মণা।
তবাস্মীতি বদেন্নিত্যং পরেষাং কীর্ত্তয়ন্ গুণান্ ॥২৩॥
অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ।
পাপান্যপি হি কৃচ্ছ্রাণি শময়েন্নাত্র সংশয়ঃ ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি। পরিবর্হণং নিবারণোপায়ম্। সৎকারো দানাদিনা ॥২০॥

মহেতি। মহামনা অভিনিবেশাদেব প্রশস্তচিত্তঃ ॥২১॥

জপেদিতি। জপেদিষ্টং মন্ত্রম্, উদকশীলা নিত্যস্নায়ী, সুখমাস্থিতঃ শীতকালেঽপি স্নানাৎ কষ্টমনাস্থিতঃ। সংপ্রবিশেৎ সংসৃজেৎ ॥২২॥

প্রেতি। প্রসাদয়েৎ ধর্ম্মান্বিতানেব। অস্মি প্রেষ্যভূতঃ ॥২৩॥

অপাপ ইতি। এবমীদৃশ আচারো যস্য সঃ, বহুমতঃ সর্ব্বৈরেব আদৃতঃ ॥২৪॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা পাপের এই প্রায়শ্চিত্ত বলিয়া থাকেন—বেদবিদ্যার সেবা করিবে এবং ব্রাহ্মণগণের সৎকার করিবে ॥২০॥

ধর্ম্মে অভিনিবিষ্ট হইবে, উচ্চবংশে বিবাহ করিবে এবং ক্ষমাশীল ও মনস্বী ব্রাহ্মণগণের সেবা করিবে ॥২১॥

ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে, সুখ মনে করিয়াই নিত্যস্নায়ী হইবে এবং পাপীদিগকে অপসারিত করিয়া, ধার্ম্মিকদিগের সহিত সংসর্গ করিবে ॥২২॥

মধুর বাক্যে কিংবা মধুর ব্যবহারে ধার্ম্মিকদিগকে প্রসন্ন করিবে; আর পরের গুণ কীর্ত্তন করতঃ সর্ব্বদা এরূপ বলিবে যে, 'আমি আপনারই' ॥২৩॥

এইরূপ আচরণ করিলে, মানুষ সত্বরই নিষ্পাপ হইয়া সকলের আদৃত হইতে পারে। এমন কি কষ্টনাশ্য পাপও বিনষ্ট করিতে সমর্থ হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৪॥

(২০) পাপস্য পরিগর্হণম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ, পাপস্য পরিবর্ত্তনম্—নি।

গুরবো হি পরং ধর্ম্মং যং ব্রূয়ুস্তং তথা কুরু।
গুরূণাং হি প্রসাদাদ্ধি শ্রেয়ঃ পরমবাপ্স্যসি ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে কামন্দকাঙ্গরিষ্ঠসংবাদে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ইমে জনা নরশ্রেষ্ঠ! প্রশংসন্তি সদা ভুবি।
ধর্ম্মস্য শীলমেবাদৌ ততো মে সংশয়ো মহান্ ॥১॥
যদি তচ্ছক্যমস্মাভির্জ্ঞাতুং ধর্ম্মভৃতাং বর।।
শ্রোতুমিচ্ছামি তৎ সর্ব্বং যথৈতদুপলভ্যতে ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

গুবব ইতি। পরং শ্রেষ্ঠম্। প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি বাজধর্ম্মে বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

ইম ইতি। ধর্ম্মস্য কারণীভূতমিতি শেষঃ, শীলং স্বভাবম্, ততস্তত্র ॥১॥
যদীতি। উপলভ্যতে জ্ঞায়তে ॥২॥

বাজা! গুরুজনেবা যাহাকে পবম ধর্ম্ম বলেন, আপনি তাহা করুন। গুরুজনগণেব অনুগ্রহে আপনি পবম মঙ্গল লাভ কবিবেন' ॥২৫॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ পিতামহ! ভূমণ্ডলে এই মনুষ্যেরা প্রথমে ধর্ম্মের কারণ বলিয়া স্বভাবেবই প্রশংসা কবিয়া থাকে, তাহাতে আমাব গুরুতর সংশয় রহিয়াছে ॥১॥

ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ! তাহা যদি আমবা জানিতে পাবি, তবে সে সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা কবি, যাহাতে ইহা বুঝিতে পাবিব ॥২॥

* '.. ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত!।
কিংলক্ষণঞ্চ তৎ প্রোক্তং ব্রূহি মে বদতাং বর!॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

পুরা দুর্য্যোধনেনেহ ধৃতরাষ্ট্রায় মানদ!।
আখ্যাতং তপ্যমানেন শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা তথাগতাম্॥৪॥
ইন্দ্রপ্রস্থে মহারাজ! তব সভ্রাতৃকস্য হ।
সভায়াঞ্চাহ বচনং তৎ সর্ব্বং শৃণু ভারত!॥৫॥ (যুগ্মকম্)
ভবতস্তাং সভাং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং চাপ্যনুত্তমাম্।
দুর্য্যোধনস্তদাসীনঃ সর্ব্বং পিত্রে ন্যবেদয়ৎ॥৬॥
শ্রুত্বা হি ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দুর্য্যোধনবচস্তদা।
অব্রবীৎ কর্ণসহিতং দুর্য্যোধনমিদং বচঃ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিমর্থং তপ্যসে পুত্র! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ।
শ্রুত্বা ত্বামনুনেষ্যামি যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কিং কীদৃশং লক্ষণং স্বরূপং যস্য তৎ॥৩॥
পুরেতি। তথাগতাং তথাভূতাম্। আহ দুর্য্যোধনঃ॥৪—৫॥
ভব ইতি। ন বিদ্যতে উত্তমা যস্যাস্তাং সর্ব্বোত্তমামিত্যর্থঃ॥৬॥
শ্রুত্বেতি। কর্ণসহিতমিত্যনেন তৎসহচরস্য কর্ণস্যাপি তাপ আসীদিতি সূচিতম্॥৭॥
কিমিতি। শ্রুত্বা যদি সম্যগ্ ভবিষ্যতি মদুপদেশঃ সফলো ভবিষ্যতীতি মন্যে, তদা ত্বামনুনেষ্যামি উপদেক্ষ্যামি॥৮॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! সেই স্বভাব কি করিয়া লাভ করা যায়, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি এবং সেই স্বভাবের লক্ষণ কি—তাহা আমার নিকট বলুন'॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গুরুজনের সম্মানদাতা! মহারাজ! ভরতনন্দন! পূর্ব্বে ইন্দ্রপ্রস্থে ভ্রাতৃবর্গের সহিত তোমার এবং সেই সভাটীর সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইয়া দুর্য্যোধন ধৃতরাষ্ট্রকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর॥৪—৫॥

তোমার সেই সর্ব্বোত্তম সভা এবং সমৃদ্ধি দেখিয়া তখন দুর্য্যোধন পিতার সম্মুখে উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাকে সমস্তই নিবেদন করিয়াছিলেন॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র তখন দুর্য্যোধনের কথা শুনিয়া কর্ণের সহিত দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিয়াছিলেন॥৭॥

ত্বয়া চ মহদৈশ্বর্য্যং প্রাপ্তং পরপুরঞ্জয় ! ।
কিঙ্করা ভ্রাতরঃ সর্ব্বে মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥৯॥
আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্নাসি পিশিতৌদনম্ ।
আজানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥১০॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

দশ তাত ! সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।
ভুঞ্জতে রুক্মপাত্রীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১১॥
দৃষ্ট্বা চ তাং সভাং দিব্যাং দিব্যপুষ্পফলান্বিতাম্ ।
অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ রত্নানি বিবিধানি চ ॥১২॥
দৃষ্ট্বা তাং পাণ্ডবেয়ানামৃদ্ধিং বৈশ্রবণীং শুভাম্ ।
অমিত্রাণাং সুমহতীমনুশোচামি ভারত ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্। কিঙ্করা ভৃত্যবৎ স্থিতাঃ ॥৯॥

আচ্ছেতি। আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি, প্রাবারান্ উত্তমসূক্ষ্মবস্ত্রাণি, পিশিতৌদনং মাংসযুক্তমন্নম্। আজানেয়া উত্তমাঃ, হরিণো বিষাদেন হরিদ্বর্ণঃ ॥১০॥

বিষাদকারণমাহ শ্লোকত্রয়েণ দশেতি। স্নাতকানাং গৃহমেধিনাং ব্রাহ্মণানাম্। রুক্মপাত্রীভিঃ স্বর্ণভাজনৈঃ ॥১১॥

দৃষ্ট্বেতি। তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবৎ নানাবর্ণান্। ঋদ্ধিং সম্পদম্, বৈশ্রবণীং কুবেরসম্পত্তুল্যাম্ ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'পুত্র! তুমি সন্তপ্ত হইতেছ কেন? তাহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি, শুনিয়া যদি মনে করি যে, আমার উপদেশ সমীচীন হইবে, তাহা হইলে আমি তোমাকে উপদেশ দিব ॥৮॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পুত্র! তুমি বিশাল ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছ এবং তোমার সকল ভ্রাতা, মিত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ তোমার নিকটে ভৃত্যের ন্যায় অবস্থান করে ॥৯॥

এবং তুমি উত্তম সূক্ষ্ম বস্ত্র পরিধান কর, পলান্ন (পোলাও) ভোজন কর, আর উত্তম অশ্ব সকল তোমাকে বহন করে, তথাপি তুমি কেন মলিন ও কৃশ হইতেছ?' ॥১০॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'পিতঃ! দশ সহস্র মহাত্মা স্নাতক ব্রাহ্মণ প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের গৃহে স্বর্ণপাত্রে ভোজন করেন ॥১১॥

ভরতনন্দন! আর আমার শত্রু পাণ্ডবগণের দিব্যপুষ্পফলসমন্বিত সেই দিব্য সভা, তিত্তিরিপক্ষীর ন্যায় নানাবর্ণের বহুতর অশ্ব, নানাবিধ রত্ন এবং কুবেরের ন্যায় বিশাল সমৃদ্ধি দেখিয়া আমি অনুতপ্ত হইতেছি' ॥১২—১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত! যাদৃশী সা যুধিষ্ঠিরে।
বিশিষ্টাং বা নরশ্রেষ্ঠ! শীলবান্ ভব পুত্রক! ॥১৪॥
শীলেন হি ত্রয়ো লোকাঃ শক্যা জেতুং ন সংশয়ঃ।
ন হি কিঞ্চিদসাধ্যং বৈ লোকে শীলবতাং ভবেৎ ॥১৫॥
একরাত্রেণ মান্ধাতা ত্র্যহেণ জনমেজয়ঃ।
সপ্তরাত্রেণ নাভাগঃ পৃথিবীং প্রতিপেদিরে ॥১৬॥
এতে হি পার্থিবাঃ সর্ব্বে শীলবন্তো দয়ান্বিতাঃ।
অতস্তেষাং গুণক্রীতা বসুধা স্বয়মাগতা ॥১৭॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

কথং তৎ প্রাপ্যতে শীলং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত!।
যেন শীলেন তৈঃ প্রাপ্তা ক্ষিপ্রমেব বসুন্ধরা ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। শ্রিয়ং সম্পদম্। বিশিষ্টামধিকাম্। শীলবান্ সৎস্বভাবঃ ॥১৪॥
শীলেনেতি। অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যম্ ॥১৫॥
শীলফলমাহ একেতি। প্রতিপেদিরে জয়েন লেভিরে ॥১৬॥
এত ইতি। গুণেন ক্রীতা ক্রীতদ্রব্যবদায়ত্তীকৃতা ॥১৭॥
কথমিতি। তত্তাদৃশমুত্তমম্ ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বৎস! নরশ্রেষ্ঠ! পুত্র! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি হইয়াছে, তুমি যদি সেইরূপ সমৃদ্ধি কিংবা তদপেক্ষা অধিক সমৃদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে সৎস্বভাবসম্পন্ন হও ॥১৪॥

কারণ, মানুষ স্বভাবের গুণেই ত্রিভুবন জয় করিতে পারে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কেন না, সৎস্বভাবসম্পন্ন লোকদিগের পক্ষে কোন বিষয়ই অসাধ্য নহে ॥১৫॥

মান্ধাতা একরাত্রে, জনমেজয় তিন দিনে এবং নাভাগ সাত দিনে পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন ॥১৬॥

কারণ, এই রাজারা সকলেই সৎস্বভাবসম্পন্ন ও দয়ালু ছিলেন; সেই জন্যই পৃথিবী তাঁহাদের গুণে বশীভূত হইয়া, নিজেই তাঁহাদের নিকটে আসিয়াছিলেন' ॥১৭॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই রাজারা যে স্বভাবের গুণে সত্বরই পৃথিবী লাভ করিয়াছিলেন, সেই স্বভাব কিপ্রকারে লাভ করা যায়, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নারদেন পুরা প্রোক্তং শীলমাশ্রিত্য ভারত! ॥১৯॥
প্রহ্লাদেন হৃতং রাজ্যং মহেন্দ্রস্য মহাত্মনঃ।
শীলমাশ্রিত্য দৈত্যেন ত্রৈলোক্যঞ্চ বশে কৃতম্ ॥২০॥
ততো বৃহস্পতিং শক্রঃ প্রাঞ্জলিঃ সমুপস্থিতঃ।
তমুবাচ মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২১॥
ততো বৃহস্পতিস্তস্মৈ জ্ঞানং নৈঃশ্রেয়সং পরম্।
কথয়ামাস ভগবান্ দেবেন্দ্রায় কুরূদ্বহ! ॥২২॥
এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যেব বৃহস্পতিরভাষত।
ইন্দ্রস্তু ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ কো বিশেষো ভবেদিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। অত্রাপি অস্মিন্নপি বিষয়ে, উদাহরন্তি মনস্বিন ইতি শেষঃ ॥১৯॥

প্রেতি। শীলমাশ্রিত্য স্বভাবগুণেনৈবেত্যর্থঃ ॥২০॥

তত ইতি। শক্রো মহেন্দ্রঃ। তং বৃহস্পতিম্ ॥২১॥

তত ইতি। নৈঃশ্রেয়সং পরমমঙ্গলবিধায়ি ॥২২॥

এতাবদিতি। বিশেষ এতদপেক্ষয়াপি অধিকং শ্রেয়ঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইমে জনা ইতি। শীলাধ্যায়ঃ ধর্মস্য কারণমিতি শেষঃ ॥১—১৬॥ গুণাক্রীড়েতি পাঠে গুণারামা ॥১৭—২১॥ নৈঃশ্রেয়সং মোক্ষোপযোগি ॥২২॥ কো বিশেষঃ নৈঃশ্রেয়সাদপি কিং শ্রেয়

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে নারদ স্বভাবের বিষয় অবলম্বন করিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, মনস্বীরা এই বিষয়েও সেই প্রাচীন ঘটনার উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১৯॥

দিতিবংশসম্ভূত প্রহ্লাদ স্বভাবের গুণে মহাত্মা ইন্দ্রের রাজ্য হরণ করিয়াছিলেন এবং ত্রিভুবনকেই বশীভূত করিয়াছিলেন ॥২০॥

তাহার পর মহাপ্রাজ্ঞ ইন্দ্র বৃহস্পতির নিকটে যাইয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—'আমি নিজের মঙ্গলের বিষয় জানিতে ইচ্ছা করি'॥২১॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর ভগবান্ বৃহস্পতি সেই দেবরাজের নিকট পরমমঙ্গলজনক জ্ঞানের বিষয় বলিলেন ॥২২॥

তিনি আরও বলিলেন—'এই পরিমাণই মঙ্গল'; কিন্তু ইন্দ্র পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—'ইহা অপেক্ষা অধিক মঙ্গল কি হইতে পারে?' ॥২৩॥

বৃহস্পতিরুবাচ।

বিশেষোঽস্তি মহাংস্তাত। ভার্গবস্য মহাত্মনঃ।
অত্রাগময় ভদ্রং তে ভূয় এব সুরোত্তম। ॥২৪॥
আত্মনস্তু ততঃ শ্রেয়ো ভার্গবাৎ সুমহাতপাঃ।
জ্ঞানমাগময়ৎ প্রীত্যা পুনঃ স পরমদ্যুতিঃ ॥২৫॥
তেনাপি সমনুজ্ঞাতো ভার্গবেণ মহাত্মনা।
শ্রেয়োঽস্তীতি পুনর্ভূয়ঃ শুক্রমাহ শতক্রতুঃ ॥২৬॥
ভার্গবস্ত্বাহ সর্ব্বজ্ঞঃ প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ।
জ্ঞানমস্তি বিশেষেণেত্যুক্তো হৃষ্টশ্চ সোঽভবৎ ॥২৭॥
স ততো ব্রাহ্মণো ভূত্বা প্রহ্লাদং পাকশাসনঃ।
গত্বা প্রোবাচ মেধাবী শ্রেয় ইচ্ছামি বেদিতুম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষ ইতি। ভার্গবস্য ভৃগুপুত্রস্য শুক্রস্য বিদিত ইতি শেষঃ। আগময় তস্মাচ্ছিক্ষস্ব, তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥২৪॥

আত্মন ইতি। জ্ঞানং জ্ঞানরূপম্, আগময়ৎ প্রাপ্নোৎ, স শক্রঃ ॥২৫॥

তেনেতি। ভার্গবেণ শুক্রেণ। শ্রেয়োঽস্তি কিমিতি কাকুঃ ॥২৬॥

ভার্গব ইতি। জ্ঞানং শ্রেয়োনিরূপণে বুদ্ধিঃ। স শতক্রতুঃ ॥২৭॥

স ইতি। পাকশাসন ইন্দ্রঃ। শ্রেয়ঃ কিংকারণকং মঙ্গলম্ ॥২৮॥

বৃহস্পতি বলিলেন—'বৎস দেবশ্রেষ্ঠ! ইহা অপেক্ষাও অধিক মঙ্গল আছে বটে, তবে তাহা মহাত্মা শুক্রাচার্য্য জানেন; সুতরাং তুমি পুনরায় তাঁহার নিকট যাইয়া তাহা শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হউক' ॥২৪॥

তদনন্তর অতিমহাতপা ও মহাতেজা ইন্দ্র যাইয়া প্রীতিসহকারে শুক্রাচার্য্যের নিকট জ্ঞানরূপ নিজের মঙ্গল শিক্ষা করিলেন ॥২৫॥

সেই মহাত্মা শুক্রাচার্য্যও অনুমতি করিলে, ইন্দ্র পুনরায় শুক্রাচার্য্যকে বলিলেন—'মঙ্গল আছে ত?' ॥২৬॥

তখন সর্ব্বজ্ঞ শুক্রাচার্য্য কহিলেন—'মহাত্মা প্রহ্লাদের এ বিষয়ে বিশেষ জ্ঞান আছে'। তিনি এইরূপ বলিলে ইন্দ্র আনন্দিত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ইন্দ্র ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া যাইয়া প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আমি আপনার নিকট মঙ্গল জানিতে ইচ্ছা করি' ॥২৮॥

প্রহ্লাদস্ত্বব্রবীদ্বিপ্রং ক্ষণো নাস্তি দ্বিজর্ষভ ! ।
ত্রৈলোক্যরাজ্যসক্তস্য ততো নোপদিশামি তে ॥২৯॥
ব্রাহ্মণস্ত্বব্রবীদ্রাজন্ ! যস্মিন্ কালে ক্ষণো ভবেৎ ।
তদোপাদেষ্টুমিচ্ছামি যদাচর্য্যমনুত্তমম্ ॥৩০॥
ততঃ প্রীতোঽভবদ্রাজা প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনঃ ।
তথেত্যুক্ত্বা শুভে কালে জ্ঞানতত্ত্বং দদৌ তদা ॥৩১॥
ব্রাহ্মণোঽপি যথান্যায়ং গুরুবৃত্তিমনুত্তমাম্ ।
চকার সর্ব্বভাবেন যদস্য মনসেপ্সিতম্ ॥৩২॥
পৃষ্টশ্চ তেন বহুশঃ প্রাপ্তং কথমনুত্তমম্ ।
ত্রৈলোক্যরাজ্যং ধর্ম্মজ্ঞ ! কারণং তদ্ব্রবীহি মে ।
প্রহ্লাদোঽপি মহারাজ ! ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রহ্লাদ ইতি। ক্ষণ শ্রেয়ঃকথনে মম সময়ঃ। তত্র হেতুমাহ ত্রৈলোক্যেতি। ত্রৈলোক্য-রাজ্যে ত্রিভুবনরাজত্বসম্পাদনে সক্তস্য ব্যাপৃতস্য মম ক্ষণো নাস্তীতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ক্ষণঃ শ্রেয়ঃকথনাবসরঃ। উপাদেষ্টুম্ উপাগন্তুম্, আচর্য্যং শ্রেয়ঃকথনং কর্ত্তব্যম্ ॥৩০॥

তত ইতি। ব্রহ্মবাদিনো বেদবক্তুর্ব্রাহ্মণরূপিণ ইন্দ্রস্য ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ইতি। 'সুত্তমাম্ অত্যুত্তমাম্। অস্য ব্রাহ্মণস্য মনসা যদীপ্সিতং তৎপ্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩২॥

পৃষ্ট ইতি। তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ, অনুত্তমং সর্ব্বোত্তমম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২৩—২৯॥ আচর্য্যমাচরণীয়ম্ ॥৩০—৩৩॥ কাব্যানি শুক্রপ্রোক্তানি নীতিশাস্ত্রাণি সর্ব্বজ্ঞত্বাভি-

---

কিন্তু প্রহ্লাদ সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবন শাসনে ব্যাপৃত রহিয়াছি ; সুতরাং আপনার জিজ্ঞাসিত বিষয়ের উত্তর দিবার পক্ষে আমার অবসর নাই, সেই জন্যই আমি আপনার নিকট তাহা বলিতে পারিতেছি না' ॥২৯॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন—'রাজা ! যে সময়ে আপনার অবসর হইবে, সেই সময়ে আমি পুনরায় আসিতে ইচ্ছা করি, তখন যাহা ভাল হইবে, আপনি তাহা করিবেন' ॥৩০॥

তৎপরে রাজা প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া উপযুক্ত সময়ে ইন্দ্রকে মঙ্গলবিষয়ে জ্ঞান দান করিলেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রও নিজের অভীষ্ট লাভ করিবার জন্য যথানিয়মে সর্ব্বপ্রকারে অত্যুত্তম গুরুসেবা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

নাসূয়ামি দ্বিজান্ বিপ্র! রাজাস্মীতি কদাচন।
কাব্যানি বদতাং তেষাং সংযচ্ছামি বহামি চ ॥৩৪॥
তে বিশ্রব্ধাঃ প্রভাষন্তে সংযচ্ছন্তি চ মাং সদা।
তে মাং কাব্যপথে যুক্তং শুশ্রূষুমনসূয়কম্ ॥৩৫॥
ধর্ম্মাত্মানং জিতক্রোধং নিয়তং সংযতেন্দ্রিয়ম্।
সমাসিঞ্চন্তি শাস্তারঃ ক্ষৌদ্রং মধ্বিব মক্ষিকাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সোঽহং বাগগ্রবিদ্যানাং রসানামবলেহিতা।
স্বজাত্যানধিতিষ্ঠামি নক্ষত্রাণীব চন্দ্রমাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্। কাব্যঃ শুক্রস্তৎসমানীতি কাব্যানি শুক্রোক্তনীতিবাক্যানীত্যর্থঃ, তেষাং ব্রাহ্মণানাম্, সংযচ্ছামি নিজবাক্যং সংবৃণোমি, বহামি তানি নীতিবাক্যানি ॥৩৪॥

ত ইতি। তে দ্বিজাঃ বিশ্রব্ধা বিশ্বস্তাঃ, সংযচ্ছন্তি উপদেশেন সংযতং কুর্ব্বন্তি। কাব্যপথে শুক্রোক্তনীতিমার্গে, যুক্তং সর্ব্বদা বিচরণপ্রবৃত্তম্। নিয়তং নিয়মেন সৎপথে চলিতম্। শাস্তার উপদেষ্টারস্তে ব্রাহ্মণাঃ, ক্ষৌদ্রং চক্রসম্ভবম্ ॥৩৫—৩৬॥

স ইতি। বাগগ্রে বাক্যাৎ পূর্ব্বং যা বিদ্যা নীতিজ্ঞানানি তাসাম্, রসানাম্ অবলেহিতা আস্বাদকর্ত্তা। স্বজাত্যান্ স্বজাতিষু জাতান্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মানেন নাসূয়ামি ॥৩৪॥ তে মুনয়ঃ, তে স্বাঃ সংযচ্ছামি নিয়মযামীতি মাং প্রভাষন্তে ।৩৫॥ ক্ষুদ্রাভির্মধুমক্ষিকাভির্নির্ম্মিতং ক্ষৌদ্রং মধু, তত্র মক্ষিকা মধ্বিব মাং তে শাস্ত্রেণ সিঞ্চন্তি।৩৬॥

এবং তিনি বহুবার জিজ্ঞাসা করিলেন যে, 'হে ধর্ম্মজ্ঞ! আপনি কি প্রকারে এই অত্যুত্তম ত্রৈলোক্য রাজ্য লাভ করিলেন, তাহার কারণ আপনি আমার নিকট বলুন।' মহারাজ! তখন প্রহ্লাদও ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি রাজা বলিয়া কখনও ব্রাহ্মণগণের প্রতি অসূয়া করি না এবং তাঁহারা যখন শুক্রপ্রণীত নীতি বলিতে থাকেন, তখন আমি নিজের বাক্য সংবরণ করি এবং তাঁহাদের বাক্য তন্ময়চিত্তে শ্রবণ করি ॥৩৪॥

তখন তাঁহারা বিশ্বস্ত হইয়া আমাকে নীতিবাক্য বলেন এবং সর্ব্বদাই আমাকে সংযত রাখেন, আর আমি সর্ব্বদাই সংযতচিত্ত, সৎপথপ্রবৃত্ত, ক্রোধশূন্য, ধর্ম্মলিপ্সু, অসূয়াবিহীন ও শ্রবণেচ্ছু হইয়া, শুক্রোক্তনীতিমার্গে চলিতে থাকি; সুতরাং মধুমক্ষিকা যেমন চক্রের মধু নিঃসারণ করে, সেইরূপ সেই ব্রাহ্মণেরা আমাকে উপদেশ দিতে থাকিয়া বাক্যামৃত নিঃসারণ করিতে থাকেন ॥৩৫—৩৬॥

এতৎ পৃথিব্যামমৃতমেতচ্চক্ষুরনুত্তমম্ ।
যদ্‌ব্রাহ্মণমুখে কাব্যমেতচ্ছ্রুত্বা প্রবর্ত্ততে ॥৩৮॥
এতাবচ্ছ্রেয় ইত্যাহ প্রহ্লাদো ব্রহ্মবাদিনম্ ।
শুশ্রূষিতস্তেন তদা দৈত্যেন্দ্রো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩৯॥
যথাবদ্‌গুরুবৃত্ত্যা তে প্রীতোঽস্মি দ্বিজসত্তম ! ।
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে প্রদাতাস্মি ন সংশয়ঃ ॥৪০॥
কৃতমিত্যেব দৈত্যেন্দ্রমুবাচ স চ বৈ দ্বিজঃ ।
প্রহ্লাদস্ত্বব্রবীৎ প্রীতো গৃহ্যতাং বর ইত্যুত ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ ।

যদি রাজন্ ! প্রসন্নস্ত্বং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ।
ভবতঃ শীলমিচ্ছামি প্রাপ্তুমেষ বরো মম ॥৪২॥

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি । অমৃতম্ অমৃতবন্মঙ্গলকরম্ । কাব্যং শুক্রপ্রণীতনীতিবাক্যম্, এতচ্ছ্রুত্বা রাজা রাজ্যশাসনে প্রবর্ত্ততে ॥৩৮॥

এতাবদিতি । শুশ্রূষিতঃ সেবিতঃ, তেন ব্রাহ্মণরূপিণা ইন্দ্রেণ ॥৩৯॥

যথাবদিতি । গুরুবৃত্ত্যা গুরুসেবয়া । ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥৪০॥

কৃতমিতি । কৃতম্ উপদেশরূপমঙ্গলং ত্বয়া বিহিতমেব ॥৪১॥

যদীতি । শীলং স্বভাবম্ । মহ্যং নিজস্বভাবং দেহীতি ভাবঃ ॥৪২॥

আমি তাঁহাদেব নীতিজ্ঞানের বস অবলেহন কবি এবং চন্দ্র যেমন নক্ষত্রগণকে আশ্রয় কবিয়া থাকেন, আমিও তেমন স্বজাতীয়গণকে আশ্রয় কবিয়া থাকি ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণমুখে যে শুক্রপ্রণীত নীতিবাক্য থাকে, তাহাই পৃথিবীতে অমৃততুল্য এবং তাহাই রাজাদেব সর্ব্বোত্তম চক্ষু; আব বাজাবা তাহা শুনিয়াই রাজ্যশাসনে প্রবৃত্ত হন ॥৩৮॥

'ইহাই মঙ্গল' এইরূপ প্রহ্লাদ ব্রাহ্মণকে বলিলেন। পরে আবার ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রেব শুশ্রূষায় সন্তুষ্ট হইয়া প্রহ্লাদ তাঁহাকে কহিলেন—॥৩৯॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনার যথাবিধি গুরু শুশ্রূষায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; অতএব আপনি বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে অভীষ্ট মঙ্গল দান কবিব, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই' ॥৪০॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আপনি ত আমাকে মঙ্গল প্রদান করিয়াছেন' ; কিন্তু প্রহ্লাদ তাহাতে আবও সন্তুষ্ট হইযা বলিলেন—'আপনি বর গ্রহণ করুন' ॥৪১॥

তত্তঃ প্রীতস্তু দৈত্যেন্দ্রো ভয়মস্যাভবন্মহৎ।
বরে প্রদিষ্টে বিপ্রেণ নাল্পতেজায়মিত্যুত ॥৪৩॥
এবমস্ত্বিতি স প্রাহ প্রহ্লাদো বিস্মিতস্তদা।
উপাকৃত্য তু বিপ্রায় বরং দুঃখান্বিতোঽভবৎ ॥৪৪॥
দত্তে বরে গতে বিপ্রে চিন্তাসীন্মহতী তদা।
প্রহ্লাদস্য মহারাজ! নিশ্চয়ং ন চ জগ্মিবান্ ॥৪৫॥
তস্য চিন্তয়তস্তাবচ্ছায়াভূতং মহাদ্যুতি।
তেজোবিগ্রহবত্তাত! শরীরমজহাত্তদা ॥৪৬॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। অস্য দৈত্যেন্দ্রস্য। প্রদিষ্টে গৃহীতে, অয়ং বিপ্রঃ অল্পতেজা ন ইতি হেতোরেব মহদ্ভয়মভবৎ। সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৩॥

এবমিতি। এবমস্তু মদীয়ং শীলং ত্বদীয়মস্তু। উপাকৃত্য প্রদায়, দুঃখান্বিতোঽভবৎ আত্মনঃ শীলদানেন দুর্নিবারক্ষতিসম্ভাবনা ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

দত্ত ইতি। নিশ্চয়ং কীদৃশী ক্ষতির্ভবেদিত্যর্থে নির্ণয়ম্, ন চ জগ্মিবান্ ন চ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

তস্যেতি। ছায়াভূতং ছায়াবদস্পষ্টদৃশ্যম্। বিগ্রহবৎ আকৃতিমৎ তেজঃ, শরীরং তস্য প্রহ্লাদস্য দেহম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি। বাগগ্রবিদ্যানাং বাগগ্রে এব ন তু পুস্তকে বিদ্যা যেষাং তেষাম্ ॥৩৭—৪২॥ তেজায়মিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪৩—৪৫॥ তেজোবিগ্রহবত্তেজোময়শরীরং শীলম্ ॥৪৬—৭১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২১॥

তখন ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র বলিলেন, দৈত্যরাজ! আপনি যদি আমার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন এবং আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আমি আপনার স্বভাব লাভ করিবার ইচ্ছা করি, ইহাই আমার বর হউক' ॥৪২॥

তাহার পর প্রহ্লাদ সন্তুষ্ট হইলেন বটে; কিন্তু ব্রাহ্মণ বর গ্রহণ করিলে, 'ইনি অল্পতেজা হইবেন না' ইহা ভাবিয়া প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৪৩॥

তখন প্রহ্লাদ বিস্ময়াপন্ন হইয়া বলিলেন—'এইরূপই হউক'। প্রহ্লাদ এইভাবে ব্রাহ্মণকে বর দান করিয়া দুঃখিত হইলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! প্রহ্লাদ বর দান করিলে এবং সেই ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের গুরুতর চিন্তা উপস্থিত হইল। কেন না, তিনি সে বিষয়ে কোন নিশ্চয় করিতে পারিলেন না ॥৪৫॥

বৎস! তিনি চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে ছায়ার ন্যায় অস্পষ্ট, অতিশয় উজ্জ্বল ও আকৃতিশালী একটা তেজ প্রহ্লাদের শরীর ত্যাগ করিয়া নির্গত হইল ॥৪৬॥

তমপৃচ্ছন্মহাকায়ং প্রহ্লাদঃ কো ভবানিতি ।
প্রত্যাহ তন্তু শীলোঽস্মি ত্যক্তো গচ্ছাম্যহং ত্বয়া ॥৪৭॥
তস্মিন্ দ্বিজোত্তমে রাজন্ ! বৎস্যাম্যহমনিন্দিতে ! ।
যোঽসৌ শিষ্যত্বমাগম্য ত্বয়ি নিত্যং সমাহিতঃ ।
ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতং তদ্বৈ শক্রং চান্ববিশৎ প্রভো ! ॥৪৮॥
তস্মিংস্তেজসি যাতে তু তাদৃগ্রূপস্ততোঽপরঃ ।
শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য কো ভবানিতি চাব্রবীৎ ॥৪৯॥
ধর্ম্মং প্রহ্লাদ ! মাং বিদ্ধি যত্রাসৌ দ্বিজসত্তমঃ ।
তত্র যাস্যামি দৈত্যেন্দ্র ! যতঃ শীলং ততো হ্যহম্ ॥৫০॥
ততোঽপরো মহারাজ ! প্রজ্বলন্নিব তেজসা ।
শরীরান্নিঃসৃতস্তস্য প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রত্যাহ প্রতিব্রবীতি স্ম, শীলঃ স্বভাবঃ ॥৪৭॥
তস্মিন্নিতি । সমাহিতঃ শিক্ষায়াং কৃতমনোযোগঃ । তৎ শীলম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৮॥
তস্মিন্নিতি । তস্য প্রহ্লাদস্য, অব্রবীৎ প্রহ্লাদঃ ॥৪৯॥
ধর্ম্মমিতি । দ্বিজসত্তমো ব্রাহ্মণরূপী ইন্দ্রঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৫০॥
তত ইতি । প্রজ্বলন্নিব আলোকপ্রসারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ সেই দীর্ঘাকৃতি তেজঃপুঞ্জের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আপনি কে ?" তেজঃপুঞ্জ উত্তর করিল—'আমি স্বভাব, তুমি আমাকে ত্যাগ করিয়াছ ; সুতরাং আমি যাইতেছি' ॥৪৭॥

রাজা ! ঐ যিনি তোমার শিষ্য হইয়া শিক্ষা লাভের জন্য সর্ব্বদা তোমার নিকট নিবিষ্ট চিত্ত থাকিতেন, সেই অনিন্দিত ব্রাহ্মণে যাইয়া আমি বাস করিব' প্রভাবশালী মহারাজ ! এই কথা বলিয়া সেই তেজঃপুঞ্জ অন্তর্হিত হইল এবং ইন্দ্রের দেহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪৮॥

সেই তেজ চলিয়া গেলে, তাহার পর সেইরূপই আর একটী তেজ প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল । তখন প্রহ্লাদ আবার জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে ?' ॥৪৯॥

সেই তেজ বলিল—'দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ ! তুমি আমাকে ধর্ম্ম বলিয়া অবগত হও । সেই ব্রাহ্মণ যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেইখানে যাইব । কেন না, যেখানে স্বভাব থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি ॥৫০॥

কো ভবানিতি পৃষ্টশ্চ তমাহ স মহাদ্যুতিঃ।
সত্যং বিদ্ধ্যসুরেন্দ্রাগ্র্য প্রয়াস্যে ধর্ম্মমন্বহম্ ॥৫২॥
তস্মিন্নমনুগতে সত্যে মহান্ বৈ পুরুষোঽপরঃ।
নিশ্চক্রাম ততস্তস্মাৎ পৃষ্টশ্চাহ মহাবলঃ ॥৫৩॥
বৃত্তং প্রহ্লাদ! মাং বিদ্ধি যতঃ সত্যং ততো হ্যহম্।
তস্মিন্ গতে মহাশব্দঃ শরীরাত্তস্য নির্যযৌ ॥৫৪॥
পৃষ্টশ্চাহ বলং বিদ্ধি যতো বৃত্তমহং ততঃ।
ইত্যুক্ত্বা প্রযযৌ তত্র যতো বৃত্তং নরাধিপ! ॥৫৫॥
ততঃ প্রভাময়ী দেবী শরীরাত্তস্য নির্যযৌ।
তামপৃচ্ছৎ স দৈত্যেন্দ্রঃ সা শ্রীরিত্যেনমব্রবীৎ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। পৃষ্টঃ প্রহ্লাদেন। বিদ্ধি মাং জানীহি, ধর্ম্মমনু ধর্ম্মেণ সহ ॥৫২॥
তস্মিন্নিতি। অনুগতে ধর্ম্মেণ সহ প্রস্থিতে। তস্মাৎ প্রহ্লাদশরীরাৎ ॥৫৩॥
বৃত্তমিতি। বৃত্তং চরিত্রম্। মহাশব্দঃ কস্যচিৎ নির্গমস্য বিশালো ধ্বনিঃ ॥৫৪॥
পৃষ্ট ইতি। পৃষ্টঃ প্রহ্লাদেন, মাং বলং বিদ্ধি ॥৫৫॥
তত ইতি। তস্য প্রহ্লাদস্য। এনং দৈত্যেন্দ্রং প্রহ্লাদম্ ॥৫৬॥

মহারাজ! তাহার পর আর একটী পুরুষ তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া, সেই মহাত্মা প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইল ॥৫১॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলেন—'আপনি কে'; সেই মহাতেজা পুরুষ বলিল—'অসুররাজ! আপনি আমাকে সত্য বলিয়া অবগত হউন, এখন আমি ধর্ম্মের অনুসরণ করিব' ॥৫২॥

সেই সত্য ধর্ম্মের অনুসরণ করিলে, আর একটী বিশাল পুরুষ প্রহ্লাদের দেহ হইতে নির্গত হইল এবং প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই মহাবল পুরুষ বলিল—॥৫৩॥

'প্রহ্লাদ! তুমি আমাকে চরিত্র বলিয়া অবগত হও, যেখানে সত্য থাকেন, আমিও সেইখানেই থাকি' এই কথা বলিয়া সেই চরিত্র চলিয়া গেলে, প্রহ্লাদের দেহ হইতে একটা বিশাল শব্দ নির্গত হইল ॥৫৪॥

তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই পুরুষ বলিল—'তুমি আমাকে বল বলিয়া অবগত হও, যেখানে চরিত্র থাকে, আমিও সেইখানেই থাকি'; রাজা! এই কথা বলিয়া চরিত্র যেখানে ছিল, বল সেই খানে চলিয়া গেল ॥৫৫॥

তাহার পর তেজস্বিনী এক দেবী প্রহ্লাদের শরীর হইতে নির্গত হইলেন, তখন প্রহ্লাদ জিজ্ঞাসা করিলে, সেই দেবী প্রহ্লাদকে বলিলেন—'আমি লক্ষ্মী ॥৫৬॥

উষিতাস্মি স্বয়ং বীর ! ত্বয়ি সত্যপরাক্রম ! ।
ত্বয়া ত্যক্তা গমিষ্যামি বলং হ্যনুগতা হ্যহম্ ॥৫৭॥
ততো ভয়ং প্রাদুরাসীৎ প্রহ্লাদস্য মহাত্মনঃ ।
অপৃচ্ছৎ স ততো ভূয়ঃ ক যাসি কমলালয়ে ! ॥৫৮॥
ত্বং হি সত্যব্রতা দেবী লোকস্য পরমেশ্বরী ।
কশ্চাসৌ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠস্তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫৯॥

শ্রীরুবাচ ।

স শক্রো ব্রহ্মচারী যস্ত্বত্তশ্চৈবোপশিক্ষিতঃ ।
ত্রৈলোক্যে তে যদৈশ্বর্য্যং তত্তেনাপহৃতং প্রভো ! ॥৬০॥
শীলেন হি ত্রয়ো লোকাস্ত্বয়া ধর্ম্মজ্ঞ ! নির্জ্জিতাঃ ।
তদ্বিজ্ঞায় সুরেন্দ্রেণ তব শীলং হৃতং প্রভো ! ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

উষিতে তি। উষিতা স্থিতা। ত্বয়া ত্যক্তা একশীলত্যাগেনৈব সর্ব্বেষাং ত্যাগাদিতি ভাবঃ। বলং শক্তিম্ ॥৫৭॥

তত ইতি। ভয়ং প্রাদুরাসীৎ লক্ষ্মীত্যাগাদিতি ভাবঃ। হে কমলালয়ে ! লক্ষ্মি ! ॥৫৮॥

ত্বমিতি। সত্যে ব্রতং স্থিতিনিয়মো যস্যাঃ সা। তত্ত্বং তস্য যাথার্থ্যম্ ॥৫৯॥

স ইতি। উপশিক্ষা অস্য সঞ্জাতেতি উপশিক্ষিতঃ, তারকাদিত্বাদিতচ্ ॥৬০॥

শীলেনেতি। হৃতং বরদানেন দানাদ্গৃহীতম্ ॥৬১॥

যথার্থপরাক্রমশালী বীব। আমি আপনাতে বাস করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া আমি চলিয়া যাইব। কেন না, আমি চিরদিনই বলের অনুসরণ করিয়া থাকি' ॥৫৭॥

তাহার পব মহাত্মা প্রহ্লাদের গুরুতর ভয় জন্মিল ; সুতরাং তিনি পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—"লক্ষ্মীদেবি ! আপনি কোথায় যাইতেছেন ॥৫৮॥

আপনি সত্যব্রতা এবং জগতের পবমেশ্ববী ; আব ঐ ব্রাহ্মণটী কে ? উহার তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা কবি' ॥৫৯॥

লক্ষ্মীদেবী বলিলেন—'বাজা ! যিনি ব্রহ্মচাবী থাকিয়া আপনার নিকট হইতে শিক্ষা লাভ কবিয়া গিয়াছেন, তিনি ইন্দ্র। ত্রিভুবনে আপনার যে ঐশ্বর্য্য ছিল, তাহা তিনি অপহরণ করিয়াছেন ॥৬০॥

ধর্ম্মজ্ঞ অসুববাজ ! আপনি স্বভাবেব গুণেই ত্রিভুবন জয় করিয়াছিলেন, তাহা বুঝিয়া দেবরাজ আপনার সেই স্বভাব অপহরণ করিয়াছেন ॥৬১॥

ধর্ম্মঃ সত্যং তথা বৃত্তং বলঞ্চৈব তথাপ্যহম্ ।
শীলমূলা মহাপ্রাজ্ঞ ! সদা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৬২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এবমুক্ত্বা গতা শ্রীস্তু তে চ সর্ব্বে যুধিষ্ঠির ! ।
দুর্য্যোধনস্তু পিতরং ভূয় এবাব্রবীত্তদা ॥৬৩॥
শীলস্য তত্ত্বমিচ্ছামি বেত্তুং কৌরবনন্দন ! ।
প্রাপ্যতে চ যথা শীলং তং চোপায়ং ব্রবীহি মে ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সোপায়ং পূর্ব্বমুদ্দিষ্টং প্রহ্লাদেন মহাত্মনা ।
সংক্ষেপেণ তু শীলস্য শৃণু প্রাপ্তিং নরেশ্বর ! ॥৬৫॥
অদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষু কর্ম্মণা মনসা গিরা ।
অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ শীলমেতৎ প্রশস্যতে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। অহং লক্ষ্মীঃ। শীলমূলা ইতি একশীলগমনেনৈব সর্ব্বে গতা ইতি ভাবঃ; নাস্তি ধর্ম্মাদিকঃ সর্ব্বঃ ॥৬২॥

এবমিতি। তে ধর্ম্মাদয়ঃ। ভূয় এব পুনরপি ॥৬৩॥

শীলস্যেতি। তত্ত্বং স্বরূপম্, বেত্তুং বেদিতুম্ ॥৬৪॥

সোপায়মিতি। উপায়ং সহেতি সোপায়ং শীলম্, উদ্দিষ্টম্ উপক্রম্য এবোক্তম্ ॥৬৫॥

অদ্রোহ ইতি। ক্রোধেনাপকারো দ্রোহস্তদভাবঃ অদ্রোহঃ, সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৬৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ ! ধর্ম্ম, সত্য, চরিত্র, বল এবং আমি—আমাদের সকলেরই মূল একমাত্র স্বভাব; সুতরাং আপনার সেই স্বভাব না থাকায় ধর্ম্মপ্রভৃতি আর কোনটাই নাই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহও নাই' ॥৬২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির ! এইরূপ বলিয়া লক্ষ্মীদেবী চলিয়া গেলেন এবং ধর্ম্মপ্রভৃতি আর সকলেও প্রস্থান করিলেন। তখন দুর্য্যোধন পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রকে এই কথা বলিলেন—॥৬৩॥

'কৌরবনন্দন ! আমি স্বভাবের স্বরূপ জানিতে ইচ্ছা করি, আর সেই স্বভাব যে ভাবে লাভ করা যায়, তাহার উপায়ও আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৬৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'রাজা ! মহাত্মা প্রহ্লাদ প্রথমেই ইন্দ্রের নিকটে স্বভাব ও তাহার প্রাপ্তির উপায় বলিয়াছিলেন। সে যাহা হউক, তুমি এখন সংক্ষেপে সেই স্বভাবপ্রাপ্তির উপায় শ্রবণ কর ॥৬৫॥

ক্রোধবশতঃ কায়মনোবাক্যে কোন প্রাণীরই অপকার না করা এবং সকলকেই অনুগ্রহ ও দান করা—এইরূপ স্বভাবই প্রশস্ত ॥৬৬॥

যদন্যেষাং হিতং ন স্যাদাত্মনঃ কর্ম্ম পৌরুষম্ ।
অপত্রপেত বা যেন ন তৎ কুর্য্যাৎ কথঞ্চন ॥৬৭॥
তত্তু কর্ম্ম তথা কুর্য্যাদ্‌যেন শ্লাঘ্যেত সংসদি ।
শীলং সমাসেনৈতত্তে কথিতং কুরুসত্তম ! ॥৬৮॥
যদ্যপ্যশীলা নৃপতে ! প্রাপ্নুবন্তি শ্রিয়ং ক্বচিৎ ।
ন ভুঞ্জতে চিরং তাত ! সমূলাশ্চ ন সন্তি তে ॥৬৯॥
এতদ্বিদিত্বা তত্ত্বেন শীলবান্ ভব পুত্রক ! ।
যদীচ্ছসি শ্রিয়ং তাত ! সুবিশিষ্টাং যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৭০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতৎ কথিতবান্ পুত্রে ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।
এতৎ কুরুষ্ব কৌন্তেয় ! ততঃ প্রাপ্স্যসি তৎফলম্ ॥৭১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে শীলবর্ণনে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদীতি। পৌরুষং কৃতিসাধ্যম্। অপত্রপেত লজ্জেত ॥৬৭॥

তদিতি। শ্লাঘ্যেত লোকৈঃ কর্ত্তা প্রশস্যেত। সমাসেন সংক্ষেপেণ ॥৬৮॥

যদীতি। অশীলা অপ্রশস্তস্বভাবা জনাঃ। ন সন্তি ন তিষ্ঠন্তি নশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৬৯॥

এতদিতি। শীলবান্ উক্তবিধস্বভাববান্। সুবিশিষ্টামত্যধিকাম্ ॥৭০॥

এতদিতি। পুত্রে পুত্রদুর্য্যোধনায় ইতিকে। তৎফলং শীলফলম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে একবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

নিজের যে কার্য্য অন্যের হিতজনক না হয়, কিংবা যে কার্য্যদ্বারা লজ্জিত হইতে হয়, সেই কার্য্য কোন প্রকারেই করিবে না ॥৬৭॥

মানুষ সভামধ্যে যে কার্য্যের গুণে তাহার কর্ত্তাকে প্রশংসা করে, সেই কার্য্য সেইভাবে করিবে। কৌরবশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষেপে স্বভাবের বিষয় বলিলাম ॥৬৮॥

রাজা! বৎস! দুষ্ট স্বভাবান্বিত লোকেরা যদি কখনও সম্পদ্ প্রাপ্ত হয়, তথাপি তাহারা তাহা চিরকাল ভোগ করিতে পারে না, প্রত্যুত সমূলে বিনষ্টই হয় ॥৬৯॥

বৎস! পুত্র! তুমি যদি যুধিষ্ঠির অপেক্ষা অধিক সম্পদ্ লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে এই বিষয় যথার্থরূপে জানিয়া সৎস্বভাবসম্পন্ন হও ॥৭০॥

(৬৯) ইতঃ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

* '...চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শীলং প্রধানং পুরুষে কথিতং তে পিতামহ!।
কথমাশা সমুৎপন্না কা চ সা তদ্বদস্ব মে ॥১॥
সংশয়ো মে মহানেষ সমুৎপন্নঃ পিতামহ!।
ছেত্তা চ তস্য নান্যোঽস্তি ত্বত্তঃ পরপুরঞ্জয়!॥২॥
পিতামহাশা মহতী মমাসীদ্ধি সুযোধনে।
প্রাপ্তে যুদ্ধে তু তদ্যুক্তং তৎকর্তায়মিতি প্রভো!॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

শীলমিতি। পুরুষে পুরুষস্য, বৃক্ষে শাখা বৃক্ষস্য শাখা ইত্যাদিবৎ ষষ্ঠীসপ্তম্যোরর্থভেদাভাবাৎ। তে ত্বয়া ॥১॥

সংশয় ইতি। ছেত্তা অপনোদনকর্তা। অতএব তদেব বদস্বেতি ভাবঃ ॥২॥

পিতামহেতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে, তৎ ময়ি রাজ্যার্দ্ধদানম্, যুক্তং ন্যায্যম্। অতএব অয়ং সুযোধনঃ তৎ রাজ্যার্দ্ধদানং কর্তা করিষ্যতি, ইতি আশা ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! রাজা ধৃতবাষ্ট্র পুত্র দুর্য্যোধনেব নিকট ইহা বলিধাছিলেন; অতএব তুমিও এইরূপই কব, তাহা হইলে তাহার ফল লাভ করিবে' ॥৭১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি পুরুষের গুণেব মধ্যে স্বভাবকেই প্রধান বলিলেন; কিন্তু আশা কি করিয়া উৎপন্ন হইল এবং সেই আশাটাই বা কি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী পিতামহ! আমার এই গুরুতর সন্দেহ উৎপন্ন হইয়াছে; অথ চ আপনি ভিন্ন অন্য কেহই ইহার ছেত্তা নাই ॥২॥

প্রভাবশালী পিতামহ! যুদ্ধ উপস্থিতিব সম্ভাবনা হইলে, আমাকে রাজ্যের অর্দ্ধ দান কবা দুর্য্যোধনেব উচিত: সুতরাং তিনি তাহা অবশ্যই করিবেন—এইরূপ দুর্য্যোধনের বিষয়ে আমার গুরুতব আশা জন্মিয়াছিল ॥৩॥

---

(১)…কথং ত্বাশা……যা চ সা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সর্ব্বস্যাশা সুমহতী পুরুষস্যোপজায়তে।
তস্যাং বিহন্যমানায়াং দুঃখো মৃত্যুর্ন সংশয়ঃ ॥৪॥
সোঽহং হতাশো দুর্ব্বুদ্ধিঃ কৃতস্তেন দুরাত্মনা।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ রাজেন্দ্র! পশ্য মন্দাত্মতাং মম ॥৫॥
আশাং মহত্তরাং মন্যে পর্ব্বতাদপি সদ্রুমাৎ।
আকাশাদপি বা রাজন্নপ্রমেয়ৈব বা পুনঃ ॥৬॥
এষা চৈব কুরুশ্রেষ্ঠ! দুর্ব্বিচিন্ত্যা সুদুর্ল্লভা।
দুর্ল্লভত্বাচ্চ পশ্যামি কিমন্যদ্দুর্ল্লভং ততঃ ॥৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি যুধিষ্ঠির! নিবোধ তৎ।
ইতিহাসং সুমিত্রস্য নির্ব্বিণ্ণস্যর্ষভস্য চ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বস্যেতি। দুঃখো দুঃখজনকো ভাবঃ মৃত্যুর্বা স্যাৎ ॥৪॥

স ইতি। দুর্ব্বুদ্ধিঃ যুদ্ধ প্রবর্ত্তকতয়া দুষ্টবুদ্ধিঃ। মন্দাত্মতাং মূঢতাম্ ॥৫॥

আশামিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! অপ্রমেয়ৈব পরিমাতুমশক্যৈব, সা আশেতি শেষঃ ॥৬॥

এষেতি। সুদুর্ল্লভফলত্বাদেব সুদুর্ল্লভা। পশ্যামি কিমিতি কাকুঃ ॥৭॥

অত্রেতি। হে যুধিষ্ঠির! অত্র বিষয়ে, সুমিত্রস্য রাজ্ঞঃ, ঋষভস্য চ মুনেঃ সংবাদে নির্ব্বিণ্ণং নিষ্পন্নমিতিহাসম্, তে তবান্তিকে বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি, তৎ ত্বং নিবোধ শৃণু ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শীলমিতি ॥১—২। যুক্তং যুদ্ধং বিনৈব রাজ্যার্দ্ধদানং কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৩—৫। পর্ব্বতাৎসহ-

---

সকল পুরুষেরই গুরুতর আশা জন্মিয়া থাকে; আবার তাহা প্রতিহত হইলে তাহার গুরুতর দুঃখ, এমন কি মৃত্যুও হইতে পারে, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

কিন্তু দুরাত্মা দুর্য্যোধন আমার সেই আশা বিনষ্ট করিয়াছিল, তাহাতেই আমার দুর্ব্বুদ্ধি জন্মিয়াছিল; অতএব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! দেখুন—আমার কি মূঢ়তা আসিয়াছিল ॥৫॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আমি মনে করি, মানুষের আশা বৃক্ষসমন্বিত পর্ব্বত কিংবা আকাশ হইতেও বৃহত্তর হইতে পারে, অথবা সেই আশার পরিমাণই করিতে পারা যায় না ॥৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! এই আশা অচিন্তনীয় এবং উহার ফলও অতিদুর্ল্লভ, সেই অতিদুর্ল্লভত্বনিবন্ধনই আশা অপেক্ষা দুর্ল্লভ অন্য কিছুই দেখিতে পাই না' ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এ বিষয়ে সুমিত্ররাজা ও ঋষভমুনির ইতিহাস তোমার নিকট বলিতেছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

সুমিত্রো নাম রাজর্ষির্হৈহয়ো মৃগয়াং গতঃ।
সসার স মৃগং বিদ্ধা বাণেনানতপর্ব্বণা ॥৯॥
স মৃগো বাণমাদায় যযাবমিতবিক্রমঃ।
স চ রাজা বলাত্তূর্ণং সসার মৃগযূথপম্ ॥১০॥
ততো নিম্নং স্থলং চৈব স মৃগোঽদ্রবদাশুগঃ।
মুহূর্ত্তমিব রাজেন্দ্র! সমেন স পথাগমৎ ॥১১॥
ততঃ স রাজা তারুণ্যাদৌরসেন বলেন চ।
সসার বাণাসনভৃৎ সখড়্গোঽসৌ তনুত্রবান্ ॥১২॥
ততো নদান্ নদীশ্চৈব পল্বলানি বনানি চ।
অতিক্রম্যাভ্যতিক্রম্য সসারৈকো বনেচরঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সুমিত্র ইতি। হৈহয়ো হৈহয়বংশোৎপন্নঃ। সসার মৃগমেবানুজগাম ॥৯॥

স ইতি। অমিতবিক্রমত্বাদেব বাণবিদ্ধোঽপি যযাবিতি ভাবঃ ॥১০॥

তত ইতি। অদ্রবদ্দ্রুতমগচ্ছৎ, আশুগঃ শীঘ্রগামী ॥১১॥

তত ইতি। তারুণ্যাদ্‌যৌবনবলাৎ, ঔরসেন দৈহিকেন। বাণাসনভৃৎ ধনুর্দ্ধরঃ, তনুত্রবান্ বর্ম্মাবৃতদেহঃ ॥১২॥

তত ইতি। পল্বলানি ক্ষুদ্রসরাংসি। বনেচরো মৃগঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থৈর্য্যমবিচাল্যত্বেন ক্রমাগতত্বাং ন চ যৎপ্রদর্শবত্বেন ॥৬॥ দুর্লভা দুর্জ্ঞেয়া ॥৭—১১॥ বাণাসন-

---

হৈহয়বংশজাত সুমিত্রনামে এক রাজা কোন সময়ে মৃগয়া করিতে যাইয়া আনত-পর্ব্ব একটী বাণদ্বারা একটী মৃগকে বিদ্ধ করিয়া, তাহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অসাধারণবিক্রমশালী সেই হরিণ সেই বাণ লইয়া চলিতে লাগিল এবং রাজাও নিজের শক্তি অনুসারে বেগে সেই মৃগযূথপতির অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই দ্রুতগামী মৃগ কখনও বেগে নিম্নস্থলে গমন করিতে লাগিল; আবার কখনও মুহূর্ত্তমধ্যেই যেন সমান পথে ধাবিত হইতে থাকিল ॥১১॥

তাহার পর বর্ম্মাবৃতদেহ, ধনুর্দ্ধারী ও তরবারিহস্ত সেই রাজা যৌবনবয়স ও দেহের বলে সেই মৃগের পিছনে ছুটিতে লাগিলেন ॥১২॥

ওদিকে একক সেই মৃগ নদ, নদী, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বন অতিক্রম করিয়া করিয়া ধাবিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

স তু কামান্মৃগো রাজন্নাসাদ্যাসাদ্য তং নৃপম্ ।
পুনরভ্যেতি জবনো জবেন মহতা ততঃ ॥১৪॥
স তস্য বাণৈর্ব্বহুভিঃ সমভ্যস্তো বনেচরঃ ।
প্রক্রীড়ন্নিব রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চান্তিকম্ ॥১৫॥
পুনশ্চ জবমাস্থায় জবনো মৃগযূথপঃ ।
অতীত্যাতীত্য রাজেন্দ্র ! পুনরভ্যেতি চান্তিকম্ ॥১৬॥
তস্য মর্ম্মচ্ছিদং ঘোরং তীক্ষ্ণং চামিত্রকর্শনঃ ।
সমাদায় শরং শ্রেষ্ঠং কার্ম্মুকে তু তথাসৃজৎ ॥১৭॥
ততো গব্যূতিমাত্রেণ মৃগযূথপযূথপঃ ।
তস্য বাণপথং মুক্ত্বা তস্থিবান্ প্রহসন্নিব ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কামাৎ ইচ্ছাত এব। অভ্যেতি দূরম্, জবনো বেগবান্, জবেন বেগেন ॥১৪॥
স ইতি। সমভ্যস্তঃ অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন বিদ্ধঃ, বনেচরো মৃগঃ ॥১৫॥
পুনরিতি। জবং বেগম্, জবনো বেগবান্, মৃগযূথপো হরিণসমূহপতিঃ ॥১৬॥
তস্যেতি। অমিত্রকর্শনঃ শত্রুদমনঃ সুমিত্ররাজঃ। অসৃজৎ চিক্ষিপৎ ॥১৭॥
তত ইতি। গব্যূতিমাত্রেণ ক্রোশদ্বয়দূরেণ। "গব্যূতিঃ স্ত্রী ক্রোশযুগম্" ইত্যমরঃ ॥১৮॥

ভাবভাবদীপঃ

ভৃদ্ধমূর্দ্ধবঃ ।১২—১৪॥ সমভ্যস্তো বিদ্ধঃ ।।১৫—২৩॥ হে ভদ্র ! ॥২৪—৩০॥ পুবস্য চ ত্যাগ

রাজা ! কিন্তু সেই বেগবান্ হরিণ ইচ্ছানুসারেই যেন রাজার নিকটে আসিয়া আসিয়া আবার মহাবেগে দূরে যাইতে লাগিল ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই হরিণ রাজার বহুতর বাণে বার বার বিদ্ধ হইয়াও খেলা করিতে করিতেই যেন পুনরায় তাঁহার নিকটে আসিতে লাগিল ॥১৫॥

নরনাথ ! বেগবান্ সেই হরিণ পুনরায় বেগ অবলম্বন করিয়া দূরে যাইয়া যাইয়া আবার তাঁহার নিকটে আসিতে থাকিল ॥১৬॥

তখন শত্রুদমন রাজা সুমিত্র একটী ভয়ঙ্কর, তীক্ষ্ণ ও মর্ম্মচ্ছেদন সমর্থন উত্তম বাণ ধনুর উপরে যোজনা করিয়া সেই হরিণের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥১৭॥

তখন সেই হরিণশ্রেষ্ঠ হাসিতে হাসিতেই যেন রাজার বাণের পথ অতিক্রম করিয়া দুই ক্রোশ দূরে যাইয়া দাঁড়াইল ॥১৮॥

তস্মিন্নিপতিতে বাণে ভূমৌ জ্বলিতত্রতেজসি।
প্রবিবেশ মহারণ্যং মৃগো রাজাপ্যথাদ্রবৎ ॥১৯॥
প্রবিশ্য স মহারণ্যং তাপসানামথাশ্রমম্।
আসসাদ ততো রাজা শ্রান্তশ্চোপাবিশত্তদা ॥২০॥
তং কার্ম্মুকধরং দৃষ্ট্বা শ্রমার্ত্তং ক্ষুধিতং তদা।
সমেত্য ঋষয়স্তস্মিন্ পূজাং চক্রুর্যথাবিধি ॥২১॥
স পূজামৃষিভির্দত্তাং সম্প্রগৃহ্য নরাধিপঃ।
অপৃচ্ছত্তাপসান্ সর্ব্বাংস্তপসো বৃদ্ধিমুত্তমাম্ ॥২২॥
তে তস্য রাজ্ঞো বচনং সম্প্রগৃহ্য তপোধনাঃ।
ঋষয়ো রাজশার্দ্দূলং তমপৃচ্ছন্ প্রয়োজনম্ ॥২৩॥
কেন ভদ্র! সুখার্থেন সংপ্রাপ্তোঽসি তপোবনম্।
পদাতির্ব্বদ্ধনিস্ত্রিংশো ধন্বী বাণী নরেশ্বর! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অদ্রবৎ মৃগমন্বসরৎ ॥১৯॥
প্রাবিশ্যেতি। রাজা চাশ্রমমাসাদ্য শ্রান্ত উপাবিশদিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥
তমিতি। তং রাজানম্। তস্মিন্ রাজ্ঞি, পূজাং পরিচর্য্যাম্ ॥২১॥
স ইতি। অপৃচ্ছৎ ভবতাং তপো নিতরাং বর্দ্ধতে কিমিতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥২২॥
ত ইতি। সম্প্রগৃহ্য যোগ্যোত্তরদানেনাঙ্গীকৃত্য। প্রয়োজনম্ আশ্রমাগমনে ॥২৩॥
কেনেতি। পদাতিঃ পাদচারী, বদ্ধনিস্ত্রিংশ কটিধৃতভরবারিঃ ॥২৪॥

সেই উজ্জ্বল বাণটী ভূতলে নিপতিত হইলে হরিণটী মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিল। রাজাও তাহার পিছনে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

ক্রমে সেই হরিণ মহাবনে প্রবেশ করিয়া তপস্বিগণের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইল। তখন রাজাও সেই আশ্রমে যাইয়া পরিশ্রান্ত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥২০॥

তখন ঋষিরা ধনুর্দ্ধর সেই রাজাকে পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত দেখিয়া নিকটে যাইয়া যথাবিধানে তাঁহার শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ॥২১॥

রাজা সুমিত্র ঋষিগণকৃত পরিচর্য্যা গ্রহণ করিয়া তপস্বিগণের তপোবৃদ্ধির কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২২॥

আবার সেই ঋষিরাও যথাযোগ্য উত্তর দান করিয়া, তাঁহার আশ্রমে আসিবার কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন—॥২৩॥

---

(১৯) ইতঃ পরম্ 'পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। ভীষ্ম উবাচ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

এতদিচ্ছামহে শ্রোতুং কুতঃ প্রাপ্তোঽসি মানদ ।
কস্মিন্ কুলে তু জাতস্ত্বং কিংনামা চাসি ব্রূহি নঃ ॥২৫॥
ততঃ স রাজা সর্ব্বেভ্যো দ্বিজেভ্যঃ পুরুষর্ষভ ।
আচচক্ষে যথান্যায়ং পরিচর্য্যাঞ্চ ভারত ॥২৬॥
হৈহয়ানাং কুলে জাতঃ সুমিত্রো মিত্রনন্দনঃ ।
চরামি মৃগযূথানি নিঘ্নন্ বাণৈঃ সহস্রশঃ ॥২৭॥
বলেন মহতা গুপ্তঃ সামাত্যঃ সাবরোধনঃ ।
মৃগস্তু বিদ্ধো বাণেন ময়া সরতি শল্যবান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
তং দ্রবন্তমনুপ্রাপ্তো বনমেতদ্‌যদৃচ্ছয়া ।
ভবৎসকাশং নষ্টশ্রীর্হতাশঃ শ্রমকর্শিতঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাপ্ত আগতঃ, মাননীয়ানাং মানং দদাতীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥

তত ইতি। পরিচর্য্যাং ভবতাং পরিচর্য্যাকরণমেব মমাগমনপ্রয়োজনম্ ॥২৬॥

হৈহয়ানামিতি। মিত্রস্য তদাখ্যস্য রাজ্ঞো নন্দনঃ পুত্রঃ। বলেন সৈন্যেন, গুপ্তো রক্ষিতঃ, অবরোধনৈঃ অন্তঃপুরস্ত্রীভিঃ সহেতি সঃ। সরতি দ্রুতং ব্রজতি, শল্যবান্ দেহপ্রবিষ্টবাণধারী। ২৭-২৮॥

তমিতি। দ্রবন্তং দ্রুতমাগচ্ছন্তম্, যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। নষ্টশ্রীঃ শ্রান্তত্বাদেব বিগতকান্তিঃ ॥২৯॥

'ভদ্র! নরনাথ! আপনি ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কোন্ প্রয়োজনে পাদচারে এই তপোবনে আগমন করিয়াছেন? ॥২৪॥

মাননীয়গণের মানদাতা! আপনি কোথা হইতে আসিয়াছেন, তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি; আর আপনি কোন্ বংশে জন্মিয়াছেন এবং আপনার নাম কি? তাহা আমাদিগকে বলুন' ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! তাহার পর রাজা সুমিত্র ব্রাহ্মণগণের নিকট বলিলেন—'আমি যথানিয়মে আপনাদের পরিচর্য্যা করিবার নিমিত্ত আসিয়াছি ॥২৬॥

আমি হৈহয়বংশে জন্মিয়াছি, আমার নাম সুমিত্র এবং পিতার নাম মিত্র। আমি সহস্র সহস্র বাণদ্বারা হরিণগণকে সংহার করিতে থাকিয়া বনে বনে বিচরণ করিয়া থাকি। আমি বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত এবং অমাত্য ও অন্তঃপুরস্ত্রীগণসমন্বিত ছিলাম; কিন্তু একটা হরিণ আমার বাণে বিদ্ধ হইয়া, সেই বাণ লইয়া বেগে এখানে আসিয়াছে ॥২৭—২৮॥

সেই হরিণটা বেগে আসিয়া এই আশ্রমে প্রবেশ করিয়াছে; সুতরাং আমিও ঈশ্বরেচ্ছাবশতঃ আপনাদের নিকটে আসিয়াছি। আমার আশা লোপ পাইয়াছে,

(২৮) বলেন মহতা ব্রহ্মন্! সামাত্যঃ সাবরোধকঃ—নি।

কিংনু দুঃখমতোঽন্যদ্বৈ যদহং শ্রমকর্শিতঃ।
ভবতামাশ্রমং প্রাপ্তো হতাশো ভ্রষ্টলক্ষণঃ ॥৩০॥
ন রাজলক্ষণত্যাগো ন পুরস্য তপোধনাঃ।
দুঃখং করোতি তত্তীব্রং যথাশা বিহতা মম ॥৩১॥
হিমবান্ বা মহাশৈলঃ সমুদ্রো বা মহোদধিঃ।
মহত্ত্বান্নান্বপদ্যেতাং নভসো বান্তরং তথা ॥৩২॥
আশায়াস্তপসি শ্রেষ্ঠাস্তথা নান্তমহং গতঃ।
ভবতাং বিদিতং সর্ব্বং সর্ব্বজ্ঞা হি তপোধনাঃ ॥৩৩॥
ভবন্তঃ সুমহাভাগাস্তস্মাৎ পৃচ্ছামি সংশয়ম্।
আশাবান্ পুরুষো যঃ স্যাদন্তরিক্ষমথাপি বা ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

কিমিতি। হতাশো হরিণাপ্রাপ্তেঃ, ভ্রষ্টলক্ষণো হীনরাজচিহ্নঃ ॥৩০॥

নেতি। পুরস্য ত্যাগোঽপি ন। আশা বিহতা বিদ্ধহরিণালাভাৎ ॥৩১।

হিমবানিতি। মহোদধিঃ বিশালজলধারী। নান্বপদ্যেতাং তস্যা আশায়াস্তুল্যতাং ন লভেয়াতাম্, নভসো গগনস্য, অন্তরং মধ্যম্ ॥৩২॥

আশায়া ইতি। অন্তং পারম্, ন গতঃ বিদ্ধহরিণাপ্রাপ্তেঃ ॥৩৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইতি পদৈকদেশেঽপি নিরূপ্যতে। আশা মৃগাশা ॥৩১॥ হিমবান্ মহোদধির্নিভসশ্চ গগনান্তং নান্বপদ্যেতাং তস্য ততোঽপ্যুচ্চত্বাদ্বিততত্বাচ্চ অবান্তরং একাংশমপি ॥৩২—৩৩॥

আমি পরিশ্রমে ক্লান্ত হইয়া পড়িয়াছি, তাহাতে আমার দেহের কান্তিও নষ্ট হইয়াছে ॥২৯॥

আমি পরিশ্রান্ত, হতাশ ও রাজচিহ্নশূন্য হইয়া আপনাদের আশ্রমে যে আসিয়াছি, ইহা অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৩০॥

তপস্বিগণ! আমার আশা বিনষ্ট হইয়া যেরূপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে, রাজচিহ্ন ত্যাগ বা রাজধানী ত্যাগও সেরূপ তীব্র দুঃখ উৎপাদন করিতেছে না ॥৩১॥

মহাপর্ব্বত হিমালয় অথবা বিশাল জলরাশিধারী সমুদ্র কিংবা আকাশ—মহত্ত্বগুণে আমার সে আশার তুল্যতা লাভ করিতে পারে না ॥৩২॥

তাপসশ্রেষ্ঠগণ! আমি সে আশার পরপারে যাইতে পারিলাম না; এই সমস্তই আপনাদের বিদিত হইয়াছে। কারণ, তপস্বীরা সর্ব্বজ্ঞই হইয়া থাকেন ॥৩৩॥

আপনারা সকলেই অতিমহাত্মা, সুতরাং আমি আপনাদের নিকট সন্দিগ্ধ

কিংনু জ্যায়স্তরং লোকে মহত্ত্বাৎ প্রতিভাতি বঃ ।
এতদিচ্ছামি তত্ত্বেন শ্রোতুং কিমিহ দুর্লভম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
যদি গুহ্যং ন বো নিত্যং তদা প্রব্রূত মা চিরম্ ।
ন গুহ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি যুষ্মভ্যো দ্বিজসত্তমাঃ ! ॥৩৬॥
ভবত্তপোবিঘাতো বা যদি স্যাদ্বিরমে ততঃ ।
যদি বাস্তি কথাযোগো যোঽয়ং প্রশ্নো ময়েরিতঃ ॥৩৭॥
এতৎ কারণসামর্থ্যং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।
ভবন্তোঽপি তপোনিত্যা ব্রূয়ুরেতৎসমন্বিতাঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্ত ইতি। সংশয়ং সংশয়িতবিষয়ম্। জ্যায়স্তরং তয়োর্মহত্তরম্ ॥৩৪—৩৫॥

যদীতি। ন গুহ্যম্ এতদ্বিবরণং যদি ন গোপনীয়ম্। মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৩৬॥

ভবদিতি। বিরমে প্রষ্টুং বিরমামি। কথাযোগ এতৎকথনসম্ভবঃ। এতস্যা আশায়াঃ কারণং সামর্থ্যং শক্তিঞ্চ। সমন্বিতা উত্তমযুক্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

আশাবান্ আশায়া মহত্ত্বেন তদ্বতোঽপি মহত্ত্বমন্তরিক্ষবৎ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২২॥

বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, যে পুরুষ আশান্বিত এবং আকাশ—এই দুয়ের মধ্যে কোন্‌টীকে আপনাদের বিশাল বলিয়া মনে হয়? ইহা আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। সে শুনা কি আমার পক্ষে দুর্লভ হইবে? ॥৩৪—৩৫॥

ব্রাহ্মণগণ! এই বিষয় যদি সর্ব্বদা আপনাদের গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন, বিলম্ব করিবেন না; আর যদি গোপনীয়ই হয়, তবে আমি আপনাদের নিকট শুনিতে ইচ্ছা করি না ॥৩৬॥

আর যদি এই বিষয় বলিতে গেলে, আপনাদের তপস্যার ব্যাঘাত হয় তবে আমি বিরত হই। পক্ষান্তরে যদি বলা সম্ভবপর হয় তাহা হইলে আমি যে প্রশ্ন করিয়াছি, তাহাতে আশার কারণ ও শক্তি আমি যথার্থরূপে শুনিতে ইচ্ছা করি। তপস্যায় নিরত আপনারাও উদ্যোগী হইয়া এই বিষয় বলুন' ॥৩৭—৩৮॥

* '..... দ্বাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততস্তেষাং সমস্তানামৃষীণামৃষিসত্তমঃ।
ঋষভো নাম বিপ্রর্ষির্বিস্ময়ন্নিদমব্রবীৎ ॥১॥

পুরাহং রাজশার্দ্দূল। তীর্থান্যনুচরন্ প্রভো।।
সমাসাদিতবান্ দিব্যং নবনারায়ণাশ্রমম্ ॥২॥

যত্র সা বদরী রম্যা সরো বৈহায়সং তথা।
যত্র চাশ্বশিরা রাজন্। বেদান্ পঠতি শাশ্বতান্ ॥৩॥

তস্মিন্ সরসি কৃত্বাহং বিধিবত্তর্পণং পুরা।
পিতৄণাং দেবতানাঞ্চ ততোঽশ্রমমিয়াং তদা ॥৪॥

রেমাতে যত্র তৌ নিত্যং নবনারায়ণাবৃষী।
অদূরাদাশ্রমং কঞ্চিদ্বাসার্থমগমং তদা ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি। ঋষীতি ভাবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তেন চ ঋষিণা মন্ত্রদ্রষ্টৃভাবেন সত্তমঃ। বিস্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্ ॥১॥

পুরেতি। সমাসাদিতবান্ প্রাপ্তবান্, দিব্যং স্বর্গীয়ভাবান্বিতম্ ॥২॥

যত্রেতি। বদরী কুবলবৃক্ষঃ, বৈহায়স্যা গগনগামিন্যা মন্দাকিন্যা ইদমিতি বৈহায়সং মন্দাকিনী-স্রোতঃসংপৃক্তমিত্যর্থঃ। অশ্বশিরা নাম মুনিঃ, শাশ্বতান্ নিত্যান্ ॥৩॥

তস্মিন্নিতি। তত আশ্রমং ততোঽশ্রমম্। ঈদৃশঃ সন্ধির্বার্ষঃ। ইয়াম্ অগচ্ছম্ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর সেই সমস্ত ঋষির মধ্যে আর্ষগুণে শ্রেষ্ঠ ঋষভনামে ব্রহ্মর্ষি ঈষৎ হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

'প্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ। পূর্ব্বে আমি তীর্থ পর্য্যটন করিতে করিতে যাইয়া দিব্য নবনারায়ণাশ্রমে উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥২॥

রাজা। যে আশ্রমে মনোহর বদরীবৃক্ষ এবং মন্দাকিনীর জলসংপৃক্ত একটী সরোবর রহিয়াছে এবং যে আশ্রমে অশ্বশিরা মুনি সর্ব্বদা বেদপাঠ করেন ॥৩॥

আমি সেই সরোবরে যথাবিধানে পিতৃতর্পণ ও দেবতর্পণ করিয়া, তাহার পর তখনই সেই আশ্রমে গমন করিয়াছিলাম ॥৪॥

---

(৩) হ্রদো বৈহায়সং তথা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ। (৫) অদূরাদাশ্রমং কিঞ্চিৎ—পি বঙ্গ নি।

তত্র চীরাজিনধরং কৃশমুচ্চমতীব চ।
অদ্রাক্ষমৃষিমায়ান্তং তনুং নাম তপোনিধিম্ ॥৬॥
অন্যৈর্নরৈর্মহাবাহো! বপুষাষ্টগুণান্বিতম্।
কৃশতা চাপি রাজর্ষে! ন দৃষ্টা তাদৃশী ক্বচিৎ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শরীরমপি রাজেন্দ্র! তস্য কানিষ্ঠিকাসমম্।
গ্রীবা বাহূ তথা পাদৌ কেশাশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৮॥
শিরঃ কায়ানুরূপঞ্চ কর্ণৌ নেত্রে তথৈব চ।
তস্য বাক্ চৈব চেষ্টা চ সামান্যে রাজসত্তম! ॥৯॥
দৃষ্ট্বাহং তং কৃশং বিপ্রং ভীতঃ পরমদুর্মনাঃ।
পাদৌ তস্যাভিবাদ্যাথ স্থিতঃ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

রেমাতে ইতি। রেমাতে আনন্দতুঃ। অদূরাৎ তস্য সরসঃ ॥৫॥

তত্রেতি। চীরাজিনধরং কৌপীনকৃষ্ণমৃগচর্ম্মধারিণম্, উচ্চং দীর্ঘম্। অন্যৈর্নরৈঃ অন্যনরাপেক্ষয়েত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

শরীরমিতি। কানিষ্ঠিকাসমং হস্তকনিষ্ঠাঙ্গুলীতুল্যাকৃশম্ ॥৮॥

শির ইতি। কায়ানুরূপং দেহতুল্যাকৃশম্। সামান্যে সাধারণমনুষ্যতুল্যে ॥৯॥

দৃষ্ট্বেতি। ভীতঃ পরমদুর্ম্মনাশ্চ তদীয়রোষসংশয়াৎ ॥১০॥

যে আশ্রমে সেই নর ও নারায়ণ ঋষি সর্ব্বদা ব্রহ্মানন্দ অনুভব করিতেন; সেই সরোবরের অদূরবর্ত্তী কোন আশ্রমে বাস করিবার জন্য আমি যাইয়া উপস্থিত হইয়াছিলাম ॥৫॥

সেখানে যাইয়া দেখিলাম—তনুনামে এক ঋষি আসিতেছেন; তাঁহার পরিধানে কৌপীন ও কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম এবং দেহ কৃশ অথচ অত্যন্ত দীর্ঘ। মহাবাহু রাজর্ষি! সে দেহ এত দীর্ঘ যে, অন্য মানুষ অপেক্ষা আটগুণ হইবে; আবার সে প্রকার দেহের কৃশতাও আমি আর কোথায়ও দেখি নাই ॥৬—৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাঁহার শরীরটী হস্তের কনিষ্ঠাঙ্গুলীর তুল্য কৃশ এবং তাঁহার গ্রীবা, বাহুযুগল, চরণযুগল ও কেশকলাপ অদ্ভুতদর্শন ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাঁহার মস্তকটী দেহের ন্যায় কৃশ আর কর্ণযুগল এবং নয়নযুগলও সেইরূপই; কিন্তু বাক্য ও ক্রিয়া সাধারণ মানুষের ন্যায় ॥৯॥

আমি সেই কৃশ ব্রাহ্মণটীকে দেখিয়া ভীত ও অত্যন্ত আকুলচিত্ত হইলাম; তাহার পর তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া সম্মুখে দাঁড়াইলাম ॥১০॥

নিবেদ্য নামগোত্রে চ পিতরঞ্চ নরর্ষভ।।
প্রদিষ্টে চাসনে তেন শনৈরহমুপাবিশম্ ॥১১॥
ততঃ স কথয়ামাস কথাং ধর্ম্মার্থসংহিতাম্।
ঋষিমধ্যে মহারাজ! তনুর্ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥১২॥
তস্মিংস্তু কথয়ত্যেব রাজা রাজীবলোচনঃ।
উপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ সবলঃ সাবরোধনঃ ॥১৩॥
স্মরন্ পুত্ত্রমরণ্যে বৈ নষ্টং পরমদুর্ম্মনাঃ।
ভূরিদ্যুম্নপিতা শ্রীমান্ বীরদ্যুম্নো মহাযশাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ইহ দ্রক্ষ্যামি তং পুত্ত্রং দ্রক্ষ্যামীহেতি ভারত।।
এবমাশাহৃতো রাজা চরন্ বনমিদং পুরা ॥১৫॥
দুর্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুং নূনং পরমধার্ম্মিকঃ।
একঃ পুত্ত্রো মহারণ্যে নষ্ট ইত্যসকৃত্তদা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নিবেদ্যেতি। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য। তেন ঋষিণা, প্রদিষ্টে নির্দ্দিষ্টে ॥১১॥

তত ইতি। ধর্ম্মার্থাভ্যাং সংহিতাং সমন্বিতাম্ ॥১২॥

তস্মিন্নিতি। রাজীবলোচনঃ পদ্মনেত্রঃ। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ, সবলঃ সসৈন্যঃ, সাবরোধনঃ সস্ত্রীকঃ। নষ্টম্ অদৃশ্যতাং গতম্। বীরদ্যুম্নো নাম ॥১৩—১৪॥

ইহেতি। এবম্ ঈদৃশ্যা আশয়া হৃত আকৃষ্টঃ ॥১৫॥

দুর্লভ ইতি। নষ্টঃ অদর্শনং গতঃ, ইতি অসকৃদ্ ব্যলপদিতি শেষঃ ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! পরে আমি পিতার নাম, নিজের নাম ও গোত্র জানাইয়া তাঁহারই নির্দ্দিষ্ট আসনে ধীরে ধীরে উপবেশন করিলাম ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ সেই তনু ঋষিদের মধ্যে ধর্ম্মার্থসংশ্লিষ্ট কথা বলিতে লাগিলেন ॥১২॥

তিনি বলিতেছিলেন এমন সময়ে পদ্মনয়ন, সুন্দর মূর্ত্তি ও যশস্বী, ভূরিদ্যুম্নের পিতা বীরদ্যুম্ন নামে এক রাজা বনমধ্যে নিরুদ্দিষ্ট পুত্ত্রকে স্মরণ করিয়া, অত্যন্তদুঃখিতচিত্তে পত্নীর সহিত বেগবান্ অশ্বে আরোহণ করিয়া সসৈন্যে উপস্থিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

ভরতনন্দন! সেই রাজা 'সেই পুত্ত্রটীকে এইখানে দেখিতে পাইব, না হয় এইখানে দেখিতে পাইব' এইরূপ আশায় আকৃষ্ট হইয়া ঐ বনে বিচরণ করিতেছিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি তখন এইরূপ বার বার বিলাপও করিতেছিলেন যে, 'আমার একটীমাত্র পুত্ত্র, সে আবার পরমধার্ম্মিক; কিন্তু সে এখন মহাবনে নিরুদ্দিষ্ট হইয়াছে; সুতরাং তাহাকে দেখিতে পাওয়া আমার পক্ষে দুষ্কর ॥১৬॥

ন স শক্যো ময়া দ্রষ্টুমাশা চ মহতী মম।
তয়া পরীতমাত্রোঽহং মুমূর্ষুর্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৭॥
এতচ্ছ্রুত্বা তু ভগবাংস্তনুর্মুনিবরোত্তমঃ।
অবাক্‌শিরা ধ্যানপরো মুহূর্ত্তমিব তস্থিবান্ ॥১৮॥
তমনুধ্যাতমালক্ষ্য রাজা পরমদুর্ম্মনাঃ।
উবাচ বাক্যং দীনাত্মা মন্দং মন্দমিবাসকৃৎ ॥১৯॥
দুর্ল্লভং কিং নু দেবর্ষে! আশায়াশ্চৈব কিং মহৎ।
ব্রবীতু ভগবানেতদ্‌যদি গুহ্যং ন তে ময়ি ॥২০॥

মুনিরুবাচ।

মহর্ষির্ভগবাংস্তেন পূর্ব্বমাসীদ্বিমানিতঃ।
বালিশাং বুদ্ধিমাস্থায় মন্দভাগ্যতয়াত্মনঃ।
অর্থয়ন্ কলসং রাজন্! কাঞ্চনং বল্কলানি চ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আশা তদ্দর্শনে। তয়া আশয়া, পরীতমাত্রঃ স্পৃষ্টমাত্রঃ, মুমূর্ষুর্জাতঃ ॥১৭॥

এতদিতি। অবাক্‌শিরা অধোবদনঃ, ধ্যানপরো বীরদ্যুম্নোক্তবিষয়ে ॥১৮॥

তমিতি। অনুধ্যাতং ধ্যানপরম্, পরমদুর্ম্মনা পুত্রং বিপন্নম্ অবিপন্নং বা দুঃস্বপ্নাশঙ্কমান ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

দুর্ল্লভমিতি। কিং বস্তু দুর্ল্লভম্, কিং বস্তু বা আশায়া অপি মহৎ ॥২০॥

ভাবভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বৈহায়সঃ বিহায়সা গচ্ছন্ত্যা মন্দাকিন্যা বৈহায়স্যা অয়ং বৈহায়সঃ ॥৩॥ ততোশ্রমং তত আশ্রমং মণ্ডপম্, ইয়াং গতবানহম্ ॥৪—৮॥, কায়াদুরূপং স্থূলম্ ॥৯—২০॥ তেন

আমি তাহাকে দেখিতে পাইব না, অথ চ তাহাকে দেখিবার জন্য আমার প্রবল আশা হইয়াছে, সেই আশা হওয়ামাত্র আমি যেন মুমূর্ষু হইয়া পড়িয়াছি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১৭॥

এই কথা শুনিয়া ভগবান্ মুনিশ্রেষ্ঠ তনু অধোবদন হইয়া মুহূর্ত্তকালই যেন ধ্যাননিষ্ঠ হইলেন ॥১৮॥

তখন বীরদ্যুম্নরাজা তাঁহাকে ধ্যাননিষ্ঠ দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও কাতরচিত্ত হইয়া বার বার ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

'দেবর্ষি! জগতে কোন্ বস্তু দুর্ল্লভ এবং কোন্ বস্তুই বা আশা হইতে মহৎ? ইহা যদি আমার নিকটে আপনার গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে বলুন' ॥২০॥

(১৭) দুর্ল্লভঃ স ময়া দ্রষ্টুম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ, তয়া পরীতগাত্রোঽহং—পি বর্দ্ধ নি।

অবজ্ঞাপূর্ব্বকেণাপি ন সম্পাদিতবাংস্ততঃ।
নির্ব্বিণ্ণঃ স তু বিপ্রর্ষির্নিরাশঃ সমপদ্যত ॥২২॥
এবমুক্তোঽভিবাদ্যাথ তমৃষিং লোকপূজিতম্।
শ্রান্তোঽবসীদদ্ধর্ম্মাত্মা যথা ত্বং নরসত্তম ! ॥২৩॥
অর্ঘ্যং ততঃ সমানীয় পাদ্যঞ্চৈব মহাযশাঃ।
আরণ্যেনৈব বিধিনা রাজ্ঞে সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥২৪॥
ততস্তে মুনয়ঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য নরর্ষভম্।
উপাবিশন্ নরব্যাঘ্র ! সপ্তর্ষয় ইব ধ্রুবম্ ॥২৫॥
অপৃচ্ছংশ্চৈব তে তত্র রাজানমপরাজিতম্।
প্রয়োজনমিদং সর্ব্বমাশ্রমস্য প্রবেশনে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মহর্ষিরিতি। তেন ভবৎপুত্রেণ। বালিশাং মূর্খোচিতাম্। অর্থয়ন্ যাচমানঃ, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

অবজ্ঞেতি। অবজ্ঞাপূর্ব্বকেণ ভাবেন, ন সম্পাদিতবান্ মহর্ষেঃ প্রার্থনাং ন পূরিতবান্ ॥২২॥

ঋষভমুনিরাহ এবমিতি। উক্তস্তনুমুনিনা। অবসীদদিতি অভাগমাভাব আর্ষঃ, ধর্ম্মাত্মা বীরদ্যুম্নঃ, ত্বং সুমিত্রঃ ॥২৩॥

অর্ঘ্যমিতি। মহাযশাস্তনুঃ। আরণ্যেনৈব বনবাসিযোগ্যেনৈব ॥২৪॥

তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। নরর্ষভং বীরদ্যুম্নম্ ॥২৫॥

অপৃচ্ছন্নিতি। তে মুনয়ঃ, রাজানং বীরদ্যুম্নম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তব পুত্রেণ ভূরিদ্যুম্নেন ॥২১—২২॥ এবং মুনিনা উক্তঃ বীরদ্যুম্নঃ অবসীদৎ নষ্টপ্রায়োঽভূদিত্যর্থঃ ॥২৩-২৪। তত এবং মুনিনা রাজপূজানন্তরম্ আগতাঃ কিমর্থম্ আশ্রমং ত্বং প্রবিষ্টোঽসীত্যপৃচ্ছ ॥২৫—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৩॥

তনুমুনি বলিলেন—'মহারাজ ! পূর্ব্বে কোন মাহাত্ম্যশালী মহর্ষি একটী স্বর্ণকুম্ভ ও বল্কল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তখন আপনার পুত্র নিজের মন্দভাগ্যবশতঃ মূর্খোচিত বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া, সেই মহর্ষির অবমাননা করিয়াছিল ॥২১॥

আপনার পুত্র অবজ্ঞা করিয়াও মহর্ষির সে আশা পূরণ করিল না, তখন তিনি

---

(২৪) পাদ্যঞ্চৈব মহানৃষিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ। (২৬) আশ্রমস্য নিবেশনে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* 'সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ০ঃ—

রাজোবাচ।

বীরদ্যুম্ন ইতি খ্যাতো রাজাহং দিক্ষু বিশ্রুতঃ।
ভূরিদ্যুম্নং সুতং নষ্টমন্বেষ্টুং বনমাগতঃ ॥১॥
একঃ পুত্রঃ স বিপ্রাগ্র্য! বাল এব চ মেঽনঘ!।
ন দৃশ্যতে বনে চাস্মিংস্তমন্বেষ্টুং চরাম্যহম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। বিশ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ। নষ্টমদর্শনং গতম্ ॥১॥

এক ইতি। একঃ পুত্র ইত্যনেন তস্মিন্নাত্মনঃ স্নেহাতিশয়ঃ সূচিতঃ ॥২॥

নিরাশ হইলেন এবং আত্মগ্লানি অনুভব করিতে লাগিলেন' ॥২২॥

(ঋষভমুনি বলিলেন—) নরশ্রেষ্ঠ সুমিত্র! তনুমুনি এইরূপ বলিলে, ধার্ম্মিক বীরদ্যুম্ন রাজা পরিশ্রান্ত অবস্থাতেই জগৎপূজিত সেই তনুমুনিকে অভিবাদন করিয়া, আপনার ন্যায়ই অবসন্ন হইয়া পড়িলেন ॥২৩॥

তাহার পর মহর্ষি তনুমুনি পাদ্য ও অর্ঘ্য আনয়ন করিয়া, বনবাসিগণের নিয়মে সে সমস্তই বীরদ্যুম্ন রাজাকে নিবেদন করিলেন ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর সপ্তর্ষিগণ যেমন ধ্রুবকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করেন, তেমন সেই মুনিরা সকলে নরশ্রেষ্ঠ বীরদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২৫॥

এবং তাঁহারা বীরদ্যুম্নরাজার সেই আশ্রমপ্রবেশের সমস্ত প্রয়োজন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন' ॥২৬॥

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'আমি রাজা, আমার 'বীরদ্যুম্ন' এই নাম সকল দিকে বিখ্যাত রহিয়াছে; আমার পুত্রের নাম—ভূরিদ্যুম্ন, সে নিরুদ্দেশ হইয়াছে; সুতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্য আমি বনে আসিয়াছি ॥১॥

নিষ্পাপ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার একটীমাত্র পুত্র, অথ চ সে বালক; বনে তাহাকে দেখিতে পাই নাই; সুতরাং তাহাকে অন্বেষণ করিবার জন্যই বিচরণ করিতেছি' ॥২॥

ঋষর্ভ উবাচ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে রাজ্ঞা মুনিরধোমুখঃ।
তূষ্ণীমেবাভবত্তত্র ন চ প্রত্যুক্তবান্ নৃপম্ ॥৩॥
স হি তেন পুরা বিপ্রো রাজ্ঞা নাত্যর্থমানিতঃ।
আশাকৃতশ্চ রাজেন্দ্র! তপো দীর্ঘং সমাশ্রিতঃ ॥৪॥
প্রতিগ্রহমহং রাজ্ঞাং ন করিষ্যে কথঞ্চন।
অন্যেষাঞ্চৈব বর্ণানামিতি কৃত্বা ধিয়ং তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
আশা হি পুরুষং বালমুত্থাপয়তি তস্থুষী।
তামহং ব্যপনেষ্যামি ইতি কৃত্বা ব্যবস্থিতঃ।
বীরদ্যুম্নস্তু তং ভূয়ঃ পপ্রচ্ছ মুনিসত্তমম্ ॥৬॥

রাজোবাচ।

আশায়াঃ কিঞ্চ বৃত্তং বৈ কিঞ্চেহ ভুবি দুর্ল্লভম্।
ব্রবীতু ভগবানেতত্ত্বং হি ধর্ম্মার্থদর্শিবান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। মুনিস্তনুঃ। তূষ্ণীং নীরব এব ॥৩॥

স ইতি। আশয়া কৃতো হতঃ, নিরাশঃ সন্নিত্যর্থঃ। কৃঞ্ হিংসায়ামিত্যস্য প্রয়োগঃ। ইতি ইত্থম্ ॥৪—৫॥

আশেতি। বালং মূর্খম্, উত্থাপয়তি কার্য্যে উদ্‌যোজয়তি, তস্থুষী চিরস্থায়িনী। ব্যপনেষ্যামি পরিহাস্যামি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

আশায়া ইতি। বৃত্তং বৃত্তান্তঃ। দর্শিবান্ ইতীডাগম আর্ষঃ ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—বীরদ্যুম্ন এইরূপ বলিলে, তনুমুনি অধোমুখ হইয়া নীরব রহিলেন; কিন্তু রাজাকে কোন কথাই বলিলেন না ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার কারণ, পূর্ব্বে সেই রাজা সেই ব্রাহ্মণকে বিশেষ সম্মান করেন নাই, প্রত্যুত তাঁহার আশা ভঙ্গ করিয়াছিলেন; তাহাতেই মুনি 'আমি কোন প্রকারেই রাজাদের বা অন্যান্য বর্ণের নিকট প্রতিগ্রহ করিব না' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া দীর্ঘকালের জন্য তপস্যা অবলম্বন করিলেন ॥৪—৫॥

কারণ, চিরস্থায়িনী আশা মূর্খ পুরুষকে কার্য্যে উদ্‌যোগী করে, সুতরাং 'আমি সে আশাকে দূর করিব,' এইরূপ বুদ্ধি করিয়া তিনি তপস্যায় নিরত রহিলেন; কিন্তু বীরদ্যুম্নরাজা পুনরায় সেই মুনিশ্রেষ্ঠকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

---

(৭) আশায়াঃ কিং কৃশত্বঞ্চ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ঋষভ উবাচ।

ততঃ সংস্মৃত্য তৎ সর্ব্বং স্মারয়িষ্যন্নিবাব্রবীৎ।
রাজানং ভগবান্ বিপ্রস্ততঃ কৃশতনুস্তদা ॥৮॥

ঋষিরুবাচ।

কৃশত্বেন সমং রাজন্! নাশায়া বিদ্যতে নৃপ!।
তস্যা বৈ দুর্ল্লভত্বাচ্চ প্রার্থিতঃ পার্থিবো ময়া ॥৯॥

রাজোবাচ।

কৃশাকৃশে ময়া ব্রহ্মন্! গৃহীতে বচনাত্তব।
দুর্ল্লভত্বঞ্চ তস্যৈব বেদবাক্যমিব দ্বিজ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ পূর্ব্ববৃত্তম্। রাজানং বীরদ্যুম্নং স্মারয়িষ্যন্নিবেতি সম্বন্ধঃ ॥৮॥

কৃশত্বেনেতি। তস্যা আশায়া বিষয়ীভূতস্য বস্তুন ইতি শেষঃ, দুর্ল্লভত্বাদ্ধেতোঃ, আশায়া আশাযুক্তস্য পুরুষস্য কৃশত্বেন সমম্ অন্যৎ কিমপি কৃশং ন বিদ্যতে আশায়াঃ সফলত্বনিষ্ফলত্বশঙ্কয়া নিতান্তদোদুল্যমানহৃদয়ত্বাদিতি ভাবঃ। ময়া পার্থিবঃ অভীষ্টং প্রার্থিতঃ, তত এব চ মে কৃশত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

কৃশেতি। হে ব্রহ্মন্! বিরিঞ্চিতুল্যদ্বিজ! ময়া তব অস্মদ্বচনাদেব, কৃশাকৃশে বস্তুনী কৃশত্বমকৃশত্বঞ্চেত্যর্থঃ গৃহীতে জ্ঞাতে। যঃ খল্বাশাবান্ স কৃশো দুর্ব্বলঃ, যস্তু আশাশূন্য স এবাকৃশো বলবান্ ইত্যবগতমিত্যর্থঃ। কিঞ্চ তস্য আশাবিষয়স্য দুর্ল্লভত্বঞ্চ বেদবাক্যমিব সত্যত্বেন গৃহীতমিতি শেষঃ ॥১০॥

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ভগবন্! আশার বৃত্তান্তটা কি? জগতে তাহার দুর্ল্লভই বা কি? আপনি এই বিষয়টী বলুন। কেন না, আপনি ধর্ম্ম ও অর্থ জানেন' ॥৭॥

ঋষভ বলিলেন—'তাহার পর ভগবান্ কৃশতনু সেই ব্রাহ্মণ তখন সমস্ত পূর্ব্ব-বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া বীরদ্যুম্নরাজাকে স্মরণ করাইবেন বলিয়াই যেন বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

তনুমুনি বলিলেন—'নরনাথ রাজা! আশার বস্তু দুর্ল্লভ হয় বলিয়া আশাযুক্ত লোকের তুল্য কৃশ আর কেহ নাই। আমি কিন্তু সেই আশায় প্রণোদিত হইয়াই কোন রাজার নিকট কিছু প্রার্থনা করিয়াছিলাম' ॥৯॥

---

(৯)···প্রার্থিতা পার্থিবা ময়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

সংশয়স্তু মহাপ্রাজ্ঞ! সঞ্জাতো হৃদয়ে মম।
তন্মুনে! মম তত্ত্বেন বক্তুমর্হসি পৃচ্ছতঃ ॥১১॥
ত্বত্তঃ কৃশতরং কিংনু ব্রবীতু ভগবানিদম্।
যদি গুহ্যং ন তে কিঞ্চিদ্বিদ্যতে মুনিসত্তম! ॥১২॥
কৃশ উবাচ।
দুর্ল্লভোঽপ্যথবা নাস্তি যোঽর্থী ধৃতিমবাপ্নুয়াৎ।
স দুর্ল্লভতরস্তাত! যোঽর্থিনং নাবমন্যতে ॥১৩॥
সৎকৃত্য নোপকুরুতে পরং শক্ত্যা যথার্থতঃ।
যা সক্তা সর্ব্বভূতেষু সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

সংশয় ইতি। তৎ সংশয়বিষয়ীভূতং বৃত্তম্, তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১১॥

ত্বত্ত ইতি। কিং বস্তু অস্তীতি শেষঃ ॥১২॥

দুর্ল্লভ ইতি। যঃ অর্থী যাচকঃ, ধৃতিম্ অর্থনে ধৈর্য্যম্ অবাপ্নুয়াৎ প্রার্থনামেব ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। তাদৃশঃ অর্থী দুর্ল্লভঃ অথবা নাস্ত্যেব। কিঞ্চ হে তাত! যো দাতা অর্থিনং নাবমন্যতে স দুর্ল্লভতরঃ। তাদৃশার্থ্যপেক্ষয়াপি অধিকদুর্ল্লভ ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

বীবেতি ॥১—৩॥ আশয়া কৃতো হতঃ, কৃ হিংসায়ামিত্যস্য রূপম্ ॥৪—৬॥ আশায়া আশাবতঃ, সমমন্যৎ কৃশত্বেন সমং কিমপি নাস্তি তন্তাস্তদগৃহীতার্থস্য ॥৯॥ কৃশাকৃশে য আশাজিতঃ স কৃশঃ যেনাশা জিতা স পুষ্ট ইত্যর্থঃ। তস্যৈবাশাবিষয়স্যৈব ॥১০—১২॥ দুর্লভং কিংস্বিতি পূর্ব্বপ্রশ্নস্যোত্তরমাহ—দুর্লভ ইতি ॥১৩॥ ত্বত্তঃ কৃশতরমিত্যনুপদোক্তস্যোত্তরমাহ—সৎকৃত্যেতি। আদরে-

বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'হে ব্রহ্মতুল্য ব্রাহ্মণ! আমি আপনার বাক্য অনুসারে মানুষের কৃশত্ব ও অকৃশত্ব বুঝিতে পারিয়াছি এবং ইহাও বুঝিয়াছি যে, বেদবাক্য যেমন সত্য, তেমন আশার বিষয়বস্তুও যে দুর্ল্লভ, তাহাও সত্য ॥১০॥

মহাপ্রাজ্ঞ! আমার মনে একটী সংশয় জন্মিয়াছে, আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি যথার্থরূপে তাহা বলুন ॥১১॥

মুনিশ্রেষ্ঠ! যদি আপনার কিছু গোপনীয় না হয়, তাহা হইলে আপনি ইহা বলুন যে, আপনা অপেক্ষা কৃশ কোন বস্তু আছে কি?' ॥১২॥

তনুমুনি বলিলেন—'বৎস! যে প্রার্থী প্রার্থনাসম্বন্ধে ধৈর্য্য অবলম্বন করে, সেই প্রকার প্রার্থী দুর্ল্লভ, অথবা জগতে নাই, আর যে দাতা প্রার্থীর অবমাননা করেন না, তিনি জগতে অতিদুর্ল্লভ ॥১৩॥

কৃতঘ্নেষু চ যা সক্তা নৃশংসেম্বলসেষু চ।
অপকারিষু চাসক্তা সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৫॥
একপুত্রঃ পিতা পুত্রে নষ্টে বা প্রোষিতেঽপি বা।
প্রবৃত্তিং যো ন জানাতি সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৬॥
প্রসবে চৈব নারীণাং বৃদ্ধানাং পুত্রকারিতা।
তথা নরেন্দ্র! ধনিনাং সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৭॥
প্রদানকাঙ্ক্ষিণীনাঞ্চ কন্যানাং বয়সি স্থিতে।
শ্রুত্বা কথাস্তথাযুক্তাঃ সাশা কৃশতরী ময়া ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

সদিতি। মানুষঃ খলু শক্ত্যা স্বশক্ত্যনুসারেণ সৎকৃত্য যথার্থতঃ পরং নোপকুরুতে ইতি মানুষস্বভাবোক্তিঃ। অতএব হি ময়া সর্ব্বভূতেষু যা আশা সক্তা নিত্যস্থিতা সা আশা কৃশতরী কৃতা ॥১৪॥

কৃতেতি। যা আশা। ময়া কৃতেতি শেষঃ ॥১৫॥

একেতি। একঃ পুত্রো যস্য সঃ। নষ্টে নিরুদ্দিষ্টে, প্রোষিতে প্রবাসং গতে। প্রবৃত্তিং তস্য পুত্রস্য বার্ত্তাম্, সা পুত্রদর্শনবিষয়া ॥১৬॥

প্রসব ইতি। বৃদ্ধানাম্ অতিক্রান্তপ্রসবকালানাং নারীণাম্, প্রসবে বিষয়ে, পুত্রকারিতা পুত্রবিষয়া, যা আশা সম্ভবতি, তথা ধনিনাঞ্চ যা ভূয়ো ধনাশা ভবতি, সা আশা ময়া কৃশতরী কৃতা ॥১৭॥

প্রদানেতি। কন্যানাং যা আশা ভবতীতি শেষঃ। তথাযুক্তা আত্মপ্রদানবিষয়তান্বিতাঃ, কথা বাক্যানি ॥১৮॥

মানুষ নিজের শক্তি অনুসারে আদর করিয়া যথার্থভাবে পরের উপকার করে না; সেই জন্যই যে আশা জগতের সমস্ত জীবে লাগিয়া রহিয়াছে, আমি সেই আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি (সেই জন্যই আমি সর্ব্বাপেক্ষা কৃশ) ॥১৪॥

কৃতঘ্ন, নৃশংস, অলস এবং পরের অপকারী পুরুষে যে আশা লাগিয়া থাকে, আমি সে আশাকে অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৫॥

পিতার একটীমাত্র পুত্র, সেই পুত্রটী নিরুদ্দেশ হইলে কিংবা বিদেশে গেলে, যে পিতা সেই পুত্রের বৃত্তান্ত জানেন না, তাঁহার যেরূপ আশা থাকে, আমি সেরূপ আশাকেও অত্যন্ত ক্ষীণ করিয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! অধিকবয়স্কা নারীর যে পুত্র প্রসবের আশা এবং ধনিগণের যে প্রচুর ধনলাভের আশা, আমি সে আশাকেও অত্যন্ত কৃশ করিয়াছি ॥১৭॥

যৌবন বয়স উপস্থিত হইলে নিজের বিবাহ বিষয়ে কথোপকথন শুনিয়া বিবাহার্থিনী কন্যাদের যে আশা হয়, সে আশাকেও আমি অত্যন্ত খর্ব্ব করিয়াছি ॥১৮॥

এতচ্ছ্রুত্বা ততো রাজন্! স রাজা সাববোধনঃ।
সংস্পৃশ্য পাদৌ শিরসা নিপপাত দ্বিজর্ষভম্ ॥১৯॥

রাজোবাচ।

প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্! পুত্রেণেচ্ছামি সঙ্গমম্।
যদেতদুক্তং ভবতা সম্প্রতি দ্বিজসত্তম!।
সত্যমেতন্ন সন্দেহো যদেতদ্ব্যাহৃতং ত্বয়া ॥২০॥

ঋষিরুবাচ।

ততঃ প্রহস্য ভগবাংস্তনুর্ধর্ম্মভৃতাং বরঃ।
পুত্রমস্যানয়ৎ ক্ষিপ্রং তপসা চ শ্রুতেন চ ॥২১॥
স সমানীয় তৎ পুত্রং তমুপালভ্য পার্থিবম্।
আত্মানং দর্শয়ামাস ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥২২॥
স দর্শয়িত্বা চাত্মানং দিব্যমদ্ভুতদর্শনম্।
বিপাপ্মা বিগতক্রোধশ্চচার বনমন্তিকাৎ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

এতদিতি। হে রাজন্! সুমিত্র!, স রাজা বীরদ্যুম্নঃ, সাববোধনঃ সপত্নীকঃ ॥১৯॥

প্রেতি। সঙ্গমং সম্মেলনম্। ত্বয়া যদেতদ্ব্যাহৃতং তৎ পুত্রদর্শনাৎ পরতঃ কর্ত্তুং যতিষ্য ইতি শেষঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তত ইতি। অস্য বীরদ্যুম্নস্য, তপসা তপোবলেন, শ্রুতেন স্বাধ্যায়মহিম্না চ ॥২১॥

স ইতি। স তনুঃ, তং বীরদ্যুম্নম্, উপালভ্য দানাকরণাৎ তিরস্কৃত্য। ধর্ম্মং সাক্ষাদ্ধর্ম্মস্বরূপম্ ॥২২॥

রাজা সুমিত্র! ইহা শুনিয়া বীরদ্যুম্নরাজা পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া মস্তকদ্বারা তনুমুনির চরণ স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥১৯॥

পরে বীরদ্যুম্নরাজা বলিলেন—'ভগবন্! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি আপনাকে অনুনয় করিতেছি, আমি আমার পুত্রটীর সহিত সম্মেলন ইচ্ছা করি; তা'র পর, আপনি এখন যাহা বলিলেন তাহা সত্য, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই, তবে আপনি এই যে আশাকে ক্ষুদ্র করার কথা বলিলেন, তাহা আমি পরে করিব' ॥২০॥

ঋষভমুনি বলিলেন—'তাহার পর ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ভগবান্ তনুমুনি হাস্য করিয়া তপস্যা এবং বেদপাঠের বলে সত্বরই সেই স্থানে বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রটীকে আনয়ন করিলেন ॥২১॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ তনুমুনি সেই পুত্রটীকে আনয়নপূর্ব্বক বীরদ্যুম্নরাজাকে তিরস্কার করিয়া নিজের ধর্ম্মরূপতা তাঁহাকে দেখাইলেন ॥২২॥

এতদ্‌দৃষ্টং ময়া রাজন্‌! তথা চ বচনং শ্রুতম্‌।
আশামপনয়স্বাশু ততঃ কৃশতরীমিমাম্‌ ॥২৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

স তথোক্তস্তদা রাজন্‌! ঋষভেণ মহাত্মনা।
সুমিত্রোঽপানয়ৎ ক্ষিপ্রমাশাং কৃশতরীং ততঃ ॥২৫॥
এবং ত্বমপি কৌন্তেয়! শ্রুত্বা বাণীমিমাং মম।
স্থিরো ভব মহারাজ! হিমবানিব পর্ব্বতঃ ॥২৬॥
ত্বং হি প্রষ্টা চ শ্রোতা চ কৃচ্ছ্রেষ্বনুগতেষ্বিহ।
শ্রুত্বা মম মহারাজ! ন সন্তপ্তুমিহার্হসি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ঋষভগীতাসু চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দিব্যং ধর্ম্মরূপতয়া স্বর্গীয়ম্‌। বিপাপ্মা বিগতক্রোধশ্চ অপরাধিনো দণ্ডবিধানাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

এতদিতি। ময়া ঋষভেণ, হে রাজন্‌! সুমিত্র!, বচনং তস্য তনুমুনেঃ। ততো বীরদ্যুম্নপুত্রাশাপেক্ষয়া কৃশতরীং মৃগমাত্রবিষয়তয়া নিতান্তক্ষুদ্রাম্‌, ইমাং তবাশাম্‌, আশু অপনয়স্ব চিত্তাদ্‌দূরীকুরু ॥২৪॥

স ইতি। ততো বীরদ্যুম্নপুত্রাশাপেক্ষয়া কৃশতরীং মৃগবিষয়ামাশাম্‌ অপানয়ৎ ॥২৫॥

এবমিতি। স্থিরো ভব প্রবলামাশাং পরিহায়েতি ভাবঃ ॥২৬॥

তিনি অলৌকিক ও অদ্ভুতদর্শন ধর্ম্মরূপী আপনাকে দেখাইয়া ক্রোধদ্বেষবিহীন হইয়া বীরদ্যুম্নের নিকট হইতে বনে চলিয়া গেলেন ॥২৩॥

রাজা সুমিত্র! ইহা আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম এবং প্রত্যক্ষতই তনুমুনির বাক্য শুনিয়াছিলাম; অতএব বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রাশাপেক্ষায় অত্যন্ত ক্ষুদ্র আপনার এই মৃগের আশা আপনিও সত্বর পরিত্যাগ করুন' ॥২৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! তখন মহাত্মা ঋষভমুনি সেইরূপ বলিলে, সুমিত্ররাজা বীরদ্যুম্নরাজার পুত্রের আশা অপেক্ষা অত্যন্ত ক্ষুদ্র নিজের মৃগের আশা সত্বর পরিত্যাগ করিলেন ॥২৫॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ! তুমিও আমার এই কথা শুনিয়া, এই ভাবে প্রবল আশা পরিত্যাগ করিয়া, হিমালয়পর্ব্বতের ন্যায় স্থির হও ॥২৬॥

*... অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নাস্মৃতস্যেহ পর্য্যাপ্তির্মমাস্তি ব্রুবতি ত্বয়ি।
যথা হি স্বাত্মবৃত্তিস্থস্তথা তৃপ্তোঽস্মি ভারত।॥১॥

তস্মাৎ কথয় ভূয়স্ত্বং ধর্ম্মমেব পিতামহ।।
ন হি তৃপ্তিমহং যামি পিবন্ ধর্ম্মামৃতং হি তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অনুগতেষু স্বজননাগাদুপস্থিতেষু। সন্তপ্তুং নার্হসি দুর্য্যোধনেন সন্ধ্যকরণেঽপি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে চতুর্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০—

নেতি। পর্য্যাপ্তিস্তৃপ্তিঃ। স্বস্য আত্মনো ব্রহ্মণো বৃত্তৌ ধ্যানে তিষ্ঠতীতি সঃ ॥১॥

তস্মাদিতি। ভূয়ঃ পুনঃ। তৃপ্তিমাকাঙ্ক্ষানিবৃত্তিম্, যামি প্রাপ্নোমি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শাশাং প্রদর্শ্য যোঽর্থিনং নোপকুরুতে তত্র যা আশা সাহতিকৃশা ময়া মত্তঃ দীনত্বসম্পাদকত্বাৎ ॥১৪—১৭॥ তথা যুক্তাঃ প্রদানং স্থিতমিতি শব্দযুক্তাঃ ॥১৮—২১॥ উপালভ্য তত্রাপরাধং স্থাপয়িত্বা ॥২২—২৬॥ মম মত্তঃ ॥২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্ব্বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৪॥

মহারাজ। ঈদৃশ কষ্ট উপস্থিত হইলে, তুমি উপযুক্ত প্রশ্ন করিয়াছ এবং উপযুক্ত উত্তরও শুনিয়াছ; আমার নিকট ইহা শুনিয়া দুর্য্যোধনের সহিত সন্ধি না করার জন্য অনুতাপ করিতে পার না' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন। অমৃত পান করিয়া যেমন আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হয় না, তেমন আপনার কথা শুনিয়াও আমার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হইতেছে না এবং ব্রহ্মধ্যাননিষ্ঠ লোক যেমন আনন্দ অনুভব করেন, আপনার কথা শুনিতে থাকিয়া, আমিও তেমনই আনন্দ অনুভব করিতেছি ॥১॥

অতএব পিতামহ। আপনি আবারও ধর্ম্মই বলুন। কারণ, আমি আপনার মুখনিঃসৃত ধর্ম্মামৃত পান করিতে থাকিয়া, তৃপ্তি লাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গৌতমস্য চ সংবাদং যমস্য চ মহাত্মনঃ ॥৩॥
পারিপাত্রং গিরিং প্রাপ্য গৌতমস্যাশ্রমো মহান্।
উবাস গৌতমো যঞ্চ কালং তমপি মে শৃণু ॥৪॥
ষষ্টিং বর্ষসহস্রাণি সোঽতপ্যদ্গৌতমস্তপঃ।
তমুগ্রতপসা যুক্তং ভাবিতং সুমহামুনিম্ ॥৫॥
উপযাতো নরব্যাঘ্র! লোকপালো যমস্তদা।
তমপশ্যৎ সুতপসমৃষিং বৈ গৌতমং তদা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স তং বিদিত্বা ব্রহ্মর্ষির্যমমাগতমোজসা।
প্রাঞ্জলিঃ প্রয়তো ভূত্বা উপবিষ্টস্তপোধনঃ ॥৭॥
তং ধর্ম্মরাজো দৃষ্ট্বৈব সৎকৃত্যৈব দ্বিজর্ষভম্।
ন্যমন্ত্রয়ত ধর্ম্মেণ ক্রিয়তাং কিমিতি ব্রুবন্ ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি। গৌতমস্য মুনেঃ, যমস্য কৃতান্তদেবস্য ॥৩॥

পারীতি। পারিপাত্রং নাম, প্রাপ্য স্থিতস্যেতি শেষঃ। যং যাবন্তম্ ॥৪॥

ষষ্টিমিতি। ভাবিতং তপোমহিম্নাযুক্তম্। সুতপসং মহাতপসম্ ॥৫—৬॥

স ইতি। ওজসা দেবতেজসা বিশিষ্টম্। প্রয়তো বিনীতঃ ॥৭॥

তমিতি। ধর্ম্মেণ ন্যমন্ত্রয়ত ধর্ম্মং শ্রোতুম্ আহ্বয়ত, ময়া কিং ধর্ম্মবিবরণং ক্রিয়তাম্ ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এই বিষয়েও মনস্বীরা মহর্ষি গৌতম ও মহাত্মা যমের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩॥

পারিপাত্রপর্ব্বতে মহর্ষি গৌতমের একটী বিশাল আশ্রম ছিল এবং তিনি সেই আশ্রমে যত কাল বাস করিয়াছিলেন, তাহাও তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

মহর্ষি গৌতম সেই আশ্রমে থাকিয়া ষষ্টিসহস্র বৎসর যাবৎ তপস্যা করিয়াছিলেন। নরশ্রেষ্ঠ! একদা লোকপাল যম মহাতপস্বী ও তপোমাহাত্ম্যসম্পন্ন সেই মহর্ষির নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৫—৬॥

দেবতেজে তেজীয়ান্ যম আসিয়াছেন জানিয়া, তপস্বী ও ব্রহ্মর্ষি গৌতম কৃতাঞ্জলি ও সংযত হইয়া তাঁহার সম্মুখে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

তখন ধর্ম্মরাজ যম ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ গৌতমকে দেখিয়াই আদর করিয়া 'আমি কোন্ ধর্ম্ম বিবৃত করিব' এই কথা বলিয়া ধর্ম্ম শুনিবার জন্য তাঁহাকে আহ্বান করিলেন ॥৮॥

গৌতম উবাচ।

মাতাপিতৃভ্যামানৃণ্যং কিং কৃত্বা সমবাপ্নুয়াৎ।
কথঞ্চ লোকানাপ্নোতি পুরুষো দুর্ল্লভান্ শুচীন্ ॥৯॥

যম উবাচ।

তপঃশৌচবতা নিত্যং সত্যধর্ম্মরতেন চ।
মাতাপিত্রোরহরহঃ পূজনং কার্য্যমঞ্জসা ॥১০॥
অশ্বমেধৈশ্চ যষ্টব্যং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
তেন লোকানবাপ্নোতি পুরুষোঽদ্ভুতদর্শনান্ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে যমগৌতমসংবাদে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মাতেতি। মাতাপিতৃভ্যাং মাতাপিত্রোঃ। লোকান্ স্বর্গান্ ॥৯॥

তপ ইতি। অঞ্জসা তত্ত্বেন, জীবনে সেবাদিনা মরণে চ শ্রাদ্ধাদিনেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজ্ঞঃ পক্ষমাশ্রিত্যাহ অশ্বেতি। স্বাপ্তাঃ সুপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নামৃতস্যেতি। শীলবতো জিতাশস্য যৎ কর্ত্তব্যং তদত্রোচ্যতে। পর্য্যাপ্তিরলম্ভাবস্তৃপ্তিরিতি যাবৎ। স্বাত্মবৃত্তিস্থঃ সমাধিসুখেনৈবাহমপি ত্বদাগমৃতেন তৃপ্তোঽস্মীত্যর্থঃ ॥১—৭॥ ধর্ম্মেণ ময়া তব কিমিষ্টং ক্রিয়তামিতি ব্রুবন্ যমো নমস্কৃত তং সম্মুখীকৃতবান্ ॥৮—১০॥ অশ্বমেধৈরিতি স্বধর্ম্মমাত্রস্যোপলক্ষণম্ ॥১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৫॥

গৌতম বলিলেন—'মানুষ কি করিয়া মাতা ও পিতার নিকট অনৃণী হইতে পারে এবং কি করিয়াই বা দুর্ল্লভ পবিত্র স্বর্গ সকল লাভ করিতে সমর্থ হয়?' ॥৯॥

যম বলিলেন—'মানুষ সর্ব্বদা তপস্যা ও শৌচসমন্বিত হইয়া এবং সত্যধর্ম্মে নিরত থাকিয়া প্রত্যহ যথার্থরূপে মাতা ও পিতার পূজা করিবে ॥১০॥

আর রাজা প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর অশ্বমেধযজ্ঞ করিবেন, তাহাতেই তিনি অদ্ভুতদর্শন স্বর্গ সকল লাভ করিবেন' ॥১১॥

---

* '...একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মিত্রৈঃ প্রহীয়মাণস্য বহ্বমিত্রস্য কা গতিঃ।
রাজ্ঞঃ সংক্ষীণকোশস্য বলহীনস্য ভারত!॥১॥
দুষ্টামাত্যসহায়স্য চ্যুতমন্ত্রস্য সর্ব্বতঃ।
রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য গতিমগ্র্যামপশ্যতঃ॥২॥
পরচক্রাভিযাতস্য পররাষ্ট্রাণি মৃদ্নতঃ।
বিগ্রহে বর্ত্তমানস্য দুর্ব্বলস্য বলীয়সা॥৩॥
অসংবিহিতরাষ্ট্রস্য দেশকালাবজানতঃ।
অপ্রাপ্যঞ্চ ভবেৎ সান্ত্বং ভেদো বাঽপ্যতিপীড়নাৎ।
জীবিতং ত্বর্থহেতুর্বা তত্র কিং সুকৃতং ভবেৎ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আপদ্ধর্ম্মপর্ব্বারম্ভং সূচয়িতুমাহ গ্রন্থকারঃ। মিত্রৈরিতি। বহবোঽমিত্রাঃ শত্রবো যস্য তস্য, গতিরুপায়ঃ॥১॥

দুষ্টেতি। দুষ্টা অমাত্যাঃ সহায়া যস্য তস্য অতএব চ্যুতো মন্ত্রঃ সমীচীনা মন্ত্রণা যস্য তস্য। রাজ্যাৎ প্রচ্যবমানস্য রাজ্যভ্রংশং প্রাপ্নুবতঃ, অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্। পরচক্রং বিপক্ষরাজ্যম্, অভিযাতস্য প্রবিষ্টস্য, বলীয়সা সার্দ্ধং বিগ্রহে বর্ত্তমানস্য। অসংবিহিতং সুশৃঙ্খলয়া অরক্ষিতং নিজং রাষ্ট্রং যেন তস্য। পররাষ্ট্রস্য চ দেশকালাবজানতঃ। অতিপীড়নাৎ সান্ত্বং সামপ্রয়োগঃ, ভেদো ভেদঘটনং বা অপ্রাপ্যং প্রাপ্তুং কর্ত্তুমশক্যম্। তত্র অর্থহেতুঃ পুনঃ সম্পল্লাভনিমিত্তীভূতং জীবিতং জীবনং রক্ষণীয়ম্ অথবা মরণমেবাশ্রয়ণীয়ম্ এতয়োরুভয়োঃ কিং সুকৃতং সুষ্ঠুকৃতং ভবেৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ॥২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রৈরিত্যধ্যায়ো বক্ষ্যমাণানামাপদ্ধর্ম্মাণাং সূত্রভূতস্তত্র সর্ব্বপ্রকারৈরাপদ্যাগতায়ামধর্ম্মেণ প্রজাপীডনজেনাপি কোশবৃদ্ধিঃ কর্ত্তব্যা তেনৈব সর্ব্বা আপদস্তরতীত্যধ্যায়ার্থঃ॥১॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ॥২॥ পরস্য চক্রং রাষ্ট্রং প্রত্যভিযাতস্য বলীয়সা সার্দ্ধম্॥৩॥ অসংবিহিতমসম্যগ্‌রক্ষিতং রাষ্ট্রং যেন তস্য অতিপীড়নাৎ পরকীয়ামাত্যাদীনাং ভেদোঽপ্যপ্রাপ্যঃ; তত্রার্থসাধ্যং জীবিতং বা

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! যাহার মিত্র নাই, সৈন্যও নাই, কোশও ক্ষয় পাইয়াছে, অথ চ বহুতর শত্রু রহিয়াছে; সেই রাজার উপায় কি?॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

গুহ্যং ধর্ম্মঞ্চ মা প্রাক্ষীরতীব ভরতর্ষভ।।
অপৃষ্টো নোৎসহে বক্তুং ধর্ম্মমেতং যুধিষ্ঠির।।৫।।
ধর্ম্মো হ্যণীয়ান্ বচনাদ্‌বুদ্ধিশ্চ ভরতর্ষভ।।
শ্রুত্বোপাস্য সদাচারৈঃ সাধুর্ভবতি স কচিৎ।।৬।।

ভারতকৌমুদী

গুহ্যমিতি। অতীবগুহ্যং গোপনীয়ং ধর্ম্মং মা মাং প্রাক্ষীঃ পৃষ্টবান্। এতং ধর্ম্মম্ অপৃষ্টোঽহং বক্তুং নোৎসহে শক্তো নাভুবম্।।৫।।

ধর্ম্ম ইতি। ধর্ম্মো হি অণীয়ান্ অতীবসূক্ষ্মঃ, বচনাদ্‌গুরোর্ব্বা বৃদ্ধস্য বা বাক্যাৎ তত্র বুদ্ধির্জ্ঞানং জায়তে। অতএব যঃ খলু গুরোর্ব্বৃদ্ধাদ্বা তং ধর্ম্মং শ্রুত্বা উপাস্য নিষেব্য তদনুসারেণ চলিত্বেত্যর্থঃ। সদাচারৈঃ সাধুর্ভবতি স তাদৃশো জনঃ কচিদ্বর্ত্ততে।।৬।।

ভাবতকৌমুদী

সুকৃতমর্থশ্চামার্গেণাপি গ্রাহ্য উতার্থং বিনা মরণং বা শ্রেয় ইতি সার্দ্ধেন প্রশ্নঃ।।৪।। মা মামপ্রাক্ষীঃ পৃষ্টবানসি।।৫।। বচনাচ্ছাস্ত্রাদ্ধর্ম্মং শ্রুত্বোপাস্য চ কচিদ্দেশে কশ্চিদেব সাধুর্ভবতি।।৬।। আপৎকালে ধনার্থং প্রজাঃ কর্ষরপি ধনং লভতে চেদাপদং নিস্তীর্য্য প্রজা অনুকম্পয়েৎ। ন বা লভতে চেৎ স্বস্য

দুষ্ট অমাত্যই যাঁহার সহায়; সুতরাং যিনি সর্ব্বপ্রকার মন্ত্রণা হইতে বিচ্যুত হইয়া পড়েন, রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হইবারই সম্ভাবনা করেন এবং প্রকৃষ্ট উপায় দেখিতে পান না, তাঁহারই বা উপায় কি? যিনি ঘটনাবশতঃ নিজে দুর্ব্বল হইয়াও পরের রাজ্যে প্রবেশ করিয়াছেন এবং সেই রাজ্যের পীড়ন আরম্ভ করিয়াছেন, এমন সময়ে প্রবল রাজা আসিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিলে সেই দুর্ব্বল রাজারই বা উপায় কি? অথবা বিশেষ কারণবশতঃ শৃঙ্খলার সহিত আপন রাজ্য সুরক্ষিত করিতে পারেন নাই, পরের রাজ্যেরও দেশ এবং কাল জানেন না; অথ চ বিপক্ষকে গুরুতর পীড়ন করিয়াছেন বলিয়া সামপ্রয়োগ কিংবা ভেদনীতি প্রযোগ অসম্ভব হইয়া পড়ে, তাঁহার পক্ষে পুনরায় সম্পদ্ প্রাপ্তির জন্য জীবন ধারণ করা উচিত, না মৃত্যু বরণ করা উচিত—এই উভয়ের মধ্যে কোন্‌টা ভাল হয়?' ।।২—৪।।

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি আমার নিকট অত্যন্ত গোপনীয় বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছ, ইহা জিজ্ঞাসা না করিলে আমি বলিতে পারিতাম না।।৫।।

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই বিষয়টী অত্যন্ত সূক্ষ্ম; সুতরাং গুরুর বা বৃদ্ধের উপদেশে ইহাতে জ্ঞান জন্মে; অতএব যে মানুষ গুরুর বা বৃদ্ধের নিকট ইহা শুনিয়া তদনুসারে চলিতে থাকিয়া সদাচারসম্পন্ন হইয়া সাধুর মধ্যে গণ্য হইতে পারে, সে প্রকার মানুষ বিরল।।৬।।

কর্ম্মণা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ ভবত্যাঢ্যো ন বা পুনঃ।
তাদৃশোঽয়মনুপ্রশ্নঃ সংব্যবস্য স্বয়া ধিয়া ॥৭॥
উপায়ং ধর্ম্মবহুলং যাত্রার্থং শৃণু ভারত।।
নাহমেতাদৃশং ধর্ম্মং বুভূষে ধর্ম্মকারণাৎ ॥৮॥
দুঃখাদান ইহ হ্যেষ স্যাত্তু পশ্চাৎ ক্ষয়োপমঃ।
অভিগম্যমতীনাং হি সর্ব্বাসামেব নিশ্চয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্যাৎ "সংক্ষীণকোশস্য" ইত্যস্যোত্তরমাহ কর্ম্মণেতি। রাজা বুদ্ধিপূর্ব্বেণ সধনা নির্ধনা বা প্রজা ইত্যনুসন্ধানপূর্ব্বকেণ, কর্ম্মণা সধনাভ্যঃ প্রজাভ্যো ধনগ্রহণব্যাপারেণ আঢ্যো ধনবান্ ভবতি। প্রজাসামান্যস্যৈব ধনাভাবে পুনঃ ন বা আঢ্যো ভবতি। অতএব সন্দিগ্ধবিষয়ে যঃ প্রশ্নঃ সর্ব্বস্যৈব ভবিতুমর্হতি, অয়ং সংক্ষীণকোশস্যেতি তবানুপ্রশ্নঃ তাদৃশ এব জাতঃ। তেন চ স্বয়া ধিয়া বুদ্ধ্যৈব সংব্যবস্য একতরং নিশ্চিনু। অকঠিনবিষয়ত্বাৎ ন খল্বত্র পরোপদেশাপেক্ষাস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥

তর্হি পীড়য়িত্বাপি প্রজাভ্য এব ধনং গ্রাহ্যমিতি তবাভিপ্রায় কিম্ ইত্যাহ উপাযমিতি। হে ভারত! যাত্রার্থং রাজ্ঞো জীবনযাত্রানির্ব্বাহার্থং ধর্ম্মবহুলমেব উপায়ং শৃণু। কিন্তু ধর্ম্মকারণাৎ ধর্ম্মরক্ষাহেতোঃ অহমেতাদৃশং প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপং ধর্ম্মং ব্যবহারম্, ন বুভূষে ন প্রাপ্তু-মিচ্ছামি ন সাধুতয়া মন্য ইত্যর্থঃ ॥৮॥

দুঃখেতি। এষ প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণরূপো ব্যবহারঃ, ইহ জগতি দুঃখেন আদীয়তে গৃহ্যত ইতি দুঃখাদান এব স্যাৎ, যেন হি পশ্চাৎ তাদৃশপ্রজাদুঃখেন স ব্যবহারঃ ক্ষয়োপম এব ভবতি, হি যস্মাৎ, অভিগম্য সাধুত্বেনাঙ্গীকার্য্যা মতির্যাসাং তাসাং সর্ব্বাসামেব ব্যক্তীনাম্ এব নিশ্চযঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজানাং চ নাশো ভবতীতি বিচার্য্য স্বস্য প্রশ্নস্যোত্তরং স্বয়মেব চিন্তনীযমিত্যর্থঃ ॥৭॥ যাত্রার্থং রাজ্ঞাং ব্যবহারনির্ব্বাহার্থং ধর্ম্মো বাহ্মমাপদ্ধর্ম্মস্তদর্থত্বেন বহুলমুপায়ং শৃণু অহং তু ন বুভূষ ইতি তস্য শব্দেবনাদরণীয়ত্বং দর্শিতম্। বুভূষে প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৮॥ এষ উপায়ো দুঃখাদানঃ প্রজানাং দুঃখেনাদীয়তেঽঙ্গীক্রিয়তেঽতএব পশ্চাৎ ক্ষয়োপমো মরণতুল্যঃ প্রজাপীডনসন্তাপাৎ সমুদ্ভূতো হুতাশনঃ রাজ্ঞঃ প্রাণান্ বলং কোশং নাদগ্ধ্বা বিনিবর্ত্তত ইতি অভিগম্যাশ্চ তা মতয়শ্চ তাসাং

রাজা! বিবেচনাপূর্ব্বক প্রজাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া ধনী হইতেও পারেন, আবার নাও হইতে পারেন; কিন্তু 'রাজার কোশ ধনশূন্য হইলে কি উপায় হইতে পারে' এই যে প্রশ্ন করিয়াছ, উহা কঠিন নহে; সুতরাং তুমি নিজের বুদ্ধি-দ্বারাই উহার একতর নিশ্চয় করিয়া লও ॥৭॥

ভরতনন্দন! রাজার জীবনযাত্রা নির্ব্বাহের জন্য ধর্ম্মসঙ্গত উপায়ও রহিয়াছে; তাহা তুমি শ্রবণ কর; সুতরাং আমি প্রকৃত ধর্ম্ম রক্ষার জন্য এইরূপ (প্রজাপীড়ন-পূর্ব্বক ধন গ্রহণ) ব্যাপারকে সঙ্গত বলিয়া মনে করি না ॥৮॥

যথা যথা হি পুরুষো নিত্যং শাস্ত্রমবেক্ষতে।
তথা তথা বিজানাতি বিজ্ঞানমথ রোচতে ॥১০॥
অবিজ্ঞানাদযোগো হি পুরুষস্যোপজায়তে।
বিজ্ঞানাদপি যোগশ্চ যোগো ভূতিকরঃ পরঃ ॥১১॥
অশঙ্কমানো বচনমনসূয়ুরিদং শৃণু।
রাজ্ঞঃ কোশক্ষয়াদেব জায়তে বলসংক্ষয়ঃ ॥১২॥
কোশঞ্চ জনয়েদ্রাজা নির্জলেভ্যো যথা জলম্।
কালং প্রাপ্যানুগৃহ্নীয়াদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

নম্বভিগম্যমতিত্বং কথং বুদ্ধ্যেত ইত্যাহ যথেতি। পুরুষঃ, নিত্যং যথা যথা হি শাস্ত্রমবেক্ষতে পর্য্যালোচয়তি, তথা তথৈব স বিজানাতি বিশেষেণ কর্ত্তব্যমবগচ্ছতি, অথ তদ্বিজ্ঞানঞ্চ পরস্মৈ রোচতে, তাদৃশ এবাভিগম্যমতিবিতি ভাবঃ ॥১০॥

তদ্বিজ্ঞানফলমাহ অবীতি। অবিজ্ঞানাৎ উক্তবিধশাস্ত্রবিজ্ঞানালাভাৎ পুরুষস্য অযোগো হি অনুপায এবোপজায়তে। বিজ্ঞানাদপি চ যোগঃ সর্ব্বেষামেব বিষয়াণামুপায়শ্চ ভবতি। স চ যোগঃ পরঃ অত্যন্ত এব ভূতিকরঃ সম্পজ্জনকো ভবতি ॥১১॥

অশঙ্কেতি। হে যুধিষ্ঠির। ত্বম্ অশঙ্কমানঃ অসন্দিহানঃ, অনসূয়ুঃ দোষাবিষ্কারশূন্যশ্চ সন্, ইদং মম বচনং শৃণু। কিং তদ্বচনমিত্যাহ রাজ্ঞ ইতি ॥১২॥

মতান্তরমাহ কোশমিতি। নির্জলেভ্যো জনেভ্য উদ্দেশে লোকো যথা কূপাদিনির্ম্মাণেন জলং জনয়েৎ, তথা রাজাপি প্রজাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েৎ। কালং প্রাপ্য চ তদধিকধনদানেন তাঃ প্রজা অনুগৃহ্নীয়াৎ এষ সনাতনশ্চিরন্তনো ধর্ম্মঃ ॥১৩॥

এই প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধন গ্রহণটাকে দুঃখেই স্বীকার করিতে হয়। কারণ, ইহা পরে যাইয়া ক্ষয়স্বরূপই হইয়া দাঁড়ায়। সদ্‌বুদ্ধিসম্পন্ন সকল লোকেরই এইরূপ নিশ্চয় রহিয়াছে ॥৯॥

মানুষ সর্বদা যেমন যেমন শাস্ত্র পর্য্যালোচনা করে, তেমন তেমনই বিজ্ঞান লাভ করিয়া থাকে, পরে সেই বিজ্ঞানই সকলের অভিমত হয় ॥১০॥

মানুষের বিজ্ঞান না হইলে কোন কার্য্যসিদ্ধিরই কোন উপায় হয় না, আবার বিজ্ঞান হইলে সমস্ত উপায়ই জানা যায় এবং সেই উপায়ই অত্যন্তসম্পদ্ উৎপাদন করে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির। তুমি নিঃসন্দেহ ও অসূয়াশূন্য হইয়া আমার এই কথা শ্রবণ কর। রাজার কোশক্ষয় হইতেই বলক্ষয় হয় ॥১২॥

---

(১৩) নিত্যমেভ্যো যথাবলম্—নি।

উপায়ধর্ম্মং প্রাপ্যেমাং পূর্ব্বৈরাচরিতং জনৈঃ।
অন্যো ধর্ম্মঃ সমর্থানামাপৎস্বন্যশ্চ ভারত! ॥১৪॥
প্রাক্‌কোশাৎ প্রাপ্যতে ধর্ম্মো বৃত্তির্ধর্ম্মাদ্‌গরীয়সী।
ধর্ম্মং প্রাপ্য ন্যায়বৃত্তিং নবলীয়ান্ন বিন্দতি ॥১৫॥
যস্মাদ্বলস্যোপপত্তিরেকান্তেন ন বিদ্যতে।
তস্মাদাপদ্যধর্ম্মোঽপি শ্রূয়তে ধর্ম্মলক্ষণঃ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

অথ তবানভিমততয়া ধর্ম্মোঽয়ং ময়া বর্জ্জনীয়ো ন বেত্যাহ উপায়েতি। পূর্ব্বৈঃ প্রাচীনৈর্জনৈঃ, ইমম্ উপায়ধর্ম্মম্ আত্মবকোপায়রীতিং প্রাপ্য ঈদৃশমাচরিতম্। উক্তমর্থং সমর্থয়ন্নাহ অন্য ইতি। হে ভারত! সমর্থানাং শক্তিমতাম্, সম্পৎসু অন্যো ধর্ম্মঃ, অসমর্থানামাপৎসু চ অন্যো ধর্ম্মঃ সঙ্গচ্ছত এব ॥১৪॥

উক্তমেবার্থং সমর্থয়িতুং যুক্তিমাহ প্রাগিতি।' কোশাৎ কোশজননাৎ প্রাগপি তপস্যাদিনা ধর্ম্মঃ প্রাপ্যতে; কিন্তু তস্মাদ্ধর্ম্মাৎ বৃত্তির্জীবিকানির্ব্বাহঃ, গরীয়সী অদৃষ্টার্থাপেক্ষয়া দৃষ্টার্থস্য প্রবলত্বাদিত্যাশয়ঃ। নবলীয়ান্ অতীবদুর্ব্বলো জনঃ, ধর্ম্মং প্রাপ্যাপি ন্যায়বৃত্তিং ন্যায্যব্যবহারং ন বিন্দতি ন লভতে কর্ত্তুং ন শক্নোতীত্যর্থঃ। রাজ্ঞঃ কোশসঞ্চয়ঃ সর্ব্বথৈব কর্ত্তব্য ইতি সমুদায়া-শয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বাসাং প্রজানামিতি বা ॥৯—১০॥ অযোগ উপায়াভাবঃ ॥১১—১২॥ অনুগৃহ্ণীয়াৎ প্রাক্‌কর্ষিতাঃ প্রজা ইতি শেষঃ। উপায়ধর্ম্মমুপধর্ম্মম্ অমুখ্যধর্ম্মমিতি যাবৎ। সার্দ্ধঃ ॥১৩॥ প্রাক্‌কোশাদিনাপি কোশং তপ-আদিনা ধর্ম্মঃ বৃত্তির্জীবনং তল্লোপপ্রসক্তৌ তু কোশসঞ্চয়বিরোধী ধর্ম্মো নাদর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥১৪॥ নবলীয়ান্নৈকধেতিবৎ সমাসঃ। দুর্ব্বলো ধর্ম্মং প্রাপ্যানুবধ্য ন্যায়বৃত্তিং ন্যায়োপেতাং

জলবিহীন লোকদিগের জন্য মানুষ যেমন কূপাদি খনন করিয়া জল উৎপাদন করে, রাজাও তেমন নিজের বলবৃদ্ধির জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোশবৃদ্ধি উৎপাদন করিবেন। তাহার পর সময় পাইয়া সেই সকল প্রজার উপর অনুগ্রহ করিবেন, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১৩॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালের লোকেরা এই উপায় লাভের রীতি অবলম্বন করিয়া এইরূপই আচরণ করিয়া গিয়াছেন। কারণ, সম্পদের সময়ে এক প্রকার ধর্ম্ম এবং বিপদের সময়ে অন্য প্রকার ধর্ম্ম হওয়াই সঙ্গত ॥১৪॥

কোশবৃদ্ধির পূর্ব্বেও তপস্যাপ্রভৃতিদ্বারা ধর্ম্ম লাভ করা যায়; কিন্তু সে ধর্ম্ম-অপেক্ষা জীবিকা বড়। তা'র পর, অতিদুর্ব্বল লোক ধর্ম্মলাভ করিয়াও ন্যায় অনুসরণ করিতে পারে না ॥১৫॥

অধর্ম্মো জায়তে তস্মিন্নিতি বৈ কবয়ো বিদুঃ।
অনন্তরং ক্ষত্রিয়স্য তত্র কিং বিচিকিৎস্যতে ॥১৭॥
যথাস্য ধর্ম্মো ন গ্লায়েন্নেয়াচ্ছত্রুবশং যথা।
তৎকর্ত্তব্যমিহেত্যাহুর্নাত্মানমবসাদয়েৎ ॥১৮॥
সর্ব্বাত্মনৈব ধর্ম্মস্য ন পরস্য ন চাত্মনঃ।
সর্ব্বোপায়ৈরুজ্জিহীর্ষেদাত্মানমিতি নিশ্চয়ঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ পরপীডনেঽপি ধর্ম্মঃ কথমুপপদ্যত ইত্যাহ যস্মাদিতি। যস্মাৎ কোশাভাবে বলস্য উপপত্তিঃ প্রাপ্তিঃ একান্তেন নিশ্চয়েন ন বিদ্যতে। তস্মাদাপদি অধর্ম্মোঽপি, ধর্ম্মলক্ষণো ধর্ম্মস্বরূপ এব শ্রূয়তে ॥১৬॥

ইদানীং স্বমতমাহ অধর্ম্ম ইতি। তস্মিন্ প্রজাপীড়নেন কোশজননে অধর্ম্ম এব জায়ত ইতি কবয়ঃ পণ্ডিতা বিদুঃ। অনন্তরং তত্র বিষয়ে ক্ষত্রিয়স্য কিং বিচিকিৎস্যতে সন্দিহ্যতে। ক্ষত্রিয়ঃ খল্বধর্ম্মভয়াৎ প্রজাঃ পীডয়ন্ কোশং ন জনয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

সঙ্কটে কর্ত্তব্যমুপদিশতি যথেতি। অস্য রাজ্ঞো ধর্ম্মো যথা ন গ্লায়েৎ ন ক্ষীয়েত। যথা চাসৌ রাজা শত্রুবশং নেয়াৎ ন গচ্ছেৎ। যথা চাত্মানং নাবসাদয়েৎ, রাজ্ঞা তৎকর্ত্তব্যম্ ইত্যাহুর্নীতিবিদঃ ॥১৮॥

আত্মরক্ষায়া এব প্রাধান্যমাহ সর্ব্বেতি। সর্ব্বাত্মনৈব সর্ব্বপ্রযত্নেনৈব, পরস্য ধর্ম্মস্য ন আত্মনশ্চ ধর্ম্মস্য ন উজ্জিহীর্ষেৎ উদ্ধর্ত্তুমিচ্ছেৎ। 'তস্য চানুকরোতি হি' ইত্যাদিবৎ ধর্ম্মস্যেতি কর্ম্মণি শেষে ষষ্ঠী, ধর্ম্মং নোজ্জিহীর্ষেদিত্যর্থঃ। অপি তু সর্ব্বোপায়ৈঃ আত্মানমেব উজ্জিহীর্ষেৎ ইতি নীতিবিদাং নিশ্চয়ঃ। তেন চ রাজা প্রজাঃ পীডয়ন্নপি তাভ্যো ধনগ্রহণেন কোশং জনয়েদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠাং জীবিকাং ন বিন্দতি যস্মাদ্‌বস্তুচ্ছাবশ্যং বলং ভবতীতি নিয়মো নাস্তি যস্মাত্তস্মাদাপদ্ধর্ম্মোঽপি কর্ত্তব্যত্বেন শ্রূয়তে, তত্র চ যোঽধর্ম্মলক্ষণো ধর্ম্মঃ সোঽধর্ম্ম এব ভবতীতি শাস্ত্রমর্য্যাদেতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ। প্রজাকর্ষণাদিবধর্ম্মোঽপ্যাপদি ধর্ম্ম এব অকৃতশ্চেৎ স এবাধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬। অনন্তরমাপন্নিবৃত্ত্যুত্তরম্, তত্র পূর্ব্বোক্তাধর্ম্মং কিং বিচিকিৎস্যতে প্রায়শ্চিত্তাদিকং করাগ্রহণাদিকং চ বিধীয়তে দোষপরিহারার্থমিত্যর্থঃ। ফলিতমাহ—যথেতি ॥১৭॥ ধর্ম্মস্যেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। পরস্য ধর্ম্মং নোজ্জিহীর্ষেন্নাপ্যাত্মনো ধর্ম্মমুজ্জিহীর্ষেদপি ত্বাত্মানমেবোজ্জিহীর্ষেৎ স্বপরধর্ম্মোলোপেঽপ্যাত্মান-

---

যখন কোশের অভাবে কোন প্রকারেই বল লাভ হয় না, তখন আপৎকালে অধর্ম্মও ধর্ম্মস্বরূপ যে শুনা যায়, তাহা অসঙ্গত নহে ॥১৬॥

পণ্ডিতেরা মনে করেন—সেই প্রজাপীডনে অধর্ম্মই জন্মে। তাহার পর, আর ধার্ম্মিক ক্ষত্রিয়ের সে বিষয়ে সন্দেহের কি থাকিতে পারে ॥১৭॥

নীতিজ্ঞেরা বলেন—যাহাতে ধর্ম্মক্ষয় না হয়, যাহাতে শত্রুর বশীভূত হইতে না হয় এবং যাহাতে নিজের অবসন্নতা আসিয়া না পড়ে, মানুষ তাহাই করিবে ॥১৮॥

তত্র ধর্ম্মবিদাং তাত ! নিশ্চয়ো ধর্ম্মনৈপুণম্ ।
উদ্যমো নৈপুণং ক্ষাত্রে বাহুবীর্য্যাদিতি শ্রুতিঃ ॥২০॥
ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কস্য নাদাতুমর্হতি ।
অন্যত্র তাপসস্বাচ্চ ব্রাহ্মণস্বাচ্চ ভারত ! ॥২ ॥
যথা বৈ ব্রাহ্মণঃ সীদন্নযাজ্যমপি যাজয়েৎ ।
অভোজ্যান্নানি চাশ্নীয়াত্তথেদং নাত্র সংশয়ঃ ॥২২॥
পীড়িতস্য কিমদ্বারমুৎপথো বিধৃতস্য চ ।
অদ্বারতঃ প্রদ্রবতি যদা ভবতি পীড়িতঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

তত্রেতি। হে তাত! ধর্ম্মবিদাং নিশ্চয় এব ধর্ম্মে বিষয়ে, নৈপুণং বৈচক্ষণ্যম্। ইত্থঞ্চ ক্ষাত্রে ক্ষত্রিয়জাতৌ বাহুবীর্য্যাৎ আত্মোন্নতেরুদ্যম এব নৈপুণং বীর্য্যপ্রয়োগবৈচক্ষণ্যম্, ইতি শ্রুতিঃ শ্রুতিবৎ প্রমাণম্। তেন চ বাহুবীর্য্যেণ কোশজননং ক্ষত্রিয়স্য ন দোষায়েত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ক্ষত্রিয় ইতি। বৃত্তিসংরোধে জীবিকাব্যাঘাতসম্ভবে ক্ষত্রিয়ঃ, তাপসস্বাৎ সর্ব্বজাতীয়তপস্বি-ধনাচ্চ, ব্রাহ্মণস্য অতাপসস্যাপি স্বাদ্ধনাচ্চ, অন্যত্র ঋতে কস্য, জনস্য স্বম্ আদাতুং নার্হতি, অপি তু সর্ব্বস্যৈবেত্যর্থঃ ॥২১॥

যথেতি। সীদন্ জীবিকাং নির্ব্বাহয়িতুমশক্নুবন্ ॥২২॥

পীড়িতস্যেতি। পীড়িতস্য চৌরত্বাদিনা প্রহৃতস্য কিং স্থানমদ্বারম্, বিধৃতস্য পারদার্য্যাদিনা গৃহীতস্য জনস্য চ ক উৎপথঃ অপ্রশস্তঃ পন্থাঃ অপি তু কিমপি কোঽপি নেত্যর্থঃ, তেন চ মানুষো যদা পীড়িতো ভবতি তদা অদ্বারতোঽপি প্রদ্রবতি দ্রুতং পলায়তে। অতঃ অসন্নিয়মেনাপি কোশ-জননং কর্ত্তব্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

মানুষ সর্ব্বপ্রযত্নে পরের ধর্ম্ম বা নিজের ধর্ম্ম রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবে না; কিন্তু সর্বপ্রযত্নে আত্মরক্ষা করিবারই চেষ্টা করিবে, ইহাই নিশ্চয় ॥১৯॥

বৎস! ধর্ম্মজ্ঞগণের ধর্ম্ম নিশ্চয় যেমন ধর্ম্মনৈপুণ্য, তেমন বাহুবলে আত্মোন্নতি করিবার উদ্‌যোগই ক্ষত্রিয়ের পক্ষে শক্তিনৈপুণ্য, ইহা বেদবাক্যের ন্যায় প্রমাণ ॥২০॥

বৃত্তির ব্যাঘাতসম্ভাবনা হইলে ক্ষত্রিয় তপস্বীর ধন ও ব্রাহ্মণের ধন ভিন্ন অন্য কাহার ধন গ্রহণ করিতে না পারেন? ॥২১॥

ব্রাহ্মণ যেমন জীবিকানির্বাহ করিতে না পারিয়া অযাজ্যযাজনও করেন এবং অভোজ্যান্ন ভোজনও করিয়া থাকেন, ইহাও সেইরূপই, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২২॥

পীড়িত ব্যক্তির অদ্বার কোন্‌টা এবং ধৃত ব্যক্তির অপথই বা কোন্‌টা? মানুষ যখন পীড়িত হয়, তখন সে অদ্বার দিয়াও বেগে পলায়ন করে ॥২৩॥

যস্য কোশবলগ্লান্যা সর্ব্বলোকপরাভবঃ।
ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা ন চ বিট্শূদ্রজীবিকা ॥২৪॥
স্বধর্ম্মানন্তরা বৃত্তির্জাত্যাননুপজীবতঃ।
জহতঃ প্রথমং কল্পমনুকল্পেন জীবনম্ ॥২৫॥
আপদ্গতেন ধর্ম্মাণামন্যায়েনোপজীবনম্।
অপি হ্যেতদ্ব্রাহ্মণেষু দৃষ্টং বৃত্তিপরিক্ষয়ে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্য বিধেবি ষয়ং দর্শয়তি যস্যেতি। যস্য রাজ্ঞঃ, কোশবলস্য অর্থবলস্য গ্লান্যা ক্ষয়েণ সর্ব্বস্মাদপি লোকাৎ পরাভবঃ সম্ভবতি, তস্য তু রাজ্ঞঃ ব্রাহ্মণবৃত্তিরূপা ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা, বিট্শূদ্রয়োজীবিকা বাণিজ্যসেবাদিরূপাপি বৃত্তিশ্চ ন বিহিতা ॥২৪॥

সর্ব্বস্যৈবানুকল্পো ভবিতুমর্হতি ইত্যাহ স্বেতি। জাত্যান্ জাত্যুক্তধর্ম্মান্, অনুপজীবতঃ উপজীবনত্বেন আশ্রয়িতুমশক্নুবতো জনস্য, স্বধর্ম্মস্য অনন্তরা পরবর্ত্তিনী বৃত্তির্ধর্ম্মো ভবিতুমর্হতি। তেন চ আপদাগমেন প্রথমং কল্পং জহতস্ত্যজতো জনস্য, অনুকল্পেন জীবনং কর্ত্তব্যম্ ॥২৫॥

আপদিতি। ধর্ম্মাণাং নিজবৃত্তীনাম্, আপদো গতেন গমনেন হেতুনা অন্যায়েনাপ্যুপজীবনং কর্ত্তব্যম্। এতচ্চ বৃত্তিপরিক্ষয়ে স্ববৃত্ত্যা জীবনাসম্ভবে ধর্ম্মনিয়ন্তৃষু ব্রাহ্মণেষ্বপি দৃষ্টম্। তচ্চ অযাজ্যযাজনাদিকমুক্তম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মেবোর্দ্ধস্তু মিচ্ছেদিত্যর্থঃ ॥১৮—২১॥ বিবৃতস্য নিষ্কণ্টক উৎপথো ন কোঽপি, কিন্তু যথাপথেনাপি প্রদ্রবতি তথা যতিতব্যমিতি শেষঃ ॥২২—২৩॥ ন বিহিতা যস্যেত্যনুষজ্যতে, স্বধর্ম্মো বিজয়েন ক্ষত্রিয়স্য ধনার্জ্জনং তস্যানন্তরা প্রত্যাসন্না স্বপররাষ্ট্রবমর্দ্দেন ধনার্জ্জনং তেন বৃত্তিস্তস্য বিহিতেত্যনুষঙ্গঃ। জাত্যান্ সজাতীয়াননুপজীবতোঽযাচমানস্য নিত্যং প্রথমং কল্পং বহতোঽপ্যাপদ্যনুকল্পেন জীবনং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ অন্যায়েন বিপর্য্যয়েণ; "বুভুক্ষিতস্ত্র্যহং বিপ্রো ধান্যমব্রাহ্মণাদ্ধরে"দিতি

অর্থবল না থাকায় সমস্ত লোকের নিকটেই যে ক্ষত্রিয়ের পরাভবের সম্ভাবনা হয়, তাঁহার পক্ষেই এই বিধি জানিবে। কেন না, ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ব্রাহ্মণোচিত ভিক্ষাবৃত্তিও বিহিত নহে এবং বৈশ্যশূদ্রের বৃত্তিও বিহিত নহে ॥২৪॥

জাত্যুক্তধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে না পারিলে, মানুষ আপন বৃত্তির পরবর্ত্তিনী বৃত্তি অবলম্বন করিবে; তখন প্রথমকল্প ত্যাগ করিয়া অনুকল্প আশ্রয় করিবে ॥২৫॥

আপদ্ উপস্থিত হওয়ায় আপন বৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ অসম্ভব হইলে নিজের অন্যায়বৃত্তিদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিবে। নিজবৃত্তির অসম্ভবস্থলে ধর্ম্মনিয়ামক ব্রাহ্মণদের মধ্যেও এই ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

(২৫) ..বহতঃ প্রথমং কল্পং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কস্মাদিত্যেবং নিশ্চিতং সদা ।
আদদীত বিশিষ্টেভ্যো নাবসীদেৎ কথঞ্চন ॥২৭॥
হন্তারং রক্ষিতারঞ্চ প্রজানাং ক্ষত্রিয়ং বিদুঃ ।
তস্মাৎ সংরক্ষতা কার্য্যমাদানং ক্ষত্রবন্ধুনা ॥২৮॥
অন্যত্র রাজন্! হিংসায়া বৃত্তের্নেহাস্তি কস্যচিৎ ।
অপ্যরণ্যসমুত্থস্য একস্য চরতো মুনেঃ ॥২৯॥
ন শঙ্খলিখিতাং বৃত্তিং শক্যমাস্থায় জীবিতুম্ ।
বিশেষতঃ কুরুশ্রেষ্ঠ! প্রজাপালনমীপ্সতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ফলিতমাহ ক্ষত্রিয় ইতি। মানুষো ধনাভাবে বিশিষ্টেভ্যো ধনযুক্তেভ্যো জনেভ্যঃ, ধনমাদদীত, কিন্তু কথঞ্চনাপি নাবসীদেৎ ধনাভাবেন ক্ষয়ং ন প্রাপ্নুয়াৎ, যেন চ ইত্যেবং সদা নিশ্চিতং তেন চ কস্মাদ্ধেতোঃ ক্ষত্রিয়ে সংশয়ঃ কর্ত্তব্যঃ, অপি তু কস্মাদপি নেত্যর্থঃ ॥২৭॥

হন্তারমিতি। ক্ষত্রিয়ং প্রজানাং রক্ষিতারং হন্তারঞ্চ বিদুর্মনস্বিনঃ। তস্মাৎ ক্ষত্রবন্ধুনা আপন্নেন ক্ষত্রিয়েণ প্রজাঃ সংরক্ষতা সতা, তাভ্যো ধনানামাদানং কার্য্যম্ ॥২৮॥

প্রজাপীড়নেন হিংসাপি তাদৃশস্য রাজ্ঞো ন দোষায়েত্যাহ অন্যত্রেতি। হে রাজন্! অরণ্যসমুত্থস্য বনবাসিনঃ, একস্য একাকিনঃ তপস্যাং চরতোঽপি চ মুনেরন্যত্র হিংসায়া ঋত ইতি শেষঃ। ইহ জগতি, কস্যচিদপি বৃত্তির্নাস্তি, পঞ্চসূনানামবশ্যম্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগ্রহালাভে ব্রাহ্মণস্য যথা চৌর্য্যং বিহিতম্ ॥২৫॥ এবং ক্ষত্রিয়োঽপ্যাপদি বিশিষ্টেভ্যো বলাদাদদীতেত্যত্র সন্দেহ এব ন যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥২৬—২৮॥ অস্যাপবাদমাহ—অন্যত্রেতি। অন্যত্র হিংসায়াঃ কৃশজনপীড়ামকৃত্বেত্যর্থঃ। ইহ হিংসায়াং কস্যচিদপি বৃত্তির্হিংসাপূর্ব্বিকা ন বিহিতাস্তীতি নেত্যর্থঃ। অরণ্যসমুত্থস্য বনে এব তিষ্ঠতঃ ॥২৯॥ শঙ্খে ললাটাস্থনি লিখিতাং বৃত্তিং দিষ্টমাত্রালম্বিনা রাজ্ঞা জীবিতুং ন শক্যম্। "শঙ্খঃ কম্বুললাটাস্থি" ইতি বিশ্বলোচনঃ। ঈপ্সয়া ঔৎকণ্ঠ্যেন প্রজাপালনং

অর্থ না থাকিলে মানুষ অন্যায়ভাবেও ধনীদের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিবে; কিন্তু কোন প্রকারেই ধনাভাবে অবসন্ন হইবে না, ইহা সর্বদাই নিশ্চিত রহিয়াছে; সুতরাং ক্ষত্রিয়ের পক্ষে এই বিষয়ে সন্দেহ হইবে কেন? ॥২৭॥

মনস্বীরা মনে করেন—ক্ষত্রিয় প্রজাদের রক্ষকও বটেন, আবার হন্তাও বটেন; সুতরাং অভাবাপন্ন ক্ষত্রিয় প্রজা রক্ষা করিতে থাকিয়া, তাহাদের নিকট হইতে ধন গ্রহণও করিতে পারেন ॥২৮॥

রাজা! বনবাসী, একাকী ও তপশ্চারী মুনি ভিন্ন এই জগতে কাহারই একেবারে হিংসাশূন্য বৃত্তি হইতে পারে না ॥২৯॥

(২৯) একস্য চরতো মুনেঃ।—বঙ্গ। (৩০) প্রজাপালনমীপ্সয়া—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

পরস্পরং হি সংরক্ষ্যা রাজ্ঞা রাষ্ট্রেণ চাপদি।
নিত্যমেব হি কর্ত্তব্যা এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৩১॥
রাজা রাষ্ট্রং যথাপৎসু দ্রব্যৌঘৈরপি রক্ষতি।
রাষ্ট্রেণ রাজা ব্যসনে রক্ষিতব্যস্তথা ভবেৎ ॥৩২॥
কোশং দণ্ডং বলং মিত্রং যদন্যদপি সঞ্চিতম্।
ন কুর্ব্বীতান্তরং রাষ্ট্রে রাজা পরিগতঃ ক্ষুধা ॥৩৩॥
বীজং ভক্তেন সম্পাদ্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ।
অত্রৈতচ্ছম্বরস্যাহুর্মহামায়স্য দর্শনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! শশ্বে ললাটাস্থনি বিধাত্রা লিখিতাং বৃত্তিমাস্থায়, সর্ব্বৈর্জীবিতুং ন শক্যম্। কিঞ্চ প্রজাপালনমীপ্সতা রাজ্ঞা বিশেষত এব ন শক্যম্। "শম্বো নিধৌ ললাটাস্থ্নি" ইত্যমরঃ ॥৩০॥

পরস্পরমিতি। রাজ্ঞা রাষ্ট্রস্য রাষ্ট্রেণ চ রাজ্ঞঃ সংরক্ষ্যেত্যর্থঃ ॥৩১॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণোতি রাজেতি। দ্রব্যৌঘৈর্ধনসমূহৈঃ। রাষ্ট্রেণাপি তৈর্দ্রব্যৌঘৈরেব, ব্যসনে বিপদি ॥৩২॥

কোশমিতি। দণ্ডং দণ্ডসাধনং যানবাহনাদি। অন্তরং ব্যবহিতম্। পরিগতো ব্যাপ্তঃ ॥৩৩॥

পরস্পরসংরক্ষার্থে দৃষ্টান্তমাহ বীজমিতি। ভক্তেনান্নেন, তদ্বিনিময়েন বীজং সম্পাদ্যম্, তথা বীজেনাপি ভক্তং সম্পাদ্যমিত্যর্থঃ। অত্র বিষয়ে এতৎ মহামায়স্য শম্বরস্য তদাখ্যাস্যাসুরস্য, দর্শনং জ্ঞানং বহুদর্শিতাপ্রযুক্তং বাক্যমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

চিকীর্ষতেতি শেষঃ ॥৩০—৩২॥ অন্তরং দূরতঃ ॥৩৩॥ বীজং ভক্তেনাসম্পাদিতং চেদগ্রে ভক্তদৌর্ব্বল্যং যথা ভবতি এবমল্পধনো রাজা প্রজাভির্ন রক্ষিতো নশ্যতি, নষ্টে চ তস্মিন্ সর্ব্বাঃ প্রজা

কৌরবশ্রেষ্ঠ! মানুষ একমাত্র ললাটে বিধাতৃলিখিত বৃত্তি অবলম্বন করিয়া জীবনধারণ করিতে সমর্থ হয় না; বিশেষতঃ প্রজাপালনার্থী রাজারা ত কোন প্রকারেই সমর্থ হন না ॥৩০॥

রাজা রাজ্যের বিপদের সময়ে রাজ্যকে রক্ষা করিবেন; আবার রাজার বিপদের সময়ে রাজ্যও রাজাকে রক্ষা করিবে—এইভাবে সর্ব্বদা পরস্পর পরস্পরকে রক্ষা করিবে, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥৩১॥

বিপদের সময়ে রাজা যেমন ধনসমূহদ্বারাও রাজ্য রক্ষা করেন, তেমন বিপদের সময়ে রাজ্যও ধনসমূহদ্বারা রাজাকে রক্ষা করিবে ॥৩২॥

রাজা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া রাজ্যস্থিত কোশ, যানবাহনাদি, সৈন্যসামন্ত, মিত্র এবং অন্য যে কিছু ধন সঞ্চয় করা হইয়াছিল, সে সমস্তই দূরবর্ত্তী করিবেন না ॥৩৩॥

ধিক্ তস্য জীবিতং রাজ্ঞো রাষ্ট্রং যস্যাবসীদতি।
অবৃত্ত্যান্যমনুষ্যোঽপি যো বৈদেশিক ইত্যপি ॥৩৫॥
রাজ্ঞঃ কোশবলং মূলং কোশমূলং পুনর্বলম্।
তন্মূলং সর্ব্বধর্ম্মাণাং ধর্ম্মমূলাঃ পুনঃ প্রজাঃ ॥৩৬॥
নান্যানপীড়য়িত্বেহ কোশঃ শক্যঃ কুতো বলম্।
তদর্থং পীড়য়িত্বা চ দোষং প্রাপ্তুং ন সোঽর্হতি ॥৩৭॥
অকার্য্যমপি যজ্ঞার্থং ক্রিয়তে যজ্ঞকর্ম্মসু।
এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা ন দোষং প্রাপ্তুমর্হতি ॥৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

ধিগিতি। অবসীদতি দুর্ভিক্ষাদিনা ক্লিশ্যতি। যো বৈদেশিকো বিদেশবাসী, সঃ অন্যমনুষ্যোঽপি, অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যস্য রাষ্ট্রে অবসীদতি, তস্য রাজ্ঞোঽপি জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥

রাজ্ঞ ইতি। কোশেন যুক্তং বলং কোশবলম্। শাকপার্থিবাদিত্বান্মধ্যপদলোপী সমাসঃ, রাজ্ঞো মূলম্, পুনঃ কোশমূলং বলম্, তৎসর্ব্বং সর্ব্বধর্ম্মাণাং মূলম্, প্রজাঃ পুনর্ধর্ম্মমূলাঃ ॥৩৬॥

নেতি। কোশো ন শক্যো জনয়িতুমিতি শেষঃ। স রাজা ॥৩৭॥

দৃষ্টান্তেনোক্তমর্থং সমর্থয়তি অকার্য্যমিতি। যজ্ঞকর্ম্মসু যজ্ঞার্থং যজ্ঞাঙ্গনির্ব্বাহার্থম্ "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি বিধেঃ পশুহিংসারূপম্ অকার্য্যমপি ব্রাহ্মণৈরেব ক্রিয়তে। দোষং প্রজাপীডনেন কোশসঞ্চয়ে অপরাধম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অপি নশ্যন্তীত্যর্থঃ। এতৎ পূর্ব্বার্দ্ধোক্তম্। দর্শনং শাস্ত্রম্ ॥৩৪॥ অবৃত্ত্যা জীবিকায়া অভাবেন যস্য রাষ্ট্রমবসীদতি, যো বান্যমনুষ্যঃ। অন্যেতি পাঠেঽল্পপরীবারঃ যো বা বৈদেশিকো দেশান্তরোপজীবী তস্য রাজ্ঞো জীবিতং ধিক্ ॥৩৫॥ রাজ্ঞো মূলং দীর্ঘকারণং কোশো বলঞ্চ; তত্রাপি কোশো বলস্য মূলং তদ্বলং ধর্ম্মাণাং মূলম্, ধর্ম্মশ্চ প্রজানাং মূলমতঃ সর্ব্বস্য মূলভূতং কোশং বর্দ্ধয়েৎ ॥৩৬—৩৭॥ কারণাৎ দৃষ্টান্তাৎ রাজা রক্ষার্থং প্রজাঃ কর্ষন্ দোষং প্রাপ্নোতি। অন্যদাপদি প্রজাপীড়ন-

---

ধর্ম্মজ্ঞেরা মনে করেন—অন্নের বিনিময়ে যেমন বীজ সংগ্রহ করিতে হয়, তেমন বীজের বিনিময়েও অন্ন সংগ্রহ করিতে হয়। ইহা কিন্তু মহামায়াশালী শম্বরাসুরেরও বহুদর্শিতাপ্রযুক্ত বাক্য ॥৩৪॥

যে রাজার রাজ্য দুর্ভিক্ষাদিনিবন্ধন অবসন্ন হয়, তাঁহার জীবনে ধিক্ এবং যে লোক বিদেশবাসী, সে লোকও যাঁহার রাজ্যে থাকিয়া জীবিকার অভাবে অবসন্ন হয়, সে রাজার জীবনেও ধিক্ ॥৩৫॥

কোশ এবং বল রাজার মূল, আবার কোশ বলেরও মূল, সেই সমস্তই সমস্ত ধর্ম্মের মূল এবং প্রজার মূল ধর্ম্ম ॥৩৬॥

অর্থার্থমন্যদ্ভবতি বিপরীতমথাপরম্।
অনর্থার্থমথাপ্যন্যৎ তৎ সর্ব্বং হ্যর্থকারণম্।
এবং বুদ্ধ্যা সংপ্রপশ্যেন্মেধাবী কার্য্যনিশ্চযম্ ॥৩৯॥
যজ্ঞার্থমন্যদ্ভবতি যজ্ঞোঽন্যার্থস্তথা পরঃ।
যজ্ঞস্যার্থার্থমেবান্যৎ তৎ সর্ব্বং যজ্ঞসাধনম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গুণদোষাবুদ্দেশানুসারিণাবেবেত্যাহ অর্থেতি। আপদি কোশজননায় অন্যৎপ্রজাপীডনম্ অর্থার্থং তৎকোশজননরূপপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং ভবতি, অতঃ স গুণ এব। অথ অপরম্ অনাপদি প্রজাপীডনং বিপরীতম্ অনর্থার্থমেব ভবতি, অতঃ স দোষ এব। অথাপি অন্যৎ শান্তিকালে প্রচুরসৈন্যরক্ষণং ব্যয়াতিরেকাদনর্থার্থং ভবতি, অতঃ স দোষ এব। কিন্তু তৎসর্ব্বং প্রজাপীডনেন কোশজননং প্রচুরসৈন্যরক্ষণঞ্চ অর্থকারণং যুদ্ধোপস্থিতৌ প্রয়োজনসাধনম্, অতঃ স গুণ এব। মেধাবী বুদ্ধিমান্ জনঃ, বুদ্ধ্যা, এবমিত্থম্, কার্য্যনিশ্চযম্, সংপ্রপশ্যেৎ সমালোচ্য কুর্য্যাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ যজ্ঞেতি। অন্যদর্থসংগ্রহণম্, যজ্ঞার্থং ভবতি, তথা অপরো যজ্ঞশ্চ অন্যার্থো দেবমানুষতুষ্ট্যর্থো ভবতি। অন্যৎ পশুহিংসাদিকং যজ্ঞস্য অর্থার্থম্ অঙ্গনির্ব্বাহার্থং ভবতি, তদ্ধনসংগ্রহণাদিকঞ্চ সর্ব্বং যজ্ঞসাধনং ভবতি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মপ্যর্থার্থং ভবতি অপরংপীডনং বিপরীতমনর্থার্থং ভবতি, যদপ্যন্যদনর্থার্থমর্থাভাবার্থং দুগ্ধপানাদি ভবতি তদেবেহার্থস্য কারণমুৎপাদকং ভবতি; এবমেতদপীত্যাহার্দ্ধেন—এবমিতি সার্দ্ধঃ ॥৩৮॥ যজ্ঞার্থমিতি। যথা পশ্বাদিকং যজ্ঞার্থং যজ্ঞশ্চ চিত্তসংস্কারার্থঃ পশ্বাদিকং যজ্ঞঃ সংস্কারশ্চেতি ত্রয়মর্থার্থং মোক্ষার্থং ভবতি। এবং দণ্ডঃ কোশার্থং কোশো বলার্থং বলং শত্রুপরাভবার্থং কোশো বলং দণ্ড-

---

এই জগতে অন্যের পীড়ন না করিয়া অর্থসঞ্চয় করা যায় না; সুতরাং বলসঞ্চয় করা যাইবে কি প্রকারে ?। অতএব রাজা আপৎকালে অর্থসঞ্চয়ের জন্য প্রজাপীড়ন করিয়াও কোন দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞকার্য্যে যজ্ঞাঙ্গ নিষ্পাদনের জন্য পশুহিংসারূপ অকার্য্যও করিয়া থাকেন। এই কারণে উক্তস্থলে রাজাও দোষভাগী হইতে পারেন না ॥৩৮॥

আপৎকালে প্রজাপীড়ন অর্থসঞ্চয়রূপ প্রয়োজনসাধনের জন্য হইয়া থাকে, আবার অনাপৎকালে প্রজাপীড়ন অনর্থের কারণ হয় এবং শান্তির সময়ে প্রচুর সৈন্য রক্ষা করা ব্যয়বাহুল্যবশতঃ অনর্থসাধনই করে, কিন্তু যুদ্ধ উপস্থিত হইলে সে সমস্তই স্বার্থসাধক হয়। অতএব বুদ্ধিমান্ মানুষ বুদ্ধিদ্বারা এইভাবে সমালোচনা করিয়া কার্য্য করিবেন ॥৩৯॥

উপমামত্র বক্ষ্যামি ধর্ম্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ ।
যূপং ছিন্দন্তি যজ্ঞার্থং তত্র যে পরিপন্থিনঃ ॥৪১॥
দ্রুমাঃ কেচন সামন্তা ধ্রুবং ছিন্দন্তি তানপি ।
তে চাপি নিপতন্তোঽন্যান্ নিঘ্নন্ত্যেব বনস্পতীন্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
এবং কোশস্য মহতো যে নরাঃ পরিপন্থিনঃ ।
তানহত্বা ন পশ্যামি সিদ্ধিমত্র পরন্তপ ! ॥৪৩॥
ধনেন জয়তে লোকাবুভৌ পরমিমং তথা ।
সত্যঞ্চ ধর্ম্মবচনং যথা নাস্ত্যধনস্তথা ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

উপমামিতি। অত্র বিষয়ে, ধর্ম্মতত্ত্বপ্রকাশিনীম্ উপমাং বক্ষ্যামি। তথা চ যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞার্থং যূপং বরণাদিবৃক্ষং ছিন্দন্তি, তত্র তদ্বহিষ্করণে, যে কেচন, দ্রুমা ইঙ্গুদাদয়ো বৃক্ষাঃ, পরিপন্থিনঃ সংশ্লেষণাদ্বহিষ্করণব্যাঘাতকা ভবন্তি, সামন্তা স্বাধীনা জনাঃ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, তান্ ইঙ্গুদাদী-নপি বৃক্ষান্ তদ্বরণাদিবৃক্ষবহিষ্করণার্থং ছিন্দন্তি। তে চাপি, ইঙ্গুদাদয়ো বৃক্ষাঃ, ছেদনেন নিপতন্তঃ সন্তঃ, অন্যানপি বনস্পতীন্ বৃক্ষান্ নিঘ্নন্তি ভঞ্জন্ত্যেব। তথা কোশজননায় পীড়নেন প্রজাভ্যো ধনগ্রহণং তেন চ তদাত্মীয়াঃ পীড্যন্তে তেনাপি চ তদাশ্রিতাঃ ক্লেশমনুভবন্তীতি ভাবঃ ॥৪১—৪২॥

এবমিতি। পরিপন্থিনো ব্যাঘাতকাঃ। সিদ্ধিং কোশজননিষ্পত্তিম্ ॥৪৩॥

ধনেনেতি। জয়তে আয়ত্তীকর্ত্তুমর্হতি। কিন্তু অধনো জনঃ সত্যং ধর্ম্মবচনঞ্চ ব্যবহর্ত্তুং নার্হতি, তথা তাবুভৌ লোকাবপি ন জয়তে ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেতি ক্ষত্রং রাষ্ট্রপুষ্ট্যর্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪১॥ সামন্তাঃ প্রতিপক্ষভূতাঃ ॥৪২—৪৩॥ যথা নাস্ত্যধনস্তথেতি জীবন্নপি তদ্বদধনস্তোঽজন্ ॥৪৪॥ যজ্ঞার্থং ধনং সর্ব্বৈরপ্যনিবিষ্টৈরপাবৈরাদদীত পক্ষে- কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু আপদি প্রজাপীড়নং বিহিতং তদেবানাপদি নিষিদ্ধং তথাভূতত্ব-

---

যজ্ঞের নিমিত্ত পরপীড়ন করিয়া অর্থসংগ্রহ করা হয়, আবার যজ্ঞ দেবতা ও মানুষের সন্তোষ সম্পাদনের জন্য হইয়া থাকে এবং যজ্ঞাঙ্গনির্বাহের নিমিত্ত পশুহিংসা-প্রভৃতি করা হয়; তা'র পর, সেই সমস্তই যজ্ঞসাধক হইয়া থাকে ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়ে ধর্ম্মের নিগূঢ় মর্ম্মপ্রকাশক উপমা বলিতেছি—ব্রাহ্মণেরা যজ্ঞ নির্বাহের জন্য যূপবৃক্ষ ছেদন করেন, সেই যূপবৃক্ষ বাহির করিবার পক্ষে অন্য যে কোন বৃক্ষ বিঘ্ন উৎপাদন করে, অধীনস্থ লোকেরা নিশ্চয়ই সেগুলিকেও ছেদন করিয়া থাকে, সেই বৃক্ষগুলিও পড়িতে থাকিয়া সন্নিহিত অন্য বৃক্ষগণকেও ভগ্ন করে ॥৪১—৪২॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির! এইরূপ যে সকল লোক প্রচুর ধনসঞ্চয়ে পরিপন্থী হইয়া উঠে, তাহাদিগকে বধ না করিয়া এ বিষয়ে সিদ্ধি দেখিতে পাই না ॥৪৩॥

সর্ব্বোপায়ৈরাদদীত ধনং যজ্ঞপ্রয়োজনম্।
ন তুল্যদোষঃ স্যাদেবং কার্য্যাকার্য্যেষু ভারত! ॥৪৫॥
নৈতৌ সম্ভবতো রাজন্! কথঞ্চিদপি পার্থিব!।
ন হ্যরণ্যেষু পশ্যামি ধনবৃদ্ধানহং কচিৎ ॥৪৬॥
যদিদং দৃশ্যতে বিত্তং পৃথিব্যামিহ কিঞ্চন।
মমেদং স্যান্মমেদং স্যাদিত্যেবং কাঙ্ক্ষতে জনঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বোপায়ৈরনিষিদ্ধৈঃ। হে ভারত! কার্য্যাকার্য্যেষু বিহিতনিষিদ্ধেষু কর্ম্মসু, এবং তুল্যদোষো ন স্যাৎ। তথা চ আপদি প্রজাপীডনেন ধনগ্রহণং বিহিতম্। তত্র যথা দোষো ন স্যাৎ, তথা অনাপদি নিষিদ্ধে প্রজাপীড়নেন ধনগ্রহণে কৃতে দোষ এব স্যাদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

নৈতি। হে পার্থিব! পৃথিবীপালনযোগ্যরাজন্! কথঞ্চিদপি কেনাপি প্রকারেণ, এতৌ ধনসংগ্রহধনত্যাগৌ একদা একস্মিন্ পুরুষে ন সম্ভবতঃ। রাজহস্ত্যাদেরন্যত্রেতি ভাবঃ। হি তথাহি, অহং কচিদপি অরণ্যেষু ধনবৃদ্ধান্ ন পশ্যামি। তত্র ধনত্যাগস্যৈব নিয়তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

ধনন্তু সর্ব্বস্যৈব কাঙ্ক্ষণীয়মিত্যাহ যদিতি। বিত্তং ধনম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

র্থেষু তুল্যদোষো ন স্যাদ্দেশকালানুসারেণ কার্য্যমপ্যকার্য্যং ভবত্যকার্য্যমপি কার্য্যং ভবতি তত্র বিপরীতং ন প্রতিপত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৪৫॥ এতৌ ধনসংগ্রহত্যাগাবেকস্মিন্ পুরুষে ন সম্ভবতঃ যুগপত্তয়োর্বৃত্তির্ন সিধ্যতি বিরক্তেষু সংগ্রহাসম্ভবাৎ ॥৪৬॥ অন্যেষু ত্যাগাসম্ভবমাহ—যদিদমিতি। তস্মাদবিরক্তত্বাদ্রাজ্ঞো ধনমেষ্টব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥ নহু কিং পাপমূলেন ধনেন কিঞ্চ তন্মূলেন যাজ্ঞেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি। অনাপদ্যেব যাজ্ঞো বহুকরাদানং পাপমূলমাপদি তু ন তত্তথা

ধনী মানুষ এক ধনদ্বারাই ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকই আয়ত্ত করিতে পারে; কিন্তু নির্ধন মানুষ যেমন সত্য ও ধর্ম্মবাক্য ব্যবহার করিতে পারে না, তেমন কোন লোকই আয়ত্ত করিতে পারে না ॥৪৪॥

অতএব ভরতনন্দন! মানুষ সৎকার্য্য সম্পাদনের জন্য বিহিত সমস্ত উপায়েই ধন অর্জ্জন করিবে; কিন্তু আপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় যেমন দোষ হয় না, তেমন অনাপৎকালে অবিহিত কার্য্য করায় দোষ হয় না, এমন নহে ॥৪৫॥

পৃথিবীপালকরাজা! একদা এক ব্যক্তিরই ধনসংগ্রহ ও ধনত্যাগ কোন প্রকারেই হইতে পারে না। কারণ, আমি কোন সময়েই বনে ধনসমৃদ্ধ লোক দেখিতে পাই না ॥৪৬॥

এই পৃথিবীতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, 'ইহা আমার হউক, ইহা আমার হউক' এইভাবে সমস্ত লোকই তাহার কামনা করে ॥৪৭॥

ন চ রাজ্যসমো ধর্ম্মঃ কশ্চিদস্তি পরন্তপ ।
ধর্ম্মঃ সংশব্দিতো রাজ্ঞামাপদর্থমতোঽন্যথা ॥৪৮॥
দানেন কর্ম্মণা চান্যে তপসাঽন্যে তপস্বিনঃ ।
বুদ্ধ্যা দাক্ষ্যেণ চৈবান্যে বিন্দন্তি ধনসঞ্চয়ান্ ॥৪৯॥
অধনং দুর্ব্বলং প্রাহুর্ধনেন বলবান্ ভবেৎ ।
সর্ব্বং ধনবতা প্রাপ্যং সর্ব্বং তরতি কোশবান্ ॥৫০॥
কোশেন ধর্ম্মঃ কামশ্চ পরলোকস্তথা হ্যয়ম্ ।
তঞ্চ ধর্ম্মেণ লিপ্সেত নাধর্ম্মেণ কদাচন ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে রাজধর্ম্মানুশাসনে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

অথ প্রজাপীড়নপরিহারায রাজা রাজ্যমেব পরিহরন্বিত্যাহ নেতি। অপদর্থম্ আপন্নিবারণার্থং প্রজাপীড়নেন রাজ্ঞাং ধনসংগ্রহঃ, ধর্ম্ম এব সংশব্দিতো মুনিভিরুক্তঃ, কিন্তু অত আপদোঽন্যত্র প্রজাপীড়নেন ধনসংগ্রহঃ অন্যথা অধর্ম্ম এব সংশব্দিতঃ ॥৪৮॥

সর্ব্ব এব ধনসঞ্চয়ার্থং যতন্ত ইত্যাহ দানেনেতি। অন্যে একে দানেন উৎকোচাদিসমর্পণেন, অন্যে কর্ম্মণা বাণিজ্যাদিনা, অন্যে তপস্বিনঃ তপসা, অন্যে বুদ্ধ্যা অন্যে দাক্ষ্যেণ কর্ম্মাদি নৈপুণ্যেন ধনানাং সঞ্চয়ান্ সমূহান্, বিন্দন্তি লভন্তে ॥৪৯॥

অধনমিতি। সর্ব্বং সঙ্কটম্, তরতি অতিক্রামতি, কোশবান্ ধনবান্ ॥৫০॥

কোশেনেতি। কোশেন ধনেন, তথা অয়ং লোকশ্চ আয়ত্তো ভবতীতি শেষঃ। তঞ্চ কোশম্ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি। অতো ন পাপমূলং ধনং নাপি তন্মূলরাজ্যস্য হেয়ত্বমপি তু ধর্ম্মহেতুত্বাদবশ্যং কর্ত্তব্যত্ব-মেবেত্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি রাজধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

পরন্তপ যুধিষ্ঠির! রাজার পক্ষে রাজ্যশাসনের তুল্য কোন ধর্ম্ম নাই; অতএব রাজার আপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহও ধর্ম্ম বলিয়াই কথিত হয়; কিন্তু অনাপৎকালে প্রজাপীড়নপূর্ব্বক ধনসংগ্রহ অধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

এক শ্রেণীর লোক দান করিয়া, অন্য শ্রেণীর লোক কর্ম্মদ্বারা, তপস্বীরা তপস্যা-দ্বারা, বুদ্ধিমান্ লোক বুদ্ধিদ্বারা এবং অন্যশ্রেণীর লোক কর্ম্মনৈপুণ্যের গুণে ধন লাভ করিয়া থাকে ॥৪৯॥

* '...ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

(৫। আপদ্ধর্ম্ম পর্ব্ব।)

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ক্ষীণস্য দীর্ঘসূত্রস্য সানুক্রোশস্য বন্ধুষু।
পরিশঙ্কিতবৃত্তস্য শ্রুতমন্ত্রস্য ভারত! ॥১॥
বিভক্তপুররাষ্ট্রস্য নির্দ্রব্যনিচয়স্য চ।
অসম্ভাবিতমিত্রস্য ভিন্নামাত্যস্য সর্ব্বশঃ ॥২॥
পরচক্রাভিযাতস্য দুর্ব্বলস্য বলীয়সা।
আপন্নচেতসো ব্রূহি কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষীণস্যেতি। ক্ষীণস্য অর্থবলাদিনাশাৎ ক্ষয়ং প্রাপ্তস্য, দীর্ঘসূত্রস্য দীর্ঘকালেন কার্য্যকারিণঃ, বন্ধুষু, সানুক্রোশস্য সদয়স্য, বন্ধুনাশাশঙ্কয়া যুদ্ধভীতস্যেত্যর্থঃ। পরিশঙ্কিতং বৃত্তং স্বপক্ষব্যবহারো যেন তস্য, শ্রুতমন্ত্রস্য তথাত্বেঽপি সমাদৃতসর্ব্বমন্ত্রণস্য। বিভক্তানি ভিন্নভিন্নরক্ষকেষু বিভজ্য স্থাপিতানি পুরাণি রাষ্ট্রাণি চ যেন তস্য, নির্ন বিদ্যতে দ্রব্যনিচয়ঃ সমবসম্ভারো যস্য তস্য। অসম্ভাবিতানি অপ্রত্যাশিতানি মিত্রাণি যেন তস্য, সর্ব্বশঃ সর্ব্বথৈব, ভিন্না বিপক্ষসংসক্তা অমাত্যা যস্য তস্য, বলীয়সা বিপক্ষেণ কর্ত্রা, পরচক্রেণ বিপক্ষসৈন্যেন করণেন অভিযাতস্য আক্রমিতুমিষ্যমাণস্য আপন্নম্ উক্তপ্রকারেণ বিপদ্গ্রস্তং চেতো যস্য তস্য চ দুর্ব্বলস্য রাজ্ঞঃ, কিং কার্য্যম্, অবশিষ্যতে আত্মরক্ষোপায়ত্বেন পরিশিষ্যতে, তদ্‌ব্রূহি ॥১—৩॥

'মনস্বীরা বলেন—নির্ধন লোক দুর্ব্বল এবং ধনী লোক বলবান্ হইয়া থাকে। ধনবান্ লোক সমস্ত সুখভোগ করে এবং ধনী লোক সমস্ত বিপদ্ হইতে উত্তীর্ণ হয় ॥৫০॥

ধনের গুণে ধর্ম্ম ও কাম পূর্ণ হয় এবং ইহলোক ও পরলোক আয়ত্তে আসিয়া থাকে; তবে মানুষ ধর্ম্মানুসারেই সেই ধনলাভ করিবার ইচ্ছা করিবে; কিন্তু অধর্ম্ম অনুসারে কোন সময়েই নহে' ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন পিতামহ! ধন ও সৈন্যসামন্তপ্রভৃতি নষ্ট হওয়ায় যাঁহার সম্পদ্ ক্ষয় পাইয়াছে, যিনি দীর্ঘসূত্র, যিনি বন্ধুস্নেহবশতঃ তাহাদিগকে দিয়া যুদ্ধ করিতে ভীত হন, যিনি আত্মীয়গণের স্বভাবের উপরে আশঙ্কা করেন, অথচ

ভীষ্ম উবাচ।

বাহ্যশ্চেদ্বিজিগীষুঃ স্যাদ্ধর্ম্মার্থকুশলঃ শুচিঃ।
জবেন সন্ধিং কুর্ব্বীত পূর্ব্বভুক্তান্ বিমোচয়েৎ ॥৪॥
যোঽধর্ম্মবিজিগীষুঃ স্যাদ্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ।
আত্মনঃ সন্নিরোধেন সন্ধিং তেনাপি রোচয়েৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বাহ্য ইতি। বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুঃ প্রবলো বিপক্ষঃ, চেদ্যদি, বাহ্যঃ পুরাদ্দেশাচ্চ, বহির্বর্ত্তী ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলো নিপুণঃ, শুচিঃ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিরাহিত্যেন পবিত্রচিত্তশ্চ স্যাৎ। তদাসৌ দুর্ব্বলো রাজা, জবেন ত্বরয়ৈব তেন বিজিগীষুণা সহ সন্ধিং কুর্ব্বীত। অথ যন্তসৌ সন্ধিং ন কুর্য্যাদিত্যাহ পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বভুক্তান্ পিতৃপিতামহাদিক্রমেণাগতানপি পূর্ব্বাধিকৃতান্ দেশান্ বিমোচয়েৎ ত্যজেৎ তস্মৈ বিজিগীষবে দদ্যাৎ। তদা চাবশ্যমেব সন্ধিং কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ বিজিগীষোর্ধর্ম্মার্থকুশলত্বশুচিত্বয়োরভাবে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ য ইতি। অধর্ম্মেণ বিজিগীষুর্বিজেতুমিচ্ছুর্বলবান্ পাপনিশ্চয়ঃ পাপবুদ্ধিশ্চ স্যাৎ, তেনাপি সহ আত্মনঃ সন্নিরোধেন ক্ষতিবিধানেনৈব, সন্ধিং রোচয়েৎ কর্ত্তুমিচ্ছেৎ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ।

গোপালনারায়ণলক্ষ্মণার্য্যান্ ধীরেশগঙ্গাধরনীলকণ্ঠান্।
চিন্তামণিং সাম্বশিবঞ্চ নত্বা বিবৃণ্ম আপদ্গতরাজধর্ম্মান্ ॥

পূর্ব্বস্মিন্নধ্যায়ে যস্মিন্ আপদি আগতায়াং প্রজাপীড়নেনাপি কোশং সম্পাদ্যাপদং তরেদিত্যুক্তম্। ইদানীং স্বস্মিন্ এবাপদ্যাগতায়াং পৃচ্ছতি—ক্ষীণস্যেত্যাদিনা। ক্ষীণস্য ধান্যকোশাদিসংগ্রহরহিতস্য। দীর্ঘসূত্রাস্যালসস্য। সানুক্রোশস্য বন্ধুক্ষয়ভয়াদ্, গৃহাদ্বহির্নির্গত্য যুদ্ধং দাতুমসমর্থস্য। পরিশঙ্কিতবৃত্তস্যামাত্যেষু শঙ্কাবতঃ। যতঃ শ্রুতমন্ত্রস্য লোকৈরিতি শেষঃ অগুপ্তমন্ত্রস্যেত্যর্থঃ ॥১॥ বিভক্তানি শত্রুভির্বিভজ্য গৃহীতানি পুররাষ্ট্রাণি যস্য। অতএব নির্দ্রব্যনিচয়স্য। দ্রব্যাভাবাদেব ন সম্ভাবিতানি আবর্জ্জিতানি মিত্রাণি যেন তস্য। মিত্রবলহীনত্বাদেব ভিন্নাঃ শত্রুভির্বশীকৃতা অমাত্যা যস্য ॥২॥ পরঃক্রমভিজাতং সম্মুখং যস্য পরচক্রেণাভিভূতস্যেত্যর্থঃ। বলীয়সা শত্রুণা আপন্নং ব্যাকুলীকৃতং

তাহাদের মন্ত্রণা শ্রবণ করেন, যিনি বিভাগ করিয়া পুর ও রাজ্যরক্ষার ভার ভিন্ন ভিন্ন ব্যক্তির উপরে দিয়া রাখিয়াছেন, যাঁহার সমরসম্ভার নাই, যিনি সহায়লাভের সম্ভাবনা করেন না এবং সর্ব্বপ্রকারেই যাঁহার অমাত্যেরা বিপক্ষের সহিত সংসৃষ্ট হইয়াছে, এই বিপদে যাঁহার চিত্ত অধীর হইয়া উঠিয়াছে, এমন অবস্থাতেই প্রবল শত্রু সৈন্যসামন্ত লইয়া যদি আক্রমণ করিতে আসিতে থাকে তাহা হইলে, সেই দুর্ব্বল রাজার আত্মরক্ষার পক্ষে কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে, তাহা আপনি বলুন' ॥১—৩॥

(৪)…পূর্ব্বপূর্ব্বান্—পি বর্দ্ধ, পূর্ব্বং পূর্ব্বং—নি।

অপাস্য রাজধানীং বা তরেদ্‌দ্রব্যেণ চাপদম্।
তদ্ভাবযুক্তো দ্রব্যাণি জীবন্ পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥
যাস্তু কোশবলত্যাগাচ্ছক্যাস্তরিতুমাপদঃ।
কস্তত্রাধিকমাত্মানং সংত্যজেদর্থধর্ম্মবিৎ ॥৭॥
অবরোধান্ জুগুপ্সেত কা সপত্নধনে দয়া।
ন ত্বেবাত্মা প্রদাতব্যঃ শক্যে সতি কথঞ্চন ॥৮॥

ভাবতকৌমুদী

তদধিকক্ষতিস্বীকারেণাপি সন্ধিং কুর্য্যাদিত্যাহ অপাস্যেতি। রাজধানীং বা অপাস্য পরিত্যজ্য, দ্রব্যেণ তত্রত্যধনাদিনা বা, তামাপদং তরেৎ। অথ জীবন্ তদ্‌ভাবযুক্তো রাজোচিতগুণসম্পন্নঃ সন্, দ্রব্যাণি তানি ধনাদীনি, পুনরুপার্জ্জয়েৎ ॥৬॥

ননেকস্যাত্মনঃ সমর্পণে রাজ্যধান্যাদিবহুদ্রব্যরক্ষা স্যাদিত্যাহ যা ইতি। অধিকং কোশাদিভ্যঃ সর্ব্বেভ্য এবাধিকমূল্যম্। অতএবোক্তম্—"আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ" ইতি ॥৭॥

অথ তত্রাপি বিপক্ষো যদি আত্মানং ন পরিহরেদিত্যাহ অবেতি। আত্মরক্ষায়াঃ অসম্ভবে, অবরোধান্ অন্তঃপুরাণি তত্রত্যা স্ত্রিয় ইত্যর্থঃ, জুগুপ্সেত রক্ষিতুমিচ্ছেৎ, সপত্নধনে বিপক্ষেণায়ত্তীকৃতে ধনে কা নাম দয়া? অগত্যা তৎপরিহরণীয়মেবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ, কথঞ্চন শক্যে আত্মরক্ষণে শক্তি-সাধ্যে সতি আত্মা ন ত্বেব প্রদাতব্যঃ পলায়নেনাপ্যাত্মানং রক্ষেদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতো যস্য ॥৩॥ বাহ্যো যায়ী যদি ধর্ম্মপূর্ব্বকে অর্থার্জ্জনে কুশলস্তর্হি শীঘ্রং সন্ধিঃ কর্ত্তব্যঃ। স্বীয়-পূর্ব্বৈর্ভুক্তান্ গ্রামনগরাদীন্ তেনাক্রান্তান্ ক্রমশঃ ততো মোচয়েৎ সামৈবেত্যর্থঃ ॥৪॥ স চেদ্দুষ্টাত্মা তর্হি সন্নিরোধেন কতিপয়গ্রামদানেনাপি সন্ধিমেব কুর্য্যাদিত্যাহ—য ইতি। অধর্ম্মেতি চ্ছেদঃ। অধর্ম্মপ্রধানো বিজিগীষুরধর্ম্মবিজিগীষুঃ ॥৫॥ স চেদ্দুষ্টতবস্তদা কিং কর্ত্তব্যং তত্রাহ—অপাস্যেতি। তদ্ভাবযুক্তো রাজত্বগুণযুক্তশ্চেৎ ॥৬॥ দুষ্টতমে তু রাজ্যধনং ত্যক্ত্বা আত্মানং রক্ষেদিত্যাহ—যাস্ত্বিতি ॥৭॥ অবরোধান্ অন্তঃপুরাণি জুগুপ্সেত পলায়িতুমিচ্ছেৎ, তত্রাশক্তৌ তেষু শত্রুসাদ্‌ভূতেষু দয়া

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই বিজিগীষু রাজা যদি পুর ও দেশের বাহিরে থাকেন, ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ হন এবং তাঁহার চিত্ত যদি নির্দ্দোষ হয়, তাহা হইলে দুর্ব্বল রাজা সত্বরই তাঁহার সহিত সন্ধি করিবেন। এমন কি, সন্ধি করিবার জন্য পৈতৃক রাজ্যের অংশও তাঁহাকে ছাড়িয়া দিবেন ॥৪॥

যে বিজিগীষু বলবান্, পাপবুদ্ধি এবং অধর্ম্ম অনুসারেই বিজয়াভিলাষী হইবে, নিজের ক্ষতি স্বীকার করিয়াই তাহার সহিতও সন্ধি করিবে ॥৫॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা রাজধানী ত্যাগ করিয়া অথবা সমস্ত সম্পত্তি সমর্পণ করিয়া সেই বিপদ্ হইতে নিস্তার পাইবেন। তা'র পর, যদি জীবিত থাকেন তাহা হইলে, সমস্ত রাজগুণে গুণবান্ হইয়া সেই সকল সম্পত্তি আবার অর্জ্জন করিবেন ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আভ্যন্তরে প্রকুপিতে বাহ্যে চোপনিপীড়িতে।
ক্ষীণে কোশে শ্রুতে মন্ত্রে কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ।

ক্ষিপ্রং বা সন্ধিকামঃ স্যাৎ ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ।
তদাপনয়নং ক্ষিপ্রমেতাবৎ সাম্পরায়িকম্ ॥১০॥
অনুরক্তেন চেষ্টেন হৃষ্টেন জগতীপতিঃ।
অল্পেনাপি হি সৈন্যেন মহীং জয়তি ভূমিপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আভ্যন্তর ইতি। আভ্যন্তরে অমাত্যাদৌ, প্রকুপিতে চিরনিভৃতকোপেন বিরোধিনি সতি, বাহ্যে চ, নগরাদ্বহির্ব্বর্ত্তিনি দুর্গাদৌ, উপনিপীড়িতে বিপক্ষৈর্ম্মর্দ্দিতে সতি। কোশে ক্ষীণে সতি, মন্ত্রে তদানীন্তনবন্ধুজনমন্ত্রণায়াং শ্রুতে সতি চ তাদৃশস্য রাজ্ঞঃ কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥৯॥

ক্ষিপ্রমিতি। বিপক্ষে ধার্ম্মিকে, ক্ষিপ্রং সন্ধিকামো বা স্যাৎ, বিপক্ষে অধার্ম্মিকে ক্ষিপ্রং বা তীক্ষ্ণবিক্রমঃ, তদ্বিজয়ায় পূর্ণোদ্যমেন বিক্রমকারী স্যাৎ, তদা চ ক্ষিপ্রমেব অপনয়নং দুর্ব্বলতাকলঙ্কমোচনং স্যাৎ, তত্র মরণে তু এতাবৎ প্রচুরতরমেব সাম্পরায়িকং পারলৌকিকসুখং স্যাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নেহো ন কার্য্যঃ, তানুপেক্ষ্যাপি কেবলমাত্মানমেব রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥৮॥ আভ্যন্তরেঽমাত্যাদৌ বাহ্যে দুর্গরাষ্ট্রাদৌ উপনিপীড়িতে আক্রান্তে ॥৯॥ ধর্ম্মিষ্ঠে বাহ্যে ক্ষিপ্রং সন্ধিঃ, অধর্ম্মিষ্ঠে তু তীক্ষ্ণঃ পরাক্রমঃ কর্ত্তব্যঃ। যদা ত্বেবং তদা অপনয়নং শত্রোর্দূরীকরণং ক্ষিপ্রমেব ভবতি অথবা সাম্পরায়িকং

কেবল সম্পত্তি ছাড়িয়া দিয়া যে আপদ্ হইতে নিস্তার পাওয়া যায়, সেই আপদে কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক সর্ব্বাপেক্ষা অধিক মূল্যবান্ আত্মাকে ত্যাগ করে? ॥৭॥

তাদৃশ বিপদে দুর্ব্বল রাজা অন্তঃপুর রক্ষা করিবার চেষ্টা করিবেন; কিন্তু শত্রুকবলিত ধনে তখন দয়া করা উচিত নহে। কিন্তু কোন প্রকারে আত্মরক্ষা করিতে পারিলে কখনই আত্মসমর্পণ করা সঙ্গত নহে' ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বাহিরের দুর্গপ্রভৃতি শত্রুকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইলে, অথচ ভিতরের লোকেরা বিরোধী হইয়া উঠিলে, আবার কোশ ধনশূন্য হইয়া গেলে, অথচ বন্ধুজনের পরামর্শ শুনিবার ইচ্ছা থাকিলে, তৎকালে রাজার কোন্ কার্য্য অবশিষ্ট থাকে?' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিপক্ষ ধার্ম্মিক হইলে, সত্বরই সন্ধিপ্রার্থী হইবেন, বিপক্ষ অধার্ম্মিক হইলে গুরুতর পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, তাহাতে নিজের কলঙ্কমোচন করা হইবে এবং মৃত্যু হইলে পরলোকে প্রচুর মঙ্গল সাধিত হইবে ॥১০॥

হতো বা দিবমারোহেদ্ধত্বা বা ক্ষিতিমাবসেৎ।
যুদ্ধে হি সংত্যজন্ প্রাণান্ শক্রস্যৈতি সলোকতাম্ ॥১২॥
সর্ব্বলোকাগমং কৃত্বা মৃদুত্বং গন্তুমেব চ।
বিশ্বাসাদ্বিনয়ং কুর্য্যাদ্বিশ্বসেচ্চাপ্যুপায়তঃ ॥১৩॥
অপচিক্রমিষুঃ ক্ষিপ্রং সাম্না বা পরিসান্ত্বয়ন্।
বিলজ্জয়িত্বা মন্ত্রেণ ততঃ স্বয়মুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

নম্ব তদানীং স্বেচ্ছা আকাশকুসুমিকৈবেত্যাহ অন্বিতি। ইষ্টেন প্রিয়েণ ॥১১॥

ক্ষত্রিয়পক্ষে যুদ্ধং নাম সর্ব্বথৈবোপকারকমিত্যাহ হত ইতি। আবসেদধিকুর্য্যাৎ ॥১২॥

তাদৃশবিপদি রক্ষায়া উপায়ান্তরমাহ সর্ব্বেতি। মৃদুত্বং যুদ্ধাভাবেন কোমলতাম্, গন্তুং সর্ব্বেষাং লোকানাং বিপক্ষজনানাম্, আগমং সামাদিনা সংগ্রহং কৃত্বা, বিশ্বাসাৎ বিনয়ং যুদ্ধবিরামায় স্তবনং কুর্য্যাৎ, উপায়ত আত্মরক্ষোপায়ার্থং স্বয়ঞ্চাপি বিপক্ষে বিশ্বসেৎ ॥১৩॥

পক্ষান্তরমাহ অপেতি। তাদৃশো দুর্ব্বলো রাজা সাম্না মধুরবাক্যেন বা, পরিসান্ত্বয়ন্ প্রকুপিতান্ আভ্যন্তরান্ প্রসাদয়ন্, অপচিক্রমিষুঃ দুর্গাদপক্রমিতুমিচ্ছুর্ভবেৎ। ততঃ পরং বিলজ্জয়িত্বা কঞ্চিৎ কালং দেশঞ্চাতিক্রম্য, মন্ত্রেণ সুষ্ঠু মন্ত্রণয়া, স্বয়মুপক্রমেৎ হারিতরাজ্যমাদাতুং পুনরারভেত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মযুদ্ধেন মরণে পরলোকহিতং ভবতি ॥১০॥ বিক্রমে পক্ষদ্বয়মপি সম্ভাবিতমিত্যাহ দ্বাভ্যামনুরক্তেনেতি ॥১১—১২॥ যস্মিন্ কালে মৃদুত্বং গন্তুং যুদ্ধপক্ষং ত্যক্তুং সর্ব্বলোকাগমং সর্ব্বস্য লোকস্য প্রসিদ্ধমাগমং শপথাদ্যুপায়ং স্তবনং মা ভূদিতি বুদ্ধ্যা কৃত্বা বিশ্বাসাৎ বিশ্বাসং প্রাপয্য বিনয়ং কুর্য্যাৎ, মৃদুর্ভবেৎ, ন তু যুদ্ধমেব হঠেন শ্রয়েৎ ॥১৩॥ যদাভ্যন্তরপ্রকোপাদ্যুদ্ধং কর্ত্তুমশক্যম্। বাহ্যপ্রকোপাৎ সাম চাশক্যম্, তদা সাম্না অপচিক্রমিষুর্দুর্গাদপক্রান্তুমিচ্ছুঃ স্যাৎ। অপক্রম্য কঞ্চিৎ কালং দেশঞ্চ বিলজ্জয়িত্বা মন্ত্রো মন্ত্রবলেন পুনঃ পৃথ্বীং জেতুমুপক্রমেৎ ॥১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

রাজা অনুরক্ত, প্রিয় ও হৃষ্টচিত্ত অল্পসৈন্যদ্বারাও পৃথিবী জয় করিতে পারেন ॥১১॥

ক্ষত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইলে স্বর্গে যান, শত্রুকে বধ করিতে পারিলে রাজ্য অধিকার করেন, বিশেষতঃ যুদ্ধে প্রাণ ত্যাগ করিলে ইন্দ্রলোকে গমন করেন ॥১২॥

---

(১৪) সেনাং স্বাং পরিসান্ত্বয়ন্—নি। * '.. একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বর্দ্ধ নি।

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিসংহিতে।
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে ॥১॥
কেনস্বিদ্‌ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে।
অসংত্যজন্ পুত্রপৌত্রাননুক্রোশাৎ পিতামহ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং তথাগতে।
সর্ব্বং সাধ্বর্থমেবেদমসাধ্বর্থং ন কিঞ্চন ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

হীন ইতি। পরমকে সর্ব্বোৎকৃষ্টে, অতএব সর্ব্বলোকৈরভিসংহিতে উপকারাভিসন্ধানেনাশ্রিতে, রাজ্ঞাং ধর্ম্মে অধার্ম্মিকবিপক্ষাক্রমণেন হীনে নষ্টে সতি, সর্ব্বস্মিন্ উপজীবনে জীবিকানির্ব্বাহোপায়ে চ দস্যুসাদ্ভূতে দস্যুভিরায়ত্তীকৃতে সতি, তাদৃশে চ জঘন্যে নিকৃষ্টে কালে চ, পৃথিব্যামাগতে সতি ব্রাহ্মণঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্রপৌত্রান্ অসংত্যজন্ কেনোপায়েন জীবেৎ। স্বিদিতি প্রশ্নে ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনে ধর্ম্মে রাজ্ঞামিতি শেষঃ। পরমকে সর্ব্বোপায়েন ব্রাহ্মণা রক্ষ্যা ইত্যস্মিন্ ॥১॥ জঘন্যে আপদ্দশায়াং ব্রাহ্মণঃ কেন জীবেদিত্যস্য ব্রাহ্মণং কথং রক্ষেদিত্যর্থঃ ॥২॥ সর্ব্বং ধনাদিকং সাধ্বর্থং

অথবা দুর্ব্বল রাজা কোমল হইবার জন্য বিপক্ষের সমস্ত লোককে সন্তুষ্ট করিয়া বিশ্বস্তভাবে যুদ্ধ বিরামের জন্য অনুনয় করিবেন এবং নিজেও তাহাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন ॥১৩॥

কিংবা দুর্ব্বল রাজা মধুর বাক্যে বিরোধী মন্ত্রিপ্রভৃতিকে প্রসন্ন করিয়া দুর্গ হইতে পলায়ন করিবার চেষ্টা করিবেন। তাহার পর কিছুকাল অতিক্রম করিয়া সৎপরামর্শ অনুসারে নিজেই সেই হারিতরাজ্যপ্রভৃতি পুনরায় আয়ত্ত করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন' ॥১৪॥

—০—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! উত্তম ও সর্ব্বলোকাশ্রিত রাজধর্ম্ম বিনষ্ট হইলে এবং জীবিকানির্ব্বাহের সমস্ত উপায়ই দস্যুতস্করেরা আত্মসাৎ করিয়া ফেলিলে, পৃথিবীতে সেইরূপ জঘন্য সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা স্নেহবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে ত্যাগ করিতে না পারিয়া, কি প্রকারে জীবিকানির্ব্বাহ করিবেন?' ॥১—২॥

অসাধুভ্যোঽর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রয়চ্ছতি।
আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃচ্ছ্রধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৪॥
আকাঙ্ক্ষন্নাত্মনো রাজ্যং রাজ্যে স্থিতিমকোপয়ন্।
অদত্তমেবাদদীত দাতুর্বিত্তং মমেতি চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞানেতি। তথা তাদৃশে ভাবে আগতে ব্রাহ্মণেন বিজ্ঞানবলং শিল্পাদিশক্তিম্, আস্থায় অবলম্ব্য জীবিতব্যম্। কিঞ্চ 'রাজ্ঞা ব্রাহ্মণাঃ পালনীয়াঃ' ইতি স্মৃতে রাজ্ঞৈব তেভ্যো দস্যুপ্রভৃতিভ্যো ধনমাদায় ব্রাহ্মণেভ্যো দত্তাদিত্যাহ সর্ব্বমিত্যাদি সার্দ্ধশ্লোকেন। ইদং দৃশ্যমানং সর্ব্বং ধনম্, সাধ্বর্থমেব সৎকার্য্যসম্পাদকতয়া সজ্জনপালনার্থমেব, কিঞ্চনাপি ধনং ন অসাধ্বর্থম্ অসৎকার্য্যফলকতয়া ন অসজ্জনার্থম্ ॥৩॥

উক্তার্থেন কিমিত্যাহ অসাধুভ্য ইতি। যো রাজা অন্যো বা অসাধুভ্যঃ অর্থং ধনমাদায় সাধুভ্যঃ প্রয়চ্ছতি সঃ, আত্মানং সংক্রমং সেতুম্, অসাধুভ্যঃ সাধুষু সঞ্চরণোপায়মিত্যর্থঃ কৃত্বা, কৃচ্ছ্রধর্ম্মবিৎ আপদ্ধর্ম্মজ্ঞ এব ভবতি ॥৪॥

তাদৃশস্থলে রাজ্ঞঃ প্রসহ্যহরণেঽপি ন দোষ ইত্যাহ আকাঙ্ক্ষন্নিতি। রাজা আত্মনো রাজ্যং রাজধর্ম্মং পালয়িতুমাকাঙ্ক্ষন্ রাজ্যে চ স্থিতিং সুশৃঙ্খলাম্, অকোপয়ন্ অনাশয়ন্। দাতুর্ধনিনো জনস্য, বিত্তং ধনম্, মম ইতি চ ষষ্ঠাংশভাগিতয়া অবধারয়ন্ অদত্তমেব ধনাদিকম্ আদদীত ব্রাহ্মণাদিভ্যো দানায় প্রসভং গৃহ্নীয়াৎ ॥৫॥

ভাবভাবদীপঃ

সতামর্থে ॥৩॥ এবং হেতুমুক্ত্বা বিধেয়মাহ—অসাধুভ্য ইতি। সংক্রমমাগমনমার্গম্ ॥৪॥ স্থিতিং পালনধর্ম্মম্, দাতুঃ পালয়িতুঃ। দেঙ্ পালনে ইত্যস্য রূপম্। স্থানভ্রষ্টস্য রাজ্ঞো ব্রাহ্মণপালনার্থং

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই প্রকার সময় আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরাও জ্ঞানবল পরিত্যাগপূর্ব্বক বিজ্ঞানবল শিল্পাদি অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্বাহ করিবেন। তা'র পর, জগতে এই যে কিছু ধন দেখা যায়, এ সমস্তই সজ্জনের জন্য, কিছুই অসজ্জনের জন্য নহে ॥৩॥

সুতরাং যিনি (রাজা কিংবা অপর লোক) অসজ্জনের নিকট হইতে ধনগ্রহণ করিয়া তাহা আবার সজ্জনকে দান করেন, তিনি আপনাকে সেতু করিয়া আপদ্ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই গণ্য হন ॥৪॥

সেইরূপ সময়ে রাজা নিজের রাজধর্ম্ম রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া রাজ্যে বিশৃঙ্খলা না জন্মাইয়া 'এই ধনীর ধন আমারই' এইরূপ মনে করিয়া ধনী দান না করিলেও বলপূর্ব্বকই তাহা গ্রহণ করিবেন ॥৫॥

(৫) ভ্রাতুর্বিত্তং মমেতি বা—নি।

বিজ্ঞানবলপূতো যো বর্ত্ততে নিন্দিতেষ্বপি।
বৃত্তিবিজ্ঞানবান্ ধীরঃ কস্তং বা বক্তুমর্হতি ॥৬॥
যেষাং বলকৃতা বৃত্তিস্তেষামন্যা ন রোচতে।
তেজসাভিপ্রবর্ত্তন্তে বলবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥৭॥
যদেব প্রাকৃতং শাস্ত্রমবিশেষেণ বর্ত্ততে।
তদেবমভ্যসেদেবং মেধাবী বাপ্যথোত্তরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ ব্রাহ্মণৈরপি তাদৃশাবস্থায়াং বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্র তেষাং নিন্দা ভবিতুমর্হতীত্যাহ বিজ্ঞানেতি। বিশেষং জ্ঞানং বিজ্ঞানং তদ্‌বলেন পূতঃ, বৃত্তিষু উৎকৃষ্টনিকৃষ্ট-জীবিকাসু বিজ্ঞানবান্ বিশেষেণাভিজ্ঞশ্চ, যো ধীরঃ, বিপৎকালে নিন্দিতেষ্বপি কর্ম্মসু বর্ত্ততে, কো বা জনঃ, তং বক্তুং নিন্দিতুমর্হতি ॥৬॥

অথ ভবতু ব্রাহ্মণানাং ন নিন্দা, কিন্তু প্রসহ্যহরণেন রাজ্ঞাং নিন্দা চ ভবেদেব, ততশ্চ তেষাং রুচিরপি ন স্যাদিত্যাহ যেষামিতি। বলকৃতা বলপ্রযুক্তা। অতো রাজ্ঞাং প্রসহ্যহরণে নিন্দা ন স্যাৎ, রুচিশ্চ স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

উক্তমর্থমেব ভঙ্গ্যন্তরেণাহ যদেতি। প্রাকৃতং শাস্ত্রং "স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সংজনয়েন্নৃপঃ" ইতি বক্ষ্যমাণং শাস্ত্রং যদেব যেনৈব হেতুনা, অবিশেষেণ সম্পদ্‌বিপদ্‌সময়বিশেষাভাবেন, সামান্যত এব বর্ত্ততে, তদেব তেনৈব হেতুনা, মেধাবী বুদ্ধিমান্, এবমেবং শাস্ত্রম্, অথবাপি ইতোঽপ্যুত্তমং শাস্ত্রম্, "ক্ষত্রিয়ো বৃত্তিসংরোধে কুতো নাদাতুমর্হতি" ইত্যাদিরূপং শাস্ত্রম্, অভ্যসেৎ অভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেনানুতিষ্ঠেৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বস্বহরণেঽপি দোষো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ বক্তুং নিন্দিতুম্ ॥৬—৭॥ প্রাকৃতং প্রাকৃতাপদ্ধর্ম্মোপ-যোগিশাস্ত্রাম্, স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সঞ্জনয়েন্নৃপ ইতি সামান্যশাস্ত্রমেবাপন্নো রাজা উপজীবেৎ। মেধাবী তু তত্রাপি যে রাষ্ট্রবাস্থধনিকাঃ কদর্য্যাস্তেন দণ্ডার্হাস্তাদৃশেভ্য এবাদদীতেত্যুত্তরং শাস্ত্র-

যিনি তত্ত্বজ্ঞানের বলে পবিত্র, বৃত্তির তারতম্যাভিজ্ঞ এবং ধীরপ্রকৃতি হইয়া আপৎকালবশতঃ নিন্দিত কার্য্যেও প্রবৃত্ত হন, কোন্ ব্যক্তি তাঁহাকে নিন্দা করিতে পারে? ॥৬॥

যুধিষ্ঠির! যাহাদের বৃত্তিই বলপূর্ব্বক, তাহাদের অন্য বৃত্তিতে রুচি হয় না; সুতরাং প্রবল লোকেরা তেজের কার্য্যেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৭॥

যখন বলপূর্ব্বক হরণের বক্ষ্যমাণ শাস্ত্র সামান্য ভাবেই চলিয়া থাকে, তখন বুদ্ধিমান রাজা এইরূপ এইরূপ শাস্ত্র অথবা এই সকল অপেক্ষাও উত্তম শাস্ত্র অনুসরণ করিয়াই চিরকাল চলিবেন ॥৮॥

ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্ সৎকৃতানভিসৎকৃতান্।
ন ব্রাহ্মণান্ ঘাতয়ীত দোষান্ প্রাপ্নোতি ঘাতয়ন্ ॥৯॥
এতৎপ্রমাণং লোকস্য চক্ষুরেতৎসনাতনম্।
তৎপ্রমাণোঽবগাহেত তেন তৎসাধ্বসাধু বা ॥১০॥
বহবো গ্রামবাস্তব্যা দোষান্ ব্রূয়ুঃ পরস্পরম্।
ন তেষাং বচনাদ্রাজা সৎকুর্য্যাদ্ঘাতয়ীত বা ॥১১॥
ন বাচ্যঃ পরিবাদোঽয়ং ন শ্রোতব্যঃ কথঞ্চন।
কর্ণাবথ পিধাতব্যৌ প্রস্থেয়ং চান্যতো ভবেৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং ধনহীনো রাজা ঋত্বিগাদিভ্যোঽপি প্রসহ্য ধনং হরেদিত্যাহ ঋত্বিগিতি। বেদোক্ত-কর্ম্মকারী ঋত্বিক্, স্মার্ত্তাদিকর্ম্মকারী পুরোহিতঃ, আচার্য্য উপনেতা, সৎকৃতা ধার্ম্মিকত্বাদিনা সর্ব্বৈরাদৃতা, অনভিসৎকৃতা গুণাভাবেন লোকৈরনাদৃতাশ্চ তান্, ব্রাহ্মণান্ ন ঘাতয়ীত প্রসহ্য-ধনহরণেন রাজা ন পীড়য়েৎ, ঘাতয়ন্ তথা পীড়য়ন্ দোষান্ গুরুহিংসাস্বপরাধান্, প্রাপ্নোতি ॥৯॥

এতদিতি। এতৎ ঋত্বিগিত্যাদিবচনম্, প্রমাণং প্রমাণতয়া সর্ব্বৈরেব গ্রাহ্যম্, চক্ষুঃ অজ্ঞাত-প্রদর্শকম্। তেন হেতুনা, তৎ উক্তবচনমেব প্রমাণং যস্য স তাদৃশো রাজা, সাধু দুর্জ্জনেভ্যো হরণতয়া সৎ, অসাধু সজ্জনেভ্যো হরণতয়া অসৎ, তৎ প্রসহ্যহরণম্ অবগাহেত সামান্যতঃ কুর্য্যাৎ ॥১০॥

বহব ইতি। সৎকুর্য্যাৎ কঞ্চিদপ্যাদ্রিয়েত, ঘাতয়ীত কঞ্চিৎ পীড়য়েদ্বা ॥১১॥

নেতি। অয়ম্ ঋত্বিগাদিবিষয়ঃ। পিধাতব্যৌ আচ্ছাদনীয়ৌ, অন্যতঃ অন্যত্র ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মভ্যসেৎ ॥৮॥ ঋত্বিগিতি। অত্যন্তপস্থপি ঋত্বিগাদীন্ ধনবতোঽপি ন ঘাতয়ীত ধনহরণেন ন হিংস্যাদিত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ গ্রামবাস্তব্যা গ্রামবাসিনঃ ॥১১॥ ঋত্বিগাদীনাং নিন্দাঽপি ন শ্রোত-

ঋত্বিক্, পুরোহিত, আচার্য্য কিংবা সকলের আদৃত বা অনাদৃত কোন ব্রাহ্মণের নিকট হইতেই রাজা বলপূর্ব্বক ধন হরণ করিবেন না। তাঁহাদের নিকট হইতে বল-পূর্ব্বক ধন হরণ করিলে, রাজা নানাবিধ দোষভাগী হইবেন ॥৯॥

এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া সকল লোকেরই স্বীকার্য্য এবং ইহা চিরস্থায়ী চক্ষুঃস্বরূপ; সুতরাং রাজা এই বাক্য প্রমাণ বলিয়া গ্রহণ করিয়া, সেই বলপূর্ব্বক হরণ ভালই হউক বা মন্দই হউক, বিপৎকালে করিতে পারেন ॥১০॥

গ্রামবাসী বহুতর লোকই পরস্পরের দোষ বলিয়া থাকে, কিন্তু রাজা তাহাদের কথানুসারে কাহারও পুরস্কার বা কাহারও তিরস্কার করিবেন না ॥১১॥

(১১) ..দোষাদ্ব্রূয়ুঃ পরস্পরম্—পি বঙ্গ, রোষাদ্ব্রূয়ুঃ পরস্পরম্—বর্দ্ধ।

অসতাং শীলমেতদ্বৈ পরিবাদোঽথ পৈশুনম্ ।
গুণানামেব বক্তারঃ সন্তঃ সৎসু নরাধিপ ! ॥১৩॥
যথা সুমধুরৌ দম্যৌ সুদান্তৌ সাধুবাহিনৌ ।
ধুরমুদ্যম্য বহতস্তথা বর্ত্তেত বৈ নৃপঃ ॥১৪॥
যথা যথাঽস্য বহবঃ সহায়াঃ স্যুস্তথাচরেৎ ।
আচারমেব মন্যন্তে গরীয়ো ধর্ম্মলক্ষণম্ ॥১৫॥
অপরে নৈবমিচ্ছন্তি যে শঙ্খলিখিতপ্রিয়াঃ ।
মাৎসর্য্যাদথবা লোভান্ন ব্রূয়ুর্বাক্যমীদৃশম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অসতামিতি। পরিবাদঃ পরনিন্দা, পৈশুনং খলত্বম্ ॥১৩॥

যথেতি। সুমধুরৌ অতীবসুদর্শনৌ, দম্যৌ শাসনীয়ৌ, সুদান্তৌ সুশিক্ষিতৌ বৃষৌ। ধুরং ভারম্, উদ্যম্য শকটাদাবুত্তোল্য ॥১৪॥

যথেতি বহবো জনা যথা যথা আচরণেন অস্য রাজ্ঞঃ সহায়াঃ স্যুঃ, অয়ং রাজা চ তথৈব আচরেৎ। যেন হি ধর্ম্মজ্ঞা আচারমেব গরীয়ঃ প্রধানতমং ধর্ম্মলক্ষণং মন্যন্তে ॥১৫॥

অপর ইতি। যে শঙ্খলিখিতয়োর্ম্মুন্যোঃ প্রিয়াঃ, তয়োর্মতানুমোদিন ইত্যর্থঃ, তে তাদৃশা অপরে মনস্বিনঃ, এবম্ ঋত্বিগাদীনাম্ অদগুনং নেচ্ছন্তি। যেন হি তে মাৎসর্য্যাৎ দোষমাত্রং প্রত্যেব বিদ্বেষাৎ, অথবা লোভাৎ দোষাপনোদনাভিলাষাৎ ঈদৃশং "ঋত্বিক্পুরোহিতাচার্য্যান্" এবংভূতং বাক্যং ন ব্রূয়ুঃ। তথা চ—শঙ্খেন হি তুচ্ছচৌর্য্যাপরাধাৎ পরমস্নেহাস্পদস্য ভ্রাতুর্লিখিতস্য হস্তচ্ছেদো রাজ্ঞা কারিতঃ। তত্র যথা তেন ভ্রাতৃস্নেহো ন গণিতঃ, তথা ইমেঽপি ঋত্বিগাদীনাং গৌরবং ন গণয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেহই ঋত্বিক্প্রভৃতি গুরুজনের নিন্দা করিবে না কিংবা কোন প্রকারেই তাঁহাদের নিন্দা শুনিবে না। তাঁহাদের নিন্দা চলিতে লাগিলে কর্ণযুগল আবৃত করিবে অথবা সেস্থান হইতে অন্যস্থানে চলিয়া যাইবে ॥১২॥

রাজা! অসজ্জনদিগের স্বভাবই এইরূপ যে, তাহারা পরের নিন্দা ও খলতা করিয়াই থাকে; কিন্তু সজ্জনেরা সজ্জনদিগের নিকটে পরের গুণই বলিয়া থাকেন ॥১৩॥

মধুরদর্শন, শিক্ষণীয়, সুশিক্ষিত ও সুষ্ঠুভাবে ভারবাহী দুইটী বৃষ যেমন ভার লইয়া সুন্দরভাবে বহন করে, রাজাও তেমনই রাজ্যের ভার বহন করিবেন ॥১৪॥

যেমন যেমন আচরণ করিলে রাজার বহুতর সহায় হয়, রাজা তেমন তেমন আচরণই করিবেন। কারণ, ধর্ম্মজ্ঞেরা আচারকেই ধর্ম্মের প্রধান লক্ষণ বলিয়া মনে করেন ॥১৫॥

(১৫) সহায়াঃ স্যুস্তথাপরে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

আর্যমপ্যত্র পশ্যন্তি বিকর্ম্মস্থস্য পাতনম্।
ন তাদৃক্‌সদৃশং কিঞ্চিৎ প্রমাণং দৃশ্যতে ক্বচিৎ ॥১৭॥
দেবতাশ্চ বিকর্ম্মস্থং পাতয়ন্তি নরাধমম্।
ব্যাজেন বিন্দন্ বিত্তং হি ধর্ম্মাৎ স পরিহীয়তে ॥১৮॥
সর্ব্বতঃ সৎকৃতঃ সদ্ভির্ভূতিপ্রবরকারণৈঃ।
হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতো যো ধর্ম্মস্তং ব্যবস্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্যমিতি। তে হি বিকর্ম্মস্থস্য বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ, পাতনং দণ্ডনম্, আর্যমপি ন কেবলং যুক্তিযুক্তম্ অপি তু ঋষিসম্মতমপি পশ্যন্তি "গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ। উৎপথ-প্রতিপন্নস্য ন্যায্যো দণ্ডো বিধীয়তে ॥" ইতি বচনাদিতি ভাবঃ। মতমেতন্নিরস্যতি নেতি। তাদৃক্ উক্তানুরূপং সদৃশং যোগ্যং বা ঋষিবচনত্বাৎ প্রমাণং কিঞ্চিদপি বচনং ক্বচিন্ন দৃশ্যতে। উক্তবচনস্য তু নীতিবচনরূপত্বাৎ নাপ্তবাক্যত্বমিতি গুরবো ন দণ্ডনীয়া ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

তর্হি বিকর্ম্মস্থানামৃত্বিগাদীনাং দোষসংশোধনং কুতঃ সম্ভবতীত্যাহ দেবতা ইতি। কিঞ্চ দেবতা এব বিকর্ম্মস্থং বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণং নরাধমম্, পাতয়ন্তি নানাবিধক্লেশদানেন পীড়য়ন্তি। ইদানীং প্রকৃতং রাজবিষয়মাহ ব্যাজেনেতি। স রাজা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যেত্যাহ—ন বাচ্য ইতি ॥১২—১৫॥ অপরে ইতি। এবং ঋত্বিগাদীনামদণ্ডনং শঙ্খেন লিখিতস্য ভ্রাতুরপি হস্তচ্ছেদঃ কৃতস্তাদৃশধর্ম্মপরা ইদমপি বাক্যং মাৎসর্য্যাদিনা ন ব্রূয়াৎ, ধর্ম্মেণ তু ভূয়াদেবেত্যপরে ইচ্ছন্তি ॥১৬॥ আর্যম্—"গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ। উৎপথং প্রতিপন্নস্য কার্য্যং ভবতি শাসনম্॥" ইতি। তাদৃক্‌বিকর্ম্মস্থং ন পাতয়েদিত্যেবং রূপম্ ॥১৭॥ স্বমত-মাহ—দেবতা ইতি। দৈবমেব পাপিষ্ঠম্ ঋত্বিগাদি দণ্ডয়তি। রাজা তু তত্রোদাসীনৈবেতি ভাবঃ

যাঁহারা শঙ্খমুনি ও লিখিতমুনির মতের অনুসরণ করেন, তাঁহারা এরূপ ইচ্ছা করেন না। যেহেতু তাঁহারা দোষের প্রতি বিদ্বেষ ও দোষসংশোধনের ইচ্ছাবশতঃ "ঋত্বিক্‌পুরোহিতাচার্য্যান্" ইত্যাদিরূপ বাক্য বলেন না ॥১৬॥

তাঁহারা এক্ষেত্রে বিরুদ্ধকর্ম্মকারীর দণ্ডবিধান ঋষিসমাজপ্রসিদ্ধ বলিয়াও সমালোচনা করেন; কিন্তু আমরা সেরূপ উপযুক্ত কোন ঋষিবাক্য কোথায়ও দেখিতে পাই না ॥১৭॥

তবে রাজা দণ্ড বিধান না করিলেও দেবতারাই বিরুদ্ধকর্ম্মকারী নরাধমের দণ্ড বিধান করিয়া থাকেন। সে যাহা হউক, রাজা ছল করিয়া পরের ধন গ্রহণ করিলে, ধর্ম্মভ্রষ্ট হন ॥১৮॥

(১৮) দেবা অপি বিকর্ম্মস্থং—বর্দ্ধ।

যশ্চতুর্গুণসম্পন্নং ধর্ম্মং ব্রূয়াৎ স ধর্ম্মবিৎ।
অহেরিব হি ধর্ম্মস্য পদং দুঃখং গবেষিতুম্ ॥২০॥
যথা মৃগস্য বিদ্ধস্য পদমেকপদং নয়েৎ।
লক্ষেদ্রুধিরপাতেন তথা ধর্ম্মপদং নয়েৎ ॥২১॥
এবং সদ্ভির্বিনীতেন যথা গন্তব্যমিত্যুত।
রাজর্ষীণাং বৃত্তমেতদেবং গচ্ছ যুধিষ্ঠির ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে রাজর্ষিবৃত্তং নাম অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

সর্ব্বত ইতি। ভূতেঃ সম্পদঃ প্রবরকারণৈঃ প্রধানহেতুভূতৈঃ, আশীর্মাত্রেণৈব বিশেষসম্পজ্জনকৈরিত্যর্থঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ, সদ্ভির্মুনিভিঃ, যো ধর্ম্মঃ সংকৃতঃ সমাদৃতঃ, অন্যৈরপি সামাজিকৈর্নির্দ্দোষত্বাৎ হৃদয়েনাভ্যনুজ্ঞাতঃ, তং ধর্ম্মম্, ব্যবস্যতি অনুতিষ্ঠতি বাজা লোকশ্চ। অতো মুনিজনসংকারাভাবাৎ গুরুজনদণ্ডনং ন ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

য ইতি। যঃ, চতুর্ভির্গুণৈঃ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা-দণ্ডনীতিরূপশাস্ত্রচতুষ্টয়নিরূপিতৈঃ প্রকারৈঃ সম্পন্নং যুক্তম্, ধর্ম্মং ব্রূয়াৎ বক্তুং শক্নুয়াৎ স এব ধর্ম্মবিৎ। কিন্তু উক্তানি শাস্ত্রাণি বিনা, অহেঃ সর্পস্য, পদং চরণমিব, ধর্ম্মস্য পদং স্থানম্, গবেষিতুম্ অন্বেষ্টুং দুঃখং ভবতি। তেন চোক্তবিষয়ে ধর্ম্মবিদ্বচনমেব গ্রাহ্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

যথেতি। যথা বাণেন বিদ্ধস্য মৃগস্য, পদং স্থানম্, রুধিরপাতেন লক্ষেৎ লক্ষয়েৎ নির্দ্ধারয়েৎ, পরঞ্চ একপদং নয়েৎ ব্যাধ আত্মনোঽপি তৎস্থানং কুর্য্যাৎ, তথা ধর্ম্মপদং নয়েৎ অবধারয়েৎ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮॥ সর্ব্বতঃ সর্ব্বাত্মনা সংকৃতঃ আবৃতঃ শ্রৌতো ধর্ম্মঃ। সদ্ভির্মন্বাদিভিঃ সংকৃতঃ স্মার্ত্তধর্ম্মঃ। ভূতিপ্রবরকারণৈঃ ভূতিপ্রবরা ঈশ্বরাঃ কারণানি পারম্পর্য্যাগতানি কুলদেশগ্রামাদিপরিগৃহীতানি তৈরপি নিমিত্তৈঃ সংকৃতঃ মন্বাদিভিরনুক্তোঽপি শিষ্টৈরাদৃত ইত্যর্থঃ। হেতুত্রয়াভাবেঽপি স্বয়ঞ্চ যো ধর্ম্মত্বেন নিশ্চিতঃ। এবং চতুর্ভিঃ কারণৈর্দ্ধর্ম্মঃ সিধ্যতি, ন তদনুমতির্ঋত্বিগাদীনাং দণ্ডে দৃশ্যত ইতি ভাবঃ॥১৯। চত্বারো গুণাঃ আন্বীক্ষিকী ত্রয়ী বার্ত্তা দণ্ডনীতিশ্চেতি য এষামবিরুদ্ধশ্চতুর্গুণ-

---

লোকসম্পদের প্রধান হেতু সাধু সকল যাহার আদর করেন এবং সাধারণ লোকসমাজও নির্দ্দোষ বলিয়া, যাহার অনুমোদন করে, রাজারা সেই ধর্ম্মেরই অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন ॥১৯॥

বেদশাস্ত্র, তর্কশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও দণ্ডশাস্ত্রবর্ত্তৃক অনুমোদিত ধর্ম্ম যিনি বলিতে সক্ষম হন, তিনিই ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া গণ্য হন; কিন্তু উক্ত শাস্ত্র ব্যতিরেকে ধর্ম্মের অনুসন্ধান করিতে যাওয়া সর্পের চরণ অনুসন্ধান করিতে যাওয়ার ন্যায় দুঃখজনক ॥২০॥

ব্যাধ যেমন রক্তপাত লক্ষ্য করিয়া বাণবিদ্ধ মৃগের থাকিবার জায়গায় যাইয়া উপস্থিত হয়, মানুষ সেইরূপই ধর্ম্মে যাইয়া উপস্থিত হইবে ॥২১॥

---

(২১) ··লক্ষেদ্রুধিরলেপেন—বঙ্গ বর্দ্ধ। * '···দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ কোশং সংজনয়েন্নৃপঃ।
কোশাদ্ধি ধর্ম্মঃ কৌন্তেয়! রাজ্যমূলঞ্চ বর্দ্ধতে ॥১॥
তস্মাৎ সংজনয়েৎ কোশং সংকৃত্য পরিপালয়েৎ।
পরিপাল্যানুতনুয়াদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণ্বন্নাহ এবমিতি। সদ্ভির্যথা গম্যতে, তথা বিনীতেন শিষ্টেন গন্তব্যম্। এতৎ রাজর্ষীণাং বৃত্তং চরিত্রম্। অতএব হে যুধিষ্ঠির! ত্বমপি এবং গচ্ছ সজ্জনগমনদর্শনেন ধর্ম্মপথং যাহি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স্বেতি। স্বরাষ্ট্রাৎ পররাষ্ট্রাচ্চ ধনং সংগৃহ্ণেতি শেষঃ। রাজ্যমূলং প্রজারঞ্জনম্ ॥১॥

তস্মাদিতি। সংকৃত্য আদৃত্য। অনুতনুয়াৎ বিস্তারয়েৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নঃ ॥২০॥ পদং ভূমৌ নিহিতং পদং স্থানং লঙ্ঘয়েল্লঙ্ঘয়েৎ, নয়েৎ অন্যান্ প্রাপয়েৎ যুক্ত্যেতি শেষঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

—:০:—

স্বরাষ্ট্রাদিতি। রাজধর্ম্মান্তে উক্তস্যাপন্নস্য যাবিন উক্তাং স্থিতিং দূটীকর্ত্তুমযমধ্যায়ঃ ॥১॥

অর্থাৎ শিষ্ট লোকেরা যে পথে ধর্ম্মের দিকে গমন করেন, বিনীত মানুষও ধর্ম্মের দিকে সেই পথেই গমন করিবে, ইহা রাজর্ষিদিগেরও চরিত্র। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমিও এইরূপেই চল' ॥২২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! রাজা নিজ রাজ্য ও পররাজ্য হইতে ধন সংগ্রহ করিয়া কোশ সম্পাদন করিবেন। কারণ, কোশ হইতেই রাজার রাজ্য ও ধর্ম্ম বৃদ্ধি পায় ॥১॥

অতএব রাজা প্রথমে কোশ উৎপাদন করিবেন, পরে আদর করিয়া তাহা রক্ষা করিবেন এবং রক্ষা করিয়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত করিবেন, ইহাই সনাতন রাজধর্ম্ম ॥২॥

ন কোশঃ শুদ্ধশৌচেন ন নৃশংসেন জাতুচিৎ।
মধ্যমং পদমাস্থায় কোশসংগ্রহণং চরেৎ ॥৩॥
অবলস্য কুতঃ কোশো হ্যকোশস্য কুতো বলম্।
অবলস্য কুতো রাজ্যমরাজ্ঞঃ শ্রীর্ভবেৎ কুতঃ ॥৪॥
উচ্চৈর্বৃত্তেঃ শ্রিয়ো হানির্যথৈব মরণং তথা।
তস্মাৎ কোশং বলং মিত্রমথ রাজা বিবর্দ্ধয়েৎ ॥৫॥
হীনকোশং হি রাজানমবজানন্তি মানবাঃ।
ন চাস্যাল্পেন তুষ্যন্তি কার্য্যমপ্যুৎসহন্তি চ ॥৬॥
শ্রিয়ো হি কারণাদ্রাজা সৎক্রিয়াং লভতে পরাম্।
সাহস্য গূহতি পাপানি বাসো গুহ্যমিব স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥
ঋদ্ধিমস্যানুতপ্যন্তে পুরা বিপ্রকৃতা নরাঃ।
শালাবৃকা ইবাজস্রং জিঘাংসুমেব বিন্দতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুদ্ধশৌচেন কেবলপবিত্রভাবেন, কোশো জায়ত ইতি শেষঃ। পদং স্থানম্ ॥৩॥
অবলস্যেতি। কোশো বলঞ্চ পরস্পরসাপেক্ষমিতি ভাবঃ ॥৪॥
উচ্চৈরিতি। উচ্চৈর্বৃত্তিঃ স্থিতির্যস্য তস্য মহাসমৃদ্ধস্যেত্যর্থঃ ॥৫॥
হীনেতি। অল্পেন দানাদিনা, কার্য্যমপি কর্ত্তুং ন উৎসহন্তি নোৎসহন্তে চ ॥৬॥
শ্রিয় ইতি। লভতে কর্ত্তুমর্হতি। সা শ্রীঃ, অস্য রাজ্ঞঃ, পাপানি দোষান্, গূহতি সংবৃণোতি। গুহ্যং গোপনীয়মঙ্গম্ ॥৭॥

এক পবিত্রভাবে কিংবা এক নৃশংসভাবে কখনও কোশ উৎপন্ন হইতে পারে না; অতএব রাজা উক্ত উভয়ের মাধ্যমিক অবস্থা অবলম্বন করিয়া কোশসঞ্চয় করিবেন ॥৩॥

বলহীনের যেমন কোশসঞ্চয় হইতে পারে না, তেমন কোশহীনেরও বল হইতে পারে না; আবার বলহীনের রাজ্য হয় না এবং অরাজার সম্পদ হয় না ॥৪॥

মহাসমৃদ্ধিশালী লোকের সমৃদ্ধিনাশ মৃত্যুরই তুল্য; অতএব রাজা কোশ, বল ও মিত্র—এইগুলিকে ক্রমশঃ বাড়াইবার চেষ্টা করিবেন ॥৫॥

লোকেরা কোশবিহীন রাজার উপরে অবজ্ঞা করে, অল্পে তাঁহার উপরে সন্তুষ্ট হয় না এবং কার্য্য করিতেও ইচ্ছা করে না ॥৬॥

রাজা ধনসম্পদের গুণেই সৎকার্য্য করিতে পারেন এবং বস্ত্র যেমন স্ত্রীলোকের গোপনীয় অঙ্গ সংবৃত রাখে, তেমন সম্পদই রাজার দোষ সংবৃত রাখে ॥৭॥

(৮) শালাবৃকা ইবাসক্তঃ—পি বর্দ্ধ। জিঘাংসুমেব বিন্দতি—বঙ্গ নি।

ঈদৃশস্য কুতো রাজ্ঞঃ সুখং ভবতি ভারত!।
উদ্যচ্ছেদেব ন নমেদুদ্যমো হ্যেব পৌরুষম্॥৯॥
অপ্যপর্ব্বণি ভজ্যেত ন নমেতেহ কস্যচিৎ।
অপ্যরণ্যং সমাশ্রিত্য চরেন্মৃগগণৈঃ সহ॥১০॥
ন ত্বেবোজ্ঝিতমর্য্যাদৈর্দস্যুভিঃ সহিতশ্চরেৎ।
দস্যূনাং সুলভা সেনা রৌদ্রকর্ম্মসু ভারত!॥১১॥
একান্ততো হ্যমর্য্যাদাৎ সর্ব্বোঽপ্যুদ্বিজতে জনঃ।
দস্যবোঽপ্যভিশঙ্কন্তে নিরনুক্রোশকারিণঃ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঋদ্ধিমিতি। পুরা পূর্ব্বম্, বিপ্রকৃতা রাজ্ঞা কৃতাপকারা নরাঃ, অস্য রাজ্ঞঃ, ঋদ্ধিং ক্রমেণ বর্দ্ধমানাং সম্পদম্, অনু লক্ষ্যীকৃত্য, তপ্যন্তে। পরঞ্চ তে নরাঃ শালাবৃকা হিংস্রা বানরা ইব অজস্রং জিঘাংসুং সহিংসাভিলাষিণমেব তং রাজানং বিন্দতি বিন্দন্তি। তেষাং হিংসাদর্শনেন রাজ্ঞোঽপি পুনর্হিংসা জায়ত ইতি ভাবঃ। বিন্দতীতি নকারলোপ আর্ষঃ॥৮॥

ঈদৃশস্যেতি। উদ্যচ্ছেৎ তান্ দময়িতুমুদ্যমং কুর্য্যাৎ॥৯॥

অপীতি। অপর্ব্বণি অনবসরে অগ্রস্থিদেশে চ, ভজ্যেত রাজা॥১০॥

নেতি। উজ্ঝিতা ত্যক্তা মর্য্যাদা রাজ্যগৌরবং যৈস্তৈঃ। রৌদ্রকর্ম্মসু হিংসাকার্য্যেষু॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

অমৃতমৃত্যাদমৃতগৃহ্ণীয়াৎ॥২—৪॥ উচ্চৈর্বৃত্তেঃ মহতঃ॥৫॥ কার্য্যমপি কর্ত্তুং নোৎসহন্তি॥৬—৭॥ বিপ্রকৃতাঃ কৃতবিরোধাঃ শালাবৃকবজ্জিঘাংসুমেনমেব বিন্দন্তি আশ্রয়ন্তি কপটেন হন্তুম্; প্রাপ্ত্যর্থস্য বিন্দতে রূপম্; আর্ষো বচনব্যত্যয়ঃ॥৮—১০॥ দস্যুভিঃ দস্যুপ্রায়ৈরমাত্যৈঃ। অত্যন্তাপন্নস্য বনস্থা

রাজা পূর্ব্বে যাহাদের অপকার করিয়াছিলেন, সেই লোকেরা তাঁহার সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তপ্ত হইতে থাকে, তখন রাজাও তাহাদের উপরে বিদ্বেষী হইয়া পড়েন, তৎকালে হিংস্র বানরগণের ন্যায় সেই লোকেরা সর্ব্বদাই হিংসা করিবার জন্য সেই রাজার অনুসরণ করিয়া থাকে॥৮॥

ভরতনন্দন! এই প্রকার রাজার কখনও শান্তিসুখ হয় না। সে যাহা হউক, রাজা ঐ প্রকার লোকদিগকে দমন করিবার জন্য উদ্যমই করিবেন, কিন্তু অবনত হইবেন না। কারণ, উদ্যমই পুরুষকার॥৯॥

রাজা বরং অসময়ে বিনষ্ট হইবেন, কিন্তু তথাপি উহাদের নিকট অবনত হইবেন না, অথবা বনে যাইয়া মৃগসমূহের সহিত বিচরণ করিবেন॥১০॥

ভরতনন্দন! রাজা কখনও মর্য্যাদালঙ্ঘনকারী দস্যুগণের সহিত বিচরণ করিবেন না। কারণ, দস্যুরা হিংসাকার্য্যে অনায়াসেই সৈন্যলাভ করিয়া থাকে॥১১॥

স্থাপয়েদেব মর্য্যাদাং জনচিত্তপ্রসাদিনীম্।
অল্পেঽপ্যর্থে চ মর্য্যাদা লোকে ভবতি পূজিতা ॥১৩॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পর ইতি ব্যবসিতো জনঃ।
নালং গন্তুং হি বিশ্বাসং নাস্তিকেঽভয়শঙ্কিতে ॥১৪॥
যথা সদ্ভিঃ পরাদানমহিংসা দস্যুভিঃ কৃতা।
অনুরজ্যন্তি ভূতানি সমর্য্যাদেষু দস্যুষু ॥১৫॥
অযুধ্যমানস্য বধো দারামর্ষঃ কৃতঘ্নতা।
ব্রহ্মবিত্তস্য চাদানং নিঃশেষকরণং তথা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশদস্যুপক্ষে রাজ্ঞাপি উগ্রেণৈব ভবিতব্যমিত্যাহ একান্তত ইতি। নিরনুক্রোশং নির্দ্দয়ং যথা স্যাত্তথা কার্য্যং করোতীতি তস্মাৎ ॥১২॥

স্থাপয়েদিতি। মর্য্যাদাম্ উপযুক্তগৌরবম্ ॥১৩॥

নেতি। লোকো লৌকিকো ধর্ম্মঃ, ব্যবসিতঃ কৃতনির্দ্ধারণঃ। তাদৃশে অভয়শঙ্কিতে পাপভয়শঙ্কারহিতে নাস্তিকে জনে, বিশ্বাসং গন্তুং কর্ত্তুং নালং ন যুক্তম্ ॥১৪॥

দস্যুমধ্যেঽপি কিয়ন্তঃ সাধবঃ সন্তি, তেষাং স্বভাবমাহ যথেতি। সদ্ভির্নৃশংসাপেক্ষয়া কিয়ৎসাধুভির্দস্যুভিঃ, যথা পরাদানং পরস্বহরণং কৃতম্, তথৈব পরেষামহিংসাপি কৃতা। তাদৃশেষু সমর্য্যাদেষু দস্যুষু, ভূতানি মানবাঃ, অনুরজ্যন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দস্যবোঽপি কার্য্যকরা ইত্যাহ—দস্যূনামিতি ॥১১॥ তেষপি সত্যেন মার্দ্দবেন চ স্থেয়মিত্যাহ—একান্তত ইতি ॥১২—১৩॥ জনঃ প্রাকৃতঃ অলং পর্য্যাপ্তং যুক্তমিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সদ্ভির্দস্যুভিঃ পরাদানং পরস্বহরণমপি কৃতম্ অহিংসা ভবতি তথা বক্ষ্যে ইতি শেষঃ ॥১৫॥ তদেবাহ—অযুধ্যমানস্যেতি।

সমস্ত লোকই একেবারে মর্য্যাদাজ্ঞানহীন লোকের ভয় করিয়া থাকে। দস্যুরাও নির্দ্দয়ব্যবহারী লোকের উপরে আশঙ্কা করে ॥১২॥

সকলে সকলেরই মর্য্যাদা রক্ষা করিবে। কারণ, মর্য্যাদা রক্ষা করিলে, সকল লোকের চিত্তই প্রসন্ন হয়। কেন না, জগতে অল্প বিষয়েও মর্য্যাদারক্ষা প্রশংসার বিষয় হইয়া থাকে ॥১৩॥

'ইহলোকে বা পরলোকে কোন ধর্ম্ম নাই' এইরূপ যাহারা নিশ্চয় করে, সেইরূপ পাপভয়শঙ্কারহিত নাস্তিকদের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে ॥১৪॥

অপেক্ষাকৃত ভাল দস্যুরা যেমন পরস্ব হরণ করে, তেমন পরহিংসা করে না; সেইরূপ মর্য্যাদাজ্ঞানযুক্ত দস্যুদের উপরে মানুষ কিয়ৎপরিমাণে অনুরক্ত থাকে ॥১৫॥

---

(১৫) ...অনুরক্ষন্তি ভূতানি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

স্ত্রিয়া মোষঃ পতিস্থানং দস্যুষ্বেতদ্বিগর্হিতম্।
সংশ্লেষঞ্চ পরস্ত্রীভির্দস্যুরেতানি বর্জ্জয়েৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)
অভিসন্দধতে'যে চ বিশ্বাসায়াস্য মানবাঃ।
অশেষমেবোপলভ্য কুর্ব্বন্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ॥১৮॥
তস্মাৎ সশেষং কর্ত্তব্যং স্বাধীনমপি দস্যুভিঃ।
ন বলস্থোঽহমস্মীতি নৃশংসানি সমাচরেৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অযুধ্যেতি। দারামর্ষো বলেন পরস্ত্রীসংসর্গঃ। ব্রহ্মবিত্তস্য ব্রাহ্মণধনস্য আদানং বলেন গ্রহণম্, যস্য কস্যাপি ধনস্য নিঃশেষকরণম্। পরস্য স্ত্রিয়া মোষো হরণম্, পতিস্থানম্ অন্যায়েন কস্যা অপি স্ত্রিয়া পতিপদস্থিতিঃ। সংশ্লেষং বলাদালিঙ্গনম্, হঠহর্ত্তা দস্যুঃ ॥১৬—১৭॥

অভীতি। যে চ মানবাঃ, অস্য দস্যোর্বিশ্বাসায় অভিসন্দধতে অভিসন্ধিনা ছলেন সদ্ব্যবহারং কুর্ব্বন্তি, ত এব চ পরং সুযোগমুপলভ্য অশেষং সর্ব্বমেব আত্মসাৎ কুর্ব্বন্তি। অতএব অযুধ্যমান-বধাদিকং দস্যুনাপি ন কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্দস্যুভিঃ, স্বাধীনমপি পরকীয়ং ধনং সর্ব্বং গ্রহীতুং শক্যমপি, সশেষং কর্ত্তব্যম্ অবশিষ্টং কিঞ্চিৎ রক্ষিতব্যম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নিঃশেষকরণং সর্ব্বহরণম্ ॥১৬॥ স্ত্রিয়াঃ কন্যায়াঃ মোষশ্চৌর্য্যং দারামর্ষস্য প্রাগুক্তেঃ। পতিস্থানং গ্রামাদীনাক্রম্য তৎপতিত্বেনাবস্থানমাত্যন্তিকপরবৃত্তিনিরোধাৎ সংশ্লেষং সন্ধোঽবিভাগেন দূষণম্ ॥১৭॥ যে মানবাঃ নিঃশেষীকৃতাস্তেঽস্য দস্যোর্বিশ্বাসায়াভিসন্দধতে দস্যুনা সহ বিশ্বাসঃ কর্ত্তব্য ইতি ব্যবস্যন্তি ততশ্চ বিশ্বাসে জাতে দস্যোঃ স্থানাদিকমুপলভ্য অশেষং দস্যোরপি নিঃশেষং

যুদ্ধে অপ্রবৃত্ত লোকের বধ, বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীসংসর্গ, কৃতঘ্নতা, ব্রহ্মস্বহরণ, পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ, স্ত্রী চুরি করা, বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীর পতির পদ অধিকার করা এবং বলপূর্ব্বক পরস্ত্রীকে আলিঙ্গন করা—এই কার্য্যগুলি দস্যুগণের মধ্যেও অত্যন্ত গর্হিত, সুতরাং দস্যুরাও এই কার্য্যগুলি পরিত্যাগ করিবে ॥১৬—১৭॥

দস্যু পরের ধন নিঃশেষ করিয়া অপহরণ করিলে, যে সকল মানুষ তাহার বিশ্বাস জন্মাইবার জন্য ছলপূর্ব্বক সদ্ব্যবহার করে, তাহারাই পরে সুবিধা পাইয়া সেই দস্যুর ধন একেবারে নিঃশেষ করিয়া আত্মসাৎ করে, ইহা নিশ্চয় ॥১৮॥

অতএব দস্যুগণ নিজের আয়ত্ত হইলেও পরের ধনের কিছু অবশিষ্ট রাখিবে; কিন্তু 'আমি প্রবল' এইরূপ মনে করিয়া নৃশংস আচরণ করিবে না ॥১৯॥

(১৭) পথিস্থানং—নি। (১৮) যে চ বিনাশায়াস্য ভারত!—নি।

সশেষকারিণস্তত্র শেষং পশ্যন্তি সর্ব্বশঃ।
নিঃশেষকারিণো নিত্যং নিঃশেষকরণাদ্ভয়ম্ ॥২০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র কামন্দবচনং কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
প্রত্যক্ষাবেব ধর্ম্মার্থৌ ক্ষত্রিয়স্য বিজানতঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

উক্তনিষেধে হেত্বন্তবমাহ সশেষেতি। পরকীয়ধনং সশেষং করোতীতি তস্য দস্যোঃ, শেষমবশিষ্টং কিয়দ্ধনম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এব পশ্যন্তি। পক্ষান্তরে তু নিঃশেষকাবিণো দস্যোর্ধনস্য পরেণ নিত্যং নিঃশেষকরণাৎ ভয়ং জায়ত এব ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

অত্রেতি। অত্র উক্তবিষয়ে, কামন্দবচনং নীতিশাস্ত্রকারস্য কামন্দকস্য বাক্যম্। বিজানতো বিশেষেণ সর্ব্বং বিষয়মেবাবগচ্ছতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধনসন্তানাদিহং কুর্ব্বন্তি ॥১৮॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সশেষমেব পবলুম্পনং কর্ত্তব্যম্ ॥১৯॥ যো যথা করোতি তথৈব প্রজাঃ কুর্ব্বন্তীত্যাহ—সশেষেতি ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একোনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

দস্যু যদি পবেব ধন কিছু অবশিষ্ট রাখে, তাহা হইলে সকলেই দেখিতে পায় যে, সে দস্যুব ধনও কিছু অবশিষ্ট আছে। আব যে দস্যু পবেব ধন নিঃশেষ কবিয়া অপহবণ কবে, তাহাব সর্ব্বদাই নিজের ধনও নিঃশেষ হইবার ভয় থাকে' ॥২০॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞলোকেরা এই বিষয়ে মহর্ষি কামন্দকবাক্যেব উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, বিশেষাভিজ্ঞ ক্ষত্রিয়েব পক্ষে ধর্ম্ম ও অর্থ উভয়ই প্রত্যক্ষ ॥১॥

---

(১) অত্র ধর্ম্মানুবচনং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '.. ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তত্র ন ধ্যবধাতব্যং পরোক্ষা ধর্ম্মযাপনা।
অধর্ম্মো ধর্ম্ম ইত্যেতদ্‌যথা বৃকপদং তথা ॥২॥
ধর্ম্মাধর্ম্মফলে জাতু দদর্শেহ ন কশ্চন।
বুভূষেদ্বলমেবৈতৎ সর্ব্বং বলবতো বশে ॥৩॥
শ্রিয়ো বলমমাত্যাংশ্চ বলবানিহ 'বিন্দতি।
যো হ্যনাঢ্যঃ স পতিতস্তদুচ্ছিষ্টং যদল্পকম্ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত্রেতি। ধর্ম্মযাপনা ধর্ম্মফললাভঃ, পরোক্ষা পারলৌকিকত্বাদতীন্দ্রিয়া, তথাপি বিজ্ঞানতা জনেন তত্র ন ব্যবধাতব্যম্, কিন্তু যুক্ত্যাদিনা তৎফলং সন্নিধাতব্যং প্রত্যক্ষীকর্ত্তব্যমিতি যাবৎ। অতএব যথা ভূমৌ বৃকপদং ব্যাঘ্রপাদচিহ্নং ন সংশয়িতব্যম্, তথা অধর্ম্মো বা ধর্ম্মো বা ইত্যেবমেতং ন সংশয়িতব্যম্, ফলেন হেত্বনুমানাৎ ॥২॥

ই লোকে সাধারণধর্ম্মাধর্ম্মফলদর্শনাভাবেঽপি উৎকটধর্ম্মাধর্ম্মফলদর্শনন্তু স্যাদেবেত্যাহ ধর্ম্মেতি। বুভূষেৎ প্রত্যক্ষমনুভবিতুমিচ্ছেৎ, বলম্ উৎকটধর্ম্মসামর্থ্যম্ ॥৩॥

শ্রিয় ইতি। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ। পতিতো দুর্গতত্বয়া হীনঃ, যদ্ধনমল্পকং তদপি উচ্ছিষ্টম্ উচ্ছিষ্টবদগ্রাহ্যম্। অতএব বহুধনীভবিতুং চেষ্টেতেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

অত্রেতি। প্রত্যক্ষো দুঃখস্য কারণং সর্ব্বস্বাদানমপি দুঃখস্য কারণং তেয়মপি ধর্ম্মঃ ॥১॥ তস্মাদ্ব্যবধানং শাস্ত্রোক্তধর্ম্মাধর্ম্মবিচারেণাদৃষ্টসুখেঽন্তরায়ো ন কর্ত্তব্যঃ। ধর্ম্মযাপনা ধর্ম্মোপদেশঃ পরোক্ষা দৃষ্টফলস্যাভাবাদবিশ্বাস্য ইত্যর্থঃ। বৃকপদং যথা তথেদং কিমিদং ভূমৌ বৃকস্য পদমুত শুন উত চিত্রব্যাঘ্রস্যেত্যেবং বিচারো ব্যর্থস্তথায়ং ধর্ম্মোঽধর্ম্মো বেতি বিচারোঽপি ॥২॥ ধর্ম্মেতি। অদৃষ্টফলৌ ধর্ম্মাধর্ম্মাবপাস্য "বিদ্যাভিজনমিত্রাণি বুদ্ধিসত্ত্বধনানি চ। তপঃসহায়বীর্য্যাণি দৈবঞ্চ দশমং বলম্ ॥' ইতি বিশালোক্তং দশবিধং বলমেবাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥৩॥ শ্রিয়ো ধনানি বলং বিন্দতি বলবাংশ্চামাত্যাদীন্ বিন্দত্যতঃ শ্রীরেব সর্ব্বমূলং তদ্রহিত এব পতিতো ন ত্বধর্ম্মকারীত্যর্থমাত্রমিদম্,

ধর্ম্মফল লাভ পরোক্ষ হইলেও তাহা প্রত্যক্ষ করিবার চেষ্টা করিবে, আর 'ব্যাঘ্রের পদচিহ্ন দেখিয়া যেমন ইহা কাহার পদচিহ্ন' এরূপ সংশয় হয় না, তেমন 'ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম কি' এরূপ সংশয় হইতে পারে না ॥২॥

ইহলোকে কোন ব্যক্তি কখনও ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের ফল প্রত্যক্ষ দেখে নাই বটে, তথাপি মানুষ উৎকট ধর্ম্মের প্রবল ফল অনুভব করিবার চেষ্টা করিবে। কেন না, সমস্তই বলবানের বশে থাকে ॥৩॥

এই জগতে বলবান্ লোক সম্পদ্, শক্তি ও অমাত্য—স্বভাবতই পাইয়া থাকে, আর যে ব্যক্তি ধনাঢ্য না হয়, সে ব্যক্তি পতিতের ন্যায় হেয় হয় এবং যাহার যে ধন অল্প পরিমাণে থাকে, তাহার সে ধন উচ্ছিষ্টের ন্যায় অগ্রাহ্য হয় ॥৪॥

বহ্বপথ্যং বলবতি ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে ভয়াৎ।
উভৌ সত্যাধিকারস্থৌ ত্রায়েতে মহতো ভয়াৎ ॥৫॥
অতিধর্ম্মাদ্বলং মন্যে বলাদ্ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে।
বলে প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো ধরণ্যামিব জঙ্গমম্ ॥৬॥
ধূমো বায়োরিব বশে বলং ধর্ম্মোঽনুবর্ত্ততে।
অনীশ্বরো বলে ধর্ম্মো দ্রুমে বল্লীব সংশ্রিতা ॥৭॥
বশে বলবতাং ধর্ম্মঃ সুখং ভোগবতামিব।
নাস্ত্যসাধ্যং বলবতাং সর্ব্বং বলবতাং শুচি ॥৮॥
দুরাচারঃ ক্ষীণবলঃ পরিত্রাণং ন গচ্ছতি।
অথ তস্মাদুদ্বিজতে সর্ব্বো লোকো বৃকাদিব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বলবৎপ্রশংসামাহ বহ্বিতি। কেনাপি জনেন ভয়াদ্বলবতি বহু কিঞ্চিদ্বা, অপথ্যমনিষ্টং ন ক্রিয়তে। তথা উভৌ বলধর্ম্মৌ, সত্যাধিকারস্থৌ ন্যায়বর্ত্তিনৌ সন্তৌ, মহতো ভয়াদপি বলবন্তং ত্রায়েতে ॥৫॥

অতীতি। অতিধর্ম্মাৎ অধিকধর্ম্মাদপি, বলং শ্রেষ্ঠং মন্যে। তত্র হেতুমাহ বলাদিতি। জঙ্গমং গমনশীলং মানবাদিভূতম্ ॥৬॥

ধূম ইতি। ধর্ম্মো বলমনুবর্ত্ততে বলস্য বশে তিষ্ঠতি। অনীশ্বরঃ অপ্রভুঃ, বল্লী লতা দ্রুমে যথা সংশ্রিতা তথা ধর্ম্মো বলে সংশ্রিত ইত্যর্থঃ ॥৭॥

বশ ইতি। অসাধ্যং সাধয়িতুমশক্যং কর্ম্ম। শুচি নির্দ্দোষমিব ॥৮॥

দুরিতি। সদাচারোঽপি দুরাচার ইব তিষ্ঠতি। উদ্বিজতে আশ্রয়প্রার্থনাশঙ্কয়া ॥৯॥

কোন মানুষই ভয়বশতঃ বলবানের অল্প বা বহুতর অনিষ্ট করে না, আর বল ও ধর্ম্ম—এই দুইটী সত্যের উপরে থাকিলে, তাহাই মানুষকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করে ॥৫॥

আমি অধিক ধর্ম্ম হইতেও বলকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি। কেন না, বল হইতে ধর্ম্ম উৎপন্ন হয় এবং এবং ভূতলে যেমন জঙ্গম প্রাণী থাকে, তেমন বলে ধর্ম্ম প্রতিষ্ঠিত থাকে ॥৬॥

ধূম যেমন বায়ুর বশীভূত হইয়া চলে, ধর্ম্মও তেমন বলের বশীভূত হইয়া চলে; সুতরাং লতা যেমন বৃক্ষকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তেমন দুর্ব্বল ধর্ম্মও বলকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৭॥

সুখ যেমন ভোগীর অধীন, ধর্ম্মও তেমন বলবানের অধীন এবং বলবান্‌দিগের অসাধ্য কিছু নাই; আর বলবান্‌দিগের সমস্তই নির্দ্দোষ ॥৮॥

অপধ্বস্তো হ্যবমতো দুঃখং জীবতি জীবিতম্।
জীবিতং যদপক্রুষ্টং যথৈব মরণং তথা ॥১০॥
যদেবমাহুঃ পাপেন চারিত্রেণ বিবর্জ্জিতঃ।
সুভৃশং তপ্যতে তেন বাক্‌শল্যেন পরিক্ষতঃ ॥১১॥
অত্রৈতদাহুরাচার্য্যাঃ পাপস্য পরিমোক্ষণে।
ত্রয়ীং বিদ্যামবেক্ষেত তথোপাসীত বৈ দ্বিজান্ ॥১২॥
প্রসাদয়েন্মধুরয়া বাচা চাপ্যথ কর্ম্মণা।
মহামনাশ্চাপি ভবেদ্বিবহেচ্চ মহাকুলে ॥১৩॥

ভাবকৌমুদী

অপেতি। অপধ্বস্তঃ সম্পদ্‌ভ্রষ্টঃ। জীবিতং দুঃখজনকং যথা স্যাৎ তথা জীবতি। অপক্রুষ্টং নিন্দিতম্ ॥১০॥

যদিতি। আহুর্মনস্বিনঃ, পাপেন চারিত্রেণ বিবর্জিতোঽপি বলহীনতয়া তেন সর্বজনকৃতেন, বাক্‌শল্যেন পরিক্ষতঃ সন্, সুভৃশং তপ্যতে ॥১১॥

অত্রেতি। পাপস্য ঈদৃশতাপভোগজনকদুষ্কৃতস্য। অবেক্ষেত পর্য্যালোচয়েৎ ॥১২॥

প্রেতি। প্রসাদয়েদ্‌দ্বিজানেব। মহামনা উদারচেতাঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আততায়িশ্রোত্রিয়স্মৃতিবৎ বলবতি বহু অপথ্যং দৃষ্ট্বাপি ভয়াৎ স ন কিঞ্চিৎ ক্রিয়তে পতিতোঽয়মিতি ন বহিঃক্রিয়তে, উভৌ বলধর্ম্মৌ ॥৫॥ অনয়োর্মধ্যে বলমেব শ্রেয় ইত্যাহ—অতীতি। ৬—৯॥

পক্ষান্তরে দুর্ব্বল লোক সদাচার হইলেও দুরাচার বলিয়া গণ্য হয়, ভয় উপস্থিত হইলে পরিত্রাণ পায় না এবং ব্যাঘ্রের ন্যায় দুর্বল লোককে দেখিয়া সমস্ত লোকই উদ্বিগ্ন হয় ॥৯॥

দুর্বল লোক সম্পত্তি চ্যুত ও অবজ্ঞার পাত্র হয় এবং দুঃখময় জীবন ধারণ করে; সুতরাং মরণ যেমন, দুঃখময় জীবনধারণও তেমন ॥১০॥

মনস্বীরা এইরূপ বলেন যে, দুর্ব্বল লোক পাপচরিত্রহীন হইলেও লোকে তাহাকে তিরস্কার করে; অতএব সে তাহাতে অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥১১॥

এই বিষয়ে আচার্য্যেরা ইহাই বলেন যে, দুর্বল লোক ঐ পাপের মুক্তির জন্য বেদবিদ্যার আলোচনা এবং ব্রাহ্মণের সেবা করিবে ॥১২॥

মধুর বাক্য ও সৎকার্য্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে প্রসন্ন করিবে, উদারচেতা হইবে এবং উচ্চবংশে বিবাহ করিবে ॥১৩॥

(১১) সুভৃশং তাপ্য তেনৈব—বঙ্গ।
(১৩) প্রসাদয়েচ্ছুশ্রূষা বাচা—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইত্যস্মীতি বদেদেবং পরেষাং কীর্ত্তয়েদ্‌গুণান্‌ ।
জপেদুদকশীলঃ স্যাৎ পেশলো নাতিজল্পকঃ ॥ ৪॥
ব্রহ্ম ক্ষত্রং সংপ্রবিশেদ্‌ বহু কৃত্বা সুদুষ্করম্‌ ।
উচ্যমানো হি লোকেন বহুকৃত্তদচিন্তয়ন্‌ ॥১৫॥
অপাপো হ্যেবমাচারঃ ক্ষিপ্রং বহুমতো ভবেৎ ।
সুখঞ্চ চিত্রং ভুঞ্জীত কৃতেনৈকেন গোপয়েৎ ।
লোকে চ লভতে পূজাং পরত্রেহ মহৎফলম্‌ ॥ ৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি। ইতি ভবৎসেবকঃ। উদকশীলো নিত্যস্নায়ী ইষ্টমন্ত্রং জপেৎ, পেশলো মনোহরস্বরূপঃ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি। বহু সুদুষ্করং পুণ্যং কর্ম্ম কৃত্বা, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণং ক্ষত্রঞ্চ, সংপ্রবিশেৎ সংসৃজেৎ। উচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, বহুকৃৎ বহুপাপকারী তৎ লোকনিন্দনম্‌ ॥১৫॥

অপাপ ইতি। এবমাচারঃ সন্‌ ক্ষিপ্রমেব অপাপো লোকানাং বহুমতশ্চ ভবেৎ। চিত্রং বিবিধং সুখঞ্চ ভুঞ্জীত, কৃতেন একেন তেন সৎসঙ্গেন চ, গোপয়েৎ সর্ব্বং দুরাচারমাবৃণুয়াৎ। পরত্র ইহ চ লোকে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতভাবদীপঃ

অপধ্বস্তঃ ঐশ্বর্য্যচ্যুতঃ, অপকৃষ্টং নিন্দিতম্‌ ॥১০॥ বর্জ্জিতস্ত্যক্তো বান্ধবৈরিতি শেষঃ। তাপ্য তাপয়িত্বা পরিক্ষতঃ ক্রিয়ত ইতি শেষঃ ॥১১॥ অত্রাধর্ম্মেণ ধনার্জ্জনে কৃতে সতি ॥১২—১৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

'আমি আপনাদের সেবক' এই কথা বলিবে, পরের গুণকীর্ত্তন করিবে, নিত্যস্নায়ী হইয়া ইষ্টমন্ত্র জপ করিবে ও সৎস্বভাব হইবে; কিন্তু অধিক কথা বলিবে না ॥১৪॥

বহু পাপকারী মানুষ লোকনিন্দার চিন্তা না করিয়া, অতিদুষ্কর বহুতর পুণ্যকার্য্য করিয়া সদাচার ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের সংসর্গ করিবে ॥১৫॥

পাপিলোক এইরূপ আচরণ করিলে, সত্বরই নিষ্পাপ ও লোকসমাদৃত হইবে, বহুবিধ সুখভোগ করিবে, একমাত্র এই কার্য্যদ্বারাই সমস্ত পাপ ঢাকিয়া রাখিতে পারিবে, আর লোকসমাজে সম্মান এবং ইহলোকে ও পরলোকে মহাফল লাভ করিতে পারিবে' ॥১৬॥

* . চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
যথা দস্যুঃ সমর্য্যাদো দস্যুত্বাৎ সিদ্ধিমাপ্তবান্ ॥১॥
প্রহর্ত্তা মতিমান্ শূরঃ শ্রুতবান্ সুনৃশংসবান্ ।
রক্ষন্নাশ্রমিণাং ধর্ম্মং ব্রহ্মণ্যো গুরুপূজকঃ ॥২॥
নিষাদ্যাং ক্ষত্রিয়াজ্জাতঃ ক্ষত্রধর্ম্মানুপালকঃ ।
কায়ব্যো নাম নৈষাদির্দস্যুত্বাৎ সিদ্ধিমাপ্তবান্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অরণ্যে সায়ং পূর্ব্বাহ্ণে মৃগযূথপ্রকোপিতা ।
বিধিজ্ঞো মৃগজাতীনাং নৈষাদানাঞ্চ কোবিদঃ ॥৪॥
সর্ব্বকাননদেশজ্ঞঃ পারিপাত্রচরঃ সদা ।
ধর্ম্মজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানামমোঘেষুর্দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

অত্রেতি । সমর্য্যাদঃ সনিয়মঃ, দস্যুত্বাৎ দস্যুত্বং প্রাপ্যাপীতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী ॥১॥

প্রেতি । সুনৃশংসবান্ অতীবক্রূরকার্য্যকবী । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতকবঃ । নিষাদ্যাং ব্যাধ-ভার্য্যায়াম্ ॥২—৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

নমু "প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরম্" ইতি ন্যায়েন দস্যুকর্ম্মৈব বাজ্ঞা ন কর্ত্তব্যং কৃতেঽপি প্রায়শ্চিত্তকালাবধিজীবনানিয়মাদন্তরা মরণে সত্যক্ষয়নরকপ্রাপ্তিরিত্যাশঙ্ক্য দস্যূনামপি স্বর্গোঽস্তীত্যাহ—অত্রাপীত্যাদিনা । প্রেত্যভাবে মরণে ন নশ্যতি ন নিরয়ং প্রাপ্নোতি ॥১—৪॥ পারিপাত্রঃ

ভীষ্ম বলিলেন—'এই বিষয়েও মনস্বীরা একটী প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করেন যে, কোন দস্যু মর্য্যাদা রক্ষা করিয়া চলিত বলিয়া, দস্যু হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥১॥

সে—প্রহারও করিত এবং অত্যন্ত নৃশংস কার্য্যও করিত, আবার বুদ্ধিমান্, বীর, শাস্ত্রজ্ঞ, আশ্রমধর্ম্মরক্ষক, বেদের হিতকারী এবং গুরুপূজকও ছিল । সে ক্ষত্রিয়ের ঔরসে ব্যাধভার্য্যার গর্ভে জন্মিয়াছিল, সুতরাং ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম পালন করিত, তাহার নাম ছিল—কায়ব্য । সেই নিষাদনন্দন দস্যু হইয়াও সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল ॥১—৩॥

(১) অত্র পুস্তকভেদাদের মহান্ পাঠভেদঃ ।

অপ্যনেকশতাং সেনামেক এব জিগায় সঃ।
স বৃদ্ধাবন্ধবধিরৌ মহারণ্যেঽভ্যপূজয়ৎ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
মধুমাংসৈর্মূলফলরন্নৈরুচ্চাবচৈরপি।
সৎকৃত্য ভোজয়ামাস সম্যক্ পরিচচার চ ॥৭॥
আরণ্যকান্ প্রব্রজিতান্ ব্রাহ্মণান্ পরিপূজয়ন্।।
অপি তেভ্যো মৃগান্ হত্বা নিনায় সততং বনে ॥৮॥
যেঽস্মান্ন প্রতিগৃহ্ণন্তি দস্যুভোজনশঙ্কয়া।
তেষামাসজ্য গেহেষু কল্য এব স গচ্ছতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অরণ্য ইতি। মৃগাণাং যূথং সমূহং প্রকোপয়তি তাডনাদিনা ক্রুদ্ধং করোতীতি সঃ। বিধিজ্ঞো ধারণপ্রকারাভিজ্ঞঃ, নৈষাদানাং ব্যাধাচারাণাম্। পারিপাত্রচরঃ পারিপাত্রাখ্যপর্ব্বতচারী। অমোঘেষুরব্যর্থবাণঃ। বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৪—৬॥

মধ্বিতি। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ। পরিচচার সিষেবে ॥৭॥

আরণ্যকানিতি। আরণ্যকান্ বনবাসিনঃ। নিনায় উপজহার ॥৮॥

য ইতি। অস্মাদ্দস্যুতঃ। আসজ্য হতমৃগান্ সংস্থাপ্য, কল্যে প্রভাত এব ॥৯॥

সে প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে বনে যাইয়া পশুগণকে তাড়াইয়া বেড়াইত, পশুজাতির সমস্ত অবস্থা বুঝিত, ব্যাধগণের আচারব্যবহার জানিত এবং সমস্ত বন ও দেশ তাহার পরিচিত ছিল, সর্ব্বদাই সে পারিপাত্রপর্ব্বতে বিচরণ করিত এবং সমস্ত প্রাণীর ধর্ম্ম জানিত; আর তাহার বাণ অব্যর্থ ও অস্ত্রসকল দৃঢ় ছিল। সে একদা একাকীই বহুসৈন্য জয় করিয়াছিল এবং সে মহাবনে থাকিয়া, অন্ধ ও বধির বৃদ্ধ মাতা-পিতার সেবা করিত ॥৪—৬॥

সে অতিথিগণকে আদর করিয়া মধু, মাংস, ফল, মূল ও নানাবিধ অন্নদ্বারা ভোজন করাইত এবং যথানিয়মে তাহাদের পরিচর্য্যা করিত ॥৭॥

কায়ব্য প্রত্যহই বনবাসী প্রব্রজ্যাবলম্বী ব্রাহ্মণগণের সম্মান করিত এবং বনে হরিণ বধ করিয়া তাঁহাদিগকে নিয়া সমর্পণ করিত ॥৮॥

যে সকল ব্রাহ্মণ 'দস্যু ভোজন করিবে' ইহা মনে করিয়া তাহার নিকট হইতে গ্রহণ করিতেন না, কায়ব্য প্রভাতকালেই সেই সকল ব্রাহ্মণের গৃহে হত হরিণ রাখিয়া চলিয়া যাইত ॥৯॥

বহূনি চ সহস্রাণি গ্রামণীত্বেঽভিবব্রিরে।
নির্মর্য্যাদানি দস্যূনাং নিরনুক্রোশবর্ত্তিনাম্ ॥১০॥

দস্যব ঊচুঃ।

মুহূর্ত্তদেশকালজ্ঞঃ প্রাজ্ঞঃ শূরো দৃঢ়ব্রতঃ।
গ্রামণীর্ভব নো মুখ্যঃ সর্ব্বেষামেব সম্মতঃ ॥১১॥
যথা যথা বক্ষ্যসি নঃ করিষ্যামস্তথা তথা।
পালয়াস্মান্ যথান্যায়ং যথা মাতা যথা পিতা ॥১২॥

কায়ব্য উবাচ।

মা বধীস্ত্বং স্ত্রিয়ং ভীরুং মা শিশুং মা তপস্বিনম্।
নাযুধ্যমানো হন্তব্যো ন চ গ্রাহ্যা বলাৎ স্ত্রিয়ঃ ॥১৩॥
সর্ব্বথা স্ত্রী ন হন্তব্যা সর্ব্বসত্ত্বেষু কেনচিৎ।
নিত্যন্তু ব্রাহ্মণে স্বস্তি যোদ্ধব্যঞ্চ তদর্থতঃ ॥১৪॥

ভাবতকৌমুদী

বহূনীতি। নিরনুক্রোশং নির্দ্দয়ং যথা স্যাত্তথা বর্ত্তন্ত ইতি তেষাং দস্যূনাং নির্মর্য্যাদানি অত্যাচারনিয়মশূন্যানি বহূনি সহস্রাণি কর্ত্তৄণি, গ্রামণীত্বে গ্রামাধিপত্বে অভিবব্রিরে, তং কায়ব্যং মঙ্গীচক্রুঃ। "গ্রামণীর্নাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু" ইত্যমরঃ ॥১০॥

মুহূর্ত্তেতি। মুহূর্ত্তং নিমিত্তং পক্ষিরবাদিকং দেশং কালঞ্চ জানাতীতি সঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১১॥

যথেতি। যথা যথা যদ্যৎ, তথা তথা তত্তৎ ॥১২॥

মেতি। ভীরুং ভয়শীলং জনম্ ॥১৩॥

সর্ব্বথেতি। সর্ব্বসত্ত্বেষু সকলপ্রাণিষু মধ্যে। স্বস্তি মঙ্গলং যুষ্মাভিঃ কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ ॥১৪॥

একদা মর্য্যাদাজ্ঞানশূন্য ও নির্দ্দয়প্রকৃতি বহুসহস্র দস্যু আসিয়া কায়ব্যকে নিজেদের প্রভুরূপে বরণ করিল ॥১০॥

দস্যুরা বলিল—'আপনি দেশ, কাল ও পক্ষিরবপ্রভৃতির মর্ম্মার্থ জানেন, বুদ্ধিমান্, বীর ও দৃঢ়প্রতিজ্ঞ, সুতরাং আপনি আমাদের সকলেরই সম্মত, অতএব আপনি আমাদের প্রধান অধিপতি হউন ॥১১॥

আপনি যাহা যাহা বলিবেন, আমরা তাহা তাহাই করিব; অতএব আপনি আমাদিগকে পিতা ও মাতার ন্যায় যথানিয়মে পালন করুন' ॥১২॥

কায়ব্য বলিল—'তোমরা স্ত্রীলোক, ভীরুলোক, শিশু ও তপস্বী জনকে বধ করিও না, যাহারা যুদ্ধ করিবে না, তাহাদিগকেও বধ করিও না এবং বলপূর্ব্বক স্ত্রীলোকদিগকে গ্রহণ করিও না ॥১৩॥

শস্যঞ্চ নাপি হর্ত্তব্যং সারবিঘ্নঞ্চ মা কৃথাঃ।
পূজ্যন্তে যত্র দেবাশ্চ পিতরোঽতিথয়স্তথা ॥১৫॥
সর্ব্বভূতেষ্বপি চ বৈ ব্রাহ্মণো মোক্ষমর্হতি।
কার্য্যা চোপচিতিস্তেষাং সর্ব্বস্বেনাপি যা ভবেৎ ॥১৬॥
যস্য হ্যেতে সম্প্ররুষ্টা মন্ত্রয়ন্তি পরাভবম্।
ন তস্য ত্রিষু লোকেষু ত্রাতা ভবতি কশ্চন ॥১৭॥
যো ব্রাহ্মণান্ পরিবদেদ্বিনাশং চাপি রোচয়েৎ।
সূর্য্যোদয় ইব ধ্বান্তে ধ্রুবং তস্য পরাভবঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

শস্যমিতি। সারাণাং বিবাহাদিশ্রেষ্ঠকর্ম্মণাম্। যত্র তত্রাপি বিঘ্নং মা কৃথা ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥
সর্ব্বেতি। মোক্ষং যুষ্মাকং হস্তান্মুক্তিম্। উপচিতির্বৃদ্ধিঃ ॥১৬॥
যস্যেতি। মন্ত্রয়ন্তি ব্রুবন্তি। ত্রাতা রক্ষকঃ ॥১৭॥
য ইতি। বিনাশং ব্রাহ্মণানামেব। ধ্বান্তে ধ্বান্তস্য অন্ধকারস্য ॥১৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

পর্ব্বতবিশেষঃ ॥৫॥ বৃদ্ধৌ মাতাপিতরৌ ॥৬—৮॥ আসজ্য কচিন্নিধায়, কল্যে প্রাতঃ ॥৯॥ বব্রিরে তমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ মা বধীস্থমিত্যেকবচনং গণাভিপ্রায়েণ ॥১৩॥ স্বস্তি কল্যাণং চিন্তনীয়ম্। ॥১৪॥ সারো বিবাহাদিকার্য্যম্, তত্র বিঘ্নং মা কৃথাঃ ॥১৫॥ উপচিতির্বৃদ্ধিঃ ॥১৬—১৭॥ ধ্বান্তে

তোমরা কেহই কোন প্রকারেই সমস্ত প্রাণীর মধ্যে স্ত্রীহত্যা করিও না, সর্ব্বদা ব্রাহ্মণের মঙ্গলবিধান করিবে এবং তাঁহাদের জন্য যুদ্ধ করিবে ॥১৪॥

তোমরা শস্য হরণ করিও না, বিবাহাদি প্রধান কার্য্যের বিঘ্ন ঘটাইও না এবং যেখানে দেবপূজা, পিতৃশ্রাদ্ধ বা অতিথিসেবা হয়, সেখানেও কোন বিঘ্ন করিও না ॥১৫॥

সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই ব্রাহ্মণ তোমাদের হাত হইতে মুক্তি পাইবার যোগ্য এবং সর্ব্বস্ব দিয়াও ব্রাহ্মণের উন্নতি তোমাদের কর্ত্তব্য ॥১৬॥

কারণ, এই ব্রাহ্মণগণ ক্রুদ্ধ হইয়া যাহার উপরে অভিসম্পাত করেন, ত্রিভুবনের মধ্যে কোন লোকই তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারে না ॥১৭॥

যে লোক ব্রাহ্মণের নিন্দা করে কিংবা ব্রহ্মহত্যা করিবার ইচ্ছা করে, সূর্য্যোদয়ে অন্ধকারের ন্যায় নিশ্চয়ই তাহার পরাভব হয় ॥১৮॥

(১৫) সত্যঞ্চ নাপি হর্ত্তব্যং—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।
(১৭) যস্য হ্যেতে সম্প্রহৃষ্টা—নি।

ইহৈব ফলমাসীনঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষেত সর্ব্বশঃ।
যে যে নো ন প্রদাস্যন্তি তাংস্তাংস্তেনাভিযাস্যসি ॥১৯॥
শিষ্ট্যর্থং বিহিতো দণ্ডো ন বৃদ্ধ্যর্থং বিনিশ্চয়ঃ।
যে চ শিষ্টান্ প্রবাধন্তে দণ্ডস্তেষাং বধঃ স্মৃতঃ ॥২০॥
যে চ রাষ্ট্রোপরোধেন বৃদ্ধিং কুর্ব্বন্তি কেচন।
তদৈব তেঽনুমীয়ন্তে কুণপে কৃময়ো যথা ॥২১॥
যে পুনর্ধর্ম্মশাস্ত্রেণ বর্ত্তেরন্নিহ দস্যবঃ।
অপি তে দস্যবো ভূত্বা ক্ষিপ্রং সিদ্ধিমবাপ্নুয়ুঃ ॥২২॥

ভীষ্ম উবাচ।

তে সর্ব্বমেবানুচক্রুঃ কায়ব্যস্যানুশাসনম্।
বৃদ্ধিঞ্চ লেভিরে সর্ব্বে পাপেভ্যশ্চাপ্যুপারমন্ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

ইহেতি। আসীনস্তিষ্ঠন্, ফলং ধনাদিকম্। যে যে পান্থাঃ, নঃ অস্মভ্যম্, ন প্রদাস্যন্তি ধনম্, তেন সৈন্যেন সহ তান্ তান্ অভিযাস্যসি আক্রমিতুমিতি শেষঃ ॥১৯॥

শিষ্টীতি। শিষ্ট্যর্থং দুর্জ্জনশাসনার্থম্, বৃদ্ধ্যর্থম্ উন্নতিনিমিত্তম্। শিষ্টান্ শাস্ত্রানুসারিণঃ সজ্জনান্ ॥২০॥

য ইতি। রাষ্ট্রোপরোধেন রাজ্যস্যৈব পীড়নেন। কুণপে শবে, কৃময়ঃ যথা অনুমীয়ন্তে মারণীয়ত্বেন তদ্বদ্জ্ঞায়ন্তে ॥২১॥

য ইতি। ধর্ম্মশাস্ত্রেণ স্মৃত্যনুসারেণ। সিদ্ধিং সৎকর্ম্মসফলতাম্ ॥২২॥

তোমরা এইখানে থাকিয়াই সর্ব্বপ্রকার দস্যুতার ফল কামনা করিবে, কিন্তু যে যে লোক ইচ্ছা করিয়া আমাদিগকে ধন দিবে না, তোমরা সৈন্য লইয়া তাহাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১৯॥

ইহাই বিশেষভাবে নিশ্চিত আছে যে, দুর্জ্জনের শাসনের জন্যই দণ্ড বিহিত হইয়াছে; কিন্তু উন্নতির জন্য নহে। অতএব যাহারা শিষ্টলোকের পীড়ন করে, বধই তাহাদের দণ্ড ॥২০॥

যে কোন লোক রাজ্যের পীড়ন করিয়া নিজের উন্নতি করে, তখনই এইরূপ অনুমান করিতে হয় যে, শবের কৃমি যেমন মারিয়া ফেলিতে হয়, সেইরূপ সেই রাজ্যপীড়ককেও মারিয়া ফেলিতে হয় ॥২১॥

আর যে সকল দস্যু এই জগতে ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসারে চলিবে, তাহারা দস্যু হইয়াও সত্বরই সৎকার্য্যের সফলতা লাভ করিবে' ॥২২॥

কায়ব্যঃ কর্ম্মণা তেন মহতীং সিদ্ধিমাপ্তবান্ ।
সাধূনামাচরন্ ক্ষেমং দস্যূন্ পাপান্নিবর্ত্তয়ন্ ॥২৪॥
ইদং কায়ব্যচরিতং যো নিত্যমনুচিন্তয়েৎ ।
নারণ্যেভ্যো হি ভূতেভ্যো ভয়ং প্রাপ্নোতি কিঞ্চন ॥২৫॥
ন ভয়ং তস্য ভূতেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যশ্চৈব ভারত ! ।
নাসতো বিদ্যতে রাজন্ ! স হ্যরণ্যেষু গোপতিঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কায়ব্যচরিতে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অনুসক্তাঃ অনুসক্তাঃ, অনুশাসনমুপদেশম্। উপাবর্ত্তন্ ব্যবর্ত্তন্ ॥২৩।
কায়ব্য ইতি। তেন তদনুরূপেণ। ক্ষেমং মঙ্গলকরং ব্যবহারম্ ॥২৪॥
ইদমিতি। অনুচিন্তয়েৎ অনুচিন্ত্য বর্ত্তেত। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ ॥২৫॥
নেতি। সর্ব্বেভ্যো গ্রাম্যাদিভ্যোঽপি। অসতঃ অসজ্জনাৎ, গোপতির্ভূপতিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধ্বান্তস্য ॥১৮॥ যে যে বণিজঃ, নো অস্মভ্যম্ ॥১৯॥ শিষ্টার্থং দুষ্টানাং শাসনার্থম্ ॥২০॥ কুণপে কুময়ো যথা তৎপদত্বাৎ সন্তো নার্দ্যন্তে এবং তেঽপি বধ্যা ইত্যর্থঃ ॥২১—২৬॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই সকল দস্যু তদবধি কায়ব্যের সমস্ত উপদেশেরই অনুসরণ করিতে লাগিল এবং পাপকার্য্য হইতে বিরত হইল, তাহাতে সকলেই উন্নতিলাভ করিল ॥২৩॥

আর কায়ব্য সজ্জনের আচার পালন এবং দস্যুগণকে পাপকার্য্য হইতে নিবর্ত্তন করিতে থাকিয়া নিজেও তদনুরূপ কার্য্য করতঃ সৎকর্ম্মের বিশেষ ফললাভ করিতে লাগিল ॥২৪॥

যে লোক সর্ব্বদা এই কায়ব্যচরিত্র স্মরণ করিয়া চলে, সে লোক বন্য পশু হইতে কোন ভয় পায় না ॥২৫॥

ভরতনন্দন রাজা ! এমন কি, সে লোকের সমস্ত প্রাণী হইতে বা দুর্জ্জন হইতেও কোন ভয় হয় না, বিশেষতঃ সে বনের অধিপতি হইতে পারে' ॥২৬॥

* '...পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'... পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।